# Bhagavad-gītā

## как она есть

Его Божественная Милость
A.C. Bhaktivedanta
Swami Prabhupāda



# Bhagavad-gītā как она есть

## ПОЛНОЕ ИЗДАНИЕ

*с оригинальным санскритским текстом, международной транслитерацией, пословным и литературным переводами и с подробными разъяснениями*

**Его Божественная Милость**
**A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda**
*основатель и Ācārya Международного Общества сознания Кришны*

**Компания Macmillan, Нью-Йорк**
**Нью-Йорк Collier Macmillan Limited, Лондон**

*Посвящается*
*ШРИЛЕ БАЛАДЕВЕ ВИДЬЯБХУШАНЕ,*
*который столь замечательно представил*
*комментарий "Govinda-bhāṣya" к философии Vedānta*

# Вступление

*Bhagavad-gītā* — самый известный и наиболее часто переводимый из всех Ведических религиозных текстов. Почему она столь привлекательна для западного ума — интересный вопрос. В ней есть драма, поскольку место событий — это поле битвы, на котором друг напротив друга выстроены две великие армии с развевающимися знамёнами, готовые к сражению. В ней есть неопределённость, и тот факт, что Arjuna и его колесничий Kṛṣṇa ведут диалог, находясь между двумя армиями, говорит о нерешительности Арджуны в основном вопросе: должен ли он вступить в битву и убивать своих друзей и родственников? В ней есть тайна, поскольку Kṛṣṇa являет Арджуне Свою космическую форму. В ней содержится подробный обзор методов религиозной жизни и описаны пути познания, деятельности, дисциплины и веры с их взаимосвязями, рассмотрены проблемы, которые беспокоили приверженцев других религий в другие времена и в других местах. Преданность, о которой говорится здесь — это осознанное средство религиозного удовлетворения, а не просто излияние поэтических эмоций. Наряду с *Bhāgavata-пураной*, длинным трактатом из Южной Индии, *Gītā* является текстом, наиболее часто цитируемым в философских писаниях школы Gauḍīya Вайшнавов — школы, которую представляет Swami Bhaktivedanta, являющийся последним звеном в длинной цепи преемственности учителей. Можно сказать, что школу Вайшнавизма основал, или возродил, Śrī Kṛṣṇa-Caitanya Mahāprabhu (1486–1533) в Бенгалии, и в настоящее время она является самой мощной из всех религиозных сил в восточной части Индийского субконтинента. Школа Gauḍīya Вайшнавов, для которых Kṛṣṇa Сам является Верховным Господом, а не просто инкарнацией другого божества, видит *bhakti* как непосредственную и могущественную религиозную силу, состоящую из любви между человеком и Богом. Практика *bhakti* заключается в посвящении всех своих действий Божеству. При этом человек слушает истории о Кришне из Священных Текстов, воспевает имя Кришны, омывает, купает и одевает *mūrti* Кришны, кормит Его и принимает остатки предложенной Ему пищи, получая таким образом Его милость; человек делает эти и многие другие вещи, пока не изменится: преданный преобразуется так, что становится близок к Кришне и видит Господа лицом к лицу.

Swami Bhaktivedanta комментирует *Гиту* с этой точки зрения, что соответствует принятым стандартам. Более того, в данном переводе западный читатель имеет уникальную возможность увидеть, как преданный Кришны разъясняет приводимые им тексты. Это заслуженно известная Ведическая традиция объяснений в действии. Поэтому данная книга является желанным дополнением с самых разных точек зрения. Она может служить в качестве ценного учебного пособия для студентов. Она позволяет нам послушать квалифицированного переводчика, объясняющего текст, который имеет глубокий религиозный смысл. Она даёт нам понимание сути изначальных и в высшей степени убедительных идей школы Gauḍīya Вайшнавов. Включение в книгу санскритских текстов на Devanagari в сопровождении транслитерации даёт возможность знатоку санскрита по-новому истолковать или обсудить значения тех или иных санскритских слов — хотя я думаю, что будет мало разногласий относительно квалификации Swami в знании санскрита. И наконец, для неспециалиста есть удобочитаемый текст на английском и настроение преданности, которое не может не тронуть чуткого читателя. Здесь также есть иллюстрации, которые, как могут заметить те, кто знаком с современным религиозным искусством Индии, потрясающе выполнены американскими преданными.

Swami Bhaktivedanta оказал услугу учёным, а также ученикам школы Gauḍīya Вайшнавов и растущему числу западных читателей, интересующихся классической Ведической мыслью. Принеся нам новую и живую интерпретацию текста, уже известного многим, он многократно углубил наше понимание, и спорить о нём в эти дни разобщённости нет нужды.

Профессор Эдвард К. Димок младший.

*Кафедра языков и культуры Южной Азии*
*Университет Чикаго*

# Предисловие

Первоначально я написал *Bhagavad-гиту как она есть* в том виде, в котором она представлена сейчас. Когда книга была напечатана впервые, изначальная рукопись, к сожалению, была сокращена менее, чем до 400 страниц и напечатана без иллюстраций и объяснений большинства оригинальных стихов *Śrīmad Bhagavad-гиты*. Во всех других своих книгах — *Śrīmad Bhāgavatam*, *Śrī Īśopaniṣad* и т. д. система такова, что я привожу оригинальный текст стиха, его английскую транслитерацию, пословный английский эквивалент санскритских слов, затем перевод и разъяснение. Это делает книгу очень достоверной и научной, а её смысл — самоочевидным. Поэтому я был не очень рад, когда мне пришлось сократить мою изначальную рукопись. Однако позднее, когда спрос на *Bhagavad-гиту как она есть* значительно возрос, многие учёные и преданные попросили меня представить книгу в её изначальном виде, и издательство «Macmillan and Co.» согласилось опубликовать полное издание. Таким образом, в данном издании сделана попытка представить изначальную рукопись этой великой книги знания с полным объяснением, передаваемым по *парампаре*, с целью укрепить и развить движение сознания Кришны.

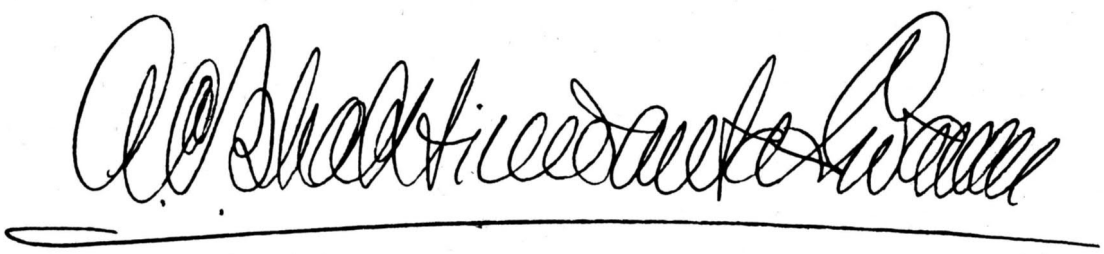
Наше движение сознания Кришны является подлинным, авторитетным с исторической точки зрения, естественным и трансцендентным, поскольку оно основано на *Bhagavad-гите как она есть*. Постепенно оно становится самым популярным движением во всём мире, особенно среди молодого поколения. Оно становится всё более и более интересным и для старшего поколения: настолько, что отцы и деды моих учеников поддерживают нас, становясь пожизненными членами нашего великого Общества, Международного Общества сознания Кришны. В Лос-Анджелесе многие родители приходили повидаться со мной, чтобы выразить чувства благодарности за то, что я распространяю движение сознания Кришны по всему миру. Некоторые из них говорили, что это огромная удача для американцев, поскольку именно в Америке я начал распространять движение сознания Кришны. Однако в действительности изначальным отцом этого движения является Сам Господь Кṛṣṇа, поскольку оно было начато очень давно и передаётся в человеческом обществе по цепи ученической преемственности. Если в этом и есть какая-то моя заслуга, то она принадлежит не лично мне, а моему вечному духовному учителю Его Божественной Милости Om Viṣṇupāda Paramahaṁsa Parivrājakācārya 108 Śrī Śrīmad Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī Mahārāja Prabhupāda.

Если в этом деле есть лично моя заслуга, то она состоит только в том, что я постарался представить *Bhagavad-гиту* такой, как она есть, без искажений. До сих пор почти все английские издания *Bhagavad-гиты* создавались с целью удовлетворить чьи-нибудь личные амбиции. Однако мы, представляя *Bhagavad-гиту* такой, *как она есть*, пытаемся донести до читателя миссию Верховной Личности Бога, Кришны. Наше дело состоит в том, чтобы представить волю Кришны, а не какого-нибудь мирского мыслителя, будь то политик, философ или учёный, поскольку они очень мало знают о Кришне, несмотря на все свои прочие познания. Когда Кṛṣṇа говорит: *man-manā bhava mad-bhakto mad-yājī māṁ namaskuru* и т. д. — мы, в противоположность так называемым учёным, не заявляем, что Кṛṣṇа и Его внутренний дух отличны друг от друга. Кṛṣṇа абсолютен, нет разницы между именем Кришны, формой Кришны, качествами Кришны, *лилами* Кришны и т. д. Это абсолютное положение Кришны трудно понять любому, кто не является преданным Кришны в системе *парампары* (цепи ученической преемственности). Обычно так называемые учёные, политики, философы и *svāmī*, не обладая совершенным знанием о Кришне, пытаются изгнать либо уничтожить Кришну при написании комментария к *Bhagavad-гите*. Такие неавторитетные комментарии к *Bhagavad-гите* известны как *Māyāvādī-Bhāṣya.* Господь Caitanya предупредил нас об этих неуполномоченных людях. Он ясно говорит, что всякий, кто будет пытаться понять *Bhagavad-гиту* с позиции Māyāvādī, совершит величайшую ошибку. В результате такой ошибки введённый в заблуждение ученик, изучающий *Bhagavad-гиту*, несомненно будет сбит с толку, следуя по пути духовных наставлений, и не сможет вернуться домой, обратно к Богу.

Наша единственная цель — представить эту *Bhagavad-гиту* такой, *как она есть*, чтобы привести обусловленного ученика к той же цели, ради которой Кṛṣṇа нисходит на эту планету один раз в день Брахмы, то есть каждые 8 600 000 000 лет. Эта цель указана в *Bhagavad-гите*, и мы должны принять её такой, как она есть; в противном случае нет смысла пытаться понять *Bhagavad-гиту* и её рассказчика, Господа Кришну. Господь Кṛṣṇа впервые поведал *Bhagavad-гиту* богу Солнца несколько сотен миллионов лет назад. Мы должны принять этот факт и тем самым понять историческую ценность *Bhagavad-гиты* без ошибочных интерпретаций, опираясь на авторитет Кришны. Пытаться толковать *Bhagavad-гиту*, не учитывая волю Кришны, — величайшее оскорбление. Чтобы спасти себя от этого оскорбления, необходимо понять, что Господь является Верховной Личностью Бога, как это непосредственно понял Arjuna, первый ученик Господа Кришны. Такое понимание *Bhagavad-гиты* по-настоящему авторитетно и полезно для благополучия общества людей при выполнении ими миссии жизни.

Движение сознания Кришны необходимо в человеческом обществе, поскольку оно предлагает высшее совершенство жизни. Как это происходит, полностью объяснено в *Bhagavad-гите.* К сожалению, мирские спорщики использовали *Bhagavad-гиту* для продвижения своих демонических наклонностей и для того, чтобы ввести людей в заблуждение относительно правильного понимания простых принципов жизни. Все должны знать о величии Бога, или Кришны, и каждому должно быть известно истинное положение живых существ. Каждый должен знать, что живое существо всегда является слугой, и если оно не служит Кришне, ему приходится служить иллюзии под влиянием различных комбинаций трёх *гун* материальной природы, а значит — бесконечно вращаться в круговороте рождения и смерти; даже так называемый освобождённый мыслитель Māyāvādī, вынужден находиться в этом процессе. Это знание представляет собой великую науку, и каждое живое существо должно услышать о ней ради своего же собственного блага.

Люди в большинстве своём очарованы внешней энергией Кришны, особенно в нынешнюю эпоху Kali, и ошибочно думают, что, улучшая материальные удобства, каждый человек будет счастлив. Они не знают, что материальная, или внешняя, природа чрезвычайно сильна, поскольку каждый крепко связан её суровыми законами. К счастью, живое существо является неотъемлемой частицей Господа, поэтому его естественная функция — оказывать непосредственное служение Господу. Человек, пребывающий во власти иллюзии, пытается быть счастливым, удовлетворяя свои чувства различными способами, однако это никогда не принесёт ему счастья. Вместо того чтобы удовлетворять свои материальные чувства, он должен удовлетворять чувства Господа. Это высшее совершенство жизни. Господь хочет этого, и Он требует этого. Необходимо понять эту ключевую мысль *Bhagavad-гиты*. Наше движение сознания Кришны учит этому весь мир, и поскольку мы не оскверняем послание *Bhagavad-гиты как она есть*, каждый, кто всерьёз намерен получить благо от её изучения, должен воспользоваться помощью движения сознания Кришны в практическом понимании *Bhagavad-гиты* на основе прямых наставлений Господа. Поэтому мы надеемся, что люди получат величайшее благо, изучая *Bhagavad-гиту как она есть* в том виде, в каком она представлена здесь, и, если хотя бы один человек станет чистым преданным Господа, мы будем считать свою попытку успешной.



12 мая 1971 года
Сидней, Австралия



# ВВЕДЕНИЕ

*om ajñāna-timirāndhasya jñānāñjana-śalākayā*
*cakṣur unmīlitaṁ yena tasmai śrī-gurave namaḥ*

*śrī-caitanya-mano'bhīṣṭaṁ sthāpitaṁ yena bhū-tale*
*svayaṁ rūpaḥ kadā mahyaṁ dadāti sva-padāntikam*

Я был рождён в темнейшем невежестве, и мой духовный учитель открыл мне глаза, рассеяв тьму факелом знания. Я склоняюсь перед ним в глубоком почтении.

Когда же Śrīla Rūpa Gosvāmī Prabhupāda, который начал в материальном мире движение, призванное исполнить волю Господа Чайтаньи, дарует мне прибежище под сенью своих лотосных стоп?

*vande 'haṁ śrī-guroḥ śrī-yuta-pada-kamalaṁ śrī-gurun vaiṣṇavāṁś ca*
*śrī-rūpaṁ sāgrajātaṁ saha-gaṇa-raghunāthānvitaṁ taṁ sa-jīvam*
*sādvaitaṁ sāvadhūtaṁ parijana-sahitaṁ kṛṣṇa-caitanya-devaṁ*
*śrī-rādhā-kṛṣṇa-pādān saha-gaṇa-lalitā-śrī-viśākhānvitāṁś ca*

Я в глубоком почтении припадаю к лотосным стопам своего духовного учителя и к стопам всех Вайшнавов. Я в глубоком почтении склоняюсь перед Шрилой Рупой Gosvāmī и его старшим братом Санатаной Gosvāmī, а также Рагхунатхой дасом и Рагхунатхой Бхаттой, Гопалой Бхаттой и Шрилой Дживой Gosvāmī. Я в глубоком почтении склоняюсь перед Господом Кришной Чайтаньей и Господом Нитьянандой, а также Адвайтой Ачарьей, Гададхарой, Шривасой и другими спутниками Господа Чайтаньи. Я в глубоком почтении припадаю к стопам Śrīmatī Rādhārāṇī и Śrī Кришны, а также Их спутниц, Śrī Лалиты и Вишакхи.

*he kṛṣṇa karuṇā-sindho dīna-bandho jagat-pate*
*gopeśa gopikā-kānta rādhā-kānta namo 'stu te*

О мой дорогой Kṛṣṇa, Ты друг страждущих и источник творения. Ты повелитель *gopī* и возлюбленный Rādhārāṇī. Я в глубоком почтении склоняюсь перед Тобой.

*tapta-kāñcana-gaurāṅgi rādhe vṛndāvaneśvari*
*vṛṣabhānu-sute devi praṇamāmi hari-priye*

Я в почтении склоняюсь перед Rādhārāṇī, чей цвет кожи подобен цвету расплавленного золота. Ты царица Вриндавана, дочь царя Vṛṣabhānu, которая очень дорога Господу Кришне.

*vāñchā-kalpatarubhyaś ca kṛpā-sindhubhya eva ca*
*patitānāṁ pāvanebhyo vaiṣṇavebhyo namo namaḥ*

Я предлагаю свои почтительные поклоны всем Вайшнавам, преданным Господа, которые, подобно деревьям желаний, могут осуществить желания каждого и исполнены сострадания к падшим душам.

*śrī kṛṣṇa caitanya prabhu nityānanda*
*śrī advaita gadādhara śrīvāsādi-gaura-bhakta-vṛnda*

Я предлагаю свои поклоны Śrī Kṛṣṇa Чайтанье, Prabhu Нитьянанде, Śrī Адвайте, Гададхаре, Шривасе и всем остальным, идущим по пути преданности.

*hare kṛṣṇa, hare kṛṣṇa, kṛṣṇa kṛṣṇa, hare hare*
*hare rāma, hare rāma, rāma rāma, hare hare.*

*Bhagavad-gītā* также известна как *Gītopaniṣad.* Она является сутью Ведического знания и одной из наиболее важных *Упанишад* в Ведической литературе. Конечно, существует множество комментариев к *Bhagavad-гите* на английском языке, и может возникнуть вопрос о целесообразности ещё одного. Настоящее издание может быть обосновано следующим образом. Недавно одна американская леди попросила меня порекомендовать ей английский перевод *Bhagavad-гиты.* Разумеется, в Америке существует множество английских переводов *Гиты*. Но из всех английских изданий *Bhagavad-гиты*, которые мне приходилось видеть, не только в Америке, но и в Индии — ни одно нельзя назвать строго авторитетным, так как практически в каждом из них комментатор излагает свои собственные взгляды, не затрагивая истинный смысл *Bhagavad-гиты*.

Истинный смысл *Bhagavad-гиты* описывается в самой *Bhagavad-гите*. Его можно понять на следующем примере: если мы хотим принять определённое лекарство, мы должны следовать указаниям, написанным на этикетке. Мы не можем принимать лекарство по собственной прихоти или по указанию друга. Оно должно быть принято в соответствии с указаниями на этикетке или по назначению врача. Подобно этому, *Bhagavad-гиту* следует принимать так, как этого требует сам рассказчик. Рассказчиком *Bhagavad-гиты* является Господь Śrī Kṛṣṇa. Он упоминается на каждой странице *Bhagavad-гиты* как Верховная Личность Бога, Bhagavān. Конечно, слово “bhagavān” иногда относится к любой могущественной личности или любому могущественному полубогу. И здесь, несомненно, Bhagavān означает, что Господь Śrī Kṛṣṇa является великой личностью, но в то же время мы должны знать, что Господь Kṛṣṇa — Верховная Личность Бога. Это подтверждается всеми великими *ачарьями* (духовными учителями), такими как Śaṅkarācārya, Rāmānujācārya, Madhvācārya, Nimbārka Svāmī, Śrī Caitanya Mahāprabhu и многими другими авторитетами Ведического знания в Индии. Сам Господь также провозглашает Себя Верховной Личностью Бога в *Bhagavad-гите*, и таким Он принимается в *Brahma-сангхите* и во всех *Пуранах*, особенно в *Śrīmad-Bhāgavatam*, известной как *Bhāgavata Purāṇa (Kṛṣṇas tu bhagavān svayam)*. Поэтому мы должны принять *Bhagavad-гиту* так, как это предписывает

Сам Верховный Господь.

В четвёртой главе *Гиты* Господь говорит:

> (1) *imaṁ vivasvate yogaṁ proktavān aham avyayam*
> *vivasvān manave prāha manur ikṣvākave 'bravīt*
>
> (2) *evaṁ paramparā-prāptam imaṁ rājarṣayo viduḥ*
> *sa kāleneha mahatā yogo naṣṭaḥ parantapa*
>
> (3) *sa evāyaṁ mayā te 'dya yogaḥ proktaḥ purātanaḥ*
> *bhakto 'si me sakhā ceti rahasyaṁ hy etad uttamam*

Здесь Господь сообщает Арджуне, что эта система *йоги*, *Bhagavad-gītā*, впервые была поведана богу Солнца, бог Солнца объяснил её Manu, а Manu объяснил её Ikṣvāku, и таким путём, посредством ученической преемственности, от одного рассказчика к другому, знание об этой системе *йоги* передавалось свыше. Но с течением времени оно было утеряно. Следовательно, Господь должен рассказать о нём снова, на этот раз Арджуне на поле битвы Kurukṣetra.

Господь говорит Арджуне, что Он открывает ему эту высшую тайну, поскольку Arjuna является Его преданным и Его другом. Смысл этого в том, что *Bhagavad-gītā* — это трактат, в первую очередь предназначенный для преданного Господа. Есть три класса трансценденталистов: *jñānī, yogī* и *bhakta*, то есть имперсоналист, медитирующий *йог* и преданный. Здесь Господь ясно говорит Арджуне, что Он делает его первым преемником новой *парампары* (ученической преемственности), потому что старая *parampara* прервалась. Таким образом, желанием Господа было установить ещё одну *парампару* с тем же самым стилем мышления, который передавался от бога Солнца к другим. Он пожелал, чтобы Его учение было заново распространено Арджуной. Он хотел, чтобы Arjuna стал авторитетом в понимании *Bhagavad-гиты*. Итак, мы видим, что *Bhagavad-gītā* рассказывается Арджуне потому, что Arjuna был преданным Господа, непосредственным учеником Кришны и Его близким другом. Поэтому лучше всех *Bhagavad-гиту* понимает тот, кто обладает качествами, подобными качествам Арджуны. Иначе говоря, он должен быть преданным, находящимся в непосредственных взаимоотношениях с Господом. Это очень сложная тема, но вкратце можно объяснить это так, что преданный состоит в одном из пяти видов взаимоотношений с Верховной Личностью Бога:

1. Он может быть преданным в пассивном состоянии;
2. Он может находиться в состоянии активного преданного служения;
3. Он может быть преданным как друг;
4. Он может быть преданным как один из родителей;
5. Он может быть преданным как любящая супруга Господа.

Arjuna состоял в дружеских отношениях с Господом. Разумеется, существует огромная разница между их дружбой и дружбой, которую мы наблюдаем в материальном мире. Это трансцендентная дружба, которая не может быть доступна каждому. Конечно, каждый имеет свои, особые взаимоотношения с Господом, и эти взаимоотношения пробуждаются с достижением совершенства в преданном служении. Но в нынешнем состоянии нашей жизни мы забыли не только Верховного Господа, но и наши вечные взаимоотношения с Ним. Каждое из многих и многих миллиардов и триллионов живых существ вечно состоит в определённых взаимоотношениях с Господом. Это называется *svarūpa.* В процессе преданного служения человек может возродить свою *сваруну*, и эта стадия называется *svarūpa-siddhi,* совершенством нашего естественного положения. Итак, Arjuna был преданным, и он был связан с Верховным Господом отношениями дружбы.

Следует обратить внимание на то, как Arjuna принимал эту *Bhagavad-гиту*. Способ его восприятия описан в десятой главе:

(12) *arjuna uvāca*
*paraṁ brahma paraṁ dhāma pavitraṁ paramaṁ bhavān*
*puruṣaṁ śāśvataṁ divyam ādi-devam ajaṁ vibhum*

(13) *āhus tvām ṛṣayaḥ sarve devarṣir nāradas tathā*
*asito devalo vyāsaḥ svayaṁ caiva bravīṣi me*

(14) *sarvam etad ṛtaṁ manye yan māṁ vadasi keśava*
*na hi te bhagavan vyaktiṁ vidur devā na dānavāḥ*

«Arjuna сказал: «Ты Верховный Brahman, величайший, высшая обитель и тот, кто очищает, Абсолютная Истина и вечная Божественная Личность. Ты главный Бог, трансцендентный и изначальный; Ты нерождённая и всепроникающая красота. Все великие мудрецы, такие как Nārada, Asita, Devala и Vyāsa, провозглашают это о Тебе, а теперь Ты и Сам заявляешь мне об этом. О Kṛṣṇa, я полностью принимаю как истину всё, что Ты сказал мне. Ни боги, ни демоны, о Господь, не знают Твоей личности». (Bg, 10.12-14).

Выслушав *Bhagavad-гиту* от Верховной Личности Бога, Arjuna принял Кришну как *Paraṁ Brahma*, Верховного Брахмана. Каждое живое существо — Brahman, но Верховное живое существо, Верховная Личность Бога — это Верховный Brahman. *Paraṁ dhāma* означает, что Он — высшее прибежище, или обитель всего; *pavitram* означает, что Он — чистый, Его не затрагивает материальная скверна, *puruṣam* означает, что Он — главный наслаждающийся, *divyam* — трансцендентный, *ādi-devam* — Верховная Личность Бога, *ajam* — нерождённый, и *vibhum* — величайший, всепроникающий.

Кто-то может подумать, что, поскольку Kṛṣṇa был другом Арджуны, Arjuna говорил Ему всё это из лести. Но Arjuna, чтобы развеять подобные сомнения у читателей *Bhagavad-гиты*, обосновывает эти восхваления в следующем стихе, когда говорит, что Верховной Личностью Бога Кришну признаёт не только он, но и такие авторитеты, как мудрец Nārada, Asita, Devala, Vyāsadeva и другие. Это великие личности, распространяющие Ведическое знание таким, каким его признают все *ачарьи*. Поэтому Arjuna сказал, что он принимает всё, что говорит Kṛṣṇa, как полностью совершенное. *Sarvam etad ṛtaṁ manye*: “Я принимаю всё, что Ты говоришь, как истину”. Arjuna также говорит, что личность Господа очень трудно понять, и даже великие полубоги не могут познать Его. Это означает, что Господа не могут познать даже личности, более великие, чем люди. Тогда как же человек сможет постичь Господа Śrī Кришну, не став Его преданным?

Таким образом, *Bhagavad-гиту* следует принимать в духе преданности. Человек не должен думать, что он равен Кришне. Также не следует думать, что Kṛṣṇa — обыкновенная, или даже очень великая личность. Господь Śrī Kṛṣṇa является Верховной Личностью Бога, по крайней мере теоретически, в соответствии с утверждениями *Bhagavad-гиты* или утверждениями Арджуны, человека, пытающегося понять *Bhagavad-гиту*. Мы должны хотя бы теоретически принять Śrī Кришну Верховной Личностью Бога, и в таком смиренном настроении мы сможем понять *Bhagavad-гиту*. Если читать *Bhagavad-гиту* не в смиренном состоянии, её будет очень трудно понять, так как она является великим таинством.

Так что же именно представляет из себя *Bhagavad-gītā*? Цель *Bhagavad-гиты* — спасти человечество от невежества материального существования. Каждый человек постоянно сталкивается с многочисленными трудностями, также как и Arjuna, которому предстояло сражаться в битве на поле Kurukṣetra. Arjuna предался Śrī Кришне, и поэтому была рассказана эта *Bhagavad-gītā*. Не только Arjuna, но и каждый из нас полон беспокойств из-за этого материального существования. Само наше бытие протекает в атмосфере небытия. В действительности нам не должно грозить небытие. Наше существование вечно. Но так или иначе, мы помещены в *asat*. *Asat* означает то, чего не существует.

Из множества страдающих человеческих существ лишь немногие действительно задаются вопросами о своём положении — кто они, почему они помещены в это затруднительное положение и т. д. До тех пор, пока человек не пробудится и не задумается над причинами своих страданий, пока он не осознает, что не хочет страдать, а напротив, хочет положить конец всем страданиям, его нельзя считать совершенным человеком. Человеческий уровень начинается тогда, когда в уме возникают подобные вопросы. В Писании *Brahma-sūtra* эти вопросы названы *"brahma-jijñāsā"*. Любая человеческая деятельность считается бессмысленной, если человек не задаётся вопросом о природе Абсолюта. Поэтому те, кто начинает задавать вопросы: почему они страдают или откуда они пришли и куда направятся после смерти, способны понять *Bhagavad-гиту*. Кроме того, искренний ученик должен иметь глубокое уважение к Верховной Личности Бога. Arjuna был таким учеником.

Господь Кṛṣṇа нисходит в первую очередь для того, чтобы восстановить истинную цель жизни, когда человек забывает эту цель. Но даже тогда, из многих и многих пробудившихся людей, может быть, найдётся один, кто действительно проникнется духом понимания своего положения; для него и рассказана эта *Bhagavad-gītā*. В действительности нас всех преследует тигр неведения, однако Господь очень милостив к живым существам, особенно к людям. Поэтому Он поведал *Bhagavad-гиту*, приняв Своего друга Арджуну Своим учеником.

Будучи спутником Господа Кришны, Arjuna был выше любого невежества, однако на поле битвы Kurukṣetra Господь поверг его в невежество, чтобы он мог задать Господу Кришне вопросы о проблемах жизни, а Господь мог бы ответить на них ради блага будущих поколений людей и наметить план жизни. Тогда человек сможет действовать соответствующим образом и выполнить миссию человеческой жизни.

*Bhagavad-gītā* предусматривает постижение пяти фундаментальных истин. В ней прежде всего объясняется наука о Боге, а затем рассказывается о естественном положении живых существ, *джив.* Есть *īśvara*, что означает «повелитель», и есть *дживы*, живые существа, которые находятся под контролем. Если живое существо говорит, что оно не находится под контролем, а является свободным, оно неразумно. Живое существо контролируется во всех отношениях, по крайней мере в его обусловленной жизни. Таким образом, в *Bhagavad-гите* мы имеем дело с *ишварой*, верховным правителем, и *дживами*, подконтрольными живыми существами. Здесь также рассматриваются *prakṛti* (материальная природа), время (продолжительность существования всей вселенной, или проявленной материальной природы) и *karma* (деятельность). Космическое проявление преисполнено разнообразной деятельности. Все живые существа вовлечены в различные виды деятельности. Из *Bhagavad-гиты* мы должны узнать, кто такой Бог; что представляют собой живые существа; что такое *prakṛti*; что такое космическое проявление, и как оно контролируется временем, а также каковы виды деятельности живых существ.

Изучение этих пяти основных тем *Bhagavad-гиты* приводит к выводу, что Верховный Господь, Kṛṣṇa, Brahman, высший правитель, или Paramātmā — можете использовать любое из этих имён — величайший из всех. Живые существа качественно подобны высшему правителю. Например, Господь контролирует деятельность во вселенной, материальную природу и т. д., что объясняется в заключительных главах *Bhagavad-гиты*. Материальная природа не является независимой. Она действует по указанию Верховного Господа. Как говорит Господь Кṛṣṇa: “*Prakṛti* действует под Моим контролем”. Когда мы видим удивительные вещи, происходящие в космической природе, мы должны знать, что за этим космическим проявлением стоит правитель. Ничто не может существовать без контроля. Не учитывать существование правителя может только ребёнок. Например, ребёнок может думать, что автомобиль настолько замечателен, что может ездить сам по себе — ни лошадь, ни какое-либо другое животное не тянет его, но здравомыслящий человек знает принцип устройства автомобиля. Он знает, что за механизмом всегда стоит человек, водитель. Подобным же образом, Верховный Господь является водителем, под чьим управлением всё работает. *Дживы*, или живые существа, признаются Господом как Его неотъемлемые частицы, о чём мы узнаем из последних глав. Частица золота — тоже золото, капля воды из

океана — также солёная. Подобным же образом мы, живые существа, будучи неотъемлемой частью высшего правителя, *ишвары*, или Бхагавана, Господа Śrī Кришны, имеем все качества Верховного Господа в очень маленьком количестве, поскольку мы крошечные *ишвары*, подчинённые *ишвары*. Мы стремимся управлять природой, как, например, сейчас мы пытаемся покорить космос или другие планеты, и эта склонность к господству над материальной природой есть в нас из-за того, что она есть в Кришне. Но несмотря на эту склонность мы должны знать, что мы не являемся высшими правителями. Это объясняется в *Bhagavad-гите*.

Что же такое материальная природа? В *Гите* объясняется, что она является низшей *prakṛti*, низшей природой. Живое существо описывается как высшая *prakṛti*. *Prakṛti* всегда находится под контролем — как низшая, так и высшая. *Prakṛti* — женского рода, и она контролируется Господом так же, как деятельность жены контролируется мужем. *Prakṛti* всегда занимает подчинённое положение, и повелевает ею Господь. И живые существа, и материальная природа находятся под господством, под контролем Верховного Господа. Согласно *Bhagavad-гите*, живые существа, хотя и являются неотъемлемыми частицами Верховного Господа, должны считаться *prakṛti*. На это ясно указывает пятый стих седьмой главы *Bhagavad-гиты*: *"Apareyam itas tv anyām"*. "Эта *prakṛti* является Моей низшей природой". *"Prakṛtiṁ viddhi me parām jīva-bhūtāṁ mahā-bāho yayedaṁ dhāryate jagat"*. А за её пределами существует другая *prakṛti: jīva-bhūtām*, живое существо.

Сама *prakṛti* имеет три качества (здесь и далее для них будет использовано изначальное санскритское слово *guṇa*, которое автор переводит на английский как *mode*: способ действия, режим — *прим. переводчика*): *гуна* благости, *гуна* страсти и *гуна* невежества. Над этими *гунами* стоит вечное время, и комбинация этих *гун* природы под контролем вечного времени производит действия, которые называются *кармой*. Эти действия совершаются с незапамятных времён, и в результате своей деятельности мы испытываем страдания или наслаждение. Например, предположим, что я бизнесмен и с помощью тяжкого умственного труда накопил крупную сумму в банке. В этом случае я наслаждающийся. Но затем, к примеру, я потерял все свои деньги в бизнесе; тогда я начинаю страдать. Подобным же образом, в любой сфере жизни мы наслаждаемся результатами своего труда или страдаем от них. Это называется *кармой*.

*Īśvara* (Верховный Господь), *jīva* (живое существо), *prakṛti* (природа), вечное время и *karma* (деятельность) — всё это объясняется в *Bhagavad-гите*. Из этих пяти — Господь, живые существа, материальная природа и время являются вечными. Проявление *prakṛti* может быть временным, но оно не является ложным. Некоторые философы говорят, что проявление материальной природы ложно, но в соответствии с философией *Bhagavad-гиты*, или философией Вайшнавов, это не так. Проявление мира не признаётся ложным; оно признаётся реальным, но временным. Его можно сравнить с облаком, движущимся по небу, или с приходом сезона дождей, питающих хлебные злаки. Как только кончается сезон дождей, или уходит облако — все колосья, которые питались дождём, высыхают. Подобным образом, это материальное проявление возникает в определённый срок, существует некоторое время, а затем исчезает. Так функционирует *prakṛti*. Но этот цикл повторяется вечно. Поэтому *prakṛti* вечна; она не является ложной. Господь говорит о ней: "Моя *prakṛti*". Эта материальная природа — отделённая энергия Верховного Господа, и подобно ей живые существа также являются энергией Верховного Господа, однако они не отделены от Него. Они вечно связаны с Ним. Таким образом, Господь, живое существо, материальная природа и время взаимосвязаны и существуют вечно. Однако другой элемент, *karma*, не вечен. Хотя последствия *кармы* могут быть вызваны очень давними причинами. Мы страдаем или наслаждаемся от результатов нашей деятельности с незапамятных времён, но мы можем изменить результаты нашей *кармы*, или деятельности, и это изменение зависит от совершенства нашего знания. Мы заняты разнообразной деятельностью. Несомненно, мы не знаем, что необходимо начать делать, чтобы освободиться от действий и последствий всей этой деятельности, но это также объясняется в *Bhagavad-гите*.

Положение *ишвары* — это положение верховного сознания. *Дживы*, или живые существа, будучи неотъемлемыми частицами Верховного Господа, также обладают сознанием. И живое существо, и материальная природа описываются как *prakṛti*, энергия Верховного Господа, но только одна из них, *jīva*, имеет сознание. Другая *prakṛti* не имеет сознания. В этом разница. Таким образом, *jīva-prakṛti* называется высшей, поскольку *jīva* обладает сознанием, подобным сознанию Господа. Однако сознание Господа является верховным, и не следует утверждать, что *jīva*, живое существо, также обладает верховным сознанием. Живое существо не может обладать верховным сознанием, независимо от того, какова степень его совершенства, и теория, утверждающая, что это возможно, ошибочна. Оно может иметь сознание, но это сознание не является совершенным, или верховным.

Различие между *дживой* и *ишварой* будет объясняться в тринадцатой главе *Bhagavad-гиты*. Господь является *kṣetra-jñaḥ* — обладает сознанием, также как и живое существо, но сознание живого существа распространяется только на его тело, тогда как сознание Господа охватывает все тела. Поскольку Он живёт в сердце каждого живого существа, Ему известны психические процессы отдельных *джив*. Мы не должны забывать об этом. Также объясняется, что *Paramātmā*, Верховная Личность Бога, живёт в сердце каждого как *īśvara*, повелитель, и даёт указания живому существу действовать так, как оно желает. Живое существо забывает, что необходимо делать. Сначала оно решает действовать определённым образом, а потом запутывается в действиях и последствиях своей собственной *кармы*. Оставляя тело одного типа, оно входит в тело другого типа, подобно тому, как мы снимаем старую одежду и надеваем новую. Переселяясь таким образом, душа страдает от действий и последствий своей прошлой деятельности. Эта деятельность может быть изменена, когда живое существо находится в благости, в здравом уме, и понимает, какие действия нужно начать совершать. Если оно сделает это, тогда все его действия и последствия прошлой деятельности могут быть изменены. Следовательно, *karma* не вечна. Поэтому мы говорили, что из пяти элементов (*īśvara, jīva, prakṛti*, время и *karma*) четыре являются вечными, тогда как *karma* не вечна.

Обладающий верховным сознанием *īśvara* подобен живому существу в том смысле, что и сознание Господа, и сознание живого существа трансцендентны. Это неверно, что сознание возникает из-за соединения материальных элементов. Это ошибочная идея. Теория о том, что сознание развивается при определённых комбинациях материи, не принимается в *Bhagavad-гите*. Сознание может быть искажено покровом материальных условий, подобно тому, как свет, проходящий через цветное стекло, может казаться имеющим какую-то окраску. Но на сознание Господа материя не оказывает влияния. Господь Кṛṣṇа говорит: *“mayādhyakṣeṇa prakṛtiḥ”*. Когда Он нисходит в материальную вселенную, материя не оказывает влияния на Его сознание. Если бы это влияние было, Он был бы не способен рассказывать о трансцендентных вещах, как Он делает это в *Bhagavad-гите*. Тот, чьё сознание не свободно от материального осквернения, не может что-либо сказать о трансцендентном мире. Таким образом, Господь не осквернён влиянием материи. Однако наше сознание в настоящий момент осквернено материей. *Bhagavad-gītā* учит, что мы должны очистить это материально осквернённое сознание. В чистом сознании наши действия будут согласованы с волей *ишвары*, и это сделает нас счастливыми. Это не значит, что мы должны прекратить всякую деятельность. Вовсе нет, но наша деятельность должна быть очищена, и чистая деятельность называется *bhakti*. *Bhakti* с виду подобна обычной деятельности, но она не осквернена. Невежественному человеку может показаться, что преданный действует или трудится подобно обычному человеку. Но из-за недостатка знаний такой личности не известно, что действия преданного и действия Господа не осквернены нечистым сознанием или материей. Они трансцендентны по отношению к трём *гунам* природы. Однако мы должны знать, что в настоящий момент наше сознание осквернено.

Когда мы осквернены материей, это состояние называется обусловленным. Ложное сознание возникает у живого существа из-за впечатления, что оно является продуктом материальной природы. Это называется ложным эго. Тот, кто погружён в мысли о телесной концепции жизни, не может понять своего положения. *Bhagavad-gītā* была рассказана с

целью освободить человека от телесной концепции жизни, и Arjuna поставил себя в подобное положение для того, чтобы получить это знание от Господа. Человек должен стать свободным от телесной концепции жизни; это предварительная деятельность для трансценденталиста. Тот, кто хочет стать свободным, кто хочет освобождения, прежде всего должен узнать, что он не является этим материальным телом. *Mukti*, или освобождение, означает свободу от материального сознания. В *Śrīmad-Bhāgavatam* также даётся определение освобождения: *Mukti* означает освобождение от осквернённого сознания этого материального мира и обретение чистого сознания. Все наставления *Bhagavad-гиты* предназначены для пробуждения этого чистого сознания, и поэтому в заключительной части наставлений *Гиты* Kṛṣṇa спрашивает Арджуну, очистилось ли его сознание. Чистое сознание означает деятельность в соответствии с наставлениями Господа. Это суть очистившегося сознания. Сознание уже есть, поскольку мы являемся неотъемлемыми частицами Господа, но нам свойственно находиться под влиянием низших *гун* природы. Господь же, являясь Верховным, никогда не попадает под это влияние. В этом разница между Верховным Господом и обусловленными душами.

Что же такое сознание? Сознание означает «я есть — …». Но тогда кто я есть? В осквернённом состоянии сознания «я есть» означает: «я есть господин всего, что вижу. Я наслаждающийся». Этот мир движется потому, что каждое живое существо думает, что оно является господином и творцом материального мира. Материальное сознание имеет две психических составляющих. Первая: «я создаю», и вторая: «я наслаждаюсь». Но в действительности и создателем, и наслаждающимся является Верховный Господь, а живое существо, будучи Его неотъемлемой частицей, является не создателем и не наслаждающимся, а помощником. Его создают, и им наслаждаются. Например, часть машины помогает всей машине; часть тела помогает всему телу. Руки, стопы, глаза, ноги и т. д. — всё это части тела, но они не являются истинными наслаждающимися. Наслаждающимся является желудок. Ноги обеспечивают передвижение, руки подают пищу, зубы жуют, и все части тела заняты удовлетворением желудка, потому что желудок является главным органом, обеспечивающим питание всего тела. Поэтому всё отдаётся желудку. Человек даёт питание дереву, поливая его корень. Он питает тело, помещая пищу в желудок, поскольку для поддержания тела здоровым его части должны сотрудничать, обеспечивая пищей желудок. Подобным же образом, Верховный Господь является наслаждающимся и творцом, а мы, как подчинённые живые существа, предназначены для сотрудничества с целью Его удовлетворения. В действительности это сотрудничество поможет нам, так же как пища, принятая желудком, помогает всем другим частям тела. Если пальцы руки решат, что они должны принять пищу сами вместо того, чтобы отдать её желудку, они будут разочарованы. Центральной фигурой творения и наслаждения является Верховный Господь, а живые существа — помощники. Помогая Ему, они наслаждаются. Эти отношения также можно сравнить с отношениями хозяина и слуги. Если хозяин полностью удовлетворён, то и слуга удовлетворён. Подобно этому, удовлетворять нужно Верховного Господа, хотя стремление стать творцом и наслаждаться материальным миром есть и у живых существ, поскольку оно присутствует в Верховном Господе, создавшем проявленный космический мир.

Таким образом, мы найдём в *Bhagavad-гите* сведения о том, что полное целое включает в себя высшего правителя, подконтрольных живых существ, космическое проявление, вечное время и *карму*, или деятельность, и всё это объясняется в данном тексте. Все эти пять элементов, взятые в своей полноте, составляют законченное целое, и это законченное целое называется Высшей Абсолютной Истиной. Законченное целое и полная Абсолютная Истина — это Верховная Личность Бога, Śrī Kṛṣṇa. Всё, что проявлено, порождено Его различными энергиями. Он представляет Собой законченное целое.

В *Гите* также объясняется, что безличный Brahman тоже подчинён целому. Brahman, как это более подробно объясняется в *Brahma-сутре*, подобен лучам солнечного света. Безличный Brahman — это сияющие лучи Верховной Личности Бога. Осознание безличного Брахмана является неполным осознанием абсолютного целого, как и понимание Параматмы.

Это описано в двенадцатой главе. Из неё мы узнаем, что Верховная Личность Бога, Puruṣottama, выше как безличного Брахмана, так и Параматмы. Верховную Личность Бога называют *sac-cid-ānanda-vigraha*. *Brahma-saṁhitā* начинается следующими словами: *«īśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ sac-cid-ānanda-vigrahaḥ/anādir ādir govindaḥ sarva-kāraṇa-kāraṇam»*. «Кṛṣṇа является причиной всех причин. Он — изначальная причина, и Он — сама форма вечности, знания и блаженства». Осознание безличного Брахмана — это осознание Его свойства *sat* (вечности). Осознание Параматмы — это осознание свойства *sat-cit* (вечного знания). Но осознание Личности Бога, Кришны, — это осознание всех трансцендентных свойств: *sat*, *cit* и *ānanda* (вечности, знания и блаженства) в полной *виграхе* (форме).

Менее разумные люди считают Высшую Истину безличной, но Она является трансцендентной личностью, и это подтверждается во всей Ведической литературе. *Nityo nityānām cetanaś cetanānām*. Так же, как все мы — индивидуальные живые существа и обладаем своей индивидуальностью, Верховная Абсолютная Истина тоже, в конечном счёте, является личностью, и осознание Личности Бога подразумевает осознание всех Его трансцендентных свойств. Полное целое не бесформенно. Если бы Оно не имело формы или было меньше чего-либо, тогда Оно не могло бы быть полным целым. Полное целое должно иметь всё, что доступно нашему опыту, и всё что находится за его пределами, иначе оно не может быть полным. Полное целое, Личность Бога, обладает безграничным могуществом.

Как Кṛṣṇа действует в различных энергиях, также объясняется в *Bhagavad-гите*. Этот проявленный, или материальный, мир, в который мы помещены, тоже полон в самом себе, поскольку двадцать четыре элемента, временным проявлением которых является эта материальная вселенная, согласно философии Sāṅkhya, полностью приспособлены к производству всех ресурсов, необходимых для поддержания существования этой вселенной. Здесь нет ничего лишнего, и ни в чём нет нужды. Энергией высшего целого этому проявлению отведено определённое время, и когда оно закончится, эти временные проявления будут уничтожены согласно полному плану полного целого. Малые полные частицы, называемые живыми существами, имеют все возможности осознать целое, и любое ощущение незавершённости возникает из-за недостатка знания о полном целом. Итак, *Bhagavad-gītā* содержит в себе полное знание Ведической мудрости.

Всё Ведическое знание является безупречным, и индийцы принимают его как полное и безупречное. Например, коровий навоз является экскрементами животного, и согласно *smṛti,* или предписанию *Вед*, тот, кто коснулся экскрементов животного, должен принять омовение, чтобы очиститься. Но в Ведических Писаниях коровий навоз считается очищающим средством. Можно счесть это утверждение противоречивым, но оно принимается, поскольку это Ведическое предписание, и, безусловно, приняв его, человек не совершит ошибки. Впоследствии современной наукой было доказано, что коровий навоз обладает всеми антисептическими свойствами. Итак, Ведическое знание является совершенным, поскольку оно выше всех сомнений и ошибок, а *Bhagavad-gītā* — это суть всего Ведического знания.

Ведическое знание — это не вопрос исследований. Наша исследовательская деятельность несовершенна, поскольку мы исследуем вещи с помощью несовершенных чувств. Мы должны принять совершенное знание, которое нисходит, как сказано в *Bhagavad-гите*, по *парампаре* — цепи ученической преемственности. Мы должны получить знание из совершенного источника, находящегося в цепи ученической преемственности, которая начинается с Высшего духовного учителя, Самого Господа, и продолжается благодаря преемственности духовных учителей. Arjuna, ученик, получавший уроки у Господа Śrī Кришны, принимает всё, что говорит Господь, без возражений. Нельзя принимать какую-то одну часть *Bhagavad-гиты* и отвергать другую. Нет. Мы обязаны принять *Bhagavad-гиту* без интерпретаций, без вычёркиваний и без собственного прихотливого вмешательства в её суть. *Гиту* следует принимать как самое совершенное изложение Ведического знания. Ведическое знание получено из трансцендентных источников, и его первые слова были сказаны Самим Господом. Слова, произнесённые Господом, отличаются от слов человека материального мира, который поражён четырьмя недостатками. Мирской человек: 1) непременно совершает

ошибки; 2) постоянно пребывает в иллюзии; 3) имеет склонность обманывать других; и 4) ограничен несовершенными чувствами. Обладая этими четырьмя несовершенствами, невозможно передать совершенную информацию о всеобъемлющем знании.

Ведическое знание не передаётся такими несовершенными живыми существами. Оно было вложено в сердце Брахмы, первого сотворённого живого существа, и Brahmā, в свою очередь, передал это знание своим сыновьям и ученикам в том виде, в каком получил его от Верховного Господа. Господь является *pūrṇam*, полностью совершенным, и Он не подвластен законам материальной природы. Поэтому человек должен быть достаточно разумным, чтобы понять, что Господь является единственным владельцем всего во вселенной, и что Он изначальный творец, создатель Брахмы. В одиннадцатой главе Arjuna называет Господа *prapitāmaha*, поскольку Брахму называют *pitāmaha*, дедом, а Господь является создателем деда. Итак, никто не должен заявлять, что он владелец чего-либо; человек должен принимать только то, что выделено ему Господом как его доля для поддержания своего существования.

Есть много примеров того, как нужно использовать то, что выделено для нас Господом. Это также объясняется в *Bhagavad-гите*. В начале Arjuna решил, что ему не следует сражаться в битве на Курукшетре. Это было его собственным решением. Arjuna сказал Господу, что для него будет невозможно наслаждаться царством после убийства своих родственников. Это решение было основано на телесной концепции жизни, поскольку он считал, что его тело — это он сам, а родственниками, т. е. продолжением его тела являются братья, племянники, шурины, деды и т. д. Таким образом, он думал об удовлетворении потребностей своего тела. *Bhagavad-gītā* была поведана Господом как раз для того, чтобы изменить эти представления, и в конце Arjuna решает сражаться под руководством Господа, сказав: *"kariṣye vacanaṁ tava*". "Я буду действовать, как Ты скажешь".

Предназначение человека состоит не в том, чтобы тяжело трудиться в этом мире, подобно свиньям. Он должен быть разумным, чтобы понять важность человеческой жизни и отказаться действовать подобно обычному животному. Человек должен осознать цель своей жизни, это указание даётся во всей Ведической литературе, и его суть изложена в *Bhagavad-гите*. Ведические Писания предназначены для людей, а не для животных. Животные могут убивать других животных, и для них не возникает вопроса о грехе, но если человек убивает животное ради удовлетворения своих неконтролируемых вкусовых ощущений, то он обязан нести ответственность за нарушение законов природы. В *Bhagavad-гите* наглядно объясняется, что существует три вида деятельности, соответствующих различным *гунам* природы: деятельность в благости, деятельность в страсти и деятельность в невежестве. Подобным же образом, есть три вида пищи: пища в благости, пища в страсти и пища в невежестве. Всё это наглядно описано, и если мы правильно применим наставления *Bhagavad-гиты*, то вся наша жизнь очистится, и в конечном счёте мы сможем достичь цели, находящейся за пределами этого материального неба.

Эта цель называется небом *sanātana*, вечным духовным небом. В этом материальном мире мы обнаруживаем, что всё является временным. Здесь всё возникает, некоторое время существует, производит какие-то вторичные продукты, увядает, а затем исчезает. Это закон материального мира, который виден как на примере этого тела, так и на примере какого-либо фрукта или любой другой вещи. Но за пределами этого временного мира находится другой мир, информация о котором у нас есть. Тот мир имеет другую природу, которая является *sanātana*, вечной. *Jīva* также описывается как *sanātana*, вечная, и Господь в одиннадцатой главе тоже описывается как *sanātana*. У нас есть близкие отношения с Господом, и, поскольку мы все качественно едины: *sanātana-dhāma,* или небо, *sanātana* Верховная Личность и *sanātana* живые существа — цель *Bhagavad-гиты* целиком состоит в возрождении нашей деятельности *sanātana*, или *sanātana-дхармы* — вечной деятельности живого существа. Мы временно заняты различной деятельностью, но вся эта деятельность может быть очищена, если мы оставим эту временную деятельность и начнём действовать так, как предписывает Верховный Господь. Это называется чистой жизнью.

Верховный Господь и Его трансцендентная обитель являются *sanātana*, как и живые существа, и воссоединение живых существ с Верховным Господом в обители *sanātana* — это совершенство человеческой жизни. Господь очень добр к живым существам, поскольку они являются Его сыновьями. Господь Кṛṣṇа заявляет в *Bhagavad-гите*: "*sarva-yoniṣu...ahaṁ bīja-pradaḥ pitā* — Я отец всех". Конечно, существуют самые разные виды живых существ в соответствии с их различной *кармой*, но здесь Господь утверждает, что Он является отцом их всех. Поэтому Господь нисходит для того, чтобы исправить все эти падшие, обусловленные души и позвать их обратно в вечное небо *sanātana*, чтобы они могли восстановить своё вечное положение *sanātana* в вечной связи с Господом. Господь приходит Сам в различных инкарнациях или посылает Своих доверенных слуг как Своих сыновей, Своих спутников или *ачарьев* для того, чтобы исправить обусловленные души.

Таким образом, *sanātana-dharma* не относится к какой-либо религиозной секте. Это вечная функция вечных живых существ во взаимоотношениях с вечным Верховным Господом. *Sanātana-dharma* означает, как уже говорилось, вечную деятельность живого существа. Rāmānujācārya объяснил слово *sanātana* как "то, что не имеет ни начала, ни конца", поэтому, когда мы говорим о *sanātana-дхарме*, мы обязаны принять без доказательств, полагаясь на авторитет Śrī Рамануджачарьи, что она не имеет ни начала, ни конца.

Значение слова «религия» в английском языке несколько отличается от *sanātana-дхармы*. Религия выражает идею веры, а вера может меняться. Можно иметь веру в определённый метод и изменить эту веру, приняв другую, но *sanātana-dharma* относится к деятельности, которую невозможно изменить. Например, у воды нельзя отнять того, что она жидкая, тепло нельзя отобрать у огня. Аналогичным образом, у вечного живого существа нельзя отнять его вечную функцию. *Sanātana-dharma* вечно является неотъемлемой частью живого существа. Таким образом, если мы говорим о *sanātana-дхарме*, то, опираясь на авторитет Śrī Рамануджачарьи, мы должны принять, что она не имеет ни начала, ни конца. То, что не имеет ни конца, ни начала, не может быть сектантским, ибо его нельзя ограничить никакими рамками. Тем не менее, приверженцы какой-то отдельной веры могут ошибочно полагать, что *sanātana-dharma* также ограничена. Но если мы углубимся в сущность предмета и рассмотрим его в свете современной науки, мы сможем увидеть, что *sanātana-dharma* — это занятие всех людей в мире, и более того — всех живых существ во вселенной.

Религиозная вера, не являющаяся *sanātana*, может иметь начало в летописях человеческой истории, но у истории *sanātana-дхармы* нет начала, поскольку она вечно остаётся с живыми существами. Что же касается живых существ, в авторитетных Священных Писаниях, *шастрах*, говорится, что живое существо не имеет ни рождения, ни смерти. В *Гите* утверждается, что живое существо никогда не рождается и никогда не умирает. Оно вечно и неуничтожимо, и оно продолжает жить после разрушения своего временного материального тела. Говоря о *sanātana-дхарме*, мы должны попытаться понять идею религии на основе исходного санскритского значения этого слова. *Dharma* относится к тому, что постоянно существует с определённым объектом. Мы заключаем, что тепло и свет существуют вместе с огнём; без тепла и света нет смысла в слове «огонь». Подобным же образом мы должны отыскать неотъемлемую часть живого существа, ту часть, которая постоянно сопутствует ему. Этим постоянным спутником является его вечное качество, и это вечное качество является его вечной религией.

Когда Sanātana Gosvāmī спросил Śrī Чайтанью Mahāprabhu о *сварупе* каждого живого существа, Господь ответил, что *svarūpa*, или естественное состояние живого существа — это состояние служения Верховной Личности Бога. Если мы проанализируем это утверждение Господа Чайтаньи, мы сможем легко увидеть, что каждое живое существо постоянно занято служением другому живому существу. Живое существо служит другим живым существам, находясь в двух ролях. Действуя так, оно наслаждается жизнью. Животные, находящиеся на более низком уровне развития, служат людям, как слуги служат своему хозяину. А служит хозяину Б, Б служит хозяину В, В служит хозяину Г, Г служит хозяину Д и так далее. В таких обстоятельствах мы можем увидеть, что один друг служит другому другу, мать служит сыну, жена служит мужу, муж служит жене и так далее. Если мы продолжим исследования в этом

духе, то станет видно, что в обществе живых существ каждый без исключения занят служением. Политик представляет свою программу общественности, чтобы убедить людей в своей способности служить им. Поэтому избиратели отдают политику свои ценные голоса, полагая, что он окажет обществу ценное служение. Владелец магазина служит покупателям, рабочий служит капиталисту. Капиталист служит семье, а семья служит государству, выполняя вечную функцию вечного живого существа. Таким образом, мы можем увидеть, что ни одно живое существо не освобождено от служения другим живым существам, и поэтому можно с уверенностью заключить, что служение является постоянным спутником живого существа, и оно является его вечной религией.

Однако, в зависимости от конкретного времени и обстоятельств человек заявляет о своей принадлежности к определённому типу веры, и, таким образом, считает себя индуистом, мусульманином, христианином, буддистом или приверженцем какой-то другой общины. Подобные обозначения не относятся к *sanātana-дхарме*. Индус может изменить свою веру, чтобы стать мусульманином, мусульманин может изменить свою веру и стать индусом, или христианин может поменять свою веру и так далее. Но ни при каких обстоятельствах изменение религиозной веры не влияет на вечную занятость человека служением другим. Индус, мусульманин или христианин в любом случае служат кому-нибудь. Таким образом, исповедовать какой-то определённый тип веры — ещё не значит следовать своей *sanātana-дхарме*. *Sanātana-dharma* — это служение.

В действительности служение связывает нас с Верховным Господом. Верховный Господь является главным наслаждающимся, а мы, живые существа, являемся Его слугами. Мы созданы для Его удовольствия, и если мы разделяем это вечное наслаждение с Верховной Личностью Бога, то мы становимся счастливыми. Мы не можем стать счастливыми другим способом. Невозможно быть счастливыми независимо, так же как ни одна часть тела не может быть счастлива без сотрудничества с желудком. Для живого существа невозможно быть счастливым, не оказывая трансцендентного любовного служения Верховному Господу.

В *Bhagavad-гите* не одобряется поклонение различным полубогам и служение им. В двадцатом стихе седьмой главы *Bhagavad-гиты* утверждается:

*kāmais tais tair hṛta-jñānāḥ prapadyante 'nya-devatāḥ*
*taṁ taṁ niyamam āsthāya prakṛtyā niyatāḥ svayā*

«Те, чьи умы искажены материальными желаниями, предаются полубогам и следуют определённым правилам и предписаниям поклонения согласно своей природе» (Bg, 7.20). Здесь ясно сказано, что те, кем движет вожделение, поклоняются полубогам, а не Верховному Господу Кришне. Когда мы упоминаем имя Кришны, мы не имеем в виду какое-то сектантское имя. Kṛṣṇa означает высшее наслаждение, и Священные Писания подтверждают, что Верховный Господь является источником, или сокровищницей, всего наслаждения. Мы все жаждем наслаждения. *Ānandamayo 'bhyāsāt* (*Vedānta-cympa*, 1.1.12). Живые существа, подобно Господу, преисполнены сознания и стремятся обрести счастье. Господь постоянно счастлив, и если живые существа устанавливают связь с Господом, помогают Ему и вступают в отношения с Ним, то они также становятся счастливыми.

Господь нисходит в этот мир смерти, чтобы явить во Вриндаване Свои *лилы*, которые преисполнены счастья. Когда Господь Śrī Kṛṣṇa был во Вриндаване, все Его отношения с друзьями пастушками, с Его подругами, с другими жителями Вриндавана и с коровами были наполнены счастьем. Всё население Вриндавана не знало ничего, кроме Кришны. Но несмотря на это, Господу Кришне пришлось даже отговаривать Своего отца Nanda Mahārāja от поклонения полубогу Индре, поскольку Он хотел утвердить тот факт, что людям не нужно поклоняться никому из полубогов. Им необходимо поклоняться только Верховному Господу, поскольку их конечной целью является возвращение в Его обитель.

Обитель Господа Śrī Кришны описана в шестом стихе пятнадцатой главы *Bhagavad-гиты*:

*na tad bhāsayate sūryo na śaśāṅko na pāvakaḥ*
*yad gatvā na nivartante tad dhāma paramaṁ mama*

«Эта Моя обитель не освещается ни Солнцем, ни Луной, ни электричеством. И любой, кто достигает её, никогда не возвращается в этот материальный мир». (Bg, 15.6)

В этом стихе даётся описание вечного неба. Конечно, у нас есть материальное представление о небе, и обычно оно ассоциируется с Солнцем, Луной, звёздами и т. д. Но в этом стихе Господь утверждает, что в вечном небе нет потребности ни в Солнце, ни в Луне, ни в каком-либо огне, поскольку духовное небо уже освещено *brahmajyoti* — лучами, исходящими от Верховного Господа. Мы с трудом пытаемся достичь других планет, но понять обитель Господа совсем не сложно. Эту обитель называют Голокой. Она красиво описывается в *Brahma-сангхите*: *Goloka eva nivasaty akhilātma-bhūtaḥ*. Господь вечно пребывает в Своей обители Голоке, однако к Нему можно обратиться и из этого мира. Господь приходит, чтобы явить Свою истинную форму *sac-cid-ānanda-vigraha*. Когда Он проявляет эту форму, нам не нужно воображать, как Он выглядит. Чтобы предотвратить подобные образные измышления, Он нисходит и проявляет Себя таким какой Он есть, как Śyāmasundara. К сожалению, менее разумные люди высмеивают Его, поскольку Он приходит как один из нас и играет с нами в образе человека. Однако, это не причина для того, чтобы считать Господа одним из нас. Посредством Своей энергии Он предстаёт перед нами в Своей истинной форме и являет Свои *лилы*, которые в точности повторяют *лилы* в Его небесной обители.

В лучезарном сиянии духовного неба плавают бесчисленные духовные планеты. *Brahmajyoti* исходит из высшей обители, Кришналоки, и в его лучах парят планеты *ānandamaya-cinmaya*, которые не являются материальными. Господь говорит: "*na tad bhāsayate sūryo na śaśāṅko na pāvakaḥ yad gatvā na nivartante tad dhāma paramaṁ mama*". Тому, кто может достичь духовного неба, не нужно снова возвращаться в материальное небо. В материальном небе, даже если мы достигнем самой высшей планеты (Брахмалоки), не говоря уже о Луне, мы обнаружим одни и те же условия жизни, а именно: рождение, смерть, болезни и старость. Ни одна планета материальной вселенной не свободна от этих четырёх принципов материального существования. Поэтому Господь говорит в *Bhagavad-гите*: "*ābrahma-bhuvanāl lokāḥ punar āvartino 'rjuna"*. Живые существа путешествуют с одной планеты на другую, но не с помощью механических устройств, а посредством духовного процесса. Это также описывается: *yānti deva-vratā devān pitṝn yānti pitṛ-vratāḥ*. Нет необходимости в механических устройствах, если мы хотим совершить межпланетное путешествие. В *Гите* есть наставление: *yānti deva-vratā devān*. Луна, Солнце и высшие планеты называются *svargaloka*. Существуют три различных уровня планет: высшие, средние и низшие планетные системы. Земля относится к средней планетной системе. *Bhagavad-gītā* сообщает нам о том, как можно отправиться к высшим планетным системам (*devaloka*) с помощью очень простого метода: *yānti deva-vratā devān*. Нужно просто поклоняться полубогу какой-то конкретной планеты, и таким образом отправиться на Луну, Солнце или в любую из более высоких планетных систем.

Однако *Bhagavad-gītā* не советует нам идти ни на одну из планет материального мира, поскольку даже если мы отправимся на Брахмалоку, самую высшую планету, используя какое-либо механическое приспособление и двигаясь на нём, возможно, сорок тысяч лет (а кто может жить так долго?), мы всё равно обнаружим там материальные неудобства: рождение, смерть, старость и болезни. Но тот, кто стремится попасть на главную планету, Кришналоку, или на любую другую планету духовного неба, никогда не встретит подобных материальных неудобств. Среди всех планет духовного неба есть одна главная планета — Goloka Vṛndāvana, которая является изначальной планетой в обители изначальной Личности Бога, Śrī Кришны. Все эти сведения приведены в *Bhagavad-гите*, и через её наставления нам даётся информация о том, как покинуть материальный мир и начать поистине счастливую жизнь в духовном небе.

В пятнадцатой главе *Bhagavad-гиты* описана истинная картина материального мира. Там говорится:

*ūrdhva-mūlam adhaḥ-śākham aśvatthaṁ prāhur avyayam*
*chandāṁsi yasya parṇāni yas taṁ veda sa veda-vit*

«Верховный Господь сказал: «Есть дерево баньян, корни которого направлены вверх, а ветви — вниз, и листья которого — Ведические гимны. Тот, кто знает это дерево, является знатоком Вед» (Bg, 15.1). Материальный мир описывается здесь в виде дерева, корни которого растут вверх, а ветви — вниз. Мы видели подобные деревья: стоя на берегу реки или любого другого водоёма, можно заметить, что деревья, которые отражаются в воде, перевёрнуты. Ветви направлены вниз, а корни — вверх. Подобным же образом этот материальный мир является отражением духовного мира. Материальный мир — это лишь тень реальности. Тень не является реальной и существенной, но по этой тени можно понять, что объект и реальность существуют. В пустыне нет воды, однако мираж наводит на мысль, что вода где-то есть. В материальном мире нет воды, нет счастья, но реальная вода настоящего счастья есть в духовном мире.

Господь советует нам следующий метод, чтобы достичь духовного мира:

*nirmāna-mohā jita-saṅga-doṣā*
*adhyātma-nityā vinivṛtta-kāmāḥ*
*dvandvair vimuktāḥ sukha-duḥkha-saṁjñair*
*gacchanty amūḍhāḥ padam avyayaṁ tat.*

Этого *padam avyayam*, или вечного царства, может достичь тот, кто является *nirmāna-moha*. Что это означает? Мы гонимся за обозначениями. Кто-то хочет стать сэром, кто-то хочет стать лордом, кто-то хочет стать президентом или богатым человеком, царём или кем-нибудь ещё. Пока мы привязаны к этим обозначениям, мы привязаны к телу, поскольку обозначения относятся к телу. Но мы не являемся этими телами, и понимание этого — первая ступень духовного осознания. Мы связаны с тремя *гунами* материальной природы, но мы должны стать независимыми от них посредством преданного служения Господу. Если мы не развили в себе привязанность к преданному служению Господу, мы не сможем выйти из-под влияния *гун* материальной природы. Обозначения и привязанности являются следствием нашего вожделения и желаний, нашего стремления господствовать над материальной природой. До тех пор, пока мы не избавимся от этой склонности господствовать над материальной природой, у нас не будет возможности вернуться в царство Всевышнего, *sanātana-дхаму*. Достичь этого вечного царства, которое никогда не разрушается, может тот, кого не сбивает с толку привлекательность ложных материальных наслаждений, кто занят служением Верховному Господу. Такой человек может легко достичь высшей обители.

В другом месте *Гиты* сказано:

*avyakto 'kṣara ity uktas tam āhuḥ paramāṁ gatim*
*yaṁ prāpya na nivartante tad dhāma paramaṁ mama.*

*Avyakta* означает «непроявленный». Даже материальный мир не полностью проявлен перед нами. Наши чувства столь несовершенны, что мы даже не можем увидеть все звёзды в этой материальной вселенной. Из Ведической литературы можно получить много информации обо всех планетах, и можно верить ей или не верить. В Ведических Писаниях, особенно в *Śrīmad-Bhāgavatam*, описаны все важные планеты, а духовный мир, который находится за пределами этого материального неба, описывается как *avyakta*, непроявленный. Человек

должен стремиться попасть в это духовное царство, поскольку, когда он достигнет его, ему не нужно будет возвращаться в этот материальный мир.

Далее может возникнуть вопрос, как встать на путь, ведущий к этой обители Верховного Господа? Информация об этом содержится в восьмой главе. Там говорится:

*anta-kāle ca mām eva smaran muktvā kalevaram*
*yaḥ prayāti sa mad-bhāvam yāti nāsty atra saṁśayaḥ*

«Каждый, кто оставляет своё тело в конце жизни, помня Меня, сразу же достигает Моей природы; и в этом нет сомнений». (Bg, 8.5) Тот, кто думает о Кришне в момент смерти, уходит к Кришне. Человек должен помнить форму Кришны; если он оставляет своё тело, думая об этой форме, он отправляется в духовное царство. *Mad-bhāvaṁ* относится к высшей природе Верховного Существа. Верховное Существо является *sac-cid-ānanda-vigraha* — вечным, исполненным знания и блаженства. Наше нынешнее тело не является *sac-cid-ānanda*. Оно *asat*, а не *sat*, т. е. не вечное, а бренное. Наше тело не является *cit*, исполненным знания; напротив, оно полно невежества. У нас нет знания о духовном царстве, и даже нет совершенного знания об этом материальном мире, где существует так много неизвестных нам вещей. Тело также является *nirānanda*; вместо того, чтобы быть полным блаженства, оно исполнено страданий. Все страдания, которые мы испытываем в материальном мире, порождены телом, но тот, кто оставляет это тело, думая о Верховной Личности Бога, сразу же обретает тело *sac-cid-ānanda*, как и обещается в пятом стихе восьмой главы, где Господь Kṛṣṇa говорит: “Он достигает Моей природы”.

Процесс оставления этого тела и получения другого тела в материальном мире тоже организован. Человек умирает тогда, когда уже принято решение о том, какой вид тела он будет иметь в следующей жизни. Это решение принимают Высшие силы, а не само живое существо. В зависимости от нашей деятельности в этой жизни, мы либо возвышаемся, либо опускаемся. Эта жизнь является подготовкой к следующей. Таким образом, если мы сможем в этой жизни подготовиться для возвышения до царства Бога, тогда, несомненно, после оставления этого материального тела мы обретём духовное тело, подобное телу Господа.

Ранее объяснялось, что существуют различные типы трансценденталистов: *brahmavādi, paramātmāvādi* и преданные, а также упоминалось, что в *brahmajyoti* (духовном небе) есть бесчисленное множество духовных планет. Число этих планет намного превосходит число планет этого материального мира. Этот материальный мир примерно занимает лишь одну четвертую часть всего творения. В этой материальной части находятся миллионы и миллиарды вселенных с триллионами планет и Солнц, звёзд и Лун. Однако всё это материальное творение является лишь фрагментом полного творения. Бо́льшая часть мироздания находится в духовном небе. Тот, кто желает слиться с бытием Верховного Брахмана, сразу же переносится в *brahmajyoti* Верховного Господа и таким образом достигает духовного неба. Но преданный, который желает наслаждаться обществом Господа, отправляется на планеты Вайкунтхи, которых бесчисленное множество; и Верховный Господь в форме Своих полных экспансий Нараяны, у которого четыре руки и различные имена — Pradyumna, Aniruddha, Govinda и т. д. — общается с ним там. Таким образом, в конце жизни трансценденталисты думают либо о *brahmajyoti*, либо о Параматме, либо о Верховной Личности Бога Śrī Кришне. Во всех случаях они входят в духовное небо, но только преданный или, другими словами, тот, кто пребывает в личном контакте с Верховным Господом, входит на планеты Вайкунтхи. Далее Господь добавляет, что в этом “нет сомнений”. Твёрдая вера в это обязательна. Мы не должны отвергать то, что не согласуется с нашими представлениями; наше отношение должно быть таким же, как у Арджуны: “Я верю всему, что Ты сказал”. Поэтому, когда Господь говорит, что тот, кто в момент смерти думает о Нём как о Брахмане, Параматме или Личности Бога, обязательно входит в духовное небо, в этом нет сомнений. Мы не можем не верить этому.

Информация о том, как думать о Высшем Существе во время смерти, также дана в Гите:

*yaṁ yaṁ vāpi smaran bhāvaṁ tyajaty ante kalevaram*
*taṁ tam evaiti kaunteya sadā tad-bhāva-bhāvitaḥ*

«В каком состоянии человек покидает своё нынешнее тело, такого состояния бытия он непременно и достигнет в своей следующей жизни» (Bg, 8.6). Материальная природа — это проявление одной из энергий Верховного Господа. Все энергии Верховного Господа, такие как *Viṣṇu-śaktiḥ parā proktā* и прочие, описываются в *Viṣṇu Пуране*. Верховный Господь обладает бесчисленным количеством разнообразных энергий, которые находятся за пределами нашего понимания; тем не менее, великие мудрецы, освобождённые души, изучили эти энергии и обобщили их в трёх категориях. Все энергии относятся к категории *Viṣṇu-śakti*, иначе говоря, они являются различными проявлениями могущества Господа Viṣṇu. Эта категория энергий является *parā*, трансцендентной. Живые существа также относятся к высшей энергии, как это уже объяснялось. Другие же, материальные виды энергии, находятся в *гуне* невежества. В момент смерти мы можем либо остаться в низшей энергии этого материального мира, либо перенестись в энергию духовного мира.

В жизни мы обычно думаем либо о материальной, либо о духовной энергии. Есть так много литературы, наполняющей наши мысли материальной энергией — газеты, романы и т. д. Наши мысли, которые в настоящее время поглощены этой литературой, должны быть перенесены на Ведическую литературу. Поэтому великие мудрецы составили множество Ведических Писаний, таких как *Пураны* и другие. *Пураны* не являются плодом воображения; это исторические документы. В *Caitanya-чаритамрите* есть следующий стих:

*māyā mugdha jīver nāhi svataḥ kṛṣṇa-jñān*
*jīvera kṛpāya kailā kṛṣṇa veda-purāṇa*

*(Cc, Madhya 20.122)*

Забывчивые живые существа, или обусловленные души, не помнят о своих взаимоотношениях с Верховным Господом, и их мысли поглощены материальной деятельностью. Чтобы направить их мыслительные способности к духовному небу, Kṛṣṇa дал огромное количество Ведической литературы. Сначала Он разделил *Веды* на четыре части, затем объяснил их в *Пуранах*, а для менее способных людей Он записал *Махабхарату*. *Bhagavad-gītā* является частью *Махабхараты*. Затем Он обобщил всю Ведическую литературу в *Vedānta-сутре*, а для наставлений в будущем составил к ней естественный комментарий, называемый *Śrīmad-Bhāgavatam*. Мы должны всегда занимать свой ум чтением этой Ведической литературы. Так же как материалисты занимают свои мысли чтением газет, журналов и множества другой материалистической литературы, мы должны переключиться на чтение Писаний, данных нам Вьясадевой; таким способом мы получим возможность помнить о Верховном Господе в момент смерти. Это единственный путь, указанный Господом, и Он гарантирует нам результат: “Нет никаких сомнений” (Bg, 8.7).

*tasmāt sarveṣu kāleṣu mām anusmara yudhya ca*
*mayy arpita-mano-buddhir mām evaiṣyasy asaṁśayaḥ*

«Поэтому, Arjuna, ты должен всегда думать обо Мне, и в то же время — продолжать исполнять свой долг и сражаться. Сосредоточив на Мне свой ум и деятельность, и используя всё в служении Мне, ты достигнешь Меня вне всяких сомнений» (Bg, 8.7).

Он не предлагает Арджуне просто помнить Его и бросить свою деятельность. Нет, Господь никогда не предлагает ничего непрактичного. В этом материальном мире для поддержания тела нужно трудиться. Человеческое общество разделено в соответствии с видами деятельности на четыре социальных уклада — *брахманы, кшатрии, вайшьи* и *шудры*. Класс *брахманов*, или интеллектуальных людей, трудится одним способом, *кшатрии*, или

класс правителей, трудятся другим способом, класс торговцев и все рабочие занимаются выполнением своих обязанностей. В человеческом обществе, будь то рабочий, торговец, воин, правитель или фермер, и даже те, кто принадлежит к высшему классу — литературные деятели, учёные и теологи — каждый должен трудиться для поддержания своего существования. Поэтому Господь говорит Арджуне, что ему не нужно отказываться от выполнения своей деятельности, но, занимаясь ею, он должен помнить Кришну. Если он не будет помнить о Кришне, ведя борьбу за существование, то не сможет помнить Кришну и в момент смерти. Господь Caitanya даёт такой же совет. Он говорит, что человек должен помнить Господа, постоянно воспевая Его имена. Имена Господа неотличны от Господа. Таким образом, наставление Господа Кришны Арджуне "помнить о Нём" и предписание Господа Чайтаньи "всегда воспевать имена Господа Кришны" — это одно и то же наставление. Между этими наставлениями нет разницы, поскольку Kṛṣṇa и имя Kṛṣṇa неотличны друг от друга. На абсолютном уровне не существует разницы между именем и тем, кому оно принадлежит. Поэтому мы должны постоянно помнить о Господе, двадцать четыре часа в сутки, воспевая Его имена и организуя свою жизнь и деятельность так, чтобы помнить о Нём всегда.

Как это возможно? Ачарьи приводят следующий пример: если замужняя женщина привязана к другому мужчине, или если мужчина испытывает привязанность к какой-то другой женщине кроме своей жены, то эта привязанность считается очень сильной. Тот, кто испытывает её, постоянно думает об объекте своей любви. Замужняя женщина, думая о своём возлюбленном, всё время размышляет о встрече с ним, даже во время исполнения своих домашних обязанностей. Фактически, она выполняет свои домашние обязанности даже более тщательно, чтобы муж не догадался о её привязанности. Подобным же образом, мы должны всегда помнить о высшем возлюбленном, Śrī Кришне, и в то же время очень хорошо выполнять свои обязанности в материальной жизни. Для этого требуется сильное чувство любви. Если у нас есть сильное чувство любви к Верховному Господу, то мы сможем выполнять свои обязанности и в то же время помнить Его. Но мы должны развить это чувство любви. Arjuna, например, всегда думал о Кришне; он был постоянным спутником Кришны, и в то же время он был воином. Kṛṣṇa не предложил ему отказаться от сражения и идти в лес заниматься медитацией. Когда Господь Kṛṣṇa описывает Арджуне систему *йоги*, Arjuna говорит, что применение этой системы для него невозможно.

*arjuna uvāca*
*yo 'yaṁ yogas tvayā proktaḥ sāmyena madhusūdana*
*etasyāhaṁ na paśyāmi cañcalatvāt sthitiṁ sthirām*

Arjuna сказал: «О Madhusūdana, система *йоги*, которую Ты кратко изложил, кажется мне непрактичной и невыносимой, поскольку ум беспокоен и неустойчив». (Bg, 6.33)

Но Господь говорит:

*yoginām api sarveṣāṁ mad-gatenāntarātmanā*
*śraddhāvān bhajate yo māṁ sa me yuktatamo mataḥ*

«Из всех *йогов*, тот, кто с великой верой всегда пребывает во Мне, поклоняясь Мне в трансцендентном любовном служении, связан со Мной в *йоге* самыми тесными узами и является величайшим из всех» (Bg, 6.47). Таким образом, тот, кто всегда думает о Верховном Господе, является величайшим *yogī*, наилучшим *jñānī* и величайшим преданным одновременно. Далее Господь говорит Арджуне, что, будучи *кшатрием*, он не может отказаться от сражения, но если Arjuna будет сражаться, помня Кришну, то он сможет помнить Его и в момент смерти. Но для этого необходимо полностью предаться трансцендентному любовному служению Господу.

На самом деле мы действуем не телом, а умом и разумом. Так что если разум и ум постоянно заняты мыслями о Верховном Господе, то чувства естественным образом вовлекаются в служение Ему. Хотя внешне может казаться, что деятельность чувств остаётся прежней, сознание изменяется. *Bhagavad-gītā* учит тому, как погрузить ум и разум в мысли о Господе. Такое погружение позволит человеку перенестись в царство Бога. Если ум занят служением Кришне, то чувства автоматически заняты служением Ему. Это искусство, и в этом заключается секрет *Bhagavad-гиты*: полная погружённость в мысли о Śrī Кришне.

Современный человек приложил очень много усилий, чтобы добраться до Луны, но он не сильно постарался, чтобы возвыситься духовно. Если у человека есть впереди пятьдесят лет жизни, он должен использовать это короткое время для совершенствования практики, позволяющей помнить Верховную Личность Бога. Эта практика — процесс преданного служения, который включает в себя:

*śravaṇaṁ kīrtanaṁ viṣṇoḥ smaraṇaṁ pāda-sevanam*
*arcanaṁ vandanaṁ dāsyaṁ sakhyam ātma-nivedanam*

Эти девять методов, из которых самым лёгким является *śravaṇaṁ*, слушание *Bhagavad-гиты* от реализованной личности, направят мысли человека к Верховному Существу. Это приведёт к тому, что он будет неуклонно (*niścala*) помнить Верховного Господа и после оставления этого тела обретёт духовное тело, которое полностью подходит для общения с Верховным Господом.

Далее Господь говорит:

*abhyāsa-yoga-yuktena cetasā nānya-gāminā*
*paramaṁ puruṣaṁ divyaṁ yāti pārthānucintayan*

«Помня Меня таким образом, не отклоняясь, и всегда думая о Верховном Господе, человек обязательно достигнет планеты Всевышнего, Верховной Личности, о сын Kuntī». (Bg, 8.8)

Это не очень сложный процесс. Однако, человек должен учиться ему у опытной личности, у того, кто уже занят этим. Ум постоянно перескакивает с одной мысли на другую, но человек обязан всегда концентрировать его на форме Верховного Господа Śrī Кришны или на звуке Его имени. Ум по своей природе беспокоен и блуждает то туда, то сюда, но он может оставаться спокойным в звуковой вибрации имени Кришны. Так человек должен медитировать на *paramaṁ puruṣaṁ*, Верховную Личность, и таким образом достичь Её. Пути и средства для высшего осознания, высшего достижения, изложены в *Bhagavad-гите*, и двери этого знания открыты для каждого. Никого не выгоняют. Представители всех классов людей могут приблизиться к Господу благодаря мыслям о Нём, поскольку слушать и думать о Нём способен каждый.

Затем Господь говорит:

*māṁ hi pārtha vyapāśritya ye 'pi syuḥ pāpa-yonayaḥ*
*striyo vaiśyās tathā śūdrās te 'pi yānti parāṁ gatim*

*kiṁ punar brāhmaṇāḥ puṇyā bhaktā rājarṣayas tathā*
*anityam asukhaṁ lokam imaṁ prāpya bhajasva mām*

«О сын Притхи, любой, кто примет прибежище во Мне, будь то женщина, торговец или рождённый в низкой семье — сможет достичь высшей цели. Так насколько же более возвышены *брахманы*, праведники, преданные и святые цари! В этом мире страданий они утвердились в преданном служении Господу». (Bg, 9.32-33)

Люди даже более низкого статуса жизни (торговцы, женщины и рабочие) могут достичь Всевышнего. Не обязательно обладать хорошо развитым разумом. Суть в том, что любой, кто принимает принцип *bhakti-йоги* и принимает Верховного Господа как высшее благо жизни, как высшую и конечную цель, может приблизиться к Господу в духовном небе. Если человек примет принципы, изложенные в *Bhagavad-гите*, сможет сделать свою жизнь совершенной и найти совершенное решение всех проблем, возникающих из-за скоротечности материального существования. В этом состоит суть всей *Bhagavad-гиты*.

Заключение таково, что *Bhagavad-gīta* является трансцендентной литературой, которую следует читать очень внимательно. Она может полностью защитить человека от страха.

*nehābhikrama-nāśo 'sti pratyavāyo na vidyate*
*svalpam apy asya dharmasya trāyate mahato bhayāt*

«Результаты этих усилий не пропадают и не уменьшаются, и небольшое продвижение на этом пути способно защитить человека от страха перед величайшей опасностью». (Bg, 2.40) Если человек читает *Bhagavad-гиту* искренне и серьёзно, то никакие последствия прошлых греховных поступков не будут влиять на него. В заключительной части *Bhagavad-гиты* Господь Śrī Kṛṣṇa провозглашает:

*sarva-dharmān parityajya mām ekaṁ śaraṇaṁ vraja*
*ahaṁ tvāṁ sarva-pāpebhyo mokṣayiṣyāmi mā śucaḥ*

«Оставь все виды религий и просто предайся Мне; а Я защищу тебя от всех греховных реакций. Поэтому тебе нечего бояться» (Bg, 18.66). Таким образом, Господь принимает всю ответственность за того, кто предаётся Ему, и освобождает его от последствий всех грехов.

Человек каждый день очищает себя, омываясь водой, но тот, кто лишь однажды совершит омовение в водах *Bhagavad-гиты*, подобных священной Ганге, смоет с себя всю грязь материальной жизни. Поскольку *Bhagavad-gītā* рассказана Верховной Личностью Бога, нет необходимости читать какую-то другую Ведическую литературу. Нужно только внимательно и регулярно слушать и читать *Bhagavad-гиту*. В нынешнюю эпоху человечество так поглощено мирской деятельностью, что у него нет возможности прочесть всю Ведическую литературу. Но в этом и нет нужды. Одной этой книги, *Bhagavad-гиты*, будет достаточно, поскольку она является сутью всей Ведической литературы и исходит от Верховной Личности Бога. Говорится, что тот, кто пьёт воду Ганги, непременно получает освобождение, что же тогда говорить о том, кто пьёт воды *Bhagavad-гиты*? *Gītā* является нектаром *Махабхараты*, и она рассказана Самим Viṣṇu, поскольку Господь Kṛṣṇa является изначальным Viṣṇu. Это нектар, исходящий из уст Верховной Личности Бога, а Ганга, как известно, исходит из лотосных стоп Господа. Конечно, между устами и стопами Верховного Господа нет разницы, но в нашем положении мы можем понять, что *Bhagavad-gītā* ещё более важна, чем Ганга.

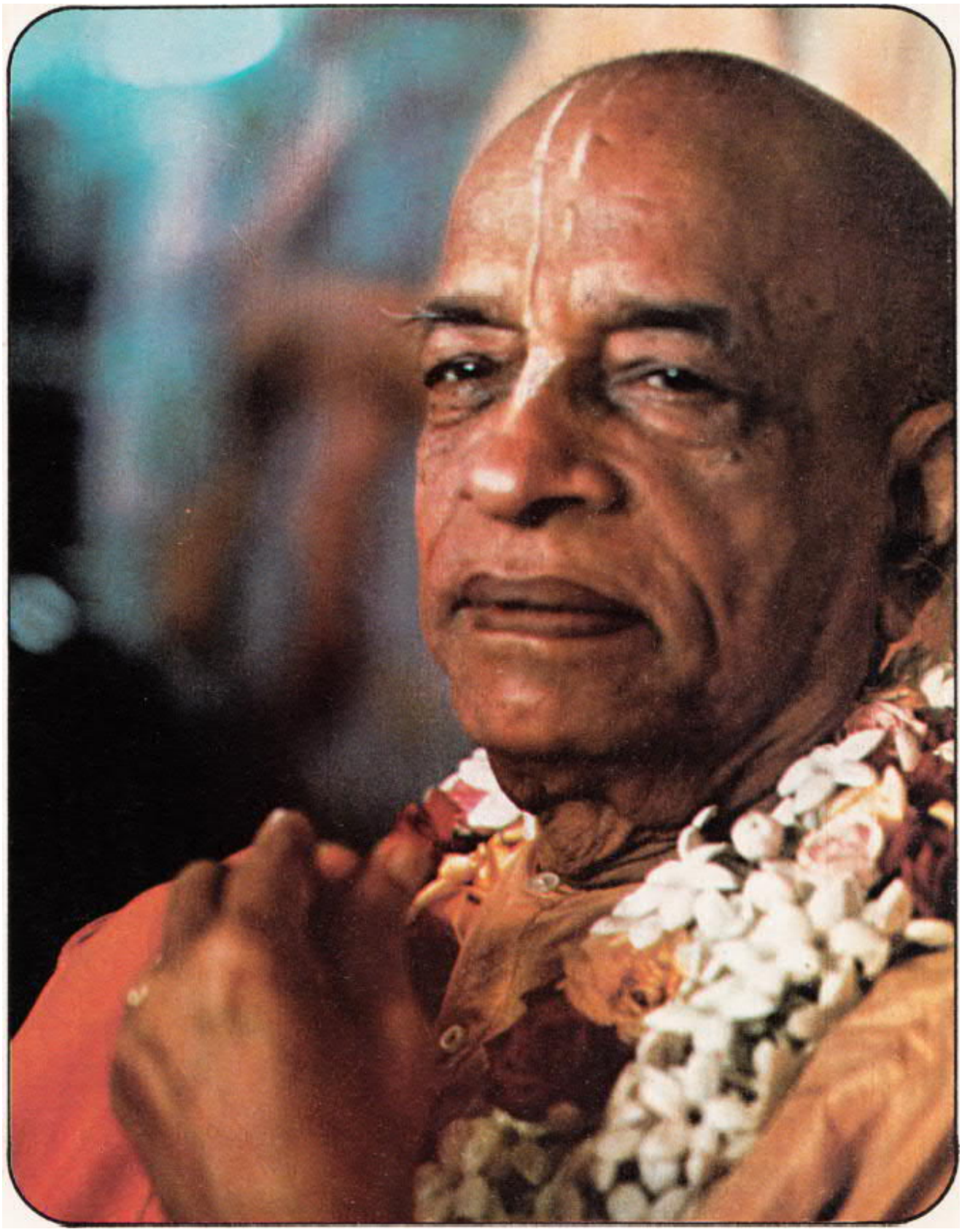
*Bhagavad-gītā* подобна корове, а Господь Kṛṣṇa, являющийся пастушком, доит эту корову. Молоко — это суть *Вед*, а Арджуну сравнивают с телёнком. Разумные люди — великие мудрецы и чистые преданные, должны пить нектарное молоко *Bhagavad-гиты*.

В наши дни человек стремится иметь одно Священное Писание, одного Бога, одну религию и одну деятельность. Пусть же будет одно общее Писание для всего мира — *Bhagavad-gītā*. И пусть будет только один Бог для всего мира — Śrī Kṛṣṇa. И только одна мантра — “Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare”. И пусть будет только одна деятельность — служение Верховной Личности Бога.

## УЧЕНИЧЕСКАЯ ПРЕЕМСТВЕННОСТЬ

*Evaṁ paramparā-prāptam imaṁ rājarṣayo viduḥ (Bhagavad-gīta, 4.2).*
Эта *Bhagavad-gīta как она есть* получена по следующей цепи ученической преемственности:

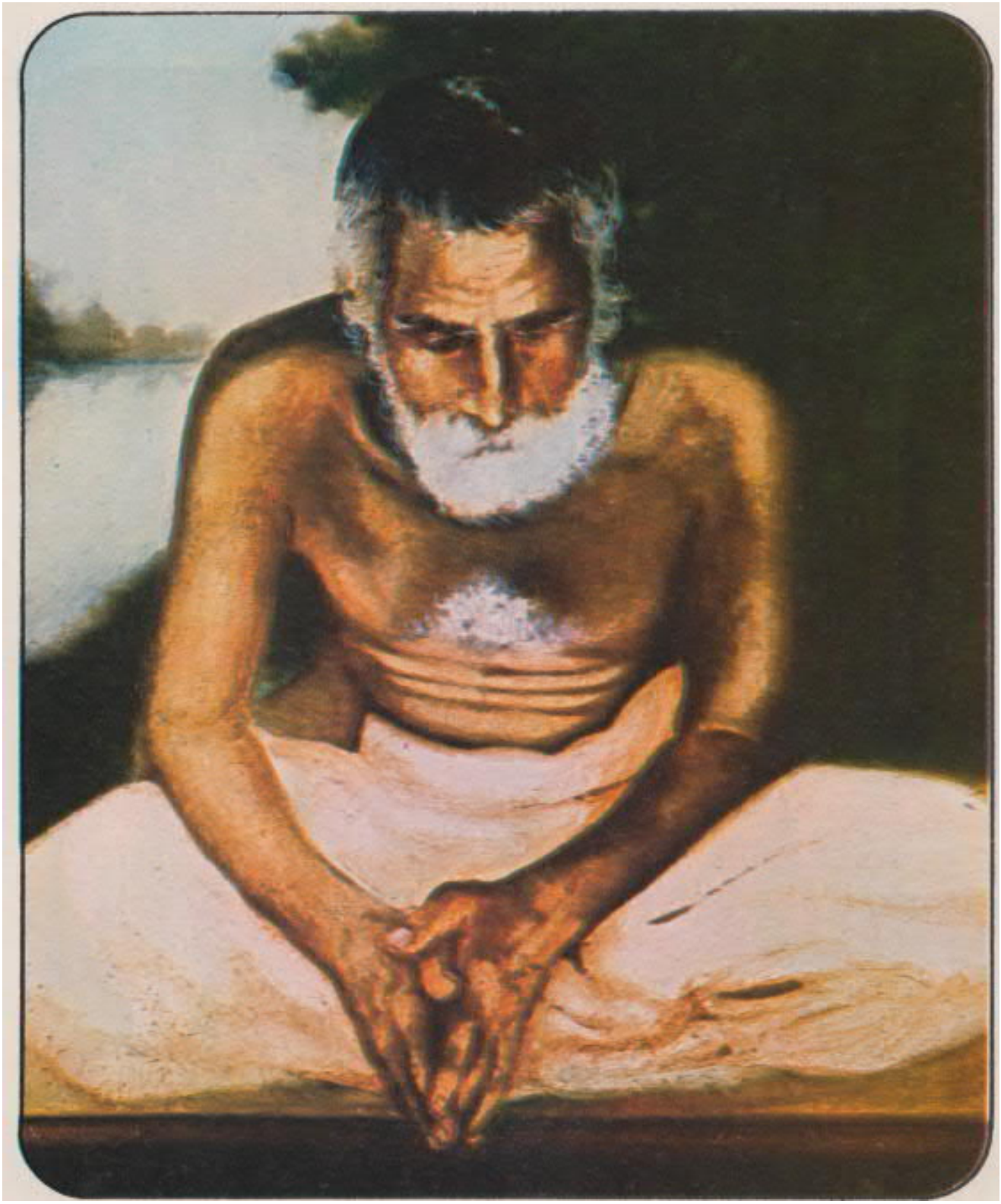
**1) Kṛṣṇa**, 2) Brahmā, 3) Nārada; 4) Vyāsa, 5) Madhva, 6) Padmanābha, 7) Nṛhari, 8) Mādhava, 9) Akṣobhya, 10) Jayatīrtha, 11) Jñānasindhu, 12) Dayānidhi, 13) Vidyānidhi, 14) Rājendra, 15) Jayadharma, 16) Puruṣottama, 17) Brahmaṇyatīrtha, 18) Vyāsatīrtha, 19) Lakṣmīpati, 20) Mādhavendra Purī, 21) Īśvara Purī, (Nityānanda, Advaita), **22) Господь Caitanya,** 23) Rūpa (Svarūpa, Sanātana), 24) Raghunātha, Jīva, 25) Kṛṣṇadāsa, 26) Narottama, 27) Viśvanātha, 28) (Baladeva) Jagannātha, 29) Bhaktivinode, 30) Gaurakiśora, 31) Bhaktisiddhānta Sarasvatī, 32) Его Божественная милость A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda.



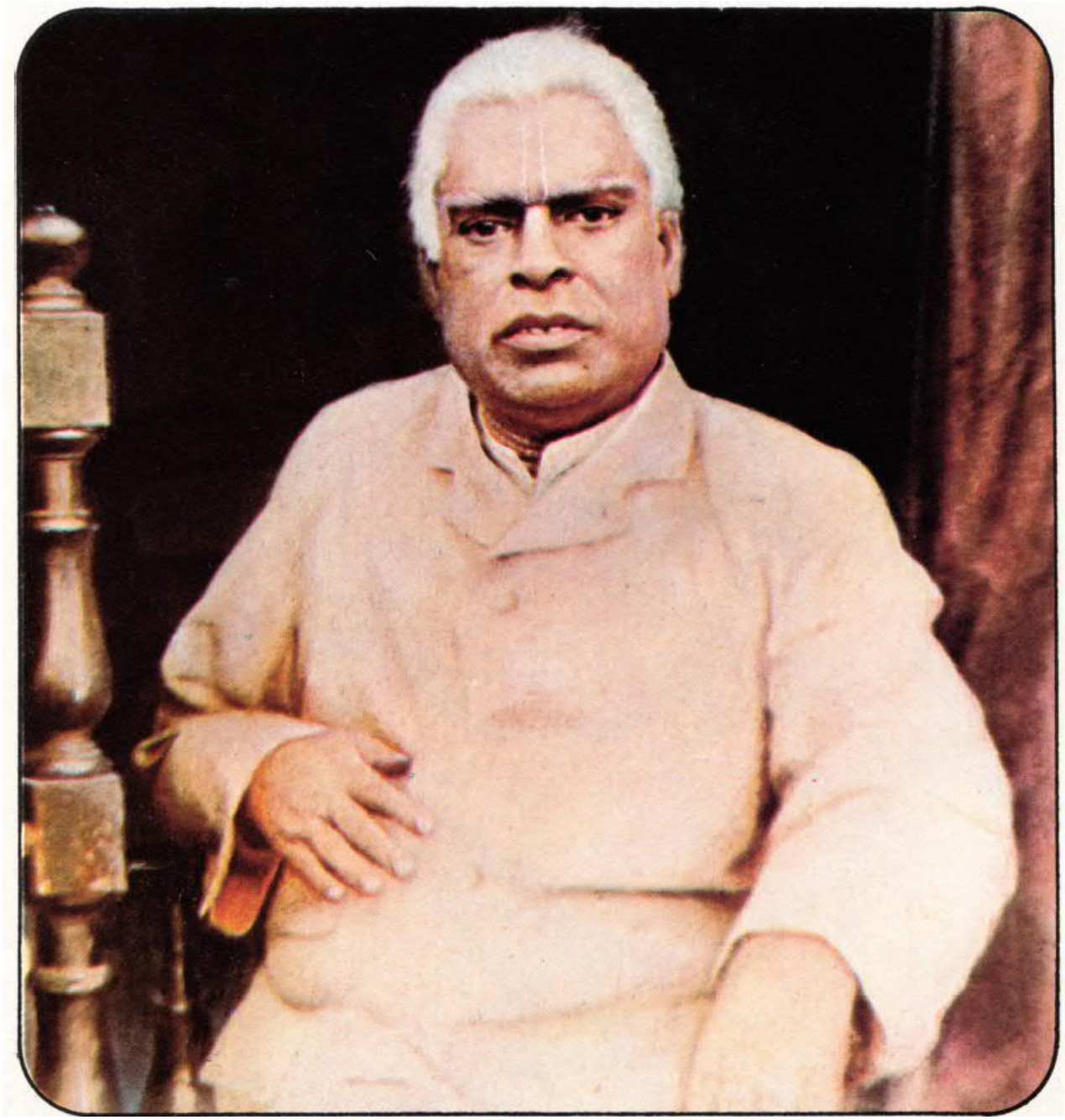
Его Божественная Милость A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda
Основатель и Ачарья ISKCON и величайший проповедник
сознания Кришны в западном мире.



Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī Mahārāja
духовный учитель
Его Божественной Милости А. Ч. Бхактиведанты Свами Прабхупады
и выдающийся учёный и преданный недавнего времени.



Śrīla Gaura Kiśora Dās Bābājī Mahārāja
духовный учитель
Шрилы Бхактисиддханты Sarasvatī Gosvāmī и
близкий ученик Шрилы Тхакура Бхактивиноды.



Śrīla Ṭhākur Bhaktivinode
основоположник программы благословения
всего мира сознанием Кришны.

ГЛАВА ПЕРВАЯ



# Обзор армий на поле битвы Kurukṣetra

**ТЕКСТ 1**

धृतराष्ट्र उवाच ।
धर्मक्षेत्रे कुरुक्षेत्रे समवेता युयुत्सवः ।
मामकाः पाण्डवाश्चैव किमकुर्वत सञ्जय ॥१॥

*dhṛtarāṣṭra uvāca*
*dharma-kṣetre kuru-kṣetre*
*samavetā yuyutsavaḥ*
*māmakāḥ pāṇḍavāś caiva*
*kim akurvata sañjaya*

*dhṛtarāṣṭraḥ*—царь Dhṛtarāṣṭra; *uvāca*—сказал; *dharma-kṣetre*—в месте паломничества; *kuru-kṣetre*—в месте под названием Kurukṣetra; *samavetāḥ*—собрались; *yuyatsavaḥ*—желая сражаться; *māmakāḥ*—моя сторона (сыновья); *pāṇḍavāḥ*—сыновья Pāṇḍu; *ca*—и; eva—непременно; *kim*—что; *akurvata*—они делали; *sañjaya*—о Sañjaya.

**ПЕРЕВОД**

**Dhṛtarāṣṭra сказал: «О Sañjaya, что делали мои сыновья и сыновья Pāṇḍu после того, как они собрались в месте паломничества на Курукшетре, горя желанием сражаться?»**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

*Bhagavad-gītā* — изучаемая многими наука о Боге, которая кратко изложена в *Gītā-махатмье* (*Прославлении Гиты*). Там сказано, что *Bhagavad-гиту* следует читать очень

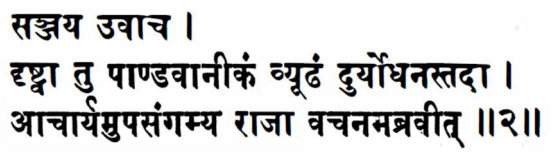
внимательно, с помощью личности, преданной Śrī Кришне, и стараться понять её без интерпретаций, продиктованных личными мотивами. Пример чистого понимания есть в самой *Bhagavad-гите*: так это учение понимает Arjuna, который услышал *Гиту* непосредственно от Господа. Если человеку посчастливилось понять *Bhagavad-гиту* в этой линии ученической преемственности без интерпретаций по каким-либо мотивам, это значит, что он превзошёл всё изучение Ведической мудрости и всех Писаний мира. В *Bhagavad-гите* можно найти всё, что содержится в других Священных Писаниях, а также то, чего не найти больше нигде. Таков особый стандарт *Гиты*. Она является совершенной наукой о Боге, поскольку рассказана непосредственно Верховной Личностью Бога, Господом Śrī Кришной.

Вопросы, обсуждаемые Дхритараштрой и Саньджаей в *Махабхарате*, составляют основной принцип этой великой философии. Известно, что эта философия возникла на поле битвы Kurukṣetra, которое является священным местом паломничества с незапамятных времён Ведической эпохи. Она была изложена Господом как руководство для всего человечества, когда Он лично присутствовал на этой планете.

Слово *dharma-kṣetra* (место, где совершаются религиозные ритуалы) является важным, поскольку на поле битвы Kurukṣetra Верховный Господь находился на стороне Арджуны. Dhṛtarāṣṭra, отец Kuru, глубоко сомневался в том, что его сыновья смогут в конечном счёте одержать победу. Пребывая в сомнении, он спросил своего секретаря Саньджаю: “Что делали мои сыновья и сыновья Pāṇḍu?” Он был уверен, что и его сыновья, и сыновья его младшего брата Pāṇḍu собрались на этом поле Kurukṣetra, чтобы с решимостью начать войну. Тем не менее, его вопрос имеет большое значение. Он не хотел компромисса между двоюродными братьями и хотел быть уверенным в судьбе своих сыновей на поле боя. Поскольку местом битвы была выбрана Kurukṣetra, которая упоминается в *Ведах* как место поклонения — даже для небесных жителей — Dhṛtarāṣṭra очень боялся влияния святого места на исход битвы. Он отлично знал, что это влияние будет благоприятным для Арджуны и сыновей Pāṇḍu, потому что по своей природе все они были добродетельны. Sañjaya был учеником Вьясы и по Его милости обладал способностью видеть поле битвы Kurukṣetra, даже находясь в комнате Дхритараштры. Поэтому Dhṛtarāṣṭra спрашивал его о ситуации на поле боя.

И Пандавы, и сыновья Дхритараштры принадлежат к одной семье, но здесь раскрываются намерения Дхритараштры. Он умышленно причислял к роду Kuru только своих сыновей и отстранял сыновей Pāṇḍu от семейного наследства. Таким образом, можно понять особую позицию Дхритараштры в его отношениях с племянниками, сыновьями Pāṇḍu. Подобно тому, как в рисовом поле выпалывают сорные растения, с самого начала этой дискуссии ожидается, что на религиозном поле Kurukṣetra, где присутствует отец религии Śrī Kṛṣṇa, сорные растения, такие как сын Дхритараштры Duryodhana и другие, будут уничтожены, а всецело религиозные личности, возглавляемые Юдхиштхирой, по воле Господа одержат победу. В этом состоит значимость слов *dharma-kṣetre* и *kuru-kṣetre*, помимо их важности с исторической и Ведической точек зрения.

## ТЕКСТ 2




*sañjaya uvāca*
*dṛṣṭvā tu pāṇḍavānīkaṁ*
*vyūḍhaṁ duryodhanas tadā*
*ācāryam upasaṅgamya*

*rājā vacanam abravīt*

*sañjayaḥ*—Sañjaya; *uvāca*—сказал; *dṛṣṭvā*—увидев; *tu*—но; *pāṇḍava-anīkam*—солдат Пандавов; *vyūḍham*—выстроенных военной фалангой; *duryodhanaḥ*—царь Duryodhana; *tadā*—в это время; *ācāryam*—к учителю; *upasaṅgamya*—подходя; *rājā*—царь; *vacanam*—слова; *abravīt*—говорил.

**ПЕРЕВОД**

**Sañjaya сказал: «О царь, осмотрев армию, выстроенную сыновьями Pāṇḍu, царь Duryodhana подошел к своему учителю и начал говорить такие слова:**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Dhṛtarāṣṭra был слеп от рождения. К несчастью, он также был лишён и духовного ви́дения. Он очень хорошо знал, что его сыновья точно так же были слепы в отношении религии, и был уверен, что им никогда не достичь взаимопонимания с Пандавами, которые были благочестивыми с рождения. И всё же, его одолевали сомнения о влиянии места паломничества, и Sañjaya понимал, что побудило Дхритараштру спросить о ситуации на поле боя. Поэтому он хотел ободрить подавленного царя и уверил его, что его сыновья не собираются идти ни на какие компромиссы под влиянием святого места. Sañjaya рассказал царю, что его сын Duryodhana, увидев военные силы Пандавов, сразу же пошёл к главнокомандующему Дроначарье, чтобы сообщить ему о реальном положении дел. Хотя Duryodhana упоминается как царь, он, всё же, должен был идти к командиру из-за серьёзности ситуации. Таким образом, он вполне подходил на роль политика. Но внешняя дипломатичность Дурьодханы не могла скрыть страха, который он почувствовал, увидев расстановку военных сил Пандавов.

**ТЕКСТ 3**

पश्यैतां पाण्डुपुत्राणामाचार्य महतीं चमूम् ।
व्यूढां द्रुपदपुत्रेण तव शिष्येण धीमता ॥३॥

*paśyaitāṁ pāṇḍu-putrāṇām*
*ācārya mahatīṁ camūm*
*vyūḍhāṁ drupada-putreṇa*
*tava śiṣyeṇa dhīmatā*

*paśya*—взгляни; *etām*—на эту; *pāṇḍu-putrāṇām*—сыновей Pāṇḍu; *ācārya*—о учитель; *mahatīm*—огромную; *camūm*—военную силу; *vyuḍham*—выстроенную; *drupada-putreṇa*—сыном Друпады; *tava*—твоим; *śiṣyeṇa*—учеником; *dhīmatā*—очень разумным.

**ПЕРЕВОД**

**«О учитель, взгляни на огромную армию сыновей Pāṇḍu, так искусно выстроенную твоим разумным учеником, сыном Друпады.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Duryodhana, великий дипломат, хотел указать на промахи Дроначарьи, великого *брахмана* и главнокомандующего. У Дроначарьи была политическая ссора с царём

Друпадой, отцом Draupadī, которая была женой Арджуны. Вследствие этой ссоры Drupada совершил великое жертвоприношение, благодаря которому получил благословение иметь сына, способного убить Дроначарью. Droṇācārya отлично знал об этом, но всё же, будучи великодушным *брахманом*, он без колебаний передал все свои военные секреты сыну Друпады Дхриштадьюмне, когда тот был вверен ему для обучения военному делу. Теперь, на поле битвы Kurukṣetra, Dhṛṣṭadyumna принял сторону Пандавов, и именно он выстроил их военные фаланги, обучившись этому искусству у Дроначарьи. Duryodhana указал на эту ошибку Дроначарьи для того, чтобы тот был бдительным и бескомпромиссным в сражении. Этим он также хотел подчеркнуть, что Дроначарье не следует быть таким же снисходительным в битве против Пандавов, которые к тому же были его любящими учениками. Особенно это касается Арджуны, который больше всех любил Дроначарью и был его самым способным учеником. Duryodhana также предупредил, что подобная снисходительность в битве приведёт к поражению.

**ТЕКСТ 4**

अत्र शूरा महेष्वासा भीमार्जुनसमा युधि ।
युयुधानो विराटश्च द्रुपदश्च महारथः ॥४॥

*atra śūrā maheṣv-āsā*
*bhīmārjuna-samā yudhi*
*yuyudhāno virāṭaś ca*
*drupadaś ca mahā-rathaḥ*

*atra*—здесь; *śūrāḥ*—герои; *maheṣvāsāḥ*—великие лучники; *bhīma-arjuna*—Бхиме и Арджуне; *samāḥ*—равные; *yudhi*—в бою; *yuyudhānaḥ*—Yuyudhāna; *virāṭaḥ*—Virāṭa; *ca*—также; *drupadaḥ*—Drupada; *ca*—также; *mahārathaḥ*—великий воин.

**ПЕРЕВОД**

**В этой армии много доблестных лучников, равных в бою Бхиме и Арджуне; есть там и такие великие воины как Yuyudhāna, Virāṭa и Drupada.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Хотя Dhṛṣṭadyumna был не очень существенным препятствием на фоне огромного могущества Дроначарьи в военном деле, там было много других воинов, которые внушали страх. Duryodhana говорит о них, как об очень серьёзной преграде на пути к победе, поскольку каждый из них был столь же опасен, как Bhīma и Arjuna. Он знал силу Бхимы и Арджуны, и поэтому сравнивал с ними других.

**ТЕКСТ 5**

धृष्टकेतुश्चेकितानः काशिराजश्च वीर्यवान् ।
पुरुजित्कुन्तिभोजश्च शैब्यश्च नरपुङ्गवः ॥५॥

*dhṛṣṭaketuś cekitānaḥ*
*kāśirājaś ca vīryavān*
*purujit kuntibhojaś ca*
*śaibyaś ca nara-puṅgavaḥ*

*dhṛṣṭaketuḥ*—Dhṛṣṭaketu; *cekitānaḥ*—Cekitāna; *kāśirājaḥ*—Kāśirāja; *ca*—также; *vīryavān*—могущественный; *purujit*—Purujit; *kuntibhojaḥ*—Kuntibhoja; *ca*—и; *śaibyaḥ*—Śaibya; *ca*—и; *nara-puṅgavaḥ*—герои в человеческом обществе.

**ПЕРЕВОД**

**Там есть также такие великие, храбрые и могучие воины, как Dhṛṣṭaketu, Cekitāna, Kāśirāja, Purujit, Kuntibhoja и Śaibya.**

**ТЕКСТ 6**

युधामन्युश्च विक्रान्त उत्तमौजाश्च वीर्यवान् ।
सौभद्रो द्रौपदेयाश्च सर्व एव महारथाः ॥६॥

*yudhāmanyuś ca vikrānta*
*uttamaujāś ca vīryavān*
*saubhadro draupadeyāś ca*
*sarva eva mahā-rathāḥ*

*yudhāmanyuḥ*—Yudhāmanyu; *ca*—и; *vikrāntaḥ*—могучий; *uttamaujāḥ*—Uttamaujā; *ca*—и; *vīryavān*—сильнейший; *saubhadraḥ*—сын Субхадры; *draupadeyāḥ*—сыновья Draupadī; *ca*—и; *sarve*—все; *eva*—несомненно; *mahā-rathāḥ*—очень искусны в ведении боя на колесницах.

**ПЕРЕВОД**

**Там могучий Yudhāmanyu, сильнейший Uttamaujā, сын Субхадры и сыновья Draupadī. Все эти воины очень искусны в ведении боя на колесницах.**

**ТЕКСТ 7**

अस्माकं तु विशिष्टा ये तान्निबोध द्विजोत्तम ।
नायका मम सैन्यस्य संज्ञार्थं तान्ब्रवीमि ते ॥७॥

*asmākaṁ tu viśiṣṭā ye*
*tān nibodha dvijottama*
*nāyakā mama sainyasya*
*saṁjñārthaṁ tān bravīmi te*

*asmākam*—наши; *tu*—однако; *viśiṣṭāḥ*—особенно могущественны; *ye*—тех; *tān*—их; *nibodha*—прими к сведению, знай; *dvijottama*—лучший из *брахманов; nāyakāḥ*—командиры; *mama*—моих; *sainyasya*—солдат; *saṁjñā-artham*—для сведения; *tān*—о них; *bravīmi*—я говорю; *te*—тебе.

**ПЕРЕВОД**

**О лучший из брахманов, позволь мне рассказать тебе о командирах, которые особенно подготовлены для того, чтобы возглавить мои военные силы.**

**ТЕКСТ 8**

भवान्भीष्मश्च कर्णश्च कृपश्च समितिंजयः ।
अश्वत्थामा विकर्णश्च सौमदत्तिस्तथैव च ॥८॥

*bhavān bhīṣmaś ca karṇaś ca*
*kṛpaś ca samitiṁ-jayaḥ*
*aśvatthāmā vikarṇaś ca*
*saumadattis tathaiva ca*

*bhavān*—ты сам; *bhīṣmaḥ*—дед Bhīṣma; *ca*—также; *karṇaḥ*—Karṇa; *ca*—и; *kṛpaḥ*—Kṛpa; *ca*—и; *samitiñjayaḥ*—всегда побеждающие в сражении; *aśvatthāmā*—Aśvatthāmā; *vikarṇaḥ*—Vikarṇa; *ca*—также; *saumadattiḥ*—сын Сомадатты; *tathā*—также как; *eva*—несомненно; *ca*—и.

**ПЕРЕВОД**

**Здесь такие личности, как ты сам, Bhīṣma, Karṇa, Kṛpa, Aśvatthāmā, Vikarṇa и сын Сомадатты по имени Bhuriśravā, которые всегда побеждают в сражении.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Duryodhana упоминает выдающихся героев, каждый из которых всегда был победителем. Vikarṇa — это брат Дурьодханы, Aśvatthāmā — сын Дроначарьи, а Saumadatti, или Bhūriśravā, — сын царя Бахликов. Karṇa был сводным братом Арджуны, который родился у Kuntī до того, как она вышла замуж за царя Pāṇḍu. Сестра-близнец Крипачарьи вышла замуж за Дроначарью.

**ТЕКСТ 9**

अन्ये च बहवः शूरा मदर्थे त्यक्तजीविताः ।
नानाशस्त्रप्रहरणाः सर्वे युद्धविशारदाः ॥९॥

*anye ca bahavaḥ śūrā*
*mad-arthe tyakta-jīvitāḥ*
*nānā-śastra-praharaṇāḥ*
*sarve yuddha-viśāradāḥ*

*anye*—много других; *ca*—также; *bahavaḥ*—огромное количество; śūrāḥ—героев; mad-arthe—ради меня; *tyakta-jīvitāḥ*—готовых рисковать жизнью; *nānā*—большим количеством; śastra—оружия; *praharaṇāḥ*—оснащены; *sarve*—все они; *yuddha*—сражение; *viśāradāḥ*—опытны в военной науке.

**ПЕРЕВОД**

**Есть тут и много других героев, которые готовы отдать ради меня свои жизни. Все они хорошо оснащены различными видами оружия, и все опытны в военной науке.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Что касается остальных, таких как Jayadratha, Kṛtavarmā, Śalya и т. д. — все они полны решимости отдать свои жизни за Дурьодхану. Иными словами, уже принято решение, что все они погибнут в битве на Курукшетре из-за того, что встали на сторону греховного Дурьодханы. Duryodhana, разумеется, был уверен в своей победе благодаря совместной силе своих друзей, о которой говорилось выше.

## ТЕКСТ 10

अपर्याप्तं तदस्माकं बलं भीष्माभिरक्षितम् ।
पर्याप्तं त्विदमेतेषां बलं भीमाभिरक्षितम् ॥ १० ॥

*aparyāptaṁ tad asmākaṁ*
*balaṁ bhīṣmābhirakṣitam*
*paryāptaṁ tv idam eteṣāṁ*
*balaṁ bhīmābhirakṣitam*

*aparyāptam*—неизмерима; *tat*—эта; *asmākam*—наших; *balam*—сила; *bhīṣma*—дедом Бхишмой; *abhirakṣitam*—полностью защищены; *paryāptam*—ограничена; *tu*—однако; *idam*—всех этих; *eteṣām*—Пандавов; *balam*—сила; *bhīma*—Бхимой; *abhirakṣitam*—тщательно охраняемых.

## ПЕРЕВОД

**Наша сила неизмерима, и мы полностью защищены Дедом Бхишмой, тогда как сила Пандавов, тщательно охраняемых Бхимой, ограничена.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Здесь Duryodhana делает сравнительную оценку сил. Он думает, что сила его армии неизмерима благодаря особой защите опытнейшего генерала, деда Бхишмы. С другой стороны, силы Пандавов ограничены и защищены менее опытным генералом, Бхимой, который в присутствии Бхишмы кажется незначительным. Duryodhana всегда завидовал Бхиме, потому что хорошо знал, что если ему и суждено погибнуть, то убить его сможет только Бхима. Но в то же время, он был уверен в своей победе из-за присутствия Бхишмы — генерала, намного превосходящего Бхиму. Другими словами, у Дурьодханы были все основания считать, что он выйдет победителем из этого сражения.

## ТЕКСТ 11

अयनेषु च सर्वेषु यथाभागमवस्थिताः ।
भीष्ममेवाभिरक्षन्तु भवन्तः सर्व एव हि ॥ ११ ॥

*ayaneṣu ca sarveṣu*
*yathā-bhāgam avasthitāḥ*
*bhīṣmam evābhirakṣantu*
*bhavantaḥ sarva eva hi*

*ayaneṣu*—на стратегических позициях; *ca*—также; *sarveṣu*—везде; *yathābhāgam*—по-разному устроенных; *avasthitāḥ*—расположенных; *bhīṣmam*—деду Бхишме; *eva*—непременно; *abhirakṣantu*—нужно оказывать поддержку; *bhavantaḥ*—все вы; *sarve*—соответственно; *eva*—непременно; *hi*—и полностью.

**ПЕРЕВОД**

**Сейчас все вы должны оказывать полную поддержку Деду Бхишме, находясь на своих стратегических позициях в фаланге армии».**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Воздав хвалу доблести Бхишмы, Duryodhana подумал, что другие могут решить, что их сочли менее важными, поэтому, в своей обычной дипломатической манере, он попытался урегулировать ситуацию с помощью вышеприведённых слов. Duryodhana подчеркнул, что, хотя Bhīṣmadeva, несомненно, является величайшим героем — он пожилой человек, поэтому каждый обязан особенно заботиться о его всесторонней защите. Когда он вступит в бой, противник может воспользоваться тем, что его силы сосредоточены в одном месте. Поэтому было важно, чтобы другие герои не оставляли своих стратегических позиций, позволяя врагу разорвать фалангу. Duryodhana явно чувствовал, что победа Kuru зависит от присутствия Бхишмадевы. Он был уверен в полной поддержке Бхишмадевы и Дроначарьи в сражении, поскольку хорошо помнил, что они не проронили ни слова, когда жена Арджуны Draupadī в беспомощном состоянии взывала к ним о справедливости, когда её силой раздевали в присутствии всех великих генералов в собрании. Хотя Duryodhana знал, что оба этих генерала испытывают определённую привязанность к Пандавам, он всё же надеялся, что теперь они полностью откажутся от этой привязанности, как было принято во время азартных игр.

**ТЕКСТ 12**

तस्य संजनयन्हर्षं कुरुवृद्धः पितामहः ।
सिंहनादं विनद्योच्चैः शङ्खं दध्मौ प्रतापवान्॥१२॥

*tasya sañjanayan harṣaṁ*
*kuru-vṛddhaḥ pitāmahaḥ*
*siṁha-nādaṁ vinadyoccaiḥ*
*śaṅkhaṁ dadhmau pratāpavān*

*tasya*—его; *sañjanayan*—увеличивая; *harṣam*—радость; *kuru-vṛddhaḥ*—старейшина династии Kuru (Bhīṣma); *pitāmahaḥ*—дед; *siṁha-nādam*—рычащий звук, как лев; *vinadya*—звучащий; *uccaiḥ*—очень громко; *śaṅkham*—в раковину; *dadhmau*—затрубил; *pratāpavān*—доблестный.

**ПЕРЕВОД**

**Затем Bhīṣma, великий доблестный старейшина династии Kuru, дед воинов, очень громко затрубил в свою раковину подобно рычанию льва, доставляя радость Дурьодхане.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Старейшина династии Kuru понимал внутреннее состояние своего внука Дурьодханы и из естественного сострадания к нему попытался ободрить его, очень громко затрубив в свою раковину, как подобает его положению, сравнимому с положением льва. Косвенно, используя символизм звуков раковины, он дал понять своему подавленному внуку Дурьодхане, что у него нет шансов на победу в битве, потому что на другой стороне был Верховный Господь Кṛṣṇа. Но тем не менее, долгом Бхишмы было вести битву, нисколько не щадя себя.

## ТЕКСТ 13

ततः शङ्खाश्च भेर्यश्च पणवानकगोमुखाः ।
सहसैवाभ्यहन्यन्त स शब्दस्तुमुलोऽभवत् ॥१३॥

*tataḥ śaṅkhāś ca bheryaś ca*
*paṇavānaka-gomukhāḥ*
*sahasaivābhyahanyanta*
*sa śabdas tumulo 'bhavat*

*tataḥ*—после этого; *śaṅkhāḥ*—раковины; *ca*—также; *bheryaḥ*—рожки; *ca*—и; *paṇava-ānaka*—трубы и барабаны; *go-mukhāḥ*—горны; *sahasā*—внезапно; *eva*—несомненно; *abhyahanyanta*—звуча одновременно; *saḥ*—этот; *śabdaḥ*—совместный звук; *tumulaḥ*—беспорядочным; *abhavat*—стал.

## ПЕРЕВОД

**После этого внезапно зазвучали все раковины, рожки, трубы, барабаны и горны, подняв беспорядочный шум.**

## ТЕКСТ 14

ततः श्वेतैर्हयैर्युक्ते महति स्यन्दने स्थितौ ।
माधवः पाण्डवश्चैव दिव्यौ शङ्खौ प्रदध्मतुः ॥ १४॥

*tataḥ śvetair hayair yukte*
*mahati syandane sthitau*
*mādhavaḥ pāṇḍavaś caiva*
*divyau śaṅkhau pradadhmatuḥ*

*tataḥ*—затем; *śvetaiḥ*—белыми; *hayaiḥ*—лошадьми; *yukte*—запряжённой; *mahati*—на великолепной; *syandane*—колеснице; *sthitau*—разместившиеся так; *mādhavaḥ*—Kṛṣṇa (супруг богини удачи); *pāṇḍavaḥ*—Arjuna (сын Pāṇḍu); *ca*—также; *eva*—непременно; *divyau*—в трансцендентные; *śaṅkhau*—раковины; *pradadhmatuḥ*—затрубили.

## ПЕРЕВОД

**На другой стороне Господь Kṛṣṇa и Arjuna, разместившиеся на великолепной колеснице, запряжённой белыми лошадьми, затрубили в свои трансцендентные раковины.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В отличие от раковины, в которую трубил Bhīṣmadeva, раковины в руках Кришны и Арджуны, описываются как трансцендентные. Звучание этих трансцендентных раковин означало, что у другой стороны не было никаких шансов на победу, поскольку Kṛṣṇa был на стороне Пандавов. *Jayas tu pāṇḍu-putrāṇāṁ yeṣāṁ pakṣe janārdanaḥ*. Победа всегда сопутствует таким личностям, как сыновья Pāṇḍu, поскольку Господь Kṛṣṇa связан с ними. Там, где присутствует Господь, всегда присутствует и богиня удачи, поскольку она никогда не живёт одна, без своего мужа. Таким образом, победа и удача ожидали Арджуну, о чём свидетельствовал трансцендентный звук раковины Viṣṇu, или Господа Кришны. Кроме того, колесница, на которой находились двое друзей, была подарена Арджуне Agni (богом огня), и это означало, что она была способна побеждать везде, куда бы её не направили в трёх мирах.

## ТЕКСТ 15

पाञ्चजन्यं हृषीकेशो देवदत्तं धनंजयः ।
पौण्ड्रं दध्मौ महाशङ्खं भीमकर्मा वृकोदरः ॥१५॥

*pāñcajanyaṁ hṛṣīkeśo*
*devadattaṁ dhanañjayaḥ*
*pauṇḍraṁ dadhmau mahā-śaṅkhaṁ*
*bhīma-karmā vṛkodaraḥ*

*pāñcajanyam*—в раковину под названием Pāñcajanya; *hṛṣīkeśaḥ*—Hṛṣīkeśa (Kṛṣṇa, Господь, управляющий чувствами преданных); *devadattam*—в раковину под названием Devadatta; *dhanañjayaḥ*—Dhanañjaya (Arjuna, завоеватель богатств); *pauṇḍram*—в раковину под названием Pauṇḍram; *dadhmau*—затрубил; *mahā-śaṅkham*—в огромную раковину; *bhīma-karmā*—тот, кто совершает геркулесовы подвиги; *vṛkodaraḥ*—ненасытный едок (Bhīma).

## ПЕРЕВОД

**Затем Господь Kṛṣṇa затрубил в Свою раковину, называемую Pāñcajanya; Arjuna затрубил в свою, Девадатту; а Bhīma, ненасытный едок и вершитель геркулесовых подвигов, затрубил в свою огромную раковину, называемую Pauṇḍram.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Господь Kṛṣṇa упоминается в этом стихе как Hṛṣīkeśa, поскольку Он является хозяином всех чувств. Живые существа — Его неотъемлемые частицы, и поэтому, чувства живых существ также являются неотъемлемой частью Его чувств. Имперсоналисты не могут дать объяснение чувствам живых существ, и потому всегда стремятся представить живых существ бесчувственными или безличными. Господь, пребывая в сердцах всех живых существ, управляет их чувствами. Но Он управляет ими в соответствии с тем, как живое существо предаётся Ему. Чувства чистого преданного Господь контролирует лично. Здесь, на поле битвы Kurukṣetra, Он лично контролирует трансцендентные чувства Арджуны, поэтому в данном случае Его называют Hṛṣīkeśa. Различные имена Господа соответствуют Его различной деятельности. Например, Его называют Madhusūdana, поскольку Он убил демона по имени Madhu; Его называют Govinda, поскольку Он доставляет удовольствие

коровам и чувствам; Его называют Vāsudeva, поскольку Он явился как сын Васудевы; Его называют Devakī-nandana, поскольку Он принял Devakī как Свою мать; Его называют Yaśodā-nandana, поскольку Он подарил Яшоде свои детские *лилы* во Вриндаване; Его называют Pārtha-sārathi, поскольку Он действовал как колесничий Своего друга Арджуны. Подобным образом Его называют Hṛṣīkeśa, поскольку Он давал указания Арджуне на поле битвы Kurukṣetra.

Arjuna в этом стихе назван Dhanañjaya, поскольку он помог своему старшему брату раздобыть богатство, когда оно требовалось царю для расходов на различные жертвоприношения. Подобным же образом, Bhīma известен как Vṛkodara, поскольку его аппетит был так же велик, как и его геркулесовы подвиги — такие как убийство демона Hiḍimba. Итак, все раковины, в которые трубили разные личности на стороне Пандавов, начиная с раковины Господа, очень воодушевили воинственных солдат. На другой стороне не было такого доверия; как не было с ними и Господа Кришны, верховного правителя, и богини удачи. Таким образом, им было предопределено поражение — об этом и возвестили звуки раковин.

## ТЕКСТЫ 16-18

अनन्तविजयं राजा कुन्तीपुत्रो युधिष्ठिरः ।
नकुलः सहदेवश्च सुघोषमणिपुष्पकौ ॥१६॥
काश्यश्च परमेष्वासः शिखण्डी च महारथः ।
धृष्टद्युम्नो विराटश्च सात्यकिश्चापराजितः ॥१७॥
द्रुपदो द्रौपदेयाश्च सर्वशः पृथिवीपते ।
सौभद्रश्च महाबाहुः शङ्खान्दध्मुः पृथक्पृथक् ॥१८॥

*anantavijayaṁ rājā*
*kuntī-putro yudhiṣṭhiraḥ*
*nakulaḥ sahadevaś ca*
*sughoṣa-maṇipuṣpakau*
*kāśyaś ca parameṣv-āsaḥ*
*śikhaṇḍī ca mahā-rathaḥ*
*dhṛṣṭadyumno virāṭaś ca*
*sātyakiś cāparājitaḥ*
*drupado draupadeyāś ca*
*sarvaśaḥ pṛthivī-pate*
*saubhadraś ca mahā-bāhuḥ*
*śaṅkhān dadhmuḥ pṛthak pṛthak*

*ananta-vijayam*—в раковину под названием Ananta-vijaya; *rājā*—царь; *kuntī-putraḥ*—сын Kuntī; *yudhiṣṭhiraḥ*—Yudhiṣṭhira; *nakulaḥ*—Nakula; *sahadevaḥ*—Sahadeva; *ca*—и; *sughoṣa-maṇipuṣpakau*—в раковины Sughoṣa и Maṇipuṣpaka; *kāśyaḥ*—царь Kāśī (Vārāṇasī); *ca*—и; *parama-iṣu-āsaḥ*—великий лучник; *śikhaṇḍī*—Śikhaṇḍī; *ca*—также; *mahā-rathaḥ*—тот, кто может сражаться один против тысячи; *dhṛṣṭadyumnaḥ*—Dhṛṣṭadyumna (сын царя Друпады); *virāṭaḥ*—Virāṭa (принц, давший прибежище Пандавам, когда они жили, скрываясь); *ca*—также; *sātyakiḥ*—Sātyaki (он же Yuyudhāna, колесничий Господа Кришны); *ca*—и; *aparājitaḥ*—тот, кто никогда не был побеждён; *drupadaḥ*—Drupada, царь Панчалы; *draupadeyāḥ*—сыновья Draupadī; *ca*—также; *sarvaśaḥ*—все; *pṛthivī-pate*—о царь; *saubhadraḥ*—Abhimanyu, сын Субхадры; *ca*—также; *mahā-bāhuḥ*—могучерукий; *śaṅkhān*—в раковины; *dadhmuḥ*—затрубили; *pṛthak pṛthak*—каждый отдельно.

## ПЕРЕВОД

**Царь Yudhiṣṭhira, сын Kuntī, затрубил в свою раковину, Анантавиджаю, а Nakula и Sahadeva затрубили в раковины Sughoṣa и Maṇipuṣpaka. Великий лучник царь Kāśī, великий воин Śikhaṇḍī, Dhṛṣṭadyumna, Virāṭa и непобедимый Sātyaki, Drupada, сыновья Draupadī и другие, о царь, такие как могучерукий сын Субхадры, — все они затрубили в свои раковины.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Sañjaya очень тактично дал понять царю Дхритараштре, что его неразумная политика обмана сыновей Pāṇḍu и стремление возвести на царский трон своих сыновей не очень похвальны. Явные признаки того, что вся династия Kuru будет убита в этом великом сражении, были уже видны. Начиная с деда, Бхишмы, вплоть до внуков, таких как Abhimanyu, и другие — включая царей из многих государств мира — все присутствовали там, и все они были обречены. Вся эта катастрофа возникла из-за царя Дхритараштры, поскольку он поощрял политику, которой следовали его сыновья.

## ТЕКСТ 19

स घोषो धार्तराष्ट्राणां हृदयानि व्यदारयत्।
नभश्च पृथिवीं चैव तुमुलोऽभ्यनुनादयन् ॥१९॥

*sa ghoṣo dhārtarāṣṭrāṇāṁ*
*hṛdayāni vyadārayat*
*nabhaś ca pṛthivīṁ caiva*
*tumulo 'bhyanunādayan*

*saḥ*—эта; *ghoṣaḥ*—вибрация; *dhārtarāṣṭrāṇām*—сыновей Дхритараштры; *hṛdayāni*—сердца; *vyadārayat*—разбила; *nabhaḥ*—небо; *ca*—также; *pṛthivīm*—поверхность земли; *ca*—также; *eva*—несомненно; *tumulaḥ*—шумно; *abhyanunādayan*—звуча.

## ПЕРЕВОД

**Гудение этих разнообразных раковин стало шумным, и в результате, оглашая небо и землю, оно разбило сердца сыновей Дхритараштры.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Когда Bhīṣma и другие сторонники Дурьодханы трубили в свои раковины, на стороне Пандавов не было разбитых сердец. Об этом не упоминается. Но в данном стихе сказано, что сердца сыновей Дхритараштры были разбиты звучанием раковин на стороне Пандавов. Причиной этого были Пандавы и их вера в Господа Кришну. Тому, кто принимает прибежище Верховного Господа, нечего бояться, даже посреди величайших бедствий.

## ТЕКСТ 20

अथ व्यवस्थितान्दृष्ट्वा धार्तराष्ट्रान्कपिध्वजः ।
प्रवृत्ते शस्त्रसंपाते धनुरुद्यम्य पाण्डवः ।
हृषीकेशं तदा वाक्यमिदमाह महीपते ॥ २०॥

*atha vyavasthitān dṛṣṭvā*
*dhārtarāṣṭrān kapi-dhvajaḥ*
*pravṛtte śastra-sampāte*
*dhanur udyamya pāṇḍavaḥ*
*hṛṣīkeśaṁ tadā vākyam*
*idam āha mahī-pate*

*atha*—вслед за этим; *vyavasthitān*—расположившийся; *dṛṣṭvā*—глядя на; *dhārtarāṣṭrān*—сыновей Дхритараштры; *kapi-dhvajaḥ*—тот, на чьём флаге изображён Hanumān; *pravṛtte*—готовый; *śastra-sampāte*—выпустить стрелы; *dhanuḥ*—лук; *udyamya*—подняв; *pāṇḍavaḥ*—сын Pāṇḍu (Arjuna); *hṛṣīkeśam*—Господу Кришне; *tadā*—в это время; *vākyam*—слова; *idam*—эти; *āha*—сказал; *mahī-pate*—о царь.

## ПЕРЕВОД

**О царь, в это время Arjuna, сын Pāṇḍu, восседавший на своей колеснице, на флаге которого изображён Hanumān, поднял свой лук и приготовился выпустить стрелы, глядя на сыновей Дхритараштры. О царь, затем Arjuna сказал Хришикеше [Кришне] такие слова:**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Битва вот-вот должна была начаться. Из предыдущего утверждения ясно, что сыновья Дхритараштры были в той или иной степени приведены в уныние неожиданным построением военных сил Пандавов, которые руководствовались прямыми указаниями Господа Кришны на поле боя. Эмблема Ханумана на флаге Арджуны была ещё одним знаком победы, поскольку Hanumān вместе с Господом Рамой сражался против Раваны, и Господь Rāma вышел победителем из этого сражения. Теперь и Rāma, и Hanumān присутствовали на колеснице Арджуны, чтобы помогать ему. Господь Kṛṣṇa — это Сам Rāma, а где бы ни находился Rāma, там всегда присутствуют Его вечный слуга Hanumān и Его вечная супруга Sītā, богиня удачи. Поэтому у Арджуны не было причин бояться каких-либо врагов. И самое главное — повелитель чувств, Господь Kṛṣṇa, лично присутствовал там, чтобы давать ему указания. Таким образом, в распоряжении Арджуны были все хорошие советы в вопросах ведения боя. Эти благоприятные условия, созданные Господом для Своего вечного преданного, несомненно, предвещали победу.

## ТЕКСТЫ 21-22

अर्जुन उवाच ।
सेनयोरुभयोर्मध्ये रथं स्थापय मेऽच्युत ॥२१॥
यावदेतान्निरीक्षेऽहं योद्धुकामानवस्थितान् ।
कैर्मया सह योद्धव्यमस्मिन्रणसमुद्यमे ॥२२॥

*arjuna uvāca*
*senayor ubhayor madhye*
*rathaṁ sthāpaya me 'cyuta*
*yāvad etān nirīkṣe 'haṁ*
*yoddhu-kāmān avasthitān*
*kair mayā saha yoddhavyam*
*asmin raṇa-samudyame*

*arjunaḥ*—Arjuna; *uvāca*—сказал; *senayoḥ*—армий; *ubhayoḥ*—обеих сторон; *madhye*—между ними; *ratham*—колесницу; *sthāpaya*—пожалуйста, держи; *me*—мою; *acyuta*—о безупречный; *yāvat*—пока; *etān*—на всех этих; *nirīkṣe*—могу смотреть; *aham*—я; *yoddhu-kāmān*—желающих сражаться; *avasthitān*—выстроенных на поле боя; *kaiḥ*—с которыми; *mayā*—мной; *saha*—с; *yoddhavyam*—сразиться с; *asmin*—в этой; *raṇa*—ссоре; *samudyame*—в попытке.

## ПЕРЕВОД

**Arjuna сказал: «О безупречный, пожалуйста, поставь мою колесницу между двумя армиями так, чтобы я мог увидеть тех, кто присутствует здесь, кто жаждет боя, и с кем я должен сразиться в этой великой битве.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Хотя Господь Кṛṣṇа является Верховной Личностью Бога, по Своей беспричинной милости Он занимался служением Своему другу. Он никогда не подводит Своих преданных в Своей любви к ним, и потому Arjuna называет Его здесь безупречным. Как колесничий, Он должен был выполнять приказы Арджуны, и поскольку Он делал это без колебаний, Arjuna называет Его безупречным. Хотя Кṛṣṇа принял роль колесничего Своего преданного, это не ставит под сомнение Его верховное положение. В любых обстоятельствах Он остаётся Верховной Личностью Бога, Хришикешей, Повелителем всех чувств. Отношения между Господом и Его слугой очень приятные и трансцендентные. Слуга всегда готов оказать служение Господу, и подобным образом Господь всегда ищет возможность оказать какое-нибудь служение преданному. Господь получает большее удовольствие, когда Его чистый преданный приказывает Ему, принимая подходящую для этого роль, чем, когда Он Сам отдаёт приказы. Как владыке, каждый подчинён Ему, и никто не находится выше Него, чтобы приказывать Ему. Но если Он видит, что чистый преданный приказывает Ему, Он получает трансцендентное удовольствие, хотя и остаётся безупречным владыкой всех обстоятельств.

Как чистый преданный Господа, Arjuna не желал сражаться со своими родственниками, но он был вынужден выйти на поле битвы из-за упрямства Дурьодханы, который никогда не соглашался ни на какие мирные переговоры. Поэтому он страстно желал увидеть, кто из военачальников присутствовал там. Хотя на поле боя не могло быть и речи об установлении мира, Arjuna хотел посмотреть на них ещё раз и увидеть, насколько сильно они были склонны к нежелательной войне.

## ТЕКСТ 23

योत्स्यमानानवेक्षेऽहं य एतेऽत्र समागताः ।
धार्तराष्ट्रस्य दुर्बुद्धेर्युद्धे प्रियचिकीर्षवः ॥२३॥

*yotsyamānān avekṣe 'haṁ*
*ya ete 'tra samāgatāḥ*
*dhārtarāṣṭrasya durbuddher*
*yuddhe priya-cikīrṣavaḥ*

*yotsyamānān*—тех, кто будет сражаться; *avekṣe*—позволь мне увидеть; *aham*—я; *ye*—кто; *ete*—те; *atra*—здесь; *samāgatāḥ*—собрались; *dhārtarāṣṭrasya*—сыну Дхритараштры; *durbuddheḥ*—злонамеренному; *yuddhe*—в бою; *priya*—добра; *cikīrṣavaḥ*—желая.

**ПЕРЕВОД**

**Позволь мне увидеть тех, кто пришёл сюда сражаться, желая угодить злонамеренному сыну Дхритараштры».**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Ни для кого не было секретом, что Duryodhana хотел незаконно присвоить царство Пандавов, строя коварные планы в сотрудничестве со своим отцом Дхритараштрой. Поэтому все, кто встал на сторону Дурьодханы, были одного поля ягодами. Arjuna хотел увидеть их на поле битвы перед началом сражения только для того, чтобы узнать, кто они, но у него не было намерения предлагать им мирные переговоры. Кроме того, он хотел увидеть их, чтобы оценить силу, с которой ему предстояло столкнуться, хотя он был полностью уверен в победе, поскольку Кṛṣṇа сидел рядом с ним.

**ТЕКСТ 24**

सञ्जय उवाच ।
एवमुक्तो हृषीकेशो गुडाकेशेन भारत ।
सेनयोरुभयोर्मध्ये स्थापयित्वा रथोत्तमम् ॥२४॥

*sañjaya uvāca*
*evam ukto hṛṣīkeśo*
*guḍākeśena bhārata*
*senayor ubhayor madhye*
*sthāpayitvā rathottamam*

*sañjayaḥ*—Sañjaya; *uvāca*—сказал; *evam*—так; *uktaḥ*—тот, к кому обратился; *hṛṣīkeśaḥ*—Господь Кṛṣṇа; *guḍākeśena*—Arjuna; *bhārata*—о потомок Бхараты; *senayoḥ*—армий; *ubhayoḥ*—обеих; *madhye*—посреди; *sthāpayitvā*—разместив; *rathottamam*—великолепную колесницу.

**ПЕРЕВОД**

**Sañjaya сказал: «О потомок Бхараты, после такого обращения Арджуны Господь Кṛṣṇа вывел великолепную колесницу на середину между армиями обеих сторон.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

В этом стихе Arjuna назван *Гудакешей. Guḍāka* означает сон, а того, кто побеждает сон, называют *guḍākeśa*. Сон также означает невежество. Таким образом, Arjuna победил и сон,

и невежество благодаря своей дружбе с Кришной. Будучи великим преданным Кришны, он не мог забыть Кришну даже на мгновенье, поскольку такова природа преданного. Наяву или во сне, преданный Господа постоянно думает об имени Кришны, Его форме, качествах и *лилах*. Таким образом, преданный Кришны может победить и сон, и невежество, просто постоянно думая о Кришне. Это называется сознанием Кришны, или *samādhi.* Как Hṛṣīkeśa, повелитель чувств и ума каждого живого существа, Kṛṣṇa смог понять, почему Arjuna хотел поставить колесницу между двумя армиями. И потому Он сделал это и сказал следующее.

**ТЕКСТ 25**

भीष्मद्रोणप्रमुखतः सर्वेषां च महीक्षिताम् ।
उवाच पार्थ पश्यैतान्समवेतान्कुरूनिति ॥२५॥

*bhīṣma-droṇa-pramukhataḥ*
*sarveṣāṁ ca mahī-kṣitām*
*uvāca pārtha paśyaitān*
*samavetān kurūn iti*

*bhīṣma*—деда Бхишмы; *droṇa*—учителя Дроны; *pramukhataḥ*—перед лицом; *sarveṣām*—всех; *ca*—также; *mahīkṣitām*—военачальников мира; *uvāca*—сказал; *pārtha*—о Pārtha (сын Притхи); *paśya*—смотри же; *etān*—на всех их; *samavetān*—собравшихся; *kurūn*—всех членов династии *Kuru*; *iti*—так.

**ПЕРЕВОД**

**В присутствии Бхишмы, Дроны и всех других военачальников мира Hṛṣīkeśa, Господь, сказал: «Смотри же, Pārtha, на всех Kuru, которые собрались здесь».**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Будучи Сверхдушой всех живых существ, Господь Kṛṣṇa мог понять, что происходило в уме Арджуны. Использованное в этой связи слово «Hṛṣīkeśa» указывает на то, что Ему было известно всё. Слово «Pārtha», то есть сын Kuntī, или Притхи, относящееся к Арджуне, также имеет важное значение. Как друг, Kṛṣṇa хотел сообщить Арджуне, что поскольку тот был сыном Притхи, сестры Его отца Васудевы, Он согласился быть его колесничим. Что же имел в виду Kṛṣṇa, когда Он сказал Арджуне «Смотри же на Kuru»? Хотел ли Arjuna остановиться здесь и отказаться от сражения? Kṛṣṇa никогда не ожидал подобного от сына Своей тёти Притхи. Так, в дружеской шутке Господь предсказал ход мыслей Арджуны.

**ТЕКСТ 26**

तत्रापश्यत्स्थितान्पार्थः पितॄनथ पितामहान् ।
आचार्यान्मातुलान्भ्रातॄन्पुत्रान्पौत्रान्सखींस्तथा ।
श्वशुरान्सुहृदश्चैव सेनयोरुभयोरपि॥ २६ ॥

*tatrāpaśyat sthitān pārthaḥ*
*pitṝn atha pitāmahān*
*ācāryān mātulān bhrātṝn*
*putrān pautrān sakhīṁs tathā*
*śvaśurān suhṛdaś caiva*

*senayor ubhayor api*

*tatra*—там; *apaśyat*—он мог видеть; *sthitān*—стоящих; *pārthaḥ*—Arjuna; *pitṝn*—отцов; *atha*—также; *pitāmahān*—дедов; *ācāryān*—учителей; *mātulān*—дядьёв по матери; *bhrātṝn*—братьев; *putrān*—сыновей; *pautrān*—внуков; *sakhīn*—друзей; *tathā*—также; *śvaśurān*—тестей; *suhṛdaḥ*—доброжелателей; *ca*—также; *eva*—несомненно; *senayoḥ*—армий; *ubhayoḥ*—обеих сторон; *api*—включая.

**ПЕРЕВОД**

**Находясь посреди армий обеих сторон, Arjuna смог увидеть своих отцов, де́дов, учителей, дядьёв по матери, братьев, сыновей, внуков, друзей, а также своего тестя и доброжелателей — всех присутствовавших там.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Arjuna смог увидеть на поле битвы всех своих родственников. Он увидел таких личностей, как Bhūriśravā, который был ровесником его отца; дедов Бхишму и Сомадатту; учителей, таких как Droṇācārya и Kṛpācārya; дядьёв по матери, таких как Śalya и Śakuni; своих братьев, таких как Duryodhana; сыновей, таких как Lakṣmaṇa; друзей, таких как Aśvatthāmā; доброжелателей, таких как Kṛtavarmā; и других. Он также увидел армии, в которых были многие из его друзей.

**ТЕКСТ 27**

तान्समीक्ष्य स कौन्तेयः सर्वान्बन्धूनवस्थितान्।
कृपया परयाविष्टो विषीदन्निदमब्रवीत् ॥ २७ ॥

*tān samīkṣya sa kaunteyaḥ*
*sarvān bandhūn avasthitān*
*kṛpayā parayāviṣṭo*
*viṣīdann idam abravīt*

*tān*—всех их; *samīkṣya*—после того, как увидел; *saḥ*—он; *kaunteyaḥ*—сын Kuntī; *sarvān*—всевозможных; *bandhūn*—родственников; *avasthitān*—находящихся; *kṛpayā*—состраданием; *parayā*—великим; *āviṣṭaḥ*—переполнился; *viṣīdan*—сокрушаясь; *idam*—такие; *abravīt*—произнёс слова.

**ПЕРЕВОД**

**Когда сын Kuntī, Arjuna, увидел всех этих друзей и родственников различных степеней, он переполнился состраданием и произнёс такие слова:**

**ТЕКСТ 28**

अर्जुन उवाच ।
दृष्ट्वेमं स्वजनं कृष्ण युयुत्सुं समुपस्थितम् ।
सीदन्ति मम गात्राणि मुखं च परिशुष्यति ॥२८॥

*arjuna uvāca*
*dṛṣṭvemaṁ sva-janaṁ kṛṣṇa*
*yuyutsuṁ samupasthitam*
*sīdanti mama gātrāṇi*
*mukhaṁ ca pariśuṣyati*

*arjunaḥ*—Arjuna; *uvāca*—сказал; *dṛṣṭvā*—увидев; *imam*—всех этих; *svajanam*—родственников; *kṛṣṇa*—о Kṛṣṇa; *yuyutsum*—всех в боевом духе; *samupasthitam*—всех присутствующих; *sīdanti*—дрожат; *mama*—мои; *gātrāṇi*—конечности тела; *mukham*—рот; *ca*—также; *pariśuṣyati*—пересыхает.

**ПЕРЕВОД**

**Arjuna сказал: «Мой дорогой Kṛṣṇa, видя моих друзей и родственников, находящихся передо мной в таком боевом духе, я чувствую, как дрожат конечности моего тела, а во рту пересыхает.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Любой человек, по-настоящему преданный Господу, обладает всеми хорошими качествами, которые есть у праведников и у полубогов; тогда как непреданный, какой бы высокой материальной квалификацией он не обладал благодаря образованию и культуре, не имеет божественных качеств. Поэтому, как только Arjuna увидел на поле боя своих друзей и родственников, его сразу же переполнило сострадание к ним, принявшим решение воевать друг с другом. По отношению к своим солдатам он испытывал сочувствие с самого начала, но теперь он почувствовал сострадание даже к солдатам противника, предвидя их неминуемую гибель. При мыслях об этом его тело охватила дрожь, а во рту пересохло. Он был в какой-то степени поражён, увидев их боевой дух. Практически весь его род, все кровные родственники Арджуны пришли сражаться с ним. Это потрясло такого добросердечного преданного, как Arjuna. Хотя здесь и не упоминается об этом, всё же легко себе представить, что у Арджуны не только дрожали конечности и пересохло во рту, но он также плакал из сострадания. Эти симптомы были обусловлены не слабостью Арджуны, а его мягкосердечием, характерным для чистого преданного Господа. Поэтому говорится:

*yasyāsti bhaktir bhagavaty akiñcanā*
*sarvair guṇais tatra samāsate surāḥ*
*harāv abhaktasya kuto mahad-guṇā*
*mano-rathenāsati dhāvato bahiḥ*

«Тот, кто обладает непоколебимой преданностью Личности Бога, имеет все хорошие качества полубогов. Но тот, кто не является преданным Господа, обладает лишь материальной квалификацией, ценность которой невелика. Это связано с тем, что такой человек находится на уровне ума и его, несомненно, привлекает ослепительная материальная энергия». (*Bhāg.*, 5.18.12)

**ТЕКСТ 29**

वेपथुश्च शरीरे मे रोमहर्षश्च जायते ।
गाण्डीवं स्रंसते हस्तात्त्वक्चैव परिदह्यते ॥ २९ ॥

*vepathuś ca śarīre me*

*roma-harṣaś ca jāyate*
*gāṇḍīvaṁ sraṁsate hastāt*
*tvak caiva paridahyate*

*vepathuḥ*—дрожание тела; *ca*—также; *śarīre*—на теле; *me*—моём; *roma-harṣaḥ*—волосы стоят дыбом; *ca*—также; *jāyate*—происходит; *gāṇḍīvam*—лук Арджуны; *sraṁsate*—выскальзывает; *hastāt*—из рук; *tvak*—кожа; *ca*—также; *eva*—несомненно; *paridahyate*—пылает.

**ПЕРЕВОД**

**Все моё тело дрожит, а волосы стоят дыбом. Мой лук Gāṇḍīva выскальзывает из моей руки, а моя кожа пылает.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Тело может дрожать, а волосы вставать дыбом в двух случаях: либо человек испытывает огромный духовный экстаз, либо огромный страх под влиянием материальных обстоятельств. В трансцендентном осознании нет страха. Признаки, которые проявились у Арджуны в этой ситуации, вызваны материальным страхом, а именно страхом, связанным с потерей жизни. Об этом свидетельствуют и другие симптомы; Arjuna стал настолько беспокойным, что его знаменитый лук Gāṇḍīva выскальзывал у него из рук, и поскольку его сердце пылало, он чувствовал, будто его кожа охвачена огнём. Причиной всего этого была материальная концепция жизни.

**ТЕКСТ 30**

न च शक्नोम्यवस्थातुं भ्रमतीव च मे मनः ।
निमित्तानि च पश्यामि विपरीतानि केशव ॥३०॥

*na ca śaknomy avasthātuṁ*
*bhramatīva ca me manaḥ*
*nimittāni ca paśyāmi*
*viparītāni keśava*

*na*—не; *ca*—также; *śaknomi*—способен я; *avasthātum*—оставаться; *bhramati*—забываю; *iva*—как; *ca*—и; *me*—мой; *manaḥ*—ум; *nimittāni*—причины; *ca*—также; *paśyāmi*—я предвижу; *viparītāni*—прямо противоположное; *keśava*—о убийца демона Keśī (Kṛṣṇa).

**ПЕРЕВОД**

**Я больше не в силах оставаться здесь. Я забываю, кто я, а мой ум потерял устойчивость. Я предвижу одно лишь зло, о убийца демона Keśī.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Из-за своего нетерпения Arjuna больше не мог оставаться на поле боя, а из-за слабости ума он начал забывать самого себя. Чрезмерная привязанность к материальным вещам сбивает человека с толку. *Bhayaṁ dvitīyābhiniveśataḥ:* такой страх и потеря умственного равновесия возникают у людей, находящихся под сильным влиянием материальных обстоятельств. Arjuna предвидел на поле боя лишь несчастье — он не был бы счастлив,

даже одержав победу над врагом. Слово *nimitta* имеет важное значение. Когда человек видит только крушение своих надежд, он думает: «Зачем я здесь?» Каждого интересует он сам и его собственное благополучие. Но никого не интересует Высшее Я. Arjuna должен был пренебречь собственными интересами, подчинившись воле Кришны, который является истинным личным интересом для каждого. Обусловленная душа забывает об этом, и потому испытывает материальные страдания. Arjuna полагал, что его победа в битве будет для него лишь причиной скорби.

## ТЕКСТ 31

न च श्रेयोऽनुपश्यामि हत्वा स्वजनमाहवे ।
न काङ्क्षे विजयं कृष्ण न च राज्यं सुखानि च ॥३१॥

*na ca śreyo 'nupaśyāmi*
*hatvā sva-janam āhave*
*na kāṅkṣe vijayaṁ kṛṣṇa*
*na ca rājyaṁ sukhāni ca*

*na*—не; *ca*—также; *śreyaḥ*—благо; *anupaśyāmi*—я не вижу; *hatvā*—от убийства; *svajanam*—собственных родственников; *āhave*—в битве; *na*—не; *kāṅkṣe*—желаю я; *vijayam*—победы; *kṛṣṇa*—о Kṛṣṇa; *na*—не; *ca*—также; *rājyam*—царства; *sukhāni*—счастья от этого; *ca*—также.

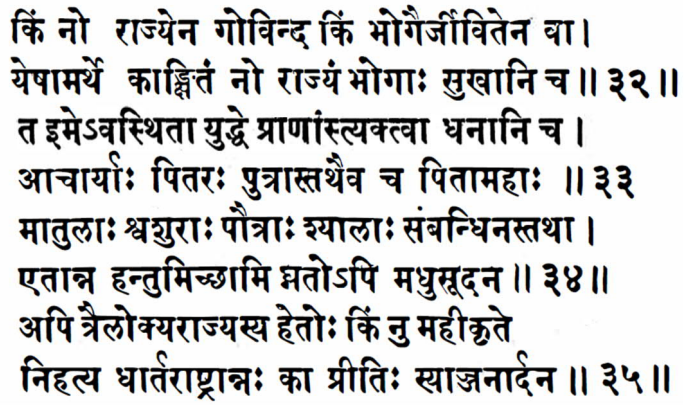
## ПЕРЕВОД

**Я не вижу, как убийство моих собственных родственников в этой битве может привести к какому-либо благу; также не могу я, мой дорогой Kṛṣṇa, желать ни победы, ни царства, ни счастья, доставшихся такой ценой.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Не зная о том, что личный интерес каждого заключается в Viṣṇu (Кришне), обусловленные души привлекаются телесными отношениями, надеясь обрести в них счастье. Под влиянием иллюзии они забывают, что Kṛṣṇa также является причиной и материального счастья. Кажется, что Arjuna забыл даже моральный кодекс *кшатрия*. Говорится, что два типа людей, а именно: *kṣatriya*, который погибает на поле боя, исполняя личный приказ Кришны, и тот, кто находится в отречённом укладе жизни, полностью посвятив себя духовной культуре, — достойны отправиться на планету Солнце, столь могущественную и яркую. Arjuna не желает убивать даже своих врагов, не говоря уже о родственниках. Он считал, что после убийства родственников в его жизни не будет счастья. Поэтому он не хотел сражаться — подобно тому, как человек, не чувствующий голода, не склонен готовить пищу. Теперь он решил отправиться в лес и в отчаянии жить уединённой жизнью. Но будучи *кшатрием*, Arjuna должен править царством для поддержания своего существования, поскольку *кшатрии* не могут заниматься никакой другой деятельностью. Однако у Арджуны нет царства. Единственная возможность получить его состоит в том, чтобы сражаться со своими братьями и попытаться вернуть царство, унаследованное им от своего отца, чего он делать не хочет. Поэтому он считает, что ему лучше отправиться в лес, чтобы в отчаянии жить уединённой жизнью.

**ТЕКСТЫ 32-35**



किं नो राज्येन गोविन्द किं भोगैर्जीवितेन वा।
येषामर्थे काङ्क्षितं नो राज्यं भोगाः सुखानि च ॥ ३२ ॥
त इमेऽवस्थिता युद्धे प्राणांस्त्यक्त्वा धनानि च।
आचार्याः पितरः पुत्रास्तथैव च पितामहाः ॥ ३३
मातुलाः श्वशुराः पौत्राः श्यालाः संबन्धिनस्तथा।
एतान्न हन्तुमिच्छामि घ्नतोऽपि मधुसूदन ॥ ३४ ॥
अपि त्रैलोक्यराज्यस्य हेतोः किं नु महीकृते
निहत्य धार्तराष्ट्रान्नः का प्रीतिः स्याज्जनार्दन ॥ ३५ ॥

*kiṁ no rājyena govinda*
*kiṁ bhogair jīvitena vā*
*yeṣām arthe kāṅkṣitaṁ no*
*rājyaṁ bhogāḥ sukhāni ca*
*ta ime 'vasthitā yuddhe*
*prāṇāṁs tyaktvā dhanāni ca*
*ācāryāḥ pitaraḥ putrās*
*tathaiva ca pitāmahāḥ*
*mātulāḥ śvaśurāḥ pautrāḥ*
*śyālāḥ sambandhinas tathā*
*etān na hantum icchāmi*
*ghnato 'pi madhusūdana*
*api trailokya-rājyasya*
*hetoḥ kiṁ nu mahī-kṛte*
*nihatya dhārtarāṣṭrān naḥ*
*kā prītiḥ syāj janārdana*

*kim*—какая польза; *naḥ*—нам; *rājyena*—от царства; *govinda*—о Kṛṣṇa; *kim*—какое; *bhogaiḥ*—удовольствие; *jīvitena*—от жизни; *vā*—также; *yeṣām*—для кого; *arthe*—для чего; *kāṅkṣitam*—желали; *naḥ*—наше; *rājyam*—царство; *bhogāḥ*—материальное удовольствие; *sukhāni*—всё счастье; *ca*—также; *te*—все они; *ime*—эти; *avasthitāḥ*—находятся; *yuddhe*—на этом поле битвы; *prāṇān*—от жизней; *tyaktvā*—отказываясь; *dhanāni*—от богатств; *ca*—также; *ācāryāḥ*—учителя; *pitaraḥ*—отцы; *putrāḥ*—сыновья; *tathā*—также как; *eva*—несомненно; *ca*—также; *pitāmahāḥ*—деды; *mātulāḥ*—дядья по матери; *śvaśurāḥ*—тести; *pautrāḥ*—внуки; *śyālāḥ*—шурины; *sambandhinaḥ*—родственники; *tathā*—также как; *etān*—все эти; *na*—никогда; *hantum*—чтобы убивать; *icchāmi*—я желаю; *ghnataḥ*—быть убитым; *api*—даже; *madhusūdana*—о убийца демона Madhu (Kṛṣṇa); *api*—даже если; *trailokya*—трёх миров; *rājyasya*—царств; *hetoḥ*—в обмен; *kim*—не говоря уже о; *nu*—только; *mahī-kṛte*—ради Земли; *nihatya*—убивая; *dhārtarāṣṭrān*—сыновей Дхритараштры; *naḥ*—наше; *kā*—какое; *prītiḥ*—удовольствие; *syāt*—будет; *janārdana*—о поддерживающий все живые существа.

**ПЕРЕВОД**

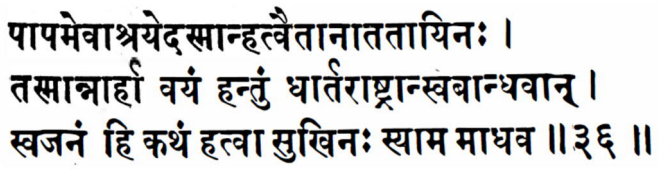
**О Govinda, какая нам польза от царств, счастья и даже самой жизни, когда все те, ради кого мы можем этого желать, выстроились сейчас на поле битвы? О Madhusūdana, если учителя, отцы, сыновья, деды, дядья по матери, тести, внуки, шурины и другие родственники готовы отказаться от своих жизней и собственности и стоят передо мной, то почему я должен хотеть убивать их, даже если это спасёт мне**

**жизнь? О поддерживающий все живые существа, я не готов сражаться с ними даже в обмен на три мира, не говоря уже об этой Земле.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Arjuna называет Кришну Говиндой, поскольку Kṛṣṇa является объектом всех удовольствий для коров и для чувств. Используя это важное слово, Arjuna указывает на то, что удовлетворит его чувства. Хотя Govinda не должен удовлетворять наши чувства — если мы пытаемся удовлетворить чувства Говинды, то наши собственные чувства удовлетворяются автоматически. В материальном мире каждый желает удовлетворять свои чувства и хочет, чтобы Бог давал ему всё, что для этого нужно. Господь удовлетворит чувства живых существ настолько, насколько они этого заслуживают, а не настолько, насколько им хочется. Но когда человек избирает противоположный путь, а именно — когда он пытается удовлетворить чувства Говинды без желания удовлетворить свои собственные чувства — тогда, по милости Говинды, все его желания исполняются. Глубокая привязанность Арджуны к обществу и к членам своей семьи проявилась здесь отчасти из-за его естественного сострадания к ним. Поэтому он не был готов к сражению. Каждый хочет показать своё богатство друзьям и родственникам, но Arjuna боится, что все его родственники и друзья будут убиты на поле боя, и он не сможет разделить с ними своё богатство после победы. Это типичный расчёт материальной жизни. Однако, трансцендентная жизнь другая. Поскольку преданный хочет удовлетворять желания Господа — если Господь пожелает, он может принять все виды богатств для служения Ему; а если Господь не желает этого, преданный не должен принимать ни гроша. Arjuna не хотел убивать своих родственников, а если в этом была какая-то нужда, он хотел, чтобы Kṛṣṇa Сам лично сделал это. В это время Arjuna ещё не знал, что Kṛṣṇa уже убил их перед тем, как они пришли на поле боя, и что он должен был стать лишь инструментом для Кришны. Этот факт раскрывается в следующих главах. Как истинный преданный Господа, Arjuna не хотел мстить своим подлым братьям, но то, что всех их необходимо убить, было планом Господа. Преданный Господа никогда не мстит обидчику, но Господь не терпит никакого зла, причинённого Его преданному подлецами. Господь может простить оскорбление в Свой адрес, но Он не прощает никого, кто причинил вред Его преданным. Поэтому Господь был твёрд в Своём решении убить подлецов, несмотря на то что Arjuna хотел простить их.

## ТЕКСТ 36


पापमेवाश्रयेदस्मान्हत्वैतानाततायिनः ।
तस्मान्नार्हा वयं हन्तुं धार्तराष्ट्रान्स्वबान्धवान् ।
स्वजनं हि कथं हत्वा सुखिनः स्याम माधव ॥३६ ॥

*pāpam evāśrayed asmān*
*hatvaitān ātatāyinaḥ*
*tasmān nārhā vayaṁ hantuṁ*
*dhārtarāṣṭrān sa-bāndhavān*
*sva-janaṁ hi kathaṁ hatvā*
*sukhinaḥ syāma mādhava*

*pāpam*—пороки; *eva*—несомненно; *āśrayet*—должны взять на; *asmān*—себя; *hatvā*—убивая; *etān*—всех этих; *ātatāyinaḥ*—агрессоров; *tasmāt*—поэтому; *na*—никогда; *arhāḥ*—имеем право; *vayam*—мы; *hantum*—убивать; *dhārtarāṣṭrān*—сыновей Дхритараштры; *svabāndhavān*—и друзей; *svajanam*—родственников; *hi*—несомненно; *katham*—как; *hatvā*—

убивая; *sukhinaḥ*—счастливыми; *syāma*—стать; *mādhava*—о Kṛṣṇa, супруг богини удачи.

## ПЕРЕВОД

**Грех одолеет нас, если мы уничтожим таких агрессоров. Поэтому нам не подобает убивать сыновей Дхритараштры и наших друзей. Чего мы добьёмся, о Kṛṣṇa, супруг богини удачи, и как мы сможем быть счастливы, убив наших собственных родственников?**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Согласно Ведическим предписаниям существует шесть типов агрессоров: 1) тот, кто даёт яд; 2) тот, кто поджигает дом; 3) тот, кто нападает со смертельным оружием; 4) тот, кто крадёт богатства; 5) тот, кто захватывает чужую землю; и 6) тот, кто похищает жену. Такие агрессоры должны быть сразу же убиты, и это не навлечёт никакого греха. Подобное убийство агрессоров вполне свойственно для любого обычного человека, однако Arjuna был не обыкновенной личностью. Он обладал безгрешным характером, и поэтому хотел поступить с ними так, как поступают святые. Однако подобная святость не предназначена для *кшатрия*. Хотя ответственный человек, управляющий государством, обязан быть святым, он не должен быть трусливым. Например, Господь Rāma был настолько святым, что люди стремились жить в Его царстве (*Rāma-rājya*), однако Господь Rāma никогда не проявлял никакой трусости. Rāvaṇa был агрессором по отношению к Раме, поскольку он похитил жену Рамы, Ситу. Но Господь Rāma преподал ему достаточно уроков, равных которым нет в мировой истории. Однако, в случае Арджуны необходимо учитывать особый тип агрессоров, а именно: его собственный дед, его учитель, друзья, сыновья, внуки и т. д. Поэтому Arjuna считал, что ему не следует принимать суровых мер, необходимых в случае с обыкновенными агрессорами. Кроме того, святым личностям рекомендуется прощать. Такие предписания для святых личностей важнее любой политической необходимости. Arjuna полагал, что вместо убийства своих собственных родственников по политическим мотивам, лучше простить их на основании принципов религии и праведного поведения. Таким образом, он не считал подобное убийство, просто ради временного телесного счастья, благоприятным. В конце концов, царства и удовольствия, получаемые от них, недолговечны; тогда почему он должен рисковать своей жизнью и возможностью обрести вечное освобождение, убивая своих собственных родственников? Обращение Арджуны к Кришне как "Mādhava", или супруг богини удачи, также имеет важное значение в этой связи. Он хотел указать Кришне, что, будучи супругом богини удачи, Он не должен побуждать Арджуну браться за дело, которое в конечном счёте принесёт неудачу. Однако, Kṛṣṇa никогда не приносит неудач никому, не говоря уже о Своих преданных.

## ТЕКСТЫ 37-38

यद्यप्येते न पश्यन्ति लोभोपहतचेतसः ।
कुलक्षयकृतं दोषं मित्रद्रोहे च पातकम् ॥ ३७ ॥
कथं न ज्ञेयमस्माभिः पापादस्मान्निवर्तितुम् ।
कुलक्षयकृतं दोषं प्रपश्यद्भिर्जनार्दन ॥३८॥

*yady apy ete na paśyanti*
*lobhopahata-cetasaḥ*
*kula-kṣaya-kṛtaṁ doṣaṁ*
*mitra-drohe ca pātakam*

*kathaṁ na jñeyam asmābhiḥ*
*pāpād asmān nivartitum*
*kula-kṣaya-kṛtaṁ doṣaṁ*
*prapaśyadbhir janārdana*

*yadi*—если; *api*—определённо; *ete*—они; *na*—не; *paśyanti*—видят; *lobha*—жадностью; *upahata*—охваченные; *cetasaḥ*—сердца; *kula-kṣaya*—в убийстве семьи; *kṛtam*—совершённом; *doṣam*—порока; *mitra-drohe*—ссоре с друзьями; *ca*—также; *pātakam*—греховные реакции; *katham*—почему; *na*—не; *jñeyam*—знать это; *asmābhiḥ*—нам; *pāpāt*—от грехов; *asmāt*—себя; *nivartitum*—прекратить; *kula-kṣaya*—разрушение династии; *kṛtam*—делая так; *doṣam*—преступление; *prapaśyadbhiḥ*—теми, кто может видеть; *janārdana*—о Kṛṣṇa.

**ПЕРЕВОД**

**О Janārdana, хотя эти люди, охваченные жадностью, не видят порока в убийстве своей семьи или ссоре с друзьями — почему мы, обладая знанием о грехе, должны участвовать в этих действиях?**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

*Kṣatriya* не может отказаться от битвы или от азартной игры, если его к этому побуждает соперник. Связанный таким долгом Arjuna не мог отказаться от сражения, поскольку ему был брошен вызов Дурьодханой. При этом он полагал, что другая сторона могла быть не способна увидеть последствий такого вызова. Однако Arjuna видел эти пагубные последствия и потому не мог принять вызов. В действительности обязательства связывают человека, когда их исполнение приносит благо, в противном случае никто не может быть связан ими. Взвесив все «за» и «против», Arjuna решил, что не будет сражаться.

**ТЕКСТ 39**

कुलक्षये प्रणश्यन्ति कुलधर्माः सनातनाः ।
धर्मे नष्टे कुलं कृत्स्नमधर्मोऽभिभवत्युत ॥३९॥

*kula-kṣaye praṇaśyanti*
*kula-dharmāḥ sanātanāḥ*
*dharme naṣṭe kulaṁ kṛtsnam*
*adharmo 'bhibhavaty uta*

*kula-kṣaye*—с уничтожением рода; *praṇaśyanti*—разрушаются; *kula-dharmāḥ*—семейные традиции; *sanātanāḥ*—вечные; *dharme*—в религии; *naṣṭe*—будучи разрушенной; *kulam*—семья; *kṛtsnam*—полностью; *adharmaḥ*—в нерелигиозную; *abhibhavati*—превращается; *uta*—сказано.

**ПЕРЕВОД**

**С истреблением династии вечная семейная традиция разрушается, и в результате оставшиеся члены семьи вовлекаются в нерелигиозную деятельность.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В системе *варнашрамы* существует много принципов религиозных традиций, помогающих правильному развитию членов семьи и обретению ими духовных ценностей. Старшие члены рода ответственны за такие очистительные процессы в семье. Эти процессы начинаются в момент рождения и продолжающиеся до самой смерти. Но со смертью старших членов семьи такие очистительные традиции могут прекратиться, и оставшееся молодое поколение может развить привычки, противоречащие религии и таким образом потерять свой шанс на духовное спасение. Поэтому ни в коем случае не следует убивать старших членов семьи.

## ТЕКСТ 40

अधर्माभिभवात्कृष्ण प्रदुष्यन्ति कुलस्त्रियः ।
स्त्रीषु दुष्टासु वार्ष्णेय जायते वर्णसङ्करः ॥४०॥

*adharmābhibhavāt kṛṣṇa*
*praduṣyanti kula-striyaḥ*
*strīṣu duṣṭāsu vārṣṇeya*
*jāyate varṇa-saṅkaraḥ*

*adharma*—отсутствие религии; *abhibhavāt*—когда господствует; *kṛṣṇa*—о Кṛṣṇа; *praduṣyanti*—становятся осквернёнными; *kula-striyaḥ*—женщины рода; *strīṣu*—от женщин; *duṣṭāsu*—осквернённых таким образом; *vārṣṇeya*—о потомок Vṛṣṇi; *jāyate*—так возникает; *varṇa-saṅkaraḥ*—нежелательное потомство.

## ПЕРЕВОД

**Когда безбожие господствует в семье, о Кṛṣṇа, женщины рода становятся порочными, а из-за деградации женщин, о потомок Vṛṣṇi, возникает нежелательное потомство.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Хорошее население в человеческом обществе — основа мира, процветания и духовного прогресса в жизни. Религиозные принципы *варнашрамы* были построены таким образом, чтобы преобладало хорошее население, что необходимо для духовного прогресса государства и общества. Существование такого населения зависит от целомудрия и верности женщин. Также как дети очень склонны поддаваться заблуждениям, женщины очень предрасположены к деградации. Поэтому и детям, и женщинам требуется защита старших членов семьи. Если женщины заняты различной религиозной деятельностью, их не введут в заблуждение, направив на путь прелюбодеяний. По словам Чанакьи Пандита, женщины обычно не очень разумны и потому не заслуживают доверия. Таким образом, они всегда должны быть заняты различными семейными традициями и религиозной деятельностью, и тогда их целомудрие и преданность приведут к рождению добродетельного потомства, достойного участия в системе *варнашрамы*. Из-за отсутствия такой *варṇāśrama-дхармы* женщины естественным образом получают свободу действий и возможности общения с мужчинами, и таким образом предаются блуду с риском создать нежелательное население. Безответственные мужчины также провоцируют супружеские измены в обществе, в результате чего нежелательные дети наводняют человеческую расу, создавая риск войн и эпидемий.

## ТЕКСТ 41

सङ्करो नरकायैव कुलघ्नानां कुलस्य च ।
पतन्ति पितरो ह्येषां लुप्तपिण्डोदकक्रियाः ॥४१॥

*saṅkaro narakāyaiva*
*kula-ghnānāṁ kulasya ca*
*patanti pitaro hy eṣāṁ*
*lupta-piṇḍodaka-kriyāḥ*

*saṅkaraḥ*—такое нежелательное потомство; *narakāya*—на адскую жизнь; *eva*—несомненно; *kula-ghnānām*—тех, кто убивает семью; *kulasya*—для семьи; *ca*—также; *patanti*—падение; *pitaraḥ*—предкам; *hi*—несомненно; *eṣām*—их; *lupta*—прекращаются; *piṇḍa*—подношения; *udaka*—воды; *kriyāḥ*—совершение.

## ПЕРЕВОД

**При росте нежелательного населения создаются адские условия и для семьи, и для тех, кто разрушает семейную традицию. В таких порочных семьях не предлагаются подношения пищи и воды предкам.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В соответствии с правилами и предписаниями кармической деятельности необходимо периодически предлагать пищу и воду предкам семьи. Это подношение совершается путём поклонения Viṣṇu, поскольку принятие остатков пищи, предложенной Viṣṇu, может освободить живое существо от всех видов греховной деятельности. Иногда предки могут испытывать страдания из-за различных греховных реакций, и порой некоторые из них даже не могут получить грубое материальное тело и вынуждены оставаться в тонких телах, будучи призраками. Таким образом, когда потомки предлагают предкам остатки пищи *prasādam*, предки освобождаются от форм призраков или других видов несчастной жизни. Такая помощь предкам является семейной традицией, и те, кто не посвятил жизнь преданному служению, должны выполнять эти ритуалы. Но тому, кто занят преданным служением, нет необходимости совершать такие действия. Просто выполняя преданное служение, человек может освободить сотни и тысячи предков от всех видов страданий. В *Bhāgavatam* утверждается:

*devarṣi-bhūtāpta-nṛnāṁ pitṝṇāṁ*
*na kiṅkaro nāyamṛṇī ca rājan*
*sarvātmanā yaḥ śaraṇaṁ śaraṇyaṁ*
*gato mukundaṁ parihṛtya kartam*

«Любой, кто принял прибежище лотосных стоп Мукунды, дарующего освобождение, оставив все виды обязанностей, и встал на этот путь со всей серьёзностью, освобождается от долгов и обязательств перед полубогами, мудрецами, обычными живыми существами, членами семьи, человечеством и предками» (Bhāg. 11.5.41). Такие обязательства выполняются автоматически благодаря совершению преданного служения Верховной Личности Бога.

**ТЕКСТ 42**

दोषैरेतैः कुलघ्नानां वर्णसङ्करकारकैः ।
उत्साद्यन्ते जातिधर्माः कुलधर्माश्च शाश्वताः ॥४२॥

*doṣair etaiḥ kula-ghnānāṁ*
*varṇa-saṅkara-kārakaiḥ*
*utsādyante jāti-dharmāḥ*
*kula-dharmāś ca śāśvatāḥ*

*doṣaiḥ*—из-за таких грехов; *etaiḥ*—все эти; *kula-ghnānām*—разрушителя семьи; *varṇa-saṅkara*—нежелательные дети; *kārakaiḥ*—теми, кто совершает; *utsādyante*—приводит к уничтожению; *jāti-dharmāḥ*—общественных программ; *kula-dharmāḥ*—семейных традиций; *ca*—также; *śāśvatāḥ*—вечных.

**ПЕРЕВОД**

**Из-за пагубных действий разрушителей семейной традиции все общественные программы и деятельность на благо семьи прекращаются.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Четыре уклада человеческого общества в сочетании с деятельностью на благо семьи в том виде, как она предписана системой *sanātana-дхармы*, или *varṇāśrama-дхармы*, предназначены для того, чтобы дать человеку возможность обрести наивысшее спасение. Поэтому нарушение традиции *sanātana-дхармы* безответственными лидерами общества приводит к беспорядку в этом обществе, и в результате люди забывают цель жизни — Viṣṇu. Подобных лидеров называют слепыми, а тех, кто следует за такими лидерами, несомненно, ждёт хаос.

**ТЕКСТ 43**

उत्सन्नकुलधर्माणां मनुष्याणां जनार्दन ।
नरके नियतं वासो भवतीत्यनुशुश्रुम ॥४३॥

*utsanna-kula-dharmāṇāṁ*
*manuṣyāṇāṁ janārdana*
*narake niyataṁ vāso*
*bhavatīty anuśuśruma*

*utsanna*—осквернили; *kula-dharmāṇām*—тех, у кого есть семейные традиции; *manuṣyāṇām*—таких людей; *janārdana*—о Kṛṣṇa; *narake*—в аду; *niyatam*—навсегда; *vāsaḥ*—место жительства; *bhavati*—так появляется; *iti*—так; *anuśuśruma*—я слышал посредством ученической преемственности.

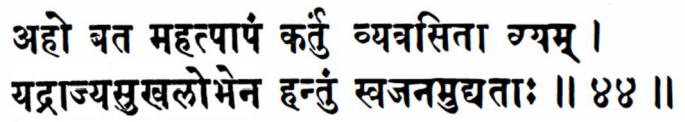
**ПЕРЕВОД**

**О Kṛṣṇa, поддерживающий человечество, благодаря ученической преемственности я слышал, что те, кто разрушает семейные традиции, навеки поселяются в аду.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Arjuna приводит доводы, основанные не на его личном опыте, а на том, что он услышал от авторитетов. Таков путь получения истинного знания. Невозможно достичь уровня настоящего знания без помощи подходящей личности, которая уже утвердилась в этом знании. В системе *варнашрамы* есть метод, согласно которому перед смертью человек должен пройти процесс очищения от своей греховной деятельности. Тот, кто всегда занят греховной деятельностью, обязан воспользоваться этим процессом очищения, который называется *прāяśчитта*. Не сделав этого, в результате греховной деятельности он, несомненно, попадёт на адские планеты, чтобы прожить жизни, полные страданий.

## ТЕКСТ 44



अहो बत महत्पापं कर्तुं व्यवसिता वयम् ।
यद्राज्यसुखलोभेन हन्तुं स्वजनमुद्यताः ॥ ४४ ॥

*aho bata mahat pāpaṁ*
*kartuṁ vyavasitā vayam*
*yad rājya-sukha-lobhena*
*hantuṁ sva-janam udyatāḥ*

*ahaḥ*—увы; *bata*—как это странно; *mahat*—великие; *pāpam*—грехи; *kartum*—совершить; *vyavasitāḥ*—решили; *vayam*—мы; *yat*—чтобы; *rājya*—царство; *sukha-lobhena*—движимые жаждой царского счастья; *hantum*—убить; *svajanam*—родственников; *udyatāḥ*—пытаясь.

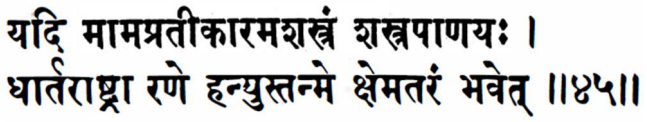
## ПЕРЕВОД

**Увы, как это странно, что мы готовимся совершить столь греховные действия, движимые желанием наслаждаться царским благополучием.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Движимый эгоистическими мотивами, человек может быть склонен к таким греховным поступкам, как убийство собственного брата, отца или матери. В мировой истории существует много подобных примеров. Но Arjuna, будучи безгрешным преданным Господа, всегда осознаёт моральные принципы, и потому старается избежать подобных действий.

## ТЕКСТ 45



यदि मामप्रतीकारमशस्त्रं शस्त्रपाणयः ।
धार्तराष्ट्रा रणे हन्युस्तन्मे क्षेमतरं भवेत् ॥४५॥

*yadi mām apratīkāram*
*aśastraṁ śastra-pāṇayaḥ*
*dhārtarāṣṭrā raṇe hanyus*
*tan me kṣemataraṁ bhavet*

*yadi*—даже если; *mām*—на меня; *apratīkāram*—не оказывающего сопротивления; *aśastram*—

не полностью снаряжённого; *śastra-pāṇayaḥ*—те с оружием в руках; *dhārtarāṣṭrāḥ*—сыновья Дхритараштры; *raṇe*—на поле боя; *hanyuḥ*—пусть убьют; *tat*—это; *me*—мне; *kṣemataram*—лучше; *bhavet*—станет.

**ПЕРЕВОД**

**Вместо того, чтобы сражаться с сыновьями Дхритараштры, я предпочту, чтобы они убили меня, безоружного и несопротивляющегося».**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

По обычаю, в соответствии с принципами сражения *кшатрия*, нельзя атаковать безоружного или не желающего сражаться противника. Однако, находясь в такой малопонятной ситуации, Arjuna решил, что не будет сражаться, даже если враг нападёт на него. Он не учитывал того, насколько сильно другая сторона жаждала боя. Все эти признаки вызваны мягкостью сердца, которая является результатом его великой преданности Господу.

**ТЕКСТ 46**

सञ्जय उवाच ।
एवमुक्त्वार्जुनः सङ्ख्ये रथोपस्थ उपाविशत् ।
विसृज्य सशरं चापं शोकसंविग्नमानसः ॥४६॥

*sañjaya uvāca*
*evam uktvārjunaḥ saṅkhye*
*rathopastha upāviśat*
*visṛjya sa-śaraṁ cāpaṁ*
*śoka-saṁvigna-mānasaḥ*

*sañjayaḥ*—Sañjaya; *uvāca*—сказал; *evam*—так; *uktvā*—говоря; *arjunaḥ*—Arjuna; *saṅkhye*—на поле боя; *ratha*—колеснице; *upasthaḥ*—находясь на; *upāviśat*—снова сел; *visṛjya*—отставив в сторону; *sa-śaram*—со стрелами; *cāpam*—лук; *śoka*—скорбь; *saṁvigna*—страдающий; *mānasaḥ*—в уме.

**ПЕРЕВОД**

**Sañjaya сказал: «Произнеся эти слова на поле боя, Arjuna отложил в сторону свой лук и стрелы и сел в колеснице, охваченный скорбью».**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Когда Arjuna осматривал позиции своих врагов, он стоял в колеснице, но скорбь так поразила его, что он снова сел, отложив в сторону лук и стрелы. Такая добрая и мягкосердечная личность, преданно служащая Господу, достойна получить знание об истинном я.

*Так заканчиваются разъяснения Бхактиведанты к первой главе Śrīmad-Bhagavad-гиты касательно обзора армий на поле битвы Kurukṣetra.*

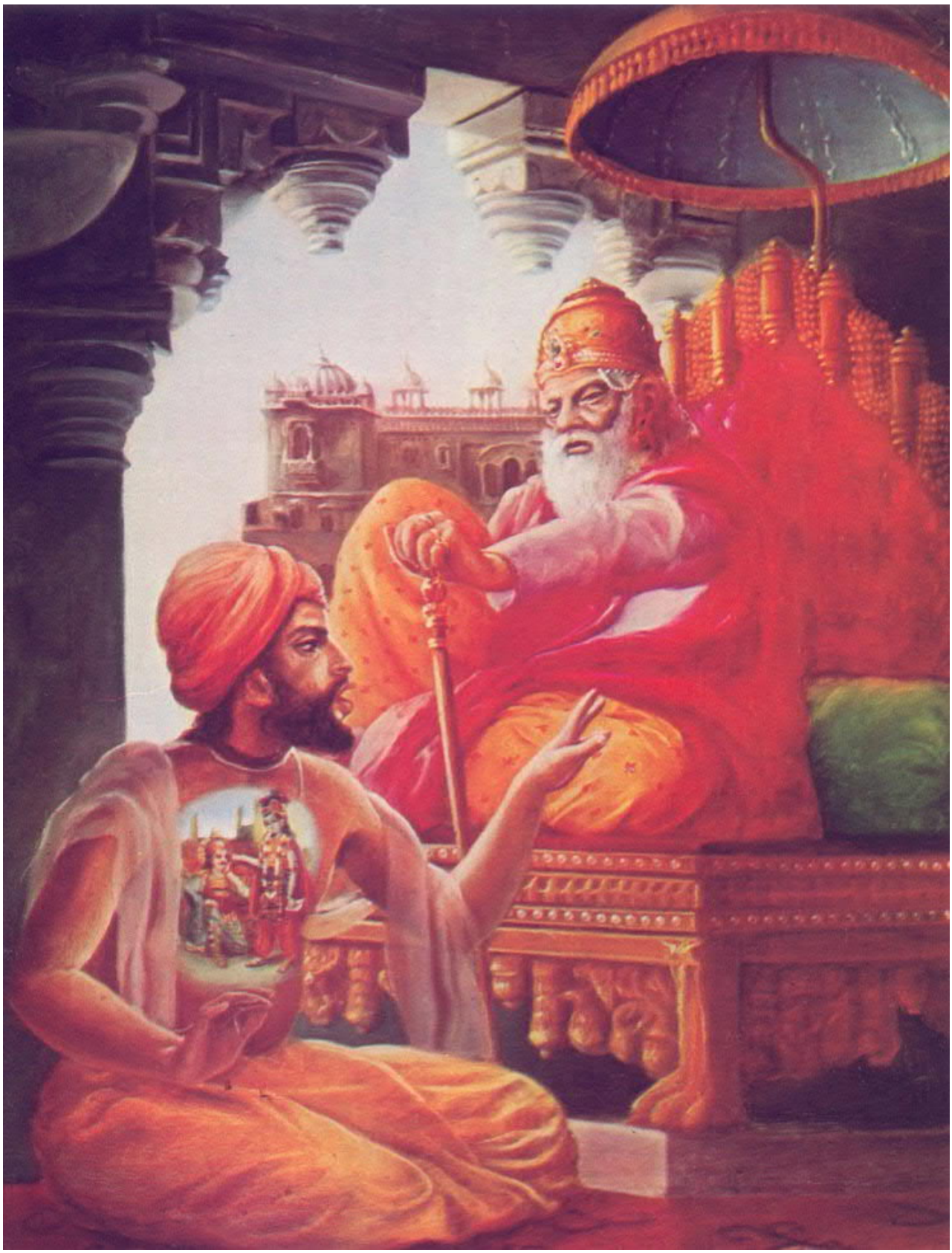


*Рисунок 1.* Dhṛtarāṣṭra спрашивает Саньджаю
о событиях битвы. (Глава 1, текст 1)

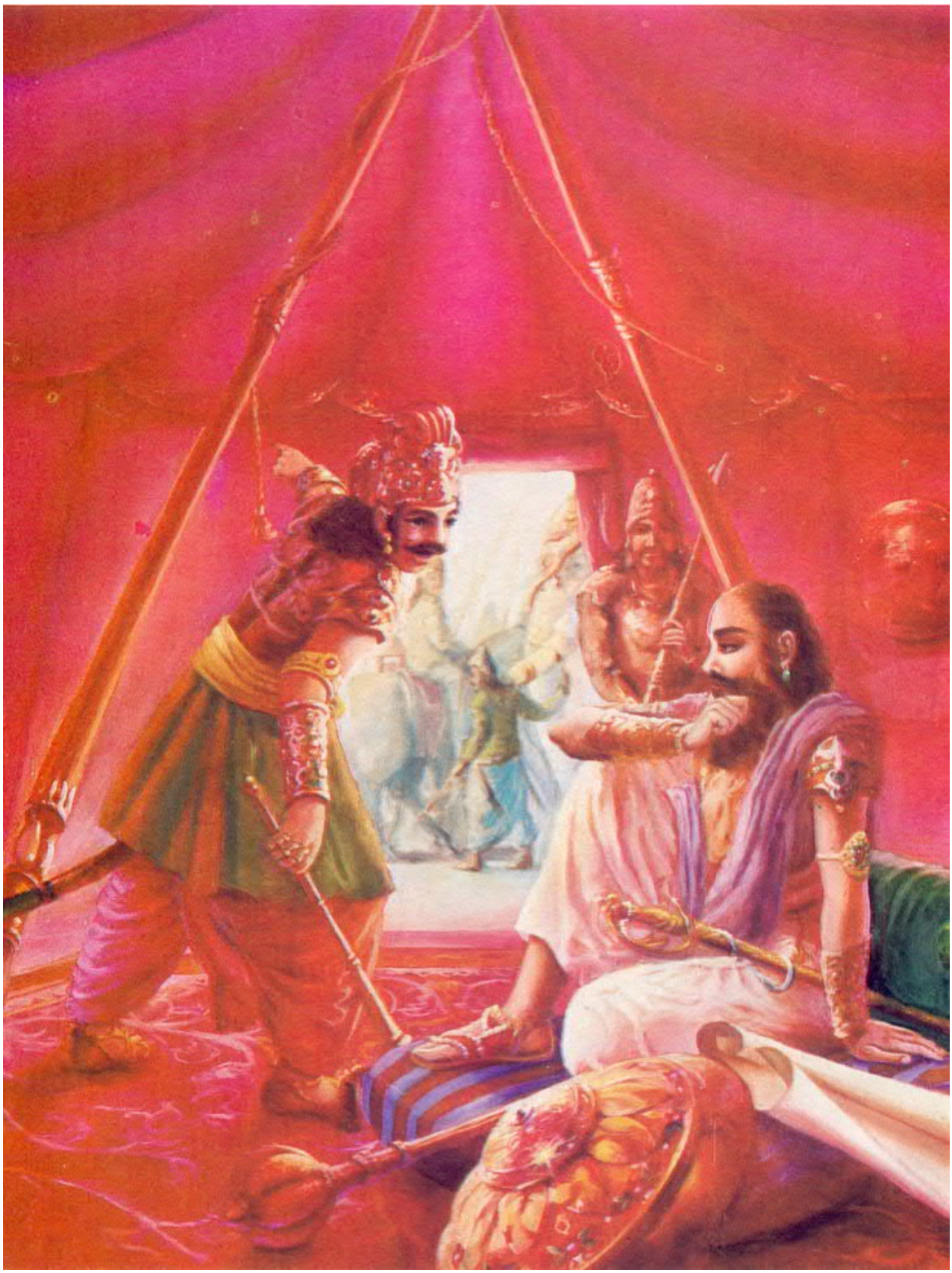


*Рисунок 2.* «О учитель, взгляни на огромную армию сыновей Pāṇḍu».
(Глава 1, текст 3)



*Рисунок 3.* Kṛṣṇa и Arjuna между двумя армиями. (Глава 1, текст 3)

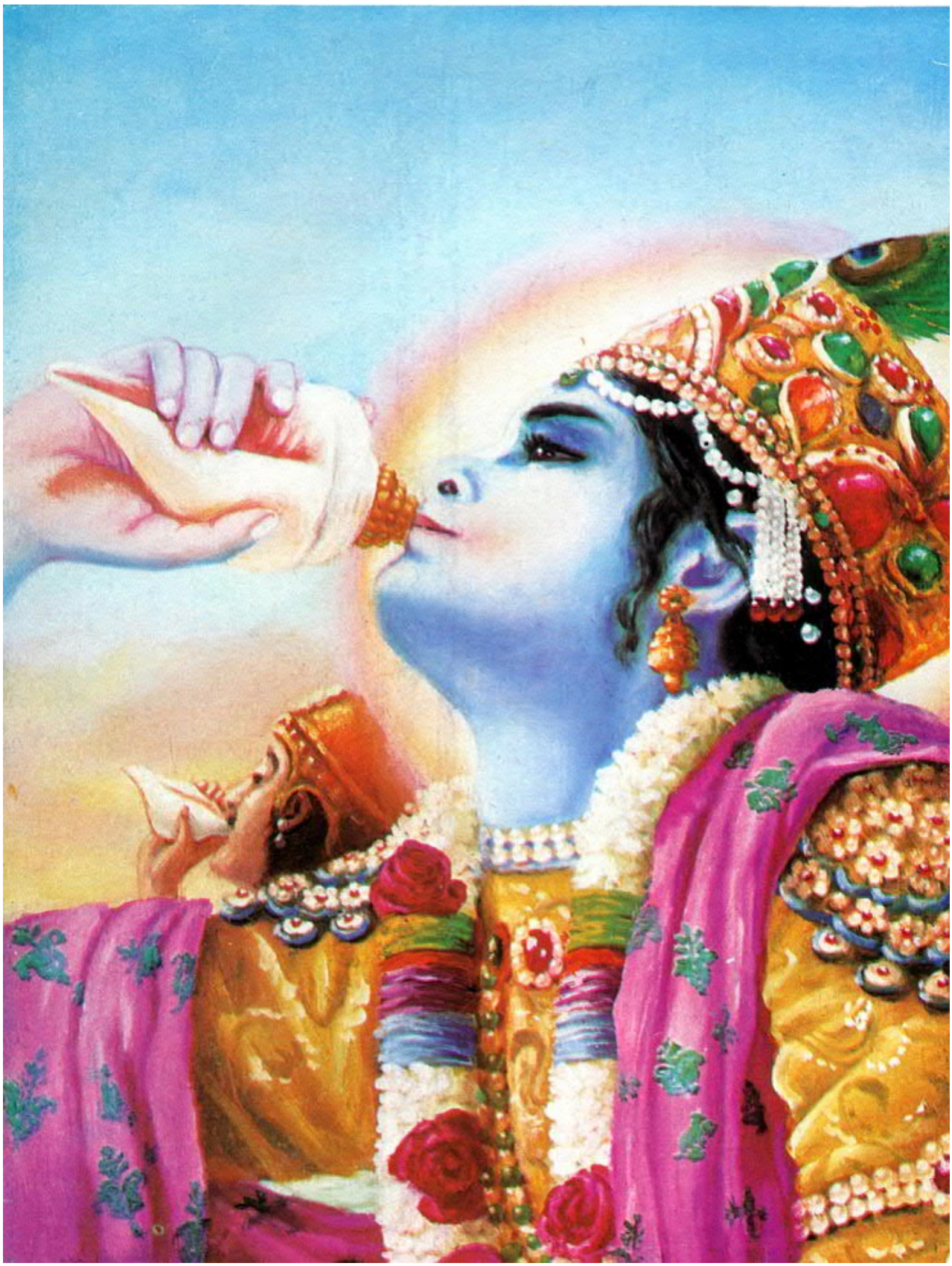


*Рисунок 4.* Kṛṣṇa и Arjuna затрубили в свои трансцендентные раковины.
(Глава 1, текст 14)



*Рисунок 5.* Когда Arjuna увидел всех друзей и родственников различных степеней, он переполнился состраданием. (Глава 1, текст 27)



*Рисунок 6.* Оскорбление Draupadī. (Глава 1, текст 11, разъяснение)

ГЛАВА ВТОРАЯ



# Краткое содержание Гиты

**ТЕКСТ 1**

सञ्जय उवाच ।
तं तथा कृपयाविष्टमश्रुपूर्णाकुलेक्षणम् ।
विषीदन्तमिदं वाक्यमुवाच मधुसूदनः ॥१॥

*sañjaya uvāca*
*taṁ tathā kṛpayāviṣṭam*
*aśru-pūrṇākulekṣaṇam*
*viṣīdantam idaṁ vākyam*
*uvāca madhusūdanaḥ*

*sañjayaḥ uvāca*—Sañjaya сказал; *tam*—Арджуне; *tathā*—так; *kṛpayā*—состраданием; *āviṣṭam*—переполненному; *aśru-pūrṇa*—полные слёз; *ākula*—подавленному; *īkṣaṇam*—глаза; *viṣīdantam*—скорбящему; *idam*—эти; *vākyam*—слова; *uvāca*—сказал; *madhusūdanaḥ*—убийца Madhu.

**ПЕРЕВОД**

**Sañjaya сказал: «Видя, что Arjuna полон сострадания и очень опечален, а его глаза полны слёз, Madhusūdana, Kṛṣṇa, произнёс такие слова.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Материальное сострадание, скорбь и слезы — всё это признаки незнания истинного я. Сострадание к вечной душе — вот что такое понимание истинного я. Слово “Madhusūdana” имеет важное значение в этом стихе. Господь Kṛṣṇa убил демона Madhu, и

теперь Arjuna хочет, чтобы Kṛṣṇa убил демона непонимания, которое охватило Арджуну при исполнении им своего долга. Никто не знает, где следует применять сострадание. Сострадание к одежде тонущего человека не имеет смысла. Того, кто упал в океан невежества, невозможно спасти, просто спасая его внешнюю одежду — грубое материальное тело. Тот, кто не знает этого и скорбит о внешней одежде, известен как *śūdra*, или скорбящий без нужды. Arjuna был *кшатрием*, и от него не ожидалось такого поведения. Господь Kṛṣṇa, тем не менее, может рассеять скорбь невежественного человека, и с этой целью Им была воспета *Bhagavad-gītā*. В этой главе содержатся наставления высшего авторитета, Господа Śrī Кришны, об осознании истинного я через аналитическое изучение материального тела и духовной души. Такое осознание становится возможным, когда человек действует без привязанности к плодам своего труда, утвердившись в понимании истинного я.

## ТЕКСТ 2

श्रीभगवानुवाच ।
कुतस्त्वा कश्मलमिदं विषमे समुपस्थितम् ।
अनार्यजुष्टमस्वर्ग्यमकीर्तिकरमर्जुन ॥ २ ॥

*śrī-bhagavān uvāca*
*kutas tvā kaśmalam idaṁ*
*viṣame samupasthitam*
*anārya-juṣṭam asvargyam*
*akīrti-karam arjuna*

*śrī bhagavān uvāca*—Верховный Господь сказал; *kutaḥ*—откуда; *tvā*—на тебя; *kaśmalam*—нечистота; *idam*—эта скорбь; *viṣame*—в этот решающий час; *samupasthitam*—пришла; *anārya*—личности, не знающие ценности жизни; *juṣṭam*—действуют так; *asvargyam*—то, что не ведёт на высшие планеты; *akīrti*—бесславия; *karam*—причина; *arjuna*—о Arjuna.

## ПЕРЕВОД

**Верховная Личность [Bhagavān] сказал: «Мой дорогой Arjuna, как случилось, что эта скверна постигла тебя? Она совсем не подобает человеку, который знает высшие ценности жизни. Она не ведёт на высшие планеты, но ведёт к бесславию.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Kṛṣṇa и Верховная Личность Бога — это одна и та же личность. Поэтому везде в *Гите* Kṛṣṇa упоминается как “Bhagavān”. Bhagavān является высшим аспектом Абсолютной Истины. Существует три уровня осознания Абсолютной Истины, а именно: Brahman, или безличный всепроникающий дух; Paramātmā, или локализованный аспект Всевышнего в сердце каждого живого существа; и Bhagavān — Верховная Личность Бога, Господь Kṛṣṇa. В *Śrīmad-Bhāgavatam* эта концепция Абсолютной Истины объясняется следующим образом:

*vadanti tat tattva-vidas tattvaṁ yaj jñānam advayam*
*brahmeti paramātmeti bhagavān iti śabdyate.*

«Есть три уровня понимания Абсолютной Истины, и все они тождественны. Эти уровни

Абсолютной Истины выражены как Brahman, Paramātmā и Bhagavān» (Bhāg. 1.2.11). Эти три божественных аспекта можно объяснить на примере Солнца, которое также имеет три различных аспекта, а именно: солнечный свет, поверхность солнца и сама планета Солнце. Тот, кто изучает лишь солнечный свет, находится на первой ступени процесса познания. Тот, кто познаёт поверхность солнца, более продвинут. Но тот, кто способен понять планету Солнце, достиг наивысшего уровня. Обычных учеников, довольствующихся простым пониманием солнечного света — его повсеместного проникновения и безличного ослепительного сияния — можно сравнить с теми, кто способен осознать лишь один аспект Абсолютной Истины, аспект Брахмана. Ученик, который продвинулся дальше, может познать солнечный диск, что можно сравнить со знанием аспекта Параматмы Абсолютной Истины. А ученика, способного понять сущность планеты Солнце, сравнивают с теми, кто осознал личностные свойства Высшей Абсолютной Истины. Поэтому *бхакты*, или трансценденталисты, осознавшие аспект Бхагавана Абсолютной Истины, являются величайшими среди трансценденталистов, хотя предмет познания у всех, кто изучает Абсолютную Истину, один и тот же. Солнечный свет, солнечный диск и внутренняя деятельность планеты Солнце неотделимы друг от друга, и всё же учеников трёх различных уровней нельзя отнести к одной и той же категории.

Великий авторитет Parāśara Muni, отец Вьясадевы, объясняет значение санскритского слова *Bhagavān*. Верховную Личность, которая владеет всеми богатствами, всей силой, всей славой, всей красотой, всем знанием и всем отречением, называют Бхагаваном. Есть много людей, которые очень богаты, очень могущественны, очень красивы, очень знамениты, очень образованы и очень сильно отречены. Но никто не может заявлять, что он обладает всеми богатствами, всей силой и т. д. в полном объёме. Только Кṛṣṇа может заявлять об этом, поскольку Он является Верховной Личностью Бога. Ни одно живое существо, включая Брахму, Господа Шиву и Нараяну, не может обладать достояниями настолько, насколько ими обладает Кṛṣṇа. Поэтому в *Brahmā-сангхите* Господь Brahmā сам делает вывод, что Господь Кṛṣṇа является Верховной Личностью Бога. Нет никого равного Ему или более великого, чем Он. Он изначальный Господь или *Bhagavān*, известный как Govinda, и Он является главной причиной всех причин.

*īśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ sac-cid-ānanda-vigrahaḥ*
*anādir ādir govindaḥ sarva-kāraṇa-kāraṇam*

«Есть много личностей, обладающих качествами Бхагавана, но Кṛṣṇа — главный, ибо никто не может превзойти Его. Он — Верховная Личность, и Его тело вечно, исполнено знания и блаженства. Он — изначальный Господь Govinda и причина всех причин». (*Brahma-saṁhitā* 5.1)

В *Bhāgavatam* также приведён перечень многих инкарнаций Верховной Личности Бога, но Кṛṣṇа описывается как изначальная Личность Бога, из которой исходит множество инкарнаций и Личностей Бога:

*ete cāṁśa-kalāḥ puṁsaḥ kṛṣṇas tu bhagavān svayam*
*indrāri-vyākulaṁ lokaṁ mṛḍayanti yuge yuge*

«Все перечисленные здесь инкарнации Бога представляют собой либо полные экспансии, либо части полных экспансий Верховного Господа, но Кṛṣṇа — это Сама Верховная Личность Бога». (Bhag. 1.3.28)

Таким образом, Кṛṣṇа является Верховной Личностью Бога, Абсолютной Истиной, источником Сверхдуши и безличного Брахмана.

В присутствии Верховной Личности Бога скорбь Арджуны о своих родственниках, безусловно, непозволительна, и поэтому Кṛṣṇа выражает Своё удивление, используя слово

*kutas*, “откуда”. Такие недостойные мужчины сентименты никогда не ожидались от личности, принадлежащей к цивилизованному классу людей, известных как *Арии*. Слово *āryan* относится к людям, знающим ценность жизни, цивилизация которых построена на духовном осознании. Людям, которые руководствуются материальной концепцией жизни, не известно, что цель жизни заключается в осознании Абсолютной Истины, Viṣṇu или Бхагавана; они очарованы внешними проявлениями материального мира, и потому не знают, что такое освобождение. Тех, кто не имеет знания об освобождении из материального рабства, называют не-Ариями. Хотя Arjuna был *кшатрием*, он отклонялся от предписанных ему обязанностей, отказываясь сражаться. Этот трусливый поступок описывается как свойственный не-Ариям. Такое отклонение от долга не помогает человеку продвигаться в духовной жизни и даже не даёт ему возможности обрести славу в этом мире. Господь Kṛṣṇa не одобрял так называемого сострадания Арджуны к своим родственникам.

## ТЕКСТ 3

क्लैब्यं मा स्म गमः पार्थ नैतत्त्वय्युपपद्यते ।
क्षुद्रं हृदयदौर्बल्यं त्यक्त्वोत्तिष्ठ परंतप ॥३॥

*klaibyaṁ mā sma gamaḥ pārtha*
*naitat tvayy upapadyate*
*kṣudraṁ hṛdaya-daurbalyaṁ*
*tyaktvottiṣṭha parantapa*

*klaibyam*—бессилие; *mā*—не; *sma*—принимай его; *gamaḥ*—занимайся; *pārtha*—о сын Притхи; *na*—никогда; *etat*—такое; *tvayi*—тебе; *upapadyate*—подобает; *kṣudram*—очень маленькое; *hṛdaya*—сердце; *daurbalyam*—слабость; *tyaktvā*—оставляя; *uttiṣṭha*—поднимись; *parantapa*—о каратель врагов.

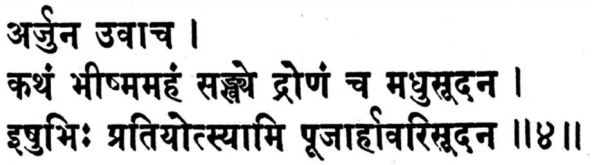
## ПЕРЕВОД

**О сын Притхи, не поддавайся этому унизительному бессилию. Оно не подобает тебе. Оставь эту ничтожную слабость сердца и поднимись, о каратель врагов».**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Arjuna назван здесь сыном Притхи, которая была сестрой отца Кришны, Васудевы. Таким образом, Arjuna и Kṛṣṇa были кровными родственниками. Если сын *кшатрия* отказывается сражаться, значит он лишь зовётся *кшатрием*, а если сын *брахмана* поступает неблагочестиво, то он является *брахманом* только на словах. Такие *кшатрии* и *брахманы* являются недостойными сыновьями своих отцов; в связи с этим Kṛṣṇa не хотел, чтобы Arjuna оказался недостойным сыном *кшатрия*. Arjuna был самым близким другом Кришны, и Kṛṣṇa непосредственно руководил им на колеснице; но, если несмотря на всё это доверие, Arjuna откажется от битвы, он совершит позорный поступок. Поэтому Kṛṣṇa говорит, что такое отношение Арджуны не подобает его личности. Arjuna мог бы возразить, что он отказывается от битвы из-за своего благородного отношения к почтеннейшему Бхишме и своим родственникам, но Kṛṣṇa рассматривал такой вид благородства, как не одобренный авторитетами. Поэтому такие личности, как Arjuna под непосредственным руководством Кришны должны отказаться от подобного благородства, или так называемого ненасилия.

## ТЕКСТ 4


अर्जुन उवाच ।
कथं भीष्ममहं सङ्ख्ये द्रोणं च मधुसूदन ।
इषुभिः प्रतियोत्स्यामि पूजार्हावरिसूदन ॥४॥

*arjuna uvāca*
*kathaṁ bhīṣmam ahaṁ saṅkhye*
*droṇaṁ ca madhusūdana*
*iṣubhiḥ pratiyotsyāmi*
*pūjārhāv ari-sūdana*

*arjunaḥ uvāca*—Arjuna сказал; *katham*—как; *bhīṣmam*—Бхишме; *aham*—я; *saṅkhye*—в битве; *droṇam*—Дроне; *ca*—также, *madhusūdana*—о убийца демона Madhu; *iṣubhiḥ*—стрелами; *pratiyotsyāmi*—буду отвечать; *pūjā-arhau*—тем, кто достоин поклонения; *arisūdana*—о убийца врагов.

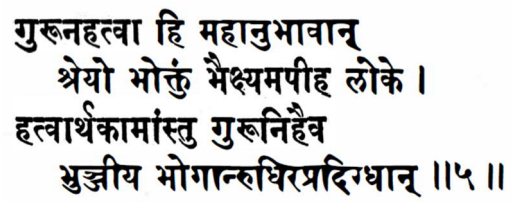
## ПЕРЕВОД

**Arjuna сказал: «О убийца Madhu [Kṛṣṇa], как могу я отвечать стрелами в битве таким людям, как Bhīṣma и Droṇa, которые достойны моего поклонения?**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Почтенные старшие, такие как дед Bhīṣma и учитель Droṇācārya, всегда достойны преклонения. Даже если они нападают, им нельзя наносить ответный удар. Согласно общему этикету, со старшими нельзя вступать даже в словесный бой. Если они иногда строги в поведении, с ними нельзя обходиться грубо. Тогда как может Arjuna отвечать им в битве? Стал бы Kṛṣṇa когда-нибудь нападать на Своего собственного деда Уграсену или учителя Sāndīpani Muni? Таковы были некоторые из аргументов, приведённые Арджуной Кришне.

## ТЕКСТ 5


गुरूनहत्वा हि महानुभावान्
श्रेयो भोक्तुं भैक्ष्यमपीह लोके ।
हत्वार्थकामांस्तु गुरूनिहैव
भुञ्जीय भोगान्रुधिरप्रदिग्धान् ॥५॥

*gurūn ahatvā hi mahānubhāvān*
*śreyo bhoktuṁ bhaikṣyam apīha loke*
*hatvārtha-kāmāṁs tu gurūn ihaiva*
*bhuñjīya bhogān rudhira-pradigdhān*

*gurūn*—старших; *ahatvā*—убивая; *hi*—несомненно; *mahā-anubhāvān*—великих душ; *śreyaḥ*—лучше; *bhoktum*—наслаждаться жизнью; *bhaikṣyam*—прося подаяние; *api*—даже; *iha*—в этой жизни; *loke*—в этом мире; *hatvā*—убивая; *artha*—выгоды; *kāmān*—так желая; *tu*—но; *gurūn*—старшие; *iha*—в этом мире; *eva*—несомненно; *bhuñjīya*—должен

наслаждаться; *bhogān*—приятными вещами; *rudhira*—кровью; *pradigdhān*—запятнанными.

**ПЕРЕВОД**

**Лучше жить в этом мире, прося подаяние, чем существовать ценою жизней великих душ, которые являются моими учителями. Даже если они корыстны, они всё равно являются старшими. Если они будут убиты, наши трофеи будут запятнаны кровью.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Согласно Писаниям, от учителя, который совершает отвратительный поступок и утратил разборчивость, нужно отказаться. Bhīṣma и Droṇa были вынуждены принять сторону Дурйодханы, поскольку тот оказывал им финансовую поддержку, хотя они не должны были делать этого лишь на основе финансовых соображений. В сложившейся ситуации они утратили порядочность, подобающую учителям. Но Arjuna считает, что они всё равно остаются старшими для него, и потому наслаждаться материальной выгодой после их убийства — означало бы наслаждаться трофеями, которые запятнаны кровью.

**ТЕКСТ 6**

न चैतद्विद्मः कतरन्नो गरीयो
यद्वा जयेम यदि वा नो जयेयुः ।
यानेव हत्वा न जिजीविषाम-
स्तेऽवस्थिताः प्रमुखे धार्तराष्ट्राः ॥ ६ ॥

*na caitad vidmaḥ kataran no garīyo*
*yad vā jayema yadi vā no jayeyuḥ*
*yān eva hatvā na jijīviṣāmas*
*te 'vasthitāḥ pramukhe dhārtarāṣṭrāḥ*

*na*—не; *ca*—также; *etat*—это; *vidmaḥ*—знаем; *katarat*—что; *naḥ*—нам; *garīyaḥ*—лучше; *yat*—что; *vā*—или; *jayema*—победят нас; *yadi*—ли; *vā*—или; *naḥ*—мы; *jayeyuḥ*—победим; *yān*—тех; *eva*—несомненно; *hatvā*—убив; *na*—никогда не; *jijīviṣāmaḥ*—захотим жить; *te*—все они; *avasthitāḥ*—находятся; *pramukhe*—впереди; *dhārtarāṣṭrāḥ*—сыновья Дхритараштры.

**ПЕРЕВОД**

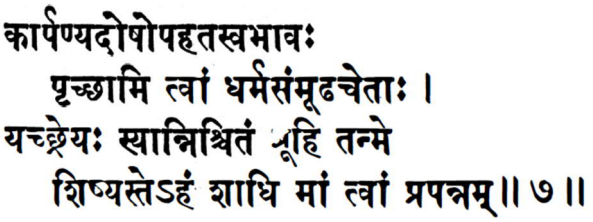
**Также не знаем мы, что лучше — победить их или быть побеждёнными. Сыновья Дхритараштры сейчас стоят перед нами на этом поле боя, и, если мы убьём их, наша жизнь утратит всякий смысл.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Хотя сражение является обязанностью *кшатриев*, Arjuna не знал, что ему следует делать: сражаться, рискуя совершить насилие без нужды, или отказаться и жить, прося подаяние. Если он не победит врага, то милостыня будет его единственным средством к существованию. К тому же не было определённости в том, кто победит, поскольку каждая из сторон имела на это шансы. Даже если их ждала победа (и их мотивы были бы

оправданы), а сыновья Дхритараштры должны были погибнуть в бою — всё же без них было бы очень трудно жить. В таких условиях это было бы ещё одним видом поражения. Все эти рассуждения Арджуны определённо доказывают, что он не только был великим преданным Господа, но также был высоко просвещён и имел полный контроль над своим умом и чувствами. Его желание жить на подаяние несмотря на то, что он родился в королевской семье, является ещё одним признаком отречения. Эти качества, а также его вера в наставления Śrī Кришны (его духовного учителя) показывают, что он был поистине добродетельным. Следовательно, Arjuna был вполне достоин освобождения. Если чувства не находятся под контролем, у человека нет шансов подняться на платформу знания, а без знания и преданности нет шансов на освобождение. Arjuna обладал квалификацией во всех этих вопросах, не говоря уже о его невероятных качествах в материальных взаимоотношениях.

## ТЕКСТ 7



कार्पण्यदोषोपहतस्वभावः
पृच्छामि त्वां धर्मसंमूढचेताः ।
यच्छ्रेयः स्यान्निश्चितं ब्रूहि तन्मे
शिष्यस्तेऽहं शाधि मां त्वां प्रपन्नम् ॥ ७ ॥

*kārpaṇya-doṣopahata-svabhāvaḥ*
*pṛcchāmi tvāṁ dharma-sammūḍha-cetāḥ*
*yac chreyaḥ syān niścitaṁ brūhi tan me*
*śiṣyas te 'haṁ śādhi māṁ tvāṁ prapannam*

*kārpaṇya*—скупца; *doṣa*—слабостью; *upahata*—поражённый; *svabhāvaḥ*—признаки; *pṛcchāmi*—я прошу; *tvām*—Тебя; *dharma*—религия; *saṁmūḍha*—сбитый с толку; *cetāḥ*—в сердце; *yat*—что; *śreyaḥ*—всё благо; *syāt*—может быть; *niścitam*—с уверенностью; *brūhi*—скажи; *tat*—это; *me*—мне; *śiṣyaḥ*—ученик; *te*—Твой; *aham*—я; *śādhi*—наставляй; *mām*—меня; *tvām*—Тебе; *prapannam*—предавшийся.

## ПЕРЕВОД

**Теперь я не знаю, в чём состоит мой долг, и потерял всё самообладание из-за слабости. В этом состоянии я прошу Тебя сказать мне прямо, что самое лучшее для меня. Теперь я Твой ученик и душа, предавшаяся Тебе. Пожалуйста, наставляй меня.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Природа устроена так, что вся материальная деятельность является источником затруднений для каждого. Затруднения возникают на каждом шагу, поэтому человеку следует обратиться к истинному духовному учителю, способному дать надлежащие указания для выполнения цели жизни. Вся Ведическая литература рекомендует нам обратиться к истинному духовному учителю, чтобы освободиться от жизненных затруднений, которые возникают без нашего желания. Они подобны лесному пожару, который как-то вспыхивает сам по себе. Подобным образом, ситуация в мире такова, что жизненные затруднения возникают автоматически, без нашего желания. Никто не хочет пожара, но всё-таки он возникает, и мы оказываемся в затруднении. Поэтому Ведическая мудрость гласит: чтобы выйти из жизненных затруднений и понять науку о том, как это

делается, человек должен обратиться к духовному учителю, находящемуся в цепи ученической преемственности. Считается, что тот, кто принял истинного духовного учителя, познает всё. Поэтому не следует оставаться в материальных затруднениях — нужно обратиться к духовному учителю. Таков смысл этого стиха.

Кто же подвержен затруднениям материального существования? Тот, кто не понимает проблем жизни. В *Garga Upaniṣad* такой человек описывается следующим образом:

*yo vā etad akṣaraṁ gārgy aviditvāsmāl lokāt praiti sa kṛpaṇaḥ*

«Тот, кто не решает проблем жизни, находясь в теле человека, и потому уходит из этого мира подобно кошкам и собакам, не поняв науку осознания истинного я, является скупцом». Эта человеческая форма жизни является самым ценным достоянием для живого существа, которое оно может использовать для решения проблем жизни; поэтому тот, кто не использует эту возможность должным образом, является скупцом. С другой стороны, есть *brāhmaṇa*, то есть тот, кто достаточно разумен, чтобы использовать это тело для разрешения всех проблем жизни.

*Крипаны*, или скупцы, растрачивают своё время, будучи чрезмерно привязанными к семье, обществу, стране и т. д., придерживаясь материалистичной концепции жизни. Человек часто привязывается к семейной жизни, то есть к жене, детям и другим членам семьи из-за «кожной болезни». *Kṛpaṇa* считает, что он способен защитить членов своей семьи от смерти; или думает, что семья и общество смогут спасти от смерти его. Такого рода привязанность можно найти даже у низших животных, которые тоже заботятся о своих детях. Будучи разумным человеком, Arjuna понимал, что его привязанность к членам семьи и желание защитить их от смерти были причиной его затруднений. Хотя он понимал, что долг сражаться ждёт его — слабость скупца лишила его способности исполнять этот долг. Поэтому он просит Господа Кришну, высшего духовного учителя, вынести ясное решение. Он предлагает себя Кришне в качестве ученика. Он хочет закончить дружеские беседы. Разговоры между учителем и учеником серьёзны, и теперь Arjuna хочет говорить очень серьёзно с общепризнанным духовным учителем. Таким образом, Kṛṣṇa является изначальным духовным учителем науки *Bhagavad-гиты*, а Arjuna — первый ученик, постигающий её. То, как Arjuna понимает *Bhagavad-гиту*, описано в самой *Гите*. И тем не менее, глупые мирские учёные объясняют, что нужно предаться Кришне не как личности, а как «нерождённому внутри Кришны». Но между Кришной внутри и снаружи нет разницы. И тот, кто не видит этого, остаётся величайшим глупцом в своих попытках понять *Bhagavad-гиту.*

## ТЕКСТ 8

न हि प्रपश्यामि ममापनुद्या-
द्यच्छोकमुच्छोषणमिन्द्रियाणाम् ।
अवाप्य भूमावसपत्नमृद्धं
राज्यं सुराणामपि चाधिपत्यम् ॥८॥

*na hi prapaśyāmi mamāpanudyād*
*yac chokam ucchoṣaṇam indriyāṇām*
*avāpya bhūmāv asapatnam ṛddhaṁ*
*rājyaṁ surāṇām api cādhipatyam*

*na*—не; *hi*—безусловно; *prapaśyāmi*—я вижу; *mama*—мою; *apanudyāt*—они могут отогнать; *yat*—эту; *śokam*—скорбь; *ucchoṣaṇam*—иссушает; *indriyāṇām*—чувства; *avāpya*—

достижение; *bhūmau*—на Земле; *asapatnam*—без соперников; *ṛddham*—процветающего; *rājyam*—царства; *surāṇām*—полубогов; *api*—даже; *ca*—также; *ādhipatyam*—с властью.

## ПЕРЕВОД

**Я не могу найти способа отогнать эту скорбь, которая иссушает мои чувства. Я не смогу уничтожить её, даже если завоюю непревзойдённое царство на Земле с властью, подобной власти полубогов на небесах.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Несмотря на то, что Arjuna выдвигал множество аргументов, основанных на знании принципов религии и моральных норм, кажется, он был не способен решить свою истинную проблему без помощи духовного учителя, Господа Śrī Кришны. Он понял, что его так называемые знания были бесполезны для устранения проблем, истощивших всё его существование; и для него было невозможно найти выход из этого замешательства без помощи духовного учителя, такого как Господь Kṛṣṇa. Академическое знание, учёность, высокое положение и т. д. — всё это бесполезно в решении проблем жизни; помочь в этом может только духовный учитель, подобный Кришне. Заключение таково, что духовный учитель, который на сто процентов осознаёт Кришну, является истинным духовным учителем, ибо он способен разрешить проблемы жизни. Господь Caitanya говорил, что тот, кто овладел наукой сознания Кришны, независимо от его социального положения, является истинным духовным учителем.

*kibāvipra, kibā nyāsī, śūdra kene naya*
*yei kṛṣṇa-tattva-vettā, sei 'guru' haya.*
*(Caitanya-caritāmṛta, Madhya 8.127)*

«Не имеет значения, кем является человек: *випрой* [знатоком Ведической мудрости], рождённым в низкой семье или принявшим отречённый уклад жизни — если он владеет наукой о Кришне, то он совершенен и является истинным духовным учителем». Итак, не владея наукой сознания Кришны, никто не может быть истинным духовным учителем. В Ведической литературе также сказано:

*ṣaṭ-karma-nipuṇo vipro mantra-tantra-viśāradaḥ*
*avaiṣṇavo gurur na syād vaiṣṇavaḥ śvapaco guruḥ*

«Учёный *brāhmaṇa*, разбирающийся во всех вопросах Ведического знания, не способен стать духовным учителем, если он не является Вайшнавом, то есть профессионалом в науке сознания Кришны. Но человек, рождённый в семье из низшей касты, может стать духовным учителем, если он Vaiṣṇava, то есть осознаёт Кришну».

Проблемы материального существования — рождение, старость, болезни и смерть — нельзя решить путём накопления богатств и экономического развития. Во многих частях мира есть государства, где в изобилии доступны все жизненные удобства, полно богатств и развита экономика, но несмотря на это, проблемы материального существования там всё равно есть. Люди ищут мира разными способами, однако достичь настоящего счастья они смогут, только если обратятся за советом к Кришне или к *Bhagavad-гите* и *Śrīmad-Bhāgavatam* — книгам, которые составляют науку о Кришне, — или к истинному представителю Кришны, человеку в сознании Кришны.

Если бы экономическое развитие и материальные удобства могли рассеять скорбь человека из-за опьянения, вызванного семейными, социальными, национальными или международными отношениями, Arjuna не стал бы говорить, что даже непревзойдённое

царство на Земле или власть, подобная власти полубогов на небесах, не смогут избавить его от скорби. Поэтому он искал прибежища в сознании Кришны, и это правильный путь к спокойствию и гармонии. Экономическое развитие или господство над миром могут закончиться в любой момент из-за катаклизмов материальной природы. Даже продвижение на высшие планеты, например, на Луну, где люди сейчас ищут место, может закончиться в один миг. *Bhagavad-gītā* подтверждает это: *kṣīṇe puṇye martyalokaṁ viśanti* — “Когда результаты благочестивой деятельности исчерпаны, живое существо снова падает с вершины счастья до самого низкого статуса жизни”. Многие политики мира были низвергнуты таким образом. Подобные падения просто добавляют причин для скорби.

Поэтому, если мы хотим унять скорбь навсегда, мы должны принять прибежище у Кришны, как это пытается сделать Arjuna. Итак, Arjuna попросил Кришну окончательно решить его проблему, и в этом заключается метод сознания Кришны.

## ТЕКСТ 9

सञ्जय उवाच।
एवमुक्त्वा हृषीकेशं गुडाकेशः परंतपः।
न योत्स्य इति गोविन्दमुक्त्वा तूष्णीं बभूव ह।। ९ ।।

*sañjaya uvāca*
*evam uktvā hṛṣīkeśaṁ*
*guḍākeśaḥ parantapaḥ*
*na yotsya iti govindam*
*uktvā tūṣṇīṁ babhūva ha*

*sañjayaḥ uvāca*—Sañjaya сказал; *evam*—так; *uktvā*—говоря; *hṛṣīkeśam*—Кришне, повелителю чувств; *guḍākeśaḥ*—Arjuna, победитель невежества; *parantapaḥ*—каратель врагов; *na yotsye*—я не буду сражаться; *iti*—так; *govindam*—Кришне, дарующему наслаждение; *uktvā*—говоря; *tūṣṇīm*—в молчание; *babhūva*—погрузился; *ha*—несомненно.

## ПЕРЕВОД

**Sañjaya сказал: «Произнеся эти слова, Arjuna, каратель врагов, сказал Кришне: «Govinda, я не буду сражаться» — и умолк.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Dhṛtarāṣṭra, должно быть, очень обрадовался, узнав, что Arjuna не собирается сражаться, и вместо этого покидает поле боя, чтобы просить подаяние. Однако Sañjaya снова разочаровал его, сказав, что Arjuna способен убивать своих врагов (*parantapaḥ*). В тот момент Arjuna был охвачен ложной скорбью из-за привязанности к семье, но тем не менее как ученик он предался Кришне, высшему духовному учителю. Это свидетельствовало о том, что вскоре он освободится от ложной скорби, вызванной семейной привязанностью, и обретёт совершенное знание об истинном я, или сознание Кришны, а затем обязательно вступит в бой. Таким образом, радость Дхритараштры закончится, поскольку Arjuna будет просвещён Кришной и будет сражаться до конца.

## ТЕКСТ 10

तमुवाच हृषीकेशः प्रहसन्निव भारत ।
सेनयोरुभयोर्मध्ये विषीदन्तमिदं वचः ॥१०॥

*tam uvāca hṛṣīkeśaḥ*
*prahasann iva bhārata*
*senayor ubhayor madhye*
*viṣīdantam idaṁ vacaḥ*

*tam*—ему; *uvāca*—сказал; *hṛṣīkeśaḥ*—владыка чувств, Кṛṣṇа; *prahasan*—улыбаясь; *iva*—подобно этому; *bhārata*—о Dhṛtarāṣṭra, потомок Бхараты; *senayoḥ*—армий; *ubhayoḥ*—обеих сторон; *madhye*—между; *viṣīdantam*—скорбящему; *idam*—следующие; *vacaḥ*—слова.

## ПЕРЕВОД

**О потомок Бхараты, в это время Кṛṣṇа, находясь посреди обеих армий, улыбаясь, сказал охваченному горем Арджуне следующие слова.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Беседа происходила между близкими друзьями, а именно Хришикешей и Гудакешей. Как друзья, они находились на одном уровне, однако один из них добровольно стал учеником другого. Кṛṣṇа улыбался потому, что друг принял решение стать учеником. Будучи Владыкой всего, Кṛṣṇа всегда занимает верховное положение как повелитель каждого живого существа. И всё же, Он соглашается стать другом, сыном или возлюбленным преданного, который желает видеть Его в этой роли. Но когда Он был принят учителем, Он сразу же вошёл в эту роль и заговорил с учеником как учитель — с серьёзностью, требуемой в таких случаях. Судя по всему, разговор между учителем и учеником происходил открыто, в присутствии обеих армий, в результате чего все получали благо. Таким образом, наставления *Bhagavad-гиты* предназначены не для какой-то конкретной личности, отдельного общества или группы людей: они предназначены для всех — друзья и враги имеют одинаковое право слушать их.

## ТЕКСТ 11

श्रीभगवानुवाच ।
अशोच्यानन्वशोचस्त्वं प्रज्ञावादांश्च भाषसे ।
गतासूनगतासूंश्च नानुशोचन्ति पण्डिताः ॥११॥

*śrī-bhagavān uvāca*
*aśocyān anvaśocas tvaṁ*
*prajñā-vādāṁś ca bhāṣase*
*gatāsūn agatāsūṁś ca*
*nānuśocanti paṇḍitāḥ*

*śrī bhagavān uvāca*—Верховный Господь сказал; *aśocyān*—о том, что не достойно скорби; *anvaśocaḥ*—сокрушаешься; *tvam*—ты; *prajñā-vādāḥ*—учёные речи; *ca*—также; *bhāṣase*—произнося; *gata*—о потерянной; *asūn*—жизни; *agata*—не прошедшей; *asūn*—жизни; *ca*—также; *na*—никогда; *anuśocanti*—не скорбят; *paṇḍitāḥ*—учёные.

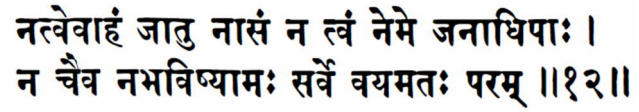
## ПЕРЕВОД

**Благословенный Господь сказал: «Произнося учёные речи, ты печалишься о том, что недостойно скорби. Мудрые не скорбят ни о живых, ни о мёртвых».**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Господь сразу принял положение учителя и отчитал ученика, назвав его косвенно глупцом. Господь сказал: «Ты говоришь подобно учёному человеку, но не знаешь, что учёный — т. е. тот, кому известно, что такое тело и что такое душа — не скорбит о теле ни на какой из стадий его существования ни в живом, ни в мёртвом состоянии». Из объяснения в последующих главах будет ясно, что обрести знание — означает познать материю и дух, а также того, кто управляет ими. Arjuna возразил, что религиозным принципам следует придавать большее значение, чем политике или общественной науке, но ему было не известно, что знание о материи, душе и Всевышнем ещё более важно, чем соблюдение норм религии. И поскольку ему не хватало этого знания, он не должен был выдавать себя за очень учёного человека. Поскольку Arjuna не оказался очень учёным человеком, он сокрушался о том, что недостойно скорби. Тело рождается, и оно обречено на поражение сегодня или завтра; поэтому тело не так важно, как душа. Тот, кто знает об этом, поистине является учёным, и у него нет причин для скорби, независимо от состояния материального тела.

## ТЕКСТ 12



*na tv evāhaṁ jātu nāsaṁ*
*na tvaṁ neme janādhipāḥ*
*na caiva na bhaviṣyāmaḥ*
*sarve vayam ataḥ param*

*na*—никогда; *tu*—но; *eva*—несомненно; *aham*—Я; *jātu*—случалось; *na*—никогда; *āsam*—не существовал; *na*—это не так; *tvam*—ты; *na*—не; *ime*—все эти; *janādhipāḥ*—цари; *na*—никогда; *ca*—также; *eva*—несомненно; *na*—не так; *bhaviṣyāmaḥ*—будем существовать; *sarve*—все из нас; *vayam*—мы; *ataḥ param*—в будущем.

## ПЕРЕВОД

**Не было такого времени, когда не существовали Я, ты и все эти цари; и в будущем никто из нас не перестанет существовать.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В *Ведах*, в *Kaṭha Upaniṣad* и в *Śvetāśvatara Upaniṣad*, сказано, что Верховная Личность Бога поддерживает существование бесчисленных живых существ, находящихся в разных положениях, соответствующих их деятельности и её последствиям. И эта Верховная Личность Бога посредством Своих полных экспансий живёт в сердце каждого живого существа. Только святые личности, способные видеть одного и того же Верховного Господа внутри и снаружи, могут поистине достичь совершенного и вечного умиротворения.

*nityo nityānāṁ cetanaś cetanānām*
*eko bahūnāṁ yo vidadhāti kāmān*
*tam ātmasthaṁ ye 'nupaśyanti dhīrās*
*teṣāṁ śāntiḥ śāśvatī netareṣām.*
*(Kaṭha 2.2.13)*

Та же Ведическая мудрость, которую получает Arjuna, даётся всем людям в мире, считающим себя очень образованными, но в действительности обладающим лишь скудным запасом знаний. Господь ясно говорит, что Он Сам, Arjuna и все цари, собравшиеся на поле боя, вечно являются индивидуальными существами, и что Господь вечно поддерживает индивидуальных живых существ как в их обусловленном, так и в их освобождённом состояниях. Верховная Личность Бога — это верховная индивидуальная личность, а Arjuna, вечный спутник Господа, и все цари, собравшиеся там — индивидуальные вечные личности. Это не верно, что они не существовали как индивидуальности в прошлом, и что они не будут оставаться вечными личностями. Их индивидуальность существовала в прошлом, и эта индивидуальность будет непрерывно продолжать существовать в будущем. Поэтому ни у кого нет причин для скорби.

Господь Kṛṣṇa, высший авторитет, не поддерживает здесь теорию Māyāvādī о том, что после освобождения индивидуальная душа, отделённая покровом *майи*, или иллюзии, сольётся с безличным Брахманом и лишится своего индивидуального существования. Также не поддерживается здесь и теория, согласно которой индивидуальность живых существ является лишь плодом их воображения в обусловленном состоянии. Kṛṣṇa ясно говорит здесь, что в будущем индивидуальность Господа и других живых существ, что подтверждается в *Упанишадах*, будет вечно оставаться с ними. Это утверждение Кришны авторитетно, поскольку Kṛṣṇa не подвержен влиянию иллюзии. Если бы индивидуальность живых существ не являлась фактом, Kṛṣṇa не стал бы так сильно подчёркивать это — даже говоря о будущем. Māyāvādī могут возразить, что индивидуальность, о которой говорит Kṛṣṇa, является не духовной, а материальной. Но даже если принять их довод о том, что индивидуальность материальна, тогда чем отличается индивидуальность Кришны? Kṛṣṇa подтверждает Свою индивидуальность в прошлом и также подтверждает её в будущем. Он подтвердил Свою индивидуальность многими способами и провозгласил, что безличный Brahman подчинён Ему. Kṛṣṇa сохранял Свою духовную индивидуальность всегда; если допустить, что Он является обыкновенной обусловленной душой с индивидуальным сознанием, то Его *Bhagavad-gītā* не имеет никакой ценности как авторитетное Писание. Обычный человек, обладающий всеми четырьмя недостатками человеческой слабости, не способен учить тому, что стоит слушать. *Gītā* находится выше подобной литературы. Ни одна мирская книга не сравнима с *Bhagavad-гитой*. Если считать Кришну обыкновенным человеком, тогда *Gītā* утрачивает всякую ценность. Māyāvādī возражает, говоря, что множественность, упомянутая в данном стихе, имеет общепринятое значение и относится к телу. Но в предыдущих стихах подобная телесная концепция уже была признана негодной. Осудив телесные представления живых существ, как Kṛṣṇa мог снова применить общепринятую концепцию о теле? Следовательно, индивидуальность имеет духовную основу, и это подтверждают такие великие *ачарьи*, как Śrī Rāmānuja и другие. Во многих местах *Гиты* ясно сказано, что эту духовную индивидуальность понимают те, кто является преданными Господа. Тем же, кто завидует Кришне как Верховной Личности Бога, великая литература на самом деле недоступна. Обращение непреданного к учению *Гиты* иногда сравнивают с облизыванием пчелой бутылки с мёдом. Невозможно ощутить вкус мёда, не открыв бутылку. Таким же образом, мистицизм *Bhagavad-гиты* могут понять только преданные, и никто другой не сможет ощутить её вкуса, как утверждается в четвёртой главе книги. Кроме того, к *Гите* не могут прикоснуться личности, завидующие самому существованию

Господа. Таким образом, объяснение *Гиты*, которое дают Māyāvādī — это представление о полной истине, сильнее всего сбивающее с толку. Господь Caitanya запретил нам читать комментарии, составленные Māyāvādī, и предупредил, что тот, кто обращается к философии Māyāvādī, теряет все способности понять истинное таинство *Гиты*. Если бы индивидуальность относилась к эмпирически познаваемой вселенной, тогда не было бы нужды в учении Господа. Как множественность индивидуальной души, так и множественность Господа существуют вечно, и это подтверждается *Ведами*, о чём упоминалось выше.

## ТЕКСТ 13

देहिनोऽस्मिन्यथा देहे कौमारं यौवनं जरा ।
तथा देहान्तरप्राप्तिर्धीरस्तत्र न मुह्यति ॥१३ ॥

*dehino 'smin yathā dehe*
*kaumāraṁ yauvanaṁ jarā*
*tathā dehāntara-prāptir*
*dhīras tatra na muhyati*

*dehinaḥ*—воплощённой; *asmin*—в этом; *yathā*—как; *dehe*—в теле; *kaumāram*—отрочество; *yauvanam*—юность; *jarā*—старость; *tathā*—подобным образом; *dehāntara*—переход тела; *prāptiḥ*—обретение; *dhīraḥ*—здравомыслящий; *tatra*—в этой связи; *na*—никогда не; *muhyati*—введён в заблуждение.

## ПЕРЕВОД

**Так же как воплощённая душа непрерывно переходит в этом теле от отрочества к юности и к старости, подобным образом она переходит в другое тело и в момент смерти. Душу, осознавшую истинное я, такая перемена не сбивает с толку.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Поскольку каждое живое существо является индивидуальной душой, оно ежеминутно меняет своё тело, проявляясь иногда как ребёнок, иногда как юноша, а иногда как пожилой человек. Тем не менее, духовная душа остаётся одной и той же и не подвергается никаким изменениям. Эта индивидуальная душа в конечном счёте меняет тело с приходом смерти и переселяется в другое тело; а поскольку в следующем рождении другое тело гарантировано — материальное или духовное — у Арджуны не было причин сокрушаться по поводу смерти Бхишмы и Дроны, за которых он так сильно переживал. Напротив, ему следовало радоваться тому, что они сменят свои старые тела на новые, обновив тем самым свою энергию. Подобная смена тел обеспечивает разнообразие наслаждений и страданий в соответствии с нашей деятельностью в жизни. Таким образом, Bhīṣma и Droṇa, будучи возвышенными душами, наверняка должны были либо получить в следующей жизни духовные тела, либо по крайней мере обрести жизнь на райских планетах для высшего наслаждения материальным существованием. Поэтому в обоих случаях причин для скорби не было.

Любого, кто обладает совершенным знанием об индивидуальной душе, о Сверхдуше и о природе — как материальной, так и духовной — называют *дхирой*, самым здравомыслящим. Такого человека никогда не вводит в заблуждение смена тел. Теория Māyāvādī о единой духовной душе не может быть принята на том основании, что душу невозможно рассечь на отдельные составные части. Такое рассечение на различные

индивидуальные души сделало бы Всевышнего делимым и изменяемым, что противоречит принципу неизменности Высшей Души.

Как утверждается в *Гите*, отдельные частички Всевышнего существуют вечно (*sanātana*) и называются *kṣara*, что указывает на их склонность к падению в материальную природу. Эти отдельные частички остаются такими вечно, и даже после освобождения индивидуальная душа остаётся такой же — отдельной. Но обретя освобождение, она живёт вечной жизнью в блаженстве и знании с Личностью Бога. К Сверхдуше, которая называется Параматмой и пребывает в каждом индивидуальном теле, отличаясь от индивидуального живого существа, можно применить теорию отражения. Когда небо отражается в воде, в отражении можно увидеть Луну и Солнце, а также звёзды. Звёзды можно сравнить с живыми существами, а Солнце или Луну — с Верховным Господом. Arjuna представляет собой индивидуальную отдельную душу, а Высшая Душа — это Личность Бога Śrī Kṛṣṇa. Они не находятся на одном уровне, что наглядно показано в начале четвёртой главы. Если бы Arjuna находился на том же уровне, что и Kṛṣṇa, и Kṛṣṇa не превосходил бы Арджуну, то их взаимоотношения наставника и ученика не имели бы смысла. Если бы они оба были введены в заблуждение иллюзорной энергией (*майей*), то незачем было бы одному становиться наставником, а другому — учеником. Такое обучение было бы бесполезным, поскольку, находясь в когтях *майи*, никто не может быть авторитетным наставником. В данной ситуации признаётся, что Господь Kṛṣṇa является Верховным Господом, превосходящим по положению живое существо, Арджуну — забывшуюся душу, сбитую с толку *майей*.

## ТЕКСТ 14

मात्रास्पर्शास्तु कौन्तेय शीतोष्णसुखदुःखदाः ।
आगमापायिनोऽनित्यास्तांस्तितिक्षस्व भारत ॥१४॥

*mātrā-sparśās tu kaunteya*
*śītoṣṇa-sukha-duḥkha-dāḥ*
*āgamāpāyino 'nityās*
*tāṁs titikṣasva bhārata*

*mātrā*—чувственное; *sparśāḥ*—восприятие; *tu*—лишь; *kaunteya*—о сын Kuntī; *śīta*—зима; *uṣṇa*—лето; *sukha*—счастье; *duḥkha-daḥ*—причинение боли; *āgama*—проявления; *apāyinaḥ*—исчезновение; *anityāḥ*—временные; *tān*—все их; *titikṣasva*—просто старайся терпеть; *bhārata*—о потомок династии Бхараты.

## ПЕРЕВОД

**О сын Kuntī, временные проявления счастья и страдания и их прекращение в положенный срок подобны приходу и уходу зимы и лета. Они возникают из-за чувственного восприятия, о потомок Бхараты, и нужно научиться терпеть их, не беспокоясь.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Чтобы правильно исполнять свои обязанности, необходимо научиться терпеливо переносить временные проявления и прекращение счастья и страдания. В соответствии с Ведическим предписанием, рано утром необходимо совершать омовение, даже в месяце *Māgha* (январь-февраль). В это время очень холодно, но несмотря на это, человек, живущий в соответствии с религиозными принципами, без колебаний совершает

омовение. Подобным же образом женщина безо всяких сомнений готовит пищу на кухне в мае и июне, в самый жаркий период лета. Человек должен выполнять свой долг, несмотря на климатические неудобства. Точно так же, сражаться — это религиозный принцип *кшатрия*, и даже если ему приходится сражаться с другом или родственником, он не должен уклоняться от предписанного ему долга. Человек должен следовать установленным правилам и религиозным принципам, чтобы подняться на уровень знания, поскольку лишь с помощью знания и преданного служения он может освободиться от когтей *майи* (иллюзии).

Два различных имени, данных Арджуне, также имеют важное значение. Обращение к нему как к Каунтее указывает на величие его кровных родственников по линии матери, тогда как имя Bhārata означает его величие по линии отца. Подразумевается, что с обеих сторон Arjuna имеет возвышенное происхождение. Такое происхождение обязывает к надлежащему исполнению своих обязанностей; поэтому он не мог избежать участия в сражении.

## ТЕКСТ 15

यं हि न व्यथयन्त्येते पुरुषं पुरुषर्षभ ।
समदुःखसुखं धीरं सोऽमृतत्वाय कल्पते ॥ १५

*yaṁ hi na vyathayanty ete*
*puruṣaṁ puruṣarṣabha*
*sama-duḥkha-sukhaṁ dhīraṁ*
*so 'mṛtatvāya kalpate*

*yam*—тот, кто; *hi*—несомненно; *na*—никогда не; *vyathayanti*—причиняют страданий; *ete*—все эти; *puruṣam*—человеку; *puruṣarṣabha*—лучший из людей; *sama*—неизменен; *duḥkha*—в страдании; *sukham*—в счастье; *dhīram*—терпелив; *saḥ*—он; *amṛtatvāya*—освобождения; *kalpate*—считается достойным.

## ПЕРЕВОД

**О лучший из людей [Arjuna], тот, кого не беспокоят ни счастье, ни страдание, и кто устойчив в том и в другом, несомненно достоин освобождения.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Каждый, кто непоколебим в своей решимости достичь высшей ступени духовного осознания и одинаково переносит как натиски страданий, так и счастье, несомненно, достоин освобождения. В системе *варнашрамы* четвёртая стадия, а именно — отречённый уклад жизни (*sannyāsa*) — положение, требующее очень большого усердия. Но тот, кто всерьёз намерен сделать свою жизнь совершенной, несомненно, принимает уклад жизни *sannyāsa*, несмотря на все трудности. Трудности обычно возникают из-за необходимости разорвать семейные узы, отказаться от связи с женой и детьми. Но если кто-то сможет терпеть подобные трудности, то он несомненно завершит свой путь к духовному осознанию. Подобным образом, при исполнении Арджуной своего долга *кшатрия* ему даётся совет проявлять упорство, даже если ему трудно сражаться с членами своей семьи и с теми, кого он любит также, как их. Господь Caitanya принял *санньясу* в возрасте двадцати четырёх лет, и у членов Его семьи, молодой жены и пожилой матери, не было больше никого, кто заботился о них. Тем не менее, ради высшей цели Он принял *санньясу*

и неуклонно исполнял более возвышенные обязанности. Таков путь обретения освобождения от материального рабства.

## ТЕКСТ 16

नासतो विद्यते भावो नाभावो विद्यते सतः ।
उभयोरपि दृष्टोऽन्तस्त्वनयोस्तत्त्वदर्शिभिः ॥१६॥

*nāsato vidyate bhāvo*
*nābhāvo vidyate sataḥ*
*ubhayor api dṛṣṭo 'ntas*
*tv anayos tattva-darśibhiḥ*

*na*—никогда; *asataḥ*—у несуществующего; *vidyate*—нет; *bhāvaḥ*—долговечности; *na*—никогда; *abhāvaḥ*—изменения качества; *vidyate*—нет; *sataḥ*—у вечного; *ubhayoḥ*—двух; *api*—поистине; *dṛṣṭaḥ*—наблюдали; *antaḥ*—заключение; *tu*—но; *anayoḥ*—из них; *tattva*—истину; *darśibhiḥ*—видящими.

## ПЕРЕВОД

**Те, кто видят истину, пришли к заключению, что несуществующее — бренно, а существующее — вечно. Они сделали этот вывод, изучив природу того и другого.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Изменяющееся тело не может существовать вечно. Современная медицинская наука признаёт, что тело изменяется в каждый момент времени благодаря действиям и реакциям различных клеток, в результате чего в нём происходят процессы роста и старения. Но духовная душа существует вечно, оставаясь одной и той же, несмотря на все изменения тела и ума. Такова разница между материей и духом. По своей природе тело постоянно меняется, а душа является вечной. К такому выводу приходят все, кто видит истину — как имперсоналисты, так и персоналисты. В *Viṣṇu-Пуране* утверждается, что Viṣṇu и все Его обители сами излучают свет, и их существование духовно. *"Jyotīṁṣi viṣṇur bhavanāni viṣṇuḥ"*. Понятия «существующий» и «несуществующий» относятся исключительно к духу и материи. Это версия тех, кто видит истину.

Таково начало наставлений Господа живым существам, находящимся в заблуждении под влиянием невежества. Устранение невежества включает в себя восстановление вечных взаимоотношений между поклоняющимся и Тем, кому нужно поклоняться, и последующее понимание разницы между неотъемлемыми частицами, живыми существами, и Верховной Личностью Бога. Природу Всевышнего можно постичь посредством тщательного изучения самого себя; при этом различие между самим собой и Всевышним можно понять из принципа отношений между частью и целым. В *Vedānta-cympe*, как и в *Śrīmad-Bhāgavatam*, Всевышний признаётся источником всех эманаций. Эти эманации воспринимаются как последовательные явления в высшей и низшей природе. Живые существа принадлежат к высшей природе, что будет раскрыто в седьмой главе. Хотя между энергией и её источником нет разницы, источник принимается Главным, а энергия, или природа — подчинённой. Таким образом, живые существа всегда подчинены Верховному Господу, подобно тому, как слуга подчинён хозяину, а ученик — учителю. Такое чистое знание невозможно понять, находясь под чарами невежества, и чтобы рассеять это невежество Господь объясняет *Bhagavad-гиту* для просвещения всех живых существ на все времена.

## ТЕКСТ 17

अविनाशि तु तद्विद्धि येन सर्वमिदं ततम्।
विनाशमव्ययस्यास्य न कश्चित्कर्तुमर्हति ॥१७॥

*avināśi tu tad viddhi*
*yena sarvam idaṁ tatam*
*vināśam avyayasyāsya*
*na kaścit kartum arhati*

*avināśi*—вечное; *tu*—но; *tat*—то; *viddhi*—знай это; *yena*—которое; *sarvam*—на всё тело; *idam*—это; *tatam*—распространено; *vināśam*—разрушение; *avyayasya*—вечного; *asya*—этого; *na kaścit*—никто не; *kartum*—сделать; *arhati*—может.

## ПЕРЕВОД

**Знай: то, что пронизывает всё тело — неразрушимо. Никто не может уничтожить бессмертную душу.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Этот стих даёт более ясное объяснение истинной природы души, которая распространяет своё влияние на всё тело. Любой из нас может понять, что распространяется по всему телу — это сознание. Каждый осознаёт боль и удовольствие какой-либо части тела или всего тела. Такое распространение сознания ограничено собственным телом живого существа. Страдания и удовольствия одного тела неведомы для другого. Таким образом, каждое тело является воплощением индивидуальной души, а признаком присутствия души является индивидуальное сознание. Описывается, что эта душа имеет размер одной десятитысячной части кончика волоса. *Śvetāśvatara Upaniṣad* подтверждает это:

*bālāgra-śata-bhāgasya śatadhā kalpitasya ca*
*bhāgo jīvaḥ sa vijñeyaḥ sa cānantyāya kalpate.*

«Если кончик волоса разделить на сто частей, а затем каждую из них снова разделить на сто частей, то размер каждой такой части будет соответствовать размеру духовной души». *(Svet. 5.9)* В *Bhāgavatam* также есть подобное утверждение:

*keśāgra-śata-bhāgasya śatāṁśaḥ sādṛśātmakaḥ*
*jīvaḥ sūkṣma-svarupo 'yaṁ saṅkhyātīto hi cit-kaṇaḥ*

«Существуют бесчисленные частицы, духовные атомы, размером в одну десятитысячную часть кончика волоса».

Таким образом, индивидуальная частица, духовная душа, — это духовный атом, который меньше материальных атомов, и таких духовных атомов — бесчисленное множество. Эта мельчайшая духовная искра составляет главный принцип материального тела, и влияние этой духовной искры распространяется по всему телу, подобно тому, как влияет на всё тело активный компонент какого-либо лекарства. Это действие духовной души ощущается по всему телу как сознание, и оно является доказательством присутствия души. Любой человек может понять, что, если в материальном теле нет сознания, оно мертво, и это сознание нельзя оживить в теле никакими материальными средствами.

Таким образом, сознание есть результат присутствия души, а не какого-либо сочетания материальных элементов. В *Muṇḍaka Upaniṣad* дополнительно объясняются размеры крошечной духовной души:

*eṣo 'ṇurātmā cetasā veditavyo*
*yasmin prāṇaḥ pañcadhā saṁviveśa*
*prāṇaiś cittaṁ sarvam otam prajānāṁ*
*yasmin viśuddhe vibhavaty eṣa ātmā.*

«Душа имеет размеры атома, и её можно осознать при помощи совершенного разума. Эта крохотная душа плавает в пяти видах воздуха [*prāṇa, apāna, vyāna, samāna* и *udāna*], расположена в сердце и распространяет своё влияние по всему телу воплощённого живого существа. Когда душа очищается от скверны пяти видов материального воздуха, проявляется её духовное влияние» (Muṇḍ. 3.1.9).

Система *haṭha-йоги* предназначена для управления пятью видами воздуха, окружающими чистую душу, с помощью различных сидячих поз. Это делается не ради какой-то материальной выгоды, а для освобождения крохотной души из пут материальной атмосферы.

Таким образом, природа мельчайшей души признаётся во всей Ведической литературе, и на самом деле любой здравомыслящий человек ощущает её на практическом опыте. Только безумец может считать эту крошечную душу всепроникающей Viṣṇu-таттвой.

Влияние мельчайшей души может распространяться на какое-то одно тело. Согласно *Muṇḍaka Upaniṣad*, эта мельчайшая душа пребывает в сердце каждого живого существа, но поскольку материалистичные учёные не способны определить её размеры, некоторые из них безрассудно заявляют, что души не существует. Индивидуальная крошечная душа, несомненно, присутствует в сердце вместе со Сверхдушой, и поэтому все энергии движений тела исходят из сердца. Частицы, несущие кислород из лёгких, получают энергию от души. Когда душа уходит из этого положения, кровообращение и синтез крови прекращаются. Медицинская наука признаёт важность красных кровяных телец, но она не может установить, что источником энергии является душа. Однако, медицинская наука принимает тот факт, что сердце является основой всех энергий тела.

Эти мельчайшие частицы духовного целого можно сравнить с фотонами солнечного света. В солнечном свете находится бесчисленное количество светящихся фотонов. Подобным образом, отдельные частицы Верховного Господа являются мельчайшими искрами лучей Верховного Господа, называемых *prabhā,* или высшей энергией. Ни Ведическое знание, ни современная наука не отрицают существования духовной души в теле, а наука о душе ясно описана в *Bhagavad-гите* Самой Личностью Бога.

## ТЕКСТ 18

अन्तवन्त इमे देहा नित्यस्योक्ताः शरीरिणः ।
अनाशिनोऽप्रमेयस्य तस्माद्युध्यस्व भारत ॥१८॥

*antavanta ime dehā*
*nityasyoktāḥ śarīriṇaḥ*
*anāśino 'prameyasya*
*tasmād yudhyasva bhārata*

*antavantaḥ*—бренные; *ime*—все эти; *dehāḥ*—материальные тела; *nityasya*—существующие вечно; *uktāḥ*—так сказано; *sarīriṇaḥ*—воплощённые души; *anāśinaḥ*—

никогда не будут уничтожены; *aprameyasya*—неизмеримые; *tasmāt*—поэтому; *yudhyasva*—сражайся; *bhārata*—о потомок Бхараты.

**ПЕРЕВОД**

**Только материальное тело неразрушимого, неизмеримого и вечного живого существа подвержено разрушению; поэтому сражайся, о потомок Бхараты.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Материальное тело бренно по своей природе. Оно может погибнуть сейчас или через сто лет. Это лишь вопрос времени. Его невозможно поддерживать бесконечно. Но духовная душа столь мала, что враг не может даже увидеть её, не говоря уже о том, чтобы убить. Как упомянуто в предыдущем стихе, она настолько мала, что никто не знает, как определить её размеры. Таким образом, в любом случае нет повода для скорби, поскольку живое существо в его чистом виде убить нельзя, а материальное тело, которое невозможно спасти, не удастся защищать постоянно. Мельчайшая частица полного духа получает это материальное тело в соответствии со своей деятельностью, и поэтому она должна следовать религиозным принципам. В *Vedānta-cympax* живое существо определено как свет, ибо оно является неотъемлемой частью высшего света. Также как солнечный свет поддерживает всю вселенную, свет души поддерживает это материальное тело. Как только индивидуальная душа покидает это материальное тело, оно начинает разлагаться; следовательно, именно духовная душа поддерживает это материальное тело. Само по себе тело не важно. Арджуне был дан совет сражаться и пожертвовать материальным телом во имя религии.

**ТЕКСТ 19**

य एनं वेत्ति हन्तारं यश्चैनं मन्यते हतम् ।
उभौ तौ न विजानीतो नायं हन्ति न हन्यते ॥१९॥

*ya enaṁ vetti hantāraṁ*
*yaś cainaṁ manyate hatam*
*ubhau tau na vijānīto*
*nāyaṁ hanti na hanyate*

*yaḥ*—любой; *enam*—это; *vetti*—знает; *hantāram*—убийца; *yaḥ*—любой; *ca*—также; *enam*—это; *manyate*—думает; *hatam*—убито; *ubhau*—они оба; *tau*—они; *na*—никогда не; *vijānītaḥ*—в знании; *na*—никогда не; *ayam*—оно; *hanti*—убивает; *na*—или; *hanyate*—бывает убито.

**ПЕРЕВОД**

**Тот, кто думает, что живое существо является убийцей, или что его убивают, лишён правильного понимания. Человеку, обладающему знанием, известно, что истинное я не убивает и не может быть убито.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Следует знать, что при поражении смертельным оружием живого существа, воплощённого в теле, оно не погибает. Духовная душа настолько мала, что её невозможно

убить никаким материальным оружием, что следует из предыдущих стихов. Кроме того, живое существо невозможно убить, т. к. оно обладает духовной природой. То, что убивают, или предполагают убить — это только тело. Однако это совсем не означает, что убийство тела поощряется. Ведическое предписание гласит: *māhiṁsyāt sarva-bhūtāni* — «Никогда ни над кем не совершай насилия». Понимание того, что живое существо не погибает, также не поощряет и забой животных. Убийство чьего-либо тела без полномочий — отвратительно и наказывается законом государства, а также законом Бога. Однако Arjuna вовлекается в убийство ради принципов религии, а не по собственной прихоти.

## ТЕКСТ 20

न जायते म्रियते वा कदाचि-
न्नायं भूत्वा भविता वा न भूयः ।
अजो नित्यः शाश्वतोऽयं पुराणो
न हन्यते हन्यमाने शरीरे ॥२०॥

*na jāyate mriyate vā kadācin*
*nāyaṁ bhūtvā bhavitā vā na bhūyaḥ*
*ajo nityaḥ śāśvato 'yaṁ purāṇo*
*na hanyate hanyamāne śarīre*

*na*—никогда не; *jāyate*—принимает рождение; *mriyate*—никогда не умирает; *vā*—также; *kadācit*—во все времена (прошлое, настоящее и будущее); *na*—никогда не; *ayam*—она; *bhūtvā*—возникала; *bhavitā*—возникнет; *vā*—или; *na*—не; *bhūyaḥ*—или возникла; *ajaḥ*—нерождённая; *nityaḥ*—вечная; *śāśvataḥ*—постоянная; *ayam*—она; *purāṇaḥ*—старейшая; *na*—никогда не; *hanyate*—убита; *hanyamāne*—убивают; *śarīre*—если тело.

## ПЕРЕВОД

**Для души не существует ни рождения, ни смерти. И если она однажды уже была, то никогда больше не исчезает. Она нерождённая, вечная, всегда существующая, неумирающая и первозданная. Она не погибает, когда убивают тело.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Мельчайшая отдельная частица Высшего Духа качественно едина со Всевышним. В отличие от тела, она не подвергается изменениям. Иногда душу называют неизменной, или *kūṭastha*. Тело подвержено преобразованиям шести видов. Оно рождается во чреве матери, некоторое время остаётся там, растёт, производит какие-то действия, постепенно увядает и, наконец, исчезает в забвении. Однако душа не испытывает подобных изменений. Душа не рождается, но из-за того, что она принимает материальное тело, тело получает рождение. Душа не рождается в теле, и она не умирает. Всё, что имеет рождение, также имеет и смерть. И поскольку душа не рождается, у неё нет ни прошлого, ни настоящего, ни будущего. Она вечная, всегда существующая и первозданная — иначе говоря, в истории нет сведений о её возникновении. Мы пытаемся определить, когда душа появилась на свет из-за того, что находимся под влиянием телесной концепции жизни. Душа, в отличие от тела, никогда не стареет. Поэтому так называемый старик чувствует себя тем же, кем он был в детстве или юности. Изменения тела не влияют на душу. Душа не увядает подобно дереву и вообще всему материальному. Душа не имеет и вторичных продуктов. Вторичные продукты тела, а именно дети, также являются отдельными

индивидуальными душами; и, обретая тело, они становятся детьми определённого человека. Тело развивается благодаря присутствию души, но у души нет ответвлений, и она не изменяется. Таким образом, душа свободна от шести видов изменений тела.

В *Kaṭha Upaniṣad* мы также находим подобное утверждение:

*na jāyate mriyate vā vipaścin*
*nāyaṁ kutaścin na vibhūva kaścit*
*ajo nityaḥ śāśvato 'yaṁ purāṇo*
*na hanyate hanyamāne śarīre.*
(*Kaṭha* 1.2.18)

Смысл и значение этого стиха совпадают с тем, что сказано в *Bhagavad-гите*, однако в нём употреблено особое слово — *vipaścit*, что означает “учёная” или “обладающая знанием”.

Душа полна знания, иначе говоря, она всегда обладает сознанием. Таким образом, сознание является признаком души. Даже если человек не может обнаружить душу в сердце, где она пребывает, он всё же может понять, что она присутствует, просто по наличию сознания. Иногда мы не можем обнаружить Солнца в небе из-за облаков или по какой-то другой причине, но мы видим его свет и так убеждаемся, что сейчас день. Когда рано утром в небе появляется немного света, мы понимаем, что Солнце на небе. Подобным образом, поскольку какое-то сознание есть в каждом теле — будь это тело человека или животного — мы можем понять, что в нём присутствует душа. Тем не менее, это сознание души отличается от сознания Всевышнего, поскольку высшему сознанию известно всё — прошлое, настоящее и будущее. Сознание индивидуальной души имеет склонность к забывчивости. Когда она забывает о своей истинной природе, она получает образование и просвещение из высших уроков Кришны. Но Kṛṣṇa отличается от забывчивой души. Если бы это было не так, Его учение *Bhagavad-гиты* было бы бесполезным.

Есть два вида души, а именно: душа, мельчайшая частица (*aṇu-ātmā*) и Сверхдуша (*vibhu-ātmā*). Это также подтверждается в *Kaṭha Upaniṣad* следующими словами:

*aṇor aṇīyān mahato mahīyān*
*ātmāsya jantor nihito guhāyām*
*tam akratuḥ paśyati vīta-śoko*
*dhātuḥ prasādān mahimānam ātmanaḥ*
(*Kaṭha* 1.2.20)

«Как Сверхдуша [*Paramātmā*], так и индивидуальная душа [*jīvātmā*] находятся на одном и том же «дереве» тела, в одном и том же сердце живого существа, и только тот, кто освободился от всех материальных желаний и скорби, может, по милости Всевышнего, понять величие души». Kṛṣṇa также является и источником Сверхдуши, что будет ясно из последующих глав, а Arjuna — крошечная душа, забывшая о своей истинной природе; поэтому ему необходимо просвещение от Кришны, или от Его истинного представителя (духовного учителя).

**ТЕКСТ 21**

वेदाविनाशिनं नित्यं य एनमजमव्ययम् ।
कथं स पुरुषः पार्थ कं घातयति हन्ति कम्॥ २१ ॥

*vedāvināśinaṁ nityaṁ*
*ya enam ajam avyayam*
*kathaṁ sa puruṣaḥ pārtha*
*kaṁ ghātayati hanti kam*

*veda*—в знании; *avināśinam*—неразрушимая; *nityam*—всегда; *yaḥ*—тот, кто; *enam*—она (душа); *ajam*—нерождённая; *avyayam*—неизменная; *katham*—как; *saḥ*—он; *puruṣaḥ*—личность; *pārtha*—о Pārtha (Arjuna); *kam*—кому; *ghātayati*—причиняет вред; *hanti*—убивает; *kam*—кого.

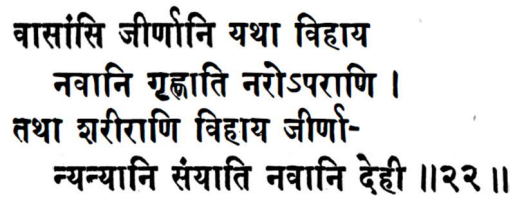
## ПЕРЕВОД

**О Pārtha, как может личность, знающая, что душа — неразрушимая, нерождённая, вечная и неизменная, убить кого-либо или заставить убивать?**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Каждая вещь имеет свою практическую ценность, и человеку, обладающему полным знанием, известно, где и как нужно использовать эту вещь для извлечения этой практической ценности. Подобным образом, насилие также имеет свою практическую ценность, и ответственность за её правильное применение лежит на личности, обладающей знанием. Хотя судья приговаривает к смертной казни человека, осуждённого за убийство, судью нельзя обвинять в этом, ибо он требует применения насилия к другой личности согласно кодексу правосудия. В *Ману-сангхите*, книге законов для человечества, сказано, что убийца должен быть приговорён к смерти, чтобы в следующей жизни ему не пришлось страдать за совершённый им тяжкий грех. Таким образом, когда царь наказывает убийцу, отправляя его на виселицу, он в действительности приносит ему благо. Подобно этому, когда Кṛṣṇa приказывает сражаться, мы должны сделать вывод, что такое насилие предназначено для установления высшей справедливости. Поэтому Arjuna должен следовать данному указанию, поняв, что такое насилие, совершаемое в сражении для Кришны, вовсе не является насилием — поскольку человека, а вернее душу, невозможно убить ни при каких обстоятельствах. Таким образом, для осуществления правосудия так называемое насилие разрешено. Хирургическая операция предназначена не для убийства пациента, а для его излечения. Таким образом, Arjuna вступает в сражение по приказу Кришны, получив полное знание, и это не может вызвать никаких греховных реакций.

## ТЕКСТ 22


वासांसि जीर्णानि यथा विहाय
नवानि गृह्णाति नरोऽपराणि ।
तथा शरीराणि विहाय जीर्णा-
न्यन्यानि संयाति नवानि देही ॥२२॥

*vāsāṁsi jīrṇāni yathā vihāya*
*navāni gṛhṇāti naro 'parāṇi*
*tathā śarīrāṇi vihāya jīrṇāny*
*anyāni saṁyāti navāni dehī*

*vāsāṁsi*—одежды; *jīrṇāni*—старые и изношенные; *yathā*—как; *vihāya*—оставляя; *navāni*—новые одежды; *gṛhṇāti*—принимает; *naraḥ*—человек; *aparāṇi*—другие; *tathā*—таким же образом; *śarīrāṇi*—тела; *vihāya*—оставляя; *jīrṇāni*—старые и бесполезные; *anyāni*—различные; *saṁyāti*—поистине принимает; *navāni*—новые; *dehī*—воплощённая.

## ПЕРЕВОД

**Подобно тому как человек надевает новые одежды, оставляя старые, душа принимает новые материальные тела, оставляя старые и бесполезные.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Смена тела мельчайшей индивидуальной душой — установленный факт. Даже современные учёные, которые не верят в существование души, но в то же время не могут объяснить источник энергии, исходящей из сердца, должны признать непрерывные изменения тела при его переходе от детства к отрочеству, от отрочества к юности и от юности к старости. После старости происходит переход в новое тело. Это уже объяснялось в одном из предыдущих стихов.

Переход мельчайшей индивидуальной души в другое тело становится возможным по милости Сверхдуши. Сверхдуша исполняет желание крохотной души, подобно тому, как один друг исполняет желание другого. *Веды*, такие как *Muṇḍaka Upaniṣad* и *Śvetāśvatara Upaniṣad*, сравнивают душу и Сверхдушу с двумя птицами-друзьями, сидящими на одном дереве. Одна из птиц (индивидуальная крошечная душа) ест плод этого дерева, а другая (Kṛṣṇa) — просто наблюдает за Своим другом. Хотя по качеству эти две птицы одинаковы, одна из них увлечена плодами материального дерева, а другая просто наблюдает за действиями Своего друга. Kṛṣṇa — наблюдающая птица, а Arjuna — птица, которая ест. Хотя они друзья, тем не менее, один является повелителем, а другой — слугой. Склонность мельчайшей души забывать эти взаимоотношения является причиной её перемещения с одного дерева на другое, то есть из одного тела в другое. Душа, *jīva*, сталкивается с огромными трудностями, находясь на дереве материального тела, но как только она соглашается принять вторую птицу в качестве высшего духовного учителя — как поступил Arjuna, добровольно предавшийся Кришне ради наставлений, — она немедленно освобождается от всей скорби. И *Kaṭha Upaniṣad*, и *Śvetāśvatara Upaniṣad* подтверждают это:

*samāne vṛkṣe puruṣo nimagno*
*'nīśayā śocati muhyamānaḥ*
*juṣṭaṁ yadā paśyaty anyam īśam asya*
*mahimānam iti vīta-śokaḥ*

«Хотя обе птицы и сидят на одном дереве — та, что ест, охвачена тревогой и угрюмостью, наслаждаясь плодами дерева. Но если эта страдающая птица по той или иной причине поворачивается лицом к своему другу, который является Господом, и узнаёт о Его славе — она сразу же освобождается от всех тревог». Теперь Arjuna обратил взор на своего вечного друга Кришну и получает от Него мудрость *Bhagavad-гиты*. И поэтому, слушая Кришну, он сможет понять высшую славу Господа и освободиться от скорби.

Арджуне здесь даётся совет не сокрушаться о смене тел его пожилым дедом и учителем. Напротив, он должен быть счастлив убить их в праведном бою, поскольку тогда они смогут сразу же очиститься от всех последствий различной деятельности тела. Тот, кто отдаёт свою жизнь на жертвенном алтаре или в справедливом бою, тотчас же очищается от последствий деятельности тела и достигает более высокого уровня жизни. Так что у Арджуны не было причин для скорби.

## ТЕКСТ 23

नैनं छिन्दन्ति शस्त्राणि नैनं दहति पावकः ।
न चैनं क्लेदयन्त्यापो न शोषयति मारुतः ॥ २३ ॥

*nainaṁ chindanti śastrāṇi*
*nainaṁ dahati pāvakaḥ*
*na cainaṁ kledayanty āpo*
*na śoṣayati mārutaḥ*

*na*—никогда; *enam*—эту душу; *chindanti*—могут рассечь на части; *śastrāṇi*—никаким оружием; *na*—никогда не; *enam*—эту душу; *dahati*—сжигает; *pāvakaḥ*—огонь; *na*—никогда; *ca*—также; *enam*—эту душу; *kledayanti*—мочит; *āpaḥ*—вода; *na*—никогда; *śoṣayati*—иссушает; *mārutaḥ*—ветер.

## ПЕРЕВОД

**Душу невозможно рассечь на части никаким оружием, её нельзя сжечь огнём, намочить водой или иссушить ветром.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Никакое оружие, мечи, пламя, дожди, смерчи и т. д. не способны убить духовную душу. Судя по всему, кроме современного оружия на основе огня существовало много других видов оружия, сделанных из земли, воды, воздуха, эфира и т. д. Даже ядерное оружие нынешнего века относится к оружию на основе огня, но раньше существовали другие виды оружия, изготовленные из всех видов материальных элементов. Против оружия на основе огня применялось неизвестное современной науке водное оружие. Не знают современные учёные и об оружии, основанном на силе смерча. Тем не менее, душу невозможно рассечь на части или уничтожить никаким количеством оружия, несмотря ни на какие научные изобретения.

Кроме того, никогда не было и отделения индивидуальных душ от изначальной Души. Однако Māyāvādī из-за своего невежества не могут объяснить, как возникла индивидуальная душа, а следовательно, и как она оказалась под покровом иллюзорной энергии. Поскольку живые существа вечно (*sanātana*) являются мельчайшими индивидуальными душами, они склонны попадать под покров иллюзорной энергии, в результате чего они теряют связь с Верховным Господом, подобно тому как искры огня, хотя качественно и едины с ним, склонны к затуханию, когда находятся вдали от пламени. В *Varāha-пуране* живые существа описаны как отдельные неотъемлемые частицы Всевышнего. Такими они остаются вечно, что подтверждает и *Bhagavad-gītā*. Поэтому, даже освободившись от иллюзии, живое существо остаётся отдельной личностью, что понятно из учения, передаваемого Господом Арджуне. Arjuna обрёл освобождение благодаря знанию, полученному от Кришны, но он никогда не становился единым с Кришной.

## ТЕКСТ 24

अच्छेद्योऽयमदाह्योऽयमक्लेद्योऽशोष्य एव च ।
नित्यः सर्वगतः स्थाणुरचलोऽयं सनातनः ॥ २४ ॥

*acchedyo 'yam adāhyo 'yam*
*akledyo 'śoṣya eva ca*
*nityaḥ sarva-gataḥ sthāṇur*
*acalo 'yaṁ sanātanaḥ*

*acchedyaḥ*—неразрушима; *ayam*—эта душа; *adāhyaḥ*—нельзя сжечь; *ayam*—эту душу; *akledyaḥ*—нерастворима; *aśoṣyaḥ*—нельзя иссушить; *eva*—несомненно; *ca*—и; *nityaḥ*—вечная; *sarva-gataḥ*—вездесущая; *sthāṇuḥ*—неизменная; *acalaḥ*—неподвижная; *ayam*—эта душа; *sanātanaḥ*—всегда такая.

## ПЕРЕВОД

**Эта индивидуальная душа неразрушима и нерастворима и не может быть ни сожжена, ни иссушена. Она вечная, вездесущая, неизменная, недвижимая и всегда остаётся такой.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Все эти характеристики крохотной души убедительно доказывают, что индивидуальная душа вечно является мельчайшей частицей духовного целого, и она остаётся такой частицей всегда, не изменяясь. В таком случае применить теорию монизма очень трудно, поскольку нельзя рассчитывать, что индивидуальная душа когда-то станет единой с однородным целым. После освобождения от материальной скверны крохотная душа может предпочесть остаться духовной искрой в сияющих лучах Верховной Личности Бога, однако разумные души отправляются на духовные планеты, чтобы общаться с Личностью Бога.

Слово "*sarva-gataḥ*" (вездесущая) имеет большое значение, поскольку живые существа несомненно присутствуют повсюду в творении Бога. Они живут на земле, в воде, в воздухе, в почве и даже в огне. Вера в то, что в огне они подвергаются стерилизации, неприемлема, поскольку здесь ясно сказано, что душа не может быть сожжена огнём. Таким образом, нет сомнений, что на Солнце также есть живые существа, с телами, подходящими для жизни там. Если бы Солнце было необитаемым, то слово "*sarva-gataḥ*" — живущая повсюду — стало бы бессмысленным.

## ТЕКСТ 25

अव्यक्तोऽयमचिन्त्योऽयमविकार्योऽयमुच्यते ।
तस्मादेवं विदित्वैनं नानुशोचितुमर्हसि ॥२५॥

*avyakto 'yam acintyo 'yam*
*avikāryo 'yam ucyate*
*tasmād evaṁ viditvainaṁ*
*nānuśocitum arhasi*

*avyaktaḥ*—невидима; *ayam*—эта душа; *acintyaḥ*—непостижима; *ayam*—эта душа; *avikāryaḥ*—неизменна; *ayam*—эта душа; *ucyate*—сказано; *tasmāt*—поэтому; *evam*—так; *viditvā*—хорошо зная это; *enam*—эта душа; *na*—не; *anuśocitum*—скорбеть; *arhasi*—ты имеешь права.

## ПЕРЕВОД

**Сказано, что душа невидима, непостижима, постоянна и неизменна. Зная это, ты не должен скорбеть о теле.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Как уже описывалось ранее, величина души настолько мала по материальным меркам, что её нельзя увидеть даже в самый мощный микроскоп; таким образом, она невидима. Что касается существования души — никто не может убедиться в её существовании экспериментально, без доказательства *śruti* или Ведической мудрости. Мы должны принять эту истину, поскольку нет другого источника знания о существовании души, хотя мы и ощущаем её присутствие. Существует много вещей, которые нам приходится принимать, полагаясь исключительно на высший авторитет. Никто не сможет отрицать факт существования своего отца, узнав о нём, опираясь на авторитет своей матери. Нет иного источника для определения личности отца, кроме авторитетного мнения матери. Подобно этому, нет другого метода познания души, кроме изучения *Вед*. Иначе говоря, душа недоступна для экспериментального познания человеком. Душа — это сознание, и в то же время она обладает сознанием. Это также утверждается в *Ведах*, и мы должны принять это. В отличие от тела, душа не изменяется. Будучи вечно неизменной, душа остаётся мельчайшей по сравнению с бесконечной Высшей Душой. Высшая Душа безгранична, а крохотная душа бесконечно мала. Поэтому бесконечно малая душа, будучи неизменной, никогда не может стать равной безграничной душе, то есть Верховной Личности Бога. Это понимание неоднократно описывается в *Ведах* различными способами для того, чтобы подтвердить постоянство концепции о душе. Повторение необходимо для того, чтобы мы могли в совершенстве понять тот или иной вопрос, избежав ошибок.

## ТЕКСТ 26

अथ चैनं नित्यजातं नित्यं वा मन्यसे मृतम् ।
तथापि त्वं महाबाहो नैनं शोचितुमर्हसि ॥ २६ ॥

*atha cainaṁ nitya-jātaṁ*
*nityaṁ vā manyase mṛtam*
*tathāpi tvaṁ mahā-bāho*
*nainaṁ śocitum arhasi*

*atha*—если, однако; *ca*—также; *enam*—эта душа; *nitya-jātam*—всегда рождается; *nityam*—всегда; *vā*—также; *manyase*—думаешь так; *mṛtam*—мертва; *tathāpi*—всё равно; *tvam*—ты; *mahā-bāho*—о могучерукий; *na*—никогда; *enam*—о душе; *śocitum*—скорбеть; *arhasi*—не имеешь права.

## ПЕРЕВОД

**Но если ты думаешь, что душа постоянно рождается и всегда умирает, всё равно у тебя нет причин для скорби, о могучерукий.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Всегда существует класс философов, подобных Буддистам, которые не верят в существование души отдельно от тела. Судя по всему, когда Господь Кṛṣṇа рассказывал *Bhagavad-гиту*, существовали такие философы, и они были известны как *Локайатики* и *Вайбхашики*. Эти философы утверждали, что признаки жизни, т. е. душа, возникает в какой-то момент при определённой комбинации материальных элементов. Современные материалистичные учёные и философы-материалисты также придерживаются подобных взглядов. По их мнению, тело является комбинацией физических элементов, и на определённой стадии их существования в результате взаимодействия физических и химических веществ развиваются признаки жизни. Наука антропология основана на этой философии. В настоящее время многие псевдорелигии, становящиеся модными в Америке, также следуют этой философии или придерживаются нигилистических Буддистских течений, не связанных с преданным служением.

Даже если бы Arjuna не верил в существование души — что соответствует философии *Vaibhāṣika* — у него всё равно не было бы причин для скорби. Никто не станет сокрушаться об утрате какого-то объёма химических веществ и из-за этого прекращать выполнение предписанных обязанностей. В современной науке и военном деле расходуются тонны химических веществ ради достижения победы над врагом. Согласно философии *Vaibhāṣika*, душа, или *ātmā*, пропадает вместе с разрушением тела. Таким образом, независимо от того, принимал Arjuna заключение *Вед* о существовании мельчайшей души или не верил в неё, у него не было причин для скорби. В соответствии с вышеупомянутой теорией, поскольку ежесекундно из материи возникает огромное количество живых существ, и множество их ежесекундно исчезает — незачем горевать из-за такого события. В любом случае, поскольку душа Арджуны никогда не родится вновь, у него нет причин бояться, что, убив своего деда и учителя, ему придётся страдать за этот грех. Но в то же время Кṛṣṇа саркастически называет Арджуну *mahā-bāhu*, могучеруким, поскольку Сам Кṛṣṇа, по крайней мере, не принимал философию *Vaibhāṣika*, которая пренебрегает Ведической мудростью. Будучи *кшатрием*, Arjuna принадлежал к Ведической культуре, и ему надлежало продолжать следовать её принципам.

## ТЕКСТ 27

जातस्य हि ध्रुवो मृत्युर्ध्रुवं जन्म मृतस्य च ।
तस्मादपरिहार्येऽर्थे न त्वं शोचितुमर्हसि ॥२७॥

*jātasya hi dhruvo mṛtyur*
*dhruvaṁ janma mṛtasya ca*
*tasmād aparihārye 'rthe*
*na tvaṁ śocitum arhasi*

*jātasya*—тот, кто принял рождение; *hi*—несомненно; *dhruvaḥ*—факт; *mṛtyuḥ*—смерть; *dhruvam*—это также факт; *janma*—рождение; *mṛtasya*—мёртвого; *ca*—также; *tasmāt*—поэтому; *aparihārye*—того, что неизбежно; *arthe*—в отношении; *na*—не; *tvam*—ты; *śocitum*—сокрушаться; *arhasi*—имеешь право.

## ПЕРЕВОД

**Того, кто принял рождение, несомненно ждёт смерть; а тому, кто мёртв — несомненно предстоит родиться. Поэтому, при неизбежном исполнении своего долга тебе не следует сокрушаться.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Деятельность живого существа на протяжении жизни определяет то, каким будет его следующее рождение. И с окончанием одного периода деятельности оно должно умереть, чтобы родиться для следующего. Так живое существо вращается в круговороте рождения и смерти, не получая освобождения. Однако этот цикл рождения и смерти не оправдывает ненужные убийства людей, животных и войны. Но в то же время, насилие и войны неизбежны в человеческом обществе для поддержания закона и порядка.

Битва на Курукшетре, являясь выражением воли Всевышнего, была неизбежной, а долг *кшатрия* состоит в том, чтобы сражаться за правое дело. Почему он должен был бояться или горевать по поводу смерти своих родственников, исполняя предписанный ему долг? Ему не нужно было нарушать закон, подвергаясь таким образом реакциям на греховные поступки, которых он так боялся. Избежав исполнения предписанного долга, он не смог бы предотвратить смерть своих родственников и ухудшил бы своё положение из-за того, что выбрал неверный путь.

## ТЕКСТ 28

अव्यक्तादीनि भूतानि व्यक्तमध्यानि भारत ।
अव्यक्तनिधनान्येव तत्र का परिदेवना ॥२८॥

*avyaktādīni bhūtāni*
*vyakta-madhyāni bhārata*
*avyakta-nidhanāny eva*
*tatra kā paridevanā*

*avyaktādīni*—не проявлены в начале; *bhūtāni*—все, которые сотворены; *vyakta*—проявлены; *madhyāni*—в середине; *bhārata*—о потомок Бхараты; *avyakta*—непроявлены; *nidhanāni*—все, которые исчезают; *eva*—всё это так; *tatra*—поэтому; kā—что за; *paridevanā*—скорбь.

## ПЕРЕВОД

**В своём начале все сотворённые живые существа не проявлены, в своём промежуточном состоянии они проявляются, а затем вновь переходят в непроявленное состояние, когда уничтожаются. Тогда зачем же оплакивать их?**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Если принять, что есть два класса философов, один из которых верит в существование души, а другой не верит, то ни у кого из них нет причин для скорби. Тех, кто не верит в существование души, последователи Ведической мудрости называют атеистами. Но даже если теоретически мы примем теорию атеистов, то всё равно не будет причин для скорби. Если не считать отдельного существования души, материальные элементы остаются в непроявленном состоянии до начала творения. Затем из тонкого, непроявленного состояния они переходят в проявленное состояние: из эфира возникает воздух, из воздуха возникает огонь, из огня — вода, а из воды проявляется земля. Из земли возникает всё многообразие материальных проявлений. Возьмём, к примеру, огромный небоскрёб, проявленный из элементов земли. Когда он разрушается, он вновь переходит в непроявленное состояние, и в конечном счёте от него остаются одни атомы. Закон

сохранения энергии всегда действует, но с течением времени объекты то проявлены, то непроявлены — в этом заключается разница между их состояниями. Тогда зачем предаваться скорби, когда они находятся в проявленном или в непроявленном состоянии? Так или иначе, даже находясь в непроявленном состоянии, объекты не исчезают. Как в начале, так и в конце все элементы остаются в непроявленном состоянии, проявляясь только в середине, что не имеет какого-то существенного значения с материальной точки зрения.

Если же мы примем Ведическое заключение, приведённое в *Bhagavad-гите* (*antavanta ime dehāḥ*), о том, что с течением времени погибают только эти материальные тела (*nityasyoktāḥ śarīriṇaḥ*), а душа является вечной, тогда мы обязаны всегда помнить о том, что тело подобно одежде; а следовательно, зачем горевать о смене одежды? Материальное тело не имеет фактического существования в сравнении с вечной душой. Это нечто подобное сну. Во сне мы можем думать, что летаем по небу или восседаем на царской колеснице, но проснувшись, мы обнаруживаем, что не находимся ни в небе, ни на колеснице. Ведическая мудрость призывает к осознанию истинного я исходя из отсутствия существования материального тела. Поэтому независимо от того, верит кто-то в существование души или не верит, у него нет причин для скорби об утрате тела.

## ТЕКСТ 29

आश्चर्यवत्पश्यति कश्चिदेन-
माश्चर्यवद्वदति तथैव चान्यः ।
आश्चर्यवच्चैनमन्यः शृणोति
श्रुत्वाऽप्येनं वेद न चैव कश्चित् ॥२९॥

*āścarya-vat paśyati kaścid enam*
*āścarya-vad vadati tathaiva cānyaḥ*
*āścarya-vac cainam anyaḥ śṛṇoti*
*śrutvāpy enaṁ veda na caiva kaścit*

*āścaryavat*—удивительное; *paśyati*—видит; *kaścit*—кто-то; *enam*—эту душу; *āścaryavat*—удивительной; *vadati*—говорят о; *tathā*—есть; *eva*—несомненно; *ca*—также; *anyaḥ*—другие; *āścaryavat*—так же удивительна; *ca*—также; *enam*—эта душа; *anyaḥ*—другие; *śṛṇoti*—слышат; *śrutvā*—услышав; *api*—даже; *enam*—об этой душе; *veda*—не знают; *na*—никогда; *ca*—и; *eva*—несомненно; *kaścit*—кто-либо.

## ПЕРЕВОД

**Одни считают душу чем-то удивительным, другие описывают её как удивительную, третьи слушают о ней, как об удивительной, а есть и такие, кто, даже услышав о ней, совсем не могут понять её.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Поскольку *Gītopaniṣad* главным образом опирается на принципы *Упанишад*, не удивительно, что в *Kaṭha Upaniṣad* также можно найти это утверждение:

*śravaṇāyāpi bahubhir yo na labhyaḥ*
*śṛṇvanto 'pi bahavo yaḥ na vidyuḥ*
*āścaryo vaktā kuśalo 'sya labdhā*
*āścaryo jñātā kuśalānuśiṣṭaḥ.*

Тот факт, что мельчайшая душа находится и в теле огромного животного, и в теле огромного баньянового дерева, и в крошечных микроорганизмах, миллионы и миллиарды которых занимают всего лишь один дюйм пространства, несомненно, очень удивителен. Люди со скудным запасом знаний, а также те, кто не аскетичен, не способны понять чудес индивидуальной мельчайшей духовной искры, даже когда о ней рассказывает величайший авторитет, который обучал самого Брахму, первое живое существо во вселенной. Из-за грубых материальных представлений о вещах большинство людей в этот век не способны представить себе, как такая маленькая частица может принимать и огромные, и совсем крошечные формы. Поэтому люди считают саму душу удивительной либо по её природе, либо по описанию. Введённые в заблуждение материальной энергией люди так поглощены удовлетворением чувств, что у них остаётся очень мало времени на то, чтобы понять тему осознания истинного я, хотя очевидно, что без понимания истинного я вся деятельность человека в конечном счёте приводит его к поражению в тяжёлой борьбе за существование. Возможно, человек не догадывается, что он обязан думать о душе и найти решение страданиям материального бытия.

Некоторые люди, склонные слушать о душе, могут посещать лекции, получая благоприятное общение, но иногда из-за невежества они впадают в заблуждение, считая Сверхдушу и крошечную душу чем-то одним, не видя между ними разницы. Очень трудно найти человека, который в совершенстве понимает положение души, Сверхдушу, крошечную душу, их функции, взаимоотношения и все прочие основные и второстепенные детали. И ещё труднее найти человека, который в действительности извлёк полное благо из этого знания о душе, и который способен описывать её положение с различных точек зрения. Но если так или иначе человек может понять сущность души, его жизнь становится успешной. Самый простой процесс понимания истинного я заключается в том, чтобы принять утверждения *Bhagavad-гиты*, изложенные величайшим авторитетом, Господом Кришной, не отвлекаясь на другие теории. Однако этот процесс также требует совершения многих жертвоприношений и *тапасьи* либо в этой жизни, либо в предыдущих перед тем, как человек сможет принять Кришну Верховной Личностью Бога. Тем не менее, познать Кришну таким, какой Он есть, можно только по беспричинной милости чистого преданного и никак иначе.

## ТЕКСТ 30

देही नित्यमवध्योऽयं देहे सर्वस्य भारत ।
तस्मात्सर्वाणि भूतानि न त्वं शोचितुमर्हसि॥ ३० ॥

*dehī nityam avadhyo 'yaṁ*
*dehe sarvasya bhārata*
*tasmāt sarvāṇi bhūtāni*
*na tvaṁ śocitum arhasi*

*dehī*—владелец материального тела; *nityam*—вечно; *avadhyaḥ*—невозможно убить; *ayam*—душу; *dehe*—в теле; *sarvasya*—каждого; *bhārata*—о потомок Бхараты; *tasmāt*—поэтому; *sarvāṇi*—все; *bhūtāni*—живые существа (которые рождаются); *na*—никогда; *tvam*—тебе; *śocitum*—скорбеть; *arhasi*—не стоит.

## ПЕРЕВОД

**О потомок Бхараты, тот, кто пребывает в теле — вечен и никогда не может быть убит. Поэтому тебе не нужно скорбеть ни об одном живом существе.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Здесь Господь Кṛṣṇа заканчивает наставления о неизменной духовной душе. Описывая бессмертную душу различными способами, Господь Кṛṣṇа утверждает, что душа бессмертна, а тело временно. Поэтому Arjuna, будучи *кшатрием*, не должен отказываться от исполнения своего долга из-за страха, что его дед Bhīṣma и учитель Droṇa погибнут в сражении. Полагаясь на авторитет Śrī Кришны, необходимо поверить, что есть душа, отличная от материального тела, и отказаться от представлений о том, что души не существует, или что признаки жизни появляются на определённой стадии развития материи в результате взаимодействия химических элементов. Хотя душа и бессмертна, насилие не поощряется, но во время войны оно разрешено, когда в нём действительно есть необходимость. Эта необходимость должна быть оправдана разрешением Господа, а не собственной прихотью.

## ТЕКСТ 31

स्वधर्ममपि चावेक्ष्य न विकम्पितुमर्हसि ।
धर्म्याद्धि युद्धाच्छ्रेयोऽन्यत्क्षत्रियस्य न विद्यते ॥ ३१॥

*sva-dharmam api cāvekṣya*
*na vikampitum arhasi*
*dharmyād dhi yuddhāc chreyo 'nyat*
*kṣatriyasya na vidyate*

*svadharmam*—свои религиозные принципы; *api*—также; *ca*—поистине; *avekṣya*—учитывая; *na*—никогда; *vikampitum*—сомневаться; *arhasi*—тебе не стоит; *dharmyāt*—из религиозных принципов; *hi*—поистине; *yuddhāt*—сражения; *śreyaḥ*—лучшего занятия; *anyat*—чего-то другого; *kṣatriyasya*—для *кшатрия*; *na*—не; *vidyate*—существует.

## ПЕРЕВОД

**Учитывая присущий тебе долг кшатрия, тебе следует знать, что для тебя нет лучшего занятия, чем сражение, основанное на принципах религии; а значит нет нужды в сомнениях.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Из четырёх сословий в системе управления обществом представителей второго сословия, обеспечивающих надлежащее управление, называют *кшатриями*. *Kṣat* означает вред. Того, кто защищает от вреда, называют *kṣatriya* (*trayate* — защищать). *Кшатрии* обучаются убивать в лесу. *Kṣatriya* отправлялся в лес, бросал вызов тигру и при помощи своего меча сражался с ним один на один. После того, как тигр был убит, издавался царский указ о его кремации. Цари-*кшатрии* Джайпура и по сей день следуют данной системе. *Кшатриев* специально обучают бросать вызов и убивать, поскольку насилие по законам религии иногда необходимо. Поэтому *кшатрии* никогда не должны сразу принимать уклад жизни *санньясы*, или отречения. Ненасилие в политике может применяться как дипломатия, но оно не может быть обязательным условием или принципом. В книгах религиозных законов говорится:

*āhaveṣu mitho 'nyonyaṁ jighāṁsanto mahīkṣitaḥ*
*yuddhamānāḥ paraṁ śaktyā svargaṁ yānty aparāṅmukhāḥ*
*yajñeṣu paśavo brahman hanyante satataṁ dvijaiḥ*
*saṁskṛtāḥ kila mantraiś ca te 'pi svargam avāpnuvan.*

«Царь или *kṣatriya*, сражающийся на поле битвы с завидующим ему другим царём, достоин после смерти достичь райских планет; точно так же *брахманы* достигают райских планет, принося в жертву животных на жертвенном огне». Таким образом, убийство в бою на основе религиозных принципов и убийство животных на жертвенном огне вовсе не считаются актами насилия, поскольку благодаря применяемым религиозным принципам каждый получает благо. Принесённое в жертву животное сразу же получает человеческую жизнь, не проходя через постепенный процесс эволюции от одной формы жизни к другой. *Кшатрии* же, убитые на поле боя, и *брахманы*, совершающие жертвоприношения, достигают райских планет.

Существует два вида *свадхармы* — обязанностей, присущих человеку. До тех пор, пока человек не освобождён, он должен исполнять обязанности конкретно этого тела в соответствии с религиозными принципами, чтобы достичь освобождения. Когда он достигает освобождения, его *svadharma* — присущие ему обязанности — становятся духовными и выходят за пределы телесной концепции. В телесной концепции жизни как для *брахманов*, так и для *кшатриев* предусмотрены конкретные обязанности, и этих обязанностей нельзя избегать. *Svadharma* предопределена Господом, и это будет подробно объясняться в четвёртой главе. *Svadharma* на уровне тела называется *varṇāśrama-дхармой*, или ступенью к духовному пониманию для человека. Человеческая цивилизация начинается со стадии *varṇāśrama-дхармы*, или конкретных обязанностей, соответствующих *гунам* природы полученного тела. Исполнение присущих человеку обязанностей в любой сфере деятельности в соответствии с *varṇāśrama-дхармой* способствует его возвышению до более высокого статуса жизни.

## ТЕКСТ 32

यदृच्छया चोपपन्नं स्वर्गद्वारमपावृतम् ।
सुखिनः क्षत्रियाः पार्थ लभन्ते युद्धमीदृशम् ॥३२॥

*yadṛcchayā copapannaṁ*
*svarga-dvāram apāvṛtam*
*sukhinaḥ kṣatriyāḥ pārtha*
*labhante yuddham īdṛśam*

*yadṛcchayā*—сами собой; *ca*—также; *upapannam*—пришли; *svarga*—райской планеты; *dvāram*—дверь; *apāvṛtam*—широко открыта; *sukhinaḥ*—очень счастливы; *kṣatriyāḥ*—члены царского сословия; *pārtha*—о сын Притхи; *labhante*—достигают; *yuddham*—войны; *īdṛśam*—подобной этой.

## ПЕРЕВОД

**О Pārtha, счастливы те кшатрии, к которым такие возможности сражаться приходят сами собой, открывая для них двери райских планет.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Как высший учитель мира Господь Кṛṣṇа осуждает позицию Арджуны, который сказал: «Я не нахожу никакой пользы в этом сражении. Оно будет причиной вечного пребывания в аду». Подобные утверждения Арджуны были лишь следствием невежества. Он хотел отказаться от насилия при выполнении предписанного ему долга. Для *кшатрия* находиться на поле боя и отказываться от насилия — означает следовать философии глупцов. В *Parāśara-smṛti*, своде религиозных законов, составленном великим мудрецом Парашарой, отцом Вьясадевы, сказано:

*kṣatriyo hi prajā rakṣan śastra-pāṇiḥ pradaṇḍayan*
*nirjitya parasainyādi kṣitiṁ dharmeṇa pālayet.*

«Долг *кшатрия* — защищать граждан от всех видов трудностей, и для этого он обязан в необходимых случаях применять насилие ради закона и порядка. Поэтому он должен победить солдат враждебных царей и править миром, руководствуясь религиозными принципами».

С учётом всех аспектов, у Арджуны не было причин отказываться от сражения. Победив врагов, он будет наслаждаться царством, а погибнув в бою — отправится на райские планеты, врата которых были широко открыты для него. В любом случае сражение было для него благом.

## ТЕКСТ 33

अथ चेत्त्वमिमं धर्म्यं संग्रामं न करिष्यसि ।
ततः स्वधर्मं कीर्तिं च हित्वा पापमवाप्स्यसि ॥३३॥

*atha cet tvam imaṁ dharmyaṁ*
*saṅgrāmaṁ na kariṣyasi*
*tataḥ sva-dharmaṁ kīrtiṁ ca*
*hitvā pāpam avāpsyasi*

*atha*—поэтому; *cet*—если; *tvam*—ты; *imam*—этот; *dharmyam*—религиозный долг; *saṅgrāmam*—сражения; *na*—не; *kariṣyasi*—исполняешь; *tataḥ*—тогда; *svadharmam*—твой религиозный долг; *kīrtim*—репутацию; *ca*—также; *hitvā*—утрачивая; *pāpam*—греховную реакцию; *avāpsyasi*—получаешь.

## ПЕРЕВОД

**Однако, если ты не будешь сражаться в этой религиозной войне, ты, несомненно, навлечёшь на себя грехи из-за пренебрежения своим долгом и таким образом утратишь репутацию воина.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Arjuna был известным воином, достигшим славы, сражаясь со многими великими полубогами, среди которых был даже Господь Śiva. Победив в сражении Господа Шиву, облачённого в одежду охотника, Arjuna доставил ему радость и получил в награду оружие, именуемое *pāśupata-astra*. Каждый знал, что он был великим воином. Даже Droṇācārya дал ему благословение и наградил особым оружием, с помощью которого Arjuna мог бы убить даже своего учителя. Таким образом, он заслужил большое число

военных наград, получив их от многих авторитетов, включая своего отца Индру, царя небес. Но если бы он отказался от битвы, он не только пренебрёг бы своим долгом *кшатрия*, но и утратил бы всю свою славу и доброе имя, чем подготовил бы себе самый лёгкий путь в ад. Иными словами, он отправился бы в ад не из-за сражения, а из-за отказа от битвы.

**ТЕКСТ 34**

अकीर्तिं चापि भूतानि कथयिष्यन्ति तेऽव्ययाम्।
संभावितस्य चाकीर्तिर्मरणादतिरिच्यते ॥३४॥

*akīrtiṁ cāpi bhūtāni*
*kathayiṣyanti te 'vyayām*
*sambhāvitasya cākīrtir*
*maraṇād atiricyate*

*akīrtim*—позор; *ca*—также; *api*—вдобавок; *bhūtāni*—все люди; *kathayiṣyanti*—будут говорить; te—о тебе; *avyayām*—вечно; *sambhāvitasya*—для уважаемого человека; *ca*—также; *akīrtiḥ*—дурная слава; *maraṇāt*—чем смерть; *atiricyate*—становится хуже, чем.

**ПЕРЕВОД**

**Люди всегда будут говорить о твоём позоре, а для того, кому оказывали почести, бесчестье хуже смерти.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Будучи и другом, и философом для Арджуны, Господь Кṛṣṇа сейчас выносит Своё окончательное суждение касательно его отказа от битвы. Господь говорит: «Arjuna, если ты покинешь поле битвы, люди будут называть тебя трусом ещё до того, как ты фактически сбежишь. И если ты думаешь, что спасёшь свою жизнь, убежав с поля боя, а люди пусть обзывают тебя, то Мой тебе совет — лучше погибни в сражении. Для такого уважаемого человека, как ты, дурная слава хуже смерти. Поэтому тебе не следует убегать из-за страха за свою жизнь; лучше погибнуть в сражении. Это спасёт тебя от дурной славы злоупотребления Моей дружбой и от потери репутации в обществе».

Итак, окончательное решение Господа состояло в том, что Арджуне лучше погибнуть в битве, но не отступать.

**ТЕКСТ 35**

अवाच्यवादांश्च बहून्वदिष्यन्ति तवाहिताः ।
निन्दन्तस्तव सामर्थ्यं ततो दुःखतरं नु किम्॥ ३६ ॥

*bhayād raṇād uparataṁ*
*maṁsyante tvāṁ mahā-rathāḥ*
*yeṣāṁ ca tvaṁ bahu-mato*
*bhūtvā yāsyasi lāghavam*

*bhayāt*—из страха; *raṇāt*—с поля битвы; *uparatam*—исчез; *maṁsyante*—будут думать; *tvām*—о тебе; *mahā-rathāḥ*—великие генералы; *yeṣām*—те, кто; *ca*—также; *tvam*—тебя;

*bahu-mataḥ*—высоко ценили; *bhūtvā*—станешь; *yāsyasi*—сделаешься; *lāghavam*—потерявшим ценность.

**ПЕРЕВОД**

**Великие генералы, которые высоко ценили твоё имя и славу, будут думать, что ты покинул поле битвы только лишь из-за страха, и потому будут считать тебя трусом.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Господь Кṛṣṇа продолжил выносить Свой вердикт Арджуне: «Не думай, что такие великие генералы, как Duryodhana и Karṇa, а также другие твои ровесники сочтут, что ты покинул поле боя из сострадания к своим братьям и деду. Они будут считать, что ты ушёл из-за страха за свою жизнь. И так ты потеряешь их уважение».

**ТЕКСТ 36**

अवाच्यवादांश्च बहून्वदिष्यन्ति तवाहिताः ।
निन्दन्तस्तव सामर्थ्यं ततो दुःखतरं नु किम्॥ ३६ ॥

*avācya-vādāṁś ca bahūn*
*vadiṣyanti tavāhitāḥ*
*nindantas tava sāmarthyaṁ*
*tato duḥkhataraṁ nu kim*

*avācya*—недобрыми; *vādān*—придуманными словами; *ca*—также; *bahūn*—многими; *vadiṣyanti*—будут говорить; *tava*—твои; *ahitāḥ*—враги; *nindantaḥ*—унижая; *tava*—твои; *sāmarthyam*—способности; *tataḥ*—после этого; *duḥkhataram*—больнее; *nu*—конечно; *kim*—что может быть.

**ПЕРЕВОД**

**Твои враги будут описывать тебя многими недобрыми словами и насмехаться над твоими способностями. Что может быть больнее для тебя?**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Вначале Господь Кṛṣṇа был удивлён неуместным призывом Арджуны к состраданию, и Он описывал его сострадание как свойственное не-Ариям. Теперь многочисленными доводами Он доказал Свои утверждения против так называемого сострадания Арджуны.

**ТЕКСТ 37**

हतो वा प्राप्स्यसि स्वर्गं जित्वा वा भोक्ष्यसे महीम्।
तस्मादुत्तिष्ठ कौन्तेय युद्धाय कृतनिश्चयः ॥३७॥

*hato vā prāpsyasi svargaṁ*
*jitvā vā bhokṣyase mahīm*
*tasmād uttiṣṭha kaunteya*
*yuddhāya kṛta-niścayaḥ*

*hataḥ*—будучи убит; *vā*—либо; *prāpsyasi*—ты обретёшь; *svargam*—небесное царство; *jitvā*—победив; *vā*—либо; *bhokṣyase*—ты наслаждайся; *mahīm*—миром; *tasmāt*—поэтому; *uttiṣṭha*—встань; *kaunteya*—о сын Kuntī; *yuddhāya*—сражаться; *kṛta*—решимость; *niścayaḥ*—неопределённость.

**ПЕРЕВОД**

**О сын Kuntī, либо ты будешь убит на поле боя и достигнешь райских планет, либо победишь и будешь наслаждаться земным царством. Поэтому встань и сражайся с решимостью.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Хотя уверенности в том, что победа будет на стороне Арджуны не было, он всё равно обязан был сражаться; поскольку, даже если он будет убит, он сможет вознестись на райские планеты.

**ТЕКСТ 38**

सुखदुःखे समे कृत्वा लाभालाभौ जयाजयौ ।
ततो युद्धाय युज्यस्व नैवं पापमवाप्स्यसि ॥३८॥

*sukha-duḥkhe same kṛtvā*
*lābhālābhau jayājayau*
*tato yuddhāya yujyasva*
*naivaṁ pāpam avāpsyasi*

*sukha*—счастье; *duḥkhe*—в страдании; *same*—невозмутимо; *kṛtvā*—делая так; *lābhālābhau*—в потерях и в прибыли; *jayājayau*—в поражении и победе; *tataḥ*—впоследствии; *yuddhāya*—ради сражения; *yujyasva*—сражайся; *na*—никогда не; *evam*—таким образом; *pāpam*—греховную реакцию; *avāpsyasi*—ты получишь.

**ПЕРЕВОД**

**Сражайся ради сражения, не принимая во внимание счастье и страдание, потери и приобретения, победу и поражение — действуя так, ты никогда не навлечешь на себя греха.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Господь Kṛṣṇa теперь прямо говорит, что Arjuna должен сражаться ради сражения, поскольку Он желает этой битвы. В деятельности сознания Кришны не принимают в расчёт счастье и страдание, прибыль и выгоду, победу и поражение. Трансцендентное сознание означает, что всё должно выполняться ради Кришны; тогда не будет реакций, вызываемых материальной деятельностью. Тот, кто действует ради своего собственного чувственного удовлетворения, находясь в благости или в страсти, подвержен реакциям — хорошим или плохим. Но тот, кто полностью посвятил себя деятельности в сознании Кришны, больше никому ничем не обязан и никому ничего не должен в отличие от человека, занятого обычной деятельностью. Сказано:

*devarṣi-bhutāpta-nṛṇāṁ pitṝṇāṁ*
*na kiṅkaro nāyamṛṇī ca rājan*
*sarvātmanā yaḥ śaraṇaṁ śaraṇyaṁ*
*gato mukundaṁ parihṛtya kartam*
(*Bhag.* 11.5.41)

«Каждый, кто полностью предался Кришне, Мукунде, оставив все прочие обязанности, больше не является должником и не имеет обязательств ни перед кем — ни перед полубогами, ни перед мудрецами, ни перед людьми в целом, ни перед родственниками, ни перед человечеством, ни перед предками». В этом стихе Кṛṣṇа даёт Арджуне косвенный намёк, а более подробно эта тема будет объяснена в последующих стихах.

**ТЕКСТ 39**

एषा तेऽभिहिता साङ्ख्ये बुद्धिर्योगे त्विमां शृणु ।
बुद्ध्या युक्तो यया पार्थ कर्मबन्धं प्रहास्यसि ॥३९॥

*eṣā te 'bhihitā sāṅkhye*
*buddhir yoge tv imāṁ śṛṇu*
*buddhyā yukto yayā pārtha*
*karma-bandhaṁ prahāsyasi*

*eṣā*—всё это; *te*—тебе; *abhihitā*—описал; *śāṅkhye*—через аналитическое изучение; *buddhiḥ*—разум; *yoge*—труд без *кармических* последствий; *tu*—но; imām—это; *śṛṇu*—послушай; *buddhyā*—разумом; *yuktaḥ*—в соответствии; *yayā*—которым; *pārtha*—о сын Притхи; *karma-bandham*—рабства последствий; *prahāsyasi*—ты можешь освободиться от.

**ПЕРЕВОД**

**На данный момент Я открыл тебе аналитическое знание философии sāṅkhya. Теперь выслушай знание о йоге, благодаря которой трудятся без кармических последствий. О сын Притхи, когда ты действуешь с таким разумом, ты можешь освободиться от оков деятельности.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Согласно *Nirukti*, Ведическому словарю, *saṅkhya* означает «то, что подробно описывает явления». Кроме того, *saṅkhya* относится к философии, которая описывает истинную природу души. А *yoga* подразумевает контроль чувств. Предложение Арджуны не сражаться было основано на удовлетворении чувств. Забывая свою главную обязанность, он хотел остановить сражение, поскольку думал, что, если он не убьёт своих родственников, то будет более счастлив, чем наслаждаясь царством, победив своих братьев, сыновей Дхритараштры. В обоих этих случаях главным принципом было удовлетворение чувств. И счастье, полученное от победы над родственниками, и счастье от того, что он будет видеть их живыми, основано на удовлетворении собственных чувств, поскольку мудрость и долг здесь приносятся в жертву. Поэтому Кṛṣṇа хотел объяснить Арджуне, что, убивая тело своего деда, он не будет при этом убивать саму душу. Также Он объяснил, что все индивидуальные личности, включая Самого Господа, вечно сохраняют индивидуальность; они были индивидуальностями в прошлом, они являются

индивидуальностями в настоящем, и они будут оставаться индивидуальностями в будущем, поскольку все мы вечно являемся индивидуальными душами и просто по-разному меняем нашу одежду, то есть тела. Но в действительности мы сохраняем свою индивидуальность даже после освобождения от оков материального тела. Господь Кṛṣṇа очень наглядно объяснил Арджуне аналитическую науку о душе и о теле. И такое наглядное знание, рассматривающее душу и тело с различных точек зрения, было описано здесь как *saṅkhya*, в терминах словаря *Nirukti*. Эта *saṅkhya* не имеет ничего общего с философией *saṅkhya* атеиста Капилы. Задолго до появления *санкхьи* самозванца Капилы философия *saṅkhya* была разъяснена в *Śrīmad-Bhāgavatam* настоящим Господом Капилой, инкарнацией Господа Кришны, который объяснил её Своей матери Devahūti. Он ясно объяснил, что *Puruṣa*, Верховный Господь, действует, и что Он создаёт, бросая взгляд на *prakṛti*. Это признаётся и в *Ведах*, и в *Гите*. В *Ведах* сказано, что Господь бросил взгляд на *prakṛti*, или природу, и оплодотворил её мельчайшими индивидуальными душами. В материальном мире все эти индивидуальности действуют ради чувственного удовлетворения, и, зачарованные материальной энергией, они считают себя наслаждающимися. Такое умонастроение сохраняется у живого существа даже в момент освобождения, когда оно хочет стать единым с Господом. Это последняя ловушка *майи*, или иллюзии чувственного удовлетворения, и только после многих-многих жизней такой деятельности ради удовлетворения чувств великая душа предаётся Васудеве, Господу Кришне, завершая таким образом поиск высшей истины.

Arjuna уже принял Кришну своим духовным учителем, предавшись Ему: *śiṣyas te 'haṁ śādhi māṁ tvāṁ prapannam*. Поэтому теперь Кṛṣṇа расскажет ему о процессе *buddhi-йоги*, или *karma-йоги*, или, другими словами, о практике преданного служения исключительно с целью удовлетворения чувств Господа. В десятом стихе десятой главы *buddhi-yoga* объясняется как непосредственное общение с Господом, который пребывает в сердце каждого в образе Параматмы. Но такая связь не возникает без преданного служения. Поэтому тот, кто занят преданным, или трансцендентным, любовным служением Господу, или, иными словами, обладает сознанием Кришны, по особой милости Господа достигает этой стадии *buddhi-йоги*. Поэтому Господь говорит, что только тех, кто всегда занят преданным служением из чувства трансцендентной любви, Он награждает чистым знанием о любовной преданности. Так преданный может легко достичь Его в вечно блаженном царстве Бога.

Итак, *buddhi-yoga*, упоминаемая в этом стихе, — это преданное служение Господу, а использованное здесь слово *sāṅkhya* не имеет ничего общего с атеистической *sāṅkhya-йогой*, изложенной самозванцем Капилой. Поэтому не следует ошибочно полагать, что упомянутая здесь *sāṅkhya-yoga* как-либо связана с атеистической *санкхьей*. В те времена эта философия не имела никакого влияния; и Господь Кṛṣṇа не стал бы упоминать такие безбожные философские спекуляции. Настоящая философия *санкхьи* описана Господом Капилой в *Śrīmad-Bhāgavatam*, но даже она не имеет отношения к тому, что обсуждается сейчас. Здесь *sāṅkhya* означает аналитическое описание тела и души. Господь Кṛṣṇа аналитически описал природу души, только чтобы подвести Арджуну к *buddhi-йоге*, или *bhakti-йоге*. Таким образом, *sāṅkhya* Господа Кришны и *sāṅkhya* Господа Капилы, описанная в *Bhāgavatam* — это одно и то же. Обе они представляют собой *bhakti-йогу*. Поэтому Господь Кṛṣṇа говорил, что только менее разумные люди проводят различие между *sāṅkhya-йогой* и *bhakti-йогой*.

Разумеется, атеистическая *sāṅkhya-yoga* не имеет ничего общего с *bhakti-йогой*, и всё же неразумные люди заявляют, что в *Bhagavad-гите* речь идёт об атеистической *sāṅkhya-йоге*.

Таким образом, необходимо понять, что *buddhi-yoga* означает — трудиться в сознании Кришны, в полном блаженстве и знании преданного служения. Тот, кто трудится только ради удовлетворения Господа, каким бы тяжёлым ни был такой труд, действует в соответствии с принципами *buddhi-йоги* и всегда ощущает трансцендентное блаженство.

Благодаря такой трансцендентной деятельности человек по милости Господа автоматически обретает все трансцендентные качества, и следовательно, его освобождение является совершенным само по себе, без дополнительных усилий для обретения знания. Между деятельностью в сознании Кришны и деятельностью ради плодов огромная разница, особенно в вопросе удовлетворения чувств для достижения семейного, или материального, счастья. Таким образом, *buddhi-yoga* — это трансцендентное качество деятельности, которую мы совершаем.

**ТЕКСТ 40**

नेहाभिक्रमनाशोऽस्ति प्रत्यवायो न विद्यते ।
स्वल्पमप्यस्य धर्मस्य त्रायते महतो भयात् ॥४०॥

*nehābhikrama-nāśo 'sti*
*pratyavāyo na vidyate*
*sv-alpam apy asya dharmasya*
*trāyate mahato bhayāt*

*na*—не; *iha*—в этом мире; *abhikrama*—прилагая усилия; *nāśaḥ*—потери; *asti*—есть; *pratyavāyaḥ*—уменьшение; *na*—никогда; *vidyate*—есть; *svalpam*—небольшое; *api*—даже если; *asya*—в этом; *dharmasya*—в этой деятельности; *trāyate*—освобождает; *mahataḥ*—огромной; *bhayāt*—от опасности.

**ПЕРЕВОД**

**Результаты этих усилий не пропадают и не уменьшаются, и небольшое продвижение на этом пути способно защитить человека от страха перед величайшей опасностью.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Деятельность в сознании Кришны, или деятельность ради Кришны без желания чувственных удовольствий — высочайшее трансцендентное качество труда. Даже малое начинание в такой деятельности не знает преград, и его результат никогда не будет потерян. Любой труд, начатый на материальном уровне, должен быть завершён, иначе вся затея окажется неудачной. Однако любая деятельность, начатая в сознании Кришны, имеет постоянный эффект, даже если она не закончена. Поэтому тот, кто её совершает, ничего не теряет, даже если его работа в сознании Кришны не завершена. Один процент, достигнутый в сознании Кришны, даёт постоянные результаты, так что в следующий раз нужно будет начинать с уровня двух процентов; тогда как в материальной деятельности без стопроцентного успеха пользы нет. Ajāmila исполнял свои обязанности, обладая сознанием Кришны на какой-то процент, но в конечном счёте по милости Господа он насладился стопроцентным результатом. В этой связи в *Śrīmad-Bhāgavatam* приводится хороший стих:

*tyaktvā sva-dharmaṁ caraṇāmbujaṁ harer*
*bhajan na pakko 'tha patet tato yadi*
*yatra kva vābhadram abhūd amuṣya kiṁ*
*ko vārtha āpto 'bhajatāṁ sva-dharmataḥ*

«Если человек прекращает погоню за удовольствиями и трудится в сознании Кришны, а

затем падает из-за того, что не закончил свой труд, то что он теряет? С другой стороны, чего может добиться тот, кто в совершенстве выполняет свою материальную деятельность?» (*Bhāg.* 1.5.17) Или, как говорят христиане: «Какая польза человеку, если он обретёт весь мир, но потеряет свою вечную душу?»

Со смертью тела материальная деятельность прекращается и все её результаты утрачиваются. Однако труд в сознании Кришны снова приведёт личность к сознанию Кришны, даже после потери тела. По крайней мере, в следующей жизни ему гарантирована возможность снова родится человеком: либо в семье великого образованного *брахмана*, либо в богатой аристократической семье, что даст ему ещё один шанс для возвышения. Таково уникальное качество деятельности в сознании Кришны.

## ТЕКСТ 41

व्यवसायात्मिका बुद्धिरेकेह कुरुनन्दन ।
बहुशाखा ह्यनन्ताश्च बुद्धयोऽव्यवसायिनाम् ॥४१॥

*vyavasāyātmikā buddhir*
*ekeha kuru-nandana*
*bahu-śākhā hy anantāś ca*
*buddhayo 'vyavasāyinām*

*vyavasāyātmikā*—непоколебимое сознание Кришны; *buddhiḥ*—разум; *ekā*—только один; *iha*—в этом мире; *kuru-nandana*—о возлюбленное дитя Kuru; *bahu-śākhāḥ*—разные ветви; *hi*—воистину; *anantāḥ*—безграничны; *ca*—также; *buddhayaḥ*—разум; *avyavasāyinām*—тех, кто не в сознании Кришны.

## ПЕРЕВОД

**Те, кто находится на этом пути, решительны в своём намерении, и у них одна цель. О возлюбленное дитя Kuru, многоветвист разум тех, кто нерешителен.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В сознании Кришны сильная вера в то, что человек должен подняться до высшего совершенства жизни, называется разумом *vyavasāyātmikā*. *Caitanya-caritāmṛta* утверждает:

*'śraddhā'-śabde viśvāsa kahe sudṛḍha niścaya*
*kṛṣṇe bhakti kaile sarva-karma kṛta haya*

Вера означает непоколебимое доверие чему-то возвышенному. Когда человек исполняет свой долг в сознании Кришны, ему не нужно взаимодействовать с материальным миром, следуя семейным традициям и исполняя обязанности перед человечеством или нацией. Кармическая деятельность — это занятия, вызванные реакциями на хорошие и плохие поступки человека в прошлом. Когда человек пробуждает сознание Кришны, ему больше не нужно стремиться к хорошим результатам в своей деятельности. Все действия человека в сознании Кришны находятся на абсолютном уровне, поскольку они больше не попадают в категории двойственности, такие как “хорошо” и “плохо”. Высшим совершенством сознания Кришны является отказ от материальной концепции жизни. Это состояние достигается автоматически по мере развития сознания Кришны. Твёрдая решимость человека в сознании Кришны основана на знании (“*Vāsudevaḥ sarvam iti sa mahātmā sudurlabhaḥ*”), благодаря которому он приходит к совершенному пониманию, что Vāsudeva, или Kṛṣṇa, есть корень всех проявленных причин. Подобно тому как вода от

корня дерева автоматически распределяется к листьям и ветвям, человек в сознании Кришны может оказывать самое большое служение каждому — себе, семье, обществу, стране, человечеству и т. д. Если действиями человека удовлетворён Kṛṣṇa, тогда все будут удовлетворены.

Однако, служение в сознании Кришны лучше всего практиковать под умелым руководством духовного учителя, истинного представителя Кришны, который знает природу ученика и может направлять его к деятельности в сознании Кришны. Поэтому, чтобы хорошо овладеть сознанием Кришны нужно действовать решительно и подчиняться представителю Кришны, а наставления истинного духовного учителя следует принять как миссию своей жизни. В своих знаменитых молитвах к духовному учителю Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākur даёт нам следующие наставления:

*yasya prasādād bhagavat-prasādo*
*yasyāprasādānna gatiḥ kuto 'pi*
*dhyāyaṁ stuvaṁs tasya yaśas tri-sandhyaṁ*
*vande guroḥ śrī-caraṇāravindam.*

«Удовлетворяя духовного учителя, человек удовлетворяет Верховного Господа. А если духовный учитель не удовлетворён, у человека нет никаких шансов подняться до уровня сознания Кришны. Поэтому я должен медитировать и молить его о милости трижды в день, а также предлагать свои почтительные поклоны ему, моему духовному учителю».

Однако, весь процесс зависит от совершенного знания о душе, которое лежит за пределами телесной концепции — знания не теоретического, а практического, когда больше нет шансов для чувственных удовольствий, проявленных в кармической деятельности. Тот, у кого нет твёрдых намерений, отвлекается на разные виды кармических действий.

## ТЕКСТЫ 42 - 43

यामिमां पुष्पितां वाचं प्रवदन्त्यविपश्चितः ।
वेदवादरताः पार्थ नान्यदस्तीति वादिनः ॥४२॥
कामात्मानः स्वर्गपरा जन्मकर्मफलप्रदाम् ।
क्रियाविशेषबहुलां भोगैश्वर्यगतिं प्रति ॥४३॥

*yām imāṁ puṣpitāṁ vācaṁ*
*pravadanty avipaścitaḥ*
*veda-vāda-ratāḥ pārtha*
*nānyad astīti vādinaḥ*

*kāmātmānaḥ svarga-parā*
*janma-karma-phala-pradām*
*kriyā-viśeṣa-bahulāṁ*
*bhogaiśvarya-gatiṁ prati*

*yām imām*—все эти; *puṣpitām*—цветистые; *vācam*—слова; *pravadanti*—говорят; *avipaścitaḥ*—люди со скудным запасом знаний; *veda-vāda-ratāḥ*—мнимые последователи *Вед; pārtha*—о сын Притхи; *na*—никогда; *anyat*—ничего другое; *asti*—не существует; *iti*—это; *vādinaḥ*—защищают; *kāma-ātmānaḥ*—стремящиеся к удовлетворению чувств; *svarga-parāḥ*—стремящиеся достичь райских планет; *janma-karma-phala-pradām*—приводящие к *кармической* деятельности, хорошему рождению и т. д.; *kriyā-viśeṣa*—пышные церемонии;

*bahulām*—различные; *bhoga*—чувственным наслаждениям; *aiśvarya*—изобилию; *gatim*—продвижение; *prati*—к.

## ПЕРЕВОД

**Людей со скудными знаниями очень привлекают цветистые слова Вед, рекомендующие различную кармическую деятельность для достижения райских планет, обретения хорошего рождения, могущества и так далее. Стремясь к удовлетворению чувств и жизни в изобилии, они говорят, что нет ничего превыше этого.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Люди в целом не очень разумны, и из-за своего невежества они больше всего привязаны к *кармической* деятельности, рекомендованной в разделах *Вед*, называемых *karma-kāṇḍa*. Они не хотят ничего кроме предложений по удовлетворению чувств, чтобы наслаждаться жизнью на небесах, где доступно вино и женщины, а также очень распространено материальное богатство. В *Ведах* рекомендуется множество жертвоприношений для достижения райских планет, особенно жертвоприношения *jyotiṣṭoma.* Действительно, там говорится, что любой, кто желает достичь райских планет, должен совершать эти жертвоприношения, и люди со скудным запасом знаний думают, что в этом и состоит вся цель Ведической мудрости. Таким неопытным личностям очень трудно с решимостью действовать в сознании Кришны. Так же как глупцы привлекаются цветами ядовитых деревьев, не зная последствий такого влечения, непросвещённые люди привлекаются райским изобилием и связанным с ним чувственным удовольствием.

В разделе *Вед karma-kāṇḍa* сказано, что те, кто выполняет четырёхмесячную *тапасью*, получают право пить напиток *somarasa*, чтобы стать бессмертными и вечно счастливыми. Даже на этой Земле некоторые очень стремятся получить напиток *somarasa*, чтобы стать сильными и способными наслаждаться удовлетворением чувств. У таких личностей нет веры в освобождение от материальных оков, и они очень сильно привязаны к пышным церемониям Ведических жертвоприношений. Они обычно сладострастны и не хотят ничего, кроме райских удовольствий жизни. Известно, что существуют сады, называемые *nandana-kānana*, где есть хорошая возможность общения с ангельскими, красивыми женщинами и обильные запасы вина *somarasa*. Такое телесное счастье, несомненно, является плотским; поэтому там находятся те, кто полностью привязан к материальному, временному счастью, словно являясь повелителями материального мира.

## ТЕКСТ 44

भोगैश्वर्यप्रसक्तानां तयापहृतचेतसाम् ।
व्यवसायात्मिका बुद्धिः समाधौ न विधीयते॥४४॥

*bhogaiśvarya-prasaktānāṁ*
*tayāpahṛta-cetasām*
*vyavasāyātmikā buddhiḥ*
*samādhau na vidhīyate*

*bhoga*—к материальному наслаждению; *aiśvarya*—изобилию; *prasaktānām*—те, кто так привязан; *tayā*—такими вещами; *apahṛta-cetasām*—сбит с толку; *vyavasāyātmikā*—постоянная решимость; *buddhiḥ*—преданного служения Господу; *samādhau*—в обусловленном уме; *na*—никогда не; *vidhīyate*—возникает.

## ПЕРЕВОД

**В умах тех, кто слишком привязан к чувственному наслаждению и материальному изобилию и сбит с толку такими вещами, нет твёрдой решимости преданного служения Верховному Господу.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

*Samādhi* означает “сосредоточенный ум”. В Ведическом словаре *Nirukti* сказано: *samyag ādhīyate 'sminn ātmatattva-yāthātmyam*: “Когда ум нацелен на постижение истинного я, это называется *samādhi*”. *Samādhi* никогда не доступно для тех, кто заинтересован в материальных чувственных удовольствиях, а также для тех, кто сбит с толку такими временными вещами. Эти личности в той или иной степени прокляты действием материальной энергии.

## ТЕКСТ 45

त्रैगुण्यविषया वेदा निस्त्रैगुण्यो भवार्जुन ।
निर्द्वन्द्वो नित्यसत्त्वस्थो निर्योगक्षेम आत्मवान् ॥ ४५ ॥

*trai-guṇya-viṣayā vedā*
*nistrai-guṇyo bhavārjuna*
*nirdvandvo nitya-sattva-stho*
*niryoga-kṣema ātmavān*

*traiguṇya*—относящиеся к трём *гунам* материальной природы; *viṣayāḥ*—вопросы; *vedāḥ*—Ведическая литература; *nistraiguṇyaḥ*—в чистом состоянии духовного бытия; *bhava*—будь; arjuna—о Arjuna; *nirdvandvaḥ*—свободным от болей, создаваемых противоположностями; *nitya-sattva-sthaḥ*—всегда оставаясь в *саттве* (благости); *niryoga-kṣemaḥ*—свободным от (мыслей о) приобретении и сохранении; *ātmavān*—утвердившись в истинном Я.

## ПЕРЕВОД

**Веды главным образом рассматривают тему трёх *гун* материальной природы. Поднимись над этими *гунами*, о Arjuna. Будь трансцендентен ко всем из них. Освободись от всех проявлений двойственности и от всех беспокойств о выгоде и безопасности и утвердись в истинном Я.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Любая материальная деятельность включает в себя действия и их последствия в трёх *гунах* материальной природы. Она совершается ради плодов, являющихся причиной порабощения в материальном мире. *Веды* главным образом рассматривают вопросы кармической деятельности, чтобы постепенно возвысить широкую общественность с уровня удовлетворения чувств до трансцендентного плана. Arjuna как ученик и друг Господа Кришны получает от Него совет подняться на трансцендентный уровень философии *Vedānta*, который начинается со стадии *brahma-jijñāsā*, или вопросов о Высшей Трансцендентности. Все живые существа, находящиеся в материальном мире, ведут тяжёлую борьбу за существование. Господь после создания материального мира дал

им Ведическую мудрость, в которой содержатся советы о том, как жить и как освободиться от пут материального существования. Когда деятельность ради чувственного удовлетворения, то есть раздел *karma-kāṇḍa*, закончена, человеку предоставляется шанс для духовного осознания в форме *Упанишад*, которые являются частью разных *Вед*, так же как *Bhagavad-gītā* является частью пятой *Веды*, *Махабхараты*. *Упанишады* знаменуют начало трансцендентной жизни.

Пока существует материальное тело, совершаются действия и возникают их последствия в материальных *гунах*. Нужно научиться терпеть такие проявления двойственности, как счастье и страдание, холод и жара, и благодаря такому терпению освободиться от беспокойств, связанных с приобретениями и потерями. Это трансцендентное положение достижимо в полном сознании Кришны, когда человек всецело зависит от благосклонности Кришны.

## ТЕКСТ 46

यावानर्थ उदपाने सर्वतः संप्लुतोदके ।
तावान्सर्वेषु वेदेषु ब्राह्मणस्य विजानतः ॥४६॥

*yāvān artha udapāne*
*sarvataḥ samplutodake*
*tāvān sarveṣu vedeṣu*
*brāhmaṇasya vijānataḥ*

*yāvān*—всё что; *arthaḥ*—предназначено; *udapāne*—в колодце с водой; *sarvataḥ*—во всех отношениях; *sampluta-udake*—в большом источнике воды; *tāvān*—подобным образом; *sarveṣu*—во всей; *vedeṣu*—Ведической литературе; *brāhmaṇasya*—человека, который знает Верховного Брахмана; *vijānataḥ*—того, кто обладает полным знанием.

## ПЕРЕВОД

**Сразу всех целей, которым служит маленький пруд, можно достичь при помощи больших водоёмов. Подобным образом, всё, для чего предназначены Веды, может обрести тот, кто знает цель, стоящую за ними.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Ритуалы и жертвоприношения, упомянутые в разделе *karma-kāṇḍa* Ведической литературы, предназначены для того, чтобы поощрять процесс постепенного осознания истинного я. И цель осознания истинного я чётко определена в пятнадцатой главе *Bhagavad-гиты* (15.15): цель изучения *Вед* — познать Господа Кришну, изначальную причину всего. Итак, осознание истинного я означает осознание Кришны и своих вечных взаимоотношений с Ним. Отношения живых существ с Кришной также упоминаются в пятнадцатой главе *Bhagavad-гиты*. Живые существа являются неотъемлемыми частицами Кришны; поэтому возрождение сознания Кришны индивидуальным живым существом является высшей совершенной стадией Ведического знания. Это подтверждается в *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.33.7) следующим образом:

*aho bata śvapaco'to garīyān*
*yaj-jihvāgre vartate nāma tubhyam*
*tepus tapas te juhuvuḥ sasnur āryā*
*brahmānūcur nāma gṛṇanti ye te.*

«О мой Господь, тот, кто воспевает Твоё святое имя, даже родившись в низкой семье, такой как семья *чандалы* [собакоеда], находится на высшем уровне осознания истинного я. Он, должно быть, уже совершил все возможные *тапасьи* и жертвоприношения, соответствующие Ведическим ритуалам, и много-много раз изучил Ведическую литературу после омовения во всех святых местах паломничества. Такая личность считается лучшей в семье Ариев». Итак, человек обязан быть достаточно разумным, чтобы понять цель *Вед*, не привязываясь только к ритуалам, и не должен стремиться вознестись в небесные царства ради чувственных наслаждений лучшего качества. В этот век для обычного человека невозможно следовать всем правилам и предписаниям Ведических обрядов, а также указаниям *Веданты* и *Упанишад*. Требуется много времени, энергии, знаний и ресурсов, чтобы выполнить предписания *Вед*. Это вряд ли возможно в этот век. Тем не менее, высшей цели Ведической культуры можно достичь, воспевая святое имя Господа, как рекомендовал Господь Caitanya, спаситель всех падших душ. Когда великий Ведический учёный Prakāśānanda Sarasvatī спросил Господа Чайтанью, почему Он, Господь, воспевает святое имя Господа подобно сентименталисту, вместо того чтобы изучать философию *Веданты*, Господь ответил, что Его духовный учитель считал Его большим глупцом и потому просил воспевать святое имя Господа Кришны. Он последовал этому указанию и пришёл в экстаз, напоминая безумца. В этот век Kali большинство людей глупы и не имеют достаточного образования, чтобы понять философию *Веданты*. Высшая цель философии *Веданты* достигается благодаря воспеванию святого имени Господа без оскорблений. *Vedānta* является последним словом Ведической мудрости, автором и знатоком философии *Веданты* является Господь Kṛṣṇa; а совершенный Ведантист — это великая душа, наслаждающаяся воспеванием святого имени Господа. Такова высшая цель всего Ведического мистицизма.

## ТЕКСТ 47

कर्मण्येवाधिकारस्ते मा फलेषु कदाचन ।
मा कर्मफलहेतुर्भूर्मा ते सङ्गोऽस्त्वकर्मणि ॥४७॥

*karmaṇy evādhikāras te*
*mā phaleṣu kadācana*
*mā karma-phala-hetur bhūr*
*mā te saṅgo 'stv akarmaṇi*

*karmaṇi*—предписанные обязанности; *eva*—несомненно; *adhikāraḥ*—право; te—твоё; *mā*—никогда; *phaleṣu*—в плодах; *kadācana*—когда-либо; *mā*—никогда не; *karma-phala*—результатов труда; *hetuḥ*—причиной; *bhūḥ*—становись; *mā*—никогда; *te*—у тебя; *saṅgaḥ*—привязанность; *astu*—будет; *akarmaṇi*—к неисполнению.

## ПЕРЕВОД

**Ты имеешь право исполнять свой предписанный долг, но у тебя нет права на плоды деятельности. Никогда не считай себя причиной результатов своих действий, и никогда не привязывайся к неисполнению своего долга.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Здесь рассматриваются три вопроса: предписанные обязанности, труд по собственной прихоти и бездействие. Предписанные обязанности относятся к деятельности,

совершаемой человеком, пока он находится в *гунах* материальной природы. Труд по собственной прихоти означает действие без одобрения авторитета, а бездействие означает неисполнение своих предписанных обязанностей. Господь посоветовал Арджуне не бездействовать, но выполнять предписанный ему долг без привязанности к результату. Тот, кто привязан к результату своего труда, также является причиной деятельности. Поэтому, он либо наслаждается, либо страдает от результата таких действий.

Что касается предписанных обязанностей, их можно разделить на три категории: повседневный труд, деятельность в чрезвычайных обстоятельствах и желательная деятельность. Согласно указаниям Священных Писаний, повседневный труд должен выполняться без стремления к результатам. Поскольку его нужно выполнять, обязательный труд находится в *гуне* благости. Труд с целью получить результат становится причиной порабощения; поэтому такой труд неблагоприятен. Каждый человек имеет право на предписанные обязанности, но он должен действовать без привязанности к результату. Такое бескорыстное исполнение обязанностей, несомненно, выведет человека на путь освобождения.

Поэтому Господь посоветовал Арджуне сражаться из чувства долга без привязанности к результату. Его неучастие в битве — другая сторона привязанности. Такая привязанность никогда не приводит человека на путь спасения. Любая привязанность, положительная или отрицательная, является причиной рабства. Бездействие греховно. Таким образом, сражение из чувства долга было единственным благоприятным путём спасения для Арджуны.

## ТЕКСТ 48

योगस्थः कुरु कर्माणि सङ्गं त्यक्त्वा धनंजय ।
सिद्ध्यसिद्ध्योः समो भूत्वा समत्वं योग उच्यते ॥४८॥

*yoga-sthaḥ kuru karmāṇi*
*saṅgaṁ tyaktvā dhanañjaya*
*siddhy-asiddhyoḥ samo bhūtvā*
*samatvaṁ yoga ucyate*

*yoga-sthaḥ*—упорно в *йоге; kuru*—исполняй; *karmāṇi*—свой долг; *saṅgam*—привязанность; *tyaktvā*—оставив; *dhanañjaya*—о Dhanañjaya; *siddhi-asiddhyoḥ*—в успехе и неудаче; *samaḥ*—одинаковым; *bhūtvā*—став; *samatvam*—уравновешенность ума; *yogaḥ*—*йогой; ucyate*—называется.

## ПЕРЕВОД

**Будь упорным в йоге, о Arjuna. Исполняй свой долг и оставь всю привязанность к успеху и неудаче. Такое спокойствие ума называется йогой.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Kṛṣṇa говорит Арджуне, что ему следует действовать в *йоге*. Но что такое эта *yoga*? *Yoga* означает сосредоточение ума на Всевышнем путём контроля вечно доставляющих беспокойства чувств. А кто такой Всевышний? Всевышний — это Господь. И поскольку Он Сам говорит Арджуне сражаться, Arjuna не имеет никакого отношения к результатам битвы. Приобретения и победа — это заботы Кришны; Арджуне просто даётся совет действовать согласно указаниям Кришны. Следование указаниям Кришны — это истинная *yoga*, и она практикуется в процессе, который называется сознанием Кришны.

Только с помощью сознания Кришны человек может отказаться от чувства собственности. Нужно стать слугой Кришны или слугой слуги Кришны. Это правильный способ исполнения долга в сознании Кришны, и только он может помочь человеку действовать в *йоге*.

Arjuna является *кшатрием*, а значит он принадлежит к системе *varṇāśrama-дхармы*. В *Viṣṇu Пуране* сказано, что вся цель системы *varṇāśrama-дхармы* состоит в удовлетворении Viṣṇu. Никто не должен удовлетворять самого себя, что является правилом в материальном мире, необходимо удовлетворять Кришну. Итак, если человек не удовлетворяет Кришну, он не может правильно соблюдать принципы *varṇāśrama-дхармы*. Косвенно Арджуне был дан совет действовать так, как говорит Кṛṣṇа.

## ТЕКСТ 49

दूरेण ह्यवरं कर्म बुद्धियोगाद्धनंजय ।
बुद्धौ शरणमन्विच्छ कृपणाः फलहेतवः ॥४९॥

*dūreṇa hy avaraṁ karma*
*buddhi-yogād dhanañjaya*
*buddhau śaraṇam anviccha*
*kṛpaṇāḥ phala-hetavaḥ*

*dūreṇa*—далеко отбросив эту; *hi*—несомненно; *avaram*—отвратительную; *karma*—деятельность; *buddhi-yogāt*—за счёт сознания Кришны; *dhanañjaya*—о завоеватель богатств; *buddhau*—в таком сознании; *śaraṇam*—к полной преданности; *anviccha*—стремись; *kṛpaṇāḥ*—скупцы; *phala-hetavaḥ*—те, кто желает действовать ради плодов.

## ПЕРЕВОД

**О Dhanañjaya, освободись от всей кармической деятельности путём преданного служения и полностью предайся такому сознанию. Те, кто хочет наслаждаться плодами своего труда — скупцы.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Тот, кто действительно пришёл к пониманию своего естественного положения вечного слуги Господа, отказывается от всех занятий кроме труда в сознании Кришны. Как уже объяснялось, *buddhi-yoga* означает трансцендентное любовное служение Господу. Такое преданное служение — правильный способ действий для живого существа. Только скупцы желают наслаждаться плодами своего труда, лишь ещё сильнее запутываясь в оковах материальной жизни. Вся деятельность, кроме труда в сознании Кришны, отвратительна, поскольку она вновь и вновь привязывает совершающего её к циклу рождения и смерти. Поэтому никогда не следует стремиться быть причиной деятельности. Всё следует делать в сознании Кришны для удовлетворения Кришны. Скупцы не знают, как использовать богатства, приобретённые благодаря счастливой судьбе или тяжкому труду. Человек должен тратить всю энергию, действуя в сознании Кришны, и это сделает его жизнь успешной. Несчастные люди, подобно скупцам, не применяют свою человеческую энергию в служении Господу.

## ТЕКСТ 50

बुद्धियुक्तो जहातीह उभे सुकृतदुष्कृते ।
तस्माद्योगाय युज्यस्व योगः कर्मसु कौशलम् ॥५०॥

*buddhi-yukto jahātīha*
*ubhe sukṛta-duṣkṛte*
*tasmād yogāya yujyasva*
*yogaḥ karmasu kauśalam*

*buddhi-yuktaḥ*—тот, кто занят преданным служением; *jahāti*—может избавиться от; *iha*—в этой жизни; *ubhe*—в обоих; *sukṛta-duṣkṛte*—в хороших и плохих результатах; *tasmāt*—поэтому; *yogāya*—ради преданного служения; *yujyasva*—занимайся так; *yogaḥ*—сознание Кришны; *karmasu*—во всей деятельности; *kauśalam*—искусство.

## ПЕРЕВОД

**Человек, занятый преданным служением, избавляется как от хороших, так и от плохих действий даже в этой жизни. Поэтому, о Arjuna, стремись к йоге, которая является искусством всей деятельности.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

С незапамятных времён каждое живое существо накопило множество различных реакций на свои хорошие и плохие действия. Поэтому оно постоянно пребывает в невежестве относительно своего настоящего естественного положения. Невежество может быть устранено с помощью наставлений *Bhagavad-гиты*, которая учит предаться Господу Śrī Кришне во всех отношениях и освободиться от цепи мучений, вызванных действиями и их последствиями, возникающими из жизни в жизнь. Поэтому Арджуне даётся совет действовать в сознании Кришны, что является процессом очищения от всех последствий.

## ТЕКСТ 51

कर्मजं बुद्धियुक्ता हि फलं त्यक्त्वा मनीषिणः ।
जन्मबन्धविनिर्मुक्ताः पदं गच्छन्त्यनामयम् ॥५१॥

*karma-jaṁ buddhi-yuktā hi*
*phalaṁ tyaktvā manīṣiṇaḥ*
*janma-bandha-vinirmuktāḥ*
*padaṁ gacchanty anāmayam*

*karma-jam*—из-за кармической деятельности; *buddhi-yuktāḥ*—занятые преданным служением; *hi*—несомненно; *phalam*—от результатов; *tyaktvā*—отрекаясь; *manīṣiṇaḥ*—преданные, являющиеся великими мудрецами; *janma-bandha*—рабство рождения и смерти; *vinirmuktāḥ*—освобождённые души; *padam*—положения; *gacchanti*—достигают; *anāmayam*—без страданий.

## ПЕРЕВОД

**Мудрецы, занятые преданным служением, принимают прибежище в Господе и освобождаются от цикла рождения и смерти путём отречения от плодов действий в материальном мире. Таким образом они могут достичь положения за пределами всех страданий.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Освобождённые живые существа ищут то место, где нет материальных страданий. В *Bhāgavatam* сказано:

*samāśritā ye padapallava-plavaṁ*
*mahat-padaṁ puṇya-yaśo murāreḥ*
*bhāvambudhir vatsa-padaṁ paraṁ padaṁ*
*paraṁ padaṁ yad vipadāṁ na teṣām*
(*Bhāg.* 10.14.58)

«Для того, кто взошёл на корабль лотосных стоп Господа, являющегося прибежищем всего космического проявления и известного как Mukunda, или дающий *mukti*, океан материального мира подобен лужице в следе от телячьего копытца. Целью такого человека является *param padam*, место, где нет материальных страданий, или Vaikuṇṭha, а не то место, где на каждом шагу жизни подстерегают опасности».

Вследствие невежества человек не знает, что этот материальный мир является местом страданий, где на каждом шагу подстерегают опасности. Только из-за невежества менее разумные люди пытаются приспособиться к этой ситуации с помощью кармической деятельности, полагая, что её результаты сделают их счастливыми. Они не знают, что ни один из видов материальных тел во вселенной не может обеспечить жизнь без страданий. Жизненные страдания, а именно: рождение, смерть, старость и болезни, присутствуют повсюду в материальном мире. Но тот, кто понимает своё настоящее естественное положение, положение вечного слуги Господа, и следовательно, знает положение Личности Бога, занимается трансцендентным любовным служением Господу. В результате он обретает качества, позволяющие ему войти на планеты Вайкунтхи, где нет ни материальной, наполненной страданиями жизни, ни влияния времени, ни смерти. Знать своё естественное положение — означает также знать и возвышенное положение Господа. Следует понимать, что тот, кто ошибочно считает живое существо и Господа находящимися на одном уровне, пребывает во тьме и потому не способен заниматься преданным служением Господу. Он сам становится богом и таким образом прокладывает себе путь к повторению рождения и смерти. Но тот, кто, понимая своё положение слуги, переключается на служение Господу, сразу же становится достойным Вайкунтхалоки. Служение делу Господа называется *karma-йогой* или *buddhi-йогой*, или, простыми словами, преданным служением Господу.

## ТЕКСТ 52

यदा ते मोहकलिलं बुद्धिर्व्यतितरिष्यति ।
तदा गन्तासि निर्वेदं श्रोतव्यस्य श्रुतस्य च ॥५२॥

*yadā te moha-kalilaṁ*
*buddhir vyatitariṣyati*
*tadā gantāsi nirvedaṁ*

*śrotavyasya śrutasya ca*

*yadā*—когда; *te*—твой; *moha*—иллюзии; *kalilam*—дебрей; *buddhiḥ*—трансцендентное служение разумом; *vyatitariṣyati*—превзойдёт; *tadā*—в это время; *gantāsi*—ты станешь; *nirvedam*—бесчувственным; *śrotavyasya*—ко всему, что предстоит услышать; *śrutasya*—ко всему, что уже услышано; *ca*—также.

## ПЕРЕВОД

**Когда твой разум выберется из дебрей иллюзии, ты станешь безразличным ко всему, что было услышано и ко всему, что ещё предстоит услышать.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Существует много хороших примеров из жизни великих преданных Господа — тех, кто стал безразличным к Ведическим ритуалам, просто благодаря преданному служению Господу. Когда личность по-настоящему понимает Кришну и свои взаимоотношения с Кришной, она естественным образом становится полностью безразличной к ритуалам кармической деятельности, даже будучи опытным *брахманом*. Śrī Mādhavendra Purī, великий преданный и *ācārya* в линии преданных, говорит:

*sandhyā-vandana bhadram astu bhavato bhoḥ snāna tubhyaṁ namo*
*bho devāḥ pitaraś ca tarpaṇa-vidhau nāhaṁ kṣamaḥ kṣamyatām*
*yatra kvāpi niṣadya yādava-kulottamasya kaṁsa-dviṣaḥ*
*smāraṁ smāram aghaṁ harāmi tad alaṁ manye kim anyena me.*

«О Господь, трижды в день в своих молитвах я прославляю Тебя. Принимая омовение, я предлагаю Тебе свои поклоны. О полубоги! О предки! Простите меня за мою неспособность выражать вам почтение. Сейчас, где бы я ни сидел, я могу помнить великого потомка династии Yadu [Кришну], врага Кангсы, и благодаря этому могу освободиться от всех оков греха. Я думаю, что этого достаточно для меня».

Ведические церемонии и ритуалы крайне важны для неофитов: изучение всевозможных молитв трижды в день, принятие омовения рано утром, выражение почтения предкам и т. д. Но когда человек полностью пребывает в сознании Кришны и занят трансцендентным любовным служением Ему, он становится безразличным ко всем этим регулирующим принципам, поскольку он уже достиг совершенства. Если, благодаря служению Верховному Господу Кришне, человек достигает понимания, ему больше не нужно выполнять различные виды *тапасьи* и жертвоприношений, рекомендованные в Священных Писаниях. С другой стороны, если человек не понял, что *Веды* предназначены для достижения Кришны, и просто занят ритуалами и т. п., то он зря тратит время в подобных занятиях. Те, кто пребывает в сознании Кришны, выходят за пределы *śabda-брахмы*, или сферы *Вед* и *Упанишад*.

## ТЕКСТ 53

श्रुतिविप्रतिपन्ना ते यदा स्थास्यति निश्चला ।
समाधावचला बुद्धिस्तदा योगमवाप्स्यसि ॥ ५३ ॥

*śruti-vipratipannā te*
*yadā sthāsyati niścalā*
*samādhāv acalā buddhis*

*tadā yogam avāpsyasi*

*śruti*—Ведическое откровение; *vipratipannā*—не подверженный влиянию плодов деятельности в соответствии с *Ведами*; *te*—твой; *yadā*—когда; *sthāsyati*—остаётся; *niścalā*—безразличным; *samādhau*—в трансцендентном сознании, или сознании Кришны; *acalā*—непоколебимый; *buddhiḥ*—разум; *tadā*—в это время; *yogam*—осознания истинного я; *avāpsyasi*—ты достигнешь.

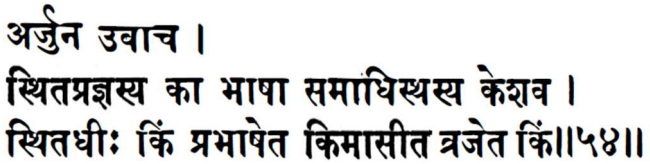
**ПЕРЕВОД**

**Когда твой ум больше не будет взволнован цветистым языком Вед и будет оставаться сосредоточенным в трансе осознания истинного я, тогда ты достигнешь Божественного сознания».**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Когда говорят, что человек пребывает в *samādhi,* это означает, что он полностью развил сознание Кришны. Иными словами, тот, кто находится в полном *samādhi*, осознал Brahman, Параматму и Бхагавана. Высшее совершенство осознания истинного я заключается в понимании того, что живое существо вечно является слугой Кришны, и его единственное дело — выполнять свои обязанности в сознании Кришны. Человек осознавший Кришну, или непоколебимый преданный Господа, не должен быть взволнован цветистым языком *Вед* и не должен заниматься кармической деятельностью ради достижения небесного царства. В сознании Кришны человек вступает в непосредственную связь с Кришной, и потому может понять все Его указания, находясь в этом трансцендентном состоянии. Человек непременно достигнет результатов с помощью такой деятельности и обретёт исчерпывающее знание. Он должен лишь выполнять приказы Кришны или Его представителя, духовного учителя.

**ТЕКСТ 54**


अर्जुन उवाच ।
स्थितप्रज्ञस्य का भाषा समाधिस्थस्य केशव ।
स्थितधीः किं प्रभाषेत किमासीत व्रजेत किं॥५४॥

*arjuna uvāca*
*sthita-prajñasya kā bhāṣā*
*samādhi-sthasya keśava*
*sthita-dhīḥ kiṁ prabhāṣeta*
*kim āsīta vrajeta kim*

*arjuna uvāca*—Arjuna сказал; *sthita-prajñasya*—того, кто утвердился в сознании Кришны; *kā*—какова; *bhāṣā*—речь; *samādhi-sthasya*—пребывающего в трансе; *keśava*—о Kṛṣṇa; *sthita-dhīḥ*—утвердившегося в сознании Кришны; *kim*—что; *prabhāṣeta*—говорит; *kim*—как; *āsīta*—остаётся; *vrajeta*—ходит; *kim*—как.

**ПЕРЕВОД**

**Arjuna сказал: «Каковы признаки того, чьё сознание таким образом погружено в Трансцендентное? Как он говорит и какова его речь? Как он сидит и как ходит?»**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Подобно тому как у каждого человека есть признаки, соответствующие его особенному положению, человек, осознавший Кришну, имеет свою особую природу — речь, походку, мышление, чувства и т. д. Богатый человек имеет признаки, по которым он известен как богатый; больной имеет симптомы, по которым его знают как больного; учёный человек обладает своими признаками; также и человек в трансцендентном сознании Кришны имеет особые признаки, проявляющиеся в различных действиях. О его особых признаках можно узнать из *Bhagavad-гиты*. Наиболее важно то, как человек в сознании Кришны говорит, поскольку речь является важнейшим качеством любого человека. Известно, что глупца невозможно обличить, пока он не заговорит. И несомненно, что хорошо одетого глупца нельзя распознать, если он не говорит; но как только он начинает говорить, он сразу же выдаёт себя. Первый признак человека, осознавшего Кришну, заключается в том, что он говорит только о Кришне и о том, что с Ним связано. Другие признаки в этом случае проявляются автоматически, о чём говорится ниже.

## ТЕКСТ 55

श्रीभगवानुवाच ।
प्रजहाति यदा कामान्सर्वान्पार्थ मनोगतान् ।
आत्मन्येवात्मना तुष्टः स्थितप्रज्ञस्तदोच्यते ॥५५॥

*śrī-bhagavān uvāca*
*prajahāti yadā kāmān*
*sarvān pārtha mano-gatān*
*ātmany evātmanā tuṣṭaḥ*
*sthita-prajñas tadocyate*

*śrī bhagavān uvāca*—Верховный Господь сказал; *prajahāti*—отказывается от; *yadā*—когда; *kāmān*—желаний чувственного удовлетворения; *sarvān*—всего разнообразия; *pārtha*—о сын Притхи; *manaḥ-gatān*—умственных измышлений; *ātmani*—в чистом состоянии души; *eva*—несомненно; *ātmanā*—очистившимся умом; *tuṣṭaḥ*—удовлетворён; *sthita-prajñaḥ*—в трансцендентном положении; *tadā*—в это время; *ucyate*—говорится.

## ПЕРЕВОД

**Благословенный Господь сказал: «О Pārtha, когда человек отказывается от всего разнообразия чувственных желаний, являющихся результатом умственных измышлений, и когда его ум черпает удовлетворение только в истинном я — говорят, что он пребывает в чистом трансцендентном сознании.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В *Bhāgavatam* утверждается, что каждый, кто всецело пребывает в сознании Кришны, или преданном служении Господу, обладает всеми хорошими качествами великих мудрецов, тогда как человек, не достигший этого трансцендентного состояния, не имеет хороших качеств, поскольку он, несомненно, принимает прибежище своих собственных вымыслов. Поэтому здесь верно сказано, что необходимо отказаться от всех чувственных желаний, порождаемых измышлениями ума. Искусственно такие чувственные желания

остановить невозможно. Но если человек действует в сознании Кришны, тогда чувственные желания ослабевают автоматически, без дополнительных усилий. Поэтому необходимо начать действовать в сознании Кришны без колебаний, поскольку это преданное служение сразу же поможет человеку взойти на платформу трансцендентного сознания. Высокоразвитая душа всегда остаётся удовлетворённой в себе самой, осознавая себя вечной слугой Верховного Господа. Находящаяся в таком трансцендентном состоянии личность не имеет чувственных желаний, вытекающих из жалкого материализма. Напротив, она всегда остаётся счастливой в своём естественном положении вечного служения Верховному Господу.

## ТЕКСТ 56

दुःखेष्वनुद्विग्नमनाः सुखेषु विगतस्पृहः ।
वीतरागभयक्रोधः स्थितधीर्मुनिरुच्यते ॥५६॥

*duḥkheṣv anudvigna-manāḥ*
*sukheṣu vigata-spṛhaḥ*
*vīta-rāga-bhaya-krodhaḥ*
*sthita-dhīr munir ucyate*

*duḥkheṣu*—в тройственных страданиях; *anudvigna-manāḥ*—со спокойным умом; *sukheṣu*—в счастье; *vigata-spṛhaḥ*—без чрезмерной заинтересованности; *vīta*—свободен от; *rāga*—привязанности; *bhaya*—страха; *krodhaḥ*—гнева; *sthita-dhīḥ*—тот, кто устойчив; *muniḥ*—мудрецом; *ucyate*—называют.

## ПЕРЕВОД

**Того, кто невозмутим, несмотря на тройственные страдания, кто не ликует, когда приходит счастье, и свободен от привязанности, страха и гнева, называют мудрецом стойкого ума.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Словом “*muni*” называют того, кто может разными способами побуждать свой ум к размышлениям, не приходя при этом к фактическому выводу. Говорят, что каждый *muni* имеет свою точку зрения, и, если она не отличается от взглядов других *muni*, его нельзя назвать *muni* в строгом значении этого слова. *Nāsau munir yasya mataṁ na binnam*. Однако *sthita-dhī-muni*, упомянутый здесь Господом, отличается от обычного *muni*. *Sthita-dhī-muni* всегда пребывает в сознании Кришны, поскольку он завершил всю свою деятельность, связанную с творческими спекуляциями. Он превзошёл уровень умственных спекуляций и пришёл к заключению, что Господь Śrī Kṛṣṇa, или Vāsudeva, есть всё. Его называют *muni* стойкого ума. Такого полностью осознавшего Кришну человека вообще не беспокоят натиски тройственных страданий, поскольку он принимает все страдания как милость Господа, считая, что заслуживает ещё бóльших неприятностей из-за своих прошлых злодеяний; и он видит, что его страдания, по милости Господа, сведены к минимуму. Подобным образом, когда он счастлив, он рассматривает это как милость Господа, считая себя недостойным счастья. Он осознаёт, что только по милости Господа находится в столь комфортном положении и может оказывать Ему ещё лучшее служение. В служении Господу он всегда смел и деятелен; на него не влияют привязанность и неприязнь. Привязанность означает принятие чего-либо для своего чувственного удовлетворения, а отсутствие такой чувственной привязанности называется отрешённостью. У того, кто

утвердился в сознании Кришны, нет привязанности и нет неприязни, поскольку его жизнь посвящена служению Господу. В результате он совсем не испытывает гнева, даже когда его усилия безуспешны. Человек в сознании Кришны всегда твёрд в своей решимости.

**ТЕКСТ 57**

यः सर्वत्रानभिस्नेहस्तत्तत्प्राप्य शुभाशुभम् ।
नाभिनन्दति न द्वेष्टि तस्य प्रज्ञा प्रतिष्ठिता ॥१७॥

*yaḥ sarvatrānabhisnehas*
*tat tat prāpya śubhāśubham*
*nābhinandati na dveṣṭi*
*tasya prajñā pratiṣṭhitā*

*yaḥ*—тот, кто; *sarvatra*—везде; *anabhisnehaḥ*—без привязанности; *tat*—тот; *tat*—тот; *prāpya*—обретая; *śubha*—благо; *aśubham*—зло; *na*—никогда; *abhinandati*—не просит; *na*—никогда; *dveṣṭi*—не завидует; *tasya*—его; *prajñā*—совершенное знание; *pratiṣṭhita*—неизменно.

**ПЕРЕВОД**

**Человек, у которого нет привязанностей, который не радуется, когда получает благо, и не печалится, когда приходит зло, утвердился в совершенном знании.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

В материальном мире всегда происходят какие-то потрясения, которые могут быть хорошими или плохими. Того, кто не взволнован такими материальными потрясениями, кто не подвержен влиянию добра и зла, следует считать утвердившимся в сознании Кришны. Пока живое существо находится в материальном мире, оно всегда может встретить добро и зло, поскольку этот мир полон двойственности. Но тот, кто утвердился в сознании Кришны, не подвержен влиянию добра и зла, поскольку он заинтересован только Кришной — абсолютом, несущим благо каждому. Такое сознание, поглощённое Кришной, возвышает человека до совершенного трансцендентного положения, технически называемого “*samādhi*”.

**ТЕКСТ 58**

यदा संहरते चायं कूर्मोऽङ्गानीव सर्वशः ।
इन्द्रियाणीन्द्रियार्थेभ्यस्तस्य प्रज्ञा प्रतिष्ठिता ॥५८॥

*yadā saṁharate cāyaṁ*
*kūrmo 'ṅgānīva sarvaśaḥ*
*indriyāṇīndriyārthebhyas*
*tasya prajñā pratiṣṭhitā*

*yadā*—когда; *saṁharate*—сворачивает; *ca*—также; *ayam*—все эти; *kūrmaḥ*—черепаха; *aṅgāni*—конечности; *iva*—подобно; *sarvaśaḥ*—полностью; *indriyāni*—чувства; *indriya-arthebhyaḥ*—от объектов чувств; *tasya*—его; *prajñā*—сознание; *pratiṣṭhitā*—утвердилось.

## ПЕРЕВОД

**Тот, кто способен отводить свои чувства от объектов чувств, подобно черепахе, втягивающей свои конечности в панцирь, поистине пребывает в знании.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Проверить *yogī*, преданного, т. е. душу, осознавшую истинное я, можно по её способности управлять чувствами согласно своим намерениям. Однако большинство людей являются слугами чувств, и следовательно, находятся под их управлением. Таков ответ на вопрос о положении *yogī*. Чувства сравниваются с ядовитыми змеями. Они хотят действовать очень свободно и без ограничений. *Yogī*, или преданный, должен быть очень сильным, чтобы контролировать их, подобно заклинателю змей. Он никогда не позволяет им действовать независимо. В Священных Писаниях содержится много наставлений; некоторые из них запрещают что-либо, другие — предписывают. Если человек не способен следовать предписаниям и запретам, воздерживаясь от удовлетворения чувств, он не сможет утвердиться в сознании Кришны. Наилучший пример, приведённый здесь — это черепаха. Черепаха может в любой момент спрятать свои органы чувств и в любое время может выставить их снова для определённых целей. Подобным образом, чувства людей, осознавших Кришну, используются лишь для какой-то определённой цели в служении Господу, в ином случае они не действуют. Аналогия с черепахой, которая удерживает чувства внутри, является примером того, как можно всегда использовать свои чувства в служении Господу.

## ТЕКСТ 59

विषया विनिवर्तन्ते निराहारस्य देहिनः ।
रसवर्जं रसोऽप्यस्य परं दृष्ट्वा निवर्तते ॥५९॥

*viṣayā vinivartante*
*nirāhārasya dehinaḥ*
*rasa-varjaṁ raso 'py asya*
*paraṁ dṛṣṭvā nivartate*

*viṣayāḥ*—объектов для наслаждения чувств; *vinivartante*—умеют воздерживаться от; *nirāhārasya*—запретными ограничениями; *dehinaḥ*—для воплощённого; *rasa-varjam*—отказываясь от вкуса; *rasaḥ*—чувство наслаждения; *api*—однако есть; *asya*—его; *param*—намного превосходящие вещи; *dṛṣṭvā*—ощущая; *nivartate*—прекратит.

## ПЕРЕВОД

**Воплощённую душу можно ограничить в чувственных удовольствиях, однако у неё останется вкус к объектам чувств. Но если она прекратит такие занятия, испытав более возвышенный вкус, её сознание окрепнет.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Если человек не находится на трансцендентном уровне, для него невозможно прекратить чувственные удовольствия. Процесс отказа от чувственных наслаждений с помощью правил и предписаний подобен запрету для больного человека на определённые

виды пищи. Однако пациент не любит таких ограничений и не теряет вкуса к пище. Подобным образом, обуздание чувств в каком-либо духовном процессе, например, в *аṣṭāṅga-йоге*, с помощью таких её элементов, как *yama, niyama, āsana, prāṇāyāma, pratyāhāra, dharaṇā, dhyāna* и т. д. рекомендуется для менее разумных людей, у которых нет лучшего знания. Но тот, кто в процессе своего продвижении в сознании Кришны ощутил красоту Верховного Господа Кришны, утрачивает вкус к мёртвым материальным вещам. Таким образом, ограничения существуют для менее разумных неофитов в духовном развитии, но такие ограничения полезны только если у человека действительно есть вкус к сознанию Кришны. Когда человек поистине осознаёт Кришну, он автоматически теряет вкус к тусклым вещам.

## ТЕКСТ 60

यततो ह्यपि कौन्तेय पुरुषस्य विपश्चितः ।
इन्द्रियाणि प्रमाथीनि हरन्ति प्रसभं मनः ॥ ६० ॥

*yatato hy api kaunteya*
*puruṣasya vipaścitaḥ*
*indriyāṇi pramāthīni*
*haranti prasabhaṁ manaḥ*

*yatataḥ*—стараясь; *hi*—несомненно; *api*—несмотря на; *kaunteya*—о сын Kuntī; *puruṣasya*—человека; *vipaścitaḥ*—полностью разборчивого; *indriyāṇi*—чувства; *pramāthīni*—побуждаемые; *haranti*—с силой бросают; *prasabhaṁ*—силой; *manaḥ*—ум.

## ПЕРЕВОД

**Чувства столь сильны и стремительны, о Arjuna, что они силой уносят ум даже разборчивого человека, который старается управлять ими.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Есть много учёных мудрецов, философов и трансценденталистов, которые пытаются подчинить чувства, но несмотря на старания, даже величайшие из них иногда падают жертвой материального чувственного наслаждения из-за возбуждённого ума. Даже Viśvāmitra, великий мудрец и совершенный *yogī*, был соблазнён Менакой, несмотря на все его усилия управлять чувствами с помощью суровой *тапасьи* и практики *йоги*. И, конечно же, есть много подобных примеров в мировой истории. Таким образом, очень трудно контролировать ум и чувства, не осознавая Кришну полностью. Если ум не связан с Кришной, невозможно прекратить подобные материальные занятия. Практический пример показывает Śrī Yāmunācārya, великий святой и преданный, который говорит: «С тех пор, как мой ум погрузился в служение лотосным стопам Господа Кришны, и я начал наслаждаться вечно новым трансцендентным настроением — когда бы я ни подумал о половой жизни с женщиной, я сразу же отворачиваюсь и игнорирую эту мысль».

Сознание Кришны — настолько трансцендентно приятная вещь, что материальное наслаждение автоматически становится противным. Это подобно тому, как голодный человек утолил свой голод достаточным количеством питательной еды. Mahārāja Ambarīṣa также победил великого *yogī* Дурвасу Muni лишь потому, что его ум был занят сознанием Кришны.

**ТЕКСТ 61**

तानि सर्वाणि संयम्य युक्त आसीत मत्परः ।
वशे हि यस्येन्द्रियाणि तस्य प्रज्ञा प्रतिष्ठिता ॥ ६१ ॥

*tāni sarvāṇi saṁyamya*
*yukta āsīta mat-paraḥ*
*vaśe hi yasyendriyāṇi*
*tasya prajñā pratiṣṭhitā*

*tāni*—те чувства; *sarvāṇi*—все; *saṁyamya*—держа под контролем; *yuktaḥ*—будучи занятым; *āsīta*—в таком состоянии; *mat-paraḥ*—в отношениях со Мной; *vaśe*—в полном подчинении; *hi*—несомненно; *yasya*—того, чьи; *indriyāṇi*—чувства; *tasya*—его; *prajñā*—сознание; *pratiṣṭhitā*—сосредоточено.

**ПЕРЕВОД**

**Тот, кто обуздывает свои чувства и соединяет своё сознание со Мной, известен как человек твёрдого разума.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

В этом стихе хорошо объяснено, что высшая концепция совершенства *йоги* — это сознание Кришны. А не находясь в сознании Кришны, контролировать чувства невозможно вообще. Как упомянуто выше, великий мудрец Durvāsā Muni поссорился с Махараджей Амбаришей и без нужды пришёл в гнев из-за гордости. Таким образом, он не смог обуздать свои чувства. С другой стороны, царь, хотя и не являлся столь могущественным *yogī*, как мудрец, а был преданным Господа, молча терпел всю несправедливость мудреца и в результате вышел победителем. Царь был способен контролировать свои чувства, поскольку, как это описано в *Śrīmad-Bhāgavatam,* обладал следующими качествами:

*sa vai manaḥ kṛṣṇa-padāravindayor*
*vacāṁsi vaikuṇṭha-guṇānavarṇane*
*karau harer mandira-mārjanādiṣu*
*śrutiṁ cakārācyuta-sat-kathodaye*

*mukunda-liṅgālaya-darśane dṛśau*
*tad-bhṛtya-gātra-sparśe'ṅga-saṅgamam*
*ghrāṇaṁ ca tat-pāda-saroja-saurabhe*
*śrīmat-tulasyā rasanāṁ tad-arpite*

*pādau hareḥ kṣetra-padānusarpaṇe*
*śiro hṛṣīkeśa-padābhivandane*
*kāmaṁ ca dāsye na tu kāma-kāmyayā*
*yathottamaśloka-janāśrayā ratiḥ*

«Царь Ambarīṣa сосредоточил свой ум на лотосных стопах Господа Кришны; свою речь посвятил описанию обители Господа; свои руки занял уборкой храма Господа; уши — слушанием о *лилах* Господа; глаза — созерцанием формы Господа; своим телом он касался тела преданного; ноздрями вдыхал аромат цветов, предложенных лотосным

стопам Господа; его язык ощущал вкус листьев *tulasī*, предложенных Господу; ноги несли его в святое место, где расположен храм Господа; голова была занята поклонами Господу; а его желания были направлены на исполнение желаний Господа...и все эти качества сделали его достойным стать *mat-paraḥ* преданным Господа». (*Bhāg.* 9.4.18-20)

Слово *mat-paraḥ* в этой связи является самым важным. Как можно стать *mat-paraḥ*, показывает жизнь Махараджи Амбариши. Śrīla Baladeva Vidyābhūṣaṇa, великий учёный и *ācārya* в линии *mat-paraḥ*, отмечает: "*mad-bhakti-prabhāvena sarvendriya-vijaya-pūrvikā svātma dṛṣṭiḥ sulabheti bhāvaḥ"*. "Полностью контролировать чувства можно только силой преданного служения Кришне". Иногда также приводится пример огня: «Подобно тому, как маленькое пламя в комнате сжигает в ней всё, Господь Viṣṇu, пребывающий в сердце *yogī*, сжигает все виды скверны». *Yoga-sūtra* также предписывает медитацию на Viṣṇu, а не на пустоту. Так называемые *йоги*, которые медитируют на что-то, не являющееся формой Viṣṇu, просто тратят своё время в напрасных поисках какой-то фантасмагории. Мы должны осознавать Кришну — посвятить себя Личности Бога. Такова цель истинной *йоги*.

## ТЕКСТ 62

ध्यायतो विषयान्पुंसः सङ्गस्तेषूपजायते ।
सङ्गात्संजायते कामः कामात्क्रोधोऽभिजायते ॥६२॥

*dhyāyato viṣayān puṁsaḥ*
*saṅgas teṣūpajāyate*
*saṅgāt sañjāyate kāmaḥ*
*kāmāt krodho 'bhijāyate*

*dhyayataḥ*—созерцая; *viṣayān*—объекты чувств; *puṁsaḥ*—у личности; *saṅgaḥ*—привязанность; *teṣu*—к объектам чувств; *upajāyate*—развивается; *saṅgāt*—привязанность; *sañjāyate*—развивается; *kāmaḥ*—желание; *kāmāt*—из желания; *krodhaḥ*—гнев; *abhijāyate*—проявляется.

## ПЕРЕВОД

**Созерцая объекты чувств, человек развивает привязанность к ним, из такой привязанности развивается вожделение, а из вожделения возникает гнев.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Когда человек, не осознавший Кришну, созерцает объекты чувственного восприятия, он подвержен материальным желаниям. Чувствам необходимы конкретные занятия, и, если они не заняты в трансцендентном любовном служении Господу, они, несомненно, будут искать себе занятие в служении материализму. В материальном мире каждый, включая Господа Шиву и Господа Брахму — не говоря уже о других полубогах на райских планетах — подвержен влиянию объектов чувственного восприятия, и единственный способ выбраться из этого пазла материального существования состоит в том, чтобы осознать Кришну. Господь Śiva находился в глубокой медитации, но когда Pārvatī побудила его к чувственному удовольствию, он согласился на это предложение, и в результате родился Kārtikeya. Когда Haridāsa Ṭhākur был молодым преданным Господа, подобным же образом его соблазняла инкарнация Māyā Devī, но Haridāsa легко прошёл это испытание благодаря своей беспримесной преданности Господу Кришне. Как свидетельствует вышеприведённый стих Śrī Ямуначарьи, искренний преданный Господа

избегает всех материальных чувственных наслаждений, поскольку у него есть более возвышенный вкус к духовному наслаждению в общении с Господом. В этом секрет успеха. Таким образом, тот, кто не находится в сознании Кришны, каким бы могущественным он ни был в управлении своими чувствами путём их искусственного подавления, в конце концов несомненно потерпит крах, ибо малейшая мысль о чувственном наслаждении будет подстрекать его к удовлетворению своих желаний.

## ТЕКСТ 63

क्रोधाद्भवति संमोहः संमोहात्स्मृतिविभ्रमः ।
स्मृतिभ्रंशाद्बुद्धिनाशो बुद्धिनाशात्प्रणश्यति॥६३॥

*krodhād bhavati sammohaḥ*
*sammohāt smṛti-vibhramaḥ*
*smṛti-bhraṁśād buddhi-nāśo*
*buddhi-nāśāt praṇaśyati*

*krodhāt*—от гнева; *bhavati*—возникает; *saṁmohaḥ*—полная иллюзия; *saṁmohāt*—из иллюзии; *smṛti*—памяти; *vibhramaḥ*—путаница; *smṛti-bhraṁśāt*—после того, как память запутана; *buddhi-nāśaḥ*—потеря разума; *buddhi-nāśāt*—а от потери разума; *praṇaśyati*—падает.

## ПЕРЕВОД

**Из гнева возникает заблуждение, а из заблуждения — путаница в памяти. Когда память запутана, пропадает разум, а когда потерян разум, человек вновь падает в омут материального существования.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Развивая сознание Кришны, человек может узнать, что всё имеет своё применение в служении Господу. Те, кому не известно о сознании Кришны, искусственно пытаются избегать материальных объектов, и в результате, хотя они и стремятся к освобождению от материальных оков, они не достигают совершенной стадии отречения. С другой стороны, личность в сознании Кришны знает, как использовать всё в служении Господу; поэтому она не становится жертвой материального сознания. Например, для имперсоналиста Господь, или Абсолют, будучи безличным, не может есть. В то время как имперсоналист пытается избежать хорошей пищи, преданный знает, что Кṛṣṇа — главный наслаждающийся, и что Он ест всё, что предлагается Ему с преданностью. Поэтому, предложив хорошую пищу Господу, преданный принимает остатки, которые называются *prasādam*. Так всё становится духовным, и опасности падения нет. Преданный принимает *prasādam* в сознании Кришны, тогда как непреданный отвергает его как нечто материальное. Имперсоналист, таким образом, не может наслаждаться жизнью из-за своего искусственного отречения; и потому малейшее возбуждение ума снова тянет его вниз, в пучину материальной жизни. Говорится, что такая душа, даже поднимаясь до уровня освобождения, снова падает, поскольку у неё нет опоры в преданном служении.

**ТЕКСТ 64**

रागद्वेषविमुक्तैस्तु विषयानिन्द्रियैश्चरन् ।
आत्मवश्यैर्विधेयात्मा प्रसादमधिगच्छति ।।६४।।

*rāga-dveṣa-vimuktais tu*
*viṣayān indriyaiś caran*
*ātma-vaśyair vidheyātmā*
*prasādam adhigacchati*

*rāga*—привязанность; *dveṣa*—неприязнь; *vimuktaiḥ*—тем, кто освободился от таких вещей; *tu*—но; *viṣayān*—объекты чувственного восприятия; *indriyaiḥ*—чувствами; *caran*—действуя; *ātma-vaśyaiḥ*—тот, кто имеет контроль над; *vidheyātmā*—тот, кто придерживается регулируемой свободы; *prasādam*—милости Господа; *adhigacchati*—достигает.

**ПЕРЕВОД**

**Тот, кто способен управлять своими чувствами, практикуя регулирующие принципы свободы, может обрести полную милость Господа и таким образом освободиться от всей привязанности и неприязни.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Уже объяснялось, что внешне человек может контролировать чувства с помощью какого-либо искусственного процесса, но, если чувства не заняты в трансцендентном служении Господу, у него есть все шансы пасть. Хотя может казаться, что личность в полном сознании Кришны находится на уровне чувств, благодаря осознанию Кришны у неё нет привязанности к чувственной деятельности. Тот, кто осознаёт Кришну, занят только удовлетворением Кришны и ничем другим. Поэтому он трансцендентен к любым привязанностям. Если Kṛṣṇa захочет, преданный может сделать всё, что обычно он не желает делать; а если Kṛṣṇa не хочет, преданный не будет делать того, что в обычных условиях он сделал бы для своего собственного удовлетворения. Таким образом, преданный контролирует свои действия, поскольку действует он только по указанию Кришны. Такое сознание является беспричинной милостью Господа, которую преданный может обрести несмотря на свою привязанность к уровню чувств.

**ТЕКСТ 65**

प्रसादे सर्वदुःखानां हानिरस्योपजायते ।
प्रसन्नचेतसो ह्याशु बुद्धिः पर्यवतिष्ठते ।।६५।।

*prasāde sarva-duḥkhānāṁ*
*hānir asyopajāyate*
*prasanna-cetaso hy āśu*
*buddhiḥ paryavatiṣṭhate*

*prasāde*—достигнув беспричинной милости Господа; *sarva*—всех; *duḥkhānām*—материальных страданий; *hāniḥ*—разрушение; *asya*—его; *upajāyate*—происходит;

*prasanna-cetasaḥ*—счастливого; *hi*—несомненно; *āśu*—очень скоро; *buddhiḥ*—разум; *pari*—достаточно; *avatiṣṭhate*—утвердившийся.

**ПЕРЕВОД**

**Для того, кто таким образом пребывает в Божественном сознании, тройственных страданий материального бытия больше не существует; разум человека в таком счастливом состоянии быстро становится устойчивым.**

**ТЕКСТ 66**

नास्ति बुद्धिरयुक्तस्य न चायुक्तस्य भावना ।
न चाभावयतः शान्तिरशान्तस्य कुतः सुखम् ॥६६॥

*nāsti buddhir ayuktasya*
*na cāyuktasya bhāvanā*
*na cābhāvayataḥ śāntir*
*aśāntasya kutaḥ sukham*

*na asti*—не может быть; *buddhiḥ*—трансцендентный разум; *ayuktasya*—того, кто не связан (с сознанием Кришны); *na*—также не; *ca*—и; *ayuktasya*—того, кто лишён сознания Кришны; *bhāvanā*—ум, утвердившийся в счастье; *na*—также не; *ca*—и; *abhāvayataḥ*—тот, кто не утвердился; *śāntiḥ*—умиротворение; *aśāntasya*—неспокойного; *kutaḥ*—где; *sukham*—счастье.

**ПЕРЕВОД**

**Тот, кто не находится в трансцендентном сознании, не может обладать ни контролируемым умом, ни устойчивым разумом, без которых не может быть умиротворения. А как возможно какое-либо счастье без умиротворения?**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Если человек не обладает сознанием Кришны, для него невозможно умиротворение. В пятой главе (5.29) подтверждается: когда человек понимает, что Kṛṣṇa — единственный наслаждающийся всеми благими результатами жертвоприношений и *тапасьи*, что Он — владелец всего проявленного во вселенной, и что Он — истинный друг всех живых существ, только тогда человек может обрести настоящее умиротворение. Поэтому, если человек не находится в сознании Кришны, его ум не может иметь конечной цели. Беспокойство существует из-за отсутствия высшей цели, и когда человек убеждён, что Kṛṣṇa — наслаждающийся, владелец и друг всего и всех, он может со стойким умом обрести умиротворение. Поэтому тот, кто действует без взаимоотношений с Кришной, несомненно, всегда пребывает в страдании и не знает покоя, как бы сильно он не создавал видимость умиротворения и прогресса в духовной жизни. Сознание Кришны — это самопроявленное состояние умиротворения, которого можно достичь только во взаимоотношениях с Кришной.

**ТЕКСТ 67**

इन्द्रियाणां हि चरतां यन्मनोऽनुविधीयते ।
तदस्य हरति प्रज्ञां वायुर्नावमिवाम्भसि ॥६७॥

*indriyāṇāṁ hi caratāṁ*
*yan mano 'nuvidhīyate*
*tad asya harati prajñāṁ*
*vāyur nāvam ivāmbhasi*

*indriyāṇām*—чувства; *hi*—несомненно; *caratām*—когда блуждают; *yat*—тот; *manaḥ*—ум; *anuvidhīyate*—становится постоянно занятым; *tat*—что; *asya*—его; *harati*—уносит; *prajñām*—разум; *vāyuḥ*—ветер; *nāvam*—лодку; *iva*—словно; *ambhasi*—на воде.

**ПЕРЕВОД**

**Подобно тому, как лодку на воде уносит сильный ветер — даже одно из чувств, на котором сосредоточен ум, способно унести разум человека.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Если все чувства не заняты в служении Господу, то наслаждение даже одного из них может увести преданного с пути трансцендентного продвижения. Как упоминалось в жизнеописании Махараджи Амбариши, все чувства должны быть заняты в сознании Кришны, поскольку это правильный метод контроля ума.

**ТЕКСТ 68**

तस्माद्यस्य महाबाहो निगृहीतानि सर्वशः ।
इन्द्रियाणीन्द्रियार्थेभ्यस्तस्य प्रज्ञा प्रतिष्ठिता ॥६८॥

*tasmād yasya mahā-bāho*
*nigṛhītāni sarvaśaḥ*
*indriyāṇīndriyārthebhyas*
*tasya prajñā pratiṣṭhitā*

*tasmāt*—поэтому; *yasya*—у того; *mahā-bāho*—о могучерукий; *nigṛhītāni*—обузданные таким образом; *sarvaśaḥ*—со всех сторон; *indriyāṇi*—чувства; *indriya-arthebhyaḥ*—ради объектов чувств; *tasya*—его; *prajñā*—разум; *pratiṣṭhitā*—твёрд.

**ПЕРЕВОД**

**Поэтому, о могучерукий, тот, чьи чувства отстранены от объектов чувств, несомненно, имеет стойкий разум.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Подобно тому, как врага усмиряют превосходящей силой, чувства можно обуздать не какими-то человеческими усилиями, а только держа их занятыми в служении Господу. Того, кто понял это — что только с помощью сознания Кришны человек по-настоящему

утверждается в разуме, и что это искусство необходимо практиковать под руководством истинного духовного учителя — называют *садхакой*, или подходящим кандидатом для освобождения.

**ТЕКСТ 69**

या निशा सर्वभूतानां तस्यां जागर्ति संयमी ।
यस्यां जाग्रति भूतानि सा निशा पश्यतो मुनेः॥६९॥

*yā niśā sarva-bhūtānāṁ*
*tasyāṁ jāgarti saṁyamī*
*yasyāṁ jāgrati bhūtāni*
*sā niśā paśyato muneḥ*

*yā*—то, что; *niśā*—ночь; *sarva*—всех; *bhūtānām*—живых существ; *tasyām*—в том; *jāgarti*—бодрствующий; *saṁyamī*—владеющий собой; *yasyām*—в котором; *jāgrati*—бодрствуют; *bhūtāni*—все существа; *sā*—это; *niśā*—ночь; *paśyataḥ*—для погружённого в себя; *muneḥ*—мудреца.

**ПЕРЕВОД**

**То, что для всех существ ночь, — время бодрствования для владеющего собой; а время бодрствования для всех существ — это ночь для мудреца, чей взгляд обращен внутрь.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Есть два класса разумных людей. Одни разумны в материальной деятельности, направленной на удовлетворение чувств, а другие погружены в себя и понимают процесс осознания истинного я. Деятельность мудреца, погружённого в себя, или вдумчивого человека, — это ночь для тех, кто погружён в материальное. Материалистичные люди остаются спящими в такую ночь из-за своего невежества в вопросе осознания истинного я. Погружённый в себя мудрец бодрствует во время «ночи» материалистичных людей. Мудрец ощущает трансцендентное удовольствие в постепенном развитии духовной культуры, тогда как человек, занятый материальной деятельностью и безразличный к осознанию истинного я, мечтает о разнообразии чувственных удовольствий, иногда испытывая счастье, а иногда страдая в своём спящем состоянии. Человек, занятый самоанализом, всегда безразличен к материальному счастью и материальному страданию. Он продолжает свою деятельность по осознанию истинного я, и его не волнуют материальные реакции.

**ТЕКСТ 70**

आपूर्यमाणमचलप्रतिष्ठं
समुद्रमापः प्रविशन्ति यद्वत् ।
तद्वत्कामा यं प्रविशन्ति सर्वे
स शान्तिमाप्नोति न कामकामी ॥७०॥

*āpūryamāṇam acala-pratiṣṭhaṁ*

*samudram āpaḥ praviśanti yadvat*
*tadvat kāmā yaṁ praviśanti sarve*
*sa śāntim āpnoti na kāma-kāmī*

*āpūryamāṇam*—всегда наполняемый; *acala-pratiṣṭham*—устойчивый; *samudram*—океан; *āpaḥ*—вода; *praviśanti*—входит; *yadvat*—подобно; *tadvat*—так; *kāmāḥ*—желания; *yam*—в человека; *praviśanti*—входят; *sarve*—все; *saḥ*—эта личность; *śāntim*—умиротворения; *āpnoti*—достигает; *na*—не; *kāma-kāmī*—тот, кто хочет исполнять желания.

## ПЕРЕВОД

**Только тот, кого не беспокоит непрерывный поток желаний, которые приходят подобно рекам, впадающим в океан, — вечно наполняемый, но всегда спокойный — может достичь умиротворения, а не тот, кто стремится удовлетворять такие желания.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Хотя огромный океан всегда полон воды, он постоянно, особенно в сезон дождей, ещё больше наполняется водой. Но океан остаётся прежним — устойчивым; он не приходит в волнение и не выходит из берегов. То же самое можно сказать и о человеке, утвердившемся в сознании Кришны. Пока существует материальное тело, оно будет продолжать требовать удовлетворения чувств. Однако преданного не беспокоят такие желания, ибо он полон. Человек, осознавший Кришну, ни в чём не испытывает нужды, поскольку Господь удовлетворяет все его материальные потребности. Поэтому он подобен океану — всегда полон в самом себе. Желания могут приходить к нему, подобно водам рек, впадающих в океан, но он непоколебим в своей деятельности, и его нисколько не беспокоят желания чувственных удовольствий. Это доказательство развитого сознания Кришны — у человека пропадают все склонности к материальным чувственным наслаждениям, хотя желания и присутствуют. Поскольку он остаётся удовлетворённым в трансцендентном любовном служении Господу, он может сохранять устойчивость подобно океану, и потому наслаждается полным умиротворением. Однако другие, те, кто исполняет свои желания — даже желание освобождения, не говоря уже о желании материального успеха — никогда не обретают умиротворения. Те, кто трудится ради плодов; те, кто ищет освобождения; а также *йоги*, стремящиеся к мистическим способностям, — все они несчастны из-за неисполненных желаний. Но человек в сознании Кришны счастлив в служении Господу, и у него нет желаний, которые нужно исполнять. В действительности такой человек не желает даже освобождения из так называемого материального рабства. Преданные Кришны не имеют материальных желаний и потому пребывают в совершенном умиротворении.

## ТЕКСТ 71

विहाय कामान्यः सर्वान्पुमांश्चरति निःस्पृहः ।
निर्ममो निरहंकारः स शान्तिमधिगच्छति ॥७१॥

*vihāya kāmān yaḥ sarvān*
*pumāṁś carati niḥspṛhaḥ*
*nirmamo nirahaṅkāraḥ*
*sa śāntim adhigacchati*

*vihāya*—отказавшись от; *kāmān*—всех материальных стремлений к чувственным удовольствиям; *yaḥ*—личность; *sarvān*—всех; *pumān*—личность; *carati*—живёт; *nihṣpṛhaḥ*—без желаний; *nirmamaḥ*—без чувства собственности; *nirahaṅkāraḥ*—без ложного эго; *saḥ*—всё; *śāntim*—совершенное умиротворение; *adhigacchati*—обретает.

## ПЕРЕВОД

**Тот, кто оставил все стремления к чувственным удовольствиям, кто живёт свободным от желаний, кто полностью отказался от чувства собственности и лишён ложного эго — только такой человек может обрести настоящее умиротворение.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Освободиться от желаний — означает не желать ничего ради чувственного удовольствия. Иными словами, желание осознать Кришну — в действительности и есть отсутствие желаний. Совершенная стадия сознания Кришны — это понимание своего истинного положения вечного слуги Кришны без ложного отождествления себя с материальным телом и без неправомерных заявлений о праве собственности на что-либо в этом мире. Находящийся на этой совершенной стадии знает, что, поскольку Kṛṣṇa является владельцем всего, всё должно использоваться для удовлетворения Кришны. Arjuna не хотел сражаться ради своего чувственного удовлетворения, но, когда он полностью осознал Кришну, он стал сражаться, поскольку Kṛṣṇa хотел, чтобы он сражался. У Арджуны не было желания сражаться ради себя, но ради Кришны тот же самый Arjuna сражался изо всех сил. Настоящее отсутствие желаний — это стремление удовлетворить Кришну, а не искусственная попытка уничтожить желания. Живое существо не может не иметь желаний и чувств, но оно должно изменить качество желаний. Личность, не желающая ничего материального, несомненно, знает, что всё принадлежит Кришне (*īśāvāsyam idaṁ sarvam*) и потому не впадает в заблуждение, заявляя о своих правах на что-либо. Это трансцендентное знание опирается на осознание истинного я, т. е. на совершенное знание о том, что каждое живое существо по своей духовной природе является вечной неотъемлемой частицей Кришны, и следовательно, живое существо по своему положению никогда не может быть равным Кришне или превосходить Его. Такое понимание сознания Кришны — главный принцип истинного умиротворения.

## ТЕКСТ 72

एषा ब्राह्मी स्थितिः पार्थ नैनां प्राप्य विमुह्यति ।
स्थित्वास्यामन्तकालेऽपि ब्रह्मनिर्वाणमृच्छति ॥७२॥

*eṣā brāhmī sthitiḥ pārtha*
*naināṁ prāpya vimuhyati*
*sthitvāsyām anta-kāle 'pi*
*brahma-nirvāṇam ṛcchati*

*eṣā*—это; *brāhmī*—духовное; *sthitiḥ*—положение; *pārtha*—о сын Притхи; *na*—никогда; *enām*—его; *prāpya*—достигая; *vimuhyati*—не сбивается с толку; *sthitvā*—в этом состоянии; *asyām*—будучи так; *anta-kāle*—в конце жизни; *api*—также; *brahma-nirvāṇam*—духовного (царства Бога); *ṛcchati*—достигает.

## ПЕРЕВОД

**Таков путь духовной и праведной жизни, встав на который человек не сбивается с толку. Даже если он придёт к этому состоянию в час своей смерти, он сможет войти в царство Бога».**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Достичь сознания Кришны, или божественной жизни, можно сразу же, в один миг; а можно не достичь такого состояния даже после миллионов рождений. Это лишь вопрос понимания и принятия факта. Khaṭvāṅga Mahārāja достиг этого состояния жизни всего за несколько минут до своей смерти благодаря тому, что предался Кришне. *Nirvāṇa* означает прекращение процесса материалистичной жизни. Согласно философии буддистов, после завершения этой материальной жизни есть только пустота, но *Bhagavad-gītā* учит другому. Настоящая жизнь начинается после завершения этой материальной жизни. Грубому материалисту достаточно знать о том, что нужно положить конец этому материалистичному образу жизни, но для духовно продвинутых личностей после этой материалистичной жизни существует другая жизнь. Если до окончания этой жизни человеку посчастливилось обрести сознание Кришны, он сразу же достигает стадии *Brahma-nirvāṇa*. Нет разницы между царством Бога и преданным служением Господу. Поскольку и то и другое находится на абсолютном уровне, быть занятым в трансцендентном любовном служении Господу — означает достичь духовного царства. В материальном мире существует деятельность по удовлетворению чувств, тогда как в духовном мире есть деятельность сознания Кришны. Обретение сознания Кришны даже в течение этой жизни — это немедленное достижение Брахмана, и тот, кто пребывает в сознании Кришны, несомненно, уже вошёл в царство Бога.

Brahman — это прямая противоположность материи. Таким образом, *brāhmī sthitiḥ* означает «не на уровне материальной деятельности». Преданное служение Господу принимается в *Bhagavad-гите* как стадия освобождения. Таким образом, *brāhmī sthitiḥ* — это освобождение от оков материальной жизни.

Śrīla Bhaktivinode Ṭhākur охарактеризовал эту вторую главу *Bhagavad-гиты* как краткое изложение всего текста. Предметами изучения *Bhagavad-гиты* являются *karma-yoga*, *jñāna-yoga* и *bhakti-yoga*. Во второй главе в качестве краткого изложения всего текста были наглядно рассмотрены *karma-yoga* и *jñāna-yoga*, а также дано некоторое представление о *bhakti-йоге*.

*Так заканчиваются разъяснения Бхактиведанты ко второй главе Śrīmad-Bhagavad-гиты касательно её краткого изложения.*

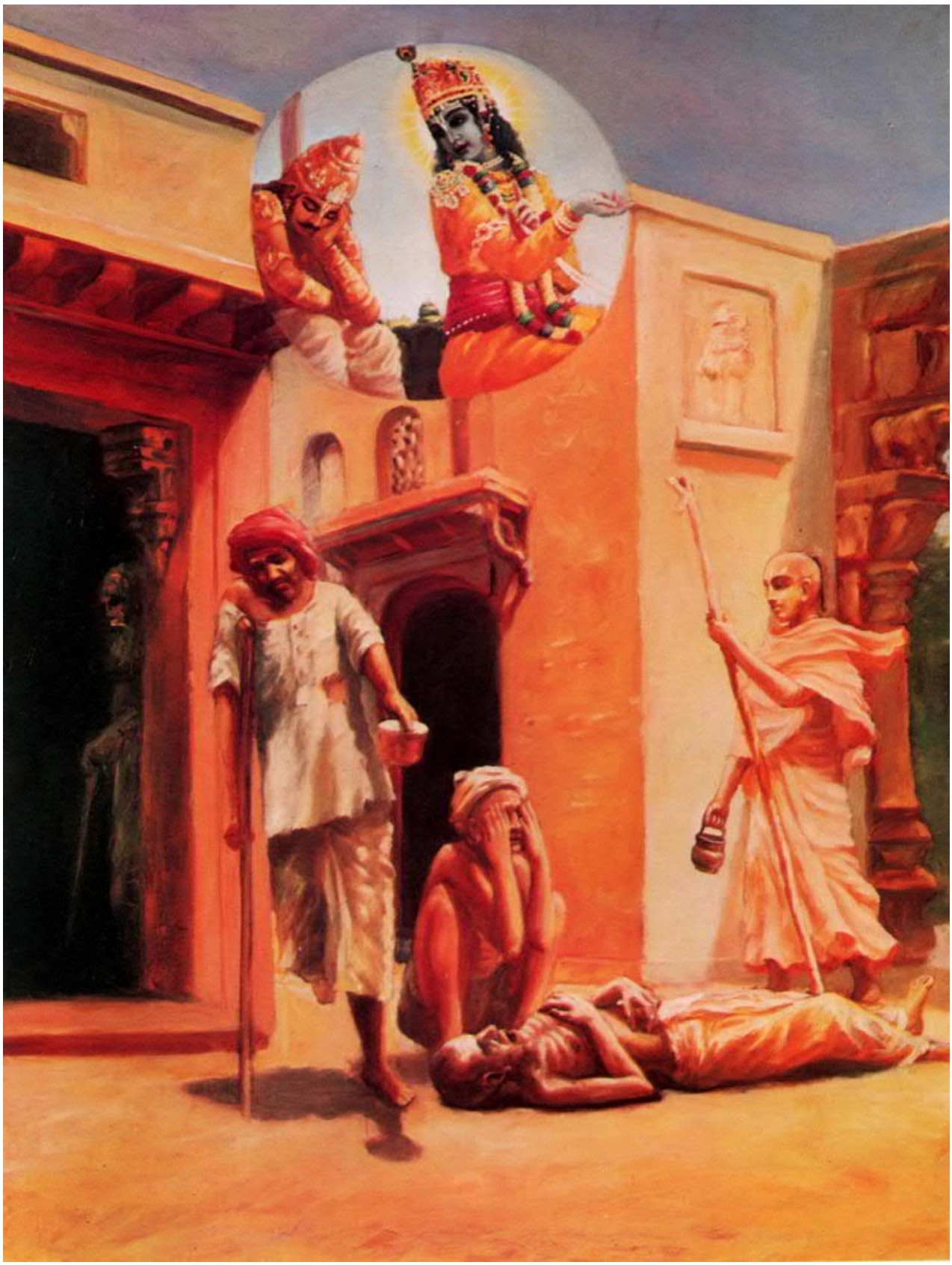


*Рисунок 7.* Благословенный Господь сказал: «Мудрые не скорбят ни о живых, ни о мёртвых». (Глава 2, текст 11)

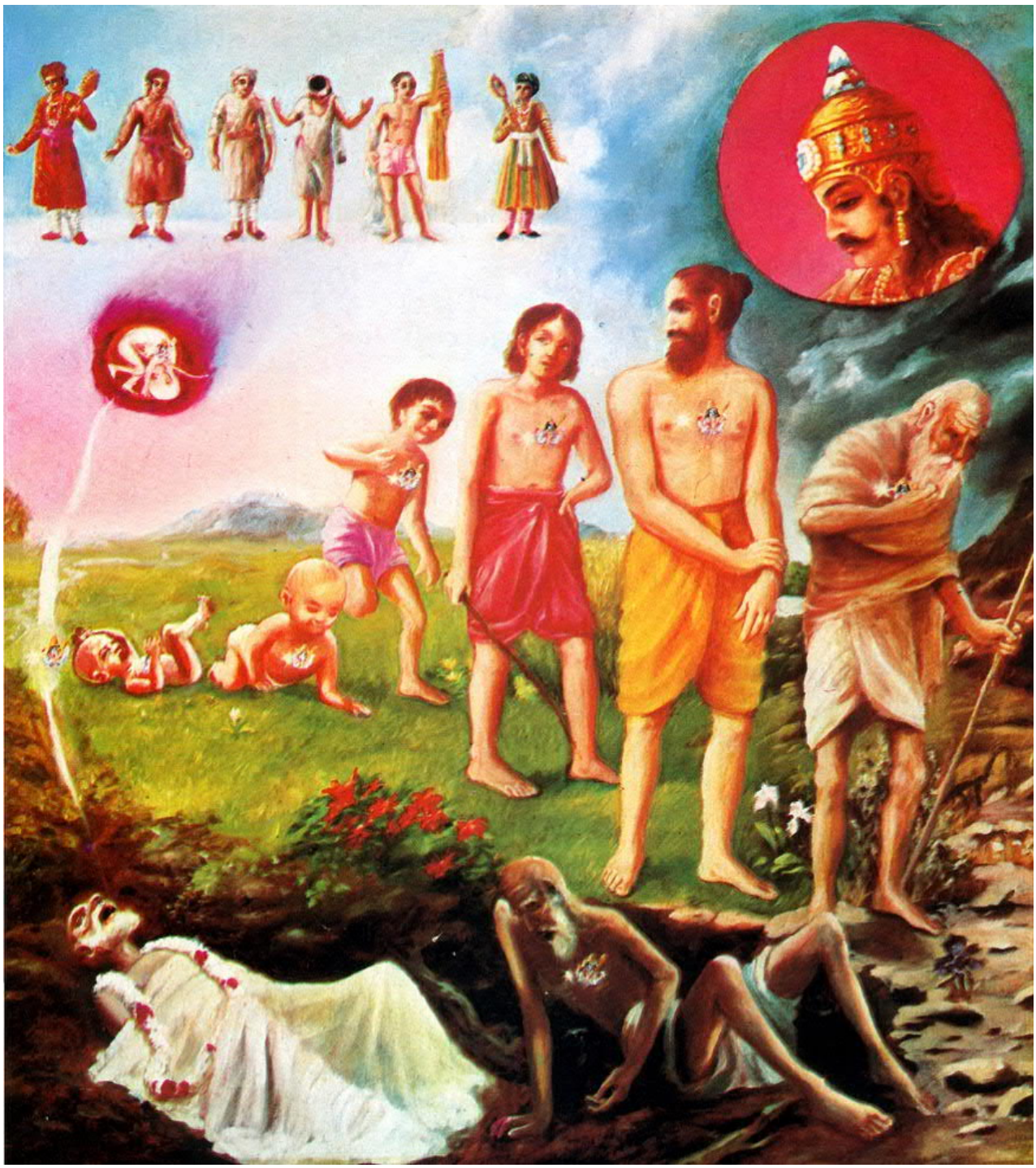


*Рисунок 8.* Душа меняет тела подобно тому, как человек меняет одежды.
(Глава 2, текст 13)



*Рисунок 9.* Тело меняется, но душа остаётся неизменной.
(Глава 2, текст 13)



*Рисунок 10.* Kṛṣṇa и живое существо находятся на «дереве» тела.
(Глава 2, текст 22, разъяснение)

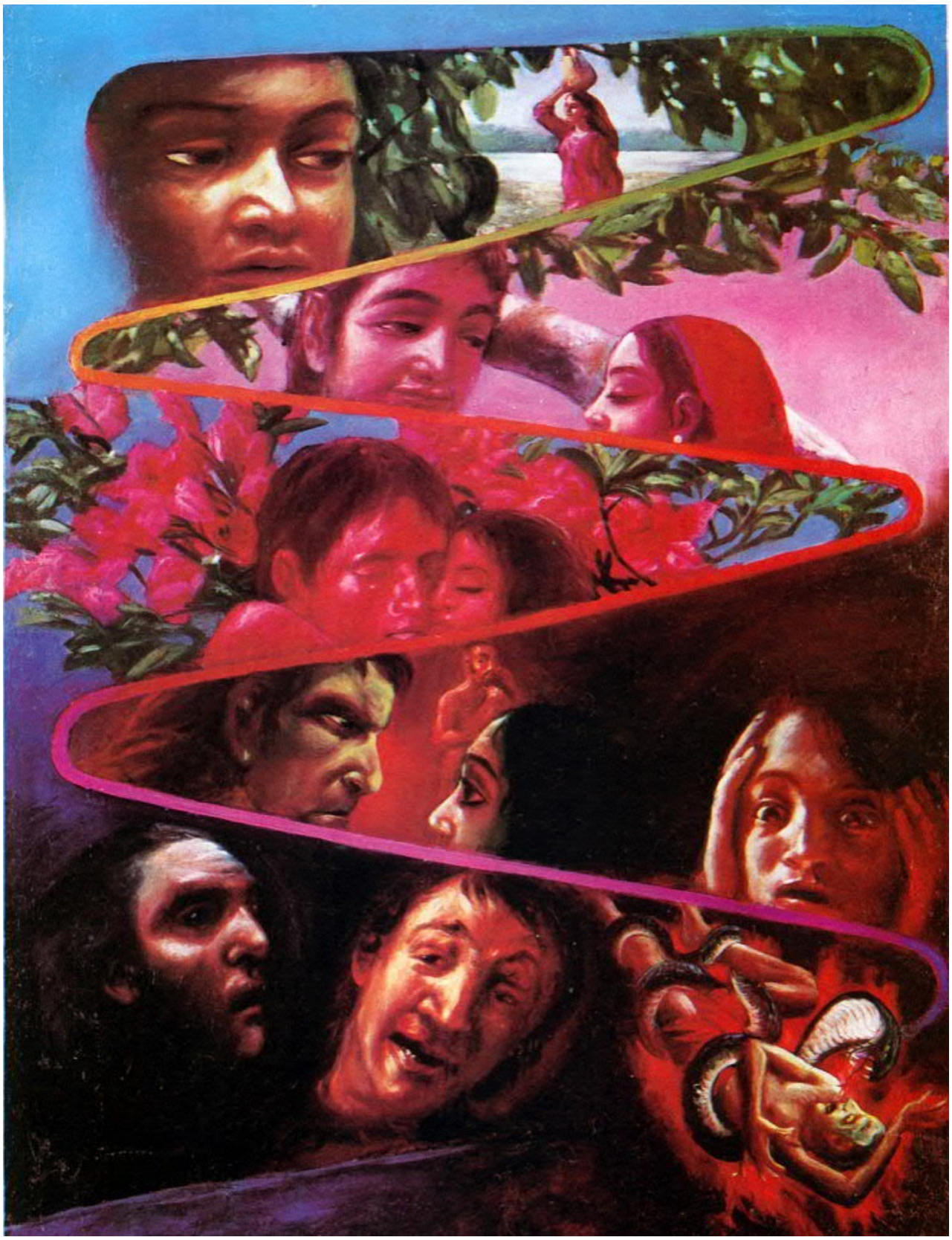


*Рисунок 11.* Созерцая объекты чувств, человек развивает привязанность к ним. (Глава 2, текст 62)

ГЛАВА ТРЕТЬЯ



# Karma-yoga

**ТЕКСТ 1**

अर्जुन उवाच ।
ज्यायसी चेत्कर्मणस्ते मता बुद्धिर्जनार्दन ।
तत्किं कर्मणि घोरे मां नियोजयसि केशव ॥१॥

*arjuna uvāca*
*jyāyasī cet karmaṇas te*
*matā buddhir janārdana*
*tat kiṁ karmaṇi ghore māṁ*
*niyojayasi keśava*

*arjunaḥ*—Arjuna; *uvāca*—сказал; *jyāyasī*—говоря очень возвышенно; *cet*—хотя; *karmaṇaḥ*—чем *кармическая* деятельность; *te*—Твоё; *matā*—мнение; *buddhiḥ*—разум; *janārdana*—о Kṛṣṇa; *tat*—тогда; *kim*—почему; *karmaṇi*—деятельностью; *ghore*—ужасной; *mām*—меня; *niyojayasi*—занимаешь меня; *keśava*—о Kṛṣṇa.

**ПЕРЕВОД**

**Arjuna сказал: «О Janārdana, о Keśava! Почему Ты побуждаешь меня участвовать в этой ужасной войне, если считаешь, что разум лучше деятельности ради плодов?**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

В предыдущей главе Верховная Личность Бога Śrī Kṛṣṇa очень подробно описал природу души для того, чтобы вызволить Своего близкого друга Арджуну из океана материальной скорби. И рекомендовал ему путь осознания: *buddhi-йогу*, или сознание

Кришны. Иногда сознание Кришны неверно понимается как бездействие, и человек с таким пониманием часто уходит в уединённое место, чтобы обрести полное сознание Кришны, воспевая святое имя Господа Кришны. Но тому, кто не обучился философии сознания Кришны, не рекомендуется воспевать святое имя Кришны в уединённом месте, что может принести ему лишь дешёвое восхищение неискушённой публики. Arjuna также думал о сознании Кришны, *buddhi-йоге*, или разуме, обретающем духовное знание, как о чём-то вроде ухода от активной жизни и практики *тапасьи* и аскезы в уединённом месте. Другими словами, он хотел искусно избежать битвы, используя сознание Кришны как предлог. Но как искренний ученик, он доверил этот вопрос своему учителю и спросил Кришну о том, какой вариант действий для него наилучший. В ответ Господь Кр̣ш̣на подробно объяснил ему *karma-йогу*, или деятельность в сознании Кришны, в этой третьей главе.

## ТЕКСТ 2

व्यामिश्रेणेव वाक्येन बुद्धिं मोहयसीव मे ।
तदेकं वद निश्चित्य येन श्रेयोऽहमाप्नुयाम् ॥२॥

*vyāmiśreṇeva vākyena*
*buddhiṁ mohayasīva me*
*tad ekaṁ vada niścitya*
*yena śreyo 'ham āpnuyām*

*vyāmiśreṇa*—двусмысленными; *iva*—как будто; *vākyena*—словами; *buddhim*—разум; *mohayasi*—сбивающими с толку; *iva*—как будто; *me*—мой; *tat*—поэтому; *ekam*—только одно; *vada*—пожалуйста, скажи; *niścitya*—определяющее; *yena*—с помощью которого; *śreyaḥ*—истинное благо; *aham*—я; *āpnuyām*—могу иметь это.

## ПЕРЕВОД

**Мой разум сбит с толку Твоими двусмысленными наставлениями. Поэтому, пожалуйста, скажи мне однозначно что для меня самое благоприятное?»**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В предыдущей главе, являющейся вступлением к *Bhagavad-гите*, было описано много различных путей, таких как *sāṅkhya-yoga, buddhi-yoga*, контроль чувств с помощью разума, труд без стремления к плодам, а также положение неофита. Всё это было представлено без определённой системы. Для того, чтобы обрести понимание и начать действовать будет необходим более упорядоченный обзор пути. Поэтому Arjuna хотел прояснить эти кажущиеся запутанными вопросы, чтобы любой обыкновенный человек смог принять их без ошибочных интерпретаций. Хотя у Кришны не было намерения запутать Арджуну какой-либо игрой слов, Arjuna не мог следовать процессу сознания Кришны — ни в бездействии, ни в активном служении. Иными словами, своими вопросами он расчищает путь сознания Кришны для всех учеников, серьезно желающих понять тайну *Bhagavad-гиты*.

## ТЕКСТ 3

श्रीभगवानुवाच ।
लोकेऽस्मिन्द्विविधा निष्ठा पुरा प्रोक्ता मयानघ ।
ज्ञानयोगेन साङ्ख्यानां कर्मयोगेन योगिनाम् ॥३॥

*śrī-bhagavān uvāca*
*loke 'smin dvi-vidhā niṣṭhā*
*purā proktā mayānagha*
*jñāna-yogena sāṅkhyānāṁ*
*karma-yogena yoginām*

*śrī bhagavān uvāca*—Верховный Господь сказал; *loke*—в мире; *asmin*—этом; *dvi-vidhā*—два вида; *niṣṭhā*—веры; *purā*—раньше; *proktā*—было сказано; *mayā*—Мной; *anagha*—о безгрешный; *jñāna-yogena*—связующим процессом познания; *sāṅkhyānām*—эмпирических философов; *karma-yogena*—связующим процессом преданности; *yoginām*—преданных.

## ПЕРЕВОД

**Благословенный Господь сказал: «О безгрешный Arjuna! Я уже объяснил, что есть два класса людей, которые осознаю́т истинное Я. Одни склонны понимать Его с помощью эмпирических, философских размышлений, а другие склонны познавать Его посредством труда в преданном служении.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Во второй главе, в стихе 39, Господь объяснил два метода, а именно *sāṅkhya-йогу* и *karma-йогу*, или *buddhi-йогу*. В этом стихе Господь объясняет то же самое более подробно. *Sāṅkhya-йога*, или аналитическое изучение природы духа и материи, является предметом познания для тех, кто склонен размышлять и понимать вещи путём экспериментального знания и философии. Другой класс людей трудится в сознании Кришны, как это объяснялось в 61-м стихе второй главы. Также в 39-м стихе Господь объяснил, что, трудясь в соответствии с принципами *buddhi-йоги*, или сознания Кришны, человек может освободиться от оков деятельности; кроме того, в этом процессе нет недостатков. Тот же принцип более подробно объяснён в 61-м стихе: *buddhi-yoga* означает полную зависимость от Всевышнего (а точнее — от Кришны), благодаря которой все чувства могут быть легко взяты под контроль. Итак, оба этих метода *йоги* взаимозависимы как религия и философия. Религия без философии — это сентименты, а иногда и фанатизм, тогда как философия без религии — это умственные спекуляции. Высшей целью является Кṛṣṇа, поскольку философы, которые также искренне ищут Абсолютную Истину, в конечном счёте приходят к сознанию Кришны. Это также утверждается в *Bhagavad-гите*. Весь процесс заключается в понимании настоящего положения истинного я по отношению к Высшему Я. Косвенным процессом являются философские размышления, посредством которых человек может постепенно прийти к сознанию Кришны; а другой процесс сразу же соединяет со всеми элементами сознания Кришны. Из этих двух процессов путь сознания Кришны лучше, поскольку он не зависит от очищения чувств при помощи философского процесса. Сознание Кришны само по себе является очистительным процессом, и благодаря прямому методу преданного служения он одновременно лёгок и возвышен.

## ТЕКСТ 4

न कर्मणामनारम्भान्नैष्कर्म्यं पुरुषोऽश्नुते ।
न च संन्यसनादेव सिद्धिं समधिगच्छति ॥४॥

*na karmaṇām anārambhān*
*naiṣkarmyaṁ puruṣo 'śnute*
*na ca sannyasanād eva*
*siddhiṁ samadhigacchati*

*na*—без; *karmaṇām*—предписанных обязанностей; *anārambhāt*—невыполнением; *naiṣkarmyam*—свободы от реакций; *puruṣaḥ*—человек; *aśnute*—достигает; *na*—не; *ca*—также; *sannyasanāt*—отречением; *eva*—просто; *siddhim*—успеха; *samadhigacchati*—достигает.

## ПЕРЕВОД

**Простым воздержанием от деятельности человек не может достичь свободы от реакций, и одним только отречением он не сможет достичь совершенства.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Отречённый уклад жизни может быть принят после очищения путём выполнения предписанных обязанностей, которые установлены как раз для того, чтобы очистить сердца материалистичных людей. Без очищения человек не сможет достичь успеха, внезапно приняв четвёртый уклад жизни (*санньясу*). По мнению философов-эмпириков, просто приняв *санньясу*, или отказавшись от деятельности ради плодов, человек сразу же становится почти равным Нараяне. Но Господь Кṛṣṇа не одобряет этот принцип. Без очищения сердца *sannyāsa* просто создаёт беспокойства в обществе. С другой стороны, если кто-то начинает трансцендентное служение Господу, даже не выполняя своих предписанных обязанностей, то, насколько бы он ни продвинулся на этом пути, всё будет принято Господом (*buddhi-yoga*). *Svalpam apy asya dharmasya trāyate mahato bhayāt*. Даже незначительное следование этому принципу позволит человеку преодолеть величайшие трудности.

## ТЕКСТ 5

न हि कश्चित्क्षणमपि जातु तिष्ठत्यकर्मकृत् ।
कार्यते ह्यवशः कर्म सर्वः प्रकृतिजैर्गुणैः ॥५॥

*na hi kaścit kṣaṇam api*
*jātu tiṣṭhaty akarma-kṛt*
*kāryate hy avaśaḥ karma*
*sarvaḥ prakṛti-jair guṇaiḥ*

*na*—не; *hi*—несомненно; *kaścit*—кто-либо; *kṣaṇam*—даже мгновение; *api*—также; *jātu*—даже; *tiṣṭhati*—остаётся; *akarma-kṛt*—ничего не делая; *kāryate*—вынужден делать; *hi*—несомненно; *avaśaḥ*—беспомощно; *karma*—работа; *sarvaḥ*—всё; *prakṛti-jaiḥ*—из *гун* материальной природы; *guṇaiḥ*—качествами.

## ПЕРЕВОД

**Все люди вынуждены беспомощно действовать, побуждаемые *гунами* материальной природы; поэтому никто не может удержаться от действий даже на мгновение.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Постоянная активность обусловлена природой души, а не тем, что она воплотилась в теле. Без присутствия духовной души материальное тело не может двигаться. Тело — это просто мёртвая машина, и ей должна управлять духовная душа, которая всегда активна и не может остановиться даже на мгновение. Поэтому духовная душа должна быть занята благим делом сознания Кришны, иначе она будет занята деятельностью, которую навязывает иллюзорная энергия. Соприкасаясь с материальной энергией, духовная душа приобретает материальные качества, и чтобы очистить душу от этих связей, необходимо выполнять обязанности, предписанные *шастрами*. Но если душа занята своей естественной деятельностью сознания Кришны, то всё, что она сможет сделать, будет ей во благо. *Śrīmad-Bhāgavatam* подтверждает это:

*tyaktvā sva-dharmaṁ caraṇāmbujaṁ harer*
*bhajann apakvo 'tha patet tato yadi*
*yatra kva vābhadram abhūd amuṣya kiṁ*
*ko vārtha āpto 'bhajatāṁ sva-dharmataḥ.*

«Если человек принимает сознание Кришны — даже если он не следует предписанным *шастрами* обязанностям, не выполняет преданное служение должным образом, и даже если он падает с уровня стандартов — для него нет ни потерь, ни вреда. Но если он выполняет все предписания *шастр* для очищения, то как это поможет ему, если он не осознаёт Кришну?» (*Bhāg*. 1.5.17) Поэтому процесс очищения необходим для достижения этого сознания Кришны. Таким образом, *sannyāsa*, как и любой очистительный процесс, предназначена для того, чтобы достичь высшей цели — осознать Кришну, без чего всё следует считать неудачей.

## ТЕКСТ 6

कर्मेन्द्रियाणि संयम्य य आस्ते मनसा स्मरन् ।
इन्द्रियार्थान्विमूढात्मा मिथ्याचारः स उच्यते ॥६॥

*karmendriyāṇi saṁyamya*
*ya āste manasā smaran*
*indriyārthān vimūḍhātmā*
*mithyācāraḥ sa ucyate*

*karma-indriyāṇi*—пять действующих органов чувств; *saṁyamya*—контролируя; *yaḥ*—любой, кто; *āste*—остаётся; *manasā*—умом; *smaran*—думая; *indriya-arthān*—объекты чувств; *vimūḍha*—глупый; *ātmā*—душа; *mithyā-ācāraḥ*—притворщиком; *saḥ*—он; *ucyate*—зовётся.

## ПЕРЕВОД

**Тот, кто обуздывает чувства и органы действия, но при этом постоянно думает об объектах чувств, несомненно, обманывает самого себя и зовётся притворщиком.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Есть много притворщиков, которые отказываются трудиться в сознании Кришны и делают вид, что занимаются медитацией, тогда как в действительности их умы сосредоточены на чувственных удовольствиях. Такие притворщики могут говорить на темы формальной философии, чтобы ввести в заблуждение искушённых последователей, но в соответствии с этим стихом такие люди являются величайшими обманщиками. Ради чувственных удовольствий человек может действовать в любом из укладов общественного устройства, но, если он следует правилам и предписаниям именно своего положения, он может постепенно очистить своё существование. Однако, того, кто выдаёт себя за *yogī*, в действительности стремясь к объектам чувственных удовольствий, обязательно нужно назвать величайшим мошенником, даже если иногда он и говорит о философии. Его знание не имеет ценности, поскольку плоды знания, полученного от такого грешного человека, отбирает иллюзорная энергия Господа. Ум такого лицемера всегда нечист, и потому его показная *йогическая* медитация не имеет абсолютно никакой ценности.

## ТЕКСТ 7

यस्त्विन्द्रियाणि मनसा नियम्यारभतेऽर्जुन ।
कर्मेन्द्रियैः कर्मयोगमसक्तः स विशिष्यते ॥७॥

*yas tv indriyāṇi manasā*
*niyamyārabhate 'rjuna*
*karmendriyaiḥ karma-yogam*
*asaktaḥ sa viśiṣyate*

*yaḥ*—тот, кто; *tu*—но; *indriyāṇi*—чувства; *manasā*—умом; *niyamya*—регулируя; *ārabhate*—начинает; *arjuna*—о Arjuna; *karma-indriyaiḥ*—действующие органы чувств; *karma-yogam*—преданность; *asaktaḥ*—без привязанности; *saḥ*—он; *viśiṣyate*—гораздо лучше.

## ПЕРЕВОД

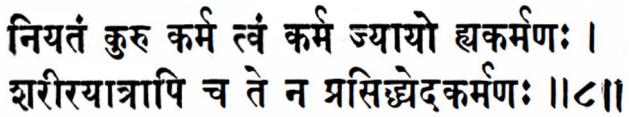
**Тот же, кто контролирует чувства при помощи ума и занимает свои органы действия в преданном служении, без привязанности, находится гораздо выше.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Вместо того чтобы становиться псевдотрансценденталистом ради распутной жизни и чувственных удовольствий, гораздо лучше продолжать заниматься своим делом и достичь цели жизни, состоящей в том, чтобы освободиться от материальных оков и войти в царство Бога. Главная *svārtha-gati*, то есть цель личной выгоды, — это достижение Viṣṇu. Вся система *варн* и *ашрамов* предназначена для того, чтобы помочь нам достичь этой цели жизни. Домохозяин также может достичь этой цели посредством регулируемого служения в сознании Кришны. Для осознания истинного я человек может вести контролируемую жизнь согласно предписаниям *шастр*, продолжать делать своё дело без привязанности и

таким образом прогрессировать. Такая искренняя личность, следуя этому методу, находится в гораздо лучшем положении, чем лживый притворщик, применяющий показную духовность для обмана невинной публики. Искренний дворник на улице значительно лучше медитирующего шарлатана, который медитирует только ради того, чтобы зарабатывать на жизнь.

## ТЕКСТ 8



*niyataṁ kuru karma tvaṁ*
*karma jyāyo hy akarmaṇaḥ*
*śarīra-yātrāpi ca te*
*na prasiddhyed akarmaṇaḥ*

*niyatam*—предписанные; *kuru*—делай; *karma*—обязанности; *tvam*—ты; *karma*—труд; *jyāyaḥ*—лучше; *hi*—чем; *akarmaṇaḥ*—без труда; *śarīra*—тела; *yātrā*—поддержание; *api*—даже; *ca*—также; *te*—твоего; *na*—никогда не; *prasiddhyet*—осуществимо; *akarmaṇaḥ*—без труда.

## ПЕРЕВОД

**Исполняй предписанный тебе долг, поскольку действие лучше, чем бездействие. Без труда человек не может даже поддерживать своё физическое тело.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Есть много медитирующих притворщиков, ложно заявляющих о своём возвышенном происхождении. Есть и множество больших профессионалов, ложно утверждающих, что они пожертвовали всем ради продвижения в духовной жизни. Господь Кṛṣṇа не хотел, чтобы Arjuna становился притворщиком, а хотел, чтобы тот исполнял свои предписанные обязанности, установленные для *кшатриев*. Arjuna был домохозяином и военным генералом, и потому для него было лучше оставаться в этом положении и выполнять свои религиозные обязанности, которые предписаны для *кшатрия*-домохозяина. Подобная деятельность постепенно очищает сердце мирского человека и освобождает его от материального осквернения. Так называемое отречение с целью поддержания тела никогда не одобряется ни Господом, ни каким-либо религиозным Писанием. В конце концов, человек должен поддерживать тело и душу вместе посредством какого-либо труда. Не следует по собственной прихоти оставлять работу, не очистившись от материалистичных наклонностей. Каждый, кто находится в материальном мире, несомненно, обладает нечистой склонностью к господству над материальной природой, или, другими словами, к чувственным удовольствиям. Такие грязные наклонности должны быть очищены. Не очистившись посредством выполнения предписанных обязанностей, никогда не следует пытаться стать так называемым трансценденталистом, отказываясь от работы и живя за счёт других.

**ТЕКСТ 9**

यज्ञार्थात्कर्मणोऽन्यत्र लोकोऽयं कर्मबन्धनः ।
तदर्थं कर्म कौन्तेय मुक्तसङ्गः समाचर ॥९॥

*yajñārthāt karmaṇo 'nyatra*
*loko 'yaṁ karma-bandhanaḥ*
*tad-arthaṁ karma kaunteya*
*mukta-saṅgaḥ samācara*

*yajña-arthāt*—только ради Ягьи, или Viṣṇu; *karmaṇaḥ*—совершаемый труд; *anyatra*—иначе; *lokaḥ*—этот мир; *ayam*—это; *karma-bandhanaḥ*—рабство, вызванное деятельностью; *tat*—Его; *artham*—ради; *karma*—труд; *kaunteya*—о сын Kuntī; *mukta-saṅgaḥ*—освобождённый от связи; *samācara*—делать это в совершенстве.

**ПЕРЕВОД**

**Деятельность должна совершаться как жертвоприношение Viṣṇu, иначе она приковывает человека к этому материальному миру. Поэтому, о сын Kuntī, исполняй свои предписанные обязанности ради Его удовлетворения, и таким образом ты всегда будешь оставаться непривязанным и свободным от рабства.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Поскольку труд необходим даже для элементарного поддержания тела, предписанные обязанности, соответствующие социальному положению и качествам людей, определены таким образом, чтобы эта цель могла выполняться. *Yajña* означает — Господь Viṣṇu, а также совершение жертвоприношений. Все жертвоприношения предназначены для удовлетворения Господа Viṣṇu. *Веды* предписывают: *yajño vai viṣṇuḥ*. Другими словами, и совершение человеком предписанной *ягьи*, и непосредственное служение Господу Viṣṇu — это служение одной и той же цели. Таким образом, сознание Кришны — это совершение *ягьи*, как это предписывается в данном стихе. Система *varṇāśrama* также предназначена для удовлетворения Господа Viṣṇu. "*Varṇāśramācāra-vatā puruṣeṇa paraḥ pumān/viṣṇur ārādhyate...*" (*Viṣṇu Purāṇa 3.8.8*) Таким образом, человек должен трудиться ради удовлетворения Viṣṇu. Любой другой труд в этом материальном мире будет причиной рабства, поскольку и хорошая, и плохая деятельность имеют свои реакции, а любая реакция связывает исполнителя. Таким образом, необходимо трудиться в сознании Кришны, чтобы удовлетворить Кришну (или Viṣṇu); и совершая такую деятельность, человек находится на уровне освобождения. Это великое искусство деятельности, и в начале этот процесс требует очень грамотного руководства. Поэтому человек должен действовать очень усердно, под умелым руководством преданного Господа Кришны или по прямому указанию Самого Господа Кришны (под чьим руководством довелось действовать Арджуне). Ничто не должно совершаться ради чувственного удовольствия — всё следует делать ради удовлетворения Кришны. Такая практика не только спасёт человека от последствий деятельности, но и постепенно возвысит его до трансцендентного любовного служения Господу, которое одно только и может привести живое существо в царство Бога.

## ТЕКСТ 10

सहयज्ञाः प्रजाः सृष्ट्वा पुरोवाच प्रजापतिः ।
अनेन प्रसविष्यध्वमेष वोऽस्त्विष्टकामधुक् ॥१०॥

*saha-yajñāḥ prajāḥ sṛṣṭvā*
*purovāca prajāpatiḥ*
*anena prasaviṣyadhvam*
*eṣa vo 'stv iṣṭa-kāma-dhuk*

*saha*—наряду с; *yajñāḥ*—жертвоприношениями; *prajāḥ*—родá; *sṛṣṭvā*—создавая; *purā*—в древности; *uvāca*—сказал; *prajā-patiḥ*—Господь живых существ; *anena*—с помощью них; *prasaviṣyadhvam*—процветайте всё больше и больше; *eṣaḥ*—несомненно; *vaḥ*—вашим; *astu*—пусть это будет; *iṣṭa*—всё желаемое; *kāma-dhuk*—дарующий.

## ПЕРЕВОД

**В начале творения Господь всех существ создал родá людей и полубогов вместе с жертвоприношениями для Viṣṇu и благословил их, сказав: «Будьте счастливы благодаря этой ягье [жертвоприношению], поскольку её совершение дарует вам всё желаемое».**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Материальное творение, созданное Господом живых существ (Viṣṇu) — это шанс вернуться домой, обратно к Богу, даваемый обусловленным душам. Все живые существа в материальном творении обусловлены материальной природой из-за того, что они забыли свои взаимоотношения с Кришной, Верховной Личностью Бога. Ведические принципы предназначены для того, чтобы помочь нам понять эту вечную связь, как это утверждается в *Bhagavad-гите*: *vedaiś ca sarvair aham eva vedyaḥ*. Господь говорит, что цель изучения *Вед* — понять Его. В Ведических гимнах сказано: *patiṁ viśvasyātmeśvaram*. Таким образом, Господом живых существ является Верховная Личность Бога, Viṣṇu. В *Śrīmad-Bhāgavatam* также Śrīla Śukadeva Gosvāmī описывает Господа как *pati* множеством способов:

*śriyaḥ-patir yajña-patiḥ prajā-patir*
*dhiyāṁ patir loka-patir dharā-patiḥ*
*patir gatiś cāndhaka-vṛṣṇi-sātvatāṁ*
*prasīdatāṁ me bhagavān satāṁ patiḥ*
(*Bhāg.* 2.4.20)

*Prajā-pati* — это Господь Viṣṇu, и Он является Господом всех живых существ, всех миров, всей красоты и защитником каждого. Господь создал этот материальный мир для того, чтобы обусловленные души научились совершению *ягьи* (жертвоприношений) для удовлетворения Viṣṇu, благодаря чему они смогут жить очень комфортно без тревог, пока находятся в материальном мире. Затем, после окончания пребывания в нынешнем материальном теле, они смогут войти в царство Бога. Это вся программа для обусловленной души. Благодаря совершению *ягьи* обусловленные души постепенно осознаю́т Кришну и становятся праведными во всех отношениях. В этот век Kali Ведические Писания рекомендуют *saṅkīrtana-ягью* (воспевание имён Бога), и эта трансцендентная система была введена Господом Чайтаньей для спасения всех людей в этот век. *Saṅkīrtana-yajña* и сознание Кришны хорошо сочетаются вместе. Господь Kṛṣṇa в Своей форме преданного

(Господа Чайтаньи) с особым указанием на *saṅkīrtana-ягью* упоминается в *Śrīmad-Bhāgavatam*:

*kṛṣṇa-varṇaṁ tviṣākṛṣṇāṁ sāṅgopāṅgāstra-pārṣadam*
*yajñaiḥ saṅkīrtana-prāyair yajanti hi su-medhasaḥ*

«В этот век Kali люди, наделённые достаточным разумом, будут поклоняться Господу, которого сопровождают Его спутники, посредством совершения *saṅkīrtana-ягьи*». (*Bhāg. 11.5.29*) Другие *ягьи*, предписанные в Ведической литературе, нелегко совершать в этот век Kali, но *saṅkīrtana-yajña* — легка и возвышена во всех отношениях.

## ТЕКСТ 11

देवान्भावयतानेन ते देवा भावयन्तु वः ।
परस्परं भावयन्तः श्रेयः परमवाप्स्यथ ॥११॥

*devān bhāvayatānena*
*te devā bhāvayantu vaḥ*
*parasparaṁ bhāvayantaḥ*
*śreyaḥ param avāpsyatha*

*devān*—полубоги; *bhāvayata*—будучи удовлетворены; *anena*—этим жертвоприношением; *te*—те; *devāḥ*—полубоги; *bhāvayantu*—удовлетворят; *vaḥ*—тебя; *parasparam*—взаимное; *bhāvayantaḥ*—удовлетворение друг друга; *sreyaḥ*—благословения; *param*—высшего; *avāpsyatha*—ты достигаешь.

## ПЕРЕВОД

**Полубоги, будучи удовлетворены жертвоприношениями, удовлетворят также и тебя; при такой взаимной поддержке воцарится всеобщее процветание.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Полубоги являются уполномоченными администраторами материальной деятельности во вселенной. Снабжение воздухом, светом, водой и всеми другими благословениями для поддержания вместе души и тела каждого живого существа доверено полубогам, являющимся бесчисленными помощниками в различных частях тела Верховной Личности Бога. Их удовольствия и неудовольствия зависят от совершения человеком *ягьи*. Некоторые *ягьи* предназначены для удовлетворения определённых полубогов; но даже в этом случае Господу Viṣṇu во всех *ягьях* поклоняются как главному наслаждающемуся. В *Bhagavad-гите* также утверждается, что всеми видами *ягьи* наслаждается Сам Kṛṣṇa: *bhoktāraṁ yajña-tapasām*. Таким образом, главная цель каждой *ягьи* состоит в том, чтобы в конечном счёте удовлетворить *yajñapati*. Когда эти *ягьи* выполняются в совершенстве, полубоги, ответственные за различные сферы снабжения, естественным образом удовлетворены, и в обеспечении продуктами природы нет недостатка.

Совершение *ягьи* имеет много дополнительных преимуществ, которые в конечном счёте приводят к освобождению от материальных оков. Благодаря совершению *ягьи* вся деятельность становится чистой, как это утверждается в *Ведах*:

*āhāra-śuddhau sattva-śuddhiḥ sattva-śuddhau*
*dhruvā smṛtiḥ smṛti-lambhe sarva-granthīnāṁ vipra-mokṣaḥ*

Как объясняется в следующем стихе, благодаря совершению *ягьи* пища человека становится освящённой, а от принятия освящённой пищи само существование человека становится чистым; благодаря очищению существования тонкие ткани памяти освящаются, а когда память освящена, человек способен думать о пути освобождения, и всё это вместе ведёт к сознанию Кришны, величайшей потребности сегодняшнего общества.

**ТЕКСТ 12**

इष्टान्भोगान्हि वो देवा दास्यन्ते यज्ञभाविताः ।
तैर्दत्तानप्रदायैभ्यो यो भुङ्क्ते स्तेन एव सः ॥१२॥

*iṣṭān bhogān hi vo devā*
*dāsyante yajña-bhāvitāḥ*
*tair dattān apradāyaibhyo*
*yo bhuṅkte stena eva saḥ*

*iṣṭān*—желаемыми; *bhogān*—потребностями жизни; *hi*—несомненно; *vaḥ*—тебя; *devāḥ*—полубоги; *dāsyante*—наградят; *yajña-bhāvitāḥ*—будучи удовлетворены совершением жертвоприношений; *taiḥ*—ими; *dattān*—данными вещами; *apradāya*—не предлагая; *ebhyaḥ*—полубогам; *yaḥ*—тот, кто; *bhuṅkte*—наслаждается; *stenaḥ*—вор; *eva*—несомненно; *saḥ*—он.

**ПЕРЕВОД**

**Ответственные за различные потребности жизни полубоги, будучи удовлетворены совершением ягьи [жертвоприношения], обеспечивают человека всем необходимым. Но тот, кто наслаждается этими дарами, не предлагая их в ответ полубогам, несомненно является вором.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Полубоги являются уполномоченными представителями Верховной Личности Бога, Viṣṇu, ответственными за снабжение. Поэтому их необходимо удовлетворять путём совершения предписанной *ягьи.* В *Ведах* предписываются различные виды *ягьи* для разных полубогов, но все они в конечном счёте предлагаются Верховной Личности Бога. Тому, кто не может понять, что такое Личность Бога, рекомендуется совершать жертвоприношения полубогам. В соответствии с материальными качествами людей, в *Ведах* им рекомендуются различные виды *ягьи*. Поклонение тому или иному полубогу также основано на этом принципе, а именно — в зависимости от качеств поклоняющегося. Например, мясоедам рекомендовано поклоняться богине Kālī, устрашающей форме материальной природы, и перед этой богиней рекомендуется принесение в жертву животных. Однако тем, кто находится в *гуне* благости, рекомендовано трансцендентное поклонение Viṣṇu. Но в конечном счёте все *ягьи* предназначены для постепенного продвижения к трансцендентному положению. Обычным людям необходимо выполнять, по крайней мере, пять видов *ягьи*, известных как *pañca-mahāyajña*.

В любом случае следует знать, что все средства существования, необходимые человеческому обществу, предоставляются полубогами, представителями Господа. Никто не может ничего произвести. Возьмём, к примеру, всю пищу человеческого общества. Эта пища включает зерно, фрукты, овощи, молоко, сахар и т. п. для людей в *гуне* благости; а также пищу для не вегетарианцев, такую как мясо и т. д. — ничто из этого не может быть произведено людьми. Или возьмите, например, тепло, свет, воду, воздух и т. д., которые

также являются потребностями жизни — ничто из этого не может быть создано человеческим обществом. Без Верховного Господа не может быть обильного солнечного и лунного света, дождя, ветра и т. д., без которых никто не может жить. Очевидно, что наша жизнь зависит от того, чем обеспечивает нас Господь. Даже для наших промышленных предприятий нам требуется так много сырья, такого как металл, сера, ртуть, марганец и много других необходимых вещей. Всем этим нас обеспечивают представители Господа, чтобы, правильно пользуясь этим, мы могли поддерживать свою форму и здоровье для осознания истинного я, что ведёт к высшей цели жизни, а именно — к освобождению от материальной борьбы за существование. Эта цель жизни достигается путём совершения *ягьи*. Если же мы забываем о предназначении человеческой жизни и просто берём то, что поставляют представители Господа, для удовлетворения своих чувств, всё более и более запутываясь в материальном существовании, что не соответствует цели творения, то, несомненно, мы становимся ворами, и потому нас наказывают по законам материальной природы. Общество воров никогда не может быть счастливо, поскольку у них нет цели в жизни. Воры, законченные материалисты, не имеют высшей цели жизни. Они нацелены просто на чувственные удовольствия; нет у них и знания о том, как совершать *ягьи*. Однако, Господь Caitanya установил самый лёгкий способ совершения *ягьи*, а именно *саṅкīртана-ягью*, которую может совершать любой человек в мире, если он принимает принципы сознания Кришны.

## ТЕКСТ 13

यज्ञशिष्टाशिनः सन्तो मुच्यन्ते सर्वकिल्बिषैः ।
भुञ्जते ते त्वघं पापा ये पचन्त्यात्मकारणात् ॥१३॥

*yajña-śiṣṭāśinaḥ santo*
*mucyante sarva-kilbiṣaiḥ*
*bhuñjate te tv aghaṁ pāpā*
*ye pacanty ātma-kāraṇāt*

*yajña-śiṣṭa*—пища, принимаемая после совершения *ягьи*; *aśinaḥ*—едоки; *santaḥ*—преданные; *mucyante*—избавляются от; *sarva*—всех видов; *kilbiṣaiḥ*—грехов; *bhuñjate*—наслаждаются; *te*—они; *tu*—но; *agham*—тяжкие грехи; *pāpāḥ*—грешники; *ye*—те; *pacanti*—готовят пищу; *ātma-kāraṇāt*—для чувственного наслаждения.

## ПЕРЕВОД

**Преданные Господа освобождаются от всех видов грехов, поскольку они едят пищу, которая сначала предлагается в жертвоприношении. Другие, те кто готовит пищу для собственного чувственного удовольствия, воистину вкушают один лишь грех.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Преданных Верховного Господа — тех, кто находится в сознании Кришны, называют *santa*, и они всегда пребывают в любви с Господом, как это описывается в *Brahma-сангхите*: *premāñjana-cchurita-bhakti-vilocanena santaḥ sadaiva hṛdayeṣu vilokayanti*. *Санты*, всегда пребывая в отношениях любви с Верховной Личностью Бога, Говиндой (дающим все наслаждения), или Мукундой (дающим освобождение), или Кришной (личностью, привлекающей всех), не могут принять что-либо, не предложив это сперва Верховной Личности. Поэтому такие преданные всегда совершают *ягьи* в различных видах преданного

служения, таких как *śravaṇam, kīrtanam, smaraṇam, arcanam,* и т. д., и такое совершение *ягьи* всегда удерживает их в стороне от всех видов осквернений греховными связями в материальном мире. Другие, те, кто готовит пищу для себя, то есть для чувственного удовольствия, не только являются ворами, но и едят все виды грехов. Как человек может быть счастлив, если он является вором и греховен? Это невозможно. Таким образом, чтобы люди стали счастливыми во всех отношениях, их необходимо научить простому методу *saṅkīrtana-ягьи* в полном сознании Кришны. В противном случае в мире не может быть ни гармонии, ни счастья.

## ТЕКСТ 14

अन्नाद्भवन्ति भूतानि पर्जन्यादन्नसंभवः ।
यज्ञाद्भवति पर्जन्यो यज्ञः कर्मसमुद्भवः ॥१४॥

*annād bhavanti bhūtāni*
*parjanyād anna-sambhavaḥ*
*yajñād bhavati parjanyo*
*yajñaḥ karma-samudbhavaḥ*

*annāt*—от зерна; *bhavanti*—растут; *bhūtāni*—материальные тела; *parjanyāt*—из дождей; *anna*—зерно; *sambhavaḥ*—становится возможным; *yajñāt*—благодаря совершению жертвоприношений; *bhavati*—становятся возможными; *parjanyaḥ*—дожди; *yajñaḥ*—совершение *ягьи*; *karma*—предписанных обязанностей; *samudbhavaḥ*—рождается из.

## ПЕРЕВОД

**Все живые тела существуют за счёт зерновых, которые растут благодаря дождям. Дожди возникают благодаря совершению ягьи [жертвоприношения], а ягья рождается из предписанных обязанностей.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Śrīla Baladeva Vidyābhūṣaṇa, великий комментатор *Bhagavad-гиты*, пишет следующее: *ye indrādy-aṅga-tayāvasthitaṁ yajñaṁ sarveśvaraṁ viṣṇum abhyarccya taccheṣam aśnanti tena taddeha-yāntrāṁ sampādayanti te santaḥ sarveśvarasya bhaktāḥ sarva-kilviṣair anādi-kāla-vivṛddhair ātmānubhava-pratibandhakair nikhilaiḥ pāpair vimucyante.* Верховный Господь, известный как *yajña-puruṣaḥ* — тот, кто наслаждается всеми жертвоприношениями, является повелителем всех полубогов, которые служат Ему так же, как разные части тела служат всему телу. Такие полубоги как Indra, Candra, Varuṇa и другие — назначенные ответственные лица, управляющие делами материальной природы, и *Веды* предписывают жертвоприношения для удовлетворения этих полубогов, чтобы они были рады поставлять воздух, свет и воду в достаточном количестве для роста зерна. Когда идёт поклонение Господу Кришне, автоматически совершается поклонение и полубогам, которые являются различными частями тела Господа; таким образом, нет нужды по отдельности поклоняться полубогам. Поэтому преданные Господа, пребывающие в сознании Кришны, предлагают пищу Кришне, а потом едят. Этот процесс обеспечивает духовное питание тела. Благодаря ему не только уничтожаются последствия прошлых грехов в теле, но и само тело получает иммунитет ко всем осквернениям материальной природы. При эпидемическом заболевании антисептическая вакцина защищает человека от такой эпидемии. Таким же образом пища, предложенная сначала Господу Viṣṇu, а затем принятая нами, даёт нам достаточную силу противостоять материальному влиянию, и того, кто привык к этой практике, называют

преданным Господа. Таким образом, личность в сознании Кришны, которая принимает только пищу, предложенную Кришне, может нейтрализовать все последствия прошлых материальных инфекций, которые являются препятствиями в осознании истинного я. С другой стороны, тот, кто не делает этого, продолжает увеличивать количество греховных действий, тем самым подготавливая себе следующее тело, подобное телам свиней или собак, в котором ему предстоит страдать от последствий всех грехов. Материальный мир полон скверны, и тот, кто защищён благодаря принятию *prasādam* Господа (пищи, предложенной Viṣṇu), спасается от её атаки, тогда как тот, кто не делает этого, становится подвержен осквернению.

В действительности пищей являются зерно и овощи. Человек питается различными видами зерна, овощей, фруктов и т. д., а животные едят отходы от зерна и овощей, траву, растения и т. п. Люди, привыкшие питаться мясом и плотью, также должны зависеть от растений, чтобы поедать животных. Таким образом, в конечном счёте мы должны зависеть от урожая полей, а не от продукции больших заводов. Урожай зависит от достаточного количества дождей, а дождями управляют полубоги, такие как Индра, бог Солнца, бог Луны и т. д., и все они являются слугами Господа. Господа можно удовлетворить жертвоприношениями; поэтому, тот, кто не может выполнять их, окажется в нужде — таков закон природы. Таким образом, *yajña*, особенно *saṅkīrtana-yajña*, предписанная для этого века, должна обязательно выполняться, чтобы спасти нас по крайней мере от нехватки пищи.

## ТЕКСТ 15

कर्म ब्रह्मोद्भवं विद्धि ब्रह्माक्षरसमुद्भवम् ।
तस्मात्सर्वगतं ब्रह्म नित्यं यज्ञे प्रतिष्ठितम् ॥१५॥

*karma brahmodbhavaṁ viddhi*
*brahmākṣara-samudbhavam*
*tasmāt sarva-gataṁ brahma*
*nityaṁ yajñe pratiṣṭhitam*

*karma*—деятельность; *brahma*—из *Вед*; *udbhavam*—возникает; *viddhi*—человеку следует знать; *brahma*—*Веды; akṣara*—Верховный Brahman (Личность Бога); *samudbhavam*—непосредственно проявил; *tasmāt*—поэтому; *sarva-gatam*—всепроникающая; *brahma*—Трансцендентность; *nityam*—вечно; *yajñe*—в жертвоприношении; *pratiṣṭhitam*—присутствует.

## ПЕРЕВОД

**Регулируемая деятельность предписывается в Ведах, а Веды исходят непосредственно от Верховной Личности Бога. Следовательно, всепроникающая Трансцендентность вечно присутствует в актах жертвоприношений.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

*Yajñārtha karma*, или необходимость действовать только ради удовлетворения Кришны, более точно сформулирована в этом стихе. Если мы должны действовать для удовлетворения *yajñā-пуруши*, Viṣṇu, то мы обязаны найти руководство к деятельности в Брахмане, то есть в трансцендентных *Ведах*. Таким образом, *Веды* являются сводом законов о деятельности. Всё, что совершается без указаний *Вед*, называется *викармой*, или неразрешённой, греховной деятельностью. Поэтому, чтобы защититься от последствий

деятельности, следует всегда брать указания из *Вед*. Также как в обычной жизни человек должен действовать по указанию государства, он должен действовать и по указанию высшего государства Господа. Такие указания в *Ведах* исходят непосредственно из дыхания Верховной Личности Бога: *asya mahato bhūtasya naśvasitam etad yad ṛg-vedo yajur-vedaḥ sāma-vedo 'tharvāṅ girasaḥ*. “Все четыре *Веды*, а именно *Ṛg-veda*, *Yajur-veda*, *Sāma-veda* и *Atharva-veda* исходят из дыхания великой Личности Бога”. Господь, будучи всемогущим, может говорить посредством выдыхаемого воздуха, как это подтверждается в *Brahma-сангхите*, поскольку у Него есть безграничные возможности, чтобы через каждое из Своих чувств выполнять действия всех других чувств. Другими словами, Господь может говорить посредством Своего дыхания, и Он может оплодотворять Своими глазами. Фактически сказано, что Он бросил беглый взгляд на материальную природу и таким образом породил всех живых существ. После создания, или зачатия обусловленных душ во чреве материальной природы, Он дал Свои указания в Ведической мудрости о том, как такие обусловленные души могут вернуться домой, обратно к Богу. Мы должны всегда помнить, что все обусловленные души в материальной природе жаждут материального наслаждения. Но Ведические указания составлены так, чтобы человек мог удовлетворить свои искажённые желания, а затем вернуться к Господу, завершив свои так называемые наслаждения. Это шанс достичь освобождения, предоставленный обусловленным душам; поэтому обусловленные души обязаны стараться следовать процессу *ягьи*, осознавая Кришну. Даже те, кто не способен следовать Ведическим предписаниям, могут принять принципы сознания Кришны, и это заменит совершение Ведической *ягьи*, или *кармическую деятельность*.

## ТЕКСТ 16

एवं प्रवर्तितं चक्रं नानुवर्तयतीह यः ।
अघायुरिन्द्रियारामो मोघं पार्थ स जीवति ॥१६॥

*evaṁ pravartitaṁ cakraṁ*
*nānuvartayatīha yaḥ*
*aghāyur indriyārāmo*
*moghaṁ pārtha sa jīvati*

*evam*—так предписанный; *pravartitam*—установленный *Ведами; cakram*—цикл; *na*—не; *anuvartayati*—принимает; *iha*—в этой жизни; *yaḥ*—тот, кто; *aghāyuḥ*—жизнь полную грехов; *indriya-ārāmaḥ*—довольствующийся чувственными наслаждениями; *mogham*—бесполезен; *pārtha*—о сын Притхи (Arjuna); *saḥ*—поступающий так; *jīvati*—живёт.

## ПЕРЕВОД

**Мой дорогой Arjuna, человек, который не следует этой предписанной Ведической системе жертвоприношений, несомненно, ведёт греховную жизнь, поскольку личность, наслаждающаяся только чувствами, живёт напрасно.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Господь осуждает здесь философию маммонистов, согласно которой нужно очень тяжело трудиться и наслаждаться удовлетворением чувств. Поэтому для тех, кто хочет наслаждаться этим материальным миром, вышеупомянутый цикл совершения *ягьи* абсолютно необходим. Тот, кто не следует таким правилам, живёт очень рискованной жизнью, заслуживая всё большего и большего осуждения. По закону природы эта

человеческая форма жизни специально предназначена для осознания истинного я одним из трёх методов, а именно: *karma-йоги*, *jñāna-йоги* или *bhakti-йоги*. Для трансценденталистов, которые находятся выше порока и добродетели, нет нужды строго следовать выполнению предписанных жертвоприношений, но тем, кто занят удовлетворением чувств, необходимо очищение посредством вышеупомянутого цикла совершения *ягьи*. Существуют различные типы деятельности. Те, кто не осознаёт Кришну, несомненно, действуют на чувственном уровне; поэтому им необходимо совершать благочестивую деятельность. Система *ягьи* построена таким образом, что люди, придающие большое значение чувствам, могут удовлетворять свои желания, не запутываясь в последствиях деятельности по удовлетворению чувств. Благополучие мира зависит не от наших собственных усилий, а от окружающей обстановки, непосредственно создаваемой полубогами под контролем Верховного Господа. Поэтому *ягьи* направлены на конкретного полубога, упомянутого в *Ведах*. Косвенно это является практикой сознания Кришны, поскольку, когда человек освоил совершение *ягьи*, ему гарантировано осознание Кришны. Но если, совершая *ягьи,* человек не осознаёт Кришну, то такие принципы считаются просто нравственными нормами. Поэтому не следует ограничивать свой прогресс только уровнем нравственных норм; необходимо превзойти их, чтобы достичь сознания Кришны.

## ТЕКСТ 17

यस्त्वात्मरतिरेव स्यादात्मतृप्तश्च मानवः ।
आत्मन्येव च संतुष्टस्तस्य कार्यं न विद्यते ॥१७॥

*yas tv ātma-ratir eva syād*
*ātma-tṛptaś ca mānavaḥ*
*ātmany eva ca santuṣṭas*
*tasya kāryaṁ na vidyate*

*yaḥ*—тот, кто; *tu*—однако; *ātma-ratiḥ*—черпает наслаждение; *eva*—несомненно; *syāt*—остаётся; *ātma-tṛptaḥ*—просветлён в истинном я; *ca*—и; *mānavaḥ*—человек; *ātmani*—в самом себе; *eva*—только; *ca*—и; *santuṣṭaḥ*—совершенно удовлетворён; *tasya*—для него; *kāryam*—долга; *na*—не; *vidyate*—существует.

## ПЕРЕВОД

**Однако тот, кто черпает наслаждение в истинном я, кто просветлён в истинном я, кто радуется истинному я и довольствуется им одним, будучи полностью удовлетворённым — для такого человека не существует обязанностей.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Человек, полностью осознавший Кришну, и полностью удовлетворённый своими действиями в сознании Кришны, больше не имеет никаких обязанностей. Благодаря осознанию Кришны он мгновенно очищается от всей нечестивости внутри, что возможно только при совершении многих-многих тысяч жертвоприношений. Посредством такого очищения сознания человек становится полностью уверен в своём вечном положении во взаимоотношениях со Всевышним. Так по милости Господа его долг становится самоочевидным, и потому у него больше нет обязанностей выполнять какие-либо Ведические предписания. Такая личность, осознавшая Кришну, больше не интересуется материальной деятельностью и не видит удовольствия в таких материальных средствах, как

вино, женщины и другие безрассудные увлечения.

**ТЕКСТ 18**

नैव तस्य कृतेनार्थो नाकृतेनेह कश्चन ।
न चास्य सर्वभूतेषु कश्चिदर्थव्यपाश्रयः ॥१८॥

*naiva tasya kṛtenārtho*
*nākṛteneha kaścana*
*na cāsya sarva-bhūteṣu*
*kaścid artha-vyapāśrayaḥ*

*na*—никогда; *eva*—несомненно; *tasya*—его; *kṛtena*—исполняя долг; *arthaḥ*—цель; *na*—и не; *akṛtena*—без исполнения долга; *iha*—в этом мире; *kaścana*—всё, что; *na*—никогда; *ca*—и; *asya*—у него; *sarva-bhūteṣu*—среди всех живых существ; *kaścit*—какой-либо; *artha*—цели; *vyapa-āśrayaḥ*—принимать прибежище.

**ПЕРЕВОД**

**Человек, осознавший истинное я, не стремится к какой-либо цели, исполняя свои предписанные обязанности; нет у него и причин не выполнять такую работу. Кроме того, ему не нужно зависеть от кого-либо из других живых существ.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Человек, осознавший истинное я, больше не должен выполнять никакие предписанные обязанности, за исключением деятельности в сознании Кришны. Сознание Кришны не является бездействием, как будет объясняться в следующих стихах. Человек, осознавший Кришну, не принимает покровительства ни у какой личности — ни у человека, ни у полубога. Всё, что он делает в сознании Кришны, является достаточным в исполнении им своих обязательств.

**ТЕКСТ 19**

तस्मादसक्तः सततं कार्यं कर्म समाचर ।
असक्तो ह्याचरन्कर्म परमाप्नोति पूरुषः ॥१९॥

*tasmād asaktaḥ satataṁ*
*kāryaṁ karma samācara*
*asakto hy ācaran karma*
*param āpnoti pūruṣaḥ*

*tasmāt*—поэтому; *asaktaḥ*—без привязанности; *satatam*—постоянно; *kāryam*—как долг; *karma*—деятельность; *samācara*—совершать; *asaktaḥ*—отсутствие привязанности; *hi*—несомненно; *ācaran*—исполняя; *karma*—работу; *param*—Всевышнего; *āpnoti*—достигает; *pūruṣaḥ*—человек.

## ПЕРЕВОД

**Поэтому, не привязываясь к плодам деятельности, человек должен выполнять её из чувства долга; поскольку, трудясь без привязанности, он достигает Всевышнего.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Всевышний — это Личность Бога для преданных, и освобождение — для имперсоналистов. Поэтому тот, кто действует для Кришны, или в сознании Кришны, под надлежащим руководством и без привязанности к результатам труда, несомненно, продвигается к высшей цели жизни. Арджуне говорится, что он должен сражаться в битве на Курукшетре в интересах Кришны, поскольку Кṛṣṇа хотел, чтобы он сражался. Быть хорошим человеком или не совершающим насилия — это личная привязанность, но действовать в интересах Всевышнего — значит действовать без привязанности к результату. Это в высшей степени совершенная деятельность, рекомендованная Верховной Личностью Бога Śrī Кришной. Такие Ведические ритуалы, как предписанные жертвоприношения, выполняются для очищения от последствий неблагочестивой деятельности, которая совершалась в сфере удовлетворения чувств. Но деятельность в сознании Кришны трансцендентна к последствиям как хороших, так и плохих поступков. Человек, осознавший Кришну, не привязан к результату и действует только ради Кришны. Он занят всевозможной деятельностью, но полностью отрешён.

## ТЕКСТ 20

कर्मणैव हि संसिद्धिमास्थिता जनकादयः ।
लोकसंग्रहमेवापि संपश्यन्कर्तुमर्हसि ॥२०॥

*karmaṇaiva hi saṁsiddhim*
*āsthitā janakādayaḥ*
*loka-saṅgraham evāpi*
*sampaśyan kartum arhasi*

*karmaṇā*—посредством труда; *eva*—даже; *hi*—несомненно; *saṁsiddhim*—в совершенстве; *āsthitāḥ*—находились; *janaka-ādayaḥ*—цари, такие как Janaka и другие; *loka-saṅgraham*—просвещения людей в целом; *eva*—также; *api*—ради; *sampaśyan*—учитывая; *kartum*—действовать; *arhasi*—стоит.

## ПЕРЕВОД

**Даже цари, такие как Janaka и другие, достигли стадии совершенства путём исполнения предписанных обязанностей. Поэтому, просто ради просвещения людей в целом тебе следует выполнять свою работу.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Все цари, такие как Janaka, были душами, осознавшими истинное я; следовательно, они не должны были выполнять обязанности, предписанные в *Ведах*. Тем не менее, они совершали все предписанные действия просто ради того, чтобы показать пример обычным людям. Janaka был отцом Ситы и тестем Господа Śrī Рамы. Будучи великим преданным Господа, он находился на трансцендентном уровне, но поскольку он был царём Митхилы (часть провинции Behar в Индии), он должен был учить своих подданных тому, как

праведно сражаться в битве. Он и его подданные сражались, чтобы преподать людям урок о том, что насилие также необходимо, если хорошие аргументы не действуют. Перед битвой на Курукшетре были приложены все усилия, даже Верховной Личностью Бога, чтобы избежать войны, но противоположная сторона была решительно настроена сражаться. В такой ситуации необходимо вступить в битву за правое дело. Хотя человек в сознании Кришны не должен иметь никаких интересов в этом мире, он всё равно трудится, чтобы научить общество тому, как жить и как действовать. Люди, опытные в сознании Кришны, могут действовать так, что их примеру последуют другие, и это объясняется в следующем стихе.

## ТЕКСТ 21

यद्यदाचरति श्रेष्ठस्तत्तदेवेतरो जनः ।
स यत्प्रमाणं कुरुते लोकस्तदनुवर्तते ॥२१॥

*yad yad ācarati śreṣṭhas*
*tat tad evetaro janaḥ*
*sa yat pramāṇaṁ kurute*
*lokas tad anuvartate*

*yat*—что бы ни; *yat*—и какие бы ни; *ācarati*—делал он; *śreṣṭhaḥ*—уважаемый лидер; *tat*—так; *tat*—и только так; *eva*—несомненно; *itaraḥ*—обыкновенная; *janaḥ*—личность; *saḥ*—он; *yat*—какое бы ни; *pramāṇam*—доказательство; *kurute*—совершает; *lokaḥ*—весь мир; *tat*—что; *anuvartate*—следует по его стопам.

## ПЕРЕВОД

**Какие бы действия не совершал великий человек, обыкновенные люди следуют по его стопам. И какие бы нормы он ни устанавливал своим примером, весь мир придерживается их.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Обычным людям всегда необходим лидер, который может на практике учить общество своим поведением. Лидер не может научить людей перестать курить, если он сам курит. Господь Caitanya сказал, что учитель должен вести себя правильно ещё до того, как он начнёт обучение. Того, кто учит подобным образом, называют *ачарьей*, или идеальным учителем. Поэтому, чтобы научить обыкновенного человека, учитель обязан следовать принципам *шастры* (Писания). Учитель не может выдумывать правила, противоречащие принципам Священных Писаний. Священные Писания, такие как *Manu-saṁhitā* и другие подобные ей, считаются стандартными книгами, которым должно следовать человеческое общество. Таким образом, учение лидера должно быть основано на принципах стандартных правил, которым следуют великие учителя. *Śrīmad-Bhāgavatam* также подтверждает, что необходимо следовать по стопам великих преданных — таков метод продвижения по пути духовного осознания. Царь или глава государства, отец и школьный учитель — все они считаются естественными лидерами невинного населения в целом. Все эти естественные лидеры несут огромную ответственность за своих подопечных; поэтому они обязаны знать стандартные книги нравственных и духовных законов.

**ТЕКСТ 22**

न मे पार्थास्ति कर्तव्यं त्रिषु लोकेषु किंचन ।
नानवाप्तमवाप्तव्यं वर्त एव च कर्मणि ॥२२॥

*na me pārthāsti kartavyaṁ*
*triṣu lokeṣu kiñcana*
*nānavāptam avāptavyaṁ*
*varta eva ca karmaṇi*

*na*—не; *me*—Моей; *pārtha*—о сын Притхи; *asti*—существует; *kartavyam*—какой-либо предписанной обязанности; *triṣu*—в трёх; *lokeṣu*—планетных системах; *kiñcana*—в чём-либо; *na*—не; *anavāptam*—нуждаюсь; *avāptavyam*—приобретать; *varte*—занят; *eva*—несомненно; *ca*—также; *karmaṇi*—выполнением предписанного долга.

**ПЕРЕВОД**

**О сын Притхи, нет деятельности, предписанной для Меня во всех трёх планетных системах. Я также не испытываю ни в чём нужды, и Мне не нужно достигать чего-либо — однако Я занят деятельностью.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Верховная Личность Бога описывается в Ведической литературе следующим образом:

*tam īśvarāṇāṁ paramaṁ maheśvaraṁ*
*taṁ devatānāṁ paramaṁ ca daivatam*
*patiṁ patīnāṁ paramaṁ parastād*
*vidāma devaṁ bhuvaneśam īḍyam*

*na tasya kāryaṁ karaṇaṁ ca vidyate*
*na tat-samaś cābhyadhikaś ca dṛśyate*
*parāsya śaktir vividhaiva śrūyate*
*svā-bhāvikī jñāna-bala-kriyā ca.*

«Верховный Господь — повелитель всех остальных повелителей и величайший из всех лидеров планет. Каждый находится под Его контролем. Всем существам даются определённые полномочия только Верховным Господом; сами они не являются главными. Ему также поклоняются все полубоги, и Он Верховный правитель всех правителей. Таким образом, Он трансцендентен ко всем материальным лидерам и правителям, и Ему поклоняются все. Не существует никого выше Его, и Он — главная причина всех причин.

У Него нет телесной формы, подобной форме обычного живого существа. Между Его телом и душой нет разницы. Он абсолютен. Все Его чувства трансцендентны. Каждое из Его чувств может выполнять функцию любого другого чувства. Таким образом, никто не выше Его и не равен Ему. Его энергии многообразны, и потому Его действия совершаются автоматически, как естественный ход событий». *(Śvetāśvatara Upaniṣad 6.7-8)*

Поскольку в Личности Бога всё присутствует в полном изобилии и в полной истине, Верховной Личности Бога не нужно выполнять никаких обязанностей. Тот, кто должен получать результаты деятельности, имеет какие-то установленные обязанности, но у того, кому нечего достигать во всех трёх планетных системах, несомненно, нет обязанностей. И

всё же Господь Кṛṣṇа действует на поле битвы Kurukṣetra как лидер *кшатриев*, поскольку *кшатрии* обязаны защищать тех, кто испытывает страдания. Хотя Он находится выше всех наставлений Священных Писаний, Он не делает ничего, что противоречит Священным Писаниям.

**ТЕКСТ 23**

यदि ह्यहं न वर्तेयं जातु कर्मण्यतन्द्रितः ।
मम वर्त्मानुवर्तन्ते मनुष्याः पार्थ सर्वशः ॥२३॥

*yadi hy ahaṁ na varteyaṁ*
*jātu karmaṇy atandritaḥ*
*mama vartmānuvartante*
*manuṣyāḥ pārtha sarvaśaḥ*

*yadi*—если; *hi*—несомненно; *aham*—Я; *na*—не; *varteyam*—буду так занят; *jātu*—когда-либо; *karmaṇi*—в исполнении предписанных обязанностей; *atandritaḥ*—с большим старанием; *mama*—Моим; *vartma*—путём; *anuvartante*—последовали бы; *manuṣyāḥ*—все люди; *pārtha*—о сын Притхи; *sarvaśaḥ*—во всех отношениях.

**ПЕРЕВОД**

**Ведь если бы Я не был занят деятельностью, о Pārtha, несомненно, все люди последовали бы Моему примеру.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Для поддержания равновесия и спокойствия в обществе, которые необходимы для прогресса в духовной жизни, существуют традиционные семейные обычаи, предназначенные для каждого цивилизованного человека. Хотя такие правила и предписания предназначены для обусловленных душ, а не для Господа Кришны, Он следовал предписанным правилам, поскольку пришёл для того, чтобы установить принципы религии. Если бы Он не делал этого, обычные люди пошли бы по Его стопам, поскольку Он — величайший авторитет. Из *Śrīmad-Bhāgavatam* можно узнать, что Господь Кṛṣṇа выполнял все религиозные обязанности как дома, так и за пределами дома, что и требуется от домохозяина.

**ТЕКСТ 24**

उत्सीदेयुरिमे लोका न कुर्यां कर्म चेदहम् ।
संकरस्य च कर्ता स्यामुपहन्यामिमाः प्रजाः ॥२४॥

*utsīdeyur ime lokā*
*na kuryāṁ karma ced aham*
*saṅkarasya ca kartā syām*
*upahanyām imāḥ prajāḥ*

*utsīdeyuḥ*—погибли; *ime*—все эти; *lokāḥ*—миры; *na*—не; *kuryām*—исполнял бы; *karma*—предписанные обязанности; *cet*—если; *aham*—Я; *saṅkarasya*—нежелательного населения;

*ca*—и; *kartā*—создателем; *syām*—буду; *upahanyām*—нарушать; *imāḥ*—всех этих; *prajāḥ*—живых существ.

## ПЕРЕВОД

**Если бы Я вдруг перестал действовать, все эти миры были бы разрушены. Я также стал бы причиной создания нежелательного населения, и тем самым нарушил бы покой всех живых существ.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

*Varṇa-saṅkara* означает нежелательное население, которое нарушает порядок во всём обществе. Для того, чтобы не допустить этого социального беспокойства существуют предписанные правила и нормы, благодаря которым население может автоматически стать умиротворённым и организованным для духовного прогресса в жизни. Когда Господь Kṛṣṇa нисходит, Он естественным образом уделяет внимание таким правилам и нормам, чтобы поддержать авторитетность и необходимость их соблюдения. Господь является отцом всех живых существ, и если живые существа введены в заблуждение, то косвенно ответственность ложится на Него. Поэтому всякий раз, когда возникает всеобщее пренебрежение регулирующими принципами, Господь Сам нисходит и исправляет общество. Однако, нам следует иметь в виду и помнить, что хотя мы и должны следовать по стопам Господа, мы не можем подражать Ему. Следование и имитация — это не одно и то же. Мы не можем подражать Господу, поднимая Холм Govardhana, как это делал Господь в Своём детстве. Это невозможно ни для кого из людей. Мы должны следовать Его наставлениям, но мы никогда не можем подражать Ему. *Śrīmad-Bhāgavatam* утверждает:

*naitat samācarej jātu manasāpi hy anīśvaraḥ*
*vinaśyaty ācaran mauḍhyād yathā 'rudro 'bdhijaṁ viṣam*

*īśvarāṇāṁ vacaḥ satyaṁ tathaivācaritaṁ kvacit*
*teṣāṁ yat sva-vaco yuktaṁ buddhimāṁs tat samācaret*

«Необходимо просто следовать наставлениям Господа и Его уполномоченных слуг. Их наставления несут нам только благо, и любая разумная личность будет исполнять их как следует. Однако, нельзя пытаться имитировать их действия. Не следует пытаться выпить океан яда, подражая Господу Шиве. (*Bhāg*. 10.33.30)

Мы должны всегда учитывать превосходящее положение *ишвар*, то есть тех, кто фактически может контролировать движения Солнца и Луны. Не имея таких способностей, нельзя подражать *ишварам*, обладающим сверхмогуществом. Господь Śiva выпил целый океан яда, но, если обычный человек попытается выпить хотя бы часть такого количества, он умрёт. Есть много псевдопреданных Господа Шивы, желающих наслаждаться курением ганджи (марихуаны) и подобных ей наркотиков, забывая, что, подражая таким образом Господу Шиве, они призывают скорую смерть. Подобным же образом, существуют псевдопреданные Господа Кришны, которые предпочитают подражать Господу в Его *rāsa-лиле*, или танце любви, забывая о своей неспособности поднять Холм Govardhana. Поэтому самое лучшее — не пытаться имитировать тех, кто обладает могуществом, а просто следовать их наставлениям; не стоит также пытаться занять их посты, не имея квалификации. Существует много «инкарнаций» Бога, не обладающих могуществом Верховного Господа.

**ТЕКСТ 25**

सक्ताः कर्मण्यविद्वांसो यथा कुर्वन्ति भारत ।
कुर्याद्विद्वांस्तथाऽसक्तश्चिकीर्षुर्लोकसंग्रहम् ॥२५॥

*saktāḥ karmaṇy avidvāṁso*
*yathā kurvanti bhārata*
*kuryād vidvāṁs tathāsaktaś*
*cikīrṣur loka-saṅgraham*

*saktāḥ*—будучи привязанными; *karmaṇi*—предписанные обязанности; *avidvāṁsaḥ*—невежественные; *yathā*—насколько; *kurvanti*—делают это; *bhārata*—о потомок Бхараты; *kuryāt*—обязаны делать; *vidvān*—учёные; *tathā*—так; *asaktaḥ*—без привязанности; *cikīrṣuḥ*—желая; *loka-saṅgraham*—вести людей в целом.

**ПЕРЕВОД**

**Также как невежественные люди исполняют свои обязанности, привязываясь к результатам, учёные тоже могут действовать, но без привязанности, ради того, чтобы вывести людей на правильный путь.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Личность в сознании Кришны и личность не в сознании Кришны отличаются друг от друга разными желаниями. Человек, осознавший Кришну, не делает ничего, что не способствует развитию сознания Кришны. Он даже может действовать в точности как невежественная личность, слишком привязанная к материальной деятельности, но в отличии от неё, он действует не ради удовлетворения своих чувств, а ради удовлетворения Кришны. Поэтому человек, осознавший Кришну, должен показывать людям, как действовать и как использовать результаты деятельности для сознания Кришны.

**ТЕКСТ 26**

न बुद्धिभेदं जनयेदज्ञानां कर्मसङ्गिनाम् ।
जोषयेत्सर्वकर्माणि विद्वान्युक्तः समाचरन् ॥२६॥

*na buddhi-bhedaṁ janayed*
*ajñānāṁ karma-saṅginām*
*joṣayet sarva-karmāṇi*
*vidvān yuktaḥ samācaran*

*na*—не; *buddhi-bhedam*—тревожат разум; *janayet*—делают; *ajñānām*—глупых; *karma-saṅginām*—привязанных к кармической деятельности; *joṣayet*—согласована; *sarva*—вся; *karmāṇi*—деятельность; *vidvān*—учёные; *yuktaḥ*—все заняты; *samācaran*—практикуя.

**ПЕРЕВОД**

**Пусть мудрые не тревожат умы невежественных людей, привязанных к деятельности ради плодов. Их следует призывать не воздерживаться от труда, а**

**трудиться в духе преданности.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

*Vedaiś ca sarvair aham eva vedyaḥ*: такова цель всех Ведических ритуалов. Все ритуалы, все жертвоприношения и всё, что содержится в *Ведах*, включая все указания для материальной деятельности, предназначены для того, чтобы понять Кришну, который является высшей целью жизни. Но поскольку обусловленные души не знают ничего, кроме удовлетворения чувств, они изучают *Веды* ради этой цели. Тем не менее, благодаря регулированию деятельности чувств, человек постепенно возвышается до сознания Кришны. Поэтому реализованная в сознании Кришны душа не должна беспокоить остальных в их деятельности или в способе понимания; она должна действовать, показывая, как результаты всего труда можно посвятить служению Кришне. Учёный человек, осознавший Кришну, может действовать таким образом, чтобы невежественная личность, работающая ради чувственного удовлетворения, смогла научиться тому, как действовать и как себя вести. Хотя невежественного человека не следует беспокоить в его деятельности, того, кто немного развит в сознании Кришны, можно непосредственно занять в служении Господу, не ожидая пока он выполнит другие предписания *Вед*. Такому удачливому человеку не нужно следовать Ведическим ритуалам, поскольку в непосредственном сознании Кришны можно достичь всех результатов, просто выполняя обязанности, предписанные конкретной личности.

## ТЕКСТ 27

प्रकृतेः क्रियमाणानि गुणैः कर्माणि सर्वशः ।
अहङ्कारविमूढात्मा कर्ताहमिति मन्यते ॥२७॥

*prakṛteḥ kriyamāṇāni*
*guṇaiḥ karmāṇi sarvaśaḥ*
*ahaṅkāra-vimūḍhātmā*
*kartāham iti manyate*

*prakṛteḥ*—материальной природы; *kriyamāṇāni*—всё совершается; *guṇaiḥ*—*гунами*; *karmāṇi*—действий; *sarvaśaḥ*—все виды; *ahaṅkāra-vimūḍha*—сбитая с толку ложным эго; *ātmā*—духовная душа; *kartā*—исполнитель; *aham*—я; *iti*—так; *manyate*—считает.

## ПЕРЕВОД

**Сбитая с толку духовная душа под влиянием трёх *гун* материальной природы считает себя исполнителем действий, которые на самом деле совершает природа.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Может показаться, что две личности — одна в сознании Кришны, а другая в материальном сознании — выполняя одинаковую работу, действуют на одном и том же уровне, однако между их положениями огромная разница. Ложное эго убеждает материалиста, что он всё делает сам. Он не знает, что механизм тела создан материальной природой, которая действует под надзором Верховного Господа. Материалистичный человек не знает, что, в конечном счёте, он находится под контролем Кришны. Под влиянием ложного эго человек приписывает себе все действия, считая, что он делает всё независимо, и это — признак его невежества. Он не знает, что и грубое, и тонкое тела

созданы материальной природой по приказу Верховной Личности Бога, и что по этой причине и тело, и ум должны быть заняты служением Кришне в сознании Кришны. Верховный Господь известен как Hṛṣīkeśa, повелитель чувств материального тела. Невежественный человек забывает это, поскольку из-за своего долгого злоупотребления удовлетворением чувств он фактически сбит с толку ложным эго, которое заставляет его забыть свои вечные взаимоотношения с Кришной.

**ТЕКСТ 28**

तत्त्ववित्तु महाबाहो गुणकर्मविभागयोः ।
गुणा गुणेषु वर्तन्त इति मत्वा न सज्जते ॥२८॥

*tattva-vit tu mahā-bāho*
*guṇa-karma-vibhāgayoḥ*
*guṇā guṇeṣu vartanta*
*iti matvā na sajjate*

*tattvavit*—знающий Абсолютную Истину; *tu*—но; *mahā-bāho*—о могучерукий; *guṇa-karma*—деятельность под материальным влиянием; *vibhāgayoḥ*—различия; *guṇāḥ*—чувства; *guṇeṣu*—в удовлетворении чувств; *vartante*—будучи занятым; *iti*—таким образом; *matvā*—думая; *na*—никогда не; *sajjate*—становится привязанным.

**ПЕРЕВОД**

**Тот, кто знает Абсолютную Истину, о могучерукий, не действует в сфере чувств и чувственных удовольствий, поскольку ему хорошо известны различия между преданным служением и деятельностью ради плодов.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Знающий Абсолютную Истину убеждён в том, что его положение в материальном мире затруднительно. Ему известно, что он является неотъемлемой частицей Верховной Личности Бога, Кришны, и что он не должен находиться в материальном творении. Он знает, что в своей истинной сущности он является неотъемлемой частицей Всевышнего — вечного блаженства и знания, и осознаёт, что так или иначе он попал в ловушку материальных представлений о жизни. В своём чистом состоянии бытия он должен привести свою деятельность в соответствие преданному служению Верховной Личности Бога, Кришне. Поэтому он занимается деятельностью сознания Кришны и естественным образом становится отрешённым от деятельности материальных чувств, которая вся второстепенна и временна. Он знает, что его материальные условия жизни находятся под высшим контролем Господа; поэтому он не волнуется ни о каких материальных реакциях, считая их милостью Господа. Согласно *Śrīmad-Bhāgavatam*, того, кто знает Абсолютную Истину в трёх различных аспектах, а именно: *Brahman*, *Парамatму* и Верховную Личность Бога, называют *tattvavit*, поскольку он знает также и своё истинное положение во взаимоотношениях со Всевышним.

**ТЕКСТ 29**

प्रकृतेर्गुणसंमूढाः सज्जन्ते गुणकर्मसु ।
तानकृत्स्नविदो मन्दान्कृत्स्नविन्न विचालयेत्॥२९॥

*prakṛter guṇa-saṁmūḍhāḥ*
*sajjante guṇa-karmasu*
*tān akṛtsna-vido mandān*
*kṛtsna-vin na vicālayet*

*prakṛteḥ*—побуждаемые материальными *гунами*; *guṇa-saṁmūḍhāḥ*—одураченные материальными отождествлениями; *sajjante*—вовлекаются; *guṇa-karmasu*—в материальную деятельность; *tān*—все те; *akṛtsna-vidaḥ*—личности со скудным запасом знаний; *mandān*—которым лень осознавать истинное я; *kṛtsna-vit*—тому, кто обладает настоящим знанием; *na*—не следует; *vicālayet*—пытаться тревожить.

## ПЕРЕВОД

**Сбитые с толку гунами материальной природы, невежественные люди полностью погружаются в материальную деятельность и приобретают привязанности. Но мудрым не следует беспокоить их, несмотря на то что они исполняют обязанности более низкого уровня из-за недостатка знания.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Люди, не имеющие знания, ложно отождествляют себя с грубым материальным сознанием и полны материальных обозначений. Это тело — дар материальной природы, и тот, кто слишком привязан к телесному сознанию, известен как *mandān*, или лентяй, не имеющий представления о духовной душе. Невежественные люди считают тело своим истинным я; телесные связи с другими они принимают за родство; земля, на которой получено тело — это их объект поклонения; а формальности религиозных ритуалов они считают самоцелью. Общественная работа, национализм, альтруизм — таковы некоторые из видов деятельности этих материально ориентированных личностей. Под чарами этих обозначений они постоянно заняты в материальной сфере; для них духовное осознание — это миф, и потому они не интересуются им. Эти сбитые с толку люди могут даже следовать таким главным моральным принципам жизни, как ненасилие и заниматься другой материально благоприятной деятельностью. Однако тем, кто просвещён в духовной жизни, не следует пытаться беспокоить таких материально увлечённых личностей. Лучше тихо продолжать свою собственную духовную деятельность.

Невежественные люди не могут оценить деятельность в сознании Кришны, и потому Господь Кṛṣṇа советует нам не тревожить их, попросту теряя драгоценное время. Но преданные Господа более добры, чем Сам Господь, поскольку они понимают Его цель. Следовательно, они идут на любые риски, вплоть до того, что обращаются к невежественным людям, чтобы попытаться занять их в деятельности сознания Кришны, которая абсолютно необходима человеку.

## ТЕКСТ 30

मयि सर्वाणि कर्माणि संन्यस्याध्यात्मचेतसा ।
निराशीर्निर्ममो भूत्वा युध्यस्व विगतज्वरः ॥३०॥

*mayi sarvāṇi karmāṇi*
*sannyasyādhyātma-cetasā*
*nirāśīr nirmamo bhūtvā*
*yudhyasva vigata-jvaraḥ*

*mayi*—Мне; *sarvāṇi*—все виды; *karmāṇi*—деятельности; *sannyasya*—отдавая полностью; *adhyātma*—с полным знанием об истинном я; *cetasā*—сознанием; *nirāśīḥ*—без желания выгоды; *nirmamaḥ*—без чувства собственности; *bhūtvā*—будучи таким; *yudhyasva*—сражайся; *vigata-jvaraḥ*—без апатии.

## ПЕРЕВОД

**Поэтому, о Arjuna, подчиняя Мне всю свою деятельность и сосредоточив на Мне свой ум, не желая выгоды и освободившись от эгоизма и апатии, сражайся.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Этот стих ясно указывает на цель *Bhagavad-гиты*. Господь учит, что необходимо полностью осознать Кришну, чтобы исполнять обязанности так, как это делается в воинской дисциплине. Такое предписание может немного усложнить жизнь; тем не менее, обязанности необходимо выполнять, будучи зависимым от Кришны, поскольку таково естественное состояние живого существа. Живое существо не может быть счастливым без сотрудничества с Верховным Господом, поскольку вечное естественное состояние живого существа заключается в подчинении желаниям Господа. Поэтому Śrī Kṛṣṇa, словно являясь военачальником Арджуны, приказал ему сражаться. Нужно жертвовать всем ради благосклонности Верховного Господа и в то же время выполнять свои предписанные обязанности, не претендуя на обладание чем-либо. Arjuna не должен был обсуждать приказ Господа; он должен был просто исполнять его. Верховный Господь — Душа всех душ; поэтому тот, кто целиком и полностью зависит от Верховной Души, не имея личных интересов, или, другими словами, тот, кто полностью осознаёт Кришну, известен как *adhyātma-cetasā*. *Nirāśīḥ* означает, что человек должен действовать по приказу своего господина. Также ему никогда не следует ожидать плодов деятельности. Кассир может считать миллионы долларов своего работодателя, но он не присваивает себе ни цента. Подобным же образом, нужно осознать, что ничего в мире не принадлежит какой-то отдельной личности, всё принадлежит Верховному Господу. Таков истинный смысл слова *mayi*, “Мне”. И когда человек действует в таком сознании Кришны, он, конечно же, не заявляет своих прав на что-либо. Это сознание называется *nirmama*, или «ничего не принадлежит мне». И если есть какое-либо нежелание исполнять столь строгий приказ, не учитывающий так называемых родственных телесных отношений, то это нежелание следует отбросить; таким образом можно стать *vigata-jvara*, то есть свободным от волнения или апатии. Каждый, в зависимости от своих качеств и положения, имеет определённые обязанности, и все эти обязанности можно выполнять в сознании Кришны, как описывалось выше. Это выведет человека на путь освобождения.

## ТЕКСТ 31

ये मे मतमिदं नित्यमनुतिष्ठन्ति मानवाः ।
श्रद्धावन्तोऽनसूयन्तो मुच्यन्ते तेऽपि कर्मभिः॥३१॥

*ye me matam idaṁ nityam*
*anutiṣṭhanti mānavāḥ*
*śraddhāvanto 'nasūyanto*
*mucyante te 'pi karmabhiḥ*

*ye*—те; *me*—Мои; *matam*—предписания; *idam*—эту; *nityam*—вечную функцию; *anutiṣṭhanti*—выполняет регулярно; *mānavāḥ*—человечество; *śraddhāvantaḥ*—с верой и преданностью; *anasūyantaḥ*—без зависти; *mucyante*—становятся свободными; *te*—все они; *api*—даже; *karmabhiḥ*—от рабства закона *кармы*.

**ПЕРЕВОД**

**Тот, кто исполняет свои обязанности в соответствии с Моими предписаниями и следует этому учению с верой, без зависти, освобождается от оков кармической деятельности.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Предписание Верховной Личности Бога, Кришны — суть всей Ведической мудрости, и потому оно вечно является истинным. Из этого правила нет исключений. Также как *Веды* являются вечными, эта истина сознания Кришны также является вечной. Нужно иметь твёрдую веру в это предписание, не завидуя Господу. Существует множество философов, которые пишут комментарии к *Bhagavad-гите*, но не имеют веры в Кришну. Они никогда не освободятся от оков кармической деятельности. Но обычный человек, имеющий твёрдую веру в вечные предписания Господа, даже если он не способен выполнять такие приказы, освобождается от рабства закона *кармы*. В начале своего сознания Кришны человек может не полностью выполнять предписания Господа, но поскольку он не возмущается против этого принципа и действует искренне, не принимая во внимание неудачи и отчаяние, он несомненно достигнет стадии чистого сознания Кришны.

**ТЕКСТ 32**

ये त्वेतदभ्यसूयन्तो नानुतिष्ठन्ति मे मतम् ।
सर्वज्ञानविमूढांस्तान्विद्धि नष्टानचेतसः ॥३२॥

*ye tv etad abhyasūyanto*
*nānutiṣṭhanti me matam*
*sarva-jñāna-vimūḍhāṁs tān*
*viddhi naṣṭān acetasaḥ*

*ye*—те; *tu*—однако; *etat*—это; *abhyasūyantaḥ*—из зависти; *na*—не; *anutiṣṭhanti*—выполняет регулярно; *me*—Моё; *matam*—предписание; *sarva-jñāna*—все виды знания; *vimūḍhān*—полностью обмануты; *tān*—они; *viddhi*—твёрдо знай это; *naṣṭān*—всё разрушено; *acetasaḥ*—без сознания Кришны.

**ПЕРЕВОД**

**Но тех, кто из зависти пренебрегает этим учением и регулярно не практикует его, следует считать лишёнными всякого знания, обманутыми и обречёнными на невежество и рабство.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Здесь ясно говорится об изъяне того, кто не осознаёт Кришну. За неповиновение приказу высшего руководителя предусмотрено наказание. Точно так же, несомненно, есть наказание и за неповиновение приказу Верховной Личности Бога. Непослушная личность,

какой бы великой она ни была, не знает о своём истинном я, о Верховном Брахмане, о Параматме и о Личности Бога, поскольку в её сердце пустота. Таким образом, нет надежды, что она достигнет совершенства жизни.

**ТЕКСТ 33**

सदृशं चेष्टते स्वस्याः प्रकृतेर्ज्ञानवानपि ।
प्रकृतिं यान्ति भूतानि निग्रहः किं करिष्यति ॥३३॥

*sadṛśaṁ ceṣṭate svasyāḥ*
*prakṛter jñānavān api*
*prakṛtiṁ yānti bhūtāni*
*nigrahaḥ kiṁ kariṣyati*

*sadṛśam*—в соответствии; *ceṣṭate*—старается; *svasyāḥ*—в своей собственной природе; *prakṛteḥ*—*гуны*; *jñānavān*—учёный; *api*—даже; *prakṛtim*—природе; *yānti*—подвержены; *bhūtāni*—все живые существа; *nigrahaḥ*—подавление; *kim*—что; *kariṣyati*—может сделать.

**ПЕРЕВОД**

**Даже человек знания действует согласно своей собственной природе, поскольку каждый следует своей природе. К чему же приведёт её подавление?**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Если человек не находится на трансцендентном уровне сознания Кришны, он не может освободиться от влияния *гун* материальной природы, как это подтверждается Господом в седьмой главе (7.14). Поэтому даже самая высокообразованная в мирском отношении личность не сможет освободиться от пут *майи* просто с помощью теоретического знания, то есть знания об отличии души от тела. Есть много так называемых спиритуалистов, которые внешне выдают себя за больших учёных, но, по сути, всецело находятся под влиянием тех или иных *гун* природы, которое они не способны преодолеть. Академически человек может быть весьма образованным, но из-за своей длительной связи с материальной природой он находится в рабстве. Сознание Кришны помогает освободиться от пут материального существования, даже если человек занят выполнением своих предписанных обязанностей. Поэтому, не находясь полностью в сознании Кришны, никто не должен резко оставлять свои предписанные обязанности и искусственно становиться так называемым *yogī*, или трансценденталистом. Лучше находиться на своём месте и стараться обрести сознание Кришны, обучаясь под высшим руководством. Так человек может освободиться из когтей *майи*.

**ТЕКСТ 34**

इन्द्रियस्येन्द्रियस्यार्थे रागद्वेषौ व्यवस्थितौ ।
तयोर्न वशमागच्छेत्तौ ह्यस्य परिपन्थिनौ ॥३४॥

*indriyasyendriyasyārthe*
*rāga-dveṣau vyavasthitau*
*tayor na vaśam āgacchet*
*tau hy asya paripanthinau*

*indriyasya*—чувств; *indriyasya arthe*—в объектах чувств; *rāga*—привязанность; *dveṣau*—и в неприязни; *vyavasthitau*—находятся под влиянием; *tayoḥ*—их; *na*—никогда не; *vaśam*—контроль; *āgacchet*—следует попадать; *tau*—они; *hi*—несомненно; *asya*—его; *paripanthinau*—камни преткновения.

## ПЕРЕВОД

**Воплощённые существа испытывают влечение и отвращение к объектам чувств, но человек не должен попадать под контроль чувств и объектов чувств, ибо они являются камнями преткновения на пути осознания истинного я.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Те, кто пребывает в сознании Кришны, естественным образом не желают заниматься удовлетворением материальных чувств. Но те, кто не находится в таком сознании, должны следовать правилам и указаниям Священных Писаний. Неограниченное чувственное наслаждение является причиной материального заточения, но того, кто следует правилам и указаниям Писаний, не запутывают объекты чувств. Например, сексуальное удовольствие является потребностью для обусловленной души, и оно позволяется в супружеских отношениях. Так, согласно наставлениям Писаний запрещено вступать в сексуальные отношения с какой-либо женщиной, кроме своей жены. Любую другую женщину следует считать своей матерью. Но несмотря на подобные предписания, мужчина всё равно склонен иметь сексуальные отношения с другими женщинами. Эти наклонности необходимо обуздать; иначе они будут камнями преткновения на пути осознания истинного я. Пока у нас есть материальное тело, его нужды разрешается удовлетворять, но в соответствии с правилами и предписаниями. И всё же, мы не должны полагаться на контроль чувств при помощи таких позволений. Человек должен следовать правилам и предписаниям, не привязываясь к ним, поскольку практика удовлетворения чувств согласно предписаниям тоже может сбить человека с пути — так же как вероятность аварии всегда есть даже на царских дорогах. Хотя их могут очень тщательно обслуживать, никто не даст гарантию, что даже на самой надёжной дороге не возникнет опасность. Из-за материальных связей дух чувственного наслаждения присутствовал в нас очень и очень долгое время. Поэтому, несмотря на регулируемое наслаждение чувств, всегда есть шанс падения. Таким образом, любой привязанности к регулируемому чувственному удовольствию также необходимо всячески избегать. Однако деятельность в любовном служении Кришне отрывает человека от всех видов чувственной деятельности. Поэтому никто не должен пытаться избегать сознания Кришны, на какой бы стадии жизни он не находился. Весь смысл отстранения от любых чувственных привязанностей состоит в том, чтобы в конечном счёте прийти к уровню сознания Кришны.

## ТЕКСТ 35

श्रेयान्स्वधर्मो विगुणः परधर्मात्स्वनुष्ठितात् ।
स्वधर्मे निधनं श्रेयः परधर्मो भयावहः ॥३५॥

*śreyān sva-dharmo viguṇaḥ*
*para-dharmāt sv-anuṣṭhitāt*
*sva-dharme nidhanaṁ śreyaḥ*
*para-dharmo bhayāvahaḥ*

*śreyān*—гораздо лучше; *sva-dharmaḥ*—свои предписанные обязанности; *viguṇaḥ*—даже с недостатками; *para-dharmāt*—чем обязанности, предназначенные для других; *svanuṣṭhitāt*—чем выполненные в совершенстве; *sva-dharme*—в своих предписанных обязанностях; *nidhanam*—уничтожение; *śreyaḥ*—лучше; *para-dharmaḥ*—обязанности, предписанные для других; *bhaya-āvahaḥ*—опасны.

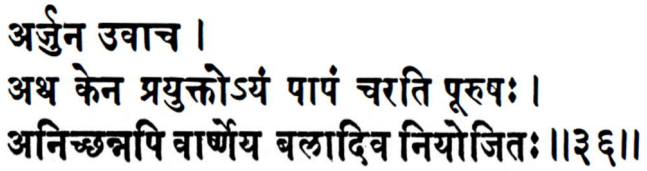
## ПЕРЕВОД

**Гораздо лучше выполнять свои обязанности, пусть даже несовершенным образом, чем чужие. Гибель при исполнении собственного долга лучше, чем исполнение чужих обязанностей, ибо следовать по чужому пути опасно».**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Таким образом, следует в полном сознании Кришны исполнять свои предписанные обязанности, а не обязанности, предписанные для других. Предписанные обязанности дополняют психофизическое состояние личности, находящейся под чарами *гун* материальной природы. Духовные обязанности, установленные духовным учителем, предназначены для трансцендентного служения Кришне. Однако, человек должен исполнять свои предписанные обязанности, как материальные, так и духовные, аж до самой смерти, а не имитировать исполнение чужих обязанностей. Обязанности на духовном уровне и обязанности на материальном уровне могут быть разными, но принцип следования авторитетному руководству всегда благоприятен для исполнителя. Когда человек находится под властью *гун* материальной природы, он должен следовать правилам, предписанным для конкретного положения, и не имитировать других. Например, *brāhmaṇa*, находящийся под влиянием *гуны* благости, не прибегает к насилию, тогда как *kṣatriya*, который находится в *гуне* страсти, может применять насилие. Поэтому для *кшатрия* лучше быть побеждённым, следуя правилам применения силы, чем подражать *брахману*, который следует принципам ненасилия. Каждый должен очищать своё сердце постепенно, не резко. Однако, когда человек выходит за пределы влияния *гун* материальной природы и полностью находится в сознании Кришны, он может выполнять любую деятельность под руководством истинного духовного учителя. На этой совершенной стадии сознания Кришны *kṣatriya* может действовать как *brāhmaṇa*, а *brāhmaṇa* — как *kṣatriya*. На трансцендентном уровне различия материального мира не применимы. Например, изначально Viśvāmitra был *кшатрием*, но позже он действовал как *brāhmaṇa*, тогда как Paraśurāma был *брахманом*, но потом действовал как *kṣatriya*. Находясь на трансцендентном уровне, они могли так поступать; но пока человек находится на материальном уровне, он должен выполнять свои обязанности в соответствии с *гунами* материальной природы. В то же время он обязан полностью понимать смысл сознания Кришны.

## ТЕКСТ 36


अर्जुन उवाच ।
अथ केन प्रयुक्तोऽयं पापं चरति पूरुषः ।
अनिच्छन्नपि वार्ष्णेय बलादिव नियोजितः ॥३६॥

*arjuna uvāca*
*atha kena prayukto 'yaṁ*
*pāpaṁ carati pūruṣaḥ*
*anicchann api vārṣṇeya*
*balād iva niyojitaḥ*

*arjunaḥ uvāca*—Arjuna сказал; *atha*—затем; *kena*—что; *prayuktaḥ*—заставляет; *ayam*—личность; *pāpam*—грехи; *carati*—поступает; *pūruṣaḥ*—человек; *anicchan*—не желая; *api*—хотя; *vārṣṇeya*—о потомок Vṛṣṇi; *balāt*—силой; *iva*—как будто; *niyojitaḥ*—вовлекаемый.

**ПЕРЕВОД**

**Arjuna сказал: «О потомок Vṛṣṇi, что побуждает человека к греховным действиям, даже против его воли, будто на него действует какая-то сила?»**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Живое существо как неотъемлемая частичка Всевышнего изначально является духовным, чистым и свободным от всех материальных осквернений. Поэтому по своей природе оно не подвержено грехам материального мира. Но когда оно находится в контакте с материальной природой, оно без колебаний совершает множество греховных действий, иногда даже против своей воли. Поэтому вопрос Арджуны к Кришне, касающийся искажённой природы живых существ, исполнен большой надежды. Хотя живое существо иногда и не желает действовать греховно, оно всё же вынуждено делать это. Однако к греховным поступкам его побуждает не Сверхдуша изнутри, а другая причина, как это объясняет Господь в следующем стихе.

**ТЕКСТ 37**

श्रीभगवानुवाच ।
काम एष क्रोध एष रजोगुणसमुद्भवः ।
महाशनो महापाप्मा विद्ध्येनमिह वैरिणम् ॥३७॥

*śrī-bhagavān uvāca*
*kāma eṣa krodha eṣa*
*rajo-guṇa-samudbhavaḥ*
*mahāśano mahā-pāpmā*
*viddhy enam iha vairiṇam*

*śrī bhagavān uvāca*—Верховный Господь сказал; *kāmaḥ*—вожделение; *eṣaḥ*—все эти; *krodhaḥ*—гнев; *eṣaḥ*—все эти; *rajo-guṇa*—*гуны* страсти; *samudbhavaḥ*—рождается от; *mahā-śanaḥ*—всепожирающий; *mahā-pāpmā*—очень греховный; *viddhi*—знай; *enam*—это; *iha*—в материальном мире; *vairiṇam*—величайший враг.

**ПЕРЕВОД**

**Благословенный Господь сказал: «Это лишь вожделение, Arjuna, которое рождается из-за соприкосновения с материальными гунами страсти и затем превращается в гнев, и которое является всепожирающим, греховным врагом этого мира.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Когда живое существо вступает в контакт с материальным творением, его вечная любовь к Кришне, взаимодействуя с *гуной* страсти, превращается в вожделение. Или, другими словами, чувство любви к Богу превращается в вожделение, подобно тому, как

молоко, соприкасаясь с кислым тамариндом, превращается в йогурт. С другой стороны, когда вожделение не удовлетворено, оно превращается в гнев; гнев превращается в иллюзию, а иллюзия продлевает материальное существование. Поэтому вожделение является величайшим врагом живого существа, и только оно заставляет чистое живое существо оставаться в путах материального мира. Гнев является проявлением *гун* невежества; эти *гуны* проявляют себя как гнев и другие последствия. Таким образом, если человек в *гунах* страсти вместо того, чтобы деградировать в *гуны* невежества поднимается до *гун* благости, следуя предписанному методу жизни и деятельности, то с помощью духовной привязанности он может спастись от деградации, к которой приводит гнев.

Верховный Господь распространил Себя во множество ради Своего вечно возрастающего духовного блаженства, и живые существа являются неотъемлемыми частицами этого духовного блаженства. Они также обладают частичной независимостью, но из-за неправильного использования этой независимости, когда дух служения преобразуется в склонность к чувственному наслаждению, они попадают под влияние вожделения. Этот материальный мир создан Господом, чтобы дать обусловленным душам возможность реализовать эти похотливые наклонности; и когда длительная чувственная деятельность полностью загоняет их в тупик, они начинают задавать вопросы о своём истинном положении.

Эти вопросы являются началом *Vedānta-сутры*, где сказано: *athāto brahma-jijñāsā* — человек должен вопрошать о Всевышнем. А Всевышний определяется в *Śrīmad-Bhāgavatam* как *janmādyasya yato 'nvayād itarataś ca*, что означает “источником всего является Верховный Brahman”. Поэтому источник вожделения также находится во Всевышнем. Таким образом, если вожделение преобразуется в любовь ко Всевышнему, то есть в сознание Кришны, или, другими словами, в желание всё использовать для Кришны — тогда и вожделение, и гнев могут быть одухотворены. Hanumān, великий слуга Господа Рамы, направил свой гнев на врагов для удовлетворения Господа. Таким образом, вожделение и гнев, когда они используются в сознании Кришны, становятся нашими друзьями, а не врагами.

## ТЕКСТ 38

धूमेनाव्रियते वह्निर्यथादर्शो मलेन च ।
यथोल्बेनावृतो गर्भस्तथा तेनेदमावृतम् ॥३८॥

*dhūmenāvriyate vahnir*
*yathādarśo malena ca*
*yatholbenāvṛto garbhas*
*tathā tenedam āvṛtam*

*dhūmena*—дымом; *āvriyate*—покрыт; *vahniḥ*—огонь; *yathā*—также как; *ādarśaḥ*—зеркало; *malena*—пылью; *ca*—тоже; *yathā*—также как; *ulbena*—чревом; *āvṛtaḥ*—покрыт; *garbhaḥ*—зародыш; *tathā*—так же; *tena*—этим вожделением; *idam*—этот; *āvṛtam*—покрыт.

## ПЕРЕВОД

**Подобно тому как огонь покрыт дымом, зеркало покрыто пылью, а зародыш сокрыт во чреве, живое существо в различной степени покрыто этим вожделением.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Есть три степени покрытия, которое затмевает чистое сознание живого существа. Этот покров — всего лишь вожделение в различных проявлениях, которые подобны дыму над огнём, пыли на зеркале и чреву вокруг эмбриона. Когда вожделение сравнивают с дымом, подразумевается, что огонь живой искорки слегка ощутим. Другими словами, когда живое существо едва проявляет своё сознание Кришны, его можно уподобить огню, который покрыт дымом. Хотя огонь обязательно присутствует там, где есть дым, на ранней стадии огонь не проявляется открыто. Эта стадия подобна началу сознания Кришны. Пыль на зеркале означает, что необходим процесс очищения зеркала ума с помощью множества духовных методов. Наилучший метод — это воспевание святых имён Господа. Эмбрион, сокрытый во чреве — это аналогия, показывающая беспомощное положение, поскольку ребёнок во чреве так беспомощен, что не может даже двигаться. Эту стадию жизни можно сравнить с жизнью деревьев. Деревья тоже являются живыми существами. Они были помещены в эти условия жизни из-за столь сильного проявления вожделения, что почти лишены сознания. Запылённое зеркало сравнивают с птицами и животными, а огонь, покрытый дымом, — с человеком. В человеческом теле живое существо может в какой-то степени возродить сознание Кришны, и если оно будет развиваться дальше, то сможет разжечь огонь духовной жизни. Аккуратно раздувая дым в огне, можно получить сильное пламя. Поэтому человеческая форма для живого существа является шансом вырваться из пут материального существования. В человеческой форме жизни можно победить этого врага, вожделение, развивая сознание Кришны под умелым руководством.

## ТЕКСТ 39

आवृतं ज्ञानमेतेन ज्ञानिनो नित्यवैरिणा ।
कामरूपेण कौन्तेय दुष्पूरेणानलेन च ॥३९॥

*āvṛtaṁ jñānam etena*
*jñānino nitya-vairiṇā*
*kāma-rūpeṇa kaunteya*
*duṣpūreṇānalena ca*

*āvṛtam*—покрыто; *jñānam*—чистое сознание; *etena*—этим; *jñāninaḥ*—знающего; *nitya-vairiṇā*—вечный враг; *kāma-rūpeṇa*—в форме вожделения; *kaunteya*—о сын Kuntī; *duṣpūreṇa*—никогда не удовлетворить; *analena*—огнём; *ca*—также.

## ПЕРЕВОД

**Так, чистое сознание человека покрыто его вечным врагом в форме вожделения, которое никогда не удовлетворяется и пылает подобно огню.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В *Manu-smṛti* сказано, что вожделение невозможно удовлетворить никаким количеством чувственных удовольствий, подобно тому, как никогда не потушить огонь, постоянно подбрасывая в него дрова. В материальном мире центром всей деятельности является секс, и потому этот материальный мир называется *maithuṇya-āgāra*, что означает “кандалы половой жизни”. В обычной тюрьме преступников держат за решёткой; подобным образом, преступников, неповинующихся законам Господа, заковывают в кандалы половой жизни.

Развитие материальной цивилизации на основе чувственных удовольствий означает продление материального существования живого существа. Таким образом, вожделение является символом невежества, которое удерживает живое существо внутри материального мира. В процессе удовлетворения чувств человек, возможно и ощущает некоторое счастье, но в действительности это так называемое ощущение счастья является величайшим врагом того, кто наслаждается удовлетворением чувств.

## ТЕКСТ 40

इन्द्रियाणि मनो बुद्धिरस्याधिष्ठानमुच्यते ।
एतैर्विमोहयत्येष ज्ञानमावृत्य देहिनम् ॥४०॥

*indriyāṇi mano buddhir*
*asyādhiṣṭhānam ucyate*
*etair vimohayaty eṣa*
*jñānam āvṛtya dehinam*

*indriyāṇi*—чувства; *manaḥ*—ум; *buddhiḥ*—разум; *asya*—вожделения; *adhiṣṭhānam*—места обитания; *ucyate*—называются; *etaiḥ*—всеми этими; *vimohayati*—вводит в заблуждение; *eṣaḥ*—этого; *jñānam*—знания; *āvṛtya*—покрывая; *dehinam*—воплощённого.

## ПЕРЕВОД

**Чувства, ум и разум — места обитания этого вожделения, которое скрывает истинное знание живого существа и сбивает его с толку.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Враг захватил различные стратегические позиции в теле обусловленной души, и потому Господь Кṛṣṇа указывает на эти места, чтобы желающий победить врага знал, где его можно найти. Ум — это центр всей деятельности чувств, и потому он является источником всех мыслей о чувственном удовольствии; в результате ум и чувства становятся вместилищем вожделения. Затем разум становится центром таких похотливых наклонностей. Разум является непосредственным соседом духовной души. Под влиянием захваченного вожделением разума духовная душа обретает ложное эго и отождествляет себя с материей, а значит — с умом и чувствами. Душа впадает в зависимость от наслаждения материальными чувствами и ошибочно считает это истинным счастьем. Такое ложное самоотождествление духовной души очень хорошо объяснено в *Śrīmad-Bhāgavatam*:

*yasyātma-buddhiḥ kuṇāpe tri-dhātuke*
*sva-dhīḥ kalatrādiṣu bhauma idyadhīḥ*
*yat-tīrtha-buddhiḥ salite na karhicij*
*janeṣv abhijñeṣu sa eva gokharaḥ.*

«Человека, который отождествляет это тело, созданное из трёх элементов, с истинным я, который считает сопутствующие продукты тела своими родственниками, а землю, на которой родился, достойной поклонения, и который посещает места паломничества, чтобы просто совершить омовение, а не для того, чтобы встретить там людей, обладающих трансцендентным знанием, следует считать подобным ослу или корове».

## ТЕКСТ 41

तस्मात्त्वमिन्द्रियाण्यादौ नियम्य भरतर्षभ ।
पाप्मानं प्रजहि ह्येनं ज्ञानविज्ञाननाशनम् ॥ ४१ ॥

*tasmāt tvam indriyāṇy ādau*
*niyamya bharatarṣabha*
*pāpmānaṁ prajahi hy enaṁ*
*jñāna-vijñāna-nāśanam*

*tasmāt*—поэтому; *tvam*—ты; *indriyāṇi*—чувств; *ādau*—в начале; *niyamya*—путём регулирования; *bharatarṣabha*—о главный среди потомков Бхараты; *pāpmānam*—великий символ греха; *prajahi*—обуздай; *hi*—несомненно; *enam*—этот; *jñāna*—знания; *vijñāna*—научного знания о чистой душе; *nāśanam*—разрушитель.

## ПЕРЕВОД

**Поэтому, о лучший из Бхарат, Arjuna, в самом начале, управляя чувствами, обуздай этот великий символ греха [вожделение] и сразу этого разрушителя знания и осознания истинного я.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Господь посоветовал Арджуне управлять чувствами с самого начала, чтобы тот смог обуздать самого греховного врага, вожделение, которое разрушает стремление к осознанию истинного я, и в частности — знание об истинном я. *Jñānam* означает знание об истинном я как отличном от неистинного я, или, другими словами, знание о том, что духовная душа не является телом. *Vijñānam* означает конкретное знание о духовной душе, о естественном положении живого существа и о его взаимоотношениях с Высшей Душой. Это объясняется в *Śrīmad-Bhāgavatam*: *jñānaṁ parama-guhyaṁ me yad-vijñāna-samanvitam / sarahasyaṁ tad-aṅgaṁ ca gṛhāna gaditaṁ mayā*: «Знание об истинном я и о Высшем Я, покрытое *майей*, очень сокровенно и таинственно, но если объяснение даёт Сам Господь, можно понять и это знание и то, как его реализовать». *Bhagavad-gītā* даёт нам это знание, в частности — знание об истинном я. Живые существа являются неотъемлемыми частицами Господа, и поэтому их предназначение состоит в том, чтобы просто служить Господу. Такое сознание называется сознанием Кришны. Поэтому с самого начала жизни человек должен обучаться этому сознанию Кришны и благодаря этому полностью осознать Кришну и действовать соответственно.

Вожделение является всего лишь искажённым отражением любви к Богу, которая естественна для каждого живого существа. Но если человек с самого начала воспитывается в сознании Кришны, эта естественная любовь к Богу не может перерасти в вожделение. Когда любовь к Богу деградирует до вожделения, вернуться в нормальное состояние очень трудно. Тем не менее, сознание Кришны настолько могущественно, что даже начавший с опозданием может обрести любовь к Богу, следуя регулирующим принципам преданного служения. Итак, на любой стадии жизни, или с момента осознания крайней необходимости этого, человек может начать контролировать чувства в сознании Кришны, преданном служении Господу, и обратить вожделение в любовь к Богу — высшую стадию совершенства человеческой жизни.

## ТЕКСТ 42

इन्द्रियाणि पराण्याहुरिन्द्रियेभ्यः परं मनः।
मनसस्तु परा बुद्धिर्यो बुद्धेः परतस्तु सः ॥४२॥

*indriyāṇi parāṇy āhur*
*indriyebhyaḥ paraṁ manaḥ*
*manasas tu parā buddhir*
*yo buddheḥ paratas tu saḥ*

*indriyāṇī*—чувства; *parāṇi*—превосходят; *āhuḥ*—сказано; *indriyebhyaḥ*—выше чувств; *param*—превосходит; *manaḥ*—ум; *manasaḥ*—выше, чем ум; *tu*—также; *parā*—превосходит; *buddhiḥ*—разум; *yaḥ*—та, которая; *buddheḥ*—выше разума; *parataḥ*—превосходит; *tu*—однако; *saḥ*—она.

## ПЕРЕВОД

**Деятельные чувства выше безжизненной материи, ум — выше чувств, разум — выше, чем ум; а она [душа] — ещё выше, чем разум.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Чувства являются различными выходами для деятельности вожделения. Вожделение сохраняется в теле, но ему даётся выход через чувства. Таким образом, чувства стоят выше тела в целом. Эти выходы не используются, когда есть высшее сознание, или сознание Кришны. В сознании Кришны душа устанавливает прямую связь с Верховной Личностью Бога; следовательно, телесные функции, которые описываются здесь, в конечном счёте сводятся к Высшей Душе. Деятельность тела означает функционирование чувств, а остановка чувств означает прекращение всех действий тела. Но поскольку ум активен, то даже если тело безмолвно и неподвижно, ум будет действовать, как это происходит во время сна. Однако, выше ума находится решимость разума, а выше разума — сама душа. Поэтому если душа непосредственно взаимодействует со Всевышним, то все остальные подчинённые, а именно: разум, ум и чувства, будут заняты естественным образом, автоматически. В *Kaṭha Upaniṣad* есть место, где сказано, что объекты чувственного удовлетворения находятся выше чувств, а ум — выше объектов чувств. Таким образом, если ум постоянно занят непосредственным служением Господу, то у чувств нет шансов заниматься чем-либо другим. Это состояние ума уже объяснялось. Если ум занят трансцендентным служением Господу, то у него нет шансов увлечься более низкими наклонностями. В *Kaṭha Upaniṣad* душа описывается как *mahān*, великая. Следовательно, душа выше всего, а именно: объектов чувств, чувств, ума и разума. Таким образом, непосредственное понимание естественного положения души является решением всей проблемы.

При помощи разума нужно отыскать естественное положение души, а затем постоянно занимать ум в сознании Кришны. Это решение всей проблемы. Неофиту в духовной жизни, как правило, рекомендуется держаться в стороне от объектов чувств. Человек должен укреплять свой ум при помощи разума. Если с помощью разума человек задействует свой ум в сознании Кришны, полностью предавшись Верховной Личности Бога, тогда ум естественным образом становится сильнее. И даже если чувства очень сильны, подобно змеям, вреда от них будет не больше, чем от змей со сломанными зубами. Но хотя душа и является повелителем разума, ума и чувств — если она не усилена связью с Кришной в

сознании Кришны, у неё есть все шансы пасть из-за беспокойного ума.

## ТЕКСТ 43

एवं बुद्धेः परं बुद्ध्वा संस्तभ्यात्मानमात्मना ।
जहि शत्रुं महाबाहो कामरूपं दुरासदम् ॥ ४३ ॥

*evaṁ buddheḥ paraṁ buddhvā*
*saṁstabhyātmānam ātmanā*
*jahi śatruṁ mahā-bāho*
*kāma-rūpaṁ durāsadam*

*evam*—так; *buddheḥ*—о разуме; *param*—превосходящем; *buddhvā*—зная; *saṁstabhya*—укрепляя; *ātmānam*—ум; *ātmanā*—зрелым разумом; *jahi*—победить; *śatrum*—врага; *mahā-bāho*—о могучерукий; *kāma-rūpam*—в форме вожделения; *durāsadam*—страшного.

## ПЕРЕВОД

**Так, зная о своём трансцендентном положении по отношению к материальным чувствам, уму и разуму, личность должна контролировать своё низшее я с помощью высшего я и таким образом — посредством духовной силы — победить этого ненасытного врага, известного как вожделение».**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Эта третья глава *Bhagavad-гиты* решительно направляет человека к сознанию Кришны через познание себя как вечного слуги Верховной Личности Бога, не рассматривая безличную пустоту как конечную цель. В материальной жизни на человека, несомненно, влияют склонности к вожделению и желание властвовать над ресурсами материальной природы. Стремление к господству и чувственным наслаждениям является величайшим врагом обусловленной души; но с помощью силы сознания Кришны можно контролировать материальные чувства, ум и разум. Нельзя внезапно бросать работу и предписанные обязанности; но постепенно развивая сознание Кришны, можно прийти к трансцендентному положению, когда материальные чувства и ум не влияют на живое существо. Это возможно благодаря стойкому разуму живого существа, направленному к его чистой природе. Таков итог данной главы. В незрелом состоянии материального бытия философские спекуляции и искусственные попытки контролировать чувства посредством так называемой практики поз *йоги* никогда не помогут человеку продвигаться в духовной жизни. Он должен обучиться сознанию Кришны у того, кто обладает высшим разумом.

*Так заканчиваются разъяснения Бхактиведанты к третьей главе Śrīmad-Bhagavad-гиты касательно Karma-йоги, или исполнения предписанных обязанностей в сознании Кришны.*



*Рисунок 12.* «Будьте счастливы благодаря этому жертвоприношению, поскольку его совершение дарует вам всё желаемое». (Глава 3, текст 10)



*Рисунок 13.* Полубоги, будучи удовлетворены жертвоприношением, обеспечивают человека всем необходимым. (Глава 3, текст 12)



*Рисунок 14.* Живое существо в различной степени покрыто вожделением.
(Глава 3, текст 38)

ГЛАВА ЧЕТВЁРТАЯ



# Трансцендентное знание

**ТЕКСТ 1**

श्रीभगवानुवाच ।
इमं विवस्वते योगं प्रोक्तवानहमव्ययम् ।
विवस्वान्मनवे प्राह मनुरिक्ष्वाकवेऽब्रवीत् ॥१॥

*śrī-bhagavān uvāca*
*imaṁ vivasvate yogaṁ*
*proktavān aham avyayam*
*vivasvān manave prāha*
*manur ikṣvākave 'bravīt*

*śrī bhagavān uvāca*—Верховный Господь сказал; *imam*—этой; *vivasvate*—бога Солнца; *yogam*—науке о взаимоотношениях со Всевышним; *proktavān*—обучил; *aham*—Я; *avyayam*—вечной; *vivasvān*— Вивасвана (имя бога Солнца); *manave*—отцу человечества (по имени Vaivasvata); *prāha*—рассказал; *manuḥ*—отец человечества; *ikṣvākave*—царю Ikṣvāku; *abravīt*—сказал.

**ПЕРЕВОД**

**Благословенный Господь сказал: «Я обучил этой вечной науке йоги бога Солнца, Вивасвана, Vivasvān обучил ей Manu, отца человечества, а Manu, в свою очередь, обучил Ikṣvāku.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Здесь мы находим историю *Bhagavad-гиты*, прослеживаемую из глубины веков, когда она была поведана царям всех планет. Эта наука в первую очередь предназначена для защиты жителей, и потому правители должны понять её, чтобы уметь руководить гражданами и защищать их от материальных оков вожделения. Человеческая жизнь предназначена для развития духовного знания в вечных взаимоотношениях с Верховной Личностью Бога, и главы всех государств и всех планет обязаны преподавать этот урок гражданам с помощью образования, культуры и преданности. Другими словами, главы всех государств должны распространять науку сознания Кришны, чтобы люди могли воспользоваться этой великой наукой и следовать по пути успеха, реализуя возможности человеческой формы жизни.

В нынешней эпохе бог Солнца известен как Vivasvān, царь Солнца, которое является источником всех планет в солнечной системе. В *Brahma-сангхите* утверждается:

*yac-cakṣur eṣa savitā sakala-grahāṇāṁ*
*rājā samasta-sura-mūrttir aśeṣa-tejāḥ*
*yasyājñayā bhramati sambhṛta-kālacakro*
*govindam ādi-puruṣaṁ tam ahaṁ bhajāmi*

«Позвольте мне поклоняться», сказал Господь Brahmā, «Верховной Личности Бога, Говинде [Кришне], который является изначальной личностью, и по указу которого Солнце, царь всех планет, обретает огромную энергию и тепло. Солнце олицетворяет глаз Господа и движется по своей орбите, повинуясь Его приказу».

Солнце — царь планет, а бог Солнца (сейчас его зовут Vivasvān) правит планетой Солнце, которая контролирует все прочие планеты, обеспечивая их теплом и светом. Оно вращается по приказу Кришны, и Господь Kṛṣṇa изначально сделал Вивасвана Своим первым учеником, который постигал науку *Bhagavad-гиты*. Поэтому *Gītā* — не умозрительный трактат для незначительного мирского учёного, а базовая книга знания, передаваемого с незапамятных времён. В Махабхарате (*Śānti-parva* 348.51-52) мы можем проследить историю *Гиты*:

*tretā-yugādau ca tato vivasvān manave dadau*
*manuś ca loka-bhṛty-arthaṁ sutāyekṣvākave dadau*
*ikṣvākuṇā ca kathito vyāpya lokān avasthitāḥ*

«В начале Tretā-юги [эпохи] эту науку о взаимоотношениях со Всевышним Vivasvān передал Manu. Manu, будучи отцом человечества, передал её своему сыну Махарадже Ikṣvāku, царю этой планеты Земля и родоначальнику династии Raghu, в которой явился Господь Rāmacandra. Таким образом, *Bhagavad-gītā* существовала в человеческом обществе со времён Махараджи Ikṣvāku».

На данный момент прошло только пять тысяч лет Kali-юги, которая длится 432 000 лет. Перед ней была Dvāpara-yuga (800 000 лет), а до этого была Tretā-yuga (1 200 000 лет). Таким образом, около 2 005 000 лет назад Manu рассказал *Bhagavad-гиту* своему ученику и сыну Махарадже Ikṣvāku, царю этой планеты Земля. Период нынешнего Manu длится приблизительно 305 300 000 лет, из которых 120 400 000 уже прошли. Принимая, что до рождения Manu *Gītā* была рассказана Господом Своему ученику, богу Солнца Вивасвану, можно приблизительно оценить, что это произошло, по меньшей мере, 120 400 000 лет назад; а в человеческом обществе она существует два миллиона лет. *Bhagavad-gītā* вновь была рассказана Господом Арджуне около пяти тысяч лет назад. Такова примерная история *Гиты* согласно самой *Гите* и со слов её рассказчика, Господа Śrī Кришны. Она была

поведана богу Солнца Вивасвану, поскольку Vivasvān — тоже является *кшатрием*, а также отцом всех *кшатриев*, являющихся потомками бога Солнца, или *sūrya-vaṁśa кшатриев*. Поскольку *Bhagavad-gītā*, рассказанная Верховной Личностью Бога, неотлична от *Вед*, это знание является *apauruṣeya*, сверхчеловеческим. Поскольку наставления *Вед* принимаются такими как они есть, без человеческих интерпретаций, *Гиту* необходимо принимать без мирских толкований. Мирские спорщики могут спекулировать, излагая *Гиту* на свой лад, но это не *Bhagavad-gītā* как она есть. Поэтому *Bhagavad-гиту* необходимо принимать как она есть, через ученическую преемственность, и здесь описывается, что Господь рассказал её богу Солнца, бог Солнца — своему сыну Manu, а Manu передал её своему сыну Ikṣvāku.

## ТЕКСТ 2

एवं परम्पराप्राप्तमिमं राजर्षयो विदुः ।
स कालेनेह महता योगो नष्टः परंतप ॥२॥

*evaṁ paramparā-prāptam*
*imaṁ rājarṣayo viduḥ*
*sa kāleneha mahatā*
*yogo naṣṭaḥ parantapa*

*evam*—так; *paramparā*—ученической преемственностью; *prāptam*—получали; *imam*—эту науку; *rājarṣayaḥ*—святые цари; *viduḥ*—постигали; *saḥ*—это знание; *kālena*—со временем; *iha*—в этом мире; *mahatā*—великими; *yogaḥ*—наука о взаимоотношениях со Всевышним; *naṣṭaḥ*—растеряна; *parantapa*—о Arjuna, покоритель врагов.

## ПЕРЕВОД

**Так эту великую науку получали по цепи ученической преемственности, и святые цари постигали её таким путём. Но со временем преемственность была нарушена, и поэтому наука в её первозданном виде оказалась утраченной.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Здесь ясно сказано, что *Gītā* в первую очередь была предназначена для святых царей, поскольку при управлении своими подданными они должны были осуществлять цели, изложенные в ней. Конечно же, *Bhagavad-gītā* никогда не предназначалась для демонических личностей, которые обесценили бы её, никому не принеся блага, и изобрели бы всевозможные интерпретации, следуя своим собственным прихотям. Когда изначальная цель терялась из-за мотивов недобросовестных комментаторов, возникала необходимость восстановить ученическую преемственность. Пять тысяч лет назад Господь Сам обнаружил, что цепь ученической преемственности была прервана, и поэтому провозгласил, что цель *Гиты* оказалась утраченной. Точно также в настоящее время существует множество изданий *Гиты* (особенно на английском языке), но почти все они не соответствуют авторитетной ученической преемственности. Существует бесчисленное количество интерпретаций, предлагаемых различными мирскими учёными, но почти никто из них не признаёт Верховную Личность Бога, Кришну, делая при этом хороший бизнес на словах Śrī Кришны. Это умонастроение является демоническим, потому что демоны не верят в Бога, а просто наслаждаются собственностью Всевышнего. Поскольку есть крайняя необходимость в издании *Гиты* на английском языке в том виде, в каком она получена по системе *парампары* (ученической преемственности), в данной работе предпринята попытка удовлетворить эту важнейшую потребность. *Bhagavad-gītā*, принимаемая такой как она

есть, — великое благо для человечества; но если принимать её как трактат философских измышлений, то это будет просто потерей времени.

**ТЕКСТ 3**

स एवायं मया तेऽद्य योगः प्रोक्तः पुरातनः ।
भक्तोऽसि मे सखा चेति रहस्यं ह्येतदुत्तमम् ॥३॥

*sa evāyaṁ mayā te 'dya*
*yogaḥ proktaḥ purātanaḥ*
*bhakto 'si me sakhā ceti*
*rahasyaṁ hy etad uttamam*

*saḥ*—та же древняя; *eva*—несомненно; *ayam*—эта; *mayā*—Мной; *te*—тебе; *adya*—сегодня; *yogaḥ*—наука *йоги; proktaḥ*—рассказывается; *purātanaḥ*—очень древняя; *bhaktaḥ*—преданный; *asi*—ты; *me*—Мой; *sakhā*—друг; *ca*—также; *iti*—поэтому; *rahasyam*—тайну; *hi*—несомненно; *etat*—эту; *uttamam*—трансцендентную.

**ПЕРЕВОД**

**Сегодня Я открываю тебе эту очень древнюю науку о взаимоотношениях со Всевышним, ибо ты — Мой преданный и Мой друг и потому способен понять трансцендентную тайну этой науки».**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Есть два класса людей, а именно: преданные и демоны. Господь выбрал Арджуну преемником этой великой науки из-за того, что Arjuna стал Его преданным, но для демона понять эту возвышенную мистическую науку невозможно. Существует ряд изданий этой великой книги знания. Одни из них дополнены комментариями преданных, а другие — комментариями демонов. Комментарии преданных истинны, а комментарии демонов бесполезны. Arjuna принимает Śrī Кришну Верховной Личностью Бога, и любой, кто комментирует *Гиту*, следуя по стопам Арджуны, оказывает настоящее преданное служение делу этой великой науки. Но демонические личности выдумывают что-нибудь о Кришне и уводят публику и рядового читателя с пути указаний Кришны. Нужно стараться следовать ученической преемственности, берущей начало от Арджуны и таким образом получить благо.

**ТЕКСТ 4**

अर्जुन उवाच ।
अपरं भवतो जन्म परं जन्म विवस्वतः ।
कथमेतद्विजानीयां त्वमादौ प्रोक्तवानिति ॥४॥

*arjuna uvāca*
*aparaṁ bhavato janma*
*paraṁ janma vivasvataḥ*
*katham etad vijānīyāṁ*
*tvam ādau proktavān iti*

*arjunaḥ uvāca*—Arjuna сказал; *aparam*—младше; *bhavataḥ*—Твоё; *janma*—рождение; *param*—старше; *janma*—рождение; *vivasvataḥ*—бога Солнца; *katham*—как; *etat*—это; *vijānīyām*—мне понимать; *tvam*—Ты; *ādau*—в начале; *proktavān*—обучил; *iti*—таким образом.

## ПЕРЕВОД

**Arjuna сказал: «Бог Солнца Vivasvān старше Тебя по рождению. Как мне понимать то, что вначале Ты обучил этой науке его?»**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Arjuna — признанный преданный Господа, как же он мог не поверить словам Кришны? На самом деле Arjuna задал этот вопрос не ради себя самого, а ради тех, кто не верит в Верховную Личность Бога, то есть ради демонов, которым не нравится идея, что Кришну следует принять Верховной Личностью Бога. Только ради них Arjuna спрашивает об этом так, словно он сам не осознаёт Личность Бога, Кришну. Как станет ясно из десятой главы, Arjuna прекрасно знал, что Kṛṣṇa — Верховная Личность Бога, источник всего и решающее слово в Трансцендентном. Конечно, Kṛṣṇa также явился и как сын Devakī на этой Земле. Обычному человеку очень трудно понять, как Kṛṣṇa оставался при этом той же вечной, изначальной Верховной Личностью Бога. Поэтому, чтобы прояснить этот момент, Arjuna поставил данный вопрос перед Кришной, чтобы Kṛṣṇa мог Сам авторитетно рассказать об этом. То, что Kṛṣṇa является высшим авторитетом, с незапамятных времён и до наших дней признаёт весь мир, и лишь демоны отвергают Его. В любом случае, поскольку Kṛṣṇa является общепризнанным авторитетом, Arjuna поставил этот вопрос перед Ним, чтобы Kṛṣṇa описал Себя Сам и чтобы исключить описания демонов, которые всегда пытаются представить Кришну в искажённом свете так, как понимают они сами и их последователи. Необходимо, чтобы каждый, ради собственного блага, знал науку о Кришне. Таким образом, когда Kṛṣṇa говорит о Себе Сам, это благоприятно для всех миров. Демонам такие объяснения, даваемые Самим Кришной, могут показаться странными, поскольку они всегда рассматривают Кришну со своей собственной точки зрения; однако преданные искренне принимают слова Кришны, когда Kṛṣṇa Сам произносит их. Преданные всегда будут поклоняться таким авторитетным утверждениям Кришны, поскольку они всегда стремятся узнавать о Нём всё больше и больше. Атеисты, считающие Кришну обычным человеком, могут таким путём узнать, что Kṛṣṇa — сверхчеловек, что Он — *sac-cid-ānanda-vigraha* — вечная форма блаженства и знания, что Он трансцендентен, и что Он выше власти *гун* материальной природы и вне влияния времени и пространства. Преданный Кришны, подобный Арджуне, несомненно, выше любых ложных представлений о трансцендентном положении Кришны. Вопрос Арджуны, поставленный перед Господом — это лишь попытка преданного бросить вызов атеистической позиции людей, считающих Кришну обычным человеком, подверженным влиянию *гун* материальной природы.

## ТЕКСТ 5

श्रीभगवानुवाच ।
बहूनि मे व्यतीतानि जन्मानि तव चार्जुन ।
तान्यहं वेद सर्वाणि न त्वं वेत्थ परंतप ॥५॥

*śrī-bhagavān uvāca*
*bahūni me vyatītāni*
*janmāni tava cārjuna*

*tāny ahaṁ veda sarvāṇi*
*na tvaṁ vettha parantapa*

*śrī bhagavān uvāca*—Верховный Господь сказал; *bahūni*—много; *me*—Моих; *vyatītāni*—прошло; *janmāni*—рождений; *tava*—твоих; *ca*—также и; *arjuna*—о Arjuna; *tāni*—все их; *aham*—Я; *veda*—знаю; *sarvāṇi*—все; *na*—не; *tvam*—ты; *vettha*—знаешь; *parantapa*—о покоритель врагов.

## ПЕРЕВОД

**Благословенный Господь сказал: «И ты и Я прошли через множество рождений. Я могу помнить их все, но ты не можешь, о покоритель врагов!**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В *Brahma-сангхите* содержатся сведения о множестве экспансий Господа. Там сказано:

*advaitam acyutam anādim ananta-rūpam*
*ādyaṁ purāṇa-puruṣaṁ nava-yauvanaṁ ca*
*vedeṣu durllabham adurllabham ātma-bhaktau*
*govindam ādi-puruṣaṁ tam ahaṁ bhajāmi.*

*(Bs. 5.33)*

«Я поклоняюсь Верховной Личности Бога, Говинде [Кришне], который является изначальной личностью — абсолютной, безупречной и не имеющей начала. Хотя Он распространяет Себя в бесчисленное множество форм, Он остается всё той же изначальной, старейшей личностью и всегда кажется юношей. Обычно эти вечные, блаженные и всезнающие формы Господа понимают лишь самые лучшие Ведические учёные, однако для чистых, беспримесных преданных Господа они проявлены всегда».

В *Brahma-сангхите* также утверждается:

*rāmādi mūrttiṣu kalā-niyamena tiṣṭhan*
*nānāvatāram akarod bhuvaneṣu kintu*
*kṛṣṇaḥ svayaṁ samabhavat paramaḥ pumān yo*
*govindam ādi-puruṣaṁ tam ahaṁ bhajāmi*

*(Bs. 5.39)*

«Я поклоняюсь Верховной Личности Бога, Говинде [Кришне], который всегда пребывает в разных инкарнациях, таких как Rāma, Nṛsiṁha и многих частичных инкарнациях, но который является изначальной Личностью Бога, известной как Kṛṣṇa, и который лично приходит в этот мир».

В *Ведах* также сказано, что Господь, хотя и является единым, тем не менее проявляет Себя в бесчисленных формах. Он подобен камню *vaidurya*, который меняет свой цвет, но остаётся при этом одним и тем же. Чистые, беспримесные преданные понимают эти многочисленные формы, но не через простое изучение *Вед*: *vedeṣu durllabham adurllabham ātma-bhaktau*. Преданные, подобные Арджуне — постоянные спутники Господа, и когда бы Господь ни приходил, Его преданные-спутники также приходят, чтобы служить Господу в различных ролях. Arjuna — один из этих преданных, и в этом стихе объясняется, что несколько миллионов лет назад, когда Господь Kṛṣṇa рассказывал *Bhagavad-гиту* богу Солнца Вивасвану, Arjuna также присутствовал, но в другой роли. Однако разница между Господом и Арджуной состоит в том, что Господь помнил тот случай, а Arjuna не мог его помнить. Такова разница между неотъемлемой частицей, живым существом, и Верховным

Господом. Хотя Кṛṣṇа обращается здесь к Арджуне как к великому герою, который может покорять врагов, Arjuna не способен вспомнить, что происходило в его различных прошлых воплощениях. Поэтому живое существо, каким бы великим оно ни было с материальной точки зрения, никогда не может быть равным Верховному Господу. Любой, кто является постоянным спутником Господа — несомненно, освобождённая личность, но он не может быть равным Господу. Господь описывается в *Brahma-сангхите* как безупречный (*acyuta*), это означает, что Он никогда не забывает Себя, даже если соприкасается с материальной энергией. Таким образом, Господь и живое существо никогда не могут быть равны во всех отношениях, даже если живое существо является таким же освобождённым, как Arjuna. Хотя Arjuna — преданный Господа, он иногда забывает природу Господа, но по божественной милости преданный может сразу же понять безупречное положение Господа, тогда как непреданный или демон не способны понять этой трансцендентной природы. Следовательно, эти описания в *Гите* невозможно понять демоническим разумом. Кṛṣṇа помнил действия, которые Он совершал миллионы лет назад, а Arjuna — не мог помнить, несмотря на тот факт, что и Кṛṣṇа, и Arjuna являются вечными по своей природе. Мы также можем отметить здесь, что живое существо забывает всё из-за того, что оно меняет тело, но Господь помнит, поскольку Он не меняет своё тело *sac-cid-ānanda*. Он *advaita*; это означает, что нет разницы между Его телом и Им Самим. Всё, что связано с Ним — это дух, тогда как обусловленная душа отлична от своего материального тела. И поскольку тело Господа и Его истинное Я тождественны, Его положение всегда отлично от положения обычного живого существа, даже когда Он нисходит на материальный уровень. Демоны не могут приспособиться к этой трансцендентной природе Господа, которую Он объясняет в следующем стихе.

## ТЕКСТ 6

अजोऽपि सन्नव्ययात्मा भूतानामीश्वरोऽपि सन् ।
प्रकृतिं स्वामधिष्ठाय संभवाम्यात्ममायया ॥६॥

*ajo 'pi sann avyayātmā*
*bhūtānām īśvaro 'pi san*
*prakṛtiṁ svām adhiṣṭhāya*
*sambhavāmy ātma-māyayā*

*ajaḥ*—нерождённый; *api*—хотя; *san*—будучи таковым; *avyaya*—без разрушения; *ātmā*—тела; *bhūtānām*—всех, кто рождается; *īśvaraḥ*—Верховный Господь; *api*—хотя; *san*—будучи таковым; *prakṛtim*—в трансцендентной форме; *svām*—Моей; *adhiṣṭhāya*—будучи в таком положении; *sambhavāmi*—Я прихожу; *ātma-māyayā*—посредством Своей внутренней энергии.

## ПЕРЕВОД

**Хотя Я нерождённый и Моё трансцендентное тело никогда не разрушается, и хотя Я — Господь всех живых существ, тем не менее, в каждую эпоху Я являюсь в Своей изначальной трансцендентной форме.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Господь сказал о характерной особенности Своего рождения: хотя Он может явиться подобно обычному человеку, Он помнит всё о множестве Своих прошлых «рождений», тогда как обычный человек не может помнить даже того, что он делал несколько часов

назад. Если кого-нибудь спросить, что он делал в это же самое время днём раньше, то обычному человеку будет очень трудно ответить сразу. Ему, несомненно, придётся напрячь свою память, чтобы вспомнить, что он делал вчера в это же самое время. И всё же, человек часто осмеливается провозглашать себя Богом, или Кришной. Не следует впадать в заблуждение под действием таких бессмысленных заявлений. К тому же Господь объясняет Свою *prakṛti*, или Свою форму. *Prakṛti* означает "природа", а также "*svarūpa"*, то есть чья-либо собственная форма. Господь говорит, что Он является в Своём собственном теле. Он не меняет Своего тела, подобно тому, как обычное живое существо переходит из одного тела в другое. Обусловленная душа может иметь один тип тела в нынешнем рождении, но в следующем рождении у неё будет другое тело. В материальном мире живое существо не имеет постоянного тела, а переселяется из одного тела в другое. Однако Господь не делает так. Когда бы Он ни явился, Он делает это в одном и том же изначальном теле, посредством Своей внутренней энергии. Другими словами, Kṛṣṇa является в этот материальный мир в Своей изначальной вечной форме с двумя руками, держа в них флейту. Он появляется именно в Своём вечном теле, не осквернённом этим материальным миром. Хотя Он приходит в одном и том же трансцендентном теле и является Господом Вселенной, тем не менее, кажется, что Он рождается подобно обычному живому существу. Несмотря на то, что Господь Kṛṣṇa вырастает от детства к отрочеству и от отрочества к юности — Он, на удивление, никогда не стареет, оставаясь юным. Во время битвы на Курукшетре у Него дома было множество внуков; другими словами, по материальным меркам Он был в достаточно пожилом возрасте. И всё же Он выглядел как молодой человек двадцати или двадцати пяти лет. Мы никогда не встречаем изображений Кришны в преклонном возрасте, поскольку Он никогда не стареет подобно нам, хотя Он является наистарейшей личностью во всём творении — в прошлом, в настоящем и в будущем. Ни Его тело, ни Его разум никогда не стареют и не меняются. Поэтому очевидно, что, несмотря на Его пребывание в материальном мире, Он остаётся тем же нерождённым, в вечной форме блаженства и знания, и Его трансцендентное тело и разум неизменны. Фактически, Его явление и уход подобны восходу Солнца, его движению перед нами и последующему исчезновению из поля нашего зрения. Когда Солнце не доступно взору, мы считаем, что оно село, а когда оно перед нашими глазами, мы думаем, что оно находится на горизонте. В действительности же Солнце всегда находится на своём месте, но из-за несовершенства и ограниченности наших чувств мы считаем, что оно появляется и исчезает в небе. И поскольку явление и уход Господа полностью отличны от явления и ухода любого обычного живого существа, очевидно, что благодаря Своей внутренней энергии Он представляет Собой вечное, исполненное блаженства знание, и Его никогда не оскверняет материальная природа. *Веды* также подтверждают, что Верховный Господь — нерождённый, но тем не менее, кажется, что Он принимает рождение в многочисленных проявлениях. Дополнительная Ведическая литература также подтверждает, что, хотя и кажется, что Господь принимает рождение, Его тело не меняется. В *Bhāgavatam* Он является перед Своей матерью как Nārāyaṇa, с четырьмя руками и украшенный шестью видами достояний во всей их полноте. Согласно словарю Viśvakośa, Его явление в Своей изначальной вечной форме — это Его беспричинная милость. Господь знает все Свои предыдущие явления и уходы, но обычное живое существо забывает всё о своём прошлом теле, как только получает следующее. Он является Господом всех живых существ, поскольку Он совершает удивительные и сверхчеловеческие деяния, когда находится на этой Земле. Таким образом, Господь всегда остаётся одной и той же Абсолютной Истиной, и нет разницы между Его формой и Его истинным я, между Его качествами и Его телом. Теперь может возникнуть вопрос, почему Господь нисходит в этот мир и уходит из него. Это объясняется в следующем стихе.

## ТЕКСТ 7

यदा यदा हि धर्मस्य ग्लानिर्भवति भारत ।
अभ्युत्थानमधर्मस्य तदात्मानं सृजाम्यहम् ॥७॥

*yadā yadā hi dharmasya*
*glānir bhavati bhārata*
*abhyutthānam adharmasya*
*tadātmānaṁ sṛjāmy aham*

*yadā*—когда бы ни; *yadā*—где бы ни; *hi*—несомненно; *dharmasya*—религии; *glāniḥ*—расхождения; *bhavati*—проявляются; *bhārata*—о потомок Бхараты; *abhyutthānam*—преобладание; *adharmasya*—нерелигиозности; *tadā*—в это время; *ātmānam*—Себя; *sṛjāmi*—проявляю; *aham*—Я.

## ПЕРЕВОД

**Всякий раз, когда религия где-то приходит в упадок, о потомок Бхараты, и преобладает рост безбожия — Я нисхожу Сам.**

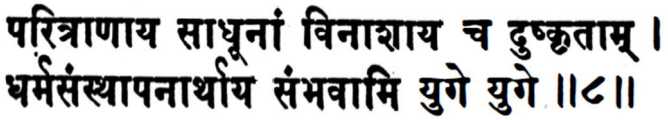
## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В этом стихе особое значение имеет слово *"sṛjāmi"*. *"Sṛjāmi"* не может быть использовано в значении "творение", поскольку, как говорилось в предыдущем стихе, формы или тела Господа не создаются — все эти формы существуют вечно. Поэтому *"sṛjāmi"* означает, что Господь являет Себя таким, какой Он есть. Хотя Господь и приходит по расписанию, а именно в конце Dvāpara-юги двадцать восьмой эпохи восьмого Manu в одном дне Брахмы, всё же у Него нет обязанности придерживаться таких правил и предписаний, поскольку Он полностью свободен действовать множеством способов по Своему желанию. Таким образом, Он появляется по Своей воле, когда преобладает нерелигиозность и исчезает истинная религия. Принципы религии изложены в *Ведах*, и любое отклонение от правильного выполнения предписаний *Вед* делает человека нерелигиозным. В *Bhāgavatam* утверждается, что такие принципы являются законами Господа. Только Господь может создать систему религии. Также признаётся, что *Веды* изначально были рассказаны Брахме из его сердца Самим Господом. Таким образом, принципы *дхармы*, или религии, являются прямыми приказами Верховной Личности Бога *(dharmaṁ tu sākṣāt-bhagavat-praṇītam)*. Эти принципы ясно указываются повсюду в *Bhagavad-гите*. *Веды* предназначены для того, чтобы установить такие принципы согласно приказу Верховного Господа, и в конце *Гиты* Господь прямо указывает на то, что высший принцип религии состоит в том, чтобы предаться только Ему, и больше ничего. Ведические принципы побуждают человека полностью предаться Господу; и всякий раз, когда демоны препятствуют выполнению таких принципов, Господь является. Из *Bhāgavatam* мы узнаём, что Господь Buddha — инкарнация Кришны, и Он явился, когда свирепствовал материализм, а материалисты использовали авторитет *Вед* в своих интересах. Хотя в *Ведах* есть определённые ограничительные правила и предписания для жертвоприношений животных ради конкретных целей, тем не менее, люди с демоническими наклонностями совершали эти жертвоприношения, не считаясь с Ведическими принципами. Господь Buddha явился, чтобы прекратить этот абсурд и установить Ведические принципы ненасилия. Поэтому каждая *avatāra*, или инкарнация Господа, имеет определённую миссию, и все они описываются в Священных Писаниях. Никого не следует принимать за *аватару*, если она не упомянута в Писаниях. Неверно то, что Господь является только на

земле Индии. Он может явиться в любом месте и тогда, когда пожелает. В каждой инкарнации Он говорит о религии столько, сколько могут понять конкретные люди в их конкретных обстоятельствах. Но миссия всегда одна и та же — привести людей к сознанию Бога и повиновению принципам религии. Иногда Господь нисходит лично, иногда Он посылает Своего истинного представителя в образе Своего сына или слуги, или приходит Сам в какой-либо скрытой форме.

Принципы *Bhagavad-гиты* были изложены Арджуне, а вместе с ним и другим возвышенным личностям, поскольку Arjuna был значительно более развит в сравнении с обыкновенными людьми в других частях мира. Два плюс два равно четырём — математическое правило, которое верно как в курсе арифметики для начинающих, так и в углублённом курсе. И всё же существует и высшая математика, и простая арифметика. Таким образом, во всех инкарнациях Господа Он обучает одним и тем же принципам, но в разных обстоятельствах они кажутся выше или ниже. Высокие принципы религии начинаются с принятия четырёх укладов и четырёх статусов общественной жизни, что будет объясняться позже. Общая цель миссии инкарнаций заключается в том, чтобы пробуждать сознание Кришны повсюду. Такое сознание проявляется или исчезает только под влиянием различных обстоятельств.

## ТЕКСТ 8



*paritrāṇāya sādhūnāṁ*
*vināśāya ca duṣkṛtām*
*dharma-saṁsthāpanārthāya*
*sambhavāmi yuge yuge*

*paritrāṇāya*—для спасения; *sādhūnām*—преданных; *vināśāya*—для уничтожения; *ca*—также; *duṣkṛtām*—злодеев; *dharma*—принципы религии; *saṁsthāpana-arthāya*—восстановить; *sambhavāmi*—Я являюсь; *yuge*—эпоха; *yuge*—за эпохой.

## ПЕРЕВОД

**Чтобы освободить праведников и уничтожить злодеев, и чтобы восстановить принципы религии, Я прихожу Сам из века в век.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Согласно *Bhagavad-гите*, *sādhu* (святой) — это человек в сознании Кришны. Личность может казаться нерелигиозной, но, если она обладает полной квалификацией сознания Кришны, её следует считать *sādhu*. А “*duṣkṛtam*” называют того, кого не волнует сознание Кришны. Такие безбожники, или *duṣkṛtam*, описываются как глупые и низшие среди людей, даже если они украшены мирским образованием; но тот, кто на сто процентов занят в сознании Кришны, признаётся как *sādhu*, даже если он не образован и не обладает хорошей культурой. Что же касается атеистов, то Верховному Господу необязательно являться Самому для их уничтожения, как Он поступил с демонами Раваной и Кангсой. У Господа есть много посредников, которые вполне компетентны для того, чтобы уничтожать демонов. Господь нисходит главным образом для того, чтобы успокоить Своих беспримесных преданных, которым демоны всегда не дают покоя. Демон досаждает преданному, даже если тот оказался его родственником. Хотя Prahlāda Mahārāja был сыном

Hiraṇyakaśipu, отец подвергал его гонениям, и, хотя Devakī, мать Кришны, была сестрой Кангсы, он преследовал её и её мужа Васудеву только потому, что у них должен был родиться Kṛṣṇa. Таким образом, Господь Kṛṣṇa появился в первую очередь для того, чтобы спасти Devakī, а не для того, чтобы убить Кангсу, но Он выполнил и то и другое одновременно. Поэтому здесь сказано, что для спасения преданного и уничтожения злодеев-демонов Господь является в различных инкарнациях.

В *Caitanya-чаритамрите* Kṛṣṇadāsa Kavirāja в следующих стихах кратко формулирует эти принципы инкарнации:

*sṛṣṭi-hetu yei mūrti prapañce avatare*
*sei īśvara-mūrti 'avatāra' nāma dhare*
*māyātita paravyome savāra avasthāna*
*viśve 'avatāri' dhare 'avatāra' nāma.*

«*Avatāra*, или инкарнация Бога, нисходит из царства Бога для того, чтобы проявиться в материальном мире. И особая форма Личности Бога, в которой Он нисходит, называется инкарнацией, или *аватарой*. Такие инкарнации находятся в духовном мире, в царстве Бога. Когда они нисходят в материальное творение, они называются *аватарами*».

Существуют различные виды *аватар*, такие как *puruṣā-аватары*, *guṇā-аватары*, *līlā-аватары*, *śaktyāveśa аватары*, *manvantara-аватары* и *yugā-аватары* — все они появляются в установленный срок повсюду во вселенной. Но Господь Kṛṣṇa — изначальный Господь, источник всех *аватар*. Господь Śrī Kṛṣṇa нисходит с определённой целью: уменьшить тревоги чистых преданных, жаждущих увидеть Его в Его изначальных *лилах* Вриндавана. Таким образом, главная цель Kṛṣṇa-*аватары* — удовлетворить Своих беспримесных преданных.

Господь говорит, что Он нисходит Сам в каждую эпоху. Это означает, что Он нисходит также и в век Kali. Как утверждается в *Śrīmad-Bhāgavatam*, инкарнацией в век Kali является Господь Caitanya Mahāprabhu, который распространил поклонение Кришне с помощью движения *санкиртаны* (совместного воспевания святых имён) и распространил сознание Кришны по всей Индии. Он предсказал, что эта культура *санкиртаны* будет распространена по всему миру, от города к городу и от деревни к деревне. Господь Caitanya, будучи инкарнацией Кришны, Личности Бога, тайно, а не явно описывается в сокровенных частях Священных Писаний, таких как *Упанишады*, *Mahābhārata*, *Bhāgavatam* и других. Преданных Господа Кришны очень привлекает движение санкиртаны Господа Чайтаньи. Эта *avatāra* Господа не убивает злодеев, а спасает их по беспричинной милости Господа.

**ТЕКСТ 9**

जन्म कर्म च मे दिव्यमेवं यो वेत्ति तत्त्वतः ।
त्यक्त्वा देहं पुनर्जन्म नैति मामेति सोऽर्जुन॥९॥

*janma karma ca me divyam*
*evaṁ yo vetti tattvataḥ*
*tyaktvā dehaṁ punar janma*
*naiti mām eti so 'rjuna*

*janma*—рождение; *karma*—деятельность; *ca*—также; *me*—Мою; *divyam*—трансцендентную; *evam*—так; *yaḥ*—любой, кто; *vetti*—знает; *tattvataḥ*—на самом деле; *tyaktvā*—оставляя; *deham*—это тело; *punaḥ*—снова; *janma*—рождение; *na*—никогда не; *eti*—получает; *mām*—Меня; *eti*—достигает; *saḥ*—он; *arjuna*—о Arjuna.

## ПЕРЕВОД

**Кто знает трансцендентную природу Моего явления и деяний, тот, оставляя тело, не рождается вновь в этом материальном мире, а достигает Моей вечной обители, о Arjuna.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Нисхождение Господа из Его трансцендентной обители уже описывалось в шестом стихе. Тот, кто способен понять истину о явлении Личности Бога, уже освобождён от материальных оков и потому возвращается в царство Бога немедленно после оставления нынешнего материального тела. Такое освобождение живого существа из материальных оков вовсе не является лёгким. Имперсоналисты и *йоги* достигают освобождения, лишь пройдя через многочисленные трудности и после многих-многих рождений. И даже тогда освобождение, которого они достигают — слияние с безличным *brahmajyoti* Господа — лишь частичное, и они рискуют снова вернуться в этот материальный мир. Но преданный, просто благодаря пониманию трансцендентной природы тела и деяний Господа, оставляя нынешнее тело, достигает обители Господа, не рискуя вновь вернуться в этот материальный мир. В *Brahma-сангхите* утверждается, что Господь имеет множество форм и инкарнаций: *advaitam acyutam anādim ananta-rūpam*. Хотя существует много трансцендентных форм Господа, они, тем не менее, являются одной и той же Верховной Личностью Бога. Необходимо хорошо усвоить этот факт, хотя для мирских учёных и философов-эмпириков он непостижим. Как утверждается в *Ведах*:

*eko devo nitya-līlānurakto bhakta-vyāpī hṛdy antarātmā.*

«Единая Верховная Личность Бога во множестве трансцендентных форм вечно пребывает во взаимоотношениях со Своими беспримесными преданными». Этот Ведический текст лично подтверждается Господом в данном стихе *Гиты*. Тот, кто принимает эту истину на основании авторитета *Вед* и Верховной Личности Бога и не теряет времени на философские спекуляции, тот достигает высшей, совершенной стадии освобождения. Просто принимая эту истину на веру, человек, без сомнения, сможет достичь освобождения. Ведическое утверждение "*tattvamasi*" поистине применимо в этом случае. Каждый, кто понимает, что Господь Кṛṣṇа является Всевышним, или кто говорит Господу: «Ты — тот же Верховный Brahman, Личность Бога», несомненно, сразу же получает освобождение, и следовательно, ему гарантировано право вступить в трансцендентное общение с Господом. Другими словами, такой верный преданный Господа достигает совершенства, и это подтверждается следующими словами *Вед*:

*tam eva viditvātimṛtyumeti nānyaḥ panthā vidyate ayanāya*

Достичь совершенной стадии освобождения от рождения и смерти можно просто благодаря знанию о Господе, Верховной Личности Бога. Альтернативы нет, поскольку каждый, кто не понимает, что Господь Кṛṣṇа — Верховная Личность Бога, несомненно, находится в *гуне* невежества. Следовательно, он не достигнет освобождения, образно говоря — просто облизывая банку мёда снаружи, или интерпретируя *Bhagavad-гиту* на основании мирской учёности. Такие эмпирические философы могут принимать очень важные роли в материальном мире, но это не гарантирует им права на освобождение. Эти самодовольные мирские учёные должны ждать беспричинной милости преданного Господа. Поэтому необходимо развивать сознание Кришны с верой и знанием, и таким образом достичь совершенства.

**ТЕКСТ 10**

वीतरागभयक्रोधा मन्मया मामुपाश्रिताः ।
बहवो ज्ञानतपसा पूता मद्भावमागताः ॥१०॥

*vīta-rāga-bhaya-krodhā*
*man-mayā mām upāśritāḥ*
*bahavo jñāna-tapasā*
*pūtā mad-bhāvam āgatāḥ*

*vīta*—освободившиеся от; *rāga*—привязанности; *bhaya*—страха; *krodhāḥ*—гнева; *mat-mayā*—полностью во Мне; *mām*—Мне; *upāśritāḥ*—полностью находясь; *bahavaḥ*—многие; *jñāna*—знанием; *tapasā*—посредством *тапасьи*; *pūtāḥ*—очистившиеся; *mat-bhāvam*—трансцендентной любви ко Мне; *āgatāḥ*—достигли.

**ПЕРЕВОД**

**Освободившись от привязанности, страха и гнева, полностью погрузившись в мысли обо Мне и приняв во Мне прибежище, многие-многие люди в прошлом очистились благодаря знанию обо Мне — и таким образом все они достигли трансцендентной любви ко Мне.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Как описывалось выше, тому, в ком слишком сильны материальные привязанности, очень трудно понять личностную природу Высшей Абсолютной Истины. Обычно люди, привязанные к телесной концепции жизни, настолько погружены в материализм, что для них почти невозможно понять существование трансцендентного тела, которое бессмертно, исполнено знания и вечно счастливо. В материальном понимании тело бренно, исполнено невежества и совершенно несчастно. Поэтому большинство людей, узнав о личностной форме Господа, переносят на Него те же самые телесные представления. Такие материалистичные люди полагают, что форма гигантского материального проявления является наивысшей. Поэтому они считают Всевышнего безличным. И поскольку они слишком погружены в материальное, понятие о сохранении личности после освобождения от материи пугает их. Когда им сообщают, что духовная жизнь также индивидуальна и личностна, они начинают бояться снова стать личностями, и потому естественным образом предпочитают своего рода слияние с безличной пустотой. Обычно эти люди сравнивают живых существ с пузырьками пены на поверхности океана, которые исчезают в нём. Таково высшее совершенство духовного бытия, достижимое без индивидуальной личности. Это, в некотором смысле, пропитанная страхом стадия жизни, лишённая совершенного знания о духовном существовании. Более того, есть множество личностей, которые вообще не могут понять духовного бытия. Сбитые с толку многочисленными теориями и противоречиями различных философских измышлений, они начинают испытывать отвращение или гнев и приходят к глупому выводу о том, что высшей причины не существует и что всё, в конечном счёте, есть пустота. Такие люди находятся в болезненном состоянии жизни. Некоторые люди слишком привязаны к материальному, и поэтому не уделяют должного внимания духовной жизни, другие хотят слиться с высшей духовной причиной, третьи не верят ни во что, от безысходности испытывая неприязнь ко всевозможным духовным концепциям. Люди этой последней категории находят прибежище в какого-либо рода интоксикации, и их галлюцинации иногда принимаются за духовное видение. Необходимо избавиться от

всех трёх уровней привязанности к материальному миру: пренебрежения духовной жизнью, страха перед своей духовной индивидуальностью и концепции пустоты, которая лежит в основе разочарования жизнью. Чтобы освободиться от этих трёх уровней материальной концепции жизни, необходимо принять полное прибежище у Господа под руководством истинного духовного учителя и следовать правилам и регулирующим принципам жизни преданного. Последняя стадия жизни в преданности называется *bhāva* — трансцендентная любовь к Богу.

В *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* о науке преданного служения сказано следующее:

*ādau śraddhā tataḥ sādhu-saṅgo 'tha bhajana-kriyā*
*tato 'nartha-nivṛttiḥ syāt tato niṣṭhā rucis tataḥ*
*athāsaktis tato bhāvas tataḥ premābhyudañcati*
*sādhakānām ayaṁ premṇaḥ prādurbhāve bhavet kramaḥ.*

«В начале человек должен иметь предварительное желание осознать истинное я. Это приведёт к тому, что он будет стараться установить связь с духовно возвышенными личностями. На следующей стадии он получает инициацию от возвышенного духовного учителя. Следуя его указаниям, новообращённый преданный начинает процесс преданного служения. Выполняя преданное служение под руководством духовного учителя, человек освобождается от всех материальных привязанностей, достигает стойкости в осознании истинного я и обретает вкус к слушанию об Абсолютной Личности Бога, Śrī Кришне. Дальше этот вкус вызывает привязанность к сознанию Кришны, которая созревает до уровня *бхавы*, или предварительной стадии трансцендентной любви к Богу. Истинная любовь к Богу называется *премой*, высшей совершенной стадией жизни». Находясь на уровне *премы*, человек постоянно занят трансцендентным любовным служением Господу. Таким образом, постепенно продвигаясь по пути преданного служения под руководством истинного духовного учителя, человек может достичь высшей стадии, освободившись от всех материальных привязанностей, от страха перед своей индивидуальной духовной личностью и от разочарования, к которому приводит философия пустоты. Тогда он сможет в конечном счёте достичь обители Верховного Господа.

## ТЕКСТ 11

ये यथा मां प्रपद्यन्ते तांस्तथैव भजाम्यहम् ।
मम वर्त्मानुवर्तन्ते मनुष्याः पार्थ सर्वशः ॥११॥

*ye yathā māṁ prapadyante*
*tāṁs tathaiva bhajāmy aham*
*mama vartmānuvartante*
*manuṣyāḥ pārtha sarvaśaḥ*

*ye*—все они; *yathā*—как; *mām*—Мне; *prapadyante*—предаются; *tān*—их; *tathā*—так; *eva*—несомненно; *bhajāmi*—Я вознаграждаю; *aham*—Я; *mama*—Моему; *vartma*—пути; *anuvartante*—следуют; *manuṣyāḥ*—все люди; *pārtha*—о сын Притхи; *sarvaśaḥ*—во всех отношениях.

## ПЕРЕВОД

**Всех этих людей Я вознаграждаю в соответствии с тем, как они предаются Мне. Каждый в любом случае следует по пути ко Мне, о сын Притхи.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Каждый ищет Кришну в различных аспектах Его проявлений. Кришну, Верховную Личность Бога, частично осознают в Его безличном аспекте, сиянии *brahmajyoti*, а также как всепроникающую Сверхдушу, пребывающую внутри всего, включая элементарные атомные частицы. Но полностью осознают Кришну только Его чистые преданные. Следовательно, Кр̣ш̣н̣а является целью осознания для каждого, и потому каждый удовлетворяется в соответствии с тем, как он хочет обрести Господа. Также и в трансцендентном мире, Кр̣ш̣н̣а отвечает Своим чистым преданным в таких трансцендентных отношениях, которых желает преданный. Один преданный может хотеть, чтобы Кр̣ш̣н̣а был верховным господином, другой хочет, чтобы Кр̣ш̣н̣а был его личным другом, третий желает видеть Его своим сыном, а четвёртый — своим возлюбленным. Кр̣ш̣н̣а награждает всех преданных беспристрастно, в соответствии с силой их любви к Нему. В материальном мире есть тот же взаимный обмен чувствами, который аналогичным образом происходит между Господом и разными категориями поклоняющихся. Чистые преданные, как здесь, так и в трансцендентной обители, лично общаются с Ним и могут оказывать личное служение Господу, получая тем самым трансцендентное блаженство в любовном служении Ему. Что же касается имперсоналистов, которые хотят совершить духовное самоубийство, уничтожив индивидуальное бытие живого существа, Кр̣ш̣н̣а помогает также и им, поглощая их Своим сиянием. Такие имперсоналисты не соглашаются признать вечную, исполненную блаженства Личность Бога; следовательно, уничтожив свою индивидуальность, они не могут наслаждаться счастьем трансцендентного личного служения Господу. Некоторые из них, не попадая даже на уровень безличного существования, возвращаются в эту материальную сферу, чтобы проявить свои дремлющие желания действовать. Они не допускаются на духовные планеты, но им даётся новый шанс действовать на материальных планетах. Тех, кто трудится ради плодов, Господь как *yajñeśvara* награждает желаемыми результатами исполнения их предписанных обязанностей; а *йоги*, стремящиеся к обретению мистических сил, награждаются такими силами. Иными словами, успех каждого зависит только от милости Господа, и все духовные процессы являются лишь разными уровнями успеха на одном и том же пути. Если человек в результате не приходит к высшему совершенству сознания Кришны, то все его попытки остаются несовершенными, как это утверждается в *Śrīmad Bhāgavatam*:

*akāmaḥ sarva-kāmo vā mokṣa-kāma udāradhīḥ*
*tīvreṇa bhakti-yogena yajeta puruṣaṁ param*

«Если у человека нет желаний [состояние преданных], если он жаждет всех плодов деятельности или если стремится к освобождению — он должен изо всех сил стараться поклоняться Верховной Личности Бога ради полного совершенства, кульминацией которого является сознание Кришны *(Bhāg. 2.3.10)*».

## ТЕКСТ 12

काङ्क्षन्तः कर्मणां सिद्धिं यजन्त इह देवताः ।
क्षिप्रं हि मानुषे लोके सिद्धिर्भवति कर्मजा ॥१२॥

*kāṅkṣantaḥ karmaṇāṁ siddhiṁ*
*yajanta iha devatāḥ*
*kṣipraṁ hi mānuṣe loke*
*siddhir bhavati karma-jā*

*kāṅkṣantaḥ*—желая; *karmaṇām*—*кармической* деятельности; *siddhim*—совершенства; *yajante*—поклоняются посредством жертвоприношений; *iha*—в материальном мире; *devatāḥ*—полубогам; *kṣipram*—очень быстро; *hi*—несомненно; *mānuṣe*—в человеческом обществе; *loke*—в этом мире; *siddhiḥ bhavati*—становится успешным; *karmajā*—трудящийся ради плодов.

## ПЕРЕВОД

**Люди в этом мире желают успеха в кармической деятельности, и поэтому они поклоняются полубогам. Люди, конечно же, быстро получают результаты кармического труда в этом мире.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Существует огромное заблуждение в отношении богов, или полубогов, этого материального мира, и недостаточно разумные люди, хотя и считаются великими учёными, принимают этих полубогов за различные формы Верховного Господа. В действительности же полубоги являются не различными формами Бога, а Его различными неотъемлемыми частицами. Бог один, а Его неотъемлемых частиц — множество. *Веды* говорят: *nityo nityānām* — Бог один. *Īśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ*. Верховный Господь один — Kṛṣṇa, а полубоги наделяются полномочиями для управления этим материальным миром. Все эти полубоги являются живыми существами (*nityānām*) с различными уровнями материального могущества. Они не могут быть равны Верховному Господу — Нараяне, Viṣṇu, или Кришне. Всякий, кто думает, что Господь и полубоги находятся на одном уровне, называется атеистом, или *pāṣaṇḍī*. Даже великих полубогов, таких как Brahmā и Śiva, нельзя сравнивать с Верховным Господом. В действительности такие полубоги, как Brahmā и Śiva, поклоняются Господу (*śiva-viriñci-nutam*). И всё же, как ни странно, в человеческом обществе есть много лидеров, которым поклоняются глупые люди под влиянием ложных представлений антропоморфизма или зооморфизма. *Iha devatāḥ* указывает на могущественного человека или полубога этого материального мира. Но Nārāyaṇa, Viṣṇu или Kṛṣṇa, Верховная Личность Бога, не принадлежит этому миру. Он находится выше, или, другими словами, Он трансцендентен к материальному творению. Даже Śrīpāda Śaṅkarācārya, лидер имперсоналистов, утверждает, что Nārāyaṇa, или Kṛṣṇa, находится за пределами этого материального творения. Тем не менее, глупые люди (*hṛt-añjana*) поклоняются полубогам, поскольку они хотят сиюминутных результатов. И они получают их, но им неизвестно, что достигаемые таким образом результаты временны и предназначены для менее разумных людей. Разумная личность пребывает в сознании Кришны, и ей не нужно поклоняться незначительным полубогам ради какого-либо сиюминутного, временного блага. Полубоги и те, кто поклоняется им, исчезнут с уничтожением этого материального мира. Блага, даруемые полубогами, материальны и временны. Как материальные миры, так и их обитатели, включая полубогов и тех, кто поклоняется им — пузырьки в космическом океане. Однако, в этом мире человеческое общество помешано на временных вещах, таких как материальные достояния — владение землёй, семьёй и средствами для удовольствий. Чтобы достичь таких временных вещей, люди поклоняются полубогам или могущественным людям в человеческом обществе. Если человек получает должность какого-либо министра в правительстве, поклоняясь политическому лидеру, он считает, что обрёл великое благо. Поэтому все они пресмыкаются перед так называемыми лидерами или «влиятельными лицами» ради достижения временных благ, и они действительно достигают подобных вещей. Такие глупые люди не интересуются сознанием Кришны ради окончательного разрешения трудностей материального бытия. Все они стремятся к чувственным наслаждениям, и ради малейшей возможности доставить удовольствие чувствам прельщаются поклонением

уполномоченным живым существам, известным как полубоги. Этот стих указывает на то, что люди редко интересуются сознанием Кришны. Они, как правило, заинтересованы в материальных удовольствиях, и поэтому поклоняются какому-либо могущественному живому существу.

## ТЕКСТ 13

चातुर्वर्ण्यं मया सृष्टं गुणकर्मविभागशः ।
तस्य कर्तारमपि मां विद्ध्यकर्तारमव्ययम् ॥१३॥

*cātur-varṇyaṁ mayā sṛṣṭaṁ*
*guṇa-karma-vibhāgaśaḥ*
*tasya kartāram api māṁ*
*viddhy akartāram avyayam*

*cātur-varṇyam*—четыре части человеческого общества; *mayā*—Мной; *sṛṣṭam*—созданы; *guṇa*—качество; *karma*—деятельность; *vibhāgaśaḥ*—на основании деления; *tasya*—этого; *kartāram*—отец; *api*—хотя; *mām*—Меня; *viddhi*—ты можешь знать; *akartāram*—как не совершающего деятельность; *avyayam*—неизменного.

## ПЕРЕВОД

**В соответствии с тремя *гунами* материальной природы и относящейся к ним деятельности, Мной были созданы четыре части человеческого общества. И хотя Я создатель этой системы, тебе следует знать, что Я не совершаю деятельности, оставаясь неизменным.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Господь является создателем всего. Всё порождается Им, всё поддерживается Им, а после уничтожения всё покоится в Нём. Следовательно, Он является создателем и четырёх укладов жизни общества, начиная с интеллектуального класса людей, технически называемых *брахманами* из-за того, что они находятся в *гуне* благости. Затем следует административный класс, технически называемый *кшатриями*, поскольку они находятся в *гуне* страсти. Люди, занимающиеся торговлей и называемые *вайшьями*, находятся под смешанным влиянием *гун* страсти и невежества, а *шудры*, или класс рабочих, находятся в *гуне* невежества материальной природы. Хотя Господь Кṛṣṇа создал эти четыре части человеческого общества, Сам Он не принадлежит ни к одной из этих частей, поскольку не является одной из обусловленных душ, часть которых составляет общество людей. Человеческое общество подобно любому обществу животных, но для того, чтобы поднять людей с животного уровня, Господом создано вышеупомянутое разделение для систематического развития сознания Кришны. Склонность конкретного человека к какой-либо деятельности определяется *гунами* материальной природы, которые он приобрёл. Такие признаки жизни, соответствующие различным *гунам* материальной природы, описываются в восемнадцатой главе этой книги. Однако, человек в сознании Кришны находится даже выше *брахманов*. Качества *брахманов* предполагают знание о Брахмане, Высшей Абсолютной Истине, и большинство из *брахманов* обращаются к безличному проявлению Господа Кришны, имперсональному Брахману. Но лишь тот, кто выходит за пределы ограниченного знания *брахманов* и достигает знания о Верховной Личности Бога, Господе Śrī Кришне, становится личностью в сознании Кришны, или, другими словами, *Вайшнавом*. Сознание Кришны включает в себя знание обо всех полных экспансиях

Кришны, а именно: о Раме, о Нрисингхе, о Варахе и т. д. В любом случае, также как Кṛṣṇа трансцендентен к этой системе разделения общества на четыре части, личность в сознании Кришны также трансцендентна ко всем классификациям человеческого общества, будь то деление на социальные группы, нации или виды.

**ТЕКСТ 14**

न मां कर्माणि लिम्पन्ति न मे कर्मफले स्पृहा ।
इति मां योऽभिजानाति कर्मभिर्न स बध्यते ॥१४॥

*na māṁ karmāṇi limpanti*
*na me karma-phale spṛhā*
*iti māṁ yo 'bhijānāti*
*karmabhir na sa badhyate*

*na*—никогда; *mām*—на Меня; *karmāṇi*—все виды деятельности; *limpanti*—не влияют; *na*—нет и; *me*—Моего; *karma-phale*—в *кармической* деятельности; *spṛhā*—стремления; *iti*—это; *mām*—в отношении Меня; *yaḥ*—тот, кто; *abhijānāti*—знает; *karmabhiḥ*—последствиями такой деятельности; *na*—никогда; *saḥ*—он; *badhyate*—не запутывается.

**ПЕРЕВОД**

**Нет деятельности, которая влияла бы на Меня; не стремлюсь Я и к плодам действий. Тот, кто понимает эту истину обо Мне, также не запутывается в кармических последствиях деятельности.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Так же как в материальном мире, согласно конституционным законам, царь не может ошибаться, и на него не распространяются законы государства, Господь, хотя и является творцом этого материального мира, не подвержен влиянию деятельности, происходящей в нём. Он творит и при этом остаётся в стороне от творения, тогда как живые существа запутываются в *кармических* последствиях материальной деятельности из-за своей склонности господствовать над материальными ресурсами. Владелец учреждения не отвечает за правильные и неправильные действия работников, они сами несут ответственность. Каждое живое существо занято своей деятельностью по удовлетворению чувств, но такая деятельность не предписывается Господом. Ради увеличения чувственного наслаждения живые существа трудятся в этом мире и стремятся к обретению райского счастья после смерти. Господь же, будучи полным в Самом Себе, не привлекается так называемым небесным счастьем. Небесные полубоги — всего лишь задействованные Им слуги. Хозяин никогда не желает низкосортного счастья, о котором могут мечтать работники. Господь находится в стороне от материальной деятельности и её последствий. К примеру, дожди не несут ответственности за различные виды растений, появляющихся на земле, хотя без этих дождей их рост невозможен. Ведические *смṛти* подтверждают этот факт следующим образом:

*nimitta-mātram evāsau sṛjyānāṁ sarga-karmaṇi*
*pradhāna-kāraṇī-bhūtā yato vai sṛjya-śaktayaḥ.*

«В материальных мирах Господь — лишь высшая причина. Непосредственной же причиной является материальная природа, благодаря которой мы видим это космическое

проявление». Существует большое разнообразие созданных живых существ — полубоги, люди, низшие животные — и все они подвержены реакциям на свои хорошие и плохие действия в прошлом. Господь лишь обеспечивает им подходящие условия для такой деятельности и её регулирование *гунами* природы, но Он никогда не несёт ответственности за их прошлую и настоящую деятельность. В *Vedānta-cympax* подтверждается, что Господь никогда не испытывает пристрастия к кому-либо из живых существ. Живое существо само отвечает за свои действия. Господь лишь предоставляет ему возможности посредством материальной природы, внешней энергии. Любой, кто обладает полным знанием всех тонкостей этого закона *кармы*, или деятельности ради плодов, не попадает под влияние результатов своих действий. Другими словами, человек, который понимает эту трансцендентную природу Господа, имеет опыт в сознании Кришны и потому никогда не попадает под действие законов *кармы*. Тот же, кто не знает трансцендентной природы Господа и думает, что Его действия направлены на получение плодов, подобно действиям обычных живых существ, несомненно, запутывается в последствиях *кармической* деятельности. Но тот, кто знает Высшую Истину, является освобождённой душой, утвердившейся в сознании Кришны.

## ТЕКСТ 15

एवं ज्ञात्वा कृतं कर्म पूर्वैरपि मुमुक्षुभिः ।
कुरु कर्मैव तस्मात्त्वं पूर्वैः पूर्वतरं कृतम् ॥१५॥

*evaṁ jñātvā kṛtaṁ karma*
*pūrvair api mumukṣubhiḥ*
*kuru karmaiva tasmāt tvaṁ*
*pūrvaiḥ pūrvataraṁ kṛtam*

*evam*—таким образом; *jñātvā*—хорошо знавшими; *kṛtam*—выполнялась; *karma*—работа; *pūrvaiḥ*—авторитетами прошлого; *api*—хотя; *mumukṣubhiḥ*—которые достигли освобождения; *kuru*—просто исполняй; *karma*—предписанный долг; *eva*—несомненно; *tasmāt*—поэтому; *tvam*—ты; *pūrvaiḥ*—предшественниками; *pūrvataram*—давние предшественники; *kṛtam*—как выполняли.

## ПЕРЕВОД

**Все освобождённые души в древние времена действовали с таким пониманием и потому обретали освобождение. Поэтому, подобно предшественникам, ты должен исполнять свой долг в таком божественном сознании.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Есть два класса людей. У одних сердца наполнены грязными материальными идеями, другие же — свободны от материальных мыслей. Сознание Кришны в равной степени полезно и для тех, и для других. Те, кто полон грязных мыслей, могут принять путь сознания Кришны для постепенного очищения, следуя регулирующим принципам преданного служения. А те, кто уже очистился от скверны, могут продолжать действовать в том же сознании Кришны, чтобы другие могли последовать их примеру и тем самым обрести благо. Глупые люди, или неофиты в сознании Кришны, часто хотят отойти от деятельности, не понимая, что такое сознание Кришны. Желание Арджуны оставить деятельность на поле боя не было одобрено Господом. Человеку нужно просто узнать, как действовать. Оставить деятельность в сознании Кришны и уединиться, изображая сознание

Кришны, менее важно, чем фактически действовать ради Кришны. Арджуне здесь даётся совет действовать в сознании Кришны, следуя по стопам предыдущих учеников Господа, таких как бог Солнца Vivasvān, о чём уже упоминалось ранее. Верховный Господь знает обо всех Своих прошлых действиях, а также обо всех действиях в сознании Кришны, совершённых живыми существами в прошлом. Поэтому в качестве примера Он рекомендует действия бога Солнца, который узнал об этом искусстве от Господа миллионы лет назад. Все ученики Господа Кришны упоминаются здесь как личности, освобождённые в прошлом и занятые исполнением обязанностей, установленных Кришной.

## ТЕКСТ 16

किं कर्म किमकर्मेति कवयोऽप्यत्र मोहिताः ।
तत्ते कर्म प्रवक्ष्यामि यज्ज्ञात्वा मोक्ष्यसेऽशुभात् ॥१६॥

*kiṁ karma kim akarmeti*
*kavayo 'py atra mohitāḥ*
*tat te karma pravakṣyāmi*
*yaj jñātvā mokṣyase 'śubhāt*

*kim*—что есть; *karma*—действие; *kim*—что есть; *akarma*—бездействие; *iti*—так; *kavayaḥ*—разумные; *api*—также; *atra*—в этом вопросе; *mohitāḥ*—заблуждаются; *tat*—это; *te*—тебе; *karma*—деятельность; *pravakṣyāmi*—Я объясню; *yat*—что; *jñātvā*—зная; *mokṣyase*—освободишься; *aśubhāt*—от несчастий.

## ПЕРЕВОД

**Даже разумные люди сбиваются с толку, пытаясь определить, что такое действие и что такое бездействие. Сейчас Я объясню тебе, что такое действие; зная это, ты освободишься от всех грехов.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Деятельность в сознании Кришны должна совершаться в соответствии с примерами предыдущих истинных преданных. Это рекомендуется в 15-м стихе. Почему такая деятельность не должна быть независимой, будет объясняться далее.

Чтобы действовать в сознании Кришны, человек должен следовать руководству уполномоченных личностей, находящихся в цепи ученической преемственности, как объяснялось в начале этой главы. О методе сознания Кришны впервые было рассказано богу Солнца, бог Солнца объяснил его своему сыну Manu, Manu — своему сыну Ikṣvāku, и с того очень давнего времени данный метод существует на этой Земле. Таким образом, необходимо следовать по стопам предыдущих авторитетов, находящихся в цепи ученической преемственности. Иначе даже самые разумные люди будут введены в заблуждение относительно правильных действий в сознании Кришны. По этой причине Господь решил непосредственно дать Арджуне наставления о сознании Кришны. Благодаря Его прямым указаниям Арджуне, любой, кто следует по стопам Арджуны, определённо, не сбивается с толку.

Говорится, что невозможно определить пути религии просто с помощью несовершенного экспериментального знания. В действительности принципы религии могут быть сформулированы только Самим Господом. *Dharmaṁ hi sākṣāt-bhagavat-praṇītam*. Никто не может создать религиозный принцип путём несовершенных размышлений. Необходимо следовать по стопам великих авторитетов, таких как Brahmā, Śiva, Nārada, Manu, Kumāra, Kapila, Prahlāda, Bhīṣma, Śukadeva Gosvāmī, Yamarāja, Janaka и другие. С

помощью умственных спекуляций невозможно выяснить, что такое религия и что такое осознание истинного я. Поэтому, проявляя беспричинную милость к Своим преданным, Господь непосредственно объясняет Арджуне, что такое действие, и что такое бездействие. Лишь действие, совершаемое в сознании Кришны, может освободить человека от пут материального существования.

**ТЕКСТ 17**

कर्मणो ह्यपि बोद्धव्यं बोद्धव्यं च विकर्मणः ।
अकर्मणश्च बोद्धव्यं गहना कर्मणो गतिः ॥१७॥

*karmaṇo hy api boddhavyaṁ*
*boddhavyaṁ ca vikarmaṇaḥ*
*akarmaṇaś ca boddhavyaṁ*
*gahanā karmaṇo gatiḥ*

*karmaṇaḥ*—порядок деятельности; *hi*—несомненно; *api*—также; *boddhavyam*—следует понять; *boddhavyam*—должна быть понята; *ca*—также; *vikarmaṇaḥ*—запрещённая деятельность; *akarmaṇaḥ*—бездействие; *ca*—также; *boddhavyam*—следует понять; *gahanā*—очень трудно; *karmaṇaḥ*—порядок деятельности; *gatiḥ*—понять.

**ПЕРЕВОД**

**Хитросплетения деятельности очень сложны для понимания. Поэтому следует хорошо знать, что такое действие, что такое запрещённое действие и что такое бездействие.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Если человек серьёзно настроен на освобождение от материальных оков, он должен понять разницу между действием, бездействием и запрещённым действием. Поскольку это очень сложная тема, человек должен приложить усилия к анализу действий, их последствий и искажённых действий. Чтобы понять сознание Кришны и деятельность, соответствующую ему, необходимо узнать о своих взаимоотношениях со Всевышним; тому, кто узнал о них, хорошо известно, что каждое живое существо является вечным слугой Господа, и следовательно, оно должно действовать в сознании Кришны. Таково заключение всей *Bhagavad-гиты*. Любые другие выводы, противоречащие этому сознанию, а также их последствия являются *викармой*, или запрещённой деятельностью. Чтобы понять всё это, необходимо общаться с авторитетами в сознании Кришны и узнать от них эту тайну; это равноценно получению знания непосредственно от Господа. В противном случае даже самый разумный человек будет сбит с толку.

**ТЕКСТ 18**

कर्मण्यकर्म यः पश्येदकर्मणि च कर्म यः ।
स बुद्धिमान्मनुष्येषु स युक्तः कृत्स्नकर्मकृत् ॥१८॥

*karmaṇy akarma yaḥ paśyed*
*akarmaṇi ca karma yaḥ*
*sa buddhimān manuṣyeṣu*

*sa yuktaḥ kṛtsna-karma-kṛt*

*karmaṇi*—в действии; *akarma*—бездействие; *yaḥ*—тот, кто; *paśyet*—наблюдает; *akarmaṇi*—в бездействии; *ca*—также; *karma*—*кармическая* деятельность; *yaḥ*—тот, кто; *saḥ*—он; *buddhimān*—разумный; *manuṣyeṣu*—в человеческом обществе; *saḥ*—он; *yuktaḥ*—находится в трансцендентном положении; *kṛtsna-karma-kṛt*—хотя и занят всевозможной деятельностью.

**ПЕРЕВОД**

**Тот, кто видит бездействие в действии и действие в бездействии, является разумным человеком и находится на трансцендентном уровне, хотя и занят всевозможными делами.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Человек, действующий в сознании Кришны, естественным образом свободен от оков *кармы*. Вся его деятельность совершается для Кришны, поэтому он и не наслаждается результатами своего труда, и не страдает от них. Следовательно, такой человек в обществе разумен, несмотря на то что он занят всевозможной деятельностью для Кришны. *Akarma* означает «деятельность без последствий». Имперсоналист прекращает *кармическую* деятельность из-за страха, что её последствия могут стать камнем преткновения на пути осознания истинного я, но персоналист точно знает своё положение вечного слуги Верховной Личности Бога. Поэтому он занимает себя деятельностью сознания Кришны. Поскольку такой человек всё совершает для Кришны, он наслаждается только трансцендентным счастьем от выполнения этого служения. Те, кто занят этим процессом, не желают собственного чувственного удовольствия. Чувство вечного служения Кришне делает человека невосприимчивым к любым последствиям деятельности.

**ТЕКСТ 19**

यस्य सर्वे समारम्भाः कामसंकल्पवर्जिताः ।
ज्ञानाग्निदग्धकर्माणं तमाहुः पण्डितं बुधाः ॥१९॥

*yasya sarve samārambhāḥ*
*kāma-saṅkalpa-varjitāḥ*
*jñānāgni-dagdha-karmāṇaṁ*
*tam āhuḥ paṇḍitaṁ budhāḥ*

*yasya*—тот, чьи; *sarve*—все виды; *samārambhāḥ*—все попытки; *kāma*—желания чувственного удовольствия; *saṅkalpa*—решимость; *varjitāḥ*—свободны от; *jñāna*—совершенного знания; *āgni*—огнём; *dagdha*—сожжены; *karmāṇam*—исполнитель; *tam*—его; *āhuḥ*—провозглашают; *paṇḍitam*—учёным; *budhāḥ*—те, кто обладает знанием.

**ПЕРЕВОД**

**Когда каждое действие человека свободно от желания чувственных удовольствий, следует понимать, что он обладает полным знанием. Мудрецы говорят, что его кармическая деятельность сожжена огнём совершенного знания.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Только тот, кто обладает полным знанием, может понять действия человека в сознании Кришны. Поскольку человек в сознании Кришны не имеет никаких склонностей к чувственным удовольствиям, следует понимать, что он сжёг последствия своей деятельности благодаря совершенному знанию о своём естественном положении вечного слуги Верховной Личности Бога. Тот, кто достиг такого совершенства знания, поистине является учёным. Развитие этого знания о вечном служении Господу сравнивается с огнём. Когда такой огонь зажжён, он может сжечь все виды *кармических* реакций.

## ТЕКСТ 20

त्यक्त्वा कर्मफलासङ्गं नित्यतृप्तो निराश्रयः ।
कर्मण्यभिप्रवृत्तोऽपि नैव किंचित्करोति सः ॥२०॥

*tyaktvā karma-phalāsaṅgaṁ*
*nitya-tṛpto nirāśrayaḥ*
*karmaṇy abhipravṛtto 'pi*
*naiva kiñcit karoti saḥ*

*tyaktvā*—отказавшись; *karma-phala-āsaṅgam*—от привязанности к результатам деятельности; *nitya*—всегда; *tṛptaḥ*—удовлетворённый; *nirāśrayaḥ*—без какого-либо прибежища; *karmaṇi*—в деятельности; *abhipravṛttaḥ*—полностью занятый; *api*—несмотря на; *na*—не; *eva*—несомненно; *kiñcit*—ничего; *karoti*—делает; *saḥ*—он.

## ПЕРЕВОД

**Оставляя всю привязанность к результатам своей деятельности, всегда удовлетворённый и независимый, он не совершает кармических действий, хотя и занят всевозможными делами.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Такая свобода от оков деятельности возможна только в сознании Кришны, когда человек всё делает для Кришны. Человек в сознании Кришны действует из чистой любви к Верховной Личности Бога, и потому его не привлекают результаты деятельности. Он не привязан даже к поддержанию своего существования, поскольку всё оставляет на волю Кришны. Он не стремится ни приобретать вещи, ни защищать те, что уже принадлежат ему. Он старается наилучшим образом исполнить свой долг и оставляет всё на волю Кришны. Такой отрешённый человек всегда свободен от последствий хороших и плохих действий, как если бы он ничего не делал. Это признак *акармы*, или деятельности без *кармических* реакций. Таким образом, любая другая деятельность, если в ней нет сознания Кришны, связывает человека, и это — истинное свойство *викармы*, как уже объяснялось здесь ранее.

## ТЕКСТ 21

निराशीर्यतचित्तात्मा त्यक्तसर्वपरिग्रहः ।
शारीरं केवलं कर्म कुर्वन्नाप्नोति किल्बिषम् ॥२१॥

*nirāśīr yata-cittātmā*
*tyakta-sarva-parigrahaḥ*
*śārīraṁ kevalaṁ karma*
*kurvan nāpnoti kilbiṣam*

*nirāśīḥ*—без желания результатов; *yata*—контролируемые; *citta-ātmā*—ум и разум; *tyakta*—отказываясь; *sarva*—полностью; *parigrahaḥ*—чувства собственности ко всему; *śārīram*—поддерживая душу в теле; *kevalam*—лишь; *karma*—работу; *kurvan*—делая так; *na*—никогда не; *āpnoti*—получает; *kilbiṣam*—греховных реакций.

## ПЕРЕВОД

**Такой разумный человек действует, в совершенстве контролируя ум и разум, полностью отказывается от чувства собственности по отношению к своему имуществу и действует только ради самых насущных потребностей жизни. Трудясь таким образом, он не попадает под влияние греховных реакций.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Человек, осознавший Кришну, не ожидает ни хороших, ни плохих результатов от своей деятельности. Его ум и разум находятся под полным контролем. Он знает, что является неотъемлемой частицей Всевышнего, и следовательно, роль, которую он исполняет как неотъемлемая частица целого выбирается не им, но выбирается для него Всевышним, а он действует в этой роли как посредник Всевышнего. Когда рука двигается, она делает это не сама по себе, а благодаря усилиям всего тела. Человек, осознавший Кришну, всегда пребывает в согласии с высшим желанием, поскольку он не хочет личного чувственного удовольствия. Он действует в точности как часть механизма. Также как часть механизма требует смазки и чистки для поддержания рабочего состояния, человек, осознавший Кришну, поддерживает себя с помощью своей работы, просто чтобы оставаться здоровым для деятельности в трансцендентном любовном служении Господу. Поэтому он защищён от всех последствий своей деятельности. Подобно животному, он не является собственником даже своего тела. Жестокий хозяин иногда убивает принадлежащее ему животное, однако животное даже не протестует. И оно не обладает какой-либо настоящей независимостью. У человека, осознавшего Кришну, погружённого в осознание истинного я, очень мало времени на ложное обладание каким-либо материальным объектом. Чтобы поддерживать душу в теле, ему не нужно накапливать деньги нечестными способами. Поэтому он не оскверняется такими грехами материальной жизни. Он свободен от всех последствий своей деятельности.

## ТЕКСТ 22

यदृच्छालाभसंतुष्टो द्वन्द्वातीतो विमत्सरः ।
समः सिद्धावसिद्धौ च कृत्वापि न निबध्यते ॥२२॥

*yadṛcchā-lābha-santuṣṭo*
*dvandvātīto vimatsaraḥ*
*samaḥ siddhāv asiddhau ca*
*kṛtvāpi na nibadhyate*

*yadṛcchā*—сам по себе; *lābha*—доход; *santuṣṭaḥ*—удовлетворён; *dvandva*—двойственность; *atītaḥ*—превзошёл; *vimatsaraḥ*—свободен от зависти; *samaḥ*—устойчив; *siddhau*—в успехе; *asiddhau*—в неудаче; *ca*—также; *kṛtvā*—действуя; *api*—хотя; *na*—никогда не; *nibadhyate*—попадает под влияние.

**ПЕРЕВОД**

**Кто довольствуется тем, что приходит само собой, кто свободен от двойственности и не завидует, кто устойчив и в успехе, и в неудаче — тот никогда не запутывается, хотя и совершает действия.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Человек, осознавший Кришну, не прилагает больших усилий даже для поддержания своего тела. Он довольствуется доходами, которые приходят сами собой. Он ничего не выпрашивает и не берёт в долг, но честно трудится в меру своих сил и удовлетворён тем, что получает своим честным трудом. Поэтому он независим в своих средствах к существованию. Он не допускает, чтобы служение кому-то препятствовало его служению в сознании Кришны. При этом, ради служения Господу он может участвовать в любой деятельности, не беспокоясь из-за двойственности материального мира. Двойственность материального мира ощущается как жара и холод или как счастье и страдание. Человек, осознавший Кришну, находится выше двойственности, поскольку он без колебаний совершает любые действия ради удовлетворения Кришны. Поэтому он устойчив и в успехе, и в неудаче. Эти признаки проявляются, когда человек полностью пребывает в трансцендентном знании.

**ТЕКСТ 23**

गतसङ्गस्य मुक्तस्य ज्ञानावस्थितचेतसः ।
यज्ञायाचरतः कर्म समग्रं प्रविलीयते ॥२३॥

*gata-saṅgasya muktasya*
*jñānāvasthita-cetasaḥ*
*yajñāyācarataḥ karma*
*samagraṁ pravilīyate*

*gata-saṅgasya*—непривязанного к *гунам* материальной природы; *muktasya*—освобождённого; *jñāna-avasthita*—находится в трансцендентном; *cetasaḥ*—такой мудрости; *yajñāya*—ради Ягьи (Кришны); *ācarataḥ*—так действуя; *karma*—труд; *samagram*—весь; *pravilīyate*—полностью сливается.

**ПЕРЕВОД**

**Вся деятельность человека, который не связан с *гунами* материальной природы и полностью пребывает в трансцендентном знании, становится частью трансцендентного.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Полностью осознавая Кришну, человек освобождается от влияния всей двойственности, и таким образом становится свободным от осквернения материальными *гунами*. Он может

освободиться, поскольку знает своё естественное положение во взаимоотношениях с Кришной, и в результате его ум невозможно отвлечь от сознания Кришны. Следовательно, всё что он делает, он делает для Кришны, который является изначальным Viṣṇu. Поэтому вся деятельность такого человека по сути является жертвоприношением, так как жертвоприношение означает удовлетворение Верховной Личности, Кришны. Последствия всей такой деятельности, несомненно, растворяются в трансцендентном, и человек не получает материальных реакций.

## ТЕКСТ 24

ब्रह्मार्पणं ब्रह्म हविर्ब्रह्माग्नौ ब्रह्मणा हुतम् ।
ब्रह्मैव तेन गन्तव्यं ब्रह्म कर्म समाधिना ॥२४॥

*brahmārpaṇaṁ brahma havir*
*brahmāgnau brahmaṇā hutam*
*brahmaiva tena gantavyaṁ*
*brahma-karma-samādhinā*

*brahma*—духовная природа; *arpaṇam*—подношение; *brahma*—Всевышний; *haviḥ*—масло; *brahma*—духовное; *agnau*—в огне жертвоприношения; *brāhmaṇā*—духовной душой; *hutam*—предлагаемое; *brahma*—духовное царство; *eva*—несомненно; *tena*—им; *gantavyam*—будет достигнуто; *brahma*—в духовную; *karma*—деятельность; *samādhinā*—полной погружённостью.

## ПЕРЕВОД

**Человек, полностью погруженный в сознание Кришны, непременно достигнет духовного царства, поскольку он всецело отдаёт себя духовной деятельности, в которой процесс жертвоприношения абсолютен, и то, что предлагается, обладает такой же духовной природой.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Здесь описывается, как деятельность в сознании Кришны может в конечном счёте привести человека к духовной цели. Есть много разных видов деятельности в сознании Кришны, и все они будут описаны в последующих стихах. Но пока объясняется только принцип сознания Кришны. Обусловленная душа, запутавшаяся в материальной скверне, обречена действовать в материальной атмосфере, и всё же ей необходимо выбраться из таких условий. Процесс, с помощью которого обусловленная душа может выбраться из материальной атмосферы — это сознание Кришны. Например, пациента, страдающего кишечным расстройством из-за чрезмерного употребления молочных продуктов, вылечивают другим молочным продуктом — творогом. Обусловленная душа, поглощённая материальной деятельностью, может быть излечена сознанием Кришны, как объясняется здесь, в *Гите*. Этот процесс обычно известен как *yajña*, или деятельность (жертвоприношение), предназначенная для удовлетворения Viṣṇu, или Кришны. Чем больше деятельность материального мира совершается в сознании Кришны, то есть только ради Viṣṇu, тем более духовной становится атмосфера, полностью пропитываясь такой деятельностью. Brahman означает «духовный». Господь духовен, а лучи Его трансцендентного тела называются *brahmajyoti*, Его духовным сиянием. Всё существующее находится в этом *brahmajyoti*, но, когда *jyoti* покрыто иллюзией (*майей*), или чувственным удовольствием, оно называется материальным. Этот материальный покров может быть

немедленно устранён с помощью сознания Кришны; так, подношение ради сознания Кришны, посредник в таком подношении, или пожертвовании, процесс потребления, тот, кто жертвует, а также результат — всё это, вместе взятое, является Брахманом, или Абсолютной Истиной. Абсолютную Истину, покрытую *майей*, называют материей. Материя, приведённая в соответствие с Абсолютной Истиной, возрождает своё духовное качество. Сознание Кришны — это процесс преобразования иллюзорного сознания в Brahman, или Высшее. Когда ум полностью погружён в сознание Кришны, говорят, что он пребывает в *samādhi*, или трансе. Всё, что делается в таком трансцендентном сознании, называется *ягьей*, или жертвоприношением Абсолюту. В этом состоянии духовного сознания жертвующий, подношение, потребление, исполнитель жертвоприношения, или руководящий этим процессом, результат, или конечное благо — всё становится единым в Абсолюте, Верховном Брахмане. Таков метод сознания Кришны.

## ТЕКСТ 25

दैवमेवापरे यज्ञं योगिनः पर्युपासते ।
ब्रह्माग्नावपरे यज्ञं यज्ञेनैवोपजुह्वति ॥२५॥

*daivam evāpare yajñaṁ*
*yoginaḥ paryupāsate*
*brahmāgnāv apare yajñaṁ*
*yajñenaivopajuhvati*

*daivam*—в поклонении полубогам; *eva*—в таком; *apare*—некоторые; *yajñam*—жертвоприношения; *yoginaḥ*—мистики; *paryupāsate*—поклоняются безупречно; *brahma*—Абсолютной Истины; *agnau*—в огне; *apare*—другие; *yajñam*—приносят жертвы; *yajñena*—жертвоприношением; *eva*—так; *upajuhvati*—поклоняются.

## ПЕРЕВОД

**Одни йоги безупречно поклоняются полубогам, предлагая им различные жертвоприношения, а другие приносят жертвы на огонь Верховного Брахмана.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Как описывалось выше, человека, исполняющего обязанности в сознании Кришны, также называют совершенным *yogī*, или первоклассным мистиком. Но есть и другие: те, кто совершает подобные жертвоприношения, поклоняясь полубогам, и те, кто приносит жертвы Верховному Брахману, то есть безличному аспекту Верховного Господа. Таким образом, существуют различные виды, или категории, жертвоприношений. Такое разделение жертвоприношений на разные категории в зависимости от того, кто их совершает, лишь внешне отражает их разнообразие. Истинное жертвоприношение означает удовлетворение Верховного Господа, Viṣṇu, который также известен как *Yajña*. Всё разнообразие жертвоприношений можно разделить на две основные группы: принесение в жертву мирской собственности и жертвоприношения, совершаемые в поисках трансцендентного знания. Те, кто находится в сознании Кришны, жертвуют всю материальную собственность ради удовлетворения Верховного Господа, тогда как другие, желая какого-нибудь временного материального счастья, жертвуют свою материальную собственность, чтобы удовлетворить полубогов, таких как Indra, бог Солнца и другие. Имперсоналисты же жертвуют своей индивидуальностью, растворяясь в существовании безличного Брахмана. Полубоги — это могущественные живые существа, назначенные Верховным Господом для

поддержания и контроля всех материальных функций, таких как обеспечение вселенной теплом, водой и светом. Те, кто заинтересован в получении материальных благ, поклоняются полубогам, совершая различные жертвоприношения в соответствии с Ведическими ритуалами. Их называют *bahv-īśvara-vādī*, что означает «верующие во многих богов». Но другие — те, кто поклоняется безличному аспекту Абсолютной Истины и считает формы полубогов временными — приносят в жертву своё индивидуальное я на высший огонь и таким образом прекращают своё индивидуальное существование, растворяясь в существовании Всевышнего. Такие имперсоналисты проводят своё время в философских размышлениях, чтобы постичь трансцендентную природу Всевышнего. Другими словами, те, кто трудится ради плодов, приносят в жертву свою материальную собственность ради материальных наслаждений, тогда как имперсоналисты жертвуют своими материальными обозначениями ради того, чтобы слиться с существованием Всевышнего. Для имперсоналиста огненным алтарём жертвоприношения является Верховный Brahman, а подношением — истинное я, сжигаемое в огне Брахмана. Однако человек, осознавший Кришну, такой как Arjuna, жертвует всем ради удовлетворения Кришны, и потому вся его материальная собственность и его истинное я — всё жертвуется для Кришны. Поэтому он является первоклассным *yogī*; однако, он не утрачивает своего индивидуального существования.

## ТЕКСТ 26

श्रोत्रादीनीन्द्रियाण्यन्ये संयमाग्निषु जुह्वति ।
शब्दादीन्विषयानन्य इन्द्रियाग्निषु जुह्वति ॥२६॥

*śrotrādīnīndriyāṇy anye*
*saṁyamāgniṣu juhvati*
*śabdādīn viṣayān anya*
*indriyāgniṣu juhvati*

*śrotra ādīni*—процесс слушания; *indriyāṇi*—чувства; *anye*—другие; *saṁyama*—обузданного; *agniṣu*—на огне; *juhvati*—предлагают; *śabda-ādīn*—звуковую вибрацию и другие; *viṣayān*—объекты удовлетворения чувств; *anye*—другие; *indriya*—органов чувств; *agniṣu*—на огонь; *juhvati*—приносят в жертву.

## ПЕРЕВОД

**Некоторые из них приносят в жертву процесс слушания и чувства на огне обузданного ума, а другие приносят на жертвенный огонь объекты чувств, такие как звук.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Все четыре уклада человеческой жизни, а именно: *brahmacārī, gṛhastha, vānaprastha* и *sannyāsī* предназначены для того, чтобы помогать людям становиться совершенными *йогами*, или трансценденталистами. Поскольку человеческая жизнь не предназначена для нашего наслаждения чувственными удовольствиями, как это делают животные, эти четыре уклада устроены так, чтобы человек мог достичь совершенства в духовной жизни. *Brahmacārī*, или ученики под присмотром истинного духовного учителя, контролируют ум, воздерживаясь от чувственных удовольствий. В этом стихе о них сказано, что они приносят в жертву процесс слушания и чувства на огне обузданного ума. *Brahmacārī* слушает только слова, относящиеся к сознанию Кришны; слушание является основой для понимания, и

потому чистый *brahmacārī* полностью погружён в *harer nāmānukīrtanam* — воспевание и слушание о славе Господа. Он ограждает себя от материальных звуков, его слух погружён в трансцендентную звуковую вибрацию “Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa”. Подобным образом, домохозяева, которым в определённой степени позволено получать чувственные удовольствия, делают это с большими ограничениями. Сексуальная жизнь, интоксикации и мясоедение — общие тенденции человеческого общества, но домохозяин, ведущий регулируемую жизнь, не позволяет себе бесконтрольной сексуальной жизни и других чувственных удовольствий. Поэтому во всём цивилизованном человеческом обществе существует брак, основанный на принципах религиозной жизни, поскольку он является средством ограничения половой жизни. Эта ограниченная, лишённая привязанности половая жизнь также является своего рода *ягьей*, поскольку домохозяин, ограничивающий себя, приносит в жертву свою основную склонность к чувственному удовольствию ради более возвышенной трансцендентной жизни.

## ТЕКСТ 27

सर्वाणीन्द्रियकर्माणि प्राणकर्माणि चापरे ।
आत्मसंयमयोगाग्नौ जुह्वति ज्ञानदीपिते ॥२७॥

*sarvāṇīndriya-karmāṇi*
*prāṇa-karmāṇi cāpare*
*ātma-saṁyama-yogāgnau*
*juhvati jñāna-dīpite*

*sarvāṇi*—всех; *indriya*—чувств; *karmāṇi*—функции; *prāṇa-karmāṇi*—функции жизненного воздуха; *ca*—также; *apare*—другие; *ātma-saṁyama*—контролируя ум; *yoga*—связующий процесс; *agnau*—на огонь; *juhvati*—предлагают; *jñāna-dīpite*—поскольку стремятся к осознанию истинного я.

## ПЕРЕВОД

**Те, кто заинтересован в осознании истинного я путём контроля ума и чувств, предлагают деятельность всех чувств и жизненную силу [дыхание] как подношение на огонь контролируемого ума.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Здесь упоминается система *йоги*, которую разработал Patañjali. В *Yoga-cympe* Patañjali душа называется *pratyag-ātmā* и *parag-ātmā*. Пока душа привязана к чувственному наслаждению, она называется *parag-ātmā*. Но когда та же самая душа перестаёт зависеть от чувственных наслаждений, она называется *pratyag-ātmā.* На душу воздействуют десять видов воздуха, функционирующих в теле, и это можно ощутить с помощью системы дыхательных упражнений. Система *йоги* «Patañjala» учит тому, как механически контролировать функционирование воздуха в теле, чтобы в конечном счёте все функции внутреннего воздуха способствовали очищению души от материальных привязанностей. В соответствии с этой системой *йоги*, конечной целью является *pratyag-ātmā*. Эта *pratyag-ātmā* есть уход от деятельности в материи. Чувства взаимодействуют с объектами чувств: ухо используется для слушания, глаза — для того, чтобы видеть, нос — для восприятия запахов, язык — для ощущения вкусов, рука — для прикосновения; и все эти чувства, таким образом, заняты деятельностью вне истинного я. Такая деятельность называется деятельностью *prāṇa-vāyu*. *Apāna-vāyu* движется вниз, *vyāna-vāyu* выполняет функции

сжатия и расширения, *samāna-vāyu* устанавливает равновесие, *udāna-vāyu* движется вверх; и когда человек просветлён, он использует всё это в поисках осознания истинного я.

## ТЕКСТ 28

द्रव्ययज्ञास्तपोयज्ञा योगयज्ञास्तथापरे ।
स्वाध्यायज्ञानयज्ञाश्च यतयः संशितव्रताः ॥२८॥

*dravya-yajñās tapo-yajñā*
*yoga-yajñās tathāpare*
*svādhyāya-jñāna-yajñāś ca*
*yatayaḥ saṁśita-vratāḥ*

*dravya-yajñāḥ*—принесение в жертву своей собственности; *tapo-yajñāḥ*—жертвоприношение в форме аскез; *yoga-yajñāḥ*—жертвоприношение в форме восьмиступенчатого мистицизма; *tathā*—так; *apare*—другие; *svādhyāya*—жертвоприношение, заключающееся в изучении *Вед; jñāna-yajñāḥ*—жертвоприношение, заключающееся в развитии трансцендентного знания; *ca*—также; *yatayaḥ*—просветлённые; *saṁśita*—приняв суровые; *vratāḥ*—обеты.

## ПЕРЕВОД

**Есть и другие, кто, достигнув просветления путём принесения в жертву своей материальной собственности в суровых аскезах, принимают строгие обеты и практикуют восьмиступенчатую мистическую йогу, а третьи изучают Веды ради продвижения в трансцендентном знании.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Эти жертвоприношения можно разделить на различные категории. Есть люди, которые жертвуют своей собственностью посредством разных видов благотворительности. В Индии богатые торговцы и люди из благородных слоёв общества открывают различные благотворительные организации, такие как *dharmaśālā, anna-kṣetra, atithi-śālā, anathalaya, vidyāpīṭha* и т. д. Также и в других странах — существует множество больниц, домов престарелых и других подобных заведений, предназначенных для раздачи пищи, образования и медицинского обслуживания, бесплатного для бедных людей. Вся эта благотворительная деятельность называется *dravyamaya-yajña*. Есть и другие, кто, стремясь занять более высокое положение в жизни или подняться на высшие планеты вселенной, добровольно принимает многочисленные аскезы, такие как *candrāyana* и *cāturmāsya*. Эти процессы подразумевают суровые обеты жизни по определённым строгим правилам. Например, тот, кто даёт обет *cāturmāsya*, не бреется в течение четырёх месяцев в году (с июля по октябрь), не ест определённые виды пищи, не ест дважды в день и не выходит из дома. Такое принесение в жертву жизненных удобств называется *tapomaya-yajña*. Есть также те, кто занимается различными видами мистической *йоги*, такими как система Patañjali (чтобы слиться с бытием Абсолюта), *haṭha-yoga* или *aṣṭāṅga-yoga* (для достижения определённых видов совершенств). А некоторые путешествуют по всем святым местам паломничества. Все эти практики объединены названием *yoga-yajña*, жертвоприношение для достижения того или иного вида совершенства в материальном мире. Есть те, кто занимается изучением различной Ведической литературы, в особенности *Упанишад* и *Vedānta-сутр*, или философии *sāṅkhya*. Эта деятельность называется *svādhyāya-yajña*, или жертвоприношение в форме обучения. Все эти *йоги* с верой совершают различные виды

жертвоприношений и стремятся к более высокому уровню жизни. Однако сознание Кришны отличается от всего этого, поскольку оно является прямым служением Верховному Господу. Сознания Кришны невозможно достичь ни одним из перечисленных выше видов жертвоприношений, его можно достичь только по милости Господа и Его истинного преданного. Поэтому сознание Кришны является трансцендентным.

## ТЕКСТ 29

अपाने जुह्वति प्राणं प्राणेऽपानं तथापरे ।
प्राणापानगती रुद्ध्वा प्राणायामपरायणाः ।
अपरे नियताहाराः प्राणान्प्राणेषु जुह्वति ॥२९॥

*apāne juhvati prāṇaṁ*
*prāṇe 'pānaṁ tathāpare*
*prāṇāpāna-gatī ruddhvā*
*prāṇāyāma-parāyaṇāḥ*
*apare niyatāhārāḥ*
*prāṇān prāṇeṣu juhvati*

*apāne*—воздух, который действует вниз; *juhvati*—предлагает; *prāṇam*—воздух, который действует наружу; *prāṇe*—в воздухе, движущемся наружу; *apānam*—воздух, движущийся вниз; *tathā*—а также; *apare*—другие; *prāṇa*—воздух, движущийся наружу; *apāna*—воздух, движущийся вниз; *gatī*—движение; *ruddhvā*—прекращая; *prāṇāyāma*—транс, вызванный полной остановкой дыхания; *parāyaṇāḥ*—склонны к этому; *apare*—другие; *niyata*—контролируемый; *āhārāḥ*—приём пищи; *prāṇān*—исходящий воздух; *prāṇeṣu*—исходящему воздуху; *juhvati*—приносит в жертву.

## ПЕРЕВОД

**А есть даже те, кто склонен задерживать дыхание, чтобы оставаться в трансе; они практикуют задержку выдоха на переходе во вдох и задержку вдоха на переходе в выдох, и так наконец погружаются в транс, полностью останавливая дыхание. Некоторые из них, сокращая процесс приёма пищи, приносят выдыхаемый воздух в жертву ему самому.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Эта система *йоги* для контроля процесса дыхания называется *пранаямой*, и сначала её практикуют в системе *haṭha-yoga* при помощи различных сидячих поз. Все эти процессы рекомендуются для контроля чувств и для продвижения в духовном осознании. Эта практика включает в себя управление воздухом внутри тела, чтобы обеспечить его одновременное движение в противоположных направлениях. Воздух *apāna* движется вниз, а воздух *prāṇa* — вверх. *Prāṇāyāma yogī* учится направлять потоки воздуха в обратные стороны, пока они не нейтрализуют друг друга в состоянии *pūraka*, равновесия. Подобным образом, когда выдыхаемый воздух предлагается вдыхаемому — это называется *recaka*. Когда оба воздушных потока полностью останавливаются — это называется *kumbhaka-yoga*. Практикуя *kumbhaka-йогу*, *йоги* увеличивают продолжительность жизни на много-много лет. Однако человек, осознавший Кришну, всегда пребывая в трансцендентном любовном служении Господу, автоматически контролирует чувства. Его чувства, постоянно занятые в служении Кришне, не имеют шансов заняться чем-либо другим. Поэтому в конце жизни он естественным образом переносится в трансцендентную обитель

Господа Кришны; следовательно, он не пытается увеличить продолжительность своей жизни. Он сразу поднимается на уровень освобождения. Человек, осознавший Кришну, начинает с трансцендентного уровня и постоянно остаётся в таком сознании. Поэтому он не падает и в конечном счёте без промедления входит в обитель Господа. Практика сокращения количества потребляемой пищи выполняется автоматически, когда человек ест только Кṛṣṇа *prasādam*, или пищу, которая сперва была предложена Господу. Сокращение процесса приёма пищи очень помогает в деле контроля чувств. А без контроля чувств невозможно выбраться из материальных пут.

**ТЕКСТ 30**

सर्वेऽप्येते यज्ञविदो यज्ञक्षपितकल्मषाः ।
यज्ञशिष्टामृतभुजो यान्ति ब्रह्म सनातनम् ॥३०॥

*sarve 'py ete yajña-vido*
*yajña-kṣapita-kalmaṣāḥ*
*yajña-śiṣṭāmṛta-bhujo*
*yānti brahma sanātanam*

*sarve*—все; *api*—хотя кажутся различными; *ete*—все эти; *yajña-vidaḥ*— те, кому известна цель совершения; *yajña*—жертвоприношений; *kṣapita*—очистившись в результате их совершения; *kalmaṣāḥ*—греховные реакции; *yajña-śiṣṭa*—в результате такого совершения *ягьи*; *amṛta-bhujaḥ*—те, кто изведал такой нектар; *yānti*—приближаются; *brahma*—к высшей; *sanātanam*—вечной атмосфере.

**ПЕРЕВОД**

**Все они, зная смысл жертвоприношения, очищаются от греховных реакций и, изведав нектарный вкус остатков такого жертвоприношения, отправляются в высшую вечную атмосферу.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Из приведённого выше объяснения различных видов жертвоприношений (а именно: принесение в жертву своей собственности, изучение *Вед* или философских доктрин и занятия системой *йоги*) следует, что общая цель, для которой все они предназначены — это контроль чувств. Чувственное удовольствие является главной причиной материального существования; поэтому, до тех пор, пока человек не достигнет стадии свободы от чувственных удовольствий, у него нет шансов подняться на вечную платформу полного знания, полного блаженства и полной жизни. Этот уровень находится в вечной атмосфере, или атмосфере Брахмана. Все вышеупомянутые жертвоприношения помогают человеку очиститься от греховных реакций материального существования. Благодаря такому продвижению человек не только обретает счастье и богатство в этой жизни, но и в конечном счёте входит в вечное царство Бога: либо сливаясь с безличным Брахманом, либо вступая в общение с Верховной Личностью Бога, Кришной.

**ТЕКСТ 31**

नायं लोकोऽस्त्ययज्ञस्य कुतोऽन्यः कुरुसत्तम ॥३१॥

*nāyaṁ loko 'sty ayajñasya*
*kuto 'nyaḥ kuru-sattama*

*na*—никогда; *ayam*—эта; *lokaḥ*—планета; *asti*—есть; *ayajñasya*—глупых; *kutaḥ*—где; *anyaḥ*—другая; *kuru-sattama*—о лучший среди Kuru.

**ПЕРЕВОД**

**О лучший из династии Kuru, без жертвоприношений человек никогда не сможет жить счастливо на этой планете или в этой жизни: что же тогда говорить о следующей?**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

В какой бы форме материального существования ни находилось живое существо, оно обязательно пребывает в невежестве относительно своего истинного положения. Другими словами, существование в материальном мире вызвано многочисленными реакциями на нашу греховную жизнь. Невежество является причиной греховной жизни, а греховная жизнь является причиной продолжения материального существования. Человеческая форма жизни — единственная лазейка, с помощью которой можно выбраться из этого запутанного состояния. Поэтому *Веды* дают нам шанс на спасение, указывая пути религии, экономического комфорта, регулируемого удовлетворения чувств, и в конце концов дают способ полностью выбраться из этого жалкого положения. Путь религии, или различные виды жертвоприношений, рекомендованные выше, автоматически решают наши экономические проблемы. Благодаря совершению *ягьи* мы можем иметь достаточно пищи, достаточно молока и т. д. — даже в условиях так называемого роста населения. Когда потребности тела полностью удовлетворены, следующей стадией естественным образом становится удовлетворение чувств. Поэтому *Веды* предписывают священный брак для регулируемого удовлетворения чувств. С помощью него человек постепенно возвышается до уровня освобождения от материальных оков, а высшее совершенство освобождённой жизни состоит в том, чтобы общаться с Верховным Господом. Совершенства достигают путём выполнения *ягьи* (жертвоприношения), как описывалось выше. Тогда, если личность не склонна совершать *ягью* в соответствии с указаниями *Вед*, как она может ожидать счастливой жизни? На разных небесных планетах существуют разные уровни материальных удобств, и в любом случае огромное счастье получают те, кто совершает различные виды *ягьи*. Однако наивысший вид счастья, которого может достичь человек, состоит в том, чтобы подняться на духовные планеты с помощью практики сознания Кришны. Поэтому жизнь в сознании Кришны является решением всех проблем материального существования.

**ТЕКСТ 32**

एवं बहुविधा यज्ञा वितता ब्रह्मणो मुखे ।
कर्मजान्विद्धि तान्सर्वानेवं ज्ञात्वा विमोक्ष्यसे॥३२॥

*evaṁ bahu-vidhā yajñā*
*vitatā brahmaṇo mukhe*
*karma-jān viddhi tān sarvān*
*evaṁ jñātvā vimokṣyase*

*evam*—таким образом; *bahu-vidhāḥ*—различные виды; *yajñāḥ*—жертвоприношений; *vitatāḥ*—распространены; *brahmaṇaḥ*—*Ведах; mukhe*—пред лицом; *karma-jān*—рождены из труда; *viddhi*—тебе следует знать; *tān*—их; *sarvān*—все; *evam*—так; *jñātvā*—зная; *vimokṣyase*—будешь освобождённым.

## ПЕРЕВОД

**Все эти виды жертвоприношений одобрены Ведами, и все они рождаются из различных видов деятельности. Зная об этом, ты обретёшь освобождение.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Как обсуждалось выше, для разных типов людей в *Ведах* упоминаются подходящие им виды жертвоприношений. Поскольку люди очень глубоко погружены в телесную концепцию, эти жертвоприношения устроены так, что человек может трудиться посредством тела, ума или разума. Однако все жертвоприношения рекомендуются для того, чтобы в конечном счёте привести живое существо к освобождению от тела. Здесь приводится подтверждение этому, исходящее из уст Самого Господа.

## ТЕКСТ 33

श्रेयान्द्रव्यमयाद्यज्ञाज्ज्ञानयज्ञः परंतप ।
सर्वं कर्माखिलं पार्थ ज्ञाने परिसमाप्यते ॥३३॥

*śreyān dravya-mayād yajñāj*
*jñāna-yajñaḥ parantapa*
*sarvaṁ karmākhilaṁ pārtha*
*jñāne parisamāpyate*

*śreyān*—выше; *dravyamayāt*—чем принесение в жертву материальной собственности; *yajñāt*—знание; *jñāna-yajñaḥ*—жертвоприношение в знании; *parantapa*—о каратель врагов; *sarvam*—вся; *karma*—деятельность; *akhilam*—в итоге; *pārtha*—о сын Притхи; *jñāne*—к знанию; *parisamāpyate*—приводит.

## ПЕРЕВОД

**О каратель врагов, жертвоприношение, совершаемое в знании лучше, чем принесение в жертву материальной собственности. О сын Притхи, в конечном счёте принесение в жертву деятельности приводит к трансцендентному знанию.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Цель всех жертвоприношений состоит в том, чтобы достичь уровня совершенного знания, а затем освободиться от материальных страданий и в конечном счёте погрузиться в трансцендентное любовное служение Верховному Господу (сознание Кришны). Тем не менее, во всех этих жертвоприношениях есть тайна, и необходимо узнать её. Иногда жертвоприношения принимают различные формы в зависимости от веры исполнителя. Когда вера достигает уровня трансцендентного знания, совершающего жертвоприношение следует считать более продвинутым по сравнению с тем, кто просто приносит в жертву материальную собственность, не обладая таким знанием, поскольку без обретения знания жертвоприношения остаются на материальном уровне и не приносят никакого духовного

блага. Настоящее знание приводит к сознанию Кришны, высочайшему уровню трансцендентного знания. Без развития знания жертвоприношения просто являются материальной деятельностью. Однако, когда человек поднимается до уровня трансцендентного знания, вся подобная деятельность выходит на духовную платформу. В зависимости от типа сознания жертвоприношения иногда называют *karma-кандой*, деятельностью ради плодов, а иногда — *jñāna-кандой*, поиском истинного знания. Лучше, когда целью является знание.

## ТЕКСТ 34

तद्विद्धि प्रणिपातेन परिप्रश्नेन सेवया ।
उपदेक्ष्यन्ति ते ज्ञानं ज्ञानिनस्तत्त्वदर्शिनः ॥३४॥

*tad viddhi praṇipātena*
*paripraśnena sevayā*
*upadekṣyanti te jñānaṁ*
*jñāninas tattva-darśinaḥ*

*tat*—то знание о различных жертвоприношениях; *viddhi*—попытайся понять; *praṇipātena*—обращаясь к духовному учителю; *paripraśnena*—смиренными вопросами; *sevayā*—служением; *upadekṣyanti*—посвятит; *te*—тебя; *jñānam*—в знание; *jñāninaḥ*—осознавший истинное я; *tattva*—истину; *darśinaḥ*—видящие.

## ПЕРЕВОД

**Просто попытайся узнать истину, обратившись к духовному учителю. Вопрошай его смиренно и служи ему. Душа, осознавшая истинное я, способна передать тебе знание, поскольку она узрела истину.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Путь духовной реализации, несомненно, труден. Поэтому Господь советует нам обратиться к истинному духовному учителю в линии ученической преемственности, исходящей от Самого Господа. Никто не может быть истинным духовным учителем, не следуя этому принципу ученической преемственности. Господь является изначальным духовным учителем, и человек, находящийся в ученической преемственности, может передать послание Господа таким, как оно есть, своему ученику. Никто не может достичь духовной реализации, изобретая свой собственный метод, что является модой у глупых притворщиков. *Bhāgavatam* утверждает: *dharmaṁ hi sākṣād-bhagavat-praṇītam* — путь религии прямо провозглашается Господом. Поэтому умственные спекуляции и сухие аргументы не могут помочь продвинуться в духовной жизни. Чтобы получить знание нужно обратиться к истинному духовному учителю. Такого духовного учителя следует принять с полной преданностью и служить ему как незначительный слуга, без чувства ложного престижа. Секрет продвижения в духовной жизни состоит в удовлетворении осознавшего истинное я духовного учителя. Вопрошание и подчинение — вот правильное сочетание качеств, необходимых для обретения духовного понимания. Без подчинения и служения вопросы к духовному учителю, обладающему знанием, не принесут пользы. Человек должен суметь пройти тест духовного учителя, и когда учитель увидит искреннее желание ученика, он автоматически благословит его истинным духовным пониманием. В этом стихе осуждаются как слепое следование учителю, так и абсурдные вопросы к нему. Нужно не просто смиренно слушать духовного учителя, но и получить от него ясное понимание,

смиренно служа ему и задавая вопросы. Истинный духовный учитель по своей природе очень добр к ученику. Поэтому, если ученик послушен и всегда готов оказывать служение, взаимный обмен знанием и вопросами становится совершенным.

## ТЕКСТ 35

यज्ज्ञात्वा न पुनर्मोहमेवं यास्यसि पाण्डव ।
येन भूतान्यशेषाणि द्रक्ष्यस्यात्मन्यथो मयि ॥३५॥

*yaj jñātvā na punar moham*
*evaṁ yāsyasi pāṇḍava*
*yena bhūtāny aśeṣāṇi*
*drakṣyasy ātmany atho mayi*

*yat*—которое; *jñātvā*—зная; *na*—никогда; *punaḥ*—снова; *moham*—в иллюзию; *evam*—подобную этой; *yāsyasi*—не впадёшь; *pāṇḍava*—о сын Pāṇḍu; *yena*—благодаря которому; *bhūtāni*—всех живых существ; *aśesāṇi*—в целом; *drakṣyasi*—ты будешь видеть; *ātmani*—в Высшей Душе; *atho*—или, другими словами; *mayi*—во Мне.

## ПЕРЕВОД

**И когда ты таким образом изучишь истину, ты будешь знать, что все живые существа являются лишь частью Меня, и что они — во Мне, и что они — Мои.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Результат получения знания от осознавшей истинное я души, то есть от того, кто знает вещи такими, как они есть — это понимание того, что все живые существа являются неотъемлемыми частицами Верховной Личности Бога, Господа Śrī Кришны. Чувство независимого от Кришны существования называется *майей* (*mā* значит «не», а *yā* — «это»). Некоторые думают, что мы не имеем ничего общего с Кришной, что Kṛṣṇa — всего лишь великая историческая личность, а Абсолютом является безличный Brahman. Но на самом деле, как утверждается в *Bhagavad-гите*, этот имперсональный Brahman — личное сияние Кришны. Kṛṣṇa, как Верховная Личность Бога, является причиной всего. В *Brahma-сангхите* ясно сказано, что Kṛṣṇa — Верховная Личность Бога, причина всех причин. Даже миллионы инкарнаций являются всего лишь Его различными экспансиями. Подобным образом, живые существа также являются экспансиями Кришны. Философы Māyāvādī ошибочно полагают, что Kṛṣṇa утрачивает Своё индивидуальное существование во множестве Своих экспансий. Эта мысль материальна по своей природе. В материальном мире у нас есть опыт, что вещь, разделённая на части, теряет свою изначальную сущность. Однако философы Māyāvādī не в состоянии понять, что Абсолют означает — один плюс один равно одному, и один минус один также равно одному. Таково положение дел в абсолютном мире.

За неимением достаточных знаний об абсолютной науке, сейчас мы находимся под покровом иллюзии и потому считаем себя независимыми от Кришны. Хотя мы и являемся отделёнными частицами Кришны, мы, тем не менее, неотличны от Него. Телесные отличия живых существ являются *майей*, то есть их не существует на самом деле. Мы все предназначены для того, чтобы удовлетворять Кришну. Только из-за влияния *майи* Arjuna думал, что временные телесные отношения с родственниками важнее его вечных духовных отношений с Кришной. Всё учение *Гиты* направлено к этой цели: живое существо, будучи вечным слугой Кришны, не может быть отделено от Него, а его ощущение независимости

от Кришны называется *майей*. Живые существа как неотъемлемые частицы Всевышнего имеют предназначение. Забыв об этом предназначении, они с незапамятных времён находятся в различных материальных телах: людей, животных, полубогов и т. д. Такое разнообразие тел — результат того, что они забыли о трансцендентном служении Господу. Но когда личность приступает к трансцендентному служению в сознании Кришны, она сразу же освобождается от этой иллюзии. Получить такое чистое знание можно только от истинного духовного учителя, избежав тем самым заблуждения о равенстве живого существа и Кришны. Совершенное знание заключается в том, что Высшая Душа, Кр̣ш̣на, является высшим прибежищем для всех живых существ. Когда живые существа покидают такое прибежище, материальная энергия сбивает их с толку, и они воображают себя независимыми. Так, под влиянием разных стандартов материального отождествления они забывают о Кришне. Однако, когда такие сбитые с толку живые существа приходят в сознание Кришны, следует понимать, что они находятся на пути освобождения, и это подтверждается в *Bhāgavatam*: *muktir hitvānyathā rūpaṁ svarūpeṇa vyavasthitiḥ*. Освобождение означает пребывание в своём естественном положении вечного слуги Кришны (сознание Кришны).

## ТЕКСТ 36

अपि चेदसि पापेभ्यः सर्वेभ्यः पापकृत्तमः ।
सर्वं ज्ञानप्लवेनैव वृजिनं संतरिष्यसि ॥३६॥

*api ced asi pāpebhyaḥ*
*sarvebhyaḥ pāpa-kṛt-tamaḥ*
*sarvaṁ jñāna-plavenaiva*
*vṛjinaṁ santariṣyasi*

*api*—даже; *cet*—если; *asi*—ты; *pāpebhyaḥ*—из грешников; *sarvebhyaḥ*—всех; *pāpa-kṛttamaḥ*—величайший грешник; *sarvam*—все такие греховные действия; *jñāna-plavena*—с помощью корабля трансцендентного знания; *eva*—несомненно; *vṛjinam*—океан страданий; *santariṣyasi*—весь ты пересечёшь.

## ПЕРЕВОД

**Даже если тебя считают самым грешным из всех грешников, когда ты взойдёшь на корабль трансцендентного знания, ты сможешь пересечь океан страданий.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Правильное понимание своего естественного положения во взаимоотношениях с Кришной настолько замечательно, что оно может сразу же поднять человека с уровня борьбы за существование, которая продолжается в океане невежества. Этот материальный мир иногда рассматривают как океан невежества, а иногда — как лес, охваченным пожаром. В океане, каким бы искусным ни был пловец, борьба за существование очень сурова. Если кто-то приходит на помощь и вытаскивает борющегося за жизнь пловца из океана — он величайший спаситель. Совершенное знание, полученное от Верховной Личности Бога — вот путь к освобождению. Корабль сознания Кришны очень прост, но в то же время он наиболее возвышен.

**ТЕКСТ 37**

यथैधांसि समिद्धोऽग्निर्भस्मसात्कुरुतेऽर्जुन ।
ज्ञानाग्निः सर्वकर्माणि भस्मसात्कुरुते तथा ॥३७॥

*yathaidhāṁsi samiddho 'gnir*
*bhasma-sāt kurute 'rjuna*
*jñānāgniḥ sarva-karmāṇi*
*bhasma-sāt kurute tathā*

*yathā*—также как; *edhāṁsi*—дрова; *samiddhaḥ*—пылающий; *agniḥ*—огонь; *bhasmasāt*—превращает в пепел; *kurute*—так; *arjuna*—о Arjuna; *jñāna-agniḥ*—огонь знания; *sarva-karmāṇi*—все последствия материальной деятельности; *bhasmasāt*—в пепел; *kurute*—превращает; *tathā*—подобным образом.

**ПЕРЕВОД**

**Подобно тому, как пылающий огонь превращает дрова в пепел, о Arjuna, огонь знания сжигает дотла все последствия материальной деятельности.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Совершенное знание об истинном я, о Высшем Я и об их взаимоотношениях сравнивается здесь с огнём. Этот огонь сжигает все последствия не только греховной, но и благочестивой деятельности, превращая их в пепел. Есть много стадий *кармических* реакций: формирующаяся реакция, приносящая плоды реакция, уже полученная реакция и ещё не проявившаяся реакция. Но знание о естественном положении живого существа превращает всё в пепел. Когда человек пребывает в полном знании, все реакции — как непроявленные, так и проявленные, уничтожаются. В *Ведах* сказано: *ubhe uhaivaiṣa ete taraty amṛtaḥ sādhv-asādhūnī*: «Человек преодолевает последствия как благочестивой, так и неблагочестивой деятельности».

**ТЕКСТ 38**

न हि ज्ञानेन सदृशं पवित्रमिह विद्यते ।
तत्स्वयं योगसंसिद्धः कालेनात्मनि विन्दति ॥३८॥

*na hi jñānena sadṛśaṁ*
*pavitram iha vidyate*
*tat svayaṁ yoga-saṁsiddhaḥ*
*kālenātmani vindati*

*na*—никогда; *hi*—несомненно; *jñānena*—со знанием; *sadṛśam*—в сравнении; *pavitram*—священным; *iha*—в этом мире; *vidyate*—существует; *tat*—тот; *svayam*—сам; *yoga*—в преданности; *saṁsiddhaḥ*—зрелой; *kālena*—в срок; *ātmani*—в самом себе; *vindati*—наслаждается.

## ПЕРЕВОД

**В этом мире нет ничего столь же возвышенного и чистого, как трансцендентное знание. Такое знание — зрелый плод всего мистицизма. И тот, кто обрёл его, наслаждается истинным я внутри себя в положенный срок.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Когда мы говорим о трансцендентном знании, мы имеем в виду духовное понимание. Поэтому, нет ничего столь же возвышенного и чистого как трансцендентное знание. Невежество является причиной нашего порабощения, а знание — причиной освобождения. Это знание — зрелый плод преданного служения, и когда человек обладает трансцендентным знанием, ему не нужно искать умиротворения где-либо ещё, поскольку он наслаждается им внутри себя. Другими словами, высшим проявлением этого знания и умиротворения является сознание Кришны. Таково последнее слово *Bhagavad-гиты.*

## ТЕКСТ 39

श्रद्धावाँल्लभते ज्ञानं तत्परः संयतेन्द्रियः ।
ज्ञानं लब्ध्वा परां शान्तिमचिरेणाधिगच्छति॥३९॥

*śraddhāvāl labhate jñānaṁ*
*tat-paraḥ saṁyatendriyaḥ*
*jñānaṁ labdhvā parāṁ śāntim*
*acireṇādhigacchati*

*śraddhāvān*—человек, исполненный веры; *labhate*—достигает; *jñānam*—знания; *tat-paraḥ*—очень привязанный к нему; *saṁyata*—контролируемые; *indriyaḥ*—чувства; *jñanam*—знания; *labdhvā*—достигнув; *parām*—трансцендентного; *śāntim*—умиротворения; *acireṇa*—очень быстро; *adhigacchati*—достигает.

## ПЕРЕВОД

**Человек, исполненный веры, который погружён в трансцендентное знание и укрощает свои чувства, быстро достигает высшего духовного умиротворения.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Человек, обладающий твёрдой верой в Кришну, может достичь такого знания, пребывая в сознании Кришны. Человек, исполненный веры — это тот, кто думает, что, просто действуя в сознании Кришны, он сможет достичь наивысшего совершенства. Эта вера обретается благодаря совершению преданного служения и воспеванию *"Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare"*, которое очищает сердце от всей материальной скверны. Кроме того, следует контролировать чувства. Тот, кто верен Кришне и контролирует свои чувства, может легко и быстро достичь совершенства в науке сознания Кришны.

**ТЕКСТ 40**

अज्ञश्चाश्रद्दधानश्च संशयात्मा विनश्यति ।
नायं लोकोऽस्ति न परो न सुखं संशयात्मनः ॥४०॥

*ajñaś cāśraddadhānaś ca*
*saṁśayātmā vinaśyati*
*nāyaṁ loko 'sti na paro*
*na sukhaṁ saṁśayātmanaḥ*

*ajñaḥ*—глупцы, не знающие стандартных Писаний; *ca*—и; *aśraddadhānaḥ*—не имеющие веры в Священные Писания; *ca*—также; *saṁśaya*—сомневается; *ātmā*—личность; *vinaśyati*—падает обратно; *na*—никогда; *ayam*—в этом; *lokaḥ*—мире; *asti*—нет; *na*—ни в; *paraḥ*—следующей жизни; *na*—не; *sukham*—счастья; *saṁśaya*—сомневающейся; *ātmanaḥ*—личности.

**ПЕРЕВОД**

**Но невежественные и не имеющие веры люди, сомневающиеся в Священных Писаниях, не обретают сознания Бога. Для сомневающейся души нет счастья ни в этом мире, ни в следующем.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Из множества широко распространённых и авторитетных Священных Писаний *Bhagavad-gītā* — самое лучшее. Люди, находящиеся почти на животном уровне, не обладают ни знанием основных Священных Писаний, ни верой в них; а некоторые, даже зная содержание Священных Писаний и цитируя их, в действительности не верят тому, что в них сказано. А другие, даже если имеют веру в Писания подобные *Bhagavad-гите*, не верят в Личность Бога Śrī Кришну и не поклоняются Ему. Такие люди не могут иметь никакого положения в сознании Кришны. Они падают. Из всех вышеупомянутых людей те, кто не имеет веры и всегда сомневается — не развиваются вообще. Люди, не верящие в Бога и в Его Священное Слово, не обретают блага ни в этом мире, ни в следующем. Для них нет никакого счастья. Поэтому человек должен с верой следовать принципам Священных Писаний и благодаря этому подняться на платформу знания. Только это знание поможет подняться на трансцендентный уровень духовного понимания. Другими словами, для сомневающихся людей нет места на пути духовного освобождения. Поэтому, необходимо следовать по стопам великих *ачарьев*, находящихся в цепи ученической преемственности, и таким образом достичь успеха.

**ТЕКСТ 41**

योगसंन्यस्तकर्माणं ज्ञानसंछिन्नसंशयम् ।
आत्मवन्तं न कर्माणि निबध्नन्ति धनंजय ॥४१॥

*yoga-sannyasta-karmāṇaṁ*
*jñāna-sañchinna-saṁśayam*
*ātmavantaṁ na karmāṇi*
*nibadhnanti dhanañjaya*

*yoga*—преданное служение в *karma-йоге; sannyasta*—отречённое; *karmāṇam*—исполнителей; *jñāna*—знание; *sañchinna*—отрезаны благодаря продвижению в знании; *saṁśayam*—сомнения; *ātma-vantam*—находящегося на уровне истинного я; *na*—никогда; *karmāṇi*—работа; *nibadhnanti*—не связывает; *dhanañjaya*—о завоеватель богатств.

## ПЕРЕВОД

**Поэтому тот, кто отрёкся от плодов своих действий, чьи сомнения разрушены трансцендентным знанием и кто утвердился в истинном я — того не связывает деятельность, о завоеватель богатств.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Кто следует указаниям *Гиты* в том виде, в котором они даются Господом, Самой Личностью Бога, тот освобождается от всех сомнений благодаря трансцендентному знанию. Такой человек, будучи неотъемлемой частицей Господа в полном сознании Кришны, уже утвердился в знании истинного я. А значит, нет сомнений, что он выше оков деятельности.

## ТЕКСТ 42

तस्मादज्ञानसंभूतं हृत्स्थं ज्ञानासिनात्मनः ।
छित्त्वैनं संशयं योगमातिष्ठोत्तिष्ठ भारत ॥४२॥

*tasmād ajñāna-sambhūtaṁ*
*hṛt-sthaṁ jñānāsinātmanaḥ*
*chittvainaṁ saṁśayaṁ yogam*
*ātiṣṭhottiṣṭha bhārata*

*tasmāt*—поэтому; *ajñāna-sambhūtam*—вызванное невежеством; *hṛt-stham*—находящимся в сердце; *jñāna*—знания; *asinā*—орудием; *ātmanaḥ*—об истинном я; *chittvā*—разрубая; *enam*—это; *saṁśayam*—сомнение; *yogam*—в *йоге*; *ātiṣṭha*—пребывай; *uttiṣṭha*—встань, чтобы сражаться; *bhārata*—О потомок Бхараты.

## ПЕРЕВОД

**Поэтому сомнения, которые возникли в твоём сердце из-за невежества, нужно разрубить орудием знания. Вооружённый йогой, о Bhārata, встань и сражайся».**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Система *йоги*, о которой рассказано в этой главе, называется *sanātana-йогой*, или вечной деятельностью, совершаемой живым существом. В этой *йоге* есть два вида жертвоприношений, один — это принесение в жертву материальной собственности, а второй — постижение истинного я, которое является чистой духовной деятельностью. Если принесение в жертву материальной собственности выполняется не ради духовного осознания, то такое жертвоприношение становится материальным. Но если это жертвоприношение выполняется ради духовной цели, то есть в преданном служении — оно является совершенным. Если рассмотреть духовную деятельность, мы увидим, что она также разделяется на две категории: постижение собственного истинного я (своего естественного положения) и постижение истины, касающейся Верховной Личности Бога.

Тот, кто на самом деле следует по пути *Гиты*, может очень легко понять эти два важных раздела духовного знания. Для такого человека не трудно обрести совершенное знание об истинном я как о неотъемлемой частице Господа. Такое понимание приносит благо этой личности, и ей легко постичь трансцендентные деяния Господа. В начале этой главы о трансцендентной деятельности Господа рассказал Сам Верховный Господь. Тот, кто не понимает указаний *Гиты* — не имеет веры. Следует знать, что он злоупотребляет частичной независимостью, дарованной ему Господом. Если, несмотря на эти указания, человек не понимает истинной природы Господа как вечной, исполненной блаженства и всезнающей Личности Бога, то он, несомненно, является глупцом номер один. Невежество можно устранить путём постепенного принятия принципов сознания Кришны. Сознание Кришны пробуждают различные виды жертвоприношений полубогам, жертвоприношения Брахману, жертвоприношения, совершаемые в целибате, в семейной жизни, в контроле чувств, в практике мистической *йоги*, в *тапасье*, в отказе от материальной собственности, при изучении *Вед* и в общественной системе, называемой *varṇāśrama-dharma*. Всё вышеперечисленное известно как жертвоприношения, и все они основаны на регулируемой деятельности. Но во всех этих видах деятельности важным фактором является осознание истинного я. Тот, кто стремится к этой цели, является настоящим учеником *Bhagavad-гиты*, но тот, кто сомневается в авторитете Кришны, скатывается вниз. Поэтому рекомендуется изучать *Bhagavad-гиту* или любое другое Священное Писание под руководством истинного духовного учителя в служении и преданности. Истинный духовный учитель вечно находится в цепи ученической преемственности и ни на шаг не отклоняется от указаний Верховного Господа, переданных миллионы лет назад богу Солнца, от которого наставления *Bhagavad-гиты* низошли на Землю. Поэтому необходимо следовать по пути *Bhagavad-гиты*, как он указан в самой *Гите*, и остерегаться корыстных людей, стремящихся к самовозвеличиванию, которые уводят других с истинного пути. Господь, несомненно, является Верховной Личностью, и Его деяния трансцендентны. Тот, кто понимает это, является освобождённым с самого начала своего изучения *Гиты*.

*Так заканчиваются разъяснения Бхактиведанты к четвёртой главе Śrīmad-Bhagavad-гиты касательно трансцендентного знания.*



*Рисунок 15.* Благословенный Господь сначала поведал эту вечную науку *йоги* Вивасвану. (Глава 4, текст 1)



*Рисунок 16.* Господь нисходит всякий раз, когда религиозные принципы приходят в упадок. (Глава 4, текст 7)

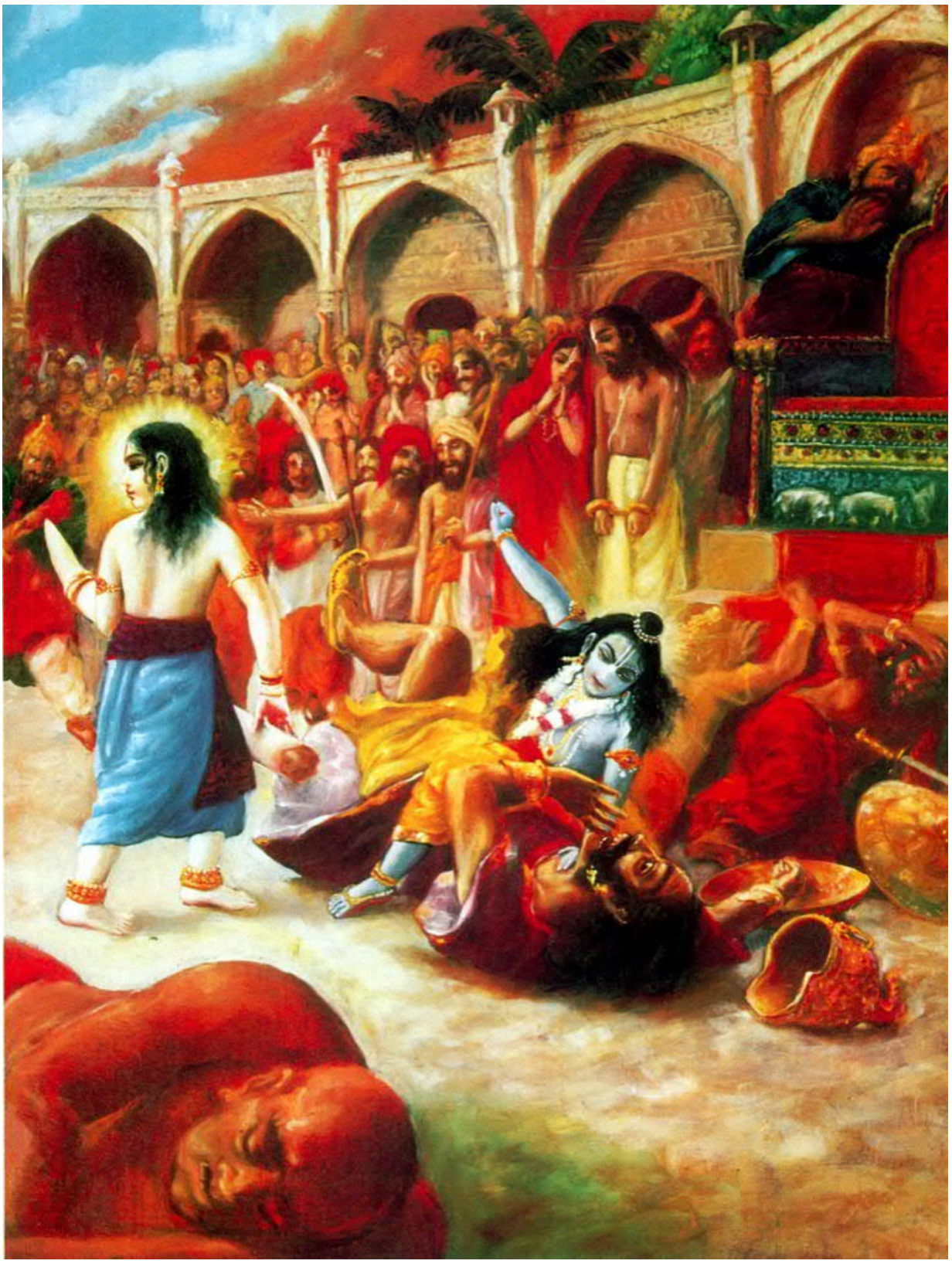


*Рисунок 17.* «Чтобы освободить праведников и уничтожить злодеев…»
(Глава 4, текст 8)

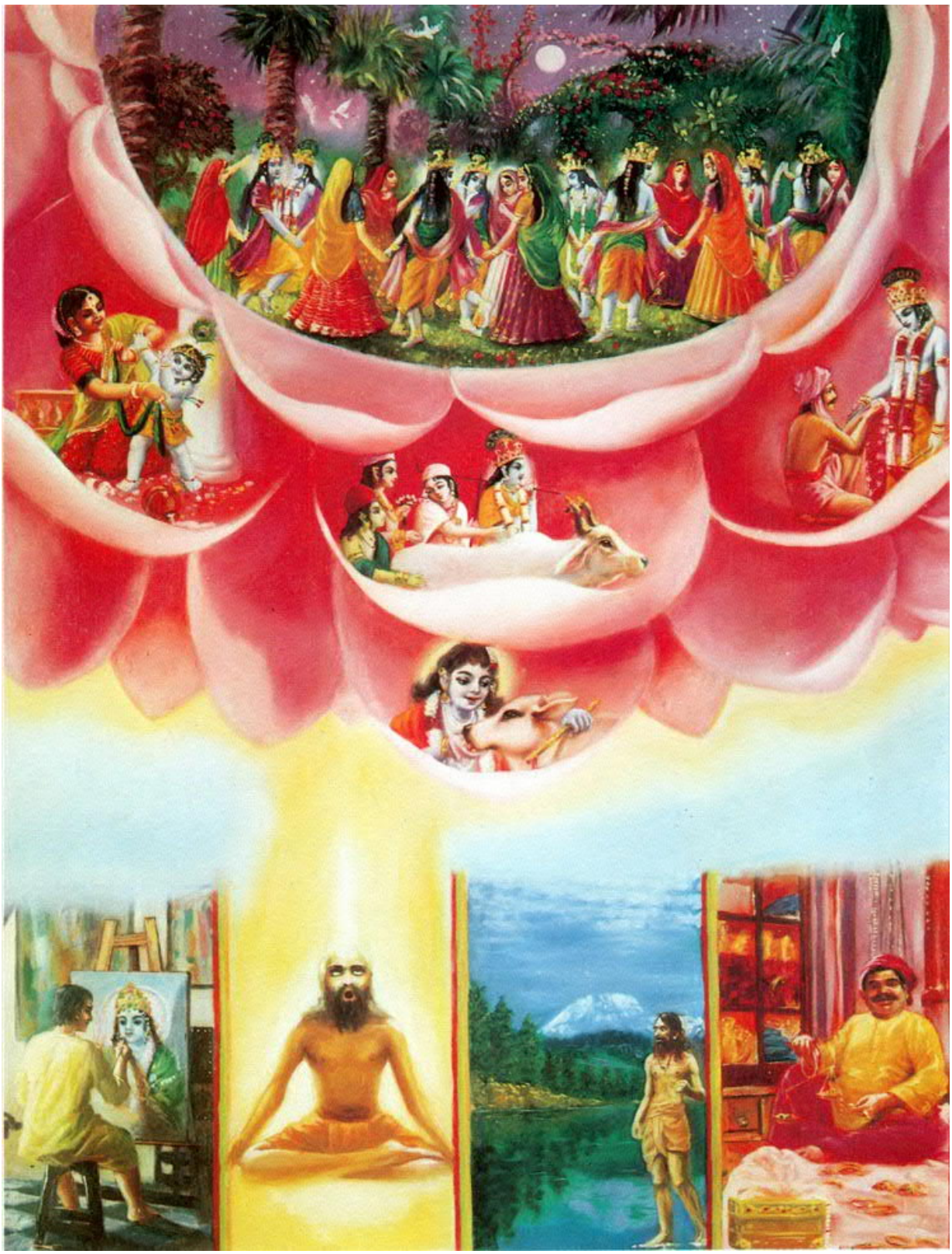


*Рисунок 18.* «Я вознаграждаю их в соответствии с тем, как они предаются Мне».
(Глава 4, текст 11)

ГЛАВА ПЯТАЯ



# Karma-yoga — деятельность в сознании Кришны

**ТЕКСТ 1**

अर्जुन उवाच ।
संन्यासं कर्मणां कृष्ण पुनर्योगं च शंससि ।
यच्छ्रेय एतयोरेकं तन्मे ब्रूहि सुनिश्चितम् ॥ १ ॥

*arjuna uvāca*
*sannyāsaṁ karmaṇāṁ kṛṣṇa*
*punar yogaṁ ca śaṁsasi*
*yac chreya etayor ekaṁ*
*tan me brūhi su-niścitam*

*arjunaḥ uvāca*—Arjuna сказал; *sannyāsam*—отречение; *karmaṇām*—от всей деятельности; *kṛṣṇa*—о Kṛṣṇa; *punaḥ*—снова; *yogam*—преданное служение; *ca*—также; *śaṁsasi*—Ты прославляешь; *yat*—что; *śreyaḥ*—благоприятно; *etayoḥ*—из этих двух; *ekam*—одно; *tat*—это; *me*—мне; *brūhi*—пожалуйста, скажи; *suniścitam*—однозначно.

**ПЕРЕВОД**

**Arjuna сказал: «О Kṛṣṇa, сначала Ты просишь меня отречься от деятельности, а затем рекомендуешь действовать с преданностью. Теперь, будь добр, скажи мне однозначно, что из этого более благоприятно?»**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В этой пятой главе *Bhagavad-гиты* Господь говорит, что деятельность в преданном служении лучше сухих умственных спекуляций. Преданное служение легче таких спекуляций, поскольку благодаря своей трансцендентной природе оно освобождает живое существо от *кармических* реакций. Во второй главе давалось предварительное знание о душе и о её затруднительном положении в материальном теле. Там также объяснялось, как выбраться из этого материального заточения при помощи *buddhi-йоги*, или преданного служения. В третьей главе объяснялось, что человек, находящийся на платформе знания, больше не имеет никаких обязанностей. И в четвёртой главе Господь рассказал Арджуне, что все виды жертвенной деятельности в конце концов приводят к знанию. Однако, в конце четвёртой главы Господь посоветовал Арджуне пробудиться и вступить в сражение, пребывая в совершенном знании. Таким образом, подчёркивая одновременно важность деятельности в преданном служении и бездействия в знании, Кṛṣṇа озадачил Арджуну и поколебал его решимость. Понимание Арджуны состоит в том, что отречение в знании подразумевает прекращение всей деятельности, совершаемой при помощи чувств. Но если в преданном служении человек совершает действия, тогда как он прекратит деятельность? Иными словами, он думает, что *sannyāsam*, или отречение в знании, должно быть полностью свободным от всякой деятельности, поскольку деятельность и отречение кажутся ему несовместимыми. Похоже, он не понял, что деятельность в полном знании не вызывает реакций и потому подобна бездействию. Таким образом, он спрашивает, что ему следует делать: прекратить всю деятельность или действовать с полным знанием.

## ТЕКСТ 2

श्रीभगवानुवाच ।
संन्यासः कर्मयोगश्च निःश्रेयसकरावुभौ ।
तयोस्तु कर्मसंन्यासात्कर्मयोगो विशिष्यते ॥ २ ॥

*śrī-bhagavān uvāca*
*sannyāsaḥ karma-yogaś ca*
*niḥśreyasa-karāv ubhau*
*tayos tu karma-sannyāsāt*
*karma-yogo viśiṣyate*

*śrī bhagavān uvāca*—Верховный Господь сказал; *sannyāsaḥ*—отречение от деятельности; *karma-yogaḥ*—деятельность в преданности; *ca*—также; *niḥśreyasa-karau*—всё приводит на путь освобождения; *ubhau*—и то, и другое; *tayoḥ*—из двух; *tu*—но; *karma-sannyāsāt*—в сравнении с отречением от *кармической* деятельности; *karma-yogaḥ*—деятельность в преданности; *viśiṣyate*—лучше.

## ПЕРЕВОД

**Благословенный Господь сказал: «И отречение от деятельности, и деятельность в преданности благоприятны для освобождения. Но деятельность в преданном служении лучше, чем отречение от деятельности.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

*Кармическая* деятельность (поиск чувственных удовольствий) является причиной материального порабощения. Пока живое существо занимается деятельностью,

направленной на повышение уровня телесного комфорта, оно, несомненно, будет переселяться в разные виды тел, тем самым постоянно продлевая срок материального заточения. *Śrīmad-Bhāgavatam* подтверждает это следующим образом:

*nūnaṁ pramattaḥ kurute vikarma yad indriya-prītaya āpṛṇoti*
*na sādhu manye yata ātmano 'yam asann api kleśada āsa dehaḥ*

*parābhavas tāvad abodha-jāto yāvanna jijñāsata ātma-tattvam*
*yāvat kriyās tāvad idaṁ mano vai karmātmakaṁ yena śarīra-bandhaḥ*

*evaṁ manaḥ karma-vaśaṁ prayuṅkte avidyayātmany upadhīyamāne*
*prītir na yāvan mayi vāsudeve na mucyate deha-yogena tāvat*

«Люди помешаны на чувственных удовольствиях, и они не знают, что нынешнее тело живого существа, полное страданий, является результатом его *кармической* деятельности в прошлом. Хотя это тело временно, оно постоянно доставляет различные беспокойства. Поэтому действовать ради чувственных удовольствий не хорошо. Человек считается неудачником в жизни, если он не задаёт вопросов о природе *кармической* деятельности, поскольку, пока он погружён в сознание чувственных удовольствий, он вынужден переселяться из одного тела в другое. Даже если ум поглощён *кармической* деятельностью и находится под влиянием невежества, человек обязан развивать любовь к преданному служению Васудеве. Только тогда у него может появиться возможность вырваться из оков материального существования». (*Bhāg.* 5.5.4-6)

Таким образом, *гьяны* (знания о том, что живое существо — это не материальное тело, а духовная душа) не достаточно для освобождения. Необходимо *действовать* с позиции духовной души, иначе нет спасения от материального рабства. Деятельность в сознании Кришны в любом случае не является *кармической*. Деятельность, совершаемая в полном знании, усиливает дальнейшее развитие человеком истинного знания. Без сознания Кришны простое отречение от *кармической* деятельности на самом деле не очищает сердце обусловленной души. А пока сердце не очистилось, человек вынужден действовать на уровне *кармы*. Но деятельность в сознании Кришны автоматически помогает ему избавиться от результатов *кармической* деятельности, так что ему не нужно спускаться на материальный уровень. Таким образом, деятельность в сознании Кришны всегда выше отречения, которое постоянно сопряжено с риском падения. Отречение без сознания Кришны является неполным, что подтверждает Śrīla Rūpa Gosvāmī в своей *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*:

*prāpañcikatayā buddhyā hari-sambandhi-vastunaḥ*
*mumukṣubhiḥ parityāgo vairāgyaṁ phalgu kathyate.*

«Отречение людей, стремящихся к освобождению от того, что, хотя и является материальным, связано с Верховной Личностью Бога, называется неполным». Отречение является полным, когда оно основано на знании того, что всё существующее принадлежит Господу, и что никто не должен заявлять о своём праве собственности на что-либо. Следует понять, что в действительности ничто никому не принадлежит. Тогда какой смысл говорить об отречении? Тот, кто знает, что всё является собственностью Кришны, всегда пребывает в отречении. Поскольку всё принадлежит Кришне, всё должно использоваться в служении Кришне. Эта совершенная форма деятельности в сознании Кришны гораздо лучше любого уровня искусственного отречения *sannyāsī* школы Māyāvādī.

**ТЕКСТ 3**

ज्ञेयः स नित्यसंन्यासी यो न द्वेष्टि न काङ्क्षति ।
निर्द्वन्द्वो हि महाबाहो सुखं बन्धात्प्रमुच्यते ॥ ३ ॥

*jñeyaḥ sa nitya-sannyāsī*
*yo na dveṣṭi na kāṅkṣati*
*nirdvandvo hi mahā-bāho*
*sukhaṁ bandhāt pramucyate*

*jñeyaḥ*—следует знать; *saḥ*—тот; *nitya*—всегда; *sannyāsī*—отречён; *yaḥ*—кто; *na*—никогда; *dveṣṭi*—не питает отвращения; *na*—и не; *kāṅkṣati*—желает; *nirdvandvaḥ*—свободен от всей двойственности; *hi*—несомненно; *mahā-bāho*—о могучерукий; *sukham*—благополучно; *bandhāt*—от оков; *pramucyate*—полностью освобождается.

**ПЕРЕВОД**

**Тот, кто не испытывает ни ненависти, ни стремления к плодам своей деятельности, известен как всегда находящийся в отречении. Такая личность, свободная от всей двойственности, легко преодолевает материальное порабощение и является полностью освобождённой, о могучерукий Arjuna.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Тот, кто всецело пребывает в сознании Кришны, всегда отречён, поскольку он не испытывает ни ненависти, ни желания к результатам своей деятельности. Такой отречённый человек, посвятивший себя трансцендентному любовному служению Господу, полностью овладел знанием, поскольку ему известно его естественное положение во взаимоотношениях с Кришной. Он в совершенстве знает, что Kṛṣṇa — это целое, а он — неотъемлемая частица Кришны. Такое знание является совершенным, поскольку оно верно и в качественном, и количественном отношениях. Концепция идентичности с Кришной неверна, поскольку часть не может быть равна целому. Знание о том, что живое существо едино с Господом в качественном отношении, но отлично от Него в количественном отношении — верное трансцендентное знание, ведущее к полной самодостаточности, когда человек ни к чему не стремиться и ни о чём не скорбит. В его уме нет двойственности, поскольку всё, что он делает, он делает для Кришны. Так, будучи свободным от двойственности, он освобождён — даже находясь в этом материальном мире.

**ТЕКСТ 4**

साङ्ख्ययोगौ पृथग्बालाः प्रवदन्ति न पण्डिताः ।
एकमप्यास्थितः सम्यगुभयोर्विन्दते फलम् ॥ ४ ॥

*sāṅkhya-yogau pṛthag bālāḥ*
*pravadanti na paṇḍitāḥ*
*ekam apy āsthitaḥ samyag*
*ubhayor vindate phalam*

*sāṅkhya*—аналитическое изучение материального мира; *yogau*—деятельность в преданном служении; *pṛthak*—отлична; *bālāḥ*—менее разумные; *pravadanti*—говорят; *na*—

никогда; *paṇḍitāḥ*—учёные; *ekam*—в одном; *api*—хотя бы; *āsthitaḥ*—находясь; *samyak*—полным; *ubhayoḥ*—обоих; *vindate*—наслаждается; *phalam*—результатом.

## ПЕРЕВОД

**Только невежды заявляют, что karma-yoga и преданное служение отличны от аналитического изучения материального мира [санкхьи]. Настоящие учёные говорят, что тот, кто правильно прилагает усилия на одном из этих путей, достигает результатов обоих.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Цель аналитического изучения материального мира — отыскать душу всего сущего. Душой материального мира является Viṣṇu, или Сверхдуша. Преданное служение Господу включает в себя служение Сверхдуше. Первый процесс — это поиск корня дерева, а следующий — полив этого корня. Настоящий ученик философии *sāṅkhya* находит корень материального мира, Viṣṇu, а затем в совершенном знании занимается служением Господу. Таким образом, по сути, нет разницы между двумя этими процессами, поскольку целью обоих является Viṣṇu. Те, кто не знает конечной цели, говорят, что предназначения *санкхьи* и *karma-йоги* не одинаковы, но учёный человек знает единую цель этих различных процессов.

## ТЕКСТ 5

यत्साङ्ख्यैः प्राप्यते स्थानं तद्योगैरपि गम्यते ।
एकं साङ्ख्यं च योगं च यः पश्यति स पश्यति ॥ ५ ॥

*yat sāṅkhyaiḥ prāpyate sthānaṁ*
*tad yogair api gamyate*
*ekaṁ sāṅkhyaṁ ca yogaṁ ca*
*yaḥ paśyati sa paśyati*

*yat*—которого; *sāṅkhyaiḥ*—посредством философии *sāṅkhya*; *prāpyate*—достигают; *sthānam*—места; *tat*—того; *yogaiḥ*—с помощью преданного служения; *api*—также; *gamyate*—можно достичь; *ekam*—одинаковы; *sāṅkhyam*—аналитическое изучение; *ca*—и; *yogam*—деятельность в преданности; *ca*—и; *yaḥ*—тот, кто; *paśyati*—видит; *saḥ*—он; *paśyati*—по-настоящему видит.

## ПЕРЕВОД

**Тот, кто знает, что положения, достигаемого с помощью отречения, можно достичь также благодаря деятельности в преданном служении, и таким образом видит, что путь деятельности и путь отречения — это один и тот же путь, видит вещи в их истинном свете.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Истинная цель философского исследования — отыскать высшую цель жизни. Поскольку высшей целью жизни является осознание истинного я, нет никакой разницы между выводами, получаемыми в ходе обоих процессов. С помощью философского исследования *санкхьи* человек приходит к заключению о том, что живое существо не является частью

материального мира, а является неотъемлемой частицей высшего духовного целого. Следовательно, индивидуальная душа не имеет ничего общего с материальным миром, и её деятельность должна быть так или иначе связана со Всевышним. Когда человек действует в сознании Кришны, он фактически пребывает в своём естественном положении. В первом процессе, *санкхье*, человек должен стать отрешённым от материи, а в процессе *йоги* преданности он должен развить в себе привязанность к деятельности сознания Кришны. Фактически оба процесса одинаковы, хотя внешне кажется, что один из них подразумевает отрешённость, а другой — привязанность. Однако, отрешённость от материи и привязанность к Кришне — это одно и то же. Тот, кто способен видеть это, видит вещи такими, какие они есть.

## ТЕКСТ 6

संन्यासस्तु महाबाहो दुःखमाप्तुमयोगतः ।
योगयुक्तो मुनिर्ब्रह्म नचिरेणाधिगच्छति ॥ ६ ॥

*sannyāsas tu mahā-bāho*
*duḥkham āptum ayogataḥ*
*yoga-yukto munir brahma*
*na cireṇādhigacchati*

*sannyāsaḥ*—отречённый уклад жизни; *tu*—лишь; *mahā-bāho*—о могучерукий; *duḥkham*—страданиям; *āptum*—подвергаться; *ayogataḥ*—без преданного служения; *yoga-yuktaḥ*—тот, кто занят преданным служением; *muniḥ*—мудрец; *brahma*—Всевышнего; *na*—без; *cireṇa*—промедления; *adhigacchati*—достигает.

## ПЕРЕВОД

**Если человек не занят преданным служением Господу, простое отречение от деятельности не сможет сделать его счастливым. Мудрецы, очистившиеся с помощью преданного служения, без промедления достигают Всевышнего.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Есть два класса *sannyāsī*, людей в отречённом укладе жизни. S*annyāsī*-Māyāvādī занимаются изучением философии *sāṅkhya*, тогда как *sannyāsī*-Вайшнавы занимаются изучением философии *Bhāgavatam*, которая даёт верный комментарий к *Vedānta-сутрам*. S*annyāsī*-Māyāvādī тоже изучают *Vedānta-сутры*, но используют свой собственный комментарий, который называется *Śārīraka-bhāṣya*, составленный Шанкарачарьей. Ученики школы *Bhāgavata* заняты преданным служением Господу в соответствии с предписаниями *pāñcarātrikī*, и потому у *sannyāsī*-Вайшнавов есть множество занятий в трансцендентном служении Господу. S*annyāsī*-Вайшнавы не имеют никакого отношения к материальной деятельности, и, тем не менее, они выполняют разнообразную деятельность в своём преданном служении Господу. Но s*annyāsī*-Māyāvādī, занятые изучением *санкхьи* и *Веданты* и проводящие время в размышлениях, не могут наслаждаться трансцендентным служением Господу. Поскольку их обучение становится очень утомительным, иногда они устают от размышлений о Брахмане и принимают прибежище *Bhāgavatam* без правильного понимания. Вследствие этого их изучение *Śrīmad-Bhāgavatam* становится затруднительным. Сухие рассуждения и безличные интерпретации с помощью искусственных методов не приносят s*annyāsī*-Māyāvādī никакой пользы. *Sannyāsī*-Вайшнавы, занятые преданным служением, счастливы, исполняя свои трансцендентные

обязанности, и им гарантировано право на вход в царство Бога. S*annyāsī*-Māyāvādī иногда падают на пути осознания истинного я и вновь приступают к материальной деятельности филантропического и альтруистического характера, которая представляет собой лишь материальные занятия. Поэтому заключение таково, что те, кто занят в сознании Кришны, находятся в лучшем положении, чем *sannyāsī*, занятые простым размышлением о Брахмане, хотя после многих рождений они также приходят к сознанию Кришны.

## ТЕКСТ 7

योगयुक्तो विशुद्धात्मा विजितात्मा जितेन्द्रियः ।
सर्वभूतात्मभूतात्मा कुर्वन्नपि न लिप्यते ॥ ७ ॥

*yoga-yukto viśuddhātmā*
*vijitātmā jitendriyaḥ*
*sarva-bhūtātma-bhūtātmā*
*kurvann api na lipyate*

*yoga-yuktaḥ*—занятый в преданном служении; *viśuddha-ātmā*—очистившаяся душа; *vijita-ātmā*—под контролем истинного я; *jita-indriyaḥ*—победивший чувства; *sarvabhuta-ātmabhūta-ātmā*—относящийся с состраданием ко всем живым существам; *kurvan api*—хотя и занят деятельностью; *na*—никогда; *lipyate*—не запутывается.

## ПЕРЕВОД

**Кто трудится в преданности, является чистой душой и контролирует свой ум и чувства, тот дорог каждому и каждый дорог ему. Хотя такой человек всегда занят деятельностью, он никогда не запутывается.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Тот, кто находится на пути к освобождению с помощью сознания Кришны, очень дорог каждому живому существу, и каждое живое существо дорого ему. Причина этого — его сознание Кришны. Такая личность не может считать никого из живых существ отделённым от Кришны, подобно тому, как листья и ветви дерева не отделены от дерева. Такому человеку очень хорошо известно, что, если поливать воду на корень дерева, она будет распределена по всем листьям и ветвям этого дерева, а если снабжать пищей желудок, то энергия автоматически распределится по всему телу. Поскольку тот, кто трудится в сознании Кришны, служит всем, он очень дорог каждому. И поскольку каждый удовлетворён его деятельностью, его сознание чисто. Благодаря чистоте сознания, его ум находится под полным контролем. А поскольку его ум под контролем, его чувства также находятся под контролем. Поскольку ум такого человека всегда сосредоточен на Кришне, нет никаких шансов, что он отойдёт от Кришны. Равно как и нет шансов, что он займёт свои чувства чем-либо, кроме служения Господу. Ему не нравится слушать ничего, кроме тем, связанных с Кришной; он не любит есть ничего, что не предложено Кришне; и он не желает идти никуда, если это не связано с Кришной. Таким образом, его чувства находятся под контролем. Человек, чувства которого под контролем, никому не может причинить вред. Кто-то может задать вопрос: «Почему же тогда Arjuna причинял вред (в битве) другим? Разве он был не в сознании Кришны?» Arjuna лишь на первый взгляд причинял вред, поскольку (как уже было объяснено во второй главе) все личности, собравшиеся на поле битвы, продолжат своё индивидуальное существование, так как душу невозможно убить. Таким образом, в духовном отношении никто не был убит на поле битвы Kurukṣetra. Только

их одежды были заменены по приказу Кришны, который присутствовал там лично. Поэтому Arjuna, сражаясь на поле битвы Kurukṣetra, в действительности вовсе не сражался; он просто выполнял указания Кришны в полном сознании Кришны. Такая личность никогда не запутывается в последствиях своей деятельности.

**ТЕКСТЫ 8-9**

नैव किंचित्करोमीति युक्तो मन्येत तत्त्ववित्।
पश्यञ्शृण्वन्स्पृशञ्जिघ्रन्नश्नन्गच्छन्स्वपन्श्वसन्॥ ८॥
प्रलपन्विसृजन्गृह्णन्नुन्मिषन्निमिषन्नपि।
इन्द्रियाणीन्द्रियार्थेषु वर्तन्त इति धारयन्॥ ९॥

*naiva kiñcit karomīti*
*yukto manyeta tattva-vit*
*paśyañ śṛṇvan spṛśañ jighrann*
*aśnan gacchan svapan śvasan*
*pralapan visṛjan gṛhṇann*
*unmiṣan nimiṣann api*
*indriyāṇīndriyārtheṣu*
*vartanta iti dhārayan*

*na*—никогда; *eva*—несомненно; *kiñcit*—ничего; *karomi*—я не делаю; *iti*—так; *yuktaḥ*—занятый в божественном сознании; *manyeta*—думает; *tattvavit*—тот, кто знает истину; *paśyan*—видя; *śṛṇvan*—слыша; *spṛśan*—прикасаясь; *jighran*—ощущая запахи; *aśnan*—принимая пищу; *gacchan*—передвигаясь; *svapan*—видя сны; *śvasan*—дыша; *pralapan*—разговаривая; *visṛjan*—оставляя; *gṛhṇan*—принимая; *unmiṣan*—открывая; *nimiṣan*—закрывая; *api*—не смотря на; *indriyāṇi*—чувства; *indriya-artheṣu*—в удовлетворении чувств; *vartante*—пусть они будут так заняты; *iti*—таким образом; *dhārayan*—полагая.

**ПЕРЕВОД**

**Хотя человек в божественном сознании видит, слышит, осязает, ощущает запахи, ест, передвигается, спит и дышит — внутри он всегда понимает, что на самом деле он совсем ничего не делает. Поскольку, разговаривая, опорожняясь, принимая пищу, открывая и закрывая глаза, он всегда знает, что только материальные чувства взаимодействуют с объектами восприятия, а сам он находится в стороне от них.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Человек в сознании Кришны чист в своём существовании, а следовательно, он не имеет ничего общего с деятельностью, зависящей от пяти непосредственных и отдалённых причин: исполнителя, работы, обстоятельств, усилий и удачи. Это возможно благодаря тому, что он занят любовным трансцендентным служением Кришне. Хотя кажется, что он действует при помощи своего тела и чувств, он всегда осознаёт своё истинное состояние, суть которого — в духовной деятельности. В материальном сознании чувства заняты чувственными удовольствиями, но в сознании Кришны чувства заняты удовлетворением чувств Кришны. Таким образом, человек осознавший Кришну, всегда свободен, даже если кажется, что он занят чувственными делами. Функции чувств, такие как видение, слушание, речь, опорожнение и т. д. предназначены для деятельности. На человека в сознании

Кришны никогда не влияет деятельность чувств. Он не может совершить никакое действие, если оно не направлено на служение Господу, поскольку знает, что он вечный слуга Господа.

**ТЕКСТ 10**

ब्रह्मण्याधाय कर्माणि सङ्गं त्यक्त्वा करोति यः ।
लिप्यते न स पापेन पद्मपत्रमिवाम्भसा ॥१०॥

*brahmaṇy ādhāya karmāṇi*
*saṅgaṁ tyaktvā karoti yaḥ*
*lipyate na sa pāpena*
*padma-patram ivāmbhasā*

*brahmaṇi*—Верховной Личности Бога; *ādhāya*—отдавая; *karmāṇi*—все труды; *saṅgam*—привязанность; *tyaktvā*—оставляя; *karoti*—выполняет; *yaḥ*—кто; *lipyate*—не подвержен влиянию; *na*—никогда; *saḥ*—он; *pāpena*—греха; *padma-patram*—листку лотоса; *iva*—подобно; *ambhasā*—в воде.

**ПЕРЕВОД**

**Тот, кто исполняет свой долг без привязанности, отдавая результаты Верховному Господу, не попадает под влияние греховных действий, подобно тому, как листок лотоса не смачивается водой.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Здесь слово *brahmaṇi* означает “в сознании Кришны”. Материальный мир — это совокупное проявление трёх *гун* материальной природы, технически называемое *pradhāna*. В Ведических гимнах слова *“sarvam etad brahma, tasmād etad brahma nāma-rūpam annaṁ ca jāyate"*, а в *Bhagavad-гите “mama yonir mahad brahma*" означают, что всё в материальном мире является проявлением Брахмана; и хотя следствия проявляются по-разному, они не отличны от причины. В *Īśopaniṣad* сказано, что всё связано с Верховным Брахманом, или Кришной, и следовательно, всё принадлежит только Ему. Кто в совершенстве знает, что всё принадлежит Кришне, что Он владелец всего и что, следовательно, всё задействовано в служении Господу, тот естественным образом не имеет никакого отношения к результатам своей деятельности, как благочестивой, так и греховной. Даже материальное тело, будучи даром Господа для выполнения определённого вида деятельности, может быть задействовано в сознании Кришны. Это сознание не подвластно осквернению греховными реакциями, точно также как листок лотоса не намокает, хотя и остаётся в воде. Господь также говорит в *Гите*: *mayi sarvāṇi karmāṇi sannyasya*: «Подчини всю свою деятельность Мне [Кришне]». Заключение таково, что личность без сознания Кришны действует в соответствии с концепцией материального тела и чувств, но личность в сознании Кришны действует, руководствуясь знанием о том, что тело является собственностью Кришны и потому должно быть занято в служении Кришне.

**ТЕКСТ 11**

कायेन मनसा बुद्ध्या केवलैरिन्द्रियैरपि ।
योगिनः कर्म कुर्वन्ति सङ्गं त्यक्त्वात्मशुद्धये ॥११॥

*kāyena manasā buddhyā*
*kevalair indriyair api*
*yoginaḥ karma kurvanti*
*saṅgaṁ tyaktvātma-śuddhaye*

*kāyena*—телом; *manasā*—умом; *buddhyā*—разумом; *kevalaiḥ*—очистившимися; *indriyaiḥ*—чувствами; *api*—даже; *yoginaḥ*—личности, осознавшие Кришну; *karma*—действия; *kurvanti*—они выполняют; *saṅgam*—привязанность; *tyaktvā*—оставляя; *ātma*—истинного я; *śuddhaye*—с целью очищения.

## ПЕРЕВОД

**Йоги, оставляя привязанности, действуют посредством тела, ума, разума и даже чувств только с целью очищения.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Любое действие тела, ума, разума и даже чувств, совершаемое в сознании Кришны ради удовлетворения чувств Кришны, очищается от материального осквернения. Деятельность человека, осознавшего Кришну, не вызывает никаких материальных реакций. Таким образом, чистая деятельность, которую обычно называют *sadācāra*, легко выполнима в сознании Кришны. Śrī Rūpa Gosvāmī в своей книге *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* описывает это следующим образом:

*īhā yasya harer dāsye karmaṇā manasā girā*
*nikhilāsv apy avasthāsu jīvanmuktaḥ sa ucyate*

Человек, действующий в сознании Кришны (или, другими словами, в служении Кришне) посредством своего тела, ума, разума и речи, является освобождённой личностью, даже находясь в материальном мире, хотя он может совершать много так называемой материальной деятельности. У него нет ложного эго, и он не считает себя этим материальным телом или его владельцем. Он знает, что не является этим телом, и что это тело не принадлежит ему. Он сам принадлежит Кришне, и тело также принадлежит Кришне. Когда человек использует всё, что он создаёт при помощи тела, ума, разума, речи, жизни, богатства и т. д. — чем бы он не обладал — в служении Кришне, сразу же устанавливается его связь с Кришной. Он един с Кришной и свободен от ложного эго, которое ведёт к тому, что человек считает себя телом и т. д. Это совершенная стадия сознания Кришны.

## ТЕКСТ 12

युक्तः कर्मफलं त्यक्त्वा शान्तिमाप्नोति नैष्ठिकीम्।
अयुक्तः कामकारेण फले सक्तो निबध्यते ॥१२॥

*yuktaḥ karma-phalaṁ tyaktvā*
*śāntim āpnoti naiṣṭhikīm*
*ayuktaḥ kāma-kāreṇa*
*phale sakto nibadhyate*

*yuktaḥ*—тот, кто занят преданным служением; *karma-phalam*—результаты всей деятельности; *tyaktvā*—отдавая; *śāntim*—совершенного умиротворения; *āpnoti*—достигает; *naiṣṭhikīm*—непоколебимый; *ayuktaḥ*—тот, кто не в сознании Кришны; *kāma-kāreṇa*—ради наслаждения плодами деятельности; *phale*—в последствиях; *saktaḥ*—привязанный; *nibadhyate*—запутывается.

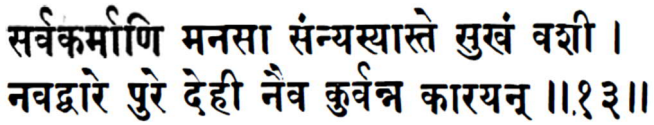
## ПЕРЕВОД

**Непоколебимо преданная душа достигает истинного умиротворения, ибо она предлагает результаты всей деятельности Мне; однако тот, кто не пребывает в союзе со Всевышним, кто жаждет плодов своего труда, тот запутывается.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Разница между человеком в сознании Кришны и человеком в телесном сознании заключается в том, что первый привязан к Кришне, а второй — к результатам своей деятельности. Человек, который привязан к Кришне и трудится исключительно ради Него, несомненно, является освобождённой личностью и не стремится к наградам, дающим наслаждение. В *Bhāgavatam* объясняется, что причина беспокойства о результатах деятельности состоит в том, что человек действует в концепции двойственности, то есть без знания об Абсолютной Истине. Kṛṣṇa — Высшая Абсолютная Истина, Личность Бога. В сознании Кришны нет двойственности. Всё сущее создано из энергии Кришны, а Kṛṣṇa является полным благом. Поэтому деятельность в сознании Кришны находится на абсолютном уровне; она трансцендентна и не имеет материальных последствий. Таким образом, в сознании Кришны человек исполнен умиротворения. Однако тот, кто занят подсчётом прибыли ради чувственных удовольствий, не может иметь такого умиротворения. В этом секрет сознания Кришны — осознание того, что кроме Кришны ничего не существует, является платформой умиротворения и бесстрашия.

## ТЕКСТ 13



*sarva-karmāṇi manasā*
*sannyasyāste sukhaṁ vaśī*
*nava-dvāre pure dehī*
*naiva kurvan na kārayan*

*sarva*—от всей; *karmāṇi*—деятельности; *manasā*—умственно; *sannyasya*—отрекаясь; *āste*—остаётся; *sukham*—счастливым; *vaśī*—тот, кто под контролем; *nava-dvāre*—в месте, в котором девять ворот; *pure*—в городе; *dehī*—воплощённая душа; *na*—никогда; *eva*—несомненно; *kurvan*—ничего не делает; *na*—не; *kārayan*—вызывает действий.

## ПЕРЕВОД

**Когда воплощённое живое существо контролирует свою природу и мысленно отрекается от всей деятельности, оно счастливо живет в городе с девятью вратами [материальном теле], не совершая действий и не становясь их причиной.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Воплощённая душа живёт в городе с девятью вратами. Деятельность тела, или, образно выражаясь, города тела, осуществляется автоматически определёнными *гунами* природы. Хотя душа подчиняет себя условиям тела, она может находиться выше этих условий, если пожелает. Только вследствие забвения своей высшей природы душа отождествляет себя с материальным телом и из-за этого страдает. С помощью сознания Кришны она может вернуться к своему истинному положению и таким образом прекратить свои воплощения. Поэтому, когда человек принимает сознание Кришны, он сразу же становится полностью безразличным к телесной деятельности. В такой контролируемой жизни, когда его образ мыслей меняется, он счастливо живёт в городе с девятью вратами. Эти девять ворот описываются следующим образом:

*nava-dvāre pure dehī haṁso lelāyate bahiḥ*
*vaśī sarvasya lokasya sthāvarasya carasya ca.*

«Верховная Личность Бога, которая живёт внутри тела живого существа, является повелителем всех живых существ во вселенной. Тело имеет девять ворот: два глаза, две ноздри, два уха, рот, анус и гениталии. Находясь в обусловленном состоянии, живое существо отождествляет себя с телом, но, когда оно отождествляет себя с Господом внутри себя, оно становится таким же свободным, как и Господь, даже пока находится в этом теле». (*Śvet.* 3.18)

Таким образом, человек, осознавший Кришну, свободен как от внешней, так и от внутренней деятельности материального тела.

## ТЕКСТ 14

न कर्तृत्वं न कर्माणि लोकस्य सृजति प्रभुः ।
न कर्मफलसंयोगं स्वभावस्तु प्रवर्तते ॥१४॥

*na kartṛtvaṁ na karmāṇi*
*lokasya sṛjati prabhuḥ*
*na karma-phala-saṁyogaṁ*
*svabhāvas tu pravartate*

*na*—никогда; *kartṛtvam*—обладание; *na*—и не; *karmāṇi*—деятельность; *lokasya*—людей; *sṛjati*—создаёт; *prabhuḥ*—хозяин города тела; *na*—и не; *karma-phala*—с результатами деятельности; *saṁyogam*—связь; *svabhāvaḥ*—*гуны* материальной природы; *tu*—лишь; *pravartate*—действуют.

## ПЕРЕВОД

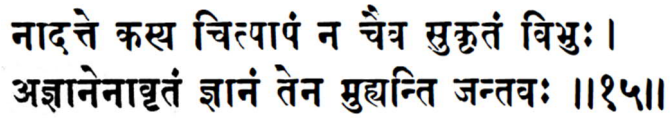
**Воплощённый дух, хозяин города своего тела, не совершает действий, не побуждает людей действовать и не создаёт плодов деятельности. Всё это совершается гунами материальной природы.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Живое существо, как будет объяснено в седьмой главе, является единым по природе с Верховным Господом и отличным от материи — другой природы Господа, которая называется низшей. По той или иной причине высшая природа, живое существо, находится

в контакте с материальной природой с незапамятных времён. Временное тело, или материальное место жительства, которое оно получает, является причиной разнообразной деятельности и её последствий. Живя в атмосфере такой обусловленности, живое существо страдает от последствий деятельности тела из-за отождествления себя с ним (из-за невежества). Именно невежество, покрывающее его с незапамятных времён, является причиной телесных страданий и несчастий. Как только живое существо становится безразличным к деятельности тела, оно освобождается и от её последствий. Пока живое существо находится в городе тела, оно кажется его хозяином, но в действительности оно не является владельцем тела и не контролирует его действия и их последствия. Оно просто находится посреди материального океана, ведя борьбу за существование. Волны океана бросают его, и оно не имеет над ними никакого контроля. Лучшее решение для него — выбраться из воды с помощью трансцендентного сознания Кришны. Только это спасёт его ото всех потрясений.

## ТЕКСТ 15



*nādatte kasyacit pāpaṁ*
*na caiva sukṛtaṁ vibhuḥ*
*ajñānenāvṛtaṁ jñānaṁ*
*tena muhyanti jantavaḥ*

*na*—никогда; *ādatte*—не принимает; *kasyacit*—чей-либо; *pāpam*—грех; *na*—и; *ca*—также; *eva*—несомненно; *sukṛtam*—благочестивую деятельность; *vibhuḥ*—Верховный Господь; *ajñānena*—невежеством; *āvṛtam*—покрыто; *jñānam*—знание; *tena*—этим; *muhyanti*—сбиты с толку; *jantavaḥ*—живые существа.

## ПЕРЕВОД

**Верховный Дух также не отвечает за чью-либо греховную или благочестивую деятельность. И тем не менее, воплощённые живые существа сбиты с толку, поскольку невежество скрывает их истинное знание.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Санскритское слово *vibhuḥ* указывает на Верховного Господа, который преисполнен безграничного знания, богатства, силы, славы, красоты и отрешённости. Он всегда удовлетворён в Самом Себе, и Его не беспокоит греховная и благочестивая деятельность. Не Он создаёт те или иные обстоятельства для живого существа, а само живое существо, сбитое с толку невежеством, желает оказаться в определённых условиях жизни, в результате чего начинается цепь его поступков и их последствий. По своей высшей природе живое существо исполнено знания. Тем не менее, оно склонно попадать под влияние невежества из-за ограниченности своих сил. Господь всесилен, но живое существо — нет. Господь — *vibhuḥ*, всезнающий, а живое существо — *aṇu*, мельчайшее. Поскольку оно является живой душой, у него есть возможность желать благодаря своей свободе воли. Такое желание исполняется только всемогущим Господом. Таким образом, когда живое существо сбито с толку в своих желаниях, Господь позволяет ему исполнить эти желания, но Он никогда не отвечает за действия и последствия конкретной ситуации, которой может желать живое существо. Таким образом, находясь в заблуждении, воплощённая душа

отождествляет себя с зависящим от обстоятельств материальным телом и попадает под влияние временных страданий и радостей жизни. Господь как Paramātmā, или Сверхдуша, является постоянным спутником живого существа, и потому Он может понять желания индивидуальной души, подобно тому, как человек может ощутить аромат цветка, находясь рядом с ним. Желание является тонкой формой обусловленности живого существа. Господь исполняет его желания в той степени, в которой оно того заслуживает: человек предполагает, а Бог располагает. Следовательно, человек не всесилен в исполнении своих желаний. Однако Господь способен исполнять все желания, и будучи беспристрастным, Он не препятствует желаниям живых существ, обладающих крошечной независимостью. Однако, когда желания живого существа находятся в сфере сознания Кришны, Господь проявляет особую заботу и направляет его желания таким образом, чтобы оно могло достичь Его и обрести вечное счастье. Поэтому в Ведическом гимне провозглашается:

*eṣa u hy eva sādhu karma kārayati taṁ yamebhyo lokebhya unninīṣate*
*eṣa u evāsādhu karma kārayati yamadho ninīṣate.*
*ajño jantur anīso 'yam ātmanaḥ sukha-duḥkhayoḥ*
*īśvara-prerito gacchet svargaṁ vāśvabhram eva ca.*

«Господь занимает живое существо благочестивой деятельностью, чтобы оно могло возвыситься. Господь занимает его неблагочестивой деятельностью, чтобы оно могло отправиться в ад. Живое существо полностью зависимо в своём страдании и счастье. По воле Всевышнего оно может отправиться на небеса или в ад, подобно облаку, которое гонит ветер».

Таким образом, воплощённая душа, с незапамятных времён желающая избежать сознания Кришны, виновна в своём собственном заблуждении. Следовательно, хотя по своей природе она является вечной, блаженной и исполненной знания — будучи ничтожно малой, она забывает своё естественное состояние, состояние служения Господу, и таким образом попадает в ловушку неведения. А находясь под чарами невежества, живое существо заявляет, что Господь ответственен за его обусловленное существование. *Vedānta-сутры* также подтверждают это:

*vaiṣamya-nairghṛṇye na sāpekṣatvāt tathā hi darśayati.*

«Господь ни к кому не испытывает ни ненависти, ни симпатии, хотя кажется, что это так».

## ТЕКСТ 16

ज्ञानेन तु तदज्ञानं येषां नाशितमात्मनः ।
तेषामादित्यवज्ज्ञानं प्रकाशयति तत्परम् ॥१६॥

*jñānena tu tad ajñānaṁ*
*yeṣāṁ nāśitam ātmanaḥ*
*teṣām āditya-vaj jñānaṁ*
*prakāśayati tat param*

*jñānena*—знанием; *tu*—но; *tat*—это; *ajñānam*—невежество; *yeṣām*—тех; *nāśitam*—разрушается; *ātmanaḥ*—живого существа; *teṣām*—их; *ādityavat*—подобно восходящему солнцу; *jñānam*—знание; *prakāśayati*—раскрывает; *tat param*—в сознании Кришны.

## ПЕРЕВОД

**Но когда человека озаряет знание, благодаря которому невежество разрушается, тогда это знание открывает ему всё, подобно тому, как солнце освещает всё в дневное время.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Те, кто забыл Кришну, несомненно, находятся в заблуждении, но те, кто пребывает в сознании Кришны, никогда не сбиваются с толку. Это утверждается в *Bhagavad-гите*: "*sarvaṁ jñāna-plavena," "jñānāgniḥ sarva-karmāṇi"* и "*na hi jñānena sadṛśam".* Знание всегда высоко ценится. А что является знанием? Человек достигает совершенного знания, когда он предаётся Кришне, как сказано в девятнадцатом стихе седьмой главы: *bahūnāṁ janmanām ante jñānavān māṁ prapadyate.* Когда живое существо, пройдя через многие-многие рождения, в совершенном знании предаётся Кришне, или, другими словами, когда оно обретает сознание Кришны — ему открывается всё, подобно тому, как всё освещается солнцем в дневное время. Есть так много путей, ведущих живое существо к заблуждению. Например, когда оно бесцеремонно считает себя Богом, в действительности оно попадает в последнюю ловушку невежества. Если живое существо является Богом, то как невежество может сбить его с толку? Сбивает ли невежество с толку Бога? Если это так, тогда невежество, или Сатана, превосходит Бога. Истинное знание можно получить от того, кто пребывает в совершенном сознании Кришны. Поэтому человек должен искать такого истинного духовного учителя и под его руководством узнать, что такое сознание Кришны. Духовный учитель может рассеять всё невежество, подобно тому, как солнце рассеивает тьму. Даже если человек обладает полным знанием о том, что он не является этим телом, а трансцендентен к нему, он всё равно может быть не способен провести различие между душой и Сверхдушой. Однако, он сможет всё хорошо понять, если примет прибежище у совершенного, истинного духовного учителя, осознавшего Кришну. Человек сможет познать Бога и свои взаимоотношения с Ним, только когда он действительно встретит представителя Бога. Представитель Бога никогда не заявляет, что он Бог, хотя ему оказывают такое же почтение, какое обычно оказывают Богу, поскольку он обладает знанием о Боге. Необходимо познать разницу между Богом и живым существом. Поэтому во второй главе *Bhagavad-гиты* (2.12) Господь Śrī Kṛṣṇa сказал, что каждое живое существо индивидуально, и что Господь также индивидуален. Они были индивидуальностями в прошлом, являются индивидуальностями в настоящем и сохранят свои индивидуальности в будущем, даже после освобождения. Ночью, в темноте, всё кажется единым, но когда днём восходит солнце, мы видим истинную сущность всего. Видеть индивидуальности в духовной жизни — вот истинное знание.

## ТЕКСТ 17

तद्बुद्धयस्तदात्मानस्तन्निष्ठास्तत्परायणाः ।
गच्छन्त्यपुनरावृत्तिं ज्ञाननिर्धूतकल्मषाः ॥१७॥

*tad-buddhayas tad-ātmānas*
*tan-niṣṭhās tat-parāyaṇāḥ*
*gacchanty apunar-āvṛttiṁ*
*jñāna-nirdhūta-kalmaṣāḥ*

*tad-buddhayaḥ*—тот, чей разум всегда во Всевышнем; *tad-ātmānaḥ*—тот, чей ум всегда во Всевышнем; *tat-niṣṭhāḥ*—чей ум предназначен только для Всевышнего; *tat-parāyaṇāḥ*—кто полностью принял прибежище в Нём; *gacchanti*—идёт; *apunaḥ-āvṛttim*—к освобождению; *jñāna*—знание; *nirdhūta*—очищает; *kalmaṣāḥ*—от сомнений.

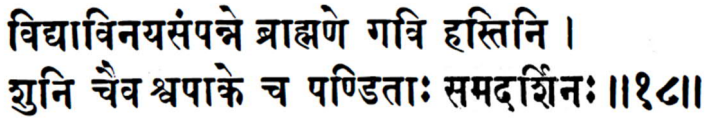
## ПЕРЕВОД

**Когда разум, ум, вера и надежда человека целиком сосредоточены на Всевышнем — он полностью очищается от сомнений благодаря совершенному знанию и таким образом прямо следует по пути освобождения.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Высшая Трансцендентная Истина — это Господь Кṛṣṇа. Вся *Bhagavad-gītā* нацелена на провозглашение Кришны Верховной Личностью Бога. В этом сходятся все Ведические Писания. *Paratattva* означает Высшую Реальность, которую понимают те, кто знает Всевышнего как Brahman, Параматму и Бхагавана. Bhagavān, или Верховная Личность Бога, является последним словом в Абсолюте. Нет ничего выше этого. Господь говорит: *mattaḥ parataraṁ nānyat kiñcit asti dhanañjaya.* Кṛṣṇа является и основой безличного Брахмана: *brahmaṇo pratiṣṭhāham*. Поэтому во всех отношениях Кṛṣṇа — Высшая Реальность. Тот, чей ум, разум, вера и надежда всегда направлены на Кришну, или, другими словами, тот, кто всецело пребывает в сознании Кришны, безусловно очистился от всех сомнений и в совершенстве знает всё, что касается трансцендентного. Человек, осознавший Кришну, способен до конца понять, что в Кришне есть двойственность (одновременные тождество и индивидуальность), и вооружённый таким трансцендентным знанием, он может уверенно продвигаться по пути освобождения.

## ТЕКСТ 18



*vidyā-vinaya-sampanne*
*brāhmaṇe gavi hastini*
*śuni caiva śva-pāke ca*
*paṇḍitāḥ sama-darśinaḥ*

*vidyā*—образованием; *vinaya*—кротостью; *sampanne*—обладающий в полной мере; *brāhmaṇe*—в *брахмане; gavi*—в корове; *hastini*—в слоне; *śuni*—в собаке; *ca*—и; *eva*—несомненно; *śvapāke*—в собакоеде (отверженном); *ca*—соответственно; *paṇḍitāḥ*—те, кто обладает такой мудростью; *sama-darśinaḥ*—видят одинаково.

## ПЕРЕВОД

**Смиренный мудрец благодаря истинному знанию одинаково смотрит на учёного и благовоспитанного брахмана, корову, слона, собаку и собакоеда [отверженного].**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Человек, осознавший Кришну, не проводит никаких различий между формами жизни или кастами. *Brāhmaṇa* и отверженный могут отличаться с социальной точки зрения, а

собака, корова и слон — с точки зрения принадлежности к форме жизни, но с позиции учёного трансценденталиста телесные различия живых существ не имеют значения. Причина этого — в их связи со Всевышним, поскольку Верховный Господь в виде Своей полной части, Параматмы, присутствует в сердце каждого. Такое понимание Всевышнего является истинным знанием. Что же касается тел, принадлежащих к различным кастам или различным видам жизни — Господь одинаково добр ко всем, поскольку Он по-дружески относится к каждому живому существу. И тем не менее, Он сохраняет Своё положение Параматмы независимо от обстоятельств, в которых находятся живые существа. Господь в форме Параматмы присутствует как в отверженном, так и в *брахмане*, хотя тела *брахмана* и отверженного отличаются. Тела являются материальными продуктами различных *гун* материальной природы, но душа и Сверхдуша, присутствующие в теле, обладают одной и той же духовной природой. Качественное единство души и Сверхдуши, однако, не делает их равными в количественном отношении, поскольку индивидуальная душа пребывает лишь в данном, конкретном теле, тогда как Параматма присутствует во всех без исключения телах. Человек, осознавший Кришну, в совершенстве знает это, и потому он поистине учён и одинаково смотрит на всех живых существ. Общими характеристиками души и Сверхдуши является то, что обе они обладают сознанием, являются вечными и испытывают счастье. Но разница состоит в том, что сознание индивидуальной души ограничено пределами её тела, тогда как сознание Сверхдуши распространяется на все тела. Сверхдуша присутствует во всех телах без исключения.

**ТЕКСТ 19**

इहैव तैर्जितः सर्गो येषां साम्ये स्थितं मनः ।
निर्दोषं हि समं ब्रह्म तस्माद्ब्रह्मणि ते स्थिताः ॥१९॥

*ihaiva tair jitaḥ sargo*
*yeṣāṁ sāmye sthitaṁ manaḥ*
*nirdoṣaṁ hi samaṁ brahma*
*tasmād brahmaṇi te sthitāḥ*

*iha*—в этой жизни; *eva*—несомненно; *taiḥ*—ими; *jitaḥ*—побеждены; *sargaḥ*—рождение и смерть; *yeṣām*—чей; *sāmye*—в равновесии; *sthitam*—так пребывает; *manaḥ*—ум; *nirdoṣam*—безупречен; *hi*—несомненно; *samam*—в равновесии; *brahma*—Всевышний; *tasmāt*—поэтому; *brahmaṇi*—во Всевышнем; *te*—они; *sthitāḥ*—пребывают.

**ПЕРЕВОД**

**Те, чьи умы обрели постоянство и уравновешенность, уже победили обусловленность рождением и смертью. Они безупречны, как Brahman и потому уже находятся в Брахмане.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Уравновешенность ума, упомянутая выше, является признаком осознания истинного я. Тех, кто действительно достиг этой стадии, следует считать победившими материальные условия, особенно рождение и смерть. Пока человек отождествляет себя с этим телом, он считается обусловленной душой, но как только он поднимается до стадии уравновешенности благодаря осознанию истинного я, он освобождается от обусловленной жизни. Иными словами, он больше не подвержен рождению в материальном мире и может войти в духовное небо после смерти. Господь безупречен, поскольку у Него нет

привязанности и неприязни. Подобно этому, когда живое существо освобождается от привязанности и неприязни, оно также становится безупречным и достойным войти в духовное небо. Таких людей следует считать уже освобождёнными, и их признаки описаны ниже.

**ТЕКСТ 20**

न प्रहृष्येत्प्रियं प्राप्य नोद्विजेत्प्राप्य चाप्रियम् ।
स्थिरबुद्धिरसंमूढो ब्रह्मविद्ब्रह्मणि स्थितः ॥२०॥

*na prahṛṣyet priyaṁ prāpya*
*nodvijet prāpya cāpriyam*
*sthira-buddhir asammūḍho*
*brahma-vid brahmaṇi sthitaḥ*

*na*—никогда; *prahṛṣyet*—не радуется; *priyam*—приятное; *prāpya*—обретая; *na*—не; *udvijet*—обеспокоен; *prāpya*—получая; *ca*—также; *apriyam*—неприятное; *sthira-buddhiḥ*—понимающий истинное я; *asammūḍhaḥ*—не сбивается с толку; *brahmavit*—тот, кто знает Всевышнего в совершенстве; *brahmaṇi*—в Трансцендентном; *sthitaḥ*—пребывает.

**ПЕРЕВОД**

**Кто не радуется, получив что-либо приятное, и не скорбит, получая неприятности, чей разум утвердился в истинном я, кто не сбивается с толку и знает науку о Боге — тот уже пребывает в Трансцендентном.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Здесь приводятся признаки человека, осознавшего истинное я. Первый признак заключается в том, что он не находится в иллюзии, ложно отождествляя тело со своим настоящим я. Он в совершенстве знает, что является не этим телом, а отдельной частицей Верховной Личности Бога. Поэтому он не радуется, получая что-либо, и не скорбит, теряя что-либо, относящееся к его телу. Такая устойчивость ума называется *sthira-buddhi*, что означает «разум, утвердившийся в истинном я». Поэтому такой человек никогда не сбивается с толку, ошибочно принимая грубое физическое тело за душу; он не считает тело постоянным, пренебрегая существованием души. Это знание возвышает его до понимания всей науки об Абсолютной Истине, а именно Брахмана, Параматмы и Бхагавана. Таким образом, он в совершенстве знает своё естественное положение, не пытаясь ошибочно стать единым со Всевышним во всех отношениях. Это называется осознанием Брахмана, или осознанием истинного я. Такое устойчивое сознание называется сознанием Кришны.

**ТЕКСТ 21**

बाह्यस्पर्शेष्वसक्तात्मा विन्दत्यात्मनि यत्सुखम् ।
स ब्रह्मयोगयुक्तात्मा सुखमक्षयमश्नुते ॥२१॥

*bāhya-sparśeṣv asaktātmā*
*vindaty ātmani yat sukham*
*sa brahma-yoga-yuktātmā*

*sukham akṣayam aśnute*

*bāhya-sparśeṣu*—во внешнем удовлетворении чувств; *asakta-ātmā*—тот, кто не привязан так; *vindati*—наслаждается; *ātmani*—в истинном я; *yat*—то, что; *sukham*—счастье; *saḥ*—то; *brahma-yoga*—сосредоточено в Брахмане; *yukta-ātmā*—связанным с истинным я; *sukham*—счастьем; *akṣayam*—безграничным; *aśnute*—наслаждается.

## ПЕРЕВОД

**Такой освобождённый человек не привлекается материальным чувственным наслаждением и внешними объектами, он всегда пребывает в трансе, наслаждаясь радостью внутри. Так личность, осознавшая истинное я, наслаждается безграничным счастьем, ибо она сосредоточена на Всевышнем.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Śrī Yāmunācārya, великий преданный в сознании Кришны, говорил:

*yadāvadhi mama cetaḥ kṛṣṇa-padāravinde*
*nava-nava-rasa-dhāmanudyata rantum āsīt*
*tadāvadhi bata nārī-saṅgame smaryamāne*
*bhavati mukha-vikāraḥ suṣṭu niṣṭhīvanaṁ ca*

«С тех пор как я посвятил себя трансцендентному любовному служению Кришне, осознавая в Нём всё новое и новое блаженство, — всякий раз, когда я думаю о сексуальном удовольствии, я игнорирую эту мысль, и мои губы искривляются в отвращении». Человек в *brahma-йоге*, или сознании Кришны, настолько погружён в любовное служение Господу, что он полностью теряет вкус к материальному чувственному удовольствию. Наивысшим наслаждением, если говорить о материи, является сексуальное наслаждение. Весь мир движется под его чарами, и материалист совсем не может работать без такой мотивации. Но человек, занятый в сознании Кришны, может работать с большей энергией без сексуального удовольствия, которого он избегает. Таков тест в духовном осознании. Духовное осознание и сексуальное наслаждение не совместимы. Человек, осознавший Кришну, не привлекается никакими чувственными удовольствиями, поскольку он является освобождённой душой.

## ТЕКСТ 22

ये हि संस्पर्शजा भोगा दुःखयोनय एव ते ।
आद्यन्तवन्तः कौन्तेय न तेषु रमते बुधः ॥२२॥

*ye hi saṁsparśa-jā bhogā*
*duḥkha-yonaya eva te*
*ādy-antavantaḥ kaunteya*
*na teṣu ramate budhaḥ*

*ye*—те; *hi*—несомненно; *saṁsparśajāḥ*—из-за контакта с материальными чувствами; *bhogāḥ*—наслаждения; *duḥkha*—страдания; *yonayaḥ*—источники; *eva*—несомненно; *te*—они; *ādi*—в начале; *antavantaḥ*—подвержены; *kaunteya*—о сын Kuntī; *na*—никогда; *teṣu*—в них; *ramate*—не черпает наслаждение; *budhaḥ*—разумный.

## ПЕРЕВОД

**Разумный человек держится в стороне от источников страданий, возникающих из-за контакта материальных чувств с объектами восприятия. О сын Kuntī, у подобных удовольствий есть начало и конец, поэтому мудрый человек не наслаждается ими.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Материальные чувственные удовольствия возникают из-за контакта материальных чувств с объектами восприятия. Все материальные чувства временны, поскольку временно само тело. Освобождённая душа не интересуется ничем, что является временным. Хорошо зная радость трансцендентных удовольствий, как может освобождённая душа согласиться на ложные удовольствия? В *Padma-Пуране* сказано:

*ramante yogino 'nante satyānanda-cid-ātmani*
*iti rāma-padenāsau paraṁ brahmābhidhīyate*

«Мистики получают безграничные трансцендентные удовольствия от Абсолютной Истины, и потому Высшая Абсолютная Истина, Личность Бога, также известна как Rāma».

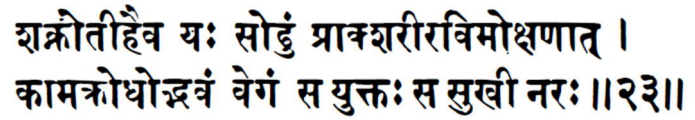
В *Śrīmad-Bhāgavatam* также сказано:

*nāyaṁ deho deha-bhājāṁ nṛ-loke*
*kaṣṭān kāmān arhate viḍ-bhajāṁ ye*
*tapo divyaṁ putrakā yena sattvaṁ*
*śuddhyed yasmād brahma-saukhyaṁ tv anantam.*

«Мои дорогие сыновья, нет причин тяжело трудиться ради чувственного удовольствия, находясь в этой человеческой форме жизни; такие удовольствия доступны даже поедателям испражнений [свиньям]. Напротив, вам следует совершать *тапасьи* в этой жизни, благодаря которым ваше существование очистится, и в результате вы сможете наслаждаться безграничным трансцендентным счастьем». (*Bhāg.* 5.5.1)

Таким образом, истинные *йоги*, или учёные трансценталисты, не прельщаются чувственными удовольствиями, которые являются причиной непрекращающегося материального существования. Чем больше человек предаётся материальным удовольствиям, тем больше он запутывается в материальных страданиях.

## ТЕКСТ 23



*śaknotīhaiva yaḥ soḍhuṁ*
*prāk śarīra-vimokṣaṇāt*
*kāma-krodhodbhavaṁ vegaṁ*
*sa yuktaḥ sa sukhī naraḥ*

*śaknoti*—способен; *iha eva*—в нынешнем теле; *yaḥ*—тот, кто; *soḍhum*—терпеть; *prāk*—до; *śarīra*—тела; *vimokṣaṇāt*—оставления; *kāma*—желания; *krodha*—гнева; *udbhavam*—возникающих из; *vegam*—побуждения; *saḥ*—он; *yuktaḥ*—в трансе; *saḥ*—он; *sukhī*—счастливый; *naraḥ*—человек.

## ПЕРЕВОД

**Если перед тем, как оставить нынешнее тело человек научился терпеть побуждения материальных чувств и обуздывать силу желаний и гнева, то он является *yogī* и счастлив в этом мире.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Если человек хочет неуклонно продвигаться по пути осознания истинного я, он обязан стараться контролировать побуждения материальных чувств. Существуют побуждения речи, побуждения гнева, побуждения ума, побуждения желудка, побуждения гениталий и побуждения языка. Того, кто способен контролировать побуждения всех этих разнообразных чувств и ума, называют *gosvāmī* или *svāmī*. Такие *gosvāmī* живут строго контролируемой жизнью и полностью игнорируют побуждения чувств. Когда материальные желания не удовлетворены, они порождают гнев, в результате чего ум, глаза и грудная клетка приходят в возбуждение. Поэтому человек обязан научиться контролировать их до того, как оставит это материальное тело. Тот, кто может делать это, осознал истинное я, и он счастлив в этом состоянии осознания истинного я. Долг трансценденталиста — упорно пытаться контролировать желания и гнев.

## ТЕКСТ 24

योऽन्तःसुखोऽन्तरारामस्तथान्तर्ज्योतिरेव यः ।
स योगी ब्रह्मनिर्वाणं ब्रह्मभूतोऽधिगच्छति ॥२४॥

*yo 'ntaḥ-sukho 'ntar-ārāmas*
*tathāntar-jyotir eva yaḥ*
*sa yogī brahma-nirvāṇaṁ*
*brahma-bhūto 'dhigacchati*

*yaḥ*—тот, кто; *antaḥ-sukhaḥ*—счастлив изнутри; *antaḥ-ārāmah*—деятелен внутри; *tathā*—а также; *antaḥ-jyotiḥ*—устремлён внутрь; *eva*—несомненно; *yaḥ*—любой; *saḥ*—он; *yogī*—мистик; *brahma-nirvāṇam*—освобождён во Всевышнем; *brahma-bhūtaḥ*—осознавший истинное я; *adhigacchati*—достигает.

## ПЕРЕВОД

**Тот, чьё счастье находится внутри, кто деятелен внутри, кто радуется внутри и просветлён внутри — тот поистине является совершенным мистиком. Он освобождён во Всевышнем, и в конечном счёте он достигает Всевышнего.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Если человек не способен испытывать счастье внутри, как он может отойти от внешней деятельности, предназначенной для получения поверхностного счастья? Освобождённый человек наслаждается счастьем на реальном опыте. Поэтому он может молча сидеть в любом месте и наслаждаться деятельностью внутренней жизни. Такая освобождённая личность больше не желает внешнего, материального счастья. Это состояние называется *brahma-bhūta*, при достижении которого человеку гарантировано возвращение домой, обратно к Богу.

**ТЕКСТ 25**

लभन्ते ब्रह्मनिर्वाणमृषयः क्षीणकल्मषाः ।
छिन्नद्वैधा यतात्मानः सर्वभूतहिते रताः ॥२५॥

*labhante brahma-nirvāṇam*
*ṛṣayaḥ kṣīṇa-kalmaṣāḥ*
*chinna-dvaidhā yatātmānaḥ*
*sarva-bhūta-hite ratāḥ*

*labhante*—достигает; *brahma-nirvāṇam*—освобождения во Всевышнем; *ṛṣayaḥ*—те, кто деятелен внутри; *kṣīṇa-kalmaṣāḥ*—кто свободен от всех грехов; *chinna*—оторван от; *dvaidhāḥ*—двойственности; *yata-ātmānaḥ*—занят осознанием истинного я; *sarva-bhūta*—всех живых существ; *hite*—в деятельности на благо; *ratāḥ*—занят.

**ПЕРЕВОД**

**Кто находится за пределами двойственности и сомнений, чей ум погружён во внутреннюю деятельность, кто всегда занят, трудясь на благо всех живых существ, и свободен от всех грехов, тот достигает освобождения во Всевышнем.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Только о том, кто полностью пребывает в сознании Кришны, можно сказать, что он трудится на благо всех живых существ. Когда человек действительно знает, что Кṛṣṇа является источником всего, и когда он действует в таком духе — он действует на благо каждого. Причина страданий человечества в том, что оно забыло Кришну как главного наслаждающегося, высшего владыку и лучшего друга. Поэтому деятельность по возрождению этого сознания во всём человеческом обществе является благотворительностью высочайшего уровня. Не будучи освобождённым во Всевышнем, человек не может заниматься первоклассной благотворительной деятельностью. Человек, осознавший Кришну, не сомневается в верховной власти Кришны. У него нет сомнений, так как он полностью свободен от всех грехов. Таково состояние божественной любви.

Человек, занятый лишь заботой о материальном благополучии человеческого общества, в действительности не может никому помочь. Временного облегчения внешнему телу и уму недостаточно. Истинная причина трудностей человека в тяжёлой борьбе за существование состоит в том, что он забыл о своих взаимоотношениях с Верховным Господом. Когда человек полностью осознаёт свои взаимоотношения с Кришной, он поистине является освобождённой душой, даже если находится в материальном теле.

**ТЕКСТ 26**

कामक्रोधविमुक्तानां यतीनां यतचेतसाम् ।
अभितो ब्रह्मनिर्वाणं वर्तते विदितात्मनाम् ॥२६॥

*kāma-krodha-vimuktānāṁ*
*yatīnāṁ yata-cetasām*
*abhito brahma-nirvāṇaṁ*

*vartate viditātmanām*

*kāma*—желания; *krodha*—гнев; *vimuktānām*—тех, кто так освобождён; *yatīnām*—святых личностей; *yata-cetasām*—тех, кто полностью контролирует ум; *abhitaḥ*—гарантировано в скором будущем; *brahma-nirvāṇam*—освобождение во Всевышнем; *vartate*—есть; *vidita-ātmanām*—тех, кто осознал истинное я.

## ПЕРЕВОД

**Тем, кто свободен от гнева и от всех материальных желаний, кто осознал истинное я, обладает самодисциплиной и постоянно стремится к совершенству, гарантировано освобождение во Всевышнем в очень скором будущем.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Из святых людей, которые постоянно стремятся к спасению, лучшим является тот, кто пребывает в сознании Кришны. *Bhāgavatam* подтверждает этот факт следующим образом:

*yat-pāda-paṅkaja-palāśa-vilāsa-bhaktyā*
*karmāśayaṁ grathitam udgrathayanti santaḥ*
*tadvan na rikta-matayo yatayo 'pi ruddha-*
*srotogaṇās tam araṇaṁ bhaja vāsudevam.*

«Просто старайся поклоняться в преданном служении Васудеве, Верховной Личности Бога. Даже великие мудрецы не могут контролировать побуждения чувств так же эффективно, как те, кто в трансцендентном блаженстве занят служением лотосным стопам Господа, вырывая глубоко укоренившееся желание действовать ради плодов». (*Bhāg.* 4.22.39)

Стремление наслаждаться плодами своего труда так сильно укоренилось в обусловленной душе, что даже великим мудрецам, несмотря на огромные усилия, очень трудно контролировать такие желания. Но преданный Господа, постоянно занятый служением в сознании Кришны и достигший совершенства в осознании истинного я, очень быстро обретает освобождение во Всевышнем. Благодаря полному осознанию истинного я, он всегда остаётся в трансе. Можно привести пример:

*darśana-dhyāna-saṁsparśair matsya-kūrma-vihaṅgamāḥ*
*svānya patyāni puṣṇanti tathāham api padmaja.*

«Лишь взором, медитацией и касанием рыбы, черепахи и птицы поддерживают своё потомство. Так же делаю и Я, о Padmaja!»

Рыба воспитывает своё потомство, просто наблюдая за ним. Черепаха делает это просто с помощью медитации. Она откладывает яйца на суше и медитирует на них, находясь в воде. Подобным же образом преданный в сознании Кришны, хотя и находится вдали от обители Господа, может подняться в эту обитель, просто постоянно думая о Нём благодаря деятельности в сознании Кришны. Он не чувствует мук материальных страданий; это состояние жизни называется *brahma-nirvāṇa*, или отсутствие материальных страданий благодаря постоянной погружённости во Всевышнего.

**ТЕКСТЫ 27-28**

स्पर्शान्कृत्वा बहिर्बाह्यांश्चक्षुश्चैवान्तरे भ्रुवोः ।
प्राणापानौ समौ कृत्वा नासाभ्यन्तरचारिणौ ॥२७॥
यतेन्द्रियमनोबुद्धिर्मुनिर्मोक्षपरायणः ।
विगतेच्छाभयक्रोधो यः सदा मुक्त एव सः ॥२८॥

*sparśān kṛtvā bahir bāhyāṁś*
*cakṣuś caivāntare bhruvoḥ*
*prāṇāpānau samau kṛtvā*
*nāsābhyantara-cāriṇau*
*yatendriya-mano-buddhir*
*munir mokṣa-parāyaṇaḥ*
*vigatecchā-bhaya-krodho*
*yaḥ sadā mukta eva saḥ*

*sparśān*—внешние объекты чувств, такие как звук и т. д.; *kṛtvā*—делая так; *bahiḥ*—внешние; *bāhyān*—ненужными; *cakṣuḥ*—глаза; *ca*—также; *eva*—несомненно; *antare*—между; *bhruvoḥ*—бровями; *prāṇa-apānau*—восходящий и нисходящий потоки воздуха; *samau*—задерживая; *kṛtvā*—делая так; *nāsā-abhyantara*—в ноздрях; *cāriṇau*—дыхание; *yata*—контролируемые; *indriya*—чувства; *manaḥ*—ум; *buddhih*—разум; *muniḥ*—трансценденталист; *mokṣa*—к освобождению; *parāyaṇaḥ*—направляясь; *vigata*—избавившись от; *icchā*—желаний; *bhaya*—страха; *krodhaḥ*—гнева; *yaḥ*—тот, кто; *sadā*—всегда; *muktaḥ*—освобождён; *eva*—несомненно; *saḥ*—он.

**ПЕРЕВОД**

**Отстраняясь от всех внешних объектов чувств, сосредотачивая взгляд между бровей, задерживая вдыхаемый и выдыхаемый воздух в ноздрях — контролируя таким образом ум, чувства и разум, трансценденталист освобождается от желаний, страха и гнева. Тот, кто всегда пребывает в таком состоянии, несомненно, освобождён.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Тот, кто занят в сознании Кришны, может сразу же понять свою духовную сущность, а затем с помощью преданного служения — понять Верховного Господа. Когда человек занимает правильное положение в преданном служении, он приходит к трансцендентному состоянию, которое позволяет ему ощущать присутствие Господа в сфере своей деятельности. Именно такое состояние называется освобождением во Всевышнем.

Объяснив вышеуказанные принципы освобождения во Всевышнем, Господь даёт Арджуне наставления о том, как можно достичь этого состояния, практикуя мистицизм, или *йогу*, известную как *аштанга-йога* и состоящую из восьми ступеней: *яма, ниям, асана, пранаяма, пратьяхара, дхарана, дхьяна* и *самадхи*. Тема *йоги* подробно разъясняется в шестой главе, а в конце пятой главы ей даётся лишь предварительное объяснение. С помощью процесса *пратьяхары* (дыхания) в *йоге* необходимо избавиться от связи с объектами чувств, такими как звук, прикосновение, форма, вкус и запах, а затем удерживать взгляд между бровей и сосредоточиться на кончике носа, прикрыв наполовину глаза. Полностью закрывать глаза бесполезно, поскольку в этом случае велика вероятность уснуть. Не стоит и полностью открывать их, поскольку тогда будет риск привлечься объектами чувств. Дыхание в ноздрях ограничивается путём уравновешивания

восходящего и нисходящего потоков воздуха в теле. Практикуя такую *йогу*, человек способен обрести контроль над чувствами, избегать внешних объектов чувств и таким образом подготовить себя к освобождению во Всевышнем.

Этот процесс *йоги* помогает человеку освободиться от всех видов страха и гнева и таким образом ощутить присутствие Сверхдуши, находясь в трансцендентном состоянии. Другими словами, сознание Кришны является самым лёгким методом выполнения принципов *йоги*. Это будет подробно объясняться в следующей главе. При этом человек в сознании Кришны, всегда занятый преданным служением, не подвержен риску потерять контроль над своими чувствами и позволить им найти другое занятие. Этот способ контроля чувств лучше, чем *aṣṭāṅga-yoga*.

## ТЕКСТ 29

भोक्तारं यज्ञतपसां सर्वलोकमहेश्वरम् ।
सुहृदं सर्वभूतानां ज्ञात्वा मां शान्तिमृच्छति ॥२९॥

*bhoktāraṁ yajña-tapasāṁ*
*sarva-loka-maheśvaram*
*suhṛdaṁ sarva-bhūtānāṁ*
*jñātvā māṁ śāntim ṛcchati*

*bhoktāram*—получатель; *yajña*—жертвоприношений; *tapasām*—*манасьи* и аскез; *sarva-loka*—всех планет и их полубогов; *maheśvaram*—Верховный Господь; *suhṛdam*—благожелатель; *sarva*—всех; *bhūtānām*—живых существ; *jñātvā*—зная таким; *mām*—Меня (Господа Кришну); *śāntim*—облегчения материальных мук; *ṛcchati*—достигают.

## ПЕРЕВОД

**Мудрецы, знающие Меня как высшую цель всех жертвоприношений и аскез, Верховного Господа всех планет и полубогов, благодетеля и доброжелателя всех живых существ, достигают умиротворения, избавляясь от материальных страданий».**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Все обусловленные души, находясь в когтях иллюзорной энергии, стремятся достичь умиротворения в материальном мире. Но им неизвестна формула умиротворения, которая объясняется в этой части *Bhagavad-гиты*. Формула величайшего умиротворения проста: вся человеческая деятельность совершается в интересах Господа Кришны. Люди должны жертвовать всё для трансцендентного служения Господу, поскольку Он — владелец всех планет и их полубогов. Нет никого, более великого, чем Он. Он более велик, чем величайшие из полубогов: Господь Śiva и Господь Brahmā. В *Ведах* Верховный Господь описывается как *tam īśvarāṇāṁ paramaṁ maheśvaram*. Под влиянием чар иллюзии живые существа пытаются повелевать всем, что они видят, но в действительности они находятся во власти материальной энергии Господа. Господь — повелитель материальной природы, а обусловленные души подчинены её строгим законам. Без понимания этих простых фактов в этом мире невозможно достичь умиротворения, ни отдельной личности, ни обществу в целом. Такова суть сознания Кришны: Господь Kṛṣṇa — верховный глава, а все живые существа, включая великих полубогов — Его подчинённые. Совершенного умиротворения можно достичь только в полном сознании Кришны.

Эта пятая глава является практическим объяснением сознания Кришны, широко известного как *karma-yoga*. Здесь даётся ответ на вопрос, касающийся размышлений о том,

каким образом *karma-yoga* может дать освобождение. Трудиться в сознании Кришны — означает трудиться с полным знанием того, что Господь является главенствующим. Такой труд не отличен от трансцендентного знания. *Bhakti-yoga* — это непосредственное сознание Кришны, а *jñāna-yoga* — путь, ведущий к *bhakti-йоге*. Сознание Кришны означает деятельность в полном знании своих взаимоотношений с Высшим Абсолютом, и совершенством этого сознания является полное знание о Кришне, Верховной Личности Бога. Чистая душа является вечной слугой Бога как Его отдельная неотъемлемая частица. Она вступает в контакт с *майей* (иллюзией) из-за желания господствовать над *майей*, и это является причиной её многочисленных страданий. Пока душа находится в контакте с материей, она должна трудиться, учитывая материальные потребности. Однако сознание Кришны приводит человека к духовной жизни, даже если он ещё находится в сфере действия материи, поскольку этот метод представляет собой пробуждение духовного существования с помощью практики в материальном мире. Чем больше человек продвигается, тем больше он освобождается от когтей материи. Господь ни к кому не испытывает пристрастия. Всё зависит от практического выполнения человеком обязанностей в стремлении контролировать чувства и победить влияние желаний и гнева. И достигая сознания Кришны путём контроля вышеупомянутых страстей, человек действительно остаётся на трансцендентном уровне, или уровне *brahman-нирваны*. Восьмиступенчатая мистическая *yoga* автоматически практикуется в сознании Кришны, поскольку сознание Кришны служит высшей цели. В практике *ямы, ниямы, асаны, пратьяхары, дхьяны, дхараны, пранаямы* и *самадхи* заключается постепенный процесс возвышения. Но эти ступени лишь предваряют совершенство, достигаемое благодаря преданному служению, которое одно лишь и может даровать человеку умиротворение. Оно представляет собой высочайшее совершенство жизни.

*Так заканчиваются разъяснения Бхактиведанты к пятой главе Śrīmad-Bhagavad-гиты касательно karma-йоги, или деятельности в сознании Кришны.*



*Рисунок 19.* Тот, кто прилагает все усилия на одном из этих путей, достигает результатов обоих. (Глава 5, текст 4)



*Рисунок 20.* Смиренный мудрец смотрит одинаковым взглядом.
(Глава 5, текст 18)

ГЛАВА ШЕСТАЯ



# Sāṅkhya-yoga

**ТЕКСТ 1**

श्रीभगवानुवाच ।
अनाश्रितः कर्मफलं कार्यं कर्म करोति यः ।
स संन्यासी च योगी च न निरग्निर्न चाक्रियः ॥ १ ॥

*śrī-bhagavān uvāca*
*anāśritaḥ karma-phalaṁ*
*kāryaṁ karma karoti yaḥ*
*sa sannyāsī ca yogī ca*
*na niragnir na cākriyaḥ*

*śrī bhagavān uvāca*—Господь сказал; *anāśritaḥ*—не принимая прибежища; *karma-phalam*—в плодах труда; *kāryam*—необходимую; *karma*—работу; *karoti*—выполняет; *yaḥ*—тот, кто; *saḥ*—он; *sannyāsī*—в отречённом укладе; *ca*—также; *yogī*—мистик; *ca*—также; *na*—не; *nir*—без; *agniḥ*—огня; *na*—и не; *ca*—также; *akriyaḥ*—без обязанностей.

**ПЕРЕВОД**

**Благословенный Господь сказал: «Тот, кто не привязан к плодам своего труда и трудится из чувства долга, находится в отречённом укладе жизни и является настоящим мистиком, но не тот, кто не зажигает огня и не выполняет никакой работы.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В этой главе Господь объясняет, что процесс восьмиступенчатой системы *йоги* является средством контроля ума и чувств. Однако, большинству людей очень трудно следовать ему, особенно в век Kali. Хотя система восьмиступенчатой *йоги* рекомендуется в этой главе, Господь подчёркивает, что процесс *karma-йоги*, или деятельность в сознании Кришны, лучше. Каждый действует в этом мире ради поддержания своей семьи и её имущества, но никто не работает без какой-либо личной выгоды, какого-либо личного удовлетворения в узком или в широком смысле. Критерий совершенства — деятельность в сознании Кришны, а не ради наслаждения плодами своего труда. Действовать в сознании Кришны — долг каждого живого существа, поскольку по своей природе все являются неотъемлемыми частицами Всевышнего. Части тела работают ради удовлетворения всего тела. Конечности тела действуют не ради собственного удовлетворения, а ради удовлетворения полного целого. Подобным образом, живое существо, действующее ради удовлетворения высшего целого, а не ради собственного удовлетворения, является совершенным *sannyāsī*, совершенным *yogī*.

*Sannyāsī* иногда искусственно полагают, что они освободились от всех материальных обязанностей и поэтому прекращают совершать *agnihotra-ягьи* (огненные жертвоприношения), но на самом деле ими движет личная выгода, поскольку их цель — слияние с безличным Брахманом. Такое желание более возвышенно, чем любое материальное желание, но и оно не лишено личного интереса. Аналогичным образом, *йог*-мистик, практикующий систему *йоги* с полуприкрытыми глазами, прекращая всю материальную деятельность, желает какого-то удовлетворения лично для себя. Но человек, действующий в сознании Кришны, трудится ради удовлетворения целого, без личного интереса. Человек, осознавший Кришну, не желает удовлетворять себя. Критерием успеха для него является удовлетворение Кришны, и потому он является совершенным *sannyāsī*, или совершенным *yogī*. Вот как молится Господь Caitanya, являющий Собой высший совершенный символ отречения:

*na dhanaṁ na janaṁ na sundarīṁ kavitāṁ vā jagadīśa kāmaye.*
*mama janmani janmanīśvare bhavatād bhaktir ahaitukī tvayi.*

«О Всемогущий Господь, у меня нет желания ни копить богатства, ни наслаждаться красивыми женщинами. Я не хочу никакого числа последователей. Я хочу лишь беспричинной милости преданно служить Тебе в своей жизни, рождение за рождением».

## ТЕКСТ 2

यं संन्यासमिति प्राहुर्योगं तं विद्धि पाण्डव ।
न ह्यसंन्यस्तसंकल्पो योगी भवति कश्चन ॥ २ ॥

*yaṁ sannyāsam iti prāhur*
*yogaṁ taṁ viddhi pāṇḍava*
*na hy asannyasta-saṅkalpo*
*yogī bhavati kaścana*

*yam*—то, что; *sannyāsam*—отречение; *iti*—так; *prāhuḥ*—говорят; *yogam*—соединение со Всевышним; *tam*—это; *viddhi*—ты обязан знать; *pāṇḍava*—о сын Pāṇḍu; *na*—никогда; *hi*—несомненно; *asannyasta*—не отказавшись от; *saṅkalpaḥ*—собственного

удовлетворения; *yogī*—трансценденталистом-мистиком; *bhavati*—не становится; *kaścana*—никто.

## ПЕРЕВОД

**То, что называют отречением, есть то же самое, что yoga, или соединение со Всевышним, поскольку никто не может стать yogī, не отказавшись от желания чувственных удовольствий.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Настоящая *sannyāsa-yoga*, или *bhakti*, означает, что человек должен знать, в чём заключается его естественное положение как живого существа, и действовать соответственно. Живое существо не имеет отдельной, независимой природы. Оно является пограничной энергией Всевышнего. Когда оно находится в ловушке материальной энергии, оно является обусловленным, а когда оно пребывает в сознании Кришны, т. е. знает о духовной энергии, оно находится в своём настоящем и естественном состоянии жизни. Поэтому, когда человек обладает полным знанием, он оставляет все материальные наслаждения, то есть отказывается от всех видов деятельности, направленной на чувственные удовольствия. Это практикуют *йоги*, удерживая чувства от материальных привязанностей. Но у человека в сознании Кришны нет возможности занять свои чувства чем-либо, что не служит целям Кришны. Таким образом, человек, осознавший Кришну, является одновременно *sannyāsī* и *yogī.* Цель обрести знание и цель ограничить чувства, которые предписываются в системах *гьяны* и *йоги*, автоматически достигаются в сознании Кришны. Если человек не способен отказаться от деятельности, которую он совершает под влиянием своей эгоистичной природы, то *jñāna* и *yoga* не помогут ему. Истинной целью живого существа является отказ от эгоистичного удовлетворения самого себя и готовность удовлетворять Всевышнего. Человек, осознавший Кришну, не желает никаких удовольствий для самого себя. Он всегда действует ради удовольствия Всевышнего. Тот, кто не имеет знания о Всевышнем, вынужден заниматься удовлетворением собственных чувств, поскольку никто не может оставаться в бездействии. Все эти цели полностью достигаются с помощью практики сознания Кришны.

## ТЕКСТ 3

आरुरुक्षोर्मुनेर्योगं कर्म कारणमुच्यते ।
योगारूढस्य तस्यैव शमः कारणमुच्यते ॥ ३ ॥

*ārurukṣor muner yogaṁ*
*karma kāraṇam ucyate*
*yogārūḍhasya tasyaiva*
*śamaḥ kāraṇam ucyate*

*ārurukṣoḥ*—того, кто только начал заниматься *йогой; muneḥ*—мудреца; *yogam*—восьмиступенчатая система *йоги*; *karma*—работа; *kāraṇam*—причина; *ucyate*—сказано, что является; *yoga*—восьмиступенчатой *йоги; ārūḍhasya*—тот, кто достиг; *tasya*—его; *eva*—несомненно; *śamaḥ*—прекращение всей материальной деятельности; *kāraṇam*—причина; *ucyate*—сказано, что является.

## ПЕРЕВОД

**Для неофита в восьмиступенчатой системе йоги, труд является средством; а для того, кто уже достиг йоги, средством является прекращение всей материальной деятельности.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Процесс соединения со Всевышним называется *йогой*, которую можно сравнить с лестницей для достижения высшего духовного осознания. Эта лестница начинается с самого низкого материального положения живого существа и восходит к полному осознанию истинного я в чистой духовной жизни. В соответствии с различными методами возвышения разные части этой лестницы называются по-разному. Но в целом вся лестница называется *йогой* и может быть разделена на три части, а именно *jñāna-йогу, dhyāna-йогу* и *bhakti-йогу*. Начало лестницы называется стадией *yogārurukṣa*, а её высшая ступень носит название *yogārūḍha*.

Что касается восьмиступенчатой системы *йоги*, попытки войти в медитацию в самом начале посредством регулирующих принципов жизни и практики различных сидячих поз (которые в той или иной степени являются упражнениями для тела) считаются *кармической* материальной деятельностью. Вся подобная деятельность ведёт к достижению совершенного равновесия ума, которое необходимо для контроля чувств. Когда человек достигает совершенства в практике медитации, он прекращает всю умственную деятельность, доставляющую беспокойства.

Однако человек, осознавший Кришну, с самого начала находится на уровне медитации, поскольку он всегда думает о Кришне. И поскольку он постоянно занят служением Кришне, его считают прекратившим всю материальную деятельность.

## ТЕКСТ 4

यदा हि नेन्द्रियार्थेषु न कर्मस्वनुषज्जते ।
सर्वसंकल्पसंन्यासी योगारूढस्तदोच्यते ॥ ४ ॥

*yadā hi nendriyārtheṣu*
*na karmasv anuṣajjate*
*sarva-saṅkalpa-sannyāsī*
*yogārūḍhas tadocyate*

*yadā*—когда; *hi*—несомненно; *na*—не; *indriya-artheṣu*—удовлетворением чувств; *na*—никогда; *karmasu*—*кармической* деятельностью; *anuṣajjate*—не занимается обязательно; *sarva-saṅkalpa*—от всех материальных желаний; *sannyāsī*—отрёкшийся; *yoga-ārūḍhaḥ*—возвысившийся в *йоге; tadā*—тогда; *ucyate*—говорят, что.

## ПЕРЕВОД

**О человеке говорят, что он достиг йоги, когда, отказавшись от всех материальных желаний, он не действует ради чувственных удовольствий и не занимается кармической деятельностью.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Когда человек полностью погружён в трансцендентное любовное служение Господу, он испытывает радость внутри себя и потому больше не занимается удовлетворением чувств и *кармической* деятельностью. В ином случае он непременно будет вовлекаться в чувственные удовольствия, поскольку жить в бездействии невозможно. Без сознания Кришны человек, несомненно, всегда стремится к эгоистической либо расширенной эгоистической деятельности. Но человек, осознавший Кришну, может всё делать ради удовлетворения Кришны и благодаря этому оставаться полностью отрешённым от чувственного удовлетворения. Тот же, у кого нет такого осознания, должен механически стараться избегать материальных желаний, пока не поднимется до высшей ступени лестницы *йоги*.

## ТЕКСТ 5

उद्धरेदात्मनात्मानं नात्मानमवसादयेत् ।
आत्मैव ह्यात्मनो बन्धुरात्मैव रिपुरात्मनः ॥ ५ ॥

*uddhared ātmanātmānaṁ*
*nātmānam avasādayet*
*ātmaiva hy ātmano bandhur*
*ātmaiva ripur ātmanaḥ*

*uddharet*—человек обязан освободить; *ātmanā*—при помощи ума; *ātmānam*—обусловленную душу; *na*—никогда; *ātmānam*—обусловленную душу; *avasādayet*—не подвергать деградации; *ātmā*—ум; *eva*—несомненно; *hi*—поистине; *ātmanaḥ*—обусловленной души; *bandhuḥ*—друг; *ātmā*—ум; *eva*—несомненно; *ripuḥ*—враг; *ātmanaḥ*—обусловленной души.

## ПЕРЕВОД

**С помощью собственного ума человек должен возвышаться, а не деградировать. Ум является другом обусловленной души, но также и её врагом.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В зависимости от обстоятельств слово *ātmā* означает тело, ум или душу. В системе *йоги* особенно важны ум и обусловленная душа. Поскольку ум является центром практики *йоги*, здесь слово *ātmā* относится к уму. Цель системы *йоги* — контроль ума и отвлечение его от привязанности к объектам чувств. Здесь особенно подчёркивается, что ум должен быть натренирован так, чтобы он смог освободить обусловленную душу из трясины невежества. В материальном существовании живое существо подвержено влиянию ума и чувств. В действительности чистая душа запутывается в материальном мире из-за эго ума, которое желает господствовать над материальной природой. Поэтому ум должен быть натренирован так, чтобы он не привлекался блеском материальной природы, и таким образом обусловленная душа может быть спасена. Не следует деградировать, привлекаясь объектами чувств. Чем больше человек привлекается объектами чувств, тем больше он запутывается в материальном существовании. Лучший способ выпутаться — всегда занимать ум в сознании Кришны. Слово *hi* используется для того, чтобы подчеркнуть этот момент, т. е. человек *обязан* делать это. Говорится также:

*mana eva manuṣyāṇāṁ kāraṇaṁ bandha-mokṣayoḥ*
*bandhāya viṣayāsaṅgo muktyai nirviṣayaṁ manaḥ.*

«Для человека ум является причиной рабства, и он же является причиной освобождения. Ум, погружённый в объекты чувств — причина рабства, а ум, отстранённый от объектов чувств — причина освобождения». Таким образом, ум, который всегда занят в сознании Кришны, приводит к высшей степени освобождения.

**ТЕКСТ 6**

बन्धुरात्मात्मनस्तस्य येनात्मैवात्मना जितः ।
अनात्मनस्तु शत्रुत्वे वर्तेतात्मैव शत्रुवत् ॥ ६ ॥

*bandhur ātmātmanas tasya*
*yenātmaivātmanā jitaḥ*
*anātmanas tu śatrutve*
*vartetātmaiva śatru-vat*

*bandhuḥ*—друг; *ātmā*—ум; *ātmanaḥ*—живого существа; *tasya*—его; *yena*—кем; *ātmā*—ум; *eva*—несомненно; *ātmanā*—живым существом; *jitaḥ*—побеждён; *anātmanaḥ*—того, кто не смог контролировать ум; *tu*—однако; *śatrutve*—из-за враждебности; *varteta*—остаётся; *ātmā eva*—сам ум; *śatruvat*—врагом.

**ПЕРЕВОД**

**Для того, кто победил ум, ум является лучшим из друзей; но для того, кто не смог сделать этого, его же собственный ум будет величайшим врагом**.

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Цель практики восьмиступенчатой *йоги* — контролировать ум, чтобы сделать его другом в исполнении миссии человеческой жизни. Если ум не находится под контролем, практика *йоги* (напоказ) является просто потерей времени. Тот, кто не может контролировать свой ум, всегда живёт с величайшим врагом, и в результате его жизнь и её миссия оказываются испорчены. В своём естественном состоянии живое существо выполняет приказ вышестоящего. Пока ум остаётся непобеждённым врагом, живое существо вынуждено служить диктату вожделения, гнева, алчности, иллюзии и т. д. Но когда ум побеждён, человек добровольно соглашается следовать предписаниям Личности Бога, который находится в сердце каждого как Paramātmā. Настоящая практика *йоги* подразумевает встречу с Параматмой в сердце и затем — следование Её указаниям. У того, кто непосредственно начинает практику сознания Кришны, полная преданность указаниям Господа возникает автоматически.

**ТЕКСТ 7**

जितात्मनः प्रशान्तस्य परमात्मा समाहितः ।
शीतोष्णसुखदुःखेषु तथा मानापमानयोः ॥ ७ ॥

*jitātmanaḥ praśāntasya*
*paramātmā samāhitaḥ*
*śītoṣṇa-sukha-duḥkheṣu*
*tathā mānāpamānayoḥ*

*jita-ātmanaḥ*—того, кто победил свой ум; *praśāntasya*—того, кто достиг умиротворения благодаря такому контролю над умом; *paramātmā*—к Сверхдуше; *samāhitaḥ*—полностью приблизился; *śīta*—холод; *uṣṇa*—жара; *sukha*—в счастье*; duḥkheṣu*—в страдании; *tathā*—также; *māna*—честь*; apamānayoḥ*—в бесчестье.

## ПЕРЕВОД

**Тот, кто победил ум, уже достиг Сверхдуши, ибо он обрёл умиротворение. Для такого человека нет разницы между счастьем и горем, жарой и холодом, честью и бесчестьем.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В действительности каждое живое существо должно выполнять указания Верховной Личности Бога, которая пребывает в его сердце как Paramātmā. Когда ум сбит с толку внешней иллюзорной энергией, человек запутывается в материальной деятельности. Таким образом, как только ум человека оказывается под контролем благодаря одной из систем *йоги*, человека следует считать уже достигшим цели. Человек должен следовать указаниям свыше. Когда его ум сосредоточен на высшей природе, у него не остаётся другого выбора, кроме как следовать указаниям Всевышнего. Ум должен принять какое-то высшее руководство и следовать ему. В результате контроля ума человек автоматически следует указаниям Параматмы, или Сверхдуши. Поскольку тот, кто пребывает в сознании Кришны, сразу же достигает этого трансцендентного положения, преданный Господа не подвержен влиянию двойственностей материального существования, а именно: страдания и счастья, холода и жары и т. д. Это состояние является практическим *samādhi*, или погружённостью во Всевышнего.

## ТЕКСТ 8

ज्ञानविज्ञानतृप्तात्मा कूटस्थो विजितेन्द्रियः ।
युक्त इत्युच्यते योगी समलोष्टाश्मकाञ्चनः ॥ ८ ॥

*jñāna-vijñāna-tṛptātmā*
*kūṭa-stho vijitendriyaḥ*
*yukta ity ucyate yogī*
*sama-loṣṭrāśma-kāñcanaḥ*

*jñāna*—обретённое знание; *vijñāna*—реализованное знание; *tṛpta*—удовлетворено; *ātmā*—живое существо*; kūṭasthaḥ*—находящееся на духовном уровне; *vijita-indriyaḥ*—обуздавшее чувства; *yuktaḥ*—способное осознать истинное я*; iti*—тогда*; ucyate*—говорится*; yogī*—мистик*; sama*—уравновешен; *loṣṭra*—галька; *aśma*—камень; *kāñcanaḥ*—золото.

## ПЕРЕВОД

**О человеке говорят, что он утвердился в осознании истинного я и называют его yogī [или мистиком], когда он полностью удовлетворён благодаря обретённому знанию и его реализации. Такая личность находится на трансцендентном уровне и обладает самоконтролем. Она смотрит на всё — будь то галька, камни или золото — одинаково.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

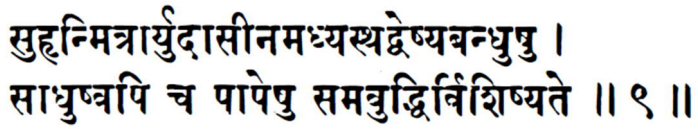
Книжное знание без осознания Высшей Истины бесполезно. Это утверждается следующим образом:

*ataḥ śrī-kṛṣṇa-nāmādi na bhaved grāhyam indriyaiḥ*
*sevonmukhe hi jihvādau svayam eva sphuraty adaḥ.*

«Никто не может понять трансцендентную природу имени, формы, качеств и *лил* Śrī Кришны при помощи своих материально осквернённых чувств. Трансцендентное имя, форма, качества и *лилы* Господа открываются человеку лишь тогда, когда он духовно насыщается благодаря трансцендентному служению Господу» (*Padma Purāṇa*).

Эта *Bhagavad-gītā* является наукой о сознании Кришны. Никто не может осознать Кришну просто благодаря мирской учёности. Нужно быть достаточно удачливым, чтобы общаться с личностью, обладающей чистым сознанием. Человек, осознавший Кришну, по милости Кришны реализовал знание на практике, поскольку он довольствуется чистым преданным служением. Благодаря реализованному знанию человек становится совершенным. Обладая трансцендентным знанием, личность может оставаться непоколебимой в своих убеждениях, однако, имея одно лишь академическое знание, можно легко сбиться с толку и прийти в замешательство из-за кажущихся противоречий. Реализованная душа в действительности и обладает самоконтролем, поскольку она предалась Кришне. Она трансцендентна, так как не имеет ничего общего с мирской учёностью. Мирская учёность и умственные спекуляции, которые для других могут быть на вес золота, для неё не более ценны, чем галька или камень.

## ТЕКСТ 9



*suhṛn-mitrāry-udāsīna-*
*madhyastha-dveṣya-bandhuṣu*
*sādhuṣv api ca pāpeṣu*
*sama-buddhir viśiṣyate*

*suhṛt*—доброжелателен по природе; *mitra*—любящий благодетель; *ari*—враг; *udāsīna*—нейтрален между воюющими сторонами; *madhyastha*—посредник между воюющими сторонами; *dveṣya*—завистник; *bandhuṣu*—среди родственников или доброжелателей; *sādhuṣu*—к праведникам; *api*—также; *ca*—и; *pāpeṣu*—к грешникам; *sama-buddhiḥ*—с одинаковым разумом; *viśiṣyate*—далеко продвинут.

## ПЕРЕВОД

**О человеке говорят, что он ещё более продвинут, когда он равно относится ко всем — искреннему доброжелателю, друзьям и врагам, завистникам, праведникам, грешникам, к тем, кто безразличен и к тем, кто беспристрастен.**

## ТЕКСТ 10

योगी युञ्जीत सततमात्मानं रहसि स्थितः ।
एकाकी यतचित्तात्मा निराशीरपरिग्रहः ॥१०

*yogī yuñjīta satatam*
*ātmānaṁ rahasi sthitaḥ*
*ekākī yata-cittātmā*
*nirāśīr aparigrahaḥ*

*yogī*—трансценденталист; *yuñjīta*—должен сосредоточиться на сознании Кришны; *satatam*—постоянно; *ātmānam*—сам (телом, умом и душой); *rahasi*—в уединённом месте; *sthitaḥ*—так находясь; *ekākī*—в одиночестве; *yata-cittātmā*—всегда внимательный в уме; *nirāśīḥ*—не привлекаясь ничем другим; *aparigrahaḥ*—свободный от чувства собственности.

## ПЕРЕВОД

**Трансценденталист должен всегда стараться концентрировать свой ум на Высшем Я; ему следует жить одному в уединённом месте и всегда тщательно контролировать свой ум. Он должен быть свободным от желаний и чувства собственности.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

На разных уровнях Кришну осознаю́т как Brahman, как Параматму и как Верховную Личность Бога. Вкратце, сознание Кришны означает — всегда быть занятым трансцендентным любовным служением Господу. Но те, кто привязан к безличному Брахману или локализованной Сверхдуше, также отчасти осознаю́т Кришну, поскольку безличный Brahman — это духовное сияние Кришны, а Сверхдуша — всепроникающая частичная экспансия Кришны. Таким образом, имперсоналист и занимающийся медитацией также, косвенно, осознаю́т Кришну. Тот, кто непосредственно осознаёт Кришну, является наивысшим трансценденталистом, поскольку такой преданный знает, что такое Brahman и Paramātmā. Его знание Абсолютной Истины является совершенным, тогда как имперсоналист и медитирующий *yogī* не полностью осознаю́т Кришну.

Тем не менее, каждому из этих трансценденталистов здесь даётся наставление постоянно следовать по своему пути, чтобы рано или поздно он смог прийти к высшему совершенству. Первая обязанность трансценденталиста — всё время думать о Кришне. Ему следует всегда думать о Кришне и не забывать о Нём даже на мгновение. Концентрация ума на Всевышнем называется *samādhi*, или трансом. Для того чтобы сосредоточить свой ум, человек должен всегда оставаться в уединении и избегать беспокойств, вызываемых внешними объектами. Ему следует тщательно стараться принимать благоприятные и отвергать неблагоприятные условия, которые влияют на его процесс осознания. И пребывая

в полной решимости, он не должен желать излишних материальных вещей, которые опутывают его чувством собственности.

Все эти совершенства и меры предосторожности полностью реализуются, когда человек непосредственно находится в сознании Кришны, поскольку непосредственное сознание Кришны означает самоотречение, при котором почти не остаётся шансов материальному чувству собственности. Śrīla Rūpa Gosvāmī характеризует сознание Кришны следующим образом:

*anāsaktasya viṣayān yathārham upayuñjataḥ*
*nirbandhaḥ kṛṣṇa-sambandhe yuktaṁ vairāgyam ucyate*
*prāpañcikatayā buddhyā hari-sambandhi-vastunaḥ*
*mumukṣubhiḥ parityāgo vairāgyaṁ phalgu kathyate.*
*(Bhakti-rasāmṛta-sindhu 2.255-256)*

«Когда человек не привязан ни к чему, но в то же время принимает всё как связанное с Кришной, он находится выше чувства собственности. С другой стороны, тот, кто отрекается от всего, не зная, что всё связано с Кришной, не столь совершенен в своём отречении».

Человек, осознавший Кришну, хорошо знает, что всё принадлежит Кришне, и потому он всегда свободен от чувства собственности. Следовательно, он ничего не желает лично для себя. Он знает, как принимать вещи в интересах сознания Кришны и как отвергать вещи, неблагоприятные для сознания Кришны. Он всегда отрешён от материальных вещей, поскольку всегда трансцендентен; и всегда отличен от других, не имея ничего общего с теми, кто не находится в сознании Кришны. Таким образом, человек в сознании Кришны является совершенным *yogī*.

**ТЕКСТЫ 11-12**

शुचौ देशे प्रतिष्ठाप्य स्थिरमासनमात्मनः ।
नात्युच्छ्रितं नातिनीचं चैलाजिनकुशोत्तरम् ॥११॥
तत्रैकाग्रं मनः कृत्वा यतचित्तेन्द्रियक्रियः ।
उपविश्यासने युञ्ज्याद्योगमात्मविशुद्धये ॥१२॥

*śucau deśe pratiṣṭhāpya*
*sthiram āsanam ātmanaḥ*
*nāty-ucchritaṁ nāti-nīcaṁ*
*cailājina-kuśottaram*
*tatraikāgraṁ manaḥ kṛtvā*
*yata-cittendriya-kriyaḥ*
*upaviśyāsane yuñjyād*
*yogam ātma-viśuddhaye*

*śucau*—на освящённой; *deśe*—на земле; *pratiṣṭhāpya*—размещая; *sthiram*—устойчивый; *āsanam*—сиденье; *ātmanaḥ*—самодостаточный; *na*—не; *ati*—слишком; *ucchritam*—высокое; *na*—и не; *ati*—слишком; *nīcam*—низкое; *caila-ajna*—мягкая ткань и оленья шкура; *kuśottaram*—трава *kuśa*; *tatra*—затем; *ekāgram*—внимание; *manaḥ*—ум; *kṛtvā*—делая так; *yata-citta*—контролируя ум; *indriya*—чувства; *kriyaḥ*—деятельность; *upaviśya*—сидя на; *āsane*—на сиденье; *yuñjyāt*—совершать; *yogam*—практику *йоги*; *ātma*—сердца; *viśuddhaye*—для очищения.

## ПЕРЕВОД

**Чтобы практиковать йогу следует уйти в уединённое место и постелить на землю траву kuśa, а затем покрыть её оленьей шкурой и мягкой тканью. Сиденье не должно быть ни слишком высоким, ни слишком низким и должно быть расположено в священном месте. Затем yogī должен сесть на него в очень устойчивой позе и практиковать йогу, контролируя мысли и чувства, очищая сердце и фиксируя ум в одной точке.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

"Священное место" означает место паломничества. В Индии все *йоги*, трансценденталисты и преданные уходят из дома и живут в святых местах, таких как Prayāg, Mathurā, Vṛndāvana, Hṛṣīkeśa и Hardwar, и в одиночестве практикуют *йогу* — там, где протекают священные реки Yamunā и Ганга. Но часто для этого нет возможности, особенно для западных людей. Так называемые общества *йоги* в крупных городах могут быть успешными в обретении материальных благ, но они совсем не подходят для настоящей практики *йоги*. Тот, кто не обладает самоконтролем и чей ум беспокоен, не может практиковать медитацию. Поэтому в *Bṛhan-Nāradīya Пуране* сказано, что в Kali-югу (нынешнюю *югу*, или эпоху), когда люди в большинстве своём живут мало, медленно продвигаются по пути духовного осознания и всегда обеспокоены различными заботами, лучшим методом духовного осознания является воспевание святого имени Господа:

*harer nāma harer nāma harer nāmaiva kevalam*
*kalau nāsty eva nāsty eva nāsty eva gatir anyathā.*

«В этот век вражды и лицемерия единственным путём спасения является воспевание святого имени Господа. Нет другого пути. Нет другого пути. Нет другого пути».

## ТЕКСТЫ 13-14

समं कायशिरोग्रीवं धारयन्नचलं स्थिरः ।
संप्रेक्ष्य नासिकाग्रं स्वं दिशश्चानवलोकयन् ॥१३॥
प्रशान्तात्मा विगतभीर्ब्रह्मचारिव्रते स्थितः ।
मनः संयम्य मच्चित्तो युक्त आसीत मत्परः ॥१४॥

*samaṁ kāya-śiro-grīvaṁ*
*dhārayann acalaṁ sthiraḥ*
*samprekṣya nāsikāgraṁ svaṁ*
*diśaś cānavalokayan*
*praśāntātmā vigata-bhīr*
*brahmacāri-vrate sthitaḥ*
*manaḥ saṁyamya mac-citto*
*yukta āsīta mat-paraḥ*

*samam*—прямо; *kāya-śiraḥ*—тело и голову; *grīvam*—шею; *dhārayan*—держа; *acalam*—неподвижно; *sthiraḥ*—в покое; *samprekṣya*—глядя; *nāsikā*—носа; *agram*—кончик; *svam*—своего; *diśaḥ*—все стороны; *ca*—также; *anavalokayan*—не видя; *praśānta*—спокойный; *ātmā*—ум; *vigata-bhīḥ*—лишённый страха; *brahmacāri-vrate*—обет целибата; *sthitaḥ*—держа;

*manaḥ*—ум; *saṁyamya*—полностью усмирив; *mat*—на Мне (Кришне); *cittaḥ*—сосредоточив; *yuktaḥ*—настоящий *yogī; āsīta*—будучи так; *mat*—ко Мне; *paraḥ*—высшая цель.

## ПЕРЕВОД

**Ему следует держать своё тело, шею и голову вертикально на прямой линии и пристально смотреть на кончик носа. Так, со спокойным, усмирённым умом, лишённый страха, полностью свободный от половой жизни он должен медитировать на Меня в сердце и сделать Меня высшей целью жизни.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Цель жизни заключается в том, чтобы познать Кришну, который пребывает в сердце каждого живого существа как Paramātmā, четырёхрукая форма Viṣṇu. Процесс *йоги* практикуют для того, чтобы отыскать и увидеть эту локализованную форму Viṣṇu, а не для какой-либо иной цели. Локализованное mūrti Viṣṇu является полным образом Кришны, находящимся в сердце живого существа. Тот, у кого нет плана осознать это mūrti Viṣṇu, напрасно занимается практикой псевдо-*йоги* и, несомненно, растрачивает своё время. Kṛṣṇā является высшей целью жизни, а mūrti Viṣṇu, находящееся в сердце живого существа — цель практики *йоги*. Чтобы осознать это mūrti Viṣṇu в сердце нужно соблюдать полное воздержание от половой жизни; поэтому человек должен покинуть дом и жить один в безлюдном месте, сидя в позе, упомянутой выше. Человек не может стать *yogī*, ежедневно наслаждаясь сексом дома или где-нибудь ещё и посещая так называемые занятия *йогой*. Необходимо практиковать контроль ума и избегать всех видов чувственных удовольствий, главным из которых является сексуальная жизнь. В правилах целибата, написанных великим мудрецом Ягьявалкьей, сказано:

*karmaṇā manasā vācā sarvāvasthāsu sarvadā*
*sarvatra maithuṇa-tyāgo brahmacaryaṁ pracakṣate.*

«Обет *брахмачарьи* предназначен для того, чтобы помочь человеку полностью воздерживаться от потворства сексуальным желаниям в действиях, словах и мыслях — в любое время, в любом месте и при любых обстоятельствах». Никто не в состоянии выполнять практику *йоги* должным образом, потворствуя сексуальным желаниям. Поэтому *брахмачарье* обучают с детства, когда человек не знает о половой жизни. Дети в возрасте пяти лет отправляются в *guru-кулу*, или дом духовного учителя, который обучает мальчиков строгой науке о том, как стать *brahmacārī*. Без такой практики никто не может продвигаться в *йоге*, будь то *dhyāna-*, *jñāna-* или *bhakti-yoga*. Однако и того, кто следует правилам и предписаниям семейной жизни, имея половые отношения только со своей женой (также в соответствии с предписаниями), называют *brahmacārī*. Такой ограниченный *brahmacārī*-домохозяин может быть принят в школе *bhakti*, но школы *jñāna* и *dhyāna* не принимают даже *brahmacārī*-домохозяев. Они требуют полного воздержания без компромиссов. В школе *bhakti brahmacārī*-домохозяевам позволяется контролируемая половая жизнь, поскольку культ *bhakti-йоги* настолько могущественен, что человек автоматически теряет сексуальное влечение, будучи занятым деятельностью высшего порядка, служением Господу. В *Bhagavad-гите* сказано:

*viṣayā vinivartante nirāhārasya dehinaḥ*
*rasa-varjaṁ raso 'py asya paraṁ dṛṣṭvā nivartate*

В то время как другие принуждают себя к воздержанию от чувственных удовольствий,

преданный Господа воздерживается автоматически благодаря высшему вкусу. Кроме преданного никто не знает ничего об этом высшем вкусе.

*Vigatabhīḥ*. Невозможно быть бесстрашным, не пребывая полностью в сознании Кришны. Обусловленная душа испытывает страх из-за своей искажённой памяти — забвения своих вечных взаимоотношений с Кришной. В *Bhāgavatam* сказано: *bhayaṁ dvitīyābhiniveśataḥ syād īśād apetasya viparyayo 'smṛtiḥ*, сознание Кришны — единственная основа для бесстрашия. Поэтому совершенная практика возможна для того, кто осознал Кришну. И поскольку высшая цель практики *йоги* заключается в том, чтобы видеть Господа внутри, человек, осознавший Кришну, уже является лучшим из всех *yogī*. Принципы системы *йоги*, упомянутые здесь, отличаются от принципов популярных обществ так называемой *йоги*.

## ТЕКСТ 15

युञ्जन्नेवं सदात्मानं योगी नियतमानसः ।
शान्तिं निर्वाणपरमां मत्संस्थामधिगच्छति ॥१५॥

*yuñjann evaṁ sadātmānaṁ*
*yogī niyata-mānasaḥ*
*śāntiṁ nirvāṇa-paramāṁ*
*mat-saṁsthām adhigacchati*

*yuñjan*—практикуя так; *evam*—как упомянуто выше; *sadā*—постоянно; *ātmānam*—тело, ум и душу; *yogī*—трансценденталист-мистик; *niyata-mānasaḥ*—регулируемый ум; *śāntim*—умиротворение; *nirvāṇa-paramām*—прекращение материального существования; *mat-saṁsthām*—духовного неба (царства Бога); *adhigacchati*—достигает.

## ПЕРЕВОД

**Так, практикуя контроль тела, ума и деятельности, трансценденталист-мистик достигает царства Бога [или обители Кришны], прекращая материальное существование.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Теперь даётся ясное объяснение высшей цели практики *йоги*. Практика *йоги* не предназначена для обретения каких-либо материальных возможностей; она нужна для того, чтобы полностью прекратить материальное существование. Тот, кто ищет лучшего здоровья или стремится к материальному совершенству, не является *yogī* согласно *Bhagavad-гите*. Прекращение материального существования также не подразумевает и погружения в «пустоту», которая является всего лишь мифом. Нигде в творении Господа нет пустоты. Напротив, прекращение материального существования позволяет личности войти в духовное небо, обитель Господа. Обитель Господа также ясно описывается в *Bhagavad-гите* как то место, где нет нужды в Солнце, Луне и электричестве. Все планеты в духовном царстве сами излучают свет, подобно Солнцу в материальном небе. Царство Бога простирается повсюду, но духовное небо и планеты в нём — это *paraṁ dhāma*, или высшие обители.

Настоящий *yogī*, в совершенстве понимающий Господа Кришну, как ясно утверждается здесь (*mat-cittaḥ, mat-paraḥ, mat-sthānam*) Самим Господом, может обрести истинное умиротворение и в конечном счёте достичь Его высшей обители, Кришналоки, известной как Goloka Vṛndāvana. В *Brahma-сангхите* ясно сказано (*goloka eva nivasaty akhilātma-*

*bhūtaḥ*), что Господь, хотя и пребывает всегда в Своей обители, называемой Goloka, является также всепроникающим Брахманом и локализованной Параматмой благодаря Своим высшим, духовным энергиям. Никто не может достичь духовного неба или войти в вечную обитель (Vaikuṇṭha Goloka Vṛndāvana) Господа без правильного понимания Кришны и Его полной экспансии Viṣṇu. Таким образом, человек, действующий в сознании Кришны, является совершенным *yogī*, поскольку его ум всегда погружён в деятельность Кришны. *Sa vai manaḥ kṛṣṇa-padāravindayoḥ*. Из *Вед* мы также узнаём: *tam eva viditvātimṛtyum eti* — «Преодолеть путь рождения и смерти можно только поняв Верховную Личность Бога, Кришну». Иными словами, совершенством системы *йоги* является обретение свободы от материального существования, а не способностей к каким-либо магическим фокусам или гимнастическим трюкам с целью одурачивания невинных людей.

**ТЕКСТ 16**

नात्यश्नतस्तु योगोऽस्ति न चैकान्तमनश्नतः ।
न चातिस्वप्नशीलस्य जाग्रतो नैव चार्जुन ॥१६॥

*nāty-aśnatas 'tu yogo 'sti*
*na caikāntam anaśnataḥ*
*na cāti-svapna-śīlasya*
*jāgrato naiva cārjuna*

*na*—никогда*; ati*—слишком много*; aśnataḥ*—у того, кто ест так*; tu*—но*; yogaḥ*—связи со Всевышним*; asti*—нет*; na*—и не*; ca*—также*; ekāntam*—очень мало*; anaśnataḥ*—воздержание от пищи*; na*—и не*; ca*—также*; ati*—слишком много*; svapna-śīlasya*—того, кто спит слишком много*; jāgrataḥ*—или того, кто ночью бдит слишком много*; na*—не*; eva*—когда-либо*; ca*—и*; arjuna*—о Arjuna.

**ПЕРЕВОД**

**Человек не может стать yogī, о Arjuna, если он ест слишком много или ест слишком мало, спит слишком много или спит недостаточно.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Здесь *йогам* рекомендуется регулирование питания и сна. Есть слишком много означает — есть больше, чем требуется для поддержания души в теле. Людям нет нужды поедать животных, поскольку существует достаточно зерна, овощей, фруктов и молока. Согласно *Bhagavad-гите* такая простая пища находится в *гуне* благости. Те, кто находится в *гуне* невежества, употребляют в пищу животных. Поэтому те, кто позволяет себе мясную пищу, спиртные напитки, курение и принятие пищи, которая сперва не предложена Кришне, будут страдать от греховных реакций, поскольку они употребляют только осквернённые вещи. *Bhuñjate te tv aghaṁ papa ye pacanty ātma-kāraṇāt*. Любой, кто ест ради чувственного удовольствия или готовит для самого себя, не предлагая свою пищу Кришне, ест один лишь грех. Тот, кто ест грех и ест больше, чем положено, не может заниматься *йогой* совершенным образом. Лучше всего питаться только остатками пищи, предложенной Кришне. Человек в сознании Кришны не ест ничего, что сперва не было предложено Кришне. Поэтому только тот, кто осознал Кришну, может достичь совершенства в практике *йоги*. Не сможет практиковать *йогу* и тот, кто искусственно воздерживается от пищи, изобретая свой собственный метод поста. Человек, осознавший Кришну, соблюдает посты так, как это рекомендовано в Писаниях. Он не постится и не ест больше, чем необходимо и

потому способен совершать практику *йоги*. Тот, кто ест больше, чем требуется, будет видеть слишком много снов и, следовательно, будет спать больше, чем необходимо. Не следует спать более шести часов в сутки. Тот, кто спит больше шести часов из двадцати четырёх, несомненно, находится под влиянием *гуны* невежества. Человек в *гуне* невежества ленив и склонен очень много спать. Такой человек не может совершать *йогу*.

## ТЕКСТ 17

युक्ताहारविहारस्य युक्तचेष्टस्य कर्मसु ।
युक्तस्वप्नावबोधस्य योगो भवति दुःखहा ॥१७॥

*yuktāhāra-vihārasya*
*yukta-ceṣṭasya karmasu*
*yukta-svapnāvabodhasya*
*yogo bhavati duḥkha-hā*

*yukta*—регулируемое; *āhāra*—потребление пищи; *vihārasya*—отдых; *yukta*—регулируемый; *ceṣṭasya*—того, кто работает для поддержания; *karmasu*—в исполнении обязанностей; *yukta*—регулируемый; *svapna-avabodhasya*—регулируемый сон и бодрствование; *yogaḥ*—практика *йоги*; *bhavati*—становится; *duḥkha-hā*—уменьшающим страдания.

## ПЕРЕВОД

**Тот, кто воздержан в своих привычках, касающихся еды, сна, труда и отдыха, может уменьшить все материальные страдания, практикуя систему йоги.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Невоздержанность в вопросах еды, сна, обороны и совокупления, которые являются потребностями тела, может помешать продвижению в практике *йоги*. Что касается питания, его можно упорядочить только когда человек умеет принимать и почитать *prasādam*, освящённую пищу. Согласно *Bhagavad-гите* (Bg. 9.26) Господу Кришне предлагаются овощи, цветы, фрукты, зерно, молоко и другие подобные продукты. Таким образом, личность в сознании Кришны естественным образом учится не принимать пищу, не предназначенную для потребления человеком, то есть не относящуюся к категории благости. Что касается сна, человек, осознавший Кришну, всегда бдителен при исполнении своих обязанностей в сознании Кришны, и потому любой избыток сна считается огромной потерей. Человек, осознавший Кришну, не может выдержать ни минуты своей жизни, не будучи занятым в служении Господу. Поэтому время его сна сведено к минимуму. Его идеалом в этом отношении является Śrīla Rūpa Gosvāmī, который был всегда занят служением Кришне и не мог спать более двух часов в сутки, а иногда и того меньше. Ṭhākura Haridāsa даже не принимал *prasādam* и не спал ни минуты, не закончив своей ежедневной практики повторения на чётках трёхсот тысяч имён Господа. Что касается труда, человек, осознавший Кришну, не делает ничего, что не связано с интересами Кришны, и потому его труд всегда упорядочен и не осквернён чувственным удовольствием. Поскольку нет и речи о чувственных удовольствиях, для человека в сознании Кришны не существует материального досуга. И поскольку весь его труд, речь, сон, бодрствование и вся прочая деятельность тела регулируется, для него не существует материальных страданий.

## ТЕКСТ 18

यदा विनियतं चित्तमात्मन्येवावतिष्ठते ।
निस्पृहः सर्वकामेभ्यो युक्त इत्युच्यते तदा ॥१८॥

*yadā viniyataṁ cittam*
*ātmany evāvatiṣṭhate*
*nispṛhaḥ sarva-kāmebhyo*
*yukta ity ucyate tadā*

*yadā*—когда; *viniyatam*—чрезвычайно дисциплинирован; *cittam*—ум и его деятельность; *ātmani*—в Трансцендентном; *eva*—несомненно; *avatiṣṭhate*—расположен; *nispṛhaḥ*—лишённый; *sarva*—всех видов; *kāmebhyaḥ*—материальных желаний; *yuktaḥ*—полностью находится в *йоге; iti*—тогда; *ucyate*—говорят, что; *tadā*—в это время.

## ПЕРЕВОД

**Когда yogī с помощью практики йоги дисциплинирует свою умственную деятельность и достигает Трансцендентного уровня, освободившись от всех материальных желаний, — говорят, что он достиг йоги.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Деятельность *yogī* отличается от деятельности обычного человека свойственным ему прекращением материальных желаний, главным из которых является сексуальное. Совершенный *yogī* настолько хорошо дисциплинирован в своей умственной деятельности, что его больше не могут побеспокоить никакие материальные желания. Этой совершенной стадии могут автоматически достичь люди в сознании Кришны, что утверждается в *Śrīmad-Bhāgavatam* (9.4.18-20):

*sa vai manaḥ kṛṣṇa-padāravindayor vacāṁsi vaikuṇṭha-guṇānavarṇane*
*karau harer mandira-mārjanādiṣu śrutiṁ cakārācyuta-sat-kathodaye*
*mukunda-liṅgālaya-darśane dṛśau tad-bhṛtyagātra-sparśe 'ṅga-saṅgamam*
*ghrāṇaṁ ca tat-pāda-saroja-saurabhe śrīmat tulasyā rasanāṁ tad-arpite*
*pādau hareḥ kṣetra-padānusarpaṇe śiro hṛṣīkeśa-padābhivandane*
*kāmaṁ ca dāsye na tu kāma-kāmyayā yathottama-śloka-janāśrayā ratiḥ*

«Царь Ambarīṣa прежде всего сосредоточил свой ум на лотосных стопах Господа Кришны, затем, одно за другим, он сделал следующее: свою речь он посвятил описанию трансцендентных качеств Господа, руки занял уборкой храма Господа, уши — слушанием о деяниях Господа, глаза — созерцанием трансцендентных форм Господа; своим телом он касался тел преданных Господа; чувство обоняния он посвятил вдыханию ароматов цветка лотоса, предложенного Господу; его язык ощущал вкус листка *tulasī*, предложенного у лотосных стоп Господа; ноги несли его к местам паломничества и к храму Господа; его голова была занята поклонами Господу, а его желания были направлены на выполнение миссии Господа. Вся эта трансцендентная деятельность полностью подобает чистому преданному».

Те, кто следует по пути имперсонализма могут быть не способны объяснить этот трансцендентный уровень на основе своего опыта, но он становится очень лёгким и практичным для человека в сознании Кришны, как ясно видно из вышеприведённого описания деятельности Махараджи Амбариши. Если ум не сосредоточен на лотосных

стопах Господа благодаря постоянному памятованию, то такая трансцендентная деятельность не принесёт пользы. В преданном служении эти предписанные действия называются *арчаной* — занятием всех чувств в служении Господу. Чувствам и уму необходима деятельность. Простое отречение не принесёт пользы. Поэтому для большинства людей — особенно для тех, кто не находится в отречённом укладе жизни — трансцендентная деятельность чувств и ума, описанная выше, является совершенным методом трансцендентного прогресса, который в *Bhagavad-гите* называется *yukta*.

## ТЕКСТ 19

यथा दीपो निवातस्थो नेङ्गते सोपमा स्मृता ।
योगिनो यतचित्तस्य युञ्जतो योगमात्मनः ॥१९॥

*yathā dīpo nivāta-stho*
*neṅgate sopamā smṛtā*
*yogino yata-cittasya*
*yuñjato yogam ātmanaḥ*

*yathā*—как; *dīpaḥ*—светильник; *nivātasthaḥ*—в безветренном месте; *na*—не; *iṅgate*—колеблется; *sā upamā*—в сравнении с ним; *smṛtā*—подобен; *yoginaḥ*—*yogī*; *yata-cittasya*—чей ум находится под контролем; *yuñjataḥ*—постоянно занятый; *yogam*—медитацией; *ātmanaḥ*—на Трансцендентное.

## ПЕРЕВОД

**Подобно тому как пламя светильника не колеблется в безветренном месте, трансценденталист, чей ум находится под контролем, всегда остаётся устойчивым в своей медитации на трансцендентное истинное Я.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Человек, поистине осознавший Кришну, всегда погружённый в Трансцендентное, находясь в непрерывной безмятежной медитации на Господа, которому он поклоняется, так же устойчив, как пламя светильника в безветренном месте.

## ТЕКСТЫ 20-23

यत्रोपरमते चित्तं निरुद्धं योगसेवया ।
यत्र चैवात्मनात्मानं पश्यन्नात्मनि तुष्यति ॥२०॥
सुखमात्यन्तिकं यत्तद्बुद्धिग्राह्यमतीन्द्रियम् ।
वेत्ति यत्र न चैवायं स्थितश्चलति तत्त्वतः ॥२१॥
यं लब्ध्वा चापरं लाभं मन्यते नाधिकं ततः ।
यस्मिन्स्थितो न दुःखेन गुरुणापि विचाल्यते ॥२२॥
तं विद्याद्दुःखसंयोगवियोगं योगसंज्ञितम् ॥२३॥

*yatroparamate cittaṁ*
*niruddhaṁ yoga-sevayā*
*yatra caivātmanātmānaṁ*

*paśyann ātmani tuṣyati*

*sukham ātyantikaṁ yat tad*
*buddhi-grāhyam atīndriyam*
*vetti yatra na caivāyaṁ*
*sthitaś calati tattvataḥ*

*yaṁ labdhvā cāparaṁ lābhaṁ*
*manyate nādhikaṁ tataḥ*
*yasmin sthito na duḥkhena*
*guruṇāpi vicālyate*
*taṁ vidyād duḥkha-saṁyoga-*
*viyogaṁ yoga-saṁjñitam*

*yatra*—в таких обстоятельствах; *uparamate*—когда человек испытывает трансцендентное счастье; *cittam*—умственная деятельность; *niruddham*—отстраняется от материи; *yoga-sevayā*—путём выполнения *йоги*; *yatra*—в этом; *ca*—также; *eva*—несомненно; *ātmanā*—чистым умом; *ātmānam*—истинного я; *paśyan*—осознавая положение; *ātmani*—в истинном я; *tuṣyati*—становится удовлетворён; *sukham*—счастье; *ātyantikam*—высшее; *yat*—в котором; *tat*—этот; *buddhi*—разум; *grāhyam*—принимаемое; *atīndriyam*—трансцендентное; *vetti*—знает; *yatra*—где; *na*—никогда; *ca*—также; *eva*—несомненно; *ayam*—в этом; *sthitaḥ*—находящийся; *calati*—не движется; *tattvataḥ*—от истины; *yam*—то, которого; *labdhvā*—достигнув; *ca*—также; *aparam*—никакому другому; *lābham*—успеху; *manyate*—не придаёт значения; *na*—никогда; *adhikam*—больше, чем этому; *tataḥ*—из того; *yasmin*—в котором; *sthitaḥ*—находясь; *na*—никогда; *duḥkhena*—от страданий; *guruṇāpi*—даже очень тяжёлых; *vicālyate*—не испытывает потрясений; *tam*—это; *vidyāt*—ты обязан знать; *duḥkha-saṁyoga*—страданий из-за контакта с материей; *viyogam*—уничтожение; *yoga-samjñitam*—транс в *йоге.*

## ПЕРЕВОД

**Стадия совершенства называется трансом, или samādhi, когда ум полностью отстраняется от материальной умственной деятельности благодаря практике йоги. Эта стадия характеризуется способностью видеть истинное я чистым умом, получать наслаждение от него и радоваться ему. В состоянии такой радости личность испытывает безграничное трансцендентное счастье и наслаждается с помощью трансцендентных чувств. Утвердившись в этом состоянии, человек никогда не отклоняется от истины, и достигнув его, он считает, что нет большего успеха. Находясь в таком положении, человек никогда не испытывает потрясений, даже посреди величайших трудностей. Это воистину настоящая свобода от всех страданий, возникающих из-за контакта с материей.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Благодаря практике *йоги* человек постепенно становится отрешённым от материальных концепций. Это главная характеристика принципа *йоги*. И после этого человек входит в транс, или *samādhi*. Это означает, что *yogī* осознаёт Сверхдушу с помощью трансцендентных ума и разума. При этом нет опасений, что он будет отождествлять своё истинное я с Высшим Я. Практика *йоги* в той или иной степени основана на принципах системы Patañjali. Некоторые неуполномоченные комментаторы пытаются отождествить индивидуальную душу со Сверхдушой, и монисты считают, что это является освобождением, но они не понимают истинной цели системы *йоги* Patañjali. В системе Patañjali признаётся трансцендентное наслаждение, но монисты не принимают его, опасаясь

поставить под угрозу теорию единства. Нон-дуалист не принимает двойственности знания и знающего, но в этом стихе признаётся трансцендентное наслаждение, получаемое посредством трансцендентных чувств. И это подтверждается Patañjali Muni, знаменитым толкователем системы *йоги*. Великий мудрец провозглашает в своих *Yoga-cympax*: *puruṣārtha-śūnyānāṁ guṇānāṁ pratiprasavaḥ kaivalyaṁ svarūpa-pratiṣṭhā vā citi-śaktir iti.*

Эта *citi-śakti*, или внутренняя энергия, трансцендентна. *Puruṣārtha* означает — материальная религиозность, экономическое развитие, удовлетворение чувств и, наконец, попытка стать единым со Всевышним. Это «единство со Всевышним» монисты называют *kaivalyam*. Но в соответствии с Patañjali, *kaivalyam* — это внутренняя, или трансцендентная, энергия, благодаря которой живое существо узнаёт о своём естественном положении. Господь Caitanya называет это состояние *ceto-darpaṇa-mārjanam*, или очищение загрязнённого зеркала ума. Это «очищение» в действительности является освобождением, или *bhava-mahādāvāgni-nirvāpaṇam*. Теория *нирваны* — также являющейся предварительной ступенью — соответствует этому принципу. В *Bhāgavatam* такое освобождение называется *svarūpeṇa vyavasthitiḥ*. *Bhagavad-gītā* также подтверждает это состояние в данном стихе.

После *нирваны*, или прекращения материального существования, проявляется духовная деятельность, или преданное служение Господу, известное как сознание Кришны. Словами *Bhāgavatam*, *svarūpeṇa vyavasthitiḥ*: это «истинная жизнь живого существа». *Māyā*, или иллюзия, — это состояние духовной жизни, осквернённой материальной инфекцией. Освобождение от этой материальной инфекции не означает уничтожения изначального вечного положения живого существа. Patañjali также принимает это, говоря: *kaivalyam svarūpa-pratiṣṭhā vā citi-śaktir iti*. Эта *citi-śakti*, или трансцендентное наслаждение, является настоящей жизнью. Это подтверждается в *Vedānta-cympax* словами *ānandamayo 'bhyāsāt*. Это естественное трансцендентное наслаждение является конечной целью *йоги* и легко достижимо путём преданного служения, или *bhakti-йоги*. *Bhakti-yoga* будет наглядно описываться в седьмой главе *Bhagavad-гиты*.

В системе *йоги*, как описывается в этой главе, существует два вида *samādhi*, называемых *samprajñāta-samādhi* и *asamprajñāta-samādhi*. Когда человек достигает трансцендентного состояния с помощью различных философских исследований, это называется *samprajñāta-samādhi*. В *asamprajñāta-samādhi* больше нет никакой связи с мирским удовольствием, поскольку в этом состоянии человек становится трансцендентным ко всем видам счастья, получаемого с помощью чувств. Когда *yogī* однажды оказывается в этом трансцендентном состоянии, он уже никогда не выходит из него. Если *yogī* не способен достичь этого состояния — он неудачлив. Сегодняшняя так называемая практика *йоги*, которая включает в себя различные чувственные наслаждения, противоречива. *Yogī*, позволяющий себе секс и одурманивающие вещества — это посмешище. Даже те *йоги*, которых привлекают *siddhi* (совершенства) в процессе выполнения *йоги*, не находятся в совершенном положении. Если *йоги* привлекаются побочными эффектами *йоги*, то они не могут достичь стадии совершенства, о которой сказано в этом стихе. Поэтому люди, позволяющие себе показную практику гимнастических трюков или *сиддх* должны знать, что цель *йоги* в этом случае утрачивается.

Лучший метод практики *йоги* в этот век — сознание Кришны, и он не является трудным. Человек, осознавший Кришну, настолько счастлив в своей деятельности, что не стремится ни к какому другому счастью. Для практики *haṭha-йоги, dhyāna-йоги* и *jñāna-йоги* есть много препятствий, особенно в этот век лицемерия, но при выполнении *karma-йоги*, или *bhakti-йоги*, нет подобных проблем.

Пока существует материальное тело, мы должны удовлетворять его потребности, а именно: потребности в еде, сне, защите и совокуплении. Но тот, кто пребывает в состоянии чистой *bhakti-йоги*, или в сознании Кришны, не возбуждает свои чувства при удовлетворении потребностей тела. Напротив, он принимает минимальные блага, необходимые для поддержания жизни, извлекая максимальную выгоду из плохой сделки, и

наслаждается трансцендентным счастьем в сознании Кришны. Он безразличен к сопутствующим событиям — таким как несчастный случай, болезнь, нищета и даже смерть самого дорогого родственника — но он всегда бдителен при исполнении своих обязанностей в сознании Кришны, или *bhakti-йоге*. Он никогда не отклоняется от исполнения долга из-за происшествий. Как утверждается в *Bhagavad-гите*: *āgamāpāyino 'nityās tāṁs titikṣasva bhārata*. Он выдерживает все эти сопутствующие события, поскольку знает, что они приходят и уходят, и не влияют на его обязанности. Таким образом, он достигает высшего совершенства в практике *йоги*.

**ТЕКСТ 24**

स निश्चयेन योक्तव्यो योगोऽनिर्विण्णचेतसा
संकल्पप्रभवान्कामांस्त्यक्त्वा सर्वानशेषतः।
मनसैवेन्द्रियग्रामं विनियम्य समन्ततः ॥२४॥

*sa niścayena yoktavyo*
*yogo 'nirviṇṇa-cetasā*
*saṅkalpa-prabhavān kāmāṁs*
*tyaktvā sarvān aśeṣataḥ*
*manasaivendriya-grāmaṁ*
*viniyamya samantataḥ*

*saḥ*—эту систему *йоги; niścayena*—с твёрдой решимостью*; yoktavyaḥ*—нужно практиковать*; yogaḥ*—в такой практике*; anirviṇṇa-cetasā*—без отклонений; *saṅkalpa*—материальные желания; *prabhavān*—порождённые*; kāmān*—чувственным удовольствием; *tyaktvā*—оставляя*; sarvān*—все*; aśeṣataḥ*—полностью; *manasā*—с помощью ума*; eva*—несомненно; *indriya-grāmam*—все чувства*; viniyamya*—регулируя; *samantataḥ*—со всех сторон.

**ПЕРЕВОД**

**Человек должен занять себя практикой йоги с неуклонной решимостью и верой. Он должен отказаться от всех без исключения материальных желаний, порождённых ложным эго, и таким образом со всех сторон контролировать все чувства при помощи ума.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Практикующий *йогу* должен быть решителен и терпеливо продолжать практику, не отклоняясь. Он должен быть уверен в конечном успехе и следовать по этому пути с огромным упорством, не отчаиваясь, если возникают какие-то задержки в достижении успеха. Успех гарантирован тому, кто непреклонен в своей практике. В отношении *bhakti-йоги* Rupa Gosvāmī говорит:

*utsāhān niścayād dhairyāt tat tat karma-pravartanāt*
*saṅga-tyāgāt satovṛtteḥ ṣaḍbhir bhaktiḥ prasidhyati*

«Успешно следовать процессу *bhakti-йоги* с сердцем полным энтузиазма, стойкости и решимости можно путём выполнения предписанных обязанностей в общении с преданными и путём полного погружения в благостную деятельность».

Что касается решимости, то здесь нужно следовать примеру воробьихи, которая потеряла яйца в волнах океана. Воробьиха отложила свои яйца на берегу океана, но огромный океан унёс их на своих волнах. Воробьиха очень расстроилась и попросила океан вернуть её яйца. Океан даже не обратил внимания на её просьбу. Тогда воробьиха решила осушить океан. Она начала вычерпывать воду своим маленьким клювом, и все смеялись над ней из-за её неосуществимого намерения. Новость об этом распространялась, и в конце концов Garuḍa, гигантская птица, переносящая Господа Viṣṇu, услышал о ней. Он проникся состраданием к своей маленькой сестре-птице и навестил её. Garuḍa был очень доволен решимостью маленькой птички и пообещал помочь. Итак, Garuḍa сразу же попросил океан вернуть её яйца, сказав, что в противном случае он сам возьмётся за работу птички. Океан был напуган этими словами и вернул яйца. Так воробьиха обрела счастье по милости Гаруды.

Подобным образом, практика *йоги*, особенно *bhakti-йоги* в сознании Кришны, может показаться очень трудным делом. Но если кто-то следует принципам с великой решимостью, Господь обязательно поможет ему, поскольку Бог помогает тем, кто помогает себе сам.

## ТЕКСТ 25

शनैः शनैरुपरमेद्बुद्ध्या धृतिगृहीतया ।
आत्मसंस्थं मनः कृत्वा न किंचिदपि चिन्तयेत् ॥२५॥

*śanaiḥ śanair uparamed*
*buddhyā dhṛti-gṛhītayā*
*ātma-saṁsthaṁ manaḥ kṛtvā*
*na kiñcid api cintayet*

*śanaiḥ*—постепенно; *śanaiḥ*—шаг за шагом; *uparamet*—остановив; *buddhyā*—разумом; *dhṛti-gṛhītayā*—имея убеждённость; *ātma-saṁstham*—расположенный в трансцендентном; *manaḥ*—ум; *kṛtvā*—делая так; *na*—ни о чём; *kiñcit*—о чём-либо другом; *api*—даже; *cintayet*—не думать.

## ПЕРЕВОД

**Постепенно, шаг за шагом, с полной убеждённостью нужно войти в состояние транса при помощи разума, в результате чего ум должен быть сосредоточен только на истинном Я и не должен думать ни о чём другом.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

С помощью твёрдой убеждённости и разума следует постепенно прекратить чувственную деятельность. Это называется *pratyāhāra*. Ум, обузданный с помощью убеждённости, медитации и остановки чувств, должен войти в состояние транса, или *samādhi*. Тогда больше не будет никакой опасности погрузиться в материальную концепцию жизни. Иными словами, хотя человек связан с материей пока существует материальное тело, он не должен думать о чувственном удовольствии. Ему не следует думать ни о каком удовольствии, кроме удовольствия Высшего Я. Это состояние легко достижимо с помощью непосредственной практики сознания Кришны.

## ТЕКСТ 26

यतो यतो निश्चलति मनश्चञ्चलमस्थिरम् ।
ततस्ततो नियम्यैतदात्मन्येव वशं नयेत् ॥२६॥

*yato yato niścalati*
*manaś cañcalam asthiram*
*tatas tato niyamyaitad*
*ātmany eva vaśaṁ nayet*

*yataḥ*—как бы ни; *yataḥ*—где бы ни; *niścalati*—поистине возбужденный; *manaḥ*—ум; *cañcalam*—колеблющийся; *asthiram*—неустойчивый; *tataḥ*—оттуда; *tataḥ*—и затем; *niyamya*—регулируя; *etat*—его; *ātmani*—в истинном я; *eva*—несомненно; *vaśam*—контроль; *nayet*—обязан взять под.

## ПЕРЕВОД

**Где бы ни блуждал ум из-за своей мерцающей и неустойчивой природы, человек должен непременно забирать его оттуда и возвращать под контроль Истинного Я.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Ум имеет колеблющуюся и неустойчивую природу. Но *yogī*, осознавший истинное я, должен контролировать ум; ум не должен управлять им. Того, кто контролирует ум (а следовательно, и чувства), называют *gosvāmī*, или *svāmī*, а того, кто находится под контролем ума, называют *godāsa*, или слугой чувств. *Gosvāmī* знает, каков стандарт чувственного счастья. В трансцендентном чувственном счастье чувства заняты служением Хришикеше, или верховному владыке чувств — Кришне. Служение Кришне очистившимися чувствами называется сознанием Кришны. Таков способ установить полный контроль над чувствами. Более того, это высшее совершенство практики *йоги*.

## ТЕКСТ 27

प्रशान्तमनसं ह्येनं योगिनं सुखमुत्तमम् ।
उपैति शान्तरजसं ब्रह्मभूतमकल्मषम् ॥२७॥

*praśānta-manasaṁ hy enaṁ*
*yoginaṁ sukham uttamam*
*upaiti śānta-rajasaṁ*
*brahma-bhūtam akalmaṣam*

*praśānta*—ум, сосредоточенный на лотосных стопах Кришны; *manasam*—того, чей ум так сосредоточен; *hi*—несомненно; *enam*—этого; *yoginam*—*yogī*; *sukham*—счастья; *uttamam*—высочайшего; *upaiti*—достигает; *śānta-rajasam*—успокоена страсть; *brahma-bhūtam*— освобождён благодаря отождествлению с Абсолютом; *akalmaṣam*—освобождён от всех прошлых греховных реакций.

**ПЕРЕВОД**

**Yogī, чей ум сосредоточен на Мне, воистину достигает наивысшего счастья. Благодаря отождествлению с Брахманом он освобождён; его ум умиротворён, его страсти утихли, и он свободен от греха.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

*Brahma-bhūta* — это состояние свободы от материального осквернения и пребывание в трансцендентном служении Господу. *Mad-bhaktim labhate parām* (Bg. 18.54). Человек не может сохранять качество Брахмана, Абсолюта, до тех пор, пока его ум не сосредоточен на лотосных стопах Господа. *Sa vai manaḥ kṛṣṇa-padāravindayoḥ*. Быть всегда занятым трансцендентным любовным служением Господу, то есть оставаться в сознании Кришны — значит быть поистине свободным от *гуны* страсти и от всего материального осквернения.

**ТЕКСТ 28**

युञ्जन्नेवं सदात्मानं योगी विगतकल्मषः ।
सुखेन ब्रह्मसंस्पर्शमत्यन्तं सुखमश्नुते ॥२८॥

*yuñjann evaṁ sadātmānaṁ*
*yogī vigata-kalmaṣaḥ*
*sukhena brahma-saṁsparśam*
*atyantaṁ sukham aśnute*

*yuñjan*—занимаясь так практикой *йоги*; *evam*—так; *sadā*—всегда; *ātmānam*—истинное я; *yogī*—тот, кто в контакте с Высшим Я; *vigata*—освобождён от; *kalmaṣaḥ*—всего материального осквернения; *sukhena*—в трансцендентном счастье; *brahma-saṁsparśam*—находясь в постоянном контакте со Всевышним; *atyantam*—наивысшего; *sukham*—счастья; *aśnute*—достигает.

**ПЕРЕВОД**

**Верный истинному Я, свободный от всего материального осквернения yogī достигает наивысшего совершенного уровня счастья, установив связь с Высшим Сознанием.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Осознание истинного я означает — знание своего естественного положения во взаимоотношениях со Всевышним. Индивидуальная душа является неотъемлемой частицей Всевышнего и её предназначение состоит в том, чтобы оказывать трансцендентное служение Господу. Этот трансцендентный контакт со Всевышним называется *brahma-saṁsparśa*.

**ТЕКСТ 29**

सर्वभूतस्थमात्मानं सर्वभूतानि चात्मनि ।
ईक्षते योगयुक्तात्मा सर्वत्र समदर्शनः ॥२९॥

*sarva-bhūta-stham ātmānaṁ*
*sarva-bhūtāni cātmani*
*īkṣate yoga-yuktātmā*
*sarvatra sama-darśanaḥ*

*sarva-bhūta-stham*—пребывающую во всех живых существах; *ātmānam*—Сверхдушу; *sarva*—всех; *bhūtāni*—существ; *ca*—также; *ātmani*—в Истинном Я; *īkṣate*—видит; *yoga-yukta-ātmā*—тот, кто пришёл к сознанию Кришны; *sarvatra*—везде; *sama-darśanaḥ*—видит одинаково.

## ПЕРЕВОД

**Истинный yogī замечает Меня во всех живых существах, а также видит каждое живое существо во Мне. Несомненно, человек, осознавший истинное я, видит Меня везде.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

*Yogī* в сознании Кришны обладает совершенным видением, поскольку он видит Кришну, Всевышнего, в сердце каждого живого существа как Сверхдушу (Параматму). *Īśvaraḥ sarva-bhūtānāṁ hṛd-deśe 'rjuna tiṣṭhati*. Господь в форме Параматмы находится как в сердце собаки, так и в сердце *брахмана*. Совершенный *yogī* знает, что Господь вечно трансцендентен и не подвержен материальному влиянию из-за Своего присутствия в собаке или в *брахмане*. Это высшая беспристрастность Господа. Индивидуальная душа тоже находится в индивидуальном сердце, но она не присутствует во всех сердцах. В этом состоит различие между индивидуальной душой и Сверхдушой. Тот, кто не практикует *йогу* по-настоящему, не может обладать столь ясным видением. Человек, осознавший Кришну, видит Господа как в сердце верующего, так и в сердце неверующего. В *smṛti* это подтверждается следующим образом: *ātatatvāc ca mātṛtvād ātmā hi paramo hariḥ*.

Господь, будучи источником всех живых существ, подобен матери, поддерживающей их. Так же как беспристрастна мать ко всем детям с их различиями, беспристрастен и Высший Отец (или Мать). Поэтому Сверхдуша всегда находится в каждом живом существе. Внешне также — каждое живое существо находится в энергии Господа. Как будет объясняться в седьмой главе, Господь имеет, прежде всего, две энергии — духовную (или высшую) и материальную (или низшую). Живое существо, хотя и является частицей высшей энергии, обусловлено низшей энергией; оно всегда пребывает в энергии Господа. Каждое живое существо так или иначе находится в Нём. *Yogī* обладает равным видением, поскольку понимает, что все живые существа, хотя и находятся в разных положениях в соответствии с результатами *кармической* деятельности, в любых обстоятельствах остаются слугами Господа. Пока живое существо пребывает в материальной энергии, оно служит материальным чувствам; а когда оно находится в духовной энергии, оно непосредственно служит Верховному Господу. В каждом случае живое существо является слугой Бога. У человека в сознании Кришны это видение равенства является совершенным.

## ТЕКСТ 30

यो मां पश्यति सर्वत्र सर्वं च मयि पश्यति ।
तस्याहं न प्रणश्यामि स च मे न प्रणश्यति ॥३०॥

*yo māṁ paśyati sarvatra*
*sarvaṁ ca mayi paśyati*
*tasyāhaṁ na praṇaśyāmi*
*sa ca me na praṇaśyati*

*yaḥ*—любой, кто; *mām*—Меня; *paśyati*—видит; *sarvatra*—везде; *sarvam*—всё; *ca*—также; *mayi*—во Мне; *paśyati*—он видит; *tasya*—для него; *aham*—Я; *na*—не; *praṇaśyāmi*—потерян; *saḥ*—он; *ca*—также; *me*—для Меня; *na*—не; *praṇaśyati*—потерян.

## ПЕРЕВОД

**Тот, кто видит Меня везде и видит всё во Мне, никогда не теряет Меня, также как и Я никогда не теряю его.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Человек в сознании Кришны, несомненно, видит Господа Кришну повсюду, и он видит всё пребывающим в Кришне. Может показаться, что такой человек видит отдельные проявления материальной природы, но в каждом случае он осознаёт Кришну, зная, что всё является проявлением энергии Господа. Ничто не может существовать без Кришны, а Кṛṣṇа является Владыкой всего — таков главный принцип сознания Кришны.

Сознание Кришны — это развитие любви к Кришне, состояния, трансцендентного даже к материальному освобождению. Эта стадия находится за пределами осознания истинного я, когда преданный становится единым с Кришной в том смысле, что Кṛṣṇа становится для него всем, и преданный обретает полную любовь к Кришне. Тогда между Господом и преданным устанавливаются близкие отношения. На этом уровне живое существо достигает бессмертия. А Личность Бога больше никогда не исчезает из поля зрения преданного. Раствориться в Кришне — означает уничтожить себя в духовном смысле. Преданный не подвергает себя такому риску. В *Brahma-сангхите* сказано:

*premāñjana-cchurita-bhakti-vilocanena*
*santaḥ sadaiva hṛdayeṣu vilokayanti*
*yaṁ śyāmasundaram acintya-guṇa-svarūpaṁ*
*govindam ādi-puruṣaṁ tam ahaṁ bhajāmi*

«Я поклоняюсь изначальному Господу, Говинде, которого всегда видит преданный, чьи глаза умащены бальзамом любви. Преданный видит Господа в своём сердце в Его вечной форме Шьямасундары». (Bs. 5.38)

На этой стадии Господь Кṛṣṇа никогда не исчезает из поля зрения преданного, и преданный никогда не теряет Господа из виду. То же самое относится и к *yogī*, который видит Господа как Параматму в сердце. Такой *yogī* становится чистым преданным и не может прожить ни мгновения, не видя Господа внутри себя.

## ТЕКСТ 31

सर्वभूतस्थितं यो मां भजत्येकत्वमास्थितः ।
सर्वथा वर्तमानोऽपि स योगी मयि वर्तते ॥ ३१ ॥

*sarva-bhūta-sthitaṁ yo māṁ*
*bhajaty ekatvam āsthitaḥ*
*sarvathā vartamāno 'pi*

*sa yogī mayi vartate*

*sarva-bhūta-sthitam*—пребывающему в сердце каждого; *yaḥ*—тот, кто; *mām*—Мне; *bhajati*—служит в преданном служении; *ekatvam*—единство; *āsthitaḥ*—так расположен; *sarvathā*—во всех отношениях; *vartamānaḥ*—находясь; *api*—несмотря на; *saḥ*—он; *yogī*—трансценденталист; *mayi*—ко Мне; *vartate*—остаётся.

**ПЕРЕВОД**

**Yogī, который знает, что Я и Сверхдуша внутри всех живых существ — суть одно, поклоняется Мне и всегда остаётся во Мне, при любых обстоятельствах.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

*Yogī*, практикующий медитацию на Сверхдушу, видит внутри себя полную часть Кришны как Viṣṇu — с четырьмя руками, держащими раковину, диск, булаву и цветок лотоса. *Yogī* должен знать, что Viṣṇu неотличен от Кришны. Kṛṣṇa в этой форме Сверхдуши находится в сердце каждого. Более того, нет разницы между бесчисленными Сверхдушами, присутствующими в бесчисленных сердцах живых существ. Также нет разницы между человеком, осознавшим Кришну, который всегда занят трансцендентным любовным служением Кришне, и совершенным *yogī*, погруженным в медитацию на Сверхдушу. *Yogī* в сознании Кришны — даже если он занят разнообразной деятельностью, пока находится в материальном мире — всегда пребывает в Кришне. Это подтверждается в *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* Шрилы Рупы Gosvāmī: *nikhileṣu avasthāsu jīvanmukta sa ucyate*. Преданный Господа, всегда действующий в сознании Кришны, автоматически достигает освобождения. В *Nārada-панчаратре* это подтверждается следующим образом:

*dik-kālādy-anavacchinne kṛṣṇe ceto vidhāya ca*
*tanmayo bhavati kṣipraṁ jīvo brahmaṇi yojayet.*

«Сосредоточив своё внимание на трансцендентной форме Кришны, который является всепроникающим и находится вне времени и пространства, человек погружается в мысли о Кришне, а затем обретает счастье трансцендентного общения с Ним».

Сознание Кришны — высшая стадия транса в практике *йоги*. Само понимание того, что Kṛṣṇa присутствует как Paramātmā в сердце каждого, делает *yogī* безупречным. *Веды* подтверждают это непостижимое могущество Господа следующим образом:

*eko 'pi san bahudhā yo 'vabhāti*
*aiśvaryād rūpam ekaṁ ca sūryavad bahudheyate.*

«Viṣṇu один; и всё же, Он, несомненно, является всепроникающим. Несмотря на то, что Его форма одна, Он присутствует повсюду благодаря Своей непостижимой энергии. Подобно Солнцу, Он появляется во многих местах сразу».

**ТЕКСТ 32**

आत्मौपम्येन सर्वत्र समं पश्यति योऽर्जुन।
सुखं वा यदि वा दुःखं स योगी परमो मतः ॥ ३२॥

*ātmaupamyena sarvatra*
*samaṁ paśyati yo 'rjuna*

*sukhaṁ vā yadi vā duḥkhaṁ*
*sa yogī paramo mataḥ*

*ātma*—истинное я; *aupamyena*—путём сравнения; *sarvatra*—повсюду; *samam*—равенство; *paśyati*—видит; *yaḥ*—тот, кто; *arjuna*—о Arjuna; *sukham*—счастье; *vā*—или; *yadi*—если; *vā*—или; *duḥkham*—страдание; *saḥ*—такой; *yogī*—трансценденталист; *paramaḥ*—совершенным; *mataḥ*—считается.

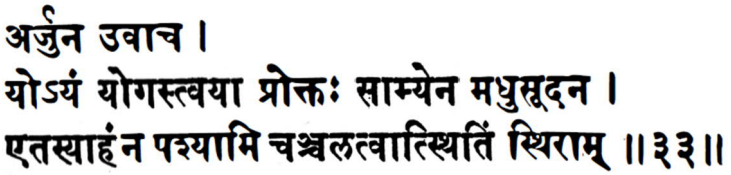
**ПЕРЕВОД**

**Совершенным yogī является тот, кто, сравнивая каждого со своим собственным я видит истинное равенство всех живых существ, независимо от того, счастливы они или страдают, о Arjuna!»**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Тот, кто осознал Кришну, является совершенным *yogī*; ему известно о счастье и страдании каждого благодаря его собственному личному опыту. Причиной страданий живого существа является забвение им своих отношений с Богом. А причина счастья — знание о том, что Kṛṣṇa является главным наслаждающимся всей деятельностью человека. Kṛṣṇa — владелец всех земель и планет. Совершенный *yogī* является самым искренним другом всех живых существ. Он знает, что живое существо, обусловленное *гунами* материальной природы, подвержено тройственным страданиям материального мира из-за того, что оно забыло свои взаимоотношения с Кришной. Поскольку тот, кто находится в сознании Кришны, счастлив, он пытается распространить знание о Кришне повсюду. Так как совершенный *yogī* старается сообщить о важности обретения сознания Кришны, он является лучшим филантропом в мире и самым дорогим слугой Господа. *Na tasmāt kaścid me priyakṛt tamaḥ*. Иными словами, преданный Господа всегда заботится о благе всех живых существ, и потому он поистине является другом каждого. Он является лучшим *yogī*, поскольку не стремится к совершенству в *йоге* лишь ради собственного блага, но старается также и для других. Он не завидует своим собратьям — живым существам. Такова разница между чистым преданным Господа и *yogī*, который заинтересован лишь в собственном возвышении. *Yogī*, удалившийся в уединённое место ради совершенной медитации, не может быть таким совершенным, как преданный, который изо всех сил старается направить каждого человека к сознанию Кришны.

**ТЕКСТ 33**


अर्जुन उवाच ।
योऽयं योगस्त्वया प्रोक्तः साम्येन मधुसूदन ।
एतस्याहं न पश्यामि चञ्चलत्वात्स्थितिं स्थिराम् ॥३३॥

*arjuna uvāca*
*yo 'yaṁ yogas tvayā proktaḥ*
*sāmyena madhusūdana*
*etasyāhaṁ na paśyāmi*
*cañcalatvāt sthitiṁ sthirām*

*arjunaḥ uvāca*—Arjuna сказал; *yaḥ*—система; *ayam*—эта; *yogaḥ*—мистицизм; *tvayā*—Тобой; *proktaḥ*—описанная; *sāmyena*—в целом; *madhusūdana*—о убийца демона Madhu;

*etasya*—её*; aham*—я*; na*—не*; paśyāmi*—вижу; *cañcalatvāt*—из-за беспокойств; *sthitim*—положение; *sthirām*—устойчивым.

## ПЕРЕВОД

**Arjuna сказал: «О Madhusūdana, система йоги, которую Ты кратко изложил, кажется мне непрактичной и непосильной, поскольку ум беспокоен и неустойчив.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Система мистической *йоги*, описанная Господом Кришной Арджуне, начиная со слов *śucau deśe* и заканчивая словами *yogī paramaḥ*, отвергается здесь Арджуной из-за чувства неспособности следовать ей. В этот век Kali для обычного человека невозможно покинуть дом и отправиться в уединённое место в горах или в джунглях, чтобы практиковать *йогу*. Этот век характеризуется тяжёлой борьбой за существование и короткой продолжительностью жизни. Люди несерьёзно относятся к осознанию истинного я даже с помощью простых, практичных методов, что уж тогда говорить о сложной системе *йоги*, которая предписывает образ жизни, способ сидеть, выбор места и отрешённость ума от материальной деятельности. Как человек практичный, Arjuna посчитал невозможным следовать этой системе *йоги*, хотя он был талантлив во многих отношениях. Он принадлежал к царской семье и обладал многими возвышенными качествами; он был великим воином, обладал большой продолжительностью жизни, а главное, он был самым близким другом Господа Кришны, Верховной Личности Бога. Пять тысяч лет назад у Арджуны было гораздо больше возможностей, чем у нас сейчас, но тем не менее, он отказался принять эту систему *йоги*. Фактически, мы не находим ни одной записи в истории о том, что он когда-либо практиковал её. Таким образом, эту систему следует считать в большинстве случаев невыполнимой в этот век Kali. Конечно, она может быть осуществимой для очень немногих, редких людей, но для большинства людей это невыполнимое предложение. Если так обстояли дела пять тысяч лет назад, то что же тогда говорить о сегодняшнем дне? Те, кто имитирует эту систему *йоги* в разных так называемых школах и обществах, хотя и довольны собой, несомненно, впустую тратят своё время. Они пребывают в полном неведении относительно цели, к которой нужно стремиться.

## ТЕКСТ 34

चञ्चलं हि मनः कृष्ण प्रमाथि बलवद्दृढम् ।
तस्याहं निग्रहं मन्ये वायोरिव सुदुष्करम् ॥ ३४॥

*cañcalaṁ hi manaḥ kṛṣṇa*
*pramāthi balavad dṛḍham*
*tasyāhaṁ nigrahaṁ manye*
*vāyor iva su-duṣkaram*

*cañcalam*—колеблющийся*; hi*—несомненно; *manaḥ*—ум*; kṛṣṇa*—о Kṛṣṇa; *pramāthi*—волнующийся; *balavat*—сильный; *dṛḍham*—упрямый; *tasya*—его; *aham*—я; *nigraham*—подчинение*; manye*—думаю*; vāyoḥ*—ветра*; iva*—так же как*; suduṣkaram*—трудно.

## ПЕРЕВОД

**Ум беспокоен, непокорен, упрям и очень силён, о Kṛṣṇa, и мне кажется, укротить его труднее, чем управлять ветром».**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Ум настолько силён и упрям, что порой он берёт верх над разумом, хотя должен находиться у него в подчинении. Человеку в реальном мире, который должен преодолевать так много препятствий, несомненно, очень трудно контролировать ум. Искусственно можно установить равное умонастроение по отношению к друзьям и к врагам, но в конечном счёте ни один мирской человек не сможет сделать этого, поскольку это труднее, чем управлять бушующим ветром. В Ведической литературе сказано:

*ātmānaṁ rathinaṁ viddhi śarīraṁ ratham eva ca*
*buddhintu sārathiṁ viddhi manaḥ pragraham eva ca*
*indriyāṇi hayānāhur viṣayāṁs teṣu gocarān*
*ātmendriya-mano-yukto bhoktety āhur manīṣiṇaḥ.*

«Индивидуальное живое существо является пассажиром в колеснице материального тела, а разум — возничим. Ум — это поводья в руках возничего, а чувства — кони. Таким образом, истинное я наслаждается либо страдает, будучи связанным с умом и чувствами. Так это понимают великие мыслители». Считается, что разум управляет умом, но ум настолько силён и упрям, что часто побеждает даже свой собственный разум. Предполагается, что такой сильный ум можно контролировать с помощью практики *йоги*, но мирскому человеку, подобному Арджуне, такую практику никогда не выполнить. Что же тогда говорить о современном человеке? Здесь используется подходящее сравнение: невозможно поймать разбушевавшийся ветер. А поймать непокорный ум — ещё труднее. Самый лёгкий способ контролировать ум, предложенный Господом Чайтаньей, это — воспевание “Hare Kṛṣṇa”, великой *мантры* освобождения, с полным смирением. Предписанный метод таков: *sa vai manaḥ kṛṣṇa-padāravindayoḥ*: необходимо полностью погрузить свой ум в Кришну. Только в этом случае не останется никаких других занятий, возбуждающих ум.

## ТЕКСТ 35

श्रीभगवानुवाच ।
असंशयं महाबाहो मनो दुर्निग्रहं चलम् ।
अभ्यासेन तु कौन्तेय वैराग्येण च गृह्यते ॥३५॥

*śrī-bhagavān uvāca*
*asaṁśayaṁ mahā-bāho*
*mano durnigrahaṁ calam*
*abhyāsena tu kaunteya*
*vairāgyeṇa ca gṛhyate*

*śrī bhagavān uvāca*—Верховный Господь сказал; *asaṁśayam*—несомненно; *mahā-bāho*—о могучерукий; *manaḥ*—ум; *durnigraham*—трудно обуздать; *calam*—колеблющийся; *abhyāsena*—с помощью практики; *tu*—однако; *kaunteya*—о сын Kuntī; *vairāgyeṇa*—с помощью отрешённости; *ca*—также; *gṛhyate*—можно взять под контроль.

## ПЕРЕВОД

**Благословенный Господь сказал: «О могучерукий сын Kuntī, несомненно, очень трудно обуздать беспокойный ум, однако это возможно с помощью постоянной практики и отрешённости.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Верховный Господь соглашается с Арджуной в том, что контролировать упрямый ум — трудно. Но в то же время Он подсказывает, что это возможно при помощи практики и отрешённости. Что же это за практика? В этот век никто не может строго соблюдать правила и предписания, такие как пребывание в священном месте, концентрация ума на Сверхдуше, обуздание чувств и ума, соблюдение целибата, пребывание в одиночестве и так далее. Тем не менее, практикуя сознание Кришны человек совершает девять видов преданного служения Господу. Первым и самым главным из них является слушание о Кришне. Это очень могущественный трансцендентный метод для очищения ума от всех тревог. Чем больше человек слушает о Кришне, тем больше он становится просветлённым и отрешённым от всего, что отвлекает ум от Кришны. Отстраняя ум от деятельности, не посвящённой Господу, можно очень легко обучиться *вайрагье*. *Vairāgya* означает отрешённость от материи и вовлечение ума в духовное. Достичь безличной духовной отрешённости труднее, чем привязать ум к деятельности Кришны. Это практично, поскольку, слушая о Кришне, человек автоматически привязывается к Высшему Духу. Эта привязанность называется *pareśānubhūti*, духовным удовлетворением. Оно подобно чувству удовлетворения, которое испытывает голодный человек от каждого кусочка съедаемой пищи. Таким же образом, выполняя преданное служение, человек испытывает трансцендентное удовлетворение по мере того, как ум становится отрешённым от материальных целей. Это подобно исцелению от болезни с помощью профессионального лечения и подходящей диеты. Так, слушание о трансцендентной деятельности Господа Кришны является профессиональным лечением для больного ума, а вкушение пищи, предложенной Кришне — подходящей диетой для страдающего пациента. Таким лечением является процесс сознания Кришны.

## ТЕКСТ 36

असंयतात्मना योगो दुष्प्राप इति मे मतिः ।
वश्यात्मना तु यतता शक्योऽवाप्तुमुपायतः॥३६॥

*asaṁyatātmanā yogo*
*duṣprāpa iti me matiḥ*
*vaśyātmanā tu yatatā*
*śakyo ‘vāptum upāyataḥ*

*asaṁyata*—необузданный; *ātmanā*—ум; *yogaḥ*—осознание истинного я; *duṣprāpaḥ*—трудно обрести; *iti*—таково; *me*—Моё; *matiḥ*—мнение; *vaśya*—контролируемый; *ātmanā*—ум; *tu*—однако; *yatatā*—прилагая усилия; *śakyaḥ*—практично; *avāptum*—достичь; *upāyataḥ*—подходящим способом.

## ПЕРЕВОД

**Для того, чей ум не обуздан, осознание истинного я — тяжкий труд. Но тому, чей ум под контролем, и кто прилагает усилия правильно, успех гарантирован. Таково Моё мнение».**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Верховная Личность Бога провозглашает, что тот, кто не принимает правильного лечения, чтобы отстранить ум от материальной деятельности, вряд ли сможет достичь успеха в осознании истинного я. Попытки практиковать *йогу,* занимая ум материальными наслаждениями, подобны попыткам разжечь огонь, поливая на него воду. Точно так же, практика *йоги* без контроля ума является пустой тратой времени. Такая показная практика *йоги* может быть прибыльной в материальном отношении, но она бесполезна с точки зрения духовного осознания. Поэтому ум необходимо контролировать, постоянно занимая его в трансцендентном любовном служении Господу. Если человек не занят в сознании Кришны, он не сможет постоянно контролировать ум. Человек, осознавший Кришну, легко достигает результата практики *йоги*, не прилагая отдельных усилий, но практикующий *йогу* не сможет достичь успеха, не осознав Кришну.

## ТЕКСТ 37

अर्जुन उवाच ।
अयतिः श्रद्धयोपेतो योगाच्चलितमानसः ।
अप्राप्य योगसंसिद्धिं कां गतिं कृष्ण गच्छति ॥३७॥

*arjuna uvāca*
*ayatiḥ śraddhayopeto*
*yogāc calita-mānasaḥ*
*aprāpya yoga-saṁsiddhiṁ*
*kāṁ gatiṁ kṛṣṇa gacchati*

*arjunaḥ uvāca*—Arjuna сказал; *ayatiḥ*—неудачливый трансценденталист; *śraddhayā*—с верой; *upetaḥ*—занятый; *yogāt*—от мистической линии; *calita*—отклонившийся; *mānasaḥ*—того, кто имеет такой ум; *aprāpya*—не достигший; *yoga-saṁsiddhim*—высшего совершенства в мистицизме; *kām*—какого; *gatim*—места назначения*; kṛṣṇa*—о Кṛṣṇа; *gacchati*—достигает.

## ПЕРЕВОД

**Arjuna сказал: «Что ожидает человека, имеющего веру, который не проявляет упорства, который сначала обращается к процессу осознания истинного я, но позже прекращает его из-за мирских наклонностей и потому не достигает совершенства в мистицизме?**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В *Bhagavad-гите* описывается путь осознания истинного я, или мистицизма. Главный принцип осознания истинного я — это знание о том, что живое существо не является этим материальным телом, а отлично от него, и его счастье заключается в вечной жизни, вечном

блаженстве и вечном знании. Эти вещи трансцендентны и находятся за пределами как тела, так и ума. Осознать истинное я пытаются путём развития знания, практикуя восьмиступенчатую систему или с помощью *bhakti-йоги*. В каждом из этих процессов человек должен осознать естественное положение живого существа, его взаимоотношения с Богом, а также деятельность, благодаря которой оно может восстановить утерянную связь и достичь высшей ступени совершенства сознания Кришны. Следуя любому из трёх вышеуказанных методов, рано или поздно человек непременно достигнет высшей цели. Это утверждалось Господом во второй главе: даже небольшое усилие на трансцендентном пути даёт огромную надежду на спасение. Из этих трёх методов путь *bhakti-йоги* особенно подходит для этого века, поскольку он является самым прямым методом осознания Бога. Чтобы убедиться ещё раз, Arjuna просит Господа Кришну подтвердить Его предыдущее высказывание. Можно искренне принять путь осознания истинного я, но процесс развития знания и практика восьмиступенчатой системы *йоги*, как правило, очень трудны для этого века. Поэтому, несмотря на постоянные усилия, можно потерпеть неудачу по многим причинам. Прежде всего, человек может быть не в состоянии следовать процессу. Продвижение по трансцендентному пути в той или иной степени означает объявление войны иллюзорной энергии. Следовательно, всякий раз, когда человек пытается избежать когтей иллюзорной энергии, она старается нанести ему поражение с помощью всевозможных соблазнов. Обусловленная душа уже очарована *гунами* материальной энергии, и у неё есть все шансы снова поддаться соблазну, даже следуя трансцендентной практике. Это называется *yogāt calita-mānasaḥ*: отклонением от трансцендентного пути. Arjuna желает знать о результатах отклонения от пути осознания истинного я.

## ТЕКСТ 38

कच्चिन्नोभयविभ्रष्टश्छिन्नाभ्रमिव नश्यति ।
अप्रतिष्ठो महाबाहो विमूढो ब्रह्मणः पथि ॥ ३८ ॥

*kaccin nobhaya-vibhraṣṭaś*
*chinnābhram iva naśyati*
*apratiṣṭho mahā-bāho*
*vimūḍho brahmaṇaḥ pathi*

*kaccit*—разве; *na*—не; *ubhaya*—обоих; *vibhraṣṭaḥ*—отклонившись от; *chinna*—распадающемуся; *abhram*—облаку; *iva*—подобно; *naśyati*—исчезает; *apratiṣṭhaḥ*—не имея никакого прибежища; *mahā-bāho*—о могучерукий Kṛṣṇa; *vimūḍhaḥ*—сбитый с толку; *brahmaṇaḥ*—Трансцендентном; *pathi*—на пути.

## ПЕРЕВОД

**О могучерукий Kṛṣṇa, разве такой человек, отклоняясь от Трансцендентного пути, не исчезает, подобно разорванному облаку, нигде не найдя прибежища?**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Есть два пути развития. Материалисты не интересуются Трансцендентным; поэтому они больше заинтересованы в материальном продвижении путём экономического развития или в достижении высших планет с помощью подходящей для этого деятельности. Когда человек встаёт на Трансцендентный путь, он должен прекратить всю материальную деятельность и пожертвовать всеми видами так называемого материального счастья. Если начинающий трансценденталист терпит неудачу, то на первый взгляд он проигрывает в

обоих направлениях; иными словами, он не может наслаждаться ни материальным счастьем, ни духовным успехом. У него нет прибежища; он подобен разорванному облаку. Иногда облако в небе отделяется от маленького облака и присоединяется к большому. Но если ему не удаётся присоединиться к большому облаку, то его уносит ветром, и оно исчезает в бескрайнем небе. *Brahmaṇaḥ pathi* — это путь трансцендентного осознания через постижение себя как духовного по сути существа, неотъемлемой частицы Верховного Господа, который проявляется как Brahman, Paramātmā и Bhagavān. Господь Śrī Kṛṣṇa является самым полным проявлением Высшей Абсолютной Истины, и потому тот, кто предан Верховной Личности, является успешным трансценденталистом. Чтобы достичь этой цели жизни посредством осознания Брахмана и Параматмы требуется много, много рождений: *Bahūnāṁ janmanām ante*. Поэтому наилучшим способом трансцендентного осознания является *bhakti-yoga*, или сознание Кришны, прямой метод.

## ТЕКСТ 39

एतन्मे संशयं कृष्ण छेत्तुमर्हस्यशेषतः ।
त्वदन्यः संशयस्यास्य छेत्ता न ह्युपपद्यते ॥ ३९ ॥

*etan me saṁśayaṁ kṛṣṇa*
*chettum arhasy aśeṣataḥ*
*tvad-anyaḥ saṁśayasyāsya*
*chettā na hy upapadyate*

*etat*—это; *me*—моё; *saṁśayam*—сомнение; *kṛṣṇa*—о Kṛṣṇa; *chettum*—рассеять; *arhasi*—прошу; *aśeṣataḥ*—полностью; *tvat*—Тебя; *anyaḥ*—без; *saṁśayāsya*—сомнения; *asya*—его; *chettā*—того, кто устранит; *na*—никогда; *hi*—несомненно; *upapadyate*—не найти.

## ПЕРЕВОД

**Это моё сомнение, о Kṛṣṇa, и я прошу Тебя полностью рассеять его. Кроме Тебя не найти никого, кто может разрушить это сомнение».**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Kṛṣṇa в совершенстве знает прошлое, настоящее и будущее. В начале *Bhagavad-гиты* Господь сказал, что все живые существа индивидуально существовали в прошлом, существуют сейчас, в настоящем, и будут сохранять свою индивидуальность в будущем, даже после освобождения от материальных пут. Таким образом, Он уже прояснил вопрос о будущем индивидуального живого существа. Теперь Arjuna хочет узнать о будущем трансценденталиста, который не добился успеха. Никто не равен Кришне, и никто не превосходит Его, и, несомненно, так называемые великие мудрецы и философы, зависящие от милости материальной природы, не могут сравниться с Ним. Поэтому суждение Кришны является полным и окончательным ответом, рассеивающим все сомнения, поскольку Он в совершенстве знает прошлое, настоящее и будущее — Его же не знает никто. Только Kṛṣṇa и преданные, осознавшие Кришну, могут знать, что есть что.

**ТЕКСТ 40**

श्रीभगवानुवाच ।
पार्थ नैवेह नामुत्र विनाशस्तस्य विद्यते ।
न हि कल्याणकृत्कश्चिद्दुर्गतिं तात गच्छति ॥४०॥

*śrī-bhagavān uvāca*
*pārtha naiveha nāmutra*
*vināśas tasya vidyate*
*na hi kalyāṇa-kṛt kaścid*
*durgatiṁ tāta gacchati*

*śrī bhagavān uvāca*—Верховный Господь сказал; *pārtha*—о сын Притхи; *na eva*—это никогда не так; *iha*—в этом материальном мире; *na*—никогда; *amutra*—в следующей жизни; *vināśaḥ*—гибели; *tasya*—его; *vidyate*—не существует; *na*—никогда; *hi*—несомненно; *kalyāṇa-kṛt*—того, кто занят благоприятной деятельностью; *kaścit*—любого; *durgatim*—деградация; *tāta*—затем; *gacchati*—не наступает.

**ПЕРЕВОД**

**Благословенный Господь сказал: «Сын Притхи, трансценденталист, занятый благоприятной деятельностью, не встречает гибели ни в этом мире, ни в духовном; того, кто творит добро, Мой друг, никогда не одолевает зло.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

В *Śrīmad-Bhāgavatam (*1.5.17) Śrī Nārada Muni даёт Вьясадеве следующее наставление:

*tyaktvā sva-dharmaṁ caraṇāmbujaṁ harer*
*bhajann apakko 'tha patet tato yadi*
*yatra kva vābhadram abhūd amuṣya kiṁ*
*ko vārtha āpto 'bhajatāṁ sva-dharmataḥ*

«Если кто-то оставляет все материальные планы и полностью принимает прибежище Верховной Личности Бога, он в любом случае ничего не теряет и не деградирует. С другой стороны, непреданный может полностью погрузиться в исполнение своих профессиональных обязанностей и, несмотря на это, ничего не достигнуть». Для осуществления материальных планов есть много видов деятельности, установленной и Священными Писаниями, и обычаями. Трансценденталист должен отказаться от всей материальной деятельности ради духовного продвижения в жизни, сознания Кришны. Кто-то может возразить, что достичь высшего совершенства с помощью сознания Кришны можно лишь в том случае, если оно полностью завершено, но, если человек не достигает такой совершенной стадии, он проигрывает как в материальном, так и в духовном отношении. В Писаниях сказано, что человек должен страдать от последствий невыполнения предписанных обязанностей; поэтому тот, кто не выполнил должным образом трансцендентную деятельность, попадает под действие этих реакций. *Bhāgavatam* заверяет трансценденталиста, не достигшего успеха, что ему не нужно беспокоиться. Даже если он попадёт под действие реакций из-за невыполненных в совершенстве предписанных обязанностей, он всё равно не является неудачником, поскольку благоприятное сознание Кришны никогда не забывается, и тот, кто действует в таком сознании, продолжит эту деятельность в следующей жизни, даже если получит низкое рождение. С другой стороны,

тот, кто просто строго исполняет предписанные обязанности, не обязательно достигает благоприятных результатов, если он не обладает сознанием Кришны.

Смысл этого можно понять следующим образом: человечество можно разделить на две группы, а именно: регулируемая и нерегулируемая. Те, кто занят только животными чувственными удовольствиями, не имея знания о своей следующей жизни и о духовном спасении, принадлежат к нерегулируемой группе. А те, кто следует принципам выполнения обязанностей, установленным Священными Писаниями, классифицируются как регулируемая группа. Люди нерегулируемой группы — цивилизованные и нецивилизованные, образованные и необразованные, сильные и слабые — полны животных наклонностей. Их деятельность никогда не бывает благоприятной, поскольку, наслаждаясь животными склонностями к еде, сну, защите и совокуплению, они вечно остаются в материальном существовании, которое всегда исполнено страданий. С другой стороны, те, кто регулирует свою жизнь согласно указаниям Священных Писаний и таким образом постепенно возвышается до сознания Кришны, несомненно, прогрессируют в жизни.

В свою очередь тех, кто следует по благоприятному пути, можно разделить на три категории, а именно: 1) те, кто следует правилам и указаниям Священных Писаний и при этом наслаждается материальным процветанием; 2) те, кто пытается отыскать окончательное освобождение от материального существования; 3) те, кто является преданными в сознании Кришны. Тех, кто следует правилам и указаниям Священных Писаний для материального счастья можно разделить ещё на два класса: трудящиеся ради плодов и те, кто не стремится к плодам ради чувственного удовольствия. Те, кто стремится к результатам своего труда ради чувственного удовольствия, могут подняться до более высокого уровня жизни и даже достичь высших планет; но всё же, поскольку они не свободны от материального существования, их путь не является поистине благоприятным. Единственная благоприятная деятельность — та, которая приводит к освобождению. Любая деятельность, которая в конечном счёте не направлена на осознание истинного я, или освобождение от материальной телесной концепции жизни, вовсе не благоприятна. Деятельность в сознании Кришны — единственная благоприятная деятельность, и любого, кто добровольно принимает все телесные неудобства ради прогресса на пути сознания Кришны, можно назвать совершенным трансценденталистом, совершающим суровую аскезу. И поскольку система восьмиступенчатой *йоги* направлена на развитие в конечном счёте сознания Кришны, такая практика также благоприятна, и любому, кто старается изо всех сил в этом деле, не нужно бояться деградации.

## ТЕКСТ 41

प्राप्य पुण्यकृतां लोकानुषित्वा शाश्वतीः समाः।
शुचीनां श्रीमतां गेहे योगभ्रष्टोऽभिजायते ॥४१॥

*prāpya puṇya-kṛtāṁ lokān*
*uṣitvā śāśvatīḥ samāḥ*
*śucīnāṁ śrīmatāṁ gehe*
*yoga-bhraṣṭo 'bhijāyate*

*prāpya*—после достижения; *puṇya-kṛtām*—тех, кто совершал благочестивую деятельность; *lokān*—планет; *uṣitvā*—после пребывания; *śāśvatīḥ*—многие; *samāḥ*—годы; *śucīnām*—праведников; *śrīmatām*—процветающих; *gehe*—в доме; *yoga-bhraṣṭaḥ*—тот, кто сошёл с пути осознания истинного я; *abhijāyate*—принимает рождение.

## ПЕРЕВОД

**Неудачливый yogī после многих, многих лет наслаждений на планетах благочестивых живых существ рождается в семье праведников или в семье богатых аристократов.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Неудачливые *йоги* делятся на два класса: первые падают после очень небольшого продвижения, вторые — после длительной практики *йоги*. *Yogī*, который падает после короткого периода практики, отправляется на высшие планеты, куда допускаются благочестивые живые существа. После долгой жизни там его отправляют обратно на эту планету, чтобы он родился в семье праведного *брахмана-Вайшнава* или в семье знатных торговцев.

Истинная цель практики *йоги* — достичь наивысшего совершенства сознания Кришны. Но тем, кто не проявляет такого упорства и терпит провал из-за материальных соблазнов, по милости Господа позволяется полностью реализовать свои материальные наклонности. И после этого им даётся возможность жить процветающей жизнью в праведной или аристократической семье. Те, кто рождается в таких семьях, могут воспользоваться возможностью и попытаться развить полное сознание Кришны.

## ТЕКСТ 42

अथवा योगिनामेव कुले भवति धीमताम् ।
एतद्धि दुर्लभतरं लोके जन्म यदीदृशम् ॥४२॥

*atha vā yoginām eva*
*kule bhavati dhīmatām*
*etad dhi durlabhataraṁ*
*loke janma yad īdṛśam*

*athavā*—или; *yoginām*—учёных трансценденталистов; *eva*—несомненно; *kule*—в семье; *bhavati*—принимает рождение; *dhīmatām*—тех, кто наделён великой мудростью; *etat*—это; *hi*—несомненно; *durlabhataram*—очень редкое; *loke*—в этом мире; *janma*—рождение; *yat*—то, которое; *īdṛśam*—подобно этому.

## ПЕРЕВОД

**Или он рождается в семье трансценденталистов, которые, несомненно, обладают великой мудростью. Воистину, такое рождение является редким в этом мире.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Здесь прославляется рождение в семье *yogī*, или трансценденталистов, обладающих великой мудростью, поскольку ребёнок, родившийся в такой семье, получает духовный импульс с самого начала своей жизни. Особенно это относится к семьям *ачарьев* и *gosvāmī*. Члены таких семей очень образованны и преданы благодаря традиции и воспитанию, и потому они становятся духовными учителями. В Индии много таких семей *ачарьев*, но сейчас они выродились из-за недостаточного образования и воспитания. По милости Господа до сих пор существуют семьи, воспитывающие трансценденталистов из поколения

в поколение. Принять рождение в такой семье, несомненно, большая удача. К счастью и наш духовный учитель, Oṁ Viṣṇupāda Śrī Śrīmad Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī Mahārāja, и ваш покорный слуга по милости Господа имели возможность родиться в таких семьях, и каждый из нас воспитывался в преданном служении Господу с самого начала своей жизни. Позже мы встретились в соответствии с порядком трансцендентной системы.

**ТЕКСТ 43**

तत्र तं बुद्धिसंयोगं लभते पौर्वदेहिकम् ।
यतते च ततो भूयः संसिद्धौ कुरुनन्दन ॥४३॥

*tatra taṁ buddhi-saṁyogaṁ*
*labhate paurva-dehikam*
*yatate ca tato bhūyaḥ*
*saṁsiddhau kuru-nandana*

*tatra*—затем; *tam*—это; *buddhi-saṁyogam*—возрождение такого сознания; *labhate*—восстанавливает; *paurva*—предыдущего; *dehikam*—тела сознание; *yatate*—стремится; *ca*—также; *tataḥ*—после этого; *bhūyaḥ*—снова; *saṁsiddhau*—к совершенству; *kuru-nandana*—о сын Kuru.

**ПЕРЕВОД**

**Приняв такое рождение, он снова пробуждает божественное сознание своей предыдущей жизни и пытается продвигаться дальше, чтобы достичь полного успеха, о сын Kuru.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Царь Bharata, принявший своё третье рождение в семье добродетельного *брахмана* — пример того, как с помощью благоприятного рождения можно возродить предыдущее трансцендентное сознание. Царь Bharata был императором всего мира, и со времени его правления эта планета известна среди полубогов как Bhāratavarṣa. Ранее она была известна как Ilāvartavarṣa. Император в раннем возрасте удалился от дел ради достижения духовного совершенства, но не смог добиться успеха. В своей следующей жизни он родился в семье добродетельного *брахмана* и был известен под именем Jaḍabharata, поскольку всегда оставался в уединении и не разговаривал ни с кем. Позднее царь Rahūgaṇa увидел в нём величайшего трансценденталиста. Из его жизни можно понять, что трансцендентные усилия, или практика *йоги*, никогда не бывает напрасной. По милости Господа трансценденталист снова и снова получает возможности для достижения полного совершенства в сознании Кришны.

**ТЕКСТ 44**

पूर्वाभ्यासेन तेनैव ह्रियते ह्यवशोऽपि सः ।
जिज्ञासुरपि योगस्य शब्दब्रह्मातिवर्तते ॥४४॥

*pūrvābhyāsena tenaiva*
*hriyate hy avaśo 'pi saḥ*
*jijñāsur api yogasya*

*śabda-brahmātivartate*

*pūrva*—предыдущей; *abhyāsena*—практики; *tena*—под влиянием; *eva*—несомненно; *hriyate*—привлекается; *hi*—конечно; *avaśaḥ*—без помощи; *api*—также; *saḥ*—он; *jijñāsuḥ*—желая узнать; *api*—так; *yogasya*—йогу; *śabda-brahma*—ритуальные принципы Писаний; *ativartate*—превосходит.

## ПЕРЕВОД

**Благодаря божественному сознанию своей предыдущей жизни он автоматически привлекается принципами йоги — даже не ища их. Такой любознательный трансценденталист, стремящийся к йоге, всегда находится выше ритуальных принципов Писаний.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Продвинутые *йоги* не очень привлекаются ритуалами Священных Писаний, но они автоматически привлекаются принципами *йоги*, которые могут возвысить их до полного сознания Кришны, высочайшего совершенства *йоги*. В *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.33.8) такое пренебрежение Ведическими ритуалами со стороны продвинутых трансценденталистов объясняется следующим образом:

*aho bata śvapaco 'to garīyān*
*yajjihvāgre vartate nāma tubhyam*
*tepus tapas te juhuvuḥ sasnur āryā*
*brahmānūcur nāma gṛṇanti ye te.*

«О, мой Господь! Те, кто воспевает Твоё святое имя, очень далеко продвинулись в духовной жизни, даже если они рождены в семьях собакоедов. Такие воспевающие, несомненно, совершили всевозможные аскезы и жертвоприношения, приняли омовение во всех священных местах и завершили изучение всех Священных Писаний».

Яркий пример этого был представлен Господом Чайтаньей, который принял Тхакура Харидаса одним из Своих самых важных учеников. Хотя Тхакуру Харидасу довелось родиться в мусульманской семье, он был возведён Господом Чайтаньей на пост *намачарьи* благодаря тому, что твёрдо придерживался обета воспевания трёхсот тысяч святых имён Господа ежедневно: “Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare”. И поскольку он воспевал святое имя Господа постоянно, можно понять, что в своей предыдущей жизни он завершил все ритуальные процессы *Вед*, известные как *śabda-brahman*. Таким образом, если человек не очистится, он не сможет принять принцип сознания Кришны и не сможет заниматься воспеванием святого имени Господа, Hare Kṛṣṇa.

## ТЕКСТ 45

प्रयत्नाद्यतमानस्तु योगी संशुद्धकिल्बिषः ।
अनेकजन्मसंसिद्धस्ततो याति परां गतिम् ॥४५॥

*prayatnād yatamānas tu*
*yogī saṁśuddha-kilbiṣaḥ*
*aneka-janma-saṁsiddhas*

*tato yāti parāṁ gatim*

*prayatnāt*—строгой практикой; *yatamānaḥ*—тот, кто прилагает усилия; *tu*—но; *yogī*—такой трансценденталист; *saṁśuddha*—очистившийся от; *kilbiṣaḥ*—всех видов грехов; *aneka*—многих, многих; *janma*—рождений; *saṁsiddhaḥ*—так достигнув совершенства; *tataḥ*—после; *yāti*—достигает; *parām*—высшей; *gatim*—цели.

**ПЕРЕВОД**

**Но если yogī искренне прилагает усилия для дальнейшего продвижения, очистившись от всей скверны, — то в конце концов, после многих-многих жизней практики, он достигает высшей цели.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Человек, рождённый в очень благочестивой, аристократической или духовной семье, осознаёт свои благоприятные условия для выполнения практики *йоги*. Поэтому он с решимостью начинает выполнение своей незавершённой задачи и в результате полностью очищается от всех материальных осквернений. Когда он в конце концов освобождается от всей скверны, он достигает высшего совершенства — сознания Кришны. Сознание Кришны является совершенной стадией освобождения от всех осквернений. Это подтверждается в *Bhagavad-гите*:

*yeṣāṁ tvanta-gataṁ pāpaṁ janānāṁ puṇya-karmaṇām*
*te dvandva-moha-nirmuktā bhajante māṁ dṛḍha-vratāḥ*

«После многих и многих жизней благочестивой деятельности, когда человек полностью освободился от всех осквернений и от всей иллюзорной двойственности, он начинает трансцендентное любовное служение Господу».

**ТЕКСТ 46**

तपस्विभ्योऽधिको योगी ज्ञानिभ्योपि मतोऽधिकः ।
कर्मिभ्यश्चाधिको योगी तस्माद्योगी भवार्जुन ॥४६॥

*tapasvibhyo 'dhiko yogī*
*jñānibhyo 'pi mato 'dhikaḥ*
*karmibhyaś cādhiko yogī*
*tasmād yogī bhavārjuna*

*tapasvibhyaḥ*—чем аскет; *adhikaḥ*—более велик; *yogī*—yogī; *jñānibhyaḥ*—чем мудрец; *api*—также; *mataḥ*—считается; *adhikaḥ*—более великим; *karmibhyaḥ*—чем тот, кто занимается *кармической* деятельностью; *ca*—также; *adhikaḥ*—более велик; *yogī*—yogī; *tasmāt*—поэтому; *yogī*—трансценденталистом; *bhava*—просто стань; *arjuna*—о Arjuna.

**ПЕРЕВОД**

**Yogī превосходит аскета, эмпирика и того, кто занят кармической деятельностью. Поэтому, о Arjuna, в любых обстоятельствах, будь yogī.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Когда мы говорим о *йоге*, мы имеем в виду соединение нашего сознания с Высшей Абсолютной Истиной. Разные практикующие называют этот процесс по-разному в зависимости от выбранного ими метода. Когда процесс соединения преимущественно находится в сфере *кармической* деятельности, он называется *karma-йогой*; когда преобладает эмпирический подход, он называется *jñāna-йогой*; а когда процесс главным образом заключается в отношениях преданности с Верховным Господом, он называется *bhakti-йогой*. *Bhakti-yoga*, или сознание Кришны, является высшим совершенством всех видов *йоги*, как будет объясняться в следующем стихе. Господь подтвердил здесь превосходство *йоги*, но Он не упоминал, что она лучше, чем *bhakti-yoga*. *Bhakti-yoga* — это полное духовное знание, и потому ничто не может превзойти её. Аскетизм без знания истинного я несовершенен. Эмпирическое знание без преданности Верховному Господу также несовершенно. И *кармическая* деятельность без сознания Кришны — пустая трата времени. Таким образом, самый прославляемый из упомянутых здесь методов *йоги* — *bhakti-yoga*, и это ещё нагляднее объясняется в следующем стихе.

## ТЕКСТ 47

योगिनामपि सर्वेषां मद्गतेनान्तरात्मना ।
श्रद्धावान्भजते यो मां स मे युक्ततमो मतः ॥४७॥

*yoginām api sarveṣāṁ*
*mad-gatenāntar-ātmanā*
*śraddhāvān bhajate yo māṁ*
*sa me yuktatamo mataḥ*

*yoginām*—из всех *yogī*; *api*—также; *sarveṣām*—всех видов; *mat-gatena*—пребывая во Мне; *antaḥ-ātmanā*—всегда думая обо Мне внутри; *śraddhāvān*—с полной верой; *bhajate*—оказывает трансцендентное любовное служение; *yaḥ*—тот, кто; *mām*—Мне (Верховному Господу); *saḥ*—он; *me*—Мой; *yuktatamaḥ*—величайшим *yogī*; *mataḥ*—считается.

## ПЕРЕВОД

**И из всех yogī тот, кто с великой верой всегда пребывает во Мне, поклоняясь Мне в трансцендентном любовном служении, связан со Мной в йоге самыми тесными узами и является величайшим из всех».**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Слово *bhajete* имеет здесь важное значение. Корнем слова *bhajete* является глагол *bhaj*, который применяется, когда нужно сказать о служении. Английское слово «поклонение» нельзя использовать в том же значении, что и слово *bhaja*. Поклоняться — значит восхищаться или уважать и почитать того, кто этого достоин. Но служение с любовью и верой главным образом предназначено для Верховной Личности Бога. Можно избегать поклонения уважаемому человеку или полубогу и прослыть неучтивым, но нельзя избежать служения Верховному Господу, не будучи полностью осуждённым. Каждое живое существо является неотъемлемой частицей Верховной Личности Бога, и потому его долг — служить Верховному Господу согласно своей природе. Не делая этого, оно падает. *Bhāgavatam* подтверждает это следующим образом:

*ya eṣāṁ puruṣaṁ sākṣād ātma-prabhavam īśvaram*
*na bhajanty avajānanti sthānād bhraṣṭā patanty adhaḥ.*

«Любой, кто не оказывает служения Предвечному Господу, являющемуся источником всех живых существ, и пренебрегает своим долгом перед Ним, несомненно упадёт со своего естественного положения».

В этом стихе также используется слово *bhajanti*. Таким образом, *bhajanti* применимо только к Верховному Господу, тогда как слово «поклонение» может применяться к полубогам или к любому другому обычному живому существу. Слово *avajānanti*, используемое в этом стихе *Śrīmad-Bhāgavatam*, содержится также и в *Bhagavad-гите*: *avajānanti māṁ mūḍhāḥ*: «Только глупцы и негодяи осмеивают Верховную Личность Бога, Господа Кришну». Такие глупцы берутся писать комментарии к *Bhagavad-гите*, не имея настроения служения Господу. Поэтому они не могут провести правильного различия между словами *bhajanti* и «поклонение».

Кульминацией всех видов практики *йоги* является *bhakti-yoga*. Все прочие виды *йоги* являются лишь средством достижения *bhakti* в *bhakti-йоге*. *Yoga* в действительности означает *bhakti-йогу*; все остальные виды *йоги* являются ступенями на пути к конечной цели, *bhakti-йоге*. От начала *karma-йоги* и до завершения *bhakti-йоги* простирается длинный путь осознания истинного я. *Karma-yoga* без стремления к плодам деятельности является началом этого пути. Когда в процессе *karma-йоги* развивается знание и отречение, эта стадия называется *jñāna-йогой*. Когда *jñāna-yoga* развивается до медитации на Сверхдушу с помощью различных физических методов, и ум сосредотачивается на Ней, это называется *aṣṭāṅga-йогой*. И когда человек превосходит *aṣṭāṅga-йогу* и приходит к пониманию Верховной Личности Бога, Кришны, это называется *bhakti-йогой*, кульминацией. Фактически *bhakti-yoga* является высшей целью, но для того, чтобы детально анализировать *bhakti-йогу* необходимо понимать эти прочие виды *йоги*. Таким образом, *yogī*, который прогрессирует, находится на истинном пути вечной удачи. Того, кто придерживается какого-то определённого уровня и не развивается дальше, называют соответственно: *karma-yogī*, *jñāna-yogī* или *dhyāna-yogī*, *rāja-yogī*, *haṭha-yogī* и т. д. Если человеку посчастливилось достичь уровня *bhakti-йоги*, следует понимать, что он превзошёл все прочие виды *йоги*. Таким образом, осознание Кришны является высшей стадией *йоги* — так же как, говоря о Гималаях, мы имеем в виду самые высокие горы в мире, высочайший пик которых, гора Эверест, считается кульминацией.

Именно благодаря великой удаче человек приходит к сознанию Кришны по пути *bhakti-йоги* и занимает благоприятное положение, следуя Ведическим указаниям. Идеальный *yogī* концентрирует своё внимание на Кришне, которого называют Śyāmasundara, чей красивый цвет подобен цвету облака, чьё лотосоподобное лицо сияет словно Солнце, чьи одежды сверкают драгоценными камнями, и чьё тело украшено гирляндами из цветов. Его яркое сияние, называемое *brahmajyoti*, освещает все стороны. Он принимает различные формы, такие как Rāma, Nṛsiṁha, Varāha и Kṛṣṇa, Верховная Личность Бога, и нисходит подобно человеку как сын матери Яшоды. Он известен как Kṛṣṇa, Govinda и Vāsudeva. Он идеальный ребёнок, муж, друг и господин, и Он исполнен всех достояний и трансцендентных качеств. Если человек сохраняет полное осознание этих свойств Господа, его называют *yogī* высшего уровня.

Этой ступени наивысшего совершенства в *йоге* можно достичь только благодаря *bhakti-йоге*, что подтверждается во всей Ведической литературе:

*yasya deve parā bhaktir yathā deve tathā gurau.*
*tasyaite kathitā hy arthāḥ prakāśante mahātmanaḥ.*

«Только великим душам, обладающим безоговорочной верой как в Господа, так и в духовного учителя, естественным образом открывается весь смысл Ведического знания».

*Bhaktir asya bhajanaṁ tadihāmutropādhi nairāsyenāmuṣmin manaḥ kalpanam; etad eva naiṣkarmyam*. «*Bhakti* — означает преданное служение Господу без желания материальной выгоды как в этой жизни, так и в следующей. Свободный от подобных наклонностей, человек должен полностью погрузить свой ум во Всевышнего. В этом состоит цель *наишкармьи*».

Таковы некоторые принципы *bhakti*, или сознания Кришны, высшей стадии совершенства системы *йоги*.

*Так заканчиваются разъяснения Бхактиведанты к шестой главе Śrīmad-Bhagavad-гиты касательно Sāṅkhya-йоги Brahma-видьи.*

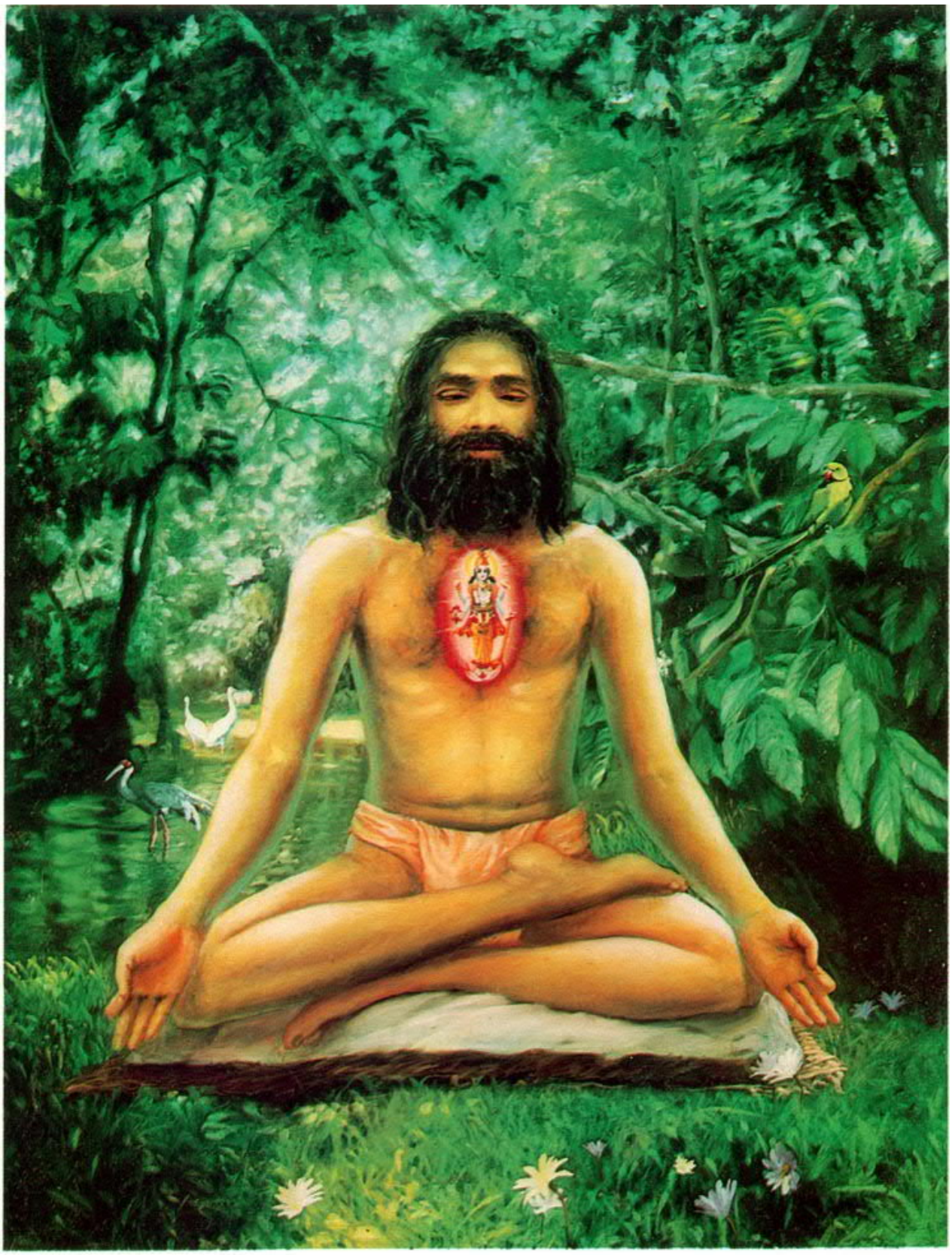


*Рисунок 21.* «Человек должен медитировать на Меня в сердце и сделать Меня высшей целью жизни». (Глава 6, тексты 13-14)



*Рисунок 22.* Человек должен занять себя практикой *йоги* с неуклонной решимостью и верой. (Глава 6, текст 24)



*Рисунок 23.* «Ум беспокоен, непокорен, упрям и очень силён, о Kṛṣṇa».
(Глава 6, текст 34)



*Рисунок 24.* «Из всех yogī величайшим является тот, кто с великой верой всегда пребывает во Мне». (Глава 6, текст 47)

ГЛАВА СЕДЬМАЯ



# Знание Абсолюта

**ТЕКСТ 1**

श्रीभगवानुवाच ।
मय्यासक्तमनाः पार्थ योगं युञ्जन्मदाश्रयः ।
असंशयं समग्रं मां यथा ज्ञास्यसि तच्छृणु ॥ १ ॥

*śrī-bhagavān uvāca*
*mayy āsakta-manāḥ pārtha*
*yogaṁ yuñjan mad-āśrayaḥ*
*asaṁśayaṁ samagraṁ māṁ*
*yathā jñāsyasi tac chṛṇu*

*śrī bhagavān uvāca*—Верховный Господь сказал; *mayi*—ко Мне; *āsakta-manāḥ*—ум привязан; *pārtha*—о сын Притхи; *yogam*—осознание истинного я; *yuñjan*—так практикуя; *mat-āśrayaḥ*—в Моём сознании (в сознании Кришны); *asaṁśayam*—без сомнений; *samagram*—полностью; *mām*—ко Мне; *yathā*—насколько; *jñāsyasi*—ты можешь познать; *tat*—это; *śṛṇu*—пытайся слушать.

**ПЕРЕВОД**

**«Теперь услышь, о сын Притхи [Arjuna], как, практикуя йогу в полном сознании Кришны, сосредоточив на Мне свой ум, ты можешь познать Меня во всей полноте, освободившись от сомнений.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В этой седьмой главе *Bhagavad-гиты* природа сознания Кришны описана полностью. Кṛṣṇа исполнен всех достояний, и здесь рассказывается о том, как Он проявляет эти достояния. Кроме того, здесь описываются четыре типа удачливых людей, которые привязываются к Кришне, и четыре типа неудачливых людей, которые никогда не обращаются к Нему.

В первых шести главах *Bhagavad-гиты* живое существо было описано как нематериальная духовная душа, способная подняться до осознания истинного я при помощи различных видов *йоги*. В конце шестой главы было ясно сказано, что устойчивая концентрация ума на Кришне, или, другими словами, сознание Кришны, является высшей формой *йоги*. Благодаря концентрации ума на Кришне и никак иначе человек способен полностью познать Абсолютную Истину. Осознание безличного *brahmajyoti* или локализованной Параматмы не является совершенным знанием об Абсолютной Истине, поскольку оно частично. Полное и научное знание — это Кṛṣṇа, и человеку в сознании Кришны открывается всё. Человеку в полном сознании Кришны известно, что Кṛṣṇа представляет Собой высшее знание вне всяких сомнений. Разные виды *йоги* являются лишь ступеньками на пути сознания Кришны. Тот, кто непосредственно принимает сознание Кришны, естественным образом обретает полное знание о *brahmajyoti* и Параматме. Практикуя *йогу* сознания Кришны, человек может в совершенстве познать всё, а именно: Абсолютную Истину, живых существ, материальную природу, их проявления и атрибуты.

Таким образом, начинать практику *йоги* следует так, как предписывается в последнем стихе шестой главы. Концентрация ума на Кришне, Всевышнем, становится возможной благодаря предписанному преданному служению девяти различным видов, из которых *śravaṇam* является первым и самым важным. Поэтому Господь говорит Арджуне: «*tat śṛṇu*», или «Услышь от Меня». Нет более великого авторитета, чем Кṛṣṇа, и поэтому слушая Его, человек получает величайшую возможность для прогресса в сознании Кришны. Таким образом, учиться следует непосредственно у Кришны или у чистого преданного Кришны, а не у выскочки непреданного, возгордившегося академическим образованием.

Процесс постижения Кришны, Верховной Личности Бога, Абсолютной Истины, описан во второй главе первой песни *Śrīmad-Bhāgavatam* следующим образом:

*śṛṇvatāṁ sva-kathāṁ kṛṣṇaḥ puṇya-śravaṇa-kīrtanaḥ*
*hṛdyantaḥstho hy abhadrāṇi vidbunoti suhṛt satām.*

*naṣṭa-prāyeṣv abhadreṣu nityaṁ bhāgavata-sevayā*
*bhagavaty uttama-śloke bhaktir bhavati naiṣṭhikī.*

*tadā rajas-tamo-bhāvāḥ kāma-lobhadayaś ca ye*
*ceta etair anāviddhaṁ sthitaṁ sattve prasīdati.*

*evam prasanna-manaso bhagavad-bhakti-yogataḥ*
*bhagavat-tattva-vijñānaṁ mukta-saṅgasya jāyate.*

*bhidyate hṛdaya-granthiś chidyante sarva-saṁśayāḥ*
*kṣīyante cāsya karmāṇi dṛṣṭa evātmanīśvare.*

«Слушание о Кришне из Ведической литературы или слушание непосредственно от Него через *Bhagavad-гиту* — само по себе является праведной деятельностью. И по отношению к тому, кто слушает о Кришне, Господь Кṛṣṇа, пребывающий в сердце каждого, действует как самый доброжелательный друг и очищает преданного, постоянно занятого слушанием

о Нём. Так преданный естественным образом развивает своё дремлющее трансцендентное знание. По мере того, как он слушает о Кришне из *Bhāgavatam* и от преданных, он утверждается в преданном служении Господу. Развивая преданное служение, человек освобождается от *гун* страсти и невежества, и таким образом материальное вожделение и жадность ослабевают. Когда эти осквернения сходят на нет, кандидат занимает устойчивое положение в чистой благости, вдохновляется преданным служением и в совершенстве постигает науку о Боге. Таким образом, *bhakti-yoga* разрубает тугой узел материальной привязанности и позволяет сразу же достичь стадии *asaṁśayaṁ samagram*, стадии понимания Высшей Абсолютной Истины, Личности Бога». (*Bhāg.* 1.2.17-21)

Поэтому, только слушая Самого Кришну или Его преданного в сознании Кришны, можно понять науку о Кришне.

## ТЕКСТ 2

ज्ञानं तेऽहं सविज्ञानमिदं वक्ष्याम्यशेषतः ।
यज्ज्ञात्वा नेह भूयोऽन्यज्ज्ञातव्यमवशिष्यते ॥ २ ॥

*jñānaṁ te 'haṁ sa-vijñānam*
*idaṁ vakṣyāmy aśeṣataḥ*
*yaj jñātvā neha bhūyo 'nyaj*
*jñātavyam avaśiṣyate*

*jñānam*—знание, воспринимаемое чувствами*; te*—тебе*; aham*—Я*; sa*—вместе со*; vijñānam*—знанием, не воспринимаемым чувствами*; idam*—это*; vakṣyāmi*—объясню*; aśeṣataḥ*—полностью*; yat*—которое*; jñātvā*—зная*; na*—не*; iha*—в этом мире*; bhūyaḥ*—дальнейшего; *anyat*—ничего больше*; jñātavyam*—познаваемого*; avaśiṣyate*—не останется узнать.

## ПЕРЕВОД

**Сейчас Я полностью открою тебе это знание — как воспринимаемое чувствами, так и недоступное для них. Когда ты обретёшь его, тебе больше нечего будет познавать.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Полное знание включает в себя знание о проявленном мире и о духе, который за ним стоит. Источником обоих этих видов знания является трансцендентное знание. Господь хочет объяснить вышеупомянутую систему знания, поскольку Arjuna — преданный, пользующийся доверием Кришны, и Его друг. В начале четвёртой главы Господом давалось следующее объяснение, и здесь это ещё раз подтверждается: полное знание может обрести только преданный Господа непосредственно от Господа через ученическую преемственность. Поэтому мы должны быть достаточно разумными, чтобы найти источник всего знания, который является причиной всех причин и единственным объектом для медитации во всех видах практики *йоги*. Когда причина всех причин становится известной — всё познаваемое также становится известным, и не остаётся ничего непознанного. В *Ведах* говорится: "*yasmin vijñāte sarvam eva vijñatam bhavanti*".

## ТЕКСТ 3

मनुष्याणां सहस्रेषु कश्चिद्यतति सिद्धये ।
यततामपि सिद्धानां कश्चिन्मां वेत्ति तत्त्वतः ॥ ३ ॥

*manuṣyāṇāṁ sahasreṣu*
*kaścid yatati siddhaye*
*yatatām api siddhānāṁ*
*kaścin māṁ vetti tattvataḥ*

*manuṣyāṇām*—из людей; *sahasreṣu*—из многих тысяч; *kaścit*—кто-нибудь; *yatati*—старается; *siddhaye*—ради совершенства; *yatatām*—из тех, кто так старается; *api*—поистине; *siddhānām*—из тех, кто достиг совершенства; *kaścit*—кто-нибудь; *mām*—Меня; *vetti*—знает; *tattvataḥ*—действительно.

## ПЕРЕВОД

**Из многих тысяч людей один может стремиться к совершенству, а из тех, кто достиг совершенства, едва ли один поистине знает Меня.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Существуют разные классы людей, и из многих тысяч, может быть, один достаточно заинтересован в осознании трансцендентного, пытаясь узнать, что такое истинное я, что такое тело и что такое Абсолютная Истина. Обычно люди просто заняты удовлетворением животных наклонностей, а именно: едой, сном, защитой и совокуплением, и едва ли кто-то интересуется трансцендентным знанием. Первые шесть глав *Гиты* предназначены для тех, кто заинтересован в трансцендентном знании, в понимании истинного я, Высшего Я, процесса осознания при помощи *джняна-йоги* и *дхьяна-йоги*, а также в умении отличать истинное я от материи. Однако познать Кришну могут лишь те, кто находится в сознании Кришны. Другие трансценденталисты могут достичь осознания безличного Брахмана, поскольку это легче, чем понять Кришну. Кр̣ш̣на — Верховная Личность, но в то же время Он находится за пределами знания о Брахмане и Параматме. *Йоги* и *гьяни* сбиваются с толку в своих попытках понять Кришну, хотя величайший из имперсоналистов, Śrīpāda Śaṅkarācārya, признал в своём комментарии к *Гите*, что Кр̣ш̣на — Верховная Личность Бога. Однако его последователи не принимают Кришну таким, поскольку познать Кришну очень трудно, даже обладая трансцендентным осознанием безличного Брахмана.

Кр̣ш̣на — Верховная Личность Бога, причина всех причин, изначальный Господь Govinda. *Īśvaraḥ paramaḥ kr̥ṣṇaḥ sac-cid-ānanda-vigrahaḥ anādir ādir govindaḥ sarva-kāraṇa-kāraṇam*. Непреданным очень трудно познать Его. Хотя они и заявляют, что путь *bhakti*, или преданного служения, очень прост, они не способны следовать по нему. Если путь *bhakti* так прост, как провозглашает класс непреданных людей, тогда почему они принимают трудный путь? В действительности путь *bhakti* не прост. Может быть, так называемый путь *bhakti*, по которому следуют не уполномоченные личности, не имеющие знания о *bhakti*, и прост, но, когда *bhakti* практикуется по-настоящему, согласно правилам и предписаниям, спекулирующие учёные и философы сходят с него. Śrīla Rūpa Gosvāmī пишет в своей *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*:

*śruti-smṛti-purāṇādi-pañcarātra-vidhiṁ vinā*
*aikāntikī harer bhaktir utpātāyaiva kalpate.*

«Преданное служение Господу, в котором пренебрегают авторитетной Ведической литературой, такой как *Упанишады*, *Пураны*, *Nārada-pañcarātra* и т. д. — это просто излишнее беспокойство в обществе».

Для имперсоналиста, осознавшего Брахман, и для *yogī*, постигшего Параматму, невозможно понять Кришну, Верховную Личность Бога, как сына мамы Яшоды или колесничего Арджуны. Даже великие полубоги иногда пребывают в замешательстве относительно Кришны: "*muhyanti yat sūrayaḥ," "māṁ tu veda na kaścana".* «Никто не знает Меня таким, какой Я есть», говорит Господь. И если кто-то знает Его, то: "*sa mahātmā sudurlabhaḥ".* «Такая великая душа очень редка». Поэтому, если человек не практикует преданное служение Господу, он не может знать Кришну таким, какой Он есть (*tattvataḥ*), даже являясь великим учёным или философом. Только чистые преданные могут знать что-либо о непостижимых трансцендентных качествах Кришны, причины всех причин, о Его безграничном могуществе и достояниях, а также о Его богатстве, славе, силе, красоте, знании и отречении, поскольку Кṛṣṇа благосклонен к Своим преданным. Он — последнее слово в понимании Брахмана, и только преданные могут осознать Его таким, какой Он есть. Поэтому говорится:

*ataḥ śrī-kṛṣṇa-nāmādi na bhaved grāhyam indriyāiḥ*
*sevonmukhe hi jihvādau svayam eva sphuraty adaḥ*

«Никто не может понять Кришну таким, какой Он есть при помощи грубых материальных чувств. Однако Он открывает Себя преданным, довольный ими благодаря их трансцендентному любовному служению». (*Padma Purāṇa*)

## ТЕКСТ 4

भूमिरापोऽनलो वायुः खं मनो बुद्धिरेव च ।
अहंकार इतीयं मे भिन्ना प्रकृतिरष्टधा ॥ ४ ॥

*bhūmir āpo 'nalo vāyuḥ*
*khaṁ mano buddhir eva ca*
*ahaṅkāra itīyaṁ me*
*bhinnā prakṛtir aṣṭadhā*

*bhūmiḥ*—земля; *āpaḥ*—вода; *analaḥ*—огонь; *vāyuḥ*—воздух; *kham*—эфир; *manaḥ*—ум; *buddhiḥ*—разум; *eva*—несомненно; *ca*—и; *ahaṅkāraḥ*—ложное эго; *iti*—так; *iyam*—все они; *me*—Мои; *bhinnā*—отделённые; *prakṛtiḥ*—энергии; *aṣṭadhā*—всего восемь.

## ПЕРЕВОД

**Земля, вода, огонь, воздух, эфир, ум, разум и ложное эго — эти восемь элементов в целом составляют Мои отделённые материальные энергии.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Наука о Боге анализирует естественное положение Бога и Его разнообразных энергий. Материальная природа называется *prakṛti*, или энергией Господа в Его различных *puruṣa*-инкарнациях (экспансиях), как описано в *Svatvata Тантре*:

*viṣṇos tu trīṇi rūpāṇi puruṣākhyāny atho viduḥ*

*ekantu mahataḥ sraṣṭṛ dvitīyaṁ tv aṇḍa-saṁsthitam*
*tṛtīyaṁ sarvabhūta-sthaṁ tāni jñātvā vimucyate*

«Для материального творения полная экспансия Господа Кришны принимает формы трёх Viṣṇu. Первый, Mahā-Viṣṇu, создаёт совокупную материальную энергию, известную как *mahat-tattva*. Второй, Garbhodakaśāyī Viṣṇu, входит в каждую из вселенных, чтобы создать в ней многообразие. Третий, Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu, распространяется во всех вселенных как всепроникающая Сверхдуша и известен как Paramātmā, которая присутствует даже в атомах. Каждый, кто знает эти три формы Viṣṇu, может освободиться от материальных пут».

Этот материальный мир представляет собой временное проявление одной из энергий Господа. Вся деятельность материального мира управляется этими тремя Viṣṇu — экспансиями Господа Кришны. Эти *Пуруши* называются инкарнациями. Обычно тот, кто не знает науку о Боге (Кришне), полагает, что этот материальный мир предназначен для наслаждения живых существ, и что живые существа являются причинами материальной энергии (*Пурушами*), управляют и наслаждаются ей. Согласно *Bhagavad-гите*, это атеистическое заключение ложно. В обсуждаемом стихе утверждается, что Kṛṣṇa является изначальной причиной материального проявления. *Śrīmad-Bhāgavatam* также подтверждает это. Составляющие материального проявления — это отделённые энергии Господа. Даже *brahmajyoti*, являющееся высшей целью имперсоналистов, — это духовная энергия, проявленная в духовном небе. В *brahmajyoti* нет духовного разнообразия, которое есть на Вайкунтхалоках, и имперсоналисты принимают это *brahmajyoti* как высшую вечную цель. Проявление Параматмы также является временным всепроникающим аспектом Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu. Параматма не проявлена вечно в духовном мире. Таким образом, настоящая Абсолютная Истина — это Верховная Личность Бога Kṛṣṇa. Он полон различных энергий — как отделённых, так и внутренних.

Как упоминалось выше, в материальной энергии есть восемь главных проявлений. Среди них первые пять, а именно: земля, вода, огонь, воздух и небо, называются пятью огромными, или грубыми, творениями, которые включают в себя пять объектов чувств. Они представляют собой проявления физического звука, прикосновения, формы, вкуса и запаха. Материальная наука включает в себя эти десять элементов и ничего более. Но тремя другими элементами, а именно: умом, разумом и ложным эго, материалисты пренебрегают. Философы, занимающиеся умственной деятельностью, также не совершенны в знании, поскольку им не известен высший источник, Kṛṣṇa. Ложное эго — понятия «я есть — ...» и «это моё», составляющие главный принцип материального существования — включает в себя десять органов чувств для материальной деятельности. Разум относится к совокупному материальному творению, называемому *mahat-маттвой*. Таким образом, из восьми отделённых энергий Господа проявляются двадцать четыре элемента материального мира, составляющих предмет изучения атеистической философии *sāṅkhya*; изначально они являются ответвлениями энергий Кришны и отделены от Него, однако атеистичным философам *санкхьи*, имеющим скудные познания, не известно, что Kṛṣṇa — причина всех причин. Предметом обсуждения в философии *sāṅkhya* является лишь проявление внешней энергии Кришны, как оно описано в *Bhagavad-гите*.

**ТЕКСТ 5**

अपरेयमितस्त्वन्यां प्रकृतिं विद्धि मे पराम् ।
जीवभूतां महाबाहो ययेदं धार्यते जगत् ॥ ५ ॥

*apareyam itas tv anyāṁ*
*prakṛtiṁ viddhi me parām*

*jīva-bhūtāṁ mahā-bāho*
*yayedaṁ dhāryate jagat*

*aparā*—низшей; *iyam*—этой; *itaḥ*—кроме; *tu*—однако; *anyām*—другую; *prakṛtim*—энергию; *viddhi*—просто постарайся понять; *me*—Мою; *parām*—высшую; *jīva-bhūtām*—живые существа; *mahā-bāho*—о могучерукий; *yayā*—которые; *idam*—этот; *dhāryate*—используют, или эксплуатируют; *jagat*—материальный мир.

## ПЕРЕВОД

**Помимо этой низшей природы, о могучерукий Arjuna, существует Моя высшая энергия — все живые существа, которые сражаются с материальной природой и поддерживают существование вселенной.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Здесь ясно сказано, что живые существа принадлежат к высшей природе (или энергии) Верховного Господа. Низшая энергия — это материя, проявленная в виде различных элементов, а именно: земли, воды, огня, воздуха, эфира, ума, разума и ложного эго. Обе формы материальной природы: грубая (земля и т. д.) и тонкая (ум и т. д.), порождены низшей энергией. Живые существа, пользующиеся этими низшими энергиями в различных целях, представляют собой высшую энергию Верховного Господа, и именно благодаря этой энергии функционирует весь материальный мир. Космическое проявление не может действовать до тех пор, пока его не приведёт в движение высшая энергия, т. е. живое существо. Энергии всегда контролируются их владельцем, и потому живые существа всегда находятся под контролем Господа — они не существуют независимо. Их могущество никогда не сравнится с могуществом Господа, как думают неразумные люди. Различие между живыми существами и Верховным Господом описано в *Śrīmad-Bhāgavatam* следующим образом (10.87.30):

*aparimitā dhruvās tanubhṛto yadi sarva-gatās*
*tarhiṁ na śāsyateti niyamo dhruva netarathā*
*ajani ca yanmayaṁ tad avimucya niyantṛ*
*bhavet samam anujānatāṁ yad-amataṁ mata-duṣṭatayā*

«О Высший из Вечных! Если бы воплощённые живые существа были вечными и всепроникающими как Ты, они не находились бы под Твоим контролем. Но если признать, что живые существа являются Твоими мельчайшими энергиями, то сразу становится ясно, что они находятся под Твоим высшим контролем. Поэтому истинное освобождение живых существ заключается в том, чтобы предаться Твоей власти, и это предание сделает их счастливыми. Только в этом естественном состоянии они могут контролировать что-либо. Поэтому люди с ограниченным знанием, защищающие монистическую теорию о том, что Бог и живые существа равны во всех отношениях, в действительности обманывают и себя, и других».

Верховный Господь Kṛṣṇa является единственным правителем, а все живые существа контролируются Им. Эти живые существа — Его высшая энергия, поскольку их существование в качественном отношении тождественно существованию Всевышнего, но они никогда не равны Господу по степени могущества. Эксплуатируя грубую и тонкую низшую энергию (материю), высшая энергия (живое существо) забывает свой истинный, духовный, ум и разум. Это забвение происходит из-за влияния материи на живое существо. Но когда живое существо освобождается от влияния иллюзорной материальной энергии, оно достигает стадии, называемой *mukti*, или освобождением. Ложное эго, находясь под

влиянием материальной иллюзии, думает: «Я — материя, и материальные приобретения принадлежат мне». Живое существо осознаёт своё истинное положение, когда освобождается от всех материальных представлений, в том числе от идеи стать единым с Богом во всех отношениях. Таким образом, можно сделать вывод: *Gītā* подтверждает, что живое существо — лишь одна из многочисленных энергий Кришны; и когда эта энергия освобождается от материального осквернения, она полностью осознаёт Кришну, т. е. обретает освобождение.

## ТЕКСТ 6

एतद्योनीनि भूतानि सर्वाणीत्युपधारय ।
अहं कृत्स्नस्य जगतः प्रभवः प्रलयस्तथा ॥ ६ ॥

*etad-yonīni bhūtāni*
*sarvāṇīty upadhāraya*
*ahaṁ kṛtsnasya jagataḥ*
*prabhavaḥ pralayas tathā*

*etat*—эти две природы; *yonīni*—источник рождения; *bhūtāni*—всего сотворённого; *sarvāṇi*—всё; *iti*—таким образом; *upadhāraya*—знай; *aham*—Я; *kṛtsnasya*—включающий всё; *jagataḥ*—мира; *prabhavaḥ*—источник проявления; *pralayaḥ*—уничтожения; *tathā*—также.

## ПЕРЕВОД

**Знай наверняка: Я — и начало, и конец всего материального и всего духовного в этом мире.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Всё существующее состоит из материи и духа. Дух — основная сфера мироздания, а материя создаётся духом. Дух не возникает на определённой стадии развития материи. Напротив, этот материальный мир проявляется только с помощью духовной энергии. Это материальное тело развивается благодаря тому, что дух присутствует в материи; ребёнок постепенно становится юношей, а затем мужчиной из-за присутствия этой высшей энергии, духовной души. Подобно этому, всё космическое проявление гигантской вселенной развивается из-за присутствия Сверхдуши, Viṣṇu. Таким образом, дух и материя, которые объединяются для того, чтобы проявилась эта гигантская вселенская форма, изначально являются двумя энергиями Господа, а следовательно, Господь является изначальной причиной всего. Отдельная неотъемлемая частица Господа, а именно — живое существо, может, используя материальную энергию, построить небоскрёб, завод или город, но оно не может создать материю из ничего, и, конечно же, оно не может создать планету или вселенную. Причиной существования вселенной является Сверхдуша, Kṛṣṇa, высший создатель всех индивидуальных душ и изначальная причина всех причин, как это подтверждается в *Kaṭha Upaniṣad*: *nityo nityānāṁ cetanaś cetanānām.*

## ТЕКСТ 7

मत्तः परतरं नान्यत्किंचिदस्ति धनंजय ।
मयि सर्वमिदं प्रोतं सूत्रे मणिगणा इव ॥ ७ ॥

*mattaḥ parataraṁ nānyat*
*kiñcid asti dhanañjaya*
*mayi sarvam idaṁ protaṁ*
*sūtre maṇi-gaṇā iva*

*mattaḥ*—надо Мной; *parataram*—высшее; *na*—не; *anyat*—больше ничего; *kiñcit*—чего-либо; *asti*—нет; *dhanañjaya*—о завоеватель богатств; *mayi*—во Мне; *sarvam*—всё сущее; *idam*—что мы видим; *protam*—нанизанным; *sūtre*—на нить; *maṇi-gaṇāḥ*—жемчужинам; *iva*—подобно.

## ПЕРЕВОД

**О завоеватель богатств [Arjuna], нет Истины превыше Меня. Всё держится на Мне подобно жемчужинам, нанизанным на нить.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Существует известное разногласие касательно того, является ли Высшая Абсолютная Истина личностью. Что касается *Bhagavad-гиты*, в ней сказано, что Абсолютная Истина — это Личность Бога, Śrī Kṛṣṇa, и это подтверждается на протяжении всей книги. В этом стихе, в частности, подчёркивается, что Абсолютная Истина является личностью. В *Brahma-сангхите* также утверждается, что Личность Бога является Высшей Абсолютной Истиной: *īśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ sac-cid-ānanda-vigrahaḥ*; это означает, что Высшая Абсолютная Истина, Личность Бога — это Господь Kṛṣṇa, предвечный Господь, источник всего наслаждения, Govinda, и вечная форма полного блаженства и знания. Авторитетные источники не оставляют сомнений в том, что Абсолютной Истиной является Верховная Личность, причина всех причин. Однако, имперсоналисты возражают, опираясь на Ведическое утверждение, приведённое в *Śvetāśvatara Upaniṣad*: *tato yad uttaraṭaraṁ tad arūpam anāmayaṁ ya etad vidur amṛtās te bhavanti athetare duḥkham evāpi yanti*. «В материальном мире Brahmā, первое живое существо во вселенной, считается главным среди полубогов, людей и низших животных. Однако выше Брахмы находится Трансцендентное, не имеющее материальной формы и свободное от всего материального осквернения. Каждый, кто может познать Его, также становится трансцендентным, но те, кто не знает о Нём, испытывают страдания материального мира».

Имперсоналист придаёт большее значение употреблённому здесь слову *arūpam*. Но это *arūpam* не безлично. Оно указывает на трансцендентную форму вечности, блаженства и знания, как это описывается в *Brahma-сангхите*, цитируемой выше. Другие стихи в *Śvetāśvatara Upaniṣad* подтверждают это следующим образом:

*vedāham etaṁ puruṣaṁ mahāntam āditya-varṇaṁ tamasaḥ parastāt*
*tam eva vidvān amṛta iha bhavati nānyaḥ panthā vidyate ayanāya*
*yasmāt paraṁ nāparam asti kiñcid yasmānnāṇīyo na jyāyo 'sti kiñcit*

«Я знаю Верховную Личность Бога, трансцендентную ко всем материальным концепциям тьмы. Только тот, кто знает Её, может освободиться от оков рождения и смерти. Нет иного пути к освобождению, кроме этого знания о Верховной Личности.

Нет истины, превыше этой Верховной Личности, поскольку эта Личность наивысшая. Она меньше мельчайшего, и Она больше величайшего. Она подобна безмолвному дереву, Она озаряет трансцендентное небо, и, так же как дерево простирает свои корни, Она распространяет Свои безграничные энергии».

Из этих стихов следует, что Высшая Абсолютная Истина — это Верховная Личность Бога, всепроникающая посредством множества Своих энергий, как материальных, так и духовных.

**ТЕКСТ 8**

रसोऽहमप्सु कौन्तेय प्रभास्मि शशिसूर्ययोः ।
प्रणवः सर्ववेदेषु शब्दः खे पौरुषं नृषु ॥ ८॥

*raso 'ham apsu kaunteya*
*prabhāsmi śaśi-sūryayoḥ*
*praṇavaḥ sarva-vedeṣu*
*śabdaḥ khe pauruṣaṁ nṛṣu*

*rasaḥ*—вкус; *aham*—Я; *apsu*—в воде; *kaunteya*—о сын Kuntī; *prabhā asmi*—Я свет; *śaśi-sūryayoḥ*—Солнца и Луны; *praṇavaḥ*—три буквы А.У.М.; *sarva*—во всех; *vedeṣu*—в *Ведах; śabdaḥ*—звуковая вибрация; *khe*—в эфире; *pauruṣam*—способность; *nṛṣu*—в человеке.

**ПЕРЕВОД**

**О сын Kuntī [Arjuna], Я — вкус воды, свет Солнца и Луны, слог “ом” в Ведических мантрах; Я — звук в эфире и талант в человеке.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Этот стих объясняет, как Господь проникает повсюду посредством Своих разнообразных материальных и духовных энергий. Верховного Господа можно предварительно понять через Его различные энергии, и таким путём Его осознают безлично. Также как полубог на Солнце является личностью и ощущается посредством его всепроникающей энергии, солнечного света — Господь, хотя и пребывает в Своей вечной обители, постигается через Его всепроникающие, распространяющиеся энергии. Вкус воды является её действующим началом. Никто не любит пить морскую воду, поскольку чистый вкус воды в ней смешан с солью. Привлекательность воды зависит от чистоты вкуса, и этот чистый вкус является одной из энергий Господа. Имперсоналист ощущает присутствие Господа в воде через её вкус, а персоналист прославляет Господа за то, что Он любезно предоставляет человеку воду для утоления жажды. Таков способ восприятия Всевышнего. С практической точки зрения между персонализмом и имперсонализмом нет противоречия. Тому, кто обладает знанием о Боге, известно, что безличная и личностная концепции одновременно присутствуют во всём, и в этом нет противоречия. Поэтому Господь Caitanya утвердил Свою возвышенную доктрину: *acintya-bheda* и *abheda-tattvam* — одновременное единство и различие.

Свет Солнца и Луны также изначально исходят из *brahmajyoti*, безличного сияния Господа. Подобным образом *praṇava*, или *omkāra*, трансцендентный звук, произносимый в начале каждого Ведического гимна для обращения к Верховному Господу, также исходит из Него. Поскольку имперсоналисты очень боятся обращения к Верховному Господу Кришне по Его бесчисленным именам, они предпочитают произносить трансцендентный звук *omkāra*. Но они не осознают, что *omkāra* — это звуковой образ Кришны. Сфера действия сознания Кришны простирается повсюду, и тот, кто обладает этим сознанием, благословлён. Те же, кто не знает Кришну, пребывают в иллюзии, поэтому знание о Кришне — это освобождение, а незнание о Нём — рабство.

## ТЕКСТ 9

पुण्यो गन्धः पृथिव्यां च तेजश्चास्मि विभावसौ।
जीवनं सर्वभूतेषु तपश्चास्मि तपस्विषु ॥ ९ ॥

*puṇyo gandhaḥ pṛthivyāṁ ca*
*tejaś cāsmi vibhāvasau*
*jīvanaṁ sarva-bhūteṣu*
*tapaś cāsmi tapasviṣu*

*puṇyaḥ*—изначальный; *gandhaḥ*—аромат; *pṛthivyām*—земли; *ca*—также; *tejaḥ*—температура; *ca*—также; *asmi*—Я; *vibhāvasau*—огня; *jīvanam*—жизнь; *sarva*—всех; *bhūteṣu*—живых существ; *tapaḥ—тапасья*; *ca*—также; *asmi*—Я; *tapasviṣu*—тех, кто практикует *тапасью*.

## ПЕРЕВОД

**Я — изначальный аромат земли, и Я — жар огня. Я — жизнь всего, что живёт, и Я — тапасья всех аскетов.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

*Puṇya* означает то, что нельзя разложить на части; *puṇya* является изначальным. Всё в материальном мире обладает определённым запахом или ароматом, как например: запах или аромат цветка, земли, воды, огня, воздуха и т. д. Беспримесный, изначальный запах, пронизывающий всё — это Kṛṣṇa. Подобным образом, всё имеет определённый изначальный вкус, и этот вкус может изменяться при добавлении химических веществ. Таким образом, в своём изначальном виде всё имеет какой-то запах, аромат и какой-то вкус. *Vibhāva* означает огонь. Без огня мы не можем эксплуатировать заводы, не можем готовить пищу и т. д., и этим огнём является Kṛṣṇa. Жар огня — это Kṛṣṇa. Согласно Ведической медицине, несварение желудка возникает вследствие низкой температуры в животе. Таким образом, даже для пищеварения необходим огонь. В сознании Кришны мы узнаём, что земля, вода, огонь, воздух и всякое действующее начало, все химические вещества и все материальные элементы существуют благодаря Кришне. Продолжительность человеческой жизни также зависит от Кришны. Поэтому по милости Кришны человек может продлить свою жизнь или же сократить её. Таким образом, сознание Кришны действует в каждой сфере.

## ТЕКСТ 10

बीजं मां सर्वभूतानां विद्धि पार्थ सनातनम् ।
बुद्धिर्बुद्धिमतामस्मि तेजस्तेजस्विनामहम् ॥१०॥

*bījaṁ māṁ sarva-bhūtānāṁ*
*viddhi pārtha sanātanam*
*buddhir buddhimatām asmi*
*tejas tejasvinām aham*

*bījam*—семя; *mām*—ко Мне; *sarva-bhūtānām*—всех живых существ; *viddhi*—постарайся понять; *pārtha*—о сын Притхи; *sanātanam*—изначальное, вечное; *buddhiḥ*—разум;

*buddhimatām*—разумных; *asmi*—Я; *tejaḥ*—мастерство; *tejasvinām*—могущественных; *aham*—Я.

**ПЕРЕВОД**

**О сын Притхи, знай, что Я — изначальное семя всего сущего, разум разумных и мастерство всех могущественных людей.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

*Bījam* означает семя; Kṛṣṇa — семя всего. Соприкасаясь с материальной природой, семя даёт плоды в виде различных живых существ, движущихся и неподвижных. Птицы, звери, люди и многие другие живые создания относятся к движущимся живым существам; деревья и растения, однако, неподвижны, они не могут двигаться, а только стоят. Каждое живое существо принадлежит к одному из 8 400 000 видов жизни; некоторые из них движущиеся, а некоторые — неподвижны. Однако во всех случаях семя их жизни — Kṛṣṇa. Как утверждается в Ведической литературе, Brahman, или Высшая Абсолютная Истина — это то, из чего всё исходит. Kṛṣṇa является Парабрахманом, Высшим Духом. Brahman безличен, но Parabrahman является личностью. Безличный Brahman расположен в личностном аспекте — это утверждается в *Bhagavad-гите.* Поэтому изначально источником всего является Kṛṣṇa. Он — корень. Подобно тому как корень дерева поддерживает всё дерево, Kṛṣṇa, будучи изначальным корнем всех вещей, поддерживает всё в этом материальном проявлении. Это также подтверждается в Ведической литературе. *Yato vā imāni bhūtāni jāyante.* «Высшая Абсолютная Истина — это то, из чего всё рождается». Он главный вечный среди всех вечных. Он — высшее живое существо из всех живых существ, и Он один поддерживает жизнь всего. Kṛṣṇa также говорит, что Он источник всего разума. Если человек не разумен, он не может понять Верховную Личность Бога, Кришну.

**ТЕКСТ 11**

बलं बलवतां चाहं कामरागविवर्जितम् ।
धर्माविरुद्धो भूतेषु कामोऽस्मि भरतर्षभ ॥११॥

*balaṁ balavatāṁ cāhaṁ*
*kāma-rāga-vivarjitam*
*dharmāviruddho bhūteṣu*
*kāmo 'smi bharatarṣabha*

*balam*—сила; *balavatām*—сильных; *ca*—также; *aham*—Я; *kāma*—страсти; *rāga*—привязанности; *vivarjitam*—лишённая; *dharma-aviruddha*—не противоречащая религиозным принципам; *bhūteṣu*—во всех существах; *kāmaḥ*—половая жизнь; *asmi*—Я; *bharatarṣabha*—о повелитель Бхарат.

**ПЕРЕВОД**

**Я — сила сильных, свободная от страсти и желания. Я — половая жизнь, не противоречащая религиозным принципам, о повелитель Бхарат [Arjuna].**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Сила сильного человека должна применяться для защиты слабых, а не ради личной агрессии. Подобным же образом, половая жизнь в соответствии с религиозными принципами (*дхармой*) должна использоваться для зачатия детей, а не для других целей. В этом случае ответственность родителей состоит в том, чтобы дать своим детям сознание Кришны.

## ТЕКСТ 12

ये चैव सात्त्विका भावा राजसास्तामसाश्च ये ।
मत्त एवेति तान्विद्धि न त्वहं तेषु ते मयि ॥ १२ ॥

*ye caiva sāttvikā bhāvā*
*rājasās tāmasāś ca ye*
*matta eveti tān viddhi*
*na tv ahaṁ teṣu te mayi*

*ye*—все те; *ca*—и; *eva*—несомненно; *sāttvikāḥ*—в благости; *bhāvāḥ*—состояния; *rājasāḥ*—*гуна* страсти; *tāmasāḥ*—*гуна* невежества; *ca*—также; *ye*—тем не менее; *mattaḥ*—из Меня; *eva*—несомненно; *iti*—поэтому; *tān*—их; *viddhi*—попытайся узнать; *na*—не; *tu*—однако; *aham*—Я; *teṣu*—в них; *te*—они; *mayi*—во Мне.

## ПЕРЕВОД

**Все состояния бытия — состояния благости, страсти или невежества — проявляются Моей энергией. Я в определённом смысле — всё, но Я независим. Я не подвержен влиянию гун этой материальной природы.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Вся материальная деятельность в мире осуществляется под влиянием трёх *гун* материальной природы. Хотя эти *гуны* материальной природы исходят от Верховного Господа, Кришны, Он не подвержен их влиянию. Так, например, по законам государства человек может быть наказан, но на царя, законодателя, не распространяется действие этих законов. Подобным образом, все *гуны* материальной природы — благость, страсть и невежество — исходят из Верховного Господа Кришны, но Сам Кṛṣṇа не подвержен влиянию материальной природы. Следовательно, Он — *nirguṇa*; это означает, что *гуны*, или качества, хотя и исходят из Него, не оказывают на Него влияния. Такова одна из особых характеристик Бхагавана, или Верховной Личности Бога.

## ТЕКСТ 13

त्रिभिर्गुणमयैर्भावैरेभिः सर्वमिदं जगत् ।
मोहितं नाभिजानाति मामेभ्यः परमव्ययम् ॥ १३ ॥

*tribhir guṇa-mayair bhāvair*
*ebhiḥ sarvam idaṁ jagat*
*mohitaṁ nābhijānāti*

*mām ebhyaḥ param avyayam*

*tribhiḥ*—три; *guṇamayaiḥ*—тремя *гунами*; *bhāvaiḥ*—состояние; *ebhiḥ*—все эти; *sarvam*—весь мир; *idam*—в этом мире; *jagat*—вселенная; *mohitam*—сбиты с толку; *na abhijānāti*—не знают; *mām*—Меня; *ebhyaḥ*—выше их; *param*—Всевышний; *avyayam*—неисчерпаем.

## ПЕРЕВОД

**Введённый в заблуждение тремя гунами [благостью, страстью и невежеством] весь мир не знает Меня, стоящего над гунами и неисчерпаемого.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Весь мир очарован тремя *гунами* материальной природы. Те, кто сбит с толку этими тремя *гунами*, не могут понять, что за пределами этой материальной природы находится Верховный Господь, Кṛṣṇа. В этом мире каждый находится под влиянием этих трёх *гун* и поэтому сбит с толку.

Каждое живое существо по своей природе имеет определённый тип тела и, соответственно, определённый тип психической и биологической деятельности. Есть четыре класса людей, действующих в трёх материальных *гунах* природы. Тех, кто всецело пребывает в *гуне* благости, называют *брахманами*. Тех, кто полностью находится в *гуне* страсти, называют *кшатриями*. Тех, кто находится под смешанным влиянием *гуны* страсти и *гуны* невежества, называют *вайшьями*. А тех, кто полностью пребывает в невежестве — *шудрами*. Те же, кто находится ещё ниже, являются животными, т. е. ведут животный образ жизни. Однако, эти обозначения не являются постоянными. Я могу быть *брахманом*, *кшатрием*, *вайшьей* или кем-то ещё — в любом случае эта жизнь временна. Но хотя жизнь временна, и мы не знаем, кем станем в следующей жизни, тем не менее, под влиянием чар иллюзорной энергии мы рассматриваем себя в свете этой телесной концепции жизни и потому считаем себя американцами, индийцами, русскими или же *брахманами*, индусами, мусульманами и т. д. И если мы запутываемся в *гунах* материальной природы, мы забываем Верховную Личность Бога, находящуюся за пределами всех этих *гун*. Поэтому Господь Кṛṣṇа говорит, что люди, введённые в заблуждение тремя *гунами* природы, не понимают, что за пределами этой материальной среды находится Всевышний Бог.

Существует много разных видов живых существ: люди, полубоги, животные и т. д. — и каждое из них находится под влиянием материальной природы, забыв о трансцендентной Личности Бога. Те, кто находится под влиянием *гун* страсти и невежества, и даже те, кто пребывает в *гуне* благости, не могут выйти за пределы понимания Абсолютной Истины как безличного Брахмана. Они приходят в замешательство перед личностной формой Верховного Господа, который обладает всей красотой, всем богатством, всем знанием, всей силой, всей славой и всем отречением. Если даже те, кто в благости, не могут понять её, на что тогда надеяться тем, кто пребывает в страсти и невежестве? Сознание Кришны трансцендентно ко всем этим трём *гунам* материальной природы, и те, кто поистине утвердился в сознании Кришны, по-настоящему освобождены.

## ТЕКСТ 14

दैवी ह्येषा गुणमयी मम माया दुरत्यया ।
मामेव ये प्रपद्यन्ते मायामेतां तरन्ति ते ॥१४॥

*daivī hy eṣā guṇa-mayī*
*mama māyā duratyayā*

*mām eva ye prapadyante*
*māyām etāṁ taranti te*

*daivī*—трансцендентная; *hi*—несомненно; *eṣā*—эта; *guṇamayī*—состоящая из трёх *гун* материальной природы; *mama*—Моя; *māyā*—энергия; *duratyayā*—которую очень трудно преодолеть; *mām*—Мне; *eva*—несомненно; *ye*—те, кто; *prapadyante*—предаются; *māyām etām*—эту иллюзорную энергию; *taranti*—преодолевают; *te*—они.

## ПЕРЕВОД

**Эту Мою божественную энергию, состоящую из трёх *гун* материальной природы, трудно преодолеть. Но те, кто предался Мне, могут легко выйти за её пределы.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Верховная Личность Бога обладает бесчисленными энергиями, и все эти энергии божественны. Хотя живые существа являются частью Его энергий и потому божественны, из-за контакта с материальной энергией их изначальная высшая сила скрыта. Так, покрытое материальной энергией, живое существо не может преодолеть её влияние. Как утверждалось ранее, и материальная, и духовная природа, будучи эманациями Верховной Личности Бога, являются вечными. Живые существа принадлежат к вечной высшей природе Господа, но из-за осквернения низшей природой, материей, также вечно существует и их иллюзия. Поэтому обусловленную душу называют *nitya-baddha*, или вечно обусловленной. Никто не может отследить историю её перехода в обусловленное состояние в какую-то определённую дату в материальной хронологии. Следовательно, её освобождение из когтей материальной природы очень затруднительно (хотя материальная природа и является низшей энергией), поскольку материальной энергией в конечном счёте управляет высшая воля, преодолеть которую живое существо не в состоянии. Низшая материальная природа охарактеризована здесь как божественная из-за того, что она связана с Богом и движима божественной волей. Управляемая божественной волей, материальная природа, хотя и является низшей, очень удивительно действует, создавая и разрушая космическое проявление. *Веды* подтверждают это следующим образом:

*māyāṁ tu prakṛtiṁ vidyān māyinaṁ tu maheśvaram.*

«Хотя *māyā* [иллюзия] обманчива и временна, за ней стоит главный волшебник, Личность Бога, который является Махешварой, верховным повелителем».

Другое значение слова *guṇa* — верёвка; следует понимать, что обусловленная душа крепко связана верёвками иллюзии. Человек, связанный по рукам и ногам, не может освободиться сам, ему необходима помощь того, кто не связан. Поскольку связанный не может помочь связанному — спасающий должен быть освобождённым. Поэтому только Господь Kṛṣṇa или Его истинный представитель, духовный учитель, могут освободить обусловленную душу. Без такой высшей помощи невозможно освободиться от оков материальной природы. Преданное служение, или сознание Кришны, может помочь человеку обрести такое освобождение. Kṛṣṇa, будучи Господином иллюзорной энергии, может приказать этой непреодолимой энергии освободить обусловленную душу. Он отдаёт этот приказ из Своей беспричинной милости к предавшейся душе и из Своей отцовской любви к живому существу, которое изначально является возлюбленным сыном Господа. Поэтому предание лотосным стопам Господа — единственный способ освободиться из когтей суровой материальной природы.

Слова *mām eva* также имеют важное значение. *Mām* означает только Кришне (Viṣṇu), а не Брахме или Шиве. Хотя Brahmā и Śiva очень возвышенны и находятся почти на одном

уровне с Viṣṇu, такие инкарнации *rājo-гуны* (страсти) и *tamo-гуны* (невежества) не могут освободить обусловленную душу из когтей *майи*. Другими словами, и Brahmā, и Śiva также находятся под влиянием *майи*. Только Viṣṇu является повелителем *майи*; поэтому только Он может дать освобождение обусловленной душе. *Веды* подтверждают это фразой *tvam eva viditvā*, или «свобода возможна только благодаря пониманию Кришны». Даже Господь Śiva утверждает, что освобождения можно достичь только по милости Viṣṇu. Господь Śiva говорит:

*mukti-pradātā sarveṣāṁ viṣṇur eva na saṁśayaḥ.*

«Нет сомнений в том, что освобождение каждому дарует Viṣṇu».

## ТЕКСТ 15

न मां दुष्कृतिनो मूढाः प्रपद्यन्ते नराधमाः ।
माययापहृतज्ञाना आसुरं भावमाश्रिताः ॥१५॥

*na māṁ duṣkṛtino mūḍhāḥ*
*prapadyante narādhamāḥ*
*māyayāpahṛta-jñānā*
*āsuraṁ bhāvam āśritāḥ*

*na*—не; *mām*—Мне; *duṣkṛtinaḥ*—негодяи; *mūḍhāḥ*—глупые; *prapadyante*—предаются; *narādhamāḥ*—низшие среди людей; *māyayā*—иллюзорной энергией; *apahṛta*—украденное иллюзией; *jñānāḥ*—знание; *asuram*—демоническую; *bhāvam*—природу; *āśritāḥ*—принимающие.

## ПЕРЕВОД

**Негодяи, которые чрезвычайно глупы, низшие среди людей, те, чьё знание украдено иллюзией, и те, кто принимает атеистическую природу демонов, не предаются Мне.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В *Bhagavad-гите* сказано, что, просто предавшись лотосным стопам Верховной Личности, Кришны, можно преодолеть суровые законы материальной природы. В связи с этим возникает вопрос: почему же тогда образованные философы, учёные, бизнесмены, управляющие и все лидеры обыкновенных людей не предаются лотосным стопам Śrī Кришны, Личности Бога, который обладает абсолютной властью? *Mukti*, или освобождения от законов материальной природы, лидеры человечества ищут разными путями, строя грандиозные планы и проявляя настойчивость на протяжении многих лет и жизней. Но если это освобождение можно обрести, просто предавшись лотосным стопам Верховной Личности Бога, то почему все эти разумные и трудолюбивые лидеры не принимают этот простой метод?

*Gītā* даёт очень прямой ответ на этот вопрос. Поистине учёные лидеры общества, такие как Brahmā, Śiva, Kapila, Кумары, Manu, Vyāsa, Devala, Asita, Janaka, Prahlāda, Bali, а позднее Madhvācārya, Rāmānujācārya, Śrī Caitanya и многие другие — истинные философы, политики, учителя, учёные и т. д. — предаются лотосным стопам Верховной Личности, полновластного авторитета. Те же, кто в действительности не являются философами, учёными, учителями, администраторами и т. д., но выдают себя за таких ради получения

материальной выгоды, не принимают план, или путь, Верховного Господа. У них нет понятия о Боге; они просто придумывают свои собственные мирские планы и, следовательно, усложняют проблемы материального существования в своих тщетных попытках решить их. Поскольку материальная энергия (природа) очень могущественна, она может противостоять незаконным планам атеистов и поставить в тупик «комиссии по планированию».

Атеисты, строящие планы, описаны здесь словом *duṣkṛtina*, или «негодяи». *Kṛtina* — это тот, кто совершил труд, достойный похвалы. Планирующий атеист иногда очень разумен и достоен похвалы, поскольку осуществление любого грандиозного плана, как хорошего, так и плохого, требует разума. Но поскольку атеисты используют свои мозги неправильно, против плана Верховного Господа, их называют *duṣkṛtina*; это означает, что их разум и усилия направлены не туда.

В *Гите* ясно указывается, что материальная энергия действует исключительно под управлением Верховного Господа. У неё нет независимой власти. Она действует подобно тому, как движется тень, следуя за движениями объекта. Тем не менее, материальная энергия очень могущественна, и атеист из-за своего безбожного нрава не способен узнать, как она работает; также как не может он узнать и плана Верховного Господа. Поскольку атеист находится под влиянием иллюзии и *гун* страсти и невежества, все его планы терпят крах, так же как это случилось с Hiraṇyakaśipu и Раваной, чьи планы были разбиты вдребезги, хотя с материальной точки зрения оба они были образованными учёными, философами, правителями и наставниками. Существует четыре типа таких *duṣkṛtina*, или негодяев, как описывается ниже:

(1) *Мудхи* — это те, кто чрезвычайно глуп, подобно тяжело трудящимся вьючным животным. Они хотят сами наслаждаться плодами своего труда и не желают отдавать их Всевышнему. Типичным примером вьючного животного является осёл. Хозяин заставляет это покорное животное очень тяжело трудиться. На самом деле осёл даже не знает, для кого он так тяжело работает днём и ночью. Он доволен, наполняя свой желудок пучком травы, имея возможность поспать некоторое время в страхе быть побитым своим хозяином, и удовлетворяя свой сексуальный аппетит, рискуя постоянно получать пинки от противоположной стороны. Иногда осёл воспевает стихи и философию, но эти неприятные звуки просто беспокоят окружающих. Таково положение глупца, работающего ради плодов и не знающего, для кого ему следует трудиться. Он не знает, что *karma* (деятельность) предназначена для *ягьи* (жертвоприношения).

Чаще всего те, кто тяжко трудится день и ночь, чтобы освободиться от бремени обязанностей, ими самими же и созданных, говорят, что им некогда слушать о бессмертии живого существа. Для таких *мудх* материальные успехи, являющиеся преходящими, — высшая цель жизни, несмотря на то что они наслаждаются лишь очень малой частью плодов своего труда. Иногда они проводят бессонные дни и ночи ради наслаждения прибылью, и хотя у них могут быть язвы или расстройство пищеварения, они довольны, практически не принимая пищи; они просто день и ночь погружены в тяжкий труд на благо своих иллюзорных господ. Не зная о своём истинном господине, глупые труженики растрачивают своё драгоценное время, служа мамоне. К сожалению, они никогда не предаются высшему господину всех господ и не уделяют время тому, чтобы слушать о Нём из правильных источников. Свинья, питающаяся отбросами, отказывается от сладостей, сделанных из сахара и топлёного масла. Подобным образом, глупый трудяга будет неустанно продолжать слушать доставляющие наслаждение чувствам новости о мерцающей мирской силе, которая движет материальным миром.

(2) Другой класс *duṣkṛtina*, или негодяев, называется *narādhama*, что означает «низшие среди людей». *Nara* означает «человек», а *adhama* означает «низший». Из 8 400 000 различных видов живых существ 400 000 видов — человеческие. В эти 400 000 входят многочисленные низшие формы человеческой жизни, которые в большинстве своём нецивилизованны. Цивилизованными людьми являются те, кто имеет установленные

принципы общественной, политической и религиозной жизни. Тех, кто развит в социальном и политическом плане, но не имеет религиозных принципов, необходимо считать *нарадхамами.* Кроме того, религия без Бога не является религией, поскольку цель следования религиозным принципам — познать Высшую Истину и взаимоотношения человека с Ней. В *Гите* Господь ясно утверждает, что нет власти превыше Него, и что Он является Высшей Истиной. Цивилизованная форма человеческой жизни предназначена для *возрождения* человеком *утраченного им сознания* своей вечной связи с Высшей Истиной, Личностью Бога Śrī Кришной, обладающим абсолютной властью. Каждый, кто упускает этот шанс, классифицируется как *narādhama*. Из Священных Писаний мы получаем сведения о том, что, когда ребёнок пребывает во чреве матери (в крайне неудобном положении), он молится Богу об освобождении и обещает поклоняться Ему одному, как только появится на свет. Молиться Богу, будучи в трудном положении — естественный инстинкт каждого живого существа, поскольку оно вечно связано с Богом. Но после появления на свет ребёнок под влиянием *майи*, иллюзорной энергии, забывает и о трудностях рождения, и о Том, кто освободил его.

Долг тех, на чьём попечении находятся дети, состоит в том, чтобы возродить дремлющее в них божественное сознание. Десять очистительных обрядов, предписываемых в *Manu-smṛti*, руководстве по религиозным принципам, предназначены для возрождения сознания Бога в системе *варнашрамы*. Однако в настоящее время ни в одной части мира ни один из этих обрядов не исполняется по всем правилам, и потому 99,9 процентов населения являются *narādhama*.

Когда все люди становятся *narādhama*, всё их так называемое образование естественным образом сводится на нет всемогущей энергией физической природы. В соответствии со стандартом *Гиты*, образованным человеком является тот, кто одинаково смотрит на учёного *брахмана*, собаку, корову, слона и собакоеда. Таково видение истинного преданного. Śrī Nityānanda Prabhu, инкарнация Бога в виде божественного учителя, дал освобождение двум типичным *нарадхамам*, братьям Джагаю и Мадхаю, и показал, как милость истинного преданного даруется низшим среди людей. Таким образом, *narādhama*, осуждённый Личностью Бога, может возродить своё духовное сознание только по милости преданного.

Śrī Caitanya Mahāprabhu, проповедуя *bhāgavata-дхарму*, или деятельность преданных, рекомендовал людям смиренно слушать послание Личности Бога. Сутью этого послания является *Bhagavad-gītā.* Низшие среди людей могут быть спасены только благодаря этому процессу смиренного слушания, но, к сожалению, они отказываются даже воспринимать на слух эти послания, что тогда говорить о предании воле Верховного Господа? *Narādhama*, или низшие среди людей, сознательно пренебрегают главной обязанностью человека.

(3) Следующий класс *duṣkṛtina* называется *māyayāpahṛta-jñāna* — это те, чьи всесторонние познания сведены на нет влиянием иллюзорной материальной энергии. Обычно это очень образованные люди — великие философы, поэты, литераторы, учёные и т. п. — однако иллюзорная энергия направляет их по неверному пути, и потому они не повинуются Верховному Господу.

В настоящее время есть огромное количество *māyayāpahṛta-jñāna*, даже среди знатоков *Гиты.* В *Гите* простым и ясным языком сказано, что Śrī Kṛṣṇa — Верховная Личность Бога. Нет никого равного Ему или более великого, чем Он. Он упоминается как отец Брахмы, изначального отца всех людей. В действительности Śrī Kṛṣṇa является не только отцом Брахмы, но и отцом представителей всех видов жизни. Он — источник безличного Брахмана и Параматмы; Сверхдуша в каждом живом существе является Его полной частью. Он — первоисточник всего, и каждому даётся совет предаться Его лотосным стопам. Несмотря на все эти ясные утверждения, *māyayāpahṛta-jñāna* высмеивают Личность Верховного Господа и считают Его лишь ещё одним человеком. Они не знают, что благословенная форма человеческой жизни создана по образу и подобию вечной и трансцендентной формы Верховного Господа.

Все самовольные интерпретации *Гиты*, даваемые людьми категории *māyayāpahṛta-jñāna*, вне системы *парампары*, представляют собой многочисленные препятствия на пути духовного понимания. Сбившиеся с толку интерпретаторы не предаются лотосным стопам Śrī Кришны и не учат других следовать этому принципу.

(4) Последний класс *duṣkṛtina* называется *āsuraṁ bhāvam āśrita* — это те, кто следует демоническим принципам. Данный класс людей явно атеистичен. Некоторые из них выдвигают аргумент, что Верховный Господь никогда не может низойти в этот материальный мир, но они не способны указать конкретных причин, почему это невозможно. Другие ставят Его в зависимость от безличного аспекта, хотя в *Гите* провозглашается обратное. Завидуя Верховной Личности Бога, атеист будет преподносить множество незаконных инкарнаций, произведённых на фабрике его ума. Люди, сам принцип жизни которых состоит в осуждении Личности Бога, не способны предаться лотосным стопам Śrī Кришны.

Śrī Yāmunācārya Albandru из Южной Индии сказал: «О мой Господь! Ты непостижим для тех, кто связан с атеистическими принципами, несмотря на Твои незаурядные качества и деяния, несмотря на то что Твоя личность подтверждена всеми Священными Писаниями *гуны* благости, а также несмотря на то, что Тебя признают прославленные авторитеты, известные глубиной своих познаний в трансцендентной науке и обладающие божественными качествами».

Таким образом, (1) чрезвычайно глупые люди, (2) низшие среди людей, (3) сбитые с толку мыслители и (4) явные атеисты, упомянутые выше, никогда не предаются лотосным стопам Личности Бога, несмотря на рекомендации всех Писаний и авторитетов.

## ТЕКСТ 16

चतुर्विधा भजन्ते मां जनाः सुकृतिनोऽर्जुन ।
आर्तो जिज्ञासुरर्थार्थी ज्ञानी च भरतर्षभ ॥१६॥

*catur-vidhā bhajante māṁ*
*janāḥ sukṛtino 'rjuna*
*ārto jijñāsur arthārthī*
*jñānī ca bharatarṣabha*

*catur-vidhāḥ*—четыре типа; *bhajante*—оказывают служение; *mām*—Мне; *janāḥ*—личности; *sukṛtinaḥ*—те, которые благочестивы; *arjuna*—о Arjuna; *ārtaḥ*—страдающий; *jijñāsuḥ*—любознательный; *artha-arthī*—тот, кто желает материальной прибыли; *jñānī*—тот, кто знает истинную природу вещей; *ca*—также; *bharatarṣabha*—о великий среди потомков Бхараты.

## ПЕРЕВОД

**О лучший среди Бхарат [Arjuna], четыре типа благочестивых людей оказывают Мне преданное служение: испытывающий страдания, жаждущий богатства, любознательный и тот, кто ищет знание об Абсолюте.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В отличие от негодяев, эти люди придерживаются регулирующих принципов Писаний, и их называют *sukṛtina*. Это те, кто следует правилам и указаниям Священных Писаний, нравственным и общественным законам и в той или иной степени предан Верховному Господу. Такие люди подразделяются на четыре категории: те, кто время от времени

испытывает страдания; те, кто нуждается в деньгах; те, кто временами проявляет любознательность и те, кто иногда стремится к знанию об Абсолютной Истине. Эти люди приходят к преданному служению Верховному Господу под влиянием различных обстоятельств. Они не являются чистыми преданными, поскольку стремятся к исполнению определённых желаний в обмен на преданное служение. Чистое преданное служение лишено стремлений и желания материальной выгоды. В *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* чистая преданность характеризуется следующим образом:

*anyābhilāṣitāśūnyaṁ jñāna-karmādy-anāvṛtam*
*ānukūlyena kṛṣṇānuśīlanaṁ bhaktir uttamā.*

«Трансцендентное любовное служение Верховному Господу Кришне следует выполнять благожелательно и без стремления к материальной выгоде или доходу от *кармической* деятельности или философских спекуляций. Это называется чистым преданным служением».

Когда эти четыре типа людей приходят к преданному служению Верховному Господу и полностью очищаются благодаря общению с чистым преданным, они также становятся чистыми преданными. Для негодяев же преданное служение очень затруднительно, поскольку их жизнь наполнена эгоизмом, беспорядочна и лишена духовных целей. Но даже среди них некоторые, по воле случая, когда вступают в контакт с чистым преданным, также становятся чистыми преданными.

Те, кто всегда занят *кармической* деятельностью, приходят к Господу, испытывая материальные страдания, и в это время они вступают в общение с чистыми преданными, становясь в своём страдании преданными Господа. Те, кто просто разочарован, также иногда приходят к общению с чистыми преданными, и у них появляется интерес к познанию Бога. Подобным образом, когда те, кто занят сухой философией, разочаровываются во всех областях знания, у них иногда возникает желание узнать о Боге, и они приходят к Верховному Господу, чтобы преданно служить Ему. Благодаря этому они превосходят знание о безличном Брахмане и локализованной Параматме и приходят к личностной концепции Бога по милости Верховного Господа или Его чистого преданного. В целом, когда страждущие, любознательные, стремящиеся к знанию и нуждающиеся в деньгах освобождаются от всех материальных желаний и полностью осознают, что материальное вознаграждение не имеет ничего общего с духовным развитием, они становятся чистыми преданными. До тех пор, пока такая стадия очищения не достигнута, преданные, занятые трансцендентным служением Господу, оскверняются *кармической* деятельностью, ищут мирского знания и т. п. Поэтому человек должен преодолеть всё это прежде, чем он сможет подняться на уровень чистого преданного служения.

## ТЕКСТ 17

तेषां ज्ञानी नित्ययुक्त एकभक्तिर्विशिष्यते ।
प्रियो हि ज्ञानिनोऽत्यर्थमहं स च मम प्रियः ॥१७॥

*teṣāṁ jñānī nitya-yukta*
*eka-bhaktir viśiṣyate*
*priyo hi jñānino 'tyartham*
*ahaṁ sa ca mama priyaḥ*

*teṣām*—из них; *jñānī*—пребывающий в полном знании; *nitya-yuktaḥ*—всегда занятый; *eka*—только одним; *bhaktiḥ*—преданным служением; *viśiṣyate*—особенно; *priyaḥ*—очень

дорог; *hi*—несомненно; *jñāninaḥ*—личность в знании; *atyartham*—очень; *aham*—Я; *saḥ*—он; *ca*—также; *mama*—Мне; *priyaḥ*—дорог.

**ПЕРЕВОД**

**Из них мудрый человек, пребывающий в полном знании и в единстве со Мной посредством чистого преданного служения — самый лучший. Ибо Я очень дорог ему, а он дорог Мне.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Освободившись от всей скверны материальных желаний, и страждущий, и любознательный, и нуждающийся в деньгах, и искатель высшего знания могут стать чистыми преданными. Но из них тот, кто знает об Абсолютной Истине и свободен от всех материальных желаний, становится поистине чистым преданным Господа. И Господь говорит, что среди этих четырёх категорий людей преданный, обладающий полным знанием и в то же время занятый преданным служением — самый лучший. Благодаря поиску знания человек осознаёт, что его истинное я отлично от этого материального тела, а продвигаясь дальше, он обретает знание о безличном Брахмане и Параматме. Полностью очистившись, он осознаёт, что его естественное состояние — быть вечным слугой Бога. Таким образом, общаясь с чистыми преданными, любознательный, страждущий, стремящийся к улучшению материального положения и обладающий знанием сами становятся чистыми. Но на подготовительной стадии человек, обладающий полным знанием о Верховном Господе и в то же время совершающий преданное служение, очень дорог Господу. Тот, кто обладает чистым знанием о трансцендентности Верховной Личности Бога, настолько защищён в преданном служении, что материальная скверна не может коснуться его.

**ТЕКСТ 18**

उदाराः सर्व एवैते ज्ञानी त्वात्मैव मे मतम् ।
आस्थितः स हि युक्तात्मा मामेवानुत्तमां गतिम् ॥१८॥

*udārāḥ sarva evaite*
*jñānī tv ātmaiva me matam*
*āsthitaḥ sa hi yuktātmā*
*mām evānuttamāṁ gatim*

*udārāḥ*—благородные; *sarve*—все; *eva*—несомненно; *ete*—эти; *jñānī*—тот, кто пребывает в знании; *tu*—однако; *ātmā eva*—так же, как Я; *me*—Моё; *matam*—мнение; *āsthitaḥ*—расположен; *saḥ*—он; *hi*—несомненно; *yukta-ātmā*—занятый преданным служением; *mām*—Мне; *eva*—несомненно; *anuttamām*—высшей цели; *gatim*—предназначения.

**ПЕРЕВОД**

**Все эти преданные — несомненно, благородные души, но того, кто обладает знанием обо Мне, Я считаю истинно живущим во Мне. Погруженный в трансцендентное служение Мне, он достигает Меня.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Это не означает, что другие преданные, обладающие менее полным знанием, не дороги Господу. Господь говорит, что все они благородны, поскольку каждого, кто обращается к Богу с какой-либо целью, называют *махатмой*, или великой душой. Преданные, которые хотят определённых благ от преданного служения, принимаются Господом, поскольку в этом случае происходит взаимообмен тёплыми чувствами. Благодаря своей привязанности они просят Господа о каком-либо материальном благе и, получив его, становятся настолько удовлетворены, что также продвигаются в преданном служении. Однако, преданный, обладающий полным знанием, очень дорог Господу, поскольку его единственная цель — служить Верховному Господу с любовью и преданностью. Такой преданный не может прожить и мгновения без контакта с Верховным Господом или без служения Ему. Точно так же и Верховный Господь очень любит Своего преданного и не может разлучиться с ним.

В *Śrīmad-Bhāgavatam* (9.4.63) Господь говорит:

*ahaṁ bhakta-parādhīno hy asvatantra iva dvija*
*sādhubhir grasta-hṛdayo bhaktair bhakta-jana-priyaḥ*

«Преданные вечно пребывают в Моём сердце, и Я тоже вечно пребываю в их сердцах. Преданный не знает ничего, кроме Меня, и Я также не могу забыть о нём. Между Мной и чистыми преданными очень близкие отношения. Чистые преданные в полном знании никогда не лишены духовной связи, и потому они очень дороги Мне».

## ТЕКСТ 19

बहूनां जन्मनामन्ते ज्ञानवान्मां प्रपद्यते ।
वासुदेवः सर्वमिति स महात्मा सुदुर्लभः ॥१९॥

*bahūnāṁ janmanām ante*
*jñānavān māṁ prapadyate*
*vāsudevaḥ sarvam iti*
*sa mahātmā su-durlabhaḥ*

*bahūnām*—многих; *janmanām*—рождений; *ante*—после; *jñānavān*—тот, кто обладает знанием; *mām*—Мне; *prapadyate*—предаётся; *vāsudevaḥ*—причине всех причин; *sarvam*—всего; *iti*—таким образом; *saḥ*—такая; *mahātmā*—великая душа; *sudurlabhaḥ*—очень редка.

## ПЕРЕВОД

**После множества рождений и смертей тот, кто поистине обладает знанием, предаётся Мне, зная Меня как причину всех причин и как всё сущее. Такая великая душа очень редка.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Живое существо, выполняя преданное служение или трансцендентные обряды, после многих-многих рождений может действительно обрести трансцендентное чистое знание, состоящее в том, что Верховная Личность Бога — высшая цель духовного осознания. В начале духовного осознания, когда человек пытается оставить свою привязанность к

материализму, у него возникает некоторая склонность к имперсонализму, но когда он продвигается дальше, он понимает, что в духовной жизни есть деятельность, и эта деятельность заключается в преданном служении. Осознавая это, человек обретает привязанность к Верховной Личности Бога и предаётся Ему. В этот момент он может понять, что милость Господа Śrī Кришны есть всё, что Он — причина всех причин, и что это материальное проявление не существует независимо от Него. Он понимает, что материальный мир является искажённым отражением духовного разнообразия и осознаёт, что всё связано с Верховным Господом Кришной. Таким образом, он видит всё в связи с Васудевой, или Śrī Кришной. Такое универсальное видение Васудевы приближает личность к полному преданию Верховному Господу Śrī Кришне, которое является высшей целью. Такие предавшиеся великие души очень редки.

Этот стих очень хорошо объясняется в третьей главе *Śvetāśvatara Upaniṣad*: «В этом теле есть способности говорить, видеть, слышать, размышлять, и т. д. Но они не имеют ценности, если не связаны с Верховным Господом. И поскольку Vāsudeva является всепроникающим, и всё сущее есть Vāsudeva — преданный подчиняется Ему в полном знании». (см. также *Bhagavad-gītā* 7.17 и 11.40)

## ТЕКСТ 20

कामैस्तैस्तैर्हृतज्ञानाः प्रपद्यन्तेऽन्यदेवताः ।
तं तं नियममास्थाय प्रकृत्या नियताः स्वया ॥२०॥

*kāmais tais tair hṛta-jñānāḥ*
*prapadyante 'nya-devatāḥ*
*taṁ taṁ niyamam āsthāya*
*prakṛtyā niyatāḥ svayā*

*kamaiḥ*—желаниями; *taiḥ*—теми; *taiḥ*—те; *hṛta*—искажено; *jñānāḥ*—знание; *prapadyante*—предаются; *anya*—другие; *devatāḥ*—полубогам; *tam*—что; *tam*—что; *niyamam*—правилам; *āsthāya*—следуя; *prakṛtyā*—природой; *niyatāḥ*—управляемые; *svayā*—своей собственной.

## ПЕРЕВОД

**Те, чьи умы искажены материальными желаниями, предаются полубогам и следуют определённым правилам и предписаниям поклонения согласно своей природе.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Те, кто свободен от всей материальной скверны, предаются Верховному Господу и занимаются преданным служением Ему. До тех пор, пока человек полностью не очистится от материальной скверны, по своей природе он является непреданным. Но даже те, кто имеет материальные желания и обращается к Верховному Господу, не так сильно привлекаются внешней природой. Поскольку они приближаются к верной цели, они вскоре освобождаются от всего материального вожделения. В *Śrīmad-Bhāgavatam* даётся рекомендация: если человек свободен от всех материальных желаний, или же преисполнен ими; если он стремится к освобождению от материальной скверны или является чистым преданным и у него нет желания удовлетворять материальные чувства — во всех случаях ему следует предаться Васудеве и поклоняться Ему.

В *Bhāgavatam* говорится, что менее разумные люди, утратившие свой духовный разум, принимают прибежище у полубогов ради немедленного исполнения материальных желаний. Обычно такие люди не обращаются к Верховной Личности Бога, поскольку они пребывают в определённых *гунах* природы (в невежестве и страсти) и, следовательно, поклоняются различным полубогам. Следуя правилам и предписаниям поклонения, они получают удовлетворение. Поклоняющиеся полубогам движимы мелкими желаниями и не знают, как достичь высшей цели, но преданный Верховного Господа не сбивается с толку. Поскольку в Ведической литературе есть рекомендации для поклонения различным богам ради достижения соответствующих целей (например, заболевшему человеку рекомендуется поклоняться Солнцу), те, кто не являются преданными Господа, полагают, что для достижения определённых целей поклонение полубогам лучше поклонения Верховному Господу. Но чистому преданному известно, что Верховный Господь Кṛṣṇа является повелителем всех. В *Caitanya-чаритамрите* говорится, что только Верховная Личность Бога, Кṛṣṇа, является повелителем, а все остальные — слуги. Поэтому чистый преданный никогда не обращается к полубогам ради удовлетворения своих материальных нужд. Он зависит от Верховного Господа. И что бы ни давал Господь чистому преданному, он удовлетворён этим.

## ТЕКСТ 21

यो यो यां यां तनुं भक्तः श्रद्धयार्चितुमिच्छति ।
तस्य तस्याचलां श्रद्धां तामेव विदधाम्यहम् ॥२१॥

*yo yo yāṁ yāṁ tanuṁ bhaktaḥ*
*śraddhayārcitum icchati*
*tasya tasyācalāṁ śraddhāṁ*
*tām eva vidadhāmy aham*

*yaḥ*—тот; *yaḥ*—той; *yām*—кто; *yām*—которой; *tanum*—форме полубогов; *bhaktaḥ*—преданный; *śraddhayā*—с верой; *arcitum*—поклоняться; *icchati*—желает; *tasya*—тому; *tasya*—в это; *acalām*—стойкую; *śraddhām*—веру; *tam*—ему; *eva*—несомненно; *vidadhāmi*—даю; *aham*—Я.

## ПЕРЕВОД

**Я пребываю в сердце каждого как Сверхдуша. Когда человек желает поклоняться полубогам, Я укрепляю его веру, чтобы он мог посвятить себя какому-то определённому божеству.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Бог дал независимость каждому; поэтому, если человек желает материального наслаждения и искренне хочет получить возможности для этого от материальных полубогов, Верховный Господь как Сверхдуша, пребывающая в сердце каждого, понимает это и даёт подобным людям такие возможности. Как высший отец всех живых существ Он не вмешивается в их независимость, но создаёт все условия, чтобы они могли исполнить свои материальные желания. Кто-то может спросить, почему всемогущий Бог предоставляет живым существам возможности для наслаждения этим материальным миром и таким образом позволяет им попасть в ловушку иллюзорной энергии. Ответ заключается в том, что, если бы Верховный Господь как Сверхдуша не предоставлял таких возможностей, то понятие независимости было бы лишено смысла. Поэтому Он даёт

каждому полную независимость — всё, что человек пожелает — однако Его высшее указание мы находим в *Bhagavad-гите*: человек должен оставить все прочие занятия и полностью предаться Ему. Это сделает его счастливым.

Как живое существо, так и полубоги подчинены воле Верховной Личности Бога; поэтому живое существо не может поклоняться полубогу по своему собственному желанию, а полубог не может даровать никаких благословений без высшей воли. Как говорится, и травинка не шелохнётся без воли Верховной Личности Бога. Обычно те, кто испытывает страдания в материальном мире, обращаются к полубогам, что рекомендуется им в Ведической литературе. Человек, желающий получить что-то определённое, может поклоняться такому-то полубогу. Например, больному человеку рекомендуется поклоняться богу Солнца; тот, кто желает получить образование, может поклоняться богине знания, Sarasvatī; а человек, желающий получить красивую жену, может поклоняться богине Уме, супруге Господа Шивы. Таким образом, в *шастрах* (Ведических Писаниях) рекомендуются разные способы поклонения разным полубогам. И поскольку конкретное живое существо хочет наслаждаться определённым материальным благом, Господь наделяет его сильным желанием получить благословение на это от определённого полубога, и таким образом он успешно получает его. Конкретный способ преданности живого существа определённому полубогу также устанавливается Верховным Господом. Полубоги не способны вызвать у живого существа подобную привязанность, но поскольку Kṛṣṇa является Верховным Господом и Сверхдушой, пребывающей в сердцах всех живых существ, Он побуждает человека поклоняться определённым полубогам. Полубоги в действительности являются разными частями вселенского тела Верховного Господа, поэтому у них нет независимости. В Ведической литературе (*Taittirīya Upaniṣad*, первая *Anuvāka*) сказано: «Верховный Господь как Сверхдуша также присутствует и в сердце полубога. Поэтому через полубога Он организует исполнение желания живого существа. Однако и полубог, и живое существо зависят от высшей воли. Они не являются независимыми».

## ТЕКСТ 22

स तया श्रद्धया युक्तस्तस्याराधनमीहते ।
लभते च ततः कामान्मयैव विहितान्हितान् ॥२२॥

*sa tayā śraddhayā yuktas*
*tasyārādhanam īhate*
*labhate ca tataḥ kāmān*
*mayaiva vihitān hi tān*

*saḥ*—он; *tayā*—с такой; *śraddhayā*—с верой; *yuktaḥ*—наделённый; *tasya*—его; *ārādhanam*—поклонения; *īhate*—ищет; *labhate*—обретает; *ca*—и; *tataḥ*—от которого; *kāmān*—желаемое; *mayā*—Мной; *eva*—одним; *vihitān*—устраивается; *hi*—для; *tān*—этого.

## ПЕРЕВОД

**Наделённый такой верой, он ищет благосклонности определённого полубога и обретает желаемое. Но в действительности эти блага даруются Мной одним.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Полубоги не могут даровать благословения преданным без позволения Верховного Господа. Живое существо может забыть, что всё является собственностью Верховного

Господа, но полубоги не забывают об этом. Поэтому, поклонение полубогам и достижение желаемых результатов происходит не благодаря полубогам, а благодаря Верховной Личности Бога. Таково положение дел. Менее разумное живое существо не знает об этом и потому из глупости обращается к полубогам ради обретения какого-либо блага. Но чистый преданный, испытывая нужду в чём-либо, молиться только Верховному Господу. Однако, просьбы о материальных благах не свойственны чистому преданному. Обычно живое существо обращается к полубогам, поскольку безумно жаждет удовлетворить своё вожделение. Это происходит, когда живое существо желает чего-то излишнего, и Сам Господь не исполняет это желание. В *Caitanya-чаритамрите* сказано, что тот, кто поклоняется Верховному Господу и в то же время желает материального наслаждения, противоречив в своих желаниях. Преданное служение Верховному Господу и поклонение полубогу не могут быть равнозначны, поскольку поклонение полубогу материально, а преданное служение Верховному Господу полностью духовно.

Для живого существа, желающего вернуться к Богу, материальные желания являются препятствиями. Поэтому чистому преданному не даруются материальные блага, которых жаждут не очень разумные живые существа, предпочитающие поклоняться полубогам материального мира, вместо того чтобы преданно служить Верховному Господу.

## ТЕКСТ 23

अन्तवत्तु फलं तेषां तद्भवत्यल्पमेधसाम् ।
देवान्देवयजो यान्ति मद्भक्ता यान्ति मामपि ॥२३॥

*antavat tu phalaṁ teṣāṁ*
*tad bhavaty alpa-medhasām*
*devān deva-yajo yānti*
*mad-bhaktā yānti mām api*

*antavat tu*—ограничены и временны; *phalam*—плоды; *teṣām*—их; *tat*—так; *bhavati*—происходит; *alpa-medhasām*—с теми, у кого мало разума; *devān*—планет полубогов; *deva-yajaḥ*—поклоняющиеся полубогам; *yānti*—достигают; *mat*—Мои; *bhaktāḥ*—преданные; *yānti*—достигают; *mām*—Меня; *api*—непременно.

## ПЕРЕВОД

**Не очень разумные люди поклоняются полубогам, и плоды, получаемые ими, ограничены и временны. Те, кто поклоняется полубогам, отправляются на планеты полубогов, но Мои преданные в конечном счёте достигают Моей высшей планеты.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Некоторые комментаторы *Гиты* утверждают, что тот, кто поклоняется полубогу, может достичь Верховного Господа, но здесь ясно сказано, что поклоняющиеся полубогам попадают в различные планетные системы полубогов; так, например, поклоняющийся Солнцу достигает Солнца, а тот, кто поклоняется полубогу Луны, достигает Луны. Подобным образом, если кто-то желает поклоняться такому полубогу, как Индра, он может достичь его планеты. Это не так, что каждый, независимо от того, какому полубогу он поклоняется, достигнет Верховной Личности Бога. Это отрицается здесь, поскольку тут ясно сказано, что поклоняющиеся полубогам отправляются на различные планеты материального мира, но преданный Верховного Господа отправляется прямо на высшую планету Личности Бога.

Здесь можно поднять вопрос: если полубоги являются различными частями тела Верховного Господа, то благодаря поклонению им должна достигаться та же самая цель. Однако поклоняющиеся полубогам менее разумны, поскольку они не знают, какой части тела следует давать пищу. Некоторые из них настолько глупы, что заявляют, будто есть много частей тела, через которые можно давать пищу. Это не очень оптимистично. Разве может кто-нибудь давать телу пищу через уши или глаза? Такие люди не знают, что эти полубоги являются различными частями вселенского тела Верховного Господа и в своём неведении полагают, что каждый из полубогов является отдельным Богом и конкурентом Верховного Господа.

Не только полубоги, но и обычные живые существа являются частями Верховного Господа. В *Śrīmad-Bhāgavatam* сказано, что *брахманы* являются головой Верховного Господа, *кшатрии* — Его руками, и т. д., и что все они выполняют различные функции. Если человек в любой ситуации знает, что и полубоги, и он сам — неотъемлемые частицы Верховного Господа, его знание совершенно. Но если он не понимает этого, он попадает на различные планеты полубогов. Это не та же самая цель, которой достигают преданные.

Результаты, получаемые по благословению полубогов, преходящи, поскольку в этом материальном мире всё бренно: и планеты, и полубоги, и те, кто им поклоняется. Таким образом, в данном стихе ясно сказано, что все результаты, достигаемые благодаря поклонению полубогам, тленны, и потому совершающие такое поклонение живые существа менее разумны. Поскольку чистый преданный, занятый преданным служением Верховному Господу в сознании Кришны, достигает вечной блаженной жизни, исполненной знания, его достижения отличаются от достижений обычных людей, поклоняющихся полубогам. Верховный Господь безграничен; Его благосклонность безгранична; Его милосердие безгранично. Поэтому милость Верховного Господа к Своим чистым преданным не знает пределов.

## ТЕКСТ 24

अव्यक्तं व्यक्तिमापन्नं मन्यन्ते मामबुद्धयः ।
परं भावमजानन्तो ममाव्ययमनुत्तमम् ॥२४॥

*avyaktaṁ vyaktim āpannaṁ*
*manyante mām abuddhayaḥ*
*paraṁ bhāvam ajānanto*
*mamāvyayam anuttamam*

*avyaktam*—непроявленной; *vyaktim*—личностью; *āpannam*—получившей; *manyante*—считают; *mām*—Меня; *abuddhayaḥ*—менее разумные люди; *param*—высшего; *bhāvam*—состояния бытия; *ajānantaḥ*—не зная; *mama*—Моего; *avyayam*—вечного; *anuttamam*—прекраснейшего.

## ПЕРЕВОД

**Неразумные люди, не знающие Меня, считают, что Я принял эту форму и личность. Из-за ограниченности их знаний им не ведома Моя более высокая природа, являющаяся неизменной и главной.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Те, кто поклоняется полубогам, были описаны как менее разумные личности, а в этом стихе подобным образом описываются имперсоналисты. Господь Kṛṣṇa, находясь перед

Арджуной в Своей личностной форме, говорит здесь с ним, и всё же по своему невежеству имперсоналисты утверждают, что в конечном итоге Верховный Господь не имеет формы. Yāmunācārya, великий преданный Господа в ученической преемственности, идущей от Рамануджачарьи, написал в связи с этим два очень уместных стиха. Он говорит: «Мой дорогой Господь, преданные, подобные Вьясадеве и Нараде, знают, что Ты — Личность Бога. Изучая различную Ведическую литературу, можно познать Твои качества, Твою форму и Твои деяния и таким образом понять, что Ты — Верховная Личность Бога. Но те, кто пребывает в *гунах* страсти и невежества, демоны, непреданные, не могут познать Тебя. Они не способны понять Тебя. Какими бы искусными эти непреданные ни были в обсуждении *Веданты*, *Упанишад* и другой Ведической литературы, они не смогут понять Личность Бога».

В *Brahma-сангхите* сказано, что Личность Бога нельзя понять, просто изучая литературу *Веданты*. Личность Всевышнего можно познать только по Его милости. Поэтому в данном стихе ясно сказано, что не только поклоняющиеся полубогам являются менее разумными, но также и те непреданные, что изучают *Веданту* и спекулируют о Ведической литературе без тени истинного сознания Кришны — для них невозможно понять личностную природу Бога. Те, кто находится под впечатлением, будто Абсолютная Истина безлична, известны как *асуры*, что означает «те, кто не знает высшего аспекта Абсолютной Истины». В *Śrīmad-Bhāgavatam* сказано, что высшее осознание начинается с безличного Брахмана, затем восходит к локализованной Сверхдуше, но последним словом в Абсолютной Истине является Личность Бога. Современные имперсоналисты ещё менее разумны, поскольку они даже не следуют своему великому предшественнику, Шанкарачарье, который особо подчёркивал, что Kṛṣṇa — Верховная Личность Бога. Имперсоналисты, таким образом, не зная Высшую Истину, полагают, что Kṛṣṇa — просто сын Devakī и Васудевы или просто принц, или обычное могущественное живое существо. Это также осуждается в *Bhagavad-гите*: «Только глупцы считают Меня обыкновенной личностью». Дело в том, что никто не может понять Кришну, не совершая преданного служения и не развивая сознание Кришны. *Гита* подтверждает это.

Невозможно понять Верховную Личность Бога, Кришну, а также Его форму, качества или имя просто с помощью умственных спекуляций или обсуждения Ведической литературы. Человек должен понять Его через преданное служение. Только когда человек полностью занят в сознании Кришны, начиная с воспевания *маха-мантры* — “Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare” — он способен понять Верховную Личность Бога. Имперсоналисты-непреданные считают, что тело Кришны состоит из этой материальной природы, и что вся Его деятельность, Его форма и всё, что с Ним связано является *майей*. Такие имперсоналисты известны как Māyāvādī. Они не знают высшей истины.

В двадцатом стихе ясно сказано: «Те, кто ослеплён похотливыми желаниями, предаются различным полубогам». Известно, что помимо Верховной Личности Бога существуют полубоги, у которых есть различные планеты (Bg. 7.23), и у Господа тоже есть планета. Говорится также, что поклоняющиеся полубогам отправляются на различные планеты полубогов, а преданные Господа Кришны отправляются на планету Kṛṣṇaloka. Несмотря на ясность этих утверждений, глупые имперсоналисты всё равно считают, что Господь не имеет форм, или что эти формы являются надуманными. Разве, изучая *Гиту* можно заключить, что полубоги и их обители безличны? Очевидно, что ни полубоги, ни Kṛṣṇa, Верховная Личность Бога, не являются безличными. Все они — личности; Господь Kṛṣṇa — Верховная Личность Бога, и у Него есть Своя планета, а у полубогов — свои.

Таким образом, утверждение монистов о том, что высшая истина не имеет формы, и что форма является надуманной, не соответствует истине. Здесь однозначно говорится, что форма не надумана. Из *Гиты* мы можем ясно понять, что формы полубогов и форма Верховного Господа существуют одновременно, и что Господь Kṛṣṇa представляет Собой *sac-cid-ānanda*, вечное блаженное знание. *Веды* также подтверждают, что Высшая

Абсолютная Истина является *ānandamaya*, т. е. исполнена блаженного наслаждения, и что Она — *abhyāsāt*, по Своей природе является источником бесконечного числа благоприятных качеств. И в *Гите* Господь говорит, что хотя Он — *aja* (нерождённый), Он всё равно приходит. Таковы факты, которые мы должны уяснить из *Гиты*. Мы не можем понять, как Верховная Личность Бога может быть безличной; теория монista-имперсоналиста о том, что форма Господа является воображаемой, неверна согласно утверждениям *Гиты*. Из данного стиха очевидно, что Высшая Абсолютная Истина, Господь Кṛṣṇа, обладает и формой, и личностью.

## ТЕКСТ 25

नाहं प्रकाशः सर्वस्य योगमायासमावृतः ।
मूढोऽयं नाभिजानाति लोको मामजमव्ययम् ॥२५॥

*nāhaṁ prakāśaḥ sarvasya*
*yoga-māyā-samāvṛtaḥ*
*mūḍho 'yaṁ nābhijānāti*
*loko mām ajam avyayam*

*na*—не; *aham*—Я; *prakāśaḥ*—проявлен; *sarvasya*—для каждого; *yoga-māyā*—внутренней энергией; *samāvṛtaḥ*—скрыт; *mūḍhaḥ*—глупцы; *ayam*—этого; *na*—не; *abhijānāti*—способны понять; *lokaḥ*—такие менее разумные личности; *mām*—Меня; *ajam*—нерождённого; *avyayam*—неисчерпаемого.

## ПЕРЕВОД

**Я никогда не являю Себя тем, кто глуп и неразумен. Для них Я скрыт Своей вечной созидательной энергией [yoga-майей]; поэтому введённый в заблуждение мир не знает Меня, нерождённого и безупречного.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Кто-то может возразить: раз Кṛṣṇа присутствовал на этой Земле и был виден для каждого, почему сейчас Он не являет Себя всем? Однако в действительности Он не был проявлен для каждого. Когда Кṛṣṇа присутствовал, лишь несколько человек могли понять, что Он — Верховная Личность Бога. На собрании Kuru, когда Śiśupāla выступал против избрания Кришны главой собрания, Bhīṣma поддержал Кришну и провозгласил Его Верховным Господом. Подобным образом, Пандавы и ещё несколько человек знали, что Он — Всевышний, но об этом не было известно каждому. Он не раскрывал Себя непреданным и обычным людям. Поэтому в *Гите* Кṛṣṇа говорит, что все люди, кроме Его чистых преданных, считают Его подобным себе. Как источник всего наслаждения Он был проявлен только для Своих преданных. Однако для других, для неразумных непреданных, Он был скрыт Своей вечной энергией.

В молитвах Kuntī в *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.8.18) говорится, что Господь скрыт завесой *yoga-майи*, и потому обычные люди не могут понять Его. Kuntī молится: «О мой Господь, Ты поддерживаешь всю вселенную, и преданное служение Тебе — наивысший религиозный принцип. Поэтому я молюсь, чтобы Ты также поддерживал и меня. Твоя трансцендентная форма скрыта *yoga-майей*. *Brahmajyoti* — это покрытие внутренней энергии. Будь милостив, устрани это ослепительное сияние, которое не позволяет мне увидеть Твою *sac-cid-ānanda-вираху*, Твою вечную форму блаженства и знания».

Эта завеса *yoga-майи* также упоминается в пятнадцатой главе *Гиты*. Верховный Господь в Своей трансцендентной форме блаженства и знания скрыт вечной энергией *brahmajyoti* и потому имперсоналисты, обладающие меньшим разумом, не могут увидеть Всевышнего. Также в *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.14.7) есть следующая молитва Брахмы: «О Верховная Личность Бога, о Сверхдуша, о Владыка всех тайн, кто может измерить Твоё могущество и Твои *лилы* в этом мире? Ты всегда расширяешь Свою вечную энергию, и потому никто не может понять Тебя. Образованные учёные могут исследовать атомарное устройство материального мира или даже планет, но всё же они не способны измерить Твою энергию и могущество, хотя Ты находишься перед ними». Верховная Личность Бога, Господь Кṛṣṇа, не только не рождённый, но Он также *avyaya*, неисчерпаемый. Его вечная форма — блаженство и знание, и все Его энергии неисчерпаемы.

**ТЕКСТ 26**

वेदाहं समतीतानि वर्तमानानि चार्जुन ।
भविष्याणि च भूतानि मां तु वेद न कश्चन ॥२६॥

*vedāhaṁ samatītāni*
*vartamānāni cārjuna*
*bhaviṣyāṇi ca bhūtāni*
*māṁ tu veda na kaścana*

*veda*—знаю; *aham*—Я; *sama*—одинаково; *atītāni*—прошлое; *vartamānāni*—настоящее; *ca*—и; *arjuna*—о Arjuna; *bhaviṣyāṇi*—будущее; *ca*—также; *bhūtāni*—живых существ; *mām*—Меня; *tu*—однако; *veda*—знает; *na*—не; *kaścana*—никто.

**ПЕРЕВОД**

**О Arjuna, как Верховная Личность Бога Я знаю всё, что происходило в прошлом, всё, что происходит в настоящем, и всё, чему ещё предстоит случиться. Я также знаю всех живых существ; Меня же не знает никто.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Здесь ясно освещается вопрос о личностном и безличном. Если имперсоналисты считают Кришну, форму Верховной Личности Бога, *майей*, то есть материальной, то Он, подобно обычному живому существу, должен был бы менять Своё тело и забывать всё о Своей прошлой жизни. Любой, кто имеет материальное тело, не может помнить свою прошлую жизнь, а также не может предсказать свою будущую жизнь и результат своей нынешней жизни; таким образом, он не может знать того, что происходило в прошлом, что происходит в настоящем и что произойдёт в будущем. Если человек не освободился от материального осквернения, он не может знать ни прошлого, ни настоящего, ни будущего.

Господь Кṛṣṇа ясно говорит, что в отличие от обычного человека Он обладает полным знанием о том, что происходило в прошлом, о том, что происходит в настоящем и о том, что случится в будущем. Из четвёртой главы мы знаем, что Господь Кṛṣṇа помнит, как Он обучал Вивасвана, бога Солнца, миллионы лет назад. Кṛṣṇа знает всех живых существ, поскольку Он пребывает в сердце каждого из них как Высшая Душа. Но несмотря на то, что Он присутствует в каждом живом существе как Сверхдуша, а за пределами материального неба — как Верховная Личность Бога, менее разумные люди не могут осознать, что Он является Высшей Личностью. Безусловно, трансцендентное тело Śrī Кришны нетленно. Он подобен Солнцу, а *mayā* подобна облаку. В материальном мире мы можем видеть, что есть

Солнце, облака, а также различные звёзды и планеты. Облака могут на некоторое время закрывать Солнце, звёзды и планеты, но в действительности нам это лишь кажется из-за ограниченности нашего зрения. Солнце, луна и звёзды на самом деле не закрыты. Подобным образом, *mayā* не может закрыть Верховного Господа. Благодаря Своей внутренней энергии Он остаётся не проявленным для менее разумного класса людей. Как сказано в третьем стихе этой главы, из многих миллионов людей лишь некоторые пытаются достичь совершенства в этой человеческой форме жизни, а из многих тысяч таких совершенных людей едва ли один способен понять, кем является Господь Кṛṣṇа. Даже если человек достигает совершенства путём осознания безличного Брахмана или локализованной Параматмы, он не сможет понять Верховную Личность Бога Śrī Кришну, не будучи в сознании Кришны.

**ТЕКСТ 27**

इच्छाद्वेषसमुत्थेन द्वन्द्वमोहेन भारत ।
सर्वभूतानि संमोहं सर्गे यान्ति परंतप ॥२७॥

*icchā-dveṣa-samutthena*
*dvandva-mohena bhārata*
*sarva-bhūtāni sammohaṁ*
*sarge yānti parantapa*

*icchā*—желание; *dveṣa*—ненависть; *samutthena*—рождаются; *dvandva*—двойственностью; *mohena*—охваченные; *bhārata*—о потомок Бхараты; *sarva*—все; *bhūtāni*—живые существа; *sammoham*—в заблуждение; *sarge*—в мироздании; *yānti*—попадают; *parantapa*—о победитель врагов.

**ПЕРЕВОД**

**О потомок Бхараты [Arjuna], о победитель врагов, все живые существа, рождаясь, оказываются в иллюзии, одолеваемые двойственностью желания и ненависти.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

На самом деле естественное состояние живого существа — это состояние подчинения Верховному Господу, который представляет Собой чистое знание. Когда живое существо сбивается с толку, отделяясь от этого чистого знания, оно попадает под контроль иллюзорной энергии и не способно понять Верховную Личность Бога. Иллюзорная энергия проявляет себя в двойственности — в желании и ненависти. Из-за желания и ненависти невежественный человек хочет стать единым с Верховным Господом и завидует Кришне как Верховной Личности Бога. Чистые преданные, которые вовсе не сбиты с толку и не осквернены желанием и ненавистью, способны понять, что Господь Śrī Kṛṣṇa являет Себя посредством Своих внутренних энергий, но те, кто введён в заблуждение двойственностью и невежеством, считают, что Верховная Личность Бога создана материальными энергиями. В этом их беда. Этим заблуждающимся людям свойственно жить под властью двойственностей, таких как бесчестье и почёт, страдание и счастье, женщина и мужчина, хорошее и плохое, удовольствие и боль, и т. д. Они думают: «Это моя жена. Это мой дом. Я хозяин этого дома. Я муж этой жены». Таковы двойственности, вызванные иллюзией. Те, кто таким образом введены в заблуждение двойственностями, безраздельно глупы и потому не могут понять Верховную Личность Бога.

**ТЕКСТ 28**

येषां त्वन्तगतं पापं जनानां पुण्यकर्मणाम् ।
ते द्वन्द्वमोहनिर्मुक्ता भजन्ते मां दृढव्रताः ॥२८॥

*yeṣāṁ tv anta-gataṁ pāpaṁ*
*janānāṁ puṇya-karmaṇām*
*te dvandva-moha-nirmuktā*
*bhajante māṁ dṛḍha-vratāḥ*

*yeṣām*—чей; *tu*—однако; *anta-gatam*—полностью искоренён; *pāpam*—грех; *janānām*—людей; *puṇya*—благочестивая; *karmaṇām*—предыдущая деятельность; *te*—они; *dvandva*—двойственности; *moha*—иллюзии; *nirmuktāḥ*—свободны от; *bhajante*—поклоняются; *mām*—Мне; *dṛḍha-vratāḥ*—с решимостью.

**ПЕРЕВОД**

**Люди, которые действовали благочестиво в предыдущих жизнях и в этой жизни, чьи греховные поступки полностью искоренены, и которые свободны от иллюзорной двойственности, с решимостью занимают себя служением Мне.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

В этом стихе говорится о тех, кто достоин подняться на трансцендентный уровень. Тем, кто греховен, атеистичен, глуп и лжив, очень трудно выйти за пределы двойственности желания и ненависти. Только те, кто провёл свою жизнь, соблюдая регулирующие принципы религии, кто действовал благочестиво и победил греховные реакции, могут принять преданное служение и постепенно подняться до чистого знания о Верховной Личности Бога. Затем постепенно они научатся, пребывая в трансе, медитировать на Верховную Личность Бога. Таков процесс перехода на духовный уровень. Подняться на этот уровень можно в сознании Кришны, общаясь с чистыми преданными, которые способны освободить человека от иллюзии.

В *Śrīmad-Bhāgavatam* сказано, что, если человек на самом деле хочет освобождения, он должен оказывать служение преданным; но тот, кто общается с материалистичными людьми, идёт по пути, ведущему в темнейшую область существования. Все преданные Господа ходят по этой земле лишь для того, чтобы избавить обусловленные души от их иллюзии. Имперсоналисты не знают, что забвение своего естественного состояния подчинения Верховному Господу — грубое нарушение закона Бога. Если человек не восстановит своё естественное состояние, он не сможет ни понять Верховную Личность, ни с решимостью погрузиться в трансцендентное любовное служение.

**ТЕКСТ 29**

जरामरणमोक्षाय मामाश्रित्य यतन्ति ये ।
ते ब्रह्म तद्विदुः कृत्स्नमध्यात्मं कर्म चाखिलम् ॥२९॥

*jarā-maraṇa-mokṣāya*
*mām āśritya yatanti ye*
*te brahma tad viduḥ kṛtsnam*

*adhyātmaṁ karma cākhilam*

*jarā*—старости; *maraṇa*—смерти; *mokṣāya*—с целью освобождения; *mām*—у Меня; *āśritya*—принимая прибежище; *yatanti*—стремятся; *ye*—все те; *te*—такие личности; *brahma*—Brahman; *tat*—фактически; *viduḥ*—они знают; *kṛtsnam*—всю; *adhyātmam*—трансцендентную; *karma*—*кармическую* деятельность; *ca*—также; *akhilam*—в совершенстве.

## ПЕРЕВОД

**Разумные люди, стремящиеся к освобождению от старости и смерти, принимают у Меня прибежище, преданно служа Мне. Они поистине являются Брахманом, поскольку в совершенстве знают всё о трансцендентной и о кармической деятельности.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Рождение, смерть, старость и болезни воздействуют на это материальное тело, но не на духовное. Для духовного тела не существует рождения, смерти, старости и болезней; поэтому тот, кто обретает духовное тело, становясь одним из спутников Верховной Личности Бога и посвящая себя вечному преданному служению, поистине освобождён. *Aham brahmāsmi*: Я есть дух. Человек должен понять, что он является Брахманом — духовной душой. Такое понимание жизни также относится к преданному служению, как описано в данном стихе. Чистые преданные находятся на уровне Брахмана трансцендентным образом и знают всё о духовной и о материальной деятельности.

Четыре типа не чистых преданных, занятых трансцендентным служением Господу, достигают своих целей, и когда они полностью осознаю́т Кришну — по милости Верховного Господа они по-настоящему наслаждаются духовным общением с Ним. Но те, кто поклоняется полубогам, никогда не достигают Верховного Господа на Его высшей планете. Даже те, кто осознал Брахман — являющиеся менее разумными — не могут достичь высшей планеты Кришны, известной как Goloka Vṛndāvana. На самом деле, только те, кто действует в сознании Кришны (*mām āśritya*), имеют право называться Брахманом, поскольку они действительно стараются достичь планеты Кришны. У таких людей нет сомнений насчёт Кришны, и потому они поистине являются Брахманом.

Те, кто занят поклонением форме Господа, называемой *arcā*, или медитацией на Господа только ради освобождения от материального рабства, также по милости Господа познаю́т суть Брахмана, *адхибхуты*, и т. д., что объясняется Господом в следующей главе.

## ТЕКСТ 30

साधिभूताधिदैवं मां साधियज्ञं च ये विदुः ।
प्रयाणकालेऽपि च मां ते विदुर्युक्तचेतसः ॥ ३०॥

*sādhibhūtādhidaivaṁ māṁ*
*sādhiyajñaṁ ca ye viduḥ*
*prayāṇa-kāle 'pi ca māṁ*
*te vidur yukta-cetasaḥ*

*sa-adhibhūta*—руководящий принцип материального проявления; *adhidaivam*—причину всех полубогов; *mām*—Меня; *sa-adhiyajñam*—поддерживающего все жертвоприношения;

*ca*—и; *ye*—те; *viduḥ*—знают; *prayāṇa*—смерти; *kāle*—в момент; *api*—даже; *ca*—и; *mām*—Меня; *te*—они; *viduḥ*—знают; *yukta-cetasaḥ*—со стойким умом.

## ПЕРЕВОД

**Те, кто знает Меня как Верховного Господа, как руководящий принцип материального проявления, кто знает, что Я стою за всеми полубогами и поддерживаю все жертвоприношения, могут со стойким умом понимать и знать Меня даже в момент смерти».**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Люди, действующие в сознании Кришны, никогда полностью не сходят с пути познания Верховной Личности Бога. В трансцендентном общении сознания Кришны человек может понять, как Верховный Господь является руководящим принципом и материального проявления, и даже полубогов. Постепенно, благодаря такому трансцендентному общению человек обретает твёрдую веру в Самого Верховного Господа, и в момент смерти такой осознавший Кришну человек никогда не сможет забыть Его. Он естественным образом отправляется на планету Верховного Господа, Голоку Вриндавану.

В этой седьмой главе, в частности, объясняется, как человек может полностью осознать Кришну. Начало сознания Кришны — это общение с людьми, осознавшими Кришну. Такое общение является духовным и приводит человека к непосредственному контакту с Верховным Господом, по милости которого человек может понять, что Kṛṣṇa — Всевышний Бог. В то же время человек может по-настоящему осознать естественное состояние живого существа и то, как оно забывает Кришну и запутывается в материальной деятельности. Благодаря постепенному развитию сознания Кришны в благоприятном общении живое существо может понять, что из-за того, что оно забыло о Кришне, оно стало обусловленным законами материальной природы. Оно также может понять, что эта человеческая форма жизни является шансом для возрождения сознания Кришны, и её необходимо в полной мере использовать, чтобы обрести беспричинную милость Верховного Господа.

В этой главе были рассмотрены многие вопросы: страждущий человек, любознательный человек, человек, испытывающий материальную нужду, знание о Брахмане, знание о Параматме, освобождение от рождения, смерти и болезней, а также поклонение Верховному Господу. Однако, того, кто действительно возвышен в сознании Кришны, не волнуют другие процессы. Он просто занимает себя непосредственно деятельностью сознания Кришны и тем самым фактически достигает своего естественного положения вечного слуги Господа Кришны. В таком положении он испытывает радость от слушания и прославления Верховного Господа в чистом преданном служении. Он убеждён, что благодаря этому все его цели осуществятся. Такая твёрдая вера называется *dṛḍha-vrata*, и она является началом *bhakti-йоги*, или трансцендентного любовного служения. Таков вердикт всех Священных Писаний. Эта седьмая глава *Гиты* является основанием для такой убеждённости.

*Так заканчиваются разъяснения Бхактиведанты к седьмой главе Śrīmad-Bhagavad-гиты касательно знания Абсолюта.*



*Рисунок 25.* Материальные и духовные энергии Кришны. (Глава 7, текст 4)



*Рисунок 26.* Четыре типа благочестивых людей предаются Кришне, а четыре типа неблагочестивых — не предаются Ему. (Глава 7, тексты 15 и 16)

ГЛАВА ВОСЬМАЯ



# Достижение Всевышнего

**ТЕКСТ 1**

अर्जुन उवाच ।
किं तद्ब्रह्म किमध्यात्मं किं कर्म पुरुषोत्तम ।
अधिभूतं च किं प्रोक्तमधिदैवं किमुच्यते ॥ १ ॥

*arjuna uvāca*
*kiṁ tad brahma kim adhyātmaṁ*
*kiṁ karma puruṣottama*
*adhibhūtaṁ ca kiṁ proktam*
*adhidaivaṁ kim ucyate*

*arjunaḥ uvāca*—Arjuna сказал; *kim*—что; *tat*—тот; *brahma*—Brahman; *kim*—что; *adhyātmam*—истинное я; *kim*—что; *karma*—*кармическая* деятельность; *puruṣottama*—о Верховная Личность; *adhibhūtam*—материальное проявление; *ca*—и; *kim*—что; *proktam*—называется; *adhidaivam*—полубогами; *kim*—кто; *ucyate*—называется.

**ПЕРЕВОД**

**Arjuna спросил: «О Мой Господь, о Верховная Личность, что такое Brahman? Что такое истинное я? Что такое кармическая деятельность? Что представляет собой это материальное проявление? И кто такие полубоги? Пожалуйста, объясни мне это.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

В этой главе Господь Кṛṣṇа отвечает на разные вопросы Арджуны, начиная с вопроса "Что такое Brahman?" Господь также объясняет *карму*, то есть деятельность, приносящую

плоды, принципы преданного служения и *йоги*, а также преданное служение в его чистом виде. В *Śrīmad-Bhāgavatam* объясняется, что Высшая Абсолютная Истина известна как Brahman, Paramātmā и Bhagavān. Кроме того, живое существо, индивидуальную душу, также называют Брахманом. Arjuna интересуется и значением слова *ātmā*, которое относится к телу, душе и уму. В соответствии с Ведическим словарём *ātmā* означает ум, душу, тело, а также чувства.

Arjuna обратился к Верховному Господу как к *Пурушоттаме*, Верховной Личности; это означает, что он задавал эти вопросы не просто другу, а Верховной Личности, зная, что Он является высшим авторитетом, способным дать исчерпывающие ответы.

## ТЕКСТ 2

अधियज्ञः कथं कोऽत्र देहेऽस्मिन्मधुसूदन ।
प्रयाणकाले च कथं ज्ञेयोऽसि नियतात्मभिः ॥ २ ॥

*adhiyajñaḥ kathaṁ ko 'tra*
*dehe 'smin madhusūdana*
*prayāṇa-kāle ca kathaṁ*
*jñeyo 'si niyatātmabhiḥ*

*adhiyajñaḥ*—Владыка жертвоприношений; *katham*—как; *kaḥ*—который; *atra*—здесь; *dehe*—в теле; *asmin*—в этом; *madhusūdana*—о Madhusūdana; *prayāṇa-kāle*—в момент смерти; *ca*—и; *katham*—как; *jñeyaḥ*—знать; *asi*—Тебя могут; *niyata-ātmabhiḥ*—те, кто обладает самоконтролем.

## ПЕРЕВОД

**Как этот Владыка жертвоприношений живёт в теле, и в какой его части Он живёт, о Madhusūdana? И как могут те, кто занят преданным служением, знать Тебя в момент смерти?»**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Владыка жертвоприношений принимает формы Индры и Viṣṇu. Viṣṇu — главный среди изначальных полубогов, включая Брахму и Шиву, а Indra — главный из управляющих полубогов. Как Индре, так и Viṣṇu поклоняются путём совершения *ягьи*. Но здесь Arjuna спрашивает, кто же в действительности является Владыкой *ягьи* (жертвоприношения), и каким образом Господь пребывает в теле живого существа.

Arjuna обращается к Господу, называя Его Мадхусуданой, поскольку однажды Kṛṣṇa убил демона по имени Madhu. В действительности эти вопросы, выражающие сомнение, не должны были возникать в уме Арджуны, поскольку Arjuna — преданный, осознавший Кришну. Таким образом, эти сомнения подобны демонам. Поскольку Kṛṣṇa очень искусен в убийстве демонов, Arjuna обращается здесь к Нему как к Мадхусудане, чтобы Kṛṣṇa уничтожил демонические сомнения, возникающие в уме Арджуны.

В этом стихе очень важное значение имеет слово *prayāṇa-kāle*, поскольку всё, что мы делаем в жизни, будет проверяться в момент смерти. Arjuna боится, что те, кто находится в сознании Кришны, забудут Верховного Господа в момент смерти, поскольку в такое время функции тела нарушаются, и ум может быть охвачен паникой. В связи с этим великий преданный Mahārāja Kulaśekhara молится: «Мой дорогой Господь, позволь мне умереть прямо сейчас, пока я здоров, чтобы лебедь моего ума смог войти в стебель Твоих лотосных стоп». Здесь используется эта метафора, поскольку лебедь часто наслаждается, забираясь в стебли цветков лотоса — подобным образом, ум чистого преданного тянется к

лотосным стопам Господа. Mahārāja Kulaśekhara боится, что в момент смерти его горло будет настолько сдавлено, что он не сможет воспевать святые имена, поэтому лучше «умереть сразу». Arjuna спрашивает, как в такой момент ум может оставаться сосредоточенным на лотосных стопах Кришны.

## ТЕКСТ 3

श्रीभगवानुवाच ।
अक्षरं ब्रह्म परमं स्वभावोऽध्यात्ममुच्यते ।
भूतभावोद्भवकरो विसर्गः कर्मसंज्ञितः ॥ ३ ॥

*śrī-bhagavān uvāca*
*akṣaraṁ brahma paramaṁ*
*svabhāvo 'dhyātmam ucyate*
*bhūta-bhāvodbhava-karo*
*visargaḥ karma-saṁjñitaḥ*

*śrī bhagavān uvāca*—Верховный Господь сказал; *akṣaram*—неразрушимое; *brahma*—Brahman; *paramam*—трансцендентное; *svabhāvaḥ*—вечная природа; *adhyātmam*—истинным я; *ucyate*—называется; *bhūta-bhāva-udbhava-karaḥ*—деятельность, создающая материальные тела живых существ; *visargaḥ*—создание; *karma*—деятельностью, приносящей плоды; *saṁjñitaḥ*—называется.

## ПЕРЕВОД

**Верховный Господь сказал: «Неразрушимое, трансцендентное живое существо называется Брахманом, а его вечная природа называется истинным я. Деятельность, связанная с развитием этих материальных тел, называется кармой, или деятельностью, приносящей плоды.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Brahman не подвержен уничтожению и существует вечно, и его природа никогда не изменяется. Но выше Брахмана находится Parabrahman. Brahman относится к живому существу, а Parabrahman — к Верховной Личности Бога. Естественное положение живого существа отличается от положения, которое оно принимает в материальном мире. В материальном сознании его природа такова, что оно пытается господствовать над материей, но в духовном сознании (сознании Кришны) оно находится в состоянии служения Всевышнему. Когда живое существо находится в материальном сознании, оно вынуждено принимать различные тела в материальном мире. Это называется *кармой*, или созданием различных материальных тел посредством материального сознания.

В Ведической литературе живое существо называется *дживатмой* и Брахманом, но оно никогда не называется Парабрахманом. Живое существо (*jīvātmā*) принимает разные положения — иногда оно погружается в тёмную материальную природу и отождествляет себя с материей, а иногда отождествляет себя с высшей духовной природой. Поэтому его называют пограничной энергией Верховного Господа. Отождествляя себя с материальной или с духовной природой, оно соответственно получает материальное или духовное тело. В материальной природе живое существо может принимать тело, соответствующее одному из 8 400 000 видов жизни, но в духовной природе у него есть только одно тело. В материальной природе оно проявляется иногда как человек, иногда как полубог, иногда как животное, иногда как птица и т. д. в соответствии со своей *кармой*. Ради достижения

материальных райских планет и наслаждения их удобствами оно иногда совершает жертвоприношения (*ягьи*), но когда его заслуги исчерпываются, оно снова возвращается на Землю в форме человека.

В процессе жертвоприношения живое существо приносит определённые жертвы для достижения конкретных райских планет и впоследствии достигает их. Когда благо, полученное от совершения жертвоприношения, исчерпывается, живое существо спускается на Землю в форме дождя, затем принимает форму зерна, зерно съедается мужчиной и преобразуется в семя, которое оплодотворяет женщину, и таким образом живое существо вновь обретает человеческую форму, чтобы совершить жертвоприношение и повторить в результате тот же самый цикл. Таким образом, живое существо постоянно движется туда-сюда по материальному пути. Однако человек, осознавший Кришну, избегает таких жертвоприношений. Он сразу же обращается к сознанию Кришны и тем самым подготавливает себя к тому, чтобы вернуться к Богу.

Имперсоналисты, комментирующие *Гиту*, необоснованно предполагают, что Брахман принимает форму *дживы* в материальном мире, и для обоснования этого ссылаются на седьмой стих пятнадцатой главы *Гиты*. Но в этом стихе также говорится о живом существе как о «Моей вечной частице». Частица Бога, живое существо, может пасть в материальный мир, но Верховный Господь (*Acyuta*) никогда не падает. Поэтому предположение о том, что Верховный Брахман принимает форму *дживы*, неприемлемо. Важно помнить, что в Ведической литературе Brahman (живое существо) отлично от Парабрахмана (Верховного Господа).

## ТЕКСТ 4

अधिभूतं क्षरो भावः पुरुषश्चाधिदैवतम् ।
अधियज्ञोऽहमेवात्र देहे देहभृतां वर ॥ ४ ॥

*adhibhūtaṁ kṣaro bhāvaḥ*
*puruṣaś cādhidaivatam*
*adhiyajño 'ham evātra*
*dehe deha-bhṛtāṁ vara*

*adhibhūtam*—физическое проявление; *kṣaraḥ*—постоянно изменяющаяся; *bhāvaḥ*—природа; *puruṣaḥ*—вселенская форма; *ca*—и; *adhidaivatam*—включая полубогов, таких как Солнце и Луна; *adhiyajñaḥ*—Сверхдуша; *aham*—Я (Kṛṣṇa); *eva*—несомненно; *atra*—в этом; *dehe*—теле; *deha-bhṛtām*—воплощённого; *vara*—Всевышний.

## ПЕРЕВОД

**Известно, что физическая природа постоянно меняется. Вселенная является космической формой Верховного Господа, а Я — тот Господь, представленный как Сверхдуша, пребывающая в сердце каждого воплощённого существа.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Физическая природа постоянно меняется. Материальные тела обычно проходят через шесть стадий: они рождаются, растут, существуют в течение какого-то времени, производят сопутствующие продукты, увядают, а затем исчезают. Физическая природа называется *adhibhūtam*. Она создаётся в определённый момент и будет уничтожена в определённый момент. Концепция вселенской формы Верховного Господа, которая включает в себя всех полубогов и их различные планеты, называется *adhidaivatam*. Вместе

с индивидуальной душой (*дживой*) в теле присутствует Сверхдуша, полное проявление Господа Кришны. Сверхдуша называется Параматмой, или *адхиягьей*, и расположена в сердце. Слово *eva* особенно важно в контексте данного стиха, поскольку этим словом Господь подчёркивает, что Paramātmā неотлична от Него. Сверхдуша, Верховная Личность Бога, находящаяся рядом с индивидуальной душой, является свидетелем поступков индивидуальной души и источником сознания. Сверхдуша даёт *дживе* возможность действовать по её усмотрению и наблюдает за её действиями. Функции всех этих различных проявлений Верховного Господа автоматически становятся ясны для чистого преданного в сознании Кришны, занятого трансцендентным служением Господу. О гигантской вселенской форме Господа, называемой *adhidaivatam*, размышляет неофит, который не может обратиться к Верховному Господу в Его проявлении Сверхдуши. Неофиту рекомендуется созерцать вселенскую форму, чьи ноги считаются низшими планетами, глаза — Солнцем и Луной, а голова — высшей планетной системой.

## ТЕКСТ 5

अन्तकाले च मामेव स्मरन्मुक्त्वा कलेवरम् ।
यः प्रयाति स मद्भावं याति नास्त्यत्र संशयः ॥ ५ ॥

*anta-kāle ca mām eva*
*smaran muktvā kalevaram*
*yaḥ prayāti sa mad-bhāvaṁ*
*yāti nāsty atra saṁśayaḥ*

*anta-kāle*—в конце жизни; *ca*—также; *mām*—Меня; *eva*—безусловно; *smaran*—помня; *muktvā*—оставляя; *kalevaram*—тело; *yaḥ*—тот, кто; *prayāti*—уходит; *saḥ*—он; *mad-bhāvam*—Моей природы; *yati*—достигает; *na*—не; *asti*—существует; *atra*—здесь; *saṁśayaḥ*—сомнений.

## ПЕРЕВОД

**И любой, кто в момент смерти оставляет своё тело, помня Меня одного, сразу же достигает Моей природы. В этом нет сомнений.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В этом стихе подчёркивается важность сознания Кришны. Любой, кто покидает своё тело в сознании Кришны, сразу же переносится в трансцендентную обитель Верховного Господа. Слово *smaran* (помня) имеет важное значение. Помнить Кришну невозможно для не очистившейся души, которая не практиковала сознание Кришны в преданном служении. Чтобы помнить Кришну, следует постоянно воспевать *маха-мантру*: “Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare / Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare”, следуя по стопам Господа Чайтаньи, будучи терпеливее дерева, смиреннее травы, оказывая уважение другим, и не требуя уважения в ответ. Так живое существо сможет благополучно уйти из тела, помня Кришну, и тем самым достичь высшей цели.

## ТЕКСТ 6

यं यं वापि स्मरन्भावं त्यजत्यन्ते कलेवरम् ।
तं तमेवैति कौन्तेय सदा तद्भावभावितः ॥ ६ ॥

*yaṁ yaṁ vāpi smaran bhāvaṁ*
*tyajaty ante kalevaram*
*taṁ tam evaiti kaunteya*
*sadā tad-bhāva-bhāvitaḥ*

*yam yam*—какую бы ни; *vā*—и; *api*—также; *smaran*—помня; *bhāvam*—природу; *tyajati*—оставляя; *ante*—в конце; *kalevaram*—это тело; *tam tam*—подобное; *eva*—несомненно; *eti*—получает; *kaunteya*—о сын Kuntī; *sadā*—всегда; *tat*—это; *bhāva*—состояние бытия; *bhāvitaḥ*—помня.

**ПЕРЕВОД**

**О каком бы состоянии бытия ни помнил человек, покидая своё тело, такого состояния он непременно и достигнет.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Здесь объясняется процесс изменения природы живого существа в критический момент смерти. Как можно умереть в правильном состоянии ума? Mahārāja Bharata в момент смерти думал об олене и потому переместился в такую форму жизни. Однако, будучи оленем, Mahārāja Bharata мог помнить свою прошлую деятельность. Несомненно, совокупность мыслей и действий человека в течение жизни влияет на его мысли в момент смерти; поэтому действия, совершаемые им в этой жизни, определяют его будущее состояние бытия. Если человек поглощён трансцендентным служением Кришне, то его следующее тело будет трансцендентным (духовным), а не физическим. Поэтому воспевание “Hare Kṛṣṇa” — самый лучший процесс для успешной смены своего состояния бытия на трансцендентную жизнь.

**ТЕКСТ 7**

तस्मात्सर्वेषु कालेषु मामनुस्मर युध्य च ।
मय्यर्पितमनोबुद्धिर्मामेवैष्यस्यसंशयः ॥ ७ ॥

*tasmāt sarveṣu kāleṣu*
*mām anusmara yudhya ca*
*mayy arpita-mano-buddhir*
*mām evaiṣyasy asaṁśayaḥ*

*tasmāt*—поэтому; *sarveṣu*—всё; *kāleṣu*—время; *mām*—Меня; *anusmara*—продолжай помнить; *yudhya*—сражайся; *ca*—также; *mayi*—Мне; *arpita*—предайся; *manaḥ*—ум; *buddhiḥ*—разум; *mām*—Меня; *eva*—безусловно; *eṣyasi*—достигнешь; *asaṁśayaḥ*—без сомнения.

**ПЕРЕВОД**

**Поэтому, Arjuna, ты должен всегда думать обо Мне в форме Кришны и в то же время выполнять предписанный тебе долг сражения. Посвятив свою деятельность Мне и сосредоточив на Мне свой ум и разум, ты достигнешь Меня, вне всякого сомнения.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Это наставление Арджуне очень важно для всех людей, занятых материальной деятельностью. Господь не говорит, что нужно отказаться от своих предписанных обязанностей или занятий. Человек может продолжать выполнять их и в то же самое время думать о Кришне, воспевая “Hare Kṛṣṇa”. Это освободит его от материального осквернения и займёт ум и разум Кришной. Воспевая имена Кришны, человек перенесётся на главную планету, Кришналоку, вне всяких сомнений.

## ТЕКСТ 8

अभ्यासयोगयुक्तेन चेतसा नान्यगामिना ।
परमं पुरुषं दिव्यं याति पार्थानुचिन्तयन् ॥ ८ ॥

*abhyāsa-yoga-yuktena*
*cetasā nānya-gāminā*
*paramaṁ puruṣaṁ divyaṁ*
*yāti pārthānucintayan*

*abhyāsa*—практикует; *yoga-yuktena*—занятый медитацией; *cetasā*—посредством ума и разума; *na anya-gāminā*—не отклоняясь; *paramam*—Верховной; *puruṣam*—Личности Бога; *divyam*—трансцендентной; *yāti*—достигает; *pārtha*—о сын Притхи; *anucintayan*—постоянно думая о.

## ПЕРЕВОД

**Кто медитирует на Верховную Личность Бога, постоянно помнит Меня и не отклоняется от этого пути, тот, о Pārtha [Arjuna], непременно достигнет Меня.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В этом стихе Господь Кṛṣṇa подчёркивает, как важно помнить Его. Память о Кришне возрождается благодаря воспеванию *маха-мантры* “Hare Kṛṣṇa”. Эта практика воспевания и слушания звуковой вибрации Верховного Господа задействует уши, язык и ум человека. Эта мистическая медитация очень легко выполнима, и она помогает человеку достичь Верховного Господа. *Puruṣam* означает «наслаждающийся». Хотя живые существа принадлежат к пограничной энергии Верховного Господа, они находятся в состоянии материального осквернения. Они считают себя наслаждающимися, но они не являются главными наслаждающимися. Здесь ясно сказано, что главным наслаждающимся является Верховная Личность Бога в Её различных проявлениях и полных экспансиях, таких как Nārāyaṇa, Vāsudeva, и так далее.

Благодаря воспеванию “Hare Kṛṣṇa” преданные могут постоянно думать об объекте поклонения, Верховном Господе, в любой из Его форм, таких как Nārāyaṇa, Kṛṣṇa, Rāma и т. д. Эта практика очистит преданного, и в конце своей жизни, благодаря постоянному воспеванию, он будет перенесён в царство Бога. Практика *йоги* заключается в медитации на Сверхдушу, находящуюся внутри; подобным образом, благодаря воспеванию “Hare Kṛṣṇa” человек всегда концентрирует свой ум на Верховном Господе. Ум неустойчив, поэтому необходимо силой заставить его думать о Кришне. Часто приводится пример гусеницы, которая думает о том, чтобы стать бабочкой, и потому превращается в бабочку в той же самой жизни. Подобным образом, если мы постоянно думаем о Кришне, то, несомненно, в конце жизни природа нашего тела станет такой же, как и у Кришны.

**ТЕКСТ 9**

कविं पुराणमनुशासितार-
मणोरणीयांसमनुस्मरेद्यः ।
सर्वस्य धातारमचिन्त्यरूप-
मादित्यवर्णं तमसः परस्तात् ॥ ९ ॥

*kaviṁ purāṇam anuśāsitāram*
*aṇor aṇīyāṁsam anusmared yaḥ*
*sarvasya dhātāram acintya-rūpam*
*āditya-varṇaṁ tamasaḥ parastāt*

*kavim*—тот, кто знает всё; *purāṇam*—старейший; *anuśāsitāram*—контролирующий; *aṇoḥ*—атома; *aṇīyāṁsam*—меньше; *anusmaret*—всегда думая; *yaḥ*—тот, кто; *sarvasya*—всё; *dhātāram*—поддерживает; *acintya*—непостижимый; *rūpam*—форма; *āditya-varṇam*—сияет подобно солнцу; *tamasaḥ*—во тьме; *parastāt*—трансцендентный.

**ПЕРЕВОД**

**Человек должен медитировать на Верховную Личность как на того, кто знает всё, кто является старейшим, кто контролирует, кто меньше наименьшего, кто поддерживает всё, кто находится за пределами всех материальных представлений, кто непостижим, и кто всегда является личностью. Он сияет подобно солнцу и, будучи трансцендентным, находится за пределами этой материальной природы.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

В этом стихе описывается процесс размышления о Всевышнем. В первую очередь, Он не безличен и не является пустотой. Невозможно медитировать на что-то безличное или на пустоту. Это очень трудно. Процесс размышления о Кришне, однако, очень прост и фактически описан здесь. Прежде всего, Он — *puruṣa*, Он духовен, Он — Rāma и Kṛṣṇa, и Он описывается здесь как *kavim*, т. е. знающий прошлое, настоящее и будущее, а следовательно, знающий всё. Он — старейшая личность, поскольку Он — источник всего; всё рождается из Него. Он также главный управляющий вселенной, Он поддерживает и наставляет человечество. Он меньше наименьшего. Размер живого существа равен размеру одной десятитысячной части кончика волоса, но Господь настолько невообразимо мал, что входит в сердце этой частицы. Поэтому о Нём говорят, что Он меньше наименьшего. Как Всевышний, Он может войти в атом и в сердце самого мельчайшего и контролировать его как Сверхдуша. Хотя Он настолько мал, Он, тем не менее, проникает повсюду и поддерживает всё. Все эти планетные системы поддерживаются Им. Мы часто удивляемся, как эти большие планеты плавают в воздухе. Здесь сказано, что Верховный Господь Своей непостижимой энергией поддерживает все эти огромные планеты и системы галактик. В этой связи очень важное значение имеет слово *acintya* (непостижимый). Энергия Бога находится за пределами нашего понимания, за пределами сферы нашего мышления и потому называется непостижимой (*acintya*). Кто может оспорить этот факт? Он пронизывает этот материальный мир и в то же время находится за его пределами. Мы не можем постичь даже этот материальный мир, который незначителен в сравнении с духовным миром: как же мы поймём то, что находится за его пределами? *Acintya* означает то, что находится за пределами этого материального мира;

то, чего не могут коснуться наши аргументы, логика и философские размышления; то, что непостижимо. Поэтому разумные личности, избегая бесполезных споров и размышлений, должны принять то, о чём говорится в Священных Писаниях, таких как *Веды*, *Gītā* и *Śrīmad-Bhāgavatam*, и следовать принципам, которые в них изложены. Это приведёт человека к пониманию.

## ТЕКСТ 10

प्रयाणकाले मनसाऽचलेन
भक्त्या युक्तो योगबलेन चैव ।
भ्रुवोर्मध्ये प्राणमावेश्य सम्य-
क्स तं परं पुरुषमुपैति दिव्यम् ॥ १० ॥

*prayāṇa-kāle manasācalena*
*bhaktyā yukto yoga-balena caiva*
*bhruvor madhye prāṇam āveśya samyak*
*sa taṁ paraṁ puruṣam upaiti divyam*

*prayāṇa-kāle*—в момент смерти; *manasā*—умом; *acalena*—не отклоняясь; *bhaktyā*—в полной преданности; *yuktaḥ*—занят; *yoga-balena*—силой мистической *йоги;* *ca*—также; *eva*—несомненно; *bhruvoḥ*—между бровей; *madhye*—в; *prāṇam*—жизненный воздух; *āveśya*—фиксируя; *samyak*—полностью; *saḥ*—он; *tam*—той; *param*—трансцендентной; *puruṣam*—Личности Бога; *upaiti*—достигает; *divyam*—в духовном царстве.

## ПЕРЕВОД

**Тот, кто в момент смерти концентрирует свой жизненный воздух между бровей и с полной преданностью помнит Верховного Господа, непременно достигнет Верховной Личности Бога.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В этом стихе ясно сказано, что в момент смерти ум должен быть с преданностью сосредоточен на Верховном Господе. Для тех, кто опытен в *йоге*, рекомендуется поднимать жизненную силу в точку между бровями; но чистый преданный, который не практикует такую *йогу*, должен всегда держать свой ум занятым в сознании Кришны, так, чтобы в момент смерти он мог помнить Всевышнего по Его милости. Это объясняется в четырнадцатом стихе.

Особого внимания заслуживает слово *yoga-balena*. Оно имеет важное значение в данном стихе, поскольку без практики *йоги* невозможно достичь этого трансцендентного состояния в момент смерти. Человек не сможет ни с того ни с сего вспомнить Верховного Господа в момент смерти, если у него нет опыта в какой-либо системе *йоги*, особенно в системе *bhakti-йоги*. Поскольку в момент смерти ум находится в очень тревожном состоянии, человек должен заниматься трансцендентной практикой с помощью *йоги* на протяжении своей жизни.

## ТЕКСТ 11

यदक्षरं वेदविदो वदन्ति
विशन्ति यद्यतयो वीतरागाः ।
यदिच्छन्तो ब्रह्मचर्यं चरन्ति
तत्ते पदं संग्रहेण प्रवक्ष्ये ॥ ११ ॥

*yad akṣaraṁ veda-vido vadanti*
*viśanti yad yatayo vīta-rāgāḥ*
*yad icchanto brahmacaryaṁ caranti*
*tat te padaṁ saṅgraheṇa pravakṣye*

*yat*—то, что; *akṣaram*—неисчерпаемо; *veda-vidaḥ*—личность, хорошо знакомая с *Ведами; vadanti*—произносит; *viśanti*—входит; *yat*—в который; *yatayaḥ*—великие мудрецы; *vīta-rāgāh*—в отречённом укладе жизни; *yat*—чего; *icchantaḥ*—желая; *brahmacaryam*—целибат; *caranti*—практикует; *tat*—это; *te*—тебе; *padam*—положение; *saṅgraheṇa*—вкратце; *pravakṣye*—Я объясню.

## ПЕРЕВОД

**Люди, изучившие Веды, которые произносят звук “omkāra”, великие мудрецы отречённого уклада жизни, входят в Brahman. Стремясь к такому совершенству, человек практикует целибат. Сейчас Я объясню тебе этот процесс как способ обрести спасение.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Господь Kṛṣṇa объясняет, что Brahman, хотя и является единым, имеет различные проявления и качества. Для имперсоналиста слог “*ом*” тождественен Брахману. Kṛṣṇa объясняет здесь безличный Brahman, в который входят мудрецы отречённого уклада жизни.

В Ведической системе знаний учеников с самого начала обучают произносить звук “*ом*” и познавать высший безличный Brahman, живя с духовным учителем и соблюдая полный целибат. Так они осознают два качества Брахмана. Эта практика крайне важна для продвижения ученика в духовной жизни, но в настоящее время такая жизнь *brahmacārī* (без брака и в целибате) совсем невозможна. Общественное устройство мира настолько изменилось, что нет возможности практиковать целибат с самого начала ученической жизни. По всему миру существует множество учебных заведений в разных отраслях знаний, но нет такого признанного учебного заведения, где студентов обучали бы принципам *brahmacārī*. Если человек не практикует целибат, его продвижение в духовной жизни очень затруднено. Поэтому Господь Caitanya в соответствии с наставлениями Писаний для этого века Kali провозгласил, что ни один процесс осознания Всевышнего невозможен, за исключением воспевания святого имени Господа Кришны: “Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare, Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare”.

## ТЕКСТ 12

सर्वद्वाराणि संयम्य मनो हृदि निरुध्य च ।
मूर्ध्न्याधायात्मनः प्राणमास्थितो योगधारणां ॥१२॥

*sarva-dvārāṇi saṁyamya*
*mano hṛdi nirudhya ca*
*mūrdhny ādhāyātmanaḥ prāṇam*
*āsthito yoga-dhāraṇām*

*sarva-dvārāṇi*—все врата тела; *saṁyamya*—контролируя; *manaḥ*—ум; *hṛdi*—в сердце; *nirudhya*—удерживаемый; *ca*—также; *mūrdhni*—на голове; *ādhāya*—сосредоточив; *ātmanaḥ*—душа; *prāṇam*—жизненный воздух; *āsthitaḥ*—расположен; *yoga-dhāraṇām*—состояние *йоги*.

## ПЕРЕВОД

**Состояние йоги — это состояние отрешённости от всей чувственной деятельности. Закрывая все врата чувств и сосредоточив ум на сердце, а жизненный воздух — в верхней части головы, человек утверждается в состоянии йоги.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Чтобы практиковать *йогу*, как предлагается здесь, необходимо сначала закрыть врата всех чувственных наслаждений. Эта практика называется *pratyāhāra*, или отстранение чувств от объектов чувственного восприятия. Органы чувств, предназначенные для получения знания, такие как глаза, уши, нос, язык и органы осязания, должны находиться под полным контролем, и им нельзя позволять действовать ради собственного удовлетворения. Таким образом ум концентрируется на Сверхдуше в сердце, а жизненная сила поднимается в верхнюю часть головы. Этот процесс подробно описывается в шестой главе. Но как упоминалось ранее, эта практика не выполнима в этот век. Наилучший процесс — это сознание Кришны. Если человек способен всегда концентрировать ум на Кришне в преданном служении, ему очень легко оставаться в безмятежном трансцендентном трансе, или *samādhi.*

## ТЕКСТ 13

ओमित्येकाक्षरं ब्रह्म व्याहरन्मामनुस्मरन् ।
यः प्रयाति त्यजन्देहं स याति परमां गतिम् ॥१३॥

*oṁ ity ekākṣaraṁ brahma*
*vyāharan mām anusmaran*
*yaḥ prayāti tyajan dehaṁ*
*sa yāti paramāṁ gatim*

*om*—сочетание букв, *omkāra; iti*—так; *eka-akṣaram*—высшее, нерушимое; *brahma*—абсолютное; *vyāharan*—произнося; *mām*—Меня (Кришну); *anusmaran*—помня; *yaḥ*—любой, кто; *prayāti*—уходит; *tyajan*—оставляя; *deham*—это тело; *saḥ*—тот; *yāti*—достигает; *paramām*—высшей; *gatim*—цели.

## ПЕРЕВОД

**Если, совершая эту практику йоги и произнося священный слог “ом”, высшее сочетания букв, человек думает о Верховной Личности Бога и покидает своё тело, он несомненно достигнет духовных планет.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Здесь ясно сказано, что “*ом”*, Brahman и Господь Кṛṣṇа неотличны. Безличный звук Кришны — это “*ом”*, но звук “Hare Kṛṣṇa” содержит в себе “*ом”*. В этот век даётся однозначная рекомендация: если человек покидает своё тело в конце жизни, повторяя *маха-мантру* “Hare Kṛṣṇa”, он достигнет духовных планет. Подобным образом преданные Кришны попадают на планету Кришны, или Голоку Вриндавану, тогда как имперсоналисты остаются в *brahmajyoti*. Персоналисты также отправляются на бесчисленные планеты в духовном небе, известные как Вайкунтхи.

## ТЕКСТ 14

अनन्यचेताः सततं यो मां स्मरति नित्यशः ।
तस्याहं सुलभः पार्थ नित्ययुक्तस्य योगिनः ॥१४॥

*ananya-cetāḥ satataṁ*
*yo māṁ smarati nityaśaḥ*
*tasyāhaṁ sulabhaḥ pārtha*
*nitya-yuktasya yoginaḥ*

*ananya-cetāḥ*—без отклонений; *satatam*—всегда; *yaḥ*—любой, кто; *mām*—Меня (Кришну); *smarati*—помнит; *nityaśaḥ*—постоянно; *tasya*—для него; *aham*—Я; *sulabhaḥ*—очень легко достижим; *pārtha*—о сын Притхи; *nitya*—постоянно; *yuktasya*—занят; *yoginaḥ*—преданного.

## ПЕРЕВОД

**Для того, кто постоянно помнит Меня, Я легко достижим, о сын Притхи, поскольку такой человек всегда занят преданным служением.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В этом стихе описана *bhakti-yoga* беспримесных преданных Верховного Господа. В предыдущих стихах упоминаются четыре различных типа преданных — страждущие, любознательные, желающие материальной прибыли и мыслящие философы. Также были описаны различные процессы освобождения от материальных пут: *karma-yoga, jñāna-yoga* и *haṭha-yoga*. Но здесь упоминается *bhakti-yoga*, не смешанная ни с каким из этих процессов. В *bhakti-йоге* преданные не желают ничего, кроме Кришны. Преданный чистой *bhakti* не желает продвижения на райские планеты, не ищет он и спасения, или освобождения, от материальных пут. Чистый преданный не желает ничего. В Caitanya-чаритамрите чистый преданный назван *niṣkāma*; это означает, что у него нет корыстных желаний. Совершенное умиротворение принадлежит только ему, а не тем, кто стремится к личной выгоде. У чистого преданного есть только одно желание: доставить удовольствие Верховному Господу, поэтому Господь говорит, что любой, кто непоколебимо предан

Ему, может легко достичь Его. Преданный может оказывать служение любой из трансцендентных форм Верховного Господа, и он не сталкивается ни с одной из проблем, которые преследуют практикующих другие виды *йоги*. *Bhakti-yoga* очень проста и чиста, а также легковыполнима. Человек может начать с простого повторения “Hare Kṛṣṇa”. Kṛṣṇa очень милостив к тем, кто занят служением Ему. Он разными способами помогает тому преданному, который полностью предался Ему, чтобы тот мог понять Его таким, какой Он есть. Господь даёт такому преданному достаточно разума, чтобы в конечном счёте преданный смог достичь Его в Его духовном царстве.

Особая квалификация чистого преданного состоит в том, что он всегда думает о Кришне, независимо от времени и места. Ничто не может помешать этому. Он должен быть способен выполнять своё служение в любом месте и в любое время. Некоторые считают, что преданный должен оставаться в святых местах, таких как Vṛndāvana, или в каком-то другом священном городе, где жил Господь, но чистый преданный может жить где угодно и своим преданным служением создавать атмосферу Вриндаваны. Śrī Advaita говорил Господу Чайтанье: «Где бы Ты ни находился, О Господь, там Vṛndavana».

Чистый преданный постоянно помнит Кришну и медитирует на Него. Таковы качества чистого преданного, и он может достичь Господа легче, чем кто-либо другой. *Bhakti-yoga* — это система, которую *Gītā* рекомендует как превосходящую все прочие системы. Как правило, *bhakti-йоги* заняты служением пятью различными способами: 1) *śānta-bhakta* занят преданным служением в нейтральных отношениях, 2) *dāsya-bhakta* занят преданным служением в качестве слуги, 3) *sākhya-bhakta* — занят служением в качестве друга, 4) *vātsalya-bhakta* — служит в качестве родителя; и 5) *mādhurya-bhakta* — служит в качестве любящей супруги Верховного Господа. На любом из этих путей чистый преданный постоянно занят трансцендентным любовным служением Верховному Господу и не может забыть Его. Поэтому для такого преданного Господь легко достижим. Чистый преданный не может забыть Верховного Господа ни на мгновение, и точно так же Верховный Господь ни на мгновение не может забыть Своего чистого преданного. Таково великое благословение воспевания *маха-мантры* “Hare Kṛṣṇa” в процессе осознания Кришны.

## ТЕКСТ 15

मामुपेत्य पुनर्जन्म दुःखालयमशाश्वतम् ।
नाप्नुवन्ति महात्मानः संसिद्धिं परमां गताः ॥१५॥

*mām upetya punar janma*
*duḥkhālayam aśāśvatam*
*nāpnuvanti mahātmānaḥ*
*saṁsiddhiṁ paramāṁ gatāḥ*

*mām*—Меня; *upetya*—достигая; *punaḥ*—снова; *janma*—рождения; *duḥkha-ālayam*—места страданий; *aśāśvatam*—временного; *na*—никогда; *āpnuvanti*—не достигают; *mahātmānaḥ*—великие души; *saṁsiddhim*—совершенства; *paramām*—наивысшего; *gatāḥ*—достигли.

## ПЕРЕВОД

**Достигнув Меня, великие души, йоги-преданные, никогда не возвращаются в этот временный мир, полный страданий, поскольку они достигли наивысшего совершенства.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Поскольку этот временный материальный мир полон страданий, связанных с рождением, старостью, болезнями и смертью — естественно, что достигший наивысшего совершенства и главной планеты, Кришналоки, Голоки Вриндаваны, не желает возвращаться. В Ведической литературе главная планета описывается как находящаяся за пределами нашего материального зрения, и считается наивысшей целью. *Махатмы* (великие души) получают трансцендентные послания от достигших осознания преданных, в результате чего постепенно развивают преданное служение в сознании Кришны и настолько погружаются в это трансцендентное служение, что больше не желают вознесения ни на одну из материальных и даже из духовных планет. Они хотят только общества Кришны и больше ничего. Такие великие души в сознании Кришны достигают высшего совершенства жизни. Другими словами, они являются величайшими душами.

## ТЕКСТ 16

आब्रह्मभुवनाल्लोकाः पुनरावर्तिनोऽर्जुन ।
मामुपेत्य तु कौन्तेय पुनर्जन्म न विद्यते ॥१६॥

*ā-brahma-bhuvanāl lokāḥ*
*punar āvartino 'rjuna*
*mām upetya tu kaunteya*
*punar janma na vidyate*

*ābrahma*—до планеты Brahmaloka; *bhuvanāt*—с планетных систем; *lokāḥ*—планеты; *punaḥ*—снова; *āvartinaḥ*—возвращаясь; *arjuna*—о Arjuna; *mām*—ко Мне; *upetya*—приходя; *tu*—однако; *kaunteya*—о сын Kuntī; *punaḥ janma*—перерождение; *na*—никогда не; *vidyate*—принимает.

## ПЕРЕВОД

**Все планеты в материальном мире, от самой высшей и до самой низшей, являются местом страданий, где происходят повторяющиеся рождение и смерть. Но тот, кто достигает Моей обители, о сын Kuntī, никогда не рождается вновь.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

*Йоги* всех видов — *karma*, *jñāna*, *haṭha* и т. д. рано или поздно должны достичь совершенства преданности в *bhakti-йоге*, или в сознании Кришны, прежде чем они смогут отправиться в трансцендентную обитель Кришны и никогда не возвращаться. Те, кто достигает высших материальных планет, или планет полубогов, снова подвергаются повторяющемуся циклу рождения и смерти. Подобно тому, как люди на Земле возносятся на высшие планеты, люди с высших планет, таких как Brahmaloka, Candraloka и Indraloka, падают на Землю. Практика жертвоприношений *pañcāgni-vidyā*, рекомендуемая в *Kaṭha Upaniṣad*, позволяет человеку достичь Брахмалоки, но если на Брахмалоке он не развивает сознание Кришны, то он обязан вернуться на Землю. Те, кто на высших планетах развивает сознание Кришны, постепенно поднимаются до всё более высоких планет и во время разрушения вселенной переносятся в вечное духовное царство. Когда происходит разрушение этой материальной вселенной, Brahmā и все его преданные, постоянно занятые в сознании Кришны, переносятся в духовную вселенную на определённые духовные планеты, соответствующие их желаниям.

## ТЕКСТ 17

सहस्रयुगपर्यन्तमहर्यद्ब्रह्मणो विदुः ।
रात्रिं युगसहस्रान्तां तेऽहोरात्रविदो जनाः ॥१७॥

*sahasra-yuga-paryantam*
*ahar yad brahmaṇo viduḥ*
*rātriṁ yuga-sahasrāntāṁ*
*te 'ho-rātra-vido janāḥ*

*sahasra*—тысяча; *yuga*—эпох; *prayantam*—включает; *ahaḥ*—день; *yat*—который; *brahmaṇaḥ*—у Брахмы; *viduḥ*—знай это; *rātrim*—ночь; *yuga*—эпохи; *sahasra-antām*—подобно, в конце одной тысячи; *te*—это; *ahaḥ-rātra*—день и ночь; *vidaḥ*—понимают; *janāḥ*—люди.

## ПЕРЕВОД

**По человеческому летоисчислению тысяча эпох, взятых вместе, составляют продолжительность одного дня Брахмы. И такова же продолжительность его ночи.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Продолжительность существования материальной вселенной ограничена. Она проявляется в циклах *кальп*. *Kalpa* — это день Брахмы, а один день Брахмы состоит из тысячи циклов по четыре *юги*, или эпохи: Satya, Tretā, Dvāpara и Kali. Satya-yuga характеризуется нравственностью, мудростью и религией, в ней практически отсутствуют невежество и порок, эта *yuga* длится 1 728 000 лет. В Tretā-югу появляется порок, и эта *yuga* длится 1 296 000 лет. В Dvāpara-югу наблюдается ещё больший упадок нравственности и религии, пороки усиливаются, и эта *yuga* длится 864 000 лет. И, наконец, в Kali-югу (*югу*, влияние которой мы испытываем на протяжении последних 5000 лет), широко распространена вражда, невежество, безбожие и порок, истинной нравственности практически нет, и эта *yuga* длится 432 000 лет. В Kali-югу пороки усиливаются до такой степени, что в конце этой *юги* Сам Верховный Господь приходит в образе аватары Kalki, побеждает демонов, спасает Своих преданных и начинает ещё одну Satya-югу. Затем процесс начинается снова. Эти четыре *юги*, повторяющиеся тысячу раз, составляют один день Брахмы, бога-творца, и такое же количество составляет одну его ночь. Брахма живёт сто таких «лет», а затем умирает. Эти «сто лет» в земном летоисчислении равны 311 триллионам и 40 миллионам земных лет. На основании этих расчётов жизнь Брахмы кажется фантастической и бесконечной, но с точки зрения вечности она так же коротка, как и вспышка молнии. В причинном океане существует бесчисленное множество Брахм, появляющихся и исчезающих, подобно пузырькам в Атлантическом океане. Brahmā и его творение являются частью материальной вселенной, и потому они подвержены постоянным изменениям.

В материальной вселенной даже Brahmā не свободен от процесса рождения, старости, болезни и смерти. Однако, Brahmā непосредственно занят служением Верховному Господу, управляя этой вселенной, поэтому он сразу же достигает освобождения. Возвышенные *sannyāsī* попадают на отдельную планету Брахмы, Брахмалоку, которая является наивысшей планетой в материальной вселенной, и которая существует дольше всех райских планет в высшей планетной системе, но в положенный срок Brahmā и все обитатели Брахмалоки подвергаются смерти в соответствии с законом материальной природы.

## ТЕКСТ 18

अव्यक्ताद्व्यक्तयः सर्वाः प्रभवन्त्यहरागमे ।
रात्र्यागमे प्रलीयन्ते तत्रैवाव्यक्तसंज्ञके ॥१८॥

*avyaktād vyaktayaḥ sarvāḥ*
*prabhavanty ahar-āgame*
*rātry-āgame pralīyante*
*tatraivāvyakta-saṁjñake*

*avyaktāt*—из непроявленного; *vyaktayaḥ*—живые существа; *sarvāḥ*—все; *prabhavanti*—появляются на свет; *ahaḥ-āgame*—в начале дня; *rātri-āgame*—с наступлением ночи; *pralīyante*—уничтожаются; *tatra*—там; *eva*—несомненно; *avyakta*—непроявленным; *saṁjñake*—называется.

## ПЕРЕВОД

**Когда наступает день Брахмы, это множество живых существ появляется на свет, а с наступлением ночи Брахмы, все они уничтожаются.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Менее разумные *дживы* стараются остаться в этом материальном мире и, соответственно, поднимаются и опускаются в различных планетных системах. В течение дня Брахмы они проявляют свою активность, а с приходом ночи Брахмы — уничтожаются. Днём они получают различные тела для материальной деятельности, а ночью эти тела пропадают. *Дживы* (индивидуальные души) остаются в теле Viṣṇu в уплотнённом состоянии и проявляются снова с приходом дня Брахмы. Когда жизнь Брахмы в итоге заканчивается, все они уничтожаются и остаются в непроявленном состоянии миллионы и миллионы лет. Наконец, когда Brahmā в следующую эпоху рождается вновь, они снова проявляются. Так *дживы* остаются в плену материального мира. Однако разумные существа, принимающие сознание Кришны и воспевающие “Hare Kṛṣṇa, Hare Rāma” в преданном служении, уже в этой жизни отправляются на духовную планету Кришны и обретают там вечное счастье, не подвергаясь подобным перерождениям.

## ТЕКСТ 19

भूतग्रामः स एवायं भूत्वा भूत्वा प्रलीयते ।
रात्र्यागमेऽवशः पार्थ प्रभवत्यहरागमे ॥१९॥

*bhūta-grāmaḥ sa evāyaṁ*
*bhūtvā bhūtvā pralīyate*
*rātry-āgame 'vaśaḥ pārtha*
*prabhavaty ahar-āgame*

*bhūta-grāmaḥ*—совокупность всех живых существ; *saḥ*—они; *eva*—несомненно; *ayam*—это; *bhūtvā bhūtvā*—принимают рождение; *pralīyate*—уничтожаются; *rātri*—ночи; *āgame*—с

приходом; *avaśaḥ*—автоматически; *pārtha*—о сын Притхи; *prabhavanti*—проявлены; *ahaḥ*—в течение дня; *āgame*—с наступлением.

**ПЕРЕВОД**

**Вновь и вновь наступает день, и это множество живых существ начинает свою деятельность; и опять приходит ночь, о Pārtha, и они беспомощно исчезают.**

**ТЕКСТ 20**

परस्तस्मात्तु भावोऽन्योऽव्यक्तोऽव्यक्तात्सनातनः।
यः स सर्वेषु भूतेषु नश्यत्सु न विनश्यति ॥२०॥

*paras tasmāt tu bhāvo 'nyo*
*'vyakto 'vyaktāt sanātanaḥ*
*yaḥ sa sarveṣu bhūteṣu*
*naśyatsu na vinaśyati*

*paraḥ*—трансцендентная; *tasmāt*—к этому; *tu*—однако; *bhāvaḥ*—природа; *anyaḥ*—другая; *avyaktaḥ*—непроявленная; *avyaktāt*—из непроявленного; *sanātanaḥ*—вечная; *yaḥ*—та; *saḥ*—которая; *sarveṣu*—всё; *bhūteṣu*—проявление; *naśyatsu*—уничтожается; *na*—никогда не; *vinaśyati*—уничтожается.

**ПЕРЕВОД**

**Но существует другая природа, вечная и трансцендентная к этой проявленной и непроявленной материи. Она главная и никогда не уничтожается. Когда всё в этом мире уничтожается, та часть остаётся как есть.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Высшая духовная энергия Кришны является трансцендентной и вечной. Она находится за пределами всех изменений материальной природы, которая проявляется и уничтожается в течение дней и ночей Брахмы. Высшая энергия Кришны по качеству полностью противоположна материальной природе. Высшая и низшая природы описываются в седьмой главе.

**ТЕКСТ 21**

अव्यक्तोऽक्षर इत्युक्तस्तमाहुः परमां गतिम् ।
यं प्राप्य न निवर्तन्ते तद्धाम परमं मम ॥२१॥

*avyakto 'kṣara ity uktas*
*tam āhuḥ paramāṁ gatim*
*yaṁ prāpya na nivartante*
*tad dhāma paramaṁ mama*

*avyaktaḥ*—непроявленная; *akṣaraḥ*—безупречная; *iti*—так; *uktaḥ*—сказано; *tam*—та, которая; *āhuḥ*—известна как; *paramām*—высшая; *gatim*—цель; *yam*—та, которую; *prāpya*—обретая; *na*—никогда не; *nivartante*—возвращается обратно; *tat-dhāma*—та обитель; *paramam*—высшая; *mama*—Моя.

## ПЕРЕВОД

**Эту высшую обитель называют непроявленной и безупречной, и она является высшей целью. Когда живое существо отправляется туда, оно никогда не возвращается. Такова Моя высшая обитель.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Высшая обитель Личности Бога, Кришны, описывается в *Brahma-сангхите* как *cintāmaṇi-dhāma*, место, где исполняются все желания. Высшая обитель Господа Кришны, известная как Goloka Vṛndāvana, полна дворцов, сделанных из философского камня. Там также есть деревья, называемые деревьями желаний, которые дают любой вид пищи по запросу; там есть коровы, известные как коровы *surabhi*, дающие неограниченное количество молока. В этой обители Господу служат сотни тысяч богинь удачи (Lakṣmī), и Его называют Говиндой, изначальным Господом и причиной всех причин. Господь имеет привычку играть на Своей флейте (*venum kvanantam*). Его трансцендентная форма — самая привлекательная во всех мирах, Его глаза подобны лепесткам лотоса, а цвет Его тела подобен цвету туч. Он настолько привлекателен, что Его красота превосходит красоту тысячи Купидонов. Он носит шафрановые одежды, гирлянды вокруг шеи и павлинье перо в волосах. В *Гите* Господь Kṛṣṇa делает лишь небольшой намёк на Свою личную обитель (Голоку Вриндавану), которая является главной планетой духовного царства. Её наглядное описание даётся в *Brahma-сангхите*. В Ведической литературе сказано, что нет ничего, что превосходит обитель Верховного Господа, и что эта обитель является высшей целью. Когда живое существо достигает её, оно никогда не возвращается в материальный мир. Высшая обитель Кришны и Сам Kṛṣṇa неотличны друг от друга, Они одного качества. Vṛndāvana, которая находится на этой Земле, в девяноста милях к юго-востоку от Дели, является точной копией той высшей Голоки Вриндаваны, расположенной в духовном небе. Когда Kṛṣṇa низошёл на эту Землю, Он явил Свои игры именно на том участке земли, известном как Vṛndāvana и находящемся в округе Mathurā в Индии.

## ТЕКСТ 22

पुरुषः स परः पार्थ भक्त्या लभ्यस्त्वनन्यया ।
यस्यान्तःस्थानि भूतानि येन सर्वमिदं ततम् ॥२२॥

*puruṣaḥ sa paraḥ pārtha*
*bhaktyā labhyas tv ananyayā*
*yasyāntaḥ-sthāni bhūtāni*
*yena sarvam idaṁ tatam*

*puruṣaḥ*—Верховная Личность; *saḥ*—Он; *paraḥ*—Всевышний, нет никого более великого, чем Он; *pārtha*—о сын Притхи; *bhaktyā*—с помощью преданного служения; *labhyaḥ*—можно достичь; *tu*—но; *ananyayā*—беспримесная преданность, без отклонений; *yasya*—Его; *antaḥsthāni*—внутри; *bhūtāni*—всё это материальное проявление; *yena*—кем; *sarvam*—всё; *idam*—всё, что мы видим; *tatam*—распространено.

## ПЕРЕВОД

**Верховного Господа, который является величайшим из всех, достигают благодаря беспримесной преданности. Хотя Он пребывает в Своей обители, Он — всепроникающий, и всё находится внутри Него.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Здесь ясно сказано, что главное место назначения, из которого нет возврата — это обитель Кришны, Верховной Личности. В *Brahma-сангхите* эта высшая обитель описывается как *ānanda-cinmaya-rasa*, место, где всё исполнено духовного блаженства. Всё разнообразие, проявленное там, имеет качество духовного блаженства — там нет ничего материального. Всё разнообразие создаётся как духовная экспансия Самого Верховного Господа, поскольку то, что проявлено там, всецело состоит из духовной энергии, как объяснялось в седьмой главе. Что же касается материального мира — хотя Господь всегда пребывает в Своей высшей обители, Он пронизывает всё посредством Своей материальной энергии. Таким образом, благодаря Своим энергиям, духовной и материальной, Он присутствует повсюду и в материальных, и в духовных вселенных. *Yasyāntaḥsthāni* означает, что всё поддерживается Им, либо с помощью духовной, либо с помощью материальной энергии.

Здесь ясно сказано, что только с помощью *bhakti*, или преданного служения, человек может попасть в планетную систему Vaikuṇṭha (духовную). На всех Вайкунтхах есть только один Верховный Господь, Kṛṣṇa, который распространил Себя в миллионы и миллионы полных экспансий. Эти полные экспансии имеют по четыре руки и возглавляют бесчисленные духовные планеты. Они известны под разными именами: Puruṣottama, Trivikrama, Keśava, Mādhava, Aniruddha, Hṛṣīkeśa, Saṅkarṣaṇa, Pradyumna, Śrīdhara, Vāsudeva, Dāmodara, Janārdana, Nārāyaṇa, Vāmana, Padmanābha и т. д. Эти полные экспансии сравниваются с листьями дерева, а ствол сравнивается с Кришной. Kṛṣṇa, пребывающий на Голоке Вриндаване, в Своей высшей обители, планомерно и безукоризненно управляет всеми делами во вселенных (материальных и духовных) благодаря Своей способности проникать повсюду.

## ТЕКСТ 23

यत्र काले त्वनावृत्तिमावृत्तिं चैव योगिनः ।
प्रयाता यान्ति तं कालं वक्ष्यामि भरतर्षभ ॥२३॥

*yatra kāle tv anāvṛttim*
*āvṛttiṁ caiva yoginaḥ*
*prayātā yānti taṁ kālaṁ*
*vakṣyāmi bharatarṣabha*

*yatra*—в тот; *kāle*—период времени; *tu*—однако; *anāvṛttim*—нет возврата; *āvṛttim*—возвращение; *ca*—также; *eva*—несомненно; *yoginaḥ*—разных видов мистиков; *prayātāḥ*—того, кто идёт; *yānti*—уходит; *tam*—этот; *kālam*—период времени; *vakṣyāmi*—описываю; *bharatarṣabha*—о лучший из Бхарат.

## ПЕРЕВОД

**О лучший из Бхарат, сейчас Я расскажу тебе о разных периодах времени. От того, в какой из них живое существо уходит из этого мира, зависит, возвращается оно сюда или нет.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Беспримесные преданные Верховного Господа, полностью предавшиеся души, не беспокоятся о том, когда и каким способом они покинут свои тела. Они оставляют всё на волю Кришны и тем самым легко и счастливо возвращаются к Богу. Но те, кто не являются чистыми преданными, и вместо этого полагаются на такие методы духовного осознания, как *karma-yoga*, *jñāna-yoga*, *haṭha-yoga* и т. д., должны оставлять тело в подходящее время. Таким образом они могут точно знать, вернутся они в мир рождения и смерти или нет.

Если *yogī* достиг совершенства, он может выбирать время и место для ухода из этого материального мира, но если он не совершенен, он вынужден уходить по усмотрению природы. В этих стихах Господь описывает наиболее подходящее время для того, чтобы оставить тело и не возвращаться. Согласно утверждению Ачарьи Баладевы Видьябхушаны, санскритское слово *kāla*, использованное здесь, относится к божеству, контролирующему время.

## ТЕКСТ 24

अग्निर्ज्योतिरहः शुक्लः षण्मासा उत्तरायणम्।
तत्र प्रयाता गच्छन्ति ब्रह्म ब्रह्मविदो जनाः ॥२४॥

*agnir jyotir ahaḥ śuklaḥ*
*ṣaṇ-māsā uttarāyaṇam*
*tatra prayātā gacchanti*
*brahma brahma-vido janāḥ*

*agniḥ*—огонь; *jyotiḥ*—свет; *ahaḥ*—день; *śuklaḥ*—белый; *ṣaṭ-māsāḥ*—шесть месяцев; *uttarāyaṇam*—когда Солнце движется на северной стороне; *tatra*—туда; *prayātāḥ*—тот, кто идёт; *gacchanti*—оставляет тело; *brahma*—Абсолют; *brahma-vidaḥ*—тот, кто знает Абсолют; *janāḥ*—человек.

## ПЕРЕВОД

**Те, кто познал Верховный Брахман, уходят из этого мира во время влияния бога огня, в светлое время, в благоприятный момент, в течение двух недель растущей луны и шести месяцев, когда солнце движется на севере.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Когда упоминаются огонь, свет, день и Луна, следует понимать, что за всем этим стоят различные управляющие божества, которые устраивают всё для перехода души. В момент смерти *jīva* начинает путь к новой жизни. Если человек оставляет тело в вышеуказанное время, случайно или согласно своему намерению, он может достичь безличного *brahmajyoti*. Мистики, продвинутые в практике *йоги*, могут запланировать время и место для оставления своего тела. Другие не могут управлять этим: если по воле случая они

уйдут в благоприятный момент, то не вернутся к циклу рождения и смерти, а если нет — есть все шансы, что им придётся вернуться. Однако, для чистого преданного в сознании Кришны не существует опасности вернуться, независимо от того, как он покидает тело: в благоприятный момент или в неблагоприятный, случайно или согласно своему намерению.

**ТЕКСТ 25**

धूमो रात्रिस्तथा कृष्णः षण्मासा दक्षिणायनम् ।
तत्र चान्द्रमसं ज्योतिर्योगी प्राप्य निवर्तते ॥२५॥

*dhūmo rātris tathā kṛṣṇaḥ*
*ṣaṇ-māsā dakṣiṇāyanam*
*tatra cāndramasaṁ jyotir*
*yogī prāpya nivartate*

*dhūmaḥ*—туман; *rātriḥ*—ночь; *tathā*—также; *kṛṣṇaḥ*—две недели убывающей луны; *ṣaṭ-māsāḥ*—шесть месяцев; *dakṣiṇa-ayanam*—когда Солнце движется на южной стороне; *tatra*—туда; *cāndramasam*—планеты Луна; *jyotiḥ*—свет, *yogī*—мистик; *prāpya*—достигает; *nivartate*—возвращается.

**ПЕРЕВОД**

**Мистик, который уходит из этого мира во время тумана, ночью, в течение двух недель убывающей луны или в период шести месяцев, когда Солнце движется на юг, или который достигает планеты Луна, вновь возвращается обратно.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Из третьей песни *Śrīmad-Bhāgavatam* мы узнаём, что те, кто искусен в *кармической* деятельности и в методах жертвоприношений на Земле, после смерти достигают Луны. Эти возвышенные души живут на Луне около 10 000 лет (по исчислению полубогов) и наслаждаются жизнью, употребляя сома-расу. В конечном счёте они возвращаются на Землю. Это означает, что на Луне есть живые существа более высокого уровня, хотя их невозможно ощутить при помощи грубых чувств.

**ТЕКСТ 26**

शुक्लकृष्णे गती ह्येते जगतः शाश्वते मते ।
एकया यात्यनावृत्तिमन्यया वर्तते पुनः ॥२६॥

*śukla-kṛṣṇe gatī hy ete*
*jagataḥ śāśvate mate*
*ekayā yāty anāvṛttim*
*anyayāvartate punaḥ*

*śukla*—свет; *kṛṣṇe*—тьма; *gatī*—уход; *hi*—несомненно; *ete*—все эти; *jagataḥ*—материального мира; *śāśvate*—*Ведах*; *mate*—по мнению; *ekayā*—одним; *yāti*—идёт; *anāvṛttim*—нет возврата; *anyayā*—другим; *āvartate*—возвращается; *punaḥ*—снова.

## ПЕРЕВОД

**Согласно Ведам, есть два пути ухода из этого мира: один — при свете, а другой — во тьме. Когда живое существо уходит при свете, оно не возвращается обратно; но, когда оно уходит во тьме, оно возвращается.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Такое же описание ухода и возвращения цитирует Ācārya Baladeva Vidyābhūṣaṇa из *Chandogya Upaniṣad*. Так, те, кто занят *кармической* деятельностью и философскими размышлениями с незапамятных времён, постоянно уходят и возвращаются. В действительности они не достигают высшего спасения, поскольку не предаются Кришне.

## ТЕКСТ 27

नैते सृती पार्थ जानन्योगी मुह्यति कश्चन ।
तस्मात्सर्वेषु कालेषु योगयुक्तो भवार्जुन ॥२७॥

*naite sṛtī pārtha jānan*
*yogī muhyati kaścana*
*tasmāt sarveṣu kāleṣu*
*yoga-yukto bhavārjuna*

*na*—никогда; *ete*—все эти; *sṛtī*—различные пути; *pārtha*—о сын Притхи; *jānan*—даже если они знают; *yogī*—преданные Господа; *muhyati*—не сбиваются с толку; *kaścana*—любой; *tasmāt*—поэтому; *sarveṣu kāleṣu*—всегда; *yoga-yuktaḥ*—занятым в сознании Кришны; *bhava*—стань; *arjuna*—о Arjuna.

## ПЕРЕВОД

**Преданные, знающие эти два пути, о Arjuna, никогда не сбиваются с толку. Поэтому всегда будь стойким преданным.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Здесь Kṛṣṇa советует Арджуне не беспокоиться о разных путях, по которым может пойти душа, покидая материальный мир. Преданный Верховного Господа не должен волноваться о том, как он уйдёт: по своему намерению или по воле случая. Преданный должен утвердиться в сознании Кришны и воспевать “Hare Kṛṣṇa”. Ему следует знать, что беспокойство о любом из этих двух путей приносит много хлопот. Наилучший способ оставаться погружённым в сознание Кришны — быть всегда связанным со служением Ему, это сделает путь в духовное царство безопасным, надёжным и прямым. Слово *yoga-yukta* особенно важно в этом стихе. Тот, кто утвердился в *йоге*, постоянно погружён в сознание Кришны во всех своих делах. Śrī Rūpa Gosvāmī говорит, что человек должен быть отрешённым в материальном мире, и все его дела должны быть пропитаны сознанием Кришны. Так человек достигает совершенства. Поэтому преданного не беспокоят эти описания, так как он знает, что его переход в высшую обитель гарантирован благодаря преданному служению.

## ТЕКСТ 28

वेदेषु यज्ञेषु तपःसु चैव
दानेषु यत्पुण्यफलं प्रदिष्टम् ।
अत्येति तत्सर्वमिदं विदित्वा
योगी परं स्थानमुपैति चाद्यम् ॥२८॥

*vedeṣu yajñeṣu tapaḥsu caiva*
*dāneṣu yat puṇya-phalaṁ pradiṣṭam*
*atyeti tat sarvam idaṁ viditvā*
*yogī paraṁ sthānam upaiti cādyam*

*vedeṣu*—в изучении *Вед*; *yajñeṣu*—в совершении *ягьи*, жертвоприношения; *tapaḥsu*—совершения различных видов аскез; *ca*—также; *eva*—несомненно; *dāneṣu*—в раздаче пожертвований; *yat*—то, что; *puṇya-phalam*—на результат благочестивой деятельности; *pradiṣṭam*—направлено; *atyeti*—превосходит; *tat*—всё это; *sarvam idam*—всё, что описано выше; *viditvā*—зная; *yogī*—преданный; *param*—высшей; *sthānam*—обители; *upaiti*—достиг умиротворения; *ca*—также; *ādyam*—изначального.

## ПЕРЕВОД

**Тот, кто встаёт на путь преданного служения, не лишается результатов изучения Вед, совершения аскетических жертвоприношений, пожертвований или занятий философской и кармической деятельностью. В конце он достигает высшей обители».**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Этот стих подводит итог седьмой и восьмой главам, в которых главным образом описывается сознание Кришны и преданное служение. Человек должен изучать *Веды* под руководством духовного учителя и совершать многие аскезы и *тапасьи*, живя под его покровительством. *Brahmacārī* должен жить в доме духовного учителя, подобно слуге; он должен просить милостыню, ходя от двери к двери, и приносить её духовному учителю. Он принимает пищу только по приказу учителя, и если учитель забывает позвать ученика поесть в какой-то день, то ученик постится. Таковы некоторые из Ведических принципов соблюдения *брахмачарьи*.

Изучая *Веды* под руководством учителя с пяти до двадцати лет, ученик может обрести совершенный характер. Изучение *Вед* предназначено не для развлечения диванных философов, а для формирования характера. После такого обучения *brahmacārī* позволяется начать жизнь домохозяина и жениться. Будучи домохозяином, он также должен совершать многие жертвоприношения и стремиться к дальнейшему просветлению. Затем, оставив домашнюю жизнь, приняв уклад жизни *vānaprastha*, он проходит через суровые *тапасьи*, такие как жизнь в лесах, ношение одежды из коры деревьев, отказ от бритья и т. д. Проходя через уклады жизни *brahmacārī*, домохозяина, *ванапрастхи* и, наконец, *санньяси*, человек достигает совершенной стадии жизни. Некоторые затем возносятся в небесные царства, и, когда становятся ещё более продвинутыми, получают освобождение в духовном небе: либо в безличном *brahmajyoti*, либо на планетах Вайкунтхи, либо на Кришналоке. Таков путь, описанный Ведической литературой.

Однако, прелесть сознания Кришны заключается в том, что, погрузившись в преданное служение, человек одним махом может превзойти все ритуалы различных укладов жизни.

Пытаться понять седьмую и восьмую главы *Гиты* нужно не с помощью эрудиции или умственных спекуляций, а благодаря их слушанию вместе с чистыми преданными. Главы с шестой по двенадцатую являются сутью *Гиты*. Если человеку посчастливилось понять *Гиту* в обществе преданных, особенно эти шесть глав, его жизнь сразу же становится прославленной, независимо ни от каких жертвоприношений, пожертвований, размышлений, *тапасьи* и т. д. Человек должен услышать *Гиту* от преданного, поскольку в начале четвёртой главы сказано, что совершенным пониманием *Гиты* могут обладать только преданные. Слушание *Гиты* от преданных, а не от тех, кто занят умственными спекуляциями, называется верой. Благодаря общению с преданными человек занимает своё место в преданном служении, и в результате этого служения он начинает понимать деятельность Кришны, Его форму, *лилы*, имя и т. д., и все его сомнения рассеиваются. Затем, как только исчезают все сомнения, изучение *Гиты* становится чрезвычайно приятным, и у человека развивается вкус и чувства к сознанию Кришны. На ещё более высоком уровне он обретает полную любовь к Кришне, что является началом стадии высшего совершенства жизни. На этой стадии преданный подготавливается к переходу в обитель Кришны в духовном небе, Голоку Вриндавану, где обретает вечное счастье.

*Так заканчиваются разъяснения Бхактиведанты к восьмой главе Śrīmad-Bhagavad-гиты касательно достижения Всевышнего.*



*Рисунок 27.* «Когда живое существо отправляется туда, оно никогда не возвращается обратно. Такова Моя высшая обитель». (Глава 8, текст 21)

ГЛАВА ДЕВЯТАЯ



# Самое сокровенное знание

**ТЕКСТ 1**

श्रीभगवानुवाच ।
इदं तु ते गुह्यतमं प्रवक्ष्याम्यनसूयवे ।
ज्ञानं विज्ञानसहितं यज्ज्ञात्वा मोक्ष्यसेऽशुभात् ॥ १ ॥

*śrī-bhagavān uvāca*
*idaṁ tu te guhyatamaṁ*
*pravakṣyāmy anasūyave*
*jñānaṁ vijñāna-sahitaṁ*
*yaj jñātvā mokṣyase 'śubhāt*

*śrī bhagavan uvāca*—Верховный Господь сказал; *idam*—это; *tu*—только; *te*—тебе; *guhyatamam*—самое сокровенное; *pravakṣyāmi*—Я рассказываю; *anasūyave*—тем, кто не завидует; *jñānam*—знание; *vijñāna*—реализованное знание; *sahitam*—с; *yat*—которым; *jñātvā*—зная; *mokṣyase*—освободишься; *aśubhāt*—от этого жалкого материального существования.

**ПЕРЕВОД**

**Верховный Господь сказал: «Мой дорогой Arjuna, поскольку ты никогда не завидуешь Мне, Я наделю тебя самой сокровенной мудростью, обладая которой, ты избавишься от страданий материального существования.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

По мере того, как преданный всё больше и больше слушает о Верховном Господе, он достигает просветления. Этот процесс слушания рекомендован в *Śrīmad-Bhāgavatam*: «Послания Верховной Личности Бога обладают огромным могуществом, и это могущество можно ощутить, если темы о Верховном Господе обсуждаются среди преданных. Могущество этих посланий невозможно осознать в общении с философами, занятыми умственными спекуляциями, или с учёными-академиками, поскольку такое знание должно быть реализованным».

Преданные постоянно заняты служением Верховному Господу. Господь понимает умонастроение и степень искренности живого существа, занятого в сознании Кришны, и даёт ему разум, чтобы оно могло понять науку о Кришне в общении с преданными. Беседы о Кришне очень могущественны, и если удачливый человек получает такое общение и пытается усвоить знание, то он, несомненно, будет прогрессировать в духовном понимании. Чтобы вдохновить Арджуну на всё большее и большее продвижение в могущественном служении Господу, Кṛṣṇа объясняет в этой девятой главе вопросы, ещё более сокровенные, чем те, что Он уже прояснил ранее.

Самое начало *Bhagavad-гиты*, первая глава, в какой-то степени является введением к остальной части книги; духовное знание, описанное во второй и третьей главах, названо сокровенным. Темы, обсуждаемые в седьмой и восьмой главах, относятся в основном к преданному служению, и поскольку они приносят просветление на пути сознания Кришны, они названы ещё более сокровенными. Однако вопросы, описанные в девятой главе, касаются беспримесной, чистой преданности. Поэтому она названа самой сокровенной. Тот, кто обладает самым сокровенным знанием о Кришне, естественным образом находится на трансцендентном уровне, поэтому он не испытывает материальных страданий, хотя и остаётся в материальном мире. В *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* сказано, что хотя человек, искренне желающий оказывать любовное служение Верховному Господу, находится в обусловленном состоянии материального существования, его следует считать освобождённым. Точно так же и в десятой главе *Bhagavad-гиты* мы найдём утверждение, что каждый, кто действует таким образом, является освобождённой душой.

Итак, этот первый стих имеет особое значение. Знание (*idaṁ jñānam*) относится к чистому преданному служению, включающему девять различных видов деятельности: слушание, воспевание, памятование, служение, поклонение, вознесение молитв, послушание, поддержание дружбы с Господом и посвящение Ему всего, что у нас есть. Практикуя эти девять элементов преданного служения, человек поднимается на уровень духовного сознания, сознания Кришны. Когда сердце очищается от материального осквернения, человек может понять эту науку о Кришне. Простого понимания, что живое существо нематериально, недостаточно. Это может быть началом духовного осознания, но необходимо также осознать разницу между деятельностью тела и духовной деятельностью, благодаря которой человек и понимает, что он не является телом.

В седьмой главе мы уже обсуждали огромное могущество Верховного Господа, Его различные энергии, низшую и высшую природу, а также всё это материальное проявление. Теперь же, в девятой и десятой главах, будет описана слава Господа.

Санскритское слово *anasūyave* в этом стихе также имеет большое значение. Как правило, комментаторы, даже если они высокообразованны, завидуют Кришне, Верховной Личности Бога. Даже самые эрудированные учёные комментируют *Bhagavad-гиту* весьма неточно. Поскольку они завидуют Кришне, их комментарии бесполезны. Истинными являются комментарии, которые дают преданные Господа. Никто не может объяснить *Bhagavad-гиту* или дать совершенное знание о Кришне, будучи завистливым. Тот, кто критикует характер Кришны, не зная Его, является глупцом. Поэтому таких комментариев следует очень тщательно избегать. Тому, кто понимает, что Кṛṣṇa — Верховная Личность Бога, чистая и трансцендентная Личность, эти главы принесут огромное благо.

## ТЕКСТ 2

राजविद्या राजगुह्यं पवित्रमिदमुत्तमम् ।
प्रत्यक्षावगमं धर्म्यं सुसुखं कर्तुमव्ययम् ॥ २ ॥

*rāja-vidyā rāja-guhyaṁ*
*pavitram idam uttamam*
*pratyakṣāvagamaṁ dharmyaṁ*
*su-sukhaṁ kartum avyayam*

*rāja-vidyā*—царь просвещения; *rāja-guhyam*—царь сокровенного знания; *pavitram*—самое чистое; *idam*—это; *uttamam*—трансцендентное; *pratyakṣa*—непосредственно ощущаемое; *avagamam*—понимается; *dharmyam*—принцип религии; *susukham*—очень радостно; *kartum*—исполнять; *avyayam*—вечное.

## ПЕРЕВОД

**Это знание — царь просвещения, самая сокровенная из всех тайн. Это самое чистое знание, и поскольку на практике оно даёт непосредственное восприятие истинного я, оно представляет собой совершенство религии. Оно является вечным, и следование ему приносит радость.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Эта глава *Bhagavad-гиты* называется царём просвещения, поскольку она является сутью всех доктрин и философий, объяснённых ранее. В Индии есть семь основных философов: Gautama, Kaṇāda, Kapila, Yājñavalkya, Śāṇḍilya, Vaiśvānara и, наконец, Vyāsadeva, автор *Vedānta-сутры*. Таким образом, нет недостатка сведений в сфере философии и трансцендентного знания. Теперь Господь говорит, что эта девятая глава является царём всего подобного знания, сутью всего знания, которое можно получить, изучая *Веды* и различные философии. Оно является самым сокровенным, поскольку сокровенное, или трансцендентное, знание подразумевает понимание разницы между душой и телом. И царь всего сокровенного знания приводит в итоге к преданному служению.

Как правило, людей не обучают этому сокровенному знанию; их обучают внешнему знанию. С точки зрения обычного образования люди заняты в очень многих отраслях знания: в политике, социологии, физике, химии, математике, астрономии, инженерном деле и т. д. В мире есть так много отраслей знания и множество огромных университетов, но, к сожалению, нет такого университета или учебного заведения, где преподавалась бы наука о духовной душе. Однако, душа является наиболее важной частью этого тела; без присутствия души тело не имеет ценности. И всё же, люди придают огромное значение телесным потребностям жизни, не заботясь о жизненно важной душе.

*Bhagavad-gītā*, особенно со второй главы и далее, делает акцент на важности души. В самом начале Господь говорит, что тело тленно, но душа нетленна. Это сокровенная часть знания: простое знание о том, что духовная душа отлична от этого тела и по своей природе неизменна, неразрушима и вечна. Но это знание не даёт позитивной информации о душе. Иногда люди находятся под впечатлением, что душа отлична от тела, и когда тело прекращает существовать, то есть, когда живое существо освобождается от тела, душа остаётся в пустоте и становится безличной. Но в действительности это не так. Как может душа, которая столь активна, находясь в теле, быть не активной после освобождения из тела? Она всегда активна. Если она является вечной, то она вечно активна, и её деятельность

в духовном царстве составляет самую сокровенную часть духовного знания. Поэтому знание о такой деятельности духовной души названо здесь царём всего знания, самой сокровенной его частью.

Как объясняется в Ведической литературе, это знание описывает самую чистую форму всей деятельности. В *Padma Пуране* проанализирована греховная деятельность человека и показано, что она является результатом череды предшествующих грехов. Те, кто занят *кармической* деятельностью, запутываются в различных стадиях и формах греховных реакций. Например, когда сажают семя определённого дерева, оно не вырастает сразу; это занимает какое-то время. Сначала появляется небольшой росток, затем он принимает форму дерева, затем оно цветёт, приносит плоды, и когда процесс созревания завершён, те, кто посадил семя дерева, наслаждаются цветами и фруктами. Подобным образом, человек совершает греховный поступок, и, так же, как и семени ему необходимо время, чтобы принести плоды. Существуют различные стадии. Человек, возможно, уже прекратил совершать греховное действие, но до сих пор "наслаждается" результатами, или плодами, этого греховного действия. Есть грехи, которые всё ещё находятся в форме семени, а есть те, что уже дают нам плоды в виде страдания и боли, которыми мы "наслаждаемся", как объясняется в двадцатом стихе седьмой главы.

Человек, который полностью исчерпал реакции всей греховной деятельности и занят исключительно благочестивой деятельностью, освобождаясь от двойственности этого материального мира, посвящает себя преданному служению Верховной Личности Бога, Кришне. Иными словами, те, кто действительно занят преданным служением Верховному Господу, уже освободились от всех реакций. У тех, кто занят преданным служением Верховной Личности Бога, все греховные реакции, как дающие плоды, так и находящиеся в форме ростка или семени, постепенно исчезают. Таким образом, очистительная сила преданного служения очень велика, и его называют *pavitram uttamam*, чистейшим. *Uttamam* означает трансцендентное. *Tamas* означает этот материальный мир или тьму, а *uttamam* означает то, что трансцендентно к материальной деятельности. Деятельность в преданном служении никогда не следует считать материальной, хотя иногда может показаться, что преданные заняты тем же, чем и обычные люди. Однако тот, кто способен видеть и хорошо знаком с преданным служением, поймёт, что эта деятельность не является материальной. Она полностью духовна и посвящена Богу, не оскверняясь материальными *гунами* природы.

Говорится, что преданное служение столь совершенно, что человек может непосредственно почувствовать его результаты. Этот непосредственный результат действительно ощутим, и у нас есть практический опыт, что любой, кто воспевает святые имена Кришны ("Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare"), со временем начинает испытывать определённое духовное наслаждение и очень быстро очищается от всей материальной скверны. Это действительно можно увидеть. Более того, если человек занят не только слушанием, но и пытается распространять послание о преданном служении или помогает миссионерской деятельности сознания Кришны, то он постепенно ощущает духовный прогресс. Это продвижение в духовной жизни не зависит ни от какого полученного ранее образования или квалификации. Сам по себе метод настолько чист, что, просто применяя его, человек становится чистым.

В *Vedānta-cympe* это также описывается следующими словами: *prakāśaś ca karmaṇy abhyāsāt*. «Преданное служение столь могущественно, что, просто занимаясь этой деятельностью, человек становится просветлённым, вне всяких сомнений». Nārada, которому довелось быть сыном служанки, не имел ни образования, ни возвышенного происхождения. Но когда его мать оказывала служение великим преданным, Nārada также участвовал в этом, а иногда, в отсутствие матери, он сам служил этим великим преданным. Nārada лично говорит: «Лишь однажды, с их разрешения, я принял остатки их пищи, и благодаря этому все мои грехи сразу же были уничтожены. В результате такой деятельности моё сердце очистилось, и в этот момент сама природа трансценденталиста

стала привлекательной для меня». (*Bhāg.* 1.5.25) Nārada рассказывает своему ученику Вьясадеве, что в прошлой жизни, будучи мальчиком, он служил чистым преданным в течение четырёх месяцев их пребывания и близко общался с ними. Иногда эти мудрецы оставляли пищу на своих тарелках, и мальчик, который мыл их тарелки, любил пробовать эти остатки. Он спрашивал у великих преданных, можно ли ему доесть остатки их пищи, и они разрешали ему. Тогда Nārada ел эти остатки, в результате чего освободился от всех греховных реакций. По мере того, как он продолжал есть, его сердце постепенно становилось таким же чистым, как у мудрецов, и постепенно у него развился такой же вкус, как и у них. Великие преданные наслаждались вкусом непрерывного преданного служения Господу, слушая, воспевая и т. д., и, развив такой же вкус, Nārada тоже захотел слушать и воспевать о славе Господа. Таким образом, благодаря общению с мудрецами он развил огромное желание преданно служить Господу. Поэтому он цитирует из *Vedānta-сутры (prakāśaś ca karmaṇy abhyāsāt)*: «Если человек просто занят деятельностью преданного служения, ему автоматически открывается всё, и он обретает понимание». Это называется *prakāśaḥ*, непосредственным пониманием.

Nārada в действительности был сыном служанки. У него не было возможности ходить в школу. Он просто помогал своей маме, и, к счастью, его мать оказывала какое-то служение преданным. Ребёнок Nārada также получил такую возможность, и просто благодаря обществу этих мудрецов он достиг высшей цели всех религий, преданного служения. В *Śrīmad-Bhāgavatam* говорится, что религиозные люди обычно не знают, что высшим совершенством религии является достижение стадии преданного служения. Как правило, для понимания пути осознания истинного я необходимо Ведическое знание. Но здесь Nārada, хотя и не был обучен Ведическим принципам, обрёл наивысшие результаты изучения *Вед*. Этот метод настолько могущественен, что, даже не следуя религиозному процессу должным образом, человек может подняться до высочайшего совершенства. Как такое возможно? Это также подтверждается в Ведической литературе: *ācāryavān puruṣo veda*. Тот, кто находится в обществе великих *ачарьев*, даже если он не образован и не изучал *Веды*, может познакомиться со всем знанием, которое необходимо практиковать.

Процесс преданного служения приносит большую радость. Почему? Преданное служение состоит из *śravaṇaṁ kīrtanaṁ viṣṇoḥ*, поэтому можно просто слушать воспевание славы Господа или посещать философские лекции о трансцендентном знании, читаемые уполномоченными *ачарьями*. Просто сидя там, можно учиться; затем можно принимать остатки пищи, предложенной Богу, красивые и вкусные блюда. Преданное служение в любом виде приносит радость. Можно выполнять преданное служение, даже находясь в самом бедном положении. Господь говорит: *patraṁ puṣpaṁ phalam*: Он готов принять от преданного любой вид подношения, неважно что это. Даже листок, цветок, немного фруктов или воды, что доступно в любой части мира, может быть предложено любым человеком независимо от его социального положения и будет принято, если предлагается с любовью. В истории есть много примеров. Просто попробовав листочки *tulasī*, предложенные лотосным стопам Господа, великие мудрецы, такие как Sanatkumāra, стали великими преданными. Таким образом, процесс преданного служения очень замечателен, и его можно выполнять с радостью. Бог принимает только любовь, с которой Ему что-либо предлагают.

Здесь сказано, что это преданное служение существует вечно. Это не то, что заявляют философы Māyāvādī. Иногда они начинают так называемое преданное служение и пока не освободятся продолжают выполнять его; но в конце, достигая освобождения, они «становятся едиными с Богом». Такое временное приспособленческое преданное служение не является чистым преданным служением. Истинное преданное служение продолжается даже после освобождения. Когда преданный уходит на духовную планету в царстве Бога, он и там занят служением Верховному Господу. Он не пытается стать единым с Верховным Господом.

Как будет видно далее, настоящее преданное служение начинается после освобождения. В *Bhagavad-гите* сказано: *brahma-bhūta*. После освобождения, т. е. когда живое существо достигает положения Брахмана, начинается его преданное служение. Совершая преданное служение, человек может понять Верховного Господа. Никто не может понять Верховную Личность Бога, занимаясь только *karma-йогой*, *jñāna-йогой*, *aṣṭāṅga-йогой* или любым другим видом *йоги*. Не достигнув стадии преданного служения, человек не сможет понять, кем является Личность Бога. В *Śrīmad-Bhāgavatam* также подтверждается, что, когда человек очищается благодаря процессу преданного служения, особенно путём слушания *Śrīmad-Bhāgavatam* или *Bhagavad-гиты* от реализованных душ, он может понять науку о Кришне, или науку о Боге. *Evaṁ prasanna-manaso bhagavad-bhakti-yogataḥ*. Когда сердце человека очищается от всей глупости, он может понять, кто такой Бог. Таким образом, процесс преданного служения, сознания Кришны, является царём всего просвещения и царём всего сокровенного знания. Он является самой чистой формой религии, и ему можно следовать с радостью, без каких-либо трудностей. Поэтому человек должен принять его.

## ТЕКСТ 3

अश्रद्दधानाः पुरुषा धर्मस्यास्य परंतप ।
अप्राप्य मां निवर्तन्ते मृत्युसंसारवर्त्मनि ॥ ३ ॥

*aśraddadhānāḥ puruṣā*
*dharmasyāsya parantapa*
*aprāpya māṁ nivartante*
*mṛtyu-saṁsāra-vartmani*

*aśraddadhānāḥ*—те, у кого нет веры; *puruṣāḥ*—такие личности; *dharmasya*—в этот процесс религии; *asya*—в него; *parantapa*—о убийца врагов; *aprāpya*—не достигая; *mām*—Меня; *nivartante*—возвращаются; *mṛtyu*—смерти; *saṁsāra*—материального существования; *vartmani*—на пути.

## ПЕРЕВОД

**Те, у кого нет веры на пути преданного служения, не могут достичь Меня, о победитель врагов, и возвращаются к рождению и смерти в этом материальном мире.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Не имеющие веры не могут совершать этот процесс преданного служения; таков смысл данного стиха. Вера возникает благодаря общению с преданными. Неудачливые люди, даже услышав все доказательства Ведической литературы от великих личностей, всё равно не имеют веры в Бога. Они сомневаются и не могут утвердиться в преданном служении Господу. Таким образом, вера является самым важным фактором для прогресса в сознании Кришны. В *Caitanya-чаритамрите* сказано, что человек должен иметь полную убеждённость в том, что, просто служа Верховному Господу Śrī Кришне, он сможет достичь полного совершенства. Это называется истинной верой. В *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.4.12) говорится, что если поливать водой корень дерева, то насыщаются ветви, побеги и листья этого дерева; если снабжать пищей желудок, все чувства тела получают удовлетворение; подобным образом, трансцендентное служение Верховному Господу автоматически удовлетворяет всех полубогов и всех остальных живых существ.

После прочтения *Bhagavad-гиты* человек должен без промедления прийти к выводу, содержащемуся в ней: необходимо оставить все прочие занятия и начать служение Верховному Господу Кришне, Личности Бога. Если человек убеждён в данной философии жизни, это является верой. И развитием такой веры является процесс сознания Кришны.

Есть три категории людей, осознавших Кришну. К третьему классу относятся те, кто не имеет веры. Если они выполняют преданное служение формально, преследуя какую-то скрытую цель, они не смогут достичь высшей ступени совершенства. Скорее всего, они собьются с пути через некоторое время. Они могут начать, но из-за отсутствия полной убеждённости и веры им очень трудно продолжать оставаться в сознании Кришны. У нас есть практический опыт в нашей миссионерской деятельности — некоторые люди приходят и прилагают усилия в сознании Кришны, имея какой-либо скрытый мотив, но как только их экономическое положение немного улучшается, они бросают этот процесс и возвращаются к своей прежней жизни. Только благодаря вере человек может продвигаться в сознании Кришны. Что касается развития веры — тот, кто хорошо разбирается в литературе о преданном служении и достиг уровня твёрдой веры, известен как личность первого класса в сознании Кришны. Ко второму классу относятся те, кто не очень продвинут в понимании Писаний о преданном служении, но имеет естественную твёрдую веру в то, что Kṛṣṇa-bhakti, или служение Кришне — самый лучший путь, и потому искренне принимают его. Так, они превосходят преданных третьей категории, у которых нет ни совершенного знания Писаний, ни искренней веры, но благодаря общению и простоте они пытаются следовать принципам сознания Кришны. Человек третьего класса в сознании Кришны может пасть, но, когда он находится на уровне второго или первого класса, он не падает. Человек первого класса, несомненно, будет прогрессировать и в итоге достигнет результата. Что касается человека третьего класса в сознании Кришны, то, хотя он и убеждён, что преданное служение Кришне — это очень хорошо, он не знает о Кришне из Священных Писаний, таких как *Śrīmad-Bhāgavatam* и *Bhagavad-gītā*. Иногда у таких людей третьего класса в сознании Кришны есть определённая склонность к *karma-йоге* и *jñāna-йоге*, и порой они бывают обеспокоены, но как только инфекция *karma-йоги* или *jñāna-йоги* побеждена, они становятся людьми второго или первого класса в сознании Кришны. Вера в Кришну также подразделяется на три стадии и описывается в *Śrīmad-Bhāgavatam*. Привязанность первого класса, привязанность второго класса и привязанность третьего класса также объясняются в одиннадцатой песни *Śrīmad-Bhāgavatam*. Для тех, кто не обрёл веры, даже услышав о Кришне и о совершенстве преданного служения, и думает, что это лишь хвалебные речи, путь очень труден, даже если они, предположительно, и заняты преданным служением. У них мало шансов достичь совершенства. Таким образом, вера в преданном служении очень важна.

## ТЕКСТ 4

मया ततमिदं सर्वं जगदव्यक्तमूर्तिना ।
मत्स्थानि सर्वभूतानि न चाहं तेष्ववस्थितः ॥ ४ ॥

*mayā tatam idaṁ sarvaṁ*
*jagad avyakta-mūrtinā*
*mat-sthāni sarva-bhūtāni*
*na cāhaṁ teṣv avasthitaḥ*

*mayā*—Мной; *tatam*—распространённым; *idam*—все эти проявления; *sarvam*—всё; *jagat*—космическое проявление; *avyakta-mūrtinā*—непроявленная форма; *mat-sthāni*—во Мне; *sarva-bhūtāni*—все живые существа; *na*—не; *ca*—также; *aham*—Я; *teṣu*—в них; *avasthitaḥ*—нахожусь.

## ПЕРЕВОД

**Мной, в Моей непроявленной форме, пронизана вся эта вселенная. Все существа пребывают во Мне, но Я не в них.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Верховную Личность Бога невозможно ощутить при помощи грубых материальных чувств. Говорится, что имя Господа Śrī Кришны, Его славу, *лилы* и т. д. нельзя понять посредством материальных чувств. Он открывает Себя только тому, кто занят чистым преданным служением под надлежащим руководством. В *Brahma-сангхите* сказано: "*premāñjanacchurita...*". Человек может всегда видеть Верховную Личность Бога, Говинду, как внутри себя, так и вне себя, если он развил трансцендентное любовное отношение к Нему. Таким образом, для большинства людей Он не видим. Здесь сказано, что, хотя Он всепроникающий и присутствует повсюду, Его нельзя ощутить при помощи материальных чувств. Но в действительности, хотя мы и не видим Господа, всё пребывает в Нём. Как обсуждалось в седьмой главе, всё материальное космическое проявление — лишь комбинация двух Его различных энергий: высшей, духовной энергии и низшей, материальной. Подобно тому, как солнечный свет распространяется по всей вселенной, энергия Господа распространяется по всему мирозданию, и всё находится в этой энергии.

Однако не следует делать вывод, что, поскольку Он распространён повсюду, Он перестал существовать как личность. Чтобы опровергнуть подобные аргументы Господь говорит: «Я повсюду, и всё находится во Мне, но тем не менее, Я в стороне от всего». Например, царь возглавляет правительство, которое представляет собой лишь проявление энергии царя; различные департаменты правительства являются всего-навсего энергиями царя, и каждый из них поддерживается его властью. Однако, нельзя ожидать, что царь будет лично присутствовать в каждом из департаментов. Это грубый пример. Подобным образом, всё проявленное, что мы видим, и всё, что существует — как в этом материальном мире, так и в духовном — держится на энергии Верховной Личности Бога. Творение возникает благодаря распространению Его различных энергий, и, как утверждается в *Bhagavad-гите*, Он присутствует повсюду, представленный этими энергиями.

## ТЕКСТ 5

न च मत्स्थानि भूतानि पश्य मे योगमैश्वरम् ।
भूतभृन्न च भूतस्थो ममात्मा भूतभावनः ॥ ५ ॥

*na ca mat-sthāni bhūtāni*
*paśya me yogam aiśvaram*
*bhūta-bhṛn na ca bhūta-stho*
*mamātmā bhūta-bhāvanaḥ*

*na*—никогда; *ca*—также; *mat-sthāni*—расположено во Мне; *bhūtāni*—всё мироздание; *paśya*—только посмотри; *me*—на Моё; *yogam aiśvaram*—непостижимое мистическое могущество; *bhūta-bhṛt*—поддерживающий всех живых существ; *na*—никогда; *ca*—также; *bhūta-sthaḥ*—в космическом проявлении; *mama*—Моё; *ātmā*—истинное Я; *bhūta-bhāvanaḥ*—источник всего, что проявлено.

## ПЕРЕВОД

**И в то же время всё сотворенное не находится во Мне. Смотри же на Моё мистическое богатство! Хотя Я поддерживаю всех живых существ и, хотя Я нахожусь повсюду, Моё истинное Я — тот самый источник творения.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Господь говорит, что всё держится на Нём. Нельзя понимать это ошибочно. Господь не занимается непосредственно поддержанием и обеспечением этого материального проявления. Иногда мы видим изображение Атласа, держащего глобус на своих плечах; он кажется очень уставшим, удерживая эту огромную планету. Такой образ никак не связан с поддержанием Кришной этой сотворённой вселенной. Он говорит, что, хотя всё держится на Нём, Он, тем не менее, находится в стороне. Планетные системы парят в космосе, и этот космос является энергией Верховного Господа. Но Сам Он отличен от космоса. Он находится в другом месте. Поэтому Господь говорит: «Хотя они расположены в Моей непостижимой энергии, всё же, как Верховная Личность Бога, Я нахожусь в стороне от них». Таково непостижимое богатство Господа.

В Ведическом словаре сказано: «Верховный Господь проводит невероятно удивительные *лилы*, проявляя Свою энергию. Его личность полна разнообразных могущественных энергий, и Его решение само по себе есть свершившийся факт. Так следует понимать Верховную Личность Бога». Мы можем думать о том, чтобы что-то сделать, но существует так много препятствий, что иногда невозможно осуществить то, что мы хотим. Но когда Кṛṣṇа хочет сделать что-то, просто благодаря Его желанию всё происходит столь совершенным образом, что невозможно вообразить, как это делается. Господь объясняет этот факт: хотя Он является поддержкой и опорой всего материального проявления, Он не соприкасается с этим материальным проявлением. Просто благодаря Его высшей воле всё создаётся, всё поддерживается, всё сохраняется и всё уничтожается. Не существует разницы между Его умом и Им Самим (подобно той разнице, что есть между нами и нашим нынешним материальным умом), поскольку Он — Абсолютный Дух. Господь одновременно присутствует во всём; тем не менее, обычный человек не в состоянии понять, как Он присутствует ещё и лично. Он отличен от этого материального проявления, но в то же время всё держится на Нём. Это объясняется здесь как *yogam aiśvaram*, мистическое могущество Верховной Личности Бога.

## ТЕКСТ 6

यथाकाशस्थितो नित्यं वायुः सर्वत्रगो महान्।
तथा सर्वाणि भूतानि मत्स्थानीत्युपधारय ॥ ६ ॥

*yathākāśa-sthito nityaṁ*
*vāyuḥ sarvatra-go mahān*
*tathā sarvāṇi bhūtāni*
*mat-sthānīty upadhāraya*

*yathā*—насколько; *ākāśa-sthitaḥ*—находится в пространстве; *nityam*—всегда; *vāyuḥ*—ветер; *sarvatra-gaḥ*—дующий повсюду; *mahān*—великий; *tathā*—подобным образом; *sarvāṇi*—всё, *bhūtāni*—сотворённые существа; *mat-sthāni*—находятся во Мне; *iti*—так; *upadhāraya*—попытайся понять.

## ПЕРЕВОД

**Знай, что подобно тому, как могучий ветер, дующий повсюду, всегда находится в эфирном пространстве, всё сущее находится во Мне.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Для обычного человека почти невозможно понять, каким образом огромное материальное творение находится в Нём. Но Господь приводит пример, который может помочь нам понять это. Пространство является самым большим проявлением из всего, что доступно нашему восприятию. Космическое проявление находится внутри пространства. Пространство позволяет двигаться даже мельчайшим атомам и другим объектам вплоть до величайших планет, Солнца и Луны. Несмотря на то, что небо (или ветер, воздух) огромно, оно всё равно расположено внутри пространства. Оно не находится вне пространства.

Подобным образом, все удивительные космические проявления существуют по высшей воле Бога, и все они подчинены этой высшей воле. Как мы обычно говорим, даже травинка не шелохнётся без воли Верховной Личности Бога. Таким образом, всё происходит по воле Господа: по Его воле всё создаётся, всё поддерживается, и всё уничтожается. И тем не менее, Он находится в стороне от всего, подобно тому, как пространство всегда находится в стороне от деятельности, происходящей в атмосфере. В *Упанишадах* говорится: «Ветер дует из страха перед Верховным Господом». В *Garga Upaniṣad* также сказано: «По высшему указанию, под надзором Верховной Личности Бога движутся Луна, Солнце и другие великие планеты». В *Brahma-сангхите* об этом также говорится. В ней также содержится описание движения Солнца и говорится, что Солнце считается одним из глаз Верховного Господа и обладает огромной силой, чтобы распространять тепло и свет. Тем не менее, оно движется по орбите, предписанной ему приказом и высшей волей Говинды. Итак, в Ведической литературе мы можем найти доказательства того, что это материальное проявление, кажущееся нам столь удивительным и огромным, находится под полным контролем Верховной Личности Бога. Это будет более подробно объясняться в следующих стихах данной главы.

## ТЕКСТ 7

सर्वभूतानि कौन्तेय प्रकृतिं यान्ति मामिकाम् ।
कल्पक्षये पुनस्तानि कल्पादौ विसृजाम्यहम् ॥ ७ ॥

*sarva-bhūtāni kaunteya*
*prakṛtiṁ yānti māmikām*
*kalpa-kṣaye punas tāni*
*kalpādau visṛjāmy aham*

*sarva-bhūtāni*—все сотворённые существа; *kaunteya*—о сын Кунтӣ; *prakṛtim*—в природу; *yānti*—входят; *māmikām*—Мою; *kalpa-kṣaye*—в конце эпохи; *punaḥ*—вновь; *tāni*—всех их; *kalpa-ādau*—в начале эпохи; *visṛjāmi*—создаю; *aham*—Я.

## ПЕРЕВОД

**О сын Кунтӣ, в конце эпохи каждое материальное проявление входит в Мою природу, а в начале следующей эпохи посредством Своего могущества Я вновь создаю.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Творение, поддержание и разрушение этого материального космического проявления полностью зависят от высшей воли Личности Бога. «В конце эпохи» означает «во время смерти Брахмы». Brahmā живёт сто лет, а один его день составляет 4 300 000 000 наших земных лет. Столько же длится его ночь. Его месяц состоит из тридцати таких дней и ночей, а год — из двенадцати месяцев. По прошествии ста таких лет, когда Brahmā умирает, происходит опустошение, или разрушение; это означает, что энергия, проявленная Верховным Господом, снова входит в Него. Опять же, когда необходимо проявить космический мир, это совершается по Его воле: «Хотя Я один, Я стану многими». Это Ведический афоризм. Он распространяет Себя в эту материальную энергию, и всё космическое проявление возникает вновь.

## ТЕКСТ 8

प्रकृतिं स्वामवष्टभ्य विसृजामि पुनः पुनः ।
भूतग्राममिमं कृत्स्नमवशं प्रकृतेर्वशात् ॥ ८ ॥

*prakṛtiṁ svām avaṣṭabhya*
*visṛjāmi punaḥ punaḥ*
*bhūta-grāmam imaṁ kṛtsnam*
*avaśaṁ prakṛter vaśāt*

*prakṛtim*—материальная природа; *svām*—лично Моя; *avaṣṭabhya*—входит в; *visṛjāmi*—создаю; *punaḥ punaḥ*—снова и снова; *bhūta-grāmam*—все эти космические проявления; *imam*—это; *kṛtsnam*—всё; *avaśam*—автоматически; *prakṛteḥ*—силой природы; *vaśāt*—обязательно.

## ПЕРЕВОД

**Весь космический порядок подчинён Мне. По Моей воле он проявляется снова и снова, и по Моей воле в конце он уничтожается.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Эта материя — проявление низшей энергии Верховной Личности Бога. Это уже объяснялось несколько раз. Во время творения материальная энергия высвобождается как *mahat-tattva*, в которую Господь входит как Его первая *Puruṣa-инкарнация*, Mahā-Viṣṇu. Он возлежит внутри Причинного Океана, и при выдохе из Него исходят бесчисленные вселенные. В каждую вселенную Господь снова входит как Garbhodakaśāyī Viṣṇu. Так создаётся каждая вселенная. Далее Он проявляет Себя как Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu, и этот Viṣṇu входит во всё — даже в мельчайший атом. Здесь объясняется этот факт. Он входит во всё.

Что же касается живых существ, то ими оплодотворяется эта материальная природа, и они занимают различные положения в соответствии с результатами своих прошлых поступков. Так начинается деятельность этого материального мира. Деятельность разных видов живых существ начинается в тот самый момент, когда создаётся мир. Неверно полагать, что всё развивается в процессе эволюции. Различные виды жизни создаются сразу же вместе со вселенной. Люди, животные, звери, птицы — всё создаётся одновременно, поскольку все желания, которые живые существа имели при последнем уничтожении, проявляются снова. Здесь ясно сказано, что живые существа не имеют никакого отношения к этому процессу. Состояние бытия, в котором они находились в своей прошлой жизни в

предыдущем творении, всего лишь проявляется снова, и всё это происходит просто благодаря воле Всевышнего. Таково непостижимое могущество Верховной Личности Бога. И создав различные виды жизни, Он не касается их. Творение возникает для того, чтобы различные живые существа могли реализовать свои наклонности, и Господь не вмешивается в это.

**ТЕКСТ 9**

न च मां तानि कर्माणि निबध्नन्ति धनंजय ।
उदासीनवदासीनमसक्तं तेषु कर्मसु ॥ ९ ॥

*na ca māṁ tāni karmāṇi*
*nibadhnanti dhanañjaya*
*udāsīna-vad āsīnam*
*asaktaṁ teṣu karmasu*

*na*—никогда; *ca*—также; *mām*—Меня; *tāni*—вся эта; *karmāṇi*—деятельность; *nibadhnanti*—не связывает; *dhanañjaya*—о завоеватель богатств; *udāsīnavat*—словно безучастный; *āsīnam*—нахожусь; *asaktam*—не привлекаясь; *teṣu*—ими; *karmasu*—действиями.

**ПЕРЕВОД**

**О Dhanañjaya, вся эта деятельность не может связать Меня. Я всегда отрешён, оставаясь словно безучастным.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Не следует думать, в связи с этим, что Верховная Личность Бога не имеет занятий. В Своём духовном мире Он всегда занят. В *Brahma-сангхите* утверждается: «Он всегда занят Своей вечной, блаженной духовной деятельностью, но с этой материальной деятельностью Он не имеет ничего общего». Материальная деятельность осуществляется Его разнообразными энергиями. Господь всегда безразличен к материальной деятельности созданного мира. Это безразличие объясняется здесь. Хотя Он контролирует каждую мельчайшую частичку материи, Он остаётся будто бы безучастным. Можно привести пример верховного судьи, сидящего в зале суда. По его приказу происходит так много всего: кого-то вешают, кого-то сажают в тюрьму, кому-то присуждают огромное богатство, и тем не менее, судья сохраняет безразличие. Он не имеет ни малейшего отношения ко всем этим приобретениям и потерям. Подобным же образом, Господь всегда безразличен, хотя Он имеет влияние в каждой сфере деятельности. В *Vedānta-сутре* говорится, что Он находится вне двойственности этого материального мира. Он трансцендентен к этой двойственности. И у Него нет привязанности к созданию и уничтожению этого материального мира. Живые существа принимают различные формы в различных видах жизни в соответствии со своими прошлыми поступками, и Господь не вмешивается в это.

**ТЕКСТ 10**

मयाध्यक्षेण प्रकृतिः सूयते सचराचरम् ।
हेतुनानेन कौन्तेय जगद्विपरिवर्तते ॥१०॥

*mayādhyakṣeṇa prakṛtiḥ*
*sūyate sa-carācaram*
*hetunānena kaunteya*
*jagad viparivartate*

*mayā*—Мной; *adhyakṣeṇa*—под руководством; *prakṛtiḥ*—материальная природа; *sūyate*—проявляется; *sa*—с; *carācaram*—движущимися и неподвижными; *hetunā*—по этой причине; *anena*—это; *kaunteya*—о сын Kuntī; *jagat*—космическое проявление; *viparivartate*—действует.

## ПЕРЕВОД

**Эта материальная природа действует под Моим контролем, о сын Kuntī, и она создаёт всех движущихся и неподвижных существ. По её законам это проявление создаётся и уничтожается вновь и вновь.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Здесь ясно сказано, что, хотя Верховный Господь находится в стороне от всей деятельности материального мира, Он остаётся высшим правителем. Верховный Господь представляет Собой высшую волю и основу этого материального проявления, но управление осуществляет материальная природа. Kṛṣṇa также говорит в *Bhagavad-гите*, что для всех живых существ в различных формах и видах «Я Отец». Отец помещает семя во чрево матери для зачатия ребёнка, и подобным образом Верховный Господь одним Своим взглядом вводит всех живых существ в лоно материальной природы, и они рождаются в различных формах и видах жизни в соответствии с их предыдущими желаниями и действиями. Все эти живые существа, хотя и рождаются под взглядом Верховного Господа, принимают различные тела в зависимости от своих прошлых поступков и желаний. Таким образом, Господь не связан непосредственно с этим материальным творением. Он просто бросает взгляд на материальную природу; материальная природа от этого активируется и всё сразу же создаётся. Поскольку Верховный Господь бросает взгляд на материальную природу, Он, несомненно, совершает действие, но Он не связан непосредственно с проявлением этого материального мира. В *smṛti* приводится следующий пример: когда перед человеком находится ароматный цветок, обоняние человека касается аромата, хотя обоняние и цветок отделены друг от друга. Подобная же связь существует между материальным миром и Верховной Личностью Бога; в действительности Он не связан с этим материальным миром, но Он создаёт его Своим взглядом и повелевает им. Таким образом, материальная природа не может сделать ничего без контроля Верховной Личности Бога. И тем не менее, Верховный Господь отрешён от всей материальной деятельности.

## ТЕКСТ 11

अवजानन्ति मां मूढा मानुषीं तनुमाश्रितम् ।
परं भावमजानन्तो मम भूतमहेश्वरम् ॥११॥

*avajānanti māṁ mūḍhā*
*mānuṣīṁ tanum āśritam*
*paraṁ bhāvam ajānanto*
*mama bhūta-maheśvaram*

*avajānanti*—осмеивают; *mām*—Меня; *mūḍhāḥ*—глупые люди; *mānuṣīm*—в человеческой форме; *tanum*—тело; *āśritam*—принявшего; *param*—трансцендентной; *bhāvam*—природы; *ajānantaḥ*—не зная; *mama*—Моей; *bhūta*—всего, что есть; *maheśvaram*—верховного владыку.

## ПЕРЕВОД

**Глупцы осмеивают Меня, когда Я нисхожу в человеческой форме. Они не знают Моей трансцендентной природы и Моей верховной власти над всем сущим.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Из объяснений предыдущих стихов данной главы ясно, что Верховная Личность Бога, хотя и приходит подобно человеческому существу, не является обычным человеком. Личность Бога, которая создаёт, поддерживает и уничтожает всё космическое проявление, не может быть человеческим существом. Тем не менее, есть много глупых людей, которые считают Кришну лишь могущественным человеком и не более того. В действительности же, Он — изначальная Верховная Личность, что подтверждается в *Brahma-сангхите (iśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ)*; Он — Верховный Господь.

Есть много *ишвар*, правителей, и один кажется могущественнее другого. В обычном управлении делами в материальном мире мы можем встретить какого-нибудь чиновника или директора, над ним находится государственный секретарь, ещё выше — министр, а выше министра — президент. Все они управляющие, но каждый из них находится под контролем другого. В *Brahma-сангхите* сказано, что Кṛṣṇа является высшим правителем; безусловно, и в материальном, и в духовном мирах есть много правителей, но Кṛṣṇа — высший правитель (*īśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ*), и Его тело — *sac-cid-ānanda*, не материально.

Материальные тела не могут совершать удивительные действия, описанные в предыдущих стихах. Тело Кришны вечно, исполнено блаженства и знания. Хотя Он не является обычным человеком, глупцы высмеивают Его и считают одним из людей. Его тело названо здесь *mānuṣīm*, поскольку Он действует совсем как человек, друг Арджуны, политик, участвующий в битве на Курукшетре. Во многих отношениях Он ведёт Себя в точности как обычный человек, но на самом деле Его тело является *sac-cid-ānanda-vigraha* — абсолютом вечного блаженства и знания. Это также подтверждается словами *Вед* (*sac-cid-ānanda-rūpāya kṛṣṇāya*): «Я предлагаю свои поклоны Верховной Личности Бога, Кришне, который есть вечная исполненная блаженства форма знания». В *Веда*х есть и другие описания. *Tam ekaṁ govindam*: «Ты — Govinda, наслаждение чувств и коров». *Sac-cid-ānanda-vigraham*: «И Твоя форма трансцендентна, исполнена знания, блаженства и вечности».

Несмотря на трансцендентные качества тела Господа Кришны, его полное блаженство и знание, есть много так называемых учёных и комментаторов *Bhagavad-гиты*, которые высмеивают Кришну, называя Его обычным человеком. Учёный может быть от рождения наделён выдающимися способностями благодаря благочестивой деятельности в прошлом, но такое понимание Śrī Кришны обусловлено недостатком знания. Поэтому его называют *мудхой*, поскольку только глупые люди считают Кришну обычным человеком, не зная сокровенной деятельности Верховного Господа и Его различных энергий. Им не известно, что тело Кришны — символ совершенного знания и блаженства, что Он — владыка всего сущего, и что Он может даровать освобождение любому. Поскольку они не знают, что Кṛṣṇa обладает таким множеством трансцендентных качеств, они высмеивают Его.

Также им не известно, что явление Верховной Личности Бога в этом материальном мире — это проявление Его внутренней энергии. Он повелитель материальной энергии. Как уже объяснялось в нескольких местах (*mama māyā duratyayā*), Он утверждает, что материальная энергия, хотя и является очень могущественной, находится под Его контролем, и любой,

кто предаётся Ему, может освободиться от контроля этой материальной энергии. Если душа, предавшаяся Кришне, может выйти из-под влияния материальной энергии, тогда как же Верховный Господь, который создаёт, поддерживает и уничтожает всю космическую природу, может иметь материальное тело, подобное нашему? Так что, такое понимание Кришны является полной глупостью. Тем не менее, глупые люди не могут понять, что Личность Бога, Кṛṣṇа, кажущийся обычным человеком, может контролировать и каждый атом, и гигантское проявление вселенской формы. Величайшее и мельчайшее находятся за пределами их понимания, поэтому они не могут себе представить, что форма, подобная человеческой, может одновременно контролировать и бесконечное, и мельчайшее. В действительности, хотя Он контролирует и бесконечное, и конечное, Он независим от всего этого проявления. В отношении Его *yogam aiśvaram*, Его непостижимой трансцендентной энергии, ясно сказано, что Он может одновременно контролировать бесконечное и конечное, оставаясь в стороне от всего этого. Хотя глупцы не могут себе представить, как Кṛṣṇа, который кажется обычным человеком, может управлять бесконечным и конечным, чистые преданные принимают это, поскольку они знают, что Кṛṣṇа является Верховной Личностью Бога. Поэтому они полностью предаются Ему и погружаются в сознание Кришны, преданное служение Господу.

Между имперсоналистами и персоналистами существует много разногласий о явлении Господа в образе человека. Но если мы обратимся к *Bhagavad-гите* и *Śrīmad-Bhāgavatam*, авторитетным текстам для понимания науки о Кришне, то сможем понять, что Кṛṣṇа является Верховной Личностью Бога. Он не обычный человек, хотя Он и явился на этой Земле в образе обычного человека. В первой главе первой песни *Śrīmad-Bhāgavatam*, где мудрецы вопрошают о деяниях Кришны, сказано, что Его явление в образе человека сбивает с толку глупых людей. Ни один человек не мог совершить такие удивительные деяния, которые совершал Кṛṣṇа во время Своего присутствия на этой Земле. Когда Кṛṣṇа предстал перед Своими отцом и матерью, Васудевой и Devakī, Он был в четырёхрукой форме, но после молитвы родителей Он принял облик обычного ребёнка. Его явление в форме обычного человека — одна из возможностей Его трансцендентного тела. В одиннадцатой главе *Гиты* также говорится: "*tenaiva rūpeṇa"* и т. д. Arjuna молился о том, чтобы снова увидеть четырёхрукую форму, и после того как Кṛṣṇа явил её по просьбе Арджуны, Он вновь принял Свою изначальную форму. Все эти различные способности Верховного Господа, безусловно, не свойственны обычному человеку.

Некоторые из тех, кто высмеивает Кришну, будучи заражены философией Māyāvādī, цитируют следующий стих из *Śrīmad-Bhāgavatam*, чтобы доказать, что Кṛṣṇа является всего лишь обычным человеком: *ahaṁ sarveṣu bhūteṣu bhūtātmāvasthitaḥ sadā*: «Всевышний присутствует в каждом живом существе». (*Bhāg.* 3.29.21) Но нам лучше обратить внимание на этот стих у таких ачарьев-Вайшнавов, как Jīva Gosvāmī, вместо того, чтобы следовать интерпретациям неуполномоченных лиц, высмеивающих Кришну. Jīva Gosvāmī, комментируя этот стих, говорит, что Кṛṣṇа в Своей полной экспансии Параматмы присутствует в движущихся и в неподвижных существах как Сверхдуша, поэтому любой преданный-неофит, который уделяет внимание только *arca-mūrti*, форме Верховного Господа в храме, но не уважает других живых существ, напрасно поклоняется форме Господа в храме. Есть три типа преданных Господа, и неофит находится на самой низкой ступени. Преданный-неофит уделяет больше внимания Божеству в храме, чем другим преданным, поэтому Jīva Gosvāmī предупреждает, что такое умонастроение следует исправить. Преданный должен понимать, что Кṛṣṇа присутствует в сердце каждого как Paramātmā, поэтому каждое тело является воплощением, или храмом, Верховного Господа, а следовательно, так же как человек выражает почтение храму Господа, он должен оказывать надлежащее уважение каждому телу, в котором пребывает Paramātmā. Поэтому к каждому человеку следует относиться с должным уважением, не пренебрегая им.

Также есть много имперсоналистов, которые высмеивают храмовое поклонение. Они говорят: «Поскольку Бог присутствует повсюду, зачем ограничивать себя храмовым

поклонением?» Но если Бог присутствует везде, разве Его нет в храме или в Божестве? Несмотря на то, что персоналист и имперсоналист будут постоянно сражаться друг с другом, совершенный преданный в сознании Кришны знает, что, хотя Кṛṣṇа является Верховной Личностью, Он всепроникающий, что подтверждается в *Brahma-сангхите*. Хотя Его личная обитель — это Goloka Vṛndāvana, и Он всегда пребывает в ней, тем не менее, посредством различных проявлений Своей энергии и посредством Своей полной экспансии Он присутствует повсюду во всех частях материального и духовного творений.

## ТЕКСТ 12

मोघाशा मोघकर्माणो मोघज्ञाना विचेतसः ।
राक्षसीमासुरीं चैव प्रकृतिं मोहिनीं श्रिताः ॥१२॥

*moghāśā mogha-karmāṇo*
*mogha-jñānā vicetasaḥ*
*rākṣasīm āsurīṁ caiva*
*prakṛtiṁ mohinīṁ śritāḥ*

*moghāśāḥ*—расстроенные надежды; *mogha-karmāṇaḥ*—сбитые с толку в *кармической* деятельности; *mogha-jñānāḥ*—сбитые с толку в знании; *vicetasaḥ*—введённые в заблуждение; *rākṣasīm*—демонической; *āsurīm*—атеистической; *ca*—и; *eva*—несомненно; *prakṛtim*—природой; *mohinīm*—сбивающей с толку; *śritāḥ*—принимающие прибежище.

## ПЕРЕВОД

**Тех, кто находится в таком заблуждении, привлекают демонические и атеистические взгляды. В этом запутанном состоянии их надежды на освобождение, их кармическая деятельность и развитие знания терпят крах.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Есть много преданных, которые считают, что находятся в сознании Кришны и занимаются преданным служением, но в сердце не признают Верховную Личность Бога, Кришну, Абсолютной Истиной. Им никогда не отведать плод преданного служения — возвращение к Богу. Подобным образом, те, кто занят *кармической* благочестивой деятельностью, надеясь в конечном счёте освободиться от этих материальных пут, также никогда не достигнут успеха, поскольку они пренебрегают Верховной Личностью Бога, Кришной. Иначе говоря, люди, насмехающиеся над Кришной, являются демонами, или атеистами. Как описывается в седьмой главе *Bhagavad-гиты*, такие негодяи-демоны никогда не предаются Кришне. Поэтому их умственные спекуляции, направленные на поиск Абсолютной Истины, приводят их к ложному выводу о том, что между обычным живым существом и Кришной нет разницы. Имея такое ложное убеждение, они считают, что тело каждого человека в настоящий момент просто покрыто материальной природой, и как только он освободится от этого материального тела, между Богом и им не будет разницы. Эта попытка стать единым с Кришной обречена на неудачу, поскольку она основана на заблуждении. Такое атеистичное и демоническое развитие духовного знания всегда безуспешно. На это указывается в данном стихе. Изучая знание, приведённое в Ведической литературе, такой как *Vedānta-sūtra* и *Упанишады*, эти люди всегда сбиваются с толку.

Поэтому считать Кришну, Верховную Личность Бога, обычным человеком — величайшее оскорбление. Те, кто считает так, несомненно, пребывают в заблуждении,

поскольку они не могут понять вечную форму Кришны. В *Bṛhad-vaiṣṇava-мантре* ясно сказано, что человек, считающий тело Кришны материальным, должен быть отстранён от всех ритуалов и действий, предписываемых *śruti*. И если кто-то случайно увидит лицо такого человека, он должен сразу же принять омовение в Ганге, чтобы избавиться от осквернения. Люди насмехаются над Кришной, потому что они завидуют Верховной Личности Бога. Они, несомненно, обречены вновь и вновь рождаться в атеистических и демонических формах жизни. Их истинное знание будет постоянно оставаться под покровом иллюзии, и постепенно они опустятся в темнейшую область мироздания.

## ТЕКСТ 13

महात्मानस्तु मां पार्थ दैवीं प्रकृतिमाश्रिताः ।
भजन्त्यनन्यमनसो ज्ञात्वा भूतादिमव्ययम् ॥१३॥

*mahātmānas tu māṁ pārtha*
*daivīṁ prakṛtim āśritāḥ*
*bhajanty ananya-manaso*
*jñātvā bhūtādim avyayam*

*mahātmānaḥ*—великие души; *tu*—однако; *mām*—Мне; *pārtha*—о сын Притхи; *daivīm*—божественной; *prakṛtim*—природы; *āśritāḥ*—приняли прибежище; *bhajanti*—оказывают служение; *ananya-manasaḥ*—не отвлекаясь умом; *jñātvā*—зная; *bhūta*—мироздание; *ādim*—изначального; *avyayam*—неисчерпаемого.

## ПЕРЕВОД

**О сын Притхи, те же, кто не сбивается с толку, великие души, находятся под защитой божественной природы. Они полностью погружены в преданное служение, поскольку знают Меня как Верховную Личность Бога, изначальную и неисчерпаемую.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В этом стихе дано ясное описание *махатмы*. Первый признак *махатмы* заключается в том, что он уже находится в божественной природе. Он не находится под контролем материальной природы. И как же это происходит? Объяснение даётся в седьмой главе: тот, кто предаётся Верховной Личности Бога, Śrī Кришне, сразу же освобождается от контроля материальной природы. Таково условие. Человек становится свободным от власти материальной природы, как только он подчиняет свою душу Верховной Личности Бога. Это предварительное предписание. Поскольку живое существо относится к пограничной энергии Господа — как только оно освобождается из-под контроля материальной природы, оно попадает под управление духовной природы. Такое состояние называется *daivīṁ prakṛtim*, божественной природой. Итак, когда живое существо продвигается таким образом — предаваясь Верховной Личности Бога — оно достигает уровня великой души, *махатмы*.

*Mahātmā* не отвлекается на что-либо, не связанное с Кришной, поскольку он в совершенстве знает, что Kṛṣṇa — изначальная Верховная Личность, причина всех причин. В этом нет сомнений. Такой *махатмой*, или великой душой, можно стать благодаря общению с другими *махатмами*, чистыми преданными. Чистых преданных не привлекают даже другие проявления Кришны, такие как четырёхрукий Mahā-Viṣṇu. Их привлекает только двурукая форма Кришны. Поскольку их не привлекают другие формы Кришны (что тогда говорить о полубогах), они не интересуются никакими формами полубогов и людей.

Они медитируют только на Кришну, пребывая в сознании Кришны. Они всегда неуклонно заняты служением Господу в сознании Кришны.

**ТЕКСТ 14**

सततं कीर्तयन्तो मां यतन्तश्च दृढव्रताः ।
नमस्यन्तश्च मां भक्त्या नित्ययुक्ता उपासते ॥१४॥

*satataṁ kīrtayanto māṁ*
*yatantaś ca dṛḍha-vratāḥ*
*namasyantaś ca māṁ bhaktyā*
*nitya-yuktā upāsate*

*satatam*—всегда; *kīrtayantaḥ*—воспевая; *mām*—Мне; *yatantaḥ ca*—и прилагая все усилия; *dṛḍha-vratāḥ*—с решимостью; *namasyantaḥ ca*—предлагая поклоны; *mām*—Мне; *bhaktyā*—в преданности; *nitya-yuktāḥ*—постоянно заняты; *upāsate*—поклонением.

**ПЕРЕВОД**

**Всегда воспевая Мою славу, прилагая усилия с огромной решимостью, падая ниц передо Мной, эти великие души постоянно поклоняются Мне с преданностью.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Из обыкновенного человека нельзя сделать *махатму*, просто повесив на него такой ярлык. Здесь описываются признаки *махатмы*: *mahātmā* всегда занят воспеванием славы Верховного Господа Кришны, Личности Бога. У него нет другого занятия. Он всегда занят прославлением Господа. Другими словами, он не является имперсоналистом. Когда стоит вопрос о прославлении, следует прославлять Верховного Господа, воздавая хвалу Его святому имени, Его вечной форме, Его трансцендентным качествам и Его необыкновенным *лилам*. Необходимо прославлять всё это; таким образом, *mahātmā* привязан к Верховной Личности Бога.

*Bhagavad-gītā* не относит к числу *махатм* того, кто привязан к безличному аспекту Верховного Господа, *brahmajyoti*. Такой человек описывается в следующем стихе по-другому. *Mahātmā* всегда занят различными делами преданного служения, как описывается в *Śrīmad-Bhāgavatam*, а также слушанием и воспеванием о Viṣṇu — не о каком-нибудь полубоге или человеке. В этом и состоит преданность: *śravaṇaṁ kīrtanaṁ viṣṇoḥ* и *smaraṇam*, памятование о Нём. Такой *mahātmā* обладает твёрдой решимостью достичь в конечном итоге общения с Верховным Господом в какой-либо из пяти трансцендентных *рас*. Ради достижения такого успеха он посвящает всю свою деятельность — деятельность ума, тела и голоса — всё, служению Верховному Господу Śrī Кришне. Это называется полным сознанием Кришны.

В преданном служении есть некоторые действия, которые называются волевыми, например, пост в определённые дни, такие как одиннадцатый лунный день, *Ekādaśī*, день явления Господа и так далее. Все эти правила и предписания даны великими *ачарьями* для тех, кто действительно заинтересован в том, чтобы быть принятым в общество Верховной Личности Бога в трансцендентном мире. *Махатмы*, великие души, строго следуют всем этим правилам и предписаниям, и потому они непременно достигают желаемого результата.

Как описывается во втором стихе данной главы, это преданное служение не только является простым, но и может выполняться с радостью. Человеку не нужно проходить через

какие-то суровые *тапасьи* и аскезы. Он может посвятить эту жизнь преданному служению под руководством опытного духовного учителя, находясь в любом положении — домохозяина, *саннйāсī* или *брахмачāрī*; в любом положении и в любой точке мира он может совершать это преданное служение Верховной Личности Бога и таким образом действительно стать *махатмой*, великой душой.

**ТЕКСТ 15**

ज्ञानयज्ञेन चाप्यन्ये यजन्तो मामुपासते ।
एकत्वेन पृथक्त्वेन बहुधा विश्वतोमुखम् ॥१५॥

*jñāna-yajñena cāpy anye*
*yajanto mām upāsate*
*ekatvena pṛthaktvena*
*bahudhā viśvato-mukham*

*jñāna-yajñena*—культивируя знание; *ca*—также; *api*—несомненно; *anye*—другие; *yajantaḥ*—поклоняются; *mām*—Мне; *upāsate*—поклоняются; *ekatvena*—в единообразии; *pṛthaktvena*—в двойственности; *bahudhā*—разнообразие; *viśvataḥ-mukham*—во вселенской форме.

**ПЕРЕВОД**

**Другие, занятые развитием знания, поклоняются Верховному Господу как единому и неделимому, как разнообразному во множестве, а также Его вселенской форме.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Этот стих обобщает содержание предыдущих стихов. Господь говорит Арджуне, что тех, кто пребывает в чистом сознании Кришны и не знает ничего кроме Кришны, называют *махатмами*; но есть и другие, чьё положение не очень соответствует положению *махатм*, но которые также поклоняются Кришне, другими способами. Некоторые из них уже описывались как страждущие, нуждающиеся в финансах, любознательные и те, кто занят развитием знания. Но есть и такие, кто находится ещё ниже, они подразделяются на три категории: 1) тот, кто поклоняется самому себе как единому с Верховным Господом; 2) тот, кто выдумывает какую-нибудь форму Верховного Господа и поклоняется ей; и 3) тот, кто признаёт вселенскую форму Верховной Личности Бога, *вишварупу*, и поклоняется ей. Из этих трёх классов те, кто находится на самом низком уровне, т. е. поклоняющиеся самим себе как Верховному Господу, считая себя монистами, наиболее распространены. Такие люди воображают себя Верховным Господом и в таком умонастроении поклоняются самим себе. Это тоже вид поклонения Богу, поскольку такие люди могут понять, что они — не материальные тела и в действительности являются духовными душами; по крайней мере, у них ярко выражено такое ощущение. Обычно так поклоняются Верховному Господу имперсоналисты. Ко второму классу относятся те, кто поклоняется полубогам; они воображают, что любая форма является формой Верховного Господа. И третий класс составляют те, кто не может воспринимать ничего, кроме проявления этой материальной вселенной. Они считают вселенную высшим организмом, или существом, и поклоняются ему. Вселенная также является формой Господа.

## ТЕКСТ 16

अहं क्रतुरहं यज्ञः स्वधाहमहमौषधम् ।
मन्त्रोऽहमहमेवाज्यमहमग्निरहं हुतम् ॥१६॥

*ahaṁ kratur ahaṁ yajñaḥ*
*svadhāham aham auṣadham*
*mantro 'ham aham evājyam*
*aham agnir ahaṁ hutam*

*aham*—Я; *kratuḥ*—ритуал; *aham*—Я; *yajñaḥ*—жертвоприношение; *svadhā*—подношение; *aham*—Я; *aham*—Я; *auṣadham*—целебная трава; *mantraḥ*—трансцендентное воспевание; *aham*—Я; *aham*—Я; *eva*—несомненно; *ajyam*—топлёное масло; *aham*—Я; *agniḥ*—огонь; *aham*—Я; *hutam*—то, что предлагается.

## ПЕРЕВОД

**Но именно Я являюсь ритуалом, Я — жертвоприношение, подношение предкам, целебная трава, трансцендентное воспевание. Я — масло и огонь, и то, что предлагается.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Жертвоприношение, известное как *jyotiṣṭoma* — это тоже Кṛṣṇа, и Он также — *mahā-yajña*. Подношения, предлагаемые Питрилоке, т. е. жертвы в виде топлёного масла, приносимые для удовлетворения Питрилоки и считающиеся своеобразным лекарством, — это также Кṛṣṇа. Мантры, повторяемые в связи с этим — это тоже Кṛṣṇа. И многие другие вещи, приготовленные с использованием молочных продуктов для жертвоприношения — это также Кṛṣṇа. Огонь — это тоже Кṛṣṇа, поскольку он является одним из пяти материальных элементов и потому называется отделённой энергией Кришны. Иначе говоря, Ведические жертвоприношения, рекомендованные в разделе *Вед*, называемом *карма-кандой*, в совокупности также являются Кришной. Или, другими словами, те, кто занят преданным служением Кришне, уже совершили все жертвоприношения, рекомендованные в *Ведах*.

## ТЕКСТ 17

पिताहमस्य जगतो माता धाता पितामहः ।
वेद्यं पवित्रमोंकार ऋक् साम यजुरेव च ॥१७॥

*pitāham asya jagato*
*mātā dhātā pitāmahaḥ*
*vedyaṁ pavitram oṁkāra*
*ṛk sāma yajur eva ca*

*pitā*—отец; *aham*—Я; *asya*—этой; *jagataḥ*—вселенной; *mātā*—мать; *dhātā*—опора; *pitāmahaḥ*—прародитель; *vedyam*—то, что необходимо познать; *pavitram*—то, что очищает; *omkāraḥ*—слог "*ом*"; *ṛk*—*Ṛg-veda; sāma*—*Sāma-veda; yajuḥ*—*Yajur-veda; eva*—несомненно; *ca*—и.

## ПЕРЕВОД

**Я отец этой вселенной, мать, опора и прародитель. Я цель познания, очистительная сила, и слог “ом”. Я также Ṛk, Sāma и Yajur [Веды].**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Всё космическое проявление, и движущееся, и неподвижное, проявляется благодаря различной деятельности энергий Кришны. В материальной жизни мы устанавливаем разные взаимоотношения с разными живыми существами, которые являются всего лишь пограничной энергией Кришны, но в процессе творения, осуществляемого *prakṛti*, некоторые из них оказываются нашими отцом, матерью, дедом, создателем и т. д., однако в действительности они неотъемлемые частицы Кришны. А раз так, то эти живые существа, кажущиеся нашими отцом, матерью и т. д., есть не что иное, как Kṛṣṇa. В этом стихе слово *dhātā* означает «создатель». Не только наши отец и мать являются неотъемлемыми частицами Кришны, но и их создатели: бабушка, дедушка и т. д. — это тоже Kṛṣṇa. В действительности каждое живое существо, будучи неотъемлемой частицей Кришны, есть Kṛṣṇa. Поэтому все *Веды* направлены только на Кришну. Что бы мы ни хотели узнать из *Вед*, это будет шагом к пониманию Кришны. То, что помогает нам очиститься до нашего естественного состояния, это в первую очередь Kṛṣṇa. Подобным образом, живое существо, проявляющее любознательность с целью понять все Ведические принципы, также является неотъемлемой частицей Кришны и, следовательно, оно — также Kṛṣṇa. Во всех Ведических *мантрах* слово “*ом*”, называемое *praṇava*, является трансцендентной звуковой вибрацией и также является Кришной. И поскольку во всех гимнах четырёх *Вед* (*Sāma*, *Yajur*, *Ṛg* и *Atharva*) *praṇava*, или *omkāra*, имеет очень большое значение, под ней понимается Kṛṣṇa.

## ТЕКСТ 18

गतिर्भर्ता प्रभुः साक्षी निवासः शरणं सुहृत् ।
प्रभवः प्रलयः स्थानं निधानं बीजमव्ययम् ॥१८॥

*gatir bhartā prabhuḥ sākṣī*
*nivāsaḥ śaraṇaṁ suhṛt*
*prabhavaḥ pralayaḥ sthānaṁ*
*nidhānaṁ bījam avyayam*

*gatiḥ*—цель; *bhartā*—хранитель; *prabhuḥ*—Господь; *sākṣī*—свидетель; *nivāsaḥ*—обитель; *śaraṇam*—прибежище; *suhṛt*—самый близкий друг; *prabhavaḥ*—творение; *pralayaḥ*—разрушение; *sthānam*—основа; *nidhānam*—место успокоения; *bījam*—семя; *avyayam*—неразрушимое.

## ПЕРЕВОД

**Я — цель, хранитель, владыка, свидетель, обитель, прибежище и самый дорогой друг. Я — творение и уничтожение, основа всего, место успокоения и вечное семя.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

*Gati* означает место назначения, в которое мы хотим прийти. Однако высшая цель — это Kṛṣṇa, хотя люди не знают об этом. Тот, кто не знает Кришну, сбит с толку, и его так

называемое продвижение либо частично, либо является галлюцинацией. Есть множество людей, ставящих своей целью достижение разных полубогов. Строго следуя соответствующим методам, они достигают различных планет, известных как Candraloka, Sūryaloka, Indraloka, Maharloka и т. д. Но все подобные *локи*, или планеты, будучи творением Кришны, являются одновременно и Кришной и не Кришной. Такие планеты, являясь проявлением энергии Кришны, — это также Kṛṣṇa, но в действительности они служат лишь ступенью к осознанию Кришны. Приближение к различным энергиям Кришны — это непрямое приближение к Кришне. Приближаться к Кришне следует по прямому пути, поскольку это сэкономит время и силы. Например, если есть возможность подняться на верхний этаж здания при помощи лифта, то зачем идти по лестнице, шаг за шагом? Всё держится на энергии Кришны, поэтому без покровительства Кришны ничто не может существовать. Kṛṣṇa — верховный правитель, поскольку всё принадлежит Ему и всё пребывает в Его энергии. Kṛṣṇa, находясь в сердце каждого, является главным свидетелем. Место жительства — страны или планеты, на которых мы живём — это также Kṛṣṇa. Kṛṣṇa является конечной целью в поисках прибежища, а следовательно, человек должен принять прибежище у Кришны — либо для защиты, либо для избавления от своих страданий. И когда нам нужна защита, мы должны знать, что наша защита должна быть живой силой. Так, Kṛṣṇa является высшим живым существом. Поскольку Kṛṣṇa является источником нашего рода, или высшим отцом, никто не может быть лучшим другом, чем Kṛṣṇa, и никто не может быть более доброжелательным, чем Он. Kṛṣṇa — изначальный источник творения и окончательный покой после уничтожения. Таким образом, Kṛṣṇa — вечная причина всех причин.

## ТЕКСТ 19

तपाम्यहमहं वर्षं निगृह्णाम्युत्सृजामि च ।
अमृतं चैव मृत्युश्च सदसच्चाहमर्जुन ॥१९॥

*tapāmy aham ahaṁ varṣaṁ*
*nigṛhṇāmy utsṛjāmi ca*
*amṛtaṁ caiva mṛtyuś ca*
*sad asac cāham arjuna*

*tapāmi*—даю тепло; *aham*—Я; *aham*—Я; *varṣam*—дождь; *nigṛhṇāmi*—удерживаю; *utsṛjāmi*—посылаю; *ca*—и; *amṛtam*—бессмертие; *ca*—и; *eva*—несомненно; *mṛtyuḥ*—смерть; *ca*—и; *sat*—бытие; *asat*—небытие; *ca*—и; *aham*—Я; *arjuna*—о Arjuna.

## ПЕРЕВОД

**О Arjuna, Я контролирую тепло, дождь и засуху. Я — бессмертие, а также Я — сама смерть. И бытие, и небытие пребывают во Мне.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Благодаря Своим различным энергиям Kṛṣṇa распространяет тепло и свет посредством электричества и солнца. Это Kṛṣṇa ограничивает дожди летом, а затем, в сезон дождей, посылает непрерывные потоки ливней. Энергия, которая поддерживает нас, продлевая нашу жизнь — это Kṛṣṇa, и Kṛṣṇa же встречает нас в конце в образе смерти. Анализируя все эти различные энергии Кришны, можно убедиться, что для Кришны не существует разницы между материей и духом или, другими словами, Он является и материей, и духом. Поэтому

человек, находящийся на продвинутой стадии сознания Кришны, не делает подобных различий. Он во всём видит только Кришну.

Поскольку Kṛṣṇa является и материей, и духом, гигантская вселенская форма, включающая в себя все материальные проявления, — это также Kṛṣṇa, и *лилы* во Вриндаване, которые Он проводит в образе двурукого Шьямасундары, играющего на флейте, — это *лилы* Верховной Личности Бога.

## ТЕКСТ 20

त्रैविद्या मां सोमपाः पूतपापा
यज्ञैरिष्ट्वा स्वर्गतिं प्रार्थयन्ते ।
ते पुण्यमासाद्य सुरेन्द्रलोक-
मश्नन्ति दिव्यान्दिवि देवभोगान् ॥२०॥

*trai-vidyā māṁ soma-pāḥ pūta-pāpā*
*yajñair iṣṭvā svar-gatiṁ prārthayante*
*te puṇyam āsādya surendra-lokam*
*aśnanti divyān divi deva-bhogān*

*trai-vidyāḥ*—знатоки трёх *Вед; mām*—Мне; *soma-pāḥ*—пьющие сок *сомы*; *pūta*—очищаясь; *pāpāḥ*—от грехов; *yajñaiḥ*—посредством жертвоприношений; *iṣṭvā*—после поклонения; *svargatim*—путь на небеса; *prārthayante*—молятся; *te*—они; *puṇyam*—благочестие; *āsādya*—наслаждаясь; *surendra*—Индры; *lokam*—миром; *aśnanti*—наслаждаются; *divyān*—божественными; *divi*—на небесах; *deva-bhogān*—удовольствиями богов.

## ПЕРЕВОД

**Те, кто изучает Веды и пьёт сок сомы, стремясь попасть на райские планеты, поклоняются Мне косвенно. Они рождаются на планете Индры, где наслаждаются божественными удовольствиями.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Слово *trai-vidyāḥ* относится к трём *Ведам*: *Sāma, Yajur* и *Ṛg*. *Брахмана*, изучившего эти три *Веды*, называют *tri-vedī*. Любого, кто сильно привязан к знанию, полученному из этих трёх *Вед*, уважают в обществе. К сожалению, есть много великих знатоков *Вед*, которые не знают, в чём заключается высший смысл их изучения. Поэтому Kṛṣṇa провозглашает здесь, что Он является высшей целью для *tri-vedī*. Истинные *tri-vedī* принимают прибежище лотосных стоп Кришны и погружаются в чистое преданное служение ради удовлетворения Господа. Преданное служение начинается с воспевания *мантры* “Hare Kṛṣṇa” и, наряду с этим, с попыток понять Кришну по-настоящему. К сожалению, те, кто лишь формально изучает *Веды*, начинают больше интересоваться принесением жертв разным полубогам, таким как Indra, Candra и прочим. С помощью таких усилий поклоняющиеся различным полубогам, несомненно, очищаются от осквернения низшими качествами природы и благодаря этому поднимаются в высшую планетную систему, или небесные планеты, известные как Maharloka, Janaloka, Tapoloka и т. д. Оказавшись в этих высших планетных системах, личность может удовлетворять свои чувства в сотни тысяч раз лучше, чем на этой планете.

**ТЕКСТ 21**

ते तं भुक्त्वा स्वर्गलोकं विशालं
क्षीणे पुण्ये मर्त्यलोकं विशन्ति ।
एवं त्रयीधर्ममनुप्रपन्ना
गतागतं कामकामा लभन्ते ॥२१॥

*te taṁ bhuktvā svarga-lokaṁ viśālaṁ*
*kṣīṇe puṇye martya-lokaṁ viśanti*
*evaṁ trayī-dharmam anuprapannā*
*gatāgataṁ kāma-kāmā labhante*

*te*—они; *tam*—теми; *bhuktvā*—наслаждаясь; *svarga-lokam*—небесами; *viśālam*—огромные; *kṣīṇe*—исчерпав; *puṇye*—заслуги; *martya-lokam*—на смертную Землю; *viśanti*—падают; *evam*—так; *trayī*—трёх *Вед*; *dharmam*—доктринам; *anuprapannāḥ*—следуя; *gata-agatam*—смерти и рождения; *kāma-kāmāḥ*—желая чувственных наслаждений; *labhante*—достигают.

**ПЕРЕВОД**

**Когда они таким образом насладились райскими чувственными удовольствиями, они вновь возвращаются на эту планету смерти. Так, следуя Ведическим принципам, они достигают лишь мерцающего счастья.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Тот, кто поднимается на эти высшие планетные системы, наслаждается более долгой жизнью и лучшими возможностями для чувственных удовольствий, однако, ему не позволяется остаться там навсегда. Когда плоды его благочестивой деятельности заканчиваются, его вновь отправляют на эту земную планету. Тот, кто не обрёл совершенного знания, как указано в *Vedānta-cympe* (*janmādy asya yataḥ*), или, другими словами, тот, кто не смог понять Кришну, причину всех причин, не достигает высшей цели жизни. Его ждёт повторяющаяся последовательность продвижения на высшие планетные системы и последующего движения вниз, словно он находится на колесе обозрения, которое иногда поднимает его, а иногда опускает. Смысл в том, что вместо возвышения в духовный мир, откуда уже невозможно вернуться вниз, живое существо просто вращается в круговороте рождения и смерти на высших и низших планетных системах. Лучше отправиться в духовный мир, чтобы наслаждаться вечной жизнью полной блаженства и знания и никогда не возвращаться к этому жалкому материальному существованию.

**ТЕКСТ 22**

अनन्याश्चिन्तयन्तो मां ये जनाः पर्युपासते ।
तेषां नित्याभियुक्तानां योगक्षेमं वहाम्यहम् ॥२२॥

*ananyāś cintayanto māṁ*
*ye janāḥ paryupāsate*
*teṣāṁ nityābhiyuktānāṁ*
*yoga-kṣemaṁ vahāmy aham*

*ananyāḥ*—ни на ком другом; *cintayantaḥ*—концентрируясь; *mām*—на Мне; *ye*—которые; *janāḥ*—личности; *paryupāsate*—правильно поклоняющиеся; *teṣām*—их; *nitya*—всегда; *abhiyuktānām*—утвердившихся в преданности; *yoga-kṣemam*—потребности; *vahāmi*—удовлетворяю; *aham*—Я.

**ПЕРЕВОД**

**Но тем, кто поклоняется Мне с преданностью, медитируя на Мою трансцендентную форму, Я приношу то, чего им недостает и сохраняю то, что у них есть.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Тот, кто не способен прожить и мгновения без сознания Кришны, не может не думать о Кришне двадцать четыре часа в сутки. Он погружён в преданное служение, слушая, воспевая, помня, вознося молитвы, поклоняясь, служа лотосным стопам Господа, оказывая Ему прочее служение, развивая дружеские отношения с Ним и полностью предаваясь Господу. Вся эта деятельность благоприятна и исполнена духовного могущества; поистине, она приводит преданного к совершенству в осознании истинного я. При этом его единственное желание — достичь общества Верховной Личности Бога. Это называется *йогой*. По милости Господа такой преданный никогда не возвращается в это материальное состояние жизни. *Kṣema* — означает милостивое покровительство Господа. Господь помогает преданному достичь сознания Кришны с помощью *йоги*, и когда тот полностью осознаёт Кришну, Господь защищает его от падения к жалкой обусловленной жизни.

**ТЕКСТ 23**

येऽप्यन्यदेवताभक्ता यजन्ते श्रद्धयान्विताः ।
तेऽपि मामेव कौन्तेय यजन्त्यविधिपूर्वकम् ॥२३॥

*ye 'py anya-devatā-bhaktā*
*yajante śraddhayānvitāḥ*
*te 'pi mām eva kaunteya*
*yajanty avidhi-pūrvakam*

*ye*—те; *api*—также; *anya*—другим; *devatā*—полубогам; *bhaktāḥ*—преданные; *yajante*—поклоняются; *śraddhaya-anvitāḥ*—с верой; *te*—они; *api*—также; *mām*—Мне; *eva*—даже; *kaunteya*—о сын Kuntī; *yajanti*—приносят жертвы; *avidhi-pūrvakam*—неправильным способом.

**ПЕРЕВОД**

**Что бы человек не приносил в жертву другим богам, о сын Kuntī, на самом деле предназначено лишь для Меня, но оно предлагается без правильного понимания.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

«Люди, поклоняющиеся полубогам, не очень разумны, хотя таким образом они и поклоняются Мне косвенно», — говорит Kṛṣṇa. Например, когда человек льёт воду на листья и ветви дерева, не поливая корень, он делает это, либо не имея достаточных знаний, либо не соблюдая предписанных правил. Подобным образом, способ служения различным

частям тела заключается в снабжении пищей желудка. Полубоги в каком-то смысле являются различными чиновниками и министрами в правительстве Верховного Господа. Человек должен следовать законам, которые принимает правительство, а не отдельные чиновники или министры. Подобным образом, каждый должен поклоняться только Верховному Господу. Это автоматически удовлетворит различных чиновников и министров Господа. Чиновники и министры действуют как представители правительства, и предлагать им какую-либо взятку противозаконно. Здесь это описывается словами *avidhi-pūrvakam*. Иными словами, Kṛṣṇa не одобряет ненужного поклонения полубогам.

**ТЕКСТ 24**

अहं हि सर्वयज्ञानां भोक्ता च प्रभुरेव च ।
न तु मामभिजानन्ति तत्त्वेनातश्च्यवन्ति ते ॥२४॥

*ahaṁ hi sarva-yajñānāṁ*
*bhoktā ca prabhur eva ca*
*na tu mām abhijānanti*
*tattvenātaś cyavanti te*

*aham*—Я; *hi*—несомненно; *sarva*—всеми; *yajñānām*—жертвоприношениями; *bhoktā*—наслаждающийся; *ca*—и; *prabhuḥ*—Господь; *eva*—также; *ca*—и; *na*—не; *tu*—однако; *mām*—Меня; *abhijānanti*—знают; *tattvena*—на самом деле; *ataḥ*—поэтому; *cyavanti*—падают; *te*—они.

**ПЕРЕВОД**

**Я единственный наслаждающийся и единственная цель жертвоприношений. Те, кто не осознаёт Моей истинной трансцендентной природы, падают.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Здесь ясно говорится, что есть множество видов *ягьи*, рекомендованных в Ведической литературе, но в действительности все они предназначены для удовлетворения Верховного Господа. *Yajña* означает Viṣṇu. Во второй главе *Bhagavad-гиты* ясно сказано, что работать следует только для удовлетворения *Ягьи*, или Viṣṇu. Совершенная форма человеческой цивилизации, известная как *varṇāśrama-dharma*, специально предназначена для удовлетворения Viṣṇu. Поэтому Kṛṣṇa говорит в этом стихе: «Я наслаждающийся всеми жертвоприношениями, поскольку Я верховный владыка». Однако менее разумные люди, не зная этого факта, поклоняются полубогам ради получения временной выгоды. Поэтому они опускаются до материального существования и не достигают необходимой цели жизни. Однако, если у человека есть какое-то материальное желание, ему лучше молиться о нём Верховному Господу (хотя это и не является чистой преданностью), и благодаря этому он достигнет нужного результата.

**ТЕКСТ 25**

यान्ति देवव्रता देवान्पितॄन्यान्ति पितृव्रताः ।
भूतानि यान्ति भूतेज्या यान्ति मद्याजिनोऽपि माम् ॥२५॥

*yānti deva-vratā devān*
*pitṝn yānti pitṛ-vratāḥ*
*bhūtāni yānti bhūtejyā*
*yānti mad-yājino 'pi mām*

*yānti*—достигают; *deva-vratāḥ*—поклоняющиеся полубогам; *devān*—полубогов; *pitṝn*—к предкам; *yānti*—уходят; *pitṛ-vratāḥ*—поклоняющиеся предкам; *bhūtāni*—к призракам и привидениям; *yānti*—уходят; *bhūtejyāḥ*—поклоняющиеся призракам и привидениям; *yānti*—уходят; *mat*—Мои; *yājinaḥ*—преданные; *api*—также; *mām*—ко Мне.

## ПЕРЕВОД

**Те, кто поклоняется полубогам, родятся среди полубогов; те, кто поклоняется призракам и привидениям, родятся среди таких существ; те, кто поклоняется предкам, отправляются к предкам; а те, кто поклоняется Мне, будут жить со Мной.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Если кто-то желает отправиться на Луну, Солнце или любую другую планету, он может достичь желаемого места назначения, следуя специальным Ведическим принципам, рекомендованным для этой цели. Эти принципы ясно изложены в разделе *Вед*, посвящённом *кармической* деятельности и технически известном как *darśa-paurṇamāsī*. Там рекомендуются определённые способы поклонения полубогам, пребывающим на различных небесных планетах. Аналогичным образом можно достичь планет *питов*, совершая определённую *ягью*. Подобным же образом можно отправиться на многие планеты, где живут призраки и стать *якшей*, *ракшей* или *пишачей*. Поклонение *пишаче* называется «черным искусством» или «чёрной магией». Есть много людей, практикующих эту чёрную магию, и они считают это духовностью, но такая деятельность полностью материалистична. Подобным образом, чистый преданный, поклоняющийся только Верховной Личности Бога, вне всякого сомнения, достигает планет Вайкунтхи и Кришналоки. Из этого важного стиха очень легко понять, что если, просто поклоняясь полубогам, можно достичь небесных планет, поклоняясь *питам*, можно достичь планет *питов*, а практикуя чёрную магию, можно достичь планет призраков, то почему чистый преданный не может достичь планеты Кришны или Viṣṇu? К сожалению, у многих людей нет информации об этих возвышенных планетах, на которых живут Kṛṣṇa и Viṣṇu, и поскольку у них нет этого знания, они падают. Даже имперсоналисты падают из *brahmajyoti*. Таким образом, это движение сознания Кришны несёт всему человеческому обществу возвышенное знание о том, что, просто повторяя *мантру* “Hare Kṛṣṇa”, можно стать совершенным в этой жизни и вернуться домой, обратно к Богу.

## ТЕКСТ 26

पत्रं पुष्पं फलं तोयं यो मे भक्त्या प्रयच्छति ।
तदहं भक्त्युपहृतमश्नामि प्रयतात्मनः ॥२६॥

*patraṁ puṣpaṁ phalaṁ toyaṁ*
*yo me bhaktyā prayacchati*
*tad ahaṁ bhakty-upahṛtam*
*aśnāmi prayatātmanaḥ*

*patram*—листок; *puṣpam*—цветок; *phalam*—плод; *toyam*—воду; *yaḥ*—кто-угодно; *me*—Мне; *bhaktyā*—с преданностью; *prayacchati*—предлагает; *tat*—это; *aham*—Я; *bhakti-upahṛtam*—предложенное в преданности; *aśnāmi*—принимаю; *prayata-ātmanaḥ*—от человека в чистом сознании.

## ПЕРЕВОД

**Если человек предложит Мне с любовью и преданностью листок, цветок, плод или воду — Я приму это.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Господь Кṛṣṇа, провозгласив, что Он является единственным наслаждающимся, изначальным Господом и истинной целью всех жертвоприношений, сообщает здесь, каких жертв Он желает. Если человек хочет заниматься преданным служением Всевышнему ради того, чтобы очиститься и достичь цели жизни — трансцендентного любовного служения Богу — он должен выяснить, чего Господь хочет от него. Тот, кто любит Кришну, будет отдавать Ему всё, что Он хочет, и избегать подношения чего-либо не желаемого или не прошенного. Так, мясо, рыбу и яйца не следует предлагать Кришне. Если бы Он желал получать такие подношения, Он сказал бы об этом. Вместо этого Он явно выражает Свою просьбу — Ему нужно предлагать листок, плод, цветы и воду, и Он говорит о таких подношениях: «Я приму это». Поэтому мы должны понимать, что Он не примет мясо, рыбу и яйца. Овощи, зерно, фрукты, молоко и вода являются подходящей пищей для человека, и она предписывается Самим Господом Кришной. Любую другую пищу, которую мы едим, нельзя предлагать Ему, поскольку Он не примет её. Если мы будем предлагать такую пищу, то не сможем действовать на уровне любовной преданности.

В тринадцатом стихе третьей главы Śrī Kṛṣṇa объясняет, что только остатки жертвоприношения являются чистыми и пригодными к употреблению для тех, кто ищет продвижения в жизни и освобождения из когтей опутавшей их материальной природы. В том же стихе Он говорит, что те, кто не предлагает свою пищу, едят один лишь грех. Другими словами, каждый кусочек их пищи лишь ещё сильнее запутывает их в сетях материальной природы. Однако, приготовление приятных, простых овощных блюд, предложение их перед изображением или Божеством Господа Кришны с поклоном и молитвой о том, чтобы Он принял это скромное подношение, даёт возможность устойчиво продвигаться в жизни, очистить тело и развить тонкие ткани мозга, дающие ясность мышления. Самое главное — предложение должно совершаться с любовью. Kṛṣṇa не нуждается в пище, поскольку всё, что существует, уже принадлежит Ему; тем не менее, Он примет подношение того, кто желает порадовать Его таким образом. Важный аспект в приготовлении, сервировке и предложении — действовать с любовью к Кришне.

Философы-имперсоналисты, которые хотят считать, что Абсолютная Истина не имеет чувств, не способны понять этот стих *Bhagavad-гиты*. Для них он является либо метафорой, либо доказательством мирской личности Кришны, рассказчика *Гиты*. Но в действительности у Кришны, Верховного Господа, есть чувства, и говорится, что Его чувства взаимозаменяемы; другими словами, одно чувство может выполнять функции любого другого. Вот что означает утверждение о том, что Kṛṣṇa абсолютен. Если бы у Него не было чувств, вряд ли можно было бы считать Его обладателем всех достояний во всей их полноте. В седьмой главе Kṛṣṇa объяснил, что Он оплодотворяет материальную природу живыми существами. Это происходит благодаря Его взгляду на материальную природу. А значит и в данном случае, когда Kṛṣṇa слышит слова любви преданного, предлагающего Ему пищу, это полностью идентично тому, как если бы Он ел и действительно ощущал вкус этой пищи. Следует особо подчеркнуть этот момент: поскольку Его положение абсолютно, Его слушание полностью идентично принятию Им пищи и восприятию вкуса. Только

преданный, принимающий Кришну таким, как Он описывает Себя Сам, без интерпретации, способен понять, что Высшая Абсолютная Истина может принимать пищу и наслаждаться ей.

## ТЕКСТ 27

यत्करोषि यदश्नासि यज्जुहोषि ददासि यत् ।
यत्तपस्यसि कौन्तेय तत्कुरुष्व मदर्पणम् ॥२७॥

*yat karoṣi yad aśnāsi*
*yaj juhoṣi dadāsi yat*
*yat tapasyasi kaunteya*
*tat kuruṣva mad-arpaṇam*

*yat*—то, что; *karoṣi*—ты делаешь; *yat*—всё, что; *aśnāsi*—ты ешь; *yat*—всё, что; *juhoṣi*—ты предлагаешь; *dadāsi*—отдаёшь; *yat*—всё, что; *yat*—какие бы; *tapasyasi*—аскезы ты ни совершал; *kaunteya*—о сын Kuntī; *tat*—это; *kuruṣva*—делай; *mat*—Мне; *arpaṇam*—подношение.

## ПЕРЕВОД

**О сын Kuntī, что бы ты ни делал, что бы ты ни ел, что бы ни предлагал и ни отдавал и какие бы аскезы ни совершал — это следует делать как подношение Мне.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Таким образом, обязанность каждого — организовать свою жизнь так, чтобы не забывать Кришну ни при каких обстоятельствах. Каждый должен трудиться, чтобы поддерживать своё тело и душу вместе, и Kṛṣṇa рекомендует здесь трудиться для Него. Каждому необходимо что-то есть для того, чтобы жить; поэтому, следует принимать остатки пищи, предложенной Кришне. Любой цивилизованный человек должен проводить какие-то религиозные ритуальные церемонии; поэтому Kṛṣṇa рекомендует: «Делай это для Меня», и это называется *arcanā*. У каждого есть склонность делать какие-то пожертвования; Kṛṣṇa говорит: «Отдавай это Мне», и это означает, что любой накопленный излишек денег должен использоваться для помощи движению сознания Кришны. В наше время люди очень склонны к процессу медитации, который не является практичным в этот век, но если кто-то практикует медитацию на Кришну двадцать четыре часа в сутки, повторяя *мантру* “Hare Kṛṣṇa” на чётках, он, несомненно, является величайшим *yogī*, что подтверждает шестая глава *Bhagavad-гиты*.

## ТЕКСТ 28

शुभाशुभफलैरेवं मोक्ष्यसे कर्मबन्धनैः ।
संन्यासयोगयुक्तात्मा विमुक्तो मामुपैष्यसि ॥२८॥

*śubhāśubha-phalair evaṁ*
*mokṣyase karma-bandhanaiḥ*
*sannyāsa-yoga-yuktātmā*
*vimukto mām upaiṣyasi*

*śubha*—хороших; *aśubha*—плохих; *phalaiḥ*—последствий; *evam*—так; *mokṣyase*—освободишься; *karma*—деятельности; *bandhanaiḥ*—оков; *sannyāsa*—отречения; *yoga*—*йога*; *yukta-ātmā*—решительно настроив ум; *vimuktaḥ*—освобождённый; *mām*—Меня; *upaiṣyasi*—ты достигнешь.

## ПЕРЕВОД

**Так ты будешь свободен от всех реакций на хорошие и плохие поступки, и благодаря этому принципу отречения обретёшь освобождение и придёшь ко Мне.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Того, кто действует в сознании Кришны под высшим руководством, называют *yukta*. Технический термин — *yukta-vairāgya*. Rūpa Gosvāmī подробно объясняет это следующим образом.

Rūpa Gosvāmī говорит, что пока мы находимся в этом материальном мире, мы должны действовать; мы не можем прекратить деятельность. Тогда, если действия совершаются, а плоды отдаются Кришне, это называется *yukta-вайрагьей*. Являясь истинной деятельностью в отречении, такая деятельность очищает зеркало ума, и, постепенно прогрессируя в духовном осознании, человек полностью предаётся Верховной Личности Бога. Таким образом, в итоге он получает освобождение, и это освобождение также описывается. Благодаря такому освобождению живое существо не становится единым с *brahmajyoti*, а приходит на планету Верховного Господа. Здесь ясно сказано: *mām upaiṣyasi* — «он приходит ко Мне», домой, обратно к Богу. Существует пять различных уровней освобождения, и здесь установлено, что преданный, который прожил всю свою жизнь тут по указаниям Верховного Господа, приведённым выше, развился до такой степени, что после оставления этого тела может вернуться к Богу и вступить в непосредственное общение с Ним.

Любой человек, чей единственный интерес — посвятить свою жизнь служению Господу, поистине является *sannyāsī*. Такая личность всегда думает о себе как о вечном слуге, зависящем от высшей воли Господа. Поэтому всё, что он делает, он делает в интересах Господа. Любое действие, которое он выполняет, он выполняет как служение Господу. Он не уделяет большого внимания *кармической* деятельности и предписанным обязанностям, упомянутым в *Ведах*. Для обычных людей выполнение предписанных обязанностей, указанных в *Ведах*, является обязательным. Но чистый преданный, всецело занятый служением Господу, хотя и может иногда казаться нарушающим предписанные *Ведами* обязанности, на самом деле не нарушает их.

Поэтому авторитеты-Вайшнавы говорят, что даже самая разумная личность не может понять планов и действий чистого преданного. Точные слова таковы: *vaiṣṇavera kriyā mudrā vijñe nā bujhayā*. Человека, который таким образом постоянно занят служением Господу или постоянно думает и планирует, как послужить Господу, следует считать полностью освобождённым как в настоящее время, так и в будущем. Ему гарантирован путь домой, обратно к Господу. Он выше всей материалистичной критики, так же как Kṛṣṇa выше любой критики.

## ТЕКСТ 29

समोऽहं सर्वभूतेषु न मे द्वेष्योऽस्ति न प्रियः ।
ये भजन्ति तु मां भक्त्या मयि ते तेषु चाप्यहम् ॥२९॥

*samo 'haṁ sarva-bhūteṣu*
*na me dveṣyo 'sti na priyaḥ*
*ye bhajanti tu māṁ bhaktyā*
*mayi te teṣu cāpy aham*

*samaḥ*—одинаково отношусь; *aham*—Я; *sarva-bhūteṣu*—ко всем живым существам; *na*—никто не; *me*—Мне; *dveṣyaḥ*—ненавистен; *asti*—является; *na*—и не; *priyaḥ*—дорог; *ye*—те, кто; *bhajanti*—оказывает трансцендентное служение; *tu*—однако; *mām*—Мне; *bhaktyā*—с преданностью; *mayi*—Мне; *te*—такие личности; *teṣu*—в них; *ca*—также; *api*—несомненно; *aham*—Я.

## ПЕРЕВОД

**Я никому не завидую и ни к кому не испытываю пристрастия. Я равно отношусь ко всем. Но любой, кто с преданностью оказывает Мне служение — Мой друг, он пребывает во Мне, и Я также для него друг.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Здесь может возникнуть вопрос: если Кṛṣṇа одинаково относится к каждому, и никто не является близким другом для Него, почему тогда Он проявляет особый интерес к преданным, которые всегда заняты трансцендентным служением Ему? Однако это не является дискриминацией; это естественно. Любой человек в этом материальном мире может быть очень доброжелательным, и всё же он проявляет особый интерес к своим собственным детям. Господь провозглашает, что каждое живое существо — в какой бы форме оно не находилось — является Его сыном, и потому Он щедро обеспечивает каждого всем необходимым для жизни. Он подобен облаку, проливающему дождь на всё, будь то скала, земля или вода. Но Своим преданным Он уделяет особое внимание. Такие преданные упоминаются здесь: они всегда пребывают в сознании Кришны, и потому всегда трансцендентным образом находятся в Кришне. Сама фраза «сознание Кришны» подразумевает, что те, кто обладает таким сознанием — живые трансценденталисты, пребывающие в Нём. Господь ясно говорит здесь: *mayi te* — «во Мне». Естественно, в результате Господь также пребывает в них. Это взаимно. И этим также объясняются следующие слова: *asti na priyaḥ/ye bhajanti* — «Любой, кто предаётся Мне, соразмерно своей преданности получает Мою заботу». Эта трансцендентная взаимность существует потому, что и Господь, и преданный обладают сознанием. Когда бриллиант помещают в золотое кольцо, оно выглядит очень красиво. Золото прославляют, и в то же время прославляют бриллиант. И Господь, и живое существо вечно сияют, и когда у живого существа появляется склонность служить Верховному Господу, оно становится подобным золоту. Господь — бриллиант, и потому такое сочетание очень красиво. Живые существа в своём чистом состоянии называются преданными. Верховный Господь становится преданным Своих преданных. Если между преданным и Господом нет взаимоотношений, то нет и личностной философии. В безличной философии нет взаимности между Всевышним и живым существом, но в личностной философии она есть.

Часто приводится такой пример: Господь подобен дереву желаний, и чего бы ни пожелал человек с этого дерева, Господь предоставляет. Но здесь объяснение более полное. Здесь говорится, что Господь неравнодушен к преданным. Это проявление Его особой милости к ним. Не следует считать, что взаимность Господа подчинена закону *кармы*. Она является частью трансцендентной ситуации, в которой действуют Господь и Его преданные. Преданное служение Господу не является деятельностью этого материального мира; оно — часть духовного мира, где господствуют вечность, блаженство и знание.

## ТЕКСТ 30

अपि चेत्सुदुराचारो भजते मामनन्यभाक् ।
साधुरेव स मन्तव्यः सम्यग्व्यवसितो हि सः ॥३०॥

*api cet su-durācāro*
*bhajate mām ananya-bhāk*
*sādhur eva sa mantavyaḥ*
*samyag vyavasito hi saḥ*

*api*—несмотря на; *cet*—хотя; *sudurācāraḥ*—человек, совершающий самые отвратительные поступки; *bhajate*—занят преданным служением; *mām*—Мне; *ananya-bhāk*—без отклонений; *sādhuḥ*—святым; *eva*—несомненно; *saḥ*—он; *mantavyaḥ*—должен считаться; *samyak*—полностью; *vyavasitaḥ*—расположен; *hi*—несомненно; *saḥ*—он.

## ПЕРЕВОД

**Даже если человек совершает самые отвратительные поступки — если он занят преданным служением, его следует считать святым, поскольку он занимает верное положение.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Слово *sudurācāro*, использованное в этом стихе, имеет очень важное значение, и мы должны правильно понять его. Когда живое существо находится в обусловленном состоянии, у него есть два вида деятельности: одна обусловленная, а другая естественная. Для защиты тела и соблюдения правил общества и государства, несомненно, существует различная деятельность, даже для преданных; она связана с обусловленной жизнью, и называется обусловленной деятельностью. Помимо неё живое существо, которое полностью осознаёт свою духовную природу и занято в сознании Кришны, или преданном служении Господу, совершает деятельность, которая называется трансцендентной. Такая деятельность соответствует естественному положению живого существа и технически называется преданным служением. Сейчас, в обусловленном состоянии, преданное служение и обусловленное служение, относящееся к телу, иногда совершаются одновременно. Но с другой стороны, эти два вида деятельности порой противоречат друг другу. Насколько это возможно, преданный соблюдает большую осторожность, чтобы не сделать ничего, что может нарушить его благоприятное положение. Он знает, что совершенство его деятельности зависит от его прогресса в развитии сознания Кришны. Однако иногда можно увидеть, что человек в сознании Кришны совершает поступок, который могут счесть самым отвратительным с общественной или политической точек зрения. Но такое временное падение не дисквалифицирует его. В *Śrīmad-Bhāgavatam* говорится, что если человек безраздельно погружён в трансцендентное служение Верховному Господу и при этом падает, то Господь, находясь в его сердце, скрашивает этот недостаток и освобождает преданного от скверны. Материальная скверна настолько сильна, что даже *yogī*, полностью погруженный в служение Господу, иногда попадается в ловушку; однако, сила сознания Кришны столь велика, что после такого случайного падения, человек немедленно исправляется. Поэтому процесс преданного служения всегда приводит к успеху. Никто не должен высмеивать преданного из-за какого-то случайного падения с идеального пути, поскольку, как объясняется в следующем стихе, такие случайные падения прекратятся в положенный срок, когда преданный обретёт полное сознание Кришны.

Поэтому человека в сознании Кришны, с решимостью занятого в процессе воспевания “Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare / Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare”, следует считать находящимся в трансцендентном положении, даже если случайно или по какому-то стечению обстоятельств он пал. Слова *sādhur eva*, «он святой», особо подчёркиваются. Они являются предупреждением для непреданных о том, что из-за случайного падения преданного нельзя осмеивать; его всё равно следует считать святым, даже если он случайно пал. А слово *mantavyaḥ* подчёркивается ещё сильнее. Если человек не следует этому правилу и высмеивает преданного из-за его случайного падения, он нарушает приказ Верховного Господа. Единственная квалификация преданного заключается в том, чтобы с решимостью заниматься только преданным служением.

Пятна, которые можно увидеть на Луне не являются препятствием для лунного света. Подобным же образом, случайное падение преданного с праведного пути не делает его отвратительным. С другой стороны, не следует ошибочно полагать, будто преданный, занятый трансцендентным преданным служением, может совершать всевозможные отвратительные поступки; в этом стихе имеется в виду только случайность, вызванная сильным влиянием материальных связей. Преданное служение — это в какой-то степени объявление войны против иллюзорной энергии. Пока человек недостаточно силён, чтобы сражаться с иллюзорной энергией, могут происходить случайные падения. Но как объяснялось ранее, когда человек обретает достаточно сил, он больше не подвержен таким падениям. Никто не должен злоупотреблять данным стихом, совершая глупости, и думать, что он продолжает оставаться преданным. Если характер человека не улучшается благодаря преданному служению, нужно понимать, что он не является преданным высокого уровня.

## ТЕКСТ 31

क्षिप्रं भवति धर्मात्मा शश्वच्छान्तिं निगच्छति ।
कौन्तेय प्रतिजानीहि न मे भक्तः प्रणश्यति ॥३१॥

*kṣipraṁ bhavati dharmātmā*
*śaśvac-chāntiṁ nigacchati*
*kaunteya pratijānīhi*
*na me bhaktaḥ praṇaśyati*

*kṣipram*—очень скоро; *bhavati*—становится; *dharma-ātmā*—праведным; *śaśvat-śāntim*—постоянного умиротворения; *nigacchati*—достигает; *kaunteya*—о сын Kuntī; *pratijānīhi*—справедливо заявляй; *na*—никогда; *me*—Мой; *bhaktaḥ*—преданный; *praṇaśyati*—не погибает.

## ПЕРЕВОД

**Он быстро становится праведным и достигает постоянного умиротворения. О сын Kuntī, смело заявляй, что Мой преданный никогда не погибнет.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Не следует ошибочно понимать этот стих. В седьмой главе Господь говорит, что человек, занятый пагубной деятельностью, не может стать преданным Господа. Тот, кто не является преданным Господа, не имеет никаких хороших качеств. Тогда остаётся вопрос, как может человек, занятый отвратительной деятельностью — случайно или намеренно — быть чистым преданным? Это справедливый вопрос. Как утверждается в седьмой главе, негодяи, которые никогда не приходят к преданному служению Господу, не имеют

хороших качеств, о чём также сказано и в *Śrīmad-Bhāgavatam*. Как правило, преданный, занятый девятью видами преданного служения, совершает процесс очищения сердца от всей материальной скверны. Он помещает Верховную Личность Бога в своё сердце, и вся скверна греха естественным образом смывается с него. Постоянные мысли о Верховном Господе делают его чистым по природе. Согласно *Ведам*, существует определённое предписание: если человек падает со своего возвышенного положения, он должен пройти через определённые ритуалы, чтобы очиститься. Но здесь нет такого условия, поскольку процесс очищения уже происходит в сердце преданного благодаря тому, что он постоянно помнит о Верховной Личности Бога. Поэтому воспевание "Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare / Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare" должно продолжаться без остановки. Это защитит преданного от любых случайных падений. Так он будет всегда свободен от всей материальной скверны.

## ТЕКСТ 32

मां हि पार्थ व्यपाश्रित्य येऽपि स्युः पापयोनयः।
स्त्रियो वैश्यास्तथा शूद्रास्तेऽपि यान्ति परां गतिं ॥३२॥

*māṁ hi pārtha vyapāśritya*
*ye 'pi syuḥ pāpa-yonayaḥ*
*striyo vaiśyās tathā śūdrās*
*te 'pi yānti parāṁ gatim*

*mām*—ко Мне; *hi*—несомненно; *pārtha*—о сын Притхи; *vyapāśrītya*—полностью принимая прибежище; *ye*—любой; *api*—также; syuḥ—становится; *pāpa-yonayaḥ*—рождённые в низкой семье; *striyaḥ*—женщины; *vaiśyāḥ*—торговцы; *tathā*—также; *śūdrāḥ*—люди более низкого класса; *te api*—даже они; *yānti*—идут; *parām*—к высшей; *gatim*—цели.

## ПЕРЕВОД

**О сын Притхи, те, кто принимает прибежище во Мне, будь они даже более низкого рождения — женщины, вайшьи [торговцы], а также шудры [рабочие] — могут достичь высшей цели.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Верховный Господь ясно провозглашает здесь, что в преданном служении нет различий между низшим и высшим классами людей. В материальной концепции жизни существует такое разделение, но для того, кто занят трансцендентным преданным служением Господу, его нет. Каждый имеет право достичь высшей цели. В *Śrīmad-Bhāgavatam* утверждается, что даже самые низкие люди, называемые *чандалами* (собакоедами), могут возвыситься благодаря общению с чистым преданным. Следовательно, преданное служение и указания чистого преданного обладают такой силой, что они стирают различия между низшими и высшими классами людей; они доступны каждому. Самый простой человек, принимающий прибежище чистого преданного, может очиститься благодаря правильным указаниям. В соответствии с *гунами* материальной природы люди классифицируются как находящиеся в *гуне* благости (*брахманы*), находящиеся в *гуне* страсти (*кшатрии*, или администраторы), находящиеся под смешанным влиянием *гун* страсти и невежества (*вайшьи*, или торговцы) и находящиеся в *гуне* невежества (*шудры*, или рабочие). Тех, кто находится ещё ниже, называют *чандалами*, и они рождаются в греховных семьях. Как правило, высшие классы не признают рождённых в греховных семьях. Но процесс преданного служения и чистый

преданный Верховного Господа обладают такой силой, что все низшие классы могут достичь высочайшего совершенства жизни. Это возможно только тогда, когда человек принимает прибежище у Кришны. Необходимо полностью принять прибежище у Кришны. Тогда можно стать намного более великим, чем великие *jñānī* и *yogī*.

**ТЕКСТ 33**

किं पुनर्ब्राह्मणाः पुण्या भक्ता राजर्षयस्तथा ।
अनित्यमसुखं लोकमिमं प्राप्य भजस्व माम्॥ ३३ ॥

*kiṁ punar brāhmaṇāḥ puṇyā*
*bhaktā rājarṣayas tathā*
*anityam asukhaṁ lokam*
*imaṁ prāpya bhajasva mām*

*kim*—насколько; *punaḥ*—тогда; *brāhmaṇāḥ—брахманы; puṇyāḥ*—праведники; bhaktāḥ—преданные; *rājarṣayaḥ*—святые цари; *tathā*—также; *anityam*—временные; *asukham*—полные скорби; *lokam*—планеты; *imam*—это; *prāpya*—обретая; *bhajasva*—заняты любовным служением; *mām*—Мне.

**ПЕРЕВОД**

**Тогда насколько же более возвышены брахманы, праведники, преданные и святые цари, которые в этом временном, полном страданий мире заняты любовным служением Мне.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

В этом материальном мире существуют разделения людей на различные классы, но в конечном счёте никто не является счастливым в этом мире. Здесь ясно сказано: *anityam asukhaṁ lokam* — «Этот мир временен и полон страданий», он не пригоден для жизни ни одного здравомыслящего джентльмена. Верховная Личность Бога утверждает, что этот мир временен и полон страданий. Некоторые из философов, особенно малоизвестных, говорят, что этот мир — ложный, но изучая *Bhagavad-гиту* мы можем понять, что мир не ложный; он временный. Между временным и ложным есть разница. Этот мир временный, но есть другой мир — вечный. Этот мир полон страданий, но другой мир — вечен и полон блаженства.

Arjuna родился в праведной царской семье. Но ему Господь также говорит: «Занимайся преданным служением Мне и поскорее возвращайся обратно к Богу, домой». Никто не должен оставаться в этом временном, полном страданий мире. Каждый должен припасть к груди Верховной Личности Бога, чтобы обрести вечное счастье. Преданное служение Верховному Господу — единственный метод, с помощью которого могут быть решены все проблемы всех классов людей. Поэтому каждый человек должен обратиться к сознанию Кришны и сделать свою жизнь совершенной.

**ТЕКСТ 34**

मन्मना भव मद्भक्तो मद्याजी मां नमस्कुरु ।
मामेवैष्यसि युक्त्वैवमात्मानं मत्परायणः ॥ ३४ ॥

*man-manā bhava mad-bhakto*
*mad-yājī māṁ namaskuru*
*mām evaiṣyasi yuktvaivam*
*ātmānaṁ mat-parāyaṇaḥ*

*mat-manāḥ*—всегда думая обо Мне; *bhava*—стань; *mat*—Моим; *bhaktaḥ*—преданным; *mat*—Мне; *yājī*—поклоняющимся; *mām*—Мне; *namaskuru*—предлагай поклоны; *mām*—Мне; *eva*—полностью; *eṣyasi*—придёшь; *yuktvā evam*—погрузившись; *ātmānam*—твоя душа; *mat-parāyaṇaḥ*—предана Мне.

## ПЕРЕВОД

**Всегда думай обо Мне, предлагай поклоны и поклоняйся Мне. Полностью погрузившись в Меня, ты несомненно придёшь ко Мне».**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В этом стихе ясно указывается на то, что сознание Кришны — единственное средство спасения из тисков этого осквернённого материального мира. Иногда недобросовестные комментаторы искажают смысл того, что ясно утверждается здесь: преданное служение следует оказывать Верховной Личности Бога, Кришне. К сожалению, недобросовестные комментаторы отвлекают внимание читателей на то, что совсем неосуществимо. Такие комментаторы не знают, что между умом Кришны и Самим Кришной нет разницы. Кṛṣṇа не является обычным человеком; Он — Абсолютная Истина. Его тело, ум и Он Сам едины и абсолютны. Это утверждается в *Кӯрма Пуране*. Как цитирует Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī в своём комментарии *Anubhāṣya* к *Caitanya-чаритамрите* (пятая глава, *Ādi-līlā*, стихи 41 - 48): *deha-dehi-vibhedo 'yaṁ neśvare vidyate kvacit*, что означает — нет разницы между Верховным Господом Кришной и Его телом. Но поскольку эти комментаторы не знают науку о Кришне, они скрывают Кришну и отделяют Его личность от Его ума или от Его тела. Хотя это является полным невежеством в отношении науки о Кришне, некоторые люди извлекают выгоду из того, что вводят общество в заблуждение.

Есть те, кто обладает демонической природой; они также думают о Кришне, но с завистью. Таким был царь Kaṁsa, дядя Кришны. Он тоже всегда думал о Кришне, но думал о Нём как о своём враге. Он постоянно испытывал тревогу, желая знать, когда же Кṛṣṇа придёт, чтобы убить его. Подобные мысли не помогут нам. Необходимо думать о Кришне с любовью и преданностью. Это *bhakti*. Нужно постоянно развивать знание о Кришне. Но что означает такое благоприятное развитие? Оно означает — обучение у истинного учителя. Кṛṣṇa — Верховная Личность Бога, и мы несколько раз объясняли, что Его тело не материально, оно является вечным, исполнено блаженства и знания. Такие беседы о Кришне помогут человеку стать преданным. В ином случае попытка понять Кришну из неверного источника окажется безуспешной.

Таким образом, необходимо занять свой ум вечной формой, изначальной формой Кришны. Имея в сердце убеждение, что Кṛṣṇa является Всевышним, человек должен заниматься поклонением. В Индии есть сотни тысяч храмов для поклонения Кришне, и в них совершается преданное служение. В процессе выполнения этой практики человек должен предлагать поклоны Кришне. Он должен склонить голову перед Божеством и занять в служении Ему свой ум, тело, деятельность — всё, что у него есть. Благодаря этому он сможет полностью погрузиться в Кришну, не отклоняясь. Это поможет ему перенестись на Кришналоку. Не следует позволять недобросовестным комментаторам сбивать себя с толку. Человек должен занять себя девятью видами преданного служения, начиная со

слушания и воспевания о Кришне. Чистое преданное служение — это высшее достижение человеческого общества.

В седьмой и восьмой главах *Bhagavad-гиты* объяснялось, что такое чистое преданное служение Господу свободное от *йоги* знания, мистической *йоги* и *кармической* деятельности. Те, кто ещё не полностью очистился, могут привлекаться различными аспектами Господа, такими как безличное сияние *brahmajyoti* и локализованная Параматма, но чистый преданный непосредственно приступает к служению Верховному Господу.

Есть красивая поэма о Кришне, в которой ясно сказано, что любой человек, занятый поклонением полубогам, является самым неразумным и никогда не сможет достичь высшей награды Кришны. Иногда вначале преданный может падать с уровня следования стандартам, но его всё равно следует считать выше всех прочих философов и *yogī*. Тот, кто всегда занят в сознании Кришны, является совершенной святой личностью. Его случайная, не посвящённая Богу деятельность будет уменьшаться, и вскоре он, несомненно, достигнет полного совершенства. У чистого преданного фактически нет возможности упасть, поскольку Верховный Господь лично заботится о Своих чистых преданных. Таким образом, разумный человек должен сразу обратиться к этому методу сознания Кришны и счастливо жить в этом материальном мире. В конечном счёте он получит высшую награду Кришны.

*Так заканчиваются разъяснения Бхактиведанты к девятой главе Śrīmad-Bhagavad-гиты касательно самого сокровенного знания.*



*Рисунок 28.* «Глупцы осмеивают Меня, когда Я нисхожу в человеческой форме». (Глава 9, текст 11)

ГЛАВА ДЕСЯТАЯ



# Достояния Абсолюта

**ТЕКСТ 1**

श्रीभगवानुवाच ।
भूय एव महाबाहो शृणु मे परमं वचः ।
यत्तेऽहं प्रीयमाणाय वक्ष्यामि हितकाम्यया ॥ १ ॥

*śrī-bhagavān uvāca*
*bhūya eva mahā-bāho*
*śṛṇu me paramaṁ vacaḥ*
*yat te 'haṁ prīyamāṇāya*
*vakṣyāmi hita-kāmyayā*

*śrī bhagavān uvāca*—Верховный Господь сказал; *bhūyaḥ*—вновь; *eva*—несомненно; *mahā-bāho*—о могучерукий; *śṛṇu*—услышь; *me*—Моё; *paramaṁ*—высшее; *vacaḥ*—знание; *yat*—то, которое; *te*—тебе; *aham*—Я; *prīyamāṇāya*—считая тебя дорогим Мне; *vakṣyāmi*—сообщаю; *hita-kāmyayā*—для твоего блага.

**ПЕРЕВОД**

**Верховный Господь сказал: «Мой дорогой друг, могучерукий Arjuna, слушай же дальше Моё высшее Слово, которое Я поведаю тебе для твоего блага, и которое принесёт тебе огромную радость.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Parāśara Muni следующим образом объясняет слово *paramam*: тот, кто в полной мере обладает шестью достояниями, кто обладает всей силой, всей славой, богатством, знанием, красотой и отречением, является *paramam*, или Верховной Личностью Бога. Когда Кṛṣṇа присутствовал на этой Земле, Он проявил все шесть достояний. Поэтому великие мудрецы, такие как Parāśara Muni, приняли Кришну Верховной Личностью Бога. Теперь Кṛṣṇа даёт Арджуне ещё более сокровенное знание о Своих достояниях и о Своей деятельности. До этого, начиная с седьмой главы, Господь уже объяснил Свои различные энергии и то, как они действуют. Теперь же, в этой главе Он рассказывает Арджуне о Своих особых достояниях. В предыдущей главе Господь дал ясное описание Своих разнообразных энергий, чтобы укрепить преданность Арджуны. А в этой главе Он рассказывает ему о Своих проявлениях и различных достояниях.

Чем больше человек слушает о Верховном Господе, тем сильнее он утверждается в преданном служении. Нужно всегда слушать о Господе в обществе преданных; это позволит человеку увеличить своё преданное служение. Беседы в обществе преданных могут возникнуть только среди тех, кто действительно стремится быть в сознании Кришны. Другие не смогут принимать участие в таких беседах. Господь ясно говорит Арджуне, что, поскольку тот очень дорог Ему, эти беседы ведутся ради его блага.

## ТЕКСТ 2

न मे विदुः सुरगणाः प्रभवं न महर्षयः ।
अहमादिर्हि देवानां महर्षीणां च सर्वशः ॥ २ ॥

*na me viduḥ sura-gaṇāḥ*
*prabhavaṁ na maharṣayaḥ*
*aham ādir hi devānāṁ*
*maharṣīṇāṁ ca sarvaśaḥ*

*na*—никогда; *me*—Моих; *viduḥ*—не знают; *sura-gaṇāḥ*—полубоги; *prabhavam*—достояний; *na*—никогда; *maharṣayaḥ*—великие мудрецы; *aham*—Я; *ādiḥ*—источник; *hi*—несомненно; *devānām*—полубогов; *maharṣīṇām*—великих мудрецов; *ca*—также; *sarvaśaḥ*—во всех отношениях.

## ПЕРЕВОД

**Ни сонмы полубогов, ни великие мудрецы не знают Моего происхождения, поскольку во всех отношениях Я источник и полубогов, и мудрецов.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Как сказано в *Brahma-сангхите*, Господь Кṛṣṇа является Верховным Господом. Нет никого более великого, чем Он; Он — причина всех причин. Здесь Господь также лично утверждает, что Он является причиной всех полубогов и мудрецов. Даже полубоги и великие мудрецы не могут понять Кришну; они не могут понять ни Его имени, ни Его личности; каково же тогда положение так называемых учёных этой крошечной планеты? Никто не может понять, почему этот Верховный Господь приходит на Землю в облике обычного человека и совершает такие обычные и в то же время удивительные действия. Поэтому следует знать, что учёность не является необходимой квалификацией для понимания Кришны. Даже полубоги и великие мудрецы пытались понять Кришну путём

умственных спекуляций и не добились успеха. В *Śrīmad-Bhāgavatam* также ясно говорится, что даже великие полубоги не способны постичь Верховную Личность Бога. Они могут размышлять, насколько позволяют их несовершенные чувства, и прийти к противоположному выводу имперсонализма о чём-то, не проявленном тремя *гунами* материальной природы, или же могут воображать что-либо при помощи умственных спекуляций, но эти глупые спекуляции не позволят им понять Кришну.

Для того, кто желает постичь Абсолютную Истину, Господь косвенно говорит в этом стихе «Здесь Я присутствую как Верховная Личность Бога. Я — Всевышний». Необходимо знать это. Хотя у нас нет возможности понять непостижимого Господа при Его личном присутствии, Господь, тем не менее, существует. Мы можем по-настоящему понять Кришну, который вечен, исполнен блаженства и знания, просто изучая Его слова в *Bhagavad-гите* и *Śrīmad-Bhāgavatam*. Безличный Брахман могут постичь те, кто пребывает в низшей энергии Господа, но Личность Бога можно постичь, только находясь на трансцендентном уровне.

Поскольку большинство людей не могут понять истинное положение Кришны, по Своей беспричинной милости Он нисходит, проявляя благосклонность к таким мыслителям. И всё же, несмотря на необыкновенные деяния Верховного Господа, эти мыслители из-за осквернения материальной энергией продолжают считать, что безличный Брахман — это Всевышний. Только преданные, которые полностью подчинились Верховному Господу, по милости Верховной Личности могут понять, что Всевышний — это Кṛṣṇа. Преданных Господа не волнует концепция Бога как безличного Брахмана; их вера и преданность приводит их к немедленному подчинению Верховному Господу, и по беспричинной милости Кришны они могут понять Его. Никто другой не может понять Кришну. Поэтому даже великие мудрецы соглашаются: «Что есть *ātmā*? Что есть Всевышний? Это Тот, кому мы должны поклоняться».

## ТЕКСТ 3

यो मामजमनादिं च वेत्ति लोकमहेश्वरम् ।
असंमूढः स मर्त्येषु सर्वपापैः प्रमुच्यते ॥ ३ ॥

*yo mām ajam anādiṁ ca*
*vetti loka-maheśvaram*
*asammūḍhaḥ sa martyeṣu*
*sarva-pāpaiḥ pramucyate*

*yaḥ*—любой, кто; *mām*—Меня; *ajam*—нерождённого; *anādim*—не имеющего начала; *ca*—также; *vetti*—знает; *loka*—планет; *maheśvaram*—верховного повелителя; *asaṁmūḍhaḥ*—несомненно; *saḥ*—он; *martyeṣu*—среди тех, кто подвержен смерти; *sarva-pāpaiḥ*—от всех греховных реакций; *pramucyate*—освобождается.

## ПЕРЕВОД

**Тот из людей, кто знает Меня как нерождённого, как не имеющего начала, как Верховного Господа всех миров — тот, лишённый иллюзии, освобождается от всех грехов.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Как утверждается в седьмой главе, те, кто пытается подняться до уровня духовного осознания, не являются обыкновенными людьми. Они превосходят миллионы и миллионы

обычных людей, которым не известно о духовном осознании; но из тех, кто действительно пытается понять своё духовное положение и достигает духовного осознания, самым успешным является тот, кто приходит к пониманию, что Kṛṣṇa — Верховная Личность Бога, Ему принадлежит всё, и Он нерождённый. Только на этой стадии, когда человек полностью осознал верховное положение Кришны, он может быть абсолютно свободным от всех греховных реакций.

Слово *ajam*, использованное здесь и означающее "нерождённый", не следует путать со словом *ajam*, которым во второй главе описываются живые существа. Господь отличен от живых существ, которые рождаются и умирают вследствие материальных привязанностей. Обусловленные души меняют свои тела, но Его тело не меняется. Даже когда Он приходит в этот материальный мир, Он приходит тем же нерождённым; поэтому в четвёртой главе сказано, что Господь благодаря Своей внутренней энергии никогда не подвержен влиянию низшей, материальной энергии, но всегда пребывает в высшей энергии.

Он существовал до творения, и Он отличен от Своего творения. Все полубоги были созданы внутри этого материального мира, но про Кришну говорится, что Он не создан; поэтому Kṛṣṇa отличен даже от таких великих полубогов, как Brahmā и Śiva. И поскольку Он — создатель Брахмы, Шивы и всех прочих полубогов, Он является Верховной Личностью всех планет.

Таким образом, Śrī Kṛṣṇa отличен от всего созданного, и тот, кто знает о Нём это, немедленно освобождается от всех греховных реакций. Чтобы познать Верховного Господа, человек должен быть свободным от всей греховной деятельности. Как утверждается в *Bhagavad-гите*, Его можно познать только благодаря преданному служению и никак иначе.

Не следует пытаться понять Кришну как человека. Как утверждалось ранее, только глупая личность считает Его человеческим существом. На это снова указывается здесь, но другими словами. Человек, который не глуп, который достаточно разумен, чтобы понять естественное положение Бога, всегда свободен от любых греховных реакций.

Если Kṛṣṇa известен как сын Devakī, то как Он может быть не рождённым? Это также объясняется в *Śrīmad-Bhāgavatam*: когда Он предстал перед Devakī и Васудевой, Он не был рождён как обычный ребёнок; Он явился в Своей изначальной форме, а затем принял облик обыкновенного ребёнка.

Всё, что совершается по указанию Кришны, трансцендентно. Такая деятельность не может быть осквернена материальными реакциями, которые бывают благоприятными или неблагоприятными. Концепция о том, что в материальном мире существует как благоприятное, так и неблагоприятное, в той или иной степени является вымыслом, поскольку в материальном мире нет ничего благоприятного. Здесь все неблагоприятно, поскольку сам материальный покров неблагоприятен. Мы просто воображаем его благоприятным. Истинная благодать зависит от деятельности в сознании Кришны в полной преданности и служении. Следовательно, если мы вообще хотим, чтобы наша деятельность была благоприятной, нам следует трудиться под руководством Верховного Господа. Такое руководство можно получить из авторитетных Священных Писаний, таких как *Śrīmad-Bhāgavatam* и *Bhagavad-gītā*, или от истинного духовного учителя. Поскольку духовный учитель является представителем Верховного Господа, его указание является прямым указанием Верховного Господа. Духовный учитель, святые люди и Священные Писания указывают один и тот же путь. Между этими тремя источниками нет противоречий. Все действия, совершаемые под таким руководством, свободны от реакций благочестивой и неблагочестивой деятельности этого материального мира. Трансцендентное настроение преданного в совершаемой им деятельности на самом деле является отречением, и оно называется *санньясой*. Любой, кто действует под руководством Верховного Господа, фактически является *sannyāsī* и *yogī* в отличие от того, кто просто надел одежды *sannyāsī*, т. е. псевдо-yogī.

**ТЕКСТЫ 4-5**

बुद्धिर्ज्ञानमसंमोहः क्षमा सत्यं दमः शमः ।
सुखं दुःखं भवोऽभावो भयं चाभयमेव च ॥ ४ ॥
अहिंसा समता तुष्टिस्तपो दानं यशोऽयशः ।
भवन्ति भावा भूतानां मत्त एव पृथग्विधाः ॥ ५ ॥

*buddhir jñānam asammohaḥ*
*kṣamā satyaṁ damaḥ śamaḥ*
*sukhaṁ duḥkhaṁ bhavo 'bhāvo*
*bhayaṁ cābhayam eva ca*

*ahiṁsā samatā tuṣṭis*
*tapo dānaṁ yaśo 'yaśaḥ*
*bhavanti bhāvā bhūtānāṁ*
*matta eva pṛthag-vidhāḥ*

*buddhiḥ*—разум; *jñānam*—знание; *asam-mohaḥ*—свобода от сомнений; *kṣamā*—прощение; *satyam*—правдивость; *damaḥ*—контроль чувств; *śamaḥ*—контроль ума; *sukham*—счастье; *duḥkham*—страдание; *bhavaḥ*—рождение; *abhāvaḥ*—смерть; *bhayam*—страх; *ca*—также; *abhayam*—бесстрашие; *eva*—также; *ca*—и; *ahiṁsā*—ненасилие; *samatā*—невозмутимость; *tuṣṭiḥ*—удовлетворённость; *tapaḥ*—аскетизм; *dānam*—пожертвование; *yaśaḥ*—слава; *ayaśaḥ*—бесславие; *bhavanti*—становятся; *bhāvāḥ*—природой; *bhūtānām*—живых существ; *mattaḥ*—от Меня; *eva*—несомненно; *pṛthak-vidhāḥ*—по-разному устроенные.

**ПЕРЕВОД**

**Разум, знание, свобода от сомнений и иллюзии, прощение, правдивость, самоконтроль и спокойствие, удовольствие и боль, рождение, смерть, страх, бесстрашие, ненасилие, невозмутимость, удовлетворённость, аскетизм, пожертвование, слава и бесславие созданы Мной одним.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Различные качества живых существ, как хорошие, так и плохие, созданы Кришной, и они описываются здесь.

Разум означает способность правильно анализировать вещи, а знание — это понимание того, что есть дух, и что есть материя. Обычное знание, получаемое благодаря университетскому образованию, имеет отношение только к материи и не признаётся здесь как знание. Знание означает понимание разницы между духом и материей. В современном образовании нет знания о духе; там имеют дело лишь с материальными элементами и потребностями тела. Поэтому академическое знание не является полным.

*Asaṁmohaḥ*, свободы от сомнений и иллюзии, человек может достичь, когда он решителен и понимает трансцендентную философию. Медленно, но верно он освобождается от замешательства. Ничего не следует принимать слепо; всё нужно принимать аккуратно и с осторожностью. Необходимо практиковать *кшаму*, прощение, и прощать другим незначительные оскорбления. *Satyam*, правдивость, означает, что факты нужно преподносить такими, как они есть, ради блага других. Нельзя искажать их смысл. В обществе существует правило, что правду можно говорить лишь тогда, когда она приятна

другим. Но это не является правдивостью. Правду следует говорить прямо и открыто, чтобы другие на самом деле поняли, каковы факты. Если человек — вор, и людей предупреждают, что он вор, это является правдой. Хотя иногда правда неприятна, не следует воздерживаться от того, чтобы говорить её. Правдивость требует, чтобы факты представлялись в истинном свете ради блага других. Таково определение правдивости.

Самоконтроль означает, что чувства не должны использоваться для неоправданных личных удовольствий. Нет запрета на удовлетворение естественных потребностей чувств, но излишние чувственные наслаждения губительны для духовного продвижения. Поэтому чувства следует удерживать от излишнего использования. Подобным образом, ум не должен предаваться излишним размышлениям; это называется *śamaḥ*, спокойствием. Также не следует тратить своё время на обдумывание того, как зарабатывать деньги. Это злоупотребление способностью мыслить. Ум необходимо использовать для того, чтобы понять главную потребность людей, и о ней нужно узнавать из авторитетного источника. Силу мысли необходимо развивать в общении с теми, кто является авторитетом в Священных Писаниях, со святыми личностями и с духовными учителями, а также с теми, кто обладает высокоразвитым мышлением. *Sukham*, удовольствие, или счастье, необходимо черпать лишь в том, что благоприятно для развития духовного знания о сознании Кришны. Подобным образом, то, что причиняет боль или вызывает страдания — это то, что неблагоприятно для развития сознания Кришны. Всё, что благоприятно для развития сознания Кришны, следует принимать, а всё, что неблагоприятно — отвергать.

*Bhava*, рождение, следует понимать как относящееся к телу. Что касается души, то для неё не существует ни рождения, ни смерти; это мы обсудили в начале *Bhagavad-гиты*. Рождение и смерть применимы к воплощению живого существа в материальном мире. Страх возникает из-за беспокойства о будущем. У человека в сознании Кришны нет страха, поскольку его деятельность гарантирует ему возвращение в духовное небо, домой, обратно к Богу. Поэтому у него очень светлое будущее. Однако другие не знают, что ждёт их в будущем; им не известно, какой будет их следующая жизнь. Поэтому они пребывают в постоянной тревоге. Если мы хотим освободиться от тревог, то самый лучший способ — понять Кришну и всегда находиться в сознании Кришны. Так мы будем свободны от любых страхов. В *Śrīmad-Bhāgavatam* сказано, что причиной страха является наша погружённость в иллюзорную энергию. Но тем, кто свободен от иллюзорной энергии, кто уверен, что не является материальным телом, а является духовной частицей Верховной Личности Бога и потому занят трансцендентным служением Верховному Господу, нечего бояться. У них очень светлое будущее. Этот страх — состояние людей, не обладающих сознанием Кришны. *Bhayam*, бесстрашие, доступно лишь тому, кто пребывает в сознании Кришны.

*Ahiṁsā*, отказ от насилия, означает, что человек не должен делать ничего, что причиняет другим страдания или вызывает у них смятение. Материальная деятельность, которую обещают многочисленные политики, социологи, филантропы и т. д., не приносит очень хороших результатов, поскольку политики и филантропы не обладают трансцендентным видением; они не знают, что на самом деле является благом для человеческого общества. *Ahiṁsā* означает, что людей следует обучать таким образом, чтобы они могли в полной мере использовать возможности человеческого тела. Человеческое тело предназначено для духовного осознания, поэтому любое движение или любые комитеты, не способствующие этой цели, совершают насилие над человеческим телом. А то, что способствует будущему духовному счастью людей в целом, называется ненасилием.

*Samatā*, невозмутимость, означает свободу от привязанности и неприязни. Слишком сильная привязанность и слишком сильная неприязнь — это не самое лучшее. Этот материальный мир необходимо принимать без привязанности и неприязни. Подобным образом, то, что благоприятно для сознания Кришны, следует принимать, а то, что неблагоприятно — отвергать. Это называется *samatā*, невозмутимостью. Человек в сознании Кришны ничего не отвергает, но и ничего не принимает, если в этом нет пользы для сознания Кришны.

*Tuṣṭiḥ*, удовлетворённость, означает, что человек не должен стремиться накапливать всё больше и больше материальных благ, занимаясь излишней деятельностью. Он должен довольствоваться тем, что приходит по милости Верховного Господа; это называется удовлетворённостью. *Tapas* означает аскезу, или *тапасью*. В *Ведах* есть множество правил и определений этому, например, подъём рано утром и принятие омовения. Иногда встать рано утром очень трудно, и любые беспокойства, которые человек добровольно испытывает таким образом, называются *тапасьей*. Аналогично этому, существуют предписания по соблюдению поста в определённые дни месяца. Человек может быть не склонен к соблюдению таких постов, но из-за своей решимости прогрессировать в науке сознания Кришны, он должен принимать такие рекомендованные телесные неудобства. Однако не следует поститься без необходимости или вразрез с Ведическими указаниями. Не следует поститься ради какой-либо политической цели; в *Bhagavad-гите* такой пост описывается как пост в невежестве, а всё, что делается в невежестве или страсти, не приводит к духовному продвижению. Однако всё, что совершается в *гуне* благости, способствует развитию личности, и пост в соответствии с Ведическими предписаниями приумножает духовное знание человека.

Что касается пожертвований, человек должен отдавать пятьдесят процентов своего дохода на какое-то доброе дело. А какое дело является добрым? То, которое совершается с учётом сознания Кришны. И это не только доброе дело, но и самое лучшее дело. Поскольку Кṛṣṇа добр, Его дело также является добрым. Поэтому пожертвования следует давать тому, кто занят в сознании Кришны. Согласно предписаниям Ведической литературы пожертвования должны отдаваться *брахманам*. Этой практике до сих пор следуют, хотя и не в строгом соответствии с предписаниями *Вед*. И всё же, предписание состоит в том, что пожертвования следует давать *брахманам*. Почему? Потому что они заняты возвышенным делом развития духовного знания. Предполагается, что *брахман* посвящает всю свою жизнь постижению Брахмана. *Brahma-jana* — это тот, кто знает Brahman; его называют *брахманом*. Таким образом, пожертвования предлагаются *брахманам*, поскольку из-за постоянной занятости высшим духовным служением у них нет времени зарабатывать себе на жизнь. Согласно Ведической литературе пожертвования также необходимо давать тем, кто находится в отречённом укладе жизни, *sannyāsī*. *Sannyāsī* просят подаяние, ходя от двери к двери, но не ради денег, а ради миссии. Система такова, что они ходят от двери к двери, чтобы пробудить семейных людей от сна невежества. Поскольку домохозяева заняты семейными делами и забыли об истинной цели жизни — пробуждении своего сознания Кришны — обязанность *sannyāsī* состоит в том, чтобы ходить к ним, прося подаяние, и вдохновлять их к осознанию Кришны. Как сказано в *Ведах*, человек должен пробудиться и достичь того, чего нужно достичь в этой человеческой форме жизни. *Sannyāsī* распространяют это знание и метод; поэтому пожертвования следует давать тому, кто находится в отречённом укладе жизни, *брахманам* и на другие подобные цели, а не на какие-либо прихоти.

*Yaśaḥ*, славу, следует понимать в соответствии со словами Господа Чайтаньи, который говорил, что человек славен, когда его знают как великого преданного. Это настоящая слава. Если человек стал великим в сознании Кришны и об этом известно, тогда он поистине прославлен. А кто не имеет такой славы, тот бесславен.

Все эти качества проявлены во вселенной, как в человеческом обществе, так и в обществе полубогов. На других планетах существует множество человеческих форм жизни, и у них есть эти качества. Для того, кто хочет прогрессировать в сознании Кришны, Кṛṣṇа создаёт все эти качества, но личность развивает их сама, изнутри. Так устроено Верховным Господом, что человек, занятый преданным служением Ему, развивает все хорошие качества.

Источником всего, что мы можем найти, как хорошего, так и плохого, является Кṛṣṇа. В этом материальном мире не может проявиться ничего из того, чего нет в Кришне. Таково

знание. Хотя нам известно о разнообразии вещей, мы должны осознать, что всё исходит из Кришны.

**ТЕКСТ 6**

महर्षयः सप्त पूर्वे चत्वारो मनवस्तथा ।
मद्भावा मानसा जाता येषां लोक इमाः प्रजाः ॥ ६ ॥

*maharṣayaḥ sapta pūrve*
*catvāro manavas tathā*
*mad-bhāvā mānasā jātā*
*yeṣāṁ loka imāḥ prajāḥ*

*maharṣayaḥ*—великих мудрецов; *sapta*—семь; *pūrve*—до этого; *catvāraḥ*—четыре; *manavaḥ*—Manu; *tathā*—также; *mat-bhāvāḥ*—рождены Мной; *mānasāḥ*—из ума; *jātāḥ*—рождено; *yeṣām*—от них; *loke*—планет; *imāḥ*—всё это; *prajāḥ*—население.

**ПЕРЕВОД**

**Семь великих мудрецов, а до них — четыре других великих мудреца и Manu [прародители человечества] рождены из Моего ума, и все живые существа на этих планетах происходят от них.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Господь приводит генеалогический обзор населения вселенной. Brahmā — изначальное живое существо, рождённое из энергии Верховного Господа, известной как Hiraṇyagarbha. От Брахмы появились на свет все семь великих мудрецов, а до них — четыре других великих мудреца, которых звали Sanaka, Sananda, Sanātana и Sanatkumāra, а также четырнадцать Manu. Все эти двадцать пять великих мудрецов известны как родоначальники живых существ во всей вселенной. Существует бесчисленное количество вселенных с бесчисленным множеством планет в каждой из них, и каждая планета населена различными видами живых существ. Все они рождены от этих двадцати пяти прародителей. Brahmā подвергал себя *тапасье* в течение одной тысячи лет по исчислению полубогов, прежде чем по милости Кришны он осознал, как создавать. Тогда из Брахмы изошли Sanaka, Sananda, Sanātana и Sanatkumāra, затем Rudra, а после него — семеро мудрецов; и таким же образом все *брахманы* и *кшатрии* рождены из энергии Верховной Личности Бога. Brahmā известен как *pitāmaha*, дед, а Kṛṣṇa — как *prapitā-maha*, прадед. Об этом говорится в одиннадцатой главе *Bhagavad-гиты.* (Bg. 11.39)

**ТЕКСТ 7**

एतां विभूतिं योगं च मम यो वेत्ति तत्त्वतः ।
सोऽविकल्पेन योगेन युज्यते नात्र संशयः ॥ ७ ॥

*etāṁ vibhūtiṁ yogaṁ ca*
*mama yo vetti tattvataḥ*
*so 'vikalpena yogena*
*yujyate nātra saṁśayaḥ*

*etām*—все эти; *vibhūtiṁ*—достояния; *yogam ca*—и мистическое могущество; *mama*—Моё; *yaḥ*—любой, кто; *vetti*—знает; *tattvataḥ*—действительно; *saḥ*—тот; *avikalpena*—безраздельно; *yogena*—преданным служением; *yujyate*—занят; *na*—никогда нет; *atra*—здесь; *saṁśayaḥ*—сомнений.

## ПЕРЕВОД

**Тот, кто поистине знает это Моё величие и могущество, занят беспримесным преданным служением; в этом нет сомнений.**

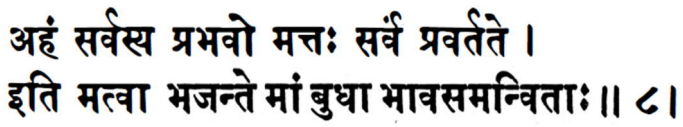
## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Вершиной духовного совершенства является знание о Верховной Личности Бога. Если у человека нет твёрдой убеждённости в том, что Верховный Господь обладает различными достояниями, он не может заниматься преданным служением. Обычно люди знают, что Бог велик, но они не знают в подробностях о Его величии. Здесь же описываются эти подробности. Если человек действительно знает, насколько Бог велик, он естественным образом становится предавшейся душой и посвящает себя преданному служению Господу. Когда человек поистине знает достояния Всевышнего, у него нет иного пути, кроме предания Господу. Это реальное знание можно получить из описаний, содержащихся в *Śrīmad-Bhāgavatam* и *Bhagavad-гите*, а также в другой подобной литературе.

В администрации этой вселенной находятся многочисленные полубоги, распределённые по системе планет, и главными из них являются Brahmā, Господь Śiva, четыре великих Кумара и другие прародители. У живых существ, населяющих вселенную, есть множество предков, и все они порождены Верховным Господом Кришной. Верховная Личность Бога, Kṛṣṇa, является изначальным предком всех предков.

Таковы некоторые из достояний Верховного Господа. Когда человек обретает твёрдую убеждённость в них, он принимает Кришну с великой верой без каких-либо сомнений и посвящает себя преданному служению. Всё это подробное знание необходимо для того, чтобы увеличить интерес человека к любовному преданному служению Господу. Не следует пренебрегать тем, чтобы полностью понять, насколько велик Kṛṣṇa, поскольку, зная величие Кришны, человек сможет утвердиться в искреннем преданном служении.

## ТЕКСТ 8



*ahaṁ sarvasya prabhavo*
*mattaḥ sarvaṁ pravartate*
*iti matvā bhajante māṁ*
*budhā bhāva-samanvitāḥ*

*aham*—Я; *sarvasya*—всего; *prabhavaḥ*—источник создания; *mattaḥ*—из Меня; *sarvam*—всё; *pravartate*—исходит; *iti*—об этом; *matvā*—зная; *bhajante*—становится преданным; *mām*—Мне; *budhāḥ*—учёный; *bhāva-samanvitāḥ*—с большим вниманием.

## ПЕРЕВОД

**Я — источник всех духовных и материальных миров. Всё исходит из Меня. Мудрецы, которые в совершенстве знают это, преданно служат Мне и поклоняются Мне всем своим сердцем.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Учёный человек, который в совершенстве изучил *Веды* и получил знание от таких авторитетов, как Господь Caitanya, и который знает, как применять это учение, способен понять, что Kṛṣṇa — источник всего как в материальном, так и в духовном мирах; и поскольку такой человек в совершенстве знает это, он утверждается в преданном служении Верховному Господу. С этого пути его не сможет сбить никакое число бессмысленных комментариев или глупые люди. Вся Ведическая литература подтверждает, что Kṛṣṇa — источник Брахмы, Шивы и всех остальных полубогов. В *Atharva-веде* сказано: yo *brahmāṇaṁ vidadhāti: pūrvaṁ yo vai vedāṁś ca gāpayati sma kṛṣṇaḥ* — «Именно Kṛṣṇa в самом начале обучал Брхаму Ведическому знанию и распространял Ведическое знание в прошлом». Также сказано: *atha puruṣo ha vai nārāyaṇo 'kāmayata prajāḥ sṛjeya ity upakramya* — «Затем Верховная Личность, Nārāyaṇa, пожелал создать живых существ». Далее говорится:

> *nārāyaṇād brahmā jāyate, nārāyaṇād prajāpatiḥ prajāyate, nārāyaṇād indro jāyate, nārāyaṇād aṣṭau vasavo jāyante, nārāyaṇād ekādaśa rudrā jāyante, nārāyaṇād dvādaśādityāḥ.*

«От Нараяны родился Brahmā, и также от Нараяны рождены прародители. От Нараяны рождён Indra, от Нараяны рождены восемь Vasu, от Нараяны рождены одиннадцать Рудр, от Нараяны рождены двенадцать Адитьев».

В этом же источнике сказано: *brahmaṇyo devakī-putraḥ:* «Сын Devakī, Kṛṣṇa — Верховная Личность». Далее говорится:

> *eko vai nārāyaṇa āsīn na brahmā na īśāno nāpo nāgni samau neme dyāv-āpṛthivī na nakṣatrāṇi na sūryaḥ sa ekākī na ramate tasya dhyānāntaḥ sthasya yatra chāndogaiḥ kriyamāṇāṣṭakādi-saṁjñakā stuti-stomaḥ stomam ucyate.*

«В начале творения существовала только Верховная Личность Nārāyaṇa. Не было ни Брахмы, ни Шивы, ни огня, ни Луны, ни звёзд на небе, ни Солнца. Был только Kṛṣṇa, который всё создаёт и наслаждается всем».

Во многих *Пуранах* говорится, что Господь Śiva был рождён от наивысшего, Верховного Господа Кришны; и *Веды* говорят, что именно Верховному Господу, создателю Брахмы и Шивы, следует поклоняться. В *Mokṣa-дхарме* Kṛṣṇa также говорит: *prajāpatiṁ ca rudraṁ cāpy aham eva sṛjāmi vai tau hi māṁ na vijānīto mama māyā-vimohitau* — «Прародители, Śiva и другие созданы Мной, хотя они и не знают этого, поскольку введены в заблуждение Моей иллюзорной энергией». В *Varāha Пуране* также сказано: *nārāyaṇaḥ paro devas tasmāj jātaś caturmukhaḥ tasmād rudro 'bhavad devaḥ sa ca sarvajñatāṁ gataḥ* — «Nārāyaṇa является Верховной Личностью Бога, и от Него был рождён Brahmā, от которого был рождён Śiva».

Господь Kṛṣṇa — источник возникновения всего, и Его называют самой действенной причиной всего. Он говорит: «Поскольку всё рождено от Меня, Я — изначальный источник всего. Всё подчинено Мне; нет никого превыше Меня». Нет другого Верховного повелителя кроме Кришны. Тот, кто понимает Кришну таким образом, получая знание от истинного духовного учителя и из Ведической литературы, и посвящает всю свою энергию сознанию

Кришны, становится поистине учёным человеком. В сравнении с ним все остальные, у кого нет истинного знания о Кришне, просто глупцы. Только глупец может считать Кришну обычным человеком. Личность в сознании Кришны не должна позволять глупцам сбивать себя с толку; ей следует избегать всех неавторитетных комментариев и толкований *Bhagavad-гиты* и продолжать действовать в сознании Кришны с решимостью и твёрдостью.

## ТЕКСТ 9

मच्चित्ता मद्गतप्राणा बोधयन्तः परस्परम् ।
कथयन्तश्च मां नित्यं तुष्यन्ति च रमन्ति च ॥ ९ ॥

*mac-cittā mad-gata-prāṇā*
*bodhayantaḥ parasparam*
*kathayantaś ca māṁ nityaṁ*
*tuṣyanti ca ramanti ca*

*mat-cittāḥ*—умы полностью заняты Мной; *mat-gata-prāṇāḥ*—жизни посвящены служению Кришне; *bodhayantaḥ*—проповедуя; *parasparam*—друг другу; *kathayantaḥ ca*—разговаривая также; *mām*—обо Мне; *nityam*—постоянно; *tuṣyanti*—довольны; *ca*—также; *ramanti*—наслаждаются трансцендентным блаженством; *ca*—также.

## ПЕРЕВОД

**Мысли Моих чистых преданных пребывают во Мне, их жизни подчинены Мне, и они получают огромное удовлетворение и блаженство, просвещая друг друга и беседуя обо Мне.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Чистые преданные, чьи качества упоминаются здесь, полностью отдают себя трансцендентному любовному служению Господу. Их умы не могут отвлечься от лотосных стоп Кришны. Они беседуют исключительно на трансцендентные темы. Признаки чистых преданных ясно описываются в этом стихе. Преданные Верховного Господа двадцать четыре часа в сутки заняты прославлением *лил* Верховного Господа. Их сердца и души постоянно погружены в Кришну, и они получают удовольствие, беседуя о Нём с другими преданными.

На предварительной стадии преданного служения они наслаждаются трансцендентным блаженством от самого служения, а на стадии зрелости они по-настоящему испытывают любовь к Богу. Достигнув этого трансцендентного состояния, они могут наслаждаться высшим совершенством, которое Господь проявляет в Своей обители. Господь Caitanya сравнивает трансцендентное преданное служение с посевом семени в сердце живого существа. Есть бесчисленное множество живых существ, странствующих по различным планетам вселенной, но лишь немногим из них может посчастливиться встретить чистого преданного и обрести шанс понять, что такое преданное служение. Это преданное служение подобно семени; если оно посажено в сердце человека, и он продолжает слушать и воспевать “Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rama, Hare Hare”, то это семя приносит плоды, подобно тому как приносит плоды семя дерева благодаря регулярному поливу. Постепенно духовный росток преданного служения растёт и растёт, пока он не прорастает сквозь оболочки материальной вселенной и не входит в сияние *brahmajyoti* в духовном небе. В духовном небе это растение также растёт всё

дальше и дальше, пока не достигнет высшей планеты, называемой Голокой Вриндаваной, — главной планеты Кришны. В конце концов растение принимает прибежище у лотосных стоп Кришны и остаётся там. Постепенно, подобно тому как обычное растение цветёт и приносит плоды, росток преданного служения также приносит плоды, а процесс полива в форме воспевания и слушания продолжается. Это растение преданного служения полностью описано в *Caitanya-чаритамрите*. Там объясняется, что когда выросшее растение находит прибежище у лотосных стоп Верховного Господа, живое существо полностью погружается в любовь к Богу; тогда оно не может прожить и мгновения без связи с Верховным Господом, подобно тому, как рыба не может прожить без воды. В таком состоянии преданный поистине обретает трансцендентные качества, находясь в контакте с Верховным Господом.

*Śrīmad-Bhāgavatam* также исполнен подобных повествований о взаимоотношениях между Верховным Господом и Его преданными; поэтому *Śrīmad-Bhāgavatam* очень дорог преданным. В этих повествованиях нет ни слова о материальной деятельности, чувственных удовольствиях или освобождении. *Śrīmad-Bhāgavatam* — это единственное произведение, в котором трансцендентная природа Верховного Господа и Его преданных описана полностью. Поэтому души, достигшие сознания Кришны, испытывают постоянное наслаждение, слушая такую трансцендентную литературу, подобно тому как юноша и девушка наслаждаются общением друг с другом.

## ТЕКСТ 10

तेषां सततयुक्तानां भजतां प्रीतिपूर्वकम् ।
ददामि बुद्धियोगं तं येन मामुपयान्ति ते ॥ १० ॥

*teṣāṁ satata-yuktānāṁ*
*bhajatāṁ prīti-pūrvakam*
*dadāmi buddhi-yogaṁ taṁ*
*yena mām upayānti te*

*teṣām*—им; *satata-yuktānām*—всегда занятым; *bhajatām*—преданным служением; *prīti-pūrvakam*—в любовном экстазе; *dadāmi*—Я даю; *buddhi-yogam*—настоящий разум; *tam*—тот; *yena*—с помощью которого; *mām*—ко Мне; upayānti—приходят; *te*—они.

## ПЕРЕВОД

**Тем, кто постоянно предан Мне и поклоняется Мне с любовью, Я даю понимание, с помощью которого они могут прийти ко Мне.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В этом стихе большое значение имеет слово *buddhi-yogam*. Мы можем вспомнить, что во второй главе Господь, давая наставления Арджуне, сказал, что Он уже поведал ему о многих вещах, и что Он научит его методу *buddhi-йоги*. Здесь объясняется *buddhi-yoga*. *Buddhi-yoga* сама по себе — это деятельность в сознании Кришны, она является высшей формой проявления разума. *Buddhi* означает «разум», а *yogam* означает «мистическая деятельность» или «мистическое возвышение». Когда живое существо пытается вернуться домой, обратно к Богу, и полностью посвящает себя преданному служению в сознании Кришны, его деятельность называется *buddhi-yogam*. Другими словами, *buddhi-yoga* — это процесс, с помощью которого живое существо освобождается от пут этого материального мира. Конечная цель прогресса — Kṛṣṇa. Люди не знают этого; поэтому общение с

преданными и истинным духовным учителем имеют важное значение. Необходимо знать, что целью является Кṛṣṇа, а когда цель определена, личность медленно, но неуклонно движется по пути к ней и достигает этой высшей цели.

Когда человек знает цель жизни, но привязан к плодам своей деятельности, он действует на уровне *karma-йоги*. Когда он знает, что целью является Кṛṣṇа, но наслаждается умственными спекуляциями, чтобы понять Кришну, он действует в *jñāna-йоге*. Когда же он знает цель и ищет Кришну исключительно в сознании Кришны и преданном служении, он действует в *bhakti-йоге*, или *buddhi-йоге*, которая является совершенной *йогой*. Эта совершенная *yoga* является высшей стадией совершенства жизни.

Может быть так, что человек принял истинного духовного учителя и состоит в какой-то духовной организации, но, если он всё же недостаточно разумен, чтобы развиваться, Кṛṣṇа изнутри даёт ему наставления, чтобы в конечном счёте он смог без труда прийти к Нему. Необходимое условие таково — человек должен всегда занимать себя в сознании Кришны и с любовью и преданностью оказывать всевозможное служение. Он должен совершать какую-то работу для Кришны и делать это с любовью. Если преданный достаточно разумен, он будет продвигаться по пути осознания истинного я. Если человек искренен и посвятил себя преданному служению, Господь даёт ему возможность развиваться и в конечном счёте достичь Его.

## ТЕКСТ 11

तेषामेवानुकम्पार्थमहमज्ञानजं तमः ।
नाशयाम्यात्मभावस्थो ज्ञानदीपेन भास्वता॥११॥

*teṣām evānukampārtham*
*aham ajñāna-jaṁ tamaḥ*
*nāśayāmy ātma-bhāva-stho*
*jñāna-dīpena bhāsvatā*

*teṣām*—им; *eva*—несомненно; *anukampā-artham*—чтобы оказать особую милость; *aham*—Я; *ajñāna-jam*—вызванную невежеством; *tamaḥ*—тьму; *nāśayāmi*—рассеиваю; *ātma*—внутри; *bhāvasthaḥ*—них; *jñāna*—знания; *dīpena*—факелом; *bhāsvatā*—сияющим.

## ПЕРЕВОД

**Из сострадания к ним Я, пребывая в их сердцах, сияющим факелом знания рассеиваю тьму, порождённую невежеством».**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Когда Господь Caitanya был в Бенаресе, распространяя воспевание “Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare”, за ним следовали тысячи людей. Prakāśānanda, очень влиятельный и образованный учёный того времени из Бенареса, высмеивал Господа Чайтанью за сентиментальность. Иногда философы критикуют преданных, поскольку считают, что большинство преданных пребывает во тьме невежества и в философском отношении являются наивными сентименталистами. В действительности это не так. Есть очень и очень образованные учёные, сформулировавшие философию преданности, но даже если преданный не может воспользоваться их литературой или помощью своего духовного учителя — если он искренен в своём преданном служении, ему помогает Сам Кṛṣṇa, пребывающий в его сердце. Поэтому искренний преданный, занятый в сознании Кришны, не может быть лишён

знания. Единственное необходимое условие — он должен выполнять преданное служение в полном сознании Кришны.

Современные философы полагают, что, не будучи разборчивым, человек не может получить чистое знание. Для них Верховный Господь даёт такой ответ: те, кто занят чистым преданным служением, даже не имея достаточного образования и необходимого знания Ведических принципов, всё равно получают помощь Верховного Господа, как сказано в этом стихе.

Господь говорит Арджуне, что фактически невозможно постичь Высшую Истину, Абсолютную Истину, Верховную Личность Бога, просто философствуя, поскольку Высшая Истина настолько велика, что Её невозможно понять или достичь просто с помощью умственных усилий. Человек может продолжать размышления несколько миллионов лет, но если он не является преданным, если он не любит Высшую Истину, он никогда не поймёт Кришну, т. е. Высшую Истину. Высшую Истину, Кришну, можно удовлетворить только преданным служением, и с помощью Своей непостижимой энергии Он может открыть Себя сердцу чистого преданного. Kṛṣṇa постоянно пребывает в сердце чистого преданного; поэтому Он подобен Солнцу, рассеивающему тьму невежества. Это особая милость, которую Kṛṣṇa оказывает чистому преданному.

Из-за осквернения материальными связями на протяжении многих и многих миллионов жизней сердце живого существа всегда покрыто пылью материализма, но когда человек занимается преданным служением и постоянно воспевает “Hare Kṛṣṇa”, пыль быстро очищается, и он возвышается до уровня чистого знания. Высшей цели, Viṣṇu, можно достичь только благодаря этому воспеванию и преданному служению, а не путём умственных спекуляций или споров. Чистому преданному не нужно беспокоиться о насущных потребностях жизни; ему не нужно волноваться, потому что, когда он устраняет тьму из своего сердца, Верховный Господь автоматически обеспечивает его всем, поскольку Он доволен любовным служением преданного. В этом суть учения *Гиты*. Изучая *Bhagavad-гиту*, можно стать душой, полностью предавшейся Верховному Господу, и заниматься чистым преданным служением. Когда Господь берёт на Себя ответственность, человек полностью освобождается от всех материалистичных устремлений.

**ТЕКСТЫ 12 - 13**

अर्जुन उवाच ।
परं ब्रह्म परं धाम पवित्रं परमं भवान् ।
पुरुषं शाश्वतं दिव्यमादिदेवमजं विभुम् ॥१२॥
आहुस्त्वामृषयः सर्वे देवर्षिर्नारदस्तथा ।
असितो देवलो व्यासः स्वयं चैव ब्रवीषि मे ॥१३॥

*arjuna uvāca*
*paraṁ brahma paraṁ dhāma*
*pavitraṁ paramaṁ bhavān*
*puruṣaṁ śāśvataṁ divyam*
*ādi-devam ajaṁ vibhum*

*āhus tvām ṛṣayaḥ sarve*
*devarṣir nāradas tathā*
*asito devalo vyāsaḥ*
*svayaṁ caiva bravīṣi me*

*arjunaḥ uvāca*—Arjuna сказал; *param*—высшая; *brahma*—истина; *param*—высшая; *dhāma*—опора; *pavitram*—чистейший; *paramam*—высшая; *bhavān*—Ты Сам; *puruṣam*—личность; *śāśvatam*—изначальный; *divyam*—трансцендентный; *ādi-devam*—изначальный Господь; *ajam*—нерождённый; *vibhum*—величайший; *āhuḥ*—говорят; *tvām*—Тебе; *ṛṣayaḥ*—мудрецы; *sarve*—все; *devarṣiḥ*—мудрец среди полубогов; *nāradaḥ*—Нарада; *tathā*—также; *asitaḥ*—Asita; *devalaḥ*—Devala; *vyāsaḥ*—Vyāsa; *svayam*—лично; *ca*—также; *eva*—несомненно; *bravīṣi*—объясняешь; *me*—мне.

## ПЕРЕВОД

**Arjuna сказал: «Ты — Верховный Brahman, высшая, главная обитель и очищающая сила, Абсолютная Истина и вечная божественная личность. Ты главный Бог, трансцендентный и изначальный; Ты — нерождённая и всепроникающая красота. Все великие мудрецы, такие как Nārada, Asita, Devala и Vyāsa провозглашают это о Тебе, а теперь Ты и Сам заявляешь мне об этом.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В этих двух стихах Верховный Господь даёт шанс современному философу, поскольку отсюда ясно следует, что Всевышний отличен от индивидуальной души. Arjuna, услышав четыре важнейших стиха *Bhagavad-гиты* в этой главе, полностью освободился от всех сомнений и принял Кришну Верховной Личностью Бога. Он сразу же смело заявляет: «Ты — Parambrahma, Верховная Личность Бога». А ранее Kṛṣṇa уже говорил, что Он создатель всего и всех. Каждый полубог и каждый человек зависит от Него. Люди и полубоги из-за своего невежества считают себя абсолютными и независимыми от Верховного Господа Кришны. Это невежество полностью устраняется благодаря преданному служению. Господь уже объяснял это в предыдущем стихе. Теперь по Его милости Arjuna принимает Его как Высшую Истину в соответствии с Ведическим предписанием. Не следует думать, что из-за того, что Kṛṣṇa является его близким другом, Arjuna льстит Ему, называя Его Верховной Личностью Бога, Абсолютной Истиной. Всё, о чем Arjuna говорит в этих двух стихах, подтверждается Ведической истиной. В предписаниях *Вед* утверждается, что только тот, кто занимается преданным служением Верховному Господу, может понять Его; другие не могут. Каждое слово, произнесённое Арджуной в этом стихе, подтверждается наставлениями *Вед*.

В *Kena Upaniṣad* утверждается, что Верховный Brahman — это опора всего, и Kṛṣṇa уже объяснил, что всё держится на Нём. В *Muṇḍaka Upaniṣad* подтверждается, что Верховного Господа, в котором пребывает всё, могут осознать только те, кто постоянно думает о Нём. Такие постоянные мысли о Кришне являются *smaraṇam*, одним из методов преданного служения. Только благодаря преданному служению Кришне можно осознать своё положение и освободиться от этого материального тела.

В *Ведах* Верховный Господь признаётся самым чистым из всех чистых. Тот, кто понимает, что Kṛṣṇa — самый чистый из всех чистых, может очиститься от всей греховной деятельности. Невозможно избавиться от заражения греховной деятельностью, не предавшись Верховному Господу. То, что Arjuna принял Кришну как чистейшего, соответствует указаниям Ведической литературы. Это также подтверждается великими личностями, главной из которых является Nārada.

Kṛṣṇa — Верховная Личность Бога, и человеку следует постоянно медитировать на Него и наслаждаться трансцендентными отношениями с Ним. Он — высшее бытие. Он свободен от телесных потребностей, рождения и смерти. Это утверждает не только Arjuna, но и вся Ведическая литература, *Пураны*, а также исторические записи. Kṛṣṇa описывается так во всей Ведической литературе, и Верховный Господь Сам также говорит в четвёртой главе: «Хотя Я нерождённый, Я являюсь на этой Земле, чтобы установить религиозные

принципы». Он — высший источник; у Него нет причины, поскольку Он является причиной всех причин, и всё исходит из Него. Обрести это совершенное знание можно по милости Верховного Господа.

Здесь Arjuna выражает свои мысли благодаря милости Кришны. Если мы хотим понять *Bhagavad-гиту*, то должны принять утверждения, содержащиеся в этих двух стихах. Это называется системой *парампары*, признанием ученической преемственности. Не находясь в ученической преемственности, человек не сможет понять *Bhagavad-гиту*. Это невозможно при помощи так называемого академического образования. К сожалению, те, кто гордится своим академическим образованием, несмотря на столь многие свидетельства Ведической литературы, упрямо придерживаются своего убеждения, что Кṛṣṇа является обычным человеком.

## ТЕКСТ 14

सर्वमेतदृतं मन्ये यन्मां वदसि केशव ।
न हि ते भगवन्व्यक्तिं विदुर्देवा न दानवाः ॥१४॥

*sarvam etad ṛtaṁ manye*
*yan māṁ vadasi keśava*
*na hi te bhagavan vyaktiṁ*
*vidur devā na dānavāḥ*

*sarvam*—все; *etat*—эти; *ṛtam*—истины; *manye*—принимаю; *yat*—которые; *mām*—мне; *vadasi*—Ты говоришь; *keśava*—о Кṛṣṇа; *na*—никогда; *hi*—безусловно; *te*—Твоего; *bhagavan*—о Личность Бога; *vyaktim*—откровения; *viduḥ*—не могут знать; *devaḥ*—полубоги; *na*—и; *dānavāḥ*—демоны.

## ПЕРЕВОД

**О Кṛṣṇа, я полностью принимаю как истину всё, что Ты сказал мне. Ни боги, ни демоны, о Господь, не знают Твоей личности.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Arjuna подтверждает здесь, что те, кто обладает безбожной и демонической природой, не могут понять Кришну. Его не знают даже полубоги, что тогда говорить о так называемых учёных этого современного мира? По милости Верховного Господа Arjuna понял, что Высшая Истина — это Кṛṣṇа, и что Он совершенен. Поэтому нужно следовать по пути Арджуны. Он получил авторитетное знание *Bhagavad-гиты*. Как описывалось в четвёртой главе, система *парампары*, ученическая преемственность, необходимая для понимания *Bhagavad-гиты*, была утрачена, и потому Кṛṣṇа восстановил её при помощи Арджуны, поскольку считал его Своим близким другом и великим преданным. Таким образом, как говорилось в нашем введении к *Gītopaniṣad*, *Bhagavad-гиту* следует понимать, находясь в системе *парампары*. Когда система *парампары* была утрачена, Arjuna был выбран для того, чтобы возродить её. По примеру Арджуны следует принять всё, что говорит Кṛṣṇа; тогда мы сможем понять суть *Bhagavad-гиты* и только тогда сможем понять, что Кṛṣṇа — Верховная Личность Бога.

## ТЕКСТ 15

स्वयमेवात्मनात्मानं वेत्थ त्वं पुरुषोत्तम।
भूतभावन भूतेश देवदेव जगत्पते ॥१५॥

*svayam evātmanātmānaṁ*
*vettha tvaṁ puruṣottama*
*bhūta-bhāvana bhūteśa*
*deva-deva jagat-pate*

*svayam*—личность; *eva*—несомненно; *ātmanā*—Ты Сам; *ātmānam*—Самого Себя; *vettha*—знаешь; *tvam*—Ты; *puruṣottama*—о величайший из всех личностей; *bhūta-bhāvana*—о источник всего; *bhūteśa*—о Господь всего; *deva-deva*—о Господь всех полубогов; *jagat-pate*—о Господь всей вселенной.

## ПЕРЕВОД

**Воистину, Ты один знаешь Себя по Своим собственным энергиям, о источник всего, Господь всех существ, Бог богов, о Верховная Личность, Господь вселенной!**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Познать Верховного Господа Кришну могут те, кто поддерживает с Ним взаимоотношения через преданное служение подобно Арджуне и его последователям. Люди с демоническим или атеистическим складом ума не могут познать Кришну. Умственные спекуляции, уводящие человека от Верховного Господа, — это серьёзный грех, и тот, кто не знает Кришну, не должен пытаться комментировать *Bhagavad-гиту*. *Bhagavad-gita* — это послание Кришны, и поскольку она является наукой о Кришне, понимать её следует от Кришны, как понял её Arjuna. Её не следует получать от атеистичных личностей.

Высшая Истина осознаётся в трёх аспектах: как безличный Brahman, как локализованная Paramātmā и, наконец, как Верховная Личность Бога. Таким образом, на последней стадии осознания Абсолютной Истины человек приходит к Верховной Личности Бога. Освобождённая личность и даже обычный человек могут осознать безличный Brahman и локализованную Параматму, но при этом они могут не понимать личности Бога из стихов *Bhagavad-гиты*, которые произносит эта личность, Kṛṣṇa. Иногда имперсоналисты признают Кришну Бхагаваном, т. е. принимают Его авторитет. Однако многие освобождённые личности не могут понять Кришну как Пурушоттаму, Верховную Личность, отца всех живых существ. Поэтому Arjuna, обращаясь к Нему, называет Его Puruṣottama. И даже если человек узнаёт о Нём как об отце всех живых существ, он всё же может не знать Его как верховного повелителя; поэтому Arjuna называет Его здесь Bhūteśa — высшим повелителем каждого живого существа. И даже если человек знает Кришну как верховного повелителя всех живых существ, он при этом может не знать, что Kṛṣṇa — источник всех полубогов; поэтому Arjuna называет Его здесь Devadeva — Бог, которому поклоняются все полубоги. Но даже если человек знает Его как Бога, которому поклоняются все полубоги, ему может быть неизвестно, что Он — верховный владелец всего; поэтому Arjuna называет Его Jagatpati. Итак, благодаря осознанию Арджуны в этом стихе утверждается истина о Кришне, и чтобы понять Кришну таким, какой Он есть, мы должны следовать по стопам Арджуны.

**ТЕКСТ 16**

वक्तुमर्हस्यशेषेण दिव्या ह्यात्मविभूतयः ।
याभिर्विभूतिभिर्लोकानिमांस्त्वं व्याप्य तिष्ठसि ॥१६॥

*vaktum arhasy aśeṣeṇa*
*divyā hy ātma-vibhūtayaḥ*
*yābhir vibhūtibhir lokān*
*imāṁs tvaṁ vyāpya tiṣṭhasi*

*vaktum*—сказать; *arhasi*—можешь; *aśeṣeṇa*—подробно; *divyā*—божественных; *hi*—несомненно; *ātma*—Ты Сам; *vibhūtayaḥ*—достояниях; *yābhiḥ*—с помощью которых; *vibhūtibhiḥ*—достояний; *lokān*—все планеты; *imān*—эти; *tvam*—Ты; *vyāpya*—пронизывая; *tiṣṭhasi*—остаёшься.

**ПЕРЕВОД**

**Пожалуйста, расскажи мне подробно о Твоих божественных энергиях, которыми Ты пронизываешь все эти миры и пребываешь в них.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Судя по этому стиху, Arjuna уже удовлетворён своим пониманием Верховного Господа Кришны. По милости Кришны у Арджуны есть личный опыт, разум, знание, а также всё, чем можно обладать благодаря этому, и он понял, что Kṛṣṇa является Верховной Личностью Бога. У него нет сомнений, но тем не менее, он просит Кришну объяснить Его всепроникающую природу так, чтобы в будущем люди, особенно имперсоналисты, поняли, каким образом Он существует в Своём всепроникающем аспекте посредством Своих различных энергий. Следует знать, что Arjuna спрашивает об этом ради обычных людей.

**ТЕКСТ 17**

कथं विद्यामहं योगिंस्त्वां सदा परिचिन्तयन् ।
केषु केषु च भावेषु चिन्त्योऽसि भगवन्मया ॥१७॥

*kathaṁ vidyām ahaṁ yogiṁs*
*tvāṁ sadā paricintayan*
*keṣu keṣu ca bhāveṣu*
*cintyo 'si bhagavan mayā*

*katham*—как; *vidyām aham*—мне познать; *yogin*—о высший мистик; *tvām*—Тебя; *sadā*—всегда; *paricintayan*—думая; *keṣu*—в какой; *keṣu*—в какой; *ca*—также; *bhāveṣu*—природе; *cintyaḥ asi*—Тебя помнить; *bhagavan*—о Всевышний; *mayā*—мне.

**ПЕРЕВОД**

**Как я должен медитировать на Тебя? В каких различных формах созерцать Тебя, о Благословенный Господь?**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Как сказано в предыдущей главе, Верховный Господь скрыт Своей *yoga-майей*. Только предавшиеся души и преданные могут видеть Его. Теперь Arjuna убеждён в том, что его друг Kṛṣṇa является Верховным Господом, но он хочет узнать общий метод, с помощью которого обычный человек может понять всепроникающего Господа. Никто из обычных людей, включая демонов и атеистов, не может познать Кришну, поскольку Он защищён Своей энергией *yoga-майей*. Здесь вновь Arjuna задаёт эти вопросы ради их блага. Возвышенный преданный заботится не только о своём собственном понимании, но и о понимании всего человечества. Поскольку Arjuna является Вайшнавом, преданным, по своей милости он открывает обычному человеку путь к пониманию всепроникающего аспекта Всевышнего. Он обращается к Кришне особым образом, *yogin*, поскольку Śrī Kṛṣṇa — повелитель энергии *yoga-майи*, с помощью которой Он закрывается от обычного человека либо открывается ему. Обычный человек, не имеющий любви к Кришне, не может всегда думать о Кришне; поэтому он вынужден мыслить на материальном уровне. Arjuna учитывает способ мышления материалистичных людей этого мира. Поскольку материалисты не могут понять Кришну на духовном уровне, им даётся совет концентрировать ум на физических вещах и пытаться увидеть, как Kṛṣṇa проявлен на физическом уровне.

## ТЕКСТ 18

विस्तरेणात्मनो योगं विभूतिं च जनार्दन ।
भूयः कथय तृप्तिर्हि शृण्वतो नास्ति मेऽमृतम् ॥१८॥

*vistareṇātmano yogaṁ*
*vibhūtiṁ ca janārdana*
*bhūyaḥ kathaya tṛptir hi*
*śṛṇvato nāsti me 'mṛtam*

*vistareṇa*—в описании; *ātmanaḥ*—Твоём; *yogam*—мистическая сила; *vibhūtim*—достояния; *ca*—также; *janārdana*—о убивающий атеистов; *bhūyaḥ*—снова; *kathaya*—опиши; *tṛptiḥ*—удовлетворения; *hi*—несомненно; *śṛṇvataḥ*—слушая; *na asti*—нет; *me*—моего; *amṛtam*—нектар.

## ПЕРЕВОД

**Расскажи мне ещё раз подробно, о Janārdana [Kṛṣṇa], о Своих могущественных энергиях и о величии, ибо я никогда не устаю слушать Твои нектарные слова».**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Подобное утверждение сделали *риши* леса Naimiṣāraṇya, возглавляемые Шаунакой, обращаясь к Суте Gosvāmī. Это утверждение было следующим:

*vayaṁ tu na vitṛpyāma uttama-śloka-vikrame*
*yac chṛṇvatāṁ rasa-jñānāṁ svādu svādu pade pade.*

«Даже непрерывно слушая о трансцендентных *лилах* Кришны, которого прославляют Ведические гимны, невозможно насытиться. Те, кто вступил в трансцендентные отношения с Кришной, на каждом шагу наслаждаются описаниями *лил* Господа». Таким образом,

Arjuna желает услышать о Кришне, в особенности о том, как Он остаётся всепроникающим Верховным Господом.

Что касается *amṛtam*, нектара, любое повествование или утверждение, имеющее отношение к Кришне, подобно нектару. И этот нектар можно ощутить на практическом опыте. Современные романы, художественные и исторические произведения отличаются от трансцендентных *лил* Господа тем, что человек устаёт от слушания мирских историй, но он никогда не устаёт слушать о Кришне. Только по этой причине история всей вселенной преисполнена упоминаний о *лилах* инкарнаций Бога. Например, *Пураны* — это истории минувших эпох, описывающие *лилы* различных инкарнаций Господа. Таким образом, сколько бы человек не перечитывал эти повествования, их содержание всегда остаётся новым.

## ТЕКСТ 19

श्रीभगवानुवाच ।
हन्त ते कथयिष्यामि दिव्या ह्यात्मविभूतयः ।
प्राधान्यतः कुरुश्रेष्ठ नास्त्यन्तो विस्तरस्य मे ॥१९॥

*śrī-bhagavān uvāca*
*hanta te kathayiṣyāmi*
*divyā hy ātma-vibhūtayaḥ*
*prādhānyataḥ kuru-śreṣṭha*
*nāsty anto vistarasya me*

*śrī bhagavān uvāca*—Верховный Господь сказал; *hanta*—да; *te*—тебе; *kathayiṣyāmi*—Я расскажу; *divyāḥ*—божественных; *hi*—несомненно; *ātma-vibhūtayaḥ*—личных достояниях; *prādhānyataḥ*—в целом; *kuruśreṣṭha*—о лучший из Kuru; *na asti*—нет; *antaḥ*—границ; *vistarasya*—пределов; *me*—Моих.

## ПЕРЕВОД

**Благословенный Господь сказал: «Да, Я расскажу тебе о Своих величественных проявлениях, но только о самых выдающихся, о Arjuna, ибо Мои достояния безграничны.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Понять величие Кришны и Его достояний невозможно. Чувства индивидуальной души несовершенны и не позволяют ей понять дела Кришны во всей их полноте. Тем не менее, преданные пытаются понять Кришну, но не с целью понять Его полностью в какой-то определённый момент времени или на каком-то этапе жизни. Правильнее сказать, сами темы о Кришне столь привлекательны, что преданным они кажутся нектаром. Поэтому они наслаждаются ими. Беседуя о достояниях Кришны и о Его различных энергиях, чистые преданные испытывают трансцендентное удовольствие. Поэтому они хотят слушать о них и обсуждать их. Кришне известно, что живые существа не осознаю́т пределов Его достояний; поэтому Он соглашается описать только основные проявления Своих разнообразных энергий. Слово *prādhānyataḥ* (основные) имеет важное значение, поскольку мы способны понять лишь малую часть основных сведений о Верховном Господе, так как Его качества безграничны. Невозможно понять их все. А слово *vibhūti*, использованное в

этом стихе, означает достояния, посредством которых Он контролирует всё проявление. В словаре *Amara-kośa* утверждается, что *vibhūti* указывает на исключительные достояния.

Имперсоналист и пантеист не могут понять ни исключительных достояний Верховного Господа, ни проявлений Его божественной энергии. Как в материальном, так и в духовном мирах Его энергии распространены в каждом из множества проявлений. Теперь Kṛṣṇa описывает то, что доступно непосредственному восприятию обычного человека; таким образом даётся описание части Его разнообразных энергий.

## ТЕКСТ 20

अहमात्मा गुडाकेश सर्वभूताशयस्थितः ।
अहमादिश्च मध्यं च भूतानामन्त एव च ॥२०॥

*aham ātmā guḍākeśa*
*sarva-bhūtāśaya-sthitaḥ*
*aham ādiś ca madhyaṁ ca*
*bhūtānām anta eva ca*

*aham*—Я; *ātmā*—душа; *guḍākeśa*—о Arjuna; *sarva-bhūta*—всех живых существ; *āśaya-sthitaḥ*—пребывающая внутри; *aham*—Я; *ādiḥ*—источник; *ca*—также; *madhyam*—середина; *ca*—также; *bhūtānām*—всех живых существ; *antaḥ*—конец; *eva*—несомненно; *ca*—и.

## ПЕРЕВОД

**Я — Истинное Я, о Guḍākeśa, пребывающее в сердцах всех живых существ. Я — начало, середина и конец всех существ.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В этом стихе Kṛṣṇa обращается к Арджуне, называя его Guḍākeśa, что означает «тот, кто победил тьму сна». Те, кто спит во тьме невежества, не способны понять, как Верховный Господь проявляет Себя в материальном и духовном мирах. Поэтому такое обращение Кришны к Арджуне имеет важное значение. Поскольку Arjuna находится выше такого невежества, Личность Бога соглашается описать Свои различные достояния.

Прежде всего Kṛṣṇa сообщает Арджуне, что посредством Своей изначальной экспансии Он является Истинным Я, или душой, всего космического проявления. Перед началом творения Верховный Господь посредством Своей полной экспансии принимает формы Puruṣa-инкарнаций, и от Него берёт начало всё. Таким образом, Он является *атмой*, душой *mahat-маттвы*, совокупности элементов вселенной. Совокупная материальная энергия не является причиной творения; в действительности Mahā-Viṣṇu входит в *mahat-маттву*, совокупную материальную энергию. Он — душа. Когда Mahā-Viṣṇu входит в проявленные вселенные, Он снова проявляет Себя — как Сверхдуша в каждом живом существе. По опыту мы знаем, что индивидуальное тело живого существа живёт только благодаря присутствию в нём духовной искры. Без присутствия духовной искры тело не может развиваться. Подобным образом, материальное проявление не может развиваться, пока Высшая Душа Кришны не войдёт в него.

Верховная Личность Бога как Сверхдуша существует во всех проявленных вселенных. Описание трёх *puruṣa-аватар* приведено в *Śrīmad-Bhāgavatam*. «Верховная Личность Бога в этом материальном мире проявляет три формы: Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu, Garbhodakaśāyī Viṣṇu и Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu». Верховный Господь Kṛṣṇa, причина всех причин, возлежит в

космическом океане как Mahā-Viṣṇu, или Kāraṇodakaśāyī Visṇu; таким образом, Kṛṣṇa — начало этой вселенной, поддержка вселенского проявления и конец всей энергии.

**ТЕКСТ 21**

आदित्यानामहं विष्णुर्ज्योतिषां रविरंशुमान् ।
मरीचिर्मरुतामस्मि नक्षत्राणामहं शशी ॥२१॥

*ādityānām ahaṁ viṣṇur*
*jyotiṣāṁ ravir aṁśumān*
*marīcir marutām asmi*
*nakṣatrāṇām ahaṁ śaśī*

*ādityānām*—из Адитьев; *aham*—Я; *viṣṇuḥ*—Верховный Господь; *jyotiṣām*—из всех светил; *raviḥ*—Солнце; *aṁśumān*—лучезарное; *marīciḥ*—Marīci; *marutām*—из Марутов; *asmi*—Я; *nakṣatrāṇām*—из звёзд; *aham*—Я; *śaśī*—Луна.

**ПЕРЕВОД**

**Из Адитьев Я — Viṣṇu, из светил Я — лучезарное Солнце, из Марутов Я — Marīci, а среди звёзд Я — Луна.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Есть двенадцать Адитьев, из которых Kṛṣṇa — главный. А среди всех светил, сверкающих на небе, главным является Солнце. В *Brahma-сангхите* Солнце принимается как яркое сияние Верховного Господа и считается одним из Его глаз. Marīci — божество, управляющее небесным пространством. Среди звёзд Луна является самой заметной ночью, поэтому она — представительница Кришны.

**ТЕКСТ 22**

वेदानां सामवेदोऽस्मि देवानामस्मि वासवः ।
इन्द्रियाणां मनश्चास्मि भूतानामस्मि चेतना ॥२२॥

*vedānāṁ sāma-vedo 'smi*
*devānām asmi vāsavaḥ*
*indriyāṇāṁ manaś cāsmi*
*bhūtānām asmi cetanā*

*vedānām*—из всех *Ведо*; *sāma-vedaḥ*—*Sāma-veda; asmi*—Я; *devānām*—из всех полубогов; *asmi*—Я; *vāsavaḥ*—царь небес; *indriyāṇām*—из всех чувств; *manaḥ*—ум; *ca*—также; *asmi*—Я; *bhūtānām*—всех живых существ; *asmi*—Я; *cetanā*—живая сила.

**ПЕРЕВОД**

**Из Вед Я — Sāma-veda; из полубогов Я — Indra, из чувств Я — ум, а в живых существах Я — живая сила [знание].**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Разница между материей и духом состоит в том, что материя не имеет сознания, которым обладает живое существо; таким образом, это сознание — высшее и вечное. Сознание невозможно создать с помощью комбинации материальных элементов.

## ТЕКСТ 23

रुद्राणां शंकरश्चास्मि वित्तेशो यक्षरक्षसाम् ।
वसूनां पावकश्चास्मि मेरुः शिखरिणामहम् ॥२३॥

*rudrāṇāṁ śaṅkaraś cāsmi*
*vitteśo yakṣa-rakṣasām*
*vasūnāṁ pāvakaś cāsmi*
*meruḥ śikhariṇām aham*

*rudrāṇām*—из всех Рудр; *śaṅkaraḥ*—Господь Śiva; *ca*—также; *asmi*—Я; *vitteśaḥ*—повелитель казны; *yakṣa-rakṣasām*—среди якшей и ракшасов; *vasūnām*—из Vasu; *pāvakaḥ*—огонь; *ca*—также; *asmi*—Я; *meruḥ*—Meru; *śikhariṇām*—среди всех гор; *aham*—Я.

## ПЕРЕВОД

**Из всех Рудр Я — Господь Śiva, среди якшей и ракшасов Я — повелитель богатств [Kuvera], из Vasu Я — огонь [Agni], а среди гор Я — Meru.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Существует одиннадцать Рудр, среди которых главный — Śaṅkara, Господь Śiva. Он является инкарнацией Верховного Господа, отвечающей за *гуны* невежества во вселенной. Среди полубогов Kuvera является главным казначеем, и он представляет Верховного Господа. Meru — это гора, знаменитая своими богатыми природными ресурсами.

## ТЕКСТ 24

पुरोधसां च मुख्यं मां विद्धि पार्थ बृहस्पतिम् ।
सेनानीनामहं स्कन्दः सरसामस्मि सागरः ॥२४॥

*purodhasāṁ ca mukhyaṁ māṁ*
*viddhi pārtha bṛhaspatim*
*senānīnām ahaṁ skandaḥ*
*sarasām asmi sāgaraḥ*

*purodhasām*—из всех жрецов; *ca*—также; *mukhyam*—главным; *mām*—Меня; *viddhi*—понимай; *pārtha*—о сын Притхи; *bṛhaspatim*—Bṛhaspati; *senānīnām*—из всех военачальников; *aham*—Я; *skandaḥ*—Kārtikeya; *sarasām*—из всех источников воды; *asmi*—Я; *sāgaraḥ*—океан.

## ПЕРЕВОД

**Среди жрецов, о Arjuna, знай Меня как главного, Bṛhaspati, повелителя преданности. Среди генералов Я — Skanda, бог войны; а из водоёмов Я — океан.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Indra является главным полубогом райских планет и известен как царь небес. Планета, на которой он правит, называется Индралокой. Bṛhaspati — жрец Индры, и поскольку Indra — главный из всех царей, Bṛhaspati — главный из всех жрецов. И так же как Indra является главным из всех царей, Skanda, сын Pārvatī и Господа Шивы — главный из всех военачальников. А из всех водоёмов океан является величайшим. Эти проявления Кришны дают лишь малое представление о Его величии.

## ТЕКСТ 25

महर्षीणां भृगुरहं गिरामस्म्येकमक्षरम् ।
यज्ञानां जपयज्ञोऽस्मि स्थावराणां हिमालयः ॥२५॥

*maharṣīṇāṁ bhṛgur ahaṁ*
*girām asmy ekam akṣaram*
*yajñānāṁ japa-yajño 'smi*
*sthāvarāṇāṁ himālayaḥ*

*maharṣīṇām*—среди великих мудрецов; *bhṛguḥ*—Bhṛgu; *aham*—Я; *girām*—из вибраций; *asmi*—Я; *ekam akṣaram—praṇava; yajñānām*—из жертвоприношений; *japa-yajñaḥ*—воспевание; *asmi*—Я; *sthāvarāṇām*—из неподвижных объектов; *himālayaḥ*—горы Гималаи.

## ПЕРЕВОД

**Среди великих мудрецов Я — Bhṛgu; из вибраций Я — трансцендентный звук "ом". Из жертвоприношений Я — воспевание святых имён [japa], а из неподвижных объектов Я — Гималаи.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Brahmā, первое живое существо во вселенной, создал нескольких сыновей для распространения различных видов жизни. Самый могущественный из его сыновей — Bhṛgu, являющийся также величайшим мудрецом. Из всех трансцендентных звуков "*ом*" (*omkara*) представляет Всевышнего. Из всех жертвоприношений воспевание "Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare" — наиболее чистое проявление Кришны. Иногда рекомендуются жертвоприношения животных, но в жертвоприношении "Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa" не может быть и речи о насилии. Это самое простое и самое чистое жертвоприношение. Всё возвышенное в мире является проявлением Кришны. Поэтому Гималаи, величайшие горы в мире, также представляют Его. В предыдущем стихе говорилось о горе Meru, но Meru иногда движется, тогда как Гималаи всегда неподвижны. Поэтому Гималаи являются более великими, чем Meru.

## ТЕКСТ 26

अश्वत्थः सर्ववृक्षाणां देवर्षीणां च नारदः ।
गन्धर्वाणां चित्ररथः सिद्धानां कपिलो मुनिः ॥२६॥

*aśvatthaḥ sarva-vṛkṣāṇāṁ*
*devarṣīṇāṁ ca nāradaḥ*
*gandharvāṇāṁ citrarathaḥ*
*siddhānāṁ kapilo muniḥ*

*aśvatthaḥ*—дерево баньян; *sarva-vṛkṣāṇām*—из всех деревьев; *devarṣīṇām*—из всех мудрецов среди полубогов; *ca*—также; *nāradaḥ*—Нарада; *gandharvāṇām*—из жителей планеты Гандхарвов; *citrarathaḥ*—Citraratha; *siddhānām*—из всех достигших совершенства; *kapilaḥ muniḥ*—Kapila Muni.

## ПЕРЕВОД

**Из всех деревьев Я — священное фиговое дерево, а среди мудрецов и полубогов Я — Nārada. Среди певцов богов [Гандхарвов] Я — Citraratha, а среди совершенных живых существ Я — мудрец Kapila.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Фиговое дерево (*aśvattha*) — одно из самых красивых и высоких деревьев, и люди в Индии часто поклоняются ему, сделав это одним из своих ежедневных утренних ритуалов. Среди полубогов они также поклоняются Нараде, который считается величайшим преданным во вселенной. Таким образом, он является представителем Кришны в образе преданного. Планета Гандхарвов населена живыми существами, которые красиво поют, и среди них лучшим певцом является Citraratha. Среди вечно живущих существ Kapila считается инкарнацией Кришны, и Его философия упоминается в *Śrīmad-Bhāgavatam*. Позднее приобрёл известность другой Kapila, но его философия была атеистической. Таким образом, между ними огромная разница.

## ТЕКСТ 27

उच्चैःश्रवसमश्वानां विद्धि माममृतोद्भवम् ।
ऐरावतं गजेन्द्राणां नराणां च नराधिपम् ॥२७॥

*uccaiḥśravasam aśvānāṁ*
*viddhi mām amṛtodbhavam*
*airāvataṁ gajendrāṇāṁ*
*narāṇāṁ ca narādhipam*

*uccaiḥśravasam*—Уччаихшраву; *aśvānām*—среди коней; *viddhi*—знай; *mām*—Меня; *amṛta-udbhavam*—возникшего из пахтанья океана; *airāvatam*—Airāvata; *gajendrāṇām*—из слонов; *narāṇām*—среди человеческих существ; *ca*—также; *narādhipam*—царь.

## ПЕРЕВОД

**Среди коней знай Меня как Уччаихшраву, появившегося из океана и рождённого из эликсира бессмертия; из божественных слонов Я — Airāvata, а среди людей Я — монарх.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Полубоги, преданные Господу, и демоны (*асуры*) однажды пахтали океан. В результате этого пахтанья появились нектар и яд, и Господь Śiva выпил яд. Из нектара же возникло множество существ, среди которых был конь по имени Uccaiḥśravā. Другим животным, появившимся из нектара, был слон по имени Airāvata. Поскольку оба этих животных были созданы из нектара, они имеют особое значение и являются представителями Кришны.

Среди людей представителем Кришны является царь, поскольку Kṛṣṇa поддерживает вселенную, а цари, назначаемые благодаря их праведности, поддерживают свои царства. Такие цари, как Mahārāja Yudhiṣṭhira, Mahārāja Parīkṣit и Господь Rāma были очень добродетельными и всегда думали о благополучии граждан. В Ведической литературе царь считается представителем Бога. Однако в этот век с разрушением религиозных принципов монархия пришла в упадок и теперь окончательно упразднена. Следует понимать, что в прошлом, однако, люди были более счастливыми под управлением праведных царей.

## ТЕКСТ 28

आयुधानामहं वज्रं धेनूनामस्मि कामधुक् ।
प्रजनश्चास्मि कन्दर्पः सर्पाणामस्मि वासुकिः ॥२८॥

*āyudhānām ahaṁ vajraṁ*
*dhenūnām asmi kāmadhuk*
*prajanaś cāsmi kandarpaḥ*
*sarpāṇām asmi vāsukiḥ*

*āyudhānām*—из всех видов оружия; *aham*—Я; *vajram*—молния; *dhenūnām*—из коров; *asmi*—Я; *kāmadhuk*—коровы *surabhi*; *prajanaḥ*—для зачатия детей; *ca*—также; *asmi*—Я; *kandarpaḥ*—Cupid; *sarpāṇām*—из всех змей; *asmi*—Я; *vāsukiḥ*—Vāsuki.

## ПЕРЕВОД

**Из оружия Я — молния; среди коров Я — surabhi, дающие в изобилии молоко. Из создателей Я — Kandarpa, бог любви, а из змей Я — Vāsuki, главный.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Молния, поистине мощное оружие, олицетворяет могущество Кришны. На Кришналоке, в духовном небе, есть коровы, которых можно доить в любое время, и они дают столько молока, сколько пожелаешь. Конечно, таких коров не существует в этом материальном мире, но упоминается, что они есть на Кришналоке. Господь держит множество таких коров, называемых *surabhi*. Сказано, что Господь пасёт коров *surabhi*. Kandarpa — это половое желание с целью произвести на свет хороших сыновей, поэтому Kandarpa является представителем Кришны. Иногда в половые отношения вступают только ради чувственного наслаждения; такой секс не является проявлением Кришны. Но секс ради зачатия хороших детей называется Kandarpa и является проявлением Кришны.

**ТЕКСТ 29**

अनन्तश्चास्मि नागानां वरुणो यादसामहम् ।
पितॄणामर्यमा चास्मि यमः संयमतामहम् ॥२९॥

*anantaś cāsmi nāgānāṁ*
*varuṇo yādasām aham*
*pitṝṇām aryamā cāsmi*
*yamaḥ saṁyamatām aham*

*anantaḥ*—Ananta; *ca*—также; *asmi*—Я; *nāgānām*—из всех змей; *varuṇaḥ*—полубог, управляющий водой; *yādasām*—из всех обитателей вод; *aham*—Я; *piṭṝnām*—из предков; *aryamā*—Aryāma; *ca*—также; *asmi*—Я; *yamaḥ*—повелитель смерти; *saṁyamatām*—из всех управляющих; *aham*—Я.

**ПЕРЕВОД**

**Среди небесных змеев Нагов Я — Ananta; из водных божеств Я — Varuṇa. Из ушедших предков Я — Aryamā, а среди вершителей закона Я — Yama, бог смерти.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Среди множества небесных змеев Нагов Ananta является величайшим, так же как Varuṇa — среди обитателей вод. Оба они — представители Кришны. Существует также планета *питри*, предков, возглавляемая Арйамой, который также представляет Кришну. Есть много живых существ, которые наказывают негодяев, и главный среди них — Yama. Он живёт на планете, находящейся недалеко от Земли. Тех, кто очень греховен, после смерти приводят туда, и Yama организует для них различные виды наказаний.

**ТЕКСТ 30**

प्रह्लादश्चास्मि दैत्यानां कालः कलयतामहम् ।
मृगाणां च मृगेन्द्रोऽहं वैनतेयश्च पक्षिणाम् ॥३०॥

*prahlādaś cāsmi daityānāṁ*
*kālaḥ kalayatām aham*
*mṛgāṇāṁ ca mṛgendro 'haṁ*
*vainateyaś ca pakṣiṇām*

*prahlādaḥ*—Prahlāda; *ca*—также; *asmi*—Я; *daityānām*—среди демонов; *kālaḥ*—время; *kalayatām*—из тех, кто подчиняет; *aham*—Я; *mṛgāṇām*—из животных; *ca*—также; *mṛgendraḥ*—лев; *aham*—Я; *vainateyaḥ*—Garuḍa; *ca*—также; *pakṣiṇām*—из птиц.

**ПЕРЕВОД**

**Среди демонов Дайтьев Я — преданный Prahlāda; среди тех, кто подчиняет Я — время; среди зверей Я — лев, а среди птиц Я — Garuḍa, крылатый перевозчик Viṣṇu.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Diti и Aditi — две сестры. Сыновей Aditi называют Адитьями, а сыновей Diti — Дайтьями. Все Адитьи являются преданными Господа, а все Дайтьи — атеистами. Хотя Prahlāda был рождён в семье Дайтьев, он с детства был великим преданным. Из-за своего преданного служения и божественной натуры, он считается представителем Кришны.

Существует много подчиняющих законов, но время изнашивает всё в материальной вселенной, и потому оно является представителем Кришны. Из множества животных лев является самым могучим и свирепым, а из миллиона разновидностей птиц Garuḍa, носящий Господа Viṣṇu — самый великий.

## ТЕКСТ 31

पवनः पवतामस्मि रामः शस्त्रभृतामहम् ।
झषाणां मकरश्चास्मि स्रोतसामस्मि जाह्नवी ॥ ३१ ॥

*pavanaḥ pavatām asmi*
*rāmaḥ śastra-bhṛtām aham*
*jhaṣāṇāṁ makaraś cāsmi*
*srotasām asmi jāhnavī*

*pavanaḥ*—ветер; *pavatām*—из всего, что очищает; *asmi*—Я; *rāmaḥ*—Rāma; *śastra-bhṛtām*—из носителей оружия; *aham*—Я; *jhaṣāṇām*—из всех обитателей вод; *makaraḥ*—акула; *ca asmi*—также Я; *srotasām*—из текущих рек; *asmi*—Я; *jāhnavī*—река Ганга.

## ПЕРЕВОД

**Из очистительных сил Я — ветер, из прекрасно владеющих оружием Я — Rāma; среди рыб Я — акула, а среди текущих рек Я — Ганга.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Из всех обитателей вод акула — один из самых больших и, несомненно, наиболее опасных для человека. Таким образом, акула представляет Кришну. А среди рек величайшая в Индии — Мать Ганга. Господь Rāmacandra, о котором повествует *Rāmāyaṇa*, и который является инкарнацией Кришны — самый могущественный из воинов.

## ТЕКСТ 32

सर्गाणामादिरन्तश्च मध्यं चैवाहमर्जुन ।
अध्यात्मविद्या विद्यानां वादः प्रवदतामहम् ॥ ३२ ॥

*sargāṇām ādir antaś ca*
*madhyaṁ caivāham arjuna*
*adhyātma-vidyā vidyānāṁ*
*vādaḥ pravadatām aham*

*sargāṇām*—во всех творениях; *ādiḥ*—начало; *antaḥ*—конец; *ca*—и; *madhyam*—середина; *ca*—также; *eva*—несомненно; *aham*—Я; *arjuna*—о Arjuna; *adhyātma-vidyā*—духовное

знание; *vidyānām*—из всего образования; *vādaḥ*—естественное заключение; *pravadatām*—из аргументов; *aham*—Я.

## ПЕРЕВОД

**Я — начало и конец всех творений, а также их середина, о Arjuna. Из всех наук Я — духовная наука об Истинном Я, а среди логиков Я — окончательная истина.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Среди сотворённых проявлений совокупные материальные элементы в начале создаются Mahā-Viṣṇu, а в конце уничтожаются Господом Шивой. Brahmā является вторичным творцом. Все эти сотворённые элементы являются различными инкарнациями материальных качеств Верховного Господа; поэтому Он — начало, середина и конец всего творения.

Что касается духовной науки об Истинном Я, она изложена во многих Писаниях, таких как четыре *Веды*, *Vedānta-sūtra*, *Пураны*, *Śrīmad-Bhāgavatam* и *Gītā*. Все эти Писания представляют Кришну. У логиков есть различные стадии аргументации. Предоставление доказательств называется *japa*. Попытка опровергнуть утверждения оппонента называется *vitaṇḍa*, а окончательный вывод — *vāda*. Заключительная истина, конец всего процесса аргументации — это Kṛṣṇa.

## ТЕКСТ 33

अक्षराणामकारोऽस्मि द्वन्द्वः सामासिकस्य च ।
अहमेवाक्षयः कालो धाताऽहं विश्वतोमुखः ॥ ३३ ॥

*akṣarāṇām akāro 'smi*
*dvandvaḥ sāmāsikasya ca*
*aham evākṣayaḥ kālo*
*dhātāhaṁ viśvato-mukhaḥ*

*akṣarāṇām*—из букв; *akāraḥ*—первая; *asmi*—Я; *dvandvaḥ*—двойное; *sāmāsikāsya*—из сложных слов; *ca*—также; *aham*—Я; *eva*—несомненно; *akṣayaḥ*—вечное; *kālaḥ*—время; *dhātā*—создатель; *aham*—Я; *viśvato-mukhaḥ*—Brahmā.

## ПЕРЕВОД

**Из букв Я — буква «А», а среди сложных слов Я — двойное. Также Я — нескончаемое время, а среди творцов Я — Brahmā, чьи многочисленные лица обращены во все стороны.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

*Akāra*, первая буква санскритского алфавита, является началом Ведической литературы. Без *акары* ничего нельзя произнести; поэтому *akāra* является началом звука. В санскрите есть также много сложных слов, из которых двойное, такое как Rāma-kṛṣṇa, называется *dvandvaḥ*. В этом сложном слове Rāma и Kṛṣṇa имеют один и тот же размер, поэтому оно называется двойным.

Из всех разрушителей время — самый главный, поскольку оно разрушает всё. Время является представителем Кришны, поскольку в надлежащий срок возникнет великий пожар, и всё будет уничтожено.

Среди творцов и живых существ Brahmā — главный. Разные Брахмы имеют разное количество голов — четыре, восемь, шестнадцать и т. д. и являются главными творцами в своих вселенных. Брахмы являются представителями Кришны.

## ТЕКСТ 34

मृत्युः सर्वहरश्चाहमुद्भवश्च भविष्यताम् ।
कीर्तिः श्रीर्वाक्च नारीणां स्मृतिर्मेधा धृतिः क्षमा ॥३४॥

*mṛtyuḥ sarva-haraś cāham*
*udbhavaś ca bhaviṣyatām*
*kīrtiḥ śrīr vāk ca nārīṇāṁ*
*smṛtir medhā dhṛtiḥ kṣamā*

*mṛtyuḥ*—смерть; *sarva-haraḥ*—всепоглощающая; *ca*—также; *aham*—Я; *udbhavaḥ*—создание; *ca*—также; *bhaviṣyatām*—будущего; *kīrtiḥ*—слава; *śrīḥ vāk*—красивая речь; *ca*—также; *nārīṇāṁ*—из женщин; *smṛtiḥ*—память; *medhā*—разум; *dhṛtiḥ*—верность; *kṣamā*—терпение.

## ПЕРЕВОД

**Я — всепоглощающая смерть, и Я — создатель всего, чему ещё предстоит возникнуть. Среди женщин Я — слава, удача, речь, память, разум, верность и терпение.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Как только человек рождается, в каждый следующий момент времени он умирает. Таким образом, смерть ежесекундно поглощает каждое живое существо, но самой смертью называют её последний удар. И эта смерть — Kṛṣṇa. Все живые существа проходят через шесть основных изменений. Они рождаются, растут, какое-то время остаются в этом состоянии, производят потомство, стареют и в конечном счёте исчезают. Среди этих изменений первое, освобождение из чрева матери — это Kṛṣṇa. Появление на свет представляет собой начало всей будущей деятельности.

Семь перечисленных достояний считаются женскими. Если женщина обладает всеми или некоторыми из них, она обретает славу. Санскрит — совершенный язык, и потому он очень знаменит. Если, изучив предмет, человек может помнить его, то он наделён хорошей памятью, или *smṛti*. Человеку не нужно читать множество книг по разным предметам; способность помнить несколько и цитировать их, когда это необходимо, является ещё одним достоянием.

## ТЕКСТ 35

बृहत्साम तथा साम्नां गायत्री छन्दसामहम् ।
मासानां मार्गशीर्षोऽहमृतूनां कुसुमाकरः ॥३५॥

*bṛhat-sāma tathā sāmnāṁ*
*gāyatrī chandasām aham*
*māsānāṁ mārga-śīrṣo 'ham*
*ṛtūnāṁ kusumākaraḥ*

*bṛhat-sāma—Bṛhat-sāma; tathā*—также; *sāmnām*—песни *Sāma-веды*; *gāyatrī*—гимны Gāyatrī; *chandasām*—из всей поэзии; *aham*—Я; *māsānām*—из месяцев; *mārga-śīrṣo 'ham*—месяцы ноябрь и декабрь; *aham*—Я; *ṛtūnām*—из всех времён года; *kusumākaraḥ*—весна.

## ПЕРЕВОД

**Из гимнов Я — Bṛhat-sāma, который поют Господу Индре, а в поэзии Я — стих Gāyatrī, ежедневно воспеваемый брахманами. Среди месяцев Я — ноябрь и декабрь, а из времён года Я — несущая цветы весна.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Господь уже объяснил, что среди всех *Ведȯ Sāma-veda* богата красивыми песнопениями, которые исполняют различные полубоги. Одна из этих песен — *Bṛhat-sāma*, которая имеет восхитительную мелодию и исполняется в полночь.

В санскрите существуют определённые правила стихосложения; рифма и размер стиха не бывают произвольными, как в большинстве современной поэзии. Среди стихов, сложенных по этим правилам, *mantra* Gāyatrī, воспеваемая *брахманами* должной квалификации, — наиболее выдающаяся. Мантра Gāyatrī упоминается в *Śrīmad-Bhāgavatam*. Поскольку *mantra* Gāyatrī особенно предназначена для осознания Бога, она представляет Верховного Господа. Эта *mantra* предназначена для духовно продвинутых людей, и когда человек достигает успеха в её воспевании, он может понять трансцендентное положение Господа. Для того, чтобы воспевать мантру Gāyatrī, необходимо сначала обрести качества совершенной личности, качества благости в соответствии с законами материальной природы. Мантра Gāyatrī очень важна в Ведической цивилизации и считается звуковой инкарнацией Брахмана. Brahmā произнёс её первым, и от него она передаётся по цепи ученической преемственности.

Ноябрь и декабрь считаются лучшими из всех месяцев, поскольку в Индии в это время собирают урожай зерна с полей, и люди становятся очень счастливыми. Ну и конечно, весна — время года, которое любят везде, поскольку она не слишком жаркая и не слишком холодная, и в эту пору цветут деревья и распускаются цветы. Также весной устраивается много празднований в память о *лилах* Кришны, поэтому её считают самым радостным временем года, и она — представительница Верховного Господа Кришны.

## ТЕКСТ 36

द्यूतं छलयतामस्मि तेजस्तेजस्विनामहम् ।
जयोऽस्मि व्यवसायोऽस्मि सत्त्वं सत्त्ववतामहम् ॥३६॥

*dyūtaṁ chalayatām asmi*
*tejas tejasvinām aham*
*jayo 'smi vyavasāyo 'smi*
*sattvaṁ sattvavatām aham*

*dyūtam*—азартная игра; *chalayatām*—из всех видов обмана; *asmi*—Я; *tejaḥ*—блеск; *tejasvinām*—всего прекрасного; *aham*—Я; *jayaḥ*—победа; *asmi*—Я; *vyavasāyaḥ*—приключение; *asmi*—Я; *sattvam*—сила; *sattvavatām*—всех сильных; *aham*—Я.

## ПЕРЕВОД

**Среди видов обмана Я — азартная игра, а среди прекрасного Я — блеск. Я — победа, Я — приключение, и Я — сила сильных.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Во вселенной существует много видов обманщиков. Среди всех методов обмана азартная игра занимает главное положение, и потому она представляет Кришну. Кṛṣṇа, будучи Всевышним, может ввести в заблуждение лучше, чем любой обычный человек. Если Кṛṣṇа захочет обмануть кого-то, никто не сможет превзойти Его в этом. Его величие выражается не в чём-то одном, оно всесторонне.

Он — победа среди победителей. Он — блеск прекрасного. Среди находчивых предпринимателей Он самый находчивый. Среди искателей приключений Он самый отважный, а среди сильных Он самый сильный. Когда Кṛṣṇа присутствовал на Земле, никто не мог превзойти Его в силе. Уже в детстве Он поднял холм Govardhana. Никто не может превзойти Его в хитрости, никто не может превзойти Его в блеске, никто не может превзойти Его в победе, никто не может превзойти Его в находчивости, и никому не превзойти Его в силе.

## ТЕКСТ 37

वृष्णीनां वासुदेवोऽस्मि पाण्डवानां धनञ्जयः ।
मुनीनामप्यहं व्यासः कवीनामुशना कविः ॥ ३७॥

*vṛṣṇīnāṁ vāsudevo 'smi*
*pāṇḍavānāṁ dhanañjayaḥ*
*munīnām apy ahaṁ vyāsaḥ*
*kavīnām uśanā kaviḥ*

*vṛṣṇīnām*—из потомков Vṛṣṇi; *vāsudevaḥ*—Kṛṣṇa в Двараке; *asmi*—Я; *pāṇḍavānām*—среди Пандавов; *dhanañjayaḥ*—Arjuna; *munīnām*—из мудрецов; *api*—также; *aham*—Я; *vyāsaḥ*—Vyāsa, составитель всей Ведической литературы; *kavīnām*—из всех великих мыслителей; *uśanā*—Uśanā; *kaviḥ*—мыслитель.

## ПЕРЕВОД

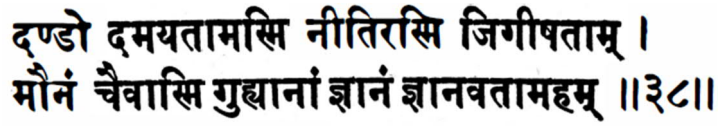
**Из потомков Vṛṣṇi Я — Vāsudeva, а из Пандавов Я — Arjuna. Из мудрецов Я — Vyāsa, а среди великих мыслителей Я — Uśanā.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Kṛṣṇa — изначальная Верховная Личность Бога, а Baladeva — непосредственная экспансия Кришны. И Господь Кṛṣṇa, и Baladeva являются как сыновья Васудевы. Среди сыновей Pāṇḍu знаменит и отважен Arjuna. Воистину, он лучший из людей и потому представляет Кришну. Из *muni*, учёных людей, хорошо владеющих Ведическим знанием, Vyāsa — величайший, поскольку он объяснил Ведическое знание множеством разных

способов, чтобы простой народ мог понять его в этот век Kali. Vyāsa также известен как инкарнация Кришны; поэтому и он представляет Кришну. *Kavi* — это те, кто способен глубоко размышлять на любую тему. Среди *kavi* Uśanā был духовным учителем демонов; он был чрезвычайно разумным, дальновидным, политичным и духовным во всех отношениях. Таким образом, Uśanā — ещё один представитель достояний Кришны.

**ТЕКСТ 38**



दण्डो दमयतामस्मि नीतिरस्मि जिगीषताम् ।
मौनं चैवास्मि गुह्यानां ज्ञानं ज्ञानवतामहम् ॥३८॥

*daṇḍo damayatām asmi*
*nītir asmi jigīṣatām*
*maunaṁ caivāsmi guhyānāṁ*
*jñānaṁ jñānavatām aham*

*daṇḍaḥ*—наказание; *damayatām*—из всех средств подавления; *asmi*—Я; *nītiḥ*—нравственность; *asmi*—Я; *jigīṣatām*—победителей; *maunam*—безмолвие; *ca*—и; *eva*—также; *asmi*—Я; *guhyānām*—из тайн; *jñānam*—знание; *jñānavatām*—мудрых; *aham*—Я.

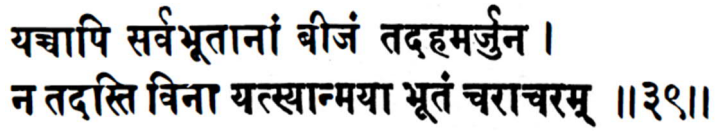
**ПЕРЕВОД**

**Среди карательных мер Я — жезл наказания, а среди стремящихся к победе Я — нравственность. Из тайн Я — безмолвие, а среди мудрых Я — мудрость.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Существует множество средств подавления, из которых наиболее важными являются те, которые истребляют злодеев. Когда злодеев наказывают, карательный жезл представляет Кришну. Среди тех, кто стремится победить в какой-либо сфере деятельности, самым важным фактором для победы является нравственность. Среди сокровенных действий: слушания, размышления и медитации — безмолвие является самым важным, поскольку благодаря безмолвию можно очень быстро прогрессировать. Мудрым является тот, кто способен различать материю и дух, высшую и низшую природу Бога. Такое знание — это Сам Kṛṣṇa.

**ТЕКСТ 39**



यच्चापि सर्वभूतानां बीजं तदहमर्जुन ।
न तदस्ति विना यत्स्यान्मया भूतं चराचरम् ॥३९॥

*yac cāpi sarva-bhūtānāṁ*
*bījaṁ tad aham arjuna*
*na tad asti vinā yat syān*
*mayā bhūtaṁ carācaram*

*yat*—всего, что; *ca*—также; *api*—может существовать; *sarva-bhūtānām*—во всех творениях; *bījam*—семя; *tat*—этого; *aham*—Я; *arjuna*—о Arjuna; *na*—не; *tat*—то; *asti*—есть;

*vinā*—без; *yat*—что; *syāt*—существует; *mayā*—Мной; *bhūtam*—созданное; *carācaram*—движущееся и неподвижное.

**ПЕРЕВОД**

**Кроме того, о Arjuna, Я семя, порождающее всё сущее. Нет ничего движущегося или неподвижного, что могло бы существовать без Меня.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Всё имеет причину, и этой причиной, или семенем проявления, является Kṛṣṇa. Без энергии Кришны ничто не может существовать, поэтому Его называют вседержителем. Без Его энергии ни движущееся, ни неподвижное не может существовать. Всё, что не основано на энергии Кришны, известно как *māyā*, "то, чего нет".

**ТЕКСТ 40**

नान्तोऽस्ति मम दिव्यानां विभूतीनां परंतप ।
एष तूद्देशतः प्रोक्तो विभूतेर्विस्तरो मया ॥४०॥

*nānto 'sti mama divyānāṁ*
*vibhūtīnāṁ parantapa*
*eṣa tūddeśataḥ prokto*
*vibhūter vistaro mayā*

*na*—и; *antaḥ*—предела; *asti*—нет; *mama*—Моим; *divyānām*—божественным; *vibhūtīnam*—достояниям; *parantapa*—о победитель врагов; *eṣaḥ*—всё это; *tu*—что; *uddeśataḥ*—примеры; *proktaḥ*—рассказанное; *vibhūteḥ*—достояния; *vistaraḥ*—распространены; *mayā*—Мной.

**ПЕРЕВОД**

**О могучий победитель врагов, нет конца Моим божественным проявлениям. То, что Я рассказал тебе — всего лишь намёк на Мои безграничные достояния.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Как утверждается в Ведической литературе, хотя достояния и энергии Всевышнего понимают по-разному, таким достояниям нет предела; поэтому невозможно объяснить все достояния и энергии. Арджуне было дано лишь несколько примеров, чтобы удовлетворить его любознательность.

**ТЕКСТ 41**

यद्यद्विभूतिमत्सत्त्वं श्रीमदूर्जितमेव वा ।
तत्तदेवावगच्छ त्वं मम तेजोंशसंभवम् ॥४१॥

*yad yad vibhūtimat sattvaṁ*
*śrīmad ūrjitam eva vā*
*tat tad evāvagaccha tvaṁ*
*mama tejo-'ṁśa-sambhavam*

*yat yat*—какие бы; *vibhūti*—достояния; *mat*—не имело; *sattvam*—существующее; *śrīmat*—красивое; *ūrjitam*—славное; *eva*—несомненно; *vā*—или; *tat tat*—всё это; *eva*—несомненно; *avagaccha*—ты должен знать; *tvam*—ты; *mama*—Моего; *tejaḥ*—блеска; *aṁśa*—частью; *sambhavam*—рождено.

**ПЕРЕВОД**

**Знай, что всё красивое, восхитительное и могущественное возникает лишь из искры Моего блеска.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Следует понимать, что всё восхитительное и красивое как в духовном, так и в материальном мире — лишь частичное проявление достояний Кришны. Следует считать, что любая необычайно роскошная вещь представляет достояния Кришны.

**ТЕКСТ 42**

अथवा बहुनैतेन किं ज्ञातेन तवार्जुन ।
विष्टभ्याहमिदं कृत्स्नमेकांशेन स्थितो जगत् ॥४२॥

*atha vā bahunaitena*
*kiṁ jñātena tavārjuna*
*viṣṭabhyāham idaṁ kṛtsnam*
*ekāṁśena sthito jagat*

*athavā*—или; *bahunā*—много; *etena*—такого; *kim*—что; *jñātena*—зная; *tava*—ты; *arjuna*—о Arjuna; *viṣṭabhya*—всё; *aham*—Я; *idam*—это; *kṛtsnam*—все проявления; *eka*—одна; *aṁśena*—часть; *sthithaḥ*—находящаяся; *jagat*—во вселенной.

**ПЕРЕВОД**

**Но какая нужда, Arjuna, во всех этих подробностях? Одной лишь частицей Себя Я пронизываю и поддерживаю всю эту вселенную».**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Верховный Господь представлен повсюду в материальных вселенных, входя во всё как Сверхдуша. Господь говорит здесь Арджуне о том, что нет смысла пытаться понять достояния и величие отдельных вещей. Необходимо знать, что все они существуют благодаря тому, что Kṛṣṇa входит в них как Сверхдуша. От самого гигантского существа, Брахмы, до мельчайшего муравья — все существуют только потому, что Господь вошёл в каждого из них и поддерживает их.

Поклонение полубогам не одобряется здесь, поскольку даже величайшие полубоги, такие как Brahmā и Śiva, представляют собой лишь часть достояний Верховного Господа. Он — источник каждого, кто рождён, и никто не является более великим, чем Он. Он —

*samatā*; это означает, что никто не превосходит Его и никто не равен Ему. В *Viṣṇu-мантре* сказано, что тот, кто считает Верховного Господа Кришну принадлежащим к категории полубогов — даже таких, как Brahmā или Śiva — сразу же становится атеистом. Однако, если человек тщательно изучает различные описания достояний и экспансий энергии Кришны, он, несомненно, сможет понять положение Господа Śrī Кришны и, не отклоняясь, сможет сосредоточить свой ум на поклонении Ему. Господь является всепроникающим благодаря экспансии Своего частичного проявления, Сверхдуши, которая входит во всё сущее. Таким образом, чистые преданные концентрируют свой ум в сознании Кришны на полном преданном служении; поэтому они всегда находятся в трансцендентном положении. На преданное служение и поклонение Кришне очень ясно указывается в этой главе в стихах с восьмого по одиннадцатый. Это путь чистого преданного служения. В данной главе было подробно объяснено, как в преданном служении достичь высшего совершенства общения с Верховной Личностью Бога.

*Так заканчиваются разъяснения Бхактиведанты к десятой главе Śrīmad-Bhagavad-гиты касательно достояний Абсолюта.*



*Рисунок 29.* Arjuna сказал: «Ты — Верховный Brahman, величайший, высшая обитель и очищающая сила». (Глава 10, тексты 12-13)



*Рисунок 30.* «Знай, что всё красивое, восхитительное и могущественное возникает лишь из искры Моего блеска». (Глава 10, текст 41)

ГЛАВА ОДИННАДЦАТАЯ



# Вселенская форма

**ТЕКСТ 1**

अर्जुन उवाच ।
मदनुग्रहाय परमं गुह्यमध्यात्मसंज्ञितम् ।
यत्त्वयोक्तं वचस्तेन मोहोऽयं विगतो मम ॥ १ ॥

*arjuna uvāca*
*mad-anugrahāya paramaṁ*
*guhyam adhyātma-saṁjñitam*
*yat tvayoktaṁ vacas tena*
*moho 'yaṁ vigato mama*

*arjunaḥ uvāca*—Arjuna сказал; *mat-anugrahāya*—чтобы проявить милость ко мне; *paramam*—высших; *guhyam*—сокровенных; *adhyātma*—духовных; *saṁjñitam*—вопросов касающиеся; *yat*—которые; *tvayā*—Тобой; *uktam*—сказаны; *vacaḥ*—слова; *tena*—этим; *mohaḥ*—иллюзия; *ayam*—эта; *vigataḥ*—обучен; *mama*—моя.

**ПЕРЕВОД**

**Arjuna сказал: «Я услышал Твои наставления по сокровенным духовным вопросам, которые Ты так милостиво дал мне, и моя иллюзия теперь рассеялась.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

В этой главе раскрывается, что Kṛṣṇa — причина всех причин. Он является причиной даже Mahā-Viṣṇu, из которого исходят материальные вселенные. Kṛṣṇa — не инкарнация; Он — источник всех инкарнаций. Это было подробно объяснено в предыдущей главе.

Что касается Арджуны, он говорит, что его иллюзия окончена. Это означает, что Arjuna больше не считает Кришну обыкновенным человеком, своим другом, но видит в Нём источник всего сущего. Arjuna обрёл просветление и счастлив, что у него есть такой великий друг, как Kṛṣṇa. Но теперь Arjuna думает о том, что, хотя сам он признаёт Кришну источником всего, другие могут не признать Его таким. Поэтому, чтобы доказать всем божественную природу Кришны, в этой главе он просит Кришну явить Его вселенскую форму. В действительности, когда кто-либо видит вселенскую форму Кришны, его охватывает страх, как это произошло и с Арджуной, но Kṛṣṇa так добр, что после показа этой формы Он вновь принимает Свою изначальную форму. Arjuna несколько раз соглашается с тем, что говорит Kṛṣṇa. Kṛṣṇa говорит с ним ради его блага, и Arjuna признаёт, что всё это происходит с ним по милости Кришны. Сейчас он убеждён в том, что Kṛṣṇa является причиной всех причин и пребывает в сердце каждого как Сверхдуша.

## ТЕКСТ 2

भवाप्ययौ हि भूतानां श्रुतौ विस्तरशो मया ।
त्वत्तः कमलपत्राक्ष माहात्म्यमपि चाव्ययम् ॥ २ ॥

*bhavāpyayau hi bhūtānāṁ*
*śrutau vistaraśo mayā*
*tvattaḥ kamala-patrākṣa*
*māhātmyam api cāvyayam*

*bhava*—о появлении; *apyayau*—исчезновении; *hi*—несомненно; *bhūtānām*—всех живых существ; *śrutau*—услышано; *vistaraśaḥ*—подробно; *mayā*—мной; *tvattaḥ*—от Тебя; *kamala-patrākṣa*—о лотосоокий; *māhātmyam*—величие; *api*—также; *ca*—и; *avyayam*—неисчерпаемое.

## ПЕРЕВОД

**О лотосоокий, я подробно услышал от Тебя о появлении и исчезновении каждого живого существа, осознав Твоё неисчерпаемое величие.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Arjuna называет Господа Кришну “лотосоокий” (глаза Кришны напоминают лепестки лотоса) от радости, поскольку в последнем тексте предыдущей главы Kṛṣṇa заверил его в том, что Он поддерживает всю вселенную всего лишь частицей Себя. Он является источником всего в этом материальном проявлении, и Arjuna подробно услышал об этом от Господа. Кроме того, Арджуне известно, что, хотя Господь является причиной появления и исчезновения всего, Он находится в стороне от этих процессов. Хотя Он пронизывает всё, Он не утрачивает Своей личности. Таковы непостижимые достояния Кришны, и Arjuna признаёт, что полностью осознал их.

## ТЕКСТ 3

एवमेतद्यथात्थ त्वमात्मानं परमेश्वर ।
द्रष्टुमिच्छामि ते रूपमैश्वरं पुरुषोत्तम ॥ ३ ॥

*evam etad yathāttha tvam*
*ātmānaṁ parameśvara*
*draṣṭum icchāmi te rūpam*
*aiśvaraṁ puruṣottama*

*evam*—что; *etat*—это; *yathāttha*—как оно есть; *tvam*—Ты; *ātmānam*—душа; *parameśvara*—Верховный Господь; *draṣṭum*—увидеть; *icchāmi*—я желаю; *te*—Тебя; *rūpam*—форму; *aiśvaram*—божественную; *puruṣottama*—о лучший из личностей.

## ПЕРЕВОД

**О величайший из всех личностей, о наивысшая форма, хотя я вижу здесь перед собой Твоё истинное положение, я всё же хочу увидеть, как Ты вошёл в это космическое проявление. Я хочу видеть эту Твою форму.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Господь сказал, что космическое проявление стало возможным и продолжает существовать благодаря тому, что Он вошёл в материальную вселенную посредством Своей личностной формы. Что касается Арджуны, он вдохновлён словами Кришны, но чтобы убедить других людей в будущем, которые могут подумать, что Kṛṣṇa является обыкновенной личностью, он желает фактически увидеть Его в Его вселенской форме, увидеть, как Он действует изнутри вселенной, хотя и остаётся в стороне от неё. Важен и тот факт, что Arjuna просит у Господа разрешения. Поскольку Господь является Верховной Личностью Бога, Он присутствует в самом Арджуне; таким образом, Он знает, чего хочет Arjuna и понимает, что у него нет особого желания видеть Господа в Его вселенской форме, поскольку он полностью удовлетворён, видя Его в Его личностной форме Кришны. Но Господь также понимает, что Arjuna хочет увидеть Его вселенскую форму с целью убедить других. У него не было никакого личного желания получить подтверждение. Kṛṣṇa также понимает, что Arjuna желает увидеть вселенскую форму, чтобы установить критерий, поскольку в будущем будет множество самозванцев, выдающих себя за инкарнации Бога. Поэтому людям следует быть осторожными. Тот, кто заявляет, что он Kṛṣṇa, должен быть готов показать свою вселенскую форму, чтобы подтвердить людям своё заявление.

## ТЕКСТ 4

मन्यसे यदि तच्छक्यं मया द्रष्टुमिति प्रभो ।
योगेश्वर ततो मे त्वं दर्शयात्मानमव्ययम् ॥ ४॥

*manyase yadi tac chakyaṁ*
*mayā draṣṭum iti prabho*
*yogeśvara tato me tvaṁ*
*darśayātmānam avyayam*

*manyase*—если Ты думаешь; *yadi*—если; *tat*—что; *śakyam*—способен видеть; *mayā*—мной; *draṣṭum*—видеть; *iti*—так; *prabho*—о Господь; *yogeśvara*—Господь всей мистической силы; *tataḥ*—тогда; *me*—мне; *tvam*—Ты; *darśaya*—яви; *ātmānam*—Себя; *avyayam*—вечного.

## ПЕРЕВОД

**Если Ты считаешь, что я способен созерцать Твою космическую форму, о мой Господь, о повелитель всей мистической силы, будь милостив, яви мне Свой вселенский облик».**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Говорится, что невозможно увидеть, услышать, понять или ощутить Верховного Господа, Кришну, посредством материальных чувств. Но если человек с самого начала занят любовным трансцендентным служением Господу, он может увидеть Господа через откровение. Каждое живое существо — всего лишь духовная искра; поэтому для него невозможно увидеть или понять Верховного Господа. Arjuna, будучи преданным, не полагается на свои умственные способности; напротив, он принимает свою ограниченность как живого существа и признаёт не поддающееся оценке положение Кришны. Arjuna понимал, что для живого существа невозможно осознать безграничное и бесконечное. Если бесконечный открывает Себя Сам, тогда по милости бесконечного можно постичь Его природу. Слово *yogeśvara* также имеет здесь очень важное значение, поскольку Господь обладает непостижимым могуществом. Если Он пожелает, Он может явить Себя по Своей милости, несмотря на то что Он безграничен. Поэтому Arjuna умоляет Кришну о непостижимой милости. Он не приказывает Кришне. Kṛṣṇa не обязан являть Себя никому, кроме того, кто полностью предался Ему в сознании Кришны и занят преданным служением. Поэтому те, кто надеется на силу своих умственных способностей, не смогут увидеть Кришну.

## ТЕКСТ 5

श्रीभगवानुवाच ।
पश्य मे पार्थ रूपाणि शतशोऽथ सहस्रशः ।
नानाविधानि दिव्यानि नानावर्णाकृतीनि च ॥ ५ ॥

*śrī-bhagavān uvāca*
*paśya me pārtha rūpāṇi*
*śataśo 'tha sahasraśaḥ*
*nānā-vidhāni divyāni*
*nānā-varṇākṛtīni ca*

*śrī bhagavān uvāca*—Верховный Господь сказал; *paśya*—смотри; *me*—на Моих; *pārtha*—о сын Притхи; *rūpāṇi*—форм; *śataśaḥ*—сотни; *atha*—и; *sahasraśaḥ*—тысячи; *nānā-vidhāni*—разнообразных; *divyāni*—божественных; *nānā*—различных; *varṇa*—цветов; *akṛtīni*—формы; *ca*—также.

## ПЕРЕВОД

**Благословенный Господь сказал: «Мой дорогой Arjuna, о сын Притхи, смотри же на Мои достояния, на сотни тысяч разнообразных божественных форм, многоцветных подобно морю.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Arjuna хотел увидеть Кришну в Его вселенской форме, которая, хотя и трансцендентна, проявляется как раз для космического творения и потому находится под влиянием времени этой материальной природы. Также как материальная природа существует в проявленном и непроявленном состояниях, эта вселенская форма Кришны проявляется и переходит в непроявленное состояние. Она не находится вечно в духовном небе, подобно другим формам Кришны. Что касается преданного, он не стремится видеть вселенскую форму, но поскольку Arjuna захотел увидеть Кришну в этой форме, Kṛṣṇa показывает её. Эту вселенскую форму не может видеть никто из обычных людей. Kṛṣṇa должен дать человеку способность видеть её.

## ТЕКСТ 6

पश्यादित्यान्वसून्रुद्रानश्विनौ मरुतस्तथा ।
बहून्यदृष्टपूर्वाणि पश्याश्चर्याणि भारत ॥ ६ ॥

*paśyādityān vasūn rudrān*
*aśvinau marutas tathā*
*bahūny adṛṣṭa-pūrvāṇi*
*paśyāścaryāṇi bhārata*

*paśya*—узри; *ādityān*—двенадцать сыновей Aditi; *vasūn*—восемь Vasu; *rudrān*—одиннадцать форм Рудры; *aśvinau*—двух Ашвини; *marutaḥ*—сорок девять Марутов (полубогов ветра); *tathā*—также; *bahūni*—многое; *adṛṣṭa*—о чём ты не слышал и не видел; *pūrvāṇi*—прежде; *paśya*—смотри там; *āścaryāṇi*—всё удивительное; *bhārata*—о лучший из Бхарат.

## ПЕРЕВОД

**О лучший из Бхарат, узри здесь различные проявления Адитьев, Рудр и всех полубогов. Взгляни на множество вещей, которых никто никогда не видел, и о которых никто прежде не слышал.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Несмотря на то, что Arjuna был личным другом Кришны и самым продвинутым из учёных людей, он, тем не менее, не мог знать о Кришне всё. Здесь утверждается, что люди не слышали и не знали обо всех этих формах и проявлениях. Теперь Kṛṣṇa показывает эти поразительные формы.

## ТЕКСТ 7

इहैकस्थं जगत्कृत्स्नं पश्याद्य सचराचरम् ।
मम देहे गुडाकेश यच्चान्यद्द्रष्टुमिच्छसि ॥ ७ ॥

*ihaika-sthaṁ jagat kṛtsnaṁ*
*paśyādya sa-carācaram*
*mama dehe guḍākeśa*

*yac cānyad draṣṭum icchasi*

*iha*—в этой; *ekastham*—в одной; *jagat*—вселенной; *kṛtsnam*—полностью; *paśya*—увидеть; *adya*—немедленно; *sa*—с; *cara*—движущимися; *acaram*—неподвижными; *mama*—Мои; *dehe*—в этом теле; *guḍākeśa*—о Arjuna; *yat*—что; *ca*—также; *anyat*—другое; *draṣṭum*—видеть; *icchasi*—ты желаешь.

## ПЕРЕВОД

**Чего бы ты не пожелал увидеть, всё это сразу можно увидеть в этом теле. Эта вселенская форма может показать тебе всё, что ты желаешь сейчас, а также всё, что ты можешь пожелать в будущем. Всё находится здесь полностью.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Никто не может увидеть всю вселенную, сидя в одном месте. Даже самый продвинутый учёный не способен увидеть, что происходит в других частях вселенной. Kṛṣṇa даёт Арджуне способность увидеть всё, что тот пожелает — прошлое, настоящее и будущее. Таким образом, по милости Кришны Arjuna может увидеть всё.

## ТЕКСТ 8

न तु मां शक्ष्यसे द्रष्टुमनेनैव स्वचक्षुषा ।
दिव्यं ददामि ते चक्षुः पश्य मे योगमैश्वरम् ॥ ८॥

*na tu māṁ śakyase draṣṭum*
*anenaiva sva-cakṣuṣā*
*divyaṁ dadāmi te cakṣuḥ*
*paśya me yogam aiśvaram*

*na*—никогда; *tu*—однако; *mām*—Меня; *śakyase*—не способен; *draṣṭum*—видеть; *anena*—этими; *eva*—несомненно; *sva-cakṣuṣā*—своими собственными глазами; *divyam*—божественные; *dadāmi*—Я даю; *te*—тебе; *cakṣuḥ*—глаза; *paśya*—смотри на; *me*—Мою; *yogam aiśvaram*—непостижимую мистическую силу.

## ПЕРЕВОД

**Но ты не можешь видеть Меня своими нынешними глазами. Поэтому Я даю тебе божественное зрение, с помощью которого ты сможешь созерцать Мои мистические достояния».**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Чистому преданному не нравится видеть Кришну ни в какой форме, кроме Его двурукой формы; преданный должен увидеть Его вселенскую форму по Его милости — не умом, а духовными глазами. Чтобы увидеть вселенскую форму Кришны, Арджуне говорится не изменять ум, а изменить своё зрение. Вселенская форма Кришны не очень важна, что станет ясно из последующих стихов. И всё же, поскольку Arjuna захотел увидеть её, Господь даёт ему особое зрение, необходимое для того, чтобы увидеть эту вселенскую форму.

Преданные, которые находятся в правильных трансцендентных отношениях с Кришной, привлекаются любовными качествами, а не безбожным проявлением достояний. Друзья

Кришны, Его товарищи по играм и Его родители никогда не хотят, чтобы Кṛṣṇа являл Свои достояния. Они настолько погружены в чистую любовь, что даже не знают о том, что Кṛṣṇа является Верховной Личностью Бога. В своих любовных взаимоотношениях с Кришной они забывают о том, что Кṛṣṇа — Верховный Господь. В *Śrīmad-Bhāgavatam* сказано, что все мальчики, играющие с Кришной — это очень благочестивые души, которые после многих-многих жизней получили возможность играть с Кришной. Эти мальчики не знают, что Кṛṣṇа — Верховная Личность Бога. Они воспринимают Его как своего друга. Великие мудрецы считают Верховную Личность имперсональным Брахманом, преданные — Верховной Личностью Бога, а обыкновенные люди — порождением этой материальной природы. Вообще, преданный не стремится увидеть *viśva-pyny*, вселенскую форму, но Arjuna захотел увидеть её с целью подкрепить доказательством слова Кришны, чтобы в будущем люди могли понять, что Кṛṣṇа не только теоретически и философски представил Себя как Всевышнего, но и в действительности показал Себя таким Арджуне. Arjuna должен подтвердить это, поскольку он является началом системы *парампары*. Те, кто поистине заинтересован в том, чтобы понять Верховную Личность Бога, Кришну, и следует по стопам Арджуны, должны понять, что Кṛṣṇа не только теоретически представил Себя как Всевышнего, но и в действительности явил Себя как Всевышнего.

Господь дал Арджуне необходимые способности, чтобы тот смог увидеть Его вселенскую форму, поскольку Он знал, что Arjuna не особенно желал видеть её, как мы уже объяснили.

**ТЕКСТ 9**

सञ्जय उवाच ।
एवमुक्त्वा ततो राजन्महायोगेश्वरो हरिः ।
दर्शयामास पार्थाय परमं रूपमैश्वरम् ॥ ९ ॥

*sañjaya uvāca*
*evam uktvā tato rājan*
*mahā-yogeśvaro hariḥ*
*darśayām āsa pārthāya*
*paramaṁ rūpam aiśvaram*

*sañjayaḥ uvāca*—Sanjaya сказал; *evam*—так; *uktvā*—говоря; *tataḥ*—затем; *rājan*—о царь; *mahā-yogeśvaraḥ*—самый могущественный мистик; *hariḥ*—Верховная Личность Бога, Кṛṣṇa; *darśayāmāsa*—показал; *pārthāya*—Арджуне; *paramam*—божественную; *rūpam*—вселенскую форму; *aiśvaram*—достояния.

**ПЕРЕВОД**

**Sanjaya сказал: «О царь, говоря это, Всевышний, повелитель всей мистической силы, Личность Бога, явил Арджуне Свою вселенскую форму.**

**ТЕКСТЫ 10 - 11**

अनेकवक्त्रनयनमनेकाद्भुतदर्शनम् ।
अनेकदिव्याभरणं दिव्यानेकोद्यतायुधम् ॥ १० ॥
दिव्यमाल्याम्बरधरं दिव्यगन्धानुलेपनम् ।
सर्वाश्चर्यमयं देवमनन्तं विश्वतोमुखम् ॥ ११ ॥

*aneka-vaktra-nayanam*
*anekādbhuta-darśanam*
*aneka-divyābharaṇaṁ*
*divyānekodyatāyudham*
*divya-mālyāmbara-dharaṁ*
*divya-gandhānulepanam*
*sarvāścarya-mayaṁ devam*
*anantaṁ viśvato-mukham*

*aneka*—различные; *vaktra*—рты; *nayanam*—глаза; *aneka*—различные; *adbhuta*—удивительный; *darśanam*—вид; *aneka*—много; *divya*—божественных; *ābharaṇam*—украшений; *divya*—божественные; *aneka*—различные; *udyata*—поднятые; *āyudham*—орудия; *divya*—божественные; *mālya*—гирлянды; *ambara-dharam*—покрытый одеждами; *divya*—божественный; *gandha*—аромат; *anulepanam*—нанесённый; *sarva*—всё; *aścaryamayam*—удивительное; *devam*—сияющее; *anantam*—безграничное; *viśvataḥ-mukham*—всепроникающее.

**ПЕРЕВОД**

**Arjuna увидел в этой вселенской форме бесчисленные рты и бесчисленные глаза. Всё это было поразительным. Эта форма имела божественные, ослепительно сияющие украшения и была облачена во множество одеяний. Он был восхитительно украшен гирляндами, а на Его тело было нанесено множество ароматов. Всё было великолепным, распространяющимся повсюду, безграничным. Arjuna увидел это.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Эти два стиха указывают на то, что нет числа рукам, ртам, ногам и другим частям тела Господа. Эти проявления распространены по всей вселенной и безграничны. По милости Господа Arjuna смог увидеть их, находясь в одном месте. Это произошло благодаря непостижимой энергии Кришны.

**ТЕКСТ 12**

दिवि सूर्यसहस्रस्य भवेद्युगपदुत्थिता ।
यदि भाः सदृशी सा स्याद्भासस्तस्य महात्मनः ॥ १२ ॥

*divi sūrya-sahasrasya*
*bhaved yugapad utthitā*
*yadi bhāḥ sadṛśī sā syād*
*bhāsas tasya mahātmanaḥ*

*divi*—в небе; *sūrya*—солнц; *sahasrasya*—многие тысячи; *bhavet*—были бы; *yugapat*—одновременно; *utthitā*—находились; *yadi*—если; *bhāḥ*—свет; *sadṛśī*—подобный этому; *sā*—это; *syāt*—могло быть; *bhāsaḥ*—сияние; *tasya*—там; *mahātmanaḥ*—великого Господа.

**ПЕРЕВОД**

**Если бы сотни тысяч солнц взошли на небе одновременно, они могли бы напоминать сияние Верховной Личности в этой вселенской форме.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

То, что увидел Arjuna — неописуемо, и всё же Sanjaya пытается передать Дхритараштре мысленный образ этого великого откровения. Ни Sanjaya, ни Dhṛtarāṣṭra не присутствовали там, но Sanjaya по милости Вьясы мог видеть всё происходящее. Поэтому сейчас он сравнивает ситуацию, чтобы её можно было хоть как-то понять, с явлением, доступным нашему воображению (т. е. с тысячами солнц).

**ТЕКСТ 13**

तत्रैकस्थं जगत्कृत्स्नं प्रविभक्तमनेकधा ।
अपश्यद्देवदेवस्य शरीरे पाण्डवस्तदा ॥१३॥

*tatraika-sthaṁ jagat kṛtsnaṁ*
*pravibhaktam anekadhā*
*apaśyad deva-devasya*
*śarīre pāṇḍavas tadā*

*tatra*—там; *ekastham*—одно место; *jagat*—вселенная; *kṛtsnam*—полностью; *pravibhaktam*—разделённые; *anekadhā*—на многие виды; *apaśyat*—смог увидеть; *deva-devasya*—Верховной Личности Бога; *śarīre*—во вселенской форме; *pāṇḍavaḥ*—Arjuna; *tadā*—в этот момент.

**ПЕРЕВОД**

**В этот момент Arjuna увидел во вселенской форме Господа безграничные пространства вселенной, расположенные в одном месте, хотя и разделённые на многие-многие тысячи.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Слово *tatra* (там) имеет очень важное значение. Оно указывает на то, что и Kṛṣṇa, и Arjuna сидели на колеснице, когда Arjuna увидел вселенскую форму. Другие на поле битвы не могли видеть эту форму, поскольку Kṛṣṇa дал такое зрение только Арджуне. В теле Кришны Arjuna смог увидеть многие тысячи вселенных. Как мы узнаём из Ведических Писаний, существует множество вселенных и планет. Одни созданы из земли, другие — из золота, третьи — из драгоценных камней; некоторые из них огромны, другие — не так велики и т. д. Сидя на своей колеснице, Arjuna смог увидеть все эти вселенные. Однако никто не мог понять, что происходило между Арджуной и Кришной.

## ТЕКСТ 14

ततः स विस्मयाविष्टो हृष्टरोमा धनञ्जयः ।
प्रणम्य शिरसा देवं कृताञ्जलिरभाषत ॥१४॥

*tataḥ sa vismayāviṣṭo*
*hṛṣṭa-romā dhanañjayaḥ*
*praṇamya śirasā devaṁ*
*kṛtāñjalir abhāṣata*

*tataḥ*—затем; *saḥ*—он; *vismayāviṣṭaḥ*—охваченный трепетом; *hṛṣṭa-romā*—со стоящими дыбом волосами на теле из-за сильного экстаза; *dhanañjayaḥ*—Arjuna; *praṇamya*—предлагая поклоны; *śirasā*—головой; *devam*—Верховной Личности Бога; *kṛtāñjaliḥ*—со сложенными ладонями; *abhāṣata*—начал говорить.

## ПЕРЕВОД

**Затем, растерянный и изумлённый, со стоящими дыбом волосами Arjuna начал молиться, сложив ладони, предлагая поклоны Верховному Господу».**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Как только божественное ви́дение открылось Арджуне, отношения между ним и Кришной сразу же изменились. До этого их отношения были основаны на дружбе, но теперь, после откровения, Arjuna с огромным уважением предлагает поклоны и, сложив ладони, молится Кришне. Он прославляет вселенскую форму. Таким образом, дружеское отношение Арджуны сменяется благоговением. Великие преданные видят Кришну как источник всех взаимоотношений. В Писаниях упоминаются двенадцать основных типов взаимоотношений, и все они присутствуют в Кришне. Говорится, что Он — океан всех взаимоотношений, возникающих между двумя живыми существами, между богами, а также между Верховным Господом и Его преданными.

Сказано, что Arjuna был вдохновлён отношениями благоговения, и в этом благоговении, несмотря на присущие его природе большую рассудительность, невозмутимость и спокойствие, он пришёл в экстаз, его волосы встали дыбом, и со сложенными ладонями он начал предлагать поклоны Верховному Господу. Безусловно, он не боялся. Его охватило благоговение перед Верховным Господом. Непосредственным контекстом является благоговение; благоговение преобладало над его естественной исполненной любви дружбой, и поэтому он отреагировал таким образом.

## ТЕКСТ 15

अर्जुन उवाच ।
पश्यामि देवांस्तव देव देहे
सर्वांस्तथा भूतविशेषसङ्घान् ।
ब्रह्माणमीशं कमलासनस्थ-
मृषींश्च सर्वानुरगांश्च दिव्यान् ॥१५॥

*arjuna uvāca*
*paśyāmi devāṁs tava deva dehe*
*sarvāṁs tathā bhūta-viśeṣa-saṅghān*
*brahmāṇam īśaṁ kamalāsana-stham*
*ṛṣīṁś ca sarvān uragāṁś ca divyān*

*arjunaḥ uvāca*—Arjuna сказал; *paśyāmi*—я вижу; *devān*—всех полубогов; *tava*—Твоём; *deva*—о Господь; *dehe*—в теле; *sarvān*—всех; *tathā*—также; *bhūta*—живых существ; *viśeṣa-saṅghān*—особым образом собранных вместе; *brahmāṇam*—Господа Брахму; *īśam*—Господа Шиву; *kamala-āsana-stham*—сидящего на цветке лотоса; *ṛṣīn*—великих мудрецов; *ca*—также; *sarvān*—всех; *uragān*—змеев; *ca*—также; *divyān*—божественных.

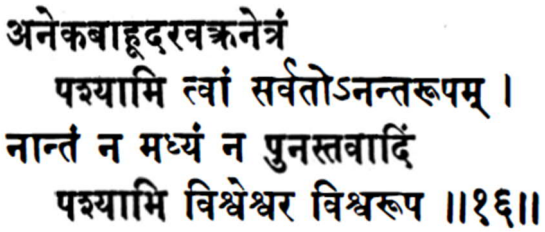
## ПЕРЕВОД

**Arjuna сказал: «Мой дорогой Господь Kṛṣṇa, я вижу всех полубогов и разных других живых существ, собравшихся вместе в Твоём теле. Я вижу Брахму, сидящего на цветке лотоса, а также Господа Шиву, множество мудрецов и божественных змеев.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Arjuna видит всё во вселенной; таким образом, он видит Брахму, первое живое существо во вселенной, а также небесного змея, на котором возлежит Garbhodakaśāyī Viṣṇu в низших сферах вселенной. Это ложе, образованное змеем, называется Vāsuki. Существуют и другие змеи, известные под именем Vāsuki. Arjuna может видеть всё от Garbhodakaśāyī Viṣṇu до самой высшей области вселенной — планеты в форме цветка лотоса, где живёт Brahmā, первое существо вселенной. Это означает, что, сидя в одном месте на своей колеснице, Arjuna смог увидеть всё, от начала и до конца. Это стало возможным по милости Верховного Господа, Кришны.

## ТЕКСТ 16


अनेकबाहूदरवक्त्रनेत्रं
पश्यामि त्वां सर्वतोऽनन्तरूपम् ।
नान्तं न मध्यं न पुनस्तवादिं
पश्यामि विश्वेश्वर विश्वरूप ॥१६॥

*aneka-bāhūdara-vaktra-netraṁ*
*paśyāmi tvāṁ sarvato 'nanta-rūpam*
*nāntaṁ na madhyaṁ na punas tavādiṁ*
*paśyāmi viśveśvara viśva-rūpa*

*aneka*—много; *bāhū*—рук; *udara*—животов; *vaktra*—ртов; *netram*—глаз; *paśyāmi*—я вижу; *tvām*—рядом с Тобой; *sarvataḥ*—со всех сторон; *ananta-rūpam*—безграничная форма; *na antam*—нет конца; *na madhyam*—нет середины; *na punaḥ*—и нет; *tava*—Твоего; *ādim*—начала; *paśyāmi*—я вижу; *viśveśvara*—о Господь вселенной; *viśva-rūpa*—в форме вселенной.

## ПЕРЕВОД

**О Господь вселенной, я вижу в Твоём вселенском теле много-много форм — животы, рты, глаза — простирающиеся без границ. Нет конца, нет начала и нет середины всему этому.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Kṛṣṇa — Верховная Личность Бога, и Он безграничен; поэтому через Него можно увидеть всё.

## ТЕКСТ 17

किरीटिनं गदिनं चक्रिणं च
तेजोराशिं सर्वतो दीप्तिमन्तम् ।
पश्यामि त्वां दुर्निरीक्ष्यं समन्ता-
द्दीप्तानलार्कद्युतिमप्रमेयम् ॥१७॥

*kirīṭinaṁ gadinaṁ cakriṇaṁ ca*
*tejo-rāśiṁ sarvato dīptimantam*
*paśyāmi tvāṁ durnirīkṣyaṁ samantād*
*dīptānalārka-dyutim aprameyam*

*kirīṭinam*—со шлемами; *gadinam*—с булавами; *cakriṇam*—с дисками; *ca*—и; *tejorāśim*—сияние; *sarvataḥ*—во все стороны; *dīptimantam*—сверкающее; *pasyāmi*—я вижу; *tvām*—Тебя; *durnirīkṣyam*—трудно видеть; *samantāt*—распространяющийся; *dīpta-anala*—пылающий огонь; *arka*—солнце; *dyutim*—солнечный свет; *aprameyam*—неизмеримый.

## ПЕРЕВОД

**На Твою форму, украшенную разнообразными коронами, булавами и дисками, трудно смотреть из-за её ослепительного сияния, огненного и безмерного словно солнце.**

## ТЕКСТ 18

त्वमक्षरं परमं वेदितव्यं
त्वमस्य विश्वस्य परं निधानम् ।
त्वमव्ययः शाश्वतधर्मगोप्ता
सनातनस्त्वं पुरुषो मतो मे ॥१८॥

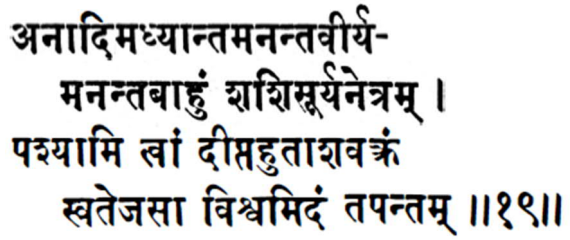
*tvam akṣaraṁ paramaṁ veditavyaṁ*
*tvam asya viśvasya paraṁ nidhānam*
*tvam avyayaḥ śāśvata-dharma-goptā*
*sanātanas tvaṁ puruṣo mato me*

*tvam*—Ты; *akṣaram*—неисчерпаемый; *paramam*—высший; *veditavyam*—нужно понять; *tvam*—Ты; *asya*—этой; *viśvasya*—вселенной; *param*—высшая; *nidhānam*—основа; *tvam*—Ты; *avyayaḥ*—неисчерпаемый; *śāśvata-dharma-goptā*—поддерживающий вечную религию; *sanātanaḥ*—вечный; *tvam*—Ты; *puruṣaḥ*—Верховная Личность; *mataḥ me*—таково моё мнение.

**ПЕРЕВОД**

**Ты — высшая и главная цель; Ты — лучший во всех вселенных; Ты — неисчерпаемый, и Ты — старейший; Ты поддерживаешь религию, вечная Личность Бога.**

**ТЕКСТ 19**



अनादिमध्यान्तमनन्तवीर्य-
मनन्तबाहुं शशिसूर्यनेत्रम् ।
पश्यामि त्वां दीप्तहुताशवक्त्रं
स्वतेजसा विश्वमिदं तपन्तम् ॥१९॥

*anādi-madhyāntam ananta-vīryam*
*ananta-bāhuṁ śaśi-sūrya-netram*
*paśyāmi tvāṁ dīpta-hutāśa-vaktraṁ*
*sva-tejasā viśvam idaṁ tapantam*

*anādi*—без начала; *madhya*—без середины; *antam*—без конца; *ananta*—безграничный; *vīryam*—восхитительный; *ananta*—бесчисленные; *bāhum*—руки; *śaśi*—Луна; *sūrya*—Солнце; *netram*—глаза; *paśyāmi*—я вижу; *tvām*—Тебя; *dīpta*—пылающий; *hutāśa-vaktram*—огонь, исходящий из Твоих уст; *sva-tejasā*—Своим; *viśvam*—эту вселенную; *idam*—эту; *tapantam*—согреваешь.

**ПЕРЕВОД**

**Ты — источник, не имеющий начала, середины и конца. У Тебя бесчисленное количество рук, а Солнце и Луна — одни из Твоих огромных бесчисленных глаз. Своим собственным сиянием Ты согреваешь всю эту вселенную.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Нет предела шести достояниям Верховной Личности Бога. Здесь, как и во многих других местах, есть повторение, однако согласно Писаниям, повторение прославлений Кришны не является литературным изъяном. Считается, что в состоянии смущения, удивления или сильного экстаза одни и те же утверждения повторяются снова и снова. Это не является недостатком.

**ТЕКСТ 20**

द्यावापृथिव्योरिदमन्तरं हि
व्याप्तं त्वयैकेन दिशश्च सर्वाः ।
दृष्ट्वाद्भुतं रूपमुग्रं तवेदं
लोकत्रयं प्रव्यथितं महात्मन् ॥२०॥

*dyāv āpṛthivyor idam antaraṁ hi*
*vyāptaṁ tvayaikena diśaś ca sarvāḥ*
*dṛṣṭvādbhutaṁ rūpam ugraṁ tavedaṁ*
*loka-trayaṁ pravyathitaṁ mahātman*

*dyau*—во внешнем пространстве; *āpṛthivyoḥ*—Земли; *idam*—этой; *antaram*—между; *hi*—несомненно; *vyāptam*—заполнено; *tvayā*—Тобой; *ekena*—одним; *diśaḥ*—направления; *ca*—и; *sarvāḥ*—все; *dṛṣṭvā*—видя; *adbhutam*—удивительную; *rūpam*—форму; *ugram*—устрашающую; *tava*—Твою; *idam*—эта; *loka*—планетная система; *trayam*—три; *pravyathitam*—в смятении; *mahātman*—о великий.

**ПЕРЕВОД**

**Хотя Ты один, Ты распространяешься по всему небу и планетам, и всему пространству между ними. О Великий, созерцая эту устрашающую форму, я вижу, что все планетные системы пришли в смятение.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Слова *dyāv āpṛthivyoḥ* (пространство между небом и землёй) и *lokatrayam* (три мира) имеют большое значение в этом стихе, т. к. похоже, что не только Arjuna увидел эту вселенскую форму Господа, но и те, кто находился в других планетных системах. Это зрелище не было сновидением. Все, кто был духовно пробуждён, имея божественное зрение, видели эту форму.

**ТЕКСТ 21**

अमी हि त्वां सुरसङ्घा विशन्ति
केचिद्भीताः प्राञ्जलयो गृणन्ति ।
स्वस्तीत्युक्त्वा महर्षिसिद्धसङ्घाः
स्तुवन्ति त्वां स्तुतिभिः पुष्कलाभिः ॥२१॥

*amī hi tvāṁ sura-saṅghā viśanti*
*kecid bhītāḥ prāñjalayo gṛṇanti*
*svastīty uktvā maharṣi-siddha-saṅghāḥ*
*stuvanti tvāṁ stutibhiḥ puṣkalābhiḥ*

*amī*—все те; *hi*—несомненно; *tvām*—в Тебя; *sura-saṅghāḥ*—группы полубогов; *viśanti*—входят; *kecit*—некоторые из них; *bhītāḥ*—из страха; *prāñjalayaḥ*—со сложенными ладонями; *gṛṇanti*—возносят молитвы; *svasti*—всё умиротворение; *iti*—таким образом; *uktvā*—говоря

так; *maharṣi*—великие мудрецы; *siddha-saṅghāḥ*—совершенные мудрецы; *stuvanti*—воспевая гимны; *tvām*—Тебе; *stutibhiḥ*—с молитвами; *puṣkalābhiḥ*—Ведические гимны.

**ПЕРЕВОД**

**Все полубоги предаются Тебе и входят в Тебя. Они очень напуганы и со сложенными ладонями воспевают Ведические гимны.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Полубоги во всех планетных системах испугались ужасающего проявления вселенской формы и её ослепительного сияния и потому молились о защите.

**ТЕКСТ 22**

रुद्रादित्या वसवो ये च साध्या
विश्वेऽश्विनौ मरुतश्चोष्मपाश्च ।
गन्धर्वयक्षासुरसिद्धसङ्घा
वीक्षन्ते त्वां विस्मिताश्चैव सर्वे ॥२२॥

*rudrādityā vasavo ye ca sādhyā*
*viśve 'śvinau marutaś coṣmapāś ca*
*gandharva-yakṣāsura-siddha-saṅghā*
*vīkṣante tvāṁ vismitāś caiva sarve*

*rudra*—проявления Господа Шивы; *ādityāḥ*—Адитьи; *vasavaḥ*—Vasu; *ye*—все те; *ca*—и; *sādhyāḥ*—Садхьи; *viśve*—Вишвадевы; *aśvinau*—Ашвиникумары; *marutaḥ*—Маруты; *ca*—и; *uṣmapāḥ*—предки; *ca*—и; *gandharva*—Гандхарвы; *yakṣa*—Якши; *asura-siddha*—демоны и совершенные полубоги; *saṅghāḥ*—собрания; *vīkṣante*—видят; *tvām*—Тебя; *vismitāḥ*—в изумлении; *ca*—также; *eva*—несомненно; *sarve*—все.

**ПЕРЕВОД**

**Различные проявления Господа Шивы, Адитьи, Vasu, Садхьи, Вишвадевы, двое Ашвини, Маруты, предки и Гандхарвы, Якшы, Асуры и все совершенные полубоги взирают на Тебя в изумлении.**

**ТЕКСТ 23**

रूपं महत्ते बहुवक्त्रनेत्रं
महाबाहो बहुबाहूरुपादम् ।
बहूदरं बहुदंष्ट्राकरालं
दृष्ट्वा लोकाः प्रव्यथितास्तथाहम् ॥२३॥

*rūpaṁ mahat te bahu-vaktra-netraṁ*
*mahā-bāho bahu-bāhūru-pādam*
*bahūdaraṁ bahu-daṁṣṭrā-karālaṁ*

*dṛṣṭvā lokāḥ pravyathitās tathāham*

*rūpam*—форма; *mahat*—очень великая; *te*—Твоя; *bahu*—много; *vaktra*—лиц; *netram*—глаз; *mahā-bāho*—о могучерукий; *bahu*—много; *bāhu*—рук; *ūru*—бёдер; *pādam*—ног; *bahu-udaram*—много животов; *babu-daṁṣṭrā*—много зубов; *karālam*—ужасающих; *dṛṣṭvā*—при виде; *lokāḥ*—все планеты; *pravyathitāḥ*—встревожены; *tathā*—подобным образом; *aham*—я.

**ПЕРЕВОД**

**О могучерукий, все планеты с их полубогами встревожены при виде множества Твоих лиц, глаз, рук, животов, ног и Твоих устрашающих зубов; также как они, встревожен и я.**

**ТЕКСТ 24**

नभःस्पृशं दीप्तमनेकवर्णं
व्यात्ताननं दीप्तविशालनेत्रम् ।
दृष्ट्वा हि त्वां प्रव्यथितान्तरात्मा
धृतिं न विन्दामि शमं च विष्णो ॥२४॥

*nabhaḥ-spṛśaṁ dīptam aneka-varṇaṁ*
*vyāttānanaṁ dīpta-viśāla-netram*
*dṛṣṭvā hi tvāṁ pravyathitāntar-ātmā*
*dhṛtiṁ na vindāmi śamaṁ ca viṣṇo*

*nabhaḥ spṛśam*—касающиеся неба; *dīptam*—сияющие; *aneka*—многие; *varṇam*—цвета; *vyāttā*—открытый; *ānanam*—рот; *dīpta*—сияющие; *viśāla*—огромные; *netram*—глаза; *dṛṣṭvā*—видя; *hi*—несомненно; *tvām*—Тебя; *pravyathitā*—тревога; *antaḥ*—внутри; *ātmā*—душа; *dhṛtim*—уравновешенности; *na*—нет; *vindāmi*—и иметь; *śamam*—спокойствие ума; *ca*—также; *viṣṇo*—о Господь Viṣṇu.

**ПЕРЕВОД**

**О всепроникающий Viṣṇu, я не могу больше сохранять спокойствие. Видя, как Твои сияющие краски заполняют небеса и созерцая Твои глаза и рты, я испытываю страх.**

**ТЕКСТ 25**

दंष्ट्राकरालानि च ते मुखानि
दृष्ट्वैव कालानलसन्निभानि ॥२५॥
दिशो न जाने न लभे च शर्म
प्रसीद देवेश जगन्निवास ॥२५॥

*daṁṣṭrā-karālāni ca te mukhāni*
*dṛṣṭvaiva kālānala-sannibhāni*
*diśo na jāne na labhe ca śarma*

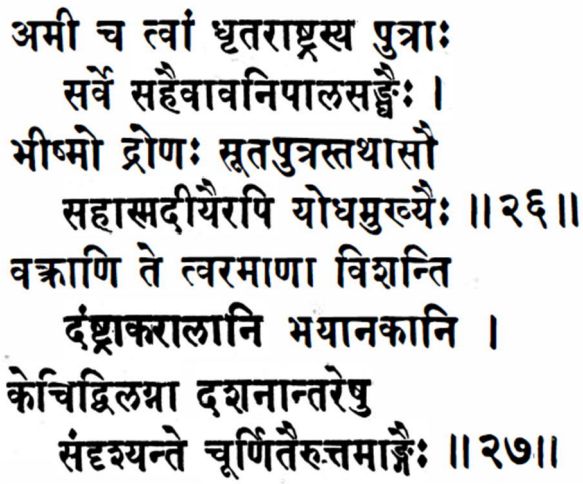
*prasīda deveśa jagan-nivāsa*

*daṁṣṭrā*—зубы; *karālāni*—подобно этому; *ca*—также; *te*—Твои; *mukhāni*—лица; *dṛṣṭvā*—видя; *eva*—так; *kālānala*—огонь смерти; *sannibhāni*—будто пылающий; *diśaḥ*—направления; *na jāne*—не знаю; *na labhe*—не получаю; *ca śarma*—и милости; *prasīda*—будь милостив; *deveśa*—о Бог богов; *jagat-nivāsa*—прибежище миров.

**ПЕРЕВОД**

**О Бог богов, о прибежище миров, пожалуйста, будь милостив ко мне. Я не могу сохранять равновесие, глядя так на Твои пылающие, подобные смерти лица и устрашающие зубы. Куда бы я ни взглянул, я испытываю смятение.**

**ТЕКСТЫ 26 - 27**


अमी च त्वां धृतराष्ट्रस्य पुत्राः
सर्वे सहैवावनिपालसङ्घैः ।
भीष्मो द्रोणः सूतपुत्रस्तथासौ
सहास्मदीयैरपि योधमुख्यैः ॥२६॥
वक्त्राणि ते त्वरमाणा विशन्ति
दंष्ट्राकरालानि भयानकानि ।
केचिद्विलग्ना दशनान्तरेषु
संदृश्यन्ते चूर्णितैरुत्तमाङ्गैः ॥२७॥

*amī ca tvāṁ dhṛtarāṣṭrasya putrāḥ*
*sarve sahaivāvani-pāla-saṅghaiḥ*
*bhīṣmo droṇaḥ sūta-putras tathāsau*
*sahāsmadīyair api yodha-mukhyaiḥ*
*vaktrāṇi te tvaramāṇā viśanti*
*daṁṣṭrā-karālāni bhayānakāni*
*kecid vilagnā daśanāntareṣu*
*sandṛśyante cūrṇitair uttamāṅgaiḥ*

*amī*—все те; *ca*—также; *tvām*—Ты; *dhṛtarāṣṭasya*—Дхритараштры; *putrāḥ*—сыновья; *sarva*—все; *saha eva*—вместе с; *avanipāla*—царями-воинами; *saṅghaiḥ*—с группами; *bhīṣmaḥ*—Bhīṣmadeva; *droṇaḥ*—Droṇācārya; *sūta-putraḥ*—Karṇa; *tathā*—также; *asau*—что; *saha*—с; *asmadīyaiḥ*—нашими; *api*—также; *yodha-mukhyaiḥ*—старшие среди воинов; *vaktrāṇi*—рты; *te*—Твои; *tvaramāṇāḥ*—страшные; *viśanti*—входя в; *daṁṣṭrā*—зубы; *karālāni*—устрашающие; *bhayānakāni*—очень страшные; *kecit*—некоторые из них; *vilagnāḥ*—атакованы; *daśanāntareṣu*—между зубами; *sandṛśyante*—видно, как; *cūrṇitaiḥ*—раздавлены; *uttama-aṅgaiḥ*—головы.

**ПЕРЕВОД**

**Все сыновья Дхритараштры вместе с царями, принявшими их сторону, а также Bhīṣma, Droṇa, Karṇa и все наши воины бросаются в Твои рты, и их головы разбиваются вдребезги Твоими страшными зубами. Я также вижу, что некоторые**

**сдавлены между Твоими зубами.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В одном из предыдущих стихов Господь пообещал Арджуне показать что-то, на что ему будет очень интересно посмотреть. И теперь Arjuna видит, что и лидеры противника (Bhīṣma, Droṇa, Karṇa и все сыновья Дхритараштры) с их солдатами, и его собственные воины подвергаются уничтожению. Это указывало на то, что Arjuna станет победителем в битве, несмотря на тяжёлые потери с обеих сторон. Здесь также упоминается о том, что Bhīṣma, который считался непобедимым, также будет сокрушён. То же самое касается и Карны. Будут разбиты не только великие воины, подобные Бхишме, сражающиеся на другой стороне, но и некоторые из великих воинов на стороне Арджуны.

## ТЕКСТ 28

यथा नदीनां बहवोऽम्बुवेगाः
समुद्रमेवाभिमुखा द्रवन्ति ।
तथा तवामी नरलोकवीरा
विशन्ति वक्त्राण्यभिविज्वलन्ति ॥२८॥

*yathā nadīnāṁ bahavo 'mbu-vegāḥ*
*samudram evābhimukhā dravanti*
*tathā tavāmī nara-loka-vīrā*
*viśanti vaktrāṇy abhivijvalanti*

*yathā*—как; *nadīnām*—рек; *bahavaḥ*—многих; *ambu-vegāḥ*—волны вод; *samudram*—океан; *eva*—несомненно; *abhimukhāḥ*—в; *dravanti*—текут; *tathā*—подобным образом; *tava*—Твои; *amī*—все те; *nara-loka-vīrāḥ*—цари человеческого общества; *viśanti*—входят; *vaktrāṇi*—в рты; *abhivijvalanti*—пылающие.

## ПЕРЕВОД

**Подобно рекам, впадающим в море, все эти великие воины входят в Твои пылающие рты и погибают.**

## ТЕКСТ 29

यथा प्रदीप्तं ज्वलनं पतङ्गा
विशन्ति नाशाय समृद्धवेगाः ।
तथैव नाशाय विशन्ति लोका-
स्तवापि वक्त्राणि समृद्धवेगाः ॥२९॥

*yathā pradīptaṁ jvalanaṁ pataṅgā*
*viśanti nāśāya samṛddha-vegāḥ*
*tathaiva nāśāya viśanti lokās*
*tavāpi vaktrāṇi samṛddha-vegāḥ*

*yathā*—как; *pradīptam*—в горящий; *jvalanam*—огонь; *pataṅgāḥ*—мотыльки; *viśanti*—входят; *nāśāya*—гибель; *samṛddha*—на полной; *vegāḥ*—скорости; *tathā eva*—подобным образом; *nāśāya*—для уничтожения; *viśanti*—входят; *lokāḥ*—все люди; *tava*—в Тебя; *api*—также; *vaktrāṇi*—в рты; *samṛddha-vegāḥ*—на полной скорости.

**ПЕРЕВОД**

**Я вижу всех людей, на полной скорости мчащихся в Твои рты, подобно мотылькам, бросающимся в пылающий огонь.**

**ТЕКСТ 30**

लेलिह्यसे ग्रसमानः समन्ता-
ल्लोकान्समग्रान्वदनैर्ज्वलद्भिः ।
तेजोभिरापूर्य जगत्समग्रं
भासस्तवोग्राः प्रतपन्ति विष्णो ॥३०॥

*lelihyase grasamānaḥ samantāl*
*lokān samagrān vadanair jvaladbhiḥ*
*tejobhir āpūrya jagat samagraṁ*
*bhāsas tavogrāḥ pratapanti viṣṇo*

*lelihyase*—слизывая; *grasamānaḥ*—поглощаешь; *samantāt*—со всех сторон; *lokān*—людей; *samagrān*—полностью; *vadanaiḥ*—ртом; *jvaladbhiḥ*—с пылающим; *tejobhiḥ*—сиянием; *āpūrya*—покрывая; *jagat*—вселенную; *samagram*—всё; *bhāsaḥ*—освещая; *tava*—Твоё; *ugrāḥ*—страшное; *pratapanti*—опаляющее; *viṣṇo*—о всепроникающий Господь.

**ПЕРЕВОД**

**О Viṣṇu, я вижу, как Ты поглощаешь всех людей в Своих пылающих ртах и покрываешь вселенную Своими безмерными лучами. Опаляя миры, Ты проявляешься.**

**ТЕКСТ 31**

आख्याहि मे को भवानुग्ररूपो
नमोऽस्तु ते देववर प्रसीद ।
विज्ञातुमिच्छामि भवन्तमाद्यं
न हि प्रजानामि तव प्रवृत्तिम् ॥३१॥

*ākhyāhi me ko bhavān ugra-rūpo*
*namo 'stu te deva-vara prasīda*
*vijñātum icchāmi bhavantam ādyaṁ*
*na hi prajānāmi tava pravṛttim*

*ākhyāhi*—пожалуйста, объясни; *me*—мне; *kaḥ*—кто; *bhavān*—Ты; *ugra-rūpaḥ*—свирепая форма; *namaḥ astu*—поклоны; *te*—Тебе; *deva-vara*—великий среди полубогов; *prasīda*—

будь милостив; *vijñātum*—знать; *icchāmi*—я желаю; *bhavantam*—Ты; *ādyam*—изначальный; *na*—никогда; *hi*—несомненно; *prajānāmi*—я не знаю; *tava*—Твоей; *pravṛttim*—миссии.

**ПЕРЕВОД**

**О Бог богов, столь свирепый по форме, пожалуйста, скажи мне, кто Ты. Я предлагаю Тебе свои поклоны; пожалуйста, будь милостив ко мне. Я не знаю, какова Твоя миссия, и я желаю услышать о ней».**

**ТЕКСТ 32**

श्रीभगवानुवाच ।
कालोऽस्मि लोकक्षयकृत्प्रवृद्धो
लोकान्समाहर्तुमिह प्रवृत्तः ।
ऋतेऽपि त्वां न भविष्यन्ति सर्वे
येऽवस्थिताः प्रत्यनीकेषु योधाः ॥३२॥

*śrī-bhagavān uvāca*
*kālo 'smi loka-kṣaya-kṛt pravṛddho*
*lokān samāhartum iha pravṛttaḥ*
*ṛte 'pi tvāṁ na bhaviṣyanti sarve*
*ye 'vasthitāḥ pratyanīkeṣu yodhāḥ*

*śrī bhagavān uvāca*—Верховный Господь сказал; *kālaḥ*—время; *asmi*—Я; *loka*—миров; *kṣaya-kṛt*—разрушитель; *pravṛddhaḥ*—вовлечь; *lokān*—всех людей; *samāhartum*—уничтожить; *iha*—в этом мире; *pravṛttaḥ*—вовлечь; *ṛte api*—даже без; *tvām*—вас; *na*—никогда; *bhaviṣyanti*—не будут; *sarve*—все; *ye*—кто; *avasthitāḥ*—находится; *pratyanīkeṣu*—на противоположной стороне; *yodhāḥ*—воины.

**ПЕРЕВОД**

**Благословенный Господь сказал: «Я — время, разрушитель миров, и Я пришёл, чтобы вовлечь в битву всех людей. За исключением вас [Пандавов], все воины с обеих сторон будут убиты.**

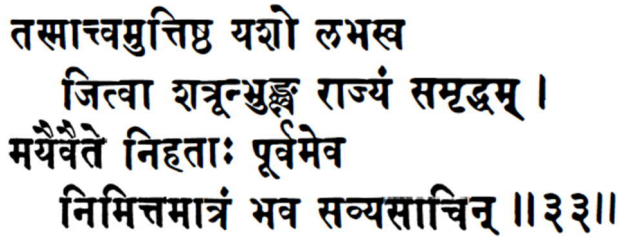
**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Хотя Arjuna знал, что Kṛṣṇa является его другом и Верховной Личностью Бога, он всё же был запутан разнообразными формами, проявленными Кришной. Поэтому дальше он спросил об истинной миссии этой разрушительной силы. В *Ведах* написано, что Высшая Истина разрушает всё, даже Брахму. *Yasya brahme ca kṣatram ca ubhe bhavata odanaḥ/mṛtyur yasyopasecanaṁ ka itthā veda yatra saḥ*. Рано или поздно все *брахманы*, *кшатрии* и все остальные поглощаются Всевышним. Эта форма Верховного Господа — всепоглощающий гигант, и здесь Kṛṣṇa являет Себя в этой форме всепоглощающего времени. За исключением нескольких Пандавов, все, кто присутствует на этом поле боя, будут поглощены Им.

Arjuna не был расположен к битве и считал, что лучше не сражаться, избежав тем самым глубокого разочарования. В ответ Господь говорит Арджуне, что, даже если тот не будет сражаться, каждый из воинов будет уничтожен, поскольку таков Его план. Если Arjuna прекратит сражаться, они погибнут другим способом. Смерть нельзя было предотвратить,

даже если Arjuna не стал бы сражаться. Фактически они были уже мертвы. Время — это разрушение, и согласно желанию Верховного Господа, всё проявленное должно быть уничтожено. Таков закон природы.

**ТЕКСТ 33**



*tasmāt tvam uttiṣṭha yaśo labhasva*
*jitvā śatrūn bhuṅkṣva rājyaṁ samṛddham*
*mayaivaite nihatāḥ pūrvam eva*
*nimitta-mātraṁ bhava savya-sācin*

*tasmāt*—поэтому; *tvām*—ты; *uttiṣṭha*—вставай; *yaśaḥ*—слава; *labhasva*—успех; *jitvā*—побеждая; *śatrūn*—врагов; *bhuṅkṣva*—наслаждайся; *rājyam*—царством; *samṛddham*—процветающим; *mayā*—Мной; *eva*—несомненно; *ete*—все эти; *nihatāḥ*—уже убиты; *pūrvam eva*—предыдущими элементами; *nimitta-mātram*—просто стань причиной; *bhava*—стань; *savyasācin*—о Savyasācin.

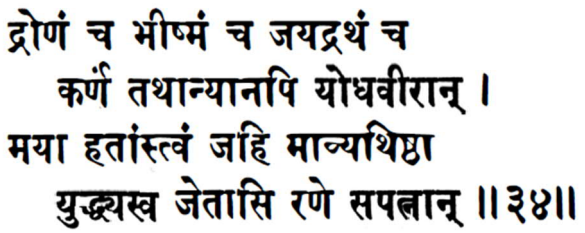
**ПЕРЕВОД**

**Поэтому вставай и приготовься сражаться. После победы над своими врагами ты будешь наслаждаться процветающим царством. Они уже казнены по Моему плану, и ты, о Savyasācin, можешь быть лишь орудием в этой битве».**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Словом “Savyasācin" называют того, кто очень искусен в стрельбе из лука на поле битвы; поэтому Kṛṣṇa обращается к Арджуне как к искусному воину, способному выпускать стрелы, чтобы убивать своих врагов. «Просто стань орудием» (*nimitta-mātram*). Это слово также очень существенно. Весь мир движется согласно плану Верховной Личности Бога. Глупые люди, не обладающие достаточным знанием, считают, что природа функционирует без какого-либо плана, и что все её проявления — лишь случайные формы. Есть множество так называемых учёных, которые говорят: «Возможно, это было так, а может быть вот так». Однако, не может быть и речи ни о каких “возможно” и “может быть”. Существует определённый план, осуществляемый в этом материальном мире. Что это за план? Это космическое проявление является шансом для обусловленных душ вернуться к Богу, домой. Пока они находятся в умонастроении господства, которое заставляет их пытаться повелевать материальной природой, они обусловлены. Но любой, кто способен понять план Верховного Господа и развить сознание Кришны, является самым разумным. Творение и разрушение космического проявления происходят под высшим руководством Бога. Таким образом, битва на Курукшетре соответствовала плану Бога. Arjuna отказывался сражаться, но ему было сказано, что он должен сражаться и в то же время стремиться достичь Верховного Господа. Тогда он будет счастлив. Если человек пребывает в полном сознании Кришны, и его жизнь посвящена трансцендентному служению Господу, он совершенен.

**ТЕКСТ 34**



द्रोणं च भीष्मं च जयद्रथं च
कर्णं तथान्यानपि योधवीरान् ।
मया हतांस्त्वं जहि माव्यथिष्ठा
युद्ध्यस्व जेतासि रणे सपत्नान् ॥३४॥

*droṇaṁ ca bhīṣmaṁ ca jayadrathaṁ ca*
*karṇaṁ tathānyān api yodha-vīrān*
*mayā hatāṁs tvaṁ jahi mā vyathiṣṭhā*
*yudhyasva jetāsi raṇe sapatnān*

*droṇam ca*—и Droṇa; *bhīṣmam ca*—и Bhīṣma; *jayadratham ca*—и Jayadratha; *karṇam*—и Karṇa; *tathā*—также; *anyān*—другие; *api*—несомненно; *yodha-vīrān*—великие воины; *mayā*—Мной; *hatān*—уже убиты; *tvam*—ты; *jahi*—стань победителем; *mā*—никогда не; *vyathiṣṭhāḥ*—беспокойся; *yudhyasva*—просто сражайся; *jetāsi*—просто победишь; *raṇe*—в битве; *sapatnān*—врагов.

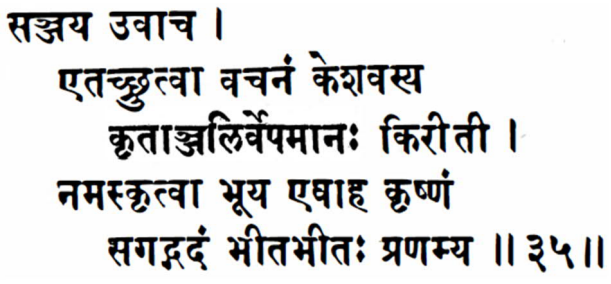
**ПЕРЕВОД**

**Благословенный Господь сказал: «Все великие воины — Droṇa, Bhīṣma, Jayadratha, Karṇa — уже уничтожены. Просто сражайся, и ты одержишь победу над своими врагами».**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Любой план создаётся Верховной Личностью Бога, однако Господь настолько добр и милостив к Своим преданным, что хочет отдать заслуги им, исполняющим Его план согласно Его желанию. Поэтому жизнь должна идти таким образом, чтобы каждый действовал в сознании Кришны и понимал Верховную Личность Бога через духовного учителя. Планы Верховной Личности Бога можно понять по Его милости, а планы преданных так же хороши, как и планы Господа. Необходимо следовать таким планам и побеждать в борьбе за существование.

**ТЕКСТ 35**



सञ्जय उवाच ।
एतच्छ्रुत्वा वचनं केशवस्य
कृताञ्जलिर्वेपमानः किरीती ।
नमस्कृत्वा भूय एवाह कृष्णं
सगद्गदं भीतभीतः प्रणम्य ॥३५॥

*sañjaya uvāca*
*etac chrutvā vacanaṁ keśavasya*
*kṛtāñjalir vepamānaḥ kirītī*
*namaskṛtvā bhūya evāha kṛṣṇaṁ*
*sa-gadgadaṁ bhīta-bhītaḥ praṇamya*

*sañjayaḥ uvāca*—Sañjaya сказал; *etat*—так; *śrutvā*—слыша; *vacanam*—речь; *keśavasya*—Кришны; *kṛtāñjaliḥ*—со сложенными ладонями; *vepamānaḥ*—дрожа; *kirītī*—Arjuna; *namaskṛtvā*—предлагая поклоны; *bhūyaḥ*—снова; *eva*—также; *āha kṛṣṇam*—сказал Кришне; *sa-gadgadam*—запинаясь; *bhīta-bhītaḥ*—благоговейные; *praṇamya*—предлагая поклоны.

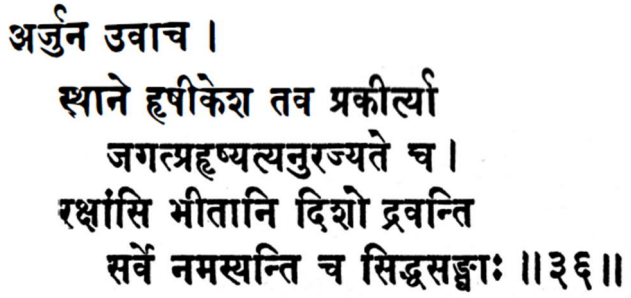
**ПЕРЕВОД**

**Sañjaya сказал Дхритараштре: «О царь, услышав эти слова от Верховной Личности Бога, Arjuna вздрогнул, благоговейно предложил поклоны со сложенными ладонями, и, запинаясь, начал говорить следующее:**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Как мы уже объясняли, из-за ситуации, созданной вселенской формой Верховной Личности Бога, Arjuna растерялся, испытывая благоговение; поэтому он снова и снова стал предлагать почтительные поклоны Кришне и с дрожащим голосом начал молиться, не как друг, а как преданный в состоянии благоговения.

**ТЕКСТ 36**


अर्जुन उवाच ।
स्थाने हृषीकेश तव प्रकीर्त्या
जगत्प्रहृष्यत्यनुरज्यते च ।
रक्षांसि भीतानि दिशो द्रवन्ति
सर्वे नमस्यन्ति च सिद्धसङ्घाः ॥३६॥

*arjuna uvāca*
*sthāne hṛṣīkeśa tava prakīrtyā*
*jagat prahṛṣyaty anurajyate ca*
*rakṣāṁsi bhītāni diśo dravanti*
*sarve namasyanti ca siddha-saṅghāḥ*

*arjunaḥ uvāca*—Arjuna сказал; *sthāne*—правильно; *hṛṣīkeśa*—о повелитель всех чувств; *tava*—Твоей; *prakīrtya*—славе; *jagat*—весь мир; *prahṛṣyati*—радуется; *anurajyate*—обретая привязанность; *rakṣāṁsi*—демоны; *bhītāni*—из страха; *diśaḥ*—направлениях; *dravanti*—убегают; *sarve*—во всех; *namasyanti*—выражают уважение; *ca*—также; *siddha-saṅghāḥ*—совершенные человеческие существа.

**ПЕРЕВОД**

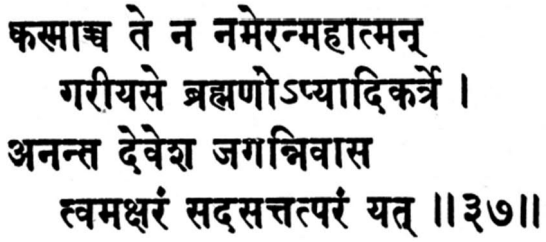
**«О Hṛṣīkeśa, мир испытывает радость, слыша Твоё имя, и потому каждый привязывается к Тебе. Хотя совершенные существа выражают Тебе своё почтение, демоны боятся и разбегаются в разные стороны. Всё это сделано правильно.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Услышав от Кришны об исходе битвы на Курукшетре, Arjuna стал просветлённым преданным Верховного Господа. Он признал, что все действия Кришны являются полностью уместными. Arjuna подтвердил, что Kṛṣṇa поддерживает преданных, являясь

объектом поклонения для них, и уничтожает тех, кто причиняет вред. Его действия в равной мере благоприятны для всех. Здесь Arjuna понял, что, когда битва на Курукшетре завершалась, во внешнем пространстве присутствовало множество полубогов, *сиддх* и интеллигенции с высших планет, и они наблюдали за ходом сражения, поскольку там присутствовал Кṛṣṇа. Когда Arjuna созерцал вселенскую форму Господа, полубоги наслаждались ей, но другие — демоны и атеисты, не могли терпеть, когда прославляли Господа. Испытывая естественный страх перед разрушительной формой Верховной Личности Бога, они спасались бегством. Arjuna воздаёт хвалу обращению Кришны с преданными и с атеистами. Во всех случаях преданный прославляет Господа, поскольку знает, что любые Его действия являются благом для всех.

## ТЕКСТ 37



*kasmāc ca te na nameran mahātman*
*garīyase brahmaṇo 'py ādi-kartre*
*ananta deveśa jagan-nivāsa*
*tvam akṣaraṁ sad-asat tat paraṁ yat*

*kasmāt*—почему; *ca*—также; *te*—Тебе; *na*—не; *nameran*—предлагают должные поклоны; *mahātman*—о великий; *garīyase*—Ты лучше чем; *brahmaṇaḥ*—Brahmā; *api*—хотя; *ādi-kartre*—высший создатель; *ananta*—безграничный; *deveśa*—Бог богов; *jagat-nivāsa*—о прибежище вселенной; *tvam*—Ты; *akṣaram*—вечный; *sat-asat*—причина и следствие; *tat-param*—трансцендентный; *yat*—поскольку.

## ПЕРЕВОД

**О великий, находящийся даже выше Брахмы, Ты — изначальный владыка. Почему бы им не проявить своё почтение к Тебе, о безграничный? О прибежище вселенной, Ты — непобедимый источник, причина всех причин, трансцендентный к этому материальному проявлению.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Предлагая таким образом поклоны, Arjuna указывает на то, что Кришне должен поклоняться каждый. Он всепроникающий, и Он — Душа каждой души. Arjuna обращается к Кришне как к *махатме*, что означает, что Он — самый великодушный и безграничный. *Ananta* означает, что нет ничего, что не находилось бы под влиянием и в энергии Верховного Господа, а *deveśa* означает, что Он контролирует всех полубогов и находится выше их всех. Он — центр всей вселенной. Arjuna также счёл правильным то, что все совершенные живые существа и все могущественные полубоги предлагают Кришне свои почтительные поклоны, поскольку никто не является более великим, чем Он. Arjuna особенно подчёркивает, что Кṛṣṇа более велик, чем Brahmā, поскольку Brahmā создан Им. Brahmā рождён из стебля лотоса, выросшего из пупка Garbhodakaśāyī Viṣṇu, который является полной экспансией Кришны. Таким образом, Brahmā и Господь Śiva, рождённый от Брахмы, а также все другие полубоги обязаны предлагать свои почтительные поклоны.

Поэтому Господа уважают и Господь Śiva, и Brahmā, и другие полубоги. Слово *akṣaram* имеет очень важное значение, поскольку это материальное творение подвержено разрушению, но Господь находится выше этого материального творения. Он — причина всех причин, и потому Он превосходит всех обусловленных душ в этой материальной природе, а также само материальное космическое проявление. Поэтому Он — всевеликий Всевышний.

**ТЕКСТ 38**

त्वमादिदेवः पुरुषः पुराण-
स्त्वमस्य विश्वस्य परं निधानम् ।
वेत्ताऽसि वेद्यं च परं च धाम
त्वया ततं विश्वमनन्तरूप ॥३८॥

*tvam ādi-devaḥ puruṣaḥ purāṇas*
*tvam asya viśvasya paraṁ nidhānam*
*vettāsi vedyaṁ ca paraṁ ca dhāma*
*tvayā tataṁ viśvam ananta-rūpa*

*tvam*—Ты; *ādi-devaḥ*—изначальный Верховный Господь; *puruṣaḥ*—личность; *purāṇaḥ*—старший; *tvam*—Ты; *asya*—этой; *viśvasya*—вселенной; *param*—трансцендентное; *nidhānam*—прибежище; *vettā*—знающий; *asi*—Ты; *vedyam ca*—и познаваемый; *param ca*—и трансцендентный; *dhāma*—прибежище; *tvayā*—Тобой; *tatam*—пронизана; *viśvam*—вселенная; *ananta-rūpa*—безграничная форма.

**ПЕРЕВОД**

**Ты — изначальная Личность, Бог. Ты — единственное прибежище этого проявленного космического мира. Ты знаешь всё, и Ты — всё, что можно познать. Ты находишься над материальными гунами. О безграничная форма! Всё это космическое проявление пронизано Тобой!**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Всё держится на Верховной Личности Бога; поэтому Он — высшая опора. *Nidhānam* означает, что всё, даже сияние Брахмана, держится на Верховной Личности Бога, Кришне. Он знает обо всём, что происходит в этом мире, и если у знания есть какой-то предел, то Он — предел всего знания; поэтому Он — то, что знают, и Он — то, что познают. Он является объектом знания, поскольку Он всепроникающий. Поскольку Он является причиной, находящейся в духовном мире, Он трансцендентен. Он также — главная личность в трансцендентном мире.

**ТЕКСТ 39**

वायुर्यमोऽग्निर्वरुणः शशाङ्कः
प्रजापतिस्त्वं प्रपितामहश्च ।
नमो नमस्तेऽस्तु सहस्रकृत्वः
पुनश्च भूयोऽपि नमो नमस्ते ॥३९॥

*vāyur yamo 'gnir varuṇaḥ śaśāṅkaḥ*
*prajāpatis tvaṁ prapitāmahaś ca*
*namo namas te 'stu sahasra-kṛtvaḥ*
*punaś ca bhūyo 'pi namo namas te*

*vāyuḥ*—воздух; *yamaḥ*—контролирующий; *agniḥ*—огонь; *varuṇaḥ*—вода; *śaśāṅkaḥ*—Луна; *prajāpatiḥ*—Brahmā; *tvam*—Ты; *prapitāmahaḥ*—прародитель; *ca*—также; *namaḥ*—выражая почтение; *namaḥ te*—снова я предлагаю свои поклоны Тебе; *astu*—совершаются; *sahasra-kṛtvaḥ*—тысячу раз; *punaḥ ca*—и снова; *bhūyaḥ*—снова; *api*—также; *namaḥ*—предлагаю свои поклоны; *namaḥ te*—предлагаю свои поклоны Тебе.

**ПЕРЕВОД**

**Ты — воздух, огонь, вода, и Ты — Луна! Ты — главный контролирующий и прародитель. Поэтому я предлагаю свои почтительные поклоны Тебе тысячу раз, и так — снова и снова!**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Господь назван здесь воздухом, поскольку воздух, будучи всепроникающим, представляет собой самое важное проявление всех полубогов. Arjuna также обращается к Кришне как к прародителю, поскольку Он является отцом Брахмы, первого живого существа во вселенной.

**ТЕКСТ 40**

नमः पुरस्तादथ पृष्ठतस्ते
नमोऽस्तु ते सर्वत एव सर्व ।
अनन्तवीर्यामितविक्रमस्त्वं
सर्वं समाप्नोषि ततोऽसि सर्वः ॥४०॥

*namaḥ purastād atha pṛṣṭhatas te*
*namo 'stu te sarvata eva sarva*
*ananta-vīryāmita-vikramas tvaṁ*
*sarvaṁ samāpnoṣi tato 'si sarvaḥ*

*namaḥ*—предлагаю поклоны; *purastāt*—спереди; *atha*—также; *pṛṣṭhataḥ*—сзади; *te*—Ты; *namaḥ astu*—предлагаю свои поклоны; *te*—Тебе; *sarvataḥ*—со всех сторон; *eva sarva*—потому что Ты — всё; *ananta-vīrya*—безграничное могущество; *amita-vikramaḥ*—безграничная сила; *tvam*—Ты; *sarvam*—повсюду; *samāpnoṣi*—распространяешься; *tataḥ asi*—поэтому Ты; *sarvaḥ*—всё.

**ПЕРЕВОД**

**Поклоны спереди, сзади и со всех сторон! О безграничная сила, Ты — владыка бесконечного могущества! Ты всепроникающий, и поэтому Ты — всё!**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Охваченный экстазом любви к Кришне, своему другу, Arjuna предлагает поклоны со всех сторон. Он признаёт, что Kṛṣṇa — повелитель всех сил и всех совершенств, и что Он намного превосходит всех великих воинов, собравшихся на поле битвы. В *Viṣṇu-Пуране* сказано: *yo 'yaṁ tavāgato deva-samīpaṁ devatā-gaṇaḥ sa tvam eva jagat-sraṣṭā yataḥ sarva-gato bhavān*. «Всякий, кто предстаёт перед Тобой, будь он даже полубогом, создан Тобой, о Верховная Личность Бога».

## ТЕКСТЫ 41 - 42

सखेति मत्वा प्रसभं यदुक्तं
हे कृष्ण हे यादव हे सखेति ।
अजानता महिमानं तवेदं
मया प्रमादात्प्रणयेन वाऽपि ॥४१॥
यच्चावहासार्थमसत्कृतोऽसि
विहारशय्यासनभोजनेषु ।
एकोऽथवाप्यच्युत तत्समक्षं
तत्क्षामये त्वामहमप्रमेयम् ॥४२॥

*sakheti matvā prasabhaṁ yad uktaṁ*
*he kṛṣṇa he yādava he sakheti*
*ajānatā mahimānaṁ tavedaṁ*
*mayā pramādāt praṇayena vāpi*
*yac cāvahāsārtham asat-kṛto 'si*
*vihāra-śayyāsana-bhojaneṣu*
*eko 'tha vāpy acyuta tat-samakṣaṁ*
*tat kṣāmaye tvām aham aprameyam*

*sakhā*—друг; *iti*—так; *matvā*—думая; *prasabham*—временами; *yat*—всё, что; *uktam*—сказал; *he kṛṣṇa*—О Kṛṣṇa; *he yādava*—О Yādava; *he sakhā iti*—О мой дорогой друг; *ajānatā*—не зная; *mahimānam*—славы; *tava*—Твоей; *idam*—это; *mayā*—мной; *pramādāt*—из глупости; *pranayena*—из любви; *vā api*—или; *yat*—всё, что; *ca*—также; *avahāsārtham*—ради шутки; *asatkṛtaḥ*—принижение; *asi*—совершал; *vihāra*—на отдыхе; *śayyā*—в подшучивании; *āsana*—в месте для отдыха; *bhojaneṣu*—или когда ели вместе; *ekaḥ*—наедине; *athavā*—или; *api*—другие; *acyuta*—о безупречный; *tat-samakṣam*—как Твой соперник; *tat*—все те; *kṣāmaye*—прости; *tvām*—Ты; *aham*—меня; *aprameyam*—неизмеримый.

## ПЕРЕВОД

**В прошлом я обращался к Тебе: “О Kṛṣṇa”, “О Yādava”, “О мой друг”, не зная Твоей славы. Пожалуйста, прости мне всё, что я мог сделать в безумии или из любви. Я много раз принижал Тебя во время отдыха, лежа с Тобой на одной кровати и принимая вместе с Тобой пищу; иногда наедине, а иногда перед множеством друзей. Пожалуйста, прости меня за все мои оскорбления.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Несмотря на то, что Кṛṣṇа предстал перед Арджуной в Своей вселенской форме, Arjuna помнит о своих дружеских отношениях с Ним и потому извиняется и просит простить его за многие неформальные жесты, которые возникают в дружеских отношениях. Он признаёт, что прежде не знал, что Кṛṣṇа может принимать такую вселенскую форму, хотя Кṛṣṇа, будучи близким другом, описывал её. Arjuna не знал, сколько раз он мог принизить Кришну, обращаясь к Нему "О мой друг, о Кṛṣṇа, о Yādava" и т. п., не признавая Его достояний. Но Кṛṣṇа так добр и милостив, что, несмотря на эти достояния, Он играл с Арджуной как друг. Таков трансцендентный обмен любовью между преданным и Господом. Взаимоотношения между живым существом и Кришной существуют вечно; их нельзя забыть, как мы можем видеть из поведения Арджуны. Хотя Arjuna увидел достояния вселенской формы, он не мог забыть о своих дружеских взаимоотношениях с Кришной.

## ТЕКСТ 43

पितासि लोकस्य चराचरस्य
त्वमस्य पूज्यश्च गुरुर्गरीयान् ।
न त्वत्समोऽस्त्यभ्यधिकः कुतोऽन्यो
लोकत्रयेऽप्यप्रतिमप्रभाव ॥४३॥

*pitāsi lokasya carācarasya*
*tvam asya pūjyaś ca gurur garīyān*
*na tvat-samo 'sty abhyadhikaḥ kuto 'nyo*
*loka-traye 'py apratima-prabhāva*

*pitā*—отец; *asi*—Ты; *lokasya*—всех миров; *cara*—движущегося; *acarasya*—неподвижного; *tvam*—Ты; *asya*—этого; *pūjyaḥ*—достойный поклонения; *ca*—также; *guruḥ*—учитель; *garīyān*—прославленный; *na*—никогда; *tvat-samaḥ*—равных Тебе; *asti*—нет; *abhyadhikaḥ*—более великих; *kutaḥ*—как это возможно; *anyaḥ*—другой; *loka-traye*—в трёх планетных системах; *api*—также; *apratima*—неизмеримое; *prabhāva*—могущество.

## ПЕРЕВОД

**Ты — отец всего этого космического проявления, глава, достойный поклонения, духовный учитель. Никто не равен Тебе, и никто не может быть единым с Тобой. Во всех трёх мирах Ты неизмерим.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Господа Кришну следует почитать так, как сын должен почитать отца. Кṛṣṇа — духовный учитель, поскольку изначально Он дал Ведические наставления Брахме, а теперь Он также рассказывает *Bhagavad-гиту* Арджуне. Таким образом, Он — изначальный духовный учитель, и любой истинный духовный учитель в настоящее время должен прийти по линии ученической преемственности, берущей начало от Кришны. Не будучи представителем Кришны, человек не может стать наставником или духовным учителем в трансцендентной науке.

Господу выражают почтение во всех отношениях. Его величие неизмеримо. Никто не может быть более велик, чем Верховная Личность Бога, Кṛṣṇа, поскольку нет никого

равного или стоящего выше Кришны в любом из проявлений, духовном или материальном. Каждый находится ниже Его. Никто не может превзойти Его.

У Верховного Господа Кришны есть чувства и тело, как и у обычного человека, но между Его чувствами, телом, умом и Им Самим нет разницы. Глупые люди, не знающие Его в совершенстве, говорят, что Кṛṣṇа отличен от Своей души, ума, сердца и всего остального. Кṛṣṇа абсолютен; поэтому Его действия и Его энергии обладают высшей природой. Также сказано, что у Него нет чувств, подобных нашим. Он может совершать любую чувственную деятельность; поэтому Его чувства не являются несовершенными или ограниченными. Никто не может быть более великим, чем Он, никто не может быть равным Ему, и каждый находится ниже Его.

Любой, кто знает Его трансцендентное тело, Его деятельность и Его совершенство, после оставления своего тела возвращается к Нему и не приходит обратно в этот мир страданий. Таким образом, следует знать, что действия Кришны отличаются от действий других. Лучшая политика — следовать принципам Кришны; это сделает человека совершенным. Также сказано, что нет никого, кто является повелителем Кришны; каждый — Его слуга. Только Кṛṣṇа — Бог, и каждый — Его слуга. Каждый подчиняется Его приказу. Нет никого, кто мог бы отвергнуть Его приказ. Каждый действует по Его указанию, находясь под Его надзором. Как сказано в *Brahmā-сангхите*, Он — причина всех причин.

## ТЕКСТ 44

तस्मात्प्रणम्य प्रणिधाय कायं
प्रसादये त्वामहमीशमीड्यम् ।
पितेव पुत्रस्य सखेव सख्युः
प्रियः प्रियायार्हसि देव सोढुम् ॥४४॥

*tasmāt praṇamya praṇidhāya kāyaṁ*
*prasādaye tvām aham īśam īḍyam*
*piteva putrasya sakheva sakhyuḥ*
*priyaḥ priyāyārhasi deva soḍhum*

*tasmāt*—поэтому; *praṇamya*—предложив поклоны; *praṇidhāya*—уложив; *kāyam*—тело; *prasādaye*—чтобы молить о милости; *tvām*—Тебе; *aham*—я; *īśam*—Верховному Господу; *īḍyam*—которому нужно поклоняться; *pitā iva*—как отец; *putrasya*—сына; *sakhā iva*—как друг; *sakhyuḥ*—друга; *priyaḥ*—любящий; *priyāyāḥ*—возлюбленную; *arhasi*—Тебе следует; *deva*—мой Господь; *soḍhum*—терпеть.

### ПЕРЕВОД

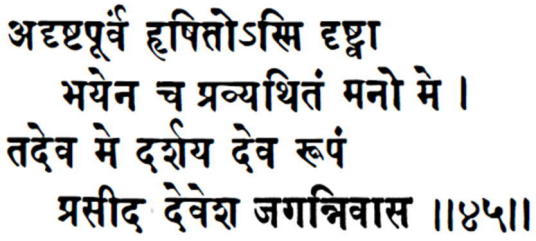
**Ты — Верховный Господь, которому должно поклоняться каждое живое существо. Поэтому я падаю ниц, чтобы выразить Тебе своё почтение и прошу Твоей милости. Пожалуйста, будь снисходителен к ошибкам, которые я мог совершить в отношениях с Тобой, и будь терпелив со мной как отец с сыном, как друг с другом или как любящий со своей возлюбленной.**

### РАЗЪЯСНЕНИЕ

Преданные Кришны связаны с Кришной различными взаимоотношениями; один может относиться к Кришне как к сыну, другой может относиться к Кришне как к мужу, как к

другу, как к господину и т. д. Кṛṣṇа и Arjuna связаны дружескими отношениями. Также как снисходителен отец, муж или господин, снисходителен и Кṛṣṇа.

## ТЕКСТ 45


अदृष्टपूर्वं हृषितोऽस्मि दृष्ट्वा
भयेन च प्रव्यथितं मनो मे ।
तदेव मे दर्शय देव रूपं
प्रसीद देवेश जगन्निवास ॥४५॥

*adṛṣṭa-pūrvaṁ hṛṣito 'smi dṛṣṭvā*
*bhayena ca pravyathitaṁ mano me*
*tad eva me darśaya deva rūpaṁ*
*prasīda deveśa jagan-nivāsa*

*adṛṣṭa-pūrvam*—никогда не виданную прежде; *hṛṣitaḥ*—рад; *asmi*—я; *dṛṣṭvā*—потому что вижу; *bhayena*—от страха; *ca*—также; *pravyathitam*—взволнован; *manaḥ*—ум; *me*—мой; *tat*—поэтому; *eva*—несомненно; *me*—мне; *darśaya*—яви; *deva*—о Господь; *rūpam*—форму; *prasīda*—будь милостив; *deveśa*—о Господь господ; *jagat-nivāsa*—прибежище вселенной.

## ПЕРЕВОД

**Увидев эту вселенскую форму, которую я никогда прежде не видел, я испытываю радость, но в то же время мой ум охвачен страхом. Поэтому, пожалуйста, даруй мне Свою милость и вновь яви Свой образ Личности Бога, о Господь господ, о прибежище вселенной.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Arjuna всегда находится в доверительных отношениях с Кришной, поскольку он Его очень близкий друг; и, так же как близкий друг радуется достояниям своего друга, Arjuna очень счастлив видеть, что его друг, Кṛṣṇа, — Верховная Личность Бога, и что Он может показать столь удивительную вселенскую форму. Но в то же время, увидев эту вселенскую форму, Arjuna испугался того, что нанёс множество оскорблений Кришне в своих беспримесных дружеских отношениях с Ним. Ум Арджуны был взволнован из-за страха, хотя у него и не было причин боятся. Поэтому он просит Кришну явить Его форму Нараяны, ведь Кṛṣṇа может принимать любую форму. Эта вселенская форма материальна и временна, поскольку материальный мир временен. Но на планетах Вайкунтхи у Господа есть трансцендентная четырёхрукая форма Нараяны. В духовном небе существуют бесчисленные планеты, и на каждой из них Кṛṣṇа присутствует в виде Своих полных проявлений, имеющих разные имена. Таким образом, Arjuna пожелал увидеть одну из форм, проявленных на планетах Вайкунтхи. Конечно, на каждой из планет Вайкунтхи форма Нараяны четырёхрукая, и четыре руки держат различные символы: раковину, булаву, цветок лотоса и диск. Нараяны имеют различные имена в зависимости от того, в каких руках Они держат эти четыре предмета. Все эти формы не отличны от Кришны; поэтому Arjuna желает увидеть Его четырёхрукий облик.

**ТЕКСТ 46**

किरीटिनं गदिनं चक्रहस्त-
मिच्छामि त्वां द्रष्टुमहं तथैव ।
तेनैव रूपेण चतुर्भुजेन
सहस्रबाहो भव विश्वमूर्ते ॥४६॥

*kirīṭinaṁ gadinaṁ cakra-hastam*
*icchāmi tvāṁ draṣṭum ahaṁ tathaiva*
*tenaiva rūpeṇa catur-bhujena*
*sahasra-bāho bhava viśva-mūrte*

*kirīṭinam*—со шлемом; *gadinam*—с булавой; *cakra-hastam*—с диском в руке; *icchāmi*—я желаю; *tvām*—Тебя; *draṣṭum*—увидеть; *aham*—я; *tathā eva*—в этом положении; *tena eva*—этим; *rūpeṇa*—с формой; *catur-bhujena*—четырёхрукой; *sahasra-bāho*—о тысячерукий; *bhava*—стань; *viśva-mūrte*—о вселенская форма.

**ПЕРЕВОД**

**О вселенский Господь, я желаю увидеть Тебя в Твоей четырёхрукой форме, со шлемом на голове и с булавой, диском, раковиной и цветком лотоса в Твоих руках. Я жажду увидеть Тебя в этой форме.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

В *Brahmā-сангхите* сказано, что Господь вечно пребывает в сотнях и тысячах форм, главные из которых — это Rāma, Nṛsiṁha, Nārāyaṇa и другие. Существует бесчисленное множество форм. Но Arjuna знал, что Kṛṣṇa — изначальная Личность Бога, принявшая Свою временную вселенскую форму. Теперь он хочет посмотреть на форму Нараяны, духовную форму. Этот стих не оставляет никаких сомнений в утверждении *Śrīmad-Bhāgavatam* о том, что Kṛṣṇa — изначальная Личность Бога, а все остальные проявления исходят от Него. Он не отличен от Своих полных экспансий, и Он — Бог в любой из Своих бесчисленных форм. Во всех этих формах Он молод и свеж, словно юноша. Это постоянная черта Верховной Личности Бога. Тот, кто познаёт Кришну, сразу же освобождается от всей скверны материального мира.

**ТЕКСТ 47**

श्रीभगवानुवाच ।
मया प्रसन्नेन तवार्जुनेदं
रूपं परं दर्शितमात्मयोगात् ।
तेजोमयं विश्वमनन्तमाद्यं
यन्मे त्वदन्येन न दृष्टपूर्वम् ॥४७॥

*śrī-bhagavān uvāca*
*mayā prasannena tavārjunedaṁ*
*rūpaṁ paraṁ darśitam ātma-yogāt*

*tejo-mayaṁ viśvam anantam ādyaṁ*
*yan me tvad anyena na dṛṣṭa-pūrvam*

*śrī bhagavān uvāca*—Верховный Господь сказал; *mayā*—Мной; *prasannena*—с радостью; *tava*—тебе; *arjuna*—о Arjuna; *idam*—эта; *rūpam*—форма; *param*—трансцендентная; *darśitam*—показана; *ātma-yogāt*—благодаря Моей внутренней энергии; *tejomayam*—наполненная сиянием; *viśvam*—вся вселенная; *anantam*—безграничная; *ādyam*—изначальная; *yat me*—та, которая Моя; *tvat-anyena*—кроме тебя; *na dṛṣṭa-pūrvam*—никто прежде не видел.

**ПЕРЕВОД**

**Благословенный Господь сказал: «Мой дорогой Arjuna, с помощью Своей внутренней энергии Я с радостью являю тебе эту вселенскую форму, находящуюся в материальном мире. До тебя никто и никогда не видел эту безграничную и ослепительно сияющую форму.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Arjuna хотел увидеть вселенскую форму Верховного Господа, поэтому из милости к Своему преданному Господь Kṛṣṇa явил Свою вселенскую форму. Вся эта форма сияла и была исполнена достояний. Она была ослепительной словно Солнце, и её многочисленные лица быстро менялись. Kṛṣṇa явил эту форму лишь для того, чтобы исполнить желание Своего друга Арджуны. Эта форма была проявлена Кришной посредством Его внутренней энергии, которую нельзя постичь при помощи человеческого ума. Никто до Арджуны не видел эту вселенскую форму Господа, но поскольку она была показана Арджуне, другие преданные на райских и на других планетах в космосе также могли видеть её. Они не видели её прежде, но благодаря Арджуне они также смогли увидеть её. Другими словами, все преданные Господа, находящиеся в цепи ученической преемственности, могли наблюдать вселенскую форму, показанную Арджуне по милости Кришны. Согласно одному из комментариев, эта форма была показана и Дурьодхане, когда Kṛṣṇa ходил к нему, чтобы договориться о мире. К сожалению, Duryodhana не принял предложение о мире, и тогда Kṛṣṇa проявил некоторые из Своих вселенских форм. Но те формы отличны от этой формы, показанной Арджуне. Здесь ясно сказано, что никто и никогда прежде не видел эту форму.

**ТЕКСТ 48**

न वेद यज्ञाध्ययनैर्न दानै-
र्न च क्रियाभिर्न तपोभिरुग्रैः ।
एवंरूपः शक्य अहं नृलोके
द्रष्टुं त्वदन्येन कुरुप्रवीर ॥४८॥

*na veda-yajñādhyayanair na dānair*
*na ca kriyābhir na tapobhir ugraiḥ*
*evaṁ-rūpaḥ śakya ahaṁ nṛ-loke*
*draṣṭuṁ tvad anyena kuru-pravīra*

*na*—никогда; *veda*—изучение *Вед*; *yajña*—жертвоприношение; *adhyayanaiḥ*—изучение; *na dānaiḥ*—путём пожертвований; *na*—никогда; *ca*—также; *kriyābhiḥ*—благодаря благочестивой деятельности; *na tapobhiḥ*—путём серьёзной *тапасьи*; *ugraiḥ*—суровой; *evam*—так; *rūpaḥ*—форму; *śakyaḥ*—нельзя увидеть; *aham*—Я; *nṛloke*—в этом материальном мире; *draṣṭum*—видеть; *tvat*—ты; *anyena*—другим; *kuru-pravīra*—о лучший среди воинов Куру.

## ПЕРЕВОД

**О лучший из воинов Kuru, до тебя никто и никогда не видел эту Мою вселенскую форму, поскольку её невозможно увидеть ни путём изучения Вед, ни с помощью жертвоприношений, ни благодаря пожертвованиям или другой подобной деятельности. Только ты увидел её.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

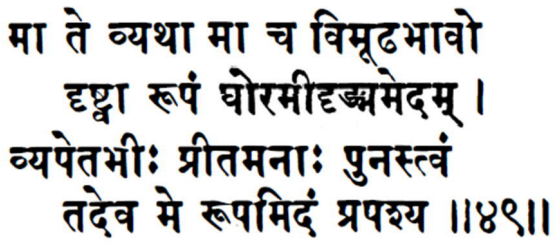
В этой связи следует правильно понимать, что такое божественное зрение. Кто может обладать божественным зрением? Божественный означает «присущий богам». Если человек не достигнет статуса божественности, присущего полубогу, он не сможет иметь божественное зрение. Но кто такой полубог? В Ведических Писаниях говорится, что преданные Господа Viṣṇu являются полубогами. Те же, кто атеистичен, т. е. не верит в Viṣṇu, или признаёт Всевышним только безличный аспект Кришны, не могут обладать божественным зрением. Нельзя выступать против Кришны и в то же время иметь божественное зрение. Невозможно иметь божественное зрение, не став божественным. Иными словами, те, кто обладает божественным зрением, способны видеть так же, как Arjuna.

В *Bhagavad-гите* даётся описание вселенской формы, и до Арджуны это описание было никому не известно. Теперь, после этого события, можно получить определённое представление о *viśva-pyne*; те, кто на самом деле божественен, могут увидеть вселенскую форму Господа. Но невозможно быть божественным, не являясь чистым преданным Кришны. Тем не менее, преданные, которые действительно пребывают в божественной природе и обладают божественным зрением, не очень заинтересованы в созерцании вселенской формы Господа. Как описано в предыдущем стихе, Arjuna пожелал увидеть четырёхрукую форму Господа Кришны, Viṣṇu, и он действительно был напуган вселенской формой.

В этом стихе есть несколько важных слов, таких как *veda-yajñādhya-yanaiḥ*, которое относится к изучению Ведической литературы и правил жертвоприношений. Слово *Веда* относится ко всем видам Ведической литературы, а именно: к четырём *Ведам* (*Ṛk, Yajus, Sāma* и *Atharva*), восемнадцати *Пуранам*, *Упанишадам* и *Vedānta-сутре*. Их можно изучать дома или где-то ещё. Подобным образом, существуют *сутры — Kalpa-сутры* и *Mīmāṁsā-сутры*, для изучения метода жертвоприношений. *Dānaiḥ* относится к пожертвованию, которое предлагается достойным людям — тем, кто занят трансцендентным любовным служением Господу, *брахманам* и *Вайшнавам*. Подобным образом, благочестивая деятельность означает *agni-хотру* и другие ритуалы, а также предписанные обязанности различных каст. Добровольное принятие каких-либо телесных страданий называется *тапасьей*. Итак, человек может совершать всё это, принимать телесные аскезы, раздавать пожертвования, изучать *Веды* и т. д., но если он не является таким преданным, как Arjuna, он не сможет увидеть эту вселенскую форму. Имперсоналисты также воображают, будто видят вселенскую форму Господа, однако из *Bhagavad-гиты* мы понимаем, что имперсоналисты не являются преданными. Поэтому они не способны видеть вселенскую форму Господа.

Есть много людей, которые создают инкарнации. Они ложно провозглашают обыкновенного человека инкарнацией, но всё это — глупости. Мы должны следовать принципам *Bhagavad-гиты*, иначе невозможно обрести совершенное духовное знание. Хотя *Bhagavad-гита* считается предварительным уроком науки о Боге, она, тем не менее, настолько совершенна, что благодаря ей человек может различать что есть что. Последователи псевдоинкарнации могут говорить, что они также видели трансцендентную инкарнацию Бога, вселенскую форму, но это неприемлемо, поскольку здесь ясно сказано, что, если человек не становится преданным Кришны, он не может увидеть вселенскую форму Бога. Поэтому прежде всего человек должен стать чистым преданным Кришны; тогда он может заявлять, что способен рассказать о вселенской форме, которую он видел. Для преданного Кришны неприемлемы ложные инкарнации и их последователи.

**ТЕКСТ 49**



*mā te vyathā mā ca vimūḍha-bhāvo*
*dṛṣṭvā rūpaṁ ghoram īdṛṅ mamedam*
*vyapeta-bhīḥ prīta-manāḥ punas tvaṁ*
*tad eva me rūpam idaṁ prapaśya*

*mā*—пусть не будет; *te*—для тебя; *vyathā*—тревоги; *mā*—пусть не будет; *ca*—также; *vimūḍha-bhāvaḥ*—смущения; *dṛṣṭvā*—при виде; *rūpam*—формы; *ghoram*—устрашающей; *īdṛk*—как эта; *mama*—Моя; *idam*—как она есть; *vyapetabhīḥ*—просто освободись от всего страха; *prīta-manāḥ*—радуйся; *punaḥ*—снова; *tvam*—ты; *tat*—что; *eva*—так; *me*—Моя; *rūpam*—форма; *idam*—эта; *prapaśya*—просто смотри.

**ПЕРЕВОД**

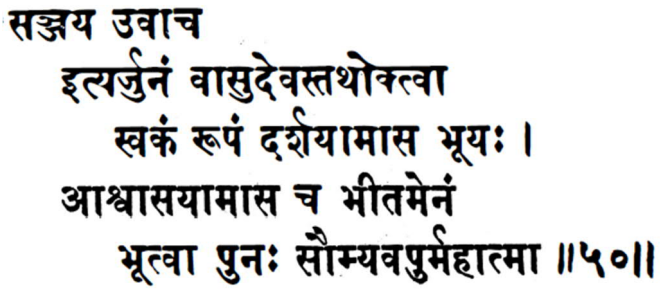
**Твой ум пришёл в смятение при виде этой Моей ужасающей формы. Теперь пусть это закончится. Мой преданный, будь свободен от всех потрясений. Со спокойным умом теперь ты можешь видеть ту форму, которую желаешь».**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

В начале *Bhagavad-гиты* Arjuna был встревожен из-за того, что ему придётся убивать Бхишму и Дрону, деда и учителя, которым он поклонялся. Однако Кṛṣṇа сказал, что ему не нужно бояться убивать своего деда. Когда на собрании пытались раздеть Draupadī, Bhīṣma и Droṇa молчали, и за такое пренебрежение своим долгом они должны быть убиты. Кṛṣṇа явил Арджуне Свою вселенскую форму лишь для того, чтобы показать ему, что эти люди были уже убиты за их противозаконные действия. Эта сцена была показана Арджуне, поскольку преданные всегда миролюбивы, и они не могут совершать такие ужасные поступки. Арджуне была раскрыта цель этого откровения, показа вселенской формы; теперь Arjuna пожелал увидеть четырёхрукую форму, и Кṛṣṇа показал ему её. Преданный не слишком интересуется вселенской формой, поскольку она не позволяет обмениваться любовными чувствами. Преданный хочет выражать свои чувства уважения и почтения;

поэтому он желает видеть двурукую или четырёхрукую форму Кришны, чтобы отвечать взаимностью в любовном служении Верховной Личности Бога.

**ТЕКСТ 50**



*sañjaya uvāca*
*ity arjunaṁ vāsudevas tathoktvā*
*svakaṁ rūpaṁ darśayām āsa bhūyaḥ*
*āśvāsayām āsa ca bhītam enaṁ*
*bhūtvā punaḥ saumya-vapur mahātmā*

*sañjayaḥ uvāca*—Sañjaya сказал; *iti*—так; *arjunam*—Арджуне; *vāsudevaḥ*—Кṛṣṇа; *tathā*—так; *uktvā*—говоря; *svakam*—Свою собственную; *rūpam*—форму; *darśayāmāsa*—показал; *bhūyaḥ*—снова; *āśvāsayāmāsa*—также убедил его; *ca*—также; *bhītam*—напуганного; *enam*—его; *bhūtvā punaḥ*—становясь опять; *saumya-vapuḥ*—красивой формы; *mahātmā*—великий.

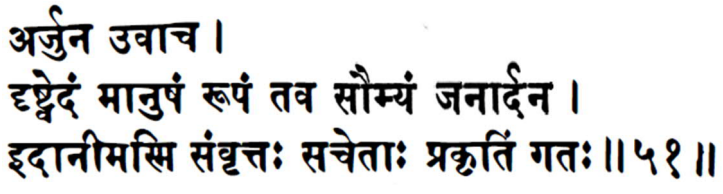
**ПЕРЕВОД**

**Sañjaya сказал Дхритараштре: «Верховная Личность Бога, Кṛṣṇа, говоря это Арджуне, показал Свою истинную четырёхрукую форму, а в конце Он явил ему Свою двурукую форму, ободряя таким образом испытывающего страх Арджуну.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Когда Кṛṣṇа явился как сын Васудевы и Devakī, сначала Он явился как четырёхрукий Nārāyaṇa, но когда родители попросили Его, Он преобразился в обыкновенного с виду ребёнка. Подобным образом, Кṛṣṇа знал, что Арджуне было не интересно видеть Его четырёхрукую форму, но поскольку Arjuna попросил, Кṛṣṇа опять явил эту форму, а затем предстал перед Арджуной в Своей двурукой форме. Слово *saumya-vapuḥ* имеет очень важное значение. *Saumya-vapu* означает “очень красивая форма”; она известна как самая красивая форма. Когда Кṛṣṇа присутствовал, каждый привлекался просто Его формой, и поскольку Кṛṣṇа является главой Вселенной, Он отогнал страх Арджуны, Своего преданного, и вновь явил ему Свой прекрасный образ Кришны. В *Brahma-сангхите* говорится, что лишь тот, чьи глаза умащены бальзамом любви, способен увидеть прекрасный образ Śrī Кришны.

**ТЕКСТ 51**



*arjuna uvāca*
*dṛṣṭvedaṁ mānuṣaṁ rūpaṁ*
*tava saumyaṁ janārdana*
*idānīm asmi saṁvṛttaḥ*
*sa-cetāḥ prakṛtiṁ gataḥ*

*arjunaḥ uvāca*—Arjuna сказал; *dṛṣṭvā*—видя; *idam*—эту; *mānuṣam*—человеческую; *rūpam*—форму; *tava*—Твою; *saumyam*—очень красивую; *janārdana*—о каратель врагов; *idānīm*—сейчас; *asmi*—я; *saṁvṛttaḥ*—спокоен; *sa-cetāḥ*—в своём сознании; *prakṛtim*—моё собственное; *gataḥ*—я.

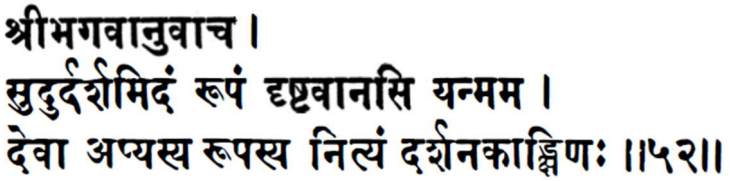
## ПЕРЕВОД

**Когда Arjuna увидел Кришну в Его изначальной форме, он сказал: «Теперь, когда я вижу эту человекоподобную форму, столь прекрасную, мой ум успокоился, и я вернулся к своей изначальной природе».**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Здесь слова *mānuṣaṁ rūpam* ясно указывают на то, что Верховная Личность Бога изначально имеет две руки. Отсюда следует, что те, кто осмеивает Кришну, считая Его обыкновенной личностью, пребывают в невежестве относительно Его божественной природы. Если Kṛṣṇa подобен обычному человеку, то как Он может явить вселенскую форму, а затем принять четырёхрукий облик Нараяны? Поэтому в *Bhagavad-гите* очень ясно сказано, что тот, кто считает Кришну обыкновенной личностью и вводит в заблуждение читателя, заявляя, что в Кришне говорит безличный Brahman, совершает величайшую несправедливость. Kṛṣṇa действительно явил Свою вселенскую форму, а также четырёхрукую форму Viṣṇu. Как же Он может быть обычным человеком? Вводящие в заблуждение комментарии к *Bhagavad-гите* не сбивают с толку чистого преданного, поскольку он знает, что есть что. Изначальные стихи *Bhagavad-гиты* яркие, словно Солнце; они не нуждаются в свете лампы глупых комментаторов.

## ТЕКСТ 52


श्रीभगवानुवाच ।
सुदुर्दर्शमिदं रूपं दृष्टवानसि यन्मम ।
देवा अप्यस्य रूपस्य नित्यं दर्शनकाङ्क्षिणः ।।५२।।

*śrī-bhagavān uvāca*
*su-durdarśam idaṁ rūpaṁ*
*dṛṣṭavān asi yan mama*
*devā apy asya rūpasya*
*nityaṁ darśana-kāṅkṣiṇaḥ*

*śrī bhagavān uvāca*—Верховный Господь сказал; *sudur-darśana*—очень трудно увидеть; *idam*—эту; *rūpam*—форму; *dṛṣṭavān asi*—как ты увидел; *yat*—которая; *mama*—Моя; *devāḥ*—полубоги; *api asya*—также этой; *rūpasya*—формы; *nityam*—вечно; *darśana-kāṅkṣiṇaḥ*—всегда стремятся увидеть.

## ПЕРЕВОД

**Благословенный Господь сказал: «Мой дорогой Arjuna, форму, которую ты сейчас созерцаешь, очень трудно увидеть. Даже полубоги всегда ищут возможность увидеть этот столь дорогой для них облик.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В сорок восьмом стихе этой главы Господь Кṛṣṇа завершил явление Своей вселенской формы и сообщил Арджуне, что ни один из многочисленных видов деятельности, жертвоприношений и т. д. не позволяют увидеть эту форму. Теперь здесь используется слово *sudurdarśam*, указывающее на то, что двурукая форма Кришны ещё более сокровенна. Вселенскую форму Кришны можно увидеть, добавив немного преданного служения к различным видам деятельности, таким как *тапасья*, изучение *Вед*, философские размышления и т. д. Это возможно. Однако, без примеси *bhakti* человек не сможет увидеть эту форму, как уже объяснялось. А двурукую человекоподобную форму Кришны, находящуюся за пределами этой вселенской формы, увидеть ещё труднее, даже таким полубогам, как Brahmā и Господь Śiva. Они желают видеть Его, и в *Śrīmad-Bhāgavatam* у нас есть свидетельства этому. Когда Кṛṣṇа, как предполагалось, находился во чреве Своей матери Devakī, все полубоги с небес пришли посмотреть на это чудо. Они даже ждали для того, чтобы увидеть Его. Глупый человек может осмеивать Его, но это обычный человек. Полубоги, такие как Brahmā и Śiva, действительно желают видеть Кришну в Его двурукой форме.

В *Bhagavad-гите* также подтверждается, что Он невидим для глупцов, которые осмеивают Его. Тело Кришны, как подтверждает *Brahmā-saṁhitā*, а также Сам Кṛṣṇа в *Bhagavad-гите*, полностью духовно и исполнено блаженства и вечности. Его тело никогда не становится подобным материальному телу. Но у некоторых, кто изучает Кришну, читая *Bhagavad-гиту* или подобные ей Ведические Писания, Кṛṣṇа вызывает трудности. Тот, кто применяет материальный подход, считает Кришну великой исторической личностью и очень образованным философом. Но Он не является обычным человеком. Однако некоторые думают, что, несмотря на Своё могущество, Он вынужден был принять материальное тело. По большому счёту они считают, что Абсолютная Истина безлична; таким образом, они полагают, что из Своей безличной формы Он принял личностную форму, привязанную к материальной природе. Таково материалистичное представление о Верховном Господе. Ещё одно представление — спекулятивное. Те, кто ищет знания, также размышляют о Кришне, но считают Его менее важным, чем вселенскую форму Всевышнего. Таким образом, некоторые полагают, что вселенская форма Кришны, которая была показана Арджуне, более важна, чем Его личностная форма. По их мнению, личностная форма Всевышнего — это нечто воображаемое. Они полагают, что в конечном счёте Абсолютная Истина не является личностью. Но трансцендентный путь, описанный во второй главе *Bhagavad-гиты* таков: слушать о Кришне от авторитетов. Это истинный Ведический метод. Те, кто на самом деле находится на Ведическом пути, слушают о Кришне от авторитета, и благодаря многократному слушанию о Нём Кṛṣṇа становится дорогим для них. Как мы обсуждали несколько раз, Кṛṣṇа скрыт Своей энергией *йога-майей*. Он не являет Себя всем и каждому. Его может увидеть только тот, кому Он открывает Себя Сам. Это подтверждается в Ведической литературе; предавшаяся душа способна по-настоящему понять Абсолютную Истину. Благодаря постоянному сознанию Кришны и преданному служению Кришне у трансценденталиста может открыться духовное зрение, и он может увидеть Кришну через откровение. Такое откровение недоступно даже полубогам; поэтому даже им трудно понять Кришну, а продвинутые полубоги всегда пребывают в надежде увидеть Кришну в Его двурукой форме. Заключение

таково: хотя увидеть вселенскую форму Кришны очень и очень трудно и невозможно для всех и каждого, понять Его личностную форму Шьямасундары ещё труднее.

**ТЕКСТ 53**

नाहं वेदैर्न तपसा न दानेन न चेज्यया ।
शक्य एवंविधो द्रष्टुं दृष्टवानसि मां यथा ॥५३॥

*nāhaṁ vedair na tapasā*
*na dānena na cejyayā*
*śakya evaṁ-vidho draṣṭuṁ*
*dṛṣṭavān asi māṁ yathā*

*na*—никогда; *aham*—Меня; *vedaiḥ*—путём изучения *Вед; na*—никогда; *tapasā*—путём серьёзной *тапасьи*; *na*—никогда; *dānena*—пожертвованием; *na*—никогда; *ca*—также; *ijyayā*—поклонением; *śakyaḥ*—невозможно; *evam-vidhaḥ*—такими средствами; *draṣṭum*—увидеть; *dṛṣṭavān*—видишь; *asi*—ты; *mām*—Меня; *yathā*—как.

**ПЕРЕВОД**

**Форму, которую ты видишь своими трансцендентными глазами, невозможно понять, просто изучая Веды, подвергая себя серьёзной тапасье, совершая пожертвования или поклонение. Это не те средства, с помощью которых можно увидеть Меня таким, какой Я есть.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Сначала Кṛṣṇа предстал перед Своими родителями Devakī и Васудевой в четырёхрукой форме, а затем Он принял двурукую форму. Эту тайну очень трудно постичь атеистам и тем, у кого нет преданного служения. Учёным, просто изучившим Ведическую литературу путём спекуляций или только из академического интереса, не легко понять Кришну. Не постичь Его и тем, кто формально посещает храм, чтобы совершить поклонение. Они ходят туда, но не могут понять Кришну таким, какой Он есть. Кришну можно понять, только следуя по пути преданного служения, как объясняет Сам Кṛṣṇа в следующем стихе.

**ТЕКСТ 54**

भक्त्या त्वनन्यया शक्य अहमेवंविधोऽर्जुन ।
ज्ञातुं द्रष्टुं च तत्त्वेन प्रवेष्टुं च परंतप ॥५४॥

*bhaktyā tv ananyayā śakya*
*aham evaṁ-vidho 'rjuna*
*jñātuṁ draṣṭuṁ ca tattvena*
*praveṣṭuṁ ca parantapa*

*bhaktyā*—благодаря преданному служению; *tu*—однако; *ananyayā*—не смешанному с *кармической* деятельностью или спекулятивным знанием; *śakyaḥ*—возможно; *aham*—Меня; *evam-vidhaḥ*—как этого; *arjuna*—о Arjuna; *jñātum*—узнать; *draṣṭum*—увидеть; *tattvena*—фактически; *praveṣṭum*—и понять; *ca*—также; *parantapa*—о могучерукий.

## ПЕРЕВОД

**Мой дорогой Arjuna, понять Меня таким, какой Я есть, стоящий перед тобой, и непосредственно увидеть Меня можно только путём безраздельного преданного служения. Только так ты сможешь понять тайны обо Мне.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Понять Кришну можно только благодаря процессу безраздельного преданного служения. Он ясно объясняет это в данном стихе, чтобы неуполномоченные комментаторы, пытающиеся понять *Bhagavad-гиту* методом спекуляций, знали, что они просто теряют своё время. Никто не способен понять Кришну, а также то, как Он появился у родителей в четырёхрукой форме и сразу же принял двурукую форму. Здесь ясно сказано, что никто не может увидеть Его. Однако те, кто имеет большой опыт в изучении Ведической литературы, могут очень многое узнать из неё о Кришне. Существует множество правил и предписаний, и если человек вообще желает понять Кришну, он должен следовать регулирующим принципам, описанным в авторитетной литературе. Можно совершать *тапасью* в соответствии с этими принципами. Что касается пожертвований, то очевидно, что их следует давать преданным Кришны, которые заняты служением Ему, распространяя по всему миру философию Кришны, или сознание Кришны. Сознание Кришны — это благословение человечеству. Rūpa Gosvāmī ценил Господа Чайтанью как самого щедрого среди дающих пожертвования, поскольку Он бесплатно раздавал любовь к Кришне, достичь которой чрезвычайно трудно. А если человек совершает поклонение в храме в соответствии с предписаниями (в храмах Индии всегда есть какое-то изваяние, обычно Viṣṇu или Кришны), он получает шанс прогрессировать. Для тех, кто начинает преданное служение Господу, храмовое поклонение имеет очень важное значение, и это подтверждается в Ведической литературе.

Тот, кто непоколебимо предан Верховному Господу, и кого направляет духовный учитель, может через откровение увидеть Верховную Личность Бога. Тот, кто не проходит личного обучения под руководством истинного духовного учителя, не может даже начать понимать Кришну. Слово *tu* используется здесь специально, чтобы указать на то, что никакой другой процесс нельзя применять и нельзя рекомендовать для этого, никакой другой процесс не приведёт к успеху в понимании Кришны.

Личностные формы Кришны, двурукая и четырёхрукая, полностью отличны от временной вселенской формы, явленной Арджуне. Четырёхрукая форма — это Nārāyaṇa, а двурукая форма — Kṛṣṇa; они вечные и трансцендентные, тогда как вселенская форма, явленная Арджуне — временная. Само слово *sudurdarśam*, означающее «трудно увидеть», предполагает, что никто не видел эту вселенскую форму. Оно также означает, что не было необходимости являть эту форму среди преданных. Эта форма была проявлена Кришной по просьбе Арджуны, чтобы в будущем, когда кто-то будет выдавать себя за инкарнацию Бога, люди смогли попросить его показать вселенскую форму.

Kṛṣṇa преображается из вселенской формы в четырёхрукую форму Нараяны, а затем — в Свою естественную форму с двумя руками. Это указывает на то, что и четырёхрукие, и все другие формы, упоминаемые в Ведической литературе, являются эманациями изначального двурукого Кришны. Он — источник всех эманаций. Kṛṣṇa отличен даже от этих форм, не говоря уже о безличной концепции. В отношении четырёхруких форм Кришны ясно сказано, что даже самая идентичная Ему четырёхрукая форма (известная как Mahā-Viṣṇu, который возлежит на космическом океане, и при дыхании которого бесчисленные вселенные выходят и снова входят в Него) также является экспансией Верховного Господа. Таким образом, следует решительно поклоняться личностной форме Кришны как Верховной Личности Бога, который есть вечность, блаженство и знание. Он

— источник всех форм Viṣṇu, Он — источник всех инкарнаций, и Он — изначальная Верховная Личность, что подтверждается в *Bhagavad-гите*.

В Ведической литературе сказано, что Высшая Абсолютная Истина является личностью. Её имя Кṛṣṇа, и иногда Он нисходит на эту Землю. Аналогично, в *Śrīmad-Bhāgavatam* есть описание всех инкарнаций Верховной Личности Бога, и там говорится, что Кṛṣṇа — не инкарнация Бога, а Сама изначальная Верховная Личность Бога. *Kṛṣṇas tu bhagavān svayam*. Подобным же образом в *Bhagavad-гите* Господь говорит: *mattaḥ parataram nānyāt* — «Нет ничего превыше Моей формы Личности Бога, Кришны». В другом месте *Bhagavad-гиты* Он также говорит: *aham ādir hi devānām* — «Я источник всех полубогов». Когда Arjuna понял *Bhagavad-гиту*, выслушав её от Кришны, он также подтверждает это следующими словами: *paraṁ brahma paraṁ dhāma pavitraṁ paramaṁ bhavān* — «Теперь я полностью понимаю, что Ты — Верховная Личность Бога, Абсолютная Истина, и что Ты — прибежище всего». Таким образом, вселенская форма, которую Кṛṣṇа явил Арджуне, не является изначальной формой Бога. Изначальной является форма Кришны. Вселенская форма с её тысячами и тысячами голов и рук проявляется, только чтобы привлечь внимание тех, у кого нет любви к Богу. Это не изначальная форма Бога.

Вселенская форма не привлекает чистых преданных, которые испытывают любовь к Господу в различных трансцендентных взаимоотношениях. Верховный Господь обменивается трансцендентной любовью в Своей изначальной форме Кришны. Поэтому для Арджуны, который был так тесно связан с Кришной дружескими отношениями, эта форма вселенского проявления не была приятной; напротив, она была пугающей. У Арджуны, который был постоянным спутником Кришны, несомненно, были трансцендентные глаза; он не был обычным человеком. Поэтому его не очаровала вселенская форма. Эта форма может показаться удивительной тем, кто развивается при помощи *кармической* деятельности, но для тех, кто занят преданным служением, двурукая форма Кришны — самая дорогая.

## ТЕКСТ 55

मत्कर्मकृन्मत्परमो मद्भक्तः सङ्गवर्जितः।
निर्वैरः सर्वभूतेषु यः स मामेति पाण्डव ॥५५॥

*mat-karma-kṛn mat-paramo*
*mad-bhaktaḥ saṅga-varjitaḥ*
*nirvairaḥ sarva-bhūteṣu*
*yaḥ sa mām eti pāṇḍava*

*mat-karma-kṛt*—занятый выполнением Моей работы; *mat-paramaḥ*—касающейся Меня, Всевышнего; *mat-bhaktaḥ*—занятый преданным служением Мне; *saṅga-varjitaḥ*—освободившийся от осквернения предыдущей деятельностью и умственных спекуляций; *nirvairaḥ*—не имеющий врагов; *sarva-bhūteṣu*—к каждому живому существу; *yaḥ*—тот, кто; *saḥ*—он; *mām*—ко Мне; *eti*—приходит; *pāṇḍava*—о сын Pāṇḍu.

## ПЕРЕВОД

**Мой дорогой Arjuna, тот, кто занят чистым преданным служением Мне, свободен от скверны предыдущей деятельности и от умственных спекуляций, кто по-дружески относится к каждому живому существу, несомненно приходит ко Мне».**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Любой, кто хочет приблизиться к Главной из всех Личностей Бога на планете Kṛṣṇaloka в духовном небе и обрести близкую связь с Верховной Личностью, Кришной, должен принять эту формулу, как утверждает Сам Всевышний. Таким образом, этот стих считается сутью *Bhagavad-гиты*. *Bhagavad-gītā* — это книга, предназначенная для обусловленных душ, действующих в материальном мире с целью господствовать над природой и не знающих об истинной, духовной жизни. *Bhagavad-gītā* предназначена для того, чтобы объяснить, как человек может понять своё духовное существование и свои вечные взаимоотношения с Высшей Духовной Личностью. А также чтобы научить человека тому, как вернуться домой, обратно к Богу. Данный стих ясно описывает процесс, с помощью которого можно достичь успеха в своей духовной деятельности, — это преданное служение. Что касается труда, человек должен перенаправить всю свою энергию на деятельность сознания Кришны. Никто не должен совершать какой-либо работы, если она не связана с Кришной. Это называется Kṛṣṇa-кармой. Человек может быть занят различной деятельностью, но ему не следует быть привязанным к результатам своего труда, труд должен совершаться для Кришны. К примеру, человек может быть занят бизнесом, но чтобы трансформировать эту деятельность в сознание Кришны, он должен вести бизнес для Кришны. Раз Kṛṣṇa является владельцем бизнеса, Kṛṣṇa должен наслаждаться прибылью от этого бизнеса. Если бизнесмен владеет тысячами и тысячами долларов, и если он должен предложить всё это Кришне, он может сделать это. Таков труд для Кришны. Вместо постройки нового большого здания для своего чувственного удовольствия, он может построить красивый храм для Кришны, установить Божество Кришны и обеспечить возможность служения Божеству, как описано в авторитетных книгах о преданном служении. Всё это — Kṛṣṇa-karma. Не следует привязываться к результату своего труда, следует жертвовать его Кришне. Также необходимо принимать как *prasādam* пищу — остатки подношений Кришне. Однако, если человек не способен построить храм для Кришны, он может заниматься уборкой в храме Кришны; это тоже Kṛṣṇa-karma. Человек может возделывать сад. Каждый, у кого есть земля — по крайней мере в Индии любой бедняк имеет какой-то участок земли — может использовать её для Кришны, выращивая цветы и предлагая Ему. Он может посадить растения *tulasī*, поскольку листья *tulasī* очень важны, и Kṛṣṇa порекомендовал это в *Bhagavad-гите*. Kṛṣṇa желает, чтобы человек предложил Ему листок, цветок или немного воды — и Он будет удовлетворён. В первую очередь здесь имеется в виду листок *tulasī*. Поэтому можно посадить листья *tulasī* и поливать воду на это растение. Следовательно, даже самый бедный человек может совершать служение Кришне. Таковы некоторые примеры того, как человек может заниматься трудом для Кришны.

Слово *mat-paramaḥ* относится к тому, кто считает общение с Кришной в Его главной обители высшим совершенством жизни. Такая личность не желает вознесения на высшие планеты, такие как Луна или Солнце, райские планеты или даже высочайшая планета этой вселенной, Brahmaloka. Это не привлекает его. Его привлекает только перенесение в духовное небо. И даже в духовном небе слияние с ослепительным сиянием *brahmajyoti* не приносит ему удовлетворения, поскольку он хочет попасть на высочайшую духовную планету, а именно Кришналоку, или Голоку Вриндавану. Он обладает полным знанием об этой планете, и потому его не интересует никакая другая. Как указывает слово *mad-bhaktaḥ*, он полностью занимает себя преданным служением, а именно девятью процессами этой деятельности: слушает, воспевает, помнит о Нём, поклоняется Ему, служит лотосным стопам Господа, возносит молитвы, исполняет приказы Господа, дружит с Ним и отдаёт Ему всё. Человек может быть занят во всех девяти процессах преданного служения или в восьми, или в семи, или хотя бы в одном — и это, несомненно, сделает его совершенным.

Термин *saṅga-varjitaḥ* имеет очень важное значение. Следует разорвать связи с теми, кто против Кришны. К таким людям относятся не только атеисты, но и те, кого привлекает

*кармическая* деятельность и умственные спекуляции. Поэтому, чистая форма преданного служения описывается в *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* следующим образом: *anyābhilāṣitā-śūnyaṁ jñāna-karmādy-anāvṛtam ānukūlyena kṛṣṇānuśīlanaṁ bhaktir uttamā*. В этом стихе Śrīla Rūpa Gosvāmī ясно говорит, что, если кто-то желает выполнять беспримесное преданное служение, он должен освободиться от всех видов материального осквернения. Он должен освободиться от общения с людьми, которые предаются *кармической* деятельности и умственным спекуляциям. Когда человек, очистившись от такого нежелательного общения и от осквернения материальными желаниями, с благосклонностью развивает знание о Кришне, это называется чистым преданным служением. *Ānukūlyasya saṅkaplaḥ prātikūlyasya varjanam*. Следует думать о Кришне и действовать для Кришны благосклонно, не враждебно. Kaṁsa был врагом Кришны. С самого рождения Кришны он строил многочисленные планы, чтобы убить Его, и поскольку он всегда терпел неудачу, он постоянно думал о Кришне. Поэтому, когда он работал, принимал пищу или спал, он всегда и во всех отношениях обладал сознанием Кришны, но такое сознание Кришны было не благосклонным, и потому, несмотря на его постоянные мысли о Кришне, двадцать четыре часа в сутки, он считался демоном, и в конце концов Kṛṣṇa убил его. Конечно, всякий, кого убивает Kṛṣṇa, сразу же достигает освобождения, но это не является целью чистого преданного. Чистый преданный не хочет даже освобождения. Он не хочет отправиться даже на высочайшую планету, Голоку Вриндавану. Его единственная цель — служить Кришне, где бы он ни находился.

Преданный Кришны дружелюбно относится к каждому. Поэтому здесь говорится, что у него нет врагов. Как это возможно? Преданному в сознании Кришны известно, что только преданное служение Кришне может освободить человека от всех проблем жизни. Он знает это на собственном опыте, и потому хочет внедрить эту систему, сознание Кришны, в человеческое общество. Есть много примеров в истории, когда преданные Господа рисковали своими жизнями ради распространения сознания Бога. Лучший пример — Господь Иисус Христос. Он был распят непреданными, но Он пожертвовал Своей жизнью ради распространения сознания Бога. Конечно, было бы поверхностным считать, что Он был убит. Подобным образом, в Индии также есть множество примеров, таких как Ṭhākur Haridāsa. Почему они шли на такой риск? Потому что хотели распространить сознание Кришны, а это трудно. Тому, кто осознал Кришну, известно, что, если человек страдает, это происходит от того, что он забыл о своих вечных взаимоотношениях с Кришной. Поэтому высочайшее благо, которое можно принести человеческому обществу — это освобождение своего ближнего от всех материальных проблем. Так чистый преданный служит Господу. Теперь, мы можем себе представить, насколько милостив Kṛṣṇa к тем, кто служит Ему, рискуя ради Него всем. Поэтому нет сомнений, что такие личности достигнут высшей планеты после оставления тела.

Итак, вселенская форма Кришны, являющаяся временным проявлением, форма времени, которая поглощает всё, и даже четырёхрукая форма Viṣṇu — все они были показаны Кришной. Таким образом, Kṛṣṇa — источник всех этих проявлений. Неверно считать, что Kṛṣṇa является проявлением изначальной *viśva-rupы* или Viṣṇu. Kṛṣṇa — источник всех форм. Существуют сотни и тысячи Viṣṇu, но для преданного ни одна из форм Кришны не важна, кроме изначальной формы, двурукого Шьямасундары. В *Brahmā-сангхите* сказано, что те, кто привязан к Кришне в Его форме Шьямасундары с любовью и преданностью, постоянно созерцают Его в своём сердце и не видят ничего другого. Таким образом, следует понять, что смысл этой одиннадцатой главы в том, что форма Кришны — важнейшая и главная.

*Так заканчиваются разъяснения Бхактиведанты к одиннадцатой главе Śrīmad-Bhagavad-гиты касательно вселенской формы.*



*Рисунок 31.* Вселенская форма. (Глава 11, текст 13)



*Рисунок 32.* И наконец, Кṛṣṇа показал Арджуне Свою двурукую форму.
(Глава 11, текст 50)

ГЛАВА ДВЕНАДЦАТАЯ



# Преданное служение

**ТЕКСТ 1**

अर्जुन उवाच ।
एवं सततयुक्ता ये भक्तास्त्वां पर्युपासते ।
ये चाप्यक्षरमव्यक्तं तेषां के योगवित्तमाः ॥ १ ॥

*arjuna uvāca*
*evaṁ satata-yuktā ye*
*bhaktās tvāṁ paryupāsate*
*ye cāpy akṣaram avyaktaṁ*
*teṣāṁ ke yoga-vittamāḥ*

*arjunaḥ uvāca*—Arjuna сказал; *evam*—так; *satata*—всегда; *yuktāḥ*—заняты; *ye*—те; *bhaktāḥ*—преданные; *tvām*—Тебе; *paryupāsate*—правильно поклоняются; *ye*—те; *ca*—также; *api*—снова; *akṣaram*—за пределами чувств; *avyaktam*—непроявленному; *teśām*—из них; *ke*—кто; *yoga-vittamāḥ*—самый совершенный.

**ПЕРЕВОД**

**Arjuna спросил: «Кто считается более совершенным: те, кто правильно совершает преданное служение Тебе, или те, кто поклоняется безличному Брахману, непроявленному?»**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

На данный момент Kṛṣṇa уже объяснил личностное, безличное и вселенское и описал все категории преданных и *yogī*. Как правило, трансценденталистов можно разделить на два

класса. Один — имперсоналисты, а другой — персоналисты. Преданный-персоналист всю свою энергию направляет на служение Верховному Господу. Имперсоналист же занят не непосредственно служением Кришне, а медитацией на безличный Brahman, непроявленное.

Из этой главы мы узнаём, что среди разных процессов осознания Абсолютной Истины *bhakti-yoga*, преданное служение — самый возвышенный. Если человек вообще желает общества Верховной Личности Бога, он должен начать преданное служение.

Тех, кто поклоняется Верховному Господу, непосредственно совершая преданное служение, называют персоналистами. Тех, кто занят медитацией на безличный Brahman — имперсоналистами. Arjuna здесь задаёт вопрос, какое положение лучше. Существуют разные пути осознания Абсолютной Истины, но Kṛṣṇa в данной главе указывает, что *bhakti-yoga*, или преданное служение Ему — самый возвышенный из всех. Это самый прямой и самый лёгкий способ связи с Богом.

Во второй главе Господь объясняет, что живое существо не является материальным телом, оно — духовная искра, часть Абсолютной Истины. В седьмой главе Он говорит о живом существе как о неотъемлемой частице высшего целого и рекомендует ему направить всё своё внимание на целое. В восьмой главе сказано, что любой, кто думает о Кришне в момент смерти, сразу же переносится в духовное небо, обитель Кришны. И в конце шестой главы Господь говорит, что из всех *yogī* самым совершенным считается тот, кто думает о Кришне, находящемся в его сердце. Итак, на протяжении всей *Гиты* личностная преданность Кришне рекомендуется как наивысшая форма духовного осознания. Тем не менее, есть те, кто всё равно привлекается безличным сиянием *brahmajyoti* Кришны, всепроникающим аспектом Абсолютной Истины, которое не проявлено и не доступно для чувств. Arjuna хочет знать, какой из этих двух типов трансценденталистов более совершенен в знании. Другими словами, он проясняет своё собственное положение, поскольку он привязан к личностной форме Кришны. Он не привязан к безличному Брахману. Он хочет знать, безопасно ли его положение. Медитация на безличное проявление Верховного Господа, как в этом материальном мире, так и в духовном, является проблемой. В действительности невозможно в совершенстве постичь безличный аспект Абсолютной Истины. Поэтому Arjuna хочет сказать: «Какой смысл в такой напрасной трате времени?» В одиннадцатой главе Arjuna убедился на своём опыте, что быть привязанным к личностной форме Кришны — лучше всего, поскольку так он смог понять одновременно все другие формы, и это не помешало его любви к Кришне. Этот важный вопрос, заданный Кришне Арджуной, прояснит различие между безличной и личностной концепциями Абсолютной Истины.

## ТЕКСТ 2

श्रीभगवानुवाच ।
मय्यावेश्य मनो ये मां नित्ययुक्ता उपासते ।
श्रद्धया परयोपेतास्ते मे युक्ततमा मताः ॥ २ ॥

*śrī-bhagavān uvāca*
*mayy āveśya mano ye mām*
*nitya-yuktā upāsate*
*śraddhayā parayopetās*
*te me yuktatamā matāḥ*

*śrī bhagavān uvāca*—Верховный Господь сказал; *mayi*—на Мне; *āveśya*—сосредотачивая; *manaḥ*—ум; *ye*—тот, кто; *mām*—Мне; *nitya*—всегда; *yuktāḥ*—занят; *upāsate*—поклоняется; *śraddhayā*—с верой; *parayā*—трансцендентной; *upetāḥ*—занят; *te*—они; *me*—Мои; *yuktatamāḥ*—самые совершенные; *matāḥ*—Я считаю.

## ПЕРЕВОД

**Благословенный Господь сказал: «Того, чей ум сосредоточен на Моей личностной форме, кто всегда занят поклонением Мне с глубокой и трансцендентной верой, Я считаю самым совершенным.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Отвечая на вопрос Арджуны, Кṛṣṇа ясно говорит, что того, кто концентрирует свой ум на Его личностной форме и поклоняется Ему с верой и преданностью, следует считать самым совершенным в *йоге*. Для того, кто обладает таким сознанием Кришны, не существует материальной деятельности, поскольку всё делается Кришной. Чистый преданный постоянно занят: иногда он воспевает, иногда — слушает или читает книги о Кришне, иногда он готовит *prasādam* или идёт на рынок, чтобы купить что-нибудь для Кришны, иногда моет храм или посуду — что бы он ни делал, он не позволяет пройти и мгновению, когда его деятельность не была бы посвящена Кришне. Такие действия совершаются в полном *samādhi*.

## ТЕКСТЫ 3-4

ये त्वक्षरमनिर्देश्यमव्यक्तं पर्युपासते ।
सर्वत्रगमचिन्त्यं च कूटस्थमचलं ध्रुवम् ॥ ३ ॥
संनियम्येन्द्रियग्रामं सर्वत्र समबुद्धयः ।
ते प्राप्नुवन्ति मामेव सर्वभूतहिते रताः ॥ ४ ॥

*ye tv akṣaram anirdeśyam*
*avyaktaṁ paryupāsate*
*sarvatra-gam acintyaṁ ca*
*kūṭa-stham acalaṁ dhruvam*

*sanniyamyendriya-grāmaṁ*
*sarvatra sama-buddhayaḥ*
*te prāpnuvanti mām eva*
*sarva-bhūta-hite ratāḥ*

*ye*—те; *tu*—однако; *akṣaram*—которое находится за пределами чувственного восприятия; *anirdeśyam*—неопределённое; *avyaktam*—непроявленное; *paryupāsate*—полностью заняты; *sarvatra-gam*—всепроникающее; *acintyam*—непостижимое; *ca*—также; *kūṭastham*—в центре; *acalam*—неподвижное; *dhruvam*—неизменное; *sanniyamya*—контролируя; *indriya-grāmam*—все чувства; *sarvatra*—везде; *sama-buddayaḥ*—одинаково расположены; *te*—они; *prāpnuvanti*—достигают; *mām*—Меня; *eva*—несомненно; *sarva-bhūta-hite*—благом всех живых существ; *ratāḥ*—заняты.

## ПЕРЕВОД

**Но те, кто всецело поклоняется непроявленному, лежащему за пределами чувственного восприятия, всепроникающему, непостижимому, неизменному и неподвижному — безличной концепции Абсолютной Истины — путём контроля**

**различных чувств и равного отношения к каждому, такие люди, действующие ради всеобщего блага, в конце концов достигают Меня.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Те, кто не поклоняется непосредственно Всевышнему Богу, Кришне, но пытается достичь той же цели косвенным путём, тоже в конце концов достигают высшей цели — Śrī Кришны. Сказано: «После многих рождений мудрый человек ищет прибежища во Мне, зная, что Vāsudeva есть всё». Когда личность после множества рождений обретает полное знание, она предаётся Господу Кришне. Если человек идёт к Богу методом, описанным в этом стихе, он должен контролировать чувства, оказывать служение каждому и действовать на благо всех живых существ. Вывод таков: человек должен обратиться к Господу Кришне, иначе его осознание не будет совершенным. Часто человек проходит через многие *тапасьи,* прежде чем полностью предаться Кришне.

Чтобы ощутить присутствие Сверхдуши рядом с индивидуальной душой, человек должен остановить деятельность чувств, таких как зрение, слух, ощущение вкуса, совершение работы и т. д. Тогда он приходит к пониманию, что Высшая Душа присутствует повсюду. Осознав это, он не завидует ни одному живому существу — он не видит разницы между человеком и животным, поскольку видит только душу, а не внешнюю оболочку. Но для обычного человека этот метод безличного осознания очень труден.

## ТЕКСТ 5

क्लेशोऽधिकतरस्तेषामव्यक्तासक्तचेतसाम् ।
अव्यक्ता हि गतिर्दुःखं देहवद्भिरवाप्यते ॥ ५ ॥

*kleśo 'dhikataras teṣām*
*avyaktāsakta-cetasām*
*avyaktā hi gatir duḥkhaṁ*
*dehavadbhir avāpyate*

*kleśaḥ*—трудность; *adhikataraḥ*—более трудно; *teṣām*—их; *avyakta*—непроявленному; *āsakta*—будучи привязанными; *cetasām*—тех, чьи умы; *avyaktā*—непроявленному; *hi*—несомненно; *gatiḥ duḥkham*—продвижение затруднительно; *dehavadbhiḥ*—воплощениям; *avāpyate*—достичь.

## ПЕРЕВОД

**Для тех, чей ум привязан к непроявленному, безличному аспекту Всевышнего, продвижение очень затруднено. Продвигаться в этой практике всегда сложно для тех, кто находится в материальном теле.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Категорию трансценденталистов, следующих по пути непостижимого, непроявленного, безличного аспекта Верховного Господа, называют *jñāna-yogī*, а тех, кто пребывает в полном сознании Кришны, преданно служа Господу, называют *bhakti-yogī*. В данном стихе ясно показана разница между *jñāna-йогой* и *bhakti-йогой*. Процесс *jñāna-йоги*, хотя в конечном счёте и приводит к той же цели, очень труден, тогда как путь *bhakti-йоги*, непосредственного служения Верховной Личности Бога, легче и является естественным для воплощённой души. Индивидуальная душа воплощается с незапамятных времён. Для неё очень трудно просто теоретически понять, что она не является телом. Поэтому *bhakti-yogī*

для поклонения принимает Божество Кришны, поскольку в уме зафиксирована определённая телесная концепция, которую можно использовать таким образом. Безусловно, поклонение Верховной Личности Бога в Его форме в храме — это не идолопоклонство. В Ведической литературе есть подтверждения тому, что поклонение может быть *saguṇa* и *nirguṇa*, то есть поклонение Всевышнему, имеющему атрибуты и не имеющему их. Поклонение Божеству в храме — это поклонение *saguṇa*, поскольку Господь в этом случае представлен с помощью материальных элементов. Но форма Господа, хотя и представлена с помощью материальных элементов, таких как камень, дерево или масляная краска, в действительности не материальна. Такова абсолютная природа Верховного Господа.

Здесь можно привести грубый пример. На улице мы можем встретить почтовые ящики, и, если мы бросим в них свои письма, они естественным образом отправятся в место назначения без каких-либо проблем. Но любой старый ящик или не настоящий почтовый ящик, который мы можем где-то найти, но который не авторизован почтой, не будет работать. Подобным же образом, Бог имеет уполномоченное представительство в форме Божества, которое называется *arca-vigraha*. Эта *arca-vigraha* является инкарнацией Верховного Господа. Бог будет принимать служение через эту форму. Господь всемогущ и обладает абсолютной властью; поэтому, посредством Своей инкарнации *arca-vigraha* Он может принимать служение преданного, просто чтобы сделать его удобным для человека, живущего обусловленной жизнью.

Итак, для преданного быстро и напрямую обратиться ко Всевышнему не составляет никакого труда, но для тех, кто движется к духовному осознанию безличным методом, путь затруднён. Они должны понять непроявленное представительство Всевышнего через такую Ведическую литературу, как *Упанишады*, им необходимо изучать язык, понять не воспринимаемые чувствами ощущения, и они должны осознать все эти процессы. Это не очень легко для обычного человека. Но человек в сознании Кришны, занятый преданным служением, просто благодаря руководству истинного духовного учителя, просто предлагая поклоны Божеству, что поддерживает внутреннюю дисциплину, просто слушая о славе Господа и просто питаясь остатками пищи, предложенной Господу, очень легко осознаёт Верховную Личность Бога. Несомненно, имперсоналисты безо всякой необходимости принимают трудный путь, рискуя в итоге не прийти к осознанию Абсолютной Истины. Но персоналист без какого-либо риска, проблем и трудностей напрямую обращается к Верховной Личности. Аналогичный текст есть и в *Śrīmad-Bhāgavatam*. Там сказано, что, если человек в итоге должен предаться Верховной Личности Бога (этот процесс предания называется *bhakti*), но вместо этого утруждает себя тем, чтобы понять, что есть Brahman, а что — не Brahman, и тратит на это всю свою жизнь, то результатом будут одни беспокойства. Поэтому здесь рекомендуется не принимать этот трудный путь осознания истинного я, поскольку его конечный результат неизвестен.

Живое существо вечно является индивидуальной душой, и, если оно желает слиться с духовном целым, оно может осознать два аспекта своей изначальной природы — вечность и знание, но аспект блаженства оно не осознает. По милости преданного такой трансценденталист, хорошо изучивший процесс *jñāna-йоги*, может понять смысл *bhakti-йоги*, или преданного служения. В этот момент длительная практика имперсонализма также становится источником проблем, поскольку человек не может отказаться от этой идеи. Таким образом, воплощённая душа всегда испытывает трудности из-за непроявленного, как во время практики, так и в момент осознания. Каждая живая душа частично независима, и человеку следует хорошо знать, что осознание этого непроявленного противоречит природе его истинного я, духовного и исполненного блаженства. Человеку не следует принимать этот путь. Для каждого индивидуального живого существа процесс сознания Кришны, подразумевающий полную занятость в преданном служении, — это наилучший путь. Если человек хочет игнорировать это преданное служение, то существует опасность обращения в атеизм. Таким образом, данный процесс концентрации внимания на непроявленном,

непостижимом, недоступном для чувств, как уже описано в этом стихе, никогда не следует поощрять, особенно в этот век. Это не рекомендуется Господом Кришной.

**ТЕКСТЫ 6-7**

ये तु सर्वाणि कर्माणि मयि संन्यस्य मत्पराः ।
अनन्येनैव योगेन मां ध्यायन्त उपासते ॥ ६ ॥
तेषामहं समुद्धर्ता मृत्युसंसारसागरात् ।
भवामि न चिरात्पार्थ मय्यावेशितचेतसाम् ॥ ७ ॥

*ye tu sarvāṇi karmāṇi*
*mayi sannyasya mat-parāḥ*
*ananyenaiva yogena*
*māṁ dhyāyanta upāsate*

*teṣām ahaṁ samuddhartā*
*mṛtyu-saṁsāra-sāgarāt*
*bhavāmi na cirāt pārtha*
*mayy āveśita-cetasām*

*ye*—тот, кто; *tu*—однако; *sarvāṇi*—всю; *karmāṇi*—деятельность; *mayi*—Мне; *sannyasya*—отдавая; *mat-parāḥ*—будучи привязанным ко Мне; *ananyena*—безраздельно; *eva*—несомненно; *yogena*—практикуя эту *bhakti-йogy; mām*—на Меня; *dhyāyantaḥ*—медитируя; *upāsate*—поклоняется; *teṣām*—их; *aham*—Я; *samuddhartā*—спасителем; *mṛtyu*—этого; *saṁsāra*—материального существования; *sāgarāt*—из океана; *bhavāmi*—становлюсь; *na cirāt*—не долгое время; *pārtha*—о сын Притхи; *mayi*—на Мне; *āveśita*—сосредоточены; *cetasām*—тех, чьи умы.

**ПЕРЕВОД**

**Того, кто поклоняется Мне, посвящая Мне всю свою деятельность и сохраняя верность Мне без отклонений, кто занят преданным служением и всегда медитирует на Меня, кто сосредоточил на Мне свой ум, о сын Притхи — такую личность Я быстро освобождаю из океана рождения и смерти.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Здесь однозначно сказано, что преданные очень удачливы, поскольку Господь очень быстро освобождает их от материального существования. В чистом преданном служении личность осознаёт, что Бог велик, и что индивидуальная душа подчинена Ему. Её долг — служить Верховному Господу, в противном случае она будет служить *майе*.

Как утверждалось ранее, понять Верховного Господа можно только благодаря преданному служению. Поэтому необходима полная преданность. Следует полностью сосредоточить свой ум на Кришне, чтобы достичь Его. Нужно работать только для Кришны. Не имеет значения, какой работой занят человек, но эту работу следует выполнять только для Кришны. Таков стандарт преданного служения. Преданный не желает ничего достигать, кроме того, чтобы доставить удовольствие Верховной Личности Бога. Миссия его жизни — доставить удовольствие Кришне, и он может пожертвовать всем ради удовлетворения Кришны, как это сделал Arjuna в битве на Курукшетре. Процесс очень прост: человек может заниматься своим делом и в то же время воспевать “Hare Kṛṣṇa, Hare

Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare, Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare". Такое трансцендентное воспевание привлекает преданного к Личности Бога.

Верховный Господь обещает здесь, что Он без промедления освободит чистого преданного, действующего таким образом, из океана материального существования. Те, кто продвинут в практике *йоги*, с помощью метода *йоги* могут по своей воле переместить душу на любую планету, которая им нравится. Есть и другие разные способы воспользоваться такой возможностью, но в отношении преданного здесь ясно говорится, что Господь Сам забирает его. Ему не нужно ждать, пока он станет достаточно опытным, чтобы перенестись в духовное небо.

В *Varāha-Пуране* есть такой стих:

*nayāmi paramaṁ sthānam arcirādi-gatiṁ vinā*
*garuḍa-skandham āropya yatheccham anivāritaḥ*

Смысл этого стиха в том, что преданному не нужно практиковать *aṣṭāṅga-йогу*, чтобы переместить свою душу на духовные планеты. Сам Верховный Господь берёт ответственность за это. Он здесь ясно говорит, что Сам становится спасителем. О ребёнке полностью заботятся его родители, и потому он находится в безопасности. Подобным образом, преданному не нужно прикладывать усилия, чтобы с помощью практики *йоги* перенестись на другие планеты. Вместо этого Верховный Господь по Своей великой милости сразу же прилетает на Своей птице Гаруде, и немедленно освобождает преданного от этого материального существования. Хотя человек, упавший в океан, может очень усердно бороться за жизнь и быть очень опытным пловцом, он не сможет спасти себя сам. Но если кто-нибудь придёт ему на помощь и вытащит его из воды, то он спасётся без особых усилий. Подобным образом Господь спасает преданного от этого материального существования. Нужно просто практиковать лёгкий метод сознания Кришны и полностью занять себя преданным служением. Любой разумный человек должен всегда предпочитать процесс преданного служения всем другим методам. В *Нараяниии* это подтверждается следующим образом:

*yā vai sādhana-sampatti-puruṣārtha-catuṣṭaye*
*tayā vinā tad-āpnoti naro nārāyaṇāśrayaḥ*

Смысл данного стиха в том, что человеку не следует учавствовать в различных видах *кармической* деятельности или развивать знание посредством умственных спекуляций. Тот, кто предан Верховной Личности, может обрести все блага, получаемые при помощи других видов *йоги*, умственных спекуляций, ритуалов, жертвоприношений, пожертвований и т. д. Таково особое благословение преданного служения.

Просто воспевая святое имя Кришны — "Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare" — преданный Господа может легко и радостно прийти к высшей цели. Но к этой цели нельзя прийти с помощью какого-либо другого религиозного процесса.

Вывод *Bhagavad-гиты* приводится в восемнадцатой главе:

*sarva-dharmān parityajya mām ekaṁ śaraṇaṁ vraja*
*ahaṁ tvāṁ sarva-pāpebhyo mokṣayiṣyāmi mā śucaḥ.*

Нужно отказаться от всех прочих процессов осознания истинного я и просто выполнять преданное служение в сознании Кришны. Это позволит человеку достичь высшего совершенства жизни. Ему не нужно принимать во внимание свои прошлые греховные поступки, поскольку Верховный Господь полностью берёт на Себя заботу о нём. Поэтому не следует тщетно пытаться самостоятельно спастись в духовном осознании. Пусть каждый

примет прибежище у Верховного всемогущего Бога Кришны. В этом состоит высочайшее совершенство жизни.

**ТЕКСТ 8**

मय्येव मन आधत्स्व मयि बुद्धिं निवेशय ।
निवसिष्यसि मय्येव अत ऊर्ध्वं न संशयः ॥ ८॥

*mayy eva mana ādhatsva*
*mayi buddhiṁ niveśaya*
*nivasiṣyasi mayy eva*
*ata ūrdhvaṁ na saṁśayaḥ*

*mayi*—на Мне; *eva*—несомненно; *manaḥ*—ум; *ādhatsva*—сосредоточь; *mayi*—ко Мне; *buddhim*—разум; *niveśaya*—применяй; *nivasiṣyasi*—ты веди; *mayi*—ко Мне; *eva*—несомненно; *ataḥ*—поэтому; *ūrdhvam*—вверх; *na*—никогда не; *saṁśayaḥ*—сомневайся.

**ПЕРЕВОД**

**Просто сосредоточь свой ум на Мне, Верховной Личности Бога, и займи Мной весь свой разум. Так ты будешь жить во Мне всегда, вне всякого сомнения.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Тот, кто занят преданным служением Господу Кришне, живёт в непосредственных взаимоотношениях с Верховным Господом, поэтому нет сомнений, что его положение трансцендентно с самого начала. Преданный не живёт на материальном уровне — он живёт в Кришне. Святое имя Господа неотлично от самого Господа, поэтому, когда преданный воспевает “Hare Kṛṣṇa”, Kṛṣṇa и Его внутренняя энергия танцуют у него на языке. Когда он предлагает Кришне пищу, Kṛṣṇa лично принимает её, и, вкушая остатки этой пищи, преданный “Кришнаизируется”. Тот, кто не выполняет подобного служения, не сможет понять, как это происходит несмотря на то, что этот процесс рекомендуется в *Гите* и в другой Ведической литературе.

**ТЕКСТ 9**

अथ चित्तं समाधातुं न शक्नोषि मयि स्थिरम् ।
अभ्यासयोगेन ततो मामिच्छाप्तुं धनंजय ॥ ९ ॥

*atha cittaṁ samādhātuṁ*
*na śaknoṣi mayi sthiram*
*abhyāsa-yogena tato*
*mām icchāptuṁ dhanañjaya*

*atha*—если таким образом; *cittam*—ум; *samādhātam*—сосредоточить; *na*—не; *śaknoṣi*—способен; *mayi*—на Мне; *sthiram*—устойчивой; *abhyāsa*—практикой; *yogena*—преданного служения; *tataḥ*—тогда; *mām*—Меня; *icchā*—желание; *āptum*—обрести; *dhanañjaya*—о Arjuna.

## ПЕРЕВОД

**Мой дорогой Arjuna, о завоеватель богатств, если ты не можешь сосредоточить свой ум на Мне без отклонений, тогда следуй установленным принципам bhakti-йоги. Так ты разовьёшь желание достичь Меня.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В этом стихе указаны два различных процесса *bhakti-йоги*. Первый подходит тем, кто действительно развил привязанность к Кришне, Верховной Личности Бога, благодаря трансцендентной любви. А второй предназначен для тех, кто не развил привязанности к Верховной Личности с помощью трансцендентной любви. Для этой второй категории существуют различные правила и предписания, которым можно следовать, чтобы в конце концов возвыситься до уровня привязанности к Кришне.

*Bhakti-yoga* — это процесс очищения чувств. Сейчас, в материальном существовании, чувства всегда нечисты, поскольку они заняты чувственными удовольствиями. Но с помощью практики *bhakti-йоги* эти чувства можно очистить, и в чистом состоянии они приходят в непосредственный контакт с Верховным Господом. В материальном существовании я могу определённым образом служить какому-то господину, но в этом служении нет истинной любви. Я просто служу, чтобы зарабатывать какие-то деньги. И господин также не испытывает любви; он пользуется моими услугами и платит мне. Таким образом, о любви не может быть и речи. Но для духовной жизни человек должен подняться до уровня чистой любви. Достичь этого уровня любви можно с помощью практики преданного служения, выполняемой при помощи наших нынешних чувств.

Эта любовь к Богу сейчас находится в спящем состоянии в сердце каждого живого существа. И там эта любовь к Богу проявляется различными способами, но она осквернена материальным общением. Теперь необходимо очистить это материальное общение и возродить дремлющую естественную любовь к Кришне. В этом состоит весь процесс.

Чтобы практиковать регулирующие принципы *bhakti-йоги*, нужно под руководством опытного духовного учителя следовать определённым правилам: вставать рано утром, совершать омовение, приходить в храм, возносить молитвы и воспевать “Hare Kṛṣṇa”, собирать цветы для предложения Божеству, готовить пищу для предложения её Божеству, принимать *prasādam* и т. д. Есть разные правила и предписания, которым необходимо следовать. И нужно постоянно слушать *Bhagavad-гиту* и *Śrīmad-Bhāgavatam* в изложении чистых преданных. Эта практика способна помочь любому подняться до уровня любви к Богу, и тогда ему гарантировано продвижение в духовное царство Бога. Эта практика *bhakti-йоги* с её правилами и предписаниями, под руководством духовного учителя, непременно приведёт человека на уровень любви к Богу.

## ТЕКСТ 10

अभ्यासेऽप्यसमर्थोऽसि मत्कर्मपरमो भव ।
मदर्थमपि कर्माणि कुर्वन्सिद्धिमवाप्स्यसि ॥१०॥

*abhyāse 'py asamartho 'si*
*mat-karma-paramo bhava*
*mad-artham api karmāṇi*
*kurvan siddhim avāpsyasi*

*abhyāse*—практикой; *api*—даже; *asamarthaḥ*—не способен; *asi*—ты; *mat-karma*—Моё дело; *paramaḥ*—высшее; *bhava*—ты стань; *mat-artham*—ради Меня; *api*—даже если; *karmāṇi*—работу; *kurvan*—выполняя; *siddhim*—совершенства; *avāpsyasi*—достигаешь.

## ПЕРЕВОД

**Если ты не можешь следовать предписаниям bhakti-йоги, тогда просто старайся работать для Меня, поскольку, работая для Меня, ты выйдешь на совершенный уровень.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Тот, кто не способен даже практиковать регулирующие принципы *bhakti-йоги* под руководством духовного учителя, всё равно может переместиться на этот совершенный уровень, выполняя работу для Верховного Господа. Как выполнять эту работу, уже было объяснено в пятьдесят пятом стихе одиннадцатой главы. Человек должен быть благосклонным к распространению сознания Кришны. Есть много преданных, которые заняты распространением сознания Кришны, и они нуждаются в помощи. Поэтому, даже если человек не может непосредственно практиковать установленные принципы *bhakti-йоги*, он может стараться помогать такой работе. Для каждого дела необходима земля, капитал, организация и труд. Так же как в бизнесе человеку необходимо место, капитал, какой-то труд и определённая организация, чтобы расширяться, в служении Кришне необходимо то же самое. Разница лишь в том, что в материализме человек трудится ради чувственного удовольствия. Однако, та же самая работа может выполняться для удовольствия Кришны, и это будет духовной деятельностью. Если у человека достаточно денег, он может помочь в строительстве офиса или храма для распространения сознания Кришны. Или он может помогать в издании публикаций. Есть разные сферы деятельности, и человек должен проявлять заинтересованность в них. Если он не может пожертвовать весь результат такой деятельности, он всё же может пожертвовать какой-то процент для распространения сознания Кришны. Такое добровольное служение делу сознания Кришны поможет ему подняться на более высокий уровень любви к Богу, после которого человек становится совершенным.

## ТЕКСТ 11

अथैतदप्यशक्तोऽसि कर्तुं मद्योगमाश्रितः ।
सर्वकर्मफलत्यागं ततः कुरु यतात्मवान् ॥११॥

*athaitad apy aśakto 'si*
*kartuṁ mad-yogam āśritaḥ*
*sarva-karma-phala-tyāgaṁ*
*tataḥ kuru yatātmavān*

*atha*—если даже; *etat*—это; *api*—также; *aśaktaḥ*—не способен; *asi*—ты; *kartum*—выполнять; *mat*—Мне; *yogam*—преданное служение; *āśritaḥ*—прибежище; *sarva-karma*—всей деятельности; *phala*—результат; *tyāgam*—для отречения; *tataḥ*—поэтому; *kuru*—делай; *yata-ātmavan*—находясь на платформе истинного я.

## ПЕРЕВОД

**Однако, если ты не способен работать в таком сознании, то старайся действовать, отрекаясь от всех результатов своего труда, и старайся находиться на платформе истинного я.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Бывает так, что человек не может даже поучаствовать в деятельности сознания Кришны из-за социальных, семейных, религиозных обстоятельств или из-за каких-то других препятствий. Если человек привязывается непосредственно к деятельности в сознании Кришны, могут возникнуть возражения у членов его семьи или множество других трудностей. Тому, у кого есть такая проблема, рекомендуется жертвовать накопленный результат своей деятельности на какое-нибудь доброе дело. Такие методы описаны в Ведических правилах. Есть множество описаний жертвоприношений и специальных функций *pumundi*, или специальной деятельности, в которой можно применить результат своих предыдущих дел. Так человек может постепенно подняться на уровень знания. Также можно заметить, что, когда человек, даже не интересующийся деятельностью сознания Кришны, делает пожертвования какой-либо больнице или другой общественной организации, он отказывается от результатов своего труда, доставшихся ему тяжким трудом. Это рекомендуется и здесь, поскольку практика отречения от плодов своей деятельности гарантирует человеку постепенное очищение ума, и в таком состоянии чистого ума он может понять сознание Кришны. Разумеется, сознание Кришны не зависит ни от какого другого опыта, поскольку само по себе сознание Кришны способно очистить ум, но если есть препятствия для сознания Кришны, человек может стараться жертвовать результаты своего труда. В этом отношении служение социуму, общине, нации, принесение жертв ради своей страны и т. д. могут быть приняты, лишь бы однажды человек смог прийти к уровню чистого преданного служения Верховному Господу. В *Bhagavad-гите* мы находим следующее утверждение — *yataḥ pravṛttir bhūtānām*: если человек решает жертвовать чем-либо ради высшей цели, даже если он не знает, что высшей целью является Kṛṣṇa, то благодаря методу жертвоприношения он постепенно поймёт, что высшая цель — это Kṛṣṇa.

## ТЕКСТ 12

श्रेयो हि ज्ञानमभ्यासाज्ज्ञानाद्ध्यानं विशिष्यते ।
ध्यानात्कर्मफलत्यागस्त्यागाच्छान्तिरनन्तरम् ॥१२॥

*śreyo hi jñānam abhyāsāj*
*jñānād dhyānaṁ viśiṣyate*
*dhyānāt karma-phala-tyāgas*
*tyāgāc chāntir anantaram*

*śreyaḥ*—лучше; *hi*—несомненно; *jñānam*—знание; *abhyāsāt*—практикуя; *jnānāt*—лучше знания; *dhyānam*—медитация; *viśiṣyate*—особенно считается; *dhyānāt*—из медитации; *karma-phala-tyāgaḥ*—отречение от результатов *кармической* деятельности; *tyāgāt*—благодаря такому отречению; *śāntiḥ*—спокойствие; *anantaram*—затем.

## ПЕРЕВОД

**Если ты не можешь совершать эту практику, тогда занимайся развитием знания. Однако, лучше знания — медитация, а лучше медитации — отречение от плодов деятельности, поскольку благодаря такому отречению человек может достичь спокойствия ума.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Как упоминалось в предыдущих стихах, есть два типа преданного служения: путь регулирующих принципов и путь полной любовной привязанности к Верховной Личности Бога. Тем, кто действительно не способен следовать принципам сознания Кришны, лучше развивать знание, поскольку благодаря знанию можно понять своё истинное положение. Постепенно знание разовьётся до уровня медитации. С помощью медитации человек постепенно может обрести способность понимать Верховную Личность Бога. Есть методы, дающие человеку понимание о том, что он сам является Всевышним, и такой вид медитации предпочтителен, когда человек не может заниматься преданным служением. Если человек не в состоянии медитировать таким образом, то он должен исполнять предписанные *Ведами* обязанности для *брахманов*, *кшатриев*, *вайшьев* или *шудр*, которые мы найдём в одной из последующих глав *Bhagavad-гиты*. Но в любом случае эти обязанности подразумевают отказ от результатов, или плодов, своего труда; это означает — использование результата *кармы* на какое-то благое дело. Итак, чтобы достичь Верховной Личности Бога, высшей цели, есть два пути: путь постепенного развития и прямой путь. Преданное служение в сознании Кришны — это прямой метод, а второй метод подразумевает отречение от плодов своей деятельности, после которого человек сможет достичь уровня знания, затем — стадии медитации, затем он достигает уровня понимания Сверхдуши и после этого приходит к Верховному Господу. Можно выбрать либо постепенный метод, либо прямой путь. Прямой путь доступен не каждому, поэтому непрямой также годится. Однако надо понимать, что Арджуне не рекомендуется непрямой путь, поскольку он уже находится на уровне любовного преданного служения Верховному Господу. Этот путь предназначен для других — тех, кто не находится в таком положении; они должны следовать постепенному процессу отречения, обретения знания, медитации и осознания Сверхдуши и Брахмана. Но в *Bhagavad-гите* делается акцент на прямом методе. Каждому даётся совет воспользоваться им и предаться Верховной Личности Бога, Кришне.

## ТЕКСТЫ 13-14

अद्वेष्टा सर्वभूतानां मैत्रः करुण एव च।
निर्ममो निरहंकारः समदुःखसुखः क्षमी ॥१३॥
संतुष्टः सततं योगी यतात्मा दृढनिश्चयः।
मय्यर्पितमनोबुद्धिर्यो मद्भक्तः स मे प्रियः ॥१४॥

*adveṣṭā sarva-bhūtānāṁ*
*maitraḥ karuṇa eva ca*
*nirmamo nirahaṅkāraḥ*
*sama-duḥkha-sukhaḥ kṣamī*

*santuṣṭaḥ satataṁ yogī*
*yatātmā dṛḍha-niścayaḥ*

*mayy arpita-mano-buddhir*
*yo mad-bhaktaḥ sa me priyaḥ*

*adveṣṭā*—не завистлив; *sarva-bhūtānām*—ко всем живым существам; *maitraḥ*—дружелюбен; *karuṇaḥ*—добр; *eva*—несомненно; *ca*—также; *nirmamaḥ*—без чувства собственности; *nirahaṅkāraḥ*—без ложного эго; *sama*—одинаков; *duḥkhaḥ*—страдание; *sukhaḥ*—счастье; *kṣamī*—снисходителен; *santuṣṭaḥ*—удовлетворён; *satatam*—удовлетворён; *yogī*—действует с преданностью; *yatā-atmā*—прилагая усилия; *dṛḍhaniścayaḥ*—с решимостью; *mayi*—Мной; *arpita*—занят; *manaḥ*—ум; *buddhiḥ*—разум; *yaḥ*—тот, кто; *mat-bhaktaḥ*—Мой преданный; *saḥ me priyaḥ*—он дорог Мне.

## ПЕРЕВОД

**Кто не завидует и является добрым другом всем живым существам, кто не считает себя собственником, кто свободен от ложного эго и равно относится к счастью и страданию, кто всегда удовлетворён и с решимостью занят преданным служением, чей ум и разум пребывают в согласии со Мной, тот очень дорог Мне.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В этих двух стихах, вновь переходя к сути чистого преданного служения, Господь описывает трансцендентные качества чистого преданного. Чистый преданный никогда и ни при каких обстоятельствах не выходит из равновесия. Он никому не завидует. Преданный не становится врагом своего врага; он считает, что кто-то действует как его враг из-за его собственных прошлых злодеяний. Поэтому лучше страдать, чем протестовать. В *Śrīmad-Bhāgavatam* сказано: *tat te 'nukampāṁ su-samīkṣyamaṇo*. Когда бы преданный не испытывал страдания или трудности, он считает их милостью Господа к себе. Он думает: «Из-за моих прошлых злодеяний я должен страдать намного больше, чем страдаю сейчас. По милости Верховного Господа я не получаю всех наказаний, причитающихся мне. Я получаю лишь малую часть по милости Верховной Личности Бога». Поэтому преданный всегда спокоен, сдержан и терпелив, несмотря на многие мучительные условия. Также он всегда добр ко всем, даже к своему врагу. *Nirmama* означает, что он не придаёт большого значения покою и беспокойствам, относящимся к телу, поскольку прекрасно знает, что не является этим материальным телом. Он не отождествляет себя с телом; поэтому он свободен от концепции ложного эго и уравновешен как в счастье, так и в страдании. Он терпелив и удовлетворён тем, что приходит к нему по милости Верховного Господа. Он не прикладывает больших усилий, чтобы достигать чего-то с огромным трудом; поэтому он всегда испытывает радость. Он является совершенным мистиком, так как сосредоточен на наставлениях, полученных от духовного учителя. А поскольку его чувства находятся под контролем, он полон решимости. На него не влияют ложные аргументы, поскольку никто не может увести его с пути твёрдой решимости преданного служения. Он полностью осознаёт, что Kṛṣṇa — вечный Господь, поэтому никто не способен вывести его из равновесия. Все его качества позволяют ему зависеть исключительно от Верховного Господа. Такой уровень преданного служения, несомненно, встречается очень редко, но преданный достигает его благодаря следованию регулирующим принципам преданного служения. Более того, Господь говорит, что такой преданный очень дорог Ему, поскольку Господь всегда доволен всей его деятельностью в полном сознании Кришны.

**ТЕКСТ 15**

यस्मान्नोद्विजते लोको लोकान्नोद्विजते च यः ।
हर्षामर्षभयोद्वेगैर्मुक्तो यः स च मे प्रियः ॥ १५ ॥

*yasmān nodvijate loko*
*lokān nodvijate ca yaḥ*
*harṣāmarṣa-bhayodvegair*
*mukto yaḥ sa ca me priyaḥ*

*yasmāt*—от кого; *na*—никогда не; *udvijate*—беспокоит; *lokaḥ*—людей; *lokāt*—люди; *na*—никогда не; *advijate*—беспокоятся; *ca*—также; *yaḥ*—никто; *harṣa*—счастье; *amarṣa*—страдание; *bhaya*—боязнь; *udvegaiḥ*—с тревогой; *muktaḥ*—освобождён; *yaḥ*—кто; *saḥ*—любой; *ca*—также; *me*—Мой; *priyaḥ*—очень дорог.

**ПЕРЕВОД**

**Кто никому не создаёт трудностей, кого не выводят из равновесия тревоги, кто спокоен в счастье и в страдании, тот очень дорог Мне.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Несколько качеств преданного описываются более подробно. Такой преданный никого не ставит в трудное положение, ни у кого не вызывает тревогу, страх или неудовлетворённость. Поскольку преданный добр к каждому, он не поступает так, чтобы вызывать тревоги у других. В то же время, если другие пытаются вызвать тревоги у преданного, он не выходит из равновесия. По милости Господа он настолько опытен, что его не выводят из равновесия никакие внешние беспокойства. В действительности, поскольку преданный всегда погружён в сознание Кришны и занят преданным служением, все подобные материальные обстоятельства не могут завладеть им. Обычно материалистичный человек становится очень счастливым, когда появляется что-то для его чувственного удовольствия и для его тела. Но когда он видит, что у других для чувственного удовольствия есть что-то, чего нет у него, он огорчается и завидует. Когда он ожидает какого-то возмездия от врага, он пребывает в состоянии страха, а когда не может успешно осуществить что-либо — впадает в уныние. Но преданный всегда трансцендентен ко всем этим беспокойствам; поэтому он очень дорог Кришне.

**ТЕКСТ 16**

अनपेक्षः शुचिर्दक्ष उदासीनो गतव्यथः ।
सर्वारम्भपरित्यागी यो मद्भक्तः स मे प्रियः ॥१६॥

*anapekṣaḥ śucir dakṣa*
*udāsīno gata-vyathaḥ*
*sarvārambha-parityāgī*
*yo mad-bhaktaḥ sa me priyaḥ*

*anapekṣaḥ*—безразличен; *śuciḥ*—чист; *dakṣaḥ*—искусен; *udāsīnaḥ*—свободен от тревог; *gata-vyathaḥ*—освобождён от всех страданий; *sarva-ārambha*—от всех стремлений;

*parityāgī*—отрёкшийся; *yaḥ*—любой; *mat-bhaktaḥ*—Мой преданный; *saḥ*—он; *me*—Мне; *priyaḥ*—очень дорог.

**ПЕРЕВОД**

**Преданный, который не зависит от обычного хода деятельности, который чист, искусен, не имеет тревог, свободен от всех страданий и не стремится к какому-либо результату, очень дорог Мне.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Преданному могут предлагать деньги, но ему не следует изо всех сил стараться получить их. Если они приходят к нему сами собой, по милости Всевышнего, это не вызывает у него эмоций. Для преданного естественно принимать омовение не менее двух раз в день и вставать рано утром, чтобы совершать преданное служение. Таким образом, по своей природе он чист, как внутренне, так и внешне. Преданный искусен во всём, поскольку ему полностью известна суть всей деятельности жизни, и он убеждён в истинности авторитетных Писаний. Преданный никогда не принимает чью-либо сторону; поэтому у него нет тревог. Он никогда не страдает, поскольку свободен от всех обозначений; он знает, что его тело — это обозначение, поэтому, если есть какие-то телесные страдания, он свободен от них. Чистый преданный не стремится ни к чему, что противоречит принципам преданного служения. Например, строительство большого здания требует огромной энергии, и преданный не берётся за подобное дело, если оно не приносит ему пользы, способствуя его преданному служению. Он может строить храм для Господа и ради этого принимать на себя всевозможные хлопоты, но он не строит большой дом для своих личных отношений.

**ТЕКСТ 17**

यो न हृष्यति न द्वेष्टि न शोचति न काङ्क्षति ।
शुभाशुभपरित्यागी भक्तिमान्यः स मे प्रियः ॥१७॥

*yo na hṛṣyati na dveṣṭi*
*na śocati na kāṅkṣati*
*śubhāśubha-parityāgī*
*bhaktimān yaḥ sa me priyaḥ*

*yaḥ*—тот, кто; *na*—никогда не; *hṛṣyati*—наслаждается; *na*—никогда не; *dveṣṭi*—печалится; *na*—никогда не; *śocati*—скорбит; *na*—никогда не; *kāṅkṣati*—желает; *śubha*—от благоприятного; *aśubha*—от неблагоприятного; *parityāgī*—отрёкшийся; *bhaktimān*—преданный; *yaḥ*—тот, который; *saḥ*—он; *me*—Мой; *priyaḥ*—дорогой.

**ПЕРЕВОД**

**Кто не цепляется за удовольствие и за печаль, кто не скорбит и не испытывает желаний, и кто отрекается как от благоприятных, так и от неблагоприятных вещей, тот очень дорог Мне.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Чистого преданного не радуют и не печалят материальные приобретения и потери, он не слишком стремится иметь сына или ученика и не страдает, не получив их. Если он теряет что-то очень дорогое для него, он не скорбит. Подобным образом, если он не получает желаемое, это не огорчает его. Он трансцендентен ко всем видам благоприятной, неблагоприятной и греховной деятельности. Он готов пойти на любой риск ради удовлетворения Верховного Господа. Ничто не является препятствием для его преданного служения. Такой преданный очень дорог Кришне.

## ТЕКСТЫ 18-19

समः शत्रौ च मित्रे च तथा मानापमानयोः ।
शीतोष्णसुखदुःखेषु समः सङ्गविवर्जितः ॥१८॥
तुल्यनिन्दास्तुतिर्मौनी संतुष्टो येन केन चित् ।
अनिकेतः स्थिरमतिर्भक्तिमान्मे प्रियो नरः ॥१९॥

*samaḥ śatrau ca mitre ca*
*tathā mānāpamānayoḥ*
*śītoṣṇa-sukha-duḥkheṣu*
*samaḥ saṅga-vivarjitaḥ*

*tulya-nindā-stutir maunī*
*santuṣṭo yena kenacit*
*aniketaḥ sthira-matir*
*bhaktimān me priyo naraḥ*

*samaḥ*—одинаков; *śatrau*—с врагом; *ca*—также; *mitre*—с друзьями; *ca*—также; *tatha*—так; *māna*—почёт; *apamānayoḥ*—бесчестье; *śīta*—холод; *uṣṇa*—жара; *sukha*—счастье; *duḥkheṣu*—страдание; *samaḥ*—уравновешен; *saṅga-vivarjitaḥ*—свободен от связей; *tulya*—равно; *nindā*—поношение; *stutiḥ*—добрая слава; *maunī*—молчалив; *santuṣṭaḥ*—удовлетворён; *yena*—так; *kena*—или иначе; *cit*—если; *aniketaḥ*—не имея жилья; *sthira*—утвердившийся; *matiḥ*—решимость; *bhaktimān*—действует в преданности; *me*—Мой; *priyaḥ*—дорогой; *naraḥ*—человек.

## ПЕРЕВОД

**Кто равно относится к друзьям и к врагам, кто уравновешен в почёте и в бесчестье, в жаре и в холоде, в счастье и в страдании, в славе и в бесславии, кто всегда свободен от скверны, всегда молчалив и всем доволен, кто не беспокоится о жилье, кто утвердился в знании и занят преданным служением — тот очень дорог Мне.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Преданный всегда свободен от всякого дурного общения. Иногда человека хвалят, а иногда поносят; такова природа человеческого общества. Но преданный всегда трансцендентен к мнимым славе и позору, страданию и счастью. Он очень терпелив. Он не говорит ни о чём, кроме Кришны; поэтому его называют молчаливым. Молчаливый — не означает, что человек не должен говорить; это означает, что он не должен говорить чепуху. Следует говорить только о важном, а самый важный разговор для преданного — это

разговор о Верховном Господе. Преданный счастлив в любых обстоятельствах. Иногда у него может быть очень вкусная пища, а иногда — нет, но он удовлетворён. Не заботится он и о жилищных условиях. Иногда он может жить под деревом, а иногда — в очень роскошном здании; он не привлекается ни тем, ни другим. Его называют утвердившимся, поскольку он утвердился в своей решимости и в знании. В описании качеств преданного мы можем встретить некоторые повторения, но они нужны лишь для того, чтобы показать, что преданный должен приобрести все эти качества. Без хороших качеств невозможно быть чистым преданным. Тот, кто не является преданным, не имеет хороших качеств. Тот, кто хочет, чтобы в нём узнавали преданного, должен развивать хорошие качества. Конечно, преданный не прилагает дополнительных усилий, чтобы обрести эти качества — деятельность в сознании Кришны и преданное служение автоматически помогают ему развить их.

## ТЕКСТ 20

ये तु धर्म्यामृतमिदं यथोक्तं पर्युपासते ।
श्रद्दधाना मत्परमा भक्तास्तेऽतीव मे प्रियाः ॥२०॥

*ye tu dharmāmṛtam idaṁ*
*yathoktaṁ paryupāsate*
*śraddadhānā mat-paramā*
*bhaktās te 'tīva me priyāḥ*

*ye*—тот, кто; *tu*—однако; *dharmya*—великодушие; *amṛtam*—понимание; *idam*—это; *yathā*—как; *uktam*—сказано; *paryupāsate*—полностью занят; *sraddadhānāḥ*—с верой; *mat-paramāḥ*—считая, что Верховный Господь есть всё; *bhaktāḥ*—преданные; *te*—такие люди; *atīva*—очень-очень; *me*—Мне; *priyāḥ*—дороги.

## ПЕРЕВОД

**Тот, кто следует по этому вечному пути преданного служения и с верой полностью посвящает себя ему, сделав Меня высшей целью, очень и очень дорог Мне».**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В этой главе дано описание вечной религии — объяснение процесса трансцендентного служения, необходимого для того, чтобы прийти к Верховному Господу. Этот процесс очень дорог Господу, и Он принимает того, кто занят этим процессом. Arjuna поднял вопрос о том, кто лучше — тот, кто действует, следуя по пути безличного Брахмана или тот, кто занят личным служением Верховной Личности Бога, и Господь ответил ему настолько ясно, что не возникает никаких сомнений, что преданное служение Личности Бога — лучший из всех путей духовного осознания. Другими словами, в данной главе установлено, что с помощью благоприятного общения человек развивает привязанность к чистому преданному служению и благодаря этому принимает истинного духовного учителя, начинает слушать его, воспевать и соблюдать регулирующие принципы преданного служения с верой, привязанностью и преданностью. Таким образом человек включается в трансцендентное служение Господу. Этот путь рекомендуется в данной главе; поэтому нет сомнений в том, что преданное служение — единственный абсолютный путь осознания истинного я, достижения Верховной Личности Бога. Безличная концепция Высшей Абсолютной Истины, как описано в этой главе, рекомендуется только до тех пор, пока человек не отдаёт себя осознанию истинного я. Другими словами, до тех пор, пока у

человека нет возможности общения с чистым преданным, безличная концепция может быть полезной. В безличной концепции Абсолютной Истины человек трудится без желания наслаждаться плодами своего труда, медитирует и развивает знание, чтобы понять дух и материю. Это необходимо, пока у человека нет связи с чистым преданным. К счастью, если он развивает непосредственное желание заниматься чистым преданным служением в сознании Кришны, ему не нужно проходить по ступеням прогресса в духовном осознании. Как описано в главах *Bhagavad-гиты* с седьмой по двенадцатую, преданное служение более благоприятно. Человеку не нужно беспокоиться о вещах, необходимых для поддержания тела и души вместе, поскольку по милости Господа всё осуществляется автоматически.

*Так заканчиваются разъяснения Бхактиведанты к двенадцатой главе Śrīmad-Bhagavad-гиты касательно преданного служения.*



*Рисунок 33.* Кṛṣṇа освобождает Своего беспримесного преданного из океана рождения и смерти. (Глава 12, тексты 6-7)

ГЛАВА ТРИНАДЦАТАЯ



# Природа, наслаждающийся и сознание

**ТЕКСТЫ 1–2**

अर्जुन उवाच ।
प्रकृतिं पुरुषं चैव क्षेत्रं क्षेत्रज्ञमेव च ।
एतद्वेदितुमिच्छामि ज्ञानं ज्ञेयं च केशव ॥ १ ॥
श्रीभगवानुवाच ।
इदं शरीरं कौन्तेय क्षेत्रमित्यभिधीयते ।
एतद्यो वेत्ति तं प्राहुः क्षेत्रज्ञ इति तद्विदः ॥ २ ॥

*arjuna uvāca*
*prakṛtiṁ puruṣaṁ caiva*
*kṣetraṁ kṣetra-jñam eva ca*
*etad veditum icchāmi*
*jñānaṁ jñeyaṁ ca keśava*
*śrī-bhagavān uvāca*
*idaṁ śarīraṁ kaunteya*
*kṣetram ity abhidhīyate*
*etad yo vetti taṁ prāhuḥ*
*kṣetra-jña iti tad-vidaḥ*

*arjunaḥ uvāca*—Arjuna сказал; *prakṛtim*—природа; *puruṣam*—наслаждающийся; *ca*—также; *eva*—несомненно; *kṣetram*—тело; *kṣetrajñam*—знающий тело; *eva*—несомненно; *ca*—также; *etat*—всё это; *veditum*—понять; *icchāmi*—я желаю; *jñānam*—знание; *jñeyam*—объект познания; *ca*—также; *keśava*—о Kṛṣṇa; *śrī bhagavān uvāca*—Верховный Господь сказал; *idam*—это; *śarīram*—тело; *kaunteya*—о сын Kuntī; *kṣetram*—поле; *iti*—так; *abhidhīyate*—

называется; *etat*—это; *yaḥ*—любой, кто; *vetti*—знает; *tam*—его; *prāhuḥ*—называется; *kṣetrajñaḥ*—знающим тело; *iti*—так; *tat-vidaḥ*—тот, кто знает.

## ПЕРЕВОД

**Arjuna сказал: «О, мой дорогой Kṛṣṇa, я хочу узнать о prakṛti [природе], Пуруше [наслаждающемся], поле и знающем поле, а также о знании и о цели познания». Тогда благословенный Господь сказал: «Это тело, о сын Kuntī, называется полем, а тот, кто знает это тело, называется знающим поле.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Arjuna пожелал узнать о том, что такое *prakṛti*, или природа, *puruṣa* (наслаждающийся), *kṣetra* (поле), *kṣetrajña* (знающий поле), а также о знании и объекте познания. После того как он спросил обо всём этом Kṛṣṇa ответил, что это тело называют полем, а того, кто знает тело — знающим поле. Это тело является полем деятельности для обусловленной души. Обусловленная душа находится в ловушке материального существования и пытается властвовать над материальной природой. Поэтому, согласно своей способности господствовать над материальной природой она получает определённое поле деятельности. Этим полем деятельности является тело. А что такое тело? Тело создано из чувств. Обусловленная душа хочет наслаждаться удовлетворением чувств, и в соответствии с её способностью наслаждаться удовлетворением чувств ей даётся определённое тело, или поле деятельности. Таким образом, тело называют *кшетрой*, или полем деятельности для обусловленной души. А того, кто не отождествляет себя с телом, называют *kṣetrajña*, знающим поле. Понять разницу между полем и тем, кто знает поле, т. е. телом и знающим тело, не очень сложно. Любой человек может поразмышлять над тем, что его тело в период от детства до старости многократно изменяется, но несмотря на это, он остается одной и той же личностью. Таким образом, существует разница между знающим поле деятельности и фактическим полем деятельности. Так живая обусловленная душа может понять, что она отлична от тела. В начале было сказано: *dehe 'smin* — живое существо находится в теле, тело изменяется при переходе от детства к отрочеству, от отрочества к юности и от юности к старости, и личность, которая владеет телом, знает, что тело меняется. Владелец, несомненно, является *kṣetrajña.* Иногда мы осознаём: «Я счастлив», «Я мужчина», «Я женщина», «Я собака», «Я кошка»; это — знающие. Знающий отличен от поля. Хотя мы пользуемся многими вещами — например, одеждой и т. д. — нам известно, что мы отличны от используемых вещей. Подобным образом, немного поразмыслив, мы также понимаем, что отличны от тела.

В первых шести главах *Bhagavad-гиты* описывается знающий тело — живое существо, и состояние, благодаря которому оно может понять Верховного Господа. В главах *Гиты* с седьмой по двенадцатую описывается Верховная Личность Бога и взаимоотношения между индивидуальной душой и Сверхдушой, касающиеся преданного служения. В этих главах ясно определено главенствующее положение Верховной Личности Бога и подчинённое положение индивидуальной души. Живые существа занимают подчинённое положение в любых обстоятельствах, но, когда они забывают об этом, они страдают. Когда совершаемая ими благочестивая деятельность просветляет их, они обращаются к Верховному Господу, находясь при этом в разных состояниях: испытывая страдания, нуждаясь в деньгах, из любопытства или в поисках знания. Это также описывается. Теперь же, начиная с тринадцатой главы, объясняется, как живое существо приходит в соприкосновение с материальной природой, и как оно освобождается Верховным Господом благодаря различным методам — *кармической* деятельности, развитию знания и преданному служению. Хотя живое существо полностью отлично от материального тела, оно обретает определённую связь с ним. Это также объясняется.

**ТЕКСТ 3**

क्षेत्रज्ञं चापि मां विद्धि सर्वक्षेत्रेषु भारत ।
क्षेत्रक्षेत्रज्ञयोर्ज्ञानं यत्तज्ज्ञानं मतं मम ॥ ३ ॥

*kṣetra-jñaṁ cāpi māṁ viddhi*
*sarva-kṣetreṣu bhārata*
*kṣetra-kṣetrajñayor jñānaṁ*
*yat taj jñānaṁ mataṁ mama*

*kṣetrajñam*—знающий; *ca*—также; *api*—несомненно; *mām*—Я; *viddhi*—знай; *sarva*—во всех; *kṣetreṣu*—телесных полях; *bhārata*—о потомок Бхараты; *kṣetra*—поле деятельности (тело); *kṣetrajñayoḥ*—знающий поле; *jñānam*—знание; *yat*—то, которому учат; *tat*—это; *jñānam*—знание; *matam*—заключение; *mama*—таково.

**ПЕРЕВОД**

**О потомок Бхараты, ты должен понимать, что Я также являюсь знающим, находясь во всех телах, а понимание этого тела и его владельца, называется знанием. Таково Моё заключение.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Обсуждая вопрос, касающийся этого тела и его владельца, души и Сверхдуши, мы обнаружим три различных темы для изучения: Господь, живое существо и материя. В каждом поле деятельности, в каждом теле, есть две души: индивидуальная душа и Сверхдуша. Поскольку Сверхдуша является полной экспансией Верховной Личности Бога, Кришны, Кṛṣṇа говорит: «Я также знающий, но Я не владелец отдельного тела. Я — сверхзнающий. Я присутствую в каждом теле как Paramātmā, или Сверхдуша».

Тот, кто изучает вопрос поля деятельности и знающего поле очень подробно, на основе этой *Bhagavad-гиты*, может обрести знание.

Господь говорит: «Я — знающий поле деятельности в каждом индивидуальном теле». Человек может знать своё собственное тело, но он не знает другие тела. Верховная Личность Бога, присутствующая как Сверхдуша во всех телах, знает всё обо всех телах. Господь знает все различные тела в каждой из разнообразных форм жизни. Гражданин страны может знать всё о своём клочке земли, но царь знает не только свой дворец, но и все владения отдельных граждан. Подобно этому, живое существо может быть индивидуальным владельцем тела, но Верховный Господь — владелец всех тел. Царь является изначальным владельцем царства, а гражданин — вторичным. Подобным образом, Верховный Господь — главный владелец всех тел.

Тело состоит из чувств. Верховный Господь — Hṛṣīkeśa, что означает «повелитель чувств». Он изначальный повелитель чувств, так же как царь — изначальный повелитель всей деятельности в государстве, а граждане — вторичные повелители. Господь говорит: «Я также являюсь знающим». Это означает, что Он — сверхзнающий; индивидуальная душа знает лишь своё отдельное тело. В Ведической литературе утверждается следующее:

*kṣetrāṇi hi śarīrāṇi bījaṁ cāpi śubhāśubhe*
*tāni vetti sa yogātmā tataḥ kṣetrajña ucyate.*

Это тело называется *кшетрой*, и в нём пребывает владелец тела, а также Верховный

Господь, знающий и тело, и владельца тела. Поэтому Его называют знающим все поля. Разница между полем деятельности, знающим деятельность и верховным знающим деятельность описывается следующим образом. Совершенное знание о природе тела, природе индивидуальной души и природе Сверхдуши известно в Ведической литературе как *jñānam*. Таково заключение Кришны. Понимание того, что душа и Сверхдуша едины и в то же время отличны друг от друга, является знанием. Тот, кто не понимает поля деятельности и знающего деятельность, не обладает совершенным знанием. Необходимо понять положение *prakṛti* (природы), *пуруши* (наслаждающегося природой) и *ишвары* (знающего, который повелевает, или контролирует, природу и индивидуальную душу). Не следует путать их роли. Нельзя путать художника, картину и мольберт. Этот материальный мир, являющийся полем деятельности — это природа; наслаждающийся природой — это живое существо, а над природой и живым существом находится высший повелитель, Личность Бога. На Ведическом языке говорится так: *bhoktā bhogyaṁ preritāraṁ ca matvā sarvaṁ proktaṁ tri-vidhaṁ brahmam etat*. Существует три концепции Брахмана: *prakṛti* является Брахманом как поле деятельности, *jīva* (индивидуальная душа) также является Брахманом и пытается управлять материальной природой; и тот, кто управляет ими обоими — также Brahman, но Он — истинный повелитель.

В этой главе также будет объясняться, что из двух знающих один несовершенен, а другой — безупречен. Один — главный, а другой — подчинённый. Тот, кто считает, что двое знающих поле — это одна и та же личность, противоречит Верховной Личности Бога, который очень ясно утверждает здесь: «Я также являюсь знающим поле деятельности». Тот, кто принимает верёвку за змею, не обладает знанием. Существуют разные виды тел и разные владельцы тел. Поскольку у каждой индивидуальной души свои индивидуальные способности повелевать материальной природой, существуют различные тела. Однако Всевышний также присутствует в них в качестве контролирующего. Слово *ca* имеет важное значение, поскольку указывает на всеобщее количество тел. Таково мнение Шрилы Баладевы Видйабхушаны: Кṛṣṇа является Сверхдушой, присутствуя во всех без исключения телах вместе с индивидуальной душой. И здесь Кṛṣṇа однозначно говорит, что Сверхдуша повелевает как полем деятельности, так и живым существом, ограниченным наслаждающимся.

## ТЕКСТ 4

तत्क्षेत्रं यच्च यादृक्च यद्विकारि यतश्च यत् ।
स च यो यत्प्रभावश्च तत्समासेन मे शृणु ॥ ४ ॥

*tat kṣetraṁ yac ca yādṛk ca*
*yad-vikāri yataś ca yat*
*sa ca yo yat-prabhāvaś ca*
*tat samāsena me śṛṇu*

*tat*—то; *kṣetram*—поле деятельности; *yat*—как; *ca*—также; *yādṛk*—как оно есть; *ca*—также; *yat*—чем является; *vikāri*—изменения; *yataḥ*—из которого; *ca*—также; *yat*—тот; *saḥ*—он; *ca*—также; *yaḥ*—тот; *yat*—который; *prabhāvaḥ ca*—влияет также; *tat*—это; *samāsena*—в деталях; *me*—от Меня; *śṛṇu*—пойми.

## ПЕРЕВОД

**Теперь выслушай, пожалуйста, Моё краткое описание этого поля деятельности и того, как оно устроено, как оно изменяется, откуда возникает, кто тот знающий поле деятельности, и какое влияние он оказывает.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Господь описывает поле деятельности и знающего поле деятельности в их естественных состояниях. Необходимо знать, как устроено это тело, из каких материалов оно состоит, под чьим контролем функционирует, как изменяется, откуда исходят эти изменения, каковы их основания и причины, что является высшей целью индивидуальной души и какова её истинная форма. Кроме того, следует знать разницу между индивидуальной живой душой и Сверхдушой, их различное влияние, их возможности и т. д. Необходимо только понять эту *Bhagavad-гиту* непосредственно из описания, которое даёт Верховная Личность Бога и всё это будет прояснено. Но следует быть осторожным, чтобы не принять Верховную Личность Бога, пребывающую в каждом теле, за *дживу*, которой является индивидуальная душа. Это подобно попытке уравнять могущественного и немощного.

## ТЕКСТ 5

ऋषिभिर्बहुधा गीतं छन्दोभिर्विविधैः पृथक् ।
ब्रह्मसूत्रपदैश्चैव हेतुमद्भिर्विनिश्चितैः ॥ ५ ॥

*ṛṣibhir bahudhā gītaṁ*
*chandobhir vividhaiḥ pṛthak*
*brahma-sūtra-padaiś caiva*
*hetumadbhir viniścitaiḥ*

*ṛṣibhiḥ*—мудрецами; *bahudhā*—множеством способов; *gītām*—описаны; *chandobhiḥ*—Ведические гимны; *vividhaiḥ*—различными; *pṛthak*—по-разному; *brahma-sūtra*—Vedānta; *padaiḥ*—афоризм; *ca*—также; *eva*—несомненно; *hetumadbhiḥ*—с причинами и следствиями; *viniścitaiḥ*—устанавливают.

## ПЕРЕВОД

**Это знание о поле деятельности и о знающем деятельность описано разными мудрецами в различных Ведических Писаниях, особенно в Vedānta-сутре, и представлено со всеми аргументами, касающимися причин и следствий.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Верховная Личность Бога, Kṛṣṇa, является высшим авторитетом в объяснении этого знания. Тем не менее, учёные и общепризнанные авторитеты в обязательном порядке всегда предоставляют доказательства от предыдущих авторитетов. Kṛṣṇa объясняет этот наиболее противоречивый вопрос о двойственности и недвойственности индивидуальной души и Сверхдуши, ссылаясь на Писания, *Vedānta-сутры*, которые признаны авторитетными. Прежде всего Он говорит, что это знание соответствует утверждениям различных мудрецов. Что касается мудрецов, то кроме Него Самого, Vyāsadeva, автор *Vedānta-сутры*, является великим мудрецом, и в *Vedānta-сутре* двойственность объяснена совершенным образом. Отец Вьясадевы, Parāśara, также был великим мудрецом, и он пишет в своих религиозных книгах: *aham tvaṁ ca athānye...* «Все мы — ты, я и разные другие живые существа — трансцендентны, хотя и пребываем в материальных телах. Сейчас каждый из нас попал в сферу *действия* трёх *гун* материальной природы в соответствии со своей *кармой*. Поэтому некоторые находятся на более высоких уровнях, а некоторые — в низшей природе. Высшая и низшая природы существуют из-за невежества и проявлены в

бесчисленном множестве живых существ. Но Сверхдуша, которая безупречна, не оскверняется тремя качествами природы и является трансцендентной». Подобным образом, различие между душой, Сверхдушой и телом описывается и в изначальных *Ведах*, особенно в *Kaṭha Upaniṣad*.

Одно из проявлений энергии Верховного Господа известно как *annamaya*, под влиянием которой живое существо зависит в своём существовании только от пищи. Это материалистическое осознание Всевышнего. Затем следует *prāṇamaya*; это означает, что после осознания Высшей Абсолютной Истины в пище, живое существо может осознать Абсолютную Истину в признаках жизни, или в формах жизни. В *гьянамайе* живое существо развивается от осознания признаков жизни до уровня мыслей, чувств и желаний. Затем следует осознание Брахмана (осознание, называемое *vijñānamaya*), когда появляется способность отличить ум и признаки жизни живого существа от самого живого существа. Следующей и наивысшей ступенью является *ānandamaya*, осознание природы полного блаженства. Таким образом, существует пять ступеней осознания Брахмана, которое называется *brahma puccham*. Первые три ступени — *annamaya*, *prāṇamaya* и *jñānamaya* — включают в себя поля деятельности живых существ. Верховный Господь, которого называют *ānandamaya*, трансцендентен ко всем этим полям деятельности. В *Vedānta-cympe* Всевышний также назван *ānandamayo 'bhyāsāt.* Верховный Господь по природе исполнен радости, и чтобы наслаждаться Своим трансцендентным блаженством, Он распространяет Себя в *вигьянамайю*, *пранамайю*, *гьянамайю* и *аннамайю*. В этом поле деятельности живое существо считается наслаждающимся, но *ānandamaya* отлична от него. Это означает, что, если живое существо решает наслаждаться, приведя себя в соответствие *анандамайе*, оно становится совершенным. Таково истинное описание Верховного Господа как главного знающего поле, живого существа как подчинённого знающего, и природы поля деятельности.

**ТЕКСТЫ 6 - 7**

महाभूतान्यहङ्कारो बुद्धिरव्यक्तमेव च ।
इन्द्रियाणि दशैकं च पञ्च चेन्द्रियगोचराः ॥ ६ ॥

इच्छा द्वेषः सुखं दुःखं सङ्घातश्चेतना धृतिः ।
एतत्क्षेत्रं समासेन सविकारमुदाहृतम् ॥ ७ ॥

*mahā-bhūtāny ahaṅkāro*
*buddhir avyaktam eva ca*
*indriyāṇi daśaikaṁ ca*
*pañca cendriya-gocarāḥ*

*icchā dveṣaḥ sukhaṁ duḥkhaṁ*
*saṅghātaś cetanā dhṛtiḥ*
*etat kṣetraṁ samāsena*
*sa-vikāram udāhṛtam*

*mahā-bhūtāni*—огромные элементы; *ahaṅkāraḥ*—ложное эго; *buddhiḥ*—разум; *avyaktam*—непроявленное; *eva*—несомненно; *ca*—также; *indriyāṇi*—чувств; *daśa ekam*—одиннадцать; *ca*—также; *pañca*—пять; *ca*—также; *indriya-gocarāḥ*—объектов чувств; *icchā*—желание; *dveṣaḥ*—ненависть; *sukham*—счастье; *duḥkham*—страдание; *saṅghataḥ*—совокупность; *cetanā*—признаки жизни; *dhṛtiḥ*—убеждение; *etat*—всё это; *kṣetram*—поле

деятельности; *samāsena*—коротко говоря; *sa-vikāram*—взаимодействие; *udāhṛtam*—поясняет.

## ПЕРЕВОД

**Пять огромных элементов, ложное эго, разум, непроявленное, десять чувств, ум, пять объектов чувств, желание, ненависть, счастье, страдание, совокупность, признаки жизни и убеждения — всё это, вкратце, считается полем деятельности и его взаимодействиями.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Все авторитетные утверждения великих мудрецов, Ведические гимны и афоризмы *Vedānta-сутры* говорят о том, что компонентами этого мира являются: земля, вода, огонь, воздух и эфир. Это пять огромных элементов (*mahābhūta*). Затем идут ложное эго, разум и непроявленное состояние трёх *гун* природы. Затем следуют пять органов чувств для получения знания: глаза, уши, нос, язык и органы осязания. Затем — пять действующих органов чувств: орган речи, ноги, руки, анус и гениталии. Далее, над чувствами стоит ум, который находится внутри и может быть назван внутренним чувством. Таким образом, включая ум, всего существует одиннадцать чувств. Кроме них есть пять объектов чувств: запах, вкус, форма, касание и звук. Совокупность этих двадцати четырёх элементов называется полем деятельности. Если провести аналитическое исследование этих двадцати четырёх предметов, можно очень хорошо понять поле деятельности. Затем следуют желание, ненависть, удовольствие и боль, которые являются результатом взаимодействия, проявлением, пяти огромных элементов в грубом теле. Признаки жизни, представленные в виде сознания и убеждений, являются проявлением тонкого тела — ума, эго и разума. Эти тонкие элементы включены в поле деятельности.

Пять огромных элементов являются грубым проявлением тонкого ложного эго. Они представляют его в материальной концепции. Сознание представлено разумом, непроявленным состоянием которого являются три *гуны* материальной природы. Три *гуны* материальной природы в непроявленном состоянии называются *прадханой.*

Тот, кто желает подробно узнать о двадцати четырёх элементах и их взаимодействии, должен более подробно изучать философию. В *Bhagavad-гите* приводится только их краткий обзор.

В теле представлены все эти факторы, и в нём происходят изменения, которых насчитывается шесть: тело рождается, растёт, существует, производит сопутствующие продукты, затем начинает увядать и на последней стадии исчезает. Таким образом, поле является временным материальным объектом. Однако *kṣetrajña*, знающий поле, его владелец, имеет другую природу.

**ТЕКСТЫ 8-12**

अमानित्वमदम्भित्वमहिंसा क्षान्तिरार्जवम् ।
आचार्योपासनं शौचं स्थैर्यमात्मविनिग्रहः ॥ ८॥
इन्द्रियार्थेषु वैराग्यमनहङ्कार एव च ।
जन्ममृत्युजराव्याधिदुःखदोषानुदर्शनम् ॥ ९ ॥
असक्तिरनभिष्वङ्गः पुत्रदारगृहादिषु ।
नित्यं च समचित्तत्वमिष्टानिष्टोपपत्तिषु ॥१०॥
मयि चानन्ययोगेन भक्तिरव्यभिचारिणी ।
विविक्तदेशसेवित्वमरतिर्जनसंसदि ॥११॥
अध्यात्मज्ञाननित्यत्वं तत्त्वज्ञानार्थदर्शनम् ।
एतज्ज्ञानमिति प्रोक्तमज्ञानं यदतोऽन्यथा॥१२॥

*amānitvam adambhitvam*
*ahiṁsā kṣāntir ārjavam*
*ācāryopāsanaṁ śaucaṁ*
*sthairyam ātma-vinigrahaḥ*

*indriyārtheṣu vairāgyam*
*anahaṅkāra eva ca*
*janma-mṛtyu-jarā-vyādhi-*
*duḥkha-doṣānudarśanam*

*asaktir anabhiṣvaṅgaḥ*
*putra-dāra-gṛhādiṣu*
*nityaṁ ca sama-cittatvam*
*iṣṭāniṣṭopapattiṣu*

*mayi cānanya-yogena*
*bhaktir avyabhicāriṇī*
*vivikta-deśa-sevitvam*
*aratir jana-saṁsadi*

*adhyātma-jñāna-nityatvaṁ*
*tattva-jñānārtha-darśanam*
*etaj jñānam iti proktam*
*ajñānaṁ yad ato 'nyathā*

*amānitvam*—смирение; *adambhitvam*—отсутствие гордыни; *ahiṁsā*—ненасилие; *kṣāntiḥ*—терпение; *ārjavam*—простота; *ācārya-upāsanam*—обращение к истинному духовному учителю; *śaucam*—чистота; *sthairyam*—стойкость; *ātma-vinigrahaḥ*—контроль; *iṇdriya-artheṣu*—в отношении чувств; *vairāgyam*—отречение; *anahaṅkāraḥ*—отсутствие ложного эго; *eva*—несомненно; *ca*—также; *janma*—рождение; *mṛtyu*—смерть; *jarā*—старость; *vyādhi*—болезнь; *duḥkha*—страдание; *doṣa*—как дефект; *anudarśanam*—рассматривая; *asaktiḥ*—без привязанности; *anabhiṣvaṅgaḥ*—без связи; *putra*—сын; *dāra*—

жена; *gṛha-ādiṣu*—дом и т. д.; *nityam*—вечный; *ca*—также; *sama-cittatvam*—равновесие; *iṣṭa*—желаемое; *aniṣṭaḥ*—нежелаемое; *upapattiṣu*—достигнув; *mayi*—Мне; *ca*—также; *ananya-yogena*—путём преданного служения; *bhaktiḥ*—преданность; *avyabhicāriṇī*—постоянная, беспримесная; *vivikta*—уединённое; *deśa*—место; *sevitvam*—стремясь; *aratiḥ*—без привязанности; *jana*—люди в целом; *saṁsadi*—массы; *adhyātma*—относящееся к истинному я; *jñāna*—знание; *nityatvam*—вечность; *tattva-jñāna*—знание истины; *artha*—цель; *darśanam*—философия; *etat*—всё это; *jñānam*—знание; *iti*—так; *proktam*—провозгласил; *ajñānam*—невежество; *yat*—то, что; *ataḥ*—от этого; *anyathā*—прочее.

## ПЕРЕВОД

**Смирение, отсутствие гордыни, отказ от насилия, терпение, простота, обращение к истинному духовному учителю, чистота, стойкость и самоконтроль; отречение от объектов чувственного наслаждения, отсутствие ложного эго, понимание того, что рождение, смерть, старость и болезни есть зло; непривязанность к детям, жене, дому и прочему, спокойствие на фоне приятных и неприятных событий; постоянная и беспримесная преданность Мне, стремление к уединенным местам, отстранённость от общей массы людей; признание важности осознания истинного я и философский поиск Абсолютной Истины — всё это Я провозглашаю знанием, а то, что противоречит этому, есть невежество.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Менее разумные люди иногда неверно понимают этот процесс познания, считая его взаимодействием элементов поля деятельности. Но в действительности это истинный процесс познания. Если человек принимает этот процесс, у него есть возможность прийти к Абсолютной Истине. Этот процесс не является взаимодействием двадцати четырёх элементов, которое описано выше. Он как раз является способом выбраться из этого взаимодействия. Среди всех описаний процесса познания самый важный момент содержится в первой строке одиннадцатого стиха: «Процесс познания завершается чистым преданным служением Господу». Поэтому, если человек не приходит, или не способен прийти, к трансцендентному служению Господу, другие девятнадцать элементов не имеют особой ценности. Но если он начинает преданное служение в полном сознании Кришны, остальные девятнадцать качеств развиваются в нём естественным образом. Принцип принятия духовного учителя, о котором говорится в восьмом стихе, является обязательным. Даже для того, кто занимается преданным служением, он является наиважнейшим. Трансцендентная жизнь начинается, когда человек принимает истинного духовного учителя. Верховная Личность Бога, Śrī Kṛṣṇa, ясно утверждает здесь, что этот процесс познания — истинный путь. Любые спекуляции, выходящие за его рамки, не имеют смысла.

Элементы знания, описанного здесь, можно проанализировать следующим образом. Смирение означает, что человек не должен стремиться получать удовлетворение от уважения другими. Материальная концепция жизни заставляет нас сильно желать получать почести от других, но с точки зрения человека, обладающего совершенным знанием, который понимает, что он не является этим телом — всё, честь или позор, относящиеся к этому телу, не имеют никакой ценности. Не следует стремиться к этой материальной иллюзии. Люди очень хотят прославиться за счёт своей религии, и поэтому иногда, не понимая принципов религии, человек вступает в какую-то группу, которая в действительности не следует религиозным принципам, и затем у него появляется желание афишировать себя как религиозного наставника. Что же касается настоящего продвижения в духовной науке, у человека должна быть возможность проверить, насколько успешно он прогрессирует. Он может судить по этим элементам.

Под отказом от насилия обычно понимают отказ совершать убийства или наносить телесные повреждения, но в действительности ненасилие означает, что нельзя причинять страдания другим. Большинство людей, пребывая в материальной концепции жизни, находятся в ловушке невежества и постоянно испытывают материальные страдания. Поэтому если человек не помогает людям возвыситься к духовному знанию, он совершает насилие. Нужно изо всех сил стараться распространять истинное знание среди людей, чтобы они могли обрести просветление и освободиться от этих материальных пут. Вот, что означает ненасилие.

Терпение означает, что человек должен уметь выносить оскорбления и унижение от других. Если человек занят развитием духовного знания, он встретит много оскорблений и неуважения со стороны других. Этого следует ожидать, поскольку так устроена материальная природа. Даже мальчик, такой как Prahlāda, которому было всего пять лет, занятый развитием духовного знания, подвергался опасностям, когда его отец проявлял враждебность к его преданности. Отец пытался убить Прахладу множеством способов, но Prahlāda терпел его. Таким образом, для развития духовного знания может существовать множество препятствий, но мы должны быть терпеливыми и с решимостью продолжать свой путь.

Простота означает, что человек должен быть лишён дипломатичности и должен быть настолько прямолинейным, чтобы суметь открыть правду даже врагу. Что же касается принятия духовного учителя, то это обязательное условие, поскольку без наставлений истинного духовного учителя невозможно прогрессировать в духовной науке. Человек должен обратиться к духовному учителю со всем смирением и оказывать ему всевозможное служение, так чтобы тот был доволен и даровал ученику свои благословения. Поскольку истинный духовный учитель является представителем Кришны — если он даёт какие-либо благословения своему ученику, это немедленно обеспечивает продвижение ученика без какого-либо следования регулирующим принципам. Или следовать регулирующим принципам становится легче для того, кто без колебаний оказал служение духовному учителю.

Чистота является обязательной для продвижения в духовной жизни. Есть два вида чистоты: внешняя и внутренняя. Внешняя чистота означает принятие омовения, но для внутренней чистоты необходимо всегда думать о Кришне и воспевать “Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare”. Этот процесс очищает ум от накопленной пыли прошлой *кармы*.

Стойкость означает, что человек должен быть полон решимости прогрессировать в духовной жизни. Без такой решимости невозможно достичь ощутимого прогресса. А самоконтроль означает, что человек не должен принимать ничего, что оказывает негативное влияние на духовное развитие. Следует привыкнуть к этому и отвергать всё, что неблагоприятно для духовного прогресса. В этом состоит истинное отречение. Чувства настолько сильны, что они всегда стремятся получить удовольствие. Не следует без необходимости угождать их требованиям. Чувства следует удовлетворять только для поддержания тела в хорошей форме, чтобы можно было выполнять свои обязанности по продвижению в духовной жизни. Самым важным и самым неуправляемым органом чувств является язык. Если человек способен контролировать язык, то у него есть все шансы контролировать и другие чувства. Функция языка состоит в том, чтобы ощущать вкус и создавать звуковые вибрации. Поэтому, систематически контролируя язык, следует всегда занимать его вкушением остатков пищи, предложенной Кришне, и воспеванием “Hare Kṛṣṇa”. Что касается глаз, им не следует позволять видеть ничего, кроме прекрасной формы Кришны. Это обеспечит контроль глаз. Подобным образом, уши должны быть заняты слушанием о Кришне, а нос — вдыханием аромата цветов, предложенных Кришне. Таков процесс преданного служения, и из этих стихов становится ясно, что *Bhagavad-gītā* просто разъясняет науку о преданном служении. Преданное служение — главная и единственная

цель. Неразумные комментаторы *Гиты* пытаются отвлечь ум читателя на другие темы, но в *Bhagavad-гите* нет других тем, кроме преданного служения.

Ложное эго означает — отождествление себя с телом. Когда человек понимает, что он не тело, а духовная душа — это истинное эго. Эго есть. Порицается ложное эго, но не истинное. В Ведической литературе говорится: *ahaṁ brahmāsmi*. Я есть Brahman, я есть дух. Это «я есть…», ощущение своего я, также существует и на стадии освобождения в осознании истинного я. Это ощущение «я есть…» представляет собой эго, но когда оно применяется к этому ложному телу, оно является ложным. Когда ощущение своего я применяется к реальности, это истинное эго. Существуют философы, которые говорят, что мы должны отказаться от своего эго, но мы не можем от него отказаться, поскольку эго означает сущность. Конечно, от ложного отождествления себя с телом мы должны отказаться.

Нужно попытаться понять, что рождение, смерть, старость и болезни приносят страдания. В различной Ведической литературе описывается рождение. В *Śrīmad-Bhāgavatam* очень наглядно описывается мир не рождённого младенца, его пребывание в утробе матери, его мучения и т. д. Необходимо как следует понять, что рождение мучительно. Поскольку мы забываем, как много страданий мы испытали в утробе матери, мы не стараемся найти решение повторяющимся рождениям и смертям. Подобным образом и в момент смерти живое существо подвергается всевозможным страданиям, которые также упоминаются в авторитетных Писаниях. Эти вопросы следует обсуждать. В том же, что касается болезней и старости, каждый получает практический опыт. Никто не хочет болеть, и никто не хочет становиться старым, но это неизбежно. Если мы не будем с пессимизмом смотреть на эту материальную жизнь, размышляя о страданиях рождения, смерти, старости и болезней, у нас не будет стимула к продвижению в духовной жизни.

Что касается непривязанности к детям, жене и дому, это не означает, что нельзя испытывать чувств по отношению к ним. Они являются естественными объектами любви, но когда они не способствуют духовному прогрессу, привязываться к ним не следует. Наилучший процесс, позволяющий сделать дом приятным — это сознание Кришны. Если человек пребывает в полном сознании Кришны, он может наполнить свой дом счастьем, поскольку этот процесс сознания Кришны очень лёгок. Нужно просто воспевать “Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare”, принимать остатки пищи, предложенной Кришне, обсуждать что-нибудь из *Bhagavad-гиты* и *Śrīmad-Bhāgavatam* и заниматься поклонением Божеству. Эти четыре действия сделают человека счастливым. Необходимо обучать этому членов своей семьи. Они могут садиться утром и вечером и вместе воспевать “Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare”. Если человек может организовать свою семейную жизнь таким образом, чтобы развивать сознание Кришны, следуя этим четырём принципам, ему не нужно менять семейную жизнь на жизнь в отречении. Если же обстановка в семье не подходит, неблагоприятна для духовного продвижения, то от семейной жизни следует отказаться. Человек обязан пожертвовать всем ради осознания Кришны, или служения Ему, как это сделал Arjuna. Arjuna не хотел убивать членов своей семьи, но, когда он понял, что эти члены семьи были препятствием для осознания им Кришны, он принял наставления Кришны, вступил в сражение и убил их. Во всех случаях следует быть отрешённым от радостей и страданий семейной жизни, поскольку в этом мире человек никогда не может быть полностью счастливым или полностью несчастным. Счастье и страдание — сопутствующие факторы материальной жизни. Человек должен учиться терпеть их, как советуется в *Bhagavad-гите*. Невозможно ограничить приход и уход счастья и страдания, поэтому нужно быть отрешённым от материалистичного образа жизни, что позволит автоматически сохранять равновесие в обоих случаях. Обычно, когда мы получаем желаемое, мы очень счастливы, а когда получаем то, чего не хотим — страдаем. Но если мы действительно пребываем на духовном уровне, эти вещи не будут волновать нас. Чтобы достичь этого состояния, мы должны непрерывно практиковать

преданное служение; преданное служение Кришне без отклонений означает участие в девяти процессах преданного служения: воспевании, слушании, поклонении, выражении почтения и т. д., как это описано в последнем стихе девятой главы. Необходимо следовать этому процессу. Когда человек привыкнет к духовному образу жизни, ему естественным образом не захочется общаться с материалистичными людьми. Это будет противно его натуре. Человек может проверить себя, оценив, насколько он склонен жить в уединённом месте, без нежелательного общения.

Преданный естественным образом не испытывает вкуса к ненужным развлечениям, походам в кино или наслаждению какими-то общественными мероприятиями, поскольку он понимает, что всё это — лишь пустая трата времени. Есть много учёных-исследователей и философов, которые изучают половую жизнь или какую-то другую тему, однако согласно *Bhagavad-гите* подобные исследования и философские спекуляции не имеют ценности. Они в той или иной степени являются глупостью. Согласно *Bhagavad-гите*, человек с помощью философского анализа должен исследовать природу души. Необходимо проводить исследования, чтобы понять, в чём заключается интерес истинного я. Вот что рекомендуется здесь.

По поводу осознания истинного я тут ясно сказано, что *bhakti-yoga* особенно практична. Как только возникает вопрос о преданности, необходимо рассматривать взаимоотношения между Сверхдушой и индивидуальной душой. Индивидуальная душа и Сверхдуша не могут быть одним целым, по крайней мере в концепции *bhakti* — концепции жизни в преданности. Это служение индивидуальной души Сверхдуше является вечным, *nityam*, о чём ясно говорится. Таким образом, *bhakti*, или преданное служение, вечно. Человек должен утвердиться в этом философском убеждении, в противном случае он будет лишь впустую тратить время, оставаясь в невежестве.

В *Śrīmad-Bhāgavatam* объясняется: *vadanti tat tattva-vidas tattvaṁ yaj jñānam advayam* — «Тем, кто в действительности знает Абсолютную Истину известно, что Истинное Я постигается в трёх различных аспектах: Brahman, Paramātmā и Bhagavān». (*Bhāg.* 1.2.11) Bhagavān — последнее слово в осознании Абсолютной Истины; поэтому необходимо подняться на эту платформу понимания Верховной Личности Бога и благодаря этому приступить к преданному служению Господу. Вот в чём заключается совершенство знания.

Этот процесс, начинающийся с практики смирения и завершающийся осознанием Высшей Истины, Абсолютной Личности Бога, подобен лестнице, начинающейся на первом этаже и заканчивающейся на последнем. На этой лестнице множество людей, достигших первого, второго, третьего и других этажей, но, если человек не достиг верхнего этажа, на котором понимают Кришну, он находится на более низкой ступени знания. Если кто-то хочет соперничать с Богом и в то же время продвигаться в духовном знании, он будет разочарован. Есть ясное утверждение о том, что без смирения понимание приносит вред. Считать себя Богом — высшая степень высокомерия. Хотя суровые законы материальной природы постоянно пинают живое существо, из-за своего невежества оно всё равно думает: «Я — Бог». Человек должен быть смиренным и знать, что он подчинён Верховному Господу. Из-за неповиновения Верховному Господу живое существо попадает во власть материальной природы. Необходимо знать эту истину и быть уверенным в ней.

## ТЕКСТ 13

**ज्ञेयं यत्तत्प्रवक्ष्यामि यज्ज्ञात्वाऽमृतमश्नुते ।**
**अनादिमत्परं ब्रह्म न सत्तन्नासदुच्यते ॥१३॥**

*jñeyaṁ yat tat pravakṣyāmi*
*yaj jñātvāmṛtam aśnute*
*anādi mat-paraṁ brahma*

*na sat tan nāsad ucyate*

*jñeyam*—познаваемое; *yat*—то; *tat*—которое; *pravakṣyāmi*—Я сейчас объясню; *yat*—которое; *jñātvā*—зная; *amṛtam*—нектар; *aśnute*—отведаешь; *anādi*—не имеющее начала; *mat-param*—подчинённое Мне; *brahma*—дух; *na*—не; *sat*—причина; *tat*—оно; *na*—не; *asat*—следствие; *ucyate*—называется.

## ПЕРЕВОД

**Теперь Я объясню познаваемое, узнав о котором, ты ощутишь вкус вечного. Оно не имеет начала и подчинено Мне. Его называют Брахманом, духом, и оно лежит за пределами причин и следствий этого материального мира.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Господь рассказал о поле деятельности и о знающем поле. Он также описал процесс, позволяющий познать того, кто знает поле деятельности. Теперь же Он рассказывает о познаваемом: о душе и Сверхдуше соответственно. Благодаря знанию о знающем, то есть о душе и Сверхдуше, человек может наслаждаться нектаром жизни. Как объясняется во второй главе, живое существо является вечным. Это подтверждается и здесь. Не существует определённой даты рождения *дживы*. Кроме того, никто не может проследить историю проявления *дживатмы* из Верховного Господа. Поэтому она не имеет начала. Ведическая литература подтверждает это: *na jāyate mṛjayate vā vipaścit*. Знающий тело никогда не рождается, никогда не умирает и исполнен знания. О Верховном Господе также говорится в Ведической литературе: *pradhāna-kṣetrajña-patir guṇeśaḥ*. Верховный Господь как Сверхдуша является главным знающим тело и повелителем трёх *гун* материальной природы. В *smṛti* сказано*: dāsa-bhūto harer eva nānyasvaiva kadācana*. Живые существа вечно служат Верховному Господу. Это также подтверждает Господь Caitanya в Своём учении. Таким образом, под Брахманом, описанным в данном стихе, подразумевается индивидуальная душа, и когда слово Brahman применяется к живому существу, следует понимать, что оно — *vijñānaṁ brahma*, а не *ananta-brahma*. *Ananta-brahma* — это Личность Бога, Верховный Брахман.

## ТЕКСТ 14

सर्वतः पाणिपादं तत्सर्वतोऽक्षिशिरोमुखम् ।
सर्वतः श्रुतिमल्लोके सर्वमावृत्य तिष्ठति ॥१४॥

*sarvataḥ pāṇi-pādaṁ tat*
*sarvato 'kṣi-śiro-mukham*
*sarvataḥ śrutimal loke*
*sarvam āvṛtya tiṣṭhati*

*sarvataḥ*—всюду; *pāṇi*—руки; *pādam*—ноги; *tat*—что; *sarvataḥ*—всюду; *akṣi*—глаза; *śiraḥ*—голова; *mukham*—лицо; *sarvataḥ*—везде; *śrutimat*—слышит; *loke*—в мире; *sarvam*—всё; *āvṛtya*—охватывая; *tiṣṭhati*—существует.

## ПЕРЕВОД

**Повсюду Его руки и ноги, Его глаза и лица, и Он слышит всё. Так существует Сверхдуша.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Сверхдуша, или Верховная Личность Бога, подобна Солнцу, распространяющему повсюду свои лучи. Господь существует в Своей всепроникающей форме, и в Нём пребывают все индивидуальные живые существа от первого великого учителя, Брахмы, до крошечных муравьёв. Существуют бесчисленные головы, ноги, руки и глаза, и бесчисленные живые существа. Всё пребывает в Сверхдуше и держится на Ней. Следовательно, Сверхдуша является всепроникающей. Однако индивидуальная душа не может сказать, что у неё повсюду есть руки, ноги и глаза. Это невозможно. Если она думает, что под влиянием невежества не осознаёт, что её руки и ноги распространены повсюду, а обретя истинное знание, выйдет на этот уровень, её мышление противоречиво. Это означает, что индивидуальная душа, став обусловленной материальной природой, не является всевышней. Всевышний отличен от индивидуальной души. Верховный Господь может бесконечно протягивать Свою руку, а индивидуальная душа не может. В *Bhagavad-гите* Господь говорит, что, если кто-то предлагает Ему цветок, плод или немного воды, Он принимает это. Но если Господь находится очень далеко, как Он может принимать что-либо? В этом состоит всемогущество Господа: даже находясь в Своей обители, далеко-далеко от Земли, Он может протянуть Свою руку, чтобы принять то, что Ему предлагают. Таково Его могущество. В *Brahmā-сангхите* сказано: *goloka eva nivasati* — «Несмотря на то, что Он всегда занят *лилами* на Своей трансцендентной планете, Он является всепроникающим». Индивидуальная душа не может утверждать, что она является всепроникающей. Таким образом, в этом стихе описывается Высшая Душа, Личность Бога, а не индивидуальная душа.

## ТЕКСТ 15

सर्वेन्द्रियगुणाभासं सर्वेन्द्रियविवर्जितम् ।
असक्तं सर्वभृच्चैव निर्गुणं गुणभोक्तृ च ॥१५॥

*sarvendriya-guṇābhāsaṁ*
*sarvendriya-vivarjitam*
*asaktaṁ sarva-bhṛc caiva*
*nirguṇaṁ guṇa-bhoktṛ ca*

*sarve*—всех; *indriya*—чувств; *guṇa*—качеств; *ābhāsam*—изначальный источник; *sarva*—всех; *indriya*—чувств; *vivarjitam*—лишена; *asaktam*—не имеет привязанностей; *sarva-bhṛt*—поддерживает каждого; *ca*—также; *eva*—несомненно; *nirguṇam*—без материальных качеств; *guṇa-bhoktṛ*—одновременно повелитель *гун*; *ca*—также.

## ПЕРЕВОД

**Сверхдуша — изначальный источник всех чувств, однако Сама Она не имеет чувств. Она не имеет привязанностей, хотя поддерживает существование всех живых существ. Она находится за пределами *гун* природы и в то же время повелевает всеми**

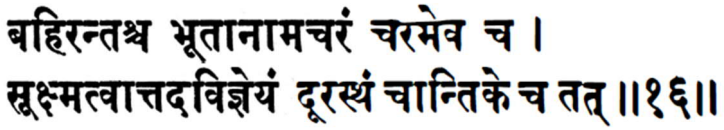
***гунами* материальной природы.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Верховный Господь, хотя и является источником всех чувств живых существ, в отличие от них не имеет материальных чувств. В действительности у индивидуальных душ духовные чувства, но в обусловленной жизни эти чувства покрыты материальными элементами, и потому деятельность чувств проявляется через материю. Чувства Верховного Господа не покрыты материальными элементами. Его чувства трансцендентны и поэтому называются *nirguṇa*. *Guṇa* означает — материальные качества, но Его чувства не покрыты материей. Следует понимать, что Его чувства не такие, как наши. Хотя Он и является источником всей нашей чувственной деятельности, у Него есть Свои трансцендентные чувства, которые не оскверняются. Это очень хорошо объяснено в *Śvetāśvatara Upaniṣad*, в стихе *sarvataḥ pāṇi-pādam*. У Верховного Господа нет рук, которые материально осквернены, но у Него есть Его руки, и Он принимает любое жертвоприношение, которое предлагается Ему. В этом состоит разница между обусловленной душой и Сверхдушой. Сверхдуша не имеет материальных глаз, но у Неё есть глаза, иначе как бы Она могла видеть? Она видит всё: прошлое, настоящее и будущее. Она обитает в сердце живого существа и знает, что мы совершили в прошлом, что мы делаем сейчас, и что ожидает нас в будущем. Это также подтверждается в *Bhagavad-гите*: «Он знает всё, но Его не знает никто». Говорится, что у Верховного Господа нет ног, подобных нашим, но Он может путешествовать в пространстве, поскольку у Него есть духовные ноги. Другими словами, Господь не безличен. У Него есть глаза, ноги, руки и всё остальное, и поскольку мы являемся неотъемлемыми частицами Верховного Господа, у нас тоже всё это есть. Однако Его руки, ноги, глаза и чувства не оскверняются материальной природой.

*Bhagavad-gītā* также подтверждает, что, когда Господь является, Он является таким, какой Он есть, благодаря Своей внутренней энергии. Он не оскверняется материальной энергией, поскольку Он Владыка материальной энергии. Из Ведической литературы мы узнаём, что Его воплощение полностью духовно. У Него есть Его вечная форма, именуемая *sac-cid-ānanda-vigraha*. Он исполнен всех достояний. Он — владелец всех богатств и обладатель всей энергии. Он самый разумный, и Он исполнен знания. Таковы некоторые из признаков Верховной Личности Бога. Он поддерживает существование всех живых существ, и Он — свидетель всей деятельности. Насколько мы можем понять из Ведической литературы, Верховный Господь всегда трансцендентен. Хотя мы и не видим Его голову, лицо, руки и ноги, они у Него есть, и когда мы поднимаемся до трансцендентного положения, мы можем видеть форму Господа. Из-за материально осквернённых чувств мы не способны видеть Его форму. Поэтому имперсоналисты, которые всё ещё находятся под влиянием материи, не способны понять Личность Бога.

## ТЕКСТ 16



*bahir antaś ca bhūtānām*
*acaraṁ caram eva ca*
*sūkṣmatvāt tad avijñeyaṁ*
*dūra-sthaṁ cāntike ca tat*

*bahiḥ*—снаружи; *antaḥ*—внутри; *ca*—также; *bhūtānām*—всех живых существ; *acaram*—неподвижных; *caram*—движущихся; *eva*—также; *ca*—и; *sūkṣmatvāt*—поскольку Она имеет тонкую природу; *tat*—что; *avijñeyam*—непознаваема; *dūrastham*—далеко; *ca antike*—также близко; *ca*—и; *tat*—она.

**ПЕРЕВОД**

**Высшая Истина существует как внутри, так и снаружи, в движущемся и в неподвижном. Её невозможно увидеть и познать при помощи материальных чувств. И хотя Она очень-очень далеко, Она также и близко ко всему.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Изучая Ведическую литературу, мы понимаем, что Nārāyaṇa, Верховная Личность, пребывает как вне, так и внутри каждого живого существа. Он присутствует как в духовном, так и в материальном мирах. Хотя Он очень-очень далеко, Он всё же и близко к нам. Таковы утверждения Ведической литературы. *Āsīno dūram vrajati śayāno yāti sarvataḥ*. И поскольку Он всегда погружён в трансцендентное блаженство, мы не способны понять, как Он наслаждается Своими полными достояниями. Мы не можем увидеть и понять это при помощи нынешних материальных чувств. В *Ведах* сказано, что Его невозможно понять при помощи материального ума и чувств. Но тот, кто очистил свой ум и чувства благодаря практике сознания Кришны в преданном служении, может видеть Его постоянно. В *Brahmā-сангхите* подтверждается, что преданный, развивший в себе любовь к Верховному Господу, может видеть Его всегда, непрерывно. В *Bhagavad-гите* (11.54) также подтверждается, что увидеть и понять Его можно только благодаря преданному служению. *Bhaktyā tvananyayā śakyaḥ*.

**ТЕКСТ 17**

अविभक्तं च भूतेषु विभक्तमिव च स्थितम् ।
भूतभर्तृ च तज्ज्ञेयं ग्रसिष्णु प्रभविष्णु च ॥१७॥

*avibhaktaṁ ca bhūteṣu*
*vibhaktam iva ca sthitam*
*bhūta-bhartṛ ca taj jñeyaṁ*
*grasiṣṇu prabhaviṣṇu ca*

*avibhaktam*—без деления; *ca*—также; *bhūteṣu*—в каждом живом существе; *vibhaktam*—разделена; *iva*—как будто; *ca*—также; *sthitam*—находится; *bhūta-bhartṛ*—поддерживает всех живых существ; *ca*—также; *tat*—это; *jñeyam*—необходимо понять; *grasiṣṇu*—поглощает; *prabhaviṣṇu*—развивает; *ca*—также.

**ПЕРЕВОД**

**Хотя Сверхдуша кажется разделённой, Она никогда не делится. Она едина. Хотя Она поддерживает каждое живое существо, нужно понимать, что Она также поглощает всё и всему даёт развитие.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Господь пребывает в сердце каждого как Сверхдуша. Означает ли это, что Он разделился на части? Нет. В действительности Он един. Можно привести пример с Солнцем: когда Солнце в зените, оно находится там же, где и наблюдатель, но если он будет отходить на пять тысяч миль в разных направлениях и спрашивать: «Где находится Солнце?», то каждый ответит, что оно светит над его головой. Этот пример приводится в Ведической литературе, чтобы показать, что, хотя Господь неделим, Он кажется разделённым. Также в Ведической литературе сказано, что благодаря Своему безграничному могуществу Viṣṇu один присутствует повсюду, также как Солнце является в разных местах многим людям. Кроме того, Верховный Господь, хотя и поддерживает каждое живое существо, поглощает всё во время уничтожения. Это подтверждается в одиннадцатой главе, где Господь говорит, что Он пришёл для того, чтобы уничтожить всех воинов, собравшихся на Курукшетре. Он также упоминает, что Он уничтожает и в форме времени. Он уничтожает, убивает всё. Во время творения Он развивает всех из их изначального состояния, а во время уничтожения Он поглощает их. Ведические гимны подтверждают, что Он — источник всех живых существ и опора всего. После творения всё держится на Его безграничном могуществе, а после уничтожения всё вновь возвращается в Него на покой. Подтверждения этому содержатся в Ведических гимнах: *Yato vā imāni bhūtāni jāyante yena jātāni jīvanti yat prayanty abhisaṁviśanti tad brahma tad vijijñāsasva.* (*Taittirīya Upaniṣad*, 3.1)

## ТЕКСТ 18

ज्योतिषामपि तज्ज्योतिस्तमसः परमुच्यते ।
ज्ञानं ज्ञेयं ज्ञानगम्यं हृदि सर्वस्य विष्ठितम् ॥१८॥

*jyotiṣām api taj jyotis*
*tamasaḥ param ucyate*
*jñānaṁ jñeyaṁ jñāna-gamyaṁ*
*hṛdi sarvasya viṣṭhitam*

*jyotiṣām*—во всех светящихся объектах; *api*—также; *tat*—она; *jyotiḥ*—источник света; *tamasaḥ*—тьмы; *param*—за пределами; *ucyate*—о Ней сказано; *jñānam*—знание; *jñeyam*—то, что необходимо познать; *jñāna-gamyam*—к чему нужно приблизиться с помощью знания; *hṛdi*—в сердце; *sarvasya*—каждого; *viṣṭhitam*—находится.

## ПЕРЕВОД

**Она — источник света во всех светящихся объектах. Она находится за пределами тьмы материи и не проявлена. Она — знание, Она — объект познания, и Она — цель познания. Она пребывает в сердце каждого.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Сверхдуша, Верховная Личность Бога — источник света во всех светящихся объектах, таких как Солнце, Луна, звёзды и т. д. В Ведической литературе сказано, что в духовном царстве нет нужды в Солнце и Луне, поскольку там есть сияние Верховного Господа. В материальном мире это духовное сияние Господа, *brahmajyoti*, покрыто *mahat-маттвой*, материальными элементами; поэтому в материальном мире для света нам требуются Солнце, Луна, электричество и т. д. Однако в духовном мире нет нужды в подобных вещах.

В Ведической литературе ясно сказано, что благодаря Его яркому сиянию освещается всё. Таким образом, очевидно, что Он находится не в материальном мире. Он пребывает в духовном мире, который находится очень и очень далеко, в духовном небе. Это также подтверждается в Ведической литературе: *āditya-varṇam tamasaḥ parastāt*. Он подобен вечно сияющему Солнцу, но находится далеко-далеко за пределами тьмы этого материального мира. Его знание трансцендентно. Ведическая литература подтверждает, что Brahman — это концентрированное трансцендентное знание. Тому, кто стремится попасть в духовный мир, знание даётся Верховным Господом, который пребывает в сердце каждого.

Одна Ведическая *mantra* гласит: *taṁ ha devam ātma-buddhi-prakāśaṁ mumukṣur vai śaraṇam aham prapadye*. Человек обязан предаться Верховной Личности Бога, если он вообще хочет освобождения. Что касается цели высшего знания, она также подтверждается в Ведической литературе: *tam eva viditvātimṛtyum eti* — «Только познав Тебя, можно выйти за пределы рождения и смерти». Он пребывает в сердце каждого как высший повелитель. Руки и ноги Всевышнего распространены повсюду, чего нельзя сказать об индивидуальной душе. Таким образом, необходимо признать, что есть два знающих поле деятельности: индивидуальная душа и Сверхдуша. Руки и ноги человека распространены в одном месте, но руки и ноги Кришны распространены повсюду. Это подтверждается в *Śvetāśvatara Upaniṣad*: *sarvasya prabhum īśānaṁ sarvasya śaraṇaṁ bṛhat*. Верховная Личность Бога, Сверхдуша, является *prabhu*, или господином всех живых существ; поэтому Он — высшее прибежище всех живых существ. Таким образом, невозможно отрицать тот факт, что Высшая Сверхдуша и индивидуальная душа всегда отличны друг от друга.

## ТЕКСТ 19

इति क्षेत्रं तथा ज्ञानं ज्ञेयं चोक्तं समासतः ।
मद्भक्त एतद्विज्ञाय मद्भावायोपपद्यते ॥१९॥

*iti kṣetraṁ tathā jñānaṁ*
*jñeyaṁ coktaṁ samāsataḥ*
*mad-bhakta etad vijñāya*
*mad-bhāvāyopapadyate*

*iti*—итак; *kṣetram*—поле деятельности (тело); *tathā*—также; *jñānam*—знание; *jñeyam*—познаваемое; *ca*—также; *uktam*—описываю; *samāsataḥ*—вкратце; *mat-bhaktaḥ*—Мой преданный; *etat*—всё это; *vijñāya*—поняв; *mat-bhāvāya*—Моей природы; *upapadyate*—достигает.

## ПЕРЕВОД

**Итак, Я вкратце описал поле деятельности [тело], знание и познаваемое. Только Мои преданные могут полностью понять это и в результате достичь Моей природы.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Господь вкратце описал тело, знание и познаваемое. В этом знании три составляющих: познающий, познаваемое и процесс познания. Всё это вместе называется *vijñānam*, или наукой познания. Беспримесные преданные Господа могут непосредственно понять совершенное знание. Другие не способны понять его. Монисты говорят, что на конечной стадии эти три элемента становятся одним целым, но преданные не принимают это утверждение. Знание и развитие знания означают понимание себя с точки зрения сознания Кришны. Нас ведёт материальное сознание, но как только мы переключаем всё сознание на

деятельность Кришны и осознаём, что Kṛṣṇa есть всё, мы обретаем истинное знание. Другими словами, знание есть не что иное, как предварительная стадия совершенного понимания преданного служения.

**ТЕКСТ 20**

प्रकृतिं पुरुषं चैव विद्ध्यनादी उभावपि ।
विकारांश्च गुणांश्चैव विद्धि प्रकृतिसंभवान् ॥२०॥

*prakṛtiṁ puruṣaṁ caiva*
*viddhy anādī ubhāv api*
*vikārāṁś ca guṇāṁś caiva*
*viddhi prakṛti-sambhavān*

*prakṛtim*—материальная природа; *puruṣam*—живые существа; *ca*—также; *eva*—несомненно; *viddhi*—нужно знать; *anādī*—не имеют начала; *ubhau*—они; *api*—также; *vikārān*—трансформация; *ca*—также; *guṇān*—три *гуны* природы; *ca*—также; *eva*—несомненно; *viddhi*—знай; *prakṛti*—материальной природой; *sambhavān*—произведены.

**ПЕРЕВОД**

**Следует понимать, что материальная природа и живые существа не имеют начала. Их преобразования, а также материальные *гуны* порождены материальной природой.**

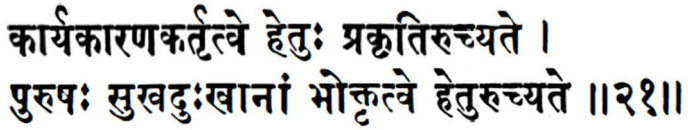
**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Благодаря этому знанию можно познать тело, поле деятельности, и знающих тело (как индивидуальную душу, так и Сверхдушу). Тело — это поле деятельности, и оно состоит из элементов материальной природы. В теле воплощается как раз индивидуальная душа. Живое существо — это *puruṣa*, т. е. наслаждающийся деятельностью тела. Оно является одним из знающих, другим является Сверхдуша. Конечно, нужно понимать, что как Сверхдуша, так и индивидуальное живое существо — это различные проявления Верховной Личности Бога. Живое существо относится к категории Его энергии, а Сверхдуша — к категории Его личной экспансии.

Как материальная природа, так и живое существо являются вечными. Другими словами, они существовали до творения. Материальное проявление возникает из энергии Верховного Господа, так же как и живые существа, но они относятся к высшей энергии Господа. И живые существа, и материальная природа существовали до того, как был проявлен этот космос. Материальная природа была погружена в Верховную Личность Бога, Mahā-Viṣṇu, а когда возникла необходимость, она была проявлена при помощи *mahat-таттвы*. Подобным образом, живые существа также пребывают в Нём, и раз они обусловлены, значит они враждебно относятся к служению Верховному Господу. Поэтому им не позволяется войти в духовное небо. После уничтожения материальной природы этим живым существам вновь даётся шанс действовать в материальном мире и подготовиться к тому, чтобы войти в духовный мир. Таково таинство этого материального творения. В действительности живое существо изначально является неотъемлемой духовной частицей Верховного Господа, но из-за своей мятежной природы оно становится обусловленным в материальной природе. На самом деле не имеет значения то, каким образом эти живые существа, частицы высшей энергии Верховного Господа, пришли в соприкосновение с материальной природой. Однако Верховная Личность Бога знает, как и почему это на самом

деле произошло. В Писаниях Господь говорит, что те, кто привлекается этой материальной природой, вынуждены вести тяжёлую борьбу за существование. Но мы должны хорошо понять из описаний, содержащихся в этих нескольких стихах, что все преобразования и воздействия материальной природы посредством трёх *гун* также порождены материальной природой. Все преобразования живых существ и всё их разнообразие относятся к телу. В духовном отношении все живые существа одинаковы.

## ТЕКСТ 21



*kārya-kāraṇa-kartṛtve*
*hetuḥ prakṛtir ucyate*
*puruṣaḥ sukha-duḥkhānāṁ*
*bhoktṛtve hetur ucyate*

*kārya*—последствий; *kāraṇa*—причина; *kartṛtve*—в отношении творения; *hetuḥ*—инструмент; *prakṛtiḥ*—материальная природа; *ucyate*—о ней сказано; *puruṣaḥ*—живые существа; *sukha*—счастье; *duḥkhānām*—страданий; *bhoktṛtve*—в наслаждении; *hetuḥ*—инструмент; *ucyate*—сказано.

## ПЕРЕВОД

**Сказано, что природа является причиной всей материальной деятельности и её последствий, тогда как живое существо — причина разнообразных страданий и наслаждений в этом мире.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Разнообразие проявлений тел и чувств среди живых существ обеспечивается материальной природой. Существует 8 400 000 различных видов жизни, и это многообразие создано материальной природой. Оно возникает из-за различных видов чувственных удовольствий живого существа, которое, в связи с этим, желает жить в том или ином теле. Когда его помещают в различные тела, оно испытывает различные виды счастья и страданий. Его материальные счастье и страдание вызваны его телом, а не им самим в его истинной сущности. Несомненно, в своём изначальном состоянии оно испытывает наслаждение; следовательно, это его истинное состояние. Из-за своего желания господствовать над материальной природой, оно находится в материальном мире. В духовном мире нет подобных желаний. Духовный мир чист, но в материальном мире каждый ведёт тяжёлую борьбу, чтобы заполучить то, что даёт различные удовольствия телу. Возможно, яснее будет сказать, что это тело является результатом деятельности чувств. Чувства являются инструментами для удовлетворения желаний. Таким образом, эта совокупность — тело и чувства-инструменты — даётся материальной природой и, как станет ясно из следующего стиха, живое существо получает благословение или проклятие в виде обстоятельств, соответствующих его прошлым желаниям и деятельности. В соответствии с желаниями и деятельностью живого существа материальная природа помещает его в различные условия жизни. Живое существо само является причиной получения таких условий жизни и сопутствующих им наслаждений и страданий. Будучи помещённым в тело какого-то определённого типа, оно попадает под контроль природы, поскольку тело, являющееся материей, действует в соответствии с законами природы. В это

время живое существо не в силах изменить этот закон. Предположим, живое существо помещено в тело собаки. Как только оно помещается в тело собаки, оно вынуждено действовать как собака. Оно не может действовать иначе. А если живое существо помещается в тело свиньи, оно будет вынуждено поедать испражнения и действовать как свинья. Подобным образом, если живое существо помещается в тело полубога, оно обязано действовать в соответствии с таким телом. Это закон природы. Но в любых обстоятельствах Сверхдуша находится рядом с индивидуальной душой. Это объясняется в *Ведах* следующим образом: *dvā suparṇā sayujā sakhāyā*. Верховный Господь так добр к живому существу, что Он всегда сопровождает индивидуальную душу и во всех обстоятельствах присутствует как Сверхдуша, или Paramātmā.

## ТЕКСТ 22

पुरुषः प्रकृतिस्थो हि भुङ्क्ते प्रकृतिजान्गुणान् ।
कारणं गुणसङ्गोऽस्य सदसद्योनिजन्मसु ॥२२॥

*puruṣaḥ prakṛti-stho hi*
*bhuṅkte prakṛti-jān guṇān*
*kāraṇaṁ guṇa-saṅgo 'sya*
*sad-asad-yoni-janmasu*

*puruṣaḥ*—живое существо; *prakṛti-sthaḥ*—находясь в материальной энергии; *hi*—несомненно; *bhuṅkte*—наслаждается; *prakṛti-jān*—произведёнными материальной природой; *guṇān*—*гунами* природы; *kāraṇam*—причина; *guṇa-saṅgaḥ*—связь с *гунами* природы; *asya*—живого существа; *sat-asat*—хорошее и плохое; *yoni*—формы жизни; *janmasu*—рождение.

## ПЕРЕВОД

**Так живое существо в материальной природе следует дорогами жизни, наслаждаясь тремя *гунами* природы. Это происходит из-за его связи с этой материальной природой. Поэтому оно встречается с добром и злом среди различных форм жизни.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Этот стих очень важен для понимания того, как живые существа переселяются из одного тела в другое. Во второй главе объяснялось, что живое существо переселяется из одного тела в другое, подобно тому, как человек меняет одежду. Эта смена одежды происходит из-за его привязанности к материальному существованию. Пока живое существо очаровано этим ложным проявлением, оно вынуждено продолжать переселяться из одного тела в другое. Оно помещается в такие неприятные условия из-за своего желания господствовать над материальной природой. Под влиянием материальных желаний живое существо рождается иногда как полубог, иногда как человек, иногда как животное, как птица, как червь, как обитатель вод, как святой человек, как жук. Вот что происходит. И во всех случаях живое существо считает себя хозяином положения, но несмотря на это, оно находится под влиянием материальной природы.

Здесь объясняется, как живое существо помещается в такие различные тела. Это происходит из-за связи с различными *гунами* природы. Поэтому оно должно подняться над тремя материальными *гунами* и занять трансцендентное положение. Это называется сознанием Кришны. Если человек не находится в сознании Кришны, его материальное

сознание вынудит его переселяться из одного тела в другое, поскольку с незапамятных времён у него есть материальные желания. Но он должен сменить эту концепцию. Это изменение возможно только благодаря слушанию из авторитетных источников. Лучший пример этому перед нами: Arjuna слушает науку о Боге от Кришны. Если живое существо посвятит себя этому процессу слушания, оно утратит своё давнее желание властвовать над материальной природой и постепенно, пропорционально уменьшению этого желания начнёт наслаждаться духовным счастьем. В Ведической *мантре* сказано, что по мере того, как человек обучается, установив связь с Верховной Личностью Бога, он всё больше и больше наслаждается своей вечной блаженной жизнью.

## ТЕКСТ 23

उपद्रष्टानुमन्ता च भर्ता भोक्ता महेश्वरः ।
परमात्मेति चाप्युक्तो देहेऽस्मिन्पुरुषः परः ॥२३॥

*upadraṣṭānumantā ca*
*bhartā bhoktā maheśvaraḥ*
*paramātmeti cāpy ukto*
*dehe 'smin puruṣaḥ paraḥ*

*upadraṣṭā*—наблюдающий; *anumantā*—дозволяющий; *ca*—также; *bhartā*—хозяин; *bhoktā*—главный наслаждающийся; *maheśvaraḥ*—Верховный Господь; *paramātmā*—Сверхдуша; *iti*—также; *ca*—и; *api uktaḥ*—сказано; *dehe*—в этом теле; *asmin*—этот; *puruṣaḥ*—наслаждающийся; *paraḥ*—трансцендентен.

## ПЕРЕВОД

**Но в этом теле есть и другой, трансцендентный наслаждающийся, который является Господом, главным владыкой. Он присутствует как наблюдающий и дозволяющий, и известен как Сверхдуша.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Здесь утверждается, что Сверхдуша, всегда находящаяся вместе с индивидуальной душой — это проявление Верховного Господа. Она не является обычным живым существом. Поскольку философы-монисты считают, что знающий тело один, они полагают, что нет разницы между Сверхдушой и индивидуальной душой. Чтобы прояснить этот вопрос, Господь говорит, что Он пребывает в каждом теле как Paramātmā. Он отличен от индивидуальной души; Он — *paraḥ*, трансцендентен. Индивидуальная душа наслаждается деятельностью определённого поля, но Сверхдуша присутствует в теле не как ограниченный наслаждающийся, и не как принимающий участие в деятельности тела, но как свидетель, наблюдатель, дозволяющий и главный наслаждающийся. Его имя Paramātmā, а не *ātmā*, и Он трансцендентен. Совершенно ясно, что *ātmā* и Paramātmā различны. Руки и ноги Сверхдуши, Параматмы, распространены повсюду, чего нельзя сказать об индивидуальной душе. И поскольку Paramātmā — это Верховный Господь, Она пребывает внутри, чтобы санкционировать исполнение желаний индивидуальной души, которые направлены на материальные наслаждения. Без санкции Верховной Души индивидуальная душа не может сделать ничего. Индивидуальная душа есть *bhakta*, поддерживаемая, а Верховная Душа — *bhukta*, поддерживающая. Существует бесчисленное множество живых существ, и Верховная Душа пребывает в них как друг.

В действительности индивидуальные живые существа вечно являются неотъемлемыми частицами Верховного Господа, и между ними и Господом существуют очень близкие дружеские отношения. Однако живое существо имеет склонность отвергать санкции Верховного Господа и действовать независимо, пытаясь превзойти высшую природу. Из-за этой склонности живое существо называют пограничной энергией Верховного Господа. Живое существо может пребывать либо в материальной энергии, либо в духовной. Пока оно обусловлено материальной энергией, Верховный Господь в качестве друга, Сверхдуши, остаётся с ним, чтобы убедить его вернуться в духовную энергию. Господь всегда стремится возвратить его в духовную энергию, но обладая крошечной независимостью, индивидуальное существо постоянно отворачивается от духовного света. Такое злоупотребление независимостью является причиной его материальной борьбы в обусловленном состоянии. Поэтому Господь всегда даёт ему наставления, как изнутри, так и извне. Извне Он даёт указания, которые изложены в *Bhagavad-гите*, а изнутри Он старается убедить живое существо в том, что его деятельность в материальной сфере не способствует истинному счастью. «Оставь это и направь свою веру на Меня. Тогда ты будешь счастлив», — говорит Господь. Таким образом, разумный человек, который направляет свою веру на Параматму, или Верховную Личность Бога, начинает продвигаться к блаженной вечной жизни, исполненной знания.

## ТЕКСТ 24

य एवं वेत्ति पुरुषं प्रकृतिं च गुणैः सह ।
सर्वथा वर्तमानोऽपि न स भूयोऽभिजायते ॥२४॥

*ya evaṁ vetti puruṣaṁ*
*prakṛtiṁ ca guṇaiḥ saha*
*sarvathā vartamāno 'pi*
*na sa bhūyo 'bhijāyate*

*yaḥ*—любой, кто; *evam*—таким образом; *vetti*—понимает; *puruṣam*—живых существ; *prakṛtim*—материальную природу; *ca*—и; *guṇaiḥ*—*гуны* материальной природы; *saha*—с; *sarvathā*—всеми средствами; *vartamānaḥ*—положение; *api*—несмотря на; *na*—никогда; *saḥ*—он; *bhūyaḥ*—снова; *abhijāyate*—не рождается.

## ПЕРЕВОД

**Тот, кто понимает эту философию, касающуюся материальной природы, живого существа и взаимодействия *гун* природы, непременно достигнет освобождения. Он больше не родится здесь, независимо от того, каково его нынешнее положение.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Ясное понимание материальной природы, Сверхдуши, индивидуальной души и их взаимосвязи делает человека достойным обрести освобождение и направить мысли к духовной атмосфере, в результате чего ему больше никогда не придётся возвращаться в эту материальную природу. Таков результат знания. Целью знания является ясное понимание того, что живое существо случайно пало в это материальное существование. Прилагая личные усилия в общении с авторитетами — святыми людьми и духовным учителем — человек должен понять своё положение, а затем вернуться в духовное сознание, или сознание Кришны, поняв *Bhagavad-гиту* так, как её объясняет Личность Бога. Тогда он,

несомненно, больше никогда не вернётся к этому материальному существованию; он будет перенесён в духовный мир для блаженной вечной жизни, исполненной знания.

## ТЕКСТ 25

ध्यानेनात्मनि पश्यन्ति केचिदात्मानमात्मना ।
अन्ये साङ्ख्येन योगेन कर्मयोगेन चापरे ॥२५॥

*dhyānenātmani paśyanti*
*kecid ātmānam ātmanā*
*anye sāṅkhyena yogena*
*karma-yogena cāpare*

*dhyānena*—посредством медитации; *ātmani*—истинное я; *paśyanti*—видит; *kecit*—один; *ātmānam*—Сверхдушу; *ātmanā*—с помощью ума; *anye*—другие; *sāṅkhyena*—путём философских обсуждений; *yogena*—при помощи системы *йоги*; *karma-yogena*—путём деятельности без стремления к её плодам; *ca*—также; *apare*—другие.

## ПЕРЕВОД

**Одни постигают эту Сверхдушу с помощью медитации, другие — благодаря развитию знания, а третьи — посредством труда без желания наслаждаться его плодами.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Господь сообщает Арджуне, что обусловленные души можно разделить на два класса в зависимости от их стремления к осознанию истинного я. Атеисты, агностики и скептики не способны к пониманию духовного. Но есть и другие, кто обладает верой в своём понимании духовной жизни; эти люди трудятся, но они отреклись от плодов своего труда. Те, кто всегда старается утвердить доктрину монизма, также причисляются к атеистам и агностикам. Другими словами, только преданные Верховной Личности Бога поистине способны к духовному осознанию, поскольку они понимают, что за пределами этой материальной природы есть духовный мир и Верховная Личность Бога. Его экспансией является Paramātmā, Сверхдуша в каждом живом существе, всепроникающий Бог. Конечно, есть такие, кто пытается постичь Высшую Абсолютную Истину путём развития знания, и их можно отнести ко второму классу. Атеистичные философы разделяют этот материальный мир на двадцать четыре элемента, а индивидуальную душу считают двадцать пятым элементом. Когда им удаётся понять, что природа индивидуальной души трансцендентна по отношению к материальным элементам, они также осознают, что над индивидуальной душой стоит Верховная Личность Бога. Он — двадцать шестой элемент. Таким образом, постепенно они тоже приходят к уровню преданного служения в сознании Кришны. Те, кто трудится, отрекаясь от плодов своего труда, также совершенны в своём подходе. Им даётся шанс продвинуться до уровня преданного служения в сознании Кришны. Здесь утверждается, что есть люди, которые обладают чистым сознанием и пытаются найти Сверхдушу с помощью медитации, и когда они обнаруживают Её внутри себя, они достигают трансцендентного состояния. Подобным образом, есть и другие, кто также пытается понять Высшую Душу путём развития знания. А есть те, кто совершенствуется в системе *haṭha-йоги* и пытается удовлетворить Верховную Личность Бога ребяческой деятельностью.

**ТЕКСТ 26**

अन्ये त्वेवमजानन्तः श्रुत्वान्येभ्य उपासते ।
तेऽपि चातितरन्त्येव मृत्युं श्रुतिपरायणाः ॥२६॥

*anye tv evam ajānantaḥ*
*śrutvānyebhya upāsate*
*te 'pi cātitaranty eva*
*mṛtyuṁ śruti-parāyaṇāḥ*

*anye*—другие; *tu*—но; *evam*—это; *ajānantaḥ*—без духовного знания; *śrutvā*—слушая; *anyebhyaḥ*—от других; *upāsate*—начинают поклоняться; *te*—они; *api*—также; *ca*—и; *atitaranti*—выходят за пределы; *eva*—несомненно; *mṛtyum*—пути смерти; *śruti-parāyaṇāḥ*—склонные к слушанию.

**ПЕРЕВОД**

**Есть и такие, кто, хотя и не знаком с духовным знанием, начинают поклоняться Верховной Личности, услышав о Ней от других. Из-за своей склонности слушать авторитетов, они также уходят с пути рождения и смерти.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Этот стих особенно применим к современному обществу, поскольку в современном обществе практически отсутствует духовное образование. Некоторые люди могут казаться атеистами, агностиками или философами, но в действительности знание философии отсутствует. Что же касается обычного человека, если он — добрая душа, у него есть шанс прогрессировать с помощью слушания. Процесс слушания очень важен. Господь Caitanya, проповедовавший сознание Кришны в современном мире, придавал огромное значение слушанию, поскольку, если обычный человек просто слушает из авторитетных источников, он может прогрессировать, особенно, как говорил Господь Caitanya, если он слушает трансцендентную вибрацию “Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare”. Поэтому сказано, что все люди должны воспользоваться возможностью слушания реализованных душ, тогда постепенно они смогут всё понять. Затем они, несомненно, начнут поклоняться Верховному Господу. Господь Caitanya сказал, что в этот век никому не нужно менять своего положения, но следует отказаться от попыток постичь Абсолютную Истину при помощи умозрительных рассуждений. Необходимо научиться служить тем, кто обладает знанием о Верховном Господе. Если человеку посчастливиться принять прибежище у чистого преданного, слушать от него об осознании истинного я и следовать по его стопам, он постепенно возвысится до положения чистого преданного. В данном стихе настоятельно рекомендуется процесс слушания, и это очень уместно. Хотя обычный человек зачастую не настолько одарён, как так называемые философы, искреннее слушание от авторитетной личности поможет ему выйти за пределы этого материального существования и вернуться к Богу, домой.

**ТЕКСТ 27**

यावत्संजायते किंचित्सत्त्वं स्थावरजङ्गमम् ।
क्षेत्रक्षेत्रज्ञसंयोगात्तद्विद्धि भरतर्षभ ॥२७॥

*yāvat sañjāyate kiñcit*
*sattvaṁ sthāvara-jaṅgamam*
*kṣetra-kṣetrajña-saṁyogāt*
*tad viddhi bharatarṣabha*

*yāvat*—всё, что; *saṁjāyate*—имеет место; *kiñcit*—всё; *sattvam*—сущее; *sthāvara*—неподвижное; *jaṅgamam*—движущееся; *kṣetra*—тела; *kṣetrajña*—знающего тело; *saṁyogāt*—союз; *tat viddhi*—ты должен знать это; *bharatarṣabha*—о предводитель Бхарат.

**ПЕРЕВОД**

**О предводитель Бхарат, всё сущее, что ты видишь — как движущееся, так и неподвижное — это лишь комбинация поля деятельности и знающего поле.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

В этом стихе объясняются материальная природа и живое существо, которые существовали до сотворения космоса. Всё сотворённое — это лишь комбинация живого существа и материальной природы. Есть множество неподвижных проявлений, таких как деревья, горы и холмы, а также множество движущихся существ, и все они представляют собой лишь сочетания материальной природы с высшей природой, живым существом. Без прикосновения высшей природы, то есть живого существа, ничто не может расти. Поэтому взаимоотношения между материей и высшей природой существуют вечно, и их соединение обеспечивает Верховный Господь. Таким образом, Он контролирует как высшую, так и низшую природу. Он создаёт материальную природу, и помещает в эту материальную природу высшую природу; так возникает вся эта деятельность и всё проявленное.

**ТЕКСТ 28**

समं सर्वेषु भूतेषु तिष्ठन्तं परमेश्वरम् ।
विनश्यत्स्वविनश्यन्तं यः पश्यति स पश्यति ॥२८॥

*samaṁ sarveṣu bhūteṣu*
*tiṣṭhantaṁ parameśvaram*
*vinaśyatsv avinaśyantaṁ*
*yaḥ paśyati sa paśyati*

*samam*—одинаково; *sarveṣu*—во всех; *bhūteṣu*—живых существах; *tiṣṭhantam*—пребывающую; *parameśvaram*—Сверхдушу; *vinaśyatsu*—в разрушимом; *avinaśyantam*—неразрушимые; *yaḥ*—любой, кто; *paśyati*—видит; *saḥ*—он; *paśyati*—по-настоящему видит.

**ПЕРЕВОД**

**Тот, кто видит, как Сверхдуша сопровождает индивидуальную душу во всех телах, и понимает, что ни душа, ни Сверхдуша никогда не разрушаются, тот поистине видит.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Любой, кто благодаря хорошему общению способен видеть три вещи — тело, владельца тела (индивидуальную душу) и друга индивидуальной души, соединённых вместе, — поистине обладает знанием. Те, у кого нет связи с другом души, невежественны; они видят лишь тело, а когда тело разрушается, они полагают, что всё закончено, но на самом деле это не так. После разрушения тела и душа, и Сверхдуша существуют, и они продолжают существовать вечно в различных движущихся и неподвижных формах. Санскритское слово *parameśvaram* иногда переводится как «индивидуальная душа», поскольку душа является хозяином тела, и после разрушения тела она переходит в другую форму. В этом отношении она является хозяином. Но другие интерпретируют это слово *parameśvaram* как означающее Сверхдушу. В любом случае и Сверхдуша, и индивидуальная душа продолжают существовать. Они не уничтожаются. Кто способен видеть это, тот действительно видит, что происходит.

## ТЕКСТ 29

समं पश्यन्हि सर्वत्र समवस्थितमीश्वरम् ।
न हिनस्त्यात्मनात्मानं ततो याति परां गतिम् ॥२९॥

*samaṁ paśyan hi sarvatra*
*samavasthitam īśvaram*
*na hinasty ātmanātmānaṁ*
*tato yāti parāṁ gatim*

*samam*—одинаковой; *paśyan*—видит; *hi*—несомненно; *sarvatra*—везде; *samavasthitam*—одинаково находящуюся; *īśvaram*—Сверхдушу; *na*—не; *hinasti*—деградирует; *ātmanā*—под влиянием ума; *ātmānam*—душа; *tataḥ yāti*—достигает затем; *parām*—трансцендентной; *gatim*—цели.

## ПЕРЕВОД

**Тот, кто видит Сверхдушу в каждом живом существе и видит её везде одинаковой, не деградирует под влиянием своего ума. Так он приближается к трансцендентной цели.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Живое существо, признав, что его материальное существование доставляет тяжёлые страдания, способно прийти к духовной жизни. Если человек понимает, что Всевышний в Своей форме Параматмы пребывает повсюду, то есть, если он способен видеть присутствие Верховной Личности Бога в каждом живом существе, он не деградирует и поэтому постепенно продвигается в духовной жизни. Ум обычно склонен к эгоистическим процессам, но, когда он обращается к Сверхдуше, человек продвигается в духовном понимании.

**ТЕКСТ 30**

प्रकृत्यैव च कर्माणि क्रियमाणानि सर्वशः ।
यः पश्यति तथात्मानमकर्तारं स पश्यति ॥३०॥

*prakṛtyaiva ca karmāṇi*
*kriyamāṇāni sarvaśaḥ*
*yaḥ paśyati tathātmānam*
*akartāraṁ sa paśyati*

*prakṛtyā*—материальная природа; *eva*—несомненно; *ca*—также; *karmāṇi*—деятельность; *kriyamāṇāni*—совершает; *sarvaśaḥ*—во всех отношениях; *yaḥ*—любой, кто; *paśyati*—видит; *tathā*—также; *ātmānam*—сам он; *akartāram*—не делает; *saḥ*—он; *paśyati*—видит совершенным образом.

**ПЕРЕВОД**

**Тот, кто способен видеть, что вся деятельность совершается телом, которое создано из элементов материальной природы, и видит, что истинное я не делает ничего, тот поистине видит.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Это тело создано материальной природой по указанию Сверхдуши, и любая происходящая деятельность, относящаяся к телу живого существа, это не его деятельность. Любые действия живого существа, приводящие его к счастью или к страданию, оно совершает вынужденно, под действием природы своего тела. Однако истинное я находится за пределами всей этой телесной деятельности. Живое существо получает это тело в соответствии со своими прошлыми желаниями. Чтобы исполнять желания, ему даётся тело, с помощью которого оно действует соответствующим образом. В сущности, тело — это машина, созданная Верховным Господом для исполнения желаний. Из-за своих желаний живое существо помещается в трудные условия, в которых оно страдает или наслаждается. Когда у живого существа развивается такое трансцендентное ви́дение, это ви́дение отделяет его от деятельности тела. Тот, кто обладает таким ви́дением, поистине видит.

**ТЕКСТ 31**

यदा भूतपृथग्भावमेकस्थमनुपश्यति ।
तत एव च विस्तारं ब्रह्म संपद्यते तदा ॥३१॥

*yadā bhūta-pṛthag-bhāvam*
*eka-stham anupaśyati*
*tata eva ca vistāraṁ*
*brahma sampadyate tadā*

*yadā*—когда; *bhūta*—живые существа; *pṛthak-bhāvam*—отдельные существа; *eka-stham*—находящиеся в одном; *anupaśyati*—пытается видеть через авторитета; *tataḥ eva*—после этого; *ca*—также; *vistāram*—распространены; *brahma*—Абсолюта; *sampadyate*—достигает; *tadā*—в это время.

## ПЕРЕВОД

**Когда разумный человек перестаёт видеть различия между живыми существами, которые обусловлены разными материальными телами, он достигает концепции Брахмана. Так он видит, что живые существа распространены повсюду.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Если человек способен видеть, что различные тела живых существ возникают из-за разных желаний индивидуальной души и в действительности не принадлежат самой душе, то он по-настоящему видит. В материальной концепции жизни мы видим, что кто-то является полубогом, кто-то — человеком, кто-то — собакой, кошкой и т. д. Это материальное ви́дение, не истинное. Такое материальное разграничение обусловлено материалистичным представлением о жизни. После разрушения материальных тел все духовные души одинаковы. Из-за контакта с материальной природой духовная душа получает различные виды тел. Когда человек способен видеть это, он обретает духовное зрение; так, перестав видеть различия между человеком, животным, большим, низким и т.д., он обретает красоту сознания и способность развивать сознание Кришны, находясь в своей духовной сущности. Как он видит вещи в результате этого, будет объясняться в следующем стихе.

## ТЕКСТ 32

अनादित्वान्निर्गुणत्वात्परमात्मायमव्ययः ।
शरीरस्थोऽपि कौन्तेय न करोति न लिप्यते ॥३२॥

*anāditvān nirguṇatvāt*
*paramātmāyam avyayaḥ*
*śarīra-stho 'pi kaunteya*
*na karoti na lipyate*

*anāditvāt*—благодаря вечности; *nirguṇatvāt*—благодаря трансцендентному; *param*—за пределами материальной природы; *ātmā*—дух; *ayam*—этот; *avyayaḥ*—неисчерпаемый; *śarīra-sthaḥ api*—хотя и пребывает в теле; *kaunteya*—о сын Kuntī; *na karoti*—никогда не делает ничего; *na lipyate*—не запутывается.

## ПЕРЕВОД

**Те, кто обладает ви́дением вечности, могут понять, что душа трансцендентна, вечна и находится за пределами *гун* природы. Несмотря на контакт с материальным телом, о Arjuna, душа ничего не делает и не запутывается.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Живое существо кажется рождающимся из-за рождения материального тела, но в действительности живое существо вечно; оно не рождается, и несмотря на то, что оно находится в материальном теле, оно является трансцендентным и вечным. Поэтому оно не может быть разрушено. По своей природе оно исполнено блаженства. Оно не участвует ни в какой материальной деятельности; поэтому деятельность, совершаемая из-за его контакта с материальными телами, не запутывает его.

**ТЕКСТ 33**

यथा सर्वगतं सौक्ष्म्यादाकाशं नोपलिप्यते ।
सर्वत्रावस्थितो देहे तथात्मा नोपलिप्यते ॥३३॥

*yathā sarva-gataṁ saukṣmyād*
*ākāśaṁ nopalipyate*
*sarvatrāvasthito dehe*
*tathātmā nopalipyate*

*yathā*—как; *sarva-gatam*—всепроникающее; *saukṣmyāt*—благодаря своей тонкой природе; *ākāśam*—небо; *na*—никогда; *upalipyate*—не смешивается; *sarvatra*—повсюду; *avasthitaḥ*—пребывающее; *dehe*—в теле; *tathā*—так; *ātmā*—истинное я; *na*—никогда; *upalipyate*—не смешивается.

**ПЕРЕВОД**

**Небо, благодаря своей тонкой природе, не смешивается ни с чем, хотя и проникает повсюду. Подобно этому, душа не смешивается с телом, хотя и находится в нём. Те, кто постиг Брахман, способны видеть это.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Воздух проникает в воду, в грязь, в испражнения и во всё остальное; тем не менее, он не смешивается ни с чем. Подобным образом, живое существо, хотя и пребывает в разнообразных телах, отделено от них в силу своей тонкой природы. Поэтому с помощью материального зрения невозможно увидеть, как живое существо соприкасается с этим телом, и как оно покидает тело после его разрушения. Ни один учёный не может установить этого.

**ТЕКСТ 34**

यथा प्रकाशयत्येकः कृत्स्नं लोकमिमं रविः ।
क्षेत्रं क्षेत्री तथा कृत्स्नं प्रकाशयति भारत ॥३४॥

*yathā prakāśayaty ekaḥ*
*kṛtsnaṁ lokam imaṁ raviḥ*
*kṣetraṁ kṣetrī tathā kṛtsnaṁ*
*prakāśayati bhārata*

*yathā*—как; *prakāśayati*—освещает; *ekaḥ*—одно; *kṛtsnam*—целую; *lokam*—вселенную; *imam*—эту; *raviḥ*—Солнце, *kṣetram*—тело; *kṣetrī*—душа; *tathā*—подобным образом; *kṛtsnam*—всё; *prakāśayati*—освещает; *bhārata*—о потомок Бхараты.

**ПЕРЕВОД**

**О потомок Бхараты, подобно тому, как Солнце одно освещает всю эту вселенную, живое существо, одно в теле, освещает всё тело сознанием.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Существуют различные теории, касающиеся сознания. Здесь, в *Bhagavad-гите*, приводится пример Солнца и солнечного света. Подобно тому как Солнце, находясь в одном месте, освещает всю вселенную, маленькая частица духовной души, хотя и находится в сердце этого тела, освещает сознанием всё тело. Таким образом, сознание является доказательством присутствия души, так же как солнечное сияние или свет являются доказательством присутствия Солнца.

Когда душа присутствует в теле, сознание распространено по всему телу, но как только душа уходит из тела, в нём больше нет сознания. Любой разумный человек может легко понять это. Таким образом, сознание не является следствием комбинаций материальных элементов. Оно является признаком живого существа. Хотя сознание живого существа качественно едино с высшим сознанием, оно не является высшим, поскольку сознание какого-то одного тела не распространяется на сознание другого тела. Но Сверхдуша, пребывающая во всех телах как друг индивидуальной души, знает все тела. В этом состоит разница между высшим сознанием и индивидуальным сознанием.

## ТЕКСТ 35

क्षेत्रक्षेत्रज्ञयोरेवमन्तरं ज्ञानचक्षुषा ।
भूतप्रकृतिमोक्षं च ये विदुर्यान्ति ते परम् ॥३५॥

*kṣetra-kṣetrajñayor evam*
*antaraṁ jñāna-cakṣuṣā*
*bhūta-prakṛti-mokṣaṁ ca*
*ye vidur yānti te param*

*kṣetra*—тело; *kṣetrajñayoḥ*—владельца тела; *evam*—эту; *antaram*—разницу; *jñāna-cakṣuṣā*—глазами знания; *bhūta*—живое существо; *prakṛti*—материальная природа; *mokṣam*—освобождение; *ca*—также; *ye*—тот, кто; *viduḥ*—знает; *yānti*—приближается; *te*—они; *param*—ко Всевышнему.

## ПЕРЕВОД

**Тот, кто благодаря знанию видит эту разницу между телом и владельцем тела и может понять процесс освобождения от этих оков, также достигает высшей цели».**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Смысл этой тринадцатой главы заключается в том, что человек должен познать разницу между телом, владельцем тела и Сверхдушой. Личность, обладающая верой, прежде всего должна иметь возможность благоприятного общения, чтобы слушать о Боге и благодаря этому постепенно достигать просветления. Если человек принимает духовного учителя, он может научиться видеть разницу между материей и духом, и это становится ступенью для дальнейшего духовного осознания. С помощью различных наставлений духовный учитель обучает своих учеников тому, как освободиться от материальной концепции жизни. Например, в *Bhagavad-гите* мы видим, как Кṛṣṇа даёт наставления Арджуне, чтобы освободить его от материалистических взглядов.

Человек способен понять, что тело является материей. Можно проанализировать его двадцать четыре элемента. Это грубое проявление. Затем тонкое проявление — ум и

психические процессы. А признаки жизни — это взаимодействие этих элементов. Но над всем этим находится душа, а также Сверхдуша. Душа отлична от Сверхдуши. Этот материальный мир действует благодаря соединению души и двадцати четырёх материальных элементов. Тот, кто способен видеть устройство всего материального проявления как такую комбинацию души и материальных элементов и может видеть положение Высшей Души, становится достойным перейти в духовный мир. Эти вопросы предназначены для размышления и осознания, и человек должен прийти к полному пониманию данной главы при помощи духовного учителя.

*Так заканчиваются разъяснения Бхактиведанты к тринадцатой главе Śrīmad-Bhagavad-гиты касательно природы, наслаждающегося и сознания.*

ГЛАВА ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ



# Три гуны материальной природы

**ТЕКСТ 1**

श्रीभगवानुवाच ।
परं भूयः प्रवक्ष्यामि ज्ञानानां ज्ञानमुत्तमम् ।
यज्ज्ञात्वा मुनयः सर्वे परां सिद्धिमितो गताः ॥ १ ॥

*śrī-bhagavān uvāca*
*paraṁ bhūyaḥ pravakṣyāmi*
*jñānānāṁ jñānam uttamam*
*yaj jñātvā munayaḥ sarve*
*parāṁ siddhim ito gatāḥ*

*śrī bhagavān uvāca*—Верховный Господь сказал; *param*—трансцендентное; *bhūyaḥ*—снова; *pravakṣyāmi*—Я буду говорить; *jñānānām*—из всего знания; *jñānam*—знание; *uttamam*—высшее; *yat*—которое; *jñātvā*—зная; *munayaḥ*—мудрецы; *sarve*—все; *parām*—трансцендентного; *siddhim*—совершенства; *itaḥ*—из этого мира; *gatāḥ*—достигают.

**ПЕРЕВОД**

**Благословенный Господь сказал: «Я вновь возвещу тебе эту высшую мудрость, лучшее из всего знания, обладая которым, все мудрецы достигли наивысшего совершенства.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

С седьмой главы и до конца двенадцатой Śrī Kṛṣṇa подробно описывает Абсолютную Истину, Верховную Личность Бога. Теперь Сам Господь дальше просвещает Арджуну. Если человек поймёт эту главу путём философских размышлений, он придёт к пониманию преданного служения. В тринадцатой главе наглядно объяснялось, что, смиренно развивая знание, человек может освободиться от материальных пут. Также было объяснено, что именно из-за связи с *гунами* природы живое существо запутывается в этом материальном мире. Теперь же, в этой главе, Верховная Личность объясняет, что представляют из себя эти *гуны* природы, как они действуют, как связывают и как дают освобождение. Верховный Господь провозглашает, что знание, объясняемое в этой главе, превосходит знание, которое до этого давалось в предыдущих главах. Благодаря пониманию этого знания, многие великие мудрецы достигают совершенства и отправляются в духовный мир. Теперь Господь ещё лучше объясняет то же самое знание. Оно намного превосходит все прочие виды знания, описанные ранее; обретая это знание, многие достигают совершенства. Поэтому предполагается, что тот, кто поймёт эту четырнадцатую главу, достигнет совершенства.

## ТЕКСТ 2

इदं ज्ञानमुपाश्रित्य मम साधर्म्यमागताः ।
सर्गेऽपि नोपजायन्ते प्रलये न व्यथन्ति च ॥ २ ॥

*idaṁ jñānam upāśritya*
*mama sādharmyam āgatāḥ*
*sarge 'pi nopajāyante*
*pralaye na vyathanti ca*

*idam*—в этом; *jñānam*—знании; *upāśritya*—принимая прибежище; *mama*—Моей; *sādharmyam*—природы; *āgatāḥ*—достигает; *sarge api*—даже во время творения; *na*—никогда; *upajāyante*—не приходит; *pralaye*—при уничтожении; *na*—и не; *vyathanti*—испытывает тревог; *ca*—также.

## ПЕРЕВОД

**Утвердившись в этом знании, можно достичь трансцендентной природы, которая подобна Моей собственной природе. Находясь в ней, живое существо не рождается во время сотворения мира и не испытывает тревог во время его уничтожения.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Обретя совершенное трансцендентное знание, живое существо достигает качественного равенства Верховной Личности Бога, освобождаясь от повторяющихся рождений и смертей. Однако, как индивидуальная душа оно не теряет своей личности. Из Ведической литературы можно понять, что освобождённые души, достигшие трансцендентных планет духовного неба, всегда стремятся к лотосным стопам Верховного Господа, занимаясь трансцендентным любовным служением Ему. Итак, даже после освобождения преданные не теряют своей индивидуальности.

Как правило, любое знание, которое мы получаем в материальном мире, осквернено тремя *гунами* материальной природы. Но знание, которое не осквернено тремя *гунами* природы, называется трансцендентным. Как только человек обретает трансцендентное

знание, он достигает той же платформы, на которой находится Верховная Личность. Те, у кого нет знания о духовном небе, считают, что после освобождения от материальной деятельности, которая совершается материальной формой, духовное существо становится бесформенным, лишаясь всякого разнообразия. Однако, подобно материальному разнообразию в этом мире, в духовном мире также есть разнообразие. Те, кому это не известно, полагают, что духовное существование противоположно материальному разнообразию. Но на самом деле в духовном небе личность обретает духовную форму. Там происходит духовная деятельность, а духовное состояние называется жизнью в преданности. Та атмосфера не оскверняется, и в ней живое существо качественно равно Верховному Господу. Чтобы обрести такое знание, человек должен развить все духовные качества. На того, кто таким образом развивает духовные качества, не влияют ни создание, ни разрушение материального мира.

## ТЕКСТ 3

मम योनिर्महद्ब्रह्म तस्मिन्गर्भं दधाम्यहम् ।
संभवः सर्वभूतानां ततो भवति भारत ॥ ३ ॥

*mama yonir mahad brahma*
*tasmin garbhaṁ dadhāmy aham*
*sambhavaḥ sarva-bhūtānāṁ*
*tato bhavati bhārata*

*mama*—Мой; *yoniḥ*—источник рождения; *mahat*—всё материальное, что существует; *brahma*—высшее; *tasmin*—в нём; *garbham*—беременность; *dadhāmi*—создаю; *aham*—Я; *sambhavaḥ*—возможность; *sarva-bhūtānām*—всех живых существ; *tataḥ*—впоследствии; *bhavati*—появляется; *bhārata*—о потомок Бхараты.

## ПЕРЕВОД

**Совокупная материальная субстанция, называемая Брахманом, является источником рождения, и именно этот Brahman Я оплодотворяю, делая возможным рождение всех живых существ, о потомок Бхараты.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Таково объяснение мира: всё, что возникает, является результатом комбинации *кшетры* и *кшетраджи*, тела и духовной души. Эту комбинацию материальной природы и живого существа делает возможной Сам Верховный Господь. *Mahat-tattva* — общая причина всего космического проявления, и поскольку в совокупной субстанции этой материальной причины есть три *гуны* природы, иногда её называют Брахманом. Верховная Личность оплодотворяет эту совокупную материальную субстанцию, и благодаря этому становится возможным появление бесчисленных вселенных. Эта совокупная материальная субстанция, *mahat-tattva*, описывается в Ведической литературе как Brahman: *tasmād etad brahma nāma-rūpam annaṁ ca jāyate.* Верховная Личность оплодотворяет этот Brahman семенами живых существ. Все двадцать четыре элемента, начиная с земли, воды, огня и воздуха — это материальная энергия, называемая *Махā-брахманом*, или огромным Брахманом, материальной природой. Как объясняется в седьмой главе, за её пределами находится другая, высшая природа — живое существо. Высшая природа по воле Верховной Личности Бога смешивается с материальной природой, и впоследствии из этой материальной природы рождаются все живые существа.

Скорпионы откладывают яйца в рисе, поэтому иногда говорят, что скорпион рождается из риса. Но рис не является причиной рождения скорпиона. На самом деле яйца были отложены его матерью. Подобно этому, материальная природа не является причиной рождения живых существ. Семя даёт Верховная Личность Бога, а живые существа лишь кажутся порождениями материальной природы. Таким образом, все живые существа в соответствии со своей прошлой деятельностью имеют различные тела, созданные материальной природой, и могут наслаждаться или страдать в зависимости от своих прошлых поступков. Господь является причиной всех проявлений живых существ в этом материальном мире.

**ТЕКСТ 4**

सर्वयोनिषु कौन्तेय मूर्तयः संभवन्ति याः ।
तासां ब्रह्म महद्योनिरहं बीजप्रदः पिता ॥ ४ ॥

*sarva-yoniṣu kaunteya*
*mūrtayaḥ sambhavanti yāḥ*
*tāsāṁ brahma mahad yonir*
*aham bīja-pradaḥ pitā*

*sarva-yoniṣu*—во всех видах жизни; *kaunteya*—о сын Kuntī; *mūrtayaḥ*—формы; *sambhavanti*—как они появляются; *yāḥ*—которые; *tāsām*—все они; *brahma*—высший; *mahat yoniḥ*—источник рождения в материальной субстанции; *aham*—Я; *bīja-pradaḥ*—дающий семя; *pitā*—отец.

**ПЕРЕВОД**

**О сын Kuntī, следует понимать, что все виды жизни возникают благодаря рождению в этой материальной природе, и что Я — отец, дающий семя.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

В этом стихе наглядно объясняется, что Верховная Личность Бога, Kṛṣṇa — изначальный отец всех живых существ. Живые существа представляют собой сочетание материальной природы с духовной природой. Таких живых существ можно увидеть не только на этой планете, но и на всех других планетах, даже на самой высшей, где находится Brahmā. Живые существа есть повсюду; в земле они есть, даже в воде и в огне. Все они появляются благодаря матери, материальной природе, и Кришне, дающему семя. Суть в том, что живые существа, которыми оплодотворяется материальный мир, появляются на свет во время творения и принимают определённые формы согласно своим прошлым поступкам.

**ТЕКСТ 5**

सत्त्वं रजस्तम इति गुणाः प्रकृतिसंभवाः ।
निबध्नन्ति महाबाहो देहे देहिनमव्ययम् ॥ ५ ॥

*sattvaṁ rajas tama iti*
*guṇāḥ prakṛti-sambhavāḥ*
*nibadhnanti mahā-bāho*

*dehe dehinam avyayam*

*sattvam*—*гуна* благости; *rajaḥ*—*гуна* страсти; *tamaḥ*—*гуна* невежества; *iti*—так; *guṇāḥ*—качества; *prakṛti*—материальной природой; *sambhavāḥ*—порождённые; *nibadhnanti*—обусловливают; *mahā-bāho*—о могучерукий; *dehe*—в этом теле; *dehinam*—живое существо; *avyayam*—вечное.

**ПЕРЕВОД**

**Материальная природа состоит из трёх гун — благости, страсти и невежества. Когда живое существо приходит в соприкосновение с природой, оно становится обусловленным этими гунами.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Поскольку живое существо трансцендентно, оно не имеет ничего общего с этой материальной природой. Тем не менее, из-за того, что оно стало обусловленным материальным миром, оно действует под влиянием чар трёх *гун* материальной природы. Поскольку живые существа имеют различные типы тел, в которых природа проявлена по-разному, они вынуждены действовать согласно этой природе. Такова причина различных видов счастья и страдания.

**ТЕКСТ 6**

तत्र सत्त्वं निर्मलत्वात्प्रकाशकमनामयम् ।
सुखसङ्गेन बध्नाति ज्ञानसङ्गेन चानघ ॥ ६ ॥

*tatra sattvaṁ nirmalatvāt*
*prakāśakam anāmayam*
*sukha-saṅgena badhnāti*
*jñāna-saṅgena cānagha*

*tatra*—соответственно; *sattvam*—*гуна* благости; *nirmalatvāt*—будучи самой чистой в материальном мире; *prakāśakam*—просветляет; *anāmayam*—без каких-либо греховных реакций; *sukha*—счастье; *saṅgena*—связь; *badhnāti*—условия; *jñāna*—знание; *saṅgena*—связь; *ca*—также; *anagha*—о безгрешный.

**ПЕРЕВОД**

**О безгрешный, гуна благости, будучи чище других гун, просветляет и освобождает человека от всех греховных реакций. Те, кто находится в этой гуне, развивают знание, но они становятся обусловленными представлением о счастье.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Обусловленные материальной природой живые существа делятся на разные категории. Одни счастливы, другие чрезвычайно активны, третьи беспомощны. Все эти виды психологических проявлений — причины обусловленного состояния живых существ в природе. В этой части *Bhagavad-гиты* объясняются виды их различной обусловленности. Вначале рассматривается *гуна* благости. Результатом развития *гуны* благости в материальном мире является то, что человек становится мудрее, чем те, кто обусловлен по-

другому. Человек в *гуне* благости не так сильно подвержен материальным страданиям, и он понимает, как развивать материальное знание. Представителем такого типа людей является *брахман*, который считается находящимся в *гуне* благости. Это ощущение счастья вызвано пониманием того, что в *гуне* благости человек более-менее свободен от греховных реакций. В Ведической литературе говорится, что *гуна* благости означает большее знание и более сильное ощущение счастья.

Проблема в том, что, когда живое существо находится в *гуне* благости, оно становится зависимым от ощущения своей продвинутости в знании и превосходства над другими. Так оно становится обусловленным. Лучшие примеры тому — учёный и философ: каждый из них очень гордится своими познаниями, и поскольку они, как правило, улучшают свои жизненные условия, они испытывают определённое материальное счастье. Это ощущение возросшего счастья в обусловленной жизни приводит к тому, что их связывает *гуна* благости материальной природы. Поэтому деятельность в *гуне* благости привлекает их, и пока это влечение существует, они вынуждены принимать определённые тела в *гунах* природы. Таким образом, у них нет шансов освободиться, то есть отправиться в духовный мир. Человек может вновь и вновь становиться философом, учёным или поэтом, и вновь и вновь запутываться в тех же неблагоприятных условиях, связанных с рождением и смертью. Однако, под влиянием иллюзии материальной энергии живое существо думает, что такая жизнь приятна.

## ТЕКСТ 7

रजो रागात्मकं विद्धि तृष्णासङ्गसमुद्भवम् ।
तन्निबध्नाति कौन्तेय कर्मसङ्गेन देहिनम् ॥ ७ ॥

*rajo rāgātmakaṁ viddhi*
*tṛṣṇā-saṅga-samudbhavam*
*tan nibadhnāti kaunteya*
*karma-saṅgena dehinam*

*rajaḥ*—*гуна* страсти; *rāga-ātmakam*—рождённая из желания или вожделения; *viddhi*—знай; *tṛṣṇā*—стремление; *saṅga*—соединение; *samudbhavam*—рождённое из; *tat*—этого; *nibadhnāti*—привязан; *kaunteya*—о сын Kuntī; *karma-saṅgena*—связь с *кармической* деятельностью; *dehinam*—воплощённого.

## ПЕРЕВОД

**Гуна страсти рождается из безграничных желаний и стремлений, о сын Kuntī, и из-за неё человек привязывается к материальной кармической деятельности.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

*Гуна* страсти характеризуется взаимным влечением между мужчиной и женщиной. Женщину привлекает мужчина, а мужчину привлекает женщина. Это называется *гун*ой страсти. И когда *гуна* страсти усиливается, у человека развивается стремление к материальным наслаждениям. Он хочет наслаждаться удовлетворением чувств. Для чувственного удовольствия человек в *гуне* страсти хочет иметь определённое уважение в обществе или в стране, хочет иметь счастливую семью с хорошими детьми, женой и домом. Эти желания порождены *гуной* страсти. Пока человек стремится к этим вещам, он вынужден очень тяжело трудиться. Поэтому здесь ясно сказано, что он “соединяется” с плодами своей деятельности, в результате чего такая деятельность связывает его. Для того чтобы угождать

жене, детям, обществу и поддерживать свой престиж, человек должен трудиться. Поэтому весь материальный мир в той или иной степени находится в *гуне* страсти. Прогресс современной цивилизации оценивается по стандартам *гуны* страсти. В прежние времена продвинутым считалось пребывание в *гуне* благости. Если нет освобождения для находящихся в *гуне* благости, что тогда говорить о тех, кто запутался в *гуне* страсти?

**ТЕКСТ 8**

तमस्त्वज्ञानजं विद्धि मोहनं सर्वदेहिनाम् ।
प्रमादालस्यनिद्राभिस्तन्निबध्नाति भारत ॥ ८॥

*tamas tv ajñāna-jaṁ viddhi*
*mohanaṁ sarva-dehinām*
*pramādālasya-nidrābhis*
*tan nibadhnāti bhārata*

*tamaḥ*—*гуна* невежества; *tu*—однако; *ajñāna-jam*—результаты невежества; *viddhi*—зная; *mohanam*—заблуждение; *sarva-dehinām*—всех воплощённых существ; *pramāda*—безумие; *ālasya*—праздность; *nidrābhiḥ*—сон; *tat*—что; *nibadhnāti*—связывает; *bhārata*—о потомок Бхараты.

**ПЕРЕВОД**

**О потомок Бхараты, гуна невежества вызывает заблуждение у всех живых существ. Результат действия этой гуны — безумие, праздность и сон, которые связывают обусловленную душу.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

В данном стихе очень важное значение имеет особое применение слова *tu*. Оно означает, что *гуна* невежества — очень характерное качество для воплощённой души. Эта *гуна* невежества является прямой противоположностью *гуны* благости. В *гуне* благости, развивая знание, можно понять, что есть что, но в *гуне* невежества — всё наоборот. Каждый, кто находится под чарами *гуны* невежества, становится безумным, а безумный человек не способен понять, что есть что. Вместо того чтобы развиваться, человек деградирует. Определение *гуны* невежества приводится в Ведической литературе: «Находясь под влиянием чар гуны невежества, человек не способен понимать вещи в их истинном свете». Например, каждый человек может увидеть, что его дед умер и сделать вывод, что сам он тоже умрёт; человек смертен. Дети, которых он зачинает, тоже умрут. Итак, смерть неизбежна. Тем не менее, люди безрассудно копят деньги и тяжело трудятся день и ночь, не заботясь о вечном духе. Это безумие. В своём безумии они очень не хотят развивать духовное понимание. Такие люди очень ленивы. Когда их приглашают к общению ради духовного осознания, они не проявляют особого интереса. Они даже не проявляют активности в отличие от того, кем управляет *гуна* страсти. Поэтому ещё одним признаком человека, погружённого в *гуну* невежества, является то, что он спит больше, чем необходимо. Шести часов достаточно для сна, но человек в *гуне* невежества спит, по меньшей мере, десять или двенадцать часов в сутки. Такой человек всегда выглядит унылым и склонен к приёму одурманивающих веществ и ко сну. Таковы признаки человека, обусловленного *гуной* невежества.

**ТЕКСТ 9**

सत्वं सुखे संजयति रजः कर्मणि भारत ।
ज्ञानमावृत्य तु तमः प्रमादे संजयत्युत ॥ ९ ॥

*sattvaṁ sukhe sañjayati*
*rajaḥ karmaṇi bhārata*
*jñānam āvṛtya tu tamaḥ*
*pramāde sañjayaty uta*

*sattvam*—*гуна* благости; *sukhe*—в счастье; *sañjayati*—развивается; *rajaḥ*—*гуна* страсти; *karmaṇi*—плоды деятельности; *bhārata*—о потомок Бхараты; *jñānam*—знание; *āvṛtya*—покрывая; *tu*—однако; *tamaḥ*—*гуна* невежества; *pramāde*—в безумие; *sañjayati*—развивается; *uta*—сказано.

**ПЕРЕВОД**

**Гуна благости ставит человека в зависимость от состояния счастья, гуна страсти ставит его в зависимость от плодов деятельности, а гуна невежества привязывает к безумию.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Человек в *гуне* благости удовлетворён своим трудом или интеллектуальными поисками; например, философ, учёный или преподаватель могут быть заняты в определённой отрасли знаний и находить в этом удовлетворение. Человек, находящийся под влиянием *гун* страсти и благости, может быть занят *кармической* деятельностью; он старается заработать как можно больше и расходует средства на благие цели. Иногда он пытается открывать больницы, давать деньги благотворительным организациям и т. п. Таковы признаки человека в *гуне* страсти. А *гуна* невежества скрывает знание. Что бы ни делал человек в *гуне* невежества, это не приносит блага ни ему, ни другим.

**ТЕКСТ 10**

रजस्तमश्चाभिभूय सत्त्वं भवति भारत ।
रजः सत्वं तमश्चैव तमः सत्वं रजस्तथा ॥१०॥

*rajas tamaś cābhibhūya*
*sattvaṁ bhavati bhārata*
*rajaḥ sattvaṁ tamaś caiva*
*tamaḥ sattvaṁ rajas tathā*

*rajaḥ*—*гуна* страсти; *tamaḥ*—*гуна* невежества; *ca*—также; *abhibhūya*—также превосходя; *sattvam*—*гуна* благости; *bhavati*—становится преобладающей; *bhārata*—о потомок Бхараты; *rajaḥ*—*гуна* страсти; *sattvam*—*гуна* благости; *tamaḥ*—*гуна* невежества; *ca*—также; *eva*—подобно этому; *tamaḥ*—*гуна* невежества; *sattvam*—*гуна* благости; *rajaḥ*—*гуна* страсти; *tathā*—как в этом.

## ПЕРЕВОД

**Иногда начинает преобладать гуна страсти, побеждая гуну благости, о потомок Бхараты. Иногда гуна благости побеждает страсть, а порой гуна невежества побеждает и благость, и страсть. Таким образом всегда идёт их борьба за превосходство.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Когда преобладает *гуна* страсти, *гуны* благости и невежества терпят крах. Когда усиливается *гуна* благости, страсть и невежество терпят поражение. А когда преобладает *гуна* невежества, разрушаются страсть и благость. Эта борьба идёт постоянно. Поэтому тот, кто действительно намерен продвигаться в сознании Кришны, должен выйти за пределы этих трёх *гун*. Преобладание какой-то определённой *гуны* природы проявляется в поведении человека, в его деятельности, в предпочтениях в еде и т. д. Всё это будет объясняться в последующих главах. Но если человек пожелает, с помощью практики он сможет развить в себе *гуну* благости и таким образом победить *гуны* невежества и страсти. Подобно этому, можно развить *гуну* страсти, победив благость и невежество. Или развить *гуну* невежества, побеждая благость и страсть. Несмотря на существование этих трёх *гун* материальной природы, если человек решителен, он может быть благословлён *гуной* благости и, превзойдя её, достичь состояния чистой благости, называемого *васудевой* — состояния, в котором человек способен понять науку о Боге. По действиям, которые совершает человек, можно понять в какой *гуне* природы он находится.

## ТЕКСТ 11

सर्वद्वारेषु देहेऽस्मिन्प्रकाश उपजायते ।
ज्ञानं यदा तदा विद्याद्विवृद्धं सत्त्वमित्युत ॥ ११ ॥

*sarva-dvāreṣu dehe 'smin*
*prakāśa upajāyate*
*jñānaṁ yadā tadā vidyād*
*vivṛddhaṁ sattvam ity uta*

*sarva-dvāreṣu*—все врата; *dehe asmin*—в этом теле; *prakāśaḥ*—качество освещения; *upajāyate*—развивается; *jñānam*—знание; *yadā*—когда; *tadā*—в это время; *vidyāt*—должен знать; *vivṛddham*—усилена; *sattvam*—*гуна* благости; *iti*—так; *uta*—сказано.

## ПЕРЕВОД

**Проявления гуны благости можно ощутить, когда все врата тела освещены знанием.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В теле имеется девять врат: два глаза, два уха, две ноздри, рот, гениталии и анус. Когда у каждых ворот проявляется признак благости, следует понимать, что человек развил *гуну* благости. Находясь в *гуне* благости, можно видеть вещи в их истинном свете, понимать истинный смысл услышанного и ощущать истинный вкус. Человек очищается изнутри и снаружи. Во всех вратах развиваются признаки счастья; этим характеризуется *гуна* благости.

**ТЕКСТ 12**

लोभः प्रवृत्तिरारम्भः कर्मणामशमः स्पृहा ।
रजस्येतानि जायन्ते विवृद्धे भरतर्षभ ॥१२॥

*lobhaḥ pravṛttir ārambhaḥ*
*karmaṇām aśamaḥ spṛhā*
*rajasy etāni jāyante*
*vivṛddhe bharatarṣabha*

*lobhaḥ*—жадность; *pravṛttiḥ*—страстное желание; *ārambhaḥ*—усилие; *karmaṇām*—в деятельности; *aśamaḥ*—неуправляемое; *spṛhā*—желание; *rajasi*—в *гуне* страсти; *etāni*—всё это; *jāyante*—развивается; *vivṛddhe*—когда есть избыток; *bharatarṣabha*—о главный из потомков Бхараты.

**ПЕРЕВОД**

**О предводитель Бхарат, когда увеличивается гуна страсти, развиваются признаки сильной привязанности, неуправляемое желание, стремление и огромное усилие.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Человек, находящийся в *гуне* страсти, никогда не удовлетворён тем положением, которого он уже достиг: он стремится улучшить это положение. Если он хочет построить дом для жилья, то прикладывает все усилия для того, чтобы этот дом был роскошным, как будто он сможет жить в нём вечно. И у него развивается сильная жажда чувственных удовольствий. Чувственным удовольствиям нет конца. Такой человек всегда хочет оставаться со своей семьёй в своём доме и продолжать процесс удовлетворения чувств. Это желание не прекращается. Все эти признаки характеризуют *гуну* страсти.

**ТЕКСТ 13**

अप्रकाशोऽप्रवृत्तिश्च प्रमादो मोह एव च ।
तमस्येतानि जायन्ते विवृद्धे कुरुनन्दन ॥१३॥

*aprakāśo 'pravṛttiś ca*
*pramādo moha eva ca*
*tamasy etāni jāyante*
*vivṛddhe kuru-nandana*

*aprakāśaḥ*—тьма; *apravṛttiḥ*—бездействие; *ca*—и; *pramādaḥ*—безумие; *mohaḥ*—иллюзия; *eva*—несомненно; *ca*—также; *tamasi*—в *гуне* невежества; *etāni*—это; *jāyante*—проявлено; *vivṛddhe*—развито; *kuru-nandana*—о сын Kuru.

**ПЕРЕВОД**

**О сын Kuru, когда усиливается гуна невежества, проявляются безумие, иллюзия, инертность и тьма.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Когда нет просвещения, знание отсутствует. Человек в *гуне* невежества не соблюдает регулирующих принципов в своей деятельности; он хочет действовать по собственной прихоти без какой-либо цели. Хотя у него есть способность трудиться, он не прилагает никаких усилий. Это называется иллюзией. Хотя сознание присутствует, жизнь бездеятельна. Таковы признаки человека, находящегося в *гуне* невежества.

## ТЕКСТ 14

यदा सत्त्वे प्रवृद्धे तु प्रलयं याति देहभृत् ।
तदोत्तमविदां लोकानमलान्प्रतिपद्यते ॥१४॥

*yadā sattve pravṛddhe tu*
*pralayaṁ yāti deha-bhṛt*
*tadottama-vidāṁ lokān*
*amalān pratipadyate*

*yadā*—когда; *sattve*—*гуну* благости; *pravṛddhe*—развивая; *tu*—но; *pralayam*—смерть; *yāti*—отправляется; *deha-bhṛt*—воплощённый; *tadā*—в это время; *uttama-vidām*—великих мудрецов; *lokān*—планет; *amalān*—чистых; *pratipadyate*—достигает.

## ПЕРЕВОД

**Когда человек умирает, находясь в гуне благости, он достигает чистых высших планет.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Человек в благости достигает высших планетных систем, таких как Brahmaloka и Janaloka, и там наслаждается божественным счастьем. Слово *amalān* имеет важное значение; оно означает «свободный от *гун* страсти и невежества». В материальном мире есть скверна, но *гуна* благости является самой чистой формой существования в материальном мире. Существуют различные виды планет для различных видов живых существ. Те, кто умирает в *гуне* благости, поднимаются на планеты, на которых живут великие мудрецы и великие преданные.

## ТЕКСТ 15

रजसि प्रलयं गत्वा कर्मसङ्गिषु जायते ।
तथा प्रलीनस्तमसि मूढयोनिषु जायते ॥१५॥

*rajasi pralayaṁ gatvā*
*karma-saṅgiṣu jāyate*
*tathā pralīnas tamasi*
*mūḍha-yoniṣu jāyate*

*rajasi*—в страсти; *pralayam*—смерть; *gatvā*—достигает; *karma-saṅgiṣu*—в обществе занятых *кармической* деятельностью; *jāyate*—рождается; *tathā*—впоследствии; *pralīnaḥ*—умирая; *tamasi*—в невежестве; *mūḍha*—животные; *yoniṣu*—виды жизни; *jāyate*—рождается.

## ПЕРЕВОД

**Когда человек умирает в гуне страсти, он рождается среди тех, кто занят кармической деятельностью; а умирая в гуне невежества, он рождается в царстве животных.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Среди некоторых людей есть мнение, что, когда душа достигает платформы человеческой жизни, она больше никогда не опускается. Это неверно. Согласно этому стиху, если человек развивает *гун*у невежества, то после смерти он деградирует до животной формы жизни. Оттуда он должен снова эволюционировать, чтобы опять прийти к человеческой форме жизни. Поэтому те, кто действительно серьёзно относится к человеческой жизни, должны обратиться к *гуне* благости и в благоприятном общении выйти за пределы *гун* и обрести сознание Кришны. Такова цель человеческой жизни. В противном случае нет никаких гарантий, что человек вновь получит статус человека.

## ТЕКСТ 16

कर्मणः सुकृतस्याहुः सात्त्विकं निर्मलं फलम् ।
रजसस्तु फलं दुःखमज्ञानं तमसः फलम् ॥१६॥

*karmaṇaḥ sukṛtasyāhuḥ*
*sāttvikaṁ nirmalaṁ phalam*
*rajasas tu phalaṁ duḥkham*
*ajñānaṁ tamasaḥ phalam*

*karmaṇaḥ*—о труде; *sukṛtasya*—в *гуне* благости; *āhuḥ*—сказано; *sāttvikam*—*гуна* благости; *nirmalam*—чистый; *phalam*—результат; *rajasaḥ*—*гуны* страсти; *tu*—однако; *phalam*—результат; *duḥkham*—страдание; *ajñānam*—глупость; *tamasaḥ*—*гуны* невежества; *phalam*—результат.

## ПЕРЕВОД

**Действуя в гуне благости, живое существо очищается. Труд в гуне страсти приводит к страданиям, а действия, совершаемые в гуне невежества, приводят к глупости.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

С помощью благочестивой деятельности, совершаемой в *гуне* благости, человек очищается; поэтому мудрецы, свободные от всех иллюзий, испытывают счастье. Подобным образом, деятельность в *гуне* страсти приносит одни страдания. Любая деятельность ради материального счастья обречена на неудачу. Если, например, человек хочет иметь небоскрёб, то прежде, чем он будет построен, людям придётся испытать множество страданий. Инвестор должен приложить огромные усилия, чтобы заработать большое богатство, а те, кто работает до изнеможения на стройке, должны совершать тяжёлый труд.

Страдания есть. Поэтому в *Bhagavad-гите* сказано, что в любой деятельности, совершаемой под воздействием чар *гуны* страсти, несомненно, присутствуют огромные страдания. В ней может быть чуть-чуть так называемого мысленного счастья: «у меня есть этот дом» или «у меня есть эти деньги», но это не настоящее счастье. Что касается *гуны* невежества — тот, кто действует под её влиянием, лишён знания, и потому вся его деятельность приводит к страданиям в этой жизни, а в будущем он отправляется в животную жизнь. Животная жизнь всегда полна страданий, хотя под влиянием чар иллюзорной энергии, *майи*, животные не понимают этого. Убийство несчастных животных на бойне также происходит из-за влияния *гуны* невежества. Убийцы животных не знают, что в будущем их жертвы получат тела, которые позволят им убить этих людей. Таков закон природы. В человеческом обществе, если кто-то убивает человека, он должен быть повешен. Это закон государства. Из-за невежества люди не видят, что существует всеобщее государство, контролируемое Верховным Господом. Каждое живое существо является сыном Верховного Господа, и Он не терпит убийства даже муравья. За это придётся расплачиваться. Поэтому потворство убийству животных ради вкусовых ощущений — грубейший вид невежества. Человеку нет нужды убивать животных, ведь Бог дал так много замечательных продуктов. Если, несмотря на это, человек позволяет себе есть мясо, нужно понимать, что он действует в невежестве и создаёт себе очень мрачное будущее. Из всех видов убийства животных убийство коров является самым греховным, поскольку корова даёт нам все виды удовольствий, обеспечивая молоком. Убийство коров — акт величайшего невежества. Слова *gobhiḥ prīṇita-matsaram* в Ведической литературе означают, что тот, кто, получая полное удовлетворение от молока, желает убить корову, находится в грубейшем невежестве. В Ведической литературе также есть молитва, в которой говорится:

*namo brahmaṇya-devāya go-brāhmaṇa-hitāya ca*
*jagaddhitāya kṛṣṇāya govindāya namo namaḥ.*

«Мой Господь, Ты желаешь добра коровам и *брахманам*, и Ты доброжелатель всего человеческого общества и всего мира». Суть в том, что в этой молитве особо упоминается защита коров и *брахманов*. *Брахманы* являются символом духовного образования, а коровы — символом самой ценной пищи. Этим двум видам живых существ, *брахманам* и коровам, должна предоставляться полная защита — таков истинный прогресс цивилизации. В современном обществе людей пренебрегают духовным знанием и поощряют убийство коров. В таком случае следует понимать, что человечество движется в неверном направлении, расчищая путь к своему собственному проклятию. Цивилизация, которая ведёт своих граждан к тому, чтобы они становились животными в следующих жизнях, безусловно, не является человеческой. Нынешняя цивилизация людей, несомненно, введена в глубокое заблуждение *гунами* страсти и невежества. Это очень опасный век, и все нации должны позаботиться о том, чтобы предоставить людям самый простой метод, сознание Кришны, чтобы спасти их от величайшей опасности.

## ТЕКСТ 17

सत्त्वात्संजायते ज्ञानं रजसो लोभ एव च ।
प्रमादमोहौ तमसो भवतोऽज्ञानमेव च ॥१७॥

*sattvāt sañjāyate jñānaṁ*
*rajaso lobha eva ca*
*pramāda-mohau tamaso*
*bhavato 'jñānam eva ca*

*sattvāt*—из *гуны* благости; *sañjāyate*—развивается; *jñānam*—знание; *rajasaḥ*—из *гуны* страсти; *lobhaḥ*—жадность; *eva*—несомненно; *ca*—также; *pramāda*—безумие; *mohau*—иллюзия; *tamasaḥ*—из *гуны* невежества; *bhavataḥ*—развивается; *ajñānam*—глупость; *eva*—несомненно; *ca*—также.

## ПЕРЕВОД

**Гуна благости порождает истинное знание, гуна страсти — скорбь, а гуна невежества — глупость, безумие и иллюзию.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Поскольку современная цивилизация не очень благоприятна для живых существ, людям рекомендуется сознание Кришны. Благодаря сознанию Кришны в обществе будет развиваться *гуна* благости. Когда разовьётся *гуна* благости, люди увидят вещи в их истинном свете. В *гуне* невежества люди подобны животным и не способны ясно видеть вещи. Например, находясь в *гуне* невежества, они не понимают, что, убивая одно животное, они рискуют быть убитыми тем же самым животным в следующей жизни. Из-за того, что люди не образованы в истинном знании, они становятся безответственными. Чтобы положить конец этой безответственности, необходимо образование для развития *гуны* благости у населения в целом. Когда они действительно получат образование в *гуне* благости, они обретут здравомыслие и полное знание об истинной природе вещей. Тогда у людей будет счастье и процветание. Даже если у большинства из них не будет счастья и процветания, но определённый процент населения разовьёт сознание Кришны и придёт в *гуну* благости, то появится возможность для мира и процветания на всей планете. В противном случае, если население Земли посвящает себя *гунам* страсти и невежества, не может быть ни мира, ни процветания. В *гуне* страсти люди становятся жадными, и их стремлению к чувственным наслаждениям нет предела. Можно заметить, что, даже если у человека достаточно денег и возможностей для удовлетворения чувств, у него нет ни счастья, ни спокойствия ума. Это невозможно, поскольку он находится в *гуне* страсти. Если человек вообще хочет счастья, его деньги не помогут ему; ему нужно подняться до *гуны* благости, практикуя сознание Кришны. Тот, кто действует в *гуне* страсти, не только умственно несчастен; его профессия и деятельность также доставляют ему массу беспокойств. Ему нужно придумывать множество планов и схем, чтобы получить достаточно денег для сохранения своего положения. Всё это доставляет страдания. В *гуне* невежества люди становятся сумасшедшими. Испытывая страдания от обстоятельств, в которых они находятся, они прибегают к интоксикации, тем самым ещё глубже погружаясь в невежество. У них очень тёмное будущее.

## ТЕКСТ 18

ऊर्ध्वं गच्छन्ति सत्त्वस्था मध्ये तिष्ठन्ति राजसाः ।
जघन्यगुणवृत्तिस्था अधो गच्छन्ति तामसाः ॥१८॥

*ūrdhvaṁ gacchanti sattva-sthā*
*madhye tiṣṭhanti rājasāḥ*
*jaghanya-guṇa-vṛtti-sthā*
*adho gacchanti tāmasāḥ*

*ūrdhvam*—вверх; *gacchanti*—идёт; *sattva-sthāḥ*—тот, кто пребывает в *гуне* благости; *madhye*—в середине; *tiṣṭhanti*—живут; *rājasāḥ*—те, кто находится в *гуне* страсти; *jaghanya*—

отвратительного; *guṇa*—качества; *vṛtti-sthāḥ*—занятия; *adhaḥ*—вниз; *gacchanti*—идут; *tāmasāḥ*—люди в *гуне* невежества.

## ПЕРЕВОД

**Те, кто пребывает в гуне благости, постепенно поднимаются на высшие планеты; находящиеся в гуне страсти живут на планетах, подобных Земле; а те, кто пребывает в невежестве — опускаются в адские миры.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

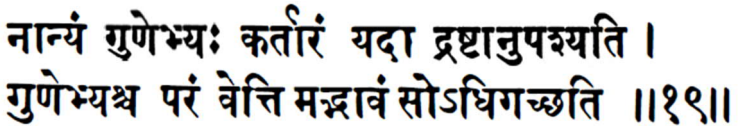
В этом стихе более подробно объясняются результаты деятельности в трёх *гунах* природы. Существует высшая планетная система, состоящая из райских планет, где каждый очень возвышен. В зависимости от степени развития *гуны* благости живое существо попадает на ту или иную планету этой системы. Самой высшей планетой является Satyaloka, или Brahmaloka, где живёт изначальная личность этой вселенной, Господь Brahmā. Уже было сказано, что мы едва ли можем представить себе удивительные условия жизни на Брахмалоке, но высшее состояние жизни, *гуна* благости, может привести нас туда.

*Гуна* страсти — смешанная. Она находится посередине, между *гунами* благости и невежества. Человек не всегда находится под влиянием только одной *гуны*, но, если он окажется под чистым влиянием *гуны* страсти, он будет просто оставаться на этой Земле как царь или богатый человек. Но поскольку существует смешанное влияние *гун*, живое существо также может отправиться и вниз. Люди на этой Земле, находящиеся под влиянием *гун* страсти и невежества, не могут силой попасть на высшие планеты при помощи машин. В *гуне* страсти также есть шанс стать сумасшедшим в следующей жизни.

Самое низшее качество, *гуна* невежества, описывается здесь как отвратительная. Результат развития невежества очень и очень опасен. Оно является низшим качеством материальной природы. Ниже уровня человека существует восемь миллионов форм жизни — птицы, звери, пресмыкающиеся, деревья и т. д. — и в зависимости от степени развития *гуны* невежества человек опускается в одну из этих отвратительных форм жизни. Слово *tāmasāḥ* имеет здесь очень важное значение. *Tāmasāḥ* указывает на тех, кто постоянно остаётся в *гуне* невежества, не поднимаясь до более высокой *гуны*. У них очень тёмное будущее.

Люди, находящиеся в *гунах* невежества и страсти, имеют возможность подняться до *гуны* благости, и этот метод называется сознанием Кришны. Но тот, кто не воспользуется этой возможностью, несомненно, продолжит оставаться в низших *гунах.*

## ТЕКСТ 19



*nānyaṁ guṇebhyaḥ kartāraṁ*
*yadā draṣṭānupaśyati*
*guṇebhyaś ca paraṁ vetti*
*mad-bhāvaṁ so 'dhigacchati*

*na*—никогда; *anyam*—другого кроме; *guṇebhyaḥ*—из качеств; *kartāram*—исполнитель; *yadā*—когда; *draṣṭā anupaśyati*—тот, кто видит должным образом; *guṇebhyaḥ ca*—к *гунам* природы; *param*—трансцендентен; *vetti*—познать; *mat-bhāvam*—Мою духовную природу; *saḥ*—он; *adhigacchati*—продвигается.

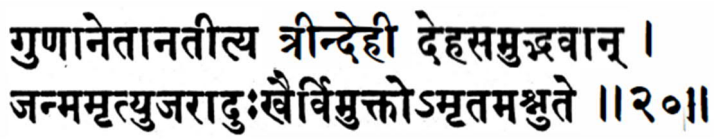
## ПЕРЕВОД

**Когда ты увидишь, что во всей деятельности нет ничего кроме этих гун природы, и что Верховный Господь трансцендентен ко всем этим гунам, ты сможешь познать Мою духовную природу.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Человек может выйти за пределы всей деятельности *гун* материальной природы просто благодаря правильному их пониманию, обучаясь у подходящих для этого душ. Истинный духовный учитель — это Кṛṣṇа, и Он передаёт это духовное знание Арджуне. Аналогичным образом, человек должен учиться этой науке о деятельности, касающейся *гун* природы, именно у тех, кто полностью пребывает в сознании Кришны. Иначе он пойдёт по неверному жизненному пути. Благодаря наставлениям истинного духовного учителя живое существо может узнать о своём духовном положении, о своём материальном теле, о своих чувствах и о том, в какой ловушке оно находится, пребывая под действием чар материальных *гун* природы. Находясь во власти этих *гун*, оно беспомощно, но, когда оно видит своё истинное положение, оно может достичь трансцендентного уровня, получив возможности для духовной жизни. На самом деле живое существо не является исполнителем той или иной деятельности. Оно вынуждено действовать, поскольку находится в определённом теле, которым управляет та или иная *гуна* материальной природы. Без помощи духовного авторитета живое существо не в состоянии понять, в каком положении оно на самом деле находится. Имея связь с истинным духовным учителем, оно может увидеть своё истинное положение и благодаря такому пониманию утвердиться в полном сознании Кришны. Человек в сознании Кришны неподвластен чарам материальных *гун* природы. В седьмой главе уже было сказано, что тот, кто предался Кришне, освобождается от деятельности материальной природы. Таким образом, влияние материальной природы на того, кто способен видеть истинную природу вещей, постепенно прекращается.

## ТЕКСТ 20



*guṇān etān atītya trīn*
*dehī deha-samudbhavān*
*janma-mṛtyu-jarā-duḥkhair*
*vimukto 'mṛtam aśnute*

*guṇān*—качества; *etān*—все эти; *atītya*—превосходя; *trīn*—три; *dehī*—тело; *deha*—телом; *samudbhavān*—производимых; *janma*—рождения; *mṛtyu*—смерти; *jarā*—старости; *duḥkhaiḥ*—страданий; *vimuktaḥ*—освобождённый от; *amṛtam*—нектаром; *aśnute*—наслаждается.

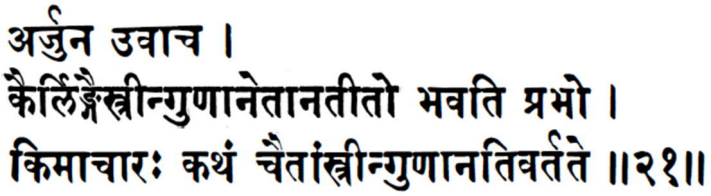
## ПЕРЕВОД

**Когда воплощённое существо способно выйти за пределы этих трёх гун, оно может освободиться от рождения, смерти, старости и связанных с ними страданий и наслаждаться нектаром даже в этой жизни».**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В этом стихе объясняется, как, даже находясь в этом теле, можно оставаться на трансцендентном уровне в полном сознании Кришны. Санскритское слово *dehī* означает «воплощённое». Хотя живое существо находится в этом материальном теле, продвигаясь в духовном знании, оно может освободиться от влияния *гун* природы. Оно может наслаждаться счастьем духовной жизни даже в этом теле, поскольку после оставления этого тела оно, несомненно, отправится в духовное небо. Но даже в этом теле оно может наслаждаться духовным счастьем. Иными словами, преданное служение в сознании Кришны является признаком освобождения от этих материальных пут, и это будет объясняться в восемнадцатой главе. Когда человек освобождается от влияния *гун* материальной природы, он начинает преданное служение.

## ТЕКСТ 21



अर्जुन उवाच ।
कैर्लिङ्गैस्त्रीन्गुणानेतानतीतो भवति प्रभो ।
किमाचारः कथं चैतांस्त्रीन्गुणानतिवर्तते ॥२१॥

*arjuna uvāca*
*kair liṅgais trīn guṇān etān*
*atīto bhavati prabho*
*kim ācāraḥ kathaṁ caitāṁs*
*trīn guṇān ativartate*

*arjunaḥ uvāca*—Arjuna сказал; *kaiḥ*—по каким; *liṅgaiḥ*—признакам; *trīn*—три; *guṇān*—качества; *etān*—всё это; *atītaḥ*—превосходит; *bhavati*—становится; *prabho*—мой Господь; *kim*—какое; *ācāraḥ*—поведение; *katham*—что; *ca*—также; *etān*—эти; *trīn*—три; *guṇān*—качества; *ativartate*—превосходит.

## ПЕРЕВОД

**Arjuna спросил: «О мой дорогой Господь, по каким признакам можно узнать того, кто трансцендентен к этим гунам? Как он себя ведёт? И как выходит за пределы гун природы?»**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В этом стихе Arjuna задаёт очень уместные вопросы. Он хочет узнать о признаках человека, который уже вышел за пределы материальных *гун*. Сначала он спрашивает о признаках такой трансцендентной личности. Как можно понять, что человек уже преодолел влияние *гун* материальной природы? Второй вопрос касается того, как живёт такой человек и какова его деятельность. Регулируемая она или не регулируемая? Затем Arjuna спрашивает о способе, с помощью которого личность может достичь трансцендентной природы. Это очень важно. Если человек не знает непосредственного метода, благодаря которому можно всегда оставаться в трансцендентном положении, у него не могут проявиться и признаки. Итак, все эти вопросы, заданные Арджуной, очень важны, и Господь отвечает на них.

**ТЕКСТЫ 22–25**

श्रीभगवानुवाच ।
प्रकाशं च प्रवृत्तिं च मोहमेव च पाण्डव ।
न द्वेष्टि संप्रवृत्तानि न निवृत्तानि काङ्क्षति ॥२२॥
उदासीनवदासीनो गुणैर्यो न विचाल्यते ।
गुणा वर्तन्त इत्येवं योऽवतिष्ठति नेङ्गते ॥२३॥
समदुःखसुखः स्वस्थः समलोष्टाश्मकाञ्चनः ।
तुल्यप्रियाप्रियो धीरस्तुल्यनिन्दात्मसंस्तुतिः ॥२४॥
मानापमानयोस्तुल्यस्तुल्यो मित्रारिपक्षयोः ।
सर्वारम्भपरित्यागी गुणातीतः स उच्यते ॥२५॥

*śrī-bhagavān uvāca*
*prakāśaṁ ca pravṛttiṁ ca*
*moham eva ca pāṇḍava*
*na dveṣṭi sampravṛttāni*
*na nivṛttāni kāṅkṣati*

*udāsīna-vad āsīno*
*guṇair yo na vicālyate*
*guṇā vartanta ity evaṁ*
*yo 'vatiṣṭhati neṅgate*

*sama-duḥkha-sukhaḥ sva-sthaḥ*
*sama-loṣṭāśma-kāñcanaḥ*
*tulya-priyāpriyo dhīras*
*tulya-nindātma-saṁstutiḥ*

*mānāpamānayos tulyas*
*tulyo mitrāri-pakṣayoḥ*
*sarvārambha-parityāgī*
*guṇātītaḥ sa ucyate*

*śrī bhagavān uvāca*—Верховный Господь сказал; *prakāśam ca*—и просветление; *pravṛttim ca*—и привязанность; *moham*—иллюзию; *eva ca*—также; *pāṇḍava*—о сын Pāṇḍu; *na dveṣṭi*—не ненавидит; *sampravṛttāni*—хотя развиты; *na nivṛttāni*—прекращают развитие; *kāṅkṣati*—не желает; *udāsīnavat*—словно безучастным; *āsīnaḥ*—является; *guṇaiḥ*—качествами; *yaḥ*—тот, кто; *na*—никогда; *vicālyate*—не взволнован; *guṇāḥ*—качества; *vartante*—пребывает; *iti evam*—в таком знании; *yaḥ*—тот, кто; *avatiṣṭhati*—остаётся; *na*—никогда; *iṅgate*—не колеблющимся; *sama*—одинаково; *duḥkha*—в страдании; *sukhaḥ*—в счастье; *svasthaḥ*—расположен; *sama*—одинаково; *loṣṭa*—кусок земли; *aśma*—камень; *kāñcanaḥ*—золото; *tulya*—одинаково расположен; *priya*—дорогое; *apriyaḥ*—нежелательное; *dhīraḥ*—устойчиво; *tulya*—одинаково; *nindā*—в поношении; *ātma-saṁstutiḥ*—в похвале; *māna*—почёт; *apamānayoḥ*—бесчестье; *tulyaḥ*—одинаково; *tulyaḥ*—одинаково; *mitra*—друг; *ari*—враг; *pakṣayoḥ*—в компании; *sarva*—от всех; *ārambhaḥ*—начинаний; *parityāgī*—отказался;

*guṇa-atītaḥ*—трансцендентен к материальным *гунам* природы; *saḥ*—о таком; *ucyate*—говорят.

## ПЕРЕВОД

**Благословенный Господь сказал: «Тот, в ком просветление, привязанность и заблуждение не вызывают ненависти, когда они проявлены, и кто не стремится к ним, когда они исчезают; кто является словно безучастным, находясь за пределами этих материальных реакций гун природы; кто остаётся непоколебимым, зная, что действуют только гуны; кто одинаково относится к удовольствию и боли, кто равно смотрит на комок земли, камень и кусок золота, кто мудр и считает похвалу и порицание одним и тем же; кто неизменен в почёте и в бесчестье, кто одинаково относится к другу и к врагу, кто отказался от всех начинаний, приносящих плоды — про такого человека говорят, что он вышел за пределы гун природы.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Arjuna задал три различных вопроса, и Господь последовательно отвечает на них. В этих стихах Kṛṣṇa прежде всего даёт понять, что личность, находящаяся на трансцендентном уровне, никому не завидует и ни к чему не стремится. Когда живое существо пребывает в этом материальном мире, воплощенное в материальном теле, следует понимать, что оно находится под контролем одной из трёх *гун* материальной природы. Когда оно по-настоящему освобождается от тела, оно становится свободным от когтей материальных *гун* природы. Но пока оно не освободилось от материального тела, ему следует оставаться безучастным. Оно должно занять себя преданным служением Господу, чтобы естественным образом забыть о своём отождествлении с материальным телом. Когда сознание человека связано с материальным телом, он действует только ради удовлетворения чувств, но, когда он переключает сознание на Кришну, чувственные удовольствия автоматически прекращаются. Живое существо не нуждается в этом материальном теле, и ему не нужно следовать повелениям материального тела. Качества материальных *гун* в теле будут действовать, но как духовная душа истинное я безучастно к такой деятельности. Как оно становится безучастным? Оно не желает наслаждаться телом, также как не желает и избавиться от него. Достигнув таким образом трансцендентного положения, преданный автоматически становится свободным. Ему не нужно стараться освободиться от влияния *гун* материальной природы.

Следующий вопрос касается поведения личности, находящейся на трансцендентном уровне. Человек в материальном сознании подвержен влиянию так называемых почёта и бесчестья, относящихся к телу, но на того, кто находится на трансцендентном уровне, такие ложные почести и поношения не оказывают влияния. Он выполняет свой долг в сознании Кришны, и ему всё равно, почитает его человек или поносит. Он принимает то, что благоприятно для выполнения его долга в сознании Кришны, помимо этого он не нуждается ни в чём материальном: будь то камень или золото. Он воспринимает каждого как близкого друга, который помогает ему выполнять свой долг в сознании Кришны, и не испытывает ненависти к своему так называемому врагу. Он одинаково относится ко всему и одинаково смотрит на всё, поскольку в совершенстве знает, что не имеет ничего общего с материальным существованием. Социальные и политические вопросы не оказывают на него влияния, поскольку ему известно, какова роль временных потрясений и беспокойств. Он ничего не предпринимает ради самого себя. Он может предпринять всё что угодно ради Кришны, но лично для себя он не добивается ничего. Благодаря такому поведению человек действительно достигает трансцендентного положения.

**ТЕКСТ 26**

मां च योऽव्यभिचारेण भक्तियोगेन सेवते ।
स गुणान्समतीत्यैतान्ब्रह्मभूयाय कल्पते ॥२६॥

*māṁ ca yo 'vyabhicāreṇa*
*bhakti-yogena sevate*
*sa guṇān samatītyaitān*
*brahma-bhūyāya kalpate*

*mām*—Мне; *ca*—также; *yaḥ*—личность; *avyabhicāreṇa*—неукоснительно; *bhakti-yogena*—преданным служением; *sevate*—оказывает служение; *saḥ*—тот; *guṇān*—все *гуны* материальной природы; *samatītya*—превосходя; *etān*—всё это; *brahma-bhūyāya*—поднявшимся на платформу Брахмана; *kalpate*—считается.

**ПЕРЕВОД**

**Кто полностью отдаёт себя преданному служению, кто не падает ни при каких обстоятельствах, тот сразу же выходит за пределы гун материальной природы и таким образом выходит на уровень Брахмана.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Этот стих является ответом на третий вопрос Арджуны: «Каким способом можно достичь трансцендентного положения?» Как объяснялось ранее, материальный мир действует под влиянием чар *гун* материальной природы. Человеку не следует беспокоиться из-за деятельности *гун* природы; вместо того чтобы занимать своё сознание этой деятельностью, он может направить его на деятельность, связанную с Кришной. Такая деятельность известна как *bhakti-yoga*, и смысл её в том, чтобы всегда действовать для Кришны. *Bhakti-yoga* распространяется не только на Кришну, но и на Его различные полные экспансии, такие как Rāma и Nārāyaṇa. У Него бесчисленное множество экспансий. Тот, кто занят служением любой из форм или любой из полных экспансий Кришны, считается находящимся на трансцендентном уровне. Необходимо также обратить внимание на то, что все формы Кришны полностью трансцендентны, блаженны, исполнены знания и вечны. Такие личности Бога обладают полным могуществом, полным знанием и всеми трансцендентными качествами. Итак, если человек посвящает себя служению Кришне или Его полным экспансиям с непоколебимой решимостью, он может с легкостью преодолеть *гуны* материальной природы, хотя они очень трудно преодолимы. Это уже объяснялось в седьмой главе. Тот, кто предаётся Кришне, сразу же преодолевает влияние *гун* материальной природы. Быть в сознании Кришны или заниматься преданным служением — означает обрести качественное равенство Кришне. Господь говорит, что по Своей природе Он вечен, блаженен и исполнен знания, а живые существа — неотъемлемые частицы Всевышнего, также как крупинки золота — частицы золотоносной жилы. Таким образом, духовное положение живого существа является чрезвычайно ценным, равным по качеству положению Кришны. При этом различие индивидуальностей сохраняется, иначе о *bhakti-йоге* не могло бы быть и речи. *Bhakti-yoga* означает, что есть Господь, есть преданный и есть деятельность по обмену любовью между Господом и преданным. Таким образом, есть индивидуальности двух личностей — Верховной Личности Бога и отдельного живого существа, иначе не было бы смысла в *bhakti-йоге*. Если живое существо не находится в том же трансцендентном положении, что и Господь, оно не может служить

Верховному Господу. Чтобы быть личным помощником царя, нужно приобрести квалификацию. Итак, квалификация заключается в том, чтобы стать Брахманом, то есть свободным от всей материальной скверны. В Ведической литературе сказано: *brahmaiva san brahmāpyeti*. Достичь Верховного Брахмана можно, став Брахманом. Это означает, что нужно стать качественно единым с Брахманом. Достигая Брахмана, живое существо не утрачивает своей вечной природы Брахмана, т. е. остаётся индивидуальной душой.

## ТЕКСТ 27

ब्रह्मणो हि प्रतिष्ठाहममृतस्याव्ययस्य च ।
शाश्वतस्य च धर्मस्य सुखस्यैकान्तिकस्य च ॥ २७॥

*brahmaṇo hi pratiṣṭhāham*
*amṛtasyāvyayasya ca*
*śāśvatasya ca dharmasya*
*sukhasyaikāntikasya ca*

*brahmaṇaḥ*—безличного *brahmajyoti; hi*—несомненно; *pratiṣṭhā*—опора; *aham*—Я; *amṛtasya*—неразрушимого; *avyayasya*—бессмертного; *ca*—также; *śāśvatasya*—вечного; *ca*—и; *dharmasya*—естественного положения; *sukhasya*—счастья; *aikāntikasya*—наивысшего; *ca*—также.

## ПЕРЕВОД

**А Я — основа безличного Брахмана, который является естественным положением наивысшего счастья, и который бессмертен, неразрушим и вечен».**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Природа Брахмана — это бессмертие, неразрушимость, вечность и счастье. Brahman — это начало трансцендентного осознания. Paramātmā, Сверхдуша — середина, вторая стадия в трансцендентном осознании, а Верховная Личность Бога — наивысшая ступень осознания Абсолютной Истины. Таким образом, и Paramātmā, и безличный Brahman пребывают внутри Верховной Личности. В седьмой главе объясняется, что материальная природа — это проявление низшей энергии Верховного Господа. Господь оплодотворяет низшую, материальную природу частицами высшей природы; это духовное касание материальной природы. Когда живое существо, обусловленное этой материальной природой, начинает развивать духовное знание, оно поднимается с уровня материального существования и постепенно продвигается к пониманию Всевышнего на уровне Брахмана. Это достижение понимания жизни на уровне Брахмана — первая стадия осознания истинного я. На этой стадии человек, осознавший Brahman, трансцендентен к материальному положению, но он не является по-настоящему совершенным в понимании Брахмана. Если он пожелает, он может оставаться на уровне Брахмана, а затем постепенно возвыситься до осознания Параматмы, и затем — до осознания Верховной Личности Бога. В Ведической литературе есть множество примеров этому. Четверо Кумаров сначала понимали истину на уровне безличного Брахмана, но затем постепенно возвысились до уровня преданного служения. Тот, кто не может подняться выше безличного понимания Брахмана, подвержен риску падения. В *Śrīmad-Bhāgavatam* сказано, что даже если человек достиг стадии безличного Брахмана, без дальнейшего продвижения, без информации о Верховной Личности, его разум не до конца чист. Поэтому, несмотря на возвышение до платформы Брахмана, если человек не занят преданным служением Господу, он рискует пасть. В *Ведах* также

говорится: *raso vai saḥ; rasaṁ hy evāyaṁ labdhvānandī bhavati* — «Когда человек понимает Личность Бога, источник наслаждения, Кришну, он поистине достигает трансцендентного блаженства». Верховный Господь в полной мере обладает шестью достояниями, и когда преданный приближается к Нему, происходит обмен этими шестью достояниями. Царский слуга наслаждается почти на том же уровне, что и царь. Поэтому вечное, неразрушимое счастье и вечная жизнь сопутствуют преданному служению. Таким образом, преданное служение включает в себя осознание Брахмана, или вечности, неразрушимости. Этим осознанием уже обладает тот, кто занят преданным служением.

Живое существо, хотя и является Брахманом по своей природе, имеет желание господствовать над материальным миром и из-за этого падает. В своём естественном состоянии живое существо находится выше трёх *гун* материальной природы, но связь с материальной природой запутывает его в различных *гунах* — благости, страсти и невежестве. Из-за связи с этими тремя *гунами* у него есть желание господствовать над материальным миром. Благодаря преданному служению в полном сознании Кришны оно сразу же переходит в трансцендентное состояние, и у него исчезает незаконное желание управлять материальной природой. Поэтому необходимо практиковать преданное служение в общении с преданными. Этот процесс начинается со слушания, воспевания и памятования и содержит девять предписанных методов преданного служения. Постепенно, благодаря такому общению и влиянию духовного учителя материальное желание господствовать исчезает, и человек утверждается в трансцендентном любовном служении Господу. Этот метод предписывается в стихах данной главы с двадцать второго по двадцать седьмой. Преданное служение Господу является очень простым: необходимо всегда заниматься служением Господу, принимать остатки пищи, предложенной Божеству, вдыхать аромат цветов, предложенных лотосным стопам Господа, посещать места, где проходили трансцендентные *лилы* Господа, читать о различных деяниях Господа и Его любовных взаимоотношениях со Своими преданными, всегда воспевать трансцендентную вибрацию “Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare” и соблюдать посты в дни, когда отмечаются явление и уход Господа и Его преданных. Следуя этому процессу, человек становится полностью отрешённым от всей материальной деятельности. Тот, кто способен таким образом достичь *brahmajyoti*, качественно равен Верховной Личности Бога.

*Так заканчиваются разъяснения Бхактиведанты к четырнадцатой главе Śrīmad-Bhagavad-гиты касательно трёх гун материальной природы.*

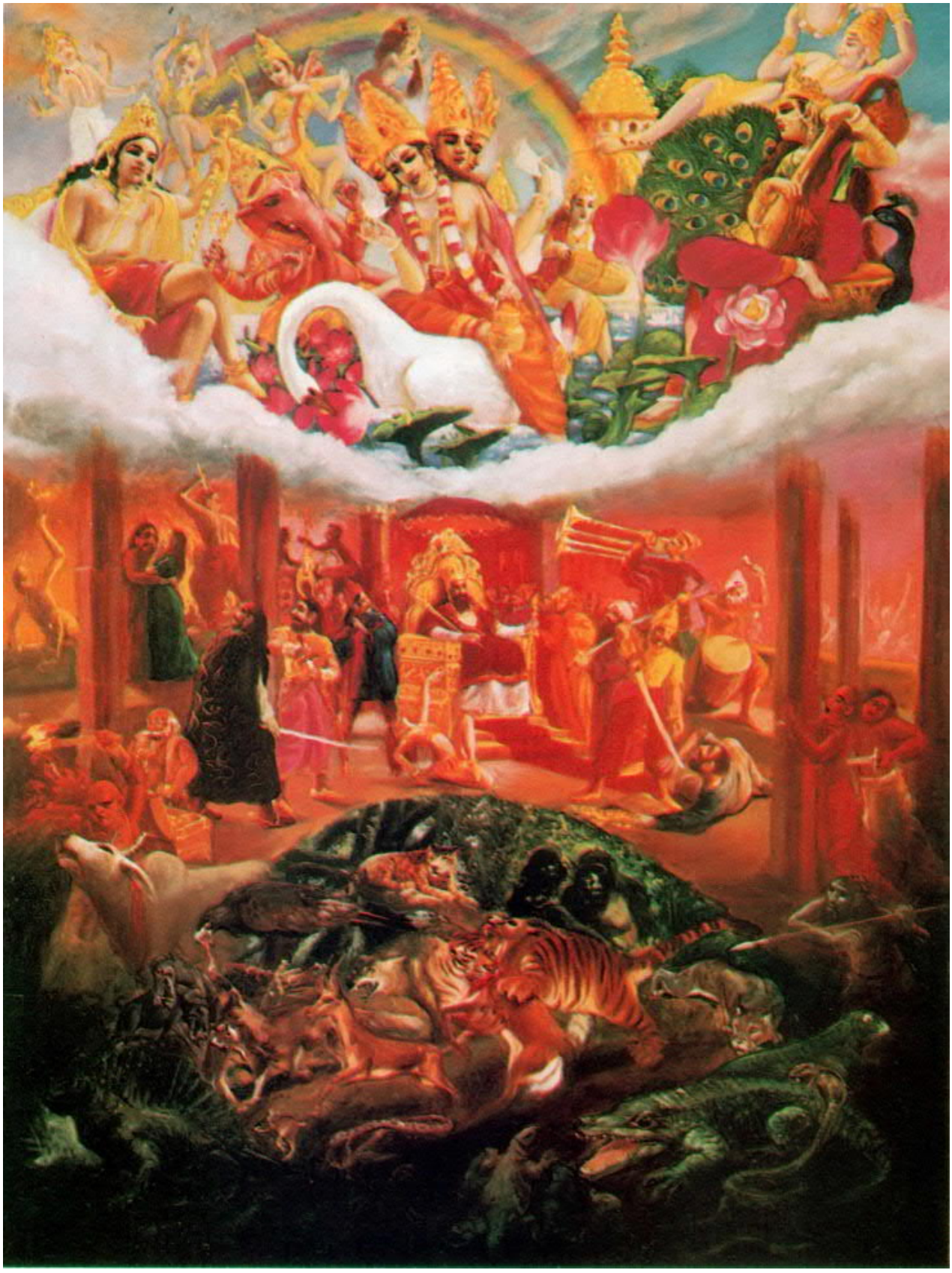


*Рисунок 34.* Три гуны материальной природы. (Глава 14)

ГЛАВА ПЯТНАДЦАТАЯ



# Уода Верховной Личности

**ТЕКСТ 1**

श्रीभगवानुवाच ।
ऊर्ध्वमूलमधःशाखमश्वत्थं प्राहुरव्ययम् ।
छन्दांसि यस्य पर्णानि यस्तं वेद स वेदवित् ॥ १ ॥

*śrī-bhagavān uvāca*
*ūrdhva-mūlam adhaḥ-śākham*
*aśvattham prāhur avyayam*
*chandāṁsi yasya parṇāni*
*yas taṁ veda sa veda-vit*

*śrī bhagavān uvāca*—Верховный Господь сказал; *ūrdhva-mūlam*—с корнями наверху; *adhaḥ*—вниз; *śākham*—ветви; *aśvattham*—дерево баньян; *prāhuḥ*—сказано; *avyayam*—вечное; *chandāṁsi*—Ведические гимны; *yasya*—которого; *parṇāni*—листья; *yaḥ*—любой, кто; *tam*—его; *veda*—знает; *saḥ*—тот; *veda-vit*—знаток Вед.

**ПЕРЕВОД**

**Благословенный Господь сказал: «Есть дерево баньян, корни которого направлены вверх, а ветви — вниз, и листья которого — Ведические гимны. Тот, кто знает это дерево, является знатоком Вед.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

После обсуждения важности *bhakti-йоги* у человека может возникнуть вопрос: «А как же *Веды*?» В этой главе объясняется, что цель изучения *Вед* — понять Кришну. Поэтому человек, пребывающий в сознании Кришны, занятый преданным служением, уже знает *Веды*.

Запутанность этого материального мира сравнивается здесь с баньяновым деревом. Для того, кто занят *кармической* деятельностью, баньяновое дерево бесконечно. Такая личность странствует, перебираясь с одной ветви на другую, затем на третью, на четвёртую и т. д. Дерево этого материального мира не имеет конца, и для того, кто привязан к этому дереву, невозможно освободиться. Ведические гимны, предназначенные для возвышения человека, называют листьями этого дерева. Корни этого дерева направлены вверх, поскольку они начинаются там, где находится Brahmā, на высшей планете этой вселенной. Если человек сможет понять это неразрушимое дерево иллюзии, он сумеет покинуть его.

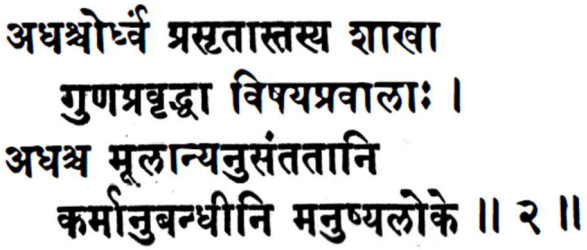
Необходимо понять процесс, с помощью которого можно выпутаться. В предыдущих главах объяснялось, что есть много процессов, при помощи которых можно освободиться от материальных пут. И во всех главах вплоть до тринадцатой мы видели, что преданное служение Верховному Господу — это наилучший путь. Так вот, основным принципом преданного служения является отрешённость от материальной деятельности и привязанность к трансцендентному служению Господу. Процесс избавления от привязанности к материальному миру обсуждается в начале этой главы. Корень этого материального бытия направлен вверх. Это означает, что он начинается в совокупной материальной субстанции, на высшей планете материальной вселенной. Оттуда распространяется вся вселенная с множеством ветвей, представляющих собой различные планетные системы. Плоды этого дерева представляют собой результаты деятельности живых существ, а именно: религии, экономического развития, удовлетворения чувств и освобождения.

Итак, мы не знаем дерева в этом мире, у которого ветви направлены вниз, а корни — вверх, но подобная вещь существует. Это дерево можно найти рядом с водоёмом. Мы можем увидеть, что деревья на берегу отражаются в воде ветвями вниз, а корнями вверх. Другими словами, дерево этого материального мира — всего лишь отражение настоящего дерева духовного мира. Духовный мир отражается в желании, также как дерево отражается в воде. Желание является причиной того, что всё находится в этом отражённом материальном свете. Тот, кто хочет выбраться из этого материального бытия, должен полностью познать это дерево путём аналитического изучения. Тогда он сможет разорвать свои связи с ним.

Это дерево, будучи отражением настоящего дерева, является его точной копией. В духовном мире есть всё. Имперсоналисты считают Брахму корнем этого материального дерева, из которого согласно философии *санкхьи* возникают *prakṛti, puruṣa*, затем три *гуны*, пять грубых элементов (*pañca-mahābhūta*), затем десять чувств (*daśendriya*), ум и т. д. Так они разделяют весь материальный мир. Если Brahmā является центром всех проявлений, тогда этот материальный мир есть проявление центра в одной из полусфер (180 градусов), а другие 180 градусов составляют духовный мир. Материальный мир является искажённым отражением духовного, поэтому духовный мир должен иметь точно такое же разнообразие, но истинное. *Prakṛti* — это внешняя энергия Верховного Господа, а *puruṣa* — Сам Верховный Господь, и это объясняется в *Bhagavad-гите*. Поскольку это проявление является материальным, оно временно. Отражение является временным, поскольку иногда его видно, а иногда нет. Но источник этого отражения существует вечно. Материальное отражение настоящего дерева необходимо срубить. Когда говорят, что человек знает *Веды*, подразумевается, что он знает, как уничтожить привязанность к этому материальному миру. Если человеку известен этот метод, то он действительно знает *Веды*. Тот, кто привлекается ритуалами *Вед*, привлекается красивыми зелёными листьями дерева. У него

нет точного знания о предназначении *Вед*. Согласно словам Самой Личности Бога, *Веды* предназначены для того, чтобы человек мог срубить это отражённое дерево и достичь истинного дерева духовного мира.

## ТЕКСТ 2



अधश्चोर्ध्वं प्रसृतास्तस्य शाखा
गुणप्रवृद्धा विषयप्रवालाः ।
अधश्च मूलान्यनुसंततानि
कर्मानुबन्धीनि मनुष्यलोके ॥ २ ॥

*adhaś cordhvaṁ prasṛtās tasya śākhā*
*guṇa-pravṛddhā viṣaya-pravālāḥ*
*adhaś ca mūlāny anusantatāni*
*karmānubandhīni manuṣya-loke*

*adhaḥ*—вниз; *ca*—и; *ūrdhvam*—вверх; *prasṛtāḥ*—распространены; *tasya*—его; *śākhāḥ*—ветви; *guṇa*—*гуны* материальной природы; *pravṛddhāḥ*—развитые; *viṣaya*—объекты чувств; *pravālāḥ*—побеги; *adhaḥ*—вниз; *ca*—и; *mūlāni*—корни; *anusantatāni*—распространяющиеся; *karma*—в соответствии с деятельностью; *anubandhīni*—связанные; *manuṣya-loke*—в мире человеческого общества.

## ПЕРЕВОД

**Ветви этого дерева простираются вниз и вверх, получая питание от трёх гун материальной природы. Побеги — это объекты чувств. У этого дерева есть также корни, идущие вниз, и они связаны с кармическими действиями человеческого общества.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Здесь приводится дальнейшее описание баньянового дерева. Ветви этого дерева простираются во все стороны. В его нижних частях находятся разнообразные проявления живых существ: люди, животные, лошади, коровы, собаки, кошки, и т. д. Они расположены в нижней части ветвей, тогда как в верхней части располагаются более возвышенные формы живых существ: полубоги, Гандхарвы (феи) и многие другие. Подобно тому как обычное дерево питает вода, это дерево питают три *гуны* материальной природы. Иногда мы видим, что участок земли бесплоден из-за недостатка воды, а иногда он очень зелен. Подобным образом, где количество *гун* материальной природы больше, там пропорционально больше и разнообразие проявленных форм жизни.

Побеги этого дерева считаются объектами чувств. Развивая в себе различные *гуны* природы, мы развиваем различные чувства, а с помощью чувств мы наслаждаемся разными видами объектов чувств. Источники чувств: уши, нос, глаза и т. д. считаются верхними побегами, настроенными на наслаждение различными объектами чувств. Листья — это звук, форма, тактильное ощущение — объекты чувств. Придаточные корни — это побочные продукты разнообразных страданий и чувственных наслаждений. Так мы развиваем привязанность и неприязнь. Склонности к благочестию и к нечестивости считаются вторичными корнями, простирающимися во всех направлениях. Настоящий корень идёт с Брахмалоки, а остальные корни находятся в планетных системах людей. После того, как

живое существо насладилось результатами благочестивой деятельности на высших планетных системах, оно спускается на эту Землю и возобновляет свою *карму*, или *кармическую* деятельность, ради продвижения. Эта планета людей считается полем деятельности.

**ТЕКСТЫ 3–4**

न रूपमस्येह तथोपलभ्यते
नान्तो न चादिर्न च संप्रतिष्ठा ।
अश्वत्थमेनं सुविरूढमूल-
मसङ्गशस्त्रेण दृढेन छित्त्वा ॥ ३ ॥
ततः पदं तत्परिमार्गितव्यं
यस्मिन्गता न निवर्तन्ति भूयः ।
तमेव चाद्यं पुरुषं प्रपद्ये
यतः प्रवृत्तिः प्रसृता पुराणी ॥ ४ ॥

*na rūpam asyeha tathopalabhyate*
*nānto na cādir na ca sampratiṣṭhā*
*aśvattham enaṁ su-virūḍha-mūlam*
*asaṅga-śastreṇa dṛḍhena chittvā*

*tataḥ padaṁ tat parimārgitavyaṁ*
*yasmin gatā na nivartanti bhūyaḥ*
*tam eva cādyaṁ puruṣaṁ prapadye*
*yataḥ pravṛttiḥ prasṛtā purāṇī*

*na*—не; *rūpam*—форму; *asya*—этого дерева; *iha*—в этом; *tathā*—также; *upalabhyate*—можно понять; *na*—никогда; *antaḥ*—конец; *na*—никогда; *ca*—также; *ādiḥ*—начало; *na*—никогда; *ca*—также; *sampratiṣṭhā*—основание; *aśvattham*—баньяновое дерево; *enam*—это; *suvirūḍha*—крепко; *mūlam*—укоренившееся; *asaṅga-śastreṇa*—орудием отрешённости; *dṛḍhena*—сильный; *chittvā*—срубая; *tataḥ*—после чего; *padam*—положение; *tat*—то; *parimārgitavyam*—нужно искать; *yasmin*—куда; *gatāḥ*—отправившись; *na*—никогда; *nivartanti*—не возвращается; *bhūyaḥ*—снова; *tam*—Ему; *eva*—несомненно; *ca*—также; *ādyam*—изначальному; *puruṣam*—Личности Бога; *prapadye*—предаться; *yataḥ*—с которой; *pravṛttiḥ*—начало; *prasṛtā*—распространение; *purāṇī*—очень давнее.

**ПЕРЕВОД**

**Находясь в этом мире, невозможно осознать истинную форму этого дерева. Никто не может понять, где оно кончается, где начинается и где его основание. Но необходимо с решимостью срубить это дерево орудием отрешённости. Делая это, нужно искать то место, однажды отправившись в которое, никогда больше не возвращаются, и там предаться Верховной Личности Бога, с которой всё началось и в которой всё пребывает с незапамятных времён.**

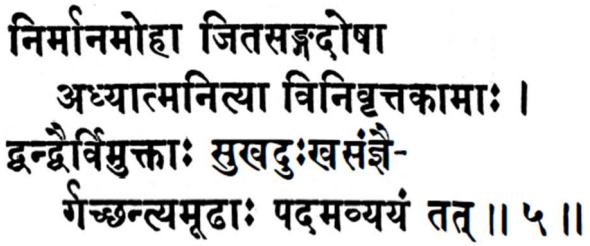
## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Здесь ясно говорится, что истинную форму этого баньянового дерева нельзя понять, находясь в этом материальном мире. Поскольку корни уходят вверх, истинное дерево находится на другом конце. Никто не может увидеть, как далеко простирается дерево и где его начало. И всё же, выяснить причину необходимо. «Я — сын моего отца, мой отец — сын такого-то человека» и так далее. С помощью такого поиска человек дойдёт до Брахмы, источником которого является Garbhodakaśāyī Viṣṇu. Наконец, когда человек таким образом достигает Верховной Личности Бога, это исследование заканчивается. Искать источник этого дерева, Верховную Личность Бога, нужно в общении с теми, кто обладает знанием о Верховной Личности Бога. Тогда, благодаря пониманию человек постепенно становится отрешённым от этого ложного отражения реальности, и с помощью знания он может разорвать эту связь и расположиться на истинном дереве.

В этой связи особенно важным является слово *asaṅga*, поскольку привязанность к чувственным наслаждениям и господству над материальной природой очень сильна. Следовательно, человек должен учиться отрешённости, обсуждая духовную науку на основе авторитетных Писаний, а также слушать тех, кто действительно обладает знанием. В результате такого обсуждения в обществе преданных человек приходит к Верховной Личности Бога. И тогда первое, что он обязан сделать — это предаться Господу. Здесь описывается то место, отправившись в которое, никто не возвращается к этому ложному отражённому дереву. Верховная Личность Бога, Kṛṣṇa, является изначальным корнем, из которого всё изошло. Чтобы обрести покровительство этой Личности Бога, необходимо просто предаться; а это является результатом преданного служения посредством слушания, воспевания и т. д. Он — причина проявления этого материального мира. Это уже объяснял Сам Господь: *ahaṁ sarvasya prabhavaḥ* — «Я источник всего».

Таким образом, чтобы вырваться из пут этого могучего баньянового дерева материальной жизни, человек должен предаться Кришне. Как только он предаётся Кришне, он автоматически становится отрешённым от этого материального проявления.

## ТЕКСТ 5



निर्मानमोहा जितसङ्गदोषा
अध्यात्मनित्या विनिवृत्तकामाः ।
द्वन्द्वैर्विमुक्ताः सुखदुःखसंज्ञै-
र्गच्छन्त्यमूढाः पदमव्ययं तत् ॥ ५ ॥

*nirmāna-mohā jita-saṅga-doṣā*
*adhyātma-nityā vinivṛtta-kāmāḥ*
*dvandvair vimuktāḥ sukha-duḥkha-saṁjñair*
*gacchanty amūḍhāḥ padam avyayaṁ tat*

*nir*—без; *māna*—уважения; *mohāḥ*—иллюзии; *jita*—победив; *saṅga*—связи; *doṣāḥ*—ошибочные; *adhyātma*—с духовной; *nityāḥ*—вечностью; *vinivṛtta*—связанный; *kāmāḥ*—вожделения; *dvandvaiḥ*—с двойственностью; *vimuktāḥ*—освобождённый; *sukha-duḥkha*—счастье и страдание; *saṁjñaiḥ*—называемые; *gacchanti*—достигает; *amūḍhāḥ*—не сбиваемый с толку; *padam*—положения; *avyayam*—вечного; *tat*—этого.

## ПЕРЕВОД

**Кто свободен от иллюзии, ложного престижа и ложных связей, кто понимает вечное, кто покончил с материальным вожделением и освободился от двойственности счастья и страдания, а также знает, как предаться Верховной Личности, тот достигает этого вечного царства.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Здесь очень хорошо описывается процесс предания. Первое необходимое условие — не оставаться в заблуждении под влиянием гордости. Поскольку обусловленная душа возгордилась, возомнив себя владыкой материальной природы, ей очень трудно предаться Верховной Личности Бога. Развивая истинное знание, человек должен понять, что он не является владыкой материальной природы; Владыкой является Верховная Личность Бога. Когда человек освобождается от иллюзии, вызванной гордостью, он может начать процесс предания. Для того, кто всегда ожидает какого-либо почёта в этом материальном мире, невозможно предаться Верховной Личности. Гордость порождена иллюзией — человек приходит сюда, остаётся ненадолго, а затем уходит, и тем не менее, он по глупости считает себя владыкой мира. Таким образом он всё усложняет и всегда испытывает трудности. Весь мир движется, находясь под этим впечатлением. Люди считают, что территория, эта Земля, принадлежит человеческому обществу, и, находясь под этим ложным впечатлением, они разделили её. Необходимо избавиться от ложного представления о том, что этот мир принадлежит человеческому обществу. Когда человек освобождается от этого ложного представления, он становится свободным от всех ложных связей, порождённых семейными, общественными и национальными чувствами. Эти искусственные связи привязывают человека к этому материальному миру. После этой стадии человек должен развивать духовное знание. Он должен совершенствовать знание о том, что на самом деле принадлежит ему, а что не принадлежит. И когда он обретает истинное понимание вещей, он освобождается от всех двойственных понятий, таких как счастье и страдание, удовольствие и боль. Он обретает полное знание, и тогда у него появляется возможность предаться Верховной Личности Бога.

## ТЕКСТ 6

न तद्भासयते सूर्यो न शशाङ्को न पावकः ।
यद्गत्वा न निवर्तन्ते तद्धाम परमं मम ॥ ६ ॥

*na tad bhāsayate sūryo*
*na śaśāṅko na pāvakaḥ*
*yad gatvā na nivartante*
*tad dhāma paramaṁ mama*

*na*—ни; *tat*—её; *bhāsayate*—освещает; *sūryaḥ*—Солнце; *na*—ни; *śaśāṅkaḥ*—Луна; *na*—ни; *pāvakaḥ*—огонь, электричество; *yat*—куда; *gatvā*—уходя; *na*—никогда не; *nivartante*—возвращаются; *tat dhāma*—эта обитель; *paramam*—высшая; *mama*—Моя.

## ПЕРЕВОД

**Эта Моя обитель не освещается ни Солнцем, ни Луной, ни электричеством. Тот, кто достигает её, никогда больше не возвращается в этот материальный мир.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Здесь описывается духовный мир, обитель Верховной Личности Бога, Кришны, которая известна как Kṛṣṇaloka, Goloka Vṛndāvana. В духовном небе не нужен ни солнечный свет, ни лунный, ни огонь, ни электричество, поскольку все планеты там сами излучают свет. В этой вселенной у нас есть только одна самосветящаяся планета, Солнце, но в духовном небе все планеты излучают свет. Яркое сияние этих планет (называемых Вайкунтхами) заполняет сияющее небо, которое называют *brahmajyoti*. На самом деле сияние исходит от планеты Кришны, Голоки Вриндаваны. Часть этого яркого сияния покрыто *mahat-таттвой*, материальным миром. Другая, бóльшая часть этого сияющего неба заполнена духовными планетами, называемыми Вайкунтхами, главная из которых — Goloka Vṛndāvana.

Пока живое существо пребывает в этом тёмном материальном мире, оно ведёт обусловленную жизнь, но как только оно достигает духовного неба, срубив ложное, искажённое дерево этого материального мира, оно становится освобождённым. После этого его возвращение сюда исключено. В своей обусловленной жизни живое существо считает себя владыкой этого материального мира, но в освобождённом состоянии оно входит в духовное царство и становится спутником Верховного Господа. Там оно наслаждается вечным блаженством, вечной жизнью и полным знанием.

Эта информация должна пленить человека. Он должен захотеть отправиться в тот вечный мир и выпутаться из этого ложного отражения реальности. Человеку, который слишком привязан к материальному миру, разорвать эту привязанность очень трудно, но, если он принимает сознание Кришны, у него появляется шанс постепенно стать отрешённым. Необходимо присоединиться к преданным — тем, кто пребывает в сознании Кришны. Человеку следует искать общество, посвящённое сознанию Кришны, и научиться выполнять преданное служение. Так он сможет разорвать свою привязанность к материальному миру. Невозможно стать отрешённым от привлекательности материального мира, просто одеваясь в шафрановые одежды. Необходимо привязаться к преданному служению Господу. Таким образом, человек должен со всей серьёзностью принять тот факт, что преданное служение, описанное в двенадцатой главе, — единственный способ покинуть это ложное проявление истинного дерева. В четырнадцатой главе описывается осквернённость материальной природой всех методов. Только преданное служение описано как полностью трансцендентное.

Слова *paramaṁ mama* имеют здесь очень важное значение. В действительности каждый уголок мироздания является собственностью Верховного Господа, однако духовный мир является *paramam*, т. е. полон шести достояний. В Упанишадах также подтверждается, что в духовном мире нет нужды ни в солнечном, ни в лунном свете, поскольку всё духовное небо освещено внутренней энергией Верховного Господа. Этой высшей обители можно достичь, только предавшись Ему и никак иначе.

## ТЕКСТ 7

**ममैवांशो जीवलोके जीवभूतः सनातनः ।**
**मनःषष्ठानीन्द्रियाणि प्रकृतिस्थानि कर्षति ॥ ७ ॥**

*mamaivāṁśo jīva-loke*
*jīva-bhūtaḥ sanātanaḥ*
*manaḥ-ṣaṣṭhānīndriyāṇi*
*prakṛti-sthāni karṣati*

*mama*—Мои; *eva*—несомненно; *aṁśaḥ*—неотъемлемые частицы; *jīva-loke*—мир обусловленной жизни; *jīva-bhūtaḥ*—обусловленные живые существа; *sanātanaḥ*—вечные; *manaḥ*—ум; *ṣaṣṭhāni*—шесть; *indriyāṇi*—чувств; *prakṛti*—материальная природа; *sthāni*—находящиеся; *karṣati*—ведут тяжёлую борьбу.

## ПЕРЕВОД

**Живые существа в этом обусловленном мире — Мои вечные отдельные частицы. Из-за обусловленной жизни они ведут тяжёлую борьбу с помощью шести чувств, к числу которых относится и ум.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В этом стихе ясно говорится о природе живого существа. Живое существо вечно является отдельной неотъемлемой частицей Верховного Господа. Неверно считать, что оно обретает индивидуальность в своей обусловленной жизни, а в освобождённом состоянии становится единым с Верховным Господом. Оно вечно является отдельным. Это ясно утверждается: *sanātanaḥ*. Согласно Ведам, Верховный Господь проявляет и распространяет Себя в бесчисленном множестве экспансий. Его первичные экспансии называют *Viṣṇu-маттвой*, а вторичные — живыми существами. Иными словами, *Viṣṇu-tattva* является личной экспансией, а живые существа — отдельными экспансиями. При помощи Своих личных экспансий Он проявляет Себя в различных формах, таких как Господь Rāma, Nṛsiṁhadeva, Viṣṇumūrti и все господствующие Божества на планетах Вайкунтхи. Отдельные экспансии, живые существа, вечно являются слугами. Личные экспансии Верховной Личности Бога, индивидуальные личности Бога, существуют вечно. Подобно им, отдельные экспансии, живые существа, имеют свои личности. Как отдельные неотъемлемые частицы Верховного Господа живые существа также обладают и отдельными качествами, одним из которых является независимость. Каждое живое существо обладает индивидуальной душой, личной индивидуальностью и крошечной формой независимости. Злоупотребляя этой независимостью, оно становится обусловленным, а используя независимость правильно — всегда остаётся освобождённым. В любом случае оно обладает качеством вечности, также как и Верховный Господь. В освобождённом состоянии живое существо свободно от этих материальных условий и занимается трансцендентным служением Господу, а в обусловленной жизни над ним господствуют материальные *гуны* природы, и оно забывает о трансцендентном любовном служении Господу. В результате ему приходится вести тяжёлую борьбу, чтобы поддерживать своё существование в материальном мире.

Все живые существа — не только люди, кошки и собаки, но и великие управляющие материального мира: Брахма, Господь Śiva и даже Viṣṇu — являются неотъемлемыми частицами Верховного Господа. Все они являются вечными, а не временными проявлениями. Слово *karṣati* (“ведущие тяжёлую борьбу” или “пытающиеся преодолеть”) имеет очень важное значение. Обусловленная душа связана, словно закованная в кандалы железными цепями. Она связана ложным эго, а ум является главным агентом, управляющим ей в этом материальном существовании. Когда ум находится в *гуне* благости, деятельность живого существа благоприятна; когда ум пребывает в *гуне* страсти, его деятельность полна беспокойств; а когда ум находится в *гуне* невежества, душа движется в низшие формы жизни. Так или иначе, из этого стиха ясно, что обусловленная душа покрыта материальным телом, частью которого являются ум и чувства; когда же она достигает освобождения, эти материальные оболочки исчезают и проявляется её индивидуальное духовное тело. В *Mādhyandi-nāyana-śruti* приводится следующая информация: *sa vā eṣa brahma-niṣṭha idaṁ sarīraṁ marttyam atisṛjya brahmābhisampadya brahmaṇā paśyati brahmaṇā śṛnoti brahmaṇaivedaṁ sarvam anubhavati.* Здесь говорится, что, когда живое

существо оставляет это материальное тело и входит в духовный мир, оно возрождает своё духовное тело, в котором может видеть Верховную Личность Бога лицом к лицу. Оно может слышать Его и говорить с Ним лицом к лицу, и может понимать Верховную Личность такой, как Она есть. Из *smṛti* также можно понять, что на духовных планетах все живут в телах, напоминающих тело Верховной Личности Бога. Что касается строения тела, то между неотъемлемыми частицами Господа, живыми существами, и экспансиями *Viṣṇumūrti* нет разницы. Другими словами, в момент освобождения живое существо по милости Верховной Личности Бога получает духовное тело.

Также очень важное значение имеет слово *mamaivāṁśaḥ* (“отдельные неотъемлемые частицы Верховного Господа”). Отдельная частица Верховного Господа не является чем-то подобным материальной отколовшейся частице. Мы уже поняли из второй главы, что дух невозможно разрезать на кусочки. Его частицу невозможно представить себе с материальной точки зрения. Дух отличен от материи, которую можно разрезать на части, затем вновь соединив их. Эта концепция здесь неприменима, поскольку используется санскритское слово *sanātana* (вечный). Отдельная частица существует вечно. В начале второй главы также сказано, что в каждом индивидуальном теле присутствует отдельная частица Верховного Господа (*dehino 'smin yathā*). Когда эта отдельная частица освобождается от пут материального тела, она возрождает своё изначальное духовное тело в духовном небе на одной из духовных планет и наслаждается обществом Верховного Господа. В то же время отсюда следует, что живое существо, являясь отдельной неотъемлемой частицей Верховного Господа, качественно равно Ему, подобно тому, как неотъемлемые частицы золота также являются золотом.

## ТЕКСТ 8

शरीरं यदवाप्नोति यच्चाप्युत्क्रामतीश्वरः ।
गृहीत्वैतानि संयाति वायुर्गन्धानिवाशयात् ॥ ८ ॥

*śarīraṁ yad avāpnoti*
*yac cāpy utkrāmatīśvaraḥ*
*gṛhītvaitāni saṁyāti*
*vāyur gandhān ivāśayāt*

*śarīram*—тело; *yat*—насколько; *avāpnoti*—получает; *yat*—то, которое; *ca*—также; *api*—в действительности; *utkrāmati*—оставляет; *īśvaraḥ*—владыка тела; *gṛhītvā*—забирая; *etāni*—все эти; *saṁyāti*—уходит; *vāyuḥ*—воздух; *gandhān*—запах; *iva*—как; *āśayāt*—от цветка.

## ПЕРЕВОД

**Живое существо в материальном мире переносит свои различные представления о жизни из одного тела в другое подобно тому, как воздух переносит запахи.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Здесь живое существо описывается как *īśvara*, владыка собственного тела. Если оно пожелает, то может сменить тело на тело более высокого класса, а если захочет — может переместиться на более низкий уровень. У него есть крошечная независимость. Изменения, которым подвергается его тело, зависят от него. В момент смерти сознание, которое он сформировал, перенесёт его в следующий тип тела. Если он сформировал сознание, подобное сознанию кошки или собаки, ему гарантирован переход в тело кошки или собаки. А если он сосредоточил своё сознание на божественных качествах, он перейдёт в форму

полубога. Если же он пребывает в сознании Кришны, то отправится на Кришналоку в духовный мир и будет общаться с Кришной. Утверждение о том, что после уничтожения этого тела всё заканчивается, является ложным. Индивидуальная душа переселяется из одного тела в другое, и её нынешнее тело и нынешняя деятельность определяют то, каким будет её следующее тело. Живое существо получает другое тело в соответствии с *кармой*, и оно должно будет покинуть его в положенный срок. Здесь сказано, что тонкое тело, которое переносит концепцию следующего тела, развивает другое тело в следующей жизни. Этот процесс переселения из одного тела в другое и борьбы при нахождении в теле называется *karṣati*, борьбой за существование.

**ТЕКСТ 9**

श्रोत्रं चक्षुः स्पर्शनं च रसनं घ्राणमेव च ।
अधिष्ठाय मनश्चायं विषयानुपसेवते ॥ ९ ॥

*śrotraṁ cakṣuḥ sparśanaṁ ca*
*rasanaṁ ghrāṇam eva ca*
*adhiṣṭhāya manaś cāyaṁ*
*viṣayān upasevate*

*śrotram*—уши; *cakṣuḥ*—глаза; *sparśanam*—осязание; *ca*—также; *rasanam*—язык; *ghrāṇam*—способность ощущать запахи; *eva*—также; *ca*—и; *adhiṣṭhāya*—расположенные; *manaḥ*—ум; *ca*—также; *ayam*—этот; *viṣayān*—объектами чувств; *upasevate*—наслаждается.

**ПЕРЕВОД**

**Живое существо, принимая таким образом другое грубое тело, получает определённый тип ушей, языка, носа и чувства осязания, которые сгруппированы вокруг ума. Так оно наслаждается определенным набором объектов чувств.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Другими словами, если живое существо подмешивает в своё сознание качества кошек и собак, то в следующей жизни оно получает тело кошки или собаки и наслаждается в нём. Изначально сознание является чистым, как вода. Но если мы смешиваем воду с определённой краской, она меняется. Подобным образом, сознание является чистым, поскольку духовная душа чиста. Но соприкасаясь с материальными качествами, сознание меняется. Истинное сознание — это сознание Кришны. Поэтому, когда живое существо пребывает в сознании Кришны, это его чистая жизнь. Но если в его сознание подмешано какое-либо материальное умонастроение, в следующей жизни оно получит соответствующее тело. Оно не обязательно вновь получит человеческое тело; оно может получить тело кошки, собаки, свиньи, полубога или одну из множества других форм, поскольку существует 8 400 000 видов жизни.

**ТЕКСТ 10**

उत्क्रामन्तं स्थितं वाऽपि भुञ्जानं वा गुणान्वितम्।
विमूढा नानुपश्यन्ति पश्यन्ति ज्ञानचक्षुषः ॥१०॥

*utkrāmantaṁ sthitaṁ vāpi*
*bhuñjānaṁ vā guṇānvitam*
*vimūḍhā nānupaśyanti*
*paśyanti jñāna-cakṣuṣaḥ*

*utkrāmantam*—покидает тело; *sthitam*—находится в теле; *vāpi*—или; *bhuñjānam*—наслаждается; *vā*—или; *guṇa-anvitam*—под чарами *гун* материальной природы; *vimūḍhāḥ*—глупые люди; *na*—никогда не; *anupaśyanti*—могут видеть; *paśyanti*—тот способен видеть; *jñāna-cakṣuṣaḥ*—тот, у кого есть глаза знания.

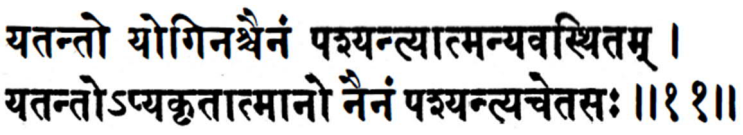
## ПЕРЕВОД

**Глупцы не способны понять, как живое существо может покидать своё тело; не могут они понять и того, каким телом оно наслаждается под чарами гун природы. Но тот, чьи глаза натренированы знанием, способен видеть всё это.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Слово *jñāna-cakṣuṣaḥ* является очень важным. Не обладая знанием, невозможно понять то, как живое существо оставляет своё нынешнее тело, какую форму тела оно примет в следующей жизни и даже то, почему оно живёт в том или ином теле. Это требует огромного объёма знаний, усвоенных из *Bhagavad-гиты* и другой подобной литературы, услышанной от истинного духовного учителя. Тот, кто научился понимать все эти вещи, удачлив. Каждое живое существо оставляет своё тело в определённых обстоятельствах, живёт в определённых обстоятельствах и наслаждается в определённых обстоятельствах под влиянием чар материальной природы. В итоге оно испытывает различные виды счастья и страданий, находясь во власти иллюзии чувственных наслаждений. Люди, которые вечно обмануты вожделением и желаниями, теряют всякую способность понять, как они меняют тела и как пребывают в том или ином теле. Они не могут понять этого. Однако те, кто развил духовное знание, видят, что дух отличен от тела, и что он меняет тело, наслаждаясь различными способами. Личность, обладающая таким знанием, способна понять, как обусловленное живое существо страдает в этой материальной жизни. Поэтому те, кто высоко развит в сознании Кришны, изо всех сил стараются дать это знание людям в целом, поскольку их обусловленная жизнь доставляет им очень много трудностей. Они должны покончить с такой жизнью, осознать Кришну и освободиться, чтобы перенестись в духовный мир.

## ТЕКСТ 11



*yatanto yoginaś cainaṁ*
*paśyanty ātmany avasthitam*
*yatanto 'py akṛtātmāno*
*nainaṁ paśyanty acetasaḥ*

*yatantaḥ*—прилагающие усилия; *yoginaḥ*—трансценденталисты; *ca*—также; *enam*—это; *paśyanti*—могут видеть; *ātmani*—в истинном я; *avasthitam*—пребывающие; *yatantaḥ*—хотя и

прилагают усилия; *api*—хотя; *akṛta-ātmānaḥ*—те, кто не осознаёт истинное я; *na*—не; *enam*—это; *paśyanti*—способны видеть; *acetasaḥ*—неразвитый ум.

**ПЕРЕВОД**

**Прилагающий усилия трансценденталист, осознавший истинное я, может ясно видеть всё это. Но те, кто не осознаёт истинного я, не способны видеть, что происходит, хотя они и могут стараться.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

На пути осознания духовного истинного я находится множество трансценденталистов, но тот, кто не осознаёт истинного я, не способен видеть, как происходят перемены в теле живого существа. В этой связи важное значение имеет слово *yoginaḥ*. В наши дни существует множество так называемых *yogi* и так называемых обществ *йоги*, но в вопросе осознания истинного я они на самом деле слепы. Они просто предаются определённому виду гимнастических упражнений и удовлетворены, если имеют хорошее телосложение и здоровье. У них нет другой информации. Таких людей называют *yatanto 'py akṛtātmānaḥ*. Даже если они прилагают усилия в так называемой системе *йоги*, они не осознают истинного я. Такие люди не способны понять процесс переселения души. Только те, кто действительно находится в системе *йоги* и осознал истинное я, мир и Верховного Господа — другими словами, *bhakti-йоги* (те, кто занят чистым преданным служением в сознании Кришны) — способны понять происходящие события.

**ТЕКСТ 12**

यदादित्यगतं तेजो जगद्भासयतेऽखिलम् ।
यच्चन्द्रमसि यच्चाग्नौ तत्तेजो विद्धि मामकम् ॥१२॥

*yad āditya-gataṁ tejo*
*jagad bhāsayate 'khilam*
*yac candramasi yac cāgnau*
*tat tejo viddhi māmakam*

*yat*—тот, который; *āditya-gatam*—в солнечном свете; *tejaḥ*—блеск; *jagat*—весь мир; *bhāsayate*—освещает; *akhilam*—полностью; *yat*—тот, который; *candramasi*—в Луне; *yat*—тот, который; *ca*—также; *agnau*—в огне; *tat*—тот; *tejaḥ*—блеск; *viddhi*—понимай; *māmakam*—от Меня.

**ПЕРЕВОД**

**Блеск Солнца, рассеивающий тьму всего этого мира, исходит от Меня. И блеск Луны, и блеск огня — также от Меня.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Неразумные люди не способны понимать природу явлений. Началом познания может стать понимание того, что Господь объясняет здесь. Каждый человек видит Солнце, Луну, огонь и электрические явления. Нужно просто попытаться понять, что блеск Солнца, блеск Луны и блеск электричества, или огня, исходят от Верховной Личности Бога. Такое

понимание жизни, являющееся началом сознания Кришны, позволяет обусловленной душе значительно продвинуться в этом материальном мире. Живые существа по своей сути являются неотъемлемыми частицами Верховного Господа, и здесь Он подсказывает, как они могут вернуться к Богу, домой. Из данного стиха мы можем понять, что Солнце освещает всю солнечную систему. Существуют различные вселенные, солнечные системы, а также различные Солнца, Луны и планеты. Причиной солнечного света является сияние Верховного Господа в духовном небе. С восходом Солнца начинается деятельность людей. Они разжигают огонь, чтобы приготовить свою пищу; разжигают огонь, чтобы запустить заводы и т. д. Так много дел совершается при помощи огня. Поэтому солнечный свет, огонь и лунный свет столь привлекательны для живых существ. Без их помощи не может прожить ни одно живое существо. Таким образом, если человек сможет понять, что свет и блеск Солнца, Луны и огня исходят от Верховной Личности Бога, Кришны, то начнётся его сознание Кришны. Все овощи растут благодаря лунному свету. Лунный свет настолько приятен, что люди могут легко понять, что они живут по милости Верховной Личности Бога, Кришны. Без Его милости не может быть Солнца, без Его милости не может быть Луны и без Его милости не может быть огня — а без помощи Солнца, Луны и огня никто не может жить. Таковы некоторые мысли для пробуждения сознания Кришны у обусловленной души.

## ТЕКСТ 13

गामाविश्य च भूतानि धारयाम्यहमोजसा ।
पुष्णामि चौषधीः सर्वाः सोमो भूत्वा रसात्मकः॥१३॥

*gām āviśya ca bhūtāni*
*dhārayāmy aham ojasā*
*puṣṇāmi cauṣadhīḥ sarvāḥ*
*somo bhūtvā rasātmakaḥ*

*gām*—планеты; *āviśya*—входя; *ca*—также; *bhūtāni*—живые существа; *dhārayāmi*—поддерживаю; *aham*—Я; *ojasā*—Своей энергией; *puṣṇāmi*—питаю; *ca*—и; *auṣadhīḥ*—все овощи; *sarvāḥ*—все; *somaḥ*—Луной; *bhūtvā*—становясь; *rasa-ātmakaḥ*—даю сок.

## ПЕРЕВОД

**Я вхожу в каждую из планет, и благодаря Моей энергии они остаются на орбитах. Я становлюсь Луной и таким образом питаю жизненным соком все овощи.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Отсюда можно понять, что все планеты парят в воздухе только благодаря энергии Господа. Господь входит в каждый атом, в каждую планету и в каждое живое существо. Об этом говорится в *Brahmā-сангхите*. Там сказано, что одна полная часть Верховной Личности Бога, Paramātmā, входит в планеты, во вселенную, в живое существо и даже в атом. Благодаря этому всё проявляется должным образом. Пока присутствует душа, живой человек может плавать в воде, но, когда живая искра покидает тело, и тело мертво, оно тонет. Конечно, когда оно разложилось, оно плавает на поверхности воды, подобно соломе и другим предметам, но как только человек умирает, он сразу же тонет в воде. Подобным образом, все эти планеты плавают в пространстве благодаря вхождению в них высшей энергии Верховной Личности Бога. Его энергия поддерживает каждую из планет, словно горстку пыли. Если кто-то держит в руке горстку пыли, она не может упасть, но если

человек бросит её в воздухе, она упадёт вниз. Подобным образом, эти планеты, плавающие в небе, в действительности держит в руке вселенская форма Верховного Господа. Благодаря Его силе и энергии все движущиеся и неподвижные предметы остаются на своих местах. Сказано, что благодаря Верховной Личности Бога светит Солнце и постоянно движутся планеты. Если бы не Он, все планеты рассеялись бы подобно пыли в воздухе и погибли. Подобным образом, именно благодаря Верховной Личности Бога Луна питает все овощи. Благодаря влиянию Луны овощи становятся вкусными. Без лунного света овощи не смогут ни вырасти, ни приобрести сочный вкус. Люди трудятся, живут в комфорте и наслаждаются пищей благодаря тому, что всё это обеспечивает Верховный Господь. Иначе человечество не смогло бы выжить. Очень важным является слово *rasātmakaḥ*. Всё становится вкусным под влиянием Луны благодаря Верховному Господу.

## ТЕКСТ 14

अहं वैश्वानरो भूत्वा प्राणिनां देहमाश्रितः ।
प्राणापानसमायुक्तः पचाम्यन्नं चतुर्विधम् ॥१४॥

*ahaṁ vaiśvānaro bhūtvā*
*prāṇināṁ deham āśritaḥ*
*prāṇāpāna-samāyuktaḥ*
*pacāmy annaṁ catur-vidham*

*aham*—Я; *vaiśvānaraḥ*—Своей полной частью в виде пищеварительного огня; *bhūtvā*—становясь; *prāṇinām*—всех живых существ; *deham*—тело; *āśritaḥ*—находящийся; *prāṇa*—исходящий воздух; *apāna*—спускающийся воздух; *samāyuktaḥ*—поддерживаю равновесие; *pacāmi*—перевариваю; *annam*—пищи; *catur-vidham*—четыре вида.

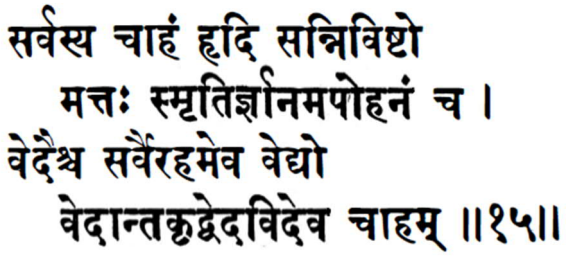
## ПЕРЕВОД

**Я — огонь пищеварения в теле каждого живого существа, и Я — жизненный воздух, выходящий и входящий; с помощью них Я перевариваю четыре вида пищи.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Из *Аюрведической шастры* мы узнаём, что в желудке есть огонь, который переваривает всю помещаемую в него пищу. Когда пылающего огня нет, голод отсутствует, а когда огонь разгорается, мы становимся голодными. Иногда, когда огонь нарушен, требуется лечение. В любом случае этот огонь является представителем Верховной Личности Бога. Ведические *мантры* также подтверждают, что Верховный Господь, или Brahman, в форме огня находится в желудке и переваривает все виды пищи. Таким образом, поскольку Он помогает перевариванию всех продуктов питания, живое существо не является независимым в процессе принятия пищи. Если Господь не поможет ему в пищеварении, оно не сможет есть. Таким образом, Он производит и переваривает пищу и по Его милости мы наслаждаемся жизнью. В *Vedānta-cympe* это также подтверждается: *śabdādibhyo 'ntaḥ pratiṣṭhānāc ca*. Господь пребывает в звуке и в теле, в воздухе и даже в желудке как сила пищеварения. Есть четыре вида пищи: одну глотают, другую жуют, третью слизывают, а четвёртую всасывают; и Господь является пищеварительной силой для каждой из них.

## ТЕКСТ 15



सर्वस्य चाहं हृदि सन्निविष्टो
मत्तः स्मृतिर्ज्ञानमपोहनं च ।
वेदैश्च सर्वैरहमेव वेद्यो
वेदान्तकृद्वेदविदेव चाहम् ॥१५॥

*sarvasya cāhaṁ hṛdi sanniviṣṭo*
*mattaḥ smṛtir jñānam apohanaṁ ca*
*vedaiś ca sarvair aham eva vedyo*
*vedānta-kṛd veda-vid eva cāham*

*sarvasya*—всех живых существ; *ca*—и; *aham*—Я; *hṛdi*—в сердце; *sannivişṭaḥ*—нахожусь; *mattaḥ*—от Меня; *smṛtiḥ*—память; *jñānam*—знание; *apohanam ca*—и забвение; *vedaiḥ*—*Ведами;* *ca*—также; *sarvaiḥ*—всеми; *aham*—Я; *eva*—несомненно; *vedyaḥ*—познаваем; *vedānta-kṛt*—составитель *Веданты*; *veda-vit*—знаток *Вед*; *eva*—несомненно; *ca*—и; *aham*—Я.

### ПЕРЕВОД

**Я пребываю в сердце каждого, и от Меня исходят память, знание и забвение. Цель изучения всех Вед — познать Меня; воистину, Я составитель Веданты, и Я знаток Вед.**

### РАЗЪЯСНЕНИЕ

Верховный Господь пребывает в сердце каждого как Paramātmā, и именно Он даёт начало всей деятельности. Живое существо забывает всё о своей предыдущей жизни, но оно вынуждено действовать в соответствии с указаниями Верховного Господа, который является свидетелем всей его деятельности. Поэтому оно начинает действовать в соответствии со своими прошлыми поступками. Ему даётся необходимое знание, даётся память, а также оно забывает о своей прошлой жизни. Таким образом, Господь не только является всепроникающим; Он также находится в каждом индивидуальном сердце и присуждает различные плоды *кармической* деятельности. Ему поклоняются не только как безличному Брахману, Верховной Личности Бога и локализованной Параматме, но и как форме инкарнации *Вед*. *Веды* дают людям надлежащие указания, чтобы они могли правильно организовать свою жизнь и вернуться к Богу, домой. *Веды* дают знание о Верховной Личности Бога, Кришне, а Кṛşṇa в Своей инкарнации Вьясадевы является составителем *Vedānta-сутры*. Комментирование Вьясадевой *Vedānta-сутры* в *Śrīmad-Bhāgavatam* даёт истинное понимание *Vedānta-сутры*. Верховный Господь настолько полон, что для освобождения обусловленной души Он обеспечивает её пищей, переваривая эту пищу, является свидетелем её действий, даёт ей знание в форме *Вед* и как Верховная Личность Бога, Śrī Kṛşṇa, учит *Bhagavad-гите*. Обусловленная душа должна поклоняться Ему. Таким образом, Бог даёт все блага; Бог всемилостив.

*Antaḥpraviṣṭaḥ śāstā janānām*. Живое существо утрачивает память, как только оставляет своё нынешнее тело, но оно вновь начинает свою деятельность, побуждаемое Верховным Господом. Хотя оно и утрачивает память, Господь даёт ему разум, чтобы оно возобновило свою деятельность с того места, где оно закончило свою прошлую жизнь. Итак, живое существо в этом мире не только наслаждается или страдает согласно указаниям Верховного Господа, пребывающего в сердце, но и обретает возможность получить от Него понимание

*Ведa*. Если человек всерьёз настроен понять Ведическое знание, Kṛṣṇa даёт ему необходимый для этого разум. Почему Он предоставляет для понимания Ведическое знание? Потому что понять Кришну — это индивидуальная потребность живого существа. Ведическая литература подтверждает это: *yo 'sau sarvair vedair gīyate*. Во всей Ведической литературе, начиная с четырёх *Вед*, *Vedānta-сутры*, *Упанишад* и *Пуран*, воспевается слава Верховного Господа. Его достигают путём совершения Ведических ритуалов, обсуждения Ведической философии и поклонения Господу в преданном служении. Таким образом, *Веды* предназначены для того, чтобы человек мог понять Кришну. *Веды* дают нам указание понять Кришну и описывают процесс понимания. Высшей целью является Верховная Личность Бога. *Vedānta-sūtra* подтверждает это следующими словами: *tat tu samanvayāt*. Человек может достичь совершенства благодаря пониманию Ведической литературы, а понять свои взаимоотношения с Верховной Личностью Бога — благодаря следованию различным процессам. Так можно приблизиться к Нему и в конце достичь высшей цели, которой является не кто иной, как Верховная Личность Бога. Так или иначе, в этом стихе ясно определено предназначение *Вед*, понимание *Вед* и их цель.

## ТЕКСТ 16

द्वाविमौ पुरुषौ लोके क्षरश्चाक्षर एव च ।
क्षरः सर्वाणि भूतानि कूटस्थोऽक्षर उच्यते ॥१६॥

*dvāv imau puruṣau loke*
*kṣaraś cākṣara eva ca*
*kṣaraḥ sarvāṇi bhūtāni*
*kūṭa-stho 'kṣara ucyate*

*dvau*—два; *imau*—в этом (мире); *puruṣau*—живые существа; *loke*—в мире; *kṣaraḥ*—несовершенные; *ca*—и; *akṣaraḥ*—безупречные; *eva*—несомненно; *ca*—и; *kṣaraḥ*—несовершенные; *sarvāṇi*—все; *bhūtāni*—живые существа; *kūṭasthaḥ*—в единстве; *akṣaraḥ*—безупречные; *ucyate*—говорится.

## ПЕРЕВОД

**Есть два класса живых существ: несовершенные и безупречные. В материальном мире каждое существо несовершенно, а в духовном мире каждое существо называют безупречным.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Как уже объяснялось, Господь в Своей инкарнации Вьясадевы составил *Vedānta-сутру*. Здесь Господь кратко излагает содержание *Vedānta-сутры*: Он говорит, что живые существа, которым нет числа, можно разделить на два класса: несовершенные и безупречные. Живые существа вечно являются отделёнными неотъемлемыми частицами Верховной Личности Бога. Когда они пребывают в контакте с материальным миром, их называют *jīva-bhūtāḥ*, и санскритские слова *sarvāṇi bhūtāni*, приведённые здесь, означают, что они несовершенны. Однако тех, кто пребывает в единстве с Верховной Личностью Бога, называют безупречными. Единство означает не отсутствие индивидуальности, а отсутствие разногласий. Они все согласны с целью творения. Разумеется, в духовном мире нет такого процесса, как творение, но поскольку Верховный Господь сказал в *Vedānta-сутре*, что Он является источником всех эманаций, этой концепции даётся объяснение.

Как утверждает Верховная Личность Бога, Господь Кṛṣṇа, есть два класса людей. *Веды* предоставляют доказательство этому, так что это не вызывает сомнений. У живых существ, ведущих в этом мире борьбу при помощи ума и пяти чувств, есть материальные тела, которые изменяются, пока живые существа обусловлены. Тело меняется из-за контакта живого существа с материей; материя изменяется, поэтому кажется, что живое существо изменяется. Но в духовном мире тело не создаётся из материи; поэтому оно не изменяется. В материальном мире живое существо подвергается шести изменениям: оно рождается, растёт, существует какое-то время, производит потомство, затем стареет и умирает. Таковы изменения материального тела. Но в духовном мире тело не меняется; там нет старости, нет рождения, нет смерти. Там всё существует в единстве. Более понятно это объясняется словами *sarvāṇi bhūtāni*: все живые существа, которые пришли в соприкосновение с материей, начиная с первого сотворённого существа, Брахмы, и заканчивая крошечным муравьём, меняют тела; поэтому все они несовершенны. Однако в духовном мире живые существа всегда освобождены и пребывают в единстве.

## ТЕКСТ 17

उत्तमः पुरुषस्त्वन्यः परमात्मेत्युदाहृतः ।
यो लोकत्रयमाविश्य बिभर्त्यव्यय ईश्वरः ॥१७॥

*uttamaḥ puruṣas tv anyaḥ*
*paramātmety udāhṛtaḥ*
*yo loka-trayam āviśya*
*bibharty avyaya īśvaraḥ*

*uttamaḥ*—самая лучшая; *puruṣaḥ*—личность; *tu*—но; *anyaḥ*—другая; *param*—Высшая; *ātmā*—истинное Я; *iti*—так; *udāhṛtaḥ*—сказано; *yaḥ*—тот, кто; *loka*—вселенной; *trayam*—в три части; *āviśya*—входя; *bibharti*—поддерживает; *avyayaḥ*—неисчерпаемый; *īśvaraḥ*—Господь.

## ПЕРЕВОД

**Кроме этих двух классов живых существ есть величайшая живая личность, Сам Господь, который вошёл в эти миры и поддерживает их.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Этот стих очень хорошо изложен в *Kaṭha Upaniṣad* и *Śvetāśvatara Upaniṣad*. Там ясно сказано, что над бесчисленными живыми существами, одни из которых обусловлены, а другие — освобождены, есть Верховная Личность, Paramātmā. В *Upaniṣad* этот стих изложен следующим образом: *nityo nityānāṁ cetanaś cetanānām*. Смысл в том, что среди всех живых существ, обусловленных и освобождённых, есть одна главная живая личность — Верховная Личность Бога, которая поддерживает их и даёт им возможности для наслаждения в зависимости от деятельности, совершаемой ими. Эта Верховная Личность Бога пребывает в сердце каждого как Paramātmā. Мудрый человек, способный понять Её, достоин обрести полное умиротворение, но другие — нет.

Неверно думать, будто Верховный Господь и живые существа находятся на одном уровне или равны во всех отношениях. Для их личностей всегда актуален вопрос превосходства и подчинения. Слово *uttama* в этом стихе имеет большое значение. Никто не может превзойти Верховную Личность Бога. Также важным является слово *loke*, поскольку в Ведическом Писании *Pauruṣa* сказано: *lokyate vedārtho 'nena*. Этот Верховный Господь в

Своём локализованном аспекте Параматмы объясняет предназначение *Вед*. В *Ведах* также встречается следующий стих:

*tāvad eṣa samprasādo 'smāc*
*charīrāt samutthāya paraṁ*
*jyoti-rūpaṁ sampadya svena*
*rūpeṇābhiniṣpadyate sa uttamaḥ puruṣaḥ*

«Сверхдуша, выходя из тела, входит в безличное *brahmajyoti*; затем в Своей форме Она остаётся в Своей духовной сущности. Этого Всевышнего называют Верховной Личностью». Это значит, что Верховная Личность проявляет и распространяет своё духовное сияние, которое является изначальным светом. У Верховной Личности есть также локализованный аспект, Paramātmā. Приходя на Землю в облике Вьясадевы, как сын Satyavatī и Парашары, Он объясняет Ведическое знание.

**ТЕКСТ 18**

यस्मात्क्षरमतीतोऽहमक्षरादपि चोत्तमः ।
अतोऽस्मि लोके वेदे च प्रथितः पुरुषोत्तमः ॥१८॥

*yasmāt kṣaram atīto 'ham*
*akṣarād api cottamaḥ*
*ato 'smi loke vede ca*
*prathitaḥ puruṣottamaḥ*

*yasmāt*—поскольку; *kṣaram*—по отношению к несовершенным; *atītaḥ*—трансцендентен; *aham*—Я; *akṣarāt*—по отношению к безупречным; *api*—лучше этого; *ca*—и; *uttamaḥ*—самый лучший; *ataḥ*—поэтому; *asmi*—Меня; *loke*—в мире; *vede*—в Ведической литературе; *ca*—и; *prathitaḥ*—прославляют; *puruṣottamaḥ*—как Верховную Личность.

**ПЕРЕВОД**

**Поскольку Я трансцендентен — выше как несовершенных, так и безупречных, и поскольку Я величайший, — в мире и в Ведах Меня прославляют как ту Верховную Личность.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Никто не может превзойти Верховную Личность Бога, Кришну, — ни обусловленная душа, ни освобождённая. Поэтому Он — величайшая из личностей. Отсюда ясно, что и живые существа, и Верховная Личность Бога являются индивидуальностями. Разница заключается в том, что живые существа, как в обусловленном состоянии, так и в освобождённом, не могут в количественном отношении превзойти непостижимые энергии Верховной Личности Бога.

**ТЕКСТ 19**

यो मामेवमसंमूढो जानाति पुरुषोत्तमम् ।
स सर्वविद्भजति मां सर्वभावेन भारत ॥१९॥

*yo mām evam asammūḍho*
*jānāti puruṣottamam*
*sa sarva-vid bhajati māṁ*
*sarva-bhāvena bhārata*

*yaḥ*—любой, кто; *mām*—Мне; *evam*—безусловно; *asammūḍhaḥ*—не имея сомнений; *jānāti*—знает; *puruṣottamam*—Верховную Личность Бога; *saḥ*—тот; *sarva-vit*—знающий всё; *bhajati*—оказывает преданное служение; *mām*—Мне; *sarva-bhāvena*—во всех отношениях; *bhārata*—о потомок Бхараты.

## ПЕРЕВОД

**Нужно понимать, что любой, кто знает Меня как Верховную Личность Бога, не имея сомнений, знает всё, и потому он полностью посвящает себя преданному служению, о потомок Бхараты.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Существует много философских спекуляций о естественном положении живых существ и Высшей Абсолютной Истины. В данном стихе Верховная Личность Бога даёт наглядное объяснение: «Любой, кто знает Господа Кришну как Верховную Личность, в действительности знает всё». Тот, чьё знание несовершенно, просто продолжает спекуляции об Абсолютной Истине; но обладающий совершенным знанием, не тратя своё ценное время, действует непосредственно в сознании Кришны, преданном служении Верховному Господу. Во всей *Bhagavad-гите* на каждом шагу этому факту придаётся особое значение. И тем не менее, есть множество упрямых комментаторов *Bhagavad-гиты*, считающих, что Высшая Абсолютная Истина и живые существа — это одно и то же.

Ведическое знание называют *śruti* — знанием, получаемым через слух. В действительности послание *Вед* следует получать от авторитетов, таких как Кṛṣṇа и Его представители. Здесь Кṛṣṇа очень хорошо всё разграничивает, и человек должен слушать из этого источника. Просто слышать, как слышат свиньи, недостаточно; человек должен уметь понимать авторитетов. Неверно, что человек должен лишь теоретически размышлять. Необходимо смиренно слушать из *Bhagavad-гиты* о том, что живые существа всегда подчинены Верховной Личности Бога. Любой, кто способен понять это, как утверждает Верховная Личность Бога, Śrī Kṛṣṇa, знает, для чего нужны *Веды*; никому другому это не известно.

Слово *bhajate* имеет очень важное значение. Во многих местах слово *bhajate* используется применительно к преданному служению Верховному Господу. Если человек в полном сознании Кришны занят преданным служением Господу, это означает, что он понял всё Ведическое знание. В Вайшнавской *парампаре* говорят, что, если человек занят преданным служением Кришне, ему не нужен никакой духовный метод для понимания Высшей Абсолютной Истины. Он уже пришёл к этому положению, поскольку занят преданным служением Господу. Он завершил все предварительные процессы осознания. Подобным образом, если человек, спекулируя сотни тысяч жизней, не приходит к пониманию того, что Кṛṣṇa — Верховная Личность Бога, и что Ему нужно предаться, то все спекуляции такого человека на протяжении многих лет и жизней являются пустой тратой времени.

**ТЕКСТ 20**

इति गुह्यतमं शास्त्रमिदमुक्तं मयाऽनघ ।
एतद्बुद्ध्वा बुद्धिमान्स्यात्कृतकृत्यश्च भारत ॥२०॥

*iti guhyatamaṁ śāstram*
*idam uktaṁ mayānagha*
*etad buddhvā buddhimān syāt*
*kṛta-kṛtyaś ca bhārata*

*iti*—так; *guhyatamam*—самое сокровенное; *śāstram*—Богооткровенные Писания; *idam*—это; *uktam*—раскрыто; *mayā*—Мной; *anagha*—о безгрешный; *etat*—её; *buddhvā*—понимая; *buddhimān*—разумной; *syāt*—личность становится; *kṛta-kṛtyaḥ*—самой совершенной; *ca*—и; *bhārata*—о потомок Бхараты.

**ПЕРЕВОД**

**Это самая сокровенная часть Ведических Писаний, о безгрешный, и теперь она раскрыта Мной. Любой, кто поймёт её, станет мудрым, и его усилия приведут его к совершенству».**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Господь ясно говорит, что эта часть является сутью всех Священных Писаний. И её нужно понимать так, как она даётся Верховной Личностью Бога. Тогда человек станет разумным и достигнет совершенства в трансцендентном знании. Другими словами, благодаря пониманию этой философии Верховной Личности Бога и трансцендентному служению Ему каждый может освободиться от всей скверны *гун* материальной природы. Преданное служение — это процесс духовного осознания. Там, где есть преданное служение, не может быть материального осквернения. Преданное служение Господу неотлично от Самого Господа, поскольку оно является Его духовной, внутренней энергией. Говорится, что Господь является Солнцем, а невежество называют тьмой. Там, где есть Солнце, не может быть тьмы. Поэтому там, где есть преданное служение под надлежащим руководством истинного духовного учителя, о невежестве не может быть и речи.

Каждый человек обязан принять это сознание Кришны и заниматься преданным служением, чтобы стать разумным и очиститься. Если человек не приходит к этому положению понимания Кришны и не занимается преданным служением, то каким бы разумным он ни был по оценкам обычных людей — он не вполне разумен.

Слово *anagha*, которым назван Arjuna, имеет важное значение. *Anagha*, “о безгрешный”, означает, что, если человек не свободен от всех греховных реакций, ему очень трудно понять Кришну. Человек должен освободиться от всех осквернений, от всей греховной деятельности; тогда он сможет понять. Однако преданное служение обладает такой чистотой и могуществом, что, как только человек приступает к нему, он автоматически выходит на уровень безгрешности.

Выполняя преданное служение совместно с чистыми преданными в полном сознании Кришны, человек должен полностью преодолеть некоторые вещи. Самое важное, что он должен преодолеть — это слабость сердца. Первое падение происходит из-за желания господствовать над материальной природой. Так человек бросает трансцендентное любовное служение Верховному Господу. Второе проявление слабости сердца состоит в том, что по мере увеличения склонности господствовать над материальной природой

человек привязывается к материи и обладанию ей. Эти два вида слабости сердца — причина проблем материального существования.

*Так заканчиваются разъяснения Бхактиведанты к пятнадцатой главе Śrīmad-Bhagavad-гиты касательно Puruṣottama-йоги, йоги Верховной Личности.*

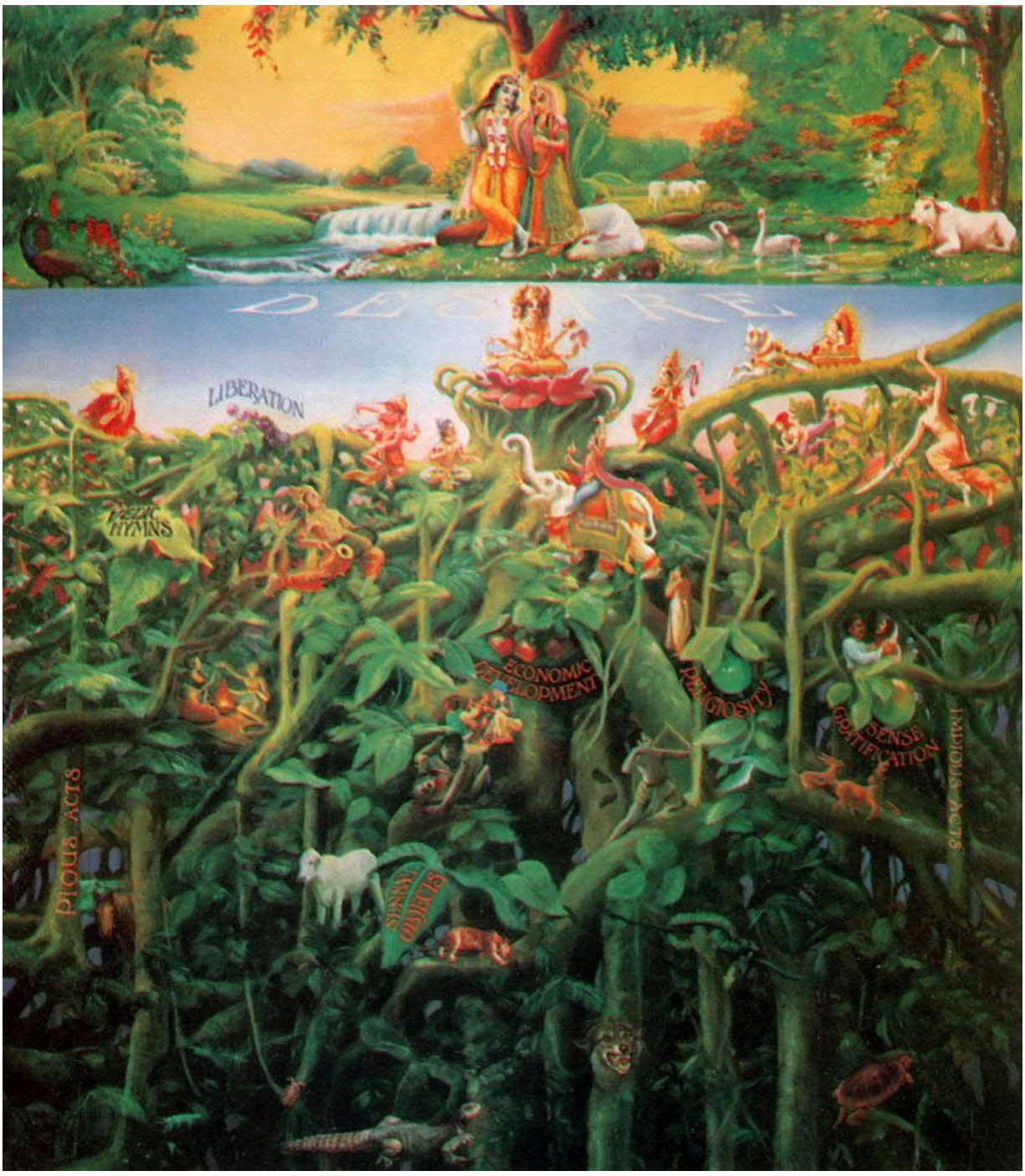



*Рисунок 35.* Есть дерево баньян, корни которого направлены вверх, а ветви — вниз. (Глава 15, текст 1)



*Рисунок 36.* Духовный и материальный миры. (Глава 15, текст 6)

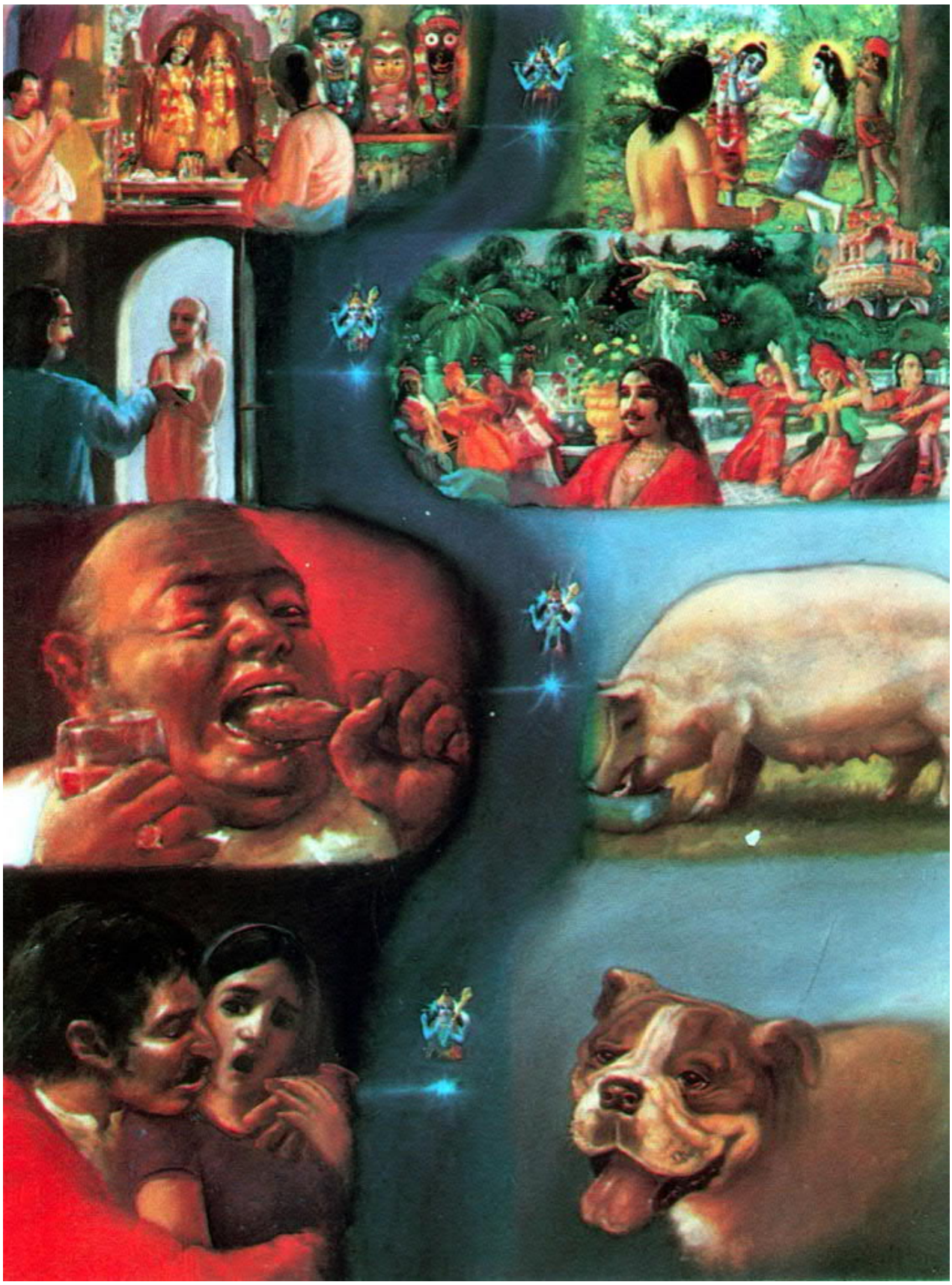


*Рисунок 37.* Живое существо в материальном мире переносит свои различные представления о жизни подобно тому, как воздух переносит запахи.
(Глава 15, текст 8)

ГЛАВА ШЕСТНАДЦАТАЯ



# Божественные и демонические качества

**ТЕКСТЫ 1–3**

श्रीभगवानुवाच ।
अभयं सत्त्वसंशुद्धिर्ज्ञानयोगव्यवस्थितिः ।
दानं दमश्च यज्ञश्च स्वाध्यायस्तप आर्जवम् ॥ १ ॥
अहिंसा सत्यमक्रोधस्त्यागः शान्तिरपैशुनम् ।
दया भूतेष्वलोलुप्त्वंमार्दवं ह्रीरचापलम् ॥ २ ॥
तेजः क्षमा धृतिः शौचमद्रोहो नातिमानिता ।
भवन्ति संपदं दैवीमभिजातस्य भारत ॥ ३ ॥

*śrī-bhagavān uvāca*
*abhayaṁ sattva-saṁśuddhir*
*jñāna-yoga-vyavasthitiḥ*
*dānaṁ damaś ca yajñaś ca*
*svādhyāyas tapa ārjavam*

*ahiṁsā satyam akrodhas*
*tyāgaḥ śāntir apaiśunam*
*dayā bhūteṣv aloluptvaṁ*
*mārdavaṁ hrīr acāpalam*

*tejaḥ kṣamā dhṛtiḥ śaucam*
*adroho nāti-mānitā*
*bhavanti sampadaṁ daivīm*
*abhijātasya bhārata*

*śrī bhagavān uvāca*—Верховный Господь сказал; *abhayam*—бесстрашие; *sattva-saṁśuddhiḥ*—очищение своего бытия; *jñāna*—знание; *yoga*—о воссоединении; *vyavasthitiḥ*—положения; *dānam*—пожертвование; *damaḥ ca*—контроль ума; *yajñaḥ ca*—и совершение жертвоприношений; *svādhyāyaḥ*—изучение Ведической литературы; *tapaḥ*—аскетизм; *ārjavam*—простота; *ahiṁsā*—ненасилие; *satyam*—правдивость; *akrodhaḥ*—свобода от гнева; *tyāgaḥ*—отречение; *śāntiḥ*—спокойствие; *apaiśunam*—отвращение к поиску недостатков; *dayā*—сострадание; *bhūteṣu*—ко всем живым существам; *aloluptvam*—свобода от жадности; *mārdavam*—доброта; *hrīḥ*—сдержанность; *acāpalam*—решимость; *tejaḥ*—сила; *kṣamā*—прощение; *dhṛtiḥ*—стойкость; *śaucam*—чистота; *adrohaḥ*—свобода от зависти; *na*—не; *atimānitā*—ожидание почестей; *bhavanti*—становятся; *sampadam*—качеств; *daivīm*—трансцендентных; *abhijātasya*—рождённые из; *bhārata*—о потомок Бхараты.

## ПЕРЕВОД

**Благословенный Господь сказал: «Бесстрашие, очищение своего существования, развитие духовного знания, пожертвование, самоконтроль, совершение жертвоприношений, изучение Вед, аскетизм и простота; ненасилие, правдивость, свобода от гнева; отречение, спокойствие, отвращение к поиску недостатков, сострадание и свобода от алчности; доброта, сдержанность и твёрдая решимость; сила, способность прощать, стойкость, чистота, свобода от зависти и страсти к почёту — эти трансцендентные качества, о потомок Бхараты, принадлежат праведным людям, наделённым божественной природой.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В начале пятнадцатой главы давалось объяснение баньяновому дереву этого материального мира. Придаточные корни, идущие от него, сравнивались с деятельностью живых существ, благоприятной и неблагоприятной. В девятой главе также рассказывалось о *девах*, праведниках, и *асурах* — безбожниках, или демонах. Согласно Ведической практике, деятельность в *гуне* благости считается благоприятной для прогресса на пути освобождения, и такая деятельность известна как *deva prakṛti*, трансцендентная по своей природе. Те, кто пребывает в трансцендентной природе, продвигаются по пути освобождения. С другой стороны, у тех, кто действует в *гунах* страсти и невежества, нет шансов на освобождение. Они должны будут либо остаться в этом материальном мире как люди, либо опуститься, родившись среди животных или ещё более низких форм жизни. В этой шестнадцатой главе Господь объясняет как трансцендентную природу с присущими ей качествами, так и демоническую природу и её качества. Он также объясняет преимущества и недостатки этих качеств.

Слово *abhijātasya*, относящееся к тому, кто рождён благодаря трансцендентным качествам или праведным устремлениям, имеет очень важное значение. Зачатие ребёнка в религиозной атмосфере известно в Ведических Писаниях как *Garbhādhāna-saṁskāra*. Если родители хотят иметь ребёнка с божественными качествами, они должны следовать десяти человеческим принципам. Ранее в *Bhagavad-гите* мы также изучили, что половая жизнь с целью зачатия благочестивого ребёнка — это Сам Кṛṣṇа. Половая жизнь не осуждается при условии, что этот процесс применяется в сознании Кришны. Те, кто пребывает в сознании Кришны, по меньшей мере не должны зачинать детей, как кошки и собаки, но должны зачинать их так, чтобы дети могли обрести сознание Кришны после рождения. Это должно быть преимуществом детей, рождённых от отца или матери, погружённых в сознание Кришны.

Общественное устройство, известное как *varṇāśrama-dharma* — устройство, при котором общество делится на четыре сословия и на четыре уклада жизни — не

предназначено для того, чтобы разделять людей по происхождению. Такое деление соответствует квалификации, полученной в результате образования. Оно предназначено для поддержания в обществе мира и процветания. Качества, упомянутые здесь, описываются как трансцендентные; их цель — побудить человека продвигаться в духовном понимании, чтобы он мог освободиться из материального мира. *Sannyāsī*, человек отречённого уклада жизни в системе *varṇāśrama*, считается головой или духовным учителем всех общественных сословий и укладов. *Brāhmaṇa* считается духовным учителем трёх других частей общества, а именно: *кшатриев*, *вайшьев* и *шудр*, однако *sannyāsī*, находящийся на самой верхней ступени системы, считается духовным учителем также и для *брахманов*. Первым качеством *sannyāsī* должно быть бесстрашие. Поскольку *sannyāsī* обязан оставаться один, без какой-либо поддержки и без гарантии поддержки, он должен зависеть только от милости Верховной Личности Бога. Если он думает: «Когда я оставлю свои связи, кто защитит меня?» — ему не следует принимать отречённый уклад жизни. Человек должен быть полностью убеждён, что Kṛṣṇa, Верховная Личность Бога, в Своём локализованном аспекте Параматмы всегда пребывает внутри него, что Он всё видит и всегда знает, что человек намеревается делать. Таким образом, человек обязан иметь твёрдое убеждение, что Kṛṣṇa как Paramātmā позаботится о предавшейся Ему душе. Человек должен думать: «Я никогда не останусь один. Даже если я буду жить в темнейших районах леса, Kṛṣṇa будет сопровождать меня и даст мне полную защиту». Такую убеждённость называют *abhayam*, бесстрашием. Это состояние ума необходимо человеку в отречённом укладе жизни. Затем он должен очищать своё существование. Есть множество правил и предписаний, которым нужно следовать в отречённом укладе жизни. Самое важное из них — *sannyāsī* строго запрещено иметь любые близкие отношения с женщиной. Ему запрещено даже разговаривать с женщиной в уединённом месте. Господь Caitanya был идеальным *sannyāsī*, и когда Он находился в Purī, женщины из числа Его преданных не могли даже подойти к Нему, чтобы выразить своё почтение. Им советовалось предлагать поклоны на расстоянии. Это не признак ненависти к женщинам как к классу, а ограничение, налагаемое на *sannyāsī*, не иметь близких связей с женщинами. Человек должен следовать правилам и предписаниям определённого статуса жизни, чтобы очистить своё существование. *Sannyāsī* строго запрещено вступать в близкие отношения с женщинами, а также владеть богатством с целью удовлетворения чувств. Идеальным *sannyāsī* был Сам Господь Caitanya, и из Его жизни мы можем узнать, что Он был очень строг в том, что касается женщин. Хотя Он считается самой щедрой инкарнацией Бога, принимающей самых падших обусловленных душ, Он строго следовал правилам и предписаниям *санньясы*, касающихся общения с женщинами. Один из Его личных спутников, Choṭa Haridāsa, был лично связан с Господом Чайтаньей, как и другие личные доверенные спутники Господа. Но так или иначе этот Choṭa Haridāsa с вожделением посмотрел на молодую женщину, и Господь Caitanya был настолько строг, что сразу же исключил его из общества Своих личных спутников. Господь Caitanya сказал: «Для *sannyāsī* и для любого, кто стремится вырваться из когтей материальной природы, пытаясь подняться к духовной природе и вернуться домой, к Богу — для такого человека смотреть на материальную собственность и на женщин с целью удовлетворения чувств — даже не наслаждаться ими, а просто смотреть на них, имея такую склонность — настолько предосудительно, что ему лучше совершить самоубийство, прежде чем он ощутит такие преступные желания». Таковы процессы для очищения своего бытия.

Следующим элементом является *jñāna-yoga-vyavasthitiḥ*: развитие знания. Жизнь *sannyāsī* предназначена для распространения знания среди домохозяев и других людей, которые забыли о своей настоящей жизни, нацеленной на духовное развитие. *Sannyāsī* должен ходить от двери к двери, прося подаяние, но это не означает, что он попрошайка. Смирение также является одним из качеств личности, находящейся на трансцендентном уровне. Благодаря истинному смирению *sannyāsī* ходит от двери к двери, но совсем не ради подаяния, а для того, чтобы встречаться с домохозяевами и побуждать их развивать сознание Кришны. Таков долг *sannyāsī*. Если он действительно продвинут и получил

соответствующий приказ своего духовного учителя, он должен проповедовать о Кришне, используя логику и разум; а если он не так сильно продвинут, ему не следует принимать отречённый уклад жизни. Но даже если человек принял отречённый уклад жизни, не обладая достаточным знанием, он должен полностью погрузиться в слушание истинного духовного учителя, чтобы развивать знание. *Sannyāsī*, то есть тот, кто принял отречённый уклад жизни, должен обладать бесстрашием, *sattva-saṁśuddhiḥ* (чистотой) и *jñāna-йогой* (знанием).

Следующим элементом является пожертвование. Пожертвования должны совершать домохозяева. Они должны зарабатывать на жизнь честным путём и тратить пятьдесят процентов своего дохода на распространение сознания Кришны по всему миру. Так, домохозяин должен давать пожертвования организованным обществам, которые действуют подобным образом. Пожертвование следует давать надлежащему получателю. Есть разные виды пожертвований, как будет объясняться далее: пожертвования в *гунах* благости, страсти и невежества. Пожертвование в *гуне* благости рекомендовано Писаниями, но пожертвования в *гунах* страсти и невежества не рекомендованы, поскольку они являются напрасной тратой денег. Пожертвования следует давать только на распространение сознания Кришны по всему миру. Это является пожертвованием в *гуне* благости.

Далее, что касается *damaḥ* (самоконтроля), он предназначен не только для представителей других укладов религиозного общества; в первую очередь он предназначен для домохозяина. Хотя у него есть жена, домохозяин, тем не менее, не должен использовать свои чувства для сексуальной жизни без необходимости. Для домохозяев существуют ограничения даже в половой жизни, которую следует вести только с целью зачатия детей. Если человеку не нужны дети, он не должен наслаждаться сексуальной жизнью со своей женой. Современное общество наслаждается половой жизнью, используя контрацепцию или ещё более отвратительные методы, чтобы избежать ответственности за детей. Это является не трансцендентным качеством, а демоническим. Если человек, даже если он домохозяин, хочет продвигаться в духовной жизни, он должен контролировать свою половую жизнь и не зачинать ребёнка без цели служения Кришне. Если он способен зачинать детей, которые будут обладать сознанием Кришны, ему можно производить на свет сотни детей, но без такой способности он не должен позволять себе это только ради чувственного удовольствия.

Жертвоприношения также должны совершаться домохозяевами, поскольку для жертвоприношений требуется большое количество денег. Представители других укладов жизни — *брахмачарьи*, *ванапрастхи* и *санньясы* — не имеют денег; они живут на подаяние. Поэтому совершать различные жертвоприношения должны домохозяева. Они должны совершать жертвоприношения *agni-hotra*, как предписано в Ведической литературе, но такие жертвоприношения в наше время стоят очень дорого, и никакой домохозяин не сможет проводить их. Наилучший вид жертвоприношений, рекомендованный в этот век, носит название *saṅkīrtana-yajña*, воспевание “Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare”. Это самое лучшее и самое недорогое жертвоприношение; каждый может начать совершать его и получать благо. Итак, эти три элемента, а именно пожертвование, контроль чувств и совершение жертвоприношений, предназначены для домохозяев.

*Svādhyāyaḥ*, изучение *Вед*; *tapas*, аскетизм; и *ārjavam*, кротость, или простота, предназначены для *брахмачарьи*, ученической жизни. *Brahmacārī* не должны иметь связей с женщинами; они должны сохранять целибат и занимать ум изучением Ведической литературы для развития духовного знания. Это называется *svādhyāyaḥ*. *Tapas*, или аскеза, особенно предназначена для жизни в уединении. Не следует оставаться домохозяином на протяжении всей своей жизни, необходимо всегда помнить, что есть четыре уклада жизни: *brahmacarya, gṛhastha, vānaprastha* и *sannyāsa*. После *грихастхи*, жизни домохозяина, человек должен начать жизнь в уединении. Если продолжительность жизни человека составляет сто лет, то двадцать пять лет он должен посвятить ученичеству, двадцать пять

— жизни домохозяина, двадцать пять — жизни в уединении и двадцать пять — отречённому укладу жизни. Таковы правила Ведической религиозной дисциплины. Человек, отошедший от семейной жизни, должен практиковать аскезы тела, ума и языка. Это *tapasyā*. Всё общество *varṇāśrama-дхармы* предназначено для совершения *тапасьи*. Без *тапасьи*, или аскезы, ни один человек не сможет получить освобождения. Теория о том, что в жизни не нужна аскеза, что можно продолжать философские спекуляции и всё будет хорошо, не рекомендуется ни в *Bhagavad-гите*, ни в другой Ведической литературе. Подобные теории придумываются показными спиритуалистами, которые пытаются привлечь побольше последователей. Если будут ограничения, правила и предписания, люди не привлекутся. Поэтому те, кто хочет иметь последователей под знаменем религии, просто чтобы устроить шоу, не ограничивают своих учеников в жизни, равно как и самих себя. Однако этот метод не одобряется *Ведами*.

Что касается принципа простоты, то ему должны следовать не только представители какого-то одного уклада жизни, но каждый член общества, будь он в *brahmacarya-ашраме*, *gṛhastha-ашраме* или *vānaprastha-ашраме.* Человек обязан жить очень просто.

Следовать принципу *ахингсы* — значит не задерживать эволюцию ни одного живого существа. Не следует думать, что, если духовная искра никогда не погибает, даже после убийства тела, значит нет вреда в убийстве животных ради удовлетворения чувств. В наше время люди предаются поеданию животных несмотря на то, что у них достаточно зерна, фруктов и молока. Нет необходимости убивать животных. Это предписание касается каждого. Когда нет другого выбора, можно убить животное, но оно должно быть предложено в жертвоприношении. В любом случае, когда есть достаточно пищи для человечества, люди, желающие продвигаться в духовном осознании, не должны совершать насилия над животными. Истинная *ahiṁsā* означает — не прерывать чью-либо прогрессирующую жизнь. Животные также совершают прогресс в своей эволюции, переходя от одной формы животной жизни к другой. Если какое-то животное убивают, то его прогресс останавливается. Если животное находилось в определённом теле какое-то количество дней или лет, и его убивают, оно должно будет снова вернуться в эту же форму жизни, чтобы завершить оставшиеся дни и перейти к следующей форме жизни. Поэтому нельзя препятствовать их прогрессу просто ради удовлетворения своих вкусов. Это называется *ахингсой*.

*Satyam*. Это слово означает, что человек не должен искажать истину в угоду каким-то личным интересам. В Ведической литературе есть ряд трудных для понимания мест, и их значение, или смысл, следует узнавать от истинного духовного учителя. Таков процесс постижения *Вед*. *Śruti* означает, что человек должен слушать авторитета. Он не должен давать каких-либо интерпретаций в угоду своим личным интересам. Существует так много комментариев к *Bhagavad-гите*, дающих неверное толкование оригинальному тексту. Должен быть представлен подлинный смысл слова, и узнавать его необходимо от истинного духовного учителя.

*Akrodhaḥ* означает контроль гнева. Даже если человека провоцируют, он должен уметь терпеть это, поскольку, как только человек впадает в гнев, всё его тело оскверняется. Гнев является порождением *гуны* страсти и вожделения, поэтому тот, кто находится на трансцендентном уровне, должен удерживать себя от гнева. *Apaiśunam* означает, что не следует критиковать других или делать им замечания без необходимости. Конечно, назвать вора вором — это не критика, но, если тот, кто прогрессирует в духовной жизни, назовёт вором честного человека, он совершит очень большое оскорбление. *Hrīḥ* означает, что человек должен быть очень сдержанным и не совершать никаких отвратительных поступков. *Acāpalam*, решимость, означает, что человек не должен волноваться или отчаиваться, пытаясь сделать что-либо. Что-то может не получаться, но не следует сожалеть об этом; нужно с терпением и решимостью продвигаться дальше. Использованное здесь слово *tejaḥ* относится к *кшатриям*. *Кшатрии* должны быть всегда очень сильными, чтобы

суметь защитить слабых. Они не должны преподносить себя как противников насилия. Если насилие необходимо, они обязаны применять его.

*Śaucam* означает чистоту, но не только ума и тела, но и поступков. Это требование прежде всего относится к торговцам; они не должны заключать сделки на чёрном рынке. *Nātimānitā*, отсутствие стремления к почестям — качество, относящееся к *шудрам*, сословию рабочих, которое согласно Ведическим предписаниям считается низшим из четырех сословий. Они не должны гордиться неуместным престижем или почётом и должны оставаться в своём статусе. Долг *шудр* — почитать представителей высших сословий для поддержания общественного порядка.

Все эти двадцать шесть качеств являются трансцендентными. Их необходимо развивать в соответствии со своим положением в общественном устройстве. Суть в том, что, хотя материальные условия и полны страданий — если все классы людей будут развивать в себе эти качества с помощью практики, постепенно они смогут подняться на высший уровень трансцендентного осознания.

## ТЕКСТ 4

दम्भो दर्पोऽभिमानश्च क्रोधः पारुष्यमेव च ।
अज्ञानं चाभिजातस्य पार्थ संपदमासुरीम् ॥ ४ ॥

*dambho darpo 'bhimānaś ca*
*krodhaḥ pāruṣyam eva ca*
*ajñānaṁ cābhijātasya*
*pārtha sampadam āsurīm*

*dambhaḥ*—гордыня; *darpaḥ*—высокомерие; *abhimānaḥ*—тщеславие; *ca*—и; *krodaḥ*—гнев; *pāruṣyam*—грубость; *eva*—несомненно; *ca*—и; *ajñānam*—невежество; *ca*—и; *abhijātasya*—тот, кто рождён; *pārtha*—о сын Притхи; *sampadam*—природа; *āsurīm*—демоническая.

## ПЕРЕВОД

**Высокомерие, гордыня, гнев, тщеславие, грубость и невежество — эти качества принадлежат тем, кто имеет демоническую природу, о сын Притхи.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В этом стихе описан самый лёгкий путь в ад. Те, кто обладает демонической природой, хотят продемонстрировать религиозность и продвижение в духовной науке, хотя они не следуют принципам. Они всегда высокомерны и гордятся тем, что имеют какое-то образование или богатство. Они желают, чтобы другие поклонялись им и требуют уважения, хотя и не заслуживают его. Они сильно гневаются по пустякам и говорят грубо, не мягко. Они не знают, что следует делать, а чего не следует. Они всё делают по собственной прихоти, как им хочется, и не признают никаких авторитетов. Они получают эти демонические качества с самого начала развития своего тела в утробе матери, и когда они вырастают, все эти неблагоприятные качества проявляются в них.

## ТЕКСТ 5

दैवी संपद्विमोक्षाय निबन्धायासुरी मता ।
मा शुचः संपदं दैवीमभिजातोऽसि पाण्डव ॥ ५ ॥

*daivī sampad vimokṣāya*
*nibandhāyāsurī matā*
*mā śucaḥ sampadaṁ daivīm*
*abhijāto 'si pāṇḍava*

*daivī*—трансцендентная; *sampat*—природа; *vimokṣāya*—предназначена для освобождения; *nibandhāya*—для рабства; *āsurī*—демонические качества; *matā*—считается; *mā*—не; *śucaḥ*—волнуйся; *sampadam*—природа; *daivīm*—трансцендентная; *abhijātaḥ*—рождён; *asi*—ты; *pāṇḍava*—о сын Pāṇḍu.

## ПЕРЕВОД

**Трансцендентные качества способствуют освобождению, тогда как демонические качества приводят к рабству. Не беспокойся, о сын Pāṇḍu, поскольку ты рождён с божественными качествами.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Господь Kṛṣṇa ободрил Арджуну, сказав ему, что он не был рождён с демоническими качествами. Его участие в битве не было демоническим, поскольку он обдумывал все «за» и «против». Он размышлял над тем, нужно ли убивать почтенных личностей, таких как Bhīṣma и Droṇa, следовательно, он действовал не под влиянием гнева, ложного престижа или грубости. Таким образом, ему не были присущи качества демонов. Для *кшатрия*, военного человека, направлять стрелы во врага считается трансцендентным занятием, а избегать выполнения такого долга — проявлением демонических качеств. Поэтому у Арджуны не было причин для скорби. Каждый, кто следует регулирующим принципам того или иного уклада жизни, находится на трансцендентном уровне.

## ТЕКСТ 6

द्वौ भूतसर्गौ लोकेऽस्मिन्दैव आसुर एव च ।
दैवो विस्तरशः प्रोक्त आसुरं पार्थ मे शृणु ॥ ६ ॥

*dvau bhūta-sargau loke 'smin*
*daiva āsura eva ca*
*daivo vistaraśaḥ prokta*
*āsuraṁ pārtha me śṛṇu*

*dvau*—два; *bhūta-sargau*—созданных живых существ; *loke*—в этом мире; *asmin*—это; *daivaḥ*—праведные; *āsuraḥ*—демонические; *eva*—несомненно; *ca*—и; *daivaḥ*—божественные; *vistaraśaḥ*—очень подробно; *proktaḥ*—сказано; *asuram*—демонические; *pārtha*—о сын Притхи; *me*—от Меня; *śṛṇu*—услышь.

## ПЕРЕВОД

**О сын Притхи, в этом мире есть два типа сотворённых живых существ. Одних называют божественными, а других — демоническими. Я уже подробно объяснил тебе божественные качества. Теперь услышь от Меня о демонических.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Господь Кṛṣṇа, заверив Арджуну в том, что тот был рождён с божественными качествами, теперь описывает демонический путь. Обусловленные живые существа в этом мире делятся на два класса. Те, кто рождён с божественными качествами, ведут регулируемую жизнь; иными словами, они действуют согласно указаниям Писаний и авторитетов. Обязанности следует исполнять с учётом авторитетного Писания. Такое умонастроение называют божественным. Того же, кто не следует регулирующим принципам, изложенным в Писаниях, и действует по собственной прихоти, называют демоном, или *асуром*. Нет другого критерия, кроме следования регулирующим принципам Писаний. В Ведической литературе упоминается, что и полубоги, и демоны рождены от Prajāpati; разница между ними лишь в том, что один класс выполняет Ведические предписания, а другой — нет.

## ТЕКСТ 7

प्रवृत्तिं च निवृत्तिं च जना न विदुरासुराः ।
न शौचं नापि चाचारो न सत्यं तेषु विद्यते ॥ ७ ॥

*pravṛttiṁ ca nivṛttiṁ ca*
*janā na vidur āsurāḥ*
*na śaucaṁ nāpi cācāro*
*na satyaṁ teṣu vidyate*

*pravṛttim*—уместные действия; *ca*—также; *nivṛttim*—неуместные действия; *ca*—и; *janāḥ*—личности; *na*—никогда не; *viduḥ*—знают; *āsurāḥ*—в демонической природе; *na*—никогда; *śaucam*—чистоты; *na*—ни; *api*—также; *ca*—и; *ācāraḥ*—поведения; *na*—никогда; *satyam*—правдивости; *teṣu*—в них; *vidyate*—нет.

## ПЕРЕВОД

**Те, кто обладает демонической природой, не знают, что следует делать, а чего не следует. В них нет ни чистоты, ни правильного поведения, ни правдивости.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В каждом цивилизованном человеческом обществе есть определённый свод правил и указаний Священных Писаний, которым следуют с самого начала, особенно среди *Ариев* — людей, принимающих Ведическую цивилизацию и известных как самые развитые из цивилизованных народов. Те, кто не следует указаниям Писаний, считаются демонами. Поэтому здесь говорится, что демоны не знают правил Писаний и не имеют никакого желания следовать им. Большинство из них не знают этих правил, но даже если некоторые и знают их, они не склонны следовать им. У них нет веры, и они не желают поступать в

соответствии с указаниями *Вед*. Демоны не обладают чистотой — ни внешней, ни внутренней.

Человек должен всегда следить за поддержанием своего тела в чистоте, принимая омовение, чистя зубы, меняя одежду и т. д. Что же касается внутренней чистоты, то необходимо всегда помнить святые имена Бога и воспевать "Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare". Демоны не любят этих правил для внешней и внутренней чистоты и не следуют им.

Что касается поведения, существует много правил и предписаний, устанавливающих поведение человека, например, *Manu-saṁhitā*, являющаяся законом для человечества. Даже сегодня индусы следуют *Manu-сангхите*. Из этой книги взят закон о наследстве и другие обязанности, налагаемые законом. Например, в *Manu-сангхите* ясно говорится, что женщине не следует давать свободу. Это не означает, что женщин нужно содержать как рабов; это означает, что они подобны детям. Детям не дают свободы, но это не означает, что их удерживают, как рабов. Сейчас демоны пренебрегают такими указаниями и считают, что женщинам должно предоставляться столько же свободы, сколько и мужчинам. Однако это не улучшило состояние общества в мире. В действительности женщине необходимо предоставлять защиту на каждом этапе её жизни. В детстве ей должен предоставлять защиту отец, в молодости — муж, а в старости — повзрослевшие сыновья. Таково правильное социальное поведение согласно *Manu-сангхите*. Однако современное образование искусственно сформировало высокомерное представление о жизни женщины, и потому супружество теперь, в сущности, является чем-то воображаемым в человеческом обществе. Нравственное состояние женщины сейчас также не очень хорошее. Таким образом, демоны не принимают никаких указаний, направленных на благо общества. Они не используют опыт великих мудрецов и не следуют установленным ими правилам и предписаниям; поэтому положение демоничных людей в обществе очень плачевно.

## ТЕКСТ 8

असत्यमप्रतिष्ठं ते जगदाहुरनीश्वरम् ।
अपरस्परसंभूतं किमन्यत्कामहैतुकम् ॥ ८ ॥

*asatyam apratiṣṭhaṁ te*
*jagad āhur anīśvaram*
*aparaspara-sambhūtaṁ*
*kim anyat kāma-haitukam*

*asatyam*—нереален; *apratiṣṭham*—не имеет основания; *te*—они; *jagat*—космическое проявление; *āhuḥ*—говорят; *anīśvaram*—без управляющего; *aparaspara*—взаимным вожделением; *sambhūtam*—обусловлен; *kim anyat*—нет другой причины; *kāma-haitukam*—только из-за вожделения.

## ПЕРЕВОД

**Они говорят, что этот мир нереален, что у него нет основания и нет Бога, который им управляет. Они считают, что мир порождён сексуальным желанием, и у него нет другой причины, кроме вожделения.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Демоничные люди делают вывод, что мир является фантасмагорией. Нет ни причин, ни следствий, ни управляющего, ни цели: всё нереально. Они утверждают, что это

космическое проявление возникает в результате случайного взаимодействия материальных элементов. Они не считают, что мир был создан Богом с определённой целью. У них есть своя собственная теория — они говорят, что мир возник сам по себе, и нет оснований верить в то, что за ним стоит Бог. Для них нет разницы между духом и материей, и они не признают существования Высшего Духа. Всё является лишь материей, и весь космос они считают пропастью невежества. Согласно их теории, всё является пустотой, а любое проявление существует из-за невежества в нашем восприятии. Они считают само собой разумеющимся, что всё многообразие есть проявление невежества — будто мы находимся во сне, где можем создавать множество вещей, которых в действительности не существует, а когда проснёмся, мы поймём, что всё это — просто сон. Но на деле, хотя демоны и говорят, что жизнь является сном, они очень искусны в наслаждении этим сном. Поэтому, вместо того чтобы обретать знание, они всё больше и больше запутываются в царстве своих грёз. Они приходят к выводу, что, поскольку ребёнок — это лишь результат сексуального взаимодействия между мужчиной и женщиной, в этом мире все рождаются без какой-либо души. Они думают, что живые существа возникли просто благодаря комбинации материальных элементов, и о существовании души не может быть и речи. Подобно тому, как многие живые существа появляются из пота или из мёртвого тела без какой-либо причины, весь живой мир возник в результате комбинации материальных элементов космического проявления. Таким образом, материальная природа является причиной этого проявления, и другой причины не существует. Они не верят в слова Кришны в *Bhagavad-гите*: *mayādhyakṣeṇa prakṛtiḥ sūyate sa-carācaram* — «Под Моим руководством движется весь материальный мир». Иными словами, у демонов нет совершенного знания о сотворении этого мира; каждый из них имеет какую-то свою, особенную теорию. Для них все толкования Писаний одинаково хороши, поскольку они не верят, что есть стандартное понимание наставлений Священного Писания.

## ТЕКСТ 9

एतां दृष्टिमवष्टभ्य नष्टात्मानोऽल्पबुद्धयः ।
प्रभवन्त्युग्रकर्माणः क्षयाय जगतोऽहिताः ॥ ९ ॥

*etāṁ dṛṣṭim avaṣṭabhya*
*naṣṭātmāno 'lpa-buddhayaḥ*
*prabhavanty ugra-karmāṇaḥ*
*kṣayāya jagato 'hitāḥ*

*etām*—так; *dṛṣṭim*—видение; *avaṣṭabhya*—принимая; *naṣṭa*—потерянное; *ātmānaḥ*—истинное я; *alpa-buddhayaḥ*—менее разумные; *prabhavanti*—преуспевают; *ugra-karmāṇaḥ*—в деятельности, причиняющей боль; *kṣayāya*—для разрушения; *jagataḥ*—мира; *ahitāḥ*—неблагоприятной.

## ПЕРЕВОД

**Следуя подобным выводам, демоничные люди, потерявшие своё истинное я и не имеющие разума, занимаются бесполезной, ужасной деятельностью, направленной на разрушение мира.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Демоничные люди заняты деятельностью, которая приведёт мир к разрушению. Господь утверждает здесь, что они являются менее разумными. Материалисты, не имеющие

представления о Боге, считают, что они совершают прогресс. Но согласно *Bhagavad-гите* они неразумны и лишены всякого здравомыслия. Они стараются по максимуму насладиться этим материальным миром и потому постоянно изобретают что-то для чувственных удовольствий. Такие материалистичные изобретения считаются прогрессом человеческой цивилизации, но из-за них люди становятся всё более и более жестокими и безжалостными — безжалостными как к животным, так и к другим людям. У них нет понятия о том, как себя вести по отношению друг к другу. Убийство животных очень сильно выражено среди демоничных людей. Такие люди считаются врагами мира, поскольку в конечном счёте они изобретут или создадут что-то такое, что принесёт гибель всему. Косвенно в данном стихе предсказано изобретение ядерного оружия, которым сегодня так гордится весь мир. В любую минуту может начаться война, и это ядерное оружие может вызвать хаос. Такие вещи создаются исключительно для разрушения мира, и на это указывается в данном стихе. Подобное оружие изобретается в человеческом обществе из-за безбожия; оно не предназначено для мира и процветания людей.

## ТЕКСТ 10

कामम्आश्रित्य दुष्पूरं दम्भमानमदान्विता ।
मोहाद्गृहीत्वासद्ग्राहान्प्रवर्तन्तेऽशुचिव्रताः ॥१०॥

*kāmam āśritya duṣpūraṁ*
*dambha-māna-madānvitāḥ*
*mohād gṛhītvāsad-grāhān*
*pravartante 'śuci-vratāḥ*

*kāmam*—у вожделения; *āśritya*—принимая прибежище; *duṣpūram*—ненасытного; *dambha*—гордыни; *māna*—ложного престижа; *mada-anvitāḥ*—погружённые в тщеславие; *mohāt*—иллюзией; *gṛhītvā*—принимая; *asat*—непостоянные; *grāhān*—вещи; *pravartante*—преуспевают; *aśuci*—нечистое; *vratāḥ*—открыто признают.

## ПЕРЕВОД

**Демонические существа, принимая прибежище у ненасытного вожделения, гордыни и ложного престижа, и находясь таким образом в иллюзии, всегда посвящают себя нечистой деятельности, привлекаемые преходящим.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Здесь описано демоническое умонастроение. Вожделение демонов никогда не удовлетворяется. Они будут продолжать увеличивать и увеличивать свои ненасытные стремления к материальным наслаждениям. Хотя они всегда полны тревог из-за своей веры в преходящее, они всё равно продолжают заниматься подобной деятельностью под влиянием иллюзии. Они не знают, что идут по неверному пути. Веря в преходящее, такие демоничные люди создают своего собственного Бога, свои собственные гимны и соответственно воспевают. В результате они всё больше и больше привлекаются двумя вещами: сексуальным наслаждением и накоплением материального богатства. Слово *aśuci-vratāḥ*, “нечистый обет”, имеет в этой связи очень важное значение. Таких демоничных людей привлекают лишь вино, женщины, азартные игры и поедание мяса; таковы их *aśuci*, нечистые привычки. Движимые гордостью и ложным престижем, они создают какие-то религиозные принципы, которые не одобряются Ведическими предписаниями. Несмотря на то, что такие демоничные люди являются самыми отвратительными на свете, для них в

мире искусственно создаются мнимые почести. Хотя эти люди постепенно движутся в ад, они считают себя очень продвинутыми.

**ТЕКСТЫ 11–12**

चिन्तामपरिमेयां च प्रलयान्तामुपाश्रिताः ।
कामोपभोगपरमा एतावदिति निश्चिताः ॥११॥
आशापाशशतैर्बद्धाः कामक्रोधपरायणाः ।
ईहन्ते कामभोगार्थमन्यायेनार्थसंचयान् ॥१२॥

*cintām aparimeyāṁ ca*
*pralayāntām upāśritāḥ*
*kāmopabhoga-paramā*
*etāvad iti niścitāḥ*

*āśā-pāśa-śatair baddhāḥ*
*kāma-krodha-parāyaṇāḥ*
*īhante kāma-bhogārtham*
*anyāyenārtha-sañcayān*

*cintām*—страхи и тревоги; *aparimeyām*—неизмеримые; *ca*—и; *pralaya-antām*—до момента смерти; *upāśritāḥ*—приняв у них прибежище; *kāma-upabhoga*—чувственные удовольствия; *paramāḥ*—высшая цель жизни; *etāvat*—так; *iti*—таким образом; *niścitāḥ*—выясняют; *āśā-pāśa*—запутанность в сетях надежд; *śataiḥ*—сотнями; *baddhāḥ*—связанные; *kāma*—вожделение; *krodha*—гнев; *parāyaṇāḥ*—всегда пребывающие в этом умонастроении; *īhante*—желание; *kāma*—вожделение; *bhoga*—чувственные наслаждения; *artham*—для этой цели; *anyāyena*—незаконно; *artha*—богатство; *sañcayān*—накапливают.

**ПЕРЕВОД**

**Они верят, что удовлетворять чувства до конца жизни — это главная потребность человеческой цивилизации. Поэтому нет конца их беспокойствам. Опутанные сотнями и тысячами желаний, вожделением и гневом, они добывают деньги незаконными способами ради чувственных удовольствий.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Демоничные люди считают, что чувственные наслаждения являются высшей целью жизни и придерживаются этой концепции до самой смерти. Они не верят в жизнь после смерти и в то, что живое существо принимает различные тела в соответствии со своей *кармой*, деятельностью в этом мире. У них нескончаемые планы на жизнь, и они продолжают строить их один за другим, и каждый из их планов не имеет конца. У нас есть личный опыт знакомства с человеком такого демонического умонастроения, который даже в момент смерти просил врача продлить его жизнь на четыре года, поскольку он ещё не до конца осуществил свои планы. Такие глупые люди не знают, что врач не может продлить жизнь даже на мгновение. Когда приходит повестка, желания человека не принимаются в расчёт. Законы природы не позволяют наслаждаться жизнью даже на секунду больше, чем суждено.

Демоничный человек, который не верит в Бога или в существование Сверхдуши внутри себя, совершает всевозможные греховные действия просто ради чувственного

удовольствия. Ему не известно, что есть свидетель, находящийся в его сердце. Сверхдуша наблюдает за деятельностью индивидуальной души. Как утверждается в Ведической литературе, *Упанишадах*, есть две птицы, сидящих на одном дереве; одна действует и, получая плоды с ветвей, наслаждается либо страдает от них, а другая наблюдает. Но демоничный человек не знает Ведических Писаний и не имеет никакой веры; поэтому он считает себя вправе делать всё что угодно ради наслаждения чувств, независимо от последствий.

**ТЕКСТЫ 13–15**

इदमद्य मया लब्धमिमं प्राप्स्ये मनोरथम् ।
इदमस्तीदमपि मे भविष्यति पुनर्धनम् ॥१३॥
असौ मया हतः शत्रुर्हनिष्ये चापरानपि ।
ईश्वरोऽहमहं भोगी सिद्धोऽहं बलवान्सुखी ॥१४॥
आढ्योऽभिजनवानस्मि कोऽन्योस्ति सदृशो मया।
यक्ष्ये दास्यामि मोदिष्य इत्यज्ञानविमोहिताः ॥१५॥

*idam adya mayā labdham*
*imaṁ prāpsye manoratham*
*idam astīdam api me*
*bhaviṣyati punar dhanam*

*asau mayā hataḥ śatrur*
*haniṣye cāparān api*
*īśvaro 'ham ahaṁ bhogī*
*siddho 'haṁ balavān sukhī*

*āḍhyo 'bhijanavān asmi*
*ko 'nyo 'sti sadṛśo mayā*
*yakṣye dāsyāmi modiṣya*
*ity ajñāna-vimohitāḥ*

*idam*—это; *adya*—сегодня; *mayā*—мной; *labdham*—получено; *imam*—это; *prāpsye*—я получу; *manoratham*—согласно своим желаниям; *idam*—это; *asti*—есть; *idam*—это; *api*—также; *me*—моё; *bhaviṣyati*—увеличится в будущем; *punaḥ*—снова; *dhanam*—богатство; *asau*—тот; *mayā*—мной; *hataḥ*—был убит; *śatruḥ*—враг; *haniṣye*—я убью; *ca*—также; *aparān*—других; *api*—несомненно; *īśvaraḥ*—повелитель; *aham*—я; *aham*—я; *bhogī*—наслаждающийся; *siddhah*—совершенен; *aham*—я; *balavān*—могущественен; *sukhī*—счастлив; *āḍhyaḥ*—богат; *abhijanavān*—окружён аристократичными родственниками; *asmi*—я; *kaḥ*—кто ещё; *anyaḥ*—другой; *asti*—есть; *sadṛśaḥ*—подобный; *mayā*—мне; *yakṣye*—я буду приносить жертвы; *dāsyāmi*—я буду давать пожертвования; *modiṣye*—я буду наслаждаться; *iti*—так; *ajñāna*—невежеством; *vimohitāḥ*—сбиты с толку.

**ПЕРЕВОД**

**Демоничный человек думает: «Сегодня у меня есть столько-то богатства, и я планирую получить ещё больше. Сейчас мне принадлежит столько-то, а в будущем я буду иметь всё больше и больше. Он мой враг, и я убил его; и другой мой враг также**

**будет убит. Я повелитель всего, я наслаждающийся, я совершенен, у меня есть могущество и счастье. Я богатейший человек, окружённый аристократичными родственниками. Нет никого столь же могущественного и счастливого, как я. Я буду совершать жертвоприношения, я буду давать какие-то пожертвования, в результате чего буду наслаждаться». Так невежество сбивает с толку этих людей.**

## ТЕКСТ 16

अनेकचित्तविभ्रान्ता मोहजालसमावृताः ।
प्रसक्ताः कामभोगेषु पतन्ति नरकेऽशुचौ ॥१६॥

*aneka-citta-vibhrāntā*
*moha-jāla-samāvṛtāḥ*
*prasaktāḥ kāma-bhogeṣu*
*patanti narake 'śucau*

*aneka*—многочисленными; *citta-vibhrāntāḥ*—охваченное тревогами; *moha*—иллюзий; *jāla*—сетью; *samāvṛtāḥ*—окружённое; *prasaktāḥ*—привязанное; *kāma*—вожделение; *bhogeṣu*—чувственные удовольствия; *patanti*—скатывается; *narake*—в ад; *aśucau*—нечистое.

## ПЕРЕВОД

**Так, охваченное разными тревогами и опутанное сетью иллюзий, живое существо слишком сильно привязывается к чувственным удовольствиям и падает в ад.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Демоничный человек не знает пределов своему желанию получать деньги. Оно безгранично. Он думает только о том, сколько у него богатства сейчас и о том, как его задействовать в будущем. Для этого он без колебаний совершает любые грехи, и поэтому проводит сделки на чёрном рынке ради незаконного вознаграждения. Он очарован тем, что у него уже есть: землёй, семьёй, домом и банковским счётом и постоянно планирует улучшить всё это. Он верит в свои собственные силы и не знает, что все его приобретения являются результатом его прошлых благочестивых поступков. Он получил возможность накопить подобные вещи, но не имеет понятия о том, что причины этого находятся в прошлом. Он просто думает, что всё его богатство пришло к нему благодаря его собственным усилиям. Демоничный человек верит в эффективность своего собственного труда, а не в закон *кармы*. Согласно закону *кармы*, человек рождается в возвышенной семье, становится богатым, хорошо образованным или очень красивым из-за благочестивой деятельности, которую он совершил в прошлом. Демоничный человек думает, что все эти вещи являются случайными или зависят от его собственных способностей. Он не чувствует никакого замысла, лежащего в основе всего многообразия людей, их красоты и образования. Любой, кто вступает в соперничество с таким демоничным человеком, является его врагом. Существует множество демоничных людей, и каждый является врагом для других. Эта вражда становится всё более и более глубокой — между людьми, потом между семьями, затем между обществами и, наконец, между нациями. Поэтому во всём мире постоянно возникают раздоры, войны и вражда.

Каждый демоничный человек считает, что он может жить за счёт других. Как правило, он считает себя Всевышним Богом, а демоничный проповедник говорит своим последователям: «Почему вы ищете Бога где-то ещё? Вы все сами являетесь Богом! Вы

можете делать всё, что захотите. Не верьте в Бога! Выбросьте Бога. Бог мёртв». Так проповедуют демоничные люди.

Хотя демоничный человек видит, что другие так же богаты и влиятельны, как он или даже превосходят его в этом, он думает, что нет никого богаче и влиятельнее него. Что касается продвижения на высшую планетную систему, он не верит, что для этого нужно совершать *ягьи*, или жертвоприношения. Демоны думают, что они изобретут свой собственный процесс *ягьи* и создадут специальную машину, с помощью которой смогут достичь любой из высших планет. Лучшим примером такого демоничного человека был Rāvaṇa. Он предложил людям программу, согласно которой он должен был построить лестницу, чтобы каждый смог достичь небесных планет, не совершая жертвоприношений, предписанных *Ведами*. Подобным образом, в этот век такие демоничные люди стремятся достичь высших планетных систем при помощи механических средств. Таковы примеры заблуждений. В результате сами того не ведая, такие люди скатываются в ад. Санскритское слово *mohajāla* имеет здесь очень важное значение. *Jāla* означает “сеть”; подобно рыбам, пойманным в сеть, они не имеют возможности выбраться.

## ТЕКСТ 17

आत्मसंभाविताः स्तब्धा धनमानमदान्विताः।
यजन्ते नामयज्ञैस्ते दम्भेनाविधिपूर्वकम् ॥ १७

*ātma-sambhāvitāḥ stabdhā*
*dhana-māna-madānvitāḥ*
*yajante nāma-yajñais te*
*dambhenāvidhi-pūrvakam*

*ātma-sambhāvitāḥ*—самодовольные; *stabdhāḥ*—дерзкие; *dhana-māna*—богатство и ложный престиж; *mada-anvitāḥ*—охваченные гордостью; *yajante*—совершают жертвоприношения; *nāma*—лишь по названию; *yajñaiḥ*—таким жертвоприношением; *te*—они; *dambhena*—из гордости; *avidhi-pūrvakam*—не следуя никаким правилам и предписаниям.

## ПЕРЕВОД

**Самодовольные и всегда дерзкие, введённые в заблуждение богатством и ложным престижем, они иногда совершают жертвоприношения лишь для вида, не следуя никаким правилам и предписаниям.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Считая себя чрезвычайно важными, не придавая значения никаким авторитетам и Писаниям, демоничные люди иногда совершают так называемые религиозные обряды и жертвоприношения. И поскольку для них не существует авторитетов, они ведут себя очень дерзко. Это является результатом иллюзии, порождённой накоплением богатства и ложным престижем. Иногда такие демоны принимают на себя роль проповедников, вводят людей в заблуждение и становятся известны как религиозные реформаторы или инкарнации Бога. Они устраивают показные жертвоприношения, поклоняются полубогам или придумывают своего собственного Бога. Обыкновенные люди рекламируют их как Бога и поклоняются им, а глупцы считают их продвинутыми в принципах религии или в принципах духовного знания. Они облачаются в одежды людей отречённого уклада жизни и в этих одеждах занимаются всевозможными глупостями. В действительности для того, кто отрёкся от этого

мира, существует множество ограничений. Однако демоны не обращают никакого внимания на эти ограничения. Они считают, что любой путь, который человек сможет проложить — это его собственный путь, и что нет стандартного пути, по которому нужно следовать. Здесь делается особый акцент на слове *avidhi-pūrvakam*, означающем “пренебрежение правилами и предписаниями”. Эти вещи всегда являются следствием невежества и иллюзии.

**ТЕКСТ 18**

अहङ्कारं बलं दर्पं कामं क्रोधं च संश्रिताः ।
मामात्मपरदेहेषु प्रद्विषन्तोऽभ्यसूयकाः ॥१७॥

*ahaṅkāraṁ balaṁ darpaṁ*
*kāmaṁ krodhaṁ ca saṁśritāḥ*
*mām ātma-para-deheṣu*
*pradviṣanto 'bhyasūyakāḥ*

*ahaṅkāram*—ложного эго; *balam*—силы; *darpam*—гордыни; *kāmam*—вожделения; *krodham*—гнева; *ca*—также; *saṁśritāḥ*—приняв прибежище; *mām*—Мне; *ātma*—в своём собственном; *para-deheṣu*—в других телах; *pradviṣantaḥ*—поносит; *abhyasūyakāḥ*—завидует.

**ПЕРЕВОД**

**Сбитый с толку ложным эго, силой, гордыней, вожделением и гневом демон начинает завидовать Верховной Личности Бога, пребывающей в его собственном теле и в телах других, и поносит истинную религию.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Демоничный человек, будучи всегда против превосходства Бога, не желает верить в Писания. Он завидует как Писаниям, так и существованию Верховной Личности Бога. Это происходит из-за его так называемого престижа и накопления им богатства и силы. Ему не известно, что нынешняя жизнь является подготовкой к следующей. Не зная об этом, он в действительности завидует своему истинному я, а также другим живым существам. Он совершает насилие над телами других и над своим телом. Его не интересует верховная власть Личности Бога, поскольку у него нет знания. Испытывая зависть к Священным Писаниям и к Верховной Личности Бога, он выдвигает ложные аргументы против существования Бога и опровергает авторитет Писаний. Он считает себя независимым и могущественным в каждом деле. Он думает, что поскольку никто не может сравниться с ним в силе, могуществе и богатстве, он может действовать любыми способами, и никто не способен остановить его. Если у него есть враг, который может помешать прогрессу его чувственной деятельности, он строит планы уничтожить его при помощи своей силы.

**ТЕКСТ 19**

तानहं द्विषतः क्रूरान्संसारेषु नराधमान् ।
क्षिपाम्यजस्रमशुभानासुरीष्वेव योनिषु ॥१९॥

*tān ahaṁ dviṣataḥ krūrān*

*saṁsāreṣu narādhamān*
*kṣipāmy ajasram aśubhān*
*āsurīṣv eva yoniṣu*

*tān*—тех; *aham*—Я; *dviṣataḥ*—завистливых; *krūrān*—вредных; *saṁsāreṣu*—в океан материального существования; *narādhamān*—низших среди людей; *kṣipāmi*—помещаю; *ajasram*—бесчисленные; *aśubhān*—неблагоприятные; *āsurīṣu*—демонические; *eva*—несомненно; *yoniṣu*—в утробы.

**ПЕРЕВОД**

**Тех, кто завидует и приносит вред, низших среди людей, Я бросаю в океан материального существования, в различные демонические формы жизни.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

В этом стихе ясно указывается на то, что помещение конкретной индивидуальной души в определённое тело происходит исключительно по высшей воле. Демоничный человек может не соглашаться с верховной властью Господа, и это факт, что он может действовать по собственной прихоти, но решение о его следующем рождении будет приниматься Верховной Личностью Бога, а не им самим. В третьей песни *Śrīmad-Bhāgavatam* говорится, что после смерти индивидуальная душа под контролем высшей силы помещается в утробу матери, где получает определённый тип тела. Поэтому в материальном существовании мы можем найти так много видов жизни — животные, насекомые, люди и т. д. Все эти виды жизни созданы высшей силой. Они не являются случайными. Что касается демоничных личностей, то здесь ясно сказано, что их постоянно помещают в утробы демонов, в результате чего они остаются завистливыми, низшими среди людей. Такие демонические виды жизни всегда исполнены вожделения, жестокости, ненависти и лишены чистоты. Они подобны многочисленным видам зверей, обитающих в джунглях.

**ТЕКСТ 20**

आसुरीं योनिमापन्ना मूढा जन्मनिजन्मनि ।
मामप्राप्यैव कौन्तेय ततो यान्त्यधमां गतिम्॥२०॥

*āsurīṁ yonim āpannā*
*mūḍhā janmani janmani*
*mām aprāpyaiva kaunteya*
*tato yānty adhamāṁ gatim*

*āsurīm*—демонические; *yonim*—виды; *āpannāḥ*—получая; *mūḍhāḥ*—глупые; *janmani janmani*—рождение за рождением; *mām*—Меня; *aprāpya*—не достигая; *eva*—несомненно; *kaunteya*—о сын Kuntī; *tataḥ*—впоследствии; *yānti*—идёт; *adhamām*—к предосудительной; *gatim*—цели.

**ПЕРЕВОД**

**Вновь и вновь рождаясь среди демонических форм жизни, такие личности никогда не могут приблизиться ко Мне. Постепенно они опускаются до самой отвратительной формы существования.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Известно, что Бог всемилостив, но здесь мы видим, что Он никогда не являет милость демоничным людям. Здесь ясно говорится, что из жизни в жизнь их помещают в утробы таких же демонов и, не достигая милости Верховного Господа, они опускаются всё ниже и ниже, пока наконец не получают тела кошек, собак и свиней. Здесь ясно сказано, что у таких демонов практически нет шансов получить милость Бога на каком-либо этапе своей последующей жизни. В *Ведах* также говорится, что такие личности постепенно деградируют, становясь собаками и свиньями. В этой связи кто-то может возразить, что, если Бог не проявляет милости к таким демонам, Его нельзя называть всемилостивым. Ответ на этот вопрос мы находим в *Vedānta-cympe* — Верховный Господь ни к кому не испытывает ненависти. Помещение *асуров*, демонов, в самый низший статус жизни — это лишь ещё одна сторона Его милости. Иногда Верховный Господь убивает *асуров*, но это убийство также является благом для них, поскольку в Ведической литературе сказано, что каждый, кого убивает Верховный Господь, обретает освобождение. В истории есть примеры многих *асуров* — Rāvaṇa, Kaṁsa, Hiraṇyakaśipu — которым Господь являлся в различных инкарнациях, просто чтобы убить их. Таким образом, *асуры* получают милость Бога, если им посчастливится быть убитыми Господом.

## ТЕКСТ 21

त्रिविधं नरकस्येदं द्वारं नाशनमात्मनः ।
कामः क्रोधस्तथा लोभस्तस्मादेतत्त्रयं त्यजेत् ॥२१॥

*tri-vidhaṁ narakasyedaṁ*
*dvāraṁ nāśanam ātmanaḥ*
*kāmaḥ krodhas tathā lobhas*
*tasmād etat trayaṁ tyajet*

*tri-vidham*—три вида; *narakasya*—адские; *idam*—эти; *dvāram*—ворота; *nāśanam*—губительные; *ātmanaḥ*—для истинного я; *kāmaḥ*—вожделение; *krodhaḥ*—гнев; *tathā*—а также; *lobhaḥ*—жадность; *tasmāt*—поэтому; *etat*—от этих; *trayam*—трёх; *tyajet*—обязан отказаться.

## ПЕРЕВОД

**Есть трое ворот, ведущих в этот ад — вожделение, гнев и жадность. Каждый здравомыслящий человек должен отказаться от этих вещей, ибо они приводят к деградации души.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Здесь описано начало демонической жизни. Человек пытается удовлетворить своё вожделение, а когда ему это не удаётся, возникают гнев и жадность. Здравомыслящий человек, не желающий скатываться к демоническим видам жизни, должен постараться отречься от этих трёх врагов. Они способны ослабить истинное я до такой степени, что у него не будет возможности освободиться от этих материальных пут.

**ТЕКСТ 22**

एतैर्विमुक्तः कौन्तेय तमोद्वारैस्त्रिभिर्नरः ।
आचरत्यात्मनः श्रेयस्ततो याति परां गतिम् ॥२२॥

*etair vimuktaḥ kaunteya*
*tamo-dvārais tribhir naraḥ*
*ācaraty ātmanaḥ śreyas*
*tato yāti parāṁ gatim*

*etaiḥ*—этими; *vimuktaḥ*—освобождённый; *kaunteya*—о сын Kuntī; *tamaḥ-dvāraiḥ*—врата невежества; *tribhiḥ*—трёх видов; *naraḥ*—человек; *ācarati*—совершает; *ātmanaḥ*—истинное я; *śreyaḥ*—благословение; *tataḥ*—впоследствии; *yāti*—идёт; *parām*—к высшей; *gatim*—цели.

**ПЕРЕВОД**

**Человек, избежавший этих трёх ворот ада, о сын Kuntī, совершает действия, ведущие к осознанию истинного я, благодаря чему постепенно достигает высшей цели.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Человек должен быть очень осторожным в отношении этих трёх врагов человеческой жизни: вожделения, гнева и жадности. Чем свободнее он становится от вожделения, гнева и жадности, тем больше очищается его существование. В результате он сможет следовать правилам и предписаниям, установленным в Ведической литературе. Следуя регулирующим принципам человеческой жизни, личность постепенно возвышается до уровня духовного осознания. Если благодаря такой практике ей посчастливится подняться до уровня сознания Кришны, то ей гарантирован успех. Чтобы помочь человеку прийти к стадии очищения, в Ведической литературе описываются способы действий и их последствия. Весь метод основан на том, чтобы отказаться от вожделения, жадности и гнева. Совершенствуя знание этого процесса, человек может подняться на высшую ступень осознания истинного я, кульминацией которого является преданное служение. В этом преданном служении обусловленной душе гарантировано освобождение. Поэтому, в Ведической системе установлено четыре уклада жизни и четыре статуса жизни, называемые системой сословий (каст) и системой духовных укладов. Для разных сословий и укладов общества существуют различные правила и предписания, и, если человек сможет следовать им, он автоматически поднимется на высшую ступень духовного осознания. Тогда он, несомненно, сможет получить освобождение.

**ТЕКСТ 23**

यः शास्त्रविधिमुत्सृज्य वर्तते कामकारतः ।
न स सिद्धिमवाप्नोति न सुखं न परां गतिम् ॥२३॥

*yaḥ śāstra-vidhim utsṛjya*
*vartate kāma-kārataḥ*
*na sa siddhim avāpnoti*

*na sukhaṁ na parāṁ gatim*

*yaḥ*—любой, кто; *śāstra-vidhim*—от наставлений Писаний; *utsṛjya*—отказывается; *vartate*—остаётся; *kāma-kārataḥ*—действовать по собственной прихоти, пребывая в вожделении; *na*—никогда; *saḥ*—он; *siddhim*—совершенства; *avāpnoti*—не достигает; *na*—никогда; *sukham*—счастья; *na*—никогда; *parām*—высшей; *gatim*—стадии совершенства.

## ПЕРЕВОД

**Но тот, кто отвергает указания Священных Писаний и действует по собственной прихоти, не достигает ни совершенства, ни счастья, ни высшей цели.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Как описывалось ранее, *śāstra-vidhim*, или указания *шастры*, даются различным сословиям и укладам человеческого общества. Предполагается, что каждый будет следовать этим правилам и предписаниям. Если человек не следует им и действует по собственной прихоти, повинуясь вожделению, жадности и желаниям, то он никогда не будет совершенным в своей жизни. Иными словами, человек может теоретически знать все эти вещи, но если он не применяет их в своей собственной жизни, то его следует считать низшим из людей. Предполагается, что живое существо в человеческой форме жизни является разумным и следует предписаниям для улучшения своей жизни до высочайшего уровня; но, если оно не следует им, оно деградирует. И даже если человек следует правилам, предписаниям и моральным принципам, но в конечном счёте не приходит к пониманию Верховного Господа, то всё его знание становится неполноценным. Поэтому необходимо постепенно подняться на платформу сознания Кришны и преданного служения; именно так и никак иначе человек сможет достичь высшей ступени совершенства.

Слово *kāma-cārataḥ* имеет очень важное значение. Человек, который сознательно нарушает правила, действует под влиянием вожделения. Он знает, что это запрещено, но, тем не менее, действует. Это называется деятельностью по собственной прихоти. Он знает, что что-то нужно сделать, но всё же не делает этого; поэтому его называют прихотливым. Таким людям предопределено осуждение Верховным Господом. Они не смогут достичь совершенства человеческой жизни. Человеческая жизнь в первую очередь предназначена для очищения своего существования, и тот, кто не следует правилам и предписаниям, не сможет ни очиститься, ни обрести истинного счастья.

## ТЕКСТ 24

तस्माच्छास्त्रं प्रमाणं ते कार्याकार्यव्यवस्थितौ ।
ज्ञात्वा शास्त्रविधानोक्तं कर्म कर्तुमिहार्हसि ॥२४॥

*tasmāc chāstraṁ pramāṇaṁ te*
*kāryākārya-vyavasthitau*
*jñātvā śāstra-vidhānoktaṁ*
*karma kartum ihārhasi*

*tasmāt*—поэтому; *śāstram*—Писания; *pramāṇam*—свидетельство; *te*—твой; *kārya*—долг; *akārya*—запрещённая деятельность; *vyavasthitau*—для определения; *jñātvā*—зная; *śāstra*—Писаний; *vidhāna*—правила; *uktam*—как провозглашены; *karma*—деятельность; *kartum*—совершать; *iha arhasi*—ты должен делать это.

## ПЕРЕВОД

**Из указаний Священных Писаний человек должен понять, что является долгом, и что не является долгом. Зная такие правила и указания, он должен действовать так, чтобы постепенно возвыситься».**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Как утверждается в пятнадцатой главе, все правила и предписания *Вед* предназначены для того, чтобы познать Кришну. Если человек понимает Кришну при помощи *Bhagavad-гиты* и, занимаясь преданным служением, обретает сознание Кришны, значит он достиг высшего совершенства знания, изложенного в Ведической литературе. Господь Caitanya Mahāprabhu сделал этот процесс очень лёгким: Он просил людей просто воспевать “Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare”, заниматься преданным служением Господу и вкушать остатки пищи, предложенной Божеству. Того, кто непосредственно занят всеми этими видами деятельности, посвящённой Господу, следует считать изучившим всю Ведическую литературу. Он пришёл к совершенному выводу. Конечно, обыкновенные люди, не обладающие сознанием Кришны или не занятые преданным служением, должны определять, что следует делать, а что не следует, при помощи указаний *Вед*. Человек должен действовать в соответствии с этими указаниями без возражений. Это называется следованием принципам *шастры*, или Священного Писания. *Шастра* свободна от четырёх главных недостатков, присущих обусловленной душе: несовершенных чувств, склонности к обману, неизбежности совершения ошибок и пребывания в иллюзии. Эти четыре главных недостатка обусловленной жизни лишают человека права устанавливать правила и предписания. Поэтому правила и предписания, приведённые в *шастре* — будучи выше этих недостатков — без изменений принимаются всеми великими мудрецами, *ачарьями* и великими душами.

В Индии есть множество групп, посвящённых духовному пониманию; их последователей обычно делят на две категории: имперсоналисты и персоналисты. Однако и те, и другие ведут свою жизнь в соответствии с принципами *Вед*. Не следуя принципам Священных Писаний, человек не сможет подняться до совершенного уровня. Поэтому тот, кто действительно понимает смысл *шастр*, считается удачливым.

Неприязнь к принципам постижения Верховной Личности Бога является причиной всех падений в человеческом обществе. Она является величайшим оскорблением в жизни человека. Поэтому *māyā*, материальная энергия Верховной Личности Бога, всегда доставляет нам беспокойства в форме тройственных страданий. Эта материальная энергия состоит из трёх *гун* материальной природы. Человек должен подняться по крайней мере до *гуны* благости, прежде чем ему сможет открыться путь к постижению Верховного Господа. Не поднимаясь до стандартов *гуны* благости, он остаётся в невежестве и страсти, которые являются причиной демонической жизни. Те, кто находится в *гунах* страсти и невежества, высмеивают Священные Писания, святого человека и правильное понимание духовного учителя, а также пренебрегают указаниями Писаний. Несмотря на то, что они слышат о славе преданного служения, она не привлекает их. Поэтому они изобретают свой собственный путь прогресса. Таковы некоторые пороки человеческого общества, приводящие к демоническому статусу жизни. Однако, если человек способен следовать руководству истинного духовного учителя, который может вывести его на путь возвышения, на более высокий уровень, то его жизнь становится успешной.

*Так заканчиваются разъяснения Бхактиведанты к шестнадцатой главе Śrīmad-Bhagavad-гиты касательно божественных и демонических качеств.*

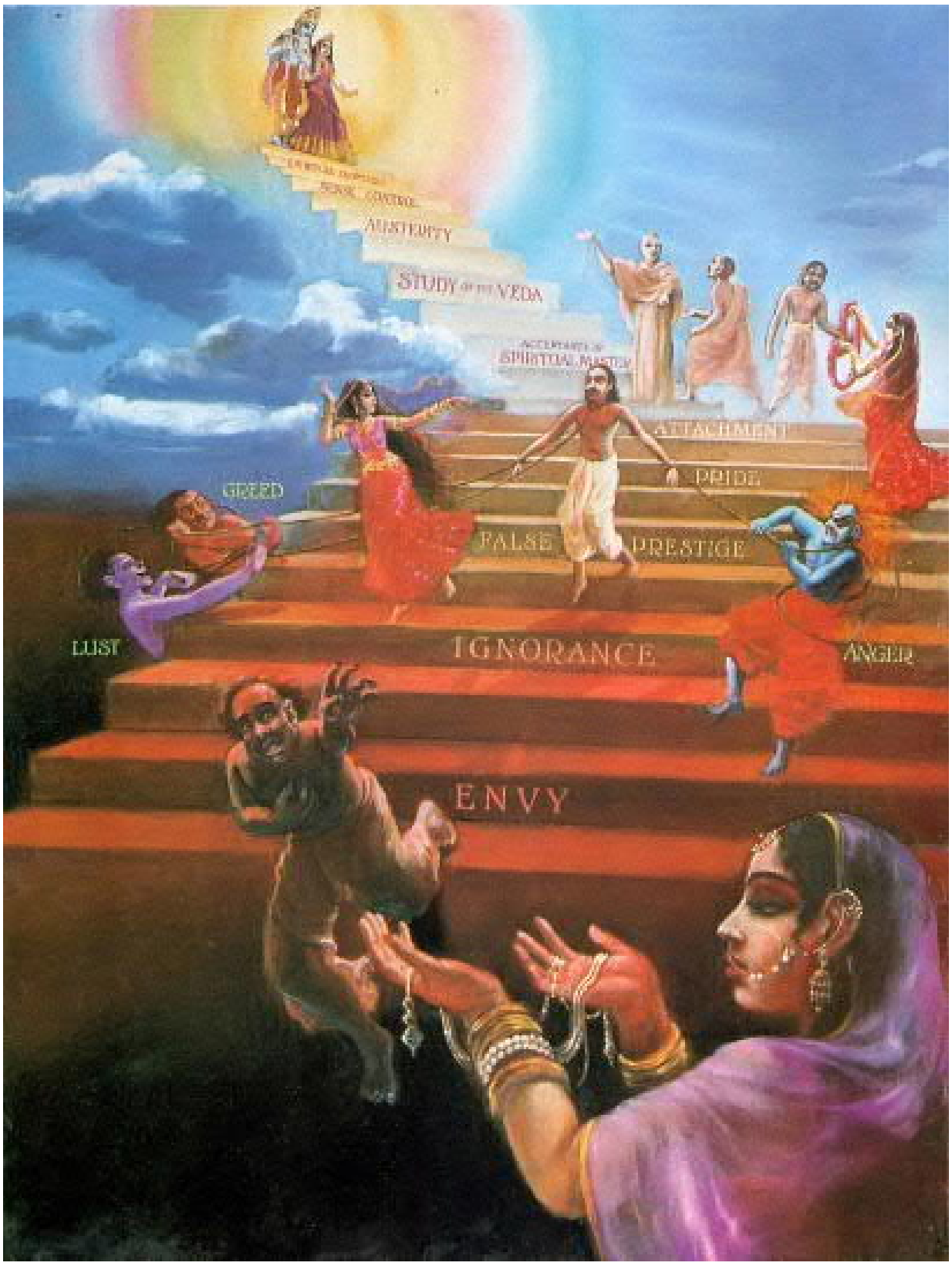



*Рисунок 38.* Сбитый с толку ложным эго, силой, гордыней, вожделением и гневом. (Глава 16, текст 18)

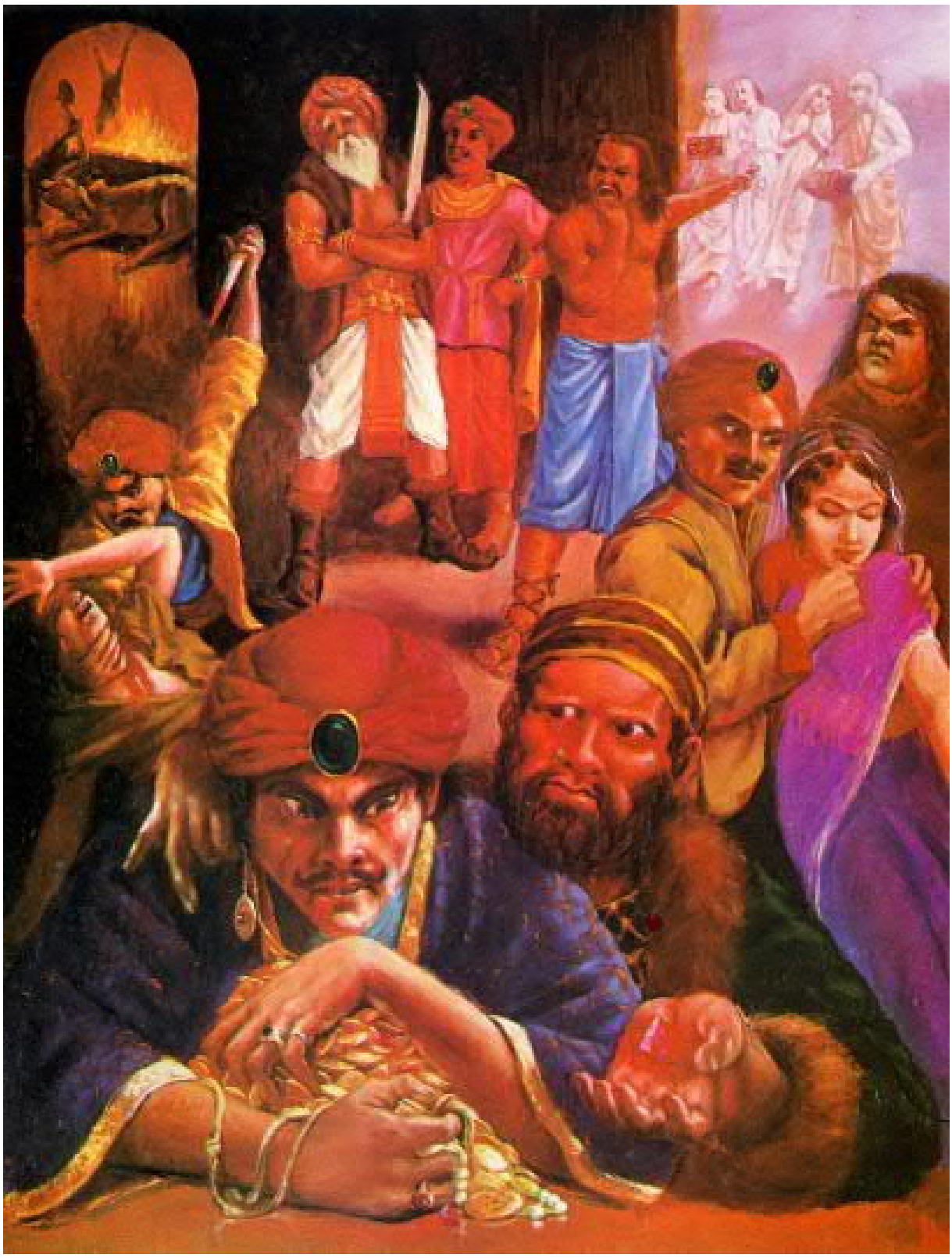


*Рисунок 39.* Вожделение, жадность и гнев — трое ворот, ведущих в ад.
(Глава 16, текст 21)

ГЛАВА СЕМНАДЦАТАЯ



# Разновидности веры

**ТЕКСТ 1**

अर्जुन उवाच ।
ये शास्त्रविधिमुत्सृज्य यजन्ते श्रद्धयान्विताः ।
तेषां निष्ठा तु का कृष्ण सत्त्वमाहो रजस्तमः ॥ १ ॥

*arjuna uvāca*
*ye śāstra-vidhim utsṛjya*
*yajante śraddhayānvitāḥ*
*teṣāṁ niṣṭhā tu kā kṛṣṇa*
*sattvam āho rajas tamaḥ*

*arjunaḥ uvāca*—Arjuna сказал; *ye*—те; *śāstra-vidhim*—от наставлений Писания; *utsṛjya*—отказываясь; *yajante*—поклоняются; *śraddhayā*—полной верой; *anvitāḥ*—обладающие; *teṣām*—их; *niṣṭhā*—вера; *tu*—но; *kā*—что это; *kṛṣṇa*—О Кṛṣṇа; *sattvam*—в благости; *āho*—говорят; *rajaḥ*—в страсти; *tamaḥ*—в невежестве.

**ПЕРЕВОД**

**Arjuna спросил: «О Кṛṣṇа, каково положение человека, который не следует принципам Писаний, но поклоняется, руководствуясь своим собственным воображением? В какой гуне он находится — в благости, в страсти или в невежестве?»**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В тридцать девятом стихе четвёртой главы говорилось, что тот, кто с верой совершает определённый вид поклонения, постепенно поднимается на уровень знания и достигает высшей совершенной стадии умиротворения и процветания. В шестнадцатой главе делается вывод, что тот, кто не следует принципам, изложенным в Писаниях, является *асуром*, демоном, а тот, кто с верой следует указаниям Писаний, известен как *дэв*, или полубог. Тогда, если человек с верой следует каким-то правилам, не упомянутым в указаниях Священного Писания, каково его положение? Это сомнение Арджуны будет развеяно Кришной. К какой *гуне* — благости, страсти или невежества, относится поклонение тех, кто создаёт какого-то Бога, выбирая его из людей и направляя на него свою веру? Достигают ли такие личности стадии совершенства жизни? Есть ли у них возможность обрести истинное знание и подняться на высшую ступень совершенства? Достигают ли успеха в своих усилиях те, кто не следует правилам и указаниям Священных Писаний, но имеет веру во что-то и поклоняется богам, полубогам или людям? Arjuna задаёт эти вопросы Кришне.

## ТЕКСТ 2

श्रीभगवानुवाच ।
त्रिविधा भवति श्रद्धा देहिनां सा स्वभावजा ।
सात्त्विकी राजसी चैव तामसी चेति तां शृणु ॥२॥

*śrī-bhagavān uvāca*
*tri-vidhā bhavati śraddhā*
*dehināṁ sā svabhāva-jā*
*sāttvikī rājasī caiva*
*tāmasī ceti tāṁ śṛṇu*

*śrī bhagavān uvāca*—Верховный Господь сказал; *tri-vidhā*—трёх видов; *bhavati*—становится; *śraddhā*—вера; *dehinām*—воплощённого; *sā*—она; *sva-bhāva-jā*—в соответствии с его *гуной* материальной природы; *sāttvikī*—*гуна* благости; *rājasī*—*гуна* страсти; *ca*—также; *eva*—несомненно; *tāmasī*—*гуна* невежества; *ca*—и; *iti*—так; *tām*—об этом; *śṛṇu*—слушай от Меня.

## ПЕРЕВОД

**Верховный Господь сказал: «В зависимости от гун природы, получаемых воплощённой душой, вера человека может быть трёх видов — в благости, в страсти или в невежестве. Теперь послушай о них.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Те, кто знает правила и указания Священных Писаний, но из-за лени или праздности отказывается следовать им, находятся под влиянием *гун* материальной природы. В зависимости от своей предыдущей деятельности в *гунах* благости, страсти или невежества, эти люди приобретают определённые качества. Связь живого существа с различными *гунами* материальной природы продолжается постоянно, поскольку оно находится в контакте с материальным миром. Таким образом, оно приобретает различные типы умонастроений в зависимости от своей связи с теми или иными материальными *гунами*.

Однако человек может изменить эту природу, если он общается с истинным духовным учителем и действует в соответствии с его правилами и со Священными Писаниями. Постепенно он сможет изменить своё положение от невежества к благости или от страсти к благости. Заключение таково, что слепая вера в той или иной *гуне* материальной природы не способна помочь человеку возвыситься до стадии совершенства. Используя разум, необходимо тщательно обдумывать вещи, поддерживая связь с истинным духовным учителем. Так можно подняться к более высокой *гуне* природы.

## ТЕКСТ 3

सत्त्वानुरूपा सर्वस्य श्रद्धा भवति भारत ।
श्रद्धामयोऽयं पुरुषो यो यच्छ्रद्धः स एव सः ॥ ३ ॥

*sattvānurūpā sarvasya*
*śraddhā bhavati bhārata*
*śraddhā-mayo 'yaṁ puruṣo*
*yo yac-chraddhaḥ sa eva saḥ*

*sattva-anurūpā*—в соответствии с жизнью; *sarvasya*—каждого; *śraddhā*—вера; *bhavati*—становится; *bhārata*—о потомок Бхараты; *śraddhā*—веры; *mayaḥ*—исполнено; *ayam*—это; *puruṣaḥ*—живое существо; *yaḥ*—любой, кто; *yat*—которой; *śraddhaḥ*—веры; *saḥ*—тот; *eva*—несомненно; *saḥ*—он.

## ПЕРЕВОД

**Находясь под влиянием различных гун природы, живое существо развивает определённый тип веры. Оно имеет ту или иную веру в зависимости от гун, которые получило.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

У каждого человека, кем бы он ни был, есть определённый тип веры. Но в зависимости от приобретённой им природы, его вера считается благостной, страстной или невежественной. Так, в соответствии с типом своей веры человек общается с определёнными людьми. Правда в том, что каждое живое существо, как сказано в пятнадцатой главе, изначально является отдельной неотъемлемой частицей Верховного Господа. Поэтому изначально оно трансцендентно ко всем *гунам* материальной природы. Но когда оно забывает о своих взаимоотношениях с Верховной Личностью Бога и соприкасается с материальной природой в обусловленной жизни, оно создаёт своё собственное положение из-за контакта с различными проявлениями материальной природы. Появляющиеся в результате этого искусственная вера и искусственное существование исключительно материальны. Хотя живое существо может руководствоваться каким-то впечатлением или какой-то концепцией жизни, изначально оно является *nirguṇa*, трансцендентным. Поэтому оно должно очиститься от приобретённой материальной скверны, чтобы восстановить взаимоотношения с Верховным Господом. Сознание Кришны — это единственный путь вернуть эти взаимоотношения, не испытывая страха. Если человек пребывает в сознании Кришны, то этот путь гарантирует ему возвышение к стадии совершенства. Если же человек не встаёт на этот путь осознания истинного я, то им, несомненно, будут управлять *гуны* природы.

Слово *sattva*, вера, имеет очень важное значение в данном стихе. *Sattva*, или вера, всегда возникает благодаря труду в благости. Человек может верить в полубога, в какого-то

выдуманного Бога или во что-то вымышленное. Предполагается, что у человека есть сильная вера во что-то, что порождает деятельность в материальной благости. Но в материальной обусловленной жизни никакая материальная деятельность не является полностью чистой. Она всегда смешана. Она не находится в чистой благости. Чистая благость трансцендентна; в чистой благости человек может понять истинную природу Верховной Личности Бога. Пока вера человека не находится полностью в чистой благости, она подвержена осквернению любой из *гун* материальной природы. Осквернённые *гуны* материальной природы распространяются к сердцу человека. Поэтому его вера формируется в зависимости от положения сердца в контакте с той или иной *гуной* материальной природы. Следует понимать, что если сердце человека находится в *гуне* благости, то его вера также находится в *гуне* благости. Если его сердце находится в *гуне* страсти, то его вера также находится в *гуне* страсти. А если сердце находится в *гуне* тьмы, иллюзии, то и вера человека осквернена таким же образом. Поэтому мы находим в этом мире различные виды веры и порождаемые ими различные виды религий. Истинный принцип религиозной веры находится в *гуне* чистой благости, но поскольку сердце не чисто, мы находим разные виды религиозных принципов. Таким образом, различным видам веры соответствуют различные виды поклонения.

## ТЕКСТ 4

यजन्ते सात्त्विका देवान्यक्षरक्षांसि राजसाः ।
प्रेतान्भूतगणांश्चान्ये यजन्ते तामसा जनाः ॥ ४ ॥

*yajante sāttvikā devān*
*yakṣa-rakṣāṁsi rājasāḥ*
*pretān bhūta-gaṇāṁś cānye*
*yajante tāmasā janāḥ*

*yajante*—поклоняются; *sāttvikāḥ*—те, кто в *гуне* благости; *devān*—полубогам; *yakṣa-rakṣāṁsi rājasāḥ*—те, кто находится в *гуне* страсти, поклоняются демонам; *pretān*—умершим духам; *bhūta-gaṇān*—привидениям; *ca anye*—и другим; *yajante*—поклоняются; *tāmasāḥ*—в *гуне* невежества; *janāḥ*—люди.

## ПЕРЕВОД

**Люди в гуне благости поклоняются полубогам; те, кто находится в гуне страсти, поклоняются демонам; а находящиеся в гуне невежества поклоняются приведениям и духам.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В этом стихе Верховная Личность Бога описывает разные типы поклоняющихся в соответствии с их внешней деятельностью. Согласно указаниям Священных Писаний, поклоняться следует только Верховной Личности Бога, но те, кто не очень хорошо знаком с этими указаниями или не исполняет их, поклоняются различным объектам в соответствии со своим положением в *гунах* материальной природы. Те, кто находится в благости, как правило, поклоняются полубогам. К полубогам относятся Brahmā, Śiva и другие, такие как Indra, Candra и бог Солнца. Существуют различные полубоги. Люди в благости поклоняются конкретному полубогу ради конкретной цели. Подобным образом, те, кто находится в *гуне* страсти, поклоняются демонам. Мы помним, как во время Второй мировой войны один человек в Калькутте поклонялся Гитлеру, поскольку благодаря этой войне он

накопил огромное богатство, заключая сделки на чёрном рынке. Подобным образом, те, кто находится в *гунах* страсти и невежества, обычно выбирают какого-то могущественного человека в качестве Бога. Они считают, что можно поклоняться любому как Богу и достичь таких же результатов.

Итак, здесь ясно описывается, что те, кто находится в *гуне* страсти, создают себе таких богов и поклоняются им, а те, кто находится в *гуне* невежества, во тьме, поклоняются умершим духам. Иногда люди поклоняются на могиле какого-то умершего человека. Сексуальное служение также относится к *гуне* тьмы. Подобным образом, в отдалённых индийских деревнях есть люди, поклоняющиеся привидениям. Мы видели, как в Индии люди низшего класса иногда отправляются в лес, и, если им известно, что в каком-то дереве живёт дух, они поклоняются этому дереву и предлагают жертвы. Эти различные виды поклонений в действительности не являются поклонением Богу. Поклонение Богу совершают те, кто находится на трансцендентном уровне в чистой благости. В *Śrīmad-Bhāgavatam* сказано: *sattvaṁ viśuddham vāsudeva-śabditam* — «Когда человек находится в чистой благости, он поклоняется Васудеве». Смысл в том, что те, кто полностью очистился от материальных *гун* природы и находится на трансцендентном уровне, могут поклоняться Верховной Личности Бога.

Предполагается, что имперсоналисты находятся в *гуне* благости, и они поклоняются пяти полубогам. Они поклоняются безличному Viṣṇu, или форме Viṣṇu в материальном мире, которая известна как философская концепция Viṣṇu. Viṣṇu является экспансией Верховной Личности Бога, но поскольку имперсоналисты, по сути дела, не верят в Верховную Личность Бога, они воображают, что форма Viṣṇu — это лишь ещё один из аспектов безличного Брахмана; подобным образом, они воображают, что Господь Brahmā — это безличная форма в материальной *гуне* страсти. Таким образом, имперсоналисты иногда описывают пять богов, достойных поклонения, но поскольку они думают, что настоящая истина — это безличный Brahman, в конечном счёте они избавляются от всех объектов, достойных поклонения. В заключение необходимо отметить, что очиститься от разных качеств материальных *гун* природы можно благодаря общению с теми, кто обладает трансцендентной природой.

## ТЕКСТЫ 5–6

अशास्त्रविहितं घोरं तप्यन्ते ये तपो जनाः ।
दम्भाहङ्कारसंयुक्ताः कामरागबलान्विताः ॥ ५ ॥
कर्षयन्तः शरीरस्थं भूतग्राममचेतसः ।
मां चैवान्तःशरीरस्थं तान्विद्ध्यासुरनिश्चयान् ॥ ६ ॥

*aśāstra-vihitaṁ ghoraṁ*
*tapyante ye tapo janāḥ*
*dambhāhaṅkāra-saṁyuktāḥ*
*kāma-rāga-balānvitāḥ*

*karṣayantaḥ śarīra-sthaṁ*
*bhūta-grāmam acetasaḥ*
*māṁ caivāntaḥ śarīra-sthaṁ*
*tān viddhy āsura-niścayān*

*aśāstra*—не упомянутые в Писаниях; *vihitam*—направленные; *ghoram*—причиняющие вред другим; *tapyante*—совершают *тапасью*; *ye*—те; *tapaḥ*—аскезы; *janāḥ*—личности;

*dambha*—гордыня; *ahaṅkāra*—эгоизм; *saṁyuktāḥ*—заняты; *kāma*—вожделением; *rāga*—привязанностью; *bala*—силой; *anvitāḥ*—заставляющие; *karṣayantaḥ*—истязающие; *śarīra-stham*—находящуюся в теле; *bhūtagrāmam*—совокупность материальных элементов; *acetasaḥ*—таким неверным умонастроением; *mām*—по отношению ко Мне; *ca*—также; *eva*—несомненно; *antaḥ*—внутри; *śarīra-stham*—находящегося в теле; *tān*—их; *viddhi*—понимай; *āsura*—как демонов; *niścayān*—несомненно.

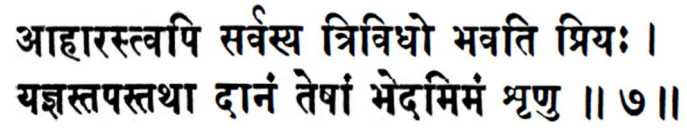
## ПЕРЕВОД

**Тех, кто подвергает себя суровым аскезам и тапасьям, не рекомендованным в Священных Писаниях, совершая их из гордости, эгоизма, вожделения и привязанности, кто движим страстью, и кто истязает свои телесные органы, а также Сверхдушу, пребывающую внутри, следует считать демонами.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Есть личности, которые изобретают способы совершения аскезы и *тапасьи*, не упомянутые в указаниях Священных Писаний. Например, отказ от пищи по каким-либо скрытым мотивам, таким как продвижение чисто политической цели, не упоминается в наставлениях Писаний. Писания рекомендуют пост для духовного совершенствования, а не ради каких-то политических или социальных целей. Согласно *Bhagavad-гите*, те, кто совершает подобные аскезы, несомненно, имеют демоническую природу. Их действия противоречат указаниям Писаний и не благоприятны для людей в целом. На самом деле они действуют из гордости, ложного эго, вожделения и привязанности к материальному наслаждению. Такая деятельность не только нарушает равновесие комбинации материальных элементов, из которых состоит тело, но и доставляет беспокойство Самой Верховной Личности Бога, живущей в нём. Такие несанкционированные посты или аскезы, совершаемые ради политической цели, несомненно, причиняют большие беспокойства другим. Они не упоминаются в Ведической литературе. Демоничный человек может думать, что такими методами он вынудит своего противника или другие партии выполнить его желание, но иногда он умирает от такой голодовки. Верховный Господь не одобряет подобных действий и говорит, что те, кто их совершает, являются демонами. Такие демонстрации — это оскорбление Верховной Личности Бога, поскольку они проводятся в неповиновение указаниям Ведических Писаний. В связи с этим важное значение имеет слово *acetasaḥ*. Люди в здравом уме обязаны подчиняться указаниям Писаний. Те, кто не находится в таком состоянии, пренебрегают Писаниями и не подчиняются им, придумывая свой собственный метод совершения аскезы и *тапасьи*. Необходимо всегда помнить об участи демоничных людей, которая описывается в предыдущей главе. Господь заставляет их рождаться из чрева демонов. Поэтому из жизни в жизнь они будут вынуждены следовать демоническим принципам, не зная о своих взаимоотношениях с Верховной Личностью Бога. Однако, если таким людям посчастливится принять руководство духовного учителя, который направит их на путь Ведической мудрости, они смогут выбраться из этого затруднительного положения и в конце концов достичь высшей цели.

## ТЕКСТ 7



आहारस्त्वपि सर्वस्य त्रिविधो भवति प्रियः ।
यज्ञस्तपस्तथा दानं तेषां भेदमिमं शृणु ॥ ७ ॥

*āhāras tv api sarvasya*
*tri-vidho bhavati priyaḥ*

*yajñas tapas tathā dānaṁ*
*teṣāṁ bhedam imaṁ śṛṇu*

*āhāraḥ*—питание; *tu*—несомненно; *api*—также; *sarvasya*—каждого; *trividhaḥ*—три вида; *bhavati*—существует; *priyaḥ*—дорогой; *yajñaḥ*—жертвоприношение; *tapaḥ*—аскеза; *tathā*—также; *dānam*—пожертвование; *teṣām*—об их; *bhedam*—различиях; *imam*—так; *śṛṇu*—услышь.

## ПЕРЕВОД

**Даже пища, которую принимают все, бывает трёх видов, в соответствии с тремя гунами материальной природы. То же самое относится к жертвоприношениям, аскезам и пожертвованиям. Слушай, и Я расскажу тебе о различиях между ними.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Разные обстоятельства и *гуны* материальной природы определяют различия в способах питания людей, в совершении ими жертвоприношений, аскез и пожертвований. Эти действия не всегда совершаются на одном уровне. Те, кто с помощью анализа способен понять, в каких *гунах* материальной природы совершается та или иная деятельность, поистине являются мудрыми. Те же, кто считает все виды жертвоприношений, все виды пищи и все виды пожертвований одинаковыми, не способны видеть различий и являются глупыми. Есть миссионеры, которые проповедуют, что можно делать всё что угодно и достичь совершенства. Но эти глупые лидеры действуют вопреки указаниям Священных Писаний. Они изобретают собственные пути и вводят в заблуждение людей в целом.

## ТЕКСТЫ 8–10

आयुःसत्त्वबलारोग्यसुखप्रीतिविवर्धनाः ।
रस्याःस्निग्धाः स्थिरा हृद्या आहाराःसात्त्विकप्रियाः ॥ ८ ॥
कट्वम्ललवणात्युष्णतीक्ष्णरूक्षविदाहिनः ।
आहारा राजसस्येष्टा दुःखशोकामयप्रदाः ॥ ९ ॥
यातयामं गतरसं पूति पर्युषितं च यत् ।
उच्छिष्टमपि चामेध्यं भोजनं तामसप्रियम् ॥ १० ॥

*āyuḥ-sattva-balārogya-*
*sukha-prīti-vivardhanāḥ*
*rasyāḥ snigdhāḥ sthirā hṛdyā*
*āhārāḥ sāttvika-priyāḥ*

*kaṭv-amla-lavaṇāty-uṣṇa-*
*tīkṣṇa-rūkṣa-vidāhinaḥ*
*āhārā rājasasyeṣṭā*
*duḥkha-śokāmaya-pradāḥ*

*yāta-yāmaṁ gata-rasaṁ*
*pūti paryuṣitaṁ ca yat*
*ucchiṣṭam api cāmedhyaṁ*

*bhojanaṁ tāmasa-priyam*

*āyuḥ*—продолжительность жизни; *sattva*—существование; *bala*—силу; *ārogya*—здоровье; *sukha*—счастье; *prīti*—и удовлетворение; *vivardhanāḥ*—увеличивающая; *rasyāḥ*—сочная; *snigdhāḥ*—маслянистая; *sthirāḥ*—продолжительная; *hṛdyāḥ*—приятная сердцу; *āhārāḥ*—пища; *sāttvika*—для того, кто в благости; *priyāḥ*—вкусна; *kaṭu*—горькая; *amla*—кислая; *lavaṇa*—солёная; *aty-uṣṇa*—очень горячая; *tīkṣṇa*—острая; *rūkṣa*—сухая; *vidāhinaḥ*—жгучая; *āhārāḥ*—пища; *rājasasya*—в *гуне* страсти; *iṣṭāḥ*—вкусна; *duḥkha*—страдание; *śoka*—несчастье; *āmaya-pradāḥ*—вызывающая болезнь; *yāta-yāmam*—пища, приготовленная за три часа до еды; *gata-rasam*—безвкусная; *pūti*—плохо пахнущая; *paryuṣitam*—разлагающаяся; *ca*—также; *yat*—та, которая; *ucchiṣṭam*—остатки пищи, которую ели другие; *api*—также; *ca*—и; *amedhyam*—неприкасаемая; *bhojanam*—принимающие пищу; *tāmasa*—в *гуне* тьмы; *priyam*—любят.

## ПЕРЕВОД

**Пища в гуне благости увеличивает продолжительность жизни, очищает существование и даёт силу, здоровье, счастье и удовлетворение. Такая питательная еда является сладкой, сочной, жирной и вкусной. Пища, которая является слишком горькой, слишком кислой, солёной, острой, сухой и горячей, нравится людям в гуне страсти. Такая пища вызывает боль, страдание и болезни. Пищу, приготовленную более чем за три часа до еды, безвкусную, несвежую, гниющую, разложившуюся и нечистую, предпочитают люди в гуне невежества.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Пища предназначена для увеличения продолжительности жизни, очищения ума и поддержания сил в теле. Это её единственное предназначение. В прошлом великие авторитеты выбирали такую пищу, которая лучше всего поддерживает здоровье и увеличивает продолжительность жизни, а именно: молочные продукты, сахар, рис, пшеница, фрукты и овощи. Эта пища очень дорога тем, кто находится в *гуне* благости. Некоторые другие продукты, например, печёная кукуруза или чёрная патока, хотя они и не очень вкусны сами по себе, можно сделать вкусными, если смешать их с молоком или другой пищей. Тогда они тоже будут находиться в *гуне* благости. Вся эта пища чиста по своей природе. Она существенно отличается от таких неприкасаемых вещей, как мясо и алкогольные напитки. Жирные продукты, о которых упоминается в восьмом стихе, не имеют ничего общего с животным жиром, получаемым в результате убийства. Животный жир доступен в форме молока, которое является наиболее удивительным из всех продуктов. Молоко, масло, сыр и другие подобные продукты дают животный жир в той форме, которая исключает необходимость убийства невинных живых существ. Эти убийства продолжаются только из-за жестокого склада ума. Цивилизованные люди получают необходимый жир из молока. Животных убивают те, кто не достиг человеческого уровня. Белки в изобилии содержит лущёный горох, дал, цельная пшеница и другие продукты.

Пища в *гуне* страсти — горькая, слишком солёная, слишком горячая или с чрезмерным добавлением красного перца — вызывает страдания, образуя слизь в желудке, приводящую к болезням. К пище в *гуне* невежества, или тьмы, относятся прежде всего несвежие продукты. Любая пища, приготовленная более чем за три часа до еды (за исключением *prasādam* — пищи, предложенной Господу), считается пищей в *гуне* тьмы. Поскольку такая пища разлагается, она издаёт плохой запах, который часто привлекает людей, находящихся в *гуне* невежества, но отталкивает тех, кто находится в *гуне* благости.

Остатки пищи можно есть лишь в том случае, когда они являются частью пищи, которая сперва была предложена Верховному Господу, или если её сначала принимали святые

люди, особенно духовный учитель. В противном случае остатки пищи считаются находящимися в *гуне* тьмы и увеличивают инфекции и болезни. Хотя такая пища очень вкусна для людей в *гуне* тьмы, её не любят и даже не касаются те, кто находится в *гуне* благости. Самой лучшей пищей являются остатки того, что предлагается Верховной Личности Бога. В *Bhagavad-гите* Верховный Господь говорит, что Он принимает блюда, приготовленные из овощей, муки и молока, если они предлагаются Ему с преданностью. *Patraṁ puṣpaṁ phalaṁ toyam*. Конечно, главное, что принимает Верховная Личность Бога — это преданность и любовь. Однако, также упоминается, что *prasādam* следует готовить особым образом. Любая пища, приготовленная согласно указаниям Священных Писаний и предложенная Верховной Личности Бога, годится для употребления, даже если она была приготовлена очень и очень давно, поскольку такая пища является трансцендентной. Следовательно, для того чтобы придать пище антисептические свойства, сделать её съедобной и вкусной для всех людей, её необходимо предложить Верховной Личности Бога.

## ТЕКСТ 11

अफलाकाङ्क्षिभिर्यज्ञो विधिदृष्टो य इज्यते ।
यष्टव्यमेवेति मनः समाधाय स सात्त्विकः ॥११॥

*aphalākāṅkṣibhir yajño*
*vidhi-diṣṭo ya ijyate*
*yaṣṭavyam eveti manaḥ*
*samādhāya sa sāttvikaḥ*

*aphala-kāṅkṣibhiḥ*—свободное от стремления к результатам; *yajñaḥ*—жертвоприношение; *vidhi*—в соответствии; *dṛṣṭaḥ*—с указанием; *yaḥ*—любой; *ijyate*—совершает; *yaṣṭavyam*—должно совершаться; *eva*—несомненно; *iti*—так; *manaḥ*—ум; *samādhāya*—сосредоточен; *saḥ*—тот; *sāttvikaḥ*—находится в *гуне* благости.

## ПЕРЕВОД

**Среди жертвоприношений то, которое совершают, руководствуясь долгом и правилами Писаний, без ожидания награды, имеет природу благости.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Обычно жертвоприношения совершаются с какой-то целью, но здесь сказано, что жертвоприношение должно совершаться без каких-либо желаний. Его следует совершать как долг. Возьмём, к примеру, ритуалы, проводимые в храмах или церквях. Обычно их совершают с целью обретения материальных благ, но такой подход не соответствует *гуне* благости. Человек должен приходить в храм или церковь из чувства долга, выражать почтение Верховной Личности Бога и предлагать Ему цветы и пищу. Каждый думает, что нет смысла ходить в храм, просто чтобы поклоняться Богу. Но поклонение ради экономической выгоды не рекомендовано в указаниях Священных Писаний. В храм нужно приходить просто для того, чтобы выразить почтение Божеству. Это приведёт человека в *гуну* благости. Долг каждого цивилизованного человека — подчиняться указаниям Священных Писаний и выражать почтение Верховной Личности Бога.

**ТЕКСТ 12**

अभिसंधाय तु फलं दम्भार्थमपि चैव यत् ।
इज्यते भरतश्रेष्ठ तं यज्ञं विद्धि राजसम् ॥१२॥

*abhisandhāya tu phalaṁ*
*dambhārtham api caiva yat*
*ijyate bharata-śreṣṭha*
*taṁ yajñaṁ viddhi rājasam*

*abhisandhāya*—желая; *tu*—однако; *phalam*—результата; *dambha*—гордость; *artham*—материальные блага; *api*—также; *ca*—и; *eva*—несомненно; *yat*—то, которое; *ijyate*—поклонение; *bharata-śreṣṭha*—о предводитель Бхарат; *tam*—такое; *yajñam*—жертвоприношение; *viddhi*—знай; *rājasam*—в *гуне* страсти.

**ПЕРЕВОД**

**Но жертвоприношение, совершаемое ради какой-либо материальной цели или выгоды, или совершаемое напоказ, из гордости, имеет природу страсти, о предводитель Бхарат.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Иногда жертвоприношения и ритуалы совершаются ради достижения небесного царства или получения каких-либо материальных благ в этом мире. Подобные жертвоприношения и ритуалы считаются находящимися в *гуне* страсти.

**ТЕКСТ 13**

विधिहीनमसृष्टान्नं मन्त्रहीनमदक्षिणम् ।
श्रद्धाविरहितं यज्ञं तामसं परिचक्षते ॥१३॥

*vidhi-hīnam asṛṣṭānnaṁ*
*mantra-hīnam adakṣiṇam*
*śraddhā-virahitaṁ yajñaṁ*
*tāmasaṁ paricakṣate*

*vidhi-hīnam*—не руководствуясь Писаниями; *asṛṣṭa-annam*—не распространяя *prasādam; mantra-hīnam*—без воспевания Ведических гимнов; *adakṣiṇam*—без вознаграждения священнослужителей; *śraddhā*—веры; *virahitam*—без; *yajñam*—жертвоприношение; *tāmasam*—в *гуне* невежества; *paricakṣate*—следует считать.

**ПЕРЕВОД**

**А жертвоприношение, совершаемое вопреки указаниям Священных Писаний, в котором не распространяется духовная пища, не поются гимны, не вознаграждаются священнослужители, и в котором нет веры — такое жертвоприношение имеет природу невежества.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Вера в *гуне* тьмы, или невежества, на самом деле является безверием. Иногда люди поклоняются какому-нибудь полубогу только для того, чтобы разбогатеть, а затем тратят эти деньги на развлечения, пренебрегая указаниями Священных Писаний. Такие ритуальные шоу религиозности не признаются истинными. Все они находятся в *гуне* тьмы; они формируют демонический склад ума и не приносят блага человеческому обществу.

## ТЕКСТ 14

देवद्विजगुरुप्राज्ञपूजनं शौचमार्जवम् ।
ब्रह्मचर्यमहिंसा च शारीरं तप उच्यते ॥१४॥

*deva-dvija-guru-prājña-*
*pūjanaṁ śaucam ārjavam*
*brahmacaryam ahiṁsā ca*
*śārīraṁ tapa ucyate*

*deva*—Верховному Господу; *dvija*—*брахману; guru*—духовному учителю; *prājña*—личностям, достойным поклонения; *pūjanam*—поклонение; *śaucam*—чистота; *ārjavam*—простота; *brahma-caryam*—целибат; *ahiṁsā*—ненасилие; *ca*—также; *śārīram*—относящаяся к телу; *tapaḥ*—аскеза; *ucyate*—сказано.

## ПЕРЕВОД

**Аскетизм тела заключается в следующем: в поклонении Верховному Господу, брахманам, духовному учителю и старшим, таким как отец и мать. Чистота, простота, целибат и отказ от насилия также являются аскезами тела.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Здесь Верховный Господь объясняет различные виды аскезы и *тапасьи*. Сначала Он объясняет аскезы и *тапасьи* для тела. Человек должен научиться и начать выражать почтение Богу, полубогам, совершенным, квалифицированным *брахманам*, духовному учителю, старшим, таким как отец и мать, а также каждому, кто знаком с Ведическим знанием. Им следует оказывать должное почтение. Необходимо поддерживать как внешнюю, так и внутреннюю чистоту, а также учиться простоте в поведении. Человек не должен делать ничего, что не одобрено указаниями Священных Писаний. Он не должен заниматься сексом вне семейной жизни, поскольку Писания разрешают секс только в супружестве, и никак иначе. Это называется целомудрием. Таковы *тапасьи* и аскезы, относящиеся к телу.

## ТЕКСТ 15

अनुद्वेगकरं वाक्यं सत्यं प्रियहितं च यत् ।
स्वाध्यायाभ्यसनं चैव वाङ्मयं तप उच्यते ॥१५॥

*anudvega-karaṁ vākyaṁ*
*satyaṁ priya-hitaṁ ca yat*

*svādhyāyābhyasanaṁ caiva*
*vāṅ-mayaṁ tapa ucyate*

*anudvega*—не тревожащие; *karam*—говоря; *vākyam*—слова; *satyam*—истинные; *priya*—дорогие; *hitam*—благотворные; *ca*—также; *yat*—которые; *svādhyāya*—изучение *Вед*; *abhyasanam*—практиковать; *ca*—также; *eva*—несомненно; *vāṅmayaṁ*—голоса; *tapaḥ*—аскезой; *ucyate*—называется.

**ПЕРЕВОД**

**Аскетизм речи состоит в том, чтобы говорить правду, принося людям благо, и избегать речей, которые оскорбляют. Также следует постоянно цитировать Веды.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Своей речью не следует вызывать беспокойство в умах других. Конечно, когда говорит учитель, он может говорить правду ради обучения своих учеников, но он не должен говорить её другим, тем, кто не является его учениками, если это вызовет тревогу в их умах. Это *тапасья*, относящаяся к речи. Кроме того, не следует говорить бессмысленные вещи. При общении в духовных кругах человек обязан подкреплять свои утверждения цитатами из Священных Писаний. Следует сразу же процитировать авторитетное Писание, чтобы подтвердить своё высказывание. В то же время такая речь должна быть очень приятна слуху. Строя общение таким образом, человек может получить высочайшее благо и возвысить человеческое общество. Существует безграничное количество Ведической литературы, и человек должен изучать её. Это называется *тапасьей* речи.

**ТЕКСТ 16**

मनःप्रसादः सौम्यत्वं मौनमात्मविनिग्रहः ।
भावसंशुद्धिरित्येतत्तपो मानसमुच्यते ॥१६॥

*manaḥ-prasādaḥ saumyatvaṁ*
*maunam ātma-vinigrahaḥ*
*bhāva-saṁśuddhir ity etat*
*tapo mānasam ucyate*

*manaḥ-prasādaḥ*—удовлетворённость ума; *saumyatvam*—отсутствие двуличия по отношению к другим; *maunam*—серьёзность; *ātma*—себя; *vinigrahaḥ*—контроль; *bhāva*—природы; *saṁśuddhiḥ*—очищение; *iti*—так; *etat*—это; *tapaḥ*—аскезой; *mānasam*—ума; *ucyate*—называется.

**ПЕРЕВОД**

**А умиротворённость, простота, серьёзность, самоконтроль и чистота мыслей являются аскезами ума.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Сделать ум аскетичным — означает оградить его от чувственных удовольствий. Ум должен быть натренирован так, чтобы он всегда мог думать о благе других. Лучшая тренировка для ума — это серьёзность в мыслях. Человек не должен отклоняться от

сознания Кришны и должен всегда избегать чувственных удовольствий. Очистить свою природу — означает обрести сознание Кришны. Удовлетворения ума можно достичь только путём его отвлечения от мыслей о чувственных наслаждениях. Чем больше мы думаем о чувственных наслаждениях, тем более неудовлетворённым становится наш ум. В нынешний век мы без надобности занимаем ум множеством разных мыслей о чувственных удовольствиях, и потому у него нет возможности обрести удовлетворение. Самый лучший путь — перенаправить ум на Ведическую литературу, такую как *Пураны* и Mahābhārata, которые исполнены историй, приносящих удовлетворение. Человек может воспользоваться этим знанием и благодаря этому очиститься. Ум должен быть свободен от двуличия, и человек должен думать о благополучии других. Молчание означает, что человек всегда думает об осознании истинного я. В этом смысле личность в сознании Кришны всегда хранит полное молчание. Контроль ума — означает ограждение его от чувственных наслаждений. Человек должен быть честным в своих поступках и таким образом очищать своё сознание. Все эти качества вместе составляют аскетизм в умственной деятельности.

**ТЕКСТ 17**

श्रद्धया परया तप्तं तपस्तत्त्रिविधं नरैः ।
अफलाकाङ्क्षिभिर्युक्तैः सात्त्विकं परिचक्षते ॥१७॥

*śraddhayā parayā taptaṁ*
*tapas tat tri-vidhaṁ naraiḥ*
*aphalākāṅkṣibhir yuktaiḥ*
*sāttvikaṁ paricakṣate*

*śraddhayā*—с верой; *parayā*—трансцендентной; *taptam*—совершаемая; *tapaḥ*—аскеза; *tat*—эта; *tri-vidham*—три вида; *naraiḥ*—людьми; *aphala-ākāṅkṣibhiḥ*—без стремления к плодам; *yuktaiḥ*—действующими; *sāttvikam*—в *гуне* благости; *pari-cakṣate*—называется.

**ПЕРЕВОД**

**Эта тройная аскеза имеет природу благости и совершается людьми, чья цель — не получить материальную выгоду, а порадовать Всевышнего.**

**ТЕКСТ 18**

सत्कारमानपूजार्थं तपो दम्भेन चैव यत् ।
क्रियते तदिह प्रोक्तं राजसं चलमध्रुवम् ॥१८॥

*satkāra-māna-pūjārthaṁ*
*tapo dambhena caiva yat*
*kriyate tad iha proktaṁ*
*rājasaṁ calam adhruvam*

*satkāra*—уважение; *māna*—почёт; *pūjā-artham*—ради поклонения; *tapaḥ*—аскеза; *dambhena*—с гордостью; *ca*—также; *eva*—несомненно; *yat*—которая; *kriyate*—совершается; *tat*—она; *iha*—в этом мире; *proktam*—сказано; *rājasam*—в *гуне* страсти; *calam*—мерцающая; *adhruvam*—временная.

**ПЕРЕВОД**

**О показных тапасьях и аскезах, совершаемых с целью получить уважение, славу и почёт, говорят, что они находятся в гуне страсти. Они не устойчивы и не долговечны.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Иногда *тапасью* и аскезу совершают для того, чтобы привлечь людей и получать славу, уважение и поклонение от других. Люди в *гуне* страсти побуждают своих подчинённых поклоняться им, омывать их стопы и делать дорогие подношения. Подобные манипуляции, производимые искусственно путём совершения *тапасьи*, считаются находящимися в *гуне* страсти. Их результаты временны; их можно продолжать какое-то время, но они не долговечны.

**ТЕКСТ 19**

मूढग्राहेणात्मनो यत्पीडया क्रियते तपः ।
परस्योत्सादनार्थं वा तत्तामसमुदाहृतम् ॥१९॥

*mūḍha-grāheṇātmano yat*
*pīḍayā kriyate tapaḥ*
*parasyotsādanārthaṁ vā*
*tat tāmasam udāhṛtam*

*mūḍha*—глупая; *grāheṇa*—с усилием; *ātmanaḥ*—самого себя; *yat*—которая; *pīḍayā*—истязанием; *kriyate*—совершается; *tapaḥ*—*тапасья*; *parasya*—других; *utsādanārtham*—вызывая уничтожение; *vā*—или; *tat*—она; *tāmasam*—в *гуне* тьмы; *udāhṛtam*—называется.

**ПЕРЕВОД**

**А о тех тапасьях и аскезах, которые совершаются из глупости путём упрямого самоистязания либо с целью уничтожения или причинения вреда другим, говорят, что они находятся в гуне невежества.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Есть примеры безрассудной *тапасьи*, которой подвергали себя такие демоны, как Hiraṇyakaśipu, совершавший суровую *тапасью* с целью стать бессмертным и убивать полубогов. Он молился Брахме, чтобы обрести такие способности, но в конечном счёте был убит Верховной Личностью Бога. Подвергать себя *тапасье* ради достижения чего-то невозможного — это, несомненно, действие в *гуне* невежества.

**ТЕКСТ 20**

दातव्यमिति यद्दानं दीयतेऽनुपकारिणे ।
देशे काले च पात्रे च तद्दानं सात्त्विकं स्मृतम् ॥२०॥

*dātavyam iti yad dānaṁ*

*dīyate 'nupakāriṇe*
*deśe kāle ca pātre ca*
*tad dānaṁ sāttvikaṁ smṛtam*

*dātavyam*—достойное подношение; *iti*—таким образом; *yat*—то, которое; *dānam*—пожертвование; *dīyate*—даётся; *anupakāriṇe*—любому, независимо от блага, которое он принесёт; *dese*—в надлежащем месте; *kāle*—в надлежащее время; *ca*—также; *pātre*—подходящей личности; *ca*—и; *tat*—это; *dānam*—пожертвование; *sāttvikam*—в *гуне* благости; *smṛtam*—считай.

**ПЕРЕВОД**

**Дары, которые приносятся из чувства долга, в надлежащее время и в надлежащем месте, достойной личности и без ожидания выгоды, считаются пожертвованием в гуне благости.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

В Ведической литературе рекомендуется давать пожертвования тому, кто занят духовной деятельностью. Там нет рекомендации давать пожертвования всем без разбора. Всегда следует принимать в расчёт духовное совершенство. Поэтому пожертвования рекомендуется давать в местах паломничества, в период лунного и солнечного затмений либо в конце месяца квалифицированному *брахману* или Вайшнаву (преданному) или жертвовать в храмах. Такие пожертвования следует делать без какого-либо расчёта получить выгоду. Иногда пожертвование дают нищим из сострадания, но если нищий человек не достоин получать пожертвования, это значит, что у него нет духовного продвижения. Иными словами, беспорядочные пожертвования не рекомендуются в Ведической литературе.

**ТЕКСТ 21**

यत्तु प्रत्युपकारार्थं फलमुद्दिश्य वा पुनः ।
दीयते च परिक्लिष्टं तद्दानं राजसं स्मृतम् ॥२१॥

*yat tu pratyupakārārthaṁ*
*phalam uddiśya vā punaḥ*
*dīyate ca parikliṣṭaṁ*
*tad dānaṁ rājasaṁ smṛtam*

*yat*—то, которое; *tu*—однако; *prati-upakāra-artham*—ради получения какой-либо выгоды; *phalam*—результата; *uddiśya*—желая; *vā*—или; *punaḥ*—снова; *dīyate*—жертвуется; *ca*—также; *parikliṣṭam*—неохотно; *tat*—такое; *dānam*—пожертвование; *rājasam*—в *гуне* страсти; *smṛtam*—понимают находящимся.

**ПЕРЕВОД**

**Но пожертвование, совершаемое с ожиданием какой-либо выгоды или ради кармических результатов, либо совершаемое с неохотой, является пожертвованием в гуне страсти.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Иногда пожертвования совершаются ради достижения небесного царства, а иногда их совершают с большим беспокойством и последующим раскаянием: «Зачем я потратил так много денег на это?» Иногда пожертвование совершают как обязанность, по просьбе старшего. О таких пожертвованиях говорят, что они совершаются в *гуне* страсти.

Существует множество благотворительных фондов, жертвующих организациям, в которых продолжаются чувственные удовольствия. Такие пожертвования не рекомендуются в Ведическом Писании. Рекомендуются только пожертвования в *гуне* благости.

## ТЕКСТ 22

अदेशकाले यद्दानमपात्रेभ्यश्च दीयते ।
असत्कृतमवज्ञातं तत्तामसमुदाहृतम् ॥२२॥

*adeśa-kāle yad dānam*
*apātrebhyaś ca dīyate*
*asat-kṛtam avajñātaṁ*
*tat tāmasam udāhṛtam*

*adesa*—нечистое место; *kāle*—нечистое время; *yat*—то, которое; *dānam*—пожертвование; *apātrebhyaḥ*—недостойным людям; *ca*—также; *dīyate*—даваемое; *asatkṛtam*—без уважения; *avajñātam*—без должного внимания; *tat*—оно; *tāmasam*—в *гуне* тьмы; *udāhṛtam*—считается.

## ПЕРЕВОД

**А пожертвование, совершаемое в ненадлежащем месте и в ненадлежащее время, пожертвование, даваемое недостойным людям, и пожертвование, совершаемое без уважения и с презрением — это пожертвования в гуне невежества.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Здесь не одобряется содействие потворству интоксикациям и азартным играм. Такого рода пожертвование находится в *гуне* невежества. Оно не приносит блага; напротив, оно поощряет греховных людей. Подобным образом, если человек даёт пожертвование достойной личности без уважения и без внимания, о таком пожертвовании также говорят, что оно находится в *гуне* невежества.

## ТЕКСТ 23

ओंतत्सदिति निर्देशो ब्रह्मणस्त्रिविधः स्मृतः ।
ब्राह्मणास्तेन वेदाश्च यज्ञाश्च विहिताः पुरा ॥२३॥

*oṁ tat sad iti nirdeśo*
*brahmaṇas tri-vidhaḥ smṛtaḥ*
*brāhmaṇās tena vedāś ca*

*yajñāś ca vihitāḥ purā*

*om*—указание на Всевышнего; *tat*—этот; *sat*—вечный; *iti*—это; *nirdeśaḥ*—признак; *brāhmaṇāḥ*—Всевышнего; *tri-vidhaḥ*—три вида; *smṛtaḥ*—учитывают; *brahmaṇaḥ*—*брахманы;* *tena*—поэтому; *vedāḥ*—Ведическая литература; *ca*—также; *yajñāḥ*—жертвоприношения; *ca*—также; *vihitāḥ*—жертвоприношения; *purā*—раньше.

## ПЕРЕВОД

**С начала творения три слога — om tat sat — используются для обозначения Высшей Абсолютной Истины [Брахмана]. Их произносили брахманы при исполнении Ведических гимнов и во время жертвоприношений для удовлетворения Всевышнего.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Уже объяснялось, что *тапасьи*, жертвоприношения, пожертвования и пища находятся в трёх категориях: в *гуне* благости, в *гуне* страсти и в *гуне* невежества. Но к какому бы классу они ни относились — первому, второму или третьему — они обусловлены, осквернены материальными *гунами* природы. Когда же они направлены на Всевышнего — *om tat sat*, на Верховную Личность Бога, являющуюся вечной, — они становятся средством духовного возвышения. Такая цель указана в Священных Писаниях. Эти три слова, *om tat sat*, в первую очередь указывают на Абсолютную Истину, Верховную Личность Бога. Слово "*ом*" всегда содержится в Ведических гимнах.

Тот, кто действует, не следуя указаниям Священных Писаний, не достигнет Абсолютной Истины. Он получит какой-то временный результат, но не достигнет высшей цели жизни. Заключение таково, что пожертвования, жертвоприношения и *тапасью* следует совершать в *гуне* благости. Совершаемые в *гунах* страсти и невежества, они, несомненно, ниже по качеству. Три слова — *om tat sat* — произносятся в сочетании со святым именем Верховного Господа, например, *om tad viṣṇoḥ*. Когда бы не произносили Ведический гимн или святое имя Верховного Господа, к ним всегда добавляется звук "*ом*". Таково указание Ведической литературы. Эти три слова взяты из Ведических гимнов. *Om ity etad brahmaṇo nediṣṭaṁ nāma* указывает на первую цель; *tattvamasi* — указывает на вторую цель, а *sad eva saumya* — указывает на третью цель. Если их объединить, то получится *om tat sat*. В прежние времена, когда Brahmā, первое сотворённое живое существо, совершал жертвоприношения, он произносил эти три имени Верховной Личности Бога. Того же принципа придерживаются и в ученической преемственности. Поэтому данный гимн имеет огромное значение. Таким образом, *Bhagavad-gītā* рекомендует совершать любую деятельность для *om tat sat*, то есть для Верховной Личности Бога. Когда человек совершает *тапасью*, пожертвование и жертвоприношение, произнося три этих слова, он действует в сознании Кришны. Сознание Кришны — это научный метод совершения трансцендентной деятельности, позволяющий человеку вернуться домой, обратно к Богу. В такой трансцендентной деятельности нет напрасных потерь энергии.

## ТЕКСТ 24

तस्मादोमित्युदाहृत्य यज्ञदानतपःक्रियाः ।
प्रवर्तन्ते विधानोक्ताः सततं ब्रह्मवादिनाम् ॥२४॥

*tasmād oṁ ity udāhṛtya*
*yajña-dāna-tapaḥ-kriyāḥ*

*pravartante vidhānoktāḥ*
*satataṁ brahma-vādinām*

*tasmāt*—поэтому; *om*—начиная со звука "*ом*"; *iti*—так; *udāhṛtya*—обозначая; *yajña*—жертвоприношение; *dāna*—пожертвование; *tapaḥ*—*тапасью*; *kriyāḥ*—совершение; *pravartante*—начинается; *vidhāna-uktāḥ*—согласно правилам Священных Писаний; *satatam*—всегда; *brahma-vādinām*—трансценденталистов.

## ПЕРЕВОД

**Поэтому трансценденталисты совершают жертвоприношения, пожертвования и тапасью, всегда начиная со звука "ом", чтобы достичь Всевышнего.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

*Om tad viṣṇoḥ paramaṁ padam*. Лотосные стопы Viṣṇu — это высший уровень преданности. Выполнение всей деятельности ради Верховной Личности Бога гарантирует её совершенство.

## ТЕКСТ 25

तदित्यनभिसंधाय फलं यज्ञतपःक्रियाः ।
दानक्रियाश्च विविधाः क्रियन्ते मोक्षकाङ्क्षिभिः ॥२५॥

*tad ity anabhisandhāya*
*phalaṁ yajña-tapaḥ-kriyāḥ*
*dāna-kriyāś ca vividhāḥ*
*kriyante mokṣa-kāṅkṣibhiḥ*

*tat*—это; *iti*—они; *anabhisandhāya*—без *кармических* последствий; *phalam*—результат жертвоприношения; *yajña*—жертвоприношение; *tapaḥ*—*тапасья*; *kriyāḥ*—деятельность; *dāna*—пожертвование; *kriyāḥ*—деятельность; *ca*—также; *vividhāḥ*—разнообразная; *kriyante*—совершается; *mokṣa-kāṅkṣibhiḥ*—те, кто действительно стремится к освобождению.

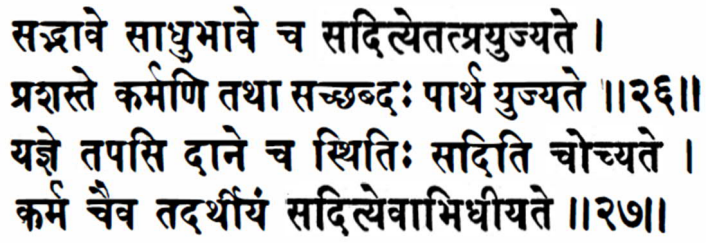
## ПЕРЕВОД

**Совершать жертвоприношение, тапасью и пожертвование следует со словом "tat". Цель такой трансцендентной деятельности — освободиться от материальных пут.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Чтобы подняться на духовный уровень, не следует действовать ради какой-либо материальной выгоды. Действия должны совершаться ради обретения высшей выгоды — возвращения в духовное царство, домой, обратно к Богу.

**ТЕКСТЫ 26–27**



सद्भावे साधुभावे च सदित्येतत्प्रयुज्यते ।
प्रशस्ते कर्मणि तथा सच्छब्दः पार्थ युज्यते ॥२६॥
यज्ञे तपसि दाने च स्थितिः सदिति चोच्यते ।
कर्म चैव तदर्थीयं सदित्येवाभिधीयते ॥२७॥

*sad-bhāve sādhu-bhāve ca*
*sad ity etat prayujyate*
*praśaste karmaṇi tathā*
*sac-chabdaḥ pārtha yujyate*

*yajñe tapasi dāne ca*
*sthitiḥ sad iti cocyate*
*karma caiva tad-arthīyaṁ*
*sad ity evābhidhīyate*

*sat-bhāve*—соответствующие природе Всевышнего; *sādhu-bhāve*—соответствующие природе преданности; *ca*—также; *sat*—Всевышнему; *iti*—так; *etat*—это; *prayujyate*—используется; *praśaste*—истинная; *karmaṇi*—деятельность; *tathā*—также; *sat-śabdaḥ*—звук; *pārtha*—о сын Притхи; *yujyate*—используется; *yajñe*—жертвоприношение; *tapasi*—в *тапасье*; *dāne*—пожертвование; *ca*—также; *sthitiḥ*—находится; *sat*—Всевышний; *iti*—так; *ca*—и; *ucyate*—произносится; *karma*—труд; *ca*—также; *eva*—несомненно; *tat*—который; *arthīyam*—предназначен; *sat*—Всевышнему; *iti*—так; *eva*—несомненно; *abhidhīyate*—практикуется.

**ПЕРЕВОД**

**Абсолютная Истина является целью жертвоприношений, совершаемых с преданностью, и на это указывает слово “sat”. Эти жертвоприношения, тапасьи и пожертвования, соответствующие абсолютной природе, совершаются для того, чтобы доставить удовольствие Верховной Личности, о сын Притхи.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Слова *praśaste karmaṇi*, или “предписанные обязанности”, указывают на то, что существует много видов деятельности, предписанных в Ведической литературе, которые являются очистительными процессами. Они начинаются, когда человек находится на попечении родителей и продолжаются до конца его жизни. Эти очистительные процессы призваны помочь живому существу обрести в конечном счёте освобождение. Во всей этой деятельности человеку рекомендуется произносить *om tat sat*. Слова *sad-bhāve* и *sādhu-bhāve* указывают на трансцендентное положение. Того, кто действует в сознании Кришны, называют *саттвой*, а того, кто полностью понимает деятельность в сознании Кришны, называют *сварупой*. В *Śrīmad-Bhāgavatam* сказано, что трансцендентная наука становится понятной в общении с преданными. Без благоприятного общения человек не может обрести трансцендентное знание. Во время церемонии инициации или вручения человеку священного шнура произносят слова *om tat sat*. Подобным образом, во всех действиях в *йоге* обращаются к высшей цели, *om tat sat*. Эти слова, *om tat sat*, используют для того,

чтобы сделать любую деятельность совершенной. Это высшее *om tat sat* придаёт совершенство всему.

**ТЕКСТ 28**

अश्रद्धया हुतं दत्तं तपस्तप्तं कृतं च यत् ।
असदित्युच्यते पार्थ न च तत्प्रेत्य नो इह ॥२८॥

*aśraddhayā hutaṁ dattaṁ*
*tapas taptaṁ kṛtaṁ ca yat*
*asad ity ucyate pārtha*
*na ca tat pretya no iha*

*aśraddhayā*—без веры; *hutam*—совершаемые; *dattam*—даваемые; *tapaḥ*—*manасья*; *taptam*—исполняемая; *kṛtam*—совершаемое; *ca*—также; *yat*—то, что; *asat*—терпит крах; *iti*—так; *ucyate*—сказано; *pārtha*—о сын Притхи; *na*—никогда; *ca*—также; *tat*—это; *pretya*—после смерти; *no*—ни; *iha*—в этой жизни.

**ПЕРЕВОД**

**Но жертвоприношения, аскезы и пожертвования, совершаемые без веры во Всевышнего, не постоянны, о сын Притхи, независимо от того, какие проводятся ритуалы. Они называются “asat” и бесполезны как в этой жизни, так и в следующей.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Всё, что делается без трансцендентной цели — будь то жертвоприношение, пожертвование или *манасья*, является бесполезным. Поэтому в данном стихе провозглашается, что такая деятельность отвратительна. В сознании Кришны всё следует делать ради Всевышнего. Без такой веры и без надлежащего руководства никогда не удастся получить никаких плодов. Во всех Ведических Писаниях рекомендуется вера во Всевышнего. Конечная цель выполнения всех Ведических указаний — понять Кришну. Не следуя этому принципу, никто не сможет добиться успеха. Поэтому лучше всего с самого начала действовать в сознании Кришны под руководством истинного духовного учителя. Таков способ достижения успеха во всём.

В обусловленном состоянии люди привлекаются поклонением полубогам, приведениям или *якшам*, таким как Kuvera. *Гуна* благости лучше *гун* страсти и невежества, но тот, кто непосредственно принимает сознание Кришны, трансцендентен ко всем трём *гунам* материальной природы. Хотя существует процесс постепенного возвышения, если человек благодаря общению с чистыми преданными непосредственно принимает сознание Кришны — это самый лучший путь. И он рекомендуется в данной главе. Чтобы достичь успеха на этом пути, нужно прежде всего найти настоящего духовного учителя и пройти обучение под его руководством. Тогда человек сможет обрести веру во Всевышнего. Когда со временем эта вера созревает, она называется любовью к Богу. Эта любовь является высшей целью для живых существ. Поэтому человек должен непосредственно принять сознание Кришны. Таково послание этой семнадцатой главы.

*Так заканчиваются разъяснения Бхактиведанты к семнадцатой главе Śrīmad-Bhagavad-гиты касательно разновидностей веры.*

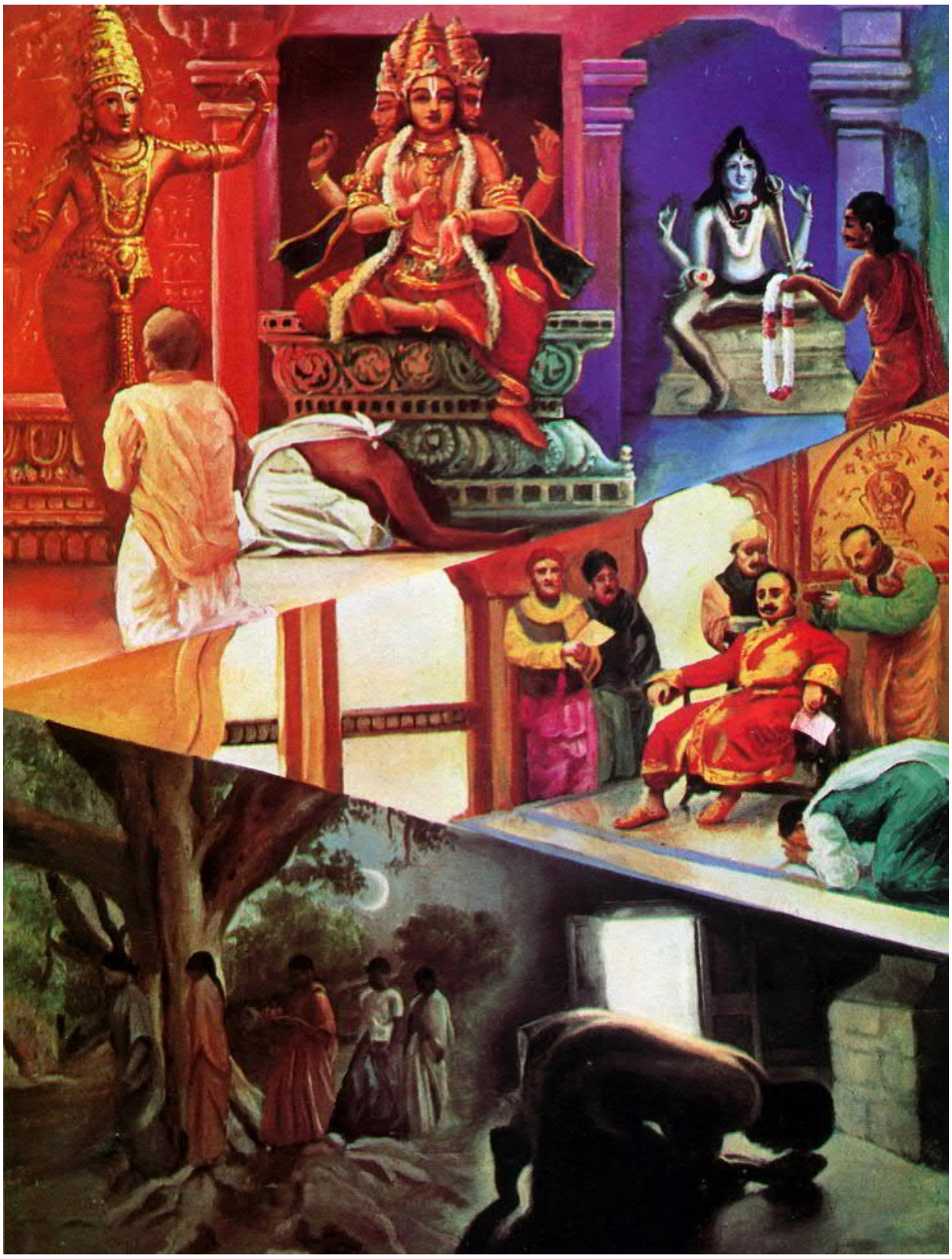


*Рисунок 40.* Есть три вида веры — вера в благости, вера в страсти и вера в невежестве. (Глава 17, текст 4)

ГЛАВА ВОСЕМНАДЦАТАЯ



# Заключение — совершенство отречения

**ТЕКСТ 1**

अर्जुन उवाच ।
संन्यासस्य महाबाहो तत्त्वमिच्छामि वेदितुम् ।
त्यागस्य च हृषीकेश पृथक्केशिनिषूदन ॥ १ ॥

*arjuna uvāca*
*sannyāsasya mahā-bāho*
*tattvam icchāmi veditum*
*tyāgasya ca hṛṣīkeśa*
*pṛthak keśī-niṣūdana*

*arjunaḥ uvāca*—Arjuna сказал; *sannyāsasya*—отречённого уклада; *mahā-bāho*—о могучерукий; *tattvam*—истину; *icchāmi*—я желаю; *veditum*—понять; *tyāgasya*—отречения; *ca*—также; *hṛṣīkeśa*—о повелитель чувств; *pṛthak*—по-другому; *keśi-nisūdana*—о убийца демона Keśī.

**ПЕРЕВОД**

**Arjuna сказал: «О могучерукий, я желаю понять цель отречения [тьяги] и отречённого уклада жизни [санньясы], о убийца демона Keśī, Hṛṣīkeśa».**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В действительности *Bhagavad-gītā* заканчивается семнадцатой главой. Восемнадцатая глава — это дополнительное обобщение тем, обсуждавшихся ранее. В каждой главе *Bhagavad-гиты* Господь Кṛṣṇа подчёркивает, что преданное служение Верховной Личности Бога является высшей целью жизни. Эта же мысль обобщается в восемнадцатой главе как самый сокровенный путь знания. В первых шести главах был сделан акцент на преданном служении: *yoginām api sarveṣām*... «Из всех *yogī*, или трансценденталистов, тот, кто всегда думает обо Мне внутри себя, является самым лучшим». В следующих шести главах обсуждалось чистое преданное служение, его природа и деятельность. В последних шести главах рассматривалось знание, отречение, деятельность материальной и трансцендентной природы, а также преданное служение. Был сделан вывод, что все действия следует совершать во взаимосвязи с Верховным Господом, сопровождая их словами *om tat sat*, которые указывают на Viṣṇu, Верховную Личность. В третьей части *Bhagavad-гиты* преданное служение было определено с помощью примеров предыдущих *ачарьев*, а также на основе *Brahma-сутры* и *Vedānta-сутры*, в которых цитируется, что высшей целью жизни является преданное служение и ничто другое. Некоторые имперсоналисты считают себя монополизаторами знания *Vedānta-сутры*, но в действительности *Vedānta-sūtra* предназначена для понимания преданного служения, поскольку Сам Господь — и её составитель, и тот, кто её знает. Это описывается в пятнадцатой главе. Целью каждого Писания, каждой *Веды*, является преданное служение. Это объясняется в *Bhagavad-гите.*

Так же как во второй главе давался краткий обзор всего содержания *Bhagavad-гиты*, в восемнадцатой главе также даётся обобщение всех её наставлений. Указывается, что целью жизни является отречение и достижение трансцендентного положения, выше трёх материальных *гун* природы. Arjuna желает прояснить два отдельных предмета *Bhagavad-гиты*, а именно: отречение (*tyāga*) и отречённый уклад жизни (*sannyāsa*). Поэтому он спрашивает о значении этих слов.

Два слова, используемые в этом стихе для обращения к Верховному Господу — Hṛṣīkeśa и Keśinisūdana — имеют важное значение. Hṛṣīkeśa — это Kṛṣṇa, повелитель всех чувств, который всегда может помочь нам обрести спокойствие ума. Arjuna просит Его обобщить всё таким образом, чтобы это позволило ему сохранять равновесие. У него всё ещё есть некоторые сомнения, а сомнения всегда сравнивают с демонами. Поэтому он обращается к Кришне, называя Его Keśinisūdana. Keśī был самым страшным демоном, который был убит Господом; теперь Arjuna надеется, что Kṛṣṇa убьёт и демона сомнения.

## ТЕКСТ 2

श्रीभगवानुवाच ।
काम्यानां कर्मणां न्यासं संन्यासं कवयो विदुः ।
सर्वकर्मफलत्यागं प्राहुस्त्यागं विचक्षणाः ॥ २ ॥

*śrī-bhagavān uvāca*
*kāmyānāṁ karmaṇāṁ nyāsaṁ*
*sannyāsaṁ kavayo viduḥ*
*sarva-karma-phala-tyāgaṁ*
*prāhus tyāgaṁ vicakṣaṇāḥ*

*śrī bhagavān uvāca*—Верховный Господь сказал; *kāmyānām*—с желанием; *karmaṇām*—деятельность; *nyāsam*—отречение; *sannyāsam*—отречённый уклад жизни; *kavayaḥ*—учёные; *viduḥ*—знают; *sarva*—всей; *karma*—деятельности; *phala*—результатов; *tyāgam*—отречение; *prāhuḥ*—называют; *tyāgam*—отречением; *vicakṣaṇāḥ*—опытные.

## ПЕРЕВОД

**Верховный Господь сказал: «Отказ от результатов всей деятельности мудрые называют отречением [тьягой]. А такое состояние великие учёные называют отречённым укладом жизни [санньясой].**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Необходимо отказаться от деятельности ради плодов. Таково наставление *Bhagavad-гиты*. Но от деятельности, ведущей к развитию духовного знания, отказываться не следует. Это будет ясно из следующего стиха. В Ведической литературе есть много предписаний о методах жертвоприношений, совершаемых ради определённых целей. Существуют жертвоприношения для обретения хорошего сына или для достижения высших планет, однако жертвоприношения, продиктованные желаниями, должны быть прекращены. С другой стороны, от жертвоприношений, совершаемых для очищения своего сердца или ради продвижения в духовной науке, отказываться не следует.

## ТЕКСТ 3

त्याज्यं दोषवदित्येके कर्म प्राहुर्मनीषिणः ।
यज्ञदानतपःकर्म न त्याज्यमिति चापरे ॥ ३ ॥

*tyājyaṁ doṣa-vad ity eke*
*karma prāhur manīṣiṇaḥ*
*yajña-dāna-tapaḥ-karma*
*na tyājyam iti cāpare*

*tyājyam*—необходимо оставить; *doṣavat*—как зло; *iti*—так; *eke*—одна группа; *karma*—деятельность; *prāhuḥ*—говорит; *manīṣiṇaḥ*—великих мыслителей; *yajña*—жертвоприношение; *dāna*—пожертвование; *tapaḥ*—*тапасья*; *karma*—деятельность; *na*—никогда; *tyājyam*—не следует отказываться; *iti*—так; *ca*—несомненно; *apare*—другие.

## ПЕРЕВОД

**Некоторые учёные люди заявляют, что все виды деятельности ради плодов следует оставить, однако есть мудрецы, которые утверждают, что от жертвоприношений, пожертвований и тапасьи никогда не следует отказываться.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В Ведической литературе описано множество видов деятельности, которые являются предметом разногласий. Например, говорится, что животное можно убить в жертвоприношении, однако некоторые утверждают, что убийство животных совершенно недопустимо. Хотя убийство животных в жертвоприношении рекомендовано в Ведической литературе, животное при этом не считается убитым. Жертвоприношение предназначено для того, чтобы дать ему новую жизнь. Иногда после убийства животного в жертвоприношении оно получает новую животную жизнь, а иногда оно сразу же обретает человеческую форму жизни. Но среди мудрецов существуют разные мнения. Одни говорят, что убийства животных всегда необходимо избегать, а другие заявляют, что в

определённых жертвоприношениях оно является благом. Все эти различные мнения о жертвенной деятельности теперь проясняются Самим Господом.

**ТЕКСТ 4**

निश्चयं शृणु मे तत्र त्यागे भरतसत्तम ।
त्यागो हि पुरुषव्याघ्र त्रिविधः संप्रकीर्तितः ॥ ४ ॥

*niścayaṁ śṛṇu me tatra*
*tyāge bharata-sattama*
*tyāgo hi puruṣa-vyāghra*
*tri-vidhaḥ samprakīrtitaḥ*

*niścayam*—несомненно; *śṛṇu*—услышь; *me*—от Меня; *tatra*—есть; *tyāge*—в том, что касается отречения; *bharata-sattama*—о лучший из Бхарат; *tyāgaḥ*—отречения; *hi*—несомненно; *puruṣa-vyāghra*—о тигр среди людей; *tri-vidhaḥ*—три вида; *samprakīrtitaḥ*—провозглашается.

**ПЕРЕВОД**

**О лучший из Бхарат, теперь услышь от Меня об отречении. О тигр среди людей, есть три вида отречения, провозглашаемых в Писаниях.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Хотя существуют различия во мнениях относительно отречения, здесь Верховная Личность Бога, Śrī Kṛṣṇa, высказывает своё суждение, которое следует считать окончательным. В конце концов, *Веды* — это различные законы, данные Господом. Здесь Господь присутствует лично, и Его слово нужно считать окончательным. Господь говорит, что процесс отречения следует рассматривать с точки зрения *гун* материальной природы, в которых оно совершается.

**ТЕКСТ 5**

यज्ञदानतपःकर्म न त्याज्यं कार्यमेव तत् ।
यज्ञो दानं तपश्चैव पावनानि मनीषिणाम् ॥ ५ ॥

*yajña-dāna-tapaḥ-karma*
*na tyājyaṁ kāryam eva tat*
*yajño dānaṁ tapaś caiva*
*pāvanāni manīṣiṇām*

*yajña*—жертвоприношение; *dāna*—пожертвование; *tapaḥ*—*тапасья*; *karma*—деятельность; *na*—никогда не; *tyājyam*—бросать; *kāryam*—должны совершаться; *eva*—несомненно; *tat*—что; *yajñaḥ*—жертвоприношение; *dānam*—пожертвование; *tapaḥ*—*тапасья*; *ca*—также; *eva*—несомненно; *pāvanāni*—очищают; *manīṣiṇām*—даже великие души.

## ПЕРЕВОД

**От жертвоприношений, пожертвований и тапасьи не следует отказываться, их нужно совершать. Воистину, жертвоприношение, пожертвование и тапасья очищают даже великие души.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

*Йоги* должны совершать действия, направленные на развитие человеческого общества. Существует много очистительных процессов для продвижения человека к духовной жизни. Свадебная церемония, например, считается одним из таких жертвоприношений. Её называют *вивāха-ягьей*. Должен ли *саннйāсӣ*, находящийся в отречённом укладе жизни и оставивший свои семейные отношения, поощрять свадебные церемонии? Господь говорит здесь, что никогда не следует отказываться ни от одного жертвоприношения, предназначенного для блага людей. *Вивāха-яджña*, свадебная церемония, предназначена для того, чтобы успокоить ум человека с целью его духовного продвижения. Даже те, кто находится в отречённом укладе жизни, должны поощрять проведение этой *вивāха-ягьи* для большинства людей. *Саннйасӣ* никогда не должны общаться с женщинами, но это не означает, что человек, находящийся на более низкой ступени жизни, молодой человек, не должен принимать жену в свадебной церемонии. Все предписанные жертвоприношения предназначены для достижения Верховного Господа. Поэтому на более низких уровнях от них не следует отказываться. Подобным образом, пожертвования предназначены для очищения сердца. Пожертвование, даваемое достойной личности, как описывалось ранее, приводит человека к продвижению в духовной жизни.

## ТЕКСТ 6

एतान्यपि तु कर्माणि सङ्गं त्यक्त्वा फलानि च ।
कर्तव्यानीति मे पार्थ निश्चितं मतमुत्तमम् ॥ ६ ॥

*етāнй апи ту кармāṇи*
*сан̇гам̇ тйактвā пхалāни ча*
*картавйāнӣти ме пāртха*
*ниш́читам̇ матам уттамам*

*етāни*—всю эту; *апи*—несомненно; *ту*—должен; *кармāṇи*—деятельность; *сан̇гам*—от связей; *тйактвā*—отказываясь; *пхалāни*—с результатами; *ча*—также; *картавйāни*—как долг; *ити*—это; *ме*—Мой; *пāртха*—о сын Притхи; *ниш́читам*—однозначный; *матам*—вывод; *уттамам*—самое лучшее.

## ПЕРЕВОД

**Все эти действия должны совершаться без малейшего ожидания результата. Их следует выполнять как долг, о сын Притхи. Таков Мой окончательный вывод.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Хотя все жертвоприношения очищают — совершая их, не следует ожидать какого-либо результата. Иными словами, нужно отказаться от всех жертвоприношений, предназначенных для улучшения материальных условий жизни, но жертвоприношения, очищающие существование и поднимающие человека на духовный уровень, прекращать не

следует. Нужно поощрять всё, что ведёт к сознанию Кришны. В *Śrīmad-Bhāgavatam* также говорится, что необходимо браться за любую деятельность, приводящую к преданному служению Господу. Это наивысший критерий религии. Преданный Господа должен браться за любую деятельность, совершать любые жертвоприношения и пожертвования, если это поможет ему в выполнении преданного служения Господу.

**ТЕКСТ 7**

नियतस्य तु संन्यासः कर्मणो नोपपद्यते ।
मोहात्तस्य परित्यागस्तामसः परिकीर्तितः ॥ ७ ॥

*niyatasya tu sannyāsaḥ*
*karmaṇo nopapadyate*
*mohāt tasya parityāgas*
*tāmasaḥ parikīrtitaḥ*

*niyatasya*—предписанных обязанностей; *tu*—однако; *sannyāsaḥ*—отречение; *karmaṇaḥ*—деятельность; *na*—никогда; *upapadyate*—не стоит; *mohāt*—из-за иллюзии; *tasya*—от которых; *parityāgaḥ*—отречение; *tāmasaḥ*—в *гуне* невежества; *parikīrtitaḥ*—признаётся.

**ПЕРЕВОД**

**От предписанных обязанностей никогда не следует отрекаться. Если под влиянием иллюзии человек оставляет свои предписанные обязанности, такое отречение находится в гуне невежества.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Нужно отречься от деятельности ради материального удовлетворения, но то, что способствует духовной деятельности, например, приготовление пищи для Верховного Господа, предложение её Господу и затем принятие этой пищи, рекомендовано. Говорится, что человек в отречённом укладе жизни не должен готовить для себя. Приготовление пищи для себя запрещено, но её приготовление для Верховного Господа не запрещается. Подобным образом, *sannyāsī* может провести свадебную церемонию, чтобы помочь своему ученику продвигаться в сознании Кришны. Нужно понимать, что, если человек отказывается от подобной деятельности, он действует в *гуне* тьмы.

**ТЕКСТ 8**

दुःखमित्येव यत्कर्म कायक्लेशभयात्त्यजेत् ।
स कृत्वा राजसं त्यागं नैव त्यागफलं लभेत् ॥ ८ ॥

*duḥkham ity eva yat karma*
*kāya-kleśa-bhayāt tyajet*
*sa kṛtvā rājasaṁ tyāgaṁ*
*naiva tyāga-phalaṁ labhet*

*duḥkham*—несчастна; *iti*—так; *eva*—несомненно; *yat*—та, которая; *karma*—деятельность; *kāya*—тело; *kleśa*—трудная; *bhayāt*—из-за; *tyajet*—страха; *saḥ*—что; *kṛtvā*—после выполнения; *rājasam*—в *гуне* страсти; *tyāgam*—отречение; *na eva*—определённо не; *tyāga*—отречения; *phalam*—результатов; *labhet*—достигает.

## ПЕРЕВОД

**Каждый, кто отказывается от предписанных обязанностей, считая их трудными, или из страха, находится в гуне страсти. Такие действия никогда не приводят к развитию отречения.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Тот, кто пребывает в сознании Кришны, не должен отказываться от зарабатывания денег из страха, что это является *кармической* деятельностью. Если, трудясь, человек может использовать свои деньги в сознании Кришны или если, вставая рано утром, он может развивать своё трансцендентное сознание Кришны, ему не следует прекращать эту деятельность из-за страха или из-за того, что она считается слишком трудной. Такое отречение находится в *гуне* страсти. Деятельность в страсти всегда приводит к страданиям. Даже если человек в таком умонастроении отказывается от труда, он никогда не получает плодов отречения.

## ТЕКСТ 9

कार्यमित्येव यत्कर्म नियतं क्रियतेऽर्जुन ।
सङ्गं त्यक्त्वा फलं चैव स त्यागः सात्त्विको मतः ॥ ९ ॥

*kāryam ity eva yat karma*
*niyataṁ kriyate 'rjuna*
*saṅgaṁ tyaktvā phalaṁ caiva*
*sa tyāgaḥ sāttviko mataḥ*

*kāryam*—должно быть сделано; *iti*—поэтому; *eva*—так; *yat*—та, которая; *karma*—работа; *niyatam*—предписана; *kriyate*—выполнена; *arjuna*—о Arjuna; *saṅgam*—связей; *tyaktvā*—отрекаясь; *phalam*—результат; *ca*—также; *eva*—несомненно; *saḥ*—такое; *tyāgaḥ*—отречение; *sāttvikaḥ*—в *гуне* благости; *mataḥ*—Моё заключение.

## ПЕРЕВОД

**Но тот, кто исполняет свои предписанные обязанности только потому, что это необходимо и отрекается от всей привязанности к плодам — его отречение имеет природу благости, о Arjuna.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Предписанные обязанности нужно исполнять в таком умонастроении. Человеку следует действовать без привязанности к результату; он должен быть отрешён от вида своей деятельности. Человек, трудящийся в сознании Кришны на заводе, не ассоциирует себя ни с работой завода, ни с его рабочими. Он просто трудится ради Кришны. И когда он отдаёт результат своего труда Кришне, он действует на трансцендентном уровне.

**ТЕКСТ 10**

न द्वेष्ट्यकुशलं कर्म कुशले नानुषज्जते ।
त्यागी सत्त्वसमाविष्टो मेधावी छिन्नसंशयः ॥१०॥

*na dveṣṭy akuśalaṁ karma*
*kuśale nānuṣajjate*
*tyāgī sattva-samāviṣṭo*
*medhāvī chinna-saṁśayaḥ*

*na*—никогда не; *dveṣṭi*—испытывает неприязни; *akuśalam*—неблагоприятной; *karma*—работе; *kuśale*—в благоприятной; *na*—также не; *anuṣajjate*—привязывается; *tyāgī*—тот, кто отрёкся; *sattva*—благость; *samāviṣṭaḥ*—погружён в; *medhāvī*—разумные; *chinna*—разрушают; *saṁśayaḥ*—все сомнения.

**ПЕРЕВОД**

**Те, кто находится в гуне благости, кто не испытывает неприязни к неблагоприятному труду и не привязан к благоприятному, трудятся не ведая сомнений.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

В *Bhagavad-гите* сказано, что человек никогда не сможет прекратить деятельность. Поэтому тот, кто действует ради Кришны и не наслаждается плодами своего труда, кто всё предлагает Кришне, поистине является отречённым. В Международном Обществе сознания Кришны есть много людей, которые тяжело трудятся в своём офисе, на заводе или в каком-то другом месте, и всё, что они зарабатывают, они отдают Обществу. Такие возвышенные души поистине являются *sannyāsī* и находятся в отречённом укладе жизни. Здесь ясно определено, как отрекаться от плодов труда, и для какой цели это нужно делать.

**ТЕКСТ 11**

न हि देहभृता शक्यं त्यक्तुं कर्माण्यशेषतः ।
यस्तु कर्मफलत्यागी स त्यागीत्यभिधीयते ॥११॥

*na hi deha-bhṛtā śakyaṁ*
*tyaktuṁ karmāṇy aśeṣataḥ*
*yas tu karma-phala-tyāgī*
*sa tyāgīty abhidhīyate*

*na*—никогда; *hi*—несомненно; *deha-bhṛtā*—воплощённого; *śakyam*—не возможно; *tyaktum*—отречься от; *karmāṇi*—деятельности; *aśeṣataḥ*—полностью; *yaḥ tu*—любой, кто; *karma*—труда; *phala*—результат; *tyāgī*—отрекается; *saḥ*—тот; *tyāgī*—отречён; *iti*—так; *abhidhīyate*—говорят.

## ПЕРЕВОД

**Воистину невозможно для воплощённого существа отказаться от всей деятельности. Поэтому говорят, что тот, кто отрекается от плодов действий, по-настоящему отречён.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Человек в сознании Кришны, который действует, зная о своих взаимоотношениях с Кришной, всегда освобождён. Поэтому ему не придётся наслаждаться или страдать от результатов своих действий после смерти.

## ТЕКСТ 12

अनिष्टमिष्टं मिश्रं च त्रिविधं कर्मणः फलम् ।
भवत्यत्यागिनां प्रेत्य न तु संन्यासिनां क्वचित् ॥१२॥

*aniṣṭam iṣṭaṁ miśraṁ ca*
*tri-vidhaṁ karmaṇaḥ phalam*
*bhavaty atyāgināṁ pretya*
*na tu sannyāsināṁ kvacit*

*aniṣṭam*—ведущая в ад; *iṣṭam*—ведущая на небеса; *miśram ca*—или смешанная; *tri-vidham*—три вида; *karmaṇaḥ*—деятельности; *phalam*—результата; *bhavati*—становится; *atyāginām*—отречённого; *pretya*—после смерти; *na tu*—но не; *sannyāsinām*—отречённого уклада; *kvacit*—никогда.

## ПЕРЕВОД

**Тому, кто не отречён, после смерти достаются три вида плодов деятельности — желаемые, нежелаемые и смешанные. Но те, кто находится в отречённом укладе жизни, не должны будут ни страдать, ни наслаждаться из-за таких последствий.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Человек, пребывающий в сознании Кришны или в *гуне* благости, не испытывает ненависти ни к кому и ни к чему, что доставляет беспокойство его телу. Он действует в нужном месте и в нужное время, не боясь неприятных последствий исполнения своего долга. Следует понимать, что такой человек, находящийся на трансцендентном уровне, является самым разумным и не испытывает никаких сомнений в своей деятельности.

## ТЕКСТЫ 13–14

पञ्चैतानि महाबाहो कारणानि निबोध मे ।
साङ्ख्ये कृतान्ते प्रोक्तानि सिद्धये सर्वकर्मणां ॥१३॥
अधिष्ठानं तथा कर्ता करणं च पृथग्विधम् ।
विविधाश्च पृथक्चेष्टा दैवं चैवात्र पञ्चमम् ॥१४॥

*pañcaitāni mahā-bāho*
*kāraṇāni nibodha me*
*sāṅkhye kṛtānte proktāni*
*siddhaye sarva-karmaṇām*

*adhiṣṭhānaṁ tathā kartā*
*karaṇaṁ ca pṛthag-vidham*
*vividhāś ca pṛthak ceṣṭā*
*daivaṁ caivātra pañcamam*

*pañca*—пять; *etāni*—все эти; *mahā-bāho*—о могучерукий; *kāraṇāni*—причин; *nibodha*—просто пойми; *me*—от Меня; *sāṅkhye*—в *Ведах; kṛtānte*—после совершения; *proktāni*—сказано; *siddhaye*—совершенство; *sarva*—всё; *karmaṇām*—приводится в действие; *adhiṣṭhānam*—место; *tathā*—также; *kartā*—исполнитель; *karaṇam ca*—и инструменты; *pṛthak-vidham*—различные виды; *vividhāḥ ca*—разнообразие; *pṛthak*—отдельно; *ceṣṭāḥ*—усилие; *daivam*—Всевышний; *ca*—также; *eva*—несомненно; *atra*—здесь; *pañcamam*—пять.

## ПЕРЕВОД

**О могучерукий Arjuna, узнай от Меня о пяти факторах, благодаря которым совершается любое действие. В философии санкхьи провозглашается, что это место действия, исполнитель, чувства, усилие и, наконец, Сверхдуша.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Может возникнуть вопрос: «Поскольку всякая деятельность должна иметь какие-то последствия, как может быть, чтобы человек в сознании Кришны не страдал от последствий деятельности и не наслаждался ими?» Господь цитирует философию *Веданты*, чтобы показать, как такое возможно. Он говорит, что существует пять причин любой деятельности и её успешного выполнения, и человеку следует знать эти пять причин. *Sāṅkhya* означает «стебель знания», а *Vedānta* — это окончательный стебель знания, признанный всеми ведущими *ачарьями*. Даже Śaṅkara признаёт это. Поэтому необходимо обращаться к такому авторитетному источнику.

Высшая воля принадлежит Сверхдуше, как это утверждается в *Гите*: *sarvasya cāhaṁ hṛdi*. Она занимает каждого определённой деятельностью. Действия, совершаемые по Её указанию, получаемому изнутри, не вызывают реакций ни в этой жизни, ни в жизни после смерти.

Инструментами действий являются чувства, с помощью которых душа действует различными способами, и для каждого действия существует определённое усилие. Однако, вся деятельность человека зависит от воли Сверхдуши, которая находится в его сердце в качестве друга. Верховный Господь является сверхпричиной. С учётом этих обстоятельств, того, кто действует в сознании Кришны по указанию Сверхдуши, находящейся в его сердце, естественным образом не связывает никакая деятельность. Те, кто находится в полном сознании Кришны, в конечном счёте не несут ответственности за свои действия. Всё зависит от высшей воли, Сверхдуши, Верховной Личности Бога.

## ТЕКСТ 15

शरीरवाङ्मनोभिर्यत्कर्म प्रारभते नरः ।
न्याय्यं वा विपरीतं वा पञ्चैते तस्य हेतवः ॥१५॥

*śarīra-vāṅ-manobhir yat*
*karma prārabhate naraḥ*
*nyāyyaṁ vā viparītaṁ vā*
*pañcaite tasya hetavaḥ*

*śarīra*—телом; *vāk*—речью; *manobhiḥ*—умом; *yat*—любая; *karma*—деятельность; *prārabhate*—начинается; *naraḥ*—человек; *nyāyyam*—правильная; *vā*—или; *viparītam*—противоположная; *vā*—или; *pañca*—пять; *ete*—все эти; *tasya*—его; *hetavaḥ*—причины.

**ПЕРЕВОД**

**Любое правильное или неправильное действие, совершаемое человеком посредством тела, ума или речи, вызвано этими пятью факторами.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Очень важными в этом стихе являются слова “правильное” и “неправильное”. Правильная деятельность — это деятельность, соответствующая указаниям Священных Писаний, а неправильная деятельность — это деятельность, которая противоречит принципам Священных Писаний. Однако, для полного осуществления любого действия необходимы эти пять факторов.

**ТЕКСТ 16**

तत्रैवं सति कर्तारमात्मानं केवलं तु यः ।
पश्यत्यकृतबुद्धित्वान्न स पश्यति दुर्मतिः ॥१६॥

*tatraivaṁ sati kartāram*
*ātmānaṁ kevalaṁ tu yaḥ*
*paśyaty akṛta-buddhitvān*
*na sa paśyati durmatiḥ*

*tatra*—там; *evam*—несомненно; *sati*—будучи так; *kartāram*—исполнителя; *ātmānam*—душа; *kevalam*—только; *tu*—но; *yaḥ*—любой; *paśyati*—видит; *akṛta-buddhitvāt*—из-за неразумности; *na*—никогда; *saḥ*—он; *paśyati*—не видит; *durmatiḥ*—глупый.

**ПЕРЕВОД**

**Поэтому тот, кто считает себя единственным исполнителем, не принимая во внимание эти пять факторов, безусловно, не очень разумен и не может видеть вещи такими, какие они есть.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Глупый человек не может понять, что Сверхдуша находится внутри в качестве друга и направляет его действия. Хотя материальные причины — это место, исполнитель, усилие и чувства, окончательной причиной является Всевышний, Личность Бога. Поэтому человек должен видеть не только четыре материальные причины, но и высшую действенную причину. Тот, кто не видит Всевышнего, считает себя средством достижения цели.

**ТЕКСТ 17**

यस्य नाहंकृतो भावो बुद्धिर्यस्य न लिप्यते ।
हत्वाऽपि स इमाँल्लोकान्न हन्ति न निबध्यते ॥१७॥

*yasya nāhaṅkṛto bhāvo*
*buddhir yasya na lipyate*
*hatvāpi sa imāl̄ lokān*
*na hanti na nibadhyate*

*yasya*—того, кто; *na*—никогда; *ahaṅkṛtaḥ*—ложное эго; *bhāvaḥ*—природа; *buddhiḥ*—разум; *yasya*—тот, кто; *na*—никогда не; *lipyate*—привязан; *hatvā api*—даже убивая; *saḥ*—он; *imān*—в этом; *lokān*—мире; *na*—никогда; *hanti*—не убивает; *na*—никогда; *nibadhyate*—не запутывается.

**ПЕРЕВОД**

**Тот, кем не движет ложное эго, чей разум не запутан, даже убивая людей в этом мире, не является убийцей. И он не связан своими действиями.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

В этом стихе Господь сообщает Арджуне, что желание не сражаться вызвано ложным эго. Arjuna считал себя исполнителем действий, но он не принимал в расчёт санкцию свыше, исходящую как изнутри, так и снаружи. Если человек не знает, что есть санкция свыше, то ради чего он должен действовать? Однако тот, кто знает инструмент деятельности, себя как исполнителя и Верховного Господа как главного дающего санкцию, делает всё совершенным образом. Такой человек никогда не пребывает в иллюзии. Личная деятельность и ответственность возникают из-за ложного эго и безбожия, то есть из-за отсутствия сознания Кришны. Каждый, кто действует в сознании Кришны под руководством Сверхдуши, или Верховной Личности Бога, даже убивая, не совершает убийства. И его никогда не затрагивают последствия такого убийства. Когда солдат убивает по приказу вышестоящего офицера, его не судят за это. Но если он совершает убийство по собственной прихоти, он, несомненно, будет осуждён.

**ТЕКСТ 18**

ज्ञानं ज्ञेयं परिज्ञाता त्रिविधा कर्मचोदना ।
करणं कर्म कर्तेति त्रिविधः कर्मसंग्रहः ॥१८॥

*jñānaṁ jñeyaṁ parijñātā*
*tri-vidhā karma-codanā*
*karaṇaṁ karma karteti*
*tri-vidhaḥ karma-saṅgrahaḥ*

*jñānam*—знание; *jñeyam*—цель; *parijñātā*—знающий; *tri-vidhā*—три вида; *karma*—деятельности; *codanā*—стимул; *karaṇam*—чувства; *karma*—труд; *kartā*—исполнитель; *iti*—так; *tri-vidhaḥ*—три вида; *karma*—деятельность; *saṅgrahaḥ*—накопленная.

## ПЕРЕВОД

**Знание, объект знания и знающий — это три фактора, служащие причиной действия; а чувства, труд и исполнитель — три элемента, составляющих его основу.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В повседневной деятельности есть три побуждающих фактора: знание, объект знания и знающий. Инструменты деятельности, сам труд и исполнитель называются элементами деятельности. Любое действие, совершаемое человеком, имеет эти составляющие. Прежде чем человек совершает действие, возникает определённый стимул, который называется вдохновением. Любое решение, к которому приходит человек до того, как действие реализуется, представляет собой тонкую форму деятельности. Затем она принимает форму действия. Но сначала у человека происходят психологические процессы мышления, переживания и желания, и это называется побуждением. На самом деле вера, необходимая для совершения действий, называется знанием. Нет разницы между вдохновением, получаемым из Священного Писания, и вдохновением, получаемым из наставлений духовного учителя. Когда есть вдохновение и есть исполнитель, возникает само действие, осуществляемое при помощи чувств. Ум является центром всех чувств, а объектом является сам труд. Таковы различные фазы деятельности, описанные в *Bhagavad-гите.* Совокупность всей деятельности называется накопленной деятельностью.

## ТЕКСТ 19

ज्ञानं कर्म च कर्ता च त्रिधैव गुणभेदतः ।
प्रोच्यते गुणसंख्याने यथावच्छृणु तान्यपि ॥१९॥

*jñānaṁ karma ca kartā ca*
*tridhaiva guṇa-bhedataḥ*
*procyate guṇa-saṅkhyāne*
*yathāvac chṛṇu tāny api*

*jñānam*—знание; *karma*—деятельность; *ca*—также; *kartā*—исполнитель; *ca*—также; *tridhā*—три вида; *eva*—несомненно; *guṇa-bhedataḥ*—в соответствии с разными *гунами* материальной природы; *procyate*—сказано; *guṇa-saṅkhyāne*—в соответствии с разными *гунами*; *yathāvat*—как они действуют; *śṛṇu*—слушай; *tāni*—все они; *api*—также.

## ПЕРЕВОД

**Трём гунам материальной природы соответствуют три вида знания, три вида действий и три вида исполнителей действий. Послушай, как Я опишу их.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В четырнадцатой главе подробно описывались три *гуны* материальной природы. Там было сказано, что *гуна* благости просветляет, *гуна* страсти материалистична, а *гуна* невежества приводит к лени и праздности. Все *гуны* материальной природы связывают, они не являются источником освобождения. Даже находясь в *гуне* благости, живое существо обусловлено. В семнадцатой главе описывались разные типы поклонения, совершаемые

разными людьми в разных *гунах* материальной природы. В данном стихе Господь хочет рассказать о разных видах знания, разных исполнителях и о разных видах самой деятельности, соответствующих трём материальным *гунам*.

**ТЕКСТ 20**

सर्वभूतेषु येनैकं भावमव्ययमीक्षते ।
अविभक्तं विभक्तेषु तज्ज्ञानं विद्धि सात्त्विकम् ॥२०॥

*sarva-bhūteṣu yenaikaṁ*
*bhāvam avyayam īkṣate*
*avibhaktaṁ vibhakteṣu*
*taj jñānaṁ viddhi sāttvikam*

*sarva-bhūteṣu*—во всех живых существах; *yena*—которыми; *ekam*—единое; *bhāvam*—положение; *avyayam*—нетленное; *īkṣate*—видит; *avibhaktam*—неделимое; *vibhakteṣu*—в бесчисленных разделённых; *tat*—это; *jñānam*—знание; *viddhi*—знай; *sāttvikam*—в *гуне* благости.

**ПЕРЕВОД**

**Знание, позволяющее видеть одну неделимую духовную природу во всём сущем, неделимую в разделённом, является знанием в гуне благости.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Тот, кто видит одну и ту же духовную душу в каждом живом существе — будь то полубог, человек, животное, птица, хищник, обитатель вод или растение — обладает знанием в *гуне* благости. Во всех живых существах есть одна и та же духовная душа, хотя, в соответствии со своей предыдущей деятельностью, они имеют разные тела. Как описывается в седьмой главе, живая сила проявлена в каждом теле благодаря высшей природе Верховного Господа. Таким образом, видеть эту единую высшую природу, эту живую силу, в каждом теле — означает видеть в *гуне* благости. Эта живая энергия является вечной, тогда как тела бренны. Воспринимаемые различия связаны с телом, поскольку в обусловленной жизни есть множество форм материального существования, и следовательно, они кажутся разделёнными. Такое безличное знание в конечном счёте приводит к осознанию истинного я.

**ТЕКСТ 21**

पृथक्त्वेन तु यज्ज्ञानं नानाभावान्पृथग्विधान् ।
वेत्ति सर्वेषु भूतेषु तज्ज्ञानं विद्धि राजसम् ॥२१॥

*pṛthaktvena tu yaj jñānaṁ*
*nānā-bhāvān pṛthag-vidhān*
*vetti sarveṣu bhūteṣu*
*taj jñānaṁ viddhi rājasam*

*pṛthaktvena*—из-за разделения; *tu*—однако; *yat jñānam*—которое знание; *nānā-bhāvān*—разнообразные положения; *pṛthak-vidhān*—по-разному; *vetti*—тот, кто знает; *sarveṣu*—во всех; *bhūteṣu*—живых существах; *tat jñānam*—такое знание; *viddhi*—следует считать; *rājasam*—с точки зрения страсти.

## ПЕРЕВОД

**Знание, обладая которым видят разные типы живых существ в разных телах, является знанием в гуне страсти.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Концепция о том, что материальное тело является живым существом, и что с разрушением тела разрушается и его сознание, называется знанием в *гуне* страсти. Те, кто обладает таким знанием, считают, что тела отличаются друг от друга из-за развития разных типов сознания, иначе говоря, не существует отдельной души, проявляющей сознание. Тело само является душой, и не существует отдельной души, кроме этого тела. Люди с таким знанием говорят, что сознание временно. Или что не существует индивидуальных душ, но есть всепроникающая душа, исполненная знания, а тело является проявлением временного невежества. Или же считают, что вне этого тела не существует отдельной личности и Высшей Души. Все эти представления считаются порождением *гуны* страсти.

## ТЕКСТ 22

यत्तु कृत्स्नवदेकस्मिन्कार्ये सक्तमहैतुकम् ।
अतत्त्वार्थवदल्पं च तत्तामसमुदाहृतम् ॥२२॥

*yat tu kṛtsna-vad ekasmin*
*kārye saktam ahaitukam*
*atattvārtha-vad alpaṁ ca*
*tat tāmasam udāhṛtam*

*yat*—то, которое; *tu*—однако; *kṛtsnavat*—чрезвычайно важное; *ekasmin*—в одной; *kārye*—деятельности; *saktam*—привязан; *ahaitukam*—без причины; *atattva-arthavat*—без реальности; *alpam ca*—и очень ограничено; *tat*—оно; *tāmasam*—в *гуне* тьмы; *udāhṛtam*—говорят.

## ПЕРЕВОД

**А знание, привязывающее человека к одному виду деятельности как к единственно важному, которое не содержит истины и очень ограничено, является знанием в гуне невежества.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

“Знание” обычного человека всегда находится в *гуне* тьмы, или невежества, поскольку каждое живое существо в обусловленной жизни рождается в *гуне* невежества. Тот, кто не развивает знание при помощи авторитетов или указаний Священных Писаний, имеет знание, ограниченное телом. Его не интересует деятельность в соответствии с наставлениями Писаний. Для него Бог — это деньги, а знание означает удовлетворение потребностей тела. Такое знание не связано с Абсолютной Истиной. Оно в той или иной

степени подобно знанию обычных животных: это знание о том, как есть, спать, защищаться и совокупляться. Такое знание описывается здесь как порождение *гуны* тьмы. Иными словами, знание о духовной душе, выходящее за рамки знаний о теле, называют знанием в *гуне* благости; знание, порождающее множество теорий и доктрин при помощи мирской логики и умственных спекуляций, возникает из *гуны* страсти; а знание, направленное только на поддержание комфорта материального тела, находится в *гуне* невежества.

**ТЕКСТ 23**



नियतं सङ्गरहितमरागद्वेषतः कृतम् ।
अफलप्रेप्सुना कर्म यत्तत्सात्विकमुच्यते ॥२३॥

*niyataṁ saṅga-rahitam*
*arāga-dveṣataḥ kṛtam*
*aphala-prepsunā karma*
*yat tat sāttvikam ucyate*

*niyatam*—регулируемые; *saṅga-rahitam*—без привязанности; *arāga-dveṣataḥ*—без любви или ненависти; *kṛtam*—совершаемые; *aphala-prepsunā*—без стремления к плодам; *karma*—действия; *yat*—те, которые; *tat*—они; *sāttvikam*—в *гуне* благости; *ucyate*—называются.

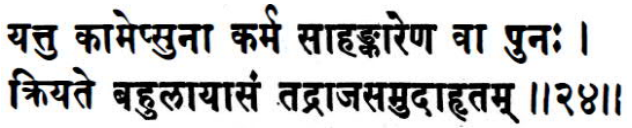
**ПЕРЕВОД**

**Что касается действий, то действие в соответствии с долгом, которое совершается без привязанности, без любви или ненависти, человеком, отрёкшимся от плодов деятельности, называют действием в гуне благости.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Выполнение обязанностей, установленных Писаниями для различных укладов и сословий общества, без привязанности, без права собственности, а потому без какой-либо любви или ненависти, в сознании Кришны с целью удовлетворения Всевышнего, без самодовольства и удовлетворения личных желаний, называется деятельностью в *гуне* благости.

**ТЕКСТ 24**



यत्तु कामेप्सुना कर्म साहङ्कारेण वा पुनः ।
क्रियते बहुलायासं तद्राजसमुदाहृतम् ॥२४॥

*yat tu kāmepsunā karma*
*sāhaṅkāreṇa vā punaḥ*
*kriyate bahulāyāsaṁ*
*tad rājasam udāhṛtam*

*yat*—та, которая; *tu*—однако; *kāma-īpsunā*—в стремлении к плодам; *karma*—деятельность; *sāhaṅkāreṇa*—с эго; *vā*—или; *punaḥ*—снова; *kriyate*—совершаемая; *bahula-āyāsam*—с огромным трудом; *tat*—она; *rājasam*—в *гуне* страсти; *udāhṛtam*—считается.

**ПЕРЕВОД**

**Но действие, совершаемое с огромными усилиями в стремлении удовлетворить собственные желания, и продиктованное ложным эго, называется действием в гуне страсти.**

**ТЕКСТ 25**

अनुबन्धं क्षयं हिंसामनपेक्ष्य च पौरुषम् ।
मोहादारभ्यते कर्म यत्तत्तामसमुच्यते ॥२५॥

*anubandhaṁ kṣayaṁ hiṁsām*
*anapekṣya ca pauruṣam*
*mohād ārabhyate karma*
*yat tat tāmasam ucyate*

*anubandham*—рабство в будущем; *kṣayam*—сбитый с толку; *hiṁsām*—насилие; *anapekṣya*—без учёта последствий; *ca*—также; *pauruṣam*—причиняющая страдание другим; *mohāt*—под влиянием иллюзии; *ārabhyate*—начатая; *karma*—деятельность; *yat*—та; *tat*—которая; *tāmasam*—в *гуне* невежества; *ucyate*—считается.

**ПЕРЕВОД**

**А действие, совершаемое в неведении и заблуждении, без учёта будущего порабощения и последствий, которое причиняет вред и непрактично, называется действием в гуне невежества.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Человек должен отвечать за свои поступки перед государством или перед представителями Верховного Господа, называемых Ямадутами. Безответственная деятельность является безумием, поскольку она разрушает регулирующие принципы, установленные Священными Писаниями. Часто она основана на насилии и причиняет страдания другим живым существам. Такую безответственную деятельность человек совершает, руководствуясь собственным опытом. Это называется иллюзией. И вся подобная иллюзорная деятельность является порождением *гуны* невежества.

**ТЕКСТ 26**

मुक्तसङ्गोनहंवादी धृत्युत्साहसमन्वितः ।
सिद्ध्यसिद्ध्योर्निर्विकारः कर्ता सात्त्विक उच्यते ॥२६॥

*mukta-saṅgo 'nahaṁ-vādī*
*dhṛty-utsāha-samanvitaḥ*
*siddhy-asiddhyor nirvikāraḥ*
*kartā sāttvika ucyate*

*mukta-saṅgaḥ*—освободившийся от всех материальных связей; *anaham-vādī*—без ложного эго; *dhṛti-utsāha*—с огромным энтузиазмом; *samanvitaḥ*—обладающий такой

квалификацией; *siddhi*—совершенство; *asiddhyoḥ*—неудача; *nirvikāraḥ*—без изменений; *kartā*—исполнитель; *sāttvikaḥ*—в *гуне* благости; *ucyate*—считается.

## ПЕРЕВОД

**Исполнитель, свободный от материальных привязанностей и ложного эго, полный энтузиазма и решительный, а также безразличный к успеху и неудаче, находится в гуне благости.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Человек в сознании Кришны всегда трансцендентен к материальным *гунам* природы. У него нет ожиданий в отношении результата порученной ему работы, поскольку он находится выше ложного эго и гордыни. Тем не менее, он всегда полон энтузиазма, пока выполняет такую работу. Его не беспокоят страдания, через которые ему приходится проходить; он всегда полон энтузиазма. Для него нет разницы между успехом и неудачей; он одинаков как в страдании, так и в счастье. Такой исполнитель находится в *гуне* благости.

## ТЕКСТ 27

रागी कर्मफलप्रेप्सुर्लुब्धो हिंसात्मकोऽशुचिः ।
हर्षशोकान्वितः कर्ता राजसः परिकीर्तितः ॥२७॥

*rāgī karma-phala-prepsur*
*lubdho hiṁsātmako 'śuciḥ*
*harṣa-śokānvitaḥ kartā*
*rājasaḥ parikīrtitaḥ*

*rāgī*—очень привязан; *karma-phala*—к результату труда; *prepsuḥ*—стремящийся; *lubdhaḥ*—жадный; *hiṁsā-ātmakaḥ*—и всегда завистливый; *aśuciḥ*—нечистый; *harṣa-śoka-anvitaḥ*—запутавшийся, с весельем и скорбью; *kartā*—такой исполнитель; *rājasaḥ*—в *гуне* страсти; *parikīrtitaḥ*—признаётся.

## ПЕРЕВОД

**Но исполнитель, который привязан к плодам своего труда и страстно желает наслаждаться ими, который жаден, завистлив, нечист и движим счастьем и страданием, находится в гуне страсти.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Человек слишком сильно привязывается к определённому виду деятельности или к её результату из-за слишком сильной привязанности к материализму, то есть к домашнему очагу, жене и детям. У такого человека нет желания развиваться в жизни. Он заинтересован лишь в том, чтобы сделать этот мир материально комфортным, насколько это возможно. Обычно он очень жаден и полагает, что всё, чего он достиг — вечно и никогда не будет утрачено. Такой человек завидует другим и готов к любым неправедным поступкам ради чувственного удовольствия. Поэтому такой человек нечист, и его не волнует, чистым или нечистым является его заработок. Он очень счастлив, если достигает успеха в своей работе, и очень сильно страдает в случае неудачи. Таков человек, находящийся в *гуне* страсти.

**ТЕКСТ 28**

अयुक्तः प्राकृतः स्तब्धः शठो नैष्कृतिकोऽलसः ।
विषादी दीर्घसूत्री च कर्ता तामस उच्यते ॥२८॥

*ayuktaḥ prākṛtaḥ stabdhaḥ*
*śaṭho naiṣkṛtiko 'lasaḥ*
*viṣādī dīrgha-sūtrī ca*
*kartā tāmasa ucyate*

*ayuktaḥ*—без учёта указаний Священных Писаний; *prākṛtaḥ*—материалистичный; *stabdhaḥ*—упрямый; *śaṭhaḥ*—лживый; *naiṣkṛtikaḥ*—искусный в оскорблении других; *alasaḥ*—ленивый; *viṣādī*—угрюмый; *dīrgha-sūtrī*—откладывающий всё на потом; *ca*—также; *kartā*—исполнитель; *tāmasaḥ*—в *гуне* невежества; *ucyate*—считается.

**ПЕРЕВОД**

**А исполнитель, всегда действующий вопреки указаниям Священных Писаний, материалистичный, упрямый, лживый и искусный в оскорблении других, ленивый, всегда угрюмый и откладывающий всё на потом, находится в гуне невежества.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Из указаний Священных Писаний мы узнаём, какую деятельность следует совершать, а какую не следует. Те, кто пренебрегает этими указаниями, заняты деятельностью, которую совершать не следует. Такие люди, как правило, материалистичны. Они действуют, побуждаемые *гунами* природы, а не в соответствии с указаниями Священного Писания. Такие люди не очень-то добры и, как правило, всегда хитрят и умеют оскорблять других. Они очень ленивы; даже если у них есть какие-то обязанности, они не исполняют их должным образом, а откладывают, чтобы сделать позже. Поэтому они выглядят угрюмыми. Они откладывают всё на потом; любое дело, которое можно сделать за час, они растягивают на годы. Такие исполнители находятся в *гуне* невежества.

**ТЕКСТ 29**

बुद्धेर्भेदं धृतेश्चैव गुणतस्त्रिविधं शृणु ।
प्रोच्यमानमशेषेण पृथक्त्वेन धनंजय ॥२९॥

*buddher bhedaṁ dhṛteś caiva*
*guṇatas tri-vidhaṁ śṛṇu*
*procyamānam aśeṣeṇa*
*pṛthaktvena dhanañjaya*

*buddheḥ*—разума; *bhedam*—различия; *dhṛteḥ*—непоколебимости; *ca*—также; *eva*—несомненно; *guṇataḥ*—*гунами* материальной природы; *tri-vidham*—три вида; *śṛṇu*—послушай; *procyamānam*—как Я описываю; *aśeṣeṇa*—подробно; *pṛthaktvena*—по-разному; *dhanañjaya*—о завоеватель богатств.

**ПЕРЕВОД**

**Теперь, о завоеватель богатств, выслушай, пожалуйста, как Я подробно расскажу тебе о трёх типах понимания и решимости, соответствующих трём гунам природы.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Рассказав Арджуне о трёх разных категориях знания, объектов знания и знающих, соответствующих *гунам* материальной природы, Господь таким же образом объясняет разум и решимость исполнителя.

**ТЕКСТ 30**

प्रवृत्तिं च निवृत्तिं च कार्याकार्ये भयाभये ।
बन्धं मोक्षं च या वेत्ति बुद्धिः सा पार्थ सात्त्विकी ॥३०॥

*pravṛttiṁ ca nivṛttiṁ ca*
*kāryākārye bhayābhaye*
*bandhaṁ mokṣaṁ ca yā vetti*
*buddhiḥ sā pārtha sāttvikī*

*pravṛttim*—достойная; *ca*—также; *nivṛttim*—не достойная; *kārya*—деятельность; *akārye*—последствие; *bhaya*—боящийся; *abhaye*—бесстрашие; *bandham*—обязательство; *mokṣam ca*—и освобождение; *yā*—то, которое; *vetti*—знает; *buddhiḥ*—понимание; *sā*—такое; *pārtha*—о сын Притхи; *sāttvikī*—в *гуне* благости.

**ПЕРЕВОД**

**О сын Притхи, понимание, благодаря которому человек знает, что следует делать и чего не следует, чего стоит бояться, а чего не стоит, что связывает, а что освобождает — такое понимание формируется в гуне благости.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Действия, совершаемые в соответствии с указаниями Писаний, называются *pravṛtti* — действиями, которые стоит совершать, а действия, не соответствующие этим указаниям, совершать не следует. Тот, кто не знает указаний Священных Писаний, запутывается в действиях и их последствиях. Понимание, при котором разум способен проводить различия, находится в *гуне* благости.

**ТЕКСТ 31**

यया धर्ममधर्मं च कार्यं चाकार्यमेव च ।
अयथावत्प्रजानाति बुद्धिः सा पार्थ राजसी ॥ ३१ ॥

*yayā dharmam adharmaṁ ca*
*kāryaṁ cākāryam eva ca*
*ayathāvat prajānāti*

*buddhiḥ sā pārtha rājasī*

*yayā*—с помощью которого; *dharmam*—принципы религии; *adharmam ca*—и атеизм; *kāryam*—деятельность; *ca*—также; *akāryam*—что следует совершать; eva—несомненно; *ca*—также; *ayathāvat*—не в совершенстве; *prajānati*—знает; *buddhiḥ*—разум; *sā*—это; *pārtha*—о сын Притхи; *rājasī*—в *гуне* страсти.

**ПЕРЕВОД**

**А понимание, которое не способно отличить религиозный образ жизни от нерелигиозного, действие, которое следует совершать от действия, которое совершать не следует, — такое несовершенное понимание, о сын Притхи, находится в гуне страсти.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Разум в гуне страсти всегда работает искажённо. Он принимает религии, которые в действительности не являются религиями, и отвергает истинную религию. Все взгляды и действия ошибочны. Люди, чей разум находится в страсти, принимают великую душу за обычного человека, а обычного человека — за великую душу. Они считают истину ложью, а ложь принимают за истину. Во всей деятельности они просто выбирают неверный путь; поэтому их разум находится в *гуне* страсти.

**ТЕКСТ 32**

अधर्मं धर्ममिति या मन्यते तमसावृता।
सर्वार्थान्विपरीतांश्च बुद्धिः सा पार्थ तामसी॥ ३२॥

*adharmaṁ dharmam iti yā*
*manyate tamasāvṛtā*
*sarvārthān viparītāṁś ca*
*buddhiḥ sā pārtha tāmasī*

*adharmam*—атеизм; *dharmam*—религия; *iti*—так; *yā*—который; *manyate*—думает; *tamasā*—иллюзией; *āvṛtā*—покрыт; *sarva-arthān*—все вещи; *viparītān*—в неверном направлении; *ca*—также; *buddhiḥ*—разум; *sa*—этот; *pārtha*—о сын Притхи; *tāmasī*—*гуна* невежества.

**ПЕРЕВОД**

**Понимание, при котором атеизм считается религией, а религия — атеизмом, которое находится под чарами иллюзии и тьмы, и которое всегда устремлено в ложном направлении, о Pārtha, находится в гуне невежества.**

**ТЕКСТ 33**

धृत्या यया धारयते मनःप्राणेन्द्रियक्रियाः।
योगेनाव्यभिचारिण्या धृतिः सा पार्थ सात्त्विकी॥३३॥

*dhṛtyā yayā dhārayate*
*manaḥ-prāṇendriya-kriyāḥ*
*yogenāvyabhicāriṇyā*
*dhṛtiḥ sā pārtha sāttvikī*

*dhṛtyā*—решимость; *yayā*—которой; *dhārayate*—поддерживается; *manaḥ*—ум; *prāṇa*—жизнь; *indriya*—чувств; *kriyāḥ*—деятельность; *yogena*—практикой *йоги*; *avyabhicāriṇyā*—без какого-либо перерыва; *dhṛtiḥ*—такая решимость; *sā*—она; *pārtha*—о сын Притхи; *sāttvikī*—в *гуне* благости.

**ПЕРЕВОД**

**О сын Притхи, решимость, которая непрерывна, которая с упорством поддерживается практикой йоги и тем самым контролирует ум, жизнь и деятельность чувств, находится в гуне благости.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

*Yoga* — это средство познания Верховной Души. Тот, кто с решимостью непрерывно сосредоточен на Верховной Душе, концентрируя свой ум, жизнь и деятельность чувств на Всевышнем, действует в сознании Кришны. Такая решимость находится в *гуне* благости. Слово *avyabhicāriṇya* имеет очень важное значение, поскольку оно указывает на тех, кто действует в сознании Кришны — никакая другая деятельность никогда не уводит их с этого пути.

**ТЕКСТ 34**

यया तु धर्मकामार्थान्धृत्या धारयतेऽर्जुन ।
प्रसङ्गेन फलाकाङ्क्षी धृतिः सा पार्थ राजसी ॥३४॥

*yayā tu dharma-kāmārthān*
*dhṛtyā dhārayate 'rjuna*
*prasaṅgena phalākāṅkṣī*
*dhṛtiḥ sā pārtha rājasī*

*yayā*—из-за которой; *tu*—однако; *dharma-kāma-arthān*—ради религиозности и экономического развития; *dhṛtyā*—решимостью; *dhārayate*—в таких условиях; *arjuna*—о Arjuna; *prasaṅgena*—ради этого; *phala-ākāṅkṣī*—стремясь к результатам деятельности; *dhṛtiḥ*—решимость; *sā*—эта; *pārtha*—о сын Притхи; *rājasī*—в *гуне* страсти.

**ПЕРЕВОД**

**Решимость, из-за которой человек крепко держится за плоды религии, экономического развития и чувственных удовольствий, имеет природу страсти, о Arjuna.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Любой человек, который постоянно стремится к наслаждению результатами религиозной или экономической деятельности, чьё единственное желание — это

чувственные удовольствия, и чей ум, жизнь и чувства посвящены этому, находится в *гуне* страсти.

**ТЕКСТ 35**

यया स्वप्नं भयं शोकं विषादं मदमेव च ।
न विमुञ्चति दुर्मेधा धृतिः सा पार्थ तामसी ॥३५॥

*yayā svapnaṁ bhayaṁ śokaṁ*
*viṣādaṁ madam eva ca*
*na vimuñcati durmedhā*
*dhṛtiḥ sā pārtha tāmasī*

*yayā*—из-за которой; *svapnam*—снов; *bhayam*—страха; *śokam*—скорби; *viṣādam*—угрюмости; *madam*—иллюзии; *eva*—несомненно; *ca*—также; *na*—никогда; *vimuñcati*—не освобождается; *durmedhāḥ*—неразумная; *dhṛtiḥ*—решимость; *sā*—эта; *pārtha*—о сын Притхи; *tāmasī*—в *гуне* невежества.

**ПЕРЕВОД**

**А решимость, которая не может выйти за пределы снов, страха, скорби, угрюмости и иллюзии — такая неразумная решимость находится в гуне тьмы.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Не следует делать вывод, что человек в *гуне* благости не видит снов. Здесь имеется в виду слишком много сна. Сон есть всегда: и в *гуне* благости, и в *гуне* страсти и в *гуне* невежества, сон — естественное явление. Но те, кто не может избежать чрезмерного сна, не может избежать гордости от наслаждения материальными объектами, кто всегда мечтает господствовать над материальным миром, чья жизнь, ум и чувства посвящены этому, находятся в *гуне* невежества.

**ТЕКСТЫ 36-37**

सुखं त्विदानीं त्रिविधं शृणु मे भरतर्षभ ।
अभ्यासाद्रमते यत्र दुःखान्तं च निगच्छति ॥३६॥
यत्तदग्रे विषमिव परिणामेऽमृतोपमम् ।
तत्सुखं सात्त्विकं प्रोक्तमात्मबुद्धिप्रसादजम् ॥३७॥

*sukhaṁ tv idānīṁ tri-vidhaṁ*
*śṛṇu me bharatarṣabha*
*abhyāsād ramate yatra*
*duḥkhāntaṁ ca nigacchati*

*yat tad agre viṣam iva*
*pariṇāme 'mṛtopamam*
*tat sukhaṁ sāttvikaṁ proktam*

*ātma-buddhi-prasāda-jam*

*sukham*—счастья; *tu*—однако; *idānīm*—теперь; *tri-vidham*—три вида; *śṛṇu*—услышь; *me*—от Меня; *bharatarṣabha*—о лучший среди Бхарат; *abhyāsāt*—практикуя; *ramate*—наслаждающийся; *yatra*—где; *duḥkha*—страданию; *antam*—конец; *ca*—также; *nigacchati*—обретает; *yat*—то, которое; *tat*—оно; *agre*—в начале; *viṣam iva*—подобно яду; *pariṇāme*—в конце; *amṛta*—с нектаром; *upamam*—сравнимо; *tat*—такое; *sukham*—счастье; *sāttvikam*—в *гуне* благости; *proktam*—сказано; *ātma*—истинное я; *buddhi*—разум; *prasāda-jam*—удовлетворяющее.

## ПЕРЕВОД

**О лучший из Бхарат, теперь, пожалуйста, услышь от Меня о трёх видах счастья, которым наслаждается обусловленная душа, и которое иногда приводит её к концу всех страданий. То, что вначале может быть подобным яду, но в конце подобно нектару и побуждает человека к осознанию истинного я, называется счастьем в гуне благости.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Обусловленная душа снова и снова пытается наслаждаться материальным счастьем. Таким образом, она жуёт пережёванное. Но иногда, в процессе такого наслаждения, она освобождается от материальных пут благодаря общению с великой душой. Другими словами, обусловленная душа всегда занята тем или иным видом чувственных удовольствий, но когда с помощью благоприятного общения она понимает, что это просто повторение одного и того же, и узнаёт о своём истинном сознании Кришны, она иногда избавляется от этого бесконечно повторяющегося мнимого счастья.

В стремлении к осознанию истинного я человек должен следовать многим правилам и предписаниям для контроля ума и чувств и концентрировать ум на истинном Я. Все эти процедуры очень сложны и горьки словно яд, но если человек достигает успеха в следовании этим предписаниям и приходит к трансцендентному положению, он начинает пить настоящий нектар и наслаждается жизнью.

## ТЕКСТ 38



विषयेन्द्रियसंयोगाद्यत्तदग्रेऽमृतोपमम् ।
परिणामे विषमिव तत्सुखं राजसं स्मृतम् ॥३८॥

*viṣayendriya-saṁyogād*
*yat tad agre 'mṛtopamam*
*pariṇāme viṣam iva*
*tat sukhaṁ rājasaṁ smṛtam*

*viṣaya*—объектов чувств; *indriya*—чувств; *saṁyogāt*—соединение; *yat*—то; *tat*—которое; *agre*—в начале; *amṛta-upamam*—словно нектар; *pariṇāme*—в конце; *viṣam iva*—подобно яду; *tat*—такое; *sukham*—счастье; *rājasam*—в *гуне* страсти; *smṛtam*—считается.

**ПЕРЕВОД**

**Счастье, которое получают от соприкосновения чувств с их объектами, и которое вначале кажется нектаром, а в конце — ядом, имеет природу страсти.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Молодой человек знакомится с девушкой, и чувства вынуждают его смотреть на неё, прикасаться к ней и вступать с ней в сексуальные отношения. Вначале это может быть очень приятным для чувств, но в конце, или через какое-то время, это становится подобным яду. Они расстаются или разводятся, появляется скорбь, печаль и т. п. Такое счастье всегда находится в *гуне* страсти. Счастье, получаемое от соединения чувств с объектами чувств, всегда является причиной страданий, и его следует избегать любой ценой.

**ТЕКСТ 39**

यदग्रे चानुबन्धे च सुखं मोहनमात्मनः ।
निद्रालस्यप्रमादोत्थं तत्तामसमुदाहृतम् ॥३९॥

*yad agre cānubandhe ca*
*sukhaṁ mohanam ātmanaḥ*
*nidrālasya-pramādotthaṁ*
*tat tāmasam udāhṛtam*

*yat*—то, которое; *agre*—в начале; *ca*—также; *anubandhe*—связывая; *ca*—также; *sukham*—счастье; *mohanam*—иллюзия; *ātmanaḥ*—истинного я; *nidrā*—сном; *ālasya*—ленью; *pramāda*—иллюзией; *uttham*—порождаемое; *tat*—оно; *tāmasam*—в *гуне* невежества; *udāhṛtam*—считается.

**ПЕРЕВОД**

**А счастье, которое делает человека слепым к осознанию истинного я, которое является иллюзией от начала и до конца и порождено сном, ленью и заблуждением, имеет природу невежества.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Тот, кто получает удовольствие от лени и сна, несомненно, находится в *гуне* тьмы. Человек, не имеющий представления о том, как следует действовать, и как не следует, также находится в *гуне* невежества. Для человека в *гуне* невежества всё является иллюзией. Для него нет счастья ни в начале, ни в конце. Человек в *гуне* страсти может испытывать какое-то мимолётное счастье вначале и страдания в конце, но для человека в *гуне* невежества существует только страдание, как в начале, так и в конце.

**ТЕКСТ 40**

न तदस्ति पृथिव्यां वा दिवि देवेषु वा पुनः ।
सत्त्वं प्रकृतिजैर्मुक्तं यदेभिः स्यात्त्रिभिर्गुणैः ॥४०॥

*na tad asti pṛthivyāṁ vā*
*divi deveṣu vā punaḥ*
*sattvaṁ prakṛti-jair muktaṁ*
*yad ebhiḥ syāt tribhir guṇaiḥ*

*na*—не; *tat*—которое; *asti*—существует; *pṛthivyām*—во вселенной; *vā*—или; *divi*—в высшей планетной системе; *deveṣu*—среди полубогов; *vā*—или; *punaḥ*—снова; *sattvam*—существование; *prakṛti-jaiḥ*—от влияния материальной природы; *muktam*—свободное; *yat*—которое; *ebhiḥ*—этим; *syāt*—таким становится; *tribhiḥ*—тремя; *guṇaiḥ*—*гунами* материальной природы.

**ПЕРЕВОД**

**Ни здесь, ни среди полубогов на высших планетных системах нет живого существа, которое свободно от трёх гун материальной природы.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Здесь Господь подводит итог всеобщему влиянию трёх *гун* материальной природы по всей вселенной.

**ТЕКСТ 41**

ब्राह्मणक्षत्रियविशां शूद्राणां च परंतप ।
कर्माणि प्रविभक्तानि स्वभावप्रभवैर्गुणैः ॥४१॥

*brāhmaṇa-kṣatriya-viśāṁ*
*śūdrāṇāṁ ca parantapa*
*karmāṇi pravibhaktāni*
*svabhāva-prabhavair guṇaiḥ*

*brāhmaṇa*—*брахманы*; *kṣatriya*—*кшатрии*; *viśām*—*вайшьи*; *śūdrāṇām*—*шудры*; *ca*—и; *parantapa*—о покоритель врагов; *karmāṇi*—деятельность; *pravibhaktāni*—разделена; *svabhāva*—собственная природа; *prabhavaiḥ*—порождена; *guṇaiḥ*—*гунами* материальной природы.

**ПЕРЕВОД**

**Брахманов, кшатриев, вайшьев и шудр можно распознать по их качествам деятельности, соответствующей гунам природы, о каратель врагов.**

**ТЕКСТ 42**

शमो दमस्तपः शौचं क्षान्तिरार्जवमेव च ।
ज्ञानं विज्ञानमास्तिक्यं ब्रह्मकर्म स्वभावजम् ॥४२॥

*śamo damas tapaḥ śaucaṁ*
*kṣāntir ārjavam eva ca*
*jñānaṁ vijñānam āstikyaṁ*

*brahma-karma svabhāva-jam*

*śamaḥ*—умиротворённость; *damaḥ*—самоконтроль; *tapaḥ*—аскетизм; *śaucam*—чистота; *kṣāntiḥ*—терпение; *ārjavam*—честность; *eva*—несомненно; *ca*—и; *jñānam*—мудрость; *vijñānam*—знание; *āstikyam*—религиозность; *brahma—брахмана; karma*—долг; *svabhāva-jam*—порождённый его природой.

**ПЕРЕВОД**

**Умиротворённость, самоконтроль, аскетизм, чистота, терпение, честность, мудрость, знание и религиозность — это качества, при помощи которых действуют брахманы.**

**ТЕКСТ 43**

शौर्यं तेजो धृतिर्दाक्ष्यं युद्धे चाप्यपलायनम् ।
दानमीश्वरभावश्च क्षात्रं कर्म स्वभावजम् ॥४३॥

*śauryaṁ tejo dhṛtir dākṣyaṁ*
*yuddhe cāpy apalāyanam*
*dānam īśvara-bhāvaś ca*
*kṣātraṁ karma svabhāva-jam*

*śauryam*—героизм; *tejaḥ*—сила; *dhṛtiḥ*—решимость; *dākṣyam*—находчивость; *yuddhe*—в битве; *ca*—и; *api*—также; *apalāyanam*—не убегает; *dānam*—благородство; *īśvara*—лидерство; *bhāvaḥ*—природа; *ca*—и; *kṣātram—кшатрия*; *karma*—долг; *svabhāva-jam*—порождённый его природой.

**ПЕРЕВОД**

**Героизм, сила, решимость, находчивость, храбрость в бою, благородство и умение руководить — это качества деятельности для кшатриев.**

**ТЕКСТ 44**

कृषिगोरक्ष्यवाणिज्यं वैश्यकर्म स्वभावजम् ।
परिचर्यात्मकं कर्म शूद्रस्यापि स्वभावजम् ॥४४॥

*kṛṣi-go-rakṣya-vāṇijyaṁ*
*vaiśya-karma svabhāva-jam*
*paricaryātmakaṁ karma*
*śūdrasyāpi svabhāva-jam*

*kṛṣi*—обработка земли; *go*—коров; *rakṣya*—защита; *vāṇijyam*—торговля; *vaiśya—вайшьи; karma*—долг; *svabhāva-jam*—порождённый его природой; *paricaryā*—служение; *ātmakam*—природа; *karma*—долг; *śūdrasya—шудры; api*—также; *svabhāva-jam*—порождённый его природой.

**ПЕРЕВОД**

**Земледелие, защита коров и торговля — качества деятельности для вайшьев, а для шудр предназначен физический труд и служение другим.**

**ТЕКСТ 45**

स्वे स्वे कर्मण्यभिरतः संसिद्धिं लभते नरः ।
स्वकर्मनिरतः सिद्धिं यथा विन्दति तच्छृणु ॥४५॥

*sve sve karmaṇy abhirataḥ*
*saṁsiddhiṁ labhate naraḥ*
*sva-karma-nirataḥ siddhiṁ*
*yathā vindati tac chṛṇu*

*sve*—своих; *sve*—собственных; *karmaṇi*—в работе; *abhirataḥ*—придерживаясь; *saṁsiddhim*—совершенства; *labhate*—достигает; *naraḥ*—человек; *svakarma*—своими обязанностями; *nirataḥ*—занятый; *siddhim*—совершенства; *yathā*—как; *vindati*—достигает, *tat*—это; *śṛṇu*—послушай.

**ПЕРЕВОД**

**Придерживаясь своих качеств деятельности, каждый человек может стать совершенным. Теперь, пожалуйста, услышь от Меня о том, как это можно сделать.**

**ТЕКСТ 46**

यतः प्रवृत्तिर्भूतानां येन सर्वमिदं ततम् ।
स्वकर्मणा तमभ्यर्च्य सिद्धिं विन्दति मानवः ॥४६॥

*yataḥ pravṛttir bhūtānāṁ*
*yena sarvam idaṁ tatam*
*sva-karmaṇā tam abhyarcya*
*siddhiṁ vindati mānavaḥ*

*yataḥ*—из которого; *pravṛttiḥ*—эманация; *bhūtānām*—всех живых существ; *yena*—кем; *sarvam*—всё; *idam*—это; *tatam*—пронизано; *svakarmaṇā*—выполняя свои обязанности; *tam*—Ему; *abhyarcya*—поклоняясь; *siddhim*—совершенства; *vindati*—достигает; *mānavaḥ*—человек.

**ПЕРЕВОД**

**Поклоняясь Господу, который является источником всех существ и пронизывает всё, человек может, выполняя свой собственный долг, достичь совершенства.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Как утверждается в пятнадцатой главе, все живые существа являются отдельными неотъемлемыми частицами Верховного Господа. А раз так, то Верховный Господь является

источником всех живых существ. Это подтверждается в *Vedānta-cympe*: *janmādy asya yataḥ*. Таким образом, Верховный Господь — источник жизни каждого живого существа. И двумя Своими энергиями, внешней и внутренней, Он пронизывает всё. Следовательно, Верховному Господу следует поклоняться вместе с Его энергиями. Преданные-Вайшнавы обычно поклоняются Верховному Господу и Его внутренней энергии. Его внешняя энергия является искажённым отражением внутренней энергии. Внешняя энергия — это фон, но Верховный Господь в образе Параматмы, экспансии Своей полной части, пребывает повсюду. Он является Сверхдушой всех полубогов, всех людей, всех животных — всего сущего. Поэтому человек должен знать, что, являясь неотъемлемой частицей Верховного Господа, он обязан служить Ему. Каждый должен быть занят преданным служением Господу в полном сознании Кришны. Это рекомендуется в данном стихе.

Каждый человек должен считать, что он занят той или иной деятельностью по воле Хришикеши, повелителя чувств. И плодами своей деятельности нужно поклоняться Верховной Личности Бога, Śrī Кришне. Если человек всегда думает таким образом, всецело пребывая в сознании Кришны, то по милости Господа он познаёт всё. Таково совершенство жизни. В *Bhagavad-гите* Господь говорит: *teṣām ahaṁ samuddhartā*. Верховный Господь Сам заботится об освобождении такого преданного. Это высшее совершенство жизни. Какой бы деятельностью ни занимался человек, если он служит Верховному Господу, он достигнет высшего совершенства.

## ТЕКСТ 47

श्रेयान्स्वधर्मो विगुणः परधर्मात्स्वनुष्ठितात् ।
स्वभावनियतं कर्म कुर्वन्नाप्नोति किल्बिषम् ॥४७॥

*śreyān sva-dharmo viguṇaḥ*
*para-dharmāt sv-anuṣṭhitāt*
*svabhāva-niyataṁ karma*
*kurvan nāpnoti kilbiṣam*

*sreyān*—лучше; *sva-dharmaḥ*—своя собственная деятельность; *viguṇaḥ*—выполненная не в совершенстве; *para-dharmāt*—чужой деятельности; *svanuṣṭhitāt*—выполненной совершенным образом; *svabhāva-niyatam*—предписанные обязанности, соответствующие природе человека; *karma*—работу; *kurvan*—совершая; *na*—никогда не; *āpnoti*—получает; *kilbiṣam*—греховных реакций.

## ПЕРЕВОД

**Лучше заниматься своей деятельностью, даже выполняя её несовершенным образом, чем браться за чужую и выполнять её в совершенстве. Предписанные обязанности, соответствующие природе человека, никогда не вызывают греховных реакций.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Обязанности, соответствующие роду деятельности человека, определены в *Bhagavad-гите*. Как уже обсуждалось в предыдущих стихах, обязанности *брахмана*, *кшатрия*, *вайшьи* и *шудры* предписываются в соответствии с определёнными *гунами* природы. Не следует имитировать исполнение чужих обязанностей. Человек, который от природы склонен к деятельности, выполняемой *шудрами*, не должен искусственно выдавать себя за *брахмана*, даже если он родился в семье *брахмана*. Таким образом, нужно действовать согласно своей

собственной природе; никакая работа не является отвратительной, если она выполняется в служении Верховному Господу. Обязанности *брахмана*, несомненно, находятся в *гуне* благости, но если человек от природы не находится в *гуне* благости, он не должен подражать *брахману*, выполняя его обязанности. *Кшатрию*, или администратору, приходится совершать множество отвратительных вещей; *kṣatriya* должен применять насилие, чтобы убивать своих врагов, иногда он должен лгать в дипломатических целях. Такое насилие и двуличие являются частью политической деятельности, но *kṣatriya* не должен отказываться от выполнения своего долга и пытаться исполнять обязанности *брахмана*.

Нужно действовать с целью удовлетворить Верховного Господа. К примеру, Arjuna был *кшатрием*. Он колебался, не решаясь вступить в бой с противником. Но если такое сражение совершается ради Кришны, Верховной Личности Бога, то не нужно бояться деградации. Так же и в сфере бизнеса, иногда торговец вынужден говорить много неправды, чтобы получить прибыль. Если этого не делать, прибыли не будет. Иногда он говорит: «Дорогой покупатель, на тебе я не зарабатываю никакой прибыли», но необходимо знать, что без прибыли торговец не сможет существовать. Поэтому, если торговец говорит, что он не получает прибыли, нужно воспринимать это как чистую ложь. Однако торговец не должен думать, что поскольку он занят деятельностью, в которой не обойтись без лжи, он должен бросить своё занятие и заняться деятельностью *брахмана*. Это не рекомендуется. Не имеет значения, кем является человек — *кшатрием*, *вайшьей* или *шудрой*, если своим трудом он служит Верховной Личности Бога. Даже *брахманы*, совершающие различные жертвоприношения, порой должны убивать животных, поскольку иногда в таких церемониях животные приносятся в жертву. Подобным образом, если *kṣatriya*, занятый своим делом, убивает врага, это не является грехом. В третьей главе этим вопросам было дано ясное и подробное объяснение. Каждый человек должен трудиться с целью совершения *ягьи*, то есть ради Viṣṇu, Верховной Личности Бога. Всё, что он делает ради удовлетворения собственных чувств, является причиной порабощения. Вывод таков, что каждый должен действовать в соответствии с той *гуной* природы, которую он получил, и принять решение трудиться только ради служения высшему делу Верховного Господа.

## ТЕКСТ 48

सहजं कर्म कौन्तेय सदोषमपि न त्यजेत् ।
सर्वारम्भा हि दोषेण धूमेनाग्निरिवावृताः ॥४८॥

*saha-jaṁ karma kaunteya*
*sa-doṣam api na tyajet*
*sarvārambhā hi doṣeṇa*
*dhūmenāgnir ivāvṛtāḥ*

*saha-jam*—рождённую одновременно; *karma*—деятельность; *kaunteya*—о сын Kuntī; *sa-doṣam*—с изъяном; *api*—хотя; *na*—никогда; *tyajet*—нельзя бросать; *sarva-ārambhāḥ*—любое начинание; *hi*—несомненно; *doṣeṇa*—с изъяном; *dhūmena*—дымом; *agniḥ*—огонь; *iva*—как; *āvṛtāḥ*—покрыт.

## ПЕРЕВОД

**Любая работа несёт в себе какой-нибудь изъян, подобно тому, как огонь покрыт дымом. Поэтому человек не должен отказываться от деятельности, порождённой его природой, о сын Kuntī, даже если такая деятельность полна недостатков.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В обусловленной жизни вся деятельность осквернена материальными *гунами* природы. Даже если человек является *брахманом*, ему приходится совершать жертвоприношения, в которых необходимо убивать животных. Точно так же *кшатрия*, каким бы благочестивым он ни был, вынужден сражаться с врагами. Он не может избежать этого. Подобным образом, торговец, даже самый благочестивый, иногда должен скрывать свои доходы, чтобы оставаться в бизнесе, или проводить сделки на чёрном рынке. Эти вещи необходимы; их невозможно избежать. Подобным образом, даже если человек — *шудра*, который служит плохому хозяину, он вынужден выполнять его приказы и иногда делать то, чего делать не следует. Несмотря на эти изъяны, человек должен продолжать выполнять предписанные ему обязанности, поскольку они соответствуют его природе.

Здесь приведён очень хороший пример. Хотя огонь чист, существует дым. Однако дым не делает огонь нечистым. Даже при том, что в огне есть дым, огонь считается самым чистым из всех элементов. Если человек предпочитает отказаться от деятельности *кшатрия* и взяться за деятельность *брахмана*, ему не гарантировано, что в такой деятельности не будет неприятных обязанностей. Следовательно, можно заключить, что в материальном мире никто не является полностью свободным от осквернения материальной природой. Этот пример огня и дыма очень уместен в данной связи. Когда зимой человек достаёт камень из огня, иногда дым раздражает ему глаза и другие части тела, но всё же, несмотря на беспокойства, он должен пользоваться огнём. Подобным образом, нельзя бросать свою естественную деятельность из-за того, что она доставляет определённые беспокойства. Напротив, нужно иметь твёрдое намерение служить Верховному Господу, выполняя свои обязанности в сознании Кришны. Таков уровень совершенства. Когда какая-то деятельность выполняется ради удовлетворения Верховного Господа, она очищается от всех недостатков. Когда плоды деятельности чисты и соединены с преданным служением, человек обретает совершенное ви́дениеистинного я внутри себя, это и есть осознание истинного я.

## ТЕКСТ 49

असक्तबुद्धिः सर्वत्र जितात्मा विगतस्पृहः ।
नैष्कर्म्यसिद्धिं परमां संन्यासेनाधिगच्छति ॥४९॥

*asakta-buddhiḥ sarvatra*
*jitātmā vigata-spṛhaḥ*
*naiṣkarmya-siddhiṁ paramāṁ*
*sannyāsenādhigacchati*

*asakta-buddhiḥ*—разум свободный от привязанностей; *sarvatra*—везде; *jita-ātmā*—контроль ума, *vigata-spṛhaḥ*—без материальных желаний; *naiṣkarmya-siddhim*—совершенства отсутствия реакций; *paramām*—высшего; *sannyāsena*—отречённым укладом жизни; *adhigacchati*—достигает.

## ПЕРЕВОД

**Достичь результатов отречения можно просто благодаря самоконтролю, отрешённости от материальных вещей и пренебрежению материальными наслаждениями. Это высшая, совершенная стадия отречения.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Истинное отречение означает, что человек должен всегда считать себя неотъемлемой частицей Верховного Господа. Следовательно, он не имеет права наслаждаться результатами своего труда. Поскольку он является неотъемлемой частицей Верховного Господа, плодами его деятельности должен наслаждаться Верховный Господь. Это настоящее сознание Кришны. Тот, кто действует в сознании Кришны, поистине является *sannyāsī*, человеком отречённого уклада жизни. Это умонастроение приносит ему удовлетворение, поскольку такой человек на самом деле действует для Всевышнего. Таким образом, он не привязан ни к чему материальному; он привыкает не наслаждаться ничем, кроме трансцендентного счастья, получаемого от служения Господу. Предполагается, что *sannyāsī* свободен от последствий своей прошлой деятельности, однако тот, кто пребывает в сознании Кришны, автоматически достигает этого совершенства, даже не принимая так называемого отречённого уклада. Такое состояние ума называется *yogārūḍha*, или совершенной стадией *йоги*. Как подтверждается в третьей главе: *yas tv ātma-ratir eva syāt* — тот, кто черпает удовлетворение в истинном я, не боится никаких последствий своей деятельности.

## ТЕКСТ 50

सिद्धिं प्राप्तो यथा ब्रह्म तथाप्नोति निबोध मे ।
समासेनैव कौन्तेय निष्ठा ज्ञानस्य या परा ॥५०॥

*siddhiṁ prāpto yathā brahma*
*tathāpnoti nibodha me*
*samāsenaiva kaunteya*
*niṣṭhā jñānasya yā parā*

*siddhim*—совершенства; *prāptaḥ*—достигая; *yathā*—как; *brahma*—Всевышнего; *tathā*—так; *āpnoti*—достигает; *nibodha*—постарайся понять; *me*—от Меня; *samāsena*—вкратце; *eva*—несомненно; *kaunteya*—о сын Kuntī; *niṣṭhā*—стадии; *jñānasya*—знания; *yā*—которая; *parā*—трансцендентна.

## ПЕРЕВОД

**О сын Kuntī, узнай от Меня вкратце о том, как достичь высшей стадии совершенства, Брахмана, действуя методом, который Я сейчас кратко опишу.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Господь описывает Арджуне, как можно достичь высшей стадии совершенства, просто занимаясь своими обязанностями, выполняя эти обязанности для Верховной Личности Бога. Человек достигает высшей стадии Брахмана, просто отказываясь от плодов своего труда ради удовлетворения Верховного Господа. Таков путь осознания истинного я. Настоящее совершенство знания заключается в обретении чистого сознания Кришны; это описывается в следующих стихах.

**ТЕКСТЫ 51-53**

बुद्ध्या विशुद्धया युक्तो धृत्यात्मानं नियम्य च।
शब्दादीन्विषयांस्त्यक्त्वा रागद्वेषौ व्युदस्य च ॥५१॥
विविक्तसेवी लघ्वाशी यतवाक्कायमानसः ।
ध्यानयोगपरो नित्यं वैराग्यं समुपाश्रितः ॥५२॥
अहङ्कारं बलं दर्पं कामं क्रोधं परिग्रहम् ।
विमुच्य निर्ममः शान्तो ब्रह्मभूयाय कल्पते ॥५३॥

*buddhyā viśuddhayā yukto*
*dhṛtyātmānaṁ niyamya ca*
*śabdādīn viṣayāṁs tyaktvā*
*rāga-dveṣau vyudasya ca*

*vivikta-sevī laghv-āśī*
*yata-vāk-kāya-mānasaḥ*
*dhyāna-yoga-paro nityaṁ*
*vairāgyaṁ samupāśritaḥ*

*ahaṅkāraṁ balaṁ darpaṁ*
*kāmaṁ krodhaṁ parigraham*
*vimucya nirmamaḥ śānto*
*brahma-bhūyāya kalpate*

*buddhyā*—с помощью разума; *viśuddhayā*—полностью очистившись; *yuktaḥ*—такое занятие; *dhṛtyā*—решимость; *ātmānam*—истинным я; *niyamya*—управляемый; *ca*—также; *śabdādīn*—объекты чувств, такие как звук и другие; *viṣayān*—объекты чувств; *tyaktvā*—оставив; *rāga*—привязанность; *dveṣau*—ненависть; *vyudasya*—отказавшись; *ca*—также; *vivikta-sevī*—живя в уединённом месте; *laghu-āśī*—съедая малое количество; *yata-vāk*—контроль речи; *kāya*—тела; *mānasaḥ*—контроль ума; *dhyāna-yoga-paraḥ*—всегда погружённый в транс; *nityam*—двадцать четыре часа в сутки; *vairāgyam*—у отрешённости; *samupāśritaḥ*—приняв прибежище; *ahaṅkāram*—ложного эго; *balam*—ложной силы; *darpam*—ложной гордости; *kāmam*—вожделения; *krodham*—гнева; *parigraham*—принятия материальных вещей; *vimucya*—освобождённый; *nirmamaḥ*—без собственности; *śāntaḥ*—умиротворённый; *brahma-bhūyāya*—осознавшим истинное я; *kalpate*—следует считать.

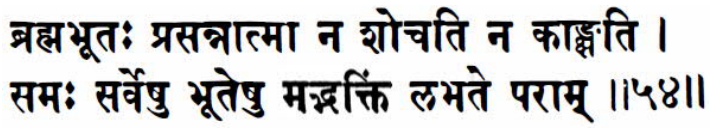
**ПЕРЕВОД**

**Очистившись благодаря своему разуму и с решимостью контролируя ум, отказавшись от объектов чувственного удовольствия, освободившись от привязанности и неприязни, человек, который живёт в уединённом месте, ест мало и контролирует тело и язык, который всегда пребывает в трансе и отрешён, свободен от ложного эго, ложной силы, ложной гордости, вожделения, гнева и не принимает материальных вещей — несомненно, достигает осознания истинного я.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Тот, кто очистился благодаря знанию, поддерживает себя в *гуне* благости. Так он контролирует ум и всегда пребывает в трансе. Поскольку он не привязан к объектам чувственного удовлетворения, он не ест больше, чем необходимо, и контролирует деятельность своего тела и ума. У него нет ложного эго, поскольку он не считает тело своим истинным я. У него также нет желания сделать своё тело упитанным и сильным, используя для этого множество материальных средств. У него нет ложной гордости, поскольку он свободен от телесной концепции жизни. Он довольствуется тем, что приходит к нему по милости Господа, и никогда не гневается, если его чувства не удовлетворены. Не стремится он и к обладанию объектами чувств. Таким образом, когда человек полностью свободен от ложного эго, он становится отрешённым от всего материального, и это является осознанием истинного я на уровне Брахмана. Эта стадия называется стадией *brahma-bhūta*. Когда человек свободен от материальной концепции жизни, он становится умиротворённым, и его невозможно потревожить.

## ТЕКСТ 54



ब्रह्मभूतः प्रसन्नात्मा न शोचति न काङ्क्षति ।
समः सर्वेषु भूतेषु मद्भक्तिं लभते पराम् ॥५४॥

*brahma-bhūtaḥ prasannātmā*
*na śocati na kāṅkṣati*
*samaḥ sarveṣu bhūteṣu*
*mad-bhaktiṁ labhate parām*

*brahma-bhūtaḥ*—пребывая в единстве с Абсолютом; *prasanna-ātmā*—исполненный радости; *na*—никогда не; *śocati*—скорбит; *na*—никогда не; *kāṅkṣati*—желает; *samaḥ*—одинаково относится; *sarveṣu*—все; *bhūteṣu*—живое существо; *mat-bhaktim*—преданное служение Мне; *labhate*—обретает; *parām*—трансцендентное.

## ПЕРЕВОД

**Тот, кто находится в таком трансцендентном положении, сразу же осознаёт Верховный Brahman. Он никогда не скорбит и не желает ничего иметь; он одинаково относится к каждому живому существу. В этом состоянии он достигает чистого преданного служения Мне.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Для имперсоналиста достижение стадии *brahma-bhūta*, единства с Абсолютом, является верхом совершенства. Однако персоналист, или чистый преданный, должен идти ещё дальше, чтобы заниматься чистым преданным служением. Это означает, что тот, кто занят чистым преданным служением Верховному Господу, уже находится в состоянии освобождения, называемом *brahma-bhūta*, состоянии единства с Абсолютом. Не достигнув единства со Всевышним, с Абсолютом, невозможно оказывать Ему служение. В абсолютном понимании нет разницы между тем, кому служат, и тем, кто служит; однако в высшем духовном смысле различие есть.

Когда человек трудится ради удовлетворения чувств в материальной концепции жизни, он испытывает страдания, но в абсолютном мире, когда он занят чистым преданным служением, у него нет страданий. Преданный в сознании Кришны ни о чём не скорбит и

ничего не желает. Поскольку Бог полон, живое существо, занятое служением Богу в сознании Кришны, также обретает полноту в самом себе. Оно подобно реке, которая очистилась от всей грязной воды. Поскольку чистый преданный не думает ни о чём, кроме Кришны, он естественным образом всегда испытывает радость. Он не скорбит ни о каких материальных потерях или приобретениях, поскольку он полон в служении Господу. Он не желает материальных наслаждений, поскольку знает, что каждое живое существо — это отдельная неотъемлемая частица Верховного Господа и потому вечно является Его слугой. В материальном мире он не видит, что кто-то находится выше, а кто-то — ниже. Высшее и низшее положения эфемерны, а преданный не имеет ничего общего с эфемерными вещами, которые то появляются, то исчезают. Для него камень и золото имеют одинаковую ценность. Такова стадия *brahma-bhūta*, и чистый преданный очень легко достигает её. На этой стадии идея достичь единства с Верховным Брахманом и уничтожить свою индивидуальность становится отвратительной, идея достичь небесного царства кажется фантасмагорией, а чувства подобны змеям с выбитыми зубами. Змея, у которой нет зубов, не вызывает страха; также и чувства не вызывают страха, когда они контролируются автоматически. Мир полон страданий для того, кто заражён материальной скверной, но для преданного весь мир — всё равно что Vaikuṇṭha, или духовное небо. Самая великая личность в этой материальной вселенной для преданного не более важна, чем муравей. Достичь этой стадии можно по милости Господа Чайтаньи, который проповедовал чистое преданное служение в эту эпоху.

## ТЕКСТ 55

भक्त्या मामभिजानाति यावान्यश्चास्मि तत्त्वतः।
ततो मां तत्त्वतो ज्ञात्वा विशते तदनन्तरम् ॥५५॥

*bhaktyā mām abhijānāti*
*yāvān yaś cāsmi tattvataḥ*
*tato māṁ tattvato jñātvā*
*viśate tad-anantaram*

*bhaktyā*—чистым преданным служением; *mām*—Меня; *abhijānāti*—можно познать; *yāvān*—таким; *yaḥ ca asmi*—какой Я есть; *tattvataḥ*—поистине; *tataḥ*—впоследствии; *mām*—Меня; *tattvataḥ*—поистине; *jñātvā*—зная; *viśate*—входит; *tat*—впоследствии; *anantaram*—после.

## ПЕРЕВОД

**Понять Верховную Личность такой, как Она есть, можно только с помощью преданного служения. И когда живое существо полностью осознаёт Верховного Господа благодаря такой преданности, оно может войти в царство Бога.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Верховную Личность Бога, Кришну, и Его полные части невозможно понять при помощи умственных спекуляций. Непреданные также не способны понять Его. Если кто-то хочет понять Верховную Личность Бога, он должен начать чистое преданное служение под руководством чистого преданного. В противном случае истина о Верховной Личности Бога всегда будет скрыта от него. Уже говорилось (*nāhaṁ prakāśaḥ*), что Он не открывает Себя каждому. Невозможно понять Бога просто благодаря учёности или философским

рассуждениям. Понять, кто такой Кṛṣṇа, может только тот, кто действительно занят преданным служением в сознании Кришны. Университетские степени в этом не помогут.

Личность, в совершенстве знающая науку о Кришне, становится достойной войти в духовное царство, обитель Кришны. Стать Брахманом — не означает утратить свою личность. На этом уровне существует преданное служение; а раз есть преданное служение — должны быть Бог, преданный и процесс преданного служения. Такое знание никогда не уничтожается, даже после освобождения. Освобождение подразумевает избавление от концепции материальной жизни; в духовной жизни также существуют различия, также существует индивидуальность, но в чистом сознании Кришны. Не следует заблуждаться, считая, что слово *viśate*, «входит в Меня», поддерживает теорию монистов о том, что живое существо становится однородным с безличным Брахманом. Нет. *Viśate* означает, что живое существо может войти в обитель Верховного Господа, сохраняя свою индивидуальность, чтобы общаться с Ним и служить Ему. Например, зелёная птица садится на зелёное дерево не для того, чтобы стать единой с этим деревом, а для того, чтобы наслаждаться его плодами. Имперсоналисты обычно приводят пример реки, которая впадает в океан и исчезает в нём. Это может быть источником счастья для имперсоналиста, но персоналист сохраняет свою индивидуальность, подобно рыбе в океане. В океанских глубинах мы обнаруживаем множество живых существ. Поверхностного знакомства с океаном недостаточно; нужно иметь полное знание о живых существах, обитающих в глубинах океана.

Благодаря своему чистому преданному служению человек способен по-настоящему понять трансцендентные качества и достояния Верховного Господа. Как утверждается в одиннадцатой главе, обрести такое понимание можно только благодаря преданному служению. То же самое подтверждается и здесь; с помощью преданного служения человек может понять Верховного Господа и войти в Его царство.

После достижения стадии *brahma-bhūta*, стадии свободы от материальных представлений, начинается преданное служение. Оно начинается со слушания о Господе. Когда человек слушает о Верховном Господе, стадия *brahma-bhūta* развивается автоматически и исчезает материальная скверна — жадность и стремление к чувственным наслаждениям. По мере того как вожделение и желания исчезают из сердца преданного, усиливается его привязанность к служению Господу, и благодаря такой привязанности он освобождается от материальной скверны. В этом состоянии жизни он способен понять Верховного Господа. Это утверждается также и в *Śrīmad-Bhāgavatam*. Процесс *bhakti*, трансцендентного служения, продолжается и после освобождения. *Vedānta-sūtra* подтверждает это: *āprāyaṇāt tatrāpi hi dṛṣṭam*. Это означает, что после освобождения процесс преданного служения продолжается. В *Śrīmad-Bhāgavatam* даётся определение настоящему освобождению, которого достигает преданный: это возвращение живого существа к его собственной природе, к его естественному состоянию. Естественное состояние уже было объяснено: каждое живое существо является неотъемлемой отдельной частицей Верховного Господа. Поэтому его естественное состояние — это состояние служения. После освобождения это служение никогда не прекращается. Истинное освобождение — это избавление от ложных представлений о жизни.

## ТЕКСТ 56

सर्वकर्माण्यपि सदा कुर्वाणो मद्व्यपाश्रयः ।
मत्प्रसादादवाप्नोति शाश्वतं पदमव्ययम् ॥५६॥

*sarva-karmāṇy api sadā*
*kurvāṇo mad-vyapāśrayaḥ*
*mat-prasādād avāpnoti*

*śāśvataṁ padam avyayam*

*sarva*—всю; *karmāṇi*—деятельность; *api*—хотя; *sadā*—всегда; *kurvāṇaḥ*—совершая; *mat*—под Моей; *vyapāśrayaḥ*—защитой; *mat*—Моей; *prasādāt*—милостью; *avāpnoti*—достигает; *śāśvatam*—вечной; *padam*—обители; *avyayam*—нетленной.

**ПЕРЕВОД**

**Хотя Мой преданный занят всевозможной деятельностью, под Моей защитой и по Моей милости он достигает вечной и нетленной обители.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Слово *mad-vyapāśrayaḥ* означает «под защитой Верховного Господа». Чтобы быть свободным от материальной скверны, чистый преданный действует под руководством Верховного Господа или Его представителя, духовного учителя. Для чистого преданного не существует временных ограничений. Он всегда, круглые сутки, на сто процентов действует под руководством Верховного Господа. К преданному, который так погружён в сознание Кришны, Господь очень и очень добр. Несмотря на все трудности, он в конце концов отправляется в трансцендентную обитель, на Кришналоку. Ему гарантирован вход туда; в этом нет никаких сомнений. В этой высшей обители нет изменений; всё существующее там — вечно, нетленно и исполнено знания.

**ТЕКСТ 57**

चेतसा सर्वकर्माणि मयि संन्यस्य मत्परः ।
बुद्धियोगमपाश्रित्य मच्चित्तः सततं भव ॥५७॥

*cetasā sarva-karmāṇi*
*mayi sannyasya mat-paraḥ*
*buddhi-yogam upāśritya*
*mac-cittaḥ satataṁ bhava*

*cetasā*—разумом; *sarva-karmāni*—всю деятельность; *mayi*—Мне; *sannyasya*—отдавай; *mat-paraḥ*—Моя защита; *buddhi-yogam*—деятельность в преданности; *upāśritya*—принимая прибежище; *mat-cittaḥ*—сознания; *satatam*—двадцать четыре часа в сутки; *bhava*—просто стань.

**ПЕРЕВОД**

**Во всех делах просто полагайся на Меня и всегда действуй под Моей защитой. В таком преданном служении полностью осознавай Меня.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Когда человек действует в сознании Кришны, он не ведёт себя как хозяин мира. Подобно слуге, человек должен действовать в полном соответствии с указаниями Верховного Господа. У слуги нет личной независимости. Он действует только по приказу хозяина. Слуга, действующий от имени верховного господина, не привязан к прибыли и убыткам. Он просто честно исполняет свой долг в соответствии с приказом Господа. Здесь можно возразить: Arjuna действовал под личным руководством Кришны, но как должен

действовать человек, когда Кṛṣṇа не присутствует рядом? Если человек действует в соответствии с указаниями Кришны, приведёнными в этой книге, а также под руководством представителя Кришны, он достигнет того же результата. Санскритское слово *mat-paraḥ* имеет очень важное значение в этом стихе. Оно означает, что у человека нет другой цели в жизни, кроме деятельности в сознании Кришны ради удовлетворения Кришны. И действуя таким образом, человек должен думать только о Кришне: «Кṛṣṇа назначил меня, чтобы я выполнял вот эту обязанность». Действуя так, человек естественным образом должен будет думать о Кришне. Это совершенное сознание Кришны. Однако следует иметь в виду, что, сделав что-то по собственной прихоти, нельзя предлагать результат Верховному Господу. Такой вид обязанностей не относится к преданному служению в сознании Кришны. Необходимо действовать в соответствии с приказом Кришны. Это очень важный момент. Этот приказ Кришны приходит по цепи ученической преемственности от истинного духовного учителя. Поэтому приказ духовного учителя нужно воспринимать как важнейшую обязанность в жизни. Если человек встречает истинного духовного учителя и действует по его указанию, ему гарантирована совершенная жизнь в сознании Кришны.

## ТЕКСТ 58

मच्चित्तः सर्वदुर्गाणि मत्प्रसादात्तरिष्यसि ।
अथ चेत्त्वमहङ्कारान्न श्रोष्यसि विनङ्क्ष्यसि ॥५८॥

*mac-cittaḥ sarva-durgāṇi*
*mat-prasādāt tariṣyasi*
*atha cet tvam ahaṅkārān*
*na śroṣyasi vinaṅkṣyasi*

*mat*—Моё; *cittaḥ*—сознание; *sarva*—все; *durgāṇi*—препятствия; *mat*—Моей; *prasādāt*—Моей милостью; *tariṣyasi*—ты преодолеешь; *atha*—таким образом; *cet*—если; *tvam*—ты; *ahaṅkārāt*—из-за ложного эго; *na*—не; *śroṣyasi*—не слышишь; *vinaṅkṣyasi*—то потеряешь себя.

## ПЕРЕВОД

**Если ты осознаешь Меня, то по Моей милости не заметишь никаких препятствий обусловленной жизни. Однако, если ты не будешь трудиться в таком сознании, а будешь действовать с позиции ложного эго, не слушая Меня, ты потеряешься.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Человек в полном сознании Кришны не слишком беспокоится об исполнении обязанностей, касающихся своего существования. Глупые люди не могут понять этой великой свободы от всех тревог. Для того, кто действует в сознании Кришны, Господь Кṛṣṇа становится самым близким другом. Он всегда заботится о благополучии Своего друга и отдаёт Себя Своему другу, который так преданно трудится двадцать четыре часа в сутки ради удовлетворения Господа. Поэтому никто не должен идти на поводу у ложного эго, связанного с телесной концепцией жизни. Не следует ошибочно считать себя независимым от законов материальной природы или свободным в своих действиях. Человек уже находится во власти строгих законов материальной природы. Но как только он начинает действовать в сознании Кришны, он обретает освобождение, свободу от материальных затруднений. Очень важно иметь в виду, что тот, кто не действует в сознании Кришны, теряется в водовороте материальной жизни, в океане рождений и смертей. Ни одна

обусловленная душа в действительности не знает, что следует делать, а чего не следует, но человек, действующий в сознании Кришны, свободен в своих действиях, поскольку изнутри ему всё подсказывает Кṛṣṇа, а подтверждает духовный учитель.

**ТЕКСТ 59**

यदहङ्कारमाश्रित्य न योत्स्य इति मन्यसे ।
मिथ्यैष व्यवसायस्ते प्रकृतिस्त्वां नियोक्ष्यति ॥५९॥

*yad ahaṅkāram āśritya*
*na yotsya iti manyase*
*mithyaiṣa vyavasāyas te*
*prakṛtis tvāṁ niyokṣyati*

*yat*—поэтому; *ahaṅkāram*—ложного эго; *āśritya*—принимая прибежище; *na*—не; *yotsya*—сражаться; *iti*—так; *manyase*—думать; *mithyā eṣaḥ*—это всё ошибочно; *vyavasāyah te*—твоя решимость; *prakṛtiḥ*—материальная природа; *tvām*—ты; *niyokṣyati*—вовлечёт тебя.

**ПЕРЕВОД**

**Если ты не будешь действовать по Моему указанию и не станешь сражаться, ты выберешь неверный путь. Твоя природа вовлечёт тебя в войну.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Arjuna был воином и от рождения был наделён природой *кшатрия*. Поэтому его естественный долг состоял в том, чтобы сражаться. Но из-за влияния ложного эго он боялся, что, убив своего учителя, деда и друзей, он навлечёт на себя греховные реакции. По сути дела, он считал себя хозяином своих действий, будто бы он сам определял их хорошие и плохие последствия. Он забыл, что рядом с ним находился Верховный Господь, давая ему указание вступить в бой. Такова забывчивость обусловленной души. Верховная Личность указывает, что хорошо, а что плохо, и нужно просто действовать в сознании Кришны, чтобы достичь совершенства жизни. Никто не может узнать свою судьбу, как её знает Верховный Господь; поэтому самое лучшее — принять указания Верховного Господа и действовать. Никто не должен пренебрегать приказом Верховной Личности Бога или духовного учителя, который является представителем Бога. Человек должен действовать без колебаний, чтобы выполнить приказ Верховной Личности Бога — это обеспечит ему безопасность в любых обстоятельствах.

**ТЕКСТ 60**

स्वभावजेन कौन्तेय निबद्धः स्वेन कर्मणा ।
कर्तुं नेच्छसि यन्मोहात्करिष्यस्यवशोऽपि तत् ॥६०॥

*svabhāva-jena kaunteya*
*nibaddhaḥ svena karmaṇā*
*kartuṁ necchasi yan mohāt*
*kariṣyasy avaśo 'pi tat*

*sva-bhāva-jena*—своей собственной природой; *kaunteya*—о сын Kuntī; *nibaddhaḥ*—обусловленный; *svena*—своей; *karmaṇā*—деятельностью; *kartum*—заниматься; *na*—не; *icchasi*—желаешь; *yat*—это; *mohāt*—из-за иллюзии; *kariṣyasi*—ты будешь действовать; *avaśaḥ*—не заметишь как; *api*—даже; *tat*—это.

## ПЕРЕВОД

**Охваченный иллюзией, ты сейчас отказываешься действовать по Моему указанию. Но, побуждаемый своей собственной природой, ты всё равно будешь действовать, о сын Kuntī.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Если человек отказывается действовать по указанию Верховного Господа, он будет вынужден действовать под влиянием *гун*, в которых он находится. Каждый находится под чарами определённой комбинации *гун* природы и поступает соответствующим образом. Но любой, кто добровольно действует по указанию Верховного Господа, обретает славу.

## ТЕКСТ 61

ईश्वरः सर्वभूतानां हृद्देशेऽर्जुन तिष्ठति ।
भ्रामयन्सर्वभूतानि यन्त्रारूढानि मायया ॥६१॥

*īśvaraḥ sarva-bhūtānāṁ*
*hṛd-deśe 'rjuna tiṣṭhati*
*bhrāmayan sarva-bhūtāni*
*yantrārūḍhāni māyayā*

*īśvaraḥ*—Верховный Господь; *sarva-bhūtānām*—всех живых существ; *hṛd-deśe*—в сердце; *arjuna*—о Arjuna; *tiṣṭhati*—пребывает; *bhrāmayan*—заставляя странствовать; *sarva-bhūtāni*—всех живых существ; *yantra*—в машину; *ārūḍhāni*—помещённые; *māyayā*—под чарами материальной энергии.

## ПЕРЕВОД

**Верховный Господь пребывает в сердце каждого, о Arjuna, и направляет скитания всех живых существ, которые находятся словно в машинах, созданных из материальной энергии.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Arjuna не обладал высшим знанием, и его решение сражаться или не сражаться было ограничено его собственным усмотрением. Господь Kṛṣṇa объяснял, что индивидуальная личность не является самой важной. Верховная Личность Бога, то есть Он Сам, Kṛṣṇa, в форме локализованной Сверхдуши пребывает в сердце каждого живого существа, направляя его действия. После смены тела живое существо забывает о своих прошлых поступках, но Сверхдуша, которой известно прошлое, настоящее и будущее, остаётся свидетелем всех его действий. Поэтому вся деятельность живых существ направляется этой Сверхдушой. Живое существо получает то, что заслуживает, и его носит материальное тело, которое создаётся материальной энергией по указанию Сверхдуши. Как только живое существо помещается в тело определённого типа, оно должно действовать под влиянием

условий этого тела. Человек, находящийся в высокоскоростном автомобиле едет быстрее, чем тот, кто едет в медленной машине, хотя живые существа, водители, могут быть одинаковыми. Подобным образом, по приказу Верховной Души материальная природа создаёт для каждого живого существа определённый тип тела, чтобы оно действовало согласно своим прошлым желаниям. Живое существо не является независимым. Человек не должен считать себя независимым от Верховной Личности Бога. Индивидуальная личность всегда находится под контролем Верховной Личности. Поэтому её долг — предаться, и это предписывается в следующем стихе.

**ТЕКСТ 62**

तमेव शरणं गच्छ सर्वभावेन भारत ।
तत्प्रसादात्परां शान्तिं स्थानं प्राप्स्यसि शाश्वतम् ॥६२॥

*tam eva śaraṇaṁ gaccha*
*sarva-bhāvena bhārata*
*tat-prasādāt parāṁ śāntiṁ*
*sthānaṁ prāpsyasi śāśvatam*

*tam*—Ему; *eva*—несомненно; *śaraṇam*—предайся; *gaccha*—иди; *sarva-bhāvena*—во всех отношениях; *bhārata*—о потомок Бхараты; *tat-prasādāt*—по Его милости; *parām*—трансцендентное; *śāntim*—умиротворение; *sthānam*—обитель; *prāpsyasi*—ты получишь; *śāśvatam*—вечную.

**ПЕРЕВОД**

**О потомок Бхараты, предайся Ему полностью. По Его милости ты обретёшь трансцендентное умиротворение и достигнешь высшей вечной обители.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Таким образом, живое существо должно предаться Верховной Личности Бога, пребывающей в сердце каждого, и это избавит его от всех страданий материального существования. Благодаря такому преданию, человек не только освободится от страданий в этой жизни, но и в конечном счёте достигнет Всевышнего. Трансцендентный мир описывается в Ведической литературе следующим образом: *tad viṣṇoḥ paramaṁ padam*. Поскольку всё мироздание является царством Бога, в действительности всё материальное является духовным, однако слова *paramaṁ padam* относятся конкретно к вечной обители, которую называют духовным небом, или Вайкунтхой.

В пятнадцатой главе *Bhagavad-гиты* сказано: *Sarvasya cāham hṛdi sanniviṣṭaḥ*. Господь пребывает в сердце каждого живого существа. Поэтому рекомендация предаться Сверхдуше, находящейся внутри, означает, что необходимо предаться Верховной Личности Бога, Кришне. Arjuna уже признал Кришну Всевышним. Он принял Его в десятой главе как *paraṁ brahma paraṁ dhāma*. Arjuna признал Кришну Верховной Личностью Бога и высшей обителью всех живых существ, не только исходя из своего личного опыта, но и на основе свидетельств таких великих авторитетов, как Nārada, Asita, Devala и Vyāsa.

**ТЕКСТ 63**

इति ते ज्ञानमाख्यातं गुह्याद्गुह्यतरं मया ।
विमृश्यैतदशेषेण यथेच्छसि तथा कुरु ॥६३॥

*iti te jñānam ākhyātaṁ*
*guhyād guhyataraṁ mayā*
*vimṛśyaitad aśeṣeṇa*
*yathecchasi tathā kuru*

*iti*—так; *te*—тебе; *jñānam*—знание; *ākhyātam*—описано; *guhyāt*—сокровенного; *guhyataram*—ещё сокровеннее; *mayā*—Мной; *vimṛśya*—обдумав; *etat*—его; *aśeṣeṇa*—полностью; *yathā*—что ты; *icchasi*—ты хочешь; *tathā*—то; *kuru*—совершай.

**ПЕРЕВОД**

**Итак, Я объяснил тебе самое сокровенное из всего знания. Полностью обдумай его, а потом делай то, что пожелаешь.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Господь уже объяснил Арджуне знание о *brahma-бхуте*. Тот, кто пребывает в состоянии *brahma-бхуты*, исполнен радости; он никогда не скорбит и ничего не желает. Так действует сокровенное знание. Кṛṣṇа открывает также знание о Сверхдуше. Это тоже знание о Брахмане, но более высокого порядка.

Здесь Господь Кṛṣṇа говорит Арджуне, что тот может поступать по своему выбору. Господь не посягает на малую долю независимости, которой наделено живое существо. В *Bhagavad-гите* Господь полностью объяснил, как можно подняться до более высокого состояния жизни. Лучший совет, который получил Arjuna, заключается в том, чтобы предаться Сверхдуше, пребывающей в его сердце. Правильно распознав приказ Сверхдуши, человек должен согласиться действовать в соответствии с ним. Это поможет ему навсегда прийти в сознание Кришны — на высший уровень совершенства человеческой жизни. Arjuna получает прямой приказ Личности Бога сражаться. Предаться Верховной Личности Бога — высшее благо для живых существ. Это нужно не для блага Всевышнего. Прежде чем предаться, человек может обдумать этот вопрос, насколько позволит его разум; это лучший способ принять наставление Верховной Личности Бога. Такое наставление также приходит и через духовного учителя, истинного представителя Кришны.

**ТЕКСТ 64**

सर्वगुह्यतमं भूयः शृणु मे परमं वचः ।
इष्टोऽसि मे दृढमिति ततो वक्ष्यामि ते हितम् ॥६४॥

*sarva-guhyatamaṁ bhūyaḥ*
*śṛṇu me paramaṁ vacaḥ*
*iṣṭo 'si me dṛḍham iti*
*tato vakṣyāmi te hitam*

*sarva-guhyatamam*—самое сокровенное; *bhūyaḥ*—снова; *śṛṇu*—просто слушай; *me*—от Меня; *paramam*—высшее; *vacaḥ*—наставление; *iṣṭaḥ asi*—ты очень дорог Мне; *dṛḍham*—очень; *iti*—так; *tataḥ*—поэтому; *vakṣyāmi*—говорю; *te*—для твоего; *hitam*—блага.

**ПЕРЕВОД**

**Поскольку ты — Мой очень дорогой друг, Я открываю тебе самую сокровенную часть знания. Услышь о ней от Меня, ибо она предназначена для твоего блага.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Господь передал Арджуне сокровенное знание о Сверхдуше, пребывающей в сердце каждого, и теперь Он открывает ему самую сокровенную часть этого знания: нужно просто предаться Верховной Личности Бога. В конце девятой главы Он сказал: «Просто всегда думай обо Мне». То же самое наставление повторяется и здесь с целью подчеркнуть суть учения *Bhagavad-гиты*. Обычный человек не понимает этой сути; она доступна лишь тому, кто действительно очень дорог Кришне, чистому преданному Кришны. Это самое важное наставление во всей Ведической литературе. То, что говорит Kṛṣṇa в этой связи, является самой важной частью знания, и ей должен следовать не только Arjuna, но и все остальные живые существа.

**ТЕКСТ 65**

मन्मना भव मद्भक्तो मद्याजी मां नमस्कुरु ।
मामेवैष्यसि सत्यं ते प्रतिजाने प्रियोऽसि मे ॥६५॥

*man-manā bhava mad-bhakto*
*mad-yājī māṁ namaskuru*
*mām evaiṣyasi satyaṁ te*
*pratijāne priyo 'si me*

*man-manāḥ*—думая обо Мне; *bhava*—просто стань; *mat-bhaktaḥ*—Моим преданным; *mat-yājī*—поклоняющимся Мне; *mām*—Мне; *namaskuru*—предлагай свои поклоны; *mām*—ко Мне; *eva*—несомненно; *eṣyasi*—придёшь; *satyam*—поистине; *te*—тебе; *pratijāne*—Я обещаю; *prijaḥ*—дорогой; *asi*—ты; *me*—Мой.

**ПЕРЕВОД**

**Всегда думай обо Мне и стань Моим преданным. Поклоняйся Мне и выражай Мне своё почтение. Так ты несомненно придёшь ко Мне. Я обещаю тебе это, поскольку ты — Мой очень дорогой друг.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Самая сокровенная часть знания заключается в том, что человек должен стать чистым преданным Кришны, всегда думать о Нём и действовать для Него. Не следует заниматься формальной медитацией. Жизнь должна быть организована таким образом, чтобы всегда была возможность думать о Кришне. Человек должен всегда действовать так, чтобы вся его деятельность на протяжении дня была связана с Кришной. Нужно устроить свою жизнь так, чтобы все двадцать четыре часа в сутки невозможно было не думать о Кришне. И Господь обещает, что каждый, кто пребывает в таком чистом сознании Кришны, обязательно

вернётся в обитель Кришны, где будет общаться с Кришной лицом к лицу. Kṛṣṇa передаёт эту самую сокровенную часть знания Арджуне, поскольку Arjuna является для Кришны дорогим другом. Каждый, кто следует по пути Арджуны, может стать дорогим другом для Кришны и достичь того же совершенства, что и Arjuna.

Эти слова подчёркивают, что человек должен концентрировать свой ум на Кришне — на той самой форме мальчика с двумя руками, держащими флейту, с телом синеватого цвета, с красивым лицом и павлиньими перьями в волосах. Описания Кришны можно найти в *Brahma-сангхите* и другой литературе. Человек должен сосредоточить свой ум на этой изначальной форме Бога, Кришне. Ему даже не нужно отвлекать своё внимание на другие формы Господа. Господь обладает множеством форм: Viṣṇu, Nārāyaṇa, Rāma, Varāha и т. д., но преданный должен концентрировать свой ум на той форме, в которой Он присутствовал перед Арджуной. Концентрация ума на форме Кришны составляет самую сокровенную часть знания, и она открыта Арджуне, поскольку Arjuna — самый дорогой друг Кришны.

## ТЕКСТ 66

सर्वधर्मान्परित्यज्य मामेकं शरणं व्रज ।
अहं त्वां सर्वपापेभ्यो मोक्षयिष्यामि मा शुचः ॥६६॥

*sarva-dharmān parityajya*
*mām ekaṁ śaraṇaṁ vraja*
*ahaṁ tvāṁ sarva-pāpebhyo*
*mokṣayiṣyāmi mā śucaḥ*

*sarva-dharmān*—всё разнообразие религий; *parityajya*—оставив; *mām*—Мне; *ekam*—только; *śaraṇam*—предайся; *vraja*—иди; *aham*—Я; *tvām*—тебя; *sarva*—всех; *pāpebhyaḥ*—от греховных реакций; *mokṣayiṣyāmi*—избавлю; *mā*—не; *śucaḥ*—волнуйся.

## ПЕРЕВОД

**Оставь все виды религий и просто предайся Мне. Я избавлю тебя от всех греховных реакций. Не бойся.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Господь описал различные виды знания, методы религии, знание о Верховном Брахмане, о Сверхдуше, о различных укладах и статусах общественной жизни, знание об отречённом укладе жизни, об отрешённости, о контроле чувств и ума, о медитации и т. д. Он подробно описал различные виды религии. Теперь, подводя итог *Bhagavad-гиты*, Господь говорит, что Arjuna должен отказаться от всех методов, которые были объяснены ему; он должен просто предаться Кришне. Такое предание спасёт его от всех греховных реакций, поскольку Господь лично обещает защитить его.

В седьмой главе говорилось, что только тот, кто освободился от всех греховных реакций, может начать поклоняться Господу Кришне. Таким образом, можно подумать, что, если человек не свободен от всех греховных реакций, он не может начать процесс предания. Чтобы рассеять подобные сомнения, здесь говорится, что, даже если человек не освободился от всех греховных реакций — просто благодаря процессу предания Śrī Кришне он освобождается автоматически. Нет нужды прикладывать тяжкие усилия, чтобы освободиться от греховных реакций. Нужно без колебаний принять Кришну как высшего спасителя всех живых существ. С верой и любовью человек должен предаться Ему.

Суть процесса предания состоит в том, что нужно просто принять те религиозные принципы, которые в конечном счёте приводят к преданному служению Господу. Можно выполнять определённую профессиональную деятельность согласно своему положению в обществе; однако, если, исполняя свои обязанности, человек не приходит к сознанию Кришны, вся его деятельность не имеет смысла.

Нужно избегать всего, что не ведёт к совершенной стадии сознания Кришны. Человек должен быть уверен в том, что при любых обстоятельствах Кṛṣṇа защитит его от всех трудностей. Нет необходимости думать о том, как поддерживать душу в теле. Кṛṣṇа позаботится об этом. Нужно всегда сознавать свою беспомощность, а Кришну считать единственной основой своего прогресса в жизни. Как только человек всерьёз приступает к преданному служению Господу в полном сознании Кришны, он сразу же освобождается от всего осквернения материальной природы. Существуют различные религиозные и очистительные процессы, в основе которых лежат развитие знания, медитация в системе мистической *йоги* и т. д., но тому, кто предаётся Кришне, нет нужды использовать эти многочисленные методы. Это простое предание Кришне спасёт человека от излишней траты времени. Так он сможет продвигаться сразу во всём и освободиться от всех греховных реакций.

Человека должен привлекать прекрасный образ Кришны. Его называют Кṛṣṇа, поскольку он привлекает всех. Удачлив тот, кого привлекает красивый, исполненный всего могущества образ Кришны. Существуют разные типы трансценденталистов: одни привязаны к созерцанию безличного Брахмана, другие — к аспекту Сверхдуши и т. д. Но тот, кого привлекает личностный аспект Верховной Личности Бога, и прежде всего тот, кого привлекает Верховная Личность Бога в образе Самого Кришны, является самым совершенным трансценденталистом. Другими словами, преданное служение Кришне с полным осознанием является самой сокровенной частью знания, и в этом заключается суть всей *Bhagavad-гиты*. Трансценденталистами называют *karma-йогов*, философов-эмпириков, мистиков и преданных, но тот, кто является чистым преданным — лучший среди всех. Используемые здесь слова *mā śucaḥ*, «Не бойся, не сомневайся, не волнуйся», имеют очень важное значение. Человек может недоумевать: как оставить все формы религии и просто предаться Кришне? Но подобное беспокойство излишне.

**ТЕКСТ 67**

इदं ते नातपस्काय नाभक्ताय कदाचन ।
न चाशुश्रूषवे वाच्यं न च मां योऽभ्यसूयति ॥६७॥

*idaṁ te nātapaskāya*
*nābhaktāya kadācana*
*na cāśuśrūṣave vācyaṁ*
*na ca māṁ yo 'bhyasūyati*

*idam*—это; *te*—ты; *na*—никогда; *atapaskāya*—тому, кто не аскетичен; *na*—никогда; *abhaktāya*—тому, кто не является преданным; *kadācana*—в любое время; *na*—никогда; *ca*—также; *aśuśrūṣave*—тому, кто не занят преданным служением; *vācyam*—рассказывать; *na*—никогда; *ca*—также; *mām*—Мне; *yaḥ*—любой, кто; *abhyasūyati*—завидует.

**ПЕРЕВОД**

**Это сокровенное знание нельзя объяснять тем, кто не аскетичен либо не имеет преданности, либо не занят преданным служением, а также тому, кто завидует Мне.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Эту самую сокровенную часть знания не следует объяснять тем, кто не прошёл через аскезы религии, кто никогда не пытался преданно служить Господу в сознании Кришны, кто не заботился о чистом преданном и особенно тем, кто считает Кришну исторической личностью или завидует Его величию. Однако, иногда можно увидеть, что даже такие демоничные люди, которые завидуют Кришне и поклоняются Ему иным путём, профессионально занимаются объяснением *Bhagavad-гиты* на свой лад, чтобы заработать на этом. Но каждый, кто по-настоящему желает понять Кришну, должен избегать подобных комментариев к *Bhagavad-гите*. В действительности те, кто находится на чувственном уровне, не могут понять цель *Bhagavad-гиты*. Даже если человек не подвластен чувствам и строго следует дисциплине, установленной Ведическим Писанием, но при этом не является преданным Господа, он также не сможет понять Кришну. И даже когда человек выдаёт себя за преданного Кришны, но не занят деятельностью сознания Кришны, он также не может понять Кришну. Есть много людей, которые завидуют Кришне, поскольку в *Bhagavad-гите* Он объяснил, что Он — Всевышний, и что никто не выше Его, и никто не равен Ему. Кришне завидуют многие. Таким людям не следует говорить о *Bhagavad-гите*, поскольку они не смогут понять. У людей, не имеющих веры, нет шансов понять *Bhagavad-гиту* и Кришну. Не поняв Кришну при помощи авторитета, чистого преданного, человек не должен пытаться комментировать *Bhagavad-гиту.*

## ТЕКСТ 68

य इदं परमं गुह्यं मद्भक्तेष्वभिधास्यति ।
भक्तिं मयि परां कृत्वा मामेवैष्यत्यसंशयः ॥६८॥

*ya idaṁ paramaṁ guhyaṁ*
*mad-bhakteṣv abhidhāsyati*
*bhaktiṁ mayi parāṁ kṛtvā*
*mām evaiṣyaty asaṁśayaḥ*

*yaḥ*—любой, кто; *idam*—эту; *paramam*—самую; *guhyam*—сокровенную; *mat*—Моих; *bhakteṣu*—среди преданных; *abhidhāsyati*—объясняет; *bhaktim*—преданное служение; *mayi*—Мне; *parām*—трансцендентное; *kṛtvā*—оказав; *mām*—ко Мне; *eva*—несомненно; *eṣyati*—приходит; *asaṁśayaḥ*—без сомнения.

## ПЕРЕВОД

**Тому, кто объясняет эту высшую тайну преданным, преданное служение гарантировано, и в конце он вернётся ко Мне.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Как правило, *Bhagavad-гиту* рекомендуется обсуждать только среди преданных, поскольку непреданные не поймут ни Кришну, ни *Bhagavad-гиту*. Те, кто не принимает Кришну таким, как Он есть и *Bhagavad-гиту* такой, как она есть, не должны пытаться своевольно толковать *Bhagavad-гиту*, становясь оскорбителями. *Bhagavad-гиту* следует объяснять тем, кто готов принять Кришну Верховной Личностью Бога. Это предмет обсуждения только для преданных, а не для тех, кто занят философскими спекуляциями. Однако, любой, кто искренне пытается представить *Bhagavad-гиту* такой, как она есть, будет продвигаться в преданном служении и достигнет состояния жизни в чистой

преданности. Благодаря такой чистой преданности он непременно вернётся домой, обратно к Богу.

**ТЕКСТ 69**

न च तस्मान्मनुष्येषु कश्चिन्मे प्रियकृत्तमः ।
भविता न च मे तस्मादन्यः प्रियतरो भुवि ॥६९॥

*na ca tasmān manuṣyeṣu*
*kaścin me priya-kṛttamaḥ*
*bhavitā na ca me tasmād*
*anyaḥ priyataro bhuvi*

*na*—никогда; *ca*—и; *tasmāt*—поэтому; *manuṣyeṣu*—среди людей; *kaścit*—кто-либо; *me*—Мне; *priya-kṛttamaḥ*—дороже; *bhavitā*—станет; *na*—нет; *ca*—и; *me*—Мне; *tasmāt*—чем он; *anyaḥ*—другого; *priyataraḥ*—дороже; *bhuvi*—в этом мире.

**ПЕРЕВОД**

**В этом мире для Меня нет слуги дороже, чем он, и никогда не будет.**

**ТЕКСТ 70**

अध्येष्यते च य इमं धर्म्यं संवादमावयोः ।
ज्ञानयज्ञेन तेनाहमिष्टः स्यामिति मे मतिः ॥७०॥

*adhyeṣyate ca ya imaṁ*
*dharmyaṁ saṁvādam āvayoḥ*
*jñāna-yajñena tenāham*
*iṣṭaḥ syām iti me matiḥ*

*adhyeṣyate*—будет изучать; *ca*—также; *yaḥ*—кто; *imam*—эту; *dharmyaṁ*—священную; *saṁvādam*—беседу; *āvayoḥ*—нашу; *jñāna*—знание; *yajñena*—путём жертвоприношения; *tena*—он; *aham*—Мне; *iṣṭaḥ*—поклоняться; *syām*—будет; *iti*—таково; *me*—Моё; *matiḥ*—заключение.

**ПЕРЕВОД**

**И Я заявляю, что тот, кто изучает эту священную беседу, поклоняется Мне своим разумом.**

**ТЕКСТ 71**

श्रद्धावाननसूयश्च शृणुयादपि यो नरः ।
सोपि मुक्तः शुभाँल्लोकान्प्राप्नुयात्पुण्यकर्मणाम् ॥७१॥

*śraddhāvān anasūyaś ca*
*śṛṇuyād api yo naraḥ*
*so 'pi muktaḥ śubhāl lokān*

*prāpnuyāt puṇya-karmaṇām*

*sraddhāvan*—верящий; *anasūyaḥ ca*—и не завидующий; *śṛṇuyāt*—слушает; *api*—несомненно; *yaḥ*—который; *naraḥ*—человек; *saḥ api*—он также; *muktaḥ*—получая освобождение; *śubhān*—благоприятных; *lokān*—планет; *prāpnuyāt*—достигает; *puṇya-karmaṇām*—благочестивой деятельности.

**ПЕРЕВОД**

**А тот, кто слушает с верой и без зависти, освобождается от греховных реакций и достигает планет благочестивых живых существ.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

В шестьдесят седьмом стихе этой главы Господь открытым текстом запретил рассказывать *Гиту* тем, кто завидует Ему. Иначе говоря, *Bhagavad-гита* предназначена только для преданных. Но случается, что иногда преданный Господа проводит открытые лекции, и на этих лекциях не обязательно все слушатели являются преданными. Почему же такие люди проводят открытые лекции? Здесь объясняется, что, хотя и не каждый является преданным, есть много людей, которые не завидуют Кришне. Они верят в Него как в Верховную Личность Бога. Если такие люди слушают о Господе от истинного преданного, они сразу же освобождаются от всех греховных реакций и впоследствии достигают планетной системы, все жители которой — праведники. Поэтому, даже если человек не пытается стать чистым преданным — просто слушая *Bhagavad-гиту*, он обретает плоды благочестивой деятельности. Таким образом, чистый преданный Господа каждому даёт шанс освободиться от всех греховных реакций и стать преданным Господа.

Как правило, те, кто свободен от греховных реакций — праведники. Такие люди очень легко принимают сознание Кришны. Слово *puṇya-karmaṇām* имеет здесь очень важное значение. Оно означает совершение больших жертвоприношений. Те, кто честно выполняет преданное служение, но не имеет чистой преданности, могут достичь планетной системы Полярной звёзды, или Дхрувалоки, где правит Dhruva Mahārāja. Он — великий преданный Господа, и у него есть специальная планета, называемая Полярной звездой.

**ТЕКСТ 72**

कच्चिदेतच्छ्रुतं पार्थ त्वयैकाग्रेण चेतसा ।
कच्चिदज्ञानसंमोहः प्रनष्टस्ते धनंजय ॥७२॥

*kaccid etac chrutaṁ pārtha*
*tvayaikāgreṇa cetasā*
*kaccid ajñāna-sammohaḥ*
*praṇaṣṭas te dhanañjaya*

*kaccit*—ли; *etat*—это; *śrutam*—выслушал; *pārtha*—о сын Притхи; *tvayā*—ты; *ekāgreṇa*—с полным вниманием; *cetasā*—умом; *kaccit*—ли; *ajñāna*—невежественная; *saṁmohaḥ*—иллюзия; *praṇaṣṭaḥ*—рассеялась; *te*—твоя; *dhanañjaya*—о завоеватель богатств (Arjuna).

**ПЕРЕВОД**

**О завоеватель богатств, Arjuna, внимательно ли ты выслушал всё это? И рассеялись ли теперь твои иллюзии и невежество?»**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Господь действовал как духовный учитель Арджуны. Поэтому Его долгом было выяснить, понял ли Arjuna всю *Bhagavad-гиту* в истинном свете. Если нет, Господь был готов ещё раз объяснить любой вопрос или же всю *Bhagavad-гиту*, если бы это потребовалось. В действительности каждый, кто услышит *Bhagavad-гиту* от истинного духовного учителя, такого как Кṛṣṇа, или от Его представителя, обнаружит, что всё его невежество рассеялось. *Bhagavad-gītā* — это не обычная книга, написанная поэтом или писателем-фантастом; её рассказывает Верховная Личность Бога. Любой человек, если ему посчастливится услышать это учение от Кришны или от Его истинного духовного представителя, непременно достигнет освобождения и выберется из тьмы невежества.

## ТЕКСТ 73

अर्जुन उवाच ।
नष्टो मोहः स्मृतिर्लब्धा त्वत्प्रसादान्मयाऽच्युत ।
स्थितोऽस्मि गतसंदेहः करिष्ये वचनं तव ।।७६।।

*arjuna uvāca*
*naṣṭo mohaḥ smṛtir labdhā*
*tvat-prasādān mayācyuta*
*sthito 'smi gata-sandehaḥ*
*kariṣye vacanaṁ tava*

*arjunaḥ uvāca*—Arjuna сказал; *naṣṭaḥ*—рассеялась; *mohaḥ*—иллюзия; *smṛtiḥ*—память; *labdhā*—вернулась; *tvat-prasādāt*—по Твоей милости; *mayā*—ко мне; *acyuta*—о безупречный Кṛṣṇa; *sthitaḥ*—расположен; *asmi*—я; *gata*—избавился; *sandehaḥ*—от всех сомнений; *kariṣye*—я буду выполнять; *vacanam*—приказ; *tava*—Твой.

## ПЕРЕВОД

**Arjuna сказал: «Мой дорогой Кṛṣṇa, о безупречный, теперь моя иллюзия исчезла. По Твоей милости я вновь обрёл память. Теперь я непоколебим, свободен от сомнений и готов действовать по Твоему указанию».**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Живое существо, представленное Арджуной, в своём естественном состоянии должно действовать согласно приказу Верховного Господа. Оно должно обладать самодисциплиной. Śrī Caitanya Mahāprabhu говорит, что истинное положение живого существа — это положение вечного слуги Верховного Господа. Забывая этот принцип, живое существо становится обусловленным материальной природой, но в служении Верховному Господу оно становится освобождённым слугой Бога. Естественное положение живого существа — это положение слуги; оно должно служить либо иллюзорной *майе*, либо Верховному Господу. Если оно служит Верховному Господу — это его нормальное состояние, но если оно предпочтёт служить иллюзорной внешней энергии, то, несомненно, окажется в рабстве. Пребывая в иллюзии, живое существо служит в этом материальном мире. Оно связано своим вожделением и желаниями, но несмотря на это, считает себя хозяином мира. Это называется иллюзией. Когда человек освобождается, его

иллюзия рассеивается, и он добровольно предаётся Всевышнему, чтобы действовать согласно Его желаниям. Последняя иллюзия, последняя ловушка *майи* для живого существа — это его предположение о том, что оно является Богом. Живое существо думает, что больше не является обусловленной душой и стало Богом. Оно настолько неразумно, что у него не возникает мысль: «Если я Бог, как я тогда мог сомневаться?» Оно не думает об этом. Такова последняя ловушка иллюзии. В действительности освободиться от иллюзорной энергии — означает понять Кришну, Верховную Личность Бога, и согласиться действовать по Его приказу. Очень важным является употреблённое в этом стихе слово *mohaḥ*. *Mohaḥ* означает то, что противоположно знанию. На самом деле, истинное знание — это понимание того, что каждое живое существо является слугой Господа, но вместо того, чтобы принять это положение, оно считает себя не слугой, а хозяином этого материального мира, поскольку желает повелевать материальной природой. Такова его иллюзия. Эту иллюзию можно преодолеть по милости Господа или по милости чистого преданного. Когда эта иллюзия рассеивается, человек соглашается действовать в сознании Кришны.

Сознание Кришны — это деятельность в соответствии с приказом Кришны. Обусловленная душа, охваченная иллюзией внешней материальной энергии, не знает, что Верховный Господь является повелителем, который исполнен знания, и которому принадлежит всё. Он может даровать Своим преданным всё, что пожелает; Он является другом каждому, но особенно Он благосклонен к Своим преданным. Под Его контролем находятся эта материальная природа и все живые существа. Он также повелевает безграничным временем, Он исполнен всех достояний и всех энергий. Верховная Личность Бога может даже отдать Себя преданному. Тот, кто не знает Его, находится под чарами иллюзии; такой человек не становится преданным, он становится слугой *майи*. Однако Arjuna, выслушав *Bhagavad-гиту* от Верховной Личности Бога, освободился от всей иллюзии. Он смог понять, что Kṛṣṇa — не только его друг, но и Верховная Личность Бога. Он поистине понял Кришну. Таким образом, изучать *Bhagavad-гиту* — означает фактически понимать Кришну. Когда человек обладает полным знанием, он естественным образом предаётся Кришне. Когда Arjuna понял, что сократить ненужный прирост населения было планом Кришны, он согласился сражаться, как того желал Kṛṣṇa. Он вновь взял своё оружие — лук и стрелы, чтобы сражаться по приказу Верховной Личности Бога.

**ТЕКСТ 74**

सञ्जय उवाच।
इत्यहं वासुदेवस्य पार्थस्य च महात्मनः।
संवादमिममश्रौषमद्भुतं रोमहर्षणम् ॥७४॥

*sañjaya uvāca*
*ity ahaṁ vāsudevasya*
*pārthasya ca mahātmanaḥ*
*saṁvādam imam aśrauṣam*
*adbhutaṁ roma-harṣaṇam*

*sañjayaḥ uvāca*—Sañjaya сказал; *iti*—так; *aham*—я; *vāsudevasya*—Кришны; *pārthasya*—Арджуны; *ca*—также; *mahātmanaḥ*—двух великих душ; *saṁvādam*—обсуждение; *imam*—это; *aśrauṣam*—услышал; *adbhutam*—чудо; *romaharṣaṇam*—волосы, стоящие дыбом.

## ПЕРЕВОД

**Sañjaya сказал: «Так я услышал беседу двух великих душ, Кришны и Арджуны. И это послание столь удивительно, что мои волосы стоят дыбом.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

В начале *Bhagavad-гиты* Dhṛtarāṣṭra спросил у своего секретаря Саньджаи: «Что происходит на поле битвы Kurukṣetra?» Всё знание об этом передавалось в сердце Саньджаи по милости его духовного учителя, Вьясы. Таким образом, он объяснял, что происходило на поле битвы. Эта беседа была потрясающей, поскольку столь важный разговор между двумя великими душами никогда ранее не происходил и не произойдёт вновь. Она удивительна потому, что в ней Верховная Личность Бога рассказывает о Себе и о Своих энергиях живому существу, Арджуне, великому преданному Господа. Если мы будем следовать по стопам Арджуны в понимании Кришны, наша жизнь будет счастливой и успешной. Sañjaya осознавал это, и по мере своего понимания беседы, он излагал её Дхритараштре. Заключение таково, что, где бы ни находились Kṛṣṇa и Arjuna, там будет победа.

## ТЕКСТ 75

व्यासप्रसादाच्छ्रुतवानेतद्गुह्यमहं परम् ।
योगं योगेश्वरात्कृष्णात्साक्षात्कथयतः स्वयम् ॥७५॥

*vyāsa-prasādāc chrutavān*
*etad guhyam ahaṁ param*
*yogaṁ yogeśvarāt kṛṣṇāt*
*sākṣāt kathayataḥ svayam*

*vyāsa-prasādāt*—по милости Вьясадевы; *śrutavān*—услышал; *etat*—это; *guhyam*—сокровенное; *aham*—я; *param*—высший; *yogam*—мистицизм; *yogeśvarāt*—от владыки всего мистицизма; *kṛṣṇāt*—от Кришны; *sākṣāt*—непосредственно; *kathayataḥ*—рассказывающего; *svayam*—лично.

## ПЕРЕВОД

**По милости Вьясы я услышал эти самые сокровенные речи непосредственно от владыки всего мистицизма, Кришны, который лично говорил с Арджуной.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Vyāsa был духовным учителем Саньджаи, и Sañjaya признаёт, что именно по его милости он смог понять Верховную Личность Бога. Это означает, что человек должен понять Кришну не непосредственно, а через духовного учителя. Духовный учитель является прозрачной средой, хотя верно и то, что получаемый опыт является непосредственным. Таково таинство ученической преемственности. Когда духовный учитель истинный, человек может слушать *Bhagavad-гиту* непосредственно, как её слушал Arjuna. На свете есть множество мистиков и *йогов*, но Kṛṣṇa является повелителем всех систем *йоги*. Наставление Кришны чётко сформулировано в *Bhagavad-гите*: «предайся Кришне». Тот, кто делает это, является величайшим *yogī*. Это подтверждается в последнем стихе шестой главы. *Yoginām api sarveṣām*.

Nārada является прямым учеником Кришны и духовным учителем Вьясы. Поэтому Vyāsa — такой же истинный представитель, как и Arjuna, поскольку он находится в ученической преемственности, а Sañjaya — прямой ученик Вьясы. Таким образом, по милости Вьясы чувства Саньджаи очистились, и он мог непосредственно видеть и слышать Кришну. Тот, кто непосредственно слышит Кришну, может понять это сокровенное знание. Если человек не приходит к ученической преемственности, он не может услышать Кришну; поэтому его знание всегда несовершенно, по крайней мере в том, что касается понимания *Bhagavad-гиты*.

В *Bhagavad-гите* объясняются все системы *йоги*: *karma-yoga, jñāna-yoga* и *bhakti-yoga*. Kṛṣṇa является повелителем всего этого мистицизма. Однако следует понимать, что, так же как Арджуне посчастливилось понять Кришну непосредственно — Sañjaya по милости Вьясы также непосредственно смог услышать Кришну. В действительности нет разницы между слушанием непосредственно от Кришны и слушанием непосредственно от Кришны через истинного духовного учителя, подобного Вьясе. Духовный учитель также является представителем Вьясадевы. Согласно Ведической системе, в день рождения духовного учителя его ученики проводят церемонию, которая называется *Vyāsa-пуджей*.

## ТЕКСТ 76

राजन्संस्मृत्य संस्मृत्य संवादमिममद्भुतम् ।
केशवार्जुनयोः पुण्यं हृष्यामि च मुहुर्मुहुः ॥७६॥

*rājan saṁsmṛtya saṁsmṛtya*
*saṁvādam imam adbhutam*
*keśavārjunayoḥ puṇyaṁ*
*hṛṣyāmi ca muhur muhuḥ*

*rājan*—о царь; *saṁsmṛtya*—вспоминая; *saṁsmṛtya*—вспоминая; *saṁvādam*—послание; *imam*—это; *adbhutam*—удивительное; *keśava*—Господь Kṛṣṇa; *arjunayoḥ*—и Arjuna; *puṇyam*—благочестивый; *hṛṣyāmi*—испытываю радость; *ca*—также; *muhuḥ muhuḥ*—всегда, снова и снова.

## ПЕРЕВОД

**О царь, когда я вновь и вновь вспоминаю этот удивительный и священный диалог между Кришной и Арджуной, я испытываю радость, ощущая трепет каждое мгновение.**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

Понимание *Bhagavad-гиты* настолько трансцендентно, что каждый, кто узнаёт о вопросах, обсуждаемых Кришной и Арджуной, становится праведным и уже не может забыть этот разговор. Таково трансцендентное состояние духовной жизни. Другими словами, тот, кто слушает *Гиту* из верного источника, непосредственно от Кришны, обретает полное сознание Кришны. Благодаря сознанию Кришны человек становится всё более и более просветлённым, и он с трепетом наслаждается жизнью — не только в течение какого-то времени, но и каждое мгновение.

**ТЕКСТ 77**

तच्च संस्मृत्य संस्मृत्य रूपमत्यद्भुतं हरेः ।
विस्मयो मे महान्राजन्हृष्यामि च पुनःपुनः ॥७७॥

*tac ca saṁsmṛtya saṁsmṛtya*
*rūpam aty-adbhutaṁ hareḥ*
*vismayo me mahān rājan*
*hṛṣyāmi ca punaḥ punaḥ*

*tat*—ту; *ca*—также; *saṁsmṛtya*—вспоминая; *saṁsmṛtya*—вспоминая; *rūpam*—форму; *ati*—огромную; *adbhutam*—удивительную; *hareḥ*—Господа Кришны; *vismayaḥ*—трепет; *me*—мой; *mahān*—сильный; *rājan*—о царь, *hṛṣyāmi*—наслаждаюсь; *ca*—также; *punaḥ punaḥ*—снова и снова.

**ПЕРЕВОД**

**О царь, когда я вспоминаю удивительную форму Господа Кришны, меня охватывает ещё больший трепет, и я вновь и вновь испытываю радость.**

**РАЗЪЯСНЕНИЕ**

Получается, что Sañjaya, по милости Вьясы, также мог видеть вселенскую форму Кришны, явленную Арджуне. Конечно, было сказано, что Господь Kṛṣṇa никогда прежде не являл такую форму, и что она была явлена только Арджуне. И всё же некоторые великие преданные также могли видеть вселенскую форму Кришны, когда Он явил её Арджуне; и Vyāsa был одним из них. Vyāsa — один из великих преданных Господа, и он считается могущественной инкарнацией Кришны. Vyāsa открыл это ви́дение своему ученику Саньджае, который вспоминал эту удивительную форму Кришны, явленную Арджуне, и наслаждался ей вновь и вновь.

**ТЕКСТ 78**

यत्र योगेश्वरः कृष्णो यत्र पार्थो धनुर्धरः ।
तत्र श्रीर्विजयो भूतिर्ध्रुवा नीतिर्मतिर्मम ॥७८॥

*yatra yogeśvaraḥ kṛṣṇo*
*yatra pārtho dhanur-dharaḥ*
*tatra śrīr vijayo bhūtir*
*dhruvā nītir matir mama*

*yatra*—где; *yogeśvaraḥ*—владыка мистицизма; *kṛṣṇaḥ*—Господь Krṣna; *yatra*—где; *pārthaḥ*—сын Притхи; *dhanur-dharaḥ*—несущий лук и стрелы; *tatra*—там; *śrīḥ*—богатство; *vijayaḥ*—победа; *bhūtiḥ*—исключительная сила; *dhruvā*—несомненно; *nītiḥ*—мораль; *matiḥ mama*—Моё мнение.

## ПЕРЕВОД

**Где бы ни находился Kṛṣṇa, повелитель всех мистиков, и где бы ни находился Arjuna, непревзойдённый лучник, там, несомненно, также будут богатство, победа, необычайная сила и мораль. Таково моё мнение».**

## РАЗЪЯСНЕНИЕ

*Bhagavad-gītā* началась с вопроса Дхритараштры. Он надеялся на победу своих сыновей, которым помогали такие великие воины, как Bhīṣma, Droṇa и Karṇa. Он надеялся, что победа будет на его стороне. Но когда Sañjaya описал события на поле битвы, он сказал царю: «Ты думаешь о победе, но я считаю, что удача будет там, где присутствуют Kṛṣṇa и Arjuna». Он явно подтвердил, что Дхритараштре не следовало рассчитывать на победу своей стороны. Победа была предопределена стороне Арджуны, поскольку там был Kṛṣṇa. То, что Kṛṣṇa взял на себя обязанности колесничего Арджуны — это проявление ещё одного из Его достояний. Kṛṣṇa полон всех достояний, и отречение — одно из них. Есть множество примеров такого отречения, поскольку Kṛṣṇa является и владыкой отречения.

В действительности битва происходила между Дурьодханой и Юдхиштхирой. Arjuna сражался на стороне своего старшего брата, Юдхиштхиры. Поскольку Kṛṣṇa и Arjuna были на стороне Юдхиштхиры, победа Юдхиштхиры была предопределена. Исход битвы должен был решить, кто будет править миром, и Sañjaya предсказал, что власть будет передана Юдхиштхире. Здесь также предсказано, что после победы в этой битве Юдхиштхире будет сопутствовать всё большее и большее процветание, поскольку он не только был праведным и благочестивым, но и придерживался строгой морали. За всю свою жизнь он ни разу не солгал.

Есть много не очень разумных людей, воспринимающих *Bhagavad-гиту* как обсуждение вопросов между двумя друзьями на поле битвы. Но такая книга не может быть Священным Писанием. Некоторых возмущает, что Kṛṣṇa побуждал Арджуну сражаться; они утверждают, что это аморально, однако истинное положение дел в этой ситуации чётко определено: *Bhagavad-gītā* — это высшее учение о морали. Высшее наставление морали сформулировано в тридцать четвёртом стихе девятой главы: *manmanā bhava mad-bhaktaḥ*. Нужно стать преданным Кришны, и суть всей религии заключается в том, чтобы предаться Кришне: *Sarva-dharmān*. Указания *Bhagavad-гиты* составляют высший метод религии и морали. Все прочие методы могут очищать и могут приводить к этому методу. Но последнее наставление *Гиты* является последним словом во всей морали и религии: «Предайся Кришне». Таков вердикт восемнадцатой главы.

Из *Bhagavad-гиты* мы можем понять, что осознание истинного я посредством философских рассуждений и медитации является одним из методов, но высочайшее совершенство заключается в том, чтобы полностью предаться Кришне. Это суть учения *Bhagavad-гиты*. Путь регулирующих принципов, соответствующих различным укладам общественной жизни и различным методам религии, может быть сокровенным путём знания, когда речь идёт о религиозных ритуалах. Но на этом пути человек всё равно вовлекается в медитацию и развитие знания. Предаться Кришне в преданном служении и в полном сознании Кришны — вот самое сокровенное наставление и суть восемнадцатой главы.

Другой интересный момент *Bhagavad-гиты* состоит в том, что настоящей истиной является Верховная Личность Бога, Kṛṣṇa. Абсолютную Истину осознают в трёх аспектах: безличный Brahman, локализованная Paramātmā и Верховная Личность Бога, Kṛṣṇa. Совершенное знание об Абсолютной Истине подразумевает совершенное знание о Кришне. Если человек понимает Кришну, то все разделы знания — неотъемлемые части этого понимания. Kṛṣṇa трансцендентен, поскольку Он всегда пребывает в Своей вечной внутренней энергии. Живые существа — это проявление одной из Его энергий; они делятся

на две категории: вечно обусловленные и вечно освобождённые. Такие живые существа неисчислимы, и они являются основными частицами Кришны. Материальная энергия проявлена как двадцать четыре элемента. Творение осуществляется вечным временем; материальный мир создаётся и разрушается внешней энергией. Вновь и вновь этот проявленный космический мир становится то видимым, то невидимым.

В *Bhagavad-гите* было рассмотрено пять основных тем: Верховная Личность Бога, материальная природа, живые существа, вечное время и различные виды деятельности. Всё это подчинено Верховной Личности Бога, Кришне. Все концепции Абсолютной Истины, а именно безличный Brahman, локализованная Paramātmā и любые другие трансцендентные концепции включены в категорию понимания Верховной Личности Бога. Хотя на первый взгляд Верховная Личность Бога, живые существа, материальная природа и время кажутся отличными друг от друга, на самом деле ничто не отлично от Всевышнего. Однако Всевышний всегда отличен от всего. Философия Господа Чайтаньи — это философия «непостижимого единства и различия». Эта философская система есть совершенное знание об Абсолютной Истине.

Живое существо в своем изначальном положении — это чистый дух. Оно является крошечной частицей Высшего Духа. Однако обусловленное живое существо является пограничной энергией Господа; оно склонно соприкасаться как с материальной энергией, так и с духовной. Другими словами, живое существо находится между двумя энергиями Господа, и поскольку оно принадлежит к Его высшей энергии, у него есть частица независимости. Правильно используя эту независимость, оно приходит к непосредственному подчинению Кришне. Так оно достигает своего нормального положения в энергии, дающей наслаждение.

*Так заканчиваются разъяснения Бхактиведанты к восемнадцатой главе Śrīmad-Bhagavad-гиты касательно её выводов — совершенства отречения.*

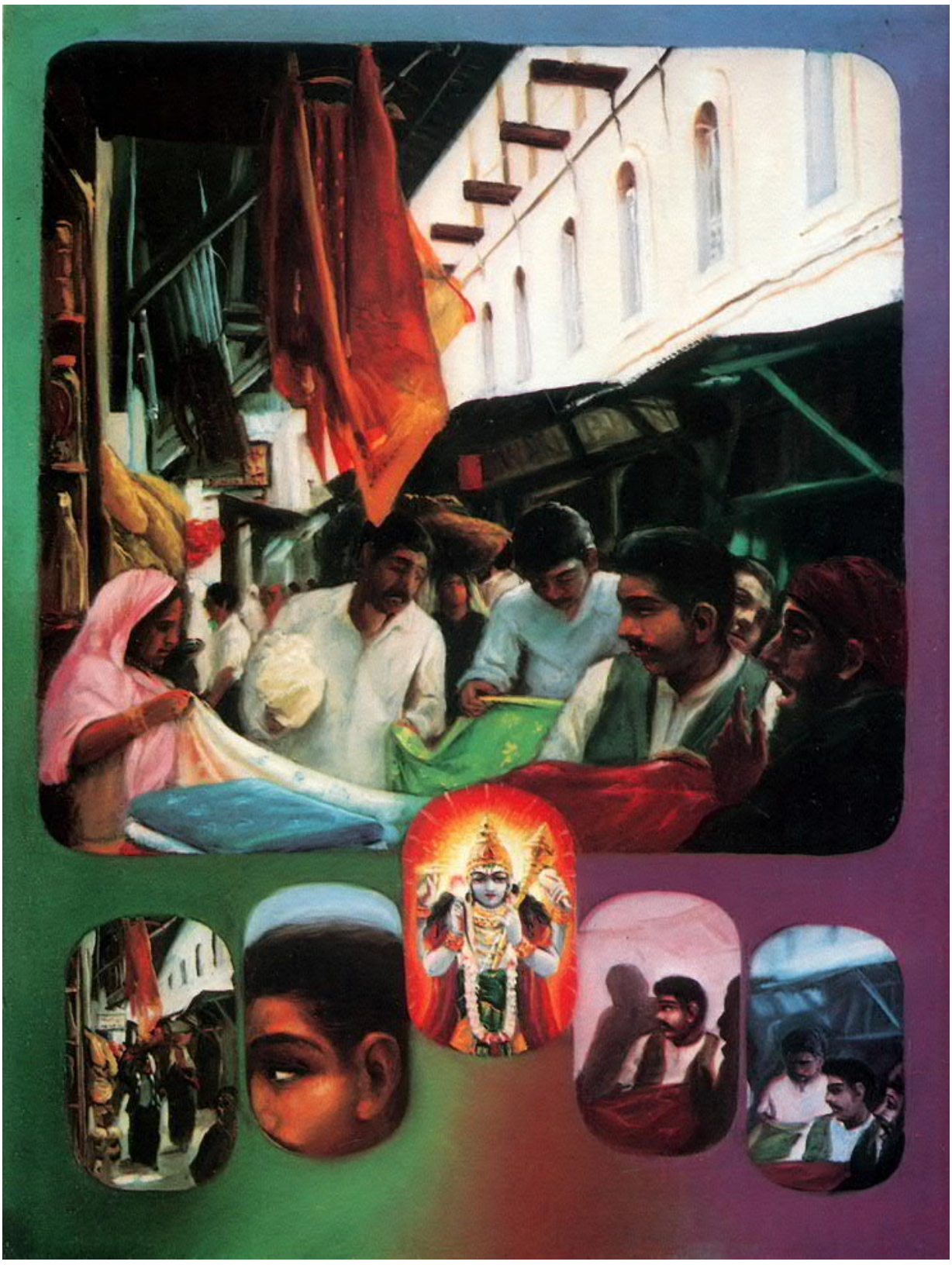


*Рисунок 41.* Место действия, исполнитель, чувства, усилие и, наконец, Сверхдуша. Таковы пять факторов действия. (Глава 18, тексты 13-14)

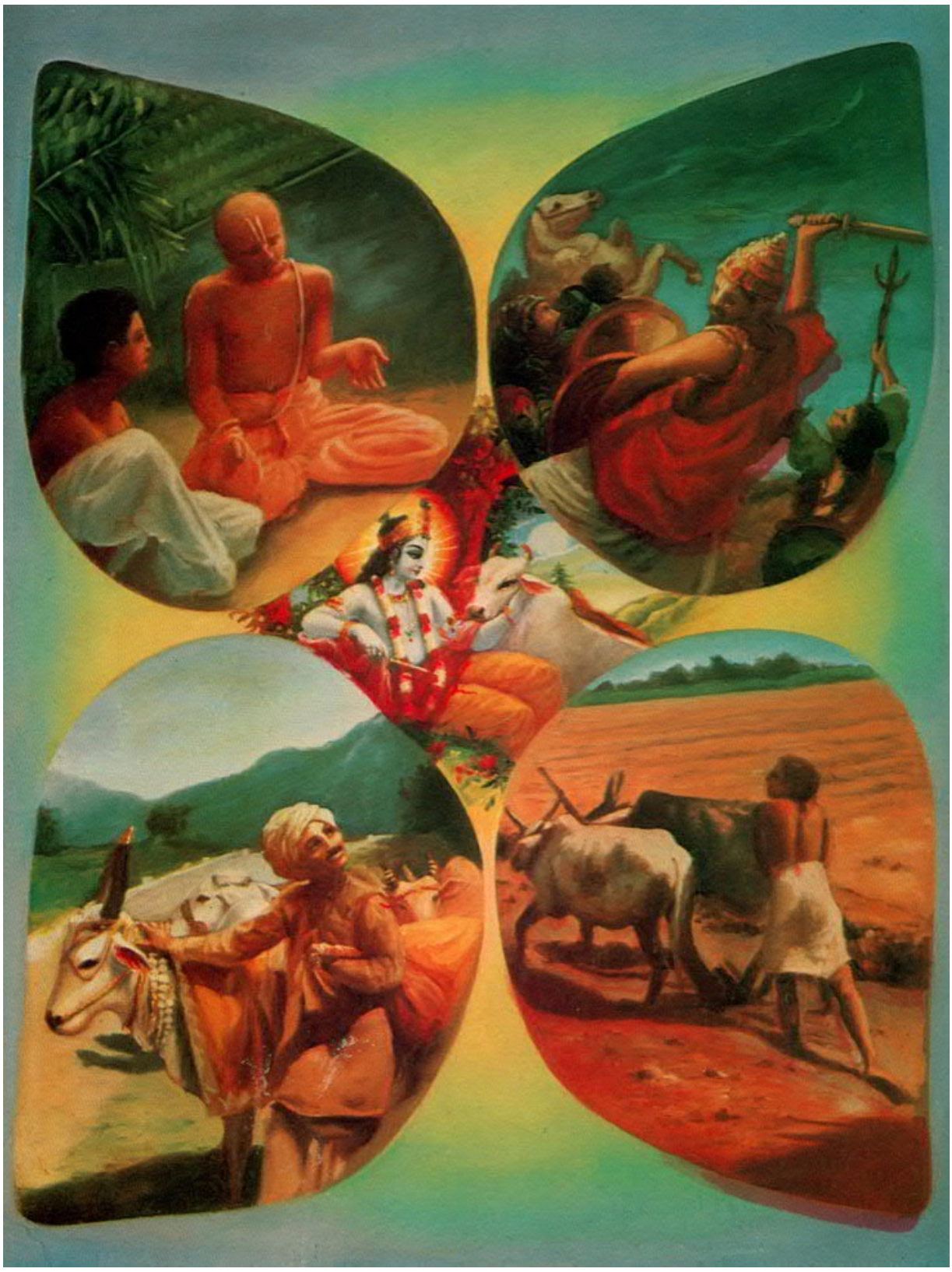


*Рисунок 42.* Поклоняясь Господу, человек может достичь совершенства, выполняя свой собственный долг. (Глава 18, текст 46)



*Рисунок 43.* «Всегда думай обо Мне и стань Моим преданным. Поклоняйся Мне и выражай Мне своё почтение». (Глава 18, текст 65)



*Рисунок 44.* «Где бы ни находились Kṛṣṇa и Arjuna, там, несомненно, будут богатство, победа, необыкновенная сила и мораль». (Глава 18, текст 78)

# Указатель иллюстраций

Иллюстрации к *Bhagavad-гите как она есть* подготовлены членами Международного Общества сознания Кришны (ISKCON) под личным руководством автора, их духовного учителя. В приведённом ниже указателе цифры после каждого номера рисунка, выделенные жирным шрифтом, означают номер главы и стиха *Гиты*, к которым относится рисунок.

## Глава 1

**Рисунок 1** **1.1** Dhṛtarāṣṭra сидит на троне, а Sañjaya, его секретарь, описывает, что происходит на поле битвы Kurukṣetra. Благодаря мистическим способностям Саньджаи беседа между Кришной и Арджуной на поле битвы открывается ему в сердце.

**Рисунок 2** **1.3** Droṇācārya сидит в своей палатке, а Duryodhana указывает на две армии, находящиеся снаружи.

**Рисунок 3** **1.3** Вид военных фаланг на поле битвы Kurukṣetra. Колесница Кришны и Арджуны находится между двумя армиями.

**Рисунок 4** **1.14** Kṛṣṇa трубит в Свою трансцендентную раковину, чтобы возвестить о битве. Arjuna виден на заднем плане.

**Рисунок 5** **1.26-29** Arjuna сокрушается, видя своих родственников, выступающих против него в битве. Kṛṣṇa, улыбаясь, готов утешить Своего друга с помощью Своего трансцендентного учения.

**Рисунок 6** **1.33-35** Draupadī, жену братьев Пандавов (Арджуны, Махараджи Юдхиштхиры, Бхимы, Сахадэвы и Накулы), раздевают Duryodhana и Duḥśāsana, двое сыновей Дхритараштры, когда она была проиграна им в азартной игре. Dhṛtarāṣṭra сидит на троне. Kṛṣṇa становится бесконечно длинным платьем Draupadī, чтобы спасти её от взглядов участников собрания. Из-за этого происшествия, а также из-за других оскорблений, нанесённых Пандавам, Kṛṣṇa хотел, чтобы произошла битва и подлецы были убиты.

## Глава 2

**Рисунок 7** **2.11** Преданному Господа попадается мёртвый человек, лежащий на земле, а рядом с ним — двое других людей, испытывающих телесные страдания.

**Рисунок 8** **2.13** Показано, как обусловленная духовная душа меняет тела, переходя от детства к молодости, потом к старости и к смерти, а затем попадает в утробу другой матери. Эта иллюстрация относится и к стиху 22. Сверху показано, как человек меняет одежды, а снизу — как душа меняет тела.

**Рисунок 9** **2.13** Когда множество кадров намотанной на катушку киноплёнки показывают один за другим, на экране они выглядят, как одно изображение, хотя на самом деле это множество различных картинок. Подобным образом, мы видим человека находящимся в одном теле (вверху), но в действительности его тело изменяется каждую секунду. Всё это происходит незаметно для наблюдателя. Однако душа в сердце (показанная как искрящаяся звезда) не изменяется; она вечно остаётся одной и той же.

**Рисунок 10** **2.22** Птица слева очарована плодами дерева, а дружественная ей птица справа действует как свидетель. Подобным образом, воплощённое живое существо наслаждается или страдает от плодов своей материальной деятельности, а дружественная Сверхдуша действует как свидетель и ждёт, когда Её друг повернётся к Ней.

**Рисунок 11** **2.62-63** Показан путь разрушения разума обусловленной души из-за того, что она пошла на поводу у чувств и ума.

## Глава 3

**Рисунок 12** **3.10** Господь Caitanya, в жёлтой одежде, ведёт тысячи последователей в совместном воспевании святых имён Śrī Кришны. Его четверо спутников:

а) Nityānanda Prabhu, одетый в фиолетовую одежду, ближайший справа от Господа Чайтаньи.
б) Advaita Prabhu, в белой одежде, сразу справа от Нитьянанды.
в) Gadādhara Paṇḍit, сразу слева от Господа Чайтаньи.
г) Śrīvāsa Paṇḍit, сразу слева от Гададхары.

**Рисунок 13** **3.12** Преданные изображены при совершении *Saṅkīrtana-ягьи*. Над облаками находятся полубоги, а ещё выше — Господь, который удовлетворён воспеванием Его святых имён. Полубоги (слева направо): Candra (бог Луны), Indra (бог дождя), Vivasvān (бог Солнца) и Vāyu (бог воздуха). Справа изображена Lakṣmī, богиня удачи.

**Рисунок 14** **3.37-39** Живое существо в центре охвачено огненным вожделением. Здесь изображена аналогия, использованная в стихе 38. Сверху показан огонь, покрытый дымом, символизирующий человеческую жизнь. Слева внизу — зеркало, покрытое пылью, символизирующее жизнь животного. Справа внизу — эмбрион, скрытый в утробе и символизирующий жизнь деревьев и растений.

## Глава 4

**Рисунок 15** **4.1** Сверху — Kṛṣṇa преподаёт науку *Bhagavad-гиты* Вивасвану, богу Солнца. Ниже — Vivasvān учит своего сына Manu, а в кругу справа — Manu учит своего сына Ikṣvāku.

**Рисунок 16** **4.7** В прямоугольнике в центре изображён Kṛṣṇa в Своей изначальной двурукой форме, держащий флейту. Его окружают десять Его вечных инкарнаций, изображённых в том порядке, в котором они являются в материальном мире, начиная с левого нижнего угла и по часовой стрелке.

а) Matsya, инкарнация в форме рыбы, спасает *Веды*.
б) Kūrma, инкарнация в образе черепахи, держит гору на Своей спине.
в) Varāha, инкарнация в образе вепря, сражается с демоном Хираньякшей.
г) Nṛsiṁhadeva, инкарнация в форме льва, убивает демона Hiraṇyakaśipu.
д) Vāmanadeva, инкарнация в образе карлика, просит немного земли у царя Bali.
е) Paraśurāma убивает демоничных *кшатриев*.
ж) Господь Rāmacandra уходит в изгнание со Своей женой Ситой и братом Лакшманом.
з) Kṛṣṇa поднимает холм Govardhana, а рядом с Ним — Его брат Balarāma.
и) Господь Buddha.
к) Господь Kalki скачет на Своём коне, убивая всех демонов, и таким образом освобождая их.

**Рисунок 17** **4.8** Господь убивает Камсу, который был дядей Кришне. Balarāma, брат Кришны, стоит справа от Кришны. Позади Кришны — Его родители, Devakī и Vāsudeva, которых Kaṁsa посадил в тюрьму, но здесь они освобождены своим сыном. Это действие происходит на борцовской арене Камсы в провинции Mathurā.

**Рисунок 18** **4.11** Вверху — Kṛṣṇa танцует со Своими самыми чистыми преданными как их возлюбленный. На лепестках лотоса — Господь отвечает взаимностью Своим преданным как сын, как друг и как господин. Слева внизу — преданный в материальном мире лично общается с Кришной, рисуя Его трансцендентную форму. Далее показан имперсоналист, благодаря своей медитации сливающийся с *brahmajyoti*, духовным сиянием, исходящим от тела Господа. Правее — *йог*-мистик гуляет по воде. Справа с краю — человек, действующий ради плодов, получает результаты своего труда.

## Глава 5

**Рисунок 19** **5.4-6** Сверху — преданный совершает различные виды служения Божествам (уполномоченным инкарнациям Господа, который приходит в этой форме, чтобы принимать наше служение). Снизу — *sāṅkhya-yogī* занят аналитическим изучением материи и духа. Через какое-то время он осознаёт Господа (формы Радхи и Кришны включают в Себя и все другие формы Господа) в своём сердце, и затем начинает преданное служение. Результат один и тот же — преданное служение.

**Рисунок 20** **5.18** Мудрец видит Сверхдушу, которая сопровождает подобную искре индивидуальную душу в каждом теле.

## Глава 6

**Рисунок 21** **6.11-14** Цель *йоги* показана как Visnu в сердце *йога*.

**Рисунок 22** **6.24** Здесь изображена маленькая воробьиха, пытающаяся выпить весь океан, чтобы получить обратно свои яйца. Благодаря её решимости Господь Visnu прислал Гаруду, который стоит позади неё и, угрожая океану, требует отдать яйца.

**Рисунок 23** **6.34** Колесница тела. Пять коней олицетворяют пять чувств (язык, глаза, уши, нос и кожа). Вожжи, средство управления, символизируют ум, колесничий — это разум, а пассажир — это духовная душа.

**Рисунок 24** **6.47** Śyāmasundara, объект медитации идеального *yogī*.

## Глава 7

**Рисунок 25** **7.4-5** Духовная душа поддерживает материальную вселенную, состоящую из земли, воды, огня и т. д. (представленную в виде тела). Тонкое тело — ум, разум и ложное эго — представлено в виде красной точки на лбу. Душа находится в сердце грубого физического тела.

**Рисунок 26** **7.15-16** Сверху изображены Lakṣmī-Nārāyaṇa в трансцендентной обители Господа. Ниже — четыре типа негодяев, которые не предаются Богу и четыре типа благочестивых людей, которые обращаются к Нему в преданном служении.

## Глава 8

**Рисунок 27** **8.21** Kṛṣṇa в конце дня приводит домой тысячи Своих коров surabhi с полей.

## Глава 9

**Рисунок 28** **9.11** Глупцы высмеивают человекоподобную форму Господа Кришны, но преданный предлагает Ему свои поклоны. Позади Кришны изображены Mahā-Viṣṇu, Garbhodakaśāyī Viṣṇu и всё космическое проявление. Эти формы Viṣṇu и космическое проявление действуют под руководством Кришны.

## Глава 10

**Рисунок 29** **10.12-13** Arjuna возносит молитвы Кришне.

**Рисунок 30** **10.41** Примеры бесчисленных проявлений Кришны в духовном и материальном мирах. Внешний круг (начиная с верхнего левого угла, по часовой стрелке):

Indra, несущий молнию, Гималаи, Господь Śiva с рекой Гангой в своих волосах, Луна, конь Uccaiḥśravā, трансцендентный слог "*ом*", Kapila, Rāma, несущая цветы весна, Kāmadhuk, Arjuna, Vyāsadeva, Prahlāda, акула, Vāsuki, Skanda, Varuṇa, Yamarāja, лев, Kuvera, Agni и Airāvata. Внутренний круг, по часовой стрелке (начиная с четырёхголового Господа Брахмы, восседающего на цветке лотоса): Brahmā, Nārada, Garuḍa, Солнце, океан, Господь Viṣṇu, Ananta и воспевание святых имён — "Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare".

## Глава 11

**Рисунок 31 11.13** Арджуне показана вселенская форма Кришны. Тем не менее, Господь не утрачивает Своей изначальной вечной личности. Он продолжает сидеть на колеснице с Арджуной.

**Рисунок 32 11.50** Явив Арджуне Свою вселенскую форму, Kṛṣṇa показывает Ему Свою четырёхрукую форму Нараяны, в которой Он правит на всех духовных планетах. Затем Он меняет Свою форму на двурукую, чтобы показать каждому, что Он источник вселенной и источник Нараяны.

## Глава 12

**Рисунок 33 12.6-7** Kṛṣṇa летит к преданному на Своей птице Гаруде, чтобы вытащить его из океана рождения и смерти.

## Глава 14

**Рисунок 34 14.14, 15, 18** Показаны жизнь в высшей планетной системе, жизнь в человеческом обществе и жизнь в животном царстве.

## Глава 15

**Рисунок 35 15.1-3** Kṛṣṇa и Его вечная супруга Rādhārāṇī изображены в Их вечной обители, Голоке Вриндаване. Перевёрнутое дерево под Ними — это баньяновое дерево, символизирующее материальный мир, который является искажённым отражением духовного мира. Полубоги находятся на верхних ветвях, люди — на средних, а животные — на нижних ветвях этого дерева. Справа изображён человек, освобождающий себя от пут этого дерева, срубая его орудием отрешённости.

**Рисунок 36 15.6** Огромный лотос — это изначальная духовная планета, Goloka Vṛndāvana, обитель Радхи и Кришны. Духовное сияние вокруг этой планеты — это *brahmajyoti*, которое является высшей целью имперсоналистов. Внутри бесконечного *brahmajyoti* находятся бесчисленные духовные планеты, на которых господствуют полные экспансии Господа Кришны, и которые населены вечно освобождёнными живыми существами. Иногда духовное облако закрывает угол духовного неба, и закрытая часть называется *махат-таттвой*, или материальным небом. Господь в форме Mahā-Viṣṇu ложится на воды внутри *махат-таттвы*, которые называются Причинным Океаном. Пока

Господь Viṣṇu спит, бесчисленные вселенные возникают из Его дыхания и плавают в Причинном Океане. Mahā-Viṣṇu входит в каждую вселенную как Garbhodakaśāyī Viṣṇu и ложится в океане Garbha на змеевидную инкарнацию Śeṣa. Из Его пупка вырастает стебель лотоса, а на лотосе рождается Brahmā, Господь вселенной. Brahmā создаёт во вселенной всех живых существ в различных формах в соответствии с их желаниями. Он также создаёт Солнце, Луну и других полубогов.

**Рисунок 37 15.8** Верхний ряд: слева — мальчик танцует перед Божествами Радхи и Кришны. Результат такого сознания преданного показан справа, где он танцует с Кришной как Его друг детства в духовной обители Господа. Второй ряд: слева — человек предлагает пожертвование брахману; справа — он получил тело полубога и наслаждается небесными удовольствиями. Третий ряд: человек ест мясо и другую отвратительную пищу; в своей следующей жизни он показан в теле свиньи, которая ест всё без разбора. Нижний ряд: мужчина приближается к женщине с вожделением. Это животное сознание переносит его в тело собаки.

## Глава 16

**Рисунок 38 16.5, 21** Двум людям (стоящим у поворота лестницы) предлагается и освобождение, и рабство. Один человек смотрит вверх, следуя за духовным учителем, который указывает на Śrī Rādhā-Кришну. Другой человек ступает на путь демонических качеств, принимая гирлянду, предлагаемую Майей, иллюзорной энергией Кришны. Олицетворённые вожделение, жадность и гнев тянут его за верёвки, и он следует за Майей вниз по ступенькам. В самом низу он протягивает к ней руку и соскальзывает в ад.

**Рисунок 39 16.10-18** Здесь показаны примеры проявления демонических качеств.

## Глава 17

**Рисунок 40 17.4** Сверху — трём полубогам, Вивасвану, Брахме и Господу Шиве, поклоняются их преданные. Чуть ниже — человек поклоняется известной мирской личности. В самом низу — женщины поклоняются дереву, в котором живёт призрак, а мужчина поклоняется могиле умершего человека.

## Глава 18

**Рисунок 41 18.14** Усилие означает использование энергии. В любом деле должна быть какая-то деятельность; она является усилием. Место должно быть благоприятным, деятельность должна быть санкционирована, исполнитель (человек, который действует) должен быть опытным, инструменты должны быть подходящими и должна быть соответствующая помощь от Сверхдуши. Таковы пять причин успеха, а их противоположности — это пять причин неудачи.

Здесь показан человек, занятый бизнесом. Если он пойдёт на рынок, это будет очень хорошо, поскольку там много покупателей. Подобным образом, тот, кто ищет духовной жизни, идёт туда, где есть преданные и общается с ними. Для занятия той или иной деятельностью человек должен прийти в определённое место, он должен обладать знанием, или опытом, подобно опытному продавцу, который честно ведёт бизнес. Чувства должны

быть в порядке, чтобы защищаться от обмана, выслушивать предложения и т. д. Надо всем этим стоит помощь от Сверхдуши, которая даёт указания таким образом, что каждое дело оказывается успешным, в духовном или в материальном отношении. Среди пяти факторов, описанных здесь, усилием является бизнес, который ведёт человек.

**Рисунок 42** **18.41-46** Выполняя свои предписанные обязанности, эти четыре представителя четырёх укладов общественной жизни (*варн*) думают о Господе Кришне и предлагают Ему результаты своего труда.

**Рисунок 43** **18.65** Gopāla Kṛṣṇa, красивая изначальная форма Господа.

**Рисунок 44** **18.78** Иллюзия Арджуны теперь рассеялась, и он действует согласно наставлениям Кришны. Kṛṣṇa, управляющий бесчисленными вселенными, управляет колесницей Арджуны.

# Глоссарий

## A

*Ācārya* — духовный учитель, который учит своим собственным примером.

*Acintya* — непостижимый.

*Acintya-bhedābheda-tattva* — доктрина "одновременного единства и различия" Господа Чайтаньи, которая устанавливает непостижимое одновременное существование Абсолютной Истины в личностном и в безличном аспектах.

*Acyuta* — (дословно: тот, кто никогда не падает) безупречный, качество Кришны.

*Adhibhūtam* — физическая природа.

*Adhidaivatam* — вселенская форма Верховного Господа.

*Adhiyajña* — Сверхдуша, полная экспансия Господа в сердце каждого живого существа.

*Adhyātma-cetasā* — тот, кто зависит исключительно от Кришны.

Aditi — мать полубогов.

Ādityas — полубоги, сыновья *Aditi*.

*Advaita* — недвойственный (когда используется в отношении Господа, означает, что нет разницы между Его телом и Им Самим).

Advaitācārya — один из четырёх главных спутников Господа Чайтаньи Mahāprabhu.

Agni — полубог, управляющий огнём.

*Agnihotra-yajña* — огненное жертвоприношение.

*Ahiṁsā* — ненасилие.

*Ajam* — нерождённый.

*Akarma (naiṣkarma)* — деятельность, которая не имеет последствий, поскольку совершается в сознании Кришны.

*Ānanda* — трансцендентное блаженство.

Ananta — имя змея с бесчисленными головами, на котором возлежит Viṣṇu.

Anantavijaya — название раковины царя Юдхиштхиры.

*Aṇu-ātmā* — мельчайшая духовная душа, неотъемлемая частица Кришны.

*Apāna-vāyu* — один из видов внутреннего воздуха в теле, которым управляют с помощью системы *aṣṭāṅga-йоги. Apāna-vāyu* движется вниз.

*Aparā-prakṛti* — низшая, материальная природа Господа.

*Apauruṣeya* — не созданное человеком (то есть, открытое Богом).

*Arcanā* — процесс поклонения Божеству, или занятие всех чувств служением Господу.

*Arca-vigraha* — инкарнация Верховного Господа в форме, которая кажется сделанной из материальных элементов, помогающая преданным-неофитам совершать поклонение.

Āryan — тот, кто знает ценность жизни, и чья цивилизация основана на духовном осознании.

*Asāṅga* — отрешённость от материального сознания.

*Asat* — временный.

*Āśrama* — один из четырёх духовных укладов жизни — *brahmacārī-āśrama*, или жизнь в ученичестве; *gṛhastha-āśrama*, или семейная жизнь; *vānaprastha-āśrama*, жизнь в уединении; и *sannyāsa-āśrama*, отречённый уклад жизни.

*Aṣṭāṅga-yoga* — (*aṣṭa* — восемь + *aṅga* — часть) система мистической *йоги*, изложенная Patañjali в его *Yoga*-сутрах и состоящая из восьми частей — *yama, niyama, āsana, prāṇāyāma, pratyāhāra, dhāraṇā, dhyāna* и *samādhi*.

*Asura* — (*a* — не + *sura* — праведный) демон, тот, кто не следует принципам Священного Писания.

*Āsuraṁ bhāvam āśrita* — люди, открыто придерживающиеся атеистических взглядов.

*Ātmā* — "я" (иногда применяется в отношении тела, иногда в отношении души, а иногда в отношении чувств).

*Avatāra* — (дословно: тот, кто нисходит) инкарнация Господа, которая нисходит из духовного неба в материальную вселенную с особой миссией, о которой говорится в Священном Писании.

*Avidyā* — (*a* — не + *vidyā* — знание) неведение, невежество.

*Avyakta* — непроявленный.

# B

*Bhagavān* — (*bhaga* — достояниями + *van* — владеющий) тот, кто обладает всеми достояниями, которых, как правило, шесть — богатство, сила, слава, красота, знание и отречение; этим словом называют Верховную Личность.

*Bhakta* — преданный; тот, кто практикует преданность (*bhakti*).

*Bhakti* — любовь к Богу; чистое служение чувствам Господа при помощи своих чувств.

Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī Mahārāja Prabhupāda — духовный учитель Его Божественной милости А. С. Бхактиведанты Swami Прабхупады.

Bhaktivinode Ṭhākur — духовный учитель духовного учителя Его Божественной милости А. С. Бхактиведанты Swami Прабхупады.

*Bhakti-yoga* — система развития *bhaki*, чистого преданного служения, в котором нет примеси чувственного удовольствия и философских спекуляций.

*Bhāva* — предварительная стадия трансцендентной любви к Богу.

Bhīma — один из пяти братьев Пандавов.

Bhīṣma — великий преданный и старший член семьи династии Kuru.

Brahmā — первое сотворённое живое существо.

*Brahma-bhūta* — состояние освобождения от материальной скверны. Человек в этом состоянии испытывает трансцендентное счастье и начинает служение Верховному Господу.

*Brahmacārī* — ученик, соблюдающий целибат и находящийся под присмотром истинного духовного учителя.

*Brahmacarya* — обет полного воздержания от потворства сексуальным желаниям.

*Brahma-jijñāsā* — духовный поиск своей собственной сущности.

*Brahmajyoti* — (*brahma* — духовный + *jyoti* — свет) безличное сияние, исходящее от тела Кришны.

Brahmaloka — обитель Господа Брахмы.

Brahman — (1) бесконечно малая духовная душа; (2) всепроникающий безличный аспект Кришны; (3) Верховная Личность Бога; (4) совокупная материальная субстанция.

*Brāhmaṇa (брахманы)* — интеллектуальный класс людей, согласно системе общественных и духовных укладов жизни.

*Brahma-saṁhitā* — очень древнее санскритское Писание, содержащее молитвы Брахмы Говинде, которое нашёл в храме в Южной Индии и восстановил Господь Чайтанья.

*Brahma-sūtra* — см. *Vedānta-sūtra*.

*Buddhi-yoga* — (*buddhi* — разум + *yoga* — мистическое возвышение) практика преданного служения. Деятельность в сознании Кришны — это *buddhi-yoga*, поскольку она представляет собой высочайший разум.

# C

*Caitanya-caritāmṛita* — авторитетное Священное Писание Кришнадаса Кавираджи, в котором описано учение и *лилы* Господа Чайтаньи.

Caytanya Mahāprabhu — инкарнация Самого Кришны, явившаяся в 15-м веке в Навадвипе в Бенгалии. Он положил начало совместному воспеванию *mahā*-мантры, "Hare Kṛṣṇa". Его жизнь — самый совершенный пример практики учения *Bhagavad-гиты.*

*Caṇḍālas (Чандалы*)* — собакоеды, низший класс людей.

*Примечание переводчика: для слов во множественном числе в скобках приведена их транслитерация кириллицей, но с заменой окончания "s" на русское окончание. Это связано с тем, что в английском переводе (источнике) для санскритских слов при образовании множественного числа иногда используется английская форма окончания ("s", "es"), которая для русского языка не применима (brāhmaṇas, kṣatriyas и т. п.)*

Candra — полубог, управляющий Луной.

Candraloka — Луна.

*Caturmasya* — аскетический обет, соблюдаемый на протяжении четырёх месяцев в течение года.

*Citi-śakti* — (*citi* — знание + *śakti* — энергия) внутренняя, или просветляющая, энергия Господа.

# D

*Daśendriya* — десять органов чувств: глаза, уши, язык, нос, кожа, руки, ноги, орган речи, анус и гениталии.

*Deva* — полубог или праведная личность.

Devakī — мать Господа Кришны. Когда Kṛṣṇa является в материальном мире, сначала Он посылает кого-то из Своих преданных, чтобы они действовали как Его отец, мать и т. д.

Devakī-nandana — (*Devakī* — мать Кришны + *nandana* — радость) Kṛṣṇa, радость Devakī.

*Dharma* — способность оказывать служение, неотъемлемое качество живого существа.

*Dharmakṣetra* — священное место паломничества.

*Dhīra* — тот, кого не тревожит материальная энергия.

Dhṛṣṭadyumna — сын Друпады, который выстроил военную фалангу Пандавов на поле битвы Kurukṣetra.

Dhṛtarāṣṭra — отец Kuru. По мере того, как *Bhagavad-gītā* рассказывалась на поле битвы Kurukṣetra, секретарь Дхритараштры передавал ему это послание.

Draupadī — дочь царя Друпады и жена Пандавов.

Droṇācārya — военный учитель Арджуны и других Пандавов; главнокомандующий Kuru на поле битвы Kurukṣetra.

Drupada — воин на стороне Пандавов на поле битвы Kurukṣetra. Его дочь Draupadī была женой Пандавов, а его сын Dhṛṣṭadyumna выстроил их военную фалангу.

Duryodhana — старший среди злонамеренных сыновей Дхритараштры. Kuru сражались на поле битвы Kurukṣetra ради того, чтобы Duryodhana стал царём мира.

*Duṣkṛtām* — негодяи, которые не предаются Кришне.

Dvāpara-yuga — третья *юга* в цикле *mahā-юги*. *Mahā-юга* длится более 4 320 000 лет.

# E

*Ekādaśī* — особый день для усиленного памятования о Кришне, который преданные соблюдают дважды в месяц: они постятся, слушают и воспевают славу Господа.

# G

Gandharvas (Гандхарвы) — божественные певцы небесных планет.

Gāṇḍīva — название лука Арджуны.

Ganges (название в русском языке — Ганга (*прим. перев.*) — священная река, которая течёт по всей вселенной и начинается у лотосных стоп Viṣṇu. Омовение в Ганге рекомендуется для очищения.

Garbhodakaśāyī Viṣṇu — экспансия Viṣṇu Верховного Господа, которая входит в каждую вселенную и создаёт в ней разнообразие.

Garuḍa — гигантский орёл, который носит Господа Viṣṇu.

*Gāyatrī* — трансцендентная вибрация, воспеваемая дваждырождёнными, имеющими должную квалификацию, с целью духовного осознания.

*Godāsa* — слуга чувств.

Goloka — название планеты Кришны.

*Gosvāmī* — (*go* — чувства + *svāmī* — хозяин) хозяин чувств.

Govinda — имя Кришны. “Тот, кто даёт наслаждение земле, коровам и чувствам”.

*Gṛhastha* — стадия жизни домохозяина. Тот, кто живёт семейной жизнью, соответствующей Божественному сознанию, и воспитывает детей в сознании Кришны.

*Guṇa* — материальное качество, которых три — невежество, страсть и благость.

*Guṇāvatāras (Гуна-аватары)* — три инкарнации, которые управляют тремя *гунами* материальной природы. Brahmā управляет страстью, Viṣṇu — благостью, а Śiva — невежеством.

*Guru* — духовный учитель.

# H

Hanumān — знаменитый преданный в образе обезьяны, который служил Верховному Господу в Его инкарнации Господа Рамачандры и помог Ему уничтожить демона Равану.

Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare — *mahā-mantra*, или великая песнь освобождения. *Kṛṣṇa* и *Rāma* — это имена

Господа, а *Hare* — это обращение к энергии Господа. Воспевание этих имён особенно рекомендовано для этого века.

Haridāsa Ṭhākur — великий преданный, которого Господь Caytanya рекомендовал в качестве *намачарьи* (учителя по воспеванию святого имени).

*Haṭha-yoga* — система упражнений для тела, помогающая контролировать чувства.

Hiraṇyakaśipu — великий атеист, убитый Кришной в Его инкарнации Нрисингхадевы. Сыном Hiraṇyakaśipu был великий преданный Prahlāda Mahārāja.

Hṛṣīkeśa — имя Кришны, повелитель всех чувств.

# I

Ikṣvāku — сын Manu, получивший знание *Bhagavad-Гиты* в прошлом.

Indra — царь небесных планет.

Indraloka — планета, на которой живёт Господь Indra.

*Īśāvāsya* — (*īśā* — Господь + *vāsya* — контроль) концепция о том, что всем владеет и управляет Господь, и что всё должно использоваться в служении Ему.

*Īśvara* — повелитель. Kṛṣṇa — *parameśvara*, высший повелитель.

# J

Janaka — великий царь, осознавший истинное я; тесть Господа Рамачандры.

*Japa* — тихое воспевание святых имён Бога с использованием чёток для молитвы из 108 бусин.

*Jīva (jīvātmā)* — душа, мельчайшее живое существо.

*Jñāna* — знание. Материальная *jñāna* ограничена материальным телом. Трансцендентная *jñāna* проводит различие между материей и духом. Совершенная *jñāna* — это знание о теле, о душе и о Верховном Господе.

*Jñāna-kāṇḍa* — раздел *Вед*, касающийся эмпирических размышлений в поисках истины.

*Jñāna-yoga* — преимущественно эмпирический метод установления связи со Всевышним, применяемый, когда человек всё ещё привязан к умственным спекуляциям.

*Jñānī* — тот, кто занят развитием знания (особенно с помощью философских спекуляций). Достигнув совершенства, *jñānī* предаётся Кришне.

# K

*Kaivalyam* — состояние осознания своего естественного положения неотъемлемой частицы Верховного Господа, которое предшествует деятельности на уровне преданного служения.

*Kāla* — вечное время.

Kālī — богиня, которой поклоняющиеся могут предлагать мясо.

*Kali-yuga* — век раздоров, четвёртый и последний в цикле *mahā-юги*. Это век, в который мы сейчас живём. Он длится 432 000 лет, из которых 5 000 лет уже прошло.

*Kalpa* — день в летоисчислении Господа Брахмы.

Kaṁsa — дядя Кришны, который всегда пытался убить Его.

Kapila — инкарнация Кришны, явившаяся в Satya-югу как сын Devahūti и Кардамы Muni. Он разъяснял философию преданности *Sāṅkhya*. (Также существует атеист под именем Kapila, но он не является инкарнацией Господа).

Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu (Mahā-Viṣṇu) — экспансия Viṣṇu Господа Кришны, из которой исходят все материальные вселенные.

*Karma* — (1) материальная деятельность, совершаемая в соответствии с указаниями Священных Писаний;
(2) деятельность, относящаяся к развитию материального тела;
(3) любая материальная деятельность, которая влечёт за собой последствия;
(4) материальные реакции, которые навлекает на себя человек в результате деятельности ради плодов.

*Karma-kāṇḍa* — раздел *Вед*, касающийся *кармической* деятельности, совершаемой для постепенного очищения сильно запутавшегося материалиста.

*Karma-yoga* — (1) деятельность в преданном служении; (2) деятельность человека, знающего, что целью жизни является Kṛṣṇa, но увлечённого плодами своей деятельности.

Karṇa — сын Kuntī и сводный брат Арджуны. Он сражался против Пандавов на поле битвы Kurukṣetra.

Kaunteya — сын Kuntī (Arjuna).

*Kīrtana* — прославление Верховного Господа.

*Kṛpaṇa* — скупой человек, не использующий ценные активы; в частности тот, кто растрачивает свою жизнь, не стремясь к духовному осознанию.

Kṛṣṇa — изначальное имя Верховного Господа в Его изначальной трансцендентной форме; Верховная Личность Бога, рассказчик *Bhagavad-гиты.*

Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī — автор *Caytanya-чаритамриты*.

*Kṛṣṇa-karma* — выполнение всей деятельности ради Кришны.

Kṛṣṇaloka — планета в духовном мире, на которой живёт Kṛṣṇa.

*Kṣara* — преходящее.

*Kṣatriya* — род деятельности, связанный с руководством или защитой, согласно системе четырёх общественных и четырёх духовных укладов.

*Kṣetra* — поле деятельности, тело обусловленной души.

*Kṣetrajñā* — (*kṣetra* — поле, или тело + *jñā* — знающий) тот, кто знает тело. И душа, и Сверхдуша являются *kṣetrajñā*, поскольку индивидуальная душа знает своё собственное индивидуальное тело, а Сверхдуша знает тела всех живых существ.

Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu — экспансия Viṣṇu Верховного Господа, которая входит в каждый атом и в пространство между атомами вселенной, а также в сердце каждого живого существа. Её также называют Сверхдушой.

Kumāras (Кумары) — четыре великих мудреца-имперсоналиста, сыновья Господа Брахмы, которые стали великими преданными Господа и великими авторитетами в преданном служении.

*Kumbhaka-yoga* — полная остановка потоков воздуха в теле как часть восьмиступенчатого мистического процесса.

Kuntī — Pṛithā, мать Арджуны и тётя Господа Кришны.

Kurukṣetra — название места паломничества, считающегося священным с древнейших времён. Оно расположено недалеко от современного Нью-Дели, в Индии.

Kuru — все потомки царя Kuru, но главным образом 100 сыновей Дхритараштры. Пандавы также были потомками царя Kuru, но Dhṛtarāṣṭra хотел исключить их из семейной традиции.

Kuvera — казначей полубогов.

# L

Lakṣmī — богиня удачи, супруга Верховного Господа.

*Līlā — англ. pastime*: занятие, времяпровождение, игра, развлечение.

*Līlāvatāras (Лила-аватары)* — бесчисленные инкарнации, такие как Matsya, Kūrma, Rāma и Nṛsiṁha, которые нисходят, чтобы явить духовные *лилы* Личности Бога в материальном мире.

*Loka* — планета.

*Lokāyatikas* — класс философов, подобных Буддистам, которые существовали, когда Господь Kṛṣṇa рассказывал *Bhagavad-гиту*, и которые считают, что жизнь — это возникающий в определённый момент результат комбинации материальных элементов.

# M

Madhusūdana — имя Кришны, "убивший демона Madhu".

*Mahābhārata* — великая эпическая поэма, написанная Вьясадевой. В ней описаны приключения Пандавов. *Bhagavad-gītā* является частью Махабхараты.

*Mahābhūta* — (*mahā* — огромный + *bhūta* — элемент) пять огромных материальных элементов: земля, вода, огонь, воздух и эфир.

*Mahā-mantra* — великая песнь освобождения: “Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare”.

*Mahātmā* — великая душа; тот, кто поистине понимает, что Kṛṣṇa есть всё, и поэтому предаётся Ему.

*Mahat-tattva* — совокупная материальная энергия.

Mahā-Viṣṇu — см. Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu.

*Mantra* — (*man* — ум + *tra* — освобождение) чистая звуковая вибрация для освобождения ума от его материальных наклонностей.

Manu — управляющий полубог, который является отцом человечества.

*Manu-saṁhitā* — книга законов для человечества, которую написал Manu.

*Manvantara-avatāras (Manvantara-аватары)* — инкарнации Manu. В один день Брахмы является четырнадцать Manu.

*Māyā* — (*mā* — не + *yā* — это) иллюзия; энергия Кришны, которая вводит живое существо в заблуждение, заставляя его забыть Верховного Господа.

Māyāvādī — имперсоналист или войдист, придерживающийся веры в то, что Бог в конечном счёте не имеет ни формы, ни личности.

*Mukti* — освобождение, свобода от материального сознания.

Mukunda — имя Кришны, "дающий освобождение".

Muni — мудрец или душа, осознавшая истинное я.

# N

*Naiṣkarma* — см. *Akarma.*

Nakula — один из младших братьев Арджуны.

Nanda Mahārāja — приёмный отец Господа Кришны.

Nārada Muni — великий преданный Верховного Господа, способный перемещаться повсюду в духовном и в материальном мирах, чтобы проповедовать славу Господа.

*Narādhama* — (дословно: "низшие среди людей") те, кто развит в социальном и политическом отношении, но не имеет религиозных принципов.

Nārāyaṇa — четырёхрукая экспансия Верховного Господа Кришны.

*Nirguṇa* — (*nir* — без + *guṇa* — качество) не имеющий качеств (когда применяется в отношении Бога, означает отсутствие материальных качеств).

*Nirmama* — осознание человеком того, что ему ничего не принадлежит.

*Nirvāṇa* — окончание процесса материалистичной жизни.

*Nittya-baddha* — вечно обусловленные.

Nṛsiṁha — инкарнация Господа Кришны, имеющая форму получеловека-полульва.

# O

*Omkāra* — *"ом"*, трансцендентным слог, представляющий Кришну и произносимый трансценденталистами для достижения Всевышнего при совершении жертвоприношений, пожертвований и *тапасьи.*

*Om tat sat* — три трансцендентных слога, используемых *брахманами* для удовлетворения Всевышнего при воспевании Ведических гимнов и совершении жертвоприношений. Они указывают на Высшую Абсолютную Истину, Личность Бога.

# P

*Pāñcajanya* — раковина Господа Кришны.

*Pāñca-mahābhūta* — пять огромных элементов: земля, вода, огонь, воздух и эфир.

Pāṇḍavas (Пандавы) — пять сыновей царя Pāṇḍu: Yudhiṣṭhira, Arjuna, Bhīma, Nakula и Sahadeva.

Pāṇḍu — младший брат Дхритараштры, который умер в раннем возрасте, оставив своих пятерых юных сыновей, Пандавов, на попечение Дхритараштры.

*Parag-ātmā* — душа, привязанная к чувственным наслаждениям.

*Paramahaṁsa* — высший класс преданных, осознавших Бога.

Paramātmā — Сверхдуша, локализованный аспект Верховного Господа в сердцах всех живых существ.

Param Brahman — Верховный Brahman, Личность Бога, Śrī Kṛṣṇa.

*Param dhāma* — вечные планеты духовного мира.

*Parampará* — ученическая преемственность, по которой передаётся духовное знание.

Parantapaḥ — имя Арджуны, "каратель врагов".

*Parā-prakṛti* — высшая, духовная энергия, или природа, Господа.

Parāśara Muni — великий мудрец, отец Вьясадевы.

Paraśurāma — инкарнация Господа Кришны, явившаяся в древние времена, чтобы уничтожить класс воинов, когда они деградировали.

Pārtha-sārathi — Kṛṣṇa, колесничий Арджуны (Партхи).

*Pāṣaṇḍī* — атеист, считающий Бога и полубогов находящимися на одном уровне.

Patañjali — великий авторитет в системе *aṣṭāṅga-йоги* и автор *Yoga-сутры.*

*Pavitram* — чистый.

Pitṛloka — планета ушедших предков.

Prajāpati — (1) прародитель живых существ; (2) Господь Brahmā.

Prahlāda Mahārāja — великий преданный Господа Кришны. Атеистичный отец подвергал его гонениям, но он был всегда защищён Господом.

*Prakṛti* — природа (дословно: то, над чем господствуют). Существует две *prakṛti — aparā-prakṛti*, материальная природа, и *parā-prakṛti*, духовная природа (живые существа). Над ними обоими господствует Верховная Личность Бога.

*Prāṇa* — жизненный воздух.

*Pranāva omkāra* — см. *Omkāra*.

*Prāṇāyāma* — контроль процесса дыхания (одна из восьми частей системы *aṣṭāṅga-йоги*).

*Prasādam* — пища, предложенная Кришне, которая в результате этого становится духовной, и которая способна очищать живое существо.

*Pratyag-ātmā* — душа, очистившаяся от материальных привязанностей.

*Pratyāhāra* — прекращение деятельности чувств (одна из восьми частей системы *aṣṭāṅga-йоги*).

*Premā* — настоящая любовь к Богу, высшая совершенная стадия жизни.

Pṛithā — жена царя Pāṇḍu, мать Пандавов и тётя Господа Кришны.

*Pūraka* — состояние равновесия, достигаемое путём принесения в жертву вдыхаемого воздуха выдыхаемому.

*Pūraṇas* — восемнадцать древнейших книг, которые представляют собой историю этой и других планет.

*Pūrṇam* — полный.

*Puruṣam* — главный наслаждающийся.

*Puruṣāvatāras (Пуруша-аватары)* — первичные экспансии Viṣṇu Кришны, которые участвуют в создании, поддержании и уничтожении материальной вселенной.

# R

*Rajo-guṇa — гуна* страсти материальной природы.

Rāma — (1) имя Абсолютной Истины как источника безграничного удовольствия для трансценденталистов; (2) инкарнация Верховного Господа в образе совершенного царя (Господа Рамачандры).

*Rasa* — отношения между Господом и живыми существами. Существует пять основных видов взаимоотношений — нейтральные отношения (*śānta-rasa*), отношения служения (*dāsya-rasa*), дружеские отношения (*sākhya-rasa*), родительские отношения (*vātsalya-rasa*) и отношения супружеской любви (*mādhurya-rasa*).

Rāvaṇa — могущественный демон, который хотел построить лестницу в небеса, но был убит Кришной в Его инкарнации Господа Рамачандры.

*Recaka* — состояние равновесия, достигаемое благодаря принесению выдыхаемого воздуха в жертву вдыхаемому.

Rūpa Gosvāmī — главный из шести великих духовных учителей Вриндавана, которые были уполномочены Господом Чайтаньей Mahāprabhu изложить и распространить философию сознания Кришны.

# S

*Śabda-brahma* — предписания *Вед* и *Упанишад*.

*Sac-cid-ānanda vigraha* — (*sat* — вечное существование + *cit* — знание + *ānanda* — блаженство; *vigraha* — форма) вечная форма Верховного Господа, полная блаженства и знания; а также вечная трансцендентная форма живого существа.

*Sādhaka* — достойный кандидат для освобождения.

*Sādhu* — святой человек, преданный.

*Saguṇa* — обладающий качествами (когда используется применительно к Богу, означает духовные качества).

Sahadeva — один из младших братьев Арджуны.

*Samādhi* — транс, погружённость в сознание Бога.

*Samāna-vāyu* — внутренний воздух в теле, который устанавливает равновесие. Это один из пяти видов воздуха в теле, контролируемых дыхательными упражнениями системы *aṣṭāṅga-йоги*.

*Sanātana* — вечный.

*Sanātana-dhāma* — вечная обитель, планеты Вайкунтхи в духовном небе.

*Sanātana-dhārma* — вечная религия живого существа, состоящая в том, чтобы служить Верховному Господу.

Sanātana Gosvāmī — один из шести великих духовных учителей Вриндавана, которые были уполномочены Господом Чайтаньей Mahāprabhu изложить и распространить философию сознания Кришны.

*Sanātana-yoga* — вечная деятельность, совершаемая живым существом.

Sañjaya — секретарь Дхритараштры, который передавал ему послание *Bhagavad-гиты* по мере того, как она рассказывалась на поле битвы Kurukṣetra.

Śaṅkarācārya — инкарнация Господа Шивы, которая явилась в восьмом веке, чтобы распространить философию имперсонализма с целью искоренить Буддизм в Индии и восстановить авторитет *Вед*.

*Sāṅkhya* — (1) метод *йоги* преданности, описанный Господом Капилой в *Śrīmad-Bhāgavatam*; (2) аналитическое понимание тела и души.

*Saṅkīrtana-yajña* — жертвоприношение, предписанное для века Kali; а именно — совместное воспевание имени, славы и *лил* Верховной Личности Бога.

*Sannyāsa* — отречённый уклад жизни, свободный от семейных отношений, в котором вся деятельность полностью посвящается Кришне.

Sarasvatī — полубогиня, ответственная за обучение.

*Śāstra* — Священное Писание.

*Sattva — гуна* благости материальной природы.

Satya-yuga — первая из четырёх *юг mahā-юги*. Satya-yuga характеризуется добродетелью, мудростью и религией и длится 1 728 000 лет.

Sītā — супруга Господа Рамачандры, инкарнации Кришны.

Śiva — личность, отвечающая за *гуну* невежества и за разрушение материальной вселенной.

*Smaraṇam* — постоянное размышление о Кришне (один из девяти методов преданного служения).

*Smṛti* — Писания, составленные живыми существами под трансцендентным руководством.

*Soma-rasa* — небесный напиток, доступный на Луне.

*Śravaṇam* — слушание из авторитетного источника. (Это главный из девяти методов преданного служения).

*Śrīmad-Bhāgavatam* — Писание, составленное Вьясадевой, чтобы описать и объяснить *лилы* Кришны.

*Śruti* — Писания, полученные непосредственно от Бога.

*Sthita-dhīra-muni* — (*sthita* — стойкий + *dh*īra — безмятежный + muni — мудрец) человек, который всегда сосредоточен на сознании Кришны, в результате чего его не беспокоит материальная природа.

*Śūdra* — класс рабочих, в соответствии с системой четырёх общественных и четырёх духовных укладов жизни.

Śukadeva Gosvāmī — великий преданный, который рассказывал *Śrīmad-Bhāgavatam* царю Парикшиту в течение последних семи дней жизни царя.

*Sukham* — счастье, или удовольствие.

*Sukṛtina* — благочестивые личности, соблюдающие правила Священного Писания и преданные Верховному Господу.

*Surabhi* — коровы на Кришналоке. Они способны давать неограниченное количество молока.

Sūryaloka — планета Солнце.

*Svadharmas* (*Свадхармы*) — особые обязанности конкретного тела, совершаемые в соответствии с религиозными принципами с целью достичь освобождения.

*Svāmī* — тот, кто способен контролировать свой ум и чувства.

Svargaloka — небесные планеты, или обители, полубогов.

*Svarūpa* — (*sva* — собственная + *rūpa* — форма) вечные отношения, в которых живое существо служит Господу, истинная форма души.

*Svarūpa-siddhi* — совершенство естественного положения живого существа.

Śyāmasundara — (*śyāma* — чёрный + *sundara* — очень красивый) имя изначальной формы Господа Кришны.

# T

*Tamo-guṇa* — *гуна* невежества материальной природы.

*Tapasya* — добровольное принятие каких-либо материальных трудностей ради прогресса в духовной жизни.

*Tattvavit* — тот, кто знает Абсолютную Истину в трёх Её различных аспектах.

Tretā-yuga — вторая *юга* в цикле *mahā-юги*. Она длится 864 000 лет.

*Tulasī* — великая преданная в форме растения. Это растение очень дорого Господу, его листья всегда предлагаются лотосным стопам Господа.

*Tyāga* — отречение от деятельности, совершаемой с материальным сознанием.

# U

Uccaiḥśravā — конь, рождённый из нектара и считающийся представителем Кришны.

*Udāna-vāyu* — воздух в теле, который движется вверх, и которым управляют при помощи дыхательных упражнений системы *aṣṭāṅga-йоги*.

*Upaniṣads* — философские разделы *Вед*, такие как *Īśa Upaniṣad*, *Kena Upaniṣad* и т. д. Их насчитывается 108.

# V

*Vaibhāṣikas* — класс философов, подобных Буддистам, которые существовали, когда Господь Кṛṣṇа рассказывал *Bhagavad-гиту*, и которые считают, что жизнь возникает на определённом этапе взаимодействия материальных элементов.

Vaikuṇṭhas (Вайкунтхи) — (дословно: без тревог) вечные планеты духовного неба.

*Vairāgya* — отрешённость от материи и погружённость ума в дух.

Vaiṣṇava — преданный Верховного Господа Viṣṇu, или Кришны.

*Vaiśya* — класс людей, занятых торговлей и земледелием, в соответствии с системой четырёх общественных и четырёх духовных укладов.

*Vānaprastha* — жизнь в уединении, когда человек уходит из дома и странствует от одного святого места к другому, готовясь к отречённому укладу жизни.

Varāha — инкарнация Господа Кришны в форме гигантского вепря.

Vasudeva — отец Господа Кришны.

Vāsudeva — (1) Господь Кṛṣṇа, "сын Васудевы"; (2) состояние чистой благости, трансцендентное к материальным *гунам* природы, в котором человек способен понять Верховного Господа.

*Vedānta-sūtra (Brahma-sūtra)* — философский трактат, написанный Вьясадевой, чтобы дать заключение всем *Ведам*.

*Vedas (Веды)* — четыре Ведических Писания *(Ṛg, Yajur, Sāma* и *Atharva-Веды)* и дополнения к ним, *Пураны*, *Mahābhārata*, *Vedānta-sūtra* и т. д.

*Vibhu-ātmā* — Сверхдуша.

*Vibhūti* — достояние, посредством которого Кṛṣṇa контролирует всё материальное проявление.

*Vidyā* — знание.

*Vijñānam* — особое знание о духовной душе, её естественном положении и о её взаимоотношениях с Высшей Душой.

*Vikarma* — запрещённая, или греховная, деятельность, совершаемая вопреки указаниям Священных Писаний.

*Virāṭa-rūpa* — см. *Viśva-rūpa.*

Viṣṇu — всепроникающая Личность Бога (полная экспансия Кришны), которая входит в материальную вселенную перед творением.

*Viṣṇu-tattva* — бесчисленные первичные экспансии, или Viṣṇu-экспансии, Кришны.

*Viśvakośa* — древний словарь санскрита.

*Viśva-rūpa (virāṭa-rūpa)* — вселенская форма Господа Кришны, описанная в одиннадцатой главе *Bhagavad-гиты.*

Vivasvān — имя нынешнего бога Солнца, которому как минимум 120 400 000 лет назад была поведана *Bhagavad-gītā*.

Vṛndāvana — место трансцендентных деревенских *лил* Кришны, которые Он явил, когда присутствовал на Земле около 5 000 лет назад.

*Vyāna-vāyu* — один из видов внутреннего воздуха в теле, который контролируют при помощи системы *aṣṭāṅga-йоги*. *Vyāna-vāyu* действует на сжатие и расширение.

Vyāsadeva — величайший философ древних времён. Он был инкарнацией Viṣṇu, уполномоченной на литературную деятельность; Он составил *Веды*, *Пураны*, *Махабхарату*, *Vedānta-сутру* и т. д.

# Y

*Yajña* — жертвоприношение.

Yajñeśvara — эпитет Кришны, “Господь жертвоприношений”.

Yamarāja — полубог, который наказывает грешных живых существ после их смерти.

Yamunācārya — великий духовный учитель в *Śrī-сампрадае*, одной из важных ученических линий.

Yaśodā — приёмная мать Господа Кришны.

Yaśodā-nandana — ребёнок Яшоды, Kṛṣṇa.

*Yoga* — связь сознания бесконечно малого живого существа с главным живым существом, Кришной.

*Yoga-māyā* — внутренняя энергия Господа, которая скрывает Его от непреданных.

*Yogārūḍha* — высшая стадия *йоги*.

*Yogārurukṣa* — начальная стадия *йоги*.

Yogeśvara — имя Кришны, “повелитель всей мистической силы”.

Yudhiṣṭhira — старший из пяти братьев Пандавов.

*Yuga* — одна из четырёх эпох вселенной, которые отличаются продолжительностью и сменяются подобно месяцам календаря. *См. также* Satya-yuga, Tretā-yuga, Dvāpara-yuga и Kali-yuga.

*Yugāvatāras (Юга-аватары)* — инкарнации Господа, которые являются в каждую из четырёх различных эпох и предписывают для эпохи подходящую форму духовного осознания.

# Руководство по произношению санскрита

***Гласные***

अ a आ ā इ i ई ī उ u ऊ ū ऋ ṛ ॠ ṝ
ऌ ḷ ए e ऐ ai ओ o औ au

ं ṁ *(anusvāra)* ः ḥ (*visagra)*

***Согласные***

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Горловые:** | क ka | ख kha | ग ga | घ gha | ङ ṅa |
| **Нёбные** | च ca | छ cha | ज ja | झ jha | ञ ña |
| **Церебральные** | ट ṭa | ठ ṭha | ड ḍa | ढ ḍha | ण ṇa |
| **Зубные** | त ta | थ tha | द da | ध dha | न na |
| **Губные** | प pa | फ pha | ब ba | भ bha | म ma |
| **Полугласные** | य ya | र ra | ल la | व va | |
| **Свистящие и шипящие** | श śa | ष ṣa | स sa | | |
| **Придыхательные** | ह ha | ऽ = ’ | *(avagraha) – апостроф* | | |

**Вышеприведённые гласные следует произносить следующим образом:**

a — как “*а*” в слове “орг*а*н”.
ā — как “*а*” в слове “м*а*гний”, но произносится в два раза дольше, чем *а*.
i — как “*и*” в слове “м*и*р”.
ī — как “*и*” в слове “л*и*па”, но произносится в два раза дольше, чем *i*.
u — как “*у*” в слове “д*у*ш”.
ū — как “*у*” в слове “л*у*жа”, но произносится в два раза дольше, чем *и*.
ṛ — как “*ри*” в слове “*Ри*та”.
ṝ — так же, как и *ри*, но произносится в два раза дольше.
ḷ — как “*лрии*”.
e — как “э” в слове “сэр”.

ai — как “*ай*” в слове “м*ай*”.
o — как “*оу*” в английском слове “g*o*”, в один слог.
au — как “*ау*” в английском слове “h*ow*”, в один слог.
ṁ *(anusvāra)* — звонкий носовой, как “*н*” во французском слове b*o*n.
ḥ *(visagra)* — конечный звук “*х*”: *aḥ* произносится как “*аха”*; *iḥ* — как “*ихи”*.

**Согласные произносятся следующим образом:**

k — как “*к*” в слове “*к*ит”
g — как “*г*” в слове “*г*ол”
ṅ — как “*нг*” в англ. слове “si*ng*”, (это один звук)
ch — как “*ч*” в слове “ма*ч*та”
jh — как “*джх*” в англ. слове “he*dgeh*og”
ṭ — как “*т*” в слове “*т*ок”
ṇ — как в англ. слоге *rna* (готовимся сказать англ. “*r*” и говорим “*на*”)

kh — как “*кх*” в слове “Э*кх*арт”
gh — как “*гх*” в англ. “di*g-h*ard”
c — как “*ч*” в слове “*ч*ас”
j — как “*джь*” в англ. слове “j*o*y”
ñ — как “*нь*” в слове “каньон”
ṭh — как “*тх*” в англ. “ligh*t-h*eart”
ḍha — как “*дха*” в англ. “re*d-h*ot”

ḍ — как “*д*” в слове “*д*ом”

**Церебральные звуки произносятся с языком, прижатым к нёбу, но следующие зубные произносятся, когда язык касается зубов:**

t — как “*т*” в слове “*т*ок”, но язык касается зубов.
th — как “*тх*” в англ. “ligh*t-h*eart”, но язык касается зубов.
d — как “*д*” в слове “*д*ом”, но язык касается зубов.
dh — как “*дх*” в англ. “re*d-h*ot”, но язык касается зубов.
n — как “*н*” в слове “*н*оль”, но язык находится между зубами.

p — как “*п*” в слове “*п*ол”
b — как “*б*” в слове “*б*ег”
m — как “*м*” в слове “*м*ама”
r — как “*р*” в слове “*р*ог”
v — как “*в*” в слове “*в*ода”

ph — как “*пх*” в англ. слове “u*p-h*ill” (не “*ф*”)
bh — как “*бх*” в англ. слове “ru*b-h*ard”
y — как “*й*” в англ. слове “*y*es”
l — как “*л*” в слове “*л*уна”
s — как “*с*” в слове “*с*олнце”

ś (*нёбное*) — как “*ш*” в немецком слове “*s*prechen”

ṣ (*церебральное)* — как “*ш*” в английском слове “*shine*”
h — как “*х*” в английском слове “*h*ome”

**В санскрите нет сильных ударений на слоги, есть только различие в длительности слогов — короткие и длинные (длинный произносится в два раза дольше короткого).**